

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000001

2. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000002

3. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000003

4. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000004

5. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000005

6. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000006

7. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000007

8. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000008

9. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000009

10. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000010

11. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000011

12. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000012

13. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000013

14. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000014

15. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000015

16. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000016

17. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000017

18. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000018

19. 布朗尼的胜利(brownie's Triumph) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第1/19页

[ˈbraʊnɪz] [ˈtraɪʌmf]

BROWNIE'S TRIUMPH

布朗尼 胜利

布朗尼的胜利

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈʃeldən]

By MRS . GEORGIE SHELDON

经过 太太 : 乔治 谢尔顿

乔治·谢尔顿夫人

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]

AUTHOR OF

作者 的

作者

“ [ˈnɔːrə] , ”

“ **Nora** , ”

” 诺拉 , ”

“诺拉,”

“ [ˈtrɪksɪ] , ”

“ **Trixy** , ”

” 特里西 , ”

“特里西,”

“ [ˈɜːl] [ˈweɪnz] [noʊˈbɪləti] , ”

“ **Earle Wayne's Nobility** , ”

” 厄尔 韦恩的 贵族 , ”

《厄尔·韦恩的贵族风范》

“ [ˈstelə] [ˈroʊzəˌvɛlt] , ”

“ **Stella Roosevelt** , ”

” 斯特拉 玫瑰木 , ”

“斯特拉·罗斯福”

“ [vɜːˈdʒiːz] [ɪnˈherɪtəns] , ”

“ **Virgie's Inheritance** , ”

” 维吉的 遗产 , ”

《维姬的遗产》

“ [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [kwiːn] , ”

“ **His Heart's Queen** , ”

” 他的 心脏的 女王 , ”

“他心中的女王,

” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

” **Etc** :

” ETC :

“ ETC。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəni]

A . L . BURT COMPANY

一个 : L : 伯特 公司

AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

[ˈkɑːpraɪt] - , - , - , -
Copyright 1879 , 1880 , 1881 , 1901
版权 - , - , - , -

版权所有 1879、1880、1881、1901

[baɪ] [stri:t] & [smɪθ]
By STREET & SMITH
经过 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

[rɪˈnuːəl] [ˈgræntɪd] [tuː; tə]
Renewal Granted to
续期 的确 到

续约获准

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒi] [ˈʃeldən] Downs1907
Mrs . Georgie Sheldon Downs1907
太太 . 乔治 谢尔顿 Downs1907

乔治·谢尔顿·唐斯夫人，1907年

[ˈbraʊnɪz] [ˈtraɪʌmf]
Brownie's Triumph
布朗尼 胜利

布朗尼的胜利

[ˈbraʊnɪz] TRIUMPH3
BROWNIE'S TRIUMPH3
布朗尼 TRIUMPH3

布朗尼的胜利3

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ɪnˈkaʊntər]
AN ENCOUNTER
一个 遇到

一次邂逅

“ [ˈbraʊni] ! [ˈbraʊni] [ˈdʌɡləs] , [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Brownie ! Brownie Douglas , wait a moment .**
“ 布朗尼 ! 布朗尼 道格拉斯 , 等待 一个 片刻 .

“布朗尼！ 布朗尼·道格拉斯，等一下。”

“ [taɪm] — [θri:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sepˈtembə] , - .
“ **Time — three o'clock in the afternoon of the 5th of September , 1876 .**
“ 时间 — 三 点钟 在 这 下午 的 这 5th 的 九月 , - .

“时间——1876年9月5日下午3点。

[plɜːs] — [ˈvestɪbjʊːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [hʌːl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [senˈtenɪəl] [ˌekspeɪzɪʃ(ə)n] ,
Place — vestibule of the Memorial Hall , at the World's Centennial Exposition ,
地方 — 前厅 的 这 纪念馆 大厅 , 在 这 世界的 百年纪念 展览 ,
[ˌfɪləˈdelfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

地点——费城世界百年博览会纪念堂门厅

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd] [ˈlɪtərəli] [flɑ:k] [tu:; tə][br'hoʊld][ðə; ði] [greɪt] [saɪts] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
when all the world did literally flock to behold the great sights in that city of
什么时候全部 这 世界 做过 字面上地 群 到 看哪 这 伟大的 景点 在 那 城市 的
[ˈbrʌðərli] [ʌv] .
brotherly love .
兄弟般的 爱 .

当时全世界的人都蜂拥而至，前往这座充满兄弟之爱的城市，一睹其壮丽景色。

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] , [tɔ:l] ,
The speaker of the above sentence was a young lady of about twenty , tall ,
这 扬声器 的 这 多于 句子 曾是 一个 年轻的 女士 的 关于 二十 , 高的 ,
[ˈslendər] ,
slender ,
苗条 ,

说这句话的人是一位二十岁左右的年轻女子，身材高挑苗条。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈberɪŋ] .
and of aristocratic bearing .
和 的 贵族 轴承 .

举止高贵典雅。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈdrest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈferi] , [hu:] [lɒkt] [nɑ:t][ˈoʊvər] [ˌsɪksˈti:n] ,
The person addressed was a bright little fairy , who looked not over sixteen ,
这 人 已解决 曾是 一个 明亮的 小的 仙女 , WHO 看起来 不是 超过 十六 ,
[ˈfɜ:rs(ə)n] [ˈoʊvər] [ˌsɪksˈti:n] ,
被叫的是一个活泼可爱的小仙女，看起来不超过十六岁。

[jet] [hu:] [ɪn] [rɪˈæləti] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
yet who in reality was two years older .
然而 WHO 在 现实 曾是 二 年 老 .

然而，实际上他比我大两岁。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði][əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈlɒkɪŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
She turned quickly toward the aristocratic looking lady who had spoken .
她 转向 迅速地 朝向 这 贵族 寻找 女士 WHO 有 说 .

她迅速转向那位说话的、仪态高贵的女士。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [æˈspeɪzjə] ?
” **What is it , Aspasia ?**
” 什么 是 它 , 阿斯帕西亚 ?

“阿斯帕西娅，什么事？ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have been waiting for you .
我 有 到过 等待 为了 你 .

我一直在等你。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈbraɪtli] .
” **she asked , brightly** .
” 她 问 , 明亮地 .

她兴高采烈地问道。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ju:; jʊ] , [ðen] ?
” **Oh , this is you , then ?**
” 哦 , 这 是 你 , 然后 ?

“哦，原来这就是你啊？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][dʒʌst] ['pæsiŋ] [aʊt][wʌz; wəz][ju:; jʊ] — [ði:z] ['lɪnɪn] ['dʌstəz] [dɪ'si:v] [wʌŋ]
I thought that young lady just passing out was you — these linen dusters deceive one
我 想法 那 年轻的 女士 只是 通过 出去 曾是 你 — 这些 亚麻布 除尘器 欺骗 一
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

我以为刚才晕倒的那位年轻女士是你——这些亚麻掸子太容易让人迷惑了。

" [ju:; jʊ] [lək] ['hi:tɪd] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] ; [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] ? " [æskt] ['braʊni]
" You look heated and weary ; will you not sit down and rest ? " asked Brownie
" 你 看 加热 和 厌倦 ; 将要 你 不是 坐 向下 和 休息 ? " 问 布朗尼
[ˈdʌɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

“你看上去又热又累，要不要坐下来休息一下？”布朗尼·道格拉斯问道。

[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [lək] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] ,
regarding the flushed face of her friend with an amused look in her dark ,
关于 这 酡 脸 的 她 朋友 和 一个 觉得好笑 看 在 她 黑暗的 ,
[braɪt] [aɪz] .
bright eyes .
明亮的 眼睛 .

她看着朋友涨红的脸，眼中闪过一丝玩味的笑意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑ:ntɹæst][ðæn; ðən] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
There was never a greater contrast than between those two young ladies .
那里 曾是 绝不 一个 更大的 对比 比 之间 那些 二 年轻的 女士们 .

这两位年轻女士之间的对比可谓天壤之别。

[wʌŋ] [tɔ:l] , [fer] , [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæj(ə)n] ; ['kʌvəd]
One tall , fair , and languid , and dressed in the height of fashion ; covered
— 高的 , 公平的 , 和 慵懒的 , 和 穿着 在 这 高度 的 时尚 ; 涵盖
[wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
with jewels ,
和 珠宝 ,

一位身材高挑、肤色白皙、举止慵懒的女子，身着最时髦的服饰，浑身佩戴着珠宝。

['leɪsɪz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['fɜrbə,lʊʊz] , [nɑ:t][tu:; tə] ['menj(ə)n] [ə; eɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd]
laces , flowers , and furbelows , not to mention a three - quarters of a yard
鞋带 , 花朵 , 和 弗贝洛斯 , 不是 到 提到 一个 三 - 四分之一 的 一个 院子
[treɪn] , [wɪtʃ] , [fɔ:r]
train , which , 4
火车 , 哪个 , 4

蕾丝、鲜花和饰物，更不用说四分之三码长的拖尾了，4

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ['fɪksɪŋz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
with the other fixings referred to ,
和 这 其他 固定装置 指 到 ,

加上其他提到的固定件，

[dɪ'mɑ:ndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tenj(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
demanded so much of her attention that she could enjoy nothing of the
要求 所以 很多 的 她 注意力 那 她 可以 享受 没有什么 的 这
['wʌndəz] [ænd; ənd] ['bju:ti:z] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
wonders and beauties around her .
奇迹 和 美女 大约 她 .

她把太多的精力都投入到这件事上，以至于无法欣赏周围的奇观美景。

[ðə; ði] [ˈlðər] , [pə'ti:t] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] ;
The other , petite and dainty ;
这 其他 , 娇小 和 纤巧 ;

另一个娇小玲珑；

[hɜːr; hər] [ˈglɑːsi] [braʊn] [her] [ˈsɪmpli] [kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] ,
her glossy brown hair simply coiled at the back of her small head ,
她 光滑 棕色的 头发 简单地 卷曲 在 这 后退 的 她 小的 头 ,
她那乌黑亮丽的头发简单地盘绕在小脑袋后面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv][dɑːrk] [strɔː] ,
which was crowned with a hat of dark straw ,
哪个 曾是 加冕 和 一个 帽子 的 黑暗的 稻草 ,
他头上戴着一顶深色草帽。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ˈskaɪrlət] [ˈberɪz] [ænd; ænd] [ˈʃaɪnɪŋ] [dɑːrk] [ɡriːn] [liːvz] .
trimmed with a wreath of scarlet berries and shining dark green leaves .
修剪过的 和 一个 花圈 的 猩红 浆果 和 灼灼 黑暗的 绿色的 树叶 .
饰以一圈鲜红的浆果和闪亮的深绿色叶子。

[hɜːr; hər][hæf] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈlɪnɪn] [ˈʌlstər] [prəˈtektɪd] ,
Her half - fitting linen ulster protected ,
她 一半 - 配件 亚麻布 阿尔斯特 受保护 ,
她半合身的亚麻短上衣保护着她，

[waɪl] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈhoʊli] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ðʊʃ] [ˈsɪmp(ə)] [dres] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] ,
while it did not wholly conceal her rich though simple dress of black silk ,
尽管 它 做过 不是 完全 隐藏 她 富有的 尽管 简单的 裙子 的 黑色的 丝绸 ,
虽然这件黑色丝绸长裙并没有完全遮住她那件华丽而朴素的裙子，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ænd][dɪd][nɑːt][haɪd][ðə; ði] “ [tuː] [maɪts] [ʌv; əv] [fiːt] ,
which just cleared the floor , and did not hide the “ two mites of feet ,
哪个 只是 已清除 这 地面 , 和 做过 不是 隐藏 这 “ 二 螨虫 的 脚 ,
刚刚清空了地板，并没有掩盖“两只小脚丫”。

” [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ðər; ðər][ˈtaɪni] [frentʃ] [buːts] .
” incased in their tiny French boots .
” 封装 在 他们的 微小的 法语 靴子 .
”被包裹在她们的小法国靴子里。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [sɪlk] [ɡlʌvz] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hændz] ,
A pair of gray silk gloves covered her little hands ,
一个 一对 的 灰色的 丝绸 手套 涵盖 她 小的 双手 ,
她的双手戴着一双灰色丝绸手套。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑːləɹ][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [θroʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli]
and a simple linen collar was fastened at her delicate throat by a richly
和 一个 简单的 亚麻布 衣领 曾是 系紧 在 她 精美的 喉 经过 一个 丰富
[kaːvd] [spreɪ] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] ,
carved spray of coral ,
雕刻 喷 的 珊瑚 ,
她纤细的脖颈处，用一束精雕细琢的珊瑚枝条固定着一条简单的亚麻领子。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈvɪzəb(ə)] [ˈɔːrnəmənt] .
her only visible ornament .
她 仅有的 可见的 装饰品 .
她身上唯一可见的装饰品。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [naʊ] ?
” Are you ready to go on now ?
” 是 你 准备好 到 去 在 现在 ?
你准备好继续了吗？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [frend] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fraʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [feɪd] [aʊt] ,
” she asked her friend , as she saw the frown upon her brow fade out ,
” 她 问 她 朋友 , 作为 她 锯 这 皱眉 之上 她 眉头 褪色 出去 ,
她看到朋友眉头的愁容渐渐消散，便问她：“怎么了？”

[æ̣t; ə̣t] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [set][ɪn] ['mu:viŋ] ['ɔ:rdəɹ] .

at being once more set in moving order .
在 存在 一次 更多的 放 在 移动 命令 .

再次进入行进状态。

“ [jes] , [bʌt; bət] — [ðer; ðəɹ] ! [oʊ] , [dɪɹ] !

“ Yes , but — There ! Oh , dear !

“ 是的 , 但 — 那里 ! 哦 , 亲爱的 !

“是的, 但是——哎呀! 哦, 天哪! ”

“ [mɪs] ['dʌɡləs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mu:viŋ] [ɑ:n] , [tɜ:rnd] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv] [woʊ] ,

“ Miss Douglas , who was about moving on , turned again at this cry of woe ,

“ 错过 道格拉斯 , WHO 曾是 关于 移动 在 , 转向 再次 在 这 哭 的 悲哀 ,

“道格拉斯小姐正要离开, 听到这声悲叹, 又转过身来。”

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv] ['mju:zɪk(ə)] , [ɪrɪ'presəb(ə)] ['læftəɹ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]

and immediately a ripple of musical , irrepressible laughter broke from her

和 立即地 一个 波纹 的 音乐 , 不可抑制的 笑声 打破 从 她

[ˈska:rlət][lɪps] .

scarlet lips .

猩红 嘴唇 .

随即, 一阵悦耳动听、无法抑制的笑声从她鲜红的嘴唇间迸发而出。

[ðer; ðəɹ] [stʊd] [hɜ:r; həɹ] [frend] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['gæðəriŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [və'lu:miːnəs] [treɪn] ,

There stood her friend in the act of gathering up her voluminous train ,

那里 站立 她 朋友 在 这 行为 的 采集 向上 她 大量的 火车 ,

她的朋友站在那里, 正忙着整理她那蓬松的裙摆。

[waɪl] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [stʊd] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['kʌntrimən] ,

while directly behind her stood an unmistakable countryman ,

尽管 直接地 在后面 她 站立 一个 毋庸置疑 同胞 ,

而她身后站着一位一眼就能认出是她同胞的男子。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hju:dʒ] [fʊt] [pla:ntɪd] ['fɜ:ɹmli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʌflz] [ænd; ənd] ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)]

with one huge foot planted firmly upon the ruffles and plaitings of the beautiful

和 一 巨大的 脚 已种植 牢牢 之上 这 褶边 和 编织 的 这 美丽的

[skɜ:ɹt] ,

skirt ,

裙子 ,

一只巨大的脚牢牢地踩在漂亮裙子的褶边和褶裥上,

[sɪ'kjʊɹli] ['pɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:ɹ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɑ:pʃən(ə)] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [æ'speɪzjə] ,

securely pinning it to the floor , and making it optional with Miss Aspasia ,

安全地 钉住 它 到 这 地面 , 和 制作 它 选修的 和 错过 阿斯帕西亚 ,

用别针牢牢地把它固定在地板上, 阿斯帕西亚小姐表示这是可选的。

['i:ðəɹ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [li:v] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [ðæt] ([tu:; tə][hɜ:r; həɹ]) ['veri] [ɪm'pɔ:ɹt(ə)nt]

either to go on and leave behind her that (to her) very important

任何一个 到 去 在 和 离开 在后面 她 那 (到 她) 非常 重要的

[ə'pendɪdʒ] ,

appendage ,

附属物 ,

要么就此离开, 留下她那（对她而言）非常重要的器官,

[ɔ:ɹ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [hə'kʊliən] ['membəɹ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

or wait until that herculean member should be removed .

或者 等待 直到 那 赫拉克勒斯 成员 应该 是 已移除 .

或者等到那个巨大的器官需要被移除的时候。

[ðə; ði] ['lʌkləs] , [ðʊʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [stert] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [wʌz; wəz]
The luckless , though innocent cause of this uncomfortable state of affairs , was
这 倒霉的 , 尽管 清白的 原因 的 这 不舒服 状态 的 事务 , 曾是
[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] ,
gazing with wide eyes ,
凝视 和 宽的 眼睛 ,

造成这种尴尬局面的不幸却无辜的罪魁祸首，正睁大眼睛凝视着前方。

[ænd; ənd][ˈoʊpən] [maʊθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
and open mouth , at the figure of an Indian upon the trail opposite him ,
和 打开 嘴 , 在 这 数字 的 一个 印度 之上 这 踪迹 对面的 他 ,
他张着嘴，看着对面小路上一个印第安人的身影。

[ænd; ənd] ['hoʊlɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and wholly unconscious of the strong attachment which bound him to the
和 完全 无意识 的 这 强的 依恋 哪个 边界 他 到 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [bel] .
fashionable belle .
时髦 美女 .

他完全没有意识到自己对那位时髦美女有着强烈的感情。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['dʌŋləs] , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] ,
“ **I beg your pardon ,** ” **said Miss Douglas , hastening to the rescue ,**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 错过 道格拉斯 , 加速 到 这 救援 ,
“对不起,”道格拉斯小姐说着，赶紧上前帮忙。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [plɪːz] [lɪft][jʊr; jər] [fʊt] ? ”
“ **but will you please lift your foot ?** ”
“ 但 将要 你 请 举起 你的 脚 ? ”
“请您把脚抬起来好吗? ”

“ [eɪ] ? [wʌt] ? ”
“ **Eh ? What ?** ”
“ 嗯 ? 什么 ? ”
“呃? 什么? ”

[oʊ] , [jə] - [æz; əz] , “ [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['klʌmzi] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feləʊ] .
Oh , ya - as , ” **ejaculated the clumsy , but good - natured fellow .**
哦 , 是的 - 作为 , ” 射精 这 笨拙 , 但 好的 - 自然 同伴 .
“哦，是的,”这位笨拙但心地善良的家伙脱口而出。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [mɪs] , [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['wɪmən] [ə; eɪ][ˈloʊzɪn] - [ðer; ðər] [-] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] .
“ **I declare , miss , I never saw so many wimmen a losin ' their clo's off before .**
“ 我 宣布 , 错过 , 我 绝不 锯 所以 许多 女人 一个 损失 - 他们的 首席法务官 离开 前 .
“小姐，我敢说，我以前从未见过这么多女人脱衣服。”

[aɪ] [heɪnt] [ben] ['noʊwər] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] ['sʌmˌbɑːdiːz] [dres] [hæz; həz][ben] ['tʌmblɪn] - [ɔːf] [ɑːn] -
I hain't ben nowhere to - day but somebody's dress has ben tumblin ' off on ' -
我 没有 本 无处 到 - 天 但 某人的 裙子 有 本 翻滚 - 离开 在 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,
我今天哪儿也没去，但是有人裙子都滑下来了。

[ænd; ənd] [aɪv] [stept] [pnt] .
and I've stepped on't .
和 我已经 步 不 .
我踩到它了。

[aɪ] [ʃd] [hev] [ə; eɪ] [fɪt] if5
I sh'd hev a fit if5
我 嘘 赫夫 一个 合身 if5
我应该会很生气 if5

- - [em 'i:] , [ænd; ənd][aim] ['tɑ:nl]
- **'twar me , and I'm tarnal**
- - 我 , 和 我是 塔纳尔

'twar 我, 我 tarnal

[glæd][aɪ] [wɔːr] [bɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [pə] [oʊ] - ['brɪtʃɪz] .
glad I wur born to a pair o ' breeches .
高兴的 我 沃 出生 到 一个 一对 o - 马裤 .

很高兴我生来就是个穿马裤的人。

" [mɪs] ['hʌntɪŋtən] ['kʌlərd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['mɜ: mɜ: d] ['sʌmθɪŋ] [ə 'baʊt] " [sʌtʃ] [ɪn'sʌfrəbl]
" **Miss Huntington colored angrily , and murmured something about " such insufferable**
" 错过 亨廷顿 有色 愤怒地 , 和 低声说道 某物 关于 " 这样的 令人难以忍受的
[ɪnsələns] ,
insolence ,
傲慢 ,

亨廷顿小姐气得满脸通红, 低声嘟囔着什么“这种令人无法容忍的傲慢”,

" [wərə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [ɪrɪ'presəb(ə)] ['kʌntrɪmən] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['frendli] [əd'vaɪs] .
" **whereupon the irrepressible countryman offered a piece of friendly advice .**
" 于是 这 不可抑制的 同胞 提供 一个 片 的 友好的 建议 .

于是, 这位性情急躁的乡下人友好地提出了一条建议。

" - - [di:] [tel] [ji:; jɪ][tu:; tə] [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [strɔ:ŋgər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['baɪndɪn] - — [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **Grandm'th'r ' d tell ye to sew it on stronger to the bindin ' — put on a**
" - - d 告诉 是的 到 缝 它 在 更强 到 这 结合蛋白 - — 放 在 一个
[bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] .
button and make a buttonhole .
按钮 和 制作 一个 纽扣孔 .

“奶奶会告诉你, 要把它缝得更牢固一些, 缝上纽扣, 再开个扣眼。

[ðæts] [hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] ['evər] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] ['petɪkoʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] .
That's her way , and I don't believe she ever lost her petticoat in her life .
那就是 她 方式 , 和 我 不 相信 她 曾经 丢失的 她 衬裙 在 她 生活 .

这就是她的行事风格, 而且我相信她这辈子都没丢过衬裙。

" ['hævɪŋ] [dɪ'livərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɪθɪ] [ri'ma:ks] , [hi:; hi] [mu:vd] [ə'wei] ,
" **Having delivered himself of these pithy remarks , he moved away ,**
" 拥有 发表 他自己 的 这些 简洁 评论 , 他 已搬 离开 ,

说完这些精辟的话后, 他便走开了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ɪnstənt] [ə; eɪ] [sə'prest] [læf] ['gri:tɪd] [mɪs] ['braʊnɪz] [ɪr] .
and at this instant a suppressed laugh greeted Miss Brownie's ear .
和 在 这 立即的 一个 被抑制 笑 问候 错过 布朗尼 耳朵 .

就在这时, 布朗尼小姐听到了一声压抑的笑声。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [tu:] [pərz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] - ['gli:mɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ænd; ənd]
Looking up , she caught two pairs of mirth - gleaming eyes fixed upon herself and
寻找 向上 , 她 捕捉 二 对 的 欢笑 - 闪闪发光 眼睛 固定的 之上 她自己 和
[hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kəm'pænjən] .
her unfortunate companion .
她 不幸 伴侣 .

她抬头一看, 发现两双闪烁着笑意的眼睛正盯着她和她那不幸的同伴。

[tu:] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'mju:zd] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Two young men were standing near , and had been amused witnesses of the
二 年轻的 男人 是 常设 靠近 , 和 有 到过 觉得好笑 证人 的 这
['kɑ:mɪk(ə)l] [si:n] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
comical scene just described .
滑稽 场景 只是 描述 .

两个年轻人站在附近, 目睹了刚才描述的滑稽场景, 觉得很有趣。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [mɪs]
On being discovered , one of them lifted his hat and bowed low to Miss
在 存在 发现 , 一 的 他们 抬起 他的 帽子 和 鞠躬 低的 到 错过
[ˈdʌɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

被发现后，其中一人脱帽向道格拉斯小姐深深鞠躬。

[huː] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈrouzi] [red] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [aɪˈtiː] ,
who flushed a rosy red as she returned it ,
WHO 酩 一个 红润 红色的 作为 她 返回 它 ,
她把东西还回去时，脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [hæv; həv][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈɡliːfl] [ˈlæftər] [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn]
and who would instantly have burst into gleeful laughter had it not been
和 WHO 会 即刻 有 爆裂 进入 兴高采烈 笑声 有 它 不是 到过
[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈfiːlɪŋz] .
for doing violence to her companion's feelings .
为了 正在做 暴力 到 她 同伴的 情怀 .
如果不是伤害了同伴的感情，她早就放声大笑了。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] [mɪs] [ˈhʌntɪŋtənz] [ænd; ənd] [tʃːrnd]
As it was , however , she linked her arm in Miss Huntington's and turned
作为 它 曾是 , 然而 , 她 链接 她 手臂 在 错过 亨廷顿氏病 和 转向
[ˈkwɪkli] [əˈweɪ] ,
quickly away ,
迅速地 离开 ,

然而，她却挽着亨廷顿小姐的胳膊，迅速转身离开。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪˈsterkəbl] [ˌædməˈreɪ](ə)n[wɪð; wɪθ]
but not before she had caught the look of unmistakable admiration with
但 不是 前 她 有 捕捉 这 看 的 毋庸置疑 钦佩 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] .
which the other gentleman regarded her .
哪个 这 其他 绅士 认为 她 .

但在此之前，她已经捕捉到了那位先生看向她时流露出的毫不掩饰的钦佩之情。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ **Who is she ?**
” WHO 是 她 ?

“她是谁？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈiːɡərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv]
” **he asked eagerly of his companion , after he had watched her out of**
” 他 问 急切地 的 他的 伴侣 , 后 他 有 观看 她 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

他目送同伴消失在视线中后，急切地问她。

“ [ðæt] [fʊl] - [rɪɡd] [kraːft] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][seɪl] [ˈkraʊdɪd] [ɑːn] , [ɪz] [mɪs] [æˈspeɪzjə] [ˈhʌntɪŋtən] ,
” **That full - rigged craft , with all her sail crowded on , is Miss Aspasia Huntington ,**
” 那 满的 - 作弊 工艺 , 和 全部 她 帆 挤 在 , 是 错过 阿斯帕西亚 亨廷顿 ,
“那艘帆装齐全、帆面密密麻麻的船，是阿斯帕西亚·亨廷顿小姐的船。”

[ə; eɪ] [ˈbɔːltɪmɔːr] [bel] [ænd; ənd] [ˈerəs] — — “
a Baltimore belle and heiress — — ”
一个 巴尔的摩 美女 和 女继承人 — — “
一位来自巴尔的摩的美女兼女继承人——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪjntli] .
“ **And the other ?** ” **interrupted the first speaker , somewhat impatiently** .
“ 和 这 其他 ? ” 中断 这 第一的 扬声器 , 有些 不耐烦地 .

“那另一个呢？”第一个发言者有些不耐烦地打断了他。

“ [ɪz] — [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][jɜː; jər] [ɪrɪz] , [maɪ] [bɔɪ] — [mɪs] [məˈhetəbəl] [ˈdʌɡləs] , [ʌv; əv] [fɪləˈdelfɪr] , ”
“ **Is — hold on to your ears , my boy — Miss Mehetabel Douglas , of Philadelphia** , ”
“ 是 — 抓住 在 到 你的 耳朵 , 我的 男生 — 错过 梅赫塔贝尔 道格拉斯 , 的 费城 , ”
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈhaʊnsmənt] ,
“ **was the startling announcement** ,
“ 曾是 这 令人震惊 公告 ,

“听好了，孩子——她是来自费城的梅赫塔贝尔·道格拉斯小姐，”这番令人震惊的宣布说道。

[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
accompanied with a smile of amusement .
“ 伴随 和 一个 微笑 的 娱乐 .

“脸上带着一丝玩味的微笑。”

“ [ˈθʌndər] ! ” “
“ **Thunder !** ” “
“ 雷 ! ” “

“打雷！ ”

- [tɪz] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪmˈpouzɪŋ] [kɔɡˈnəʊmen] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]
‘ **Tis rather an imposing cognomen for such a dainty piece of flesh and**
- 的 相当 一个 气势磅礴 绰号 为了 这样的 一个 纤巧 片 的 肉 和
[blʌd] , [aɪ][ædˈmɪt] . ”
blood , I admit . ”
“ 血 , 我 承认 . ”

“我承认，“对于这样一块娇嫩的血肉之躯来说，这名字确实有点太威严了。”

“ [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊkt] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] . ” [sɪks]
“ **Her parents ought to be choked for giving her such a name .** ” 6
“ 她 父母 应该 到 是 窒息 为了 给予 她 这样的 一个 姓名 . ” 6
“她父母应该为给她取这样的名字而感到羞愧。”6

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [dɪˈfʌŋkt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪn][noʊ] [wei] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **They are already defunct , and , I believe , in no way responsible for the**
“ 他们 是 已经 已倒闭 , 和 , 我 相信 , 在 不 方式 负责任的 为了 这
[əbˈhɑːkʃəs] [æpəˈleɪ(ə)n] . ”
obnoxious appellation . ”
“ 令人讨厌的 称谓 . ”

“他们已经倒闭了，而且，我相信，他们与这个令人厌恶的名称没有任何关系。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ **How so ?** ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ] ;
“ **Her father died before she was born , and her mother at her birth ;**
“ 她 父亲 死亡 前 她 曾是 出生 , 和 她 母亲 在 她 出生 ;
“她的父亲在她出生前就去世了，母亲在她出生时就去世了；

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [weɪf] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmæːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ɡreɪt] - [ænt] [ɑːn]
so the poor little waif fell to the tender mercies of a maiden great - aunt on
所以 这 贫穷的 小的 孤儿 跌倒 到 这 投标 怜悯 的 一个 少女 伟大的 - 阿姨 在
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [saɪd] ,
her father's side ,
“ 她 父亲的 边 ,
于是，这个可怜的小孤女落入了她父亲那边一位未婚的姑婆的温柔呵护之下。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['krɪsənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [prə'si:did]
who immediately had her christened for herself , and proceeded
WHO 立即地 有 她 受洗 为了 她自己 , 和 继续
[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] ,
forthwith to bring her up ,
立即 到 带来 她 向上 ,
她立即为她举行了洗礼, 并马上开始抚养她。

[ʼæftər][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ'di:əz] , [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [hɜ:r; hər] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
after her own ideas , to inherit her million of money . "
后 她 自己的 想法 , 到 继承 她 百万 的 钱 . "
“按照她自己的想法, 继承她的一百万美元。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʼʌðər] [wʌn] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['braʊni] ? "
" But the other one called her Brownie ? "
" 但 这 其他 一 称为 她 布朗尼 ? "
“可是另一个女孩叫她布朗尼? ”

" [jes] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] - [mə'hetəbəl] - [ðæt] [sprɪt] .
" Yes ; no one could ' Mehetabel ' that sprite .
" 是的 ; 不 一 可以 - 梅赫塔贝尔 - 那 精灵 .
“是的; 没有人能'Mehetabel'那个精灵。”

[hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['braʊni] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Her nurse called her Brownie from the first , on account of her eyes ,
她 护士 称为 她 布朗尼 从 这 第一的 , 在 帐户 的 她 眼睛 ,
[her] , [ænd; ənd][skɪn] ,
hair , and skin ,
头发 , 和 皮肤 ,
她的护士从一开始就叫她“布朗尼”, 因为她的眼睛、头发和皮肤都像布朗尼。

[fɔ:r; fər][fi:; ji][wʌz; wəz] [veri] [dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ][tʼaɪld] . "
for she was very dark as a child . "
为了 她 曾是 非常 黑暗的 作为 一个 孩子 . "
因为她小时候肤色很黑。

" [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [gʊd] [teɪst] — [ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst][ʼsu:ts][hɜ:r; hər] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər]
" Showed her good taste — the name just suits her , " muttered the first speaker
" 显示 她 好的 品尝 — 这 姓名 只是 西装 她 , " 低声说道 这 第一的 扬声器
, [ʼæbsəntli] .
, absently .
, 心不在焉地 .

“这说明她很有品味——这个名字很适合她,”第一个说话的人心不在焉地嘟囔道。

" [ðə; ði][ʼlɪt(ə)] [elf] [laɪkt] [ðə; ði][pet] [neɪm] [soʊ] [wel] [hɜ:r'self] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn]
" The little elf liked the pet name so well herself that she would never allow any one
" 这 小的 精灵 喜欢 这 宠物 姓名 所以 出色地 她自己 那 她 会 绝不 允许 任何 一
[tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [els] .
to call her anything else .
到 称呼 她 任何事物 别的 .
“小精灵自己非常喜欢这个昵称, 她绝不允许任何人用别的称呼来称呼她。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [sɪns] [fi:; ji][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][hɜ:r; hər] ['sku:lmeɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
I believe since she has grown up her schoolmates and a few of her
我 相信 自从 她 有 生长 向上 她 同学 和 一个 很少 的 她
[dʒent(ə)lmən] [ə'kweɪntəns] ,
gentlemen acquaintances ,
先生们 熟人 ,
我相信自从她长大后, 她的同学和一些男性熟人,

[hu:] [du:][nɑ:t] [fi:l] [fə'miliər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hər][soʊ] [fri:li] ,
who do not feel familiar enough to address her so freely ,
WHO 做 不是 感觉 熟悉的 足够的 到 地址 她 所以 自由 ,
那些觉得和她不够熟，不敢如此随意地称呼她的人

[ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [əb'hɑ:kjəs] [oʊld][meɪd][ˈtaɪt(ə)l][ˈɪntu:] - [ˈmetə] . - "
shorten the obnoxious old maid title into ' Meta . ' "
缩短 这 令人讨厌的 老的 女佣 标题 进入 - 元 . - "
把那个令人讨厌的老处女标题缩短成“Meta”。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "
" **You seem to know all about her** . "
" 你 似乎 到 知道 全部 关于 她 . "
“你似乎对她了如指掌。”

" [jes] , [maɪ] [ˈsɪstər] [ɑ:r; ər] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ænd] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **Yes , my sisters are intimate with , and very fond of her** .
" 是的 , 我的 姐妹 是 亲密的 和 , 和 非常 喜爱 的 她 .
“是的，我的姐妹们和她关系亲密，非常喜欢她。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] . "
As for myself , I always thought her a bewitching little fairy . "
作为 为了 我 , 我 总是 想法 她 一个 迷人的 小的 仙女 . "
至于我自己，我一直觉得她是个迷人的小仙女。

" [ʃi:; ji][hæz; həz][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ænd] [ˈbraɪtəst] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **She has the sweetest and brightest face in the world , " was the**
" 她 有 这 最甜美的 和 最亮的 脸 在 这 世界 , " 曾是 这
[ɪnθu:zi'æstɪk] [rɪ'plai] .
enthusiastic reply .
热情的 回复 .
“她拥有世界上最甜美、最明亮的脸庞，”有人热情地回答道。

" [ɑ:] , [hɑ:] !
" **Ah , ha !**
" 啊 , 哈 !
“啊哈！

[hɑ:rd][hɪt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , - ? "
Hard hit , aren't you , Dredmond ? "
难的 打 , 不是 你 , - ? "
德雷德蒙德，你伤得不轻吧？

" [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
" **So hard that I should like another of the same kind** .
" 所以 难的 那 我 应该 喜欢 其他 的 这 相同的 种类 .
“太难了，我竟然喜欢上了另一个同类的东西。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɪntrə'du:s] [em 'i:] ? "
Will you introduce me ? "
将要 你 介绍 我 ? "
你能介绍我们认识吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] . "
" **Certainly , the first opportunity** . "
" 当然 , 这 第一的 机会 . "
“当然，第一个机会。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] [ænt] [ɪz] [rɪtʃ] ? "
" **You say the old aunt is rich ? "**
" 你 说 这 老的 阿姨 是 富有的 ? "
“你说你老姑妈很有钱？ ”

“ [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] [veri] [ə,rɪstə'krætɪk] , [tu:] . ”
“ Immensely , and very aristocratic , too . ”
“ 非常 , 和 非常 贵族 , 也 . ”

“非常出色，而且极具贵族气息。”

“ [ə,rɪstə'krætɪk] , [ɪz][ji: ʃi] ? ”
“ Aristocratic , is she ? ”
“ 贵族 , 是 她 ? ”

“她是贵族吗？ ”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [hɜ: 'rself] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [ji:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [noʊ] [ˈɛrz] .
The little one herself seems to be simple enough ; she put on no airs .
这 小的 一 她自己 似乎 到 是 简单的 足够的 ; 她 放 在 不 播出 .

小家伙本人看起来很单纯，一点也不矫揉造作。

[haʊ] [ˈsɪvəli] [ji:; ʃi] [spʊk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkʌntrɪmən] . ”
How civilly she spoke to that countryman . ”
如何 文明地 她 辐 到 那 同胞 . ”

她和那位同胞说话多么有礼貌啊。”

“ [oʊ] , [jes] ; [ji:; ʃi] [tri:ts] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [əˈlaɪk] . ”
“ Oh , yes ; she treats the rich and the poor alike . ”
“ 哦 , 是的 ; 她 款待 这 富有的 和 这 贫穷的 同样 . ”

“哦，是的；她对待富人和穷人一视同仁。”

[ji:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][sʌm; səm] [pʊr] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈgɜ:lz] [hu:m] [aɪ] [noʊ] ,
She has been very kind to some poor working girls whom I know ,
她 有 到过 非常 种类 到 一些 贫穷的 在职的 女孩们 谁 我 知道 ,

她对我认识的一些贫困女工非常友善。

[ænd; ənd] [jet] [ji:; ʃi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ðʌs] - [fɑ:r] - [ænd; ənd] - [noʊ] - [ˈfɑ:rðər] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wen]
and yet she has a thus - far - and - no - farther way with her , when
和 然而 她 有 一个 因此 - 远的 - 和 - 不 - 更远 方式 和 她 , 什么时候

[ðə; ði] [əˈkeɪzən] [rɪˈkwaɪrz] ,
the occasion requires ,
这 场合 需要 ,

然而，当需要的时候，她对她却有一种止步不前、止步不前的方式。

[wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [haɪ] [blʌd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌoʊvərˈkʌm] . ” [ˈsevən]
which even your high blood could not overcome . ” 7
哪个 甚至 你的 高的 血 可以 不是 克服 . ” 7

即使是 你高贵的血统也无法克服这一点。”7

“ [ðeəz; ðəz] [fʌn] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] ; ”
“ There's fun in her , though ; ”
“ 有 乐趣 在 她 , 尽管 ; ”

“不过，她身上也有有趣的一面；

[haʊ] [hɜ:r; hər] [braɪt] [feɪs] [ˈdɪmpld] [ænd; ənd] [gli:md] [wen] [ðæt] [klaʊn] [stʊd] [ˈbæləst] [fɔ:r; fər] [mɪs]
how her bright face dimpled and gleamed when that clown stood ballast for Miss
如何 她 明亮的 脸 凹陷的 和 闪闪发光 什么时候 那 小丑 站立 压载物 为了 错过
[ˈhʌntɪŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

当那个小丑为亨廷顿小姐做压舱物时，她明亮的脸上露出了酒窝，闪闪发光。

[ˈdʌɡləs] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ? ”
Douglas , I believe , was the name of the little one , was it not ? ”
道格拉斯 , 我 相信 , 曾是 这 姓名 的 这 小的 一 , 曾是 它 不是 ? ”

我记得，那个小家伙的名字叫道格拉斯，对吧？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] . ”
“ **It is a good one with us** . ”
“ 它 是 一个 好的 一 和 我们 . ”

“对我们来说，这很好。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ! ”
“ **A good one** ! ”
“ 一个 好的 一 ! ”

“不错！ ”

[aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] .
I guess it is , my boy .
我 猜测 它 是 , 我的 男生 .

我想也是，孩子。

[waɪ] , [mɪs] [məˈhetəbəl] , [ðə; ði] ˈeldər] , [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dəˈrekt] [dɪˈsendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Why , Miss Mehetabel , the elder , claims to be a direct descendant from the
为什么 , 错过 梅赫塔贝尔 , 这 长老 , 索赔 到 是 一个 直接的 后裔 从 这
[ˈskaːtɪ] [noʊˈbɪləti] . ”
Scottish nobility . ”
苏格兰 贵族 . ”

“为什么呢，年长的梅赫塔贝尔小姐自称是苏格兰贵族的直系后裔。”

“ [ɑːˈhaː] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
“ **Aha ! is that so ?** ”
“ 啊哈 ! 是 那 所以 ? ”

“啊哈！真是这样吗？ ”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] ; ”
“ **Yes , indeed** ; ”
“ 是的 , 的确 ; ”

“是的，的确如此；

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðər; ðər][naːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒiːniˈælədʒi] ,
but I warn you if you go there not to bring up the subject of genealogy ,
但 我 警告 你 如果 你 去 那里 不是 到 带来 向上 这 主题 的 家谱 ,
但我警告你，如果你去那里，千万不要提起家谱的话题。

[fɔːr; fər][wʌns] [ˈstaːrtɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈtɑːpɪk] ,
for once started upon that topic ,
为了 一次 开始 之上 那 话题 ,

一旦开始讨论这个话题，

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [wʊ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [brɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [kwiːn] . ”
there is no whoa until she brings up with an ancient queen . ”
那里 是 不 哇 直到 她 带来 向上 和 一个 古老的 女王 . ”

直到她提起一位古代女王，才让人感到震惊。

“ [ʃɔː] ! ”
“ **Pshaw** ! ”
“ 呸 ! ”

“呸！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɡæmən] [naʊ] , ” [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪmˈpeɪfntli] .
you are talking gammon now , ” returned the young man , impatiently .
你 是 说 火腿 现在 , ” 返回 这 年轻的 男人 , 不耐烦地 .

“你现在说的都是些无关紧要的小事，”年轻人不耐烦地回答道。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
“ **Indeed** , **I am not** .
“ 的确 , 我 是 不是 :

“的确，我不是。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][dʒi:niə'la:dʒɪkl] [tri:] ,
I have seen the genealogical tree ,
我 有 已见 这 家谱 树 ,

我看过家谱了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [blʌd] ['floʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] [æz; əz][ju:; jʊ]
and I assure you she has as good blood flowing in her veins as you
和 我 保证 你 她 有 作为 好的 血 流动 在 她 静脉 作为 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

我向你保证，她体内流淌的血液和你一样优质。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['pli:biən] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf]
notwithstanding she has been an inhabitant of plebian America for nearly half
虽然 她 有 到过 一个 居民 的 平民 美国 为了 几乎 一半
[ə; eɪ] ['sentʃəri] . “
a century . ”
一个 世纪 . ”

尽管她已经在平民化的美国生活了近半个世纪。

“ [wel] , [wel] , ['gɔ:rdn] , [wi:; wi][wəʊnt] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ænsɛstri] ; [ðer; ðər][ɪz] ['bjʊ:ti] [ɪ'nʌf]
“ **Well , well , Gordon , we won't quarrel about their ancestry ; there is beauty enough**
“ 出色地 , 出色地 , 戈登 , 我们 惯于 争吵 关于 他们的 祖先 ; 那里 是 美丽 足够的
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“好吧，好吧，戈登，我们就不争论他们的出身了；那里面的美已经足够令人赞叹了。”

[let] [ə'loʊn] [blu:] [blʌd] . “
let alone blue blood . ”
让 独自的 蓝色的 血 . ”

更别提什么贵族血统了。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sə'fɪjntli] .
But I think we have discussed the subject sufficiently .
但 我 思考 我们 有 讨论 这 主题 足够 .

但我认为我们已经充分讨论过这个问题了。

[ʌel; ʃəl][wi:; wi][goʊ]['oʊvər][tu:; tə] [mə'ʃi:nəri] [hɔ:ɪ] [naʊ] ? “
Shall we go over to Machinery Hall now ? ”
将 我们 去 超过 到 机械 大厅 现在 ? ”

我们现在去机械车间好吗？

“ ['eniwɜr] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ; [bʌt; bət][stɑ:p] !
“ **Anywhere you choose ; but stop !**
“ 任何地方 你 选择 ; 但 停止 !

“你想去哪儿都行；但是停下来！ ”

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?
What have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

“ [ˈeɪdrɪən] - [ˈstʊːpt] [ænd; ənd] [ˈpɪkt] [ˈʌp][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

” **Adrian Dredmond stooped and picked up the shining something upon which he**

“ 阿德里安 - 弯腰 和 挑选 向上 这 灼灼 某物 之上 哪个 他

[hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈstept] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈpleɪs] .

had almost stepped as they turned to leave the place .

有 几乎 步 作为 他们 转向 到 离开 这 地方 .

“阿德里安·德雷德蒙德弯下腰，捡起了那个闪闪发光的東西，他们转身离开时，他差点踩到它。”

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈkʌf] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈblæk] [ˈɪnæm(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡoʊld] .

It proved to be a costly cuff button of black enamel and gold .

它 已证实 到 是 一个 昂贵 袖口 按钮 的 黑色的 搪瓷 和 金子 .

事实证明，这是一枚价格不菲的黑色珐琅金袖扣。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][diː] , [ˈstʌdɪd] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈbrɪljənts] ,

Upon the face of it was a large D , studded with brilliants ,

之上 这 脸 的 它 曾是 一个 大的 D , 带钉的 和 才华横溢 ,

表面是一个镶嵌着闪亮宝石的大写字母D，

[waɪl] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪm] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] [wʌz; wəz][ˈset] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈedʒ] .

while a tiny row of the same precious stones was set around the edge .

尽管 一个 微小的 排 的 这 相同的 宝贵的 石头 曾是 放 大约 这 边缘 .

边缘镶嵌着一小圈同样的宝石。

[ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ] [ˈmæn] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈbraʊni] ” [ɪnˈɡreɪvd] [ɪn][ˈfaɪnɪst]

Turning it over , the young man discovered the word “ Brownie ” engraved in finest

转弯 它 超过 , 这 年轻的 男人 发现 这 单词 “ 布朗尼 ” 刻 在 最好的

[ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæk] . “

letters on the back . “

信件 在 这 后退 . “

年轻人翻过来看，发现背面用工整的字体刻着“布朗尼”这个词。

- [ˌjiː; ji][ˈɡɒdz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪʃɪz] , - [ˈɡɔːrdn] !

' Ye gods and little fishes , ' Gordon !

- 叶 神 和 小的 鱼 , - 戈登 ！

“我的天哪，戈登！”

[aɪv] [ˈfaʊnd] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] !

I've found a treasure !

我已经 成立 一个 宝藏 ！

我找到宝藏了！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː][ˈʌp][tuː; tə] [ˈvjuː] .

” **and he held it up to view .**

” 和 他 握住 它 向上 到 看法 .

他把它举起来让人看。

“ [ɪˈɡæd] ! [ðæt] [ɪz][soʊ] .

” **Egad ! that is so .**

” 哎呀 ！ 那 是 所以 .

“哎呀！真是这样。”

[ðæt] [ˈmʌst; məst][hæv; həv][ˈkɔːst][ə; eɪ] [ˈkuːl] [ˈhʌndrəd] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈɡɔːrdn] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkrɪtɪkli]

That must have cost a cool hundred , “ exclaimed Gordon , examining it critically

那 必须 有 成本 一个 凉爽的 百 , “ 惊呼 戈登 , 检查 它 关键

, [ðen] [ˈædɪd] :

, then added :

, 然后 额外 :

“那东西肯定花了整整一百块钱,”戈登仔细端详着，惊呼道，然后又补充说：

“ [ˌjuː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈlʌk] , [ˈmaɪ] [ˈbɔɪ] .

” **You are in luck , my boy .**

” 你 是 在 运气 , 我的 男生 :

“孩子，你运气真好。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊməŋ][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][ədˈmaɪə] . “
It is a good omen to find something belonging to one whom you admire . ”
它 是 一个 好的 预兆 到 寻找 某物 属于 到 一 谁 你 钦佩 . ”
找到自己敬仰之人的遗物，是个好兆头。

“ [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [eɪt]
“ Is it ? ” 8
” 是 它 ? ” 8

“是吗? ”8

“ [jes] ;
“ Yes ;
” 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈtɔːrtʃər] [wʊd] [nɑːt] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt]
but I suppose torture would not compel you to give it up until you can put
但 我 认为 酷刑 会 不是 迫使 你 到 给 它 向上 直到 你 能 放
[aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈoʊnəz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][hændz] ,
it into the owner's own little hands ,
它 进入 这 所有者的 自己的 小的 双手 ,
但我认为，即使施以酷刑，你也不会交出它，直到你把它交到主人自己手中为止。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
“ and the young man laughed .
” 和 这 年轻的 男人 笑了 .

“然后，年轻人笑了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [fɔːr; fər][wʌns] , “ [rɪˈtɜːrnd] - , [ˈlaɪtli] , [ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪt(ə)nd]
“ You are right for once , “ returned Dredmond , lightly , although with heightened
” 你 是 正确的 为了 一次 , ” 返回 - , 轻轻 , 虽然 和 增强
[ˈkʌlər] .
color .
颜色 .

“你这次说对了，”德雷德蒙德轻松地回答道，语气中带着一丝激动。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈsiːkɪŋ] [æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(jə)n] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ It will give me a good excuse for seeking an introduction , “ he added ,
” 它 将要 给 我 一个 好的 原谅 为了 寻求 一个 介绍 , ” 他 额外 ,
“这将给我一个很好的借口去寻求引荐，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkerfəli] [tʌkt] [ðə; ðɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑːkɪt] .
as he carefully tucked the button into his vest pocket .
作为 他 小心 塞进去 这 按钮 进入 他的 背心 口袋 .
他小心翼翼地把纽扣塞进背心口袋里。

[əˈɡen] [ˈɡɔːrdn] [læft] .
Again Gordon laughed .
再次 戈登 笑了 .

戈登又笑了。

“ [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , - , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈtrɪŋkɪt]
“ Mark my words , Dredmond , something unusual will come of your finding that trinket
” 标记 我的 字 , - , 某物 异常 将要 来 的 你的 寻找 那 小饰品
.
“
:
”
.

“记住我的话，德雷德蒙德，你找到那件小玩意儿之后，一定会发生一些不寻常的事情。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ What makes you think so ? ”
” 什么 制作 你 思考 所以 ? ”

“你为什么这么认为? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'preʃ(ə)n] , [pər'hæps] ,
“ **I don't know — it is a sudden impression , perhaps ,**
“ 我 不 知道 — 它 是 一个 突然 印象 , 也许 ,
我不知道——也许是一种突然的感觉吧。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][jɔr; jər] ['fju:tʃər] . “
but I believe it will have an influence on your future . ”
但 我 相信 它 将要 有 一个 影响 在 你的 未来 . “
但我相信这会对你的未来产生影响。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [su:pər'stɪʃəs] , “ [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɔ:nf(ə)l] [kɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **You are superstitious , ” replied Dredmond , with a little scornful curl of his**
“ 你 是 迷信的 , “ 回复 - , 和 一个 小的 轻蔑的 卷曲 的 他的
[hænsəm] [lɪps] .
handsome lips .
英俊的 嘴唇 .
“你太迷信了,”德雷德蒙德回答道, 英俊的嘴唇微微勾起一丝轻蔑的笑意。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][jɔr; jər] ['kæərɪŋ] [mɪs] ['brʌʊni] ['dʌɡləs] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri]
“ **If it should result in your carrying Miss Brownie Douglas off to the old country**
“ 如果 它 应该 结果 在 你的 携带 错过 布朗尼 道格拉斯 离开 到 这 老的 国家
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
“如果这导致你把布朗尼·道格拉斯小姐带回老家,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][jɔr; jər] [ɪrz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ;
there would be a buzzing about your ears , I can tell you ;
那里 会 是 一个 嗡嗡声 关于 你的 耳朵 , 我 能 告诉 你 ;
我可以告诉你, 你耳朵里会嗡嗡作响;

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪ] [fɪkst] [ɔ:l'redɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['deɪntɪ] [elf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
for not a few have their eye fixed already upon the dainty elf with her
为了 不是 一个 很少 有 他们的 眼睛 固定的 已经 之上 这 纤巧 精灵 和 她
[ˈɡoʊldən][paɪl][ɪn][ˈpra:spekt] . “
golden pile in prospect . ”
金的 桩 在 前景 . “
因为不少人已经将目光锁定在了那位身姿曼妙、手捧金山的精灵身上。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ˈɡɔ:rdn] ? “ [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ **Are you among the number , Gordon ? ” asked his friend ,**
“ 是 你 之中 这 数字 , 戈登 ? “ 问 他的 朋友 ,
“戈登, 你也在其中吗? ”他的朋友问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
with a keen glance at the young man .
和 一个 敏锐的 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 .
她锐利地瞥了那个年轻人一眼。

“ [nɑ:t][aɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [maɪ][stɑ:r] [ˈjaɪnz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] , “ [ˈɡɔ:rdn] [rɪ'plaɪd] , [ˈlæfɪŋli]
“ **Not I , my boy ; my star shines from another quarter , ” Gordon replied , laughingly**
“ 不是 我 , 我的 男生 ; 我的 星星 闪耀 从 其他 四分之一 , “ 戈登 回复 , 笑着
,
,
,
“不是我, 孩子; 我的光芒来自另一个方向,”戈登笑着回答道。

[ðʊ] [ˈɡroʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'na:ɪdʒmənt] .
though growing red in the face with the acknowledgment .
尽管 生长 红色的 在 这 脸 和 这 致谢 .
尽管被承认后脸涨得通红。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðen] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈroʊməns][əˈpɑːn][jər; jər] [oʊn]
“ **I think then , my friend , you are getting up a little romance upon your own**
“ 我 思考 然后 , 我的 朋友 , 你 是 获得 向上 一个 小的 浪漫 之上 你的 自己的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“那么，我的朋友，我想你是在自导自演一出浪漫戏码吧。”

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
and without much of a foundation to begin with .
和 没有 很多 的 一个 基础 到 开始 和 .

而且一开始就没有什么基础。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈwʌndər] ,
If you were interested I should not wonder ,
如果 你 是 感兴趣的 我 应该 不是 想知道 ,

如果你感兴趣，我就不奇怪了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [aɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [juː; jʊ]
but as there is no jealousy in the matter it seems a little singular that you
但 作为 那里 是 不 妒忌 在 这 事情 它 似乎 一个 小的 单数 那 你
[ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp][æt; ət] [kənˈklʊʒənz] [ðʌs] .
should jump at conclusions thus .
应该 跳 在 结论 因此 .

但既然这件事中没有嫉妒的成分，你这样妄下结论就显得有点奇怪了。

[aɪ] [fɪr] , [ˈɡɔːrdn] , [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][set][juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [mætʃ] - [ˈmeɪkər] .
I fear , Gordon , I shall have to set you down as a masculine match - maker .
我 害怕 , 戈登 , 我 将 有 到 放 你 向下 作为 一个 男性 匹配 - 制造商 .
“
”
”

戈登，恐怕我只能把你归类为男性媒人了。

“ [kɔːl] [emˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ **Call me what you like** ,
“ 称呼 我 什么 你 喜欢 ,

“你想怎么称呼我都行，

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈferi] [wʊd] [suːt] [iːtʃ] [ˈʌðər]
but I confess that I think you and that little fairy would suit each other
但 我 承认 那 我 思考 你 和 那 小的 仙女 会 套装 每个 其他
[ˈwʌndərfəli] [wel] .
wonderfully well .
太棒了 出色地 .

但我不得不承认，我觉得你和那个小仙女非常般配。

[ʃiː; ji][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] — — “
She is just the right kind of a little woman to make a — — ”
她 是 只是 这 正确的 种类 的 一个 小的 女士 到 制作 一个 — — ”

她正是那种能胜任——的娇小女人。

“ [hʌʃ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [duː][nɑːt] [rɪˈviːl] [maɪ] [ˈsiːkrɪts] [hɪr] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈeɪdrɪən] - , [ˈlʊkɪŋ]
“ **Hush , my boy ; do not reveal my secrets here , ” interrupted Adrian Dredmond , looking**
“ 嘘 , 我的 男生 ; 做 不是 揭示 我的 秘密 这里 , “ 中断 阿德里安 - , 寻找
[ˈæŋkʃəsli] [əˈraʊnd] .
anxiously around .
焦虑地 大约 .

“嘘，孩子；不要在这里泄露我的秘密，”艾德里安·德雷德蒙德打断道，焦急地环顾四周。

“ [wel] , [wel] , [kʌm] [ɑ:n] [ðen] [tu:; tə] [məʃi:nəri] [hɔ:l] ; [bʌt; bət] , [naɪn]
“ Well , well , come on then to Machinery Hall ; but , 9
“ 出色地 , 出色地 , 来 在 然后 到 机械 大厅 ; 但 , 9
“ 好吧 , 好吧 , 那就来机械大厅吧 ; 但是 , 9

- , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] ['mɑ:dɪst] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mætərz] . “
Dredmond , I think you are over modest about some matters .”
- , 我 思考 你 是 超过 谦虚的 关于 一些 事情 . “
德雷德蒙德 , 我觉得你在某些方面过于谦虚了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [hɑ:rm] ['enɪbə:dɪ] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ;
“ It is a failing which will never harm anybody , “ the young man replied , smiling ;
“ 它 是 一个 失败 哪个 将要 绝不 伤害 任何人 , “ 这 年轻的 男人 回复 , 微笑 ;
“ 这是一个永远不会伤害任何人的缺点 , ” 年轻人笑着回答道 ;

[ðen] [lɪŋkɪŋ] [ɑ:rmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
then linking arms in a friendly way with his companion ,
然后 链接 武器 在 一个 友好的 方式 和 他的 伴侣 ,
然后友好地挽着同伴的胳膊 ,

[ðeɪ] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [vju:] [ðæt] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [ə'tʃi:vmənts] , [ðə; ði] ['kɔrlɪs]
they wended their way to view that wonder of modern achievements , the Corliss
他们 温德 他们的 方式 到 看法 那 想知道 的 现代的 成就 , 这 科利斯
[endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,
他们一路跋涉 , 去参观现代科技的奇迹——科利斯发动机。

[ænd; ænd] [ðoʊz] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [breɪn] .
and those countless other inventions of the human brain .
和 那些 无数 其他 发明 的 这 人类 脑 .
以及人类大脑的其他无数发明。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ˈbraʊnɪz] [θɔ:ts]
BROWNIE'S THOUGHTS
布朗尼 想法
布朗尼的想法

[ɪn] [ə; eɪ] [lʌg'zʊəriəs] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [haʊs] [ɑ:n] [tʃesnʌt] [stri:t] ,
In a luxurious apartment of a modern house on Chestnut street ,
在 一个 豪华 公寓 的 一个 现代的 房子 在 板栗 街道 ,
在栗树街一栋现代住宅的豪华公寓里 ,

[tu:] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ˈtʃæptər] , [mɪs] [mə'hetəbəl] ['dʌgləs] ,
two hours after the incidents related in our first chapter , Miss Mehetabel Douglas ,
二 小时 后 这 事件 有关的 在 我们的 第一的 章 , 错过 梅赫塔贝尔 道格拉斯 ,
[ðə; ði] ['si:nɪər] ,
the senior ,
这 高级的 ,
在第一章所述事件发生两小时后 , 高年级学生梅赫塔贝尔·道格拉斯小姐

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['i:zi] - [tʃer] ,
might have been seen sitting in a comfortable easy - chair ,
可能 有 到过 已见 坐着 在 一个 舒服的 简单的 - 椅子 ,
可能会有人看到他坐在舒适的扶手椅里 ,

[waɪl] ['braʊni] [sæt][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɑ:təmən] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
while Brownie sat upon an ottoman at her feet .
尽管 布朗尼 卫星 之上 一个 奥斯曼 在 她 脚 .

而布朗尼则坐在她脚边的矮凳上。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The former was a woman of about sixty - five years of age , with a
这 以前的 曾是 一个 女士 的 关于 六十 - 五 年 的 年龄 , 和 一个
[ˈdelɪkət] , [haɪ] - [bred] [feɪs] ,
delicate , high - bred face ,
精美的 , 高的 - 繁殖 脸 ,

前者是一位大约六十五岁的女性，面容清秀，气质高贵。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['bændz][ʌv; əv][sɔ:ft] , ['sɪlvəri] [her] .
surrounded by bands of soft , silvery hair .
包围 经过 乐队 的 柔软的 , 银色 头发 .

周围环绕着柔软的银色头发。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɑ:rk] [greɪ] [aɪz] ,
She had dark gray eyes ,
她 有 黑暗的 灰色的 眼睛 ,

她有一双深灰色的眼睛。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [hoʊp] ['sʌd(ə)nli] [krʌʃt] [aʊt]
which always had a look in them as of some hope suddenly crushed out
哪个 总是 有 一个 看 在 他们 作为 的 一些 希望 突然 碎 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,

那些眼神中总是带着一丝希望突然破灭的伤感，仿佛她的人生中某些希望瞬间破碎。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈdʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈhɒvəd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] , [ə,rɪstə'krætɪk] [lɪps] .
while a patient , gentle expression hovered about her thin , aristocratic lips .
尽管 一个 病人 , 温和的 表达 悬停 关于 她 薄的 , 贵族 嘴唇 .

她纤薄而高贵的嘴唇上，浮现出耐心、温柔的神情。

['braʊni] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] " [ˈpeɪ(ə)ns] [strɔ:ŋz] [ˈaʊtɪŋ] ,
Brownie had just been reading to her from " Patience Strong's Outings ,
布朗尼 有 只是 到过 阅读 到 她 从 " 耐心 斯特朗 郊游 ,

布朗尼刚刚给她读了《帕蒂恩斯·斯特朗的郊游》这本书。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [tə'geðər] .
" **and now they were talking it over together** .
" 和 现在 他们 是 说 它 超过 一起 .

现在他们正在一起商量这件事。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] ['braʊni] , [rɪ'flektɪvli] ,
" **Why is it , I wonder , " said Brownie , reflectively** ,
" 为什么 是 它 , 我 想知道 , " 说 布朗尼 , 反思地 ,

“我想知道这是为什么呢？”布朗尼若有所思地说。

" [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [spɔ:rt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [meɪdʒ] ? "
" **that so much sport is made of old maids ?** "
" 那 所以 很多 运动 是 制成 的 老的 女佣 ? "

“这么多体育运动都以老处女为主题？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['θi:əri] [prɪ'veɪlz] , [ðæt] [ˈevri] [oʊld][meɪd][hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ]
" **I suppose because the theory prevails , that every old maid has failed to catch**
" 我 认为 因为 这 理论 占上风 , 那 每一个 老的 女佣 有 失败的 到 抓住
[ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
a husband ,
一个 丈夫 ,

“我想是因为人们普遍认为，每个老处女都没能找到丈夫，”

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][fɪt][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˈrɪdɪkjʊːl] , " [mɪs] [məˈhetəbəl] [rɪˈtʃːrnd] ,
and is therefore a fit subject for ridicule , " Miss Mehetabel returned ,
和 是 所以 一个 合身 主题 为了 嘲笑 , " 错过 梅赫塔贝尔 返回 ,
因此, 她很适合作为嘲笑的对象。"梅赫塔贝尔小姐回答道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][sæd] [aɪz] .
a little gleam of amusement lighting up her sad eyes .
一个 小的 闪耀 的 娱乐 灯光 向上 她 伤心 眼睛 :
她悲伤的眼神中闪过一丝玩味的光芒。

" [ɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !
"呸! "

[aɪ] [noʊ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,
I know any number of people ,
我 知道 任何 数字 的 人们 ,
我认识很多人,

[huː] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [waɪvz] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðərz] [ðæn; ðən][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ;
who are no more fit to be wives and mothers than so many children ;
WHO 是 不 更多的 合身 到 是 妻子们 和 母亲们 比 所以 许多 孩子们 ;
她们和许多孩子一样, 根本不适合做妻子和母亲;

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
and yet every one has managed to secure a husband ,
和 然而 每一个 一 有 管理 到 安全的 一个 丈夫 ,
然而, 她们每个人都找到了丈夫。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] - [oʊld] [meɪdz] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [soʊ] [ˈpeɪʃntli] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]
while there are plenty of ' old maids ' in the world , so patiently living out their
尽管 那里 是 很多 的 - 老的 女佣 - 在 这 世界 , 所以 耐心 活的 出去 他们的
[ˈloʊnli] [laɪvz; lɪvz] ,
lonely lives ,
孤独 生活 ,
虽然世界上有很多“老处女”, 她们默默地孤独终老,

[huː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [strɔːŋ] , [ˈhelpf(ə)l] [waɪvz] , [sʌtʃ] [waɪz][ænd; ʌnd] [ˈtendər] [ˈmʌðərz] .
who would make such strong , helpful wives , such wise and tender mothers .
WHO 会 制作 这样的 强的 , 有帮助 妻子们 , 这样的 明智的 和 投标 母亲们 :
她们会成为如此坚强贤惠的妻子, 如此智慧温柔的母亲。

[naʊ] , [ˈænti] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [waɪf] for10
Now , auntie , you would have made such a splendid wife for10
现在 , 阿姨 , 你 会 有 制成 这样的 一个 灿烂 妻子 for10
阿姨, 您要是嫁给别人, 肯定会是个很棒的妻子。

[sʌm; səm] [gʊd] [mæn] ; [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
some good man ; and you ought to have had at least a dozen
一些 好的 男人 ; 和 你 应该 到 有 有 在 至少 一个 打
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 :
你真是个好男人; 你本该至少有十二个孩子。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈhaʊshoʊld] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
What a charming household it would have been ,
什么 一个 迷人 家庭 它 会 有 到过 ,
那该是多么迷人的一户人家啊!

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgʌvənd] [soʊ] [ˈwaɪzli] [ænd; ənd][soʊ] [wel] .
for you would have governed so wisely and so well .
为了 你 会 有 受统治 所以 明智地 和 所以 出色地 .
因为如果你这样做，你的统治将会非常明智、非常出色。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈneɪtʃər] [ˈevər] [ɪnˈtendɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [meɪd] .
I don't believe nature ever intended you for an old maid .
我 不 相信 自然 曾经 故意的 你 为了 一个 老的 女佣 .
我不认为大自然原本就打算让你成为一个老处女。

” [ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdiːz] [braʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkwaɪətli] :
“ A spasm of pain contracted the old lady's brow , but she replied , quietly :
” 一个 痉挛 的 疼痛 合同 这 老的 女士的 眉头 , 但 她 回复 , 悄悄 :
“老太太的眉毛一阵剧痛，但她平静地回答道:”

” [pərˈhæps][nɑːt] ; [jet] [ðer; ðər][ɪz] , [ˈdaʊtləs] , [sʌm; səm] [waɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
“ Perhaps not ; yet there is , doubtless , some wise reason for it .
” 也许 不是 ; 然而 那里 是 , 毫无疑问 , 一些 明智的 原因 为了 它 .
“也许并非如此；但毫无疑问，这其中必有其明智的理由。”

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfæməli][ʌv; əv]
What would have become of you , dear , if I had had a large family of
什么 会 有 变得 的 你 , 亲爱的 , 如果 我 有 有 一个 大的 家庭 的
[maɪ] [oʊn] ? ”
my own ? ”
我的 自己的 ? ”
亲爱的，如果我当初也拥有一个大家庭，你会变成什么样呢？

” [oʊ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈoʊnli] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [ˈdʌz(ə)n] ,
“ Oh , I should have only made up the baker's dozen ,
” 哦 , 我 应该 有 仅有的 制成 向上 这 面包师的 打 ,
“哦，我应该只编造那十三个面包师傅的。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈneɪtɪv] [ˈtælənt] [ʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [ˈlævɪʃt] [əˈpɑːn]
and it seems such a pity that so much native talent should all be lavished upon
和 它 似乎 这样的 一个 遗憾 那 所以 很多 本国的 天赋 应该 全部 是 慷慨的 之上
[wʌn] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] [laɪk] [emˈiː] ,
one poor little waif like me ,
一 贫穷的 小的 孤儿 喜欢 我 ,
如此多的本土人才似乎都倾注在我这样一个可怜的小孤儿身上，真是太可惜了。

” [ˈbraʊni] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ Brownie said , with a little laugh .
” 布朗尼 说 , 和 一个 小的 笑 .
布朗尼笑着说。

” [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [juː; jʊ] [əˈsaɪn] [emˈiː] , [dɪr] ,
“ If I had had the number you assign me , dear ,
” 如果 我 有 有 这 数字 你 分配 我 , 亲爱的 ,
“如果我拥有的是你分配给我的那个号码，亲爱的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,
and they had all proved the blessing to me that you have been ,
和 他们 有 全部 已证实 这 祝福 到 我 那 你 有 到过 ,
他们都向我证明了你一直以来带给我的祝福。

[aɪ] [fɪr] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet]
I fear it would have been too much happiness for one human being ; and yet
我 害怕 它 会 有 到过 也 很多 幸福 为了 一 人类 存在 ; 和 然而
— —
— —
— —
我担心这对于一个人来说幸福太多了；然而——

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][dɪd][nɑ:t] [kənˈklu:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈsentəns] , [bʌt; bət] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,
“ **The old lady did not conclude her sentence , but heaved a deep sigh ,**
“ 这 老的 女士 做过 不是 结束 她 句子 , 但 喘息 一个 深的 叹 ,
老太太没有说完, 而是深深地叹了口气。

[waɪ] [ˌʌnˈfed] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)] [aɪz] .
while unshed tears stood in her beautiful eyes .
尽管 未开 眼泪 站立 在 她 美丽的 眼睛 .
她美丽的双眸中噙满了未落的泪水。

“ [ˈænti] , [waɪ] [wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ][æn; ən][oʊld] [meɪd] ?
“ **Auntie , why were you an old maid ?**
“ 阿姨 , 为什么 是 你 一个 老的 女佣 ?
“ 姑妈, 您为什么一直当老处女呢? ”

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [wʌnz] [fɔ:lt] [bʌt; bət][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] . “
I don't understand it — it must have been no one's fault but your own . “
我 不 理解 它 — 它 必须 有 到过 不 一个人的 过错 但 你的 自己的 . “
我不明白——这肯定不是别人的错, 完全是你自己的问题。

“ [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] , [ˈbraʊni] !
“ **My own fault , Brownie !**
“ 我的 自己的 过错 , 布朗尼 !
“都是我的错, 布朗尼! ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , “ [kraɪd] [mɪs] [məˈhetəbəl] , [ˈʃɑ:rpli] , [waɪ] [ə; eɪ]
You don't know — child , you don't know , “ cried Miss Mehetabel , sharply , while a
你 不 知道 — 孩子 , 你 不 知道 , “ 哭 错过 梅赫塔贝尔 , 尖锐地 , 尽管 一个
[di:p] , [draɪ][es oʊ ˈbi:] ,
deep , dry sob ,
深的 , 干燥 哭泣 ,
“你不知道——孩子, 你不知道,”梅赫塔贝尔小姐厉声喊道, 同时发出了一声低沉干涩的抽泣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [groʊn] , [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [lɪps] .
that was almost a groan , burst from her lips .
那 曾是 几乎 一个 呻吟 , 爆裂 从 她 嘴唇 .
那几乎是一声呻吟, 从她唇间迸发而出。

[ˈbraʊni] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [di:p] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
Brownie was startled at her deep emotion .
布朗尼 曾是 惊慌 在 她 深的 情感 .
布朗尼被她强烈的情感吓了一跳。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈlaɪtli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈproʊbɪŋ] [æn; ən]
She had spoken lightly , and with no thought that she was probing an
她 有 说 轻轻 , 和 和 不 想法 那 她 曾是 探测 一个
[oʊld] [wu:nd] .
old wound .
老的 伤口 .
她说话很随意, 丝毫没有意识到自己是在揭开别人的旧伤疤。

[ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ænd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [fer] [oʊld] [feɪs] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lmʊst] [kənˈvʌlst]
She sprang up quickly , and seeing the fair old face above her almost convulsed
她 弹簧 向上 迅速地 , 和 看到 这 公平的 老的 脸 多于 她 几乎 抽搐
[wɪð; wɪθ][ˈægəni] ,
with agony ,
和 痛苦 ,
她猛地跳了起来, 看到上方那张慈祥的老脸几乎因痛苦而抽搐,

[ʃi:; ʃɪ] [twaɪnd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [ˈseɪɪŋ] , [rɪˈmɔ:rsfəli] :
she twined her arms about her neck , saying , remorsefully :
她 缠绕 她 武器 关于 她 脖子 , 说 , 懊悔地 :
她双臂环抱住脖子, 懊悔地说:

“ [ˈænti] , [dɪr] , [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] !
“ **Auntie , dear , forgive me !**
“ 阿姨 , 亲爱的 , 原谅 我 !

“亲爱的阿姨，请原谅我！ ”

[hæv; həv][aɪ] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] ?
Have I touched some hidden spring of sorrow ?
有 我 感动 一些 隐 春天 的 悲哀 ？

我是否触碰到了隐藏的悲伤之泉？

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [juː; jʊ][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] . “
I would not have wounded you so for the world . ”
我 会 不是 有 受伤 你 所以 为了 这 世界 ； ”

就算给我全世界，我也不会这样伤害你。

“ [dɪr] [tʃaɪld] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][sæd][peɪdʒ][ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
“ **Dear child , would you like to read a sad page in an old woman's history ?**
“ 亲爱的 孩子 , 会 你 喜欢 到 读 一个 伤心 页 在 一个 老的 女性的 历史 ？
“
“
“

“亲爱的孩子，你想读读一位老妇人悲伤的故事吗？ ”

“ [noʊ] , [dɪr] [ˈænti] , [duː][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][peɪn] .
“ **No , dear auntie , do not talk of anything that gives you pain .**
“ 不 , 亲爱的 阿姨 , 做 不是 讲话 的 任何事物 那 给予 你 疼痛 ；
“
“
“

“不，亲爱的阿姨，不要谈论任何让你痛苦的事情。”

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkɔːl] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstres] [juː; jʊ] ,
Forgive me for speaking in a way that should recall anything to distress you ,
原谅 我 为了 请讲 在 一个 方式 那 应该 记起 任何事物 到 痛苦 你 ,
“
“
“

请原谅我说话的方式可能让您想起一些不愉快的事情。

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , [ˈsædli] .
“ **said the young girl , sadly .**
“ 说 这 年轻的 女孩 , 令人遗憾的是 ；
“
“
“

“小女孩伤心地说。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][peɪn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd] [naʊ] that11
“ **You did not think to pain me , and I am glad now that11**
“ 你 做过 不是 思考 到 疼痛 我 , 和 我 是 高兴的 现在 that11
“
“
“

“你没有想过要伤害我，我现在很高兴11

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæz; həz][ˈteɪkən] [ðɪs] [tɜːrn] ,
the conversation has taken this turn ,
这 对话 有 已采取 这 转动 ,
“
“
“

谈话已经朝着这个方向发展了，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][pæst][hæz; həz] [bɪn] . “
for I would like you to know something of what my past has been . ”
为了 我 会 喜欢 你 到 知道 某物 的 什么 我的 过去的 有 到过 ； ”
“
“
“

因为我想让你了解我的过去。

“ [let] [juː ˈes] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərɪd][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][rest] [naʊ] ,
“ **Let us wait until some other time — you are tired and ought to rest now ,**
“ 让 我们 等待 直到 一些 其他 时间 — 你 是 疲劳的 和 应该 到 休息 现在 ,
“ [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈbraʊni] ,
“ **pleaded Brownie ,**
“ 恳求 布朗尼 ,
“
“
“

“我们改天再说吧——你累了，现在应该休息了，”布朗尼恳求道。

[ri'kɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][fɪː; ʃɪ] [bi'liːvd] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)] .

recoiling from a revelation she believed would be painful .
反冲 从 一个 启示 她 相信 会 是 痛苦 .

她对即将发生的、她认为会很痛苦的事情感到震惊和恐惧。

“ [noʊ] , [ˈbraʊni] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] ”
No , Brownie , something prompts me to tell you now , and I will obey
“ 不 , 布朗尼 , 某物 提示 我 到 告诉 你 现在 , 和 我 将要 服从 ”
[ðə; ðɪ][kɔːl] .
the call .
这 称呼 .

“不，布朗尼，冥冥之中有个声音促使我现在告诉你，我会服从这个召唤。”

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈrɪt(ə)n] , [ʌv] ,
The book of my life is almost written , love ,
这 书 的 我的 生活 是 几乎 书面 , 爱 ,
我的人生之书即将写完，爱。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][em ˈiː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [rɪˈvjuː] [aɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kloʊzd]
and it will do me no harm to review it once more before it is closed
和 它 将要 做 我 不 伤害 到 审查 它 一次 更多的 前 它 是 关闭
[fəˈrevər] .
forever .
永远 .

在它永久关闭之前，再回顾一遍对我来说并没有什么坏处。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [maɪ] [ˈsaːroʊ] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,
I have borne my sorrow alone for forty - five years ,
我 有 出生 我的 悲哀 独自的 为了 四十 - 五 年 ,
四十五年来，我独自承受着这份悲伤。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][em ˈiː] [ɡʊd] [tuː; tə] [briːð] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm]
and it seems as if it would do me good to breathe it to some
[wʌn] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [ˈtendərli] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔːn] .
one who would give me sympathy and remember it tenderly when I am gone .
一 WHO 会 给 我 同情 和 记住 它 温柔地 什么时候 我 是 已消失 .
我觉得，如果我能把这件事告诉一个会同情我、在我离开后会温柔地记住它的人，那我会有好处。

“ [ˈbraʊnɪz] [ˈlɪt(ə)][hænd] [ˈflʌtəd] [daʊn] [əˈpɑːn] [mɪs] - [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz]
” **Brownie's little hand fluttered down upon Miss Mehetabel's lips , and the tears**
“ 布朗尼 小的 手 飘动 向下 之上 错过 - 嘴唇 , 和 这 眼泪
[spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
sprang to her eyes .
弹簧 到 她 眼睛 .

“布朗尼的小手轻轻落在梅赫塔贝尔小姐的嘴唇上，她的眼泪瞬间涌了出来。”

“ [let] [juː ˈes][nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈæntɪ] ;
” **Let us not talk about it , auntie ;**
“ 让 我们 不是 讲话 关于 它 , 阿姨 ;

“姑姑，我们还是别谈这件事了；

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
I don't like you to speak about going away from me .
我 不 喜欢 你 到 说话 关于 去 离开 从 我 .

我不喜欢你提起要离开我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdesələt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
I should be desolate without you , if I had ever so much money ,
我 应该 是 荒凉 没有 你 , 如果 我 有 曾经 所以 很多 钱 ,
就算我有再多的钱，没有你我也会感到无比孤独。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] .

” **and the bright face wore a look of pain** .

” 和 这 明亮的 脸 穿着 一个 看 的 疼痛 .

那张原本明亮的脸上却露出了痛苦的神色。

[mɪs] [ˈdʌɡləs] [druː] [ðə; ði] [ˈjaɪnɪŋ] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [swiːt] [lɪps] .

Miss Douglas drew the shining head down to her , and kissed the sweet lips .

错过 道格拉斯 画 这 灼灼 头 向下 到 她 , 和 亲吻 这 甜的 嘴唇 .

道格拉斯小姐将那颗闪亮的脑袋拉到自己面前，亲吻了那甜美的嘴唇。

” [wel] , [wel] , [soʊ][biː; bi][aɪˈtiː] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ;

” **Well , well , so be it , though it must come sooner or later ;**

” 出色地 , 出色地 , 所以 是 它 , 尽管 它 必须 来 很快 或者 之后 ;

“好吧，好吧，就这样吧，虽然迟早都会发生；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [naʊ] .

but we will talk no more of it now .

但 我们 将要 讲话 不 更多的 的 它 现在 .

但我们现在就不再谈论这件事了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,

You are very precious to me , darling ,

你 是 非常 宝贵的 到 我 , 亲爱的 ,

亲爱的，你对我来说非常珍贵。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʌv] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]

and your love has been the only brightness of my life for the past

和 你的 爱 有 到过 这 仅有的 亮度 的 我的 生活 为了 这 过去的

[ˈeɪtiːn] [ˈjɪrz] ,

eighteen years ,

十八 年 ,

在过去的十八年里，你的爱是我生命中唯一的光芒。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .

” **she said softly** .

” 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

” [goʊ] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

” **Go lock the door , she added , after a moment , so that we may be**

” 去 锁 这 门 , ” 她 额外 , 后 一个 片刻 , ” 所以 那 我们 可能 是

[ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] ;

uninterrupted ;

不间断 ;

“去把门锁上,”过了一会儿，她又补充道，“这样我们就不会被打扰了；

[ðen] [dɹɔː] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [emˈiː] ,

then draw a chair beside me ,

然后 画 一个 椅子 旁 我 ,

然后，请在我旁边画一把椅子。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] .

and I'll tell you how I came to be an old maid .

和 患病的 告诉 你 如何 我 来了 到 是 一个 老的 女佣 .

我会告诉你我是如何成为老处女的。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ðæt] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] .

It may be a lesson that will do you good .

它 可能 是 一个 课 那 将要 做 你 好的 .

这或许会给你带来有益的教训。

” [ˈbraʊni] [ˈɡlaɪdɪd] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .
” **Brownie glided softly to the door and turned the key .**
” 布朗尼 滑翔 轻轻 到 这 门 和 转向 这 钥匙 .
布朗尼轻盈地滑到门口，转动了钥匙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒʊ] [ˈrɑːkər] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [brˈsaɪd] [mɪs] [ˈdɒɡləs] ,
Then she drew a low rocker and seated herself beside Miss Douglas ,
然后 她 画 一个 低的 摇滚乐 和 坐着 她自己 旁 错过 道格拉斯 ,
然后她搬来一张矮摇椅，在道格拉斯小姐旁边坐了下来。

[waɪ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌ; əv] [səˈlemnəti] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ˈʌ; əv][hɜːr; hər] ,
while a feeling of solemnity took possession of her ,
尽管 一个 感觉 的 严肃 采取 拥有 的 她 ,
一股庄严肃穆之感涌上心头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [peɪdʒ][ˈʌ; əv] [laɪf][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk]
as she realized that a hidden page of life was about to be turned back
作为 她 已实现 那 一个 隐 页 的 生活 曾是 关于 到 是 转向 后退
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] .
for her to read .
为了 她 到 读 .
她意识到，人生中隐藏的一页即将被翻开，供她阅读。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði][ˈænts, ˈɒnts] [ˈstɔːri]
THE AUNT'S STORY
这 姑姑的 故事

姑妈的故事

” [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈdɒɡləs] [ɑːr; ər] ? ” [brɪˈɡæən] [mɪs] [məˈhetəbəl] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] ,
” **You know who the Douglasses are ? ” began Miss Mehetabel , bracing herself up ,**
” 你 知道 WHO 这 道格拉斯 是 ? ” 开始 错过 梅赫塔贝尔 , 支撑 她自己 向上 ,
“你知道道格拉斯一家是谁吗？”梅赫塔贝尔小姐鼓起勇气问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ˈʌ; əv] [praɪd] . -
with a look of pride . 12
和 一个 看 的 自豪 . -

脸上带着自豪的神情。12

” [oʊ] , [jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]
” **Oh , yes ; you have always given me to understand that they belonged to a**
” 哦 , 是的 ; 你 有 总是 给定 我 到 理解 那 他们 属于 到 一个
[veri] [ˈɑːnərəb(ə)l] [reɪs] . ”
very honorable race . ”
非常 光荣的 种族 . ”
“哦，是的；你一直让我觉得他们属于一个非常光荣的民族。”

” [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [reɪs] , [ɪnˈdiːd] !
” **An honorable race , indeed !**
” 一个 光荣的 种族 , 的确 !

“真是一场光荣的比赛！ ”

[waɪ] , [tʃaɪld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ˈʌ; əv][ə; eɪ] [kwiːn] — [ə; eɪ] [ˈskɑːtɪʃ] [kwiːn] !
Why , child , they are the descendants of a queen — a Scottish queen !
为什么 , 孩子 , 他们 是 这 后代 的 一个 女王 — 一个 苏格兰 女王 !
孩子，他们是女王的后裔——一位苏格兰女王的后裔！

[ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈdʌŋgləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈmɑːrgrət] [ˈtuːdər] ,
Lady Margaret Douglas was the daughter of Queen Margaret Tudor ,
女士 玛格丽特 道格拉斯 曾是 这 女儿 的 女王 玛格丽特 都铎王朝 ,
玛格丽特·道格拉斯夫人是玛格丽特·都铎王后的女儿。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsəstri] .
and back to her we can trace our ancestry .
和 后退 到 她 我们 能 痕迹 我们的 祖先 .
追溯到她，我们就能找到我们的祖先。

[ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] ,
Never forget it ,
绝不 忘记 它 ,
永远不要忘记这一点。

[tʃaɪld] — [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəlti]
child — never forget that you are descended in a direct line from the royalty
孩子 — 绝不 忘记 那 你 是 下降 在 一个 直接的 线 从 这 皇室
[ʌv; əv][ˈskaːtlənd] .
of Scotland .
的 苏格兰 .
孩子——永远不要忘记，你是苏格兰皇室的直系后裔。

” [ˈbraʊni] [dɪd][nɔːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [rɪˈmɑːrk] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːbi] [wɪð; wɪθ]
” **Brownie did not reply to her last remark , for it was a hobby with**
” 布朗尼 做过 不是 回复 到 她 最后的 评论 , 为了 它 曾是 一个 爱好 和
[hɜːr; hər] [praʊd] [ˈkɪnzwʊmən] ,
her proud kinswoman ,
她 自豪的 女亲属 ,
布朗尼没有回应她最后那句话，因为那是她和这位骄傲的亲戚之间的一种爱好。

[ænd; ənd][wʌns] [ˈθɜːrəli] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and once thoroughly started on the subject ,
和 一次 彻底 开始 在 这 主题 ,
一旦彻底开始研究这个主题，

[fiː; ji] [nuː] [ðə; ði][ˈfæməli] [triː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ,
she knew the family tree would have to be brought out ,
她 知道 这 家庭 树 会 有 到 是 带来 出去 ,
她知道必须把家谱拿出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪrɪsəm] [tæsk][ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌŋgləs] [reɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [ˈsentʃərɪz]
and the wearisome task of tracing the Douglas race for three long centuries
和 这 令人厌倦的 任务 的 追踪 这 道格拉斯 种族 为了 三 长的 几个世纪
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈhɜːst] .
would have to be rehearsed .
会 有 到 是 排练 .
追踪道格拉斯家族长达三个世纪的繁琐工作必须反复演练。

[soʊ][fiː; ji] [ˈwaɪzli] [held] [hɜːr; hər] [piːs] .
So she wisely held her peace .
所以 她 明智地 握住 她 和平 .
所以她明智地保持了沉默。

” [jes] , [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] !
” **Yes , the descendant of a queen !**
” 是的 , 这 后裔 的 一个 女王 !
“是的，女王的后裔！”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ； “ [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænstəstərz] [ɪntəˈmæriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
“ **she repeated** ； “ **and many of our ancestors intermarried with the English**
“ 她 重复 ； “ 和 许多 的 我们的 祖先 近亲结婚 和 这 英语
[noʊˈbɪləti] , [soʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
nobility , so that to - day ,
贵族 , 所以 那 到 - 天 ,
她重复道：“我们的许多祖先都与英国贵族通婚，所以今天，

[ˈbraʊni] [ˈdʌɡləs] , [ðer; ðər] [rʌnz] [noʊ] [ˈbetər] [blʌd] [ɪn] [ˈeni] [veɪnz] [ðæn; ðən][ɪn] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn]
Brownie Douglas , there runs no better blood in any veins than in yours and mine
布朗尼 道格拉斯 , 那里 跑步 不 更好的 血 在 任何 静脉 比 在 你的 和 矿
.
.
.
布朗尼·道格拉斯，世上没有比你我血管里流淌的血液更好的血液了。

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] , [daɪ] , [aɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Before I left the old country , dear , I mingled with the proudest circles of the**
“ 前 我 左边 这 老的 国家 , 亲爱的 , 我 混合 和 这 最引以为豪 界 的 这
[lənd] .
land .
土地 .
“亲爱的，在我离开故土之前，我曾与这片土地上最骄傲的人们交往过。”

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] ,
I was presented at Court ,
我 曾是 呈现 在 法庭 ,
我被带到法庭，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd]
and during a brilliant London season I was introduced to the young Lord
和 期间 一个 杰出的 伦敦 季节 我 曾是 介绍 到 这 年轻的 主
[ʌv; əv] - ,
of Dunforth ,
的 - ,
在伦敦一个精彩纷呈的社交季期间，我结识了年轻的邓福斯勋爵。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪθ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [fɜːrθ] .
son of the fifth Lord of Firth .
儿子 的 这 第五 主 的 弗斯 .
第五代弗斯领主的儿子。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɔɪəl] — [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [rɔɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtli] [neɪmɪd]
“ **His name was Royal — they called him Roy — and he was rightly named**
“ 他的 姓名 曾是 皇家 — 他们 称为 他 罗伊 — 和 他 曾是 没错 命名
.
.
.
“他的名字叫罗伊尔——大家都叫他罗伊——这个名字起得真贴切，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] !
for he was fit to be a king !
为了 他 曾是 合身 到 是 一个 国王 !
因为他具备成为国王的资格！

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi]
“ **From the first hour of our meeting we loved each other , and we**
“ 从 这 第一的 小时 的 我们的 会议 我们 喜爱 每个 其他 , 和 我们
[wɜːr; wər] [bɪˈtrʊəðd] ,
were betrothed ,
是 未婚妻 ,
“从我们相遇的第一小时起，我们就彼此相爱，并且订婚了。”

[baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ,
by the consent and approval of both his friends and my own ,
经过 这 同意 和 赞同 的 两个都 他的 朋友们 和 我的 自己的 ,
经他朋友和我朋友双方同意和批准,

[ˈæftər][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .
after an acquaintance of six months .
后 一个 熟人 的 六 几个月 .
相识六个月后。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ʌn'tɪl] [rɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pli:t]
Our marriage was to be delayed for a year , until Roy should complete
我们的 婚姻 曾是 到 是 延迟 为了 一个 年 , 直到 罗伊 应该 完全的
[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ,
his course at Oxford ,
他的 课程 在 牛津 ,
我们的婚期将推迟一年, 直到罗伊完成他在牛津的学业。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['esɪks] .
when he would come in possession of a fine estate in Essex .
什么时候 他 会 来 在 拥有 的 一个 美好的 财产 在 埃塞克斯 .
当他继承了埃塞克斯郡的一处优质庄园时。

[wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['letərz] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi] [pend] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:st]
We exchanged letters frequently , and the words he penned were like a feast
我们 交换 信件 频繁地 , 和 这 字 他 撰写 是 喜欢 一个 盛宴
[tu:; tə][maɪ] [soʊl] .
to my soul .
到 我的 灵魂 .
我们经常通信, 他写的文字就像一场灵魂的盛宴。

[aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] [naʊ] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have them now , every one , and they are all that I have left of the
我 有 他们 现在 , 每一个 一 , 和 他们 是 全部 那 我 有 左边 的 这
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
我现在拥有它们了, 每一个都拥有, 它们是我仅存的爱的象征。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [lʌv] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌnz] ['fɑ:ndli] [hoʊpt] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ɪts][end] .
the glorious love , which I once fondly hoped would brighten my life to its end .
这 辉煌 爱 , 哪个 我 一次 深情地 希望 会 提亮 我的 生活 到 它是 结尾 .
那段美好的爱情, 我曾满怀希望它能照亮我的一生, 直到生命的尽头。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mu:vɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜ:rl] ,
In the same circle in which we moved , there was a very handsome girl ,
在 这 相同的 圆圈 在 哪个 我们 已搬 , 那里 曾是 一个 非常 英俊的 女孩 ,
在我们所在的圈子里, 有一位非常漂亮的女孩。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['helən] ['kæpəl] .
by the name of Lady Helen Capel .
经过 这 姓名 的 女士 海伦 卡佩尔 .
名叫海伦·卡佩尔夫人。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['welθɪ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['fæməli] ,
She belonged to a very wealthy and honorable family ,
她 属于 到 一个 非常 富裕 和 光荣的 家庭 ,
她出身于一个非常富有且名望显赫的家庭,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:rd] - [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][em 'i:][hi; hi]
and it was said that before Lord Dunforth was introduced to me he
和 它 曾是 说 那 前 主 - 曾是 介绍 到 我 他
[ju:st] [tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
used to pay some attention to her .
用过的 到 支付 一些 注意力 到 她 .
据说，在邓福斯勋爵被介绍给我之前，他曾对她颇为关注。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweintəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [ɪ'vɪnst] [æn; ən] [ɪn'tens]
From the very first of my acquaintance with him she evinced an intense
从 这 非常 第一的 的 我的 熟人 和 他 她 表现出 一个 激烈的
[dɪs'laɪk] [tɔ:rd] [em 'i:] . -
dislike toward me . 13
不喜欢 朝向 我 . -
从我认识他的第一天起，她就对我表现出强烈的厌恶之情。13

" [rɪ'pɔ:rt] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [wɪn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fær][hɜ:r'self] ,
" **Report said that she wanted to win him for herself ,**
" 报告 说 那 她 通缉 到 赢 他 为了 她自己 ,
报道称她想把他据为己有，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔ:ti] [ænd; ənd]
and I believe in my heart that was why she was so haughty and
和 我 相信 在 我的 心 那 曾是 为什么 她 曾是 所以 傲慢 和
[dɪsə'gri:əb(ə)] [wen'evər] [wi:; wi][met] .
disagreeable whenever we met .
令人不快的 每当 我们 遇见 .
我内心深处相信，这就是为什么每次见到她，她都那么傲慢无礼的原因。

" [lɔ:rd] - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [æt; ət]['ɑ:ksfərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Lord Dunforth finished his course at Oxford with great honor to himself ,**
" 主 - 完成的 他的 课程 在 牛津 和 伟大的 荣誉 到 他自己 ,
邓福斯勋爵在牛津大学顺利完成了学业，并获得了极高的荣誉。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər][bɪ'gæən][fɔ:r; fær]['aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] ,
and preparations were began for our marriage ,
和 准备工作 是 开始 为了 我们的 婚姻 ,
于是，我们开始筹备婚礼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [plɛɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] .
which was appointed to take place just before the Christmas holidays .
哪个 曾是 任命 到 拿 地方 只是 前 这 圣诞节 假期 .
会议定于圣诞节假期前举行。

" [wʌn] [ɪ:vənɪŋ] [wi:; wi] [ə'tendɪd] [ə; eɪ][bɔ:ɪ] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['helən] ['kæpəlz] [ænt] , ['leɪdi] - .
" **One evening we attended a ball given by Helen Capel's aunt , Lady Ruxley .**
" 一 晚上 我们 参加 一个 球 给定 经过 海伦 卡佩尔的 阿姨 , 女士 - .
“一天晚上，我们参加了海伦·卡佩尔的姑妈鲁克斯利夫人举办的舞会。

" [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lɾɒm][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ][kɑ:rd][tu:; tə] [rɔɪ] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [sʌtʃ]
" **On entering the ballroom I had given my card to Roy to fill out such**
" 在 进入 这 舞厅 我 有 给定 我的 卡片 到 罗伊 到 充满 出去 这样的
[sets][æz; əz][hi; hi] [wɪft] [fɔ:r; fær] [hɪm'self] ,
sets as he wished for himself ,
套 作为 他 希望 为了 他自己 ,
“进入舞厅后，我把我的名片给了罗伊，让他根据自己的喜好来安排舞伴组合。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][em 'i:] ,
and then as others were introduced to me ,
和 然后 作为 其他的 是 介绍 到 我 ,
然后，其他人也陆续被介绍给我。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][blæŋks] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] .
they put their names in the blanks that were left .

他们 放 他们的 姓名 在 这 空白 那 是 左边 .

他们在剩下的空白处写下了自己的名字。

“ [su:n] [ˈæftər] , [tʃɑːrlz] [ˈkæpəl] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈreɪkɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ]
“ **Soon after , Charles Capel came up with a handsome but rather rakish - looking**
“ 很快 后 , 查尔斯 卡佩尔 来了 向上 和 一个 英俊的 但 相当 浪荡子 - 寻找
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“不久之后，查尔斯·卡佩尔找到了一位英俊但略显轻浮的绅士，

[hu:m] [hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [luːsɑ:n] .
whom he introduced as the Count de Lussan .

谁 他 介绍 作为 这 数数 德 吕桑 .

他介绍此人为卢桑伯爵。

[rɔɪ] [hæd; həd] [left] [em ˈiː][fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] [nuː] ,
Roy had left me for a few minutes to speak to some one he knew ,
罗伊 有 左边 我 为了 一个 很少 分钟 到 说话 到 一些 一 他 知道 ,
罗伊离开我几分钟，去和他的熟人说话。

[ɔːr] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
or what followed never would have happened .

或者 什么 随后 绝不 会 有 发生 .

否则，之后发生的一切都不会发生。

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɪˈmiːdiətli] [riˈkwɛstɪd] [ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ]
“ **The stranger immediately requested the pleasure of dancing with me , and I**
“ 这 陌生人 立即地 请求 这 乐趣 的 跳舞 和 我 , 和 我
[ɪnəsntli] [əˈsɛntɪd] ,
innocently assented ,
天真地 同意 ,

“陌生人立即提出要和我跳舞，我天真地答应了。”

[ˈnevər] [fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdriːmɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈleɪdi] -
never for a moment dreaming that any one would be present in Lady Ruxley's
绝不 为了 一个 片刻 做梦 那 任何 一 会 是 展示 在 女士 -
[ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpraːpər][fɜːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [dæns] .
rooms with whom it would not be proper for me to dance .
房间 和 谁 它 会 不是 是 恰当的 为了 我 到 舞蹈 .

我做梦也没想到，在鲁克斯利夫人的房间里，会有人与我跳舞不合适。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][kɑːrd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [əˈɡɛnst] [ə; eɪ] [wɔːltz] ,
“ **I gave him my card , and he put his name down against a waltz** ,
“ 我 给予 他 我的 卡片 , 和 他 放 他的 姓名 向下 反对 一个 华尔兹 ,
“我给了他我的名片，他签了名，旁边是一首华尔兹。”

[waɪl] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪps] .
while a peculiar smile curled his lips .

尽管 一个 奇特 微笑 卷曲 他的 嘴唇 .

他嘴角勾起一抹奇特的微笑。

“ [nɑːt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈhelən] [ˈkæpəl] [ˈsɔːntəd] [tɔːrd] [em ˈiː] , [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ]
“ **Not many minutes after Helen Capel sauntered toward me , and sat down by my**
“ 不是 许多 分钟 后 海伦 卡佩尔 漫步 朝向 我 , 和 卫星 向下 经过 我的
[saɪd] .
side .
边 .

“没过多久，海伦·卡佩尔就踱步向我走来，在我身边坐了下来。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈberɪŋ]
“ **For the first time in her life she was gracious to me , and , bearing**
“ 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 曾是 亲切 到 我 , 和 , 轴承
[hɜːr; hər][noʊ] [ɪ] - [wɪl] ,
her no ill - will ,
她 不 患病的 - 将要 ,

“她生平第一次对我如此友善，我对她也没有任何恶意，

[aɪ] [tʃæt] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][kwɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . “
I chatted freely with her for quite a while . “
我 聊天 自由 和 她 为了 相当 一个 尽管 . “

我和她畅所欲言地聊了很久。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [dɑːnst] [mʌtʃ] ?
' Have you danced much ?
- 有 你 跳舞 很多 ?

你经常跳舞吗？

- [fɪː; fɪ] [æskt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][maɪ][kɑːrd] . “
' she asked , holding out her hand for my card . “
- 她 问 , 保持 出去 她 手 为了 我的 卡片 . “

“她一边问，一边伸出手要我的名片。”

- [ˈsevrəl] [taɪmz] , - [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɪl] , [æz; əz][aɪ] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
' Several times , ' I returned , with a smile , as I gave it up to her .
- 一些 时代 , - 我 返回 , 和 一个 微笑 , 作为 我 给予 它 向上 到 她 .

“好几次了，”我笑着回答，然后把东西递给了她。

“ [fɪː; fɪ][ræn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈheɪstɪli][ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪmz] ,
“ She ran her eyes hastily over the names ,
“ 她 跑 她 眼睛 草草 超过 这 姓名 ,

她匆匆扫了一眼那些名字，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [skaʊl] [ˈevri] [taɪm] [fɪː; fɪ] [riːd] [ˈrɔɪz] .
and I could see her scowl every time she read Roy's .
和 我 可以 看 她 皱眉头 每一个 时间 她 读 罗伊的 .

每次她读罗伊的文章时，我都能看到她皱着眉头。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [fɪː; fɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [əˈɡæst] : “
Then , suddenly looking up , she exclaimed , aghast : “
然后 , 突然 寻找 向上 , 她 惊呼 , 惊愕 : “

然后，她突然抬起头，惊恐地喊道：“

- [waɪ] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [pərˈmɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [diː]
' Why , Miss Douglas , will his lordship permit you to dance with the Count de
- 为什么 , 错过 道格拉斯 , 将要 他的 领主 允许 你 到 舞蹈 和 这 数数 德
[luːsɑːn] ? -
Lussan ? '
吕桑 ? -

“道格拉斯小姐，大人能否允许你与卢桑伯爵共舞？”

“ [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈnetəld] [em ˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈsʌmwʌt]
“ The form of the question nettled me exceedingly , and I replied , somewhat
“ 这 形式 的 这 问题 荨麻 我 非常 , 和 我 回复 , 有些
[ˈhɔːtli] : - “
haughtily : 14 “
傲慢地 : - “

“这个问题的形式让我非常恼火，我有些傲慢地回答道：14”

- [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˌhuːmsʊʊˈevər]
' His lordship will permit me to dance with whomsoever
- 他的 领主 将要 允许 我 到 舞蹈 和 无论谁

“大人会允许我和任何人跳舞。”

[aɪ] [tʃu:z] , [mɪs] ['kæpəl] : -
I choose , Miss Capel .
我 选择 , 错过 卡佩尔 :

我选择, 卡佩尔小姐。

“ [fi:; ji] [læft] [ə; ei] ['sɪlvəri] , ['wɪkɪd] [læf] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ][boʊld] [blæk] [aɪz] [ə'pɑ:n][em 'i:]
She laughed a silvery , wicked laugh , and fixing her bold black eyes upon me
“ 她 笑了 一个 银色 , 邪恶 笑 , 和 定影 她 大胆的 黑色的 眼睛 之上 我
, [sed] ,
, said ,
, 说 ,

她发出银铃般邪恶的笑声, 用她那双炯炯有神的黑眼睛盯着我, 说道:

[ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [wei] :
in an exasperated way :
在 一个 恼怒 方式 :

恼怒地:

“ [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [mɪs] ['dʌgləs] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] [bɔ:rd] - ,
Pardon me , Miss Douglas , but I do not believe Lord Dunforth ,
“ 赦免 我 , 错过 道格拉斯 , 但 我 做 不是 相信 主 - ,
“恕我冒昧, 道格拉斯小姐, 但我并不相信邓福斯勋爵.....”

[hu:] [ɪz] ['veri] [ɑ:rbrɪteri] [wen] [wʌns][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [ə'raʊzd] ,
who is very arbitrary when once his will is aroused ,
WHO 是 非常 随意的 什么时候 一次 他的 将要 是 被唤醒 ,

一旦他的意志被激发, 他就会变得非常专断。

[wɪl] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [br'troʊðd] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [hu:] [berz] [ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
will permit his betrothed to dance with any one who bears the reputation which
将要 允许 他的 未婚妻 到 舞蹈 和 任何 一 WHO 熊 这 名声 哪个
[kaʊnt] [di:] [lu:sɑ:n] [berz] . - “
Count de Lussan bears . ' “
数数 德 吕桑 熊 . - “

他会允许他的未婚妻与任何拥有德·卢桑伯爵那样名声的人跳舞。

- [bʌt; bət][jɔr; jər] [oʊn] ['brʌðər] [ɪntrə'du:st] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mɪs] ['kæpəl] !
' But your own brother introduced me to him , Miss Capel !
- 但 你的 自己的 兄弟 介绍 我 到 他 , 错过 卡佩尔 !

“可是卡佩尔小姐, 是你哥哥介绍我认识他的! ”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'dɪgnəntli] . “
' I exclaimed , indignantly . “
- 我 惊呼 , 愤慨地 . “

“我愤愤不平地喊道。”

- [tʃɑ:rlz] ?
' Charles ?
- 查尔斯 ?

查尔斯?

[aɪm] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] [kaʊnt] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
I'm astonished at him ; but I presume the count asked him ,
我是 惊讶 在 他 ; 但 我 估 这 数数 问 他 ,

我对他感到惊讶; 但我猜想伯爵问过他:

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
and he did not like to refuse .
和 他 做过 不是 喜欢 到 拒绝 .

他不喜欢拒绝。

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] ['blækleg] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ˈevər] [geɪnd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [hɪr] ,
Why , he is a notorious blackleg , and how he ever gained admission here ,
为什么 , 他 是 一个 臭名昭著 黑腿 , 和 如何 他 曾经 获得 入学 这里 ,
为什么? 他可是个臭名昭著的窃贼, 他当初是怎么进来的?

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . -
is more than I can tell . '
是 更多的 比 我 能 告诉 . -

远超我的想象。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fʊ] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
“ I was startled at this intelligence , but I would not show it before her ,
“ 我 曾是 惊慌 在 这 智力 , 但 我 会 不是 展示 它 前 她 ,
“我被她的机智震惊了, 但我不会在她面前表现出来。”

[nɔːr] [jiːld] [wʌn][aɪ'əʊtə] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
nor yield one iota ; and looking up at that moment ,
也不 屈服 一 一 ; 和 寻找 向上 在 那 片刻 ,
一丝一毫也不肯让步; 就在那一刻, 他抬头望去,

[aɪ] [sɔː] [bɔːrd] - [ænd; ənd] [kaʊnt] [diː] [luːsɑːn] [bəʊθ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [em 'iː] .
I saw Lord Dunforth and Count de Lussan both approaching me .
我 锯 主 - 和 数数 德 吕桑 两个都 接近 我 .
我看到邓福斯勋爵和德·卢桑伯爵都向我走来。

“ [mɪs] ['kæpəl] [rɪ'meɪnd] [baɪ][maɪ][saɪd] , ['eɪdɪntli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪm] [pleɪd]
“ Miss Capel remained by my side , evidently desirous of seeing the little game played
“ 错过 卡佩尔 剩余 经过 我的 边 , 显然 渴望 的 看到 这 小的 游戏 玩
[aʊt] .
out .
出去 .

“卡佩尔小姐一直待在我身边, 显然很想看看这场小游戏是如何进行的。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ:tft] [em 'iː][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [loʊ] , [ˈɔːfərd] [em 'iː][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['seɪɪŋ]
“ The count reached me first , and bowing low , offered me his arm , saying
“ 这 数数 达到 我 第一的 , 和 鞠躬 低的 , 提供 我 他的 手臂 , 说
[hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] .
his turn had come .
他的 转动 有 来 .

“伯爵最先来到我面前, 深深鞠躬, 伸出胳膊扶着我, 说轮到他了。”

“ [aɪ] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [ɪntuː][maɪ] ['lʌvɜːz] [feɪs] [æz; əz][aɪ] ['hezə'teɪtɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɑːrm] ,
“ I glanced nervously into my lover's face as I hesitatingly took the count's arm ,
“ 我 瞥了一眼 紧张地 进入 我的 恋人的 脸 作为 我 犹豫地 采取 这 计数 手臂 ,
“我紧张地瞥了一眼爱人的脸, 犹豫地挽起伯爵的胳膊,

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] ,
fearing that all was not right , and my heart stood still ,
害怕 那 全部 曾是 不是 正确的 , 和 我的 心 站立 仍然 ,
我害怕一切都出了问题, 我的心跳骤停。

[æz; əz][aɪ][ˈnoʊtɪd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][blæŋk] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][stɜːrn] [dɪs'plezər] .
as I noted its expression of blank dismay and stern displeasure .
作为 我 著名的 它是 表达 的 空白的 沮丧 和 船尾 不满 .

正如我所注意到的, 它脸上露出茫然的沮丧和严厉的不满。

“ [hiː; hi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ][kɑːrd] , ['heɪstɪli] [skænd] [ðə; ði] [neɪmz] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː]
“ He hastened forward , and taking my card , hastily scanned the names upon it
“ 他 加快 向前 , 和 采取 我的 卡片 , 草草 扫描 这 姓名 之上 它
,
,
,
他加快脚步上前, 接过我的卡, 匆匆扫了一眼上面的名字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [gru:] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ræθ] , [æz; əz][hi;; hi] [ri:d] [kaʊnt] [di:] - [ə'genst]
and his brow grew dark with wrath , as he read Count de Lussan's against
和 他的 眉头 生长 黑暗的 和 愤怒 , 作为 他 读 数数 德 - 反对
[ə; eɪ][wɔ:lts] .
a waltz .
一个 华尔兹 .

当他读到德·卢桑伯爵反对华尔兹的诗句时，他的眉头因愤怒而变得黝黑。

“ ['bəʊɪŋ] ['hɔ:tɪli] [tu;; tə][maɪ] [kəm'pænjən] , [hi;; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] : “
“ **Bowing haughtily to my companion , he said , with compressed lips : “**
“ 鞠躬 傲慢地 到 我的 伴侣 , 他 说 , 和 压缩 嘴唇 : “
他傲慢地向我的同伴鞠了一躬，抿着嘴唇说道：“

- [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
' **Excuse me ,**
- 原谅 我 ,
“ 打扰一下，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju;; jʊ][tu;; tə] [rɪ'li:s] [ðɪs] ['leɪdi][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prə:mɪs] [tu;; tə] [dæns]
but I must ask you to release this lady from her promise to dance
但 我 必须 问 你 到 发布 这 女士 从 她 承诺 到 舞蹈
[wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] . -
with you . '
和 你 . -

但我必须请求您解除这位女士与您共舞的承诺。

“ [ðə; ði] ['kaʊnts] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['krɪmz(ə)n] , [æz; əz][hi;; hi] ['ænsər] ,
“ **The count's eyes flashed fire , and his face grew crimson , as he answered ,**
“ 这 计数 眼睛 闪光灯 火 , 和 他的 脸 生长 赤红 , 作为 他 回答 ,
['kəʊldli] : “
coldly : “
冷冷地 : “

伯爵双目怒火中烧，脸涨得通红，冷冷地回答道：“

- [aɪ] ['kænd:t] [du:][soʊ] , [maɪ][bɔ:rd] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi:z] [oʊn] [rɪ'kwest] . - “
' **I cannot do so , my lord , except at the lady's own request . '** “
- 我 不能 做 所以 , 我的 主 , 除了 在 这 女士的 自己的 要求 . - “
“大人，除非夫人本人提出要求，否则我不能这样做。”

- [ʃi;; ʃi] [dʌz] [rɪ'kwest] [aɪ 'ti:] [θru:] [em 'i:] — [baɪ][maɪ][dɪ'zaɪər] , - [rɪ'plaɪd] [bɔ:rd] - , ['stɜ:rnli] . “
' **She does request it through me — by my desire , ' replied Lord Dunforth , sternly . “**
- 她 做 要求 它 通过 我 — 经过 我的 欲望 , - 回复 主 - , 严厉地 . “
“她是通过我提出这个请求的——这是我的意愿，”邓福斯勋爵严厉地回答道。

- [mɪs] ['dʌɡləs] , [du:][ju;; jʊ] [kə'mænd] [em 'i:][tu;; tə] [rɪ'li:s] [ju;; jʊ] ?
' **Miss Douglas , do you command me to release you ?**
- 错过 道格拉斯 , 做 你 命令 我 到 发布 你 ?
“道格拉斯小姐，你命令我放了你吗？ ”

- [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] disagreeable15
' **asked the count , turning to me with that same disagreeable15**
- 问 这 数数 , 转弯 到 我 和 那 相同的 disagreeable15
伯爵问道，同时转向我，脸上带着同样的不悦。

[smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm]
smile upon his lips that I had seen there when he had written his name
微笑 之上 他的 嘴唇 那 我 有 已见 那里 什么时候 他 有 书面 他的 姓名
[ə'genst] [ðə; ði][wɔ:lts] . “
against the waltz . “
反对 这 华尔兹 . “

我曾在他写下自己名字的华尔兹舞曲旁看到过他嘴角的微笑。

- [tel] [him; im] [jes] , [ˈmetə] .
- **Tell him yes , Meta** .
- 告诉 他 是的 , 元 .

“告诉他‘是’，Meta。”

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [ˈri:z(ə)nz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] , -
I cannot allow it , and will give you my reasons the first opportunity , '
我 不能 允许 它 , 和 将要 给 你 我的 原因 这 第一的 机会 , -
[ˈwɪspəd] [maɪ] [ˈlʌvər] ,
whispered my lover ,
低声说道 我的 情人 ,

“我不能允许这种事发生，我会找机会把理由告诉你，”我的爱人低声说道。

[ɪn] [ˈpli:dɪŋ] [təʊnz] , [ɪn] [maɪ] [ɪr] .
in pleading tones , in my ear .
在 恳求 音调 , 在 我的 耳朵 .

用恳求的语气，在我耳边。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈji:ldɪŋ] .
“ **I was on the point of yielding** .
“ 我 曾是 在 这 观点 的 屈服 .

我当时几乎就要屈服了。

[oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [soʊ] [blaɪnd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] ?
Oh , why was I so blind that I did not ?
哦 , 为什么 曾是 我 所以 瞎的 那 我 做过 不是 ?

唉，我怎么会如此盲目，竟然没有意识到这一点呢？

[aɪ] [hæd; həd] [hæf] [wɪðˈdrɔ:n] [maɪ] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ɑ:rm] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] ,
I had half withdrawn my hand from the count's arm , when I heard a low ,
我 有 一半 撤回 我的 手 从 这 计数 手臂 , 什么时候 我 听到 一个 低的 ,
我刚把手从伯爵的胳膊上抽回一半，就听到一声低沉的.....

[ˈmɑ:kɪŋ] [læf] [nɪr] [baɪ] .
mocking laugh near by .
嘲讽 笑 靠近 经过 .

附近传来嘲笑的笑声。

“ [ˈglænsɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:] [ˈhelən] [ˈkæpəl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n] , [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈevri] [wɜ:rd] [ænd; ənd]
“ **Glancing up , I saw Helen Capel watching every motion , catching every word and**
“ 瞥了一眼 向上 , 我 锯 海伦 卡佩尔 观看 每一个 运动 , 捕捉 每一个 单词 和
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“我抬头一看，发现海伦·卡佩尔正注视着我的一举一动，捕捉着我的每一个字和每一个语气。”

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈhænsəm] [feɪs] .
a smile of mocking triumph on her handsome face .
一个 微笑 的 嘲讽 胜利 在 她 英俊的 脸 .

她英俊的脸上带着一丝嘲讽的得意笑容。

“ [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [boʊst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
“ **In an instant I remembered my boast to her** ,
“ 在 一个 立即的 我 记得 我的 夸 到 她 ,

“我瞬间想起了我曾向她吹嘘的事，

[ðæt] - [bɔ:rd] - [wʊd] [pərˈmɪt] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˌhu:msoʊˈevər] [aɪ] [tʃoʊz] ,
that ' Lord Dunforth would permit me to dance with whomsoever I chose ,
那 - 主 - 会 允许 我 到 舞蹈 和 无论谁 我 选择 ,

“邓福斯勋爵会允许我与我选择的任何人跳舞。”

- [ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l][ˈmoʊmənt][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hə] [maɪ] [ˈpaʊə] [ˈoʊvə] [hɪm; ɪm] ;
' **and in that fatal moment I resolved to show her my power over him** ;
- 和 在 那 致命的 片刻 我 已解决 到 展示 她 我的 力量 超过 他 ;
在那致命的时刻，我决心向她展示我对他的掌控力；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
that I had a will of my own .
- 那 我 有 一个 将要 的 我的 自己的 .
我拥有自己的意志。

" ['lɪftɪŋ] [maɪ] [hed] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['hɔ:tlɪ] , [aɪ] [sed] : "
" **Lifting my head a trifle haughtily** , **I said** : "
- 举重 我的 头 一个 琐事 傲慢地 , 我 说 : "
我微微抬起头，傲慢地说：“

- [maɪ][b:rd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [kɑʊnt] [di:] [lu:sɑ:n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wɔ:lts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
' **My lord , I have promised Count de Lussan that I will waltz with him** ,
- 我的 主 , 我 有 承诺 数数 德 吕桑 那 我 将要 华尔兹 和 他 ,
“大人，我已经答应卢桑伯爵要和他跳华尔兹。”

[ænd; ɐnd][aɪ] ['kænɑ:t] [breɪk] [maɪ] [wɜ:rd] . - "
and I cannot break my word . ' "
- 和 我 不能 休息 我的 单词 . - "
我不能食言。

- ['metə] , ['metə] , [dəʊnt][du:][aɪ 'ti:] !
' **Meta , Meta , don't do it** !
- 元 , 元 , 不 做 它 !
“Meta，Meta，别这么做！”

- [hi:; hi] ['bɛgd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə] . "
' **he begged , in a whisper** . "
- 他 乞求 , 在 一个 耳语 : "
他低声哀求道。

- [aɪ][mʌst; məst] , - [aɪ] ['ænsə] , ['kɔʊldli] . "
' **I must , I answered , coldly** . "
- 我 必须 , - 我 回答 , 冷冷地 : "
“我必须这么做，”我冷冷地回答道。

- [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ][nɑ:t] !
' **I command you not** !
- 我 命令 你 不是 !
我没有命令你们！

- [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑʊnt] [kɔ:t] , [ænd; ɐnd] [kɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [skɔ:rn] .
' **he said , in a tone which the count caught , and curled his lip in scorn** .
- 他 说 , 在 一个 语气 哪个 这 数数 捕捉 , 和 卷曲 他的 唇 在 轻蔑 :
“他说，”伯爵听出了他的语气，不屑地撇了撇嘴。

" [aɪ] [boʊd] ['kɔʊldli] , [ɔ:l][ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm][ɪn][maɪ] ['neɪtʃə] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
" **I bowed coldly , all the antagonism in my nature aroused by his command** ,
" 我 鞠躬 冷冷地 , 全部 这 对抗 在 我的 自然 被唤醒 经过 他的 命令 ,
“我冷冷地鞠了一躬，他的命令激起了我天性中所有的敌意。”

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjən] , [aɪ] [sed] : "
then turning to my companion , I said : "
- 然后 转弯 到 我的 伴侣 , 我 说 : "
然后我转向我的同伴说：“

- [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] , [kɑʊnt] .
' **The music is inspiring , count** .
- 这 音乐 是 鼓舞人心 , 数数 :
“这音乐令人振奋，伯爵。”

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] , - [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:rl] [maɪ] [weɪst] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
I am ready , ' and encircling my waist with his arm ,
我 是 准备好 , - 和 包围 我的 腰部 和 他的 手臂 ,
“ 我准备好了,”说着, 他用手臂环住我的腰。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪdi] ['dɑ:nsəz] .
he whirled me into the midst of the giddy dancers .
他 旋转 我 进入 这 中间 的 这 头晕 舞者 .
“ 他一把将我拉入了欢快起舞的人群之中。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə][wɔ:ltz] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ! [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] [sɪns] [ðen] .
“ I had always loved to waltz ; but , oh ! how I have hated it since then .
“ 我 有 总是 喜爱 到 华尔兹 ; 但 , 哦 ! 如何 我 有 憎恨 它 自从 然后 .
“我一直很喜欢跳华尔兹; 但是, 哦! 从那以后, 我多么讨厌它啊。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [dɪr] , [waɪ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] .
And this is the reason , dear , why I would never allow you to learn .
和 这 是 这 原因 , 亲爱的, 为什么 我 会 绝不 允许 你 到 学习 .
“ 亲爱的, 这就是我永远不会让你学习的原因。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['di:snt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['gɜ:lz][tu:; tə][bi:; bi] [en'sɜ:kəld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [men][ʌv; əv]
It is not decent for young girls to be encircled in the arms of men of
它 是 不是 体面的 为了 年轻的 女孩们 到 是 包围 在 这 武器 的 男人 的
[hu:m] [ðeɪ] [nʊθ] ['nʌθɪŋ] .
whom they know nothing .
谁 他们 知道 没有什么 .
“ 年轻女孩被她们一无所知的男人簇拥着, 这是不体面的。

“ [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:ltst] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][streɪndʒ] , [sər'praɪzd] [ɡlɑ:nsɪz] ['fa:lʊʃɪŋ] [ju: 'es] ;
“ As we waltzed I became aware of strange , surprised glances following us ;
“ 作为 我们 华尔兹 我 成为 意识到的 的 奇怪的 , 惊讶 眼神 下列的 我们 ;
“当我们跳华尔兹时, 我注意到有奇怪的、惊讶的目光跟着我们;

[ˈwɪspəd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['senʃər] ['ɡri:tɪd] [maɪ] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] [tʊk]
whispered words of censure greeted my ears , and a tremor of uneasiness took
低声说道 字 的 谴责 问候 我的 耳朵 , 和 一个 震颤 的 不安 采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'i:] ,
possession of me ,
拥有 的 我 ,
“ 耳边传来低声的责备之语, 一股不安的颤栗攫住了我的心。

[wɪtʃ] ['mɜ:dʒd] [ɪntu:][ˈæbsəlu:t] ['terər] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [bɔ:rd] - [stɪl]
which merged into absolute terror when I reached the spot where Lord Dunforth still
哪个 合并 进入 绝对 恐怖 什么时候 我 达到 这 点 在哪里 主 - 仍然
[stʊd] .
stood .
站立 .
“ 当我到达邓福斯勋爵仍然站立的地方时, 恐惧变成了彻底的恐惧。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['stætʃuəri] , [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [braʊ] [ˌoʊvər'kæst] ,
“ He was like a piece of statuary , his noble brow overcast ,
“ 他 曾是 喜欢 一个 片 的 雕像 , 他的 高贵 眉头 灰蒙蒙 ,
“他就像一尊雕像, 高贵的眉宇间笼罩着阴霾,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [lɪps] [waɪt] [ænd; ənd][set][æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] . -
and his fine lips white and set as if in pain . 16
和 他的 美好的 嘴唇 白色的 和 放 作为 如果 在 疼痛 . -
“ 他那纤细的嘴唇苍白紧绷, 仿佛痛苦不堪。”¹⁶

“ [kaʊnt] [di:] [lu:sɑ:n] [rɪ'li:st] [em 'i:], [ˈθæŋkɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈpleɪzər] [aɪ][hæd; həd]
“ **Count de Lussan released me , thanking me for the great pleasure I had**
“ 数数 德 吕桑 发布 我 , 谢谢 我 为了 这 伟大的 乐趣 我 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
given him ,
给定 他 ,

“吕桑伯爵释放了我，并感谢我给他带来的巨大快乐。”

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vɪd] [ə'veɪ] .
and then moved away .
和 然后 已搬 离开 .

然后就搬走了。

“ [maɪ] [ˈlʌvər] [dɪd][nɔ:t] [spi:k] [wʌn][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [strʌk] [ʌp] [ə'gen] ,
“ **My lover did not speak one word to me until the music struck up again ,**
“ 我的 情人 做过 不是 说话 一 单词 到 我 直到 这 音乐 击 向上 再次 ,
“直到音乐再次响起，我的爱人一句话也没跟我说。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ju: 'es][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .
and the attention of the people around us was attracted in other directions .
和 这 注意力 的 这 人们 大约 我们 曾是 吸引 在 其他 方向 .
“
“
“

周围人的注意力都被吸引到了其他方向。

- [wɪl] [ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] [wɪð'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ?
' **Will you oblige me by withdrawing from the company ?**
- 将要 你 必须 我 经过 撤退 从 这 公司 ?
你愿意答应我，从公司退出吗？

- [hi:; hi] [æskt] [ðen] .
' **he asked then .**
- 他 问 然后 .

他当时问道。

“ [aɪ] [ə'roʊz] [æt; ət] [wʌnz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] . “
“ **I arose at once and took his arm .** “
“ 我 出现 在 一次 和 采取 他的 手臂 . “

我立刻起身，挽住他的胳膊。

- [oʊ] , [rɔɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
' **Oh , Roy , what have I done ?**
- 哦 , 罗伊 , 什么 有 我 完毕 ?

“哦，罗伊，我做了什么？ ”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [di:p] [dɪ'stres] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkəʊldnəs] , [maɪ] [hɑ:rt] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
' **I exclaimed , in deep distress at his coldness , my heart thrilling with a terrible**
- 我 惊呼 , 在 深的 痛苦 在 他的 寒冷 , 我的 心 惊险 和 一个 糟糕的
[peɪn] . “
pain . “
疼痛 . “

“我惊呼出声，因他的冷漠而极度痛苦，我的心也因剧烈的疼痛而颤抖。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][em 'i:] — [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [lu:sɑ:n] [ɪz][ðə; ði] [ˈloʊɪst]
' **You have disgraced yourself and me — the Count de Lussan is the lowest**
- 你 有 蒙羞的 你自己 和 我 — 这 数数 德 吕桑 是 这 最低
[ˈblækleg] [ɪn] [ˈlʌndən] . -
blackleg in London . '
黑腿 在 伦敦 . -

“你不仅让自己蒙羞，也让我蒙羞——德·卢桑伯爵是伦敦最卑鄙的黑帮分子。”

“ [aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [maɪ] [ˈlʌvɜːz] [feɪs] [ˈæftər] [ðoʊz] , [tuː; tə][em 'i:] , [wɜːrdz][ʌv; əv]
“ **I lifted my eyes and searched my lover's face after those , to me , words of**
“ 我 抬起 我的 眼睛 和 搜索 我的 恋人的 脸 后 那些 , 到 我 , 字 的
[du:m] .
doom .
厄运 .

“听到那些对我来说如同厄运般的话语后，我抬起头，凝视着爱人的脸庞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ɪnˈfleksəb(ə)][æz; əz][ˈmɑːrb(ə)] , [nɑ:t][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ʌv] , [ˈkaɪndnəs] , [ɔːr]
It was as inflexible as marble , not a gleam of love , kindness , or
它 曾是 作为 不灵活的 作为 大理石 , 不是 一个 闪耀 的 爱 , 仁慈 , 或者
[fərˈɡɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

它像大理石一样坚硬，没有一丝爱、善良或宽恕的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][stɜːrn] [dʒʌdʒ] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈsentəns] [əˈpɑːn][em 'i:] ,
He was like a stern judge pronouncing sentence upon me ,
他 曾是 喜欢 一个 船尾 法官 发音 句子 之上 我 ,
[dʒʌdʒ] .
他就像一位严厉的法官，对我宣判。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [bɜːrst] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈpɑːn][em 'i:] , [ˈsɪrɪŋ] [maɪ] [ˈveri] [soʊl] .
and the thought burst like lightning upon me , searing my very soul .
和 这 想法 爆裂 喜欢 闪电 之上 我 , 灼烧 我的 非常 灵魂 .
[ˈsɪrɪŋ] .
这个想法像闪电一样击中了我，灼烧着我的灵魂。

“ [aɪ][hæd; həd][ɔːst][hɪm; ɪm] [fərˈevər] ! [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][maɪ][hændz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
“ **I had lost him forever ! and throwing out my hands toward him ,**
“ 我 有 丢失的 他 永远 ! 和 投掷 出去 我的 双手 朝向 他 ,
[tɔːrd] .
“我永远失去他了！”我向他伸出双手，

[aɪ][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ʌv; əv] [ˈægəni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [pʊt]
I sank with a low moan of agony at his feet before he could even put
我 沉没 和 一个 低的 呻吟 的 痛苦 在 他的 脚 前 他 可以 甚至 放
[fɔːrθ] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [seɪv] [em 'i:] .
forth an arm to save me .
前进 一个 手臂 到 节省 我 .

还没等他伸出手来救我，我就痛苦地低吟一声，瘫倒在他的脚边。

“ [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
“ **CHAPTER IV**
“ 章 第四
[ˈtʃæptər] .
第四章

[ðə; ði] [ˈlegəsi] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz]
THE LEGACY OF JEWELS
这 遗产 的 珠宝
[ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
珠宝的传承

“ [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [maɪ] [hed] [strʌk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪlər] ,
“ **In falling my head struck against the base of a pillar ,**
“ 在 坠落 我的 头 击 反对 这 根据 的 一个 支柱 ,
[ˈpɪlər] .
“摔倒时，我的头撞到了柱子的底部，

[ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ɡæʃ] [ɪn][maɪ] [ˈfɔːrhed] , [wɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] ,
cutting a severe gash in my forehead , which , with the blow ,
切割 一个 严重 伤口 在 我的 前额 , 哪个 , 和 这 吹 ,
[wɪt] .
一记重击在我额头上划开一道很深的口子，

[ˈnɪrli] [kɔːst][em 'i:][maɪ] [laɪf] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][skaːr] [naʊ] , [dɪr] .
nearly cost me my life — there is the scar now , dear .
几乎 成本 我 我的 生活 — 那里 是 这 瘢痕 现在 , 亲爱的 .
[dɪr] .
差点要了我的命——亲爱的，你现在身上还有疤呢。

” [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ,
” **The old lady lifted the silvery hair from her forehead** ,
” 这 老的 女士 抬起 这 银色 头发 从 她 前额 ,

老太太撩起额前银色的头发，

[rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [si:m] [əˈbaʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
revealing a white seam about an inch in length .
揭示 一个 白色的 接缝 关于 一个 英寸 在 长度 .

露出一条约一英寸长的白色缝线。

[ˈbraʊni] [ri:tʃt] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [prest] [hɜ:r; hər] [red] [lɪps][əˈpɑ:n][,aɪˈti:] .
Brownie reached over and pressed her red lips upon it .
布朗尼 达到 超过 和 按下 她 红色的 嘴唇 之上 它 .

布朗尼伸手过去，用她红润的嘴唇吻了吻它。

[ðə; ði][ækt] [ˈnɪrli] [ˈʌnˈneɪvd] [mɪs] [məˈhetəbəl] [əˈgen] .
The act nearly unnerved Miss Mehetabel again .
这 行为 几乎 不安 错过 梅赫塔贝尔 再次 .

这一幕差点再次吓到梅赫塔贝尔小姐。

” [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃi; ji] [went] [ɑ:n] , ” [pʊt][tu:; tə][bed] ,
” **I was taken to a room in the house** , ” **she went on** , ” **put to bed** ,
” 我 曾是 已采取 到 一个 房间 在 这 房子 , ” 她 去 在 , ” 放 到 床 ,

“我被带到房子里的一个房间,”她继续说道,“然后被安排上床睡觉,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [sent] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [rɪˈkʌvəd]
and a physician sent for , but it was hours before I recovered
和 一个 医生 发送 为了 , 但 它 曾是 小时 前 我 恢复

[ˈkɑ:nʃəsnəs]
consciousness ,
意识 ,

于是叫来了医生，但我过了好几个小时才恢复意识。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [ɪˈskeɪp] . -
and the doctor said I had had a marvelous escape . **17**
和 这 医生 说 我 有 有 一个 奇妙 逃脱 . -

医生说 我死里逃生，真是奇迹。17

” [aɪ] [leɪ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv] [ˈrɔɪz] [ˈfʊtsteps] ,
” **I lay for days listening , trying to catch the echo of Roy's footsteps** ,
” 我 躺 为了 天 聆听 , 尝试 到 抓住 这 回声 的 罗伊的 脚步声 ,

“我躺了好几天，侧耳倾听，试图捕捉罗伊的脚步声回响。”

[ænd; ʌnd][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜ:rd] [,aɪˈti:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [di:p] , [rɪtʃ] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and once or twice I fancied I heard it , and the deep , rich tones of his
和 一次 或者 两次 我 幻想 我 听到 它 , 和 这 深的 , 富有的 音调 的 他的

[ˈvɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

我曾一两次觉得自己听到了，听到了他那低沉、浑厚的嗓音。

[ˈæskɪŋ] [sʌm; səm] [ˈi:gər] [ˈkwestʃən] .
asking some eager question .
问 一些 渴望的 问题 .

问了一个很迫切的问题。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [daɪ] [əˈweɪ] ,
Then the sound would die away ,
然后 这 声音 会 死 离开 ,

然后声音就消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈb:ŋɪŋ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [di'si:vd] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
and I thought my ears and my longing heart had deceived me , for he
和 我 想法 我的 耳朵 和 我的 渴望 心 有 受骗 我 , 为了 他
[ˈhevər] [keɪm] ,
never came ,
绝不 来了 ,

我以为是我的耳朵和我渴望的心欺骗了我，因为他始终没有来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [ænd; ənd][hɜ:rt][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
and I was too proud and hurt to send for him .
和 我 曾是 也 自豪的 和 伤害 到 发送 为了 他 .

我当时太骄傲也太伤心了，没能派人去接他。

“ [æt; ət][ləst] [wʌn] [deɪ] [maɪ][meɪd] [brɔ:t] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] .
“ **At last one day my maid brought me in a little note .**
” 在 最后的 一 天 我的 女佣 带来 我 在 一个 小的 笔记 .

“终于有一天，我的女佣给我带来了一张小纸条。”

“ [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] . “
“ **I saw and recognized the handwriting as soon as she opened the door .** “
” 我 锯 和 认可 这 手写 作为 很快 作为 她 打开 这 门 . ”

“她一开门，我就看到了，而且认出了她的笔迹。”

- [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [kwɪk] !
! **Give it to me , quick !**
- 给 它 到 我 , 快的 !

快给我！

- [aɪ] [kraɪd] , [maɪ] [hɑ:rt] [ˈbaʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
! **I cried , my heart bounding at the sight of it .**
- 我 哭 , 我的 心 边界 在 这 视线 的 它 .

看到它，我哭了，心跳加速。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [aɪ] [tɔ:r] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ri:d] [ðɪ:z] [koʊld] , [ˈfɔ:rm(ə)l] [wɜ:rdz] : “
“ **With trembling fingers I tore it open and read these cold , formal words :** “
” 和 发抖 手指 我 撕裂 它 打开 和 读 这些 寒冷的 , 正式的 字 : ”

“我颤抖着手指撕开它，读出了这些冰冷而正式的文字:”

- [wɪl] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ˈkaɪndli][ˈfeɪvər][em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntərvju:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
! **Will Miss Douglas kindly favor me with an interview , if she is strong enough to**
- 将要 错过 道格拉斯 亲切地 偏爱 我 和 一个 面试 , 如果 她 是 强的 足够的 到
[ɪn'dɔər] [aɪ 'ti:] ?
endure it ?
忍受 它 ?

“如果道格拉斯小姐身体允许的话，能否恩准我接受一次采访？”

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒ] , “
and oblige , “
和 必须 , “

并遵照执行。

- [ˈrɔɪəl] - . -
! **Royal Dunforth .** !
- 皇家 - . -

“皇家邓福斯。”

“ [aɪ] [ˈnɪrli] [ˈfri:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [wɜ:rdz] — [maɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌn'strʌŋ] ,
“ **I nearly shrieked at the icy words — my nerves were still unstrung ,**
” 我 几乎 尖叫 在 这 冰冷的 字 — 我的 神经 是 仍然 未上弦 ,

“听到这些冰冷的话语，我几乎尖叫起来——我的神经仍然处于高度紧张状态。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rt][,em 'i:][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
and they hurt me as nothing else had ever done before .
和 他们 伤害 我 作为 没有什么 别的 有 曾经 完毕 前 .

它们带给我的伤害，是我以前从未感受过的。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bleɪm] [,em 'i:] — [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [aɪ]
“ Was he coming to blame me — to charge me with the disgrace I
” 曾是 他 未来 到 责备 我 — 到 收费 我 和 这 耻辱 我
[hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɔ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self] ,
had brought upon him and myself ,
有 带来 之上 他 和 我 ,

“他是不是来责怪我——要我为给他和我自己带来的耻辱负责？”

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][,em 'i:][ɔ:f] [fər'evər] ?
and then cast me off forever ?
和 然后 投掷 我 离开 永远 ?

然后就永远抛弃我？

[hæd; həd][aɪ] [saɪnd] [pæst][ɔ:l] [fər'gɪvnəs] ?
Had I sinned past all forgiveness ?
有 我 罪过 过去的全部 饶恕 ?

我犯下了不可饶恕的罪孽吗？

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
I asked myself again and again .
我 问 我 再次 和 再次 .

我一遍又一遍地问自己。

[aɪ] [si:zd] [ə; eɪ][pens(ə)] [ænd; ənd] [raʊt] : “
“ I seized a pencil and wrote : “
” 我 查获 一个 铅笔 和 写道 : ”

我拿起铅笔写道：

- [jes] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [jʊr; jər] [rɪ'pentənt] “
' Yes , come at once , if you can forgive your repentant “
- 是的 , 来 在 一次 , 如果 你 能 原谅 你的 悔改的 ”

“是的，如果你能原谅你悔改的人，那就马上来吧。”

- ['metə] . -
' Meta . '
- 元 . -

“元。”

[aɪ]['fɔʊldɪd][ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [,aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] , [wɪ'ðəʊt] ['si:lɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
“ I folded and enclosed it in an envelope , without sealing it , and giving
” 我 折叠 和 内 它 在 一个 信封 , 没有 密封 它 , 和 给予
[,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][meɪd] ,
it to a maid ,
它 到 一个 女佣 ,

“我把它折叠好，装进信封里，没有封口，然后交给了女佣。”

[təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kæri] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ɔ:rd] - , [hu:] , [fi:; ji] [sed] , [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]
told her to carry it down to Lord Dunforth , who , she said , was awaiting
讲述 她 到 携带 它 向下 到 主 - , WHO , 她 说 , 曾是 等待中
[æn; ən] ['ænsər] .
an answer .
一个 回答 .

她告诉她把信带下去给邓福斯勋爵，勋爵正在等着答复。

[aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'plaɪ] .
“ I did wrong to send him a written reply .
” 我 做过 错误的 到 发送 他 一个 书面 回复 .

“我不该给他发书面回复。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I ought to have gone to him ,
我 应该 到 有 已消失 到 他 ,

我本该去找他的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [krɔ:l] [əˈpɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
even if I had been obliged to crawl upon my hands and knees to do so ;
甚至 如果 我 有 到过 有义务 到 爬行 之上 我的 双手 和 膝盖 到 做 所以 ;

即使我不得不手脚并用地爬过去；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] — [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [left][maɪ] [ru:m] ,
but I was weak — I had not yet left my room ,
但 我 曾是 虚弱的 — 我 有 不是 然而 左边 我的 房间 ,

但我当时很虚弱——我还没有离开房间。

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ˈoʊnli][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ]
was able only to sit up for an hour or two at a time , and I
曾是 有能力的 仅有的 到 坐 向上 为了 一个 小时 或者 二 在 一个 时间 , 和 我
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

我每次只能坐一两个小时，我想，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] .
of course , he could come to me .
的 课程 , 他 可以 来 到 我 .

当然，他可以来找我。

[aɪ] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] . "
I never dreamed of treachery . "
我 绝不 梦见 的 背信弃义 . "

我做梦也没想到会发生背叛。

" [ˈtretʃəri] , [ˈænti] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈbraʊni] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][sæd]
" Treachery , auntie ! " exclaimed Brownie , who was intensely interested in the sad
" 背信弃义 , 阿姨 ! " 惊呼 布朗尼 , WHO 曾是 强烈地 感兴趣的 在 这 伤心
[teɪl] . -
tale . 18
故事 . -

“阿姨，你背叛了我！”布朗尼惊呼道，他对这个悲惨的故事非常感兴趣。¹⁸

" [ɑ:] , [ˈtretʃəri] , [tʃaɪld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈti:] ,
" Ah , treachery , child , as you will soon see , and I might have known it ,
" 啊 , 背信弃义 , 孩子 , 作为 你 将要 很快 看 , 和 我 可能 有 已知 它 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

“啊，孩子，你很快就会明白这是背叛，而我原本也应该知道的。”

[hæd; həd][maɪ] [wɪts] [bɪn] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
had my wits been about me .
有 我的 智慧 到过 关于 我 .

如果我当时头脑清醒就好了。

" [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [bæk] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] .
" The maid came back almost immediately .
" 这 女佣 来了 后退 几乎 立即地 .

“女佣几乎立刻就回来了。”

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [səɪˈpraɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈentərd] . "
" I looked up in surprise as she entered . "
" 我 看起来 向上 在 惊喜 作为 她 进入 . "

“她进来时，我惊讶地抬起头。”

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bæk] [soʊ] [suːn] ?
- **Why are you back so soon ?**
- 为什么 是 你 后退 所以 很快 ?

你为什么这么快就回来了？

- [aɪ] [diˈmɑːndɪd] . “
- **I demanded** . “
- 我 要求 . “

“我要求道。”

- [aɪ] [met] [mɪs] [ˈhelən] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ,
- **I met Miss Helen on the stairs , ' she answered ,**
- 我 遇见 错过 海伦 在 这 楼梯 , - 她 回答 ,

“我在楼梯上遇到了海伦小姐,”她回答说。

- [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː] [ɔːrd] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
- **and she told me Lord Dunforth was in the drawing - room ,**
- 和 她 讲述 我 主 - 曾是 在 这 绘画 - 房间 ,

她告诉我邓福斯勋爵在客厅里。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . - “
and she would take the note to him . ' “
和 她 会 拿 这 笔记 到 他 . - “

她会把纸条带给他。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ðen] ;
“ **I could not say anything , but I did not like it even then ;**
“ 我 可以 不是 说 任何事物 , 但 我 做过 不是 喜欢 它 甚至 然后 ;

“我当时什么也说不出来, 但我那时就不喜欢这样;

[aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈhelən] [ˈkæpəl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [frəm; frəm][em ˈiː][tuː; tə]
I did not like Helen Capel to be the bearer of any message from me to
我 做过 不是 喜欢 海伦 卡佩尔 到 是 这 持有人 的 任何 信息 从 我 到

[maɪ] [ˈlʌvər] .
my lover .
我的 情人 .

我不希望海伦·卡佩尔成为我向情人传递任何信息的使者。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɑːr] [les] [sɪns] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
I liked her far less since the ball than I had ever done before ,
我 喜欢 她 远的 较少的 自从 这 球 比 我 有 曾经 完毕 前 ,

自从舞会之后, 我对她的好感度就远不如以前了。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
for I believed she had tried to make all this trouble for me .
为了 我 相信 她 有 尝试 到 制作 全部 这 麻烦 为了 我 .

因为我相信这一切都是她故意给我制造的麻烦。

[aɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈsɪknəs] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld]
I had refused to see her during my sickness , although she had called
我 有 拒绝 到 看 她 期间 我的 疾病 , 虽然 她 有 称为

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
a number of times ,
一个 数字 的 时代 ,

我生病期间拒绝见她, 尽管她多次打电话来。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第2/19页

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [sent] [em ˈiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] .

and had also sent me beautiful flowers .

和 有 还 发送 我 美丽的 花朵 .

还送了我漂亮的花。

“ [aɪ] [leɪ] [tuː] [ˈaʊərz] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [tred] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

“ I lay two hours , listening for my loved one's tread on the stairs .

“ 我 躺 二 小时 , 聆听 为了 我的 喜爱 一个人的 踏 在 这 楼梯 .

“我躺了两个小时, 倾听着我爱人在楼梯上的脚步声。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈbeɪ] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

I had not a doubt but that he would obey my message and come to

我 有 不是 一个 怀疑 但 那 他 会 服从 我的 信息 和 来 到

[em ˈiː] .

me .

我 .

我毫不怀疑他会听从我的指示, 来找我。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ] [hɜːrd] [geɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðen] [hɪz; ɪz] [diːp] ,

But at last I heard gay voices in the hall , then his deep ,

但 在 最后的 我 听到 同性恋 声音 在 这 大厅 , 然后 他的 深的 ,

但最后我听到大厅里传来欢快的笑声, 然后是他低沉的声音,

[rɪtʃ] [toʊnz] [ˈɡreɪvli] [ˈseɪŋ] - [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] - [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði]

rich tones gravely saying ' good - morning ' to some one , after which came the

富有的 音调 严重地 说 - 好的 - 早晨 - 到 一些 一 , 后 哪个 来了 这

[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [dɔːz] ,

sound of closing doors ,

声音 的 结束 门 ,

低沉浑厚的噪音郑重地向某人道了声“早上好”, 随后传来关门声。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] .

and I knew he had gone .

和 我 知道 他 有 已消失 .

我知道他已经走了。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [liːd] ,

“ With a heart like lead ,

“ 和 一个 心 喜欢 带领 ,

“心如铅一般沉重,

[aɪ] [beɪd] [ðə; ði][meɪd] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] [mɪs] [ˈkæpəl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [lɔːrd] -

I bade the maid go down and ask Miss Capel if she had given Lord Dunforth

我 巴德 这 女佣 去 向下 和 问 错过 卡佩尔 如果 她 有 给定 主 -

[maɪ] [ˈmesɪdʒ] .

my message .

我的 信息 .

我吩咐女仆下去问卡佩尔小姐是否已将我的口信转达给邓福斯勋爵。

“ [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] , [ˈseɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈkæpəl] [sed] , - [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

“ She came back , saying that Miss Capel said , ' Certainly , she had given his

“ 她 来了 后退 , 说 那 错过 卡佩尔 说 , - 当然 , 她 有 给定 他的

[ˈlɔːrdʃɪp] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] . -

lordship the message . ' -

领主 这 信息 . -

“她回来后说, 卡佩尔小姐说, ‘当然, 她已经把消息转达给勋爵了。’”

“ [ðen] [aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [emˈi:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [noʊt] — [aɪ] [hæd; həd]
“ **Then it came to me that I had made a condition in my note — I had**
“ 然后 它 来了 到 我 那 我 有 制成 一个 状况 在 我的 笔记 — 我 有
[sed] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [emˈi:] ,
said if he could forgive me ,
说 如果 他 可以 原谅 我 ,
“然后我突然意识到，我在纸条里提出了一个条件——我说如果他能原谅我，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [emˈi:] .
to come to me .
到 来 到 我 .
来找我。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [emˈi:] , [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n]
“ **He could not forgive me , therefore he would not come , and , without even**
“ 他 可以 不是 原谅 我 , 所以 他 会 不是 来 , 和 , 没有 甚至
[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [fərˈwel] ,
a word of farewell ,
一个 单词 的 告别 ,
“他无法原谅我，所以他不肯来，甚至连一句告别的话都没说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [emˈi:] [fərˈevə] .
he had left me forever .
他 有 左边 我 永远 .
他永远地离开了我。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˈsʌfərd] , [ˈbraʊni] .
“ **I cannot tell all that I suffered , Brownie .**
“ 我 不能 告诉 全部 那 我 遭受 , 布朗尼 .
“布朗尼，我无法告诉你我所遭受的一切痛苦。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [reɪvd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə] [kʌm]
I know I raved against the injustice of Heaven in permitting such sorrow to come
我 知道 我 赞不绝口 反对 这 不公正 的 天堂 在 允许 这样的 悲哀 到 来
[əˈpɑːn] [emˈi:] ,
upon me ,
之上 我 ,
我知道我曾痛斥上天的不公，为何允许如此悲痛降临到我身上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [frʌm; frəm] [emˈi:] .
and in shutting out the light of my life from me .
和 在 关闭 出去 这 光 的 我的 生活 从 我 .
并彻底关闭了我生命中的光芒。

[aɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈhelən] [ˈkæpəl] , [hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [luːsɑːn] [fɔːr; fər] [ðər; ðər]
I cursed Helen Capel , her brother , and the Count de Lussan for their
我 被诅咒的 海伦 卡佩尔 , 她 兄弟 , 和 这 数数 德 吕桑 为了 他们的
[pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdraːmə] ;
part in the drama ;
部分 在 这 戏剧 ;
我诅咒了海伦·卡佩尔、她的哥哥和卢桑伯爵，因为他们参与了这场闹剧；

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [maɪˈself] [tuː; tə] [brɪˈkʌm]
but most of all , I cursed myself for having allowed myself to become
但 最多 的 全部 , 我 被诅咒的 我 为了 拥有 允许 我 到 变得
[ðər; ðər] [duːp] .
their dupe .
他们的 欺骗 .
但最让我痛恨的是我自己，我竟然让自己成了他们的棋子。

“ [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [æt; ət] [wʌns] [əˈpɑ:n] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈgen]
“ **I insisted at once upon returning to my own home , where I was again**
“ 我 坚持 在 一次 之上 返回 到 我的 自己的 家 , 在哪里 我 曾是 再次
[ˈprɒs,treɪtɪd] ,
prostrated ,
 俯卧 ,

“我坚持立即返回自己的家，回到家后我又一次跪倒在地，
[ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [lɔ:ŋ] [mʌnθ] [leɪ] [sɪk] [ænd; ænd] [wi:k] , [ænd; ænd] [preɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] ;
and for another long month lay sick and weak , and praying to die ;
和 为了 其他 长的 月 躺 生病的 和 虚弱的 , 和 祈祷 到 死 ;

[ænd; ænd] [ðʌs] [maɪ] wedding19
and thus my wedding19
和 因此 我的 wedding19
又过了整整一个月，我病弱不堪，祈求一死了之；我的婚礼就这样结束了。

[deɪ] [pæst] .
day passed .
天 通过了 .
一天过去了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wɪt] [keɪm] [ˈoʊvər] [em 'i:] [æz; əz] [ðæt] [deɪ] [keɪm]
who can tell the blackness of despair which came over me as that day came
WHO 能 告诉 这 黑 的 绝望 哪个 来了 超过 我 作为 那 天 来了
[ænd; ænd] [went] .
and went .
和 去 .

谁能描述那一天到来又过去时，我内心感受到的那种绝望的黑暗呢？
[aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] ,
I was to have been a happy wife ,
我 曾是 到 有 到过 一个 快乐的 妻子 ,

我本该是一位幸福的妻子，
[praʊd] [ænd; ænd] ['blesɪd; blest] [ɪn] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] [mæn] .
proud and blessed in the love of a noble man .
自豪的 和 蒙福 在 这 爱 的 一个 高贵 男人 .
为拥有高尚男人的爱而感到骄傲和幸福。

[ɪnˈsted] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['broʊkən] [gɜ:rl] , ['weɪlɪŋ] [aʊt] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['loʊnliːnəs] .
Instead , I was a heart - broken girl , wailing out my life in loneliness .
反而 , 我 曾是 一个 心 - 破碎的 女孩 , 哀嚎 出去 我的 生活 在 孤独 .
相反，我却成了一个心碎的女孩，在孤独中哀嚎着度过余生。

[ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['begər] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] .
A homeless beggar in the street was not more wretched than I .
一个 无家可归者 乞丐 在 这 街道 曾是 不是 更多的 可怜 比 我 .
街头的流浪乞丐的境遇也不比我好。

“ [əˈnʌðər] [mʌnθ] [went] [baɪ] , [ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [θɔ:t] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [raɪd] [aʊt] ;
“ **Another month went by , and I was at length thought able to ride out ;**
“ 其他 月 去 经过 , 和 我 曾是 在 长度 想法 有能力的 到 骑 出去 ;
“又过了一个月，我终于被认为可以骑马出征了；

[ænd; ænd] [wʌn] [deɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tʊk] [em 'i:] [aʊt] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [pɑ:rk] ,
and one day my father took me out to Richmond Park ,
和 一 天 我的 父亲 采取 我 出去 到 里士满 公园 ,
有一天，我父亲带我去去了里士满公园。

[wer] [wiː; wi] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbaʊt] .
where we spent an hour or two driving about .
在哪里 我们 花费 一个 小时 或者 二 驾驶 关于 .

我们在那里开车转了一两个小时。

“ [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrən] , [wen] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [aɪ] [sɔː] [bɔːrd] -
“ **On our return, when about two miles from the city, I saw Lord Dunforth's**
“ 在 我们的 返回 , 什么时候 关于 二 英里 从 这 城市 , 我 锯 主 -
[ˈelɪɡənt] [ˈkæərɪdʒ] ,
elegant carriage ,
优雅的 运输 ,

“返回途中, 离城大约两英里时, 我看到了邓福斯勋爵那辆优雅的马车,

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [spæn] [ʌv; əv] [blæk] [ˈhɔːrsɪz] , [əˈprəʊtʃɪŋ] .
with its span of black horses, approaching .
和 它是 跨度 的 黑色的 马匹 , 接近 .

带着一群黑马, 正在靠近。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [huːm] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
He was driving himself, and a lady whom I did not know sat by his side .
他 曾是 驾驶 他自己 , 和 一个 女士 谁 我 做过 不是 知道 卫星 经过 他的 边 .
他自己开车, 一位我不认识的女士坐在他旁边。

“ [wɪð; wɪθ] [maɪ] [breɪn] [ɑːn] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [aɪ] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] -
“ **With my brain on fire, and my heart quivering with pain, I sat like a**
“ 和 我的 脑 在 火 , 和 我的 心 颤抖 和 疼痛 , 我 卫星 喜欢 一个
[ˈstætʃuː] ,
statue ,
雕像 ,

“我感觉大脑像着了火一样, 心脏痛得颤抖, 像尊雕像一样呆坐在那里。”

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
watching his every movement, noting his every expression .
观看 他的 每一个 移动 , 注意到 他的 每一个 表达 .

观察他的一举一动, 留意他的每一个表情。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] , [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ,
“ **He gave a sudden start, which I could see shook his whole frame** ,
“ 他 给予 一个 突然 开始 , 哪个 我 可以 看 摇晃 他的 所有的 框架 ,
他突然猛地一震, 我看到他全身都晃了一下。

[waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [pæst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
while an expression of pain passed over his features .
尽管 一个 表达 的 疼痛 通过了 超过 他的 特征 .

他脸上掠过一丝痛苦的表情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] ,
His face grew pale as my own ,
他的 脸 生长 苍白 作为 我的 自己的 ,

他的脸色变得和我一样苍白。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [iːˈgər] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] -
and he leaned forward with an eager look in his eyes, as if about to
和 他 倾斜 向前 和 一个 渴望的 看 在 他的 眼睛 , 作为 如果 关于 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

他向前倾身, 眼神中充满渴望, 仿佛要开口说话。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [smaɪld] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈspʊkən] [wʌn] [wɜːrd] ,
Oh, if I had only smiled, if I had but spoken one word ,
哦 , 如果 我 有 仅有的 微笑 , 如果 我 有 但 说 一 单词 ,

哦, 如果我当时微笑一下, 如果我当时说一句话, 该多好啊!

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt]
all would have been well even then ; but I did not , and drawing himself erect
全部 会 有 到过 出色地 甚至 然后 ; 但 我 做过 不是 , 和 绘画 他自己 直立
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

即使那时一切都会好起来的；但我没有，于是他重新站直了身子。

[hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [greɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
he inclined his head with haughty grace , and was gone .
他 倾斜 他的 头 和 傲慢 优雅 , 和 曾是 已消失 .

他傲慢地微微颌首，然后消失了。

“ [ˈmeni] [taɪmz] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪn] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] ,
“ **Many times I longed to write him a line , begging him to come to me ,**
“ 许多 时代 我 渴望 到 写 他 一个 线 , 乞讨 他 到 来 到 我 ,
“我曾多次渴望给他写封信，恳求他来找我。”

[ɪf] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ˈaʊər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [fər'geɪv] [em 'iː] ;
if only for an hour , that I might hear him say he forgave me ;
如果 仅有的 为了 一个 小时 , 那 我 可能 听到 他 说 他 原谅了 我 ;

哪怕只有一个小时，让我能听到他说他原谅我；

[ˈmeni] [taɪmz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [pen] [ɪn] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [bʌt; bət] [praɪd] [ˈwɪspəd] ,
many times I had the pen in my hand to do so , but pride whispered ,
许多 时代 我 有 这 笔 在 我的 手 到 做 所以 , 但 自豪 低声说道 ,

很多次我都手握笔准备这样做，但骄傲却低声说道：

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
- **you are sick and feeble , it is his place to come to you ,**
- 你 是 生病的 和 微弱 , 它 是 他的 地方 到 来 到 你 ,

“你病弱不堪，他理应来看望你。”

[nɑːt] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ; - [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ,
not yours to beg his presence ; ' and so we ,
不是 你的 到 求 他的 在场 ; - 和 所以 我们 ,

你无权乞求他的到来；'所以我们，

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] , [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪd] [fər'evər] .
who to - day might have been united and loving , were parted forever .
WHO 到 - 天 可能 有 到过 团结的 和 爱 , 是 分手了 永远 .

原本今天可能恩爱如初的他们，却永远分离了。

“ [maɪ] [ˈperənts] [dɪ'saɪdɪd] [suːn] [ˈæftər] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [ə'brɔːd] ,
“ **My parents decided soon after to take me abroad ,**
“ 我的 父母 决定 很快 后 到 拿 我 国外 ,

“不久之后，我的父母决定带我出国，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] [sed] [maɪ] [helθ] [wʊd] [ˈnevər] [ɪm'pruːv] [ən'les] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ]
as the physician said my health would never improve unless I had some change
作为 这 医生 说 我的 健康 会 绝不 提升 除非 我 有 一些 改变
,
:
,

正如医生所说，除非我做出一些改变，否则我的健康状况永远不会改善。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˈɜːrli] [ɪn] [meɪ] .
and we set sail for the United States early in May .
和 我们 放 帆 为了 这 团结的 各州 早期的 在 可能 .

五月初，我们启程前往美国。

“ [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [ˈæftər][ˈʌvər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] [hɪr] , [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **In July , after our arrival here , they both sickened and died very suddenly ,**
“ 在 七月 , 后 我们的 到达 这里 , 他们 两个都 恶心 和 死亡 非常 突然 ,
“七月份我们到达这里后, 他们俩都生病了, 然后很突然地去世了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .
and I was left alone a stranger in a strange country .
和 我 曾是 左边 独自的 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 国家 .
我独自一人留在了异国他乡。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [lɔːst] [soʊ] [mʌt] ,
“ **I could not return to England , where I had suffered and lost so much ,**
“ 我 可以 不是 返回 到 英格兰 , 在哪里 我 有 遭受 和 丢失的 所以 很多 ,
“我无法回到英国, 那里我遭受了太多苦难, 失去了太多。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [əˈloʊn] .
and I could not remain here alone .
和 我 可以 不是 保持 这里 独自的 .
我不能独自留在这里。

[əˈkɔːrdɪŋli] , -
Accordingly , 20
因此 , -
因此, 20

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː]
I wrote to my brother , begging him to take his family and come to me
我 写道 到 我的 兄弟 , 乞讨 他 到 拿 他的 家庭 和 来 到 我
:
:
:
我写信给哥哥, 恳求他带着家人来和我一起生活。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [əˈmerɪkə] .
I had often heard him say he would like to live in America .
我 有 经常 听到 他 说 他 会 喜欢 到 居住 在 美国 .
我经常听他说他想去美国生活。

[aɪ] [kəˈmɪʃnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
I commissioned him to settle the estate , as far as I was concerned ,
我 委托 他 到 定居 这 财产 , 作为 远的 作为 我 曾是 担心的 ,
就我而言, 我委托他处理遗产事宜。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
to the best of his ability , and bring me the proceeds when he came .
到 这 最好的 的 他的 能力 , 和 带来 我 这 收益 什么时候 他 来了 .
他尽其所能, 回来后把所得款项带给我。

“ [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] , [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈkwest] ,
“ **To my great comfort , he consented to my request ,**
“ 到 我的 伟大的 舒适 , 他 同意 到 我的 要求 ,
令我欣慰的是, 他同意了我的请求。

[ænd; ənd][ɪn][ɑːkˈtoʊbər] [əˈraɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] — [ðer; ðər] [sʌn] ,
and in October arrived in New York with his wife and child — their son ,
和 在 十月 到达的 在 新的 约克 和 他的 妻子 和 孩子 — 他们的 儿子 ,
[huː] [wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈfaːðər] ,
who was your father ,
WHO 曾是 你的 父亲 ,
10月份, 他带着妻子和孩子——他们的儿子, 也就是你的父亲——抵达纽约。

['braʊni] .
Brownie .
布朗尼 .

布朗尼蛋糕。

“ [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [ˈhævɪŋ] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
“ **We decided to make our home in this city , having spent some time in**
“ 我们 决定 到 制作 我们的 家 在 这 城市 , 拥有 花费 一些 时间 在
[ˈtrævɪŋ] ,
traveling ,
旅行 ,

“我们决定在这座城市定居，此前我们曾四处旅行。”

[ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [wiː; wi] [laɪkt] [soʊ] [wel] ; [ænd; ænd] [hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [ʌnˈtɪl] [gɑːd]
and finding no other place we liked so well ; and here they lived until God
和 寻找 不 其他 地方 我们 喜欢 所以 出色地 ; 和 这里 他们 居住地 直到 上帝
[kɔːld] [ðəm; ðəm] ,
called them ,
称为 他们 ,

他们找不到其他像这里一样让他们喜欢的地方；于是他们就住在这里，直到上帝召唤他们。

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈevər] [sɪns] .
and here I have lived ever since .
和 这里 我 有 居住地 曾经 自从 .

我从那时起就一直住在这里。

“ [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [bɔːrd] - [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈhelən]
“ **Five years after our arrival we heard that Lord Dunforth had married Helen**
“ 五 年 后 我们的 到达 我们 听到 那 主 - 有 已婚 海伦
[ˈkæpəlz] [ˈkʌz(ə)n] ,
Capel's cousin ,
卡佩尔的 表哥 ,

“我们抵达五年后，听说邓福斯勋爵娶了海伦·卡佩尔的表妹，

[ˈleɪdi] [ˈleni] [ˈhɜːfɜːd] ,
Lady Leonie Herford ,
女士 莱奥妮 赫福德 ,

莱奥妮·赫福德夫人

[ænd; ænd][dʒʌst] [θriː] [ˈmʌnθs] [ˈleɪtər][aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkæpəlz] [ˈtretʃəri] [aɪ]
and just three months later I learned that but for Miss Capel's treachery I
和 只是 三 几个月 之后 我 学习 那 但 为了 错过 卡佩尔的 背信弃义 我
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] . “
might have been his wife . “
可能 有 到过 他的 妻子 . “

仅仅三个月后，我就得知，如果不是卡佩尔小姐的背叛，我本可能成为他的妻子。

“ [oʊ] , [ˈænti] !
“ **Oh , auntie !**
“ 哦 , 阿姨 !

“哦，阿姨！ ”

[ˈoʊnli][dʒʌst] [θriː] [ˈmʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] ! “ [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈbraʊni] , [ɪn] [diːp] [dɪˈstres] .
only just three months after his marriage ! “ exclaimed Brownie , in deep distress .
仅有的 只是 三 几个月 后 他的 婚姻 ! “ 惊呼 布朗尼 , 在 深的 痛苦 .

“结婚才三个月！”布朗尼惊呼道，语气中充满了痛苦。

“ [jes] , [dɪr] , [ðoʊz] [θri:] [mʌnθs] [wɜːr; wər][ɔ:l] [ðæt] [stʊd] [brɪtwi:n] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ][ˈfju:tʃər]
“ **Yes , dear , those three months were all that stood between me and my future**
“ 是的 , 亲爱的 , 那些 三 几个月 是 全部 那 站立 之间 我 和 我的 未来
[ˈhæpɪnəs] ;
happiness ;
幸福 ;

“是的，亲爱的，那三个月是我与未来幸福之间唯一的阻碍；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætərz] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:r][æən; ən] [ˈaʊər] [i:v(ə)n] ,
but what matters it if it had been but a day , or an hour even ,
但 什么 事情 它 如果 它 有 到过 但 一个 天 , 或者 一个 小时 甚至 ,
但即便只是一天，甚至一个小时，又有什么关系呢？

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] ?
if it were that much too late ?
如果 它 是 那 很多 也 晚的 ?

如果一切都太迟了呢？

“ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [mɪs] [ˈkæpəl] [ˈnevər] [geɪv] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [lɔ:rd] - ,
“ **I found out that Miss Capel never gave that note of mine to Lord Dunforth** ,
“ 我 成立 出去 那 错过 卡佩尔 绝不 给予 那 笔记 的 矿 到 主 - ,
“我发现卡佩尔小姐从未把我的那张纸条交给邓福斯勋爵。”

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ðæt] [aɪ] [ˈlʌtərli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ˈevər]
but told him instead that I utterly refused to see him then and ever
但 讲述 他 反而 那 我 完全地 拒绝 到 看 他 然后 和 曾经
[ˈæftər] .
after .
后 .

但我却告诉他，我绝对不会再见他，以后也不会再见他。

“ [wen] [hi:; hi] [met] [em 'i:] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈæftərwərd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
“ **When he met me driving afterward , and I did not even recognize him** ,
“ 什么时候 他 遇见 我 驾驶 之后 , 和 我 做过 不是 甚至 认出 他 ,
“后来他开车经过时遇到了我，我甚至都没认出他来。”

[bʌt; bət][sæt][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but sat so cold and indifferent , he was confirmed in the truth of her
但 卫星 所以 寒冷的 和 冷漠 , 他 曾是 确认的 在 这 真相 的 她
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

但他却冷漠地坐着，这更加印证了她所说的话。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bloʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] ,
I was told that it was a terrible blow to him , for he loved me ,
我 曾是 讲述 那 它 曾是 一个 糟糕的 吹 到 他 , 为了 他 喜爱 我 ,
有人告诉我，这对他是沉重的打击，因为他爱我。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
and would have made me his wife notwithstanding all that had passed .
和 会 有 制成 我 他的 妻子 虽然 全部 那 有 通过了 .
即使经历了那么多事，他仍然会娶我为妻。

[hi:; hi] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][wi:; wi] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] ,
He left England almost immediately after we sailed for America ,
他 左边 英格兰 几乎 立即地 后 我们 航行 为了 美国 ,
我们启程前往美国后不久，他就离开了英国。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] . “
and did not return until a year before his marriage . ”
和 做过 不是 返回 直到 一个 年 前 他的 婚姻 . ”

直到结婚前一年才返回。

“ [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] , [ˈæntɪ] ? ”
“ **Who told you all this , auntie ?** ”
“ WHO 讲述 你 全部 这 , 阿姨 ? ”
“姑姑，是谁告诉您的这些？ ”

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [toʊld][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
“ **A friend of his lordship told my brother ,**
“ 一个 朋友 的 他的 领主 讲述 我的 兄弟 ,
“一位与勋爵相熟的朋友告诉我哥哥，

[hu:] [met][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævliŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
who met him while he was traveling in this country .
WHO 遇见 他 尽管 他 曾是 旅行 在 这 国家 .
他 在该国旅行期间与他相遇。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ] [noʊt] [aɪ] [sent] ,
He did not know the truth of the matter regarding the note I sent ,
他 做过 不是 知道 这 真相 的 这 事情 关于 这 笔记 我 发送 ,
他并不知道我寄出的那张纸条的真相。

[ʌnˈtɪl] [ˈbrʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
until brother told him ,
直到 兄弟 讲述 他 ,
直到他哥哥告诉他，

[ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:t] [səˈpəʊz] [lɔ:rd] - [noʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ˈkæpəlz] [ˈtretʃəri]
and I do not suppose Lord Dunforth knows to this day of Helen Capel's treachery
和 我 做 不是 认为 主 - 知道 到 这 天 的 海伦 卡佩尔的 背信弃义
,
.
.

我并不认为邓福斯勋爵至今还知道海伦·卡佩尔的背叛行为。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌsepəˈreɪʃn] .
or that she was the cause of our separation .
或者 那 她 曾是 这 原因 的 我们的 分离 .
或者说，她是导致我们分手的原因。

“ [naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [kənˈklu:did] [mɪs] [məˈhetəbəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] little21
“ **Now , darling ,** “ **concluded Miss Mehetabel , with a little21**
“ 现在 , 亲爱的 , “ 结束 错过 梅赫塔贝尔 , 和 一个 little21
“好了，亲爱的，”梅赫塔贝尔小姐总结道，语气略带.....

[ˈtremjələs] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsædɜː] [ðæn; ðən] [terz]
tremulous smile which was sadder than tears
颤抖的 微笑 哪个 曾是 更悲伤 比 眼泪
那颤抖的笑容比泪水更悲伤

, “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][eɪˈem][æən; ən][oʊld] [meɪd] . ”
, “ **you know the reason why I am an old maid .** ”
, “ 你 知道 这 原因 为什么 我 是 一个 老的 女佣 . ”
“你知道我为什么还是个老处女吗？ ”

“ [dɪd] [mɪs] [ˈkæpəl][ˈevər] [ˈmæəri] ?
“ **Did Miss Capel ever marry ?**
“ 做过 错过 卡佩尔 曾经 结婚 ?

卡佩尔小姐结过婚吗？

“ [ˈbraʊni] [æskt] .
“ **Brownie asked .**
“ 布朗尼 问 .

“布朗尼问道。”

“ [jes] , [ðə; ði] [jɪr] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [lɔ:rd] - [ˈmæɪɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [neɪm]

“ **Yes , the year following Lord Dunforth's marriage ; but I have forgotten the name**

” 是的 , 这 年 下列的 主 - 婚姻 ; 但 我 有 被遗忘的 这 姓名

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] . ”

of her husband . ”

的 她 丈夫 . ”

“是的，是在邓福斯勋爵结婚后的第二年；但我忘记了她丈夫的名字。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈtretʃəri] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv]

“ **If you had discovered her treachery before his marriage would you have**

” 如果 你 有 发现 她 背信弃义 前 他的 婚姻 会 你 有

[sɔ:t] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] ? ”

sought a reconciliation ? ”

寻求 一个 和解 ? ”

“如果你在他结婚前发现了她的背叛，你会寻求和解吗？”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [dɪr] ,

“ **Certainly , dear ,**

” 当然 , 亲爱的 ,

“当然，亲爱的，

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [tru:] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ]

for I know that he loved me with a love as true and strong as my

为了 我 知道 那 他 喜爱 我 和 一个 爱 作为 真的 和 强的 作为 我的

[oʊn] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,

own for him ,

自己的 为了 他 ,

因为我知道他爱我，那份爱真挚而强烈，正如我对他的爱一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [tu:; tə] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] ,

and this makes me think to caution you ,

和 这 制作 我 思考 到 警告 你 ,

这让我想到要提醒你，

[ˈnevər] [tu:; tə][let] [praɪd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] .

never to let pride stand in the way of your happiness .

绝不 到 让 自豪 站立 在 这 方式 的 你的 幸福 .

永远不要让骄傲阻碍你的幸福。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hʌʃt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [tu:; tə] [kʌm]

If I had hushed the voice of pride , and written his lordship to come

如果 我 有 静静地 这 嗓音 的 自豪 , 和 书面 他的 领主 到 来

[tu:; tə][em ˈi:] ,

to me ,

到 我 ,

如果我压下骄傲的声音，写信请大人来见我，

[wen] [aɪ][soʊ] [lɔŋd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ˈi:v(ə)n] [ðen] . ”

when I so longed to do so , all would have been well even then . ”

什么时候 我 所以 渴望 到 做 所以 , 全部 会 有 到过 出色地 甚至 然后 . ”

即使在我最渴望这样做的时候，一切都会很顺利的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [lɔ:rd] - ,

“ **I should like to have known Lord Dunforth ,**

” 我 应该 喜欢 到 有 已知 主 - ,

“我很想认识邓福斯勋爵，

[ˈænti] — [aɪ] [mi:n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][məen] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃu:z] ,

auntie — I mean I should like to see the man whom you would choose ,

阿姨 — 我 意思是 我 应该 喜欢 到 看 这 男人 谁 你 会 选择 ,

阿姨——我是说，我很想看看您会选择哪位男士。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [sed] , ['mjʊ:ziŋli] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] .
” **the young girl said , musingly , and not heeding the advice just given .**
” 这 年轻的 女孩 说 , 若有所思地 , 和 不是 听从 这 建议 只是 给定 .
“小女孩若有所思地说, 并没有听从刚才的建议。”

[ɪn]['æftər] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
In after months she remembered it .
在 后 几个月 她 记得 它 .
几个月后她才想起来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ki:n] [peɪn] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z] [feɪs] ,
A look of keen pain swept over the old lady's face ,
一个 看 的 敏锐的 疼痛 扫荡 超过 这 老的 女士的 脸 ,
老太太脸上闪过一丝痛苦的神色。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; həɹ][self] - [pə'zeɪn] [naʊ] .
but she had fully recovered her self - possession now .
但 她 有 完全 恢复 她 自己 - 拥有 现在 .
但她现在已经完全恢复了镇定。

” [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ebəni] [bɑ:ks] , [dɪr] ,
” **Go and bring me a little ebony box , dear ,**
” 去 和 带来 我 一个 小的 乌木 盒子 , 亲爱的 ,
“亲爱的, 去给我拿个小乌木盒子来。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [dɹɔ:ɹ] [ʌv; əv][maɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
which you will find in the third drawer of my dressing - case , ” she said .
哪个 你 将要 寻找 在 这 第三 抽屉 的 我的 敷料 - 案件 , ” 她 说 .
“你可以在我梳妆台的第三个抽屉里找到它,”她说。

['braʊni] [ə'roʊz][tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Brownie arose to obey , and soon returned ,
布朗尼 出现 到 服从 , 和 很快 返回 ,
布朗尼起身遵命, 很快又回来了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kæskɪt] [ə'baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] [skwer] [ænd; ənd] [eɪt] [di:p] .
bringing a beautiful casket about twelve inches square and eight deep .
带来 一个 美丽的 棺材 关于 十二 英寸 正方形 和 八 深的 .
带来了一个漂亮的棺材, 大约十二英寸见方, 八英寸深。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] [ænd; ənd][goʊld] , [ɪn] ['lʌvli] [dɪ'zaɪnz] ,
It was inlaid with pearl and gold , in lovely designs ,
它 曾是 镶嵌 和 珍珠 和 金子 , 在 迷人的 设计 ,
它镶嵌着珍珠和黄金, 图案精美。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['hevi] [fɔ:r; fəɹ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] .
and was quite heavy for anything so small .
和 曾是 相当 重的 为了 任何事物 所以 小的 .
对于这么小的东西来说, 它相当重。

[mɪs] [mə'hetəbəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [nek] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]
Miss Mehetabel took a delicate chain from her neck , to which was attached
错过 梅赫塔贝尔 采取 一个 精美的 链 从 她 脖子 , 到 哪个 曾是 随附的
[ə; eɪ]['taɪni]['goʊldən] [ki:] .
a tiny golden key .
一个 微小的 金的 钥匙 .

梅赫塔贝尔小姐从脖子上取下一条精致的项链, 项链上挂着一把小小的金钥匙。

[hɜ:r; həɹ][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔ:lzi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ɪts] [lɑ:k] .
Her hand shook as with the palsy , as she inserted the key in its lock .
她 手 摇晃 作为 和 这 麻痹 , 作为 她 插入 这 钥匙 在 它是 锁 .
她患了麻痹症, 手颤抖着, 把钥匙插进锁孔里。

“ [ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['oʊpənd][fɔ:r; fər][fɔ:rti] ['jɪrz] , [maɪ][tʃaɪld] ,
“ **This has not been opened for forty years , my child ,**
“ 这 有 不是 到过 打开 为了 四十 年 , 我的 孩子 ,
“孩子, 这里已经四十年没打开过了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
and I feel as if I were about to look upon the dead , " she said ,
和 我 感觉 作为 如果 我 是 关于 到 看 之上 这 死的 , " 她 说 ,
“我感觉自己好像即将看到死者,”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʊk] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə][kən'troʊl][aɪ 'ti:] .
in a voice that shook , despite her efforts to control it .
在 一个 嗓音 那 摇晃 , 尽管 她 努力 到 控制 它 .
尽管她努力控制, 但她的声音仍然颤抖。

" [dəʊnt][fɔ:pən][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ðen] , [ænt] ['metə] .
“ **Don't open it now , then , Aunt Meta .**
“ 不 打开 它 现在 , 然后 , 阿姨 元 .
“那么, 梅塔阿姨, 现在就别打开它。”

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər] [ðɪs] ['sa:roʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " ['braʊni] ['ænsər] ,
I cannot bear you to live over this sorrow for me , " Brownie answered ,
我 不能 熊 你 到 居住 超过 这 悲哀 为了 我 , " 布朗尼 回答 ,
“我无法忍受你为我承受这份悲伤,”布朗尼回答道。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][æt; ət] [mɪs] - [wɜ:rdz] .
a feeling of awe stealing over her at Miss Mehetabel's words .
一个 感觉 的 敬畏 偷窃 超过 她 在 错过 - 字 .
梅赫塔贝尔小姐的话语让她心生敬畏。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] [brɪfɔ:r] [aɪ][daɪ] , [daɪr] ,
“ **I will look once more before I die , dear ,**
“ 我 将要 看 一次 更多的 前 我 死 , 亲爱的 ,
“亲爱的, 我临死前还要再看一眼。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ,
and I wish to tell you about these things ,
和 我 希望 到 告诉 你 关于 这些 事物 ,
我想把这些事情告诉你们。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] . " -
which are to be yours when I am gone . " 22
哪个 是 到 是 你的 什么时候 我 是 已消失 . " -
我走后, 这些就归你了。”22

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['dʒu:əld] ['kʌvər] ,
She turned the key as she spoke , and lifted the jeweled cover ,
她 转向 这 钥匙 作为 她 辐 , 和 抬起 这 珠宝 覆盖 ,
她一边说话一边转动钥匙, 掀开了镶满珠宝的盖子。

[ænd; ənd] ['braʊni] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'lait] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and Brownie uttered a cry of delight at the sight which greeted her eyes .
和 布朗尼 说出 一个 哭 的 喜 在 这 视线 哪个 问候 她 眼睛 .
布朗尼看到眼前的景象, 高兴地叫了起来。

[ðer; ðər] , [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [blu:] ['velvɪt] [bed] , [gli:md] [sʌtʃ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
There , upon their blue velvet bed , gleamed such jewels as she had never
那里 , 之上 他们的 蓝色的 天鹅绒 床 , 闪闪发光 这样的 珠宝 作为 她 有 绝不
[si:n] [brɪfɔ:r] .
seen before .
已见 前 .
在那里, 在他们蓝色的天鹅绒床上, 闪耀着她从未见过的珠宝。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [leɪ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['daɪmənd] ['nekləs] , [wɪð; wɪθ] [ɪr] - ['pendənts] [tu:; tə] [mætʃ] .
In the center lay a beautiful diamond necklace , with ear - pendants to match .
在这中心躺一个美丽的钻石项链 , 和耳朵 - 吊坠到匹配 .
中央摆放着一条精美的钻石项链, 还有与之相配的耳坠。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:ɾəl][ænd; ənd] ['daɪmənd] [krɔ:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] ['ɔ:rnəmənt] ,
Then there was a coral and diamond cross , with a hair ornament ,
然后那里曾是 一个 珊瑚 和 钻石 叉 , 和 一个 头发 装饰品 ,
然后是一枚珊瑚钻石十字架, 还配有一个发饰。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [tu:; tə] [mætʃ] .
in the shape of a butterfly , to match .
在这形状 的 一个 蝴蝶 , 到 匹配 .
形状像蝴蝶, 与之相配。

[ə; eɪ][ti'ɑ:rə] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [əʊplz] , [ænd; ənd]['daɪəmənds] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A tiara composed of pearls , opals , and diamonds , with a cross for the
一个 头饰 由 的 珍珠 , 蛋白石 , 和 钻石 , 和 一个 叉 为了 这
[nek] .
neck .
脖子 .
一顶由珍珠、蛋白石和钻石组成的头冠, 颈部饰有十字架。

[rɪŋz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , ['ru:bɪz] , ['sæf, aɪəz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] ; [wʌn] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pɜ:rl] ,
Rings of pearls , rubies , sapphires , and emeralds ; one , a large pearl ,
戒指 的 珍珠 , 红宝石 , 蓝宝石 , 和 祖母绿 ; 一 , 一个 大的 珍珠 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ][sɪks] [smɔ:l] ,
surrounded by six small ,
包围 经过 六 小的 ,
珍珠、红宝石、蓝宝石和祖母绿戒指; 其中一枚戒指上有一颗大珍珠, 周围环绕着六颗小珍珠,

[pjʊr] ['daɪəmənds] , [mɪs] [mə'hetəbəl] [tʊk] [ʌp] ['tendərli] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
pure diamonds , Miss Mehetabel took up tenderly in her hand .
纯的 钻石 , 错过 梅赫塔贝尔 采取 向上 温柔地 在 她 手 .
梅赫塔贝尔小姐温柔地将纯钻石拿起在手中。

“ [ðɪs] , “ [ʃi: ʃi] [sed] , [waɪl] [hɜ:r; hər][lɪps] ['kwɪvəd] ,
“ **This , “ she said , while her lips quivered ,**
“ 这 , “ 她 说 , 尽管 她 嘴唇 颤抖 ,
“这个,”她说着, 嘴唇微微颤抖。

“ [lɔ:rd] - [pʊt] [ə'pɑ:n][maɪ] ['fɪŋgər] [wen] [hi:; hi][tu:ld][em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
“ **Lord Dunforth put upon my finger when he told me of his love .**
“ 主 - 放 之上 我的 手指 什么时候 他 讲述 我 的 他的 爱 .
“邓福斯勋爵在向我表达爱意时, 将手指放在了我的手指上。”

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,
It has never been there since that day ,
它 有 绝不 到过 那里 自从 那 天 ,
自那天起, 它就再也没有出现过。

[wen] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] [fər'evər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
when I believed he went away from me forever of his own accord .
什么时候 我 相信 他 去 离开 从 我 永远 的 他的 自己的 符合 .
当时我以为他会永远离开我, 是他自己选择离开的。

[ði:z] [ʌðər] ['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæɪɪdʒ] ,
These other jewels were given me in honor of my approaching marriage ,
这些 其他 珠宝 是 给定 我 在 荣誉 的 我的 接近 婚姻 ,
其他这些珠宝是别人为了庆祝我即将结婚而送给我的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][wɔːrɪ][ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
but I have never worn any of them ,
但 我 有 绝不 磨损 任何 的 他们 ,
但我一件也没穿过。

[ɪkˈseptɪŋ][ðɪs][ˈkɔːrəl][ænd; ənd][ˈdaɪmənd][krɔːs][wɪtʃ][ˈrɔɪəl][geɪv][em ˈiː] , [ænd; ənd][wɪtʃ][aɪ][wɔːr]
excepting this coral and diamond cross which Royal gave me , **and which I wore**
除外 这 珊瑚 和 钻石 叉 哪个 皇家 给予 我 , 和 哪个 我 穿着
[tuː; tə][ðæt][bɔːl] ,
to that ball ,
到 那 球 ,
除了罗伊尔送给我的那枚珊瑚钻石十字架, 我戴着它参加了那场舞会之外,

[wer][aɪ][lɔːst][ˈevriθɪŋ][dɪr][ɪn][laɪf] .
where I lost everything dear in life .
在哪里 我 丢失的 一切 亲爱的 在 生活 .

我在那里失去了生命中所有珍贵的东西。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈhensfɔːrθ][ðeɪ][ɑːr; ər][ɔːl][jɔːrɪz] , [dɪr] ,
I have no use for them , **and henceforth they are all yours** , **dear** ,
我 有 不 使用 为了 他们 , 和 今后 他们 是 全部 你的 , 亲爱的 ,
我再也不用不着它们了, 从今以后它们都归你了, 亲爱的。

[tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][wɪð; wɪθ] — [ɪf][ˈevər][juː; jʊ][fiːl][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][wer][ðəm; ðəm][fɔːr; fər]
to do as you like with — if ever you feel that you can wear them for
到 做 作为 你 喜欢 和 — 如果 曾经 你 感觉 那 你 能 穿 他们 为了

[maɪ][seɪk] ,
my sake ,
我的 清酒 ,

你想怎么处理都行——如果你觉得为了我你可以穿它们的话。

[aɪ][wɪ][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] . "
I wish you to do so . "
我 希望 你 到 做 所以 . "

我希望你这样做。

" [soʊ] , [ˈænti] , [ðeɪ][siːm][tuː][ˈpreʃəs][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][wer] ; [ðeɪ][siːm][laɪk][ˈsʌmθɪŋ]
" **Oh , auntie , they seem too precious for me to wear ; they seem like something**
" 哦 , 阿姨 , 他们 似乎 也 宝贵的 为了 我 到 穿 ; 他们 似乎 喜欢 某物
[ˈseɪkrɪd][tuː; tə][em ˈiː] ,
sacred to me ,
神圣 到 我 ,
“哦, 阿姨, 它们对我来说太珍贵了, 我舍不得戴; 它们对我来说就像神圣的东西一样。”

" [ðə; ði][jʌŋ][gɜːrɪ][sed] , [ˈrevərəntli] , [waɪ][hɜːr; hər][aɪz][ˈlɪŋgə][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈbjuːti] .
" **the young girl said , reverently , while her eyes lingered upon their beauty** .
" 这 年轻的 女孩 说 , 虔诚地 , 尽管 她 眼睛 徘徊不去 之上 他们的 美丽 .
“少女敬畏地说, 目光却久久停留在她们的美丽之上。”

" [ðen][juː; jʊ][wɪl][praɪz][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði][mɔːr] , [dɪr] ,
" **Then you will prize them all the more** , **dear** ,
" 然后 你 将要 奖 他们 全部 这 更多的 , 亲爱的 ,
“那么你就会更加珍惜它们了, 亲爱的。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] — [juː; jʊ][wɪl][ˈnevər][wer][ðəm; ðəm][ˈlʌtli] ,
and I am glad that it is so — you will never wear them lightly ,
和 我 是 高兴的 那 它 是 所以 — 你 将要 绝不 穿 他们 轻轻 ,
我很高兴事实如此——你绝不会轻视它们。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɪl][ˈnevər][ɡroʊ][ˈvæljuːləs][tuː; tə][juː; jʊ] .
and they will never grow valueless to you .
和 他们 将要 绝不 生长 无价值 到 你 .

它们对你来说永远不会变得毫无价值。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kʌf] ['bʌtnz] [ɔ:'redi] [wɪtʃ] [bɔ:rd] - [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
You have the cuff buttons already which Lord Dunforth gave me the same time
你 有 这 袖口 按钮 已经 哪个 主 - 给予 我 这 相同的 时间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [krɔ:s] . "
with the coral cross . "
和 这 珊瑚 叉 . "

袖扣你已经有了，是邓福斯勋爵和珊瑚十字架一起送给我的。

" [ɑ:r; ər] [ðoʊz] — [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] ? " ['stæməd] ['braʊni] ,
" **Are those — did you give them to me ? "** **stammered Brownie ,**
" 是 那些 — 做过 你 给 他们 到 我 ? " 结结巴巴 布朗尼 ,
"那些.....是你给我的吗？"布朗尼结结巴巴地问道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bɪn] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ɪn] [ˈweɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈpreʃəs] ,
feeling that she had almost been sacrilegious in wearing anything so precious ,
感觉 那 她 有 几乎 到过 亵渎神明 在 穿着 任何事物 所以 宝贵的 ,
[ænd; ænd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
and not know it .
和 不是 知道 它 .

她觉得自己佩戴如此珍贵的物品几乎是一种亵渎神灵的行为，而她自己却毫不知情。

" [jes] , [daɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˈevər] [pərˈmɪtɪd]
" **Yes , dear , they were the only articles of his giving which I ever permitted**
" 是的 , 亲爱的 , 他们 是 这 仅有的 文章 的 他的 给予 哪个 我 曾经 允许
[maɪˈself][tuː; tə] [wer] ,
myself to wear ,
我 到 穿 ,
"是的，亲爱的，那是他赠送的物品中我唯一允许自己佩戴的。"

[ænd; ænd] [ðen] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
and then only a few times .
和 然后 仅有的 一个 很少 时代 .

而且只有几次。

[soʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmbəːdi] [sʌm; səm] [ɡʊd] ,
So , feeling that they ought to do somebody some good ,
所以 , 感觉 那 他们 应该 到 做 某人 一些 好的 ,
所以，他们觉得自己应该为别人做点好事，

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [maːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][læst] [ˈbɜːrθdeɪ] . "
I had them marked for you for your last birthday . "
我 有 他们 标记 为了 你 为了 你的 最后的 生日 . "
我特意为你准备了它们，作为你上次生日的礼物。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][ˈnevər] [wer] [ðem; ðəm] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] that23
" **I shall never wear them again without feeling that23**
" 我 将 绝不 穿 他们 再次 没有 感觉 that23

“我以后再穿它们的时候，都会有这种感觉23

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈtenfoʊld] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔːr] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ]
they are tenfold more precious than ever before , " **the young girl said , with**
他们 是 十倍 更多的 宝贵的 比 曾经 前 , " 这 年轻的 女孩 说 , 和
[ˈstaːtɪŋ] [terz] .
starting tears .
开始 眼泪 .

“它们比以往任何时候都更加珍贵了十倍，”小女孩说着，眼泪夺眶而出。

[ʃiː; ʃɪ][ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][bɔːst] .
She little knew that even then one of them was lost .
她 小的 知道 那 甚至 然后 一 的 他们 曾是 丢失的 .
她当时并不知道，他们之中已经有一个人失踪了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [ˈlɪnɪ] [ˈlɪstər] [əˈpɑːn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [kʌfs]
She had removed her linen ulster upon returning home , and left her cuffs
她 有 已移除 她 亚麻布 阿尔斯特 之上 返回 家 , 和 左边 她 袖口
[ˈhæŋɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
hanging in it .
绞刑 在 它 .

她回家后脱掉了亚麻布短上衣，袖口就挂在那里。

[mɪs] [məˈhetəbəl] [naʊ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [bed] ,
Miss Mehetabel now lifted the velvet bed ,
错过 梅赫塔贝尔 现在 抬起 这 天鹅绒 床 ,
梅赫塔贝尔小姐抬起了天鹅绒床单。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [welθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] .
and laid it with all its glittering wealth upon the table near which she sat .
和 铺设 它 和 全部它是 闪闪发光 财富 之上 这 桌子 靠近 哪个 她 卫星 .
将它连同它所有闪闪发光的财富一起放在她旁边的桌子上。

[bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlɑːkɪt] [ʌv; əv] [bluː] [rɪˈnæm(ə)] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənts] ;
Beneath it lay a locket of blue enamel and gold , studded with diamonds ;
下面 它 躺 一个 吊坠 的 蓝色的 搪瓷 和 金子 , 带钉的 和 钻石 ;
下面放着一个镶嵌着钻石的蓝色珐琅和黄金吊坠；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [draɪd] [ˈflaʊərz] , [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [kɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [soɪld] [waɪt]
a little bunch of dried flowers , a crumpled card , and a pair of soiled white
一个 小的 束 的 干燥 花朵 , 一个 皱巴巴的 卡片 , 和 一个 一对 的 脏的 白色的
[kɪd] [ɡlʌvz] .
kid gloves .
孩子 手套 .

一小束干花、一张皱巴巴的卡片和一副脏兮兮的白色羊皮手套。

“ [ðɪːz] , ” [mɪs] [məˈhetəbəl] [sed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , “ [aɪ] [wɔːr] [ɪn][maɪ] [her] [ðæt] [naɪt] ,
“ **These , Miss Mehetabel said , touching the flowers , I wore in my hair that night ,**
“ 这些 , ” 错过 梅赫塔贝尔 说 , 接触 这 花朵 , ” 我 穿着 在 我的 头发 那 夜晚 ,
“这些,”梅赫塔贝尔小姐一边抚摸着花朵一边说,“那天晚上我把它们戴在了头发上。”

[ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɡlʌvz] — [ðeɪ] [ber] [ðə; ði][læst]
fastened with the butterfly ; and these are the gloves — they bear the last
系紧 和 这 蝴蝶 ; 和 这些 是 这 手套 — 他们 熊 这 最后的
[tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
touch of his hand .
触碰 的 他的 手 .

用蝴蝶结固定；这就是手套——上面留有他手的最后印记。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [luːsɑːn] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
This is the card on which the Count de Lussan wrote his name .
这 是 这 卡片 在 哪个 这 数数 德 吕桑 写道 他的 姓名 .
这是吕桑伯爵写下自己名字的那张卡片。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [tʌtʃ] .
“ **She took up the locket with a tender touch .**
“ 她 采取 向上 这 吊坠 和 一个 投标 触碰 .
她温柔地拿起那枚小盒坠。

“ [ðɪs] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mən][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **This contains the face of the one man on earth to me .**
“ 这 包含 这 脸 的 这 一 男人 在 地球 到 我 .
“这里面有我心中世上唯一男人的脸。”

[ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] , [dɪr] — [aɪ] [ˈkænɑːt] .
Open it , dear — I cannot .
打开 它 , 亲爱的 — 我 不能 .
亲爱的，我打不开。

” [ˈbraʊni] [tʊk] [aɪˈti:] , [ðə; ði] [greɪt] [terz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [flʌʃt] [tʃi:ks] .
” **Brownie took it , the great tears rolling over her flushed cheeks .**
” 布朗尼 采取 它 , 这 伟大的 眼泪 滚动 超过 她 酡 脸颊 .

布朗尼接过它，大颗大颗的泪珠顺着她绯红的脸颊滚落下来。

[aɪˈti:] [si:md] [soʊ] [ɪnɪksˈpresəbli] [sæd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] , [tu:] ,
It seemed so inexpressibly sad , and as if she , too ,
它 似乎 所以 难以言喻地 伤心 , 和 作为 如果 她 , 也 ,
那景象似乎无比悲伤，难以言表，仿佛她也一样。

[wɜ:r; wəɹ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
were about to look upon the face of the dead .
是 关于 到 看 之上 这 脸 的 这 死的 .
即将目睹死者的面容。

[ʃi; ʃi] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][aɪˈti:] [flu:] [ˈoʊpən] .
She pressed the spring and it flew open .
她 按下 这 春天 和 它 飞翔 打开 .
她按下弹簧，门就弹开了。

[frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈti:][ðər; ðər] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][dɑ:rk] ,
From one side of it there gazed up at her the dark ,
从 一 边 的 它 那里 凝视 向上 在 她 这 黑暗的 ,
从它的一侧，黑暗正凝视着她，

[ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
noble face of a man about twenty - five years of age .
高贵 脸 的 一个 男人 关于 二十 - 五 年 的 年龄 .
一位二十五岁左右男子的俊朗面容。

[ðə; ði] [fer] [gɜ:rl] [geɪzd] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ˈhi:vɪŋ] [ə; eɪ] [di:p]
The fair girl gazed upon it for several moments in silence , then heaving a deep
这 公平的 女孩 凝视 之上 它 为了 一些 时刻 在 沉默 , 然后 起伏 一个 深的
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,
美丽的少女默默地凝视了它片刻，然后深深地叹了口气。

[ʃi; ʃi] [sed] , [ˈsɔ:ftli] :
she said , softly :
她 说 , 轻轻 :

她轻声说道：

” [hi; hi][wʌz; wəz][grænd] , [ˈænti] ! ”
” **He was grand , auntie !** ”
” 他 曾是 盛大 , 阿姨 ! ”

“他太棒了，姑姑！ ”

” [pʊt][aɪˈti:] [əˈweɪ] , ” [sed] [mɪs] [məˈhetəbəl] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] ,
” **Put it away , said Miss Mehetabel , with white lips ,**
” 放 它 离开 , ” 说 错过 梅赫塔贝尔 , 和 白色的 嘴唇 ,
“把它收起来，”梅赫塔贝尔小姐嘴唇苍白地说。

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ded] [kʌm] [ænd; ənd][get] [ðɪs] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ki:] ,
” **and when I am dead come and get this chain and key ,**
” 和 什么时候 我 是 死的 来 和 得到 这 链 和 钥匙 ,
“等我死了，你们就来拿走这条链子和钥匙。”

[ænd; ənd] [wer] [aɪˈti:] [əˈraʊnd] [jɔ:; jər] [oʊn] [nek] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
and wear it around your own neck as long as you live .
和 穿 它 大约 你的 自己的 脖子 作为 长的 作为 你 居住 .
并终生佩戴在自己的脖子上。

” [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðæt] [fɑːnd][ʊəld][ˈleɪdi] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ferm] [wɪt] [ðæt] [ˈlegəsi] [ʌv; əv]
“ **Little did that fond old lady dream of the pain and shame which that legacy of**
” 小的 做过 那 喜爱 老的 女士 梦 的 这 疼痛 和 耻辱 哪个 那 遗产 的
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [wʊd] [brɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fer] [gɜːrɪ] [huːm] [ʃiː, ʃɪ][soʊ] [lʌvd] .
jewels would bring upon the fair girl whom she so loved .
珠宝 会 带来 之上 这 公平的 女孩 谁 她 所以 喜爱 .

“这位慈祥的老太太做梦也想不到，这批珠宝遗产会给她深爱的美丽姑娘带来痛苦和耻辱。”

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[steɪkt] [ænd; ənd] [bɔːst]
STAKED AND LOST
已抵押 和 丢失的

押注并输了

[ðæt] [naɪt] [mɪs] [məˈhetəbəl] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪˈziːz] . -
That night Miss Mehetabel died suddenly of heart disease . 24
那 夜晚 错过 梅赫塔贝尔 死亡 突然 的 心 疾病 . -

当晚，梅赫塔贝尔小姐因心脏病突然去世。24

[haʊ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pæst] [ˈbraʊni] [ˈnevər] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][æt; ət]
How the next few days passed Brownie never knew , but it was all over at
如何 这 下一个 很少 天 通过了 布朗尼 绝不 知道 , 但 它 曾是 全部 超过 在
[læst] .
last .
最后的 .

接下来的几天是怎么过的，布朗尼并不知道，但最终一切都结束了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nɪr] [ˈrelatɪvz] , [ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈkʌznz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,
There were no near relatives , only some distant cousins , and these ,
那里 是 不 靠近 亲属 , 仅有的 一些 遥远 表兄弟姐妹 , 和 这些 ,

没有近亲，只有一些远房表亲，而这些远房表亲，

[ˈnoʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ʊəld][ˈleɪdiːz] [ˈmʌni] ,
knowing they had no claim upon the old lady's money ,
会心 他们 有 不 宣称 之上 这 老的 女士的 钱 ,

他们知道自己对老太太的钱没有所有权，

[dɪd][nɑːt] [diːm] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
did not deem it worth their while to come to the funeral .
做过 不是 认为 它 值得 他们的 尽管 到 来 到 这 葬礼 .

他们认为来参加葬礼不值得。

[soʊ] [ˈbraʊni] [ænd; ənd][əˈspeɪzjə] , [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]
So Brownie and Aspasia , who had proved herself a real comfort in these days
所以 布朗尼 和 阿斯帕西亚 , WHO 有 已证实 她自己 一个 真实的 舒适 在 这些 天

[ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,
of trial ,
的 审判 ,

所以，布朗尼和阿斯帕西娅，尤其是阿斯帕西娅，在这些艰难的日子里，她给了布朗尼和阿斯帕西娅极大的安慰。

[sæt] [əˈloʊn] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] , [ɪn] [ðoʊz] [ɡreɪt]
sat alone , excepting the servants and a few intimate acquaintances , in those great
卫星 独自的 , 除外 这 仆人 和 一个 很少 亲密的 熟人 , 在 那些 伟大的

[ˈsaːmbər][ruːmz; rʊmz] ,
somber rooms ,
忧郁 房间 ,

除了仆人和少数几个亲密的朋友外，他独自一人坐在那些阴森森的大房间里。

[waɪ] [ðʊz] [læst][sæd][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['spʊʊkən] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [ded] .
while those last sad words were spoken above the dead .

尽管 那些 最后的 伤心 字 是 说 多于 这 死的 .
当那些悲伤的话语在死者上方响起时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] ['kærid] [hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][læst] [lɔ:ŋ] [hoʊm] ,
And then they carried her forth to her last long home ,
和 然后 他们 携带 她 前进 到 她 最后的 长的 家 ,
然后, 他们将她抬往她最后的归宿。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [bɪ'saɪd] [ðʊz] [ˈlðər] [dɪr] [wʌnz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [soʊ] ['meni] ['jɪrz]
and laid her beside those other dear ones , who had been gone so many years
和 铺设 她 旁 那些 其他 亲爱的 一个 , WHO 有 到过 已消失 所以 许多 年
.
.
.

将她安放在那些已经离世多年的亲人身边。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['braʊni] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ['lɪvɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l]
It seemed to Brownie as if she were almost the only one living — as if all
它 似乎 到 布朗尼 作为 如果 她 是 几乎 这 仅有的 一 活的 — 作为 如果全部
[ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['berɪd] ,
the world had died and were buried ,
这 世界 有 死亡 和 是 埋葬 ,
布朗尼觉得, 自己好像是唯一活着的人——仿佛全世界的人都死了, 都被埋葬了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['loʊnli] ['splendər] .
when she returned to that great house in all its lonely splendor .
什么时候 她 返回 到 那 伟大的 房子 在 全部它是 孤独 辉煌 .

当她回到那座宏伟的宅邸, 感受它孤寂而壮丽的气势。

“ [oʊ] , [æ'speɪzjə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɪntu:] [mɪs] ['hʌntɪŋtənz] [ɑ:rmz] ,
“ **Oh , Aspasia , ” she cried , throwing herself into Miss Huntington's arms** ,
“ 哦 , 阿斯帕西亚 , ” 她 哭 , 投掷 她自己 进入 错过 亨廷顿氏病 武器 ,
“哦, 阿斯帕西娅! ”她哭喊着, 扑进了亨廷顿小姐的怀里。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɜ:rst][waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
with her first wild burst of tears , “ What shall I do ?
和 她 第一的 荒野 爆裂 的 眼泪 , “ 什么 将 我 做 ?

她第一次放声痛哭, 问道: “我该怎么办? ”

[aɪ][hæv; həv][ˈnoʊbʌ:di][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [naʊ] [tu:; tə] [ʌv] [em 'i:] . “
I have nobody in the world now to love me . ”
我 有 无人 在 这 世界 现在 到 爱 我 . ”

现在这世上再没有人爱我了。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [terz] ['flʊʊɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
“ **Don't talk so , darling , ” she said , her own tears flowing in sympathy** .
“ 不 讲话 所以 , 亲爱的 , ” 她 说 , 她 自己的 眼泪 流动 在 同情 .

“别这么说, 亲爱的,”她说, 自己的眼泪也因同情而流了下来。

“ [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk]
“ **I love you better than any one else in the world , and I will never forsake**
“ 我 爱 你 更好的 比 任何 一 别的 在 这 世界 , 和 我 将要 绝不 背叛
[ju:; jʊ] .

you .
你 .

“我爱你胜过世上任何人, 我永远不会抛弃你。”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['lɪt(ə)] [nu:] [haʊ] [su:n] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [test] .
“ **She little knew how soon her words would be put to the test** .
“ 她 小的 知道 如何 很快 她 字 会 是 放 到 这 测试 .

她当时丝毫没有意识到, 自己的话很快就会受到考验。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌ] [em 'iː] , [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kændɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [su:n] [goʊ]
“ **I know you love me , dear , but you cannot stay with me ; you will soon go**
“ 我 知道 你 爱 我 , 亲爱的 , 但 你 不能 停留 和 我 ; 你 将要 很快 去
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“我知道你爱我，亲爱的，但你不能留下来；你很快就要回家了。”

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fa:nd] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [waɪl] [aɪ]
where you have a fond father and mother , brothers and sisters , while I
在哪里 你 有 一个 喜爱 父亲 和 母亲 , 兄弟 和 姐妹 , 尽管 我
[hæv; həv][noʊ][wʌn] .
have no one .
有 不 一 .

你拥有慈爱的父母、兄弟姐妹，而我却一无所有。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] , [æ'speɪzjə] , [naʊ] [ðæt] ['æntɪ] [ɪz] [gɔ:n] ,
I have no object in life , Aspasia , now that auntie is gone ,
我 有 不 目的 在 生活 , 阿斯帕西亚 , 现在 那 阿姨 是 已消失 ,
阿斯帕西娅，姨妈去世后，我的人生失去了目标。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [gri:f] [rʌʃt] [fɔ:rθ] .
“ **and again the torrent of grief rushed forth .**
“ 和 再次 这 激流 的 悲伤 匆忙 前进 .

于是，悲痛的洪流再次涌了出来。

[mɪs] ['hʌntɪŋtən] [meɪd] [hɜ:r; hər][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:r; hər][æz; əz][jiː; jɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
Miss Huntington made her lie down , and soothed her as she would a child
错过 亨廷顿 制成 她 说谎 向下 , 和 舒缓 她 作为 她 会 一个 孩子
.
:
.

亨廷顿小姐让她躺下，像哄小孩一样安抚她。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['deɪntɪ] [hændz][jiː; jɪ] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hər] [bu:ts] ,
With her own dainty hands she removed her boots ,
和 她 自己的 纤巧 双手 她 已移除 她 靴子 ,
她用自己纤细的手脱掉了靴子，

[brɔ:t] [ə; eɪ][sɔ:ft] [pər] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɑ:n] , [ðen] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
brought a soft pair of slippers and put them on , then bathed her head ,
带来 一个 柔软的 一对 的 拖鞋 和 放 他们 在 , 然后 洗澡 她 头 ,
她拿来一双柔软的拖鞋穿上，然后洗了洗头。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [jiː; jɪ] [gru:] [kɑ:m] [ə'gen] .
and worked over her until she grew calm again .
和 工作 超过 她 直到 她 生长 冷静的 再次 .

然后对她进行安抚，直到她再次平静下来。

[ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [mɪs]
Their conversation was interrupted by a servant coming to tell them that Miss
他们的 对话 曾是 中断 经过 一个 仆人 未来 到 告诉 他们 那 错过
['dʌŋɡləs] - ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪbrəri][tuː; tə] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪ:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Douglas ' presence was required in the library to listen to the reading of the
道格拉斯 - 在场 曾是 必需的 在 这 图书馆 到 听 到 这 阅读 的 这
[wɪl] .
will .
将要 .

他们的谈话被一个仆人打断了，仆人过来告诉他们，道格拉斯小姐需要到图书馆来听遗嘱宣读。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] [gri:f] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'freʃ] .
The summons made the poor girl's grief burst forth afresh .
这 传票 制成 这 贫穷的 女孩们 悲伤 爆裂 前进 重新 .
传唤令这位可怜的女儿的悲伤再次涌上心头。

" [oʊ] , ['ænti] , ['ænti] !
" **Oh , auntie , auntie !**
" 哦 , 阿姨 , 阿姨 !
" 哦, 阿姨, 阿姨!

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] , " [jʊr; jər] ['mʌni] [wɪl] be25
" **she sobbed , " your money will be25**
" 她 啜泣 , " 你的 钱 将要 be25
她抽泣着说: "你的钱将归25人所有。"

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] — [gəʊld] [wɪ'dəʊt] [lʌv] [ɪz] ['wɜ:rθləs] . "
nothing to me without you — gold without love is worthless . "
没有什么 到 我 没有 你 — 金子 没有 爱 是 毫无价值 . "
没有你, 一切都毫无意义——就像没有爱的黄金毫无价值一样。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æ'speɪzə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **You will go down with me , Aspasia , " she said ,**
" 你 将要 去 向下 和 我 , 阿斯帕西亚 , " 她 说 ,
"你将与我一同沉沦, 阿斯帕西娅,"她说。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'rouz] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
holding out her hand to her friend as she arose to obey the request .
保持 出去 她 手 到 她 朋友 作为 她 出现 到 服从 这 要求 .
她起身遵从朋友的请求, 并向她伸出手。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][rɪ'plaɪ] ,
" **Certainly , dear , if you wish , " was the kind reply ,**
" 当然 , 亲爱的 , 如果你 希望 , " 曾是 这 种类 回复 ,
"当然可以, 亲爱的, 如果您愿意的话,"对方和蔼地回答道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] - [ˈlɔɪər] ,
and the two friends descended to the library , to find Miss Mehetabel's lawyer ,
和 这 二 朋友们 下降 到 这 图书馆 , 到 寻找 错过 - 律师 ,
[ðə; ði][ˈfæməli][ˈdɑ:ktər] ,
the family doctor ,
这 家庭 医生 ,
于是, 两位朋友下楼来到图书馆, 去找梅赫塔贝尔小姐的律师和家庭医生。

[ænd; ænd][ˈklɜ:rdʒimən] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
and clergyman awaiting their appearance .
和 牧师 等待中 他们的 外貌 .
还有一位神职人员在等候他们的到来。

['braʊni] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] [ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n][lʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , [ðen] ['si:tɪd]
Brownie greeted them with a graceful inclination of her head , then seated
布朗尼 问候 他们 和 一个 优美 倾角 的 她 头 , 然后 坐着
[hɜ:r'self][tu:; tə] [ə'weɪt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
herself to await their business .
她自己 到 等待 他们的 商业 .
布朗尼优雅地微微颌首, 向他们致意, 然后坐下等待他们的到来。

[rev] . ['mɪstər] . ['æʃli] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
Rev . Mr . Ashley approached and took her hand .
牧师 . 先生 . 阿什利 接近 和 采取 她 手 .
阿什利牧师走上前去, 握住了她的手。

“ [maɪ] [daɪ] [maɪs] ['dʌgləs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **My dear Miss Douglas** , ” **he said** ,
“ 我的 亲爱的 错过 道格拉斯 , ” 他 说 ,

“我亲爱的道格拉斯小姐,”他说。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [[ʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][sæd] [feɪs] ,
and his voice shook with sympathy as he looked into her sad face ,
和 他的 嗓音 摇晃 和 同情 作为 他 看起来 进入 她 伤心 脸 ,

他看着她悲伤的脸, 声音因同情而颤抖。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər][ˈænts, 'ɒnts] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði]
“ **it was your aunt's request that her will be read immediately after the**

“ [ˈfjuːnərəl] ['serəməniːz] ,
funeral ceremonies ,
葬礼 仪式 ,

“这是你姑姑的遗愿, 希望她的遗言在葬礼仪式结束后立即宣读。”

[ænd; ɐnd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ɐnd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə]
and as our good friend , the doctor , and myself were witnesses to

[ðæt] ['dɑːkjumənt] ,
that document ,
那 文档 ,

而我们的好朋友、医生和我本人都可以作为那份文件的见证人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
we were invited to be present at the reading of it .
我们 是 受邀 到 是 展示 在 这 阅读 的 它 .

我们受邀出席了朗读会。

“ ['braʊni] [bəʊd] .
“ **Brownie bowed** .
“ 布朗尼 鞠躬 .

布朗尼鞠了一躬。

[fiː; fi][kʊd; kəd][naːt] [spiːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] .
She could not speak , for the tears were choking her so .
她 可以 不是 说话 , 为了 这 眼泪 是 窒息 她 所以 .

她无法说话, 因为泪水让她哽咽难言。

[wʌt] [wʌz; wəz] [welθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['ləʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] .
What was wealth to her in her lonely condition .
什么 曾是 财富 到 她 在 她 孤独 状况 .

在她孤独的处境下, 财富对她来说算什么?

[fiː; fi] [nuː] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [mɪs] [mə'hetəbəl] [hæd; həd][təʊld]
She knew everything was willed to her , for Miss Mehetabel had told

[hɜːr; hər][soʊ] ,
her so ,
她 所以 ,

她知道一切都是留给她的, 因为梅赫塔贝尔小姐告诉过她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
but her generous little heart recoiled from having so much ,
但 她 慷慨的 小的 心 反冲 从 拥有 所以 很多 ,

但她那颗慷慨的小心却因为拥有太多而感到局促不安。

[wen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self][ɑːn] [huːm] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [aɪ 'tiː] .
when there was no one but herself on whom to lavish it .
什么时候 那里 曾是 不 一 但 她自己 在 谁 到 奢华的 它 .

当她除了自己之外, 没有其他人可以倾注这份爱时。

[ˈmɪstər] . [ˈæʃli] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] ; [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
Mr . Ashley retired to a seat , and signified to Mr . Conrad , the lawyer ,
先生 . 阿什利 退休 到 一个 座位 , 和 表示 到 先生 : 康拉德 , 这 律师 ,
阿什利先生退到座位上, 向律师康拉德先生示意:

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
that they were ready to listen .
那 他们 是 准备好 到 听 :
他们愿意倾听。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɑːkjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [nɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He took up the legal - looking document from the table , near which he was
他 采取 向上 这 合法的 - 寻找 文档 从 这 桌子 , 靠近 哪个 他 曾是
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,
他从桌边拿起那份看起来很正式的文件, 他就坐在桌旁。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ri:d] .
and began to read .
和 开始 到 读 :
然后开始阅读。

[ˈevrɪθɪŋ] , [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈbraʊni] ,
Everything , as she had expected , was given to Brownie ,
一切 , 作为 她 有 预期的 , 曾是 给定 到 布朗尼 ,
正如她所料, 所有东西都给了布朗尼。

[ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ˈsɜːrvənt] ,
excepting a legacy of five hundred dollars to each of the trusty servants ,
除外 一个 遗产 的 五 百 美元 到 每个 的 这 可靠 仆人 ,
除了给每位忠实仆人留下五百美元的遗产之外,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪrz] .
who had been with her so many years .
WHO 有 到过 和 她 所以 许多 年 :
陪伴她多年的那个人。

[ɔːl][ðə; ði] [pleɪt] , [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈelɪɡənt] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] , [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn]
All the plate , the house , with its elegant furnishings , the stable , with its fine
全部 这 盘子 , 这 房子 , 和 它是 优雅的 家具 , 这 稳定的 , 和 它是美好的
[ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
horses and carriages ,
马匹 和 马车 ,
所有的餐具、房子, 以及里面优雅的家具、马厩, 还有里面漂亮的马匹和马车,

[wɜːr; wər][hɜːrz] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [tʃuːz] [huːm] [fɪː; fɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər]
were hers , and she privileged to choose whom she liked to manage her
是 她的 , 和 她 特权 到 选择 谁 她 喜欢 到 管理 她
[əˈferz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
affairs in the future .
事务 在 这 未来 :
这些都是她的财产, 她有权选择将来由谁来管理她的事务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈsiːst] [ˈriːdɪŋ] .
There was a long silence after the lawyer ceased reading .
那里 曾是 一个 长的 沉默 后 这 律师 停止 阅读 :
律师停止宣读后, 现场陷入了长时间的沉默。

[ˈbraʊni] [sæt] [ˈlɪstləs] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈæbsəntli] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [soʊ]
Brownie sat listless , and gazing absently out of the window , and feeling so
布朗尼 卫星 蔫 , 和 凝视 心不在焉地 出去 的 这 窗户 , 和 感觉 所以
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] ,
strange and lonely ,
奇怪的 和 孤独 ,

布朗尼无精打采地坐着，目光空洞地望着窗外，感到既陌生又孤独。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈbɜ:rd(ə)n][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
as if some great burden had suddenly fallen upon her .
作为 如果 一些 伟大的 负担 有 突然 倒下 之上 她 .

仿佛突然间她肩负起了沉重的负担。

“ [əˈhem,əˈhəm] !
“ **Ahem** !
” 嗯 !

“咳！ ”

[ɑ:] — [mɪs] [ˈdʌɡləs] — [wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [ɡɪv] me26
ah — Miss Douglas — will you kindly give me26
啊 — 错过 道格拉斯 — 将要 你 亲切地 给 me26

啊——道格拉斯小姐——您能给我26吗？

[jɔ:r; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n]
your attention for a few moments ? ” asked Mr . Conrad , breaking in upon
你的 注意力 为了 一个 很少 时刻 ? ” 问 先生 . 康拉德 , 打破 在 之上
[hɜ:r; hər] [ˈrevəri] ,
her reverie ,
她 遐想 ,

“请您稍等片刻？”康拉德先生问道，打断了她的沉思。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪmˈbærəsmənt] .
and speaking with great embarrassment .
和 请讲 和 伟大的 尴尬 .

说话时非常尴尬。

[ʃi; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] .
She started violently .
她 开始 暴力 .

她开始变得非常暴力。

“ [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ][beg][jɔ:r; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈsi:mɪŋ] [ɪnəˈtentɪv] , ” [ʃi; ji] [sed] ,
“ **Yes , sir ; I beg your pardon for seeming inattentive , ” she said ,**
” 是的 , 先生 ; 我 求 你的 赦免 为了 似乎 注意力不集中 , ” 她 说 ,

“是的，先生；请原谅我刚才显得心不在焉，”她说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [li:pt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and the color leaped into her face for a moment .
和 这 颜色 跳跃 进入 她 脸 为了 一个 片刻 .

她脸上瞬间泛起了一抹红晕。

[ʃi; ji] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
She waited a few moments ,
她 等待 一个 很少 时刻 ,

她等了一会儿，

[bʌt; bət][hi; hi] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [æz; əz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz][ʃi; ji]
but he seemed suddenly to have become as absent - minded as she
但 他 似乎 突然 到 有 变得 作为 缺席的 - 有思想 作为 她
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

但他似乎突然变得和她一样心不在焉了。

[ʃiː, ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
She glanced at him , and was amazed at his appearance ,
她 瞥了一眼 在 他 , 和 曾是 惊叹 在 他的 外貌 ,
她瞥了他一眼, 被他的外貌惊艳到了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ænd][ˈmɪstər] . [æfˈli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈwʌndərɪŋ] [glɑːnsɪz] .
while the doctor and Mr . Ashley exchanged wondering glances .
尽管 这 医生 和 先生 : 阿什利 交换 好奇 眼神 :
医生和阿什利先生交换了一个疑惑的眼神。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˈsɪksti] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] ,
Mr . Conrad was an elderly man of about sixty ; his hair was gray ,
先生 : 康拉德 曾是 一个 老年 男人 的 关于 六十 ; 他的 头发 曾是 灰色的 ,
康拉德先生是一位六十岁左右的老人, 头发已经灰白了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
and his face was wrinkled , but it was a noble face withal .
和 他的 脸 曾是 皱 , 但 它 曾是 一个 高贵 脸 此外 :
他脸上布满了皱纹, 但仍然是一张高贵的脸。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
At this moment it seemed to be convulsed with pain .
在 这 片刻 它 似乎 到 是 抽搐 和 疼痛 :
此刻, 它似乎因剧痛而抽搐。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ænd][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst]
His lips were drawn into a tight line across his teeth , and were almost
他的 嘴唇 是 绘制 进入 一个 紧的 线 穿过 他的 牙齿 , 和 是 几乎
livid ,
铁青 ,
他嘴唇紧抿成一条线, 几乎涨得通红。

[waɪl] [ðə; ði][kɔːrdz] [stʊd] [aʊt][hɑːrd][ænd; ænd] [ˈnɑːtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
while the cords stood out hard and knotted upon his forehead ,
尽管 这 绳索 站立 出去 难的 和 打结的 之上 他的 前额 ,
而那些绳索则坚硬地凸起并打结在他的额头上。

[ænd; ænd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [wɪl] [ˈtreɪmblɪ] [ˈvɪzəbli] .
and the hand which held the will trembled visibly .
和 这 手 哪个 握住 这 将要 颤抖 明显地 :
握着遗嘱的那只手明显地颤抖着。

[ˈbraʊni] [fər'gɔːt][hɜːr'self] [ˈɪnstəntli] [wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈsʌfərɪŋ] .
Brownie forgot herself instantly when she saw his evident suffering .
布朗尼 忘了 她自己 即刻 什么时候 她 锯 他的 明显 痛苦 :
布朗尼看到他明显的痛苦, 瞬间忘记了自己。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
“ **Mr . Conrad , are you ill ?**
“ 先生 : 康拉德 , 是 你 患病的 ?
康拉德先生, 您生病了吗?

[let] [em ˈiː][kɔːl][dʒəʊnz][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [ʃiː, ʃi] [ɪksˈkleɪmd] , [hæf] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]
Let me call Jones to get you something , ” she exclaimed , half rising to ring the
让 我 称呼 琼斯 到 得到 你 某物 , “ 她 惊呼 , 一半 上升 到 戒指 这
bell .
钟 :
“我叫琼斯给你拿点东西来,”她说着, 半起身去按门铃。

“我叫琼斯给你拿点东西来,”她说着, 半起身去按门铃。

“ [noʊ] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [ki:p] [jɔː; jər] [si:t] .
“ **No** , **Miss Douglas** , **keep your seat** .
“ 不 , 错过 道格拉斯 , 保持 你的 座位 .

“不，道格拉斯小姐，请坐下。”

[maɪ] [ˈɪlnəs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
My illness is of the mind , not of the body , “ **he replied** ,
我的 疾病 是 的 这 头脑 , 不是 的 这 身体 , “ 他 回复 ,
“我的病是精神上的，而不是身体上的,”他回答说。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈdi:pəst] [peɪn] .
in tones of deepest pain .
在 音调 的 最深处 疼痛 .

语气中充满了极度的痛苦。

[ðen] , [ˈkwɪkli] [ˈraɪzɪŋ] , [hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,
Then , quickly rising , he went over and stood before her , with bowed head ,
然后 , 迅速地 上升 , 他 去 超过 和 站立 前 她 , 和 鞠躬 头 ,
[ænd; ənd][hændz] [klɪntʃt] ,
and hands clinched ,
和 双手 锁定 ,
然后，他迅速起身，走到她面前，低着头，双手紧握成拳。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˈɪmoʊʃ(ə)n] .
as if he were struggling with some terrible emotion .
作为 如果 他 是 挣扎 和 一些 糟糕的 情感 .

仿佛他正在与某种可怕的情绪作斗争。

“ [mɪs] [ˈbraʊni] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈhʌmbli] ,
“ **Miss Brownie** , “ **he continued , speaking very gently and humbly** ,
“ 错过 布朗尼 , “ 他 持续 , 请讲 非常 轻轻地 和 谦卑地 ,
“布朗尼小姐,”他继续说道，语气非常轻柔谦逊。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [hju:ˈmɪliɪtɪŋ] [kənˈfeɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] .
“ **I have a very humiliating confession to make** .
“ 我 有 一个 非常 羞辱 忏悔 到 制作 .

“我有一个非常屈辱的秘密要坦白。”

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [em ˈi:] [æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][ju:; jʊ]
I pray you , when you have heard it , to judge me as kindly as you
我 祈祷 你 , 什么时候 你 有 听到 它 , 到 法官 我 作为 亲切地 作为 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我恳请你们，听完之后，尽可能宽容地评价我。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
and whatever you do with me to meet the claims of justice ,
和 任何 你 做 和 我 到 见面 这 索赔 的 正义 ,
无论你怎么处置我以满足正义的要求，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ɑ:n][jɔː; jər] [oʊn] [pɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
if you will only say on your own part that you forgive an old man ,
如果 你 将要 仅有的 说 在 你的 自己的 部分 那 你 原谅 一个 老的 男人 ,
如果你能亲口表示原谅一位老人，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] .
it will take the heaviest burden of my life from my heart .
它 将要 拿 这 最重 负担 的 我的 生活 从 我的 心 .

它将卸下我心中最沉重的负担。

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðɪs] [praʊd] , [self] - [rɪˈlaɪənt] [mæn] ,
” **She could not understand what this proud , self - reliant man ,**
” 她 可以 不是 理解 什么 这 自豪的 , 自己 - 依赖 男人 ,
她无法理解这个骄傲自强的男人,

[huː] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɒnts] [əˈferz] ,
who for many years had had charge of all her aunt's affairs ,
WHO 为了 许多 年 有 有 收费 的 全部 她 姑姑的 事务 ,
多年来一直负责打理她姑姑所有事务的人

[kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] , [ˈbrʊkən] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
could mean by speaking in this humble , broken way to her .
可以 意思是 经过 请讲 在 这 谦逊的 , 破碎的 方式 到 她 .
可能意味着用这种谦卑、破碎的方式和她说话。

” [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [maɪ] [wɜːrdz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ” [ænd; ɒnd] [jet] you27
” **You wonder at my words , ” he went on , “ and yet you27**
” 你 想知道 在 我的 字 , ” 他 去 在 , ” 和 然而 you27
“你对我的话感到疑惑,”他继续说道, “然而你27

[lʊk] [ˈtrʌstɪŋli] [əˈpɑːn] [em ˈiː] ;
look trustingly upon me ;
看 信任地 之上 我 ;
请信任地看着我;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [trʌst] . ”
but it will not be quite so when I tell you that I have betrayed that trust . ”
但 它 将要 不是 是 相当 所以 什么时候 我 告诉 你 那 我 有 背叛 那 相信 . ”
但当我告诉你我辜负了这份信任时, 情况就完全不同了。

” [bɪˈtreɪd] [maɪ] [trʌst] !
” **Betrayed my trust !**
” 背叛 我的 相信 !
“背叛了我的信任! ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
” **she repeated .**
” 她 重复 .
她重复道。

” [jes] , [bɪˈtreɪd] [jʊr; jər] [trʌst] , [bɪˈtreɪd] [jʊr; jər] [ˈænts, ˈɒnts] [trʌst] , [ænd; ɒnd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlən]
” **Yes , betrayed your trust , betrayed your aunt's trust , and played the villain**
” 是的 , 背叛 你的 相信 , 背叛 你的 姑姑的 相信 , 和 玩 这 恶棍
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːpest] [daɪ] .
of the deepest dye .
的 这 最深处 染料 .
“是的, 我背叛了你的信任, 背叛了你姑妈的信任, 扮演了最邪恶的反派角色。”

[mɪs] [ˈdʌɡləs] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! ”
Miss Douglas , I have made a beggar of you ! ”
错过 道格拉斯 , 我 有 制成 一个 乞丐 的 你 ! ”
道格拉斯小姐, 我把你变成了乞丐!

” [ˈkɑːnræd] , [mæn] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɑːrdʒənt] .
” **Conrad , man , are you mad ? ” exclaimed Dr . Sargeant .**
” 康拉德 , 男人 , 是 你 疯狂的 ? ” 惊呼 博士 . 中士 .
“康拉德, 老兄, 你疯了吗? ”萨金特医生惊呼道。

” [ˈʊrli] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈstetɪd] ,
” **Surely , my friend , you do not mean anything so bad as you have stated ,**
” 一定 , 我的 朋友 , 你 做 不是 意思是 任何事物 所以 坏的 作为 你 有 声明 ,
“朋友, 你肯定没有你说的那么坏吧? ”

“ [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈklɜ:rdʒɪməŋ] , [ɪn] [greɪv][ˈtoʊnz] .
“ **said the kind - hearted clergyman , in grave tones .**
“ 说 这 种类 - 心地 牧师 , 在 严重 音调 .

“这位心地善良的牧师用严肃的语气说道。”

“ [ə; eɪ] [ˈbegər] ! ” [kraɪd] [mɪs] [ˈhʌntɪŋtən] , [ʃiː; ʃɪ][əˈloʊŋ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
“ **A beggar ! ” cried Miss Huntington , she alone taking in the full sense of the word**
“ 一个 乞丐 ! ” 哭 错过 亨廷顿 , 她 独自的 采取 在 这 满的 感觉 的 这 单词
,
.
.

“乞丐!”亨廷顿小姐喊道,只有她完全理解了这个词的含义。

[ænd; ənd] [əˈpɔ:ld] [æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfrɛndz] [kəˈlæməti] .
and appalled at her friend's calamity .
和 震惊 在 她 朋友们 灾害 .

她对朋友的遭遇感到震惊和悲痛。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli]
“ **Did you understand me , Miss Douglas ? ” asked Mr . Conrad , somewhat impatiently**
“ 做过 你 理解 我 , 错过 道格拉斯 ? ” 问 先生 . 康拉德 , 有些 不耐烦地
,[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈæpəθi] ,
,
,
and wondering at her apathy ,
,
和 好奇 在 她 冷漠 ,

“道格拉斯小姐,你听懂我的意思了吗?”康拉德先生有些不耐烦地问道,并对她的冷漠感到疑惑。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
while he did not heed the questions of the others .
尽管 他 做过 不是 注意 这 问题 的 这 其他的 .

而他却对其他人的问题置之不理。

“ [jes] ; [juː; jʊ] [sed] [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][maɪ] [ˈprɑ:pərti] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Yes ; you said I — I should not have my property , ” she replied ,**
“ 是的 ; 你 说 我 — 我 应该 不是 有 我的 财产 , ” 她 回复 ,

“是的,你说过我——我不应该拥有我的财产,”她回答说。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz][hiː; hi][hæd; həd] [ju:st] .
avoiding the harsh words he had used .
避免 这 残酷的 字 他 有 用过的 .

他避免使用自己曾用过的那些尖刻言辞。

“ [ˈhevəns] !
“ **Heavens !**
“ 天 !

“天!

[haʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] : [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbegər] .
how indifferent you are : I said I had made you a beggar .
如何 冷漠 你 是 : 我 说 我 有 制成 你 一个 乞丐 .

你真是冷漠无情:我说我让你成了乞丐。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɔ:pər] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wen] [ðə; ði] [ˈdɛts]
Not a pauper in the streets has less than you will have when the debts
不是 一个 穷光蛋 在 这 街道 有 较少的 比 你 将要 有 什么时候 这 债务
[ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [peɪd] ,
are all paid ,
是 全部有薪酬的 ,

街上的穷人没有一个比你还清债务后拥有的更少。

“ [hiː; hi][kraɪd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜ:ɹ; həɹ][saɪd] , [ðə; ði] [swet] [ˈroʊlɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **he cried , sinking into a chair by her side , the sweat rolling off his face .**
“ 他 哭 , 下沉 进入 一个 椅子 经过 她 边 , 这 汗 滚动 离开 他的 脸 .

他哭着,瘫坐在她身旁的椅子上,汗水从脸上滚落。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ˈbraʊni] [sed] ,
“ **Yes , yes , I know what you mean , ” Brownie said ,**
“ 是的 , 是的 , 我 知道 什么 你 意思是 , ” 布朗尼 说 ,
“ 是的, 是的, 我知道你的意思, ”布朗尼说。

[əˈraʊzɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [dɪ'strest] [hi:; hi] [əˈpɪrd] , [ðen] [ˈædɪd] : “ [bʌt; bət] [pli:z]
arousing herself when she saw how distressed he appeared , then added : “ But please
唤起 她自己 什么时候 她 锯 如何 苦恼 他 出现 , 然后 额外 : “ 但 请
 , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] ,
 , **Mr . Conrad ,**
 , 先生 : 康拉德 ,
 看到他一脸痛苦的样子, 她不禁心生情愫, 然后补充道: “但是, 康拉德先生, 请您.....”

[du:][nɑ:t] [ʊk] [soʊ] — [du:][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] [ˈbædli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
do not look so — do not feel so badly about it .
做 不是 看 所以 — 做 不是 感觉 所以 糟糕 关于 它 :
不要这么想——也不要为此感到那么难过。

[aɪ] [noʊ] [ˈænti] [ˈtrʌstɪd] [ju:; jʊ] [ˈfʊli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ]
I know auntie trusted you fully , and I am sure it was something you
我 知道 阿姨 可信 你 完全 , 和 我 是 当然 它 曾是 某物 你
[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ;
could not help ;
可以 不是 帮助 ;
我知道姑姑完全信任你, 而且我相信这是你无法控制的事情;

[aɪ] [der] [seɪ] , [aɪ][[æɫ; fəl][nɑ:t][maɪnd][aɪ ˈti:][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
I dare say , I shall not mind it so very much when I get used to it ,
我 敢 说 , 我 将 不是 头脑 它 所以 非常 很多 什么时候 我 得到 用过的 到 它 ,
我想说, 等我习惯了, 就不会那么介意了。

“ [ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] , [ˈdʒentli] .
“ **she concluded , gently .**
“ 她 结束 , 轻轻地 :

她轻声总结道。

[ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈlɔɪər] [groʊn] [əˈlaʊd] .
The stricken lawyer groaned aloud .
这 受打击的 律师 呻吟 大声 :

这位受惊的律师发出了一声呻吟。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [terz] , [ænd; ənd][ˈsɒbz] , [ænd; ənd] [ˈsenʃər] ;
He had been prepared for tears , and sobs , and censure ;
他 有 到过 准备 为了 眼泪 , 和 啜泣 , 和 谴责 ;
他早已做好了流泪、哭泣和受到责备的准备;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [fəˈgetɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɔ:ŋ] ,
and here the noble girl was forgetting all her own wrong ,
和 这里 这 高贵 女孩 曾是 遗忘 全部 她 自己的 错误的 ,
而这位高贵的少女却忘记了自己所有的过错。

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and striving to comfort him for his share in it .
和 努力 到 舒适 他 为了 他的 分享 在 它 :
并努力安慰他, 因为他也负有同样的责任。

“ [daɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [dɪsəˈɡri:əb(ə)] [əˈfer] [tu:; tə][em ˈi:] ?
“ **Dear Mr . Conrad , will you please explain this disagreeable affair to me ?**
“ 亲爱的 先生 : 康拉德 , 将要 你 请 解释 这 令人不快的 事务 到 我 ?
康拉德先生, 您能否向我解释一下这件令人不快的事情?

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I see it is troubling you very much .
我 看 它 是 令人不安的 你 非常 很多 :

看来这件事让你很困扰。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][traɪ]
I do not understand much about business , but I will listen attentively , and try
我 做 不是 理解 很多 关于 商业 , 但 我 将要 听 认真地 , 和 尝试
[tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] ,
to comprehend ,
到 理解 ,

我对商业了解不多，但我会认真倾听，努力理解。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['dʒentli] .
" she said , gently .
" 她 说 , 轻轻地 :

她轻声说道。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [daɪ] [tʃaɪld] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" God bless you , dear child , for your goodness to me , " he said ,
" 上帝 保佑 你 , 亲爱的 孩子 , 为了 你的 善良 到 我 , " 他 说 ,
"愿上帝保佑你，我的孩子，感谢你对我的好，"他说。

[teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [waɪl] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
taking her hand in one of his , while he wiped his moist brow with the
采取 她 手 在 一 的 他的 , 尽管 他 擦拭 他的 潮湿 眉头 和 这
[ʌðər] .
other .
其他 :

他用一只手握住她的手，同时用另一只手擦了擦额头上的汗。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" I do not deserve it from you .
" 我 做 不是 应得 它 从 你 :

“我不配得到你的这份恩情。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] burden28
Yes , I will explain at once , and have this dreadful burden28
是的 , 我 将要 解释 在 一次 , 和 有 这 可怕 burden28
是的，我马上解释，并承担起这可怕的重担28

[ɔ:f] [maɪ][maɪnd] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nɪrli] [kraʊt] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
off my mind ; it has nearly crushed me for years .
离开 我的 头脑 ; 它 有 几乎 碎 我 为了 年 :

我已经把它抛在脑后了；这件事几乎让我痛苦了好几年。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [daɪ] ,
You know , dear ,
你 知道 , 亲爱的 ,

你知道吗，亲爱的，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ænts, 'ɒnts] ['pra:pərtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz]
that I have had the care of your aunt's property for the last forty years
那 我 有 有 这 关心 的 你的 姑姑的 财产 为了 这 最后的 四十 年
— [ɪn][fækt] ,
— **in fact ,**
— 在 事实 ,

我照管你姑姑的房产已经四十年了——事实上，

['nɪrli] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . "
nearly ever since she came to this city to live . "
几乎 曾经 自从 她 来了 到 这 城市 到 居住 : "

自从她来到这座城市居住以来，几乎一直都是这样。

“ [jes] , [s3:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 : ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [fɔ:r; fər] [ʰɜ:rti] [ˈjɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][maɪ] [trʌst] .
“ **Well , for thirty years I was faithful to my trust** .
“ 出色地 , 为了 三十 年 我 曾是 忠实 到 我的 相信 :
“嗯，三十年来我一直忠于我的信托。”

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][təʊld][ˌem ˈi:] [ðen] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] ,
Had any one told me then that to - day I should be a thief ,
有 任何 一 讲述 我 然后 那 到 - 天 我 应该 是 一个 贼 ;
如果当时有人告诉我，今天我会成为一名小偷，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [spɜ:nd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] .
I would have felled him to the ground and spurned him with my foot .
我 会 有 倒下 他 到 这 地面 和 被拒绝 他 和 我的 脚 :
我本想把 他 打倒在地，然后用脚踢他。

[ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [daɪd] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ] [ker] ,
Ten years ago a dear friend of mine died , leaving his only child in my care ,
十 年 前 一个 亲爱的 朋友 的 矿 死亡 , 离开 他的 仅有的 孩子 在 我的 关心 ,
十年前，我的一位挚友去世了，把他的独生子托付给了我照顾。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
together with a property of fifty thousand dollars .
一起 和 一个 财产 的 五十 千 美元 :
以及价值五万美元的房产。

[aɪ] [ɪnˈvestɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [saʊnd] [kənˈsɜ:rn] ,
I invested it in what I believed to be a sound concern ,
我 投资 它 在 什么 我 相信 到 是 一个 声音 忧虑 ,
我把钱投资到了我认为是一家稳健的公司。

[bʌt; bət] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ ˈti:] [feɪld] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfrɛndz] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈpenɪləs] . “
but in less than a year it failed , and my friend's child was penniless . ”
但 在 较少的 比 一个 年 它 失败的 , 和 我的 朋友们 孩子 曾是 身无分文 : “
但不到一年就失败了，我朋友的孩子变得一贫如洗。

“ [haʊ] [ˈsɔ:ri] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [wʌz; wəz] [ˈbraʊnɪz] [ˈsɪmp(ə)] [ˈkɑ:ment] , [ænd; ənd] [ˈdi:pli] [ɪmˈprest] [ɪn]
“ **How sorry I am ,** ” **was Brownie's simple comment , and deeply impressed in**
“ 如何 对不起 我 是 , ” 曾是 布朗尼 简单的 评论 , 和 深 印象深刻 在
[ðə; ði] [ˈlɔjəz] [teɪl] .
the lawyer's tale .
这 律师 故事 :

“我感到非常抱歉，”布朗尼简单地说道，并深深地被律师的故事所打动。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈbɪtərli] , [bʌt; bət] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmlɪ] , [went] [ɑ:n] :
He smiled bitterly , but clasping her hand more firmly , went on :
他 微笑 苦涩地 , 但 紧握 她 手 更多的 牢牢 , 去 在 :
他苦笑了一下，但握紧了她的手，继续说道：

“ [aɪ] [ðen] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɪt] [aɪ] [θɔ:t] [mʌst; məst] [səkˈsi:d]
“ **I then did something which was not right , but which I thought must succeed**
“ 我 然后 做过 某物 哪个 曾是 不是 正确的 , 但 哪个 我 想法 必须 成功
,
:
,
“然后我做了一件不对的事情，但我认为这件事一定会成功。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
and everything would be all right again .
和 一切 会 是 全部 正确的 再次 :

一切都会好起来的。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːdɪz] ['prɔːpərti] ,
I felt that I was entirely to blame for the loss of my ward's property ,
我 毛毡 那 我 曾是 完全 到 责备 为了 这 损失 的 我的 病房 财产 ,
我觉得我完全应该为受监护人财产的损失负责。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn] ['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'tiː] .
and that I was in duty bound to replace it .
和 那 我 曾是 在 责任 边界 到 代替 它 :

我有责任把它换掉。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['redi] [fʌndz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] ,
I had no ready funds of my own , but I knew that your aunt ,
我 有 不 准备好 资金 的 我的 自己的 , 但 我 知道 那 你的 阿姨 ,

我当时自己没有现成的钱,但我知道你姑姑,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][væst] [welθ] , [wʊd] [nɔːt] [mɪs] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
with her vast wealth , would not miss fifty thousand dollars for a little while ,
和 她 广阔的 财富 , 会 不是 错过 五十 千 美元 为了 一个 小的 尽管 ,

以她雄厚的财力,这点五万美元对她来说根本不算什么。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] — ['spekjuleɪt] [ɪn] [wʌt] ['prɔːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɑːpə'reɪj(ə)n] ,
and I resolved to use it — speculate in what promised to be a very successful operation ,
和 我 已解决 到 使用 它 — 推测 在 什么 承诺 到 是 一个 非常 成功的 手术 ,

我决定利用它——去推测一项有望非常成功的行动。

['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [ə; eɪ] ['pɔːrj(ə)n][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [fɔːr; fər][maɪ] [wɔːrd] .
hoping thus to win back a portion at least of what I had lost for my ward .
希望 因此 到 赢 后退 一个 部分 在 至少 的 什么 我 有 丢失的 为了 我的 病房 :

希望这样至少能挽回一部分我为我的监护对象所损失的利益。

[aɪ] [steɪkt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɔːst] ! " "
I staked it and lost ! "
我 已抵押 它 和 丢失的 ! " "

我孤注一掷,结果输了!

" [ɑː] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːrɒfəl] [jeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **Ah ! "** **ejaculated the clergyman , with a sorrowful shake of the head** .
" 啊 ! " 射精 这 牧师 , 和 一个 悲伤 摇 的 这 头 :

“啊!”牧师叹了口气,悲伤地摇了摇头。

" [hwjuː] ! " ['hwɪslɪd] [ðə; ði] ['dɔːktər] .
" **Whew ! "** **whistled the doctor** .
" 呼! ! " 吹口哨 这 医生 :

“呼!”医生吹了声口哨。

" ['hɔːrɪd] [mæn] ! " [briːðd] [mɪs] ['hʌntɪŋtən] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **Horrid man ! "** **breathed Miss Huntington , under her breath** .
" 可怕的 男人 ! " 呼吸 错过 亨廷顿 , 在下面 她 气息 :

“可怕的男人!”亨廷顿小姐低声说道。

[bʌt; bət] [ˈbraʊni] [ˈoʊnli] [ˈnesəld] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz][said] .
But Brownie only nestled a step nearer the poor man's side .
但 布朗尼 仅有的 依偎 一个 步 更近 这 贫穷的 男人的 边 .

但布朗尼只是更靠近了可怜的老人一步。

“ [ˈdrɪvn] [ˈdespərət] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈsɜ:rkəmstæns] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p]
“ **Driven desperate by this unfortunate circumstance , ” he went on , with a deep**
” 驱动 绝望的 经过 这 不幸 环境 , ” 他 去 在 , 和 一个 深的
[saɪ] , “ [aɪ] [gru:] [ˈrekləs] ,
sigh , “ I grew reckless ,
叹 , ” 我 生长 鲁莽 ,

“由于这种不幸的处境，我走投无路，”他深深叹了口气，继续说道，“我变得鲁莽起来。”

[ænd; ʌnd] [ɪnˈvestɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʌɡləs] - [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [əˈɡen] [aɪ]
and invested a hundred thousand more of Miss Douglas ' money , but again I
和 投资 一个 百 千 更多的 的 错过 道格拉斯 - 钱 , 但 再次 我
[bɔ:st] .
lost .
丢失的 .

我又投入了道格拉斯小姐的十万块钱，但还是赔了。

[ðen] [ə; eɪ][bəŋk] [wer] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʌndz]
Then a bank where I had deposited a very large amount of her funds
然后 一个 银行 在哪里 我 有 已存 一个 非常 大的 数量 的 她 资金
[ˈsʌd(ə)nli] [səˈspendɪd] [ˈpeɪmənt] ;
suddenly suspended payment ;
突然 暂停 支付 ;

后来，我曾将她的一大笔钱存入的那家银行突然停止了付款；

[bʌt; bət] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] ,
but hoping that all would come out right by and by ,
但 希望 那 全部 会 来 出去 正确的 经过 和 经过 ,
[bʌt; bət] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] ,
but hoping that all would come out right by and by ,
但希望一切最终都会好起来。

[aɪ] [kept] [ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
I kept all knowledge of the difficulty from her .
我 保留 全部 知识 的 这 困难 从 她 .
[aɪ] [kept] [ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
I kept all knowledge of the difficulty from her .
我没有告诉她所有困难的情况。

[ju:; jʊ] know29
You know29
你 know29

你知道29

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [lʌvd] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
that the old lady loved the good things of this life ,
那 这 老的 女士 喜爱 这 好的 事物 的 这 生活 ,
[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [lʌvd] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
that the old lady loved the good things of this life ,
这位老太太热爱生活中的美好事物。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ; [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv]
and was not at all careful of the dollars ; and she need not have
和 曾是 不是 在 全部 小心 的 这 美元 ; 和 她 需要 不是 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ; [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv]
and was not at all careful of the dollars ; and she need not have
她对这些美元毫不谨慎；而她其实不必如此。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)] .
had I been faithful .
有 我 到过 忠实 .
[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)] .
had I been faithful .
如果我一直忠诚的话。

如果我一直忠诚的话。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['redi] ['mʌni] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] ,
But I continued to speculate with what ready money I could get hold of ,
但 我 持续 到 推测 和 什么 准备好 钱 我 可以 得到 抓住 的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但我还是继续用我能弄到手的现钱进行投机，而且，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃər] , [hɜ:r; hər][θəʊzəndz, 'θəʊzənz][hæv; həv] [meltɪd] ['ɪntu:] ['hʌndrədz] ;
with her annual expenditure , her thousands have melted into hundreds ;
和 她 年度的 支出 , 她 数千 有 融化 进入 数百 ;
[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ,
and to - day ,
和 到 - 天 ,

由于每年的开销，她原本的数千美元已经缩水成数百美元；而如今，

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'herɪt][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
when she thought you would inherit at least a million , I have to tell you ,
什么时候 她 想法 你 会 继承 在 至少 一个 百万 , 我 有 到 告诉 你 ,
当她以为你会继承至少一百万美元的时候，我不得不告诉你，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['dets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['legəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
that if I pay the debts and the legacies to the servants ,
那 如果 我 支付 这 债务 和 这 遗产 到 这 仆人 ,
如果我偿还了债务和留给仆人的遗产，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [fi:d] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
there will not remain sufficient to feed you for a year .
那里 将要 不是 保持 充足的 到 喂养 你 为了 一个 年 .
剩下的东西不够你吃一年。

[aɪ] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['praɪdɪd][maɪ'self][ə'pɑ:n][maɪ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][maɪ] [ɪnkə'rʌptə'bɪləti] ,
I , who always prided myself upon my integrity and my incorruptibility ,
我 , WHO 总是 自豪 我 之上 我的 正直 和 我的 廉洁奉公 ,
我，一向以正直和廉洁自傲，

[hæv; həv] ['fɔ:fitɪd] [maɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər]['prɒʊbəti][ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] ,
have forfeited my character for probity and honesty ,
有 丧失 我的 特点 为了 廉洁 和 诚实 ,
我已丧失了正直和诚实的品格。

[ænd; ənd][stænd] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] ['wɜ:rði] [tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:]
and stand here before you a criminal worthy to suffer the extent of the law
和 站立 这里 前 你 一个 刑事 值得 到 遭受 这 程度 的 这 法律
.
:
.

而我，一个罪犯，就站在你们面前，理应受到法律的严惩。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [spu:k] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
" **He paused for a moment , but as no one spoke , he continued :**
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 但 作为 不 一 辐 , 他 持续 :
他停顿了一下，但见无人说话，便继续说道：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kən'feɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'rendər] [maɪ'self]['ɪntu:][jɔ:r; jər][hændz] ,
" **This is my confession ; and now I surrender myself into your hands ,**
" 这 是 我的 忏悔 ; 和 现在 我 投降 我 进入 你的 双手 ,
“这是我的忏悔；现在我将自己交托于你手中，

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
to do with me as you will .
到 做 和 我 作为 你 将要 .
随你处置。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [wət'eɪvər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv][jər; jər]['ænts, 'ɒnts] ['mʌni] .
I had no right whatever to touch a penny of your aunt's money .
我 有 不 正确的 任何 到 触碰 一个 一分钱 的 你的 姑姑的 钱 .
我根本没有权利动你姑妈的一分钱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪːs] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːdʒ] ['prɑːpərti] ,
I was deeply distressed at the loss of my ward's property ,
我 曾是 深 苦恼 在 这 损失 的 我的 病房 财产 ,
我为监护对象的财产损失深感痛心。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɔːpt] [ðer; ðər] .
but I ought to have stopped there .
但 我 应该 到 有 停止 那里 .
但我本该就此打住的。

[haʊ'eɪvər] , ['hævɪŋ] [wʌns] [feɪld] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn]['juːzɪŋ] [mɪs] ['dʌɡləs] - ['mʌni] , [aɪ] [kept] [ɑːn] ,
However , having once failed of success in using Miss Douglas ' money , I kept on ,
然而 , 拥有 一次 失败的 的 成功 在 使用 错过 道格拉斯 - 钱 , 我 保留 在 ,
[ˈhoʊpɪŋ] ,
hoping ,
希望 ,
然而，我曾尝试用道格拉斯小姐的钱办事失败过一次，但我并没有放弃，仍然抱有希望。

[ɪn][maɪ] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðæt] [sʌm; səm] ['feɪvərəbəl] [tɜːrɪn][ɪn]['fɔːrtʃənz, 'fɔːrtʃuːnz] [wiːl] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'iː]
in my desperation , that some favorable turn in fortune's wheel would enable me
在 我的 绝望 , 那 一些 有利 转动 在 命运的 车轮 会 使能够 我
[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['evrɪθɪŋ] .
to replace everything .
到 代替 一切 .
绝望之下，我期盼着命运之轮能出现某种有利的转机，让我能够重新拥有一切。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'kwɜːd] ['saɪləns] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [kən'kluːdɪd] .
" There was an awkward silence when the old man concluded .
" 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 什么时候 这 老的 男人 结束 .
老人说完后，现场陷入了一阵尴尬的沉默。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsɑːrdʒənt][ænd; ænd]['mɪstər] . [æ'fɪli] [wɜːr; wər] ['hɔːrər] - [strʌk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Dr . Sargeant and Mr . Ashley were horror - struck at the revelation .
博士 . 中士 和 先生 . 阿什利 是 恐怖 - 击 在 这 启示 .
萨金特博士和阿什利先生对这一消息感到震惊不已。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [hjuː'mɪliɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ænd] [rɪ'spektɪd] ['lɔɪər] [tuː; tə] [meɪk]
It had been deeply humiliating to the old and respected lawyer to make
它 有 到过 深 羞辱 到 这 老的 和 受人尊敬 律师 到 制作
[ðɪs] [kən'feɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪtnɪsɪz] ,
this confession in the presence of these witnesses ,
这 忏悔 在 这 在场 的 这些 证人 ,
对于这位德高望重的老律师来说，在这些证人面前做出这样的供述，无疑是一种极大的羞辱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ] [stert] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kʊd; kəd][noʊ][bɪːŋɡər][biː; bi]
but the time had come when the state of affairs could no longer be
但 这 时间 有 来 什么时候 这 状态 的 事务 可以 不 更长 是
[kən'siːld] .
concealed .
暗 .
但事情的真相已经无法再掩盖了。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʌɡləs] - [deθ] [ni'sesiteitɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt]
The property was all gone , and Miss Douglas ' death necessitated a settlement
这 财产 曾是 全部 已消失 , 和 错过 道格拉斯 - 死亡 必要 一个 沉降
[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
of some kind ,
的 一些 种类 ,
财产全部没了, 道格拉斯小姐的去世也使得必须进行某种形式的财产分割。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ni:s] [ænd; ənd] [rɪ'pju:tɪd] ['erəs]
and it would have to come out that her niece and reputed heiress
和 它 会 有 到 来 出去 那 她 侄女 和 知名 女继承人
[wʌz; wəz] ['penɪləs] .
was penniless .
曾是 身无分文 .
而且必须证明, 她的侄女兼名义上的继承人其实身无分文。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][soʊld][tu;; tə] [peɪ] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ]
The house and everything would have to be sold to pay the outstanding
这 房子 和 一切 会 有 到 是 卖 到 支付 这 杰出的
[ˈdets] ,
debts ,
债务 ,
为了偿还未偿债务, 房子和所有东西都必须卖掉。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kreɪdlɪd] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪst]
and she who had been cradled in the lap of luxury from her earliest
和 她 WHO 有 到过 摇篮 在 这 膝 的 奢华 从 她 最早
[ˈɪnfənsɪ] ,
infancy ,
婴儿期 ,
而她, 自幼便生活在奢华的环境中,

[mʌst; məst] [naʊ] [ɡoʊ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld] [wɜ:rld] , [tu;; tə] [bə'feɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɔrmz] [ænd; ənd]
must now go forth into the cold world , to buffet with its storms and
必须 现在 去 前进 进入 这 寒冷的 世界 , 到 自助餐 和 它是 暴风雨 和
[ˈbɪtərnəs] [ə'loʊn] .
bitterness alone .
苦味 独自的 .
现在必须前往寒冷的世界, 独自面对那里的风暴和苦难。

['braʊnɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɡreɪv] [æz; əz][hi;; hi] [kən'klu:did] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər]
Brownie's face was very grave as he concluded , and all but the lawyer
布朗尼 脸 曾是 非常 严重 作为 他 结束 , 和 全部 但 这 律师
[wɜ:r; wər] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəsli] ,
were watching her anxiously ,
是 观看 她 焦虑地 ,
布朗尼总结道, 脸色十分严肃, 除了律师之外, 所有人都焦急地看着她。

[tu;; tə] [si:] [haʊ] [ʃi;; ji] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [nu:z] . -
to see how she would bear the news . 30
到 看 如何 她 会 熊 这 消息 . -
看看她会如何接受这个消息。 30
[ʃi;; ji] [bɪ'gæən] [ɔ:l'redi] [tu;; tə] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [ker] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
She began already to realize the care that had thus suddenly fallen upon her .
她 开始 已经 到 意识到 这 关心 那 有 因此 突然 倒下 之上 她 .
她开始意识到自己突然肩负起了这份责任。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌhensfɔːrθ] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][wɜːrk][wið; wiθ][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ]
She knew that henceforth she must work with her hands for the bread which
她 知道 那 今后 她 必须 工作 和 她 双手 为了 这 面包 哪个
[ʃiː, ʃi] [eɪt] ;
she ate ;
她 吃 ;

她知道从今以后，她必须靠双手劳动才能吃上面包；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːjɜːz] [ˈstoːri][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] -
and during the lawyer's story she had changed from the gay and light -
和 期间 这 律师 故事 她 有 已更改 从 这 同性恋 和 光 -
[ˈhɑːtɪd] [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔːt(ə)l] [ˈwʊmən] .
hearted girl to the grave and thoughtful woman .
心地 女孩 到 这 严重 和 周到 女士 .

在律师讲述故事的过程中，她从一个开朗活泼的女孩变成了一个严肃深思的女人。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈðəʊ] .
But still her first thought was for others .
但 仍然 她 第一的 想法 曾是 为了 其他的 .

但她首先想到的仍然是别人。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] [ˈænti] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [biː; bi] — [brɪfɔːr] [ʃiː, ʃi][daɪd] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] ,
“ **I am so glad auntie did not know of this be — before she died , ” she said ,**
“ 我 是 所以 高兴的 阿姨 做过 不是 知道 的 这 是 — 前 她 死亡 , ” 她 说 ,
“我真庆幸姑姑在去世前不知道这件事,”她说。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] .
her lips quivering as she uttered those last words .
她 嘴唇 颤抖 作为 她 说出 那些 最后的 字 .

她说出最后那句话时，嘴唇都在颤抖。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] [lʊkt] [ʌp][wið; wiθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [brɪˈwɪldərmənt] .
Mr . Conrad looked up with an expression of bewilderment .
先生 . 康拉德 看起来 向上 和 一个 表达 的 困惑 .

康拉德先生抬起头，脸上带着困惑的表情。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌnˈhæpi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] , ” [ˈbraʊni]
“ **It would have made her so unhappy , you know , on my account , ” Brownie**
“ 它 会 有 制成 她 所以 不开心 , 你 知道 , 在 我的 帐户 , ” 布朗尼
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“你知道，这会让她非常不高兴，都是因为我,”布朗尼解释说。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wið; wiθ][em ˈiː] ?
“ **What will you do with me ?**
“ 什么 将要 你 做 和 我 ?

你们打算怎么处置我？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈwɪrəli] .
“ **he asked , wearily .**
“ 他 问 , 疲劳 .

他疲惫地问道。

“ [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][wið; wiθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] ?
“ **What will I do with you , Mr . Conrad ?**
“ 什么 将要 我 做 和 你 , 先生 . 康拉德 ?

“我该拿你怎么办，康拉德先生？ ”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː, ʃi] [ˈænsər] ,
I do not think I clearly understand what you mean , ” she answered ,
我 做 不是 思考 我 清楚地 理解 什么 你 意思是 , ” 她 回答 ,

“我不太明白你的意思,”她回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [swi:t] [feɪs] .
with a troubled expression on her sweet face .
和 一个 麻烦 表达 在 她 甜的 脸 .
她甜美的脸上带着忧虑的表情。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [b:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [du:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
“ **You know that the law takes care of people who do as I have done .**
“ 你 知道 那 这 法律 需要 关心 的 人们 WHO 做 作为 我 有 完毕 .
“你知道法律会惩罚像我这样的人。”

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ɪmˈbez(ə)lmənt] [ɪz][noʊ] [laɪt] [wʌn] . “
The crime of embezzlement is no light one . ”
这 犯罪 的 挪用公款 是 不 光 一 . ”
挪用公款罪绝非轻罪。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nrəd] , [du:][nɑ:t] [spi:k] [soʊ] !
“ **Oh , dear Mr . Conrad , do not speak so !**
“ 哦 , 亲爱的 先生 . 康拉德 , 做 不是 说话 所以 !
“哦，亲爱的康拉德先生，请不要这么说！ ”

[ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [noʊ][kraɪm] ; [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [wɪʃt] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] [rɔ:ŋ]
You meant to commit no crime ; you only wished to right some one else's wrong
你 意思是 到 犯罪 不 犯罪 ; 你 仅有的 希望 到 正确的 一些 一 其他人的 错误的
.
.
.

你并非有意犯罪，只是想纠正别人的错误。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [pərˈhæps] , [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [ˈæntɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
It was not , perhaps , just the right thing to do without auntie's knowledge ,
它 曾是 不是 , 也许 , 只是 这 正确的 事物 到 做 没有 阿姨的 知识 ,
或许，瞒着阿姨这么做并不合适。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˈoʊnli] — — “
but I can do nothing with you only — — ”
但 我 能 做 没有什么 和 你 仅有的 — — “
但我只有你一个人，什么也做不了——”

“ [ˈoʊnli] ? ” [ðə; ði] [ˈbiər] [æskt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [feɪs] ,
“ **Only ? ” the lawyer asked , raising his haggard face ,**
“ 仅有的 ? ” 这 律师 问 , 提高 他的 枯槁 脸 ,
“只有？”律师抬起他那张憔悴的脸问道。

[ænd; ənd] [ˈi:gərli] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [flʌʃt] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and eagerly reading the lovely flushed one at his side .
和 急切地 阅读 这 迷人的 酡 一 在 他的 边 .
他正兴致勃勃地阅读着身旁那位面色红润的美丽女子的文字。

“ [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsɔ:ftli] ,
“ **Only to be very , very sorry for you , my friend , ” she said , softly ,**
“ 仅有的 到 是 非常 , 非常 对不起 为了 你 , 我的 朋友 , ” 她 说 , 轻轻 ,
“我只想对你感到非常非常抱歉，我的朋友，”她轻声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvərɪŋ] [smaɪl] .
and with a little quivering smile .
和 和 一个 小的 颤抖 微笑 .
脸上带着一丝颤抖的微笑。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈeɪndʒl] — [ˈwʌndər] ,
Mr . Conrad looked upon her as if she had been an angel — wonder ,
先生 . 康拉德 看起来 之上 她 作为 如果 她 有 到过 一个 天使 — 想知道 ,
[ˈrevərəns] , [ɔː] ,
reverence , awe ,
尊敬 , 敬畏 ,

康拉德先生看着她，仿佛她是一位天使——充满惊奇、敬畏和赞叹。

[ɔːl] [ɪkˈsprest] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
all expressed upon his countenance .
全部 表达 之上 他的 面容 .
一切都写在他的脸上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [groʊn] ,
Then , with a deep groan ,
然后 , 和 一个 深的 呻吟 ,
然后，他深深地呻吟了一声，

[ðə; ði] [strɔːn] [mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] [ðə; ði] [ˈbɪtɜːəst] [terz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]
the strong man bowed his head and wept the bitterest tears he had ever
这 强的 男人 鞠躬 他的 头 和 哭泣 这 最苦涩的 眼泪 他 有 曾经
[fed] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
shed in his life .
棚 在 他的 生活 .

这位壮汉低下了头，流下了他一生中最痛彻心扉的眼泪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfelənz] [du:m] [prəˈnaʊnst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He could have borne to hear the felon's doom pronounced upon him with
他 可以 有 出生 到 听到 这 重罪犯 厄运 发音 之上 他 和
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstoʊɪk] ;
the face of a Stoic ;
这 脸 的 一个 斯多葛派 ;

他本可以面无表情地承受罪犯的死刑判决；

[bʌt; bət] [ðɪs] [səˈblaɪm] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] ,
but this sublime pity and forgiveness caused him to forget his manhood ,
但 这 升华 遗憾 和 饶恕 导致 他 到 忘记 他的 男子气概 ,
但这种崇高的怜悯和宽恕让他忘记了自己的男子气概。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
and made a child of him . 31
和 制成 一个 孩子 的 他 . -
并为他生了一个儿子。31

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ʌv] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [praɪd]
LOVE HAD CONQUERED PRIDE
爱 有 征服 自豪
爱战胜了骄傲

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsɑːrdʒənt] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ˈseɪɪŋ] :
Dr . Sargeant now came forward , saying :
博士 . 中士 现在 来了 向前 , 说 :
萨金特医生这时站出来说：

“ [mɪs] [ˈdʌŋgləs] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] ?
“ **Miss Douglas , do you realize how serious this matter is ?**
” 错过 道格拉斯 , 做 你 意识到 如何 严肃的 这 事情 是 ?
“道格拉斯小姐，您意识到这件事的严重性了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [wʌt] [jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌhens'fɔːrθ] ?
Have you considered what your position will be in the world henceforth ?
有 你 经过考虑的 什么 你的 位置 将要 是 在 这 世界 今后 ?
你有没有想过自己今后在这个世界上的地位是什么？

" [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['iːzəli] .
" He did not like to have the lawyer escape so easily .
" 他 做过 不是 喜欢 到 有 这 律师 逃脱 所以 容易地 .
“他不喜欢律师这么轻易就逃脱了。”

" [aɪ] ['riːəlaɪz] , [ˈdɑːktər] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][noʊ][ˌɔːŋɡər][æn; ən] ['erəs] [tuː; tə] [ɡreɪt] [welθ] ,
" I realize , doctor , that I am no longer an heiress to great wealth ,
" 我 意识到 , 医生 , 那 我 是 不 更长 一个 女继承人 到 伟大的 财富 ,
“医生，我意识到我不再是巨额财富的继承人了。”

[æz; əz] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr][sə'pouzd; sə'pouzɪd] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
as every one has thus far supposed — that there is no longer a life of
作为 每一个 一 有 因此 远的 据称 — 那 那里 是 不 更长 一个 生活 的
['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [fɔːr; fər][em 'iː] .
idleness and pleasure for me :
懒惰 和 乐趣 为了 我 :
正如大家一直以来所认为的那样——我再也没有闲散享乐的生活了。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] ,
On the contrary , I must go out into the world and work for my living ,
在 这 相反 , 我 必须 去 出去 进入 这 世界 和 工作 为了 我的 活的 ,
相反，我必须到外面的世界去工作谋生。

" ['braʊni] [rɪ'plaɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡreɪv] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [feɪs] ,
" Brownie replied , lifting her grave eyes to the doctor's face ,
" 布朗尼 回复 , 举重 她 严重 眼睛 到 这 医生的 脸 ,
“布朗尼抬起她那双严肃的眼睛，看向医生的脸，回答道。”

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
while there was a touch of dignity in her manner which he had never
尽管 那里 曾是 一个 触碰 的 尊严 在 她 方式 哪个 他 有 绝不
[siːn] [bɪ'fɔːr] .
seen before .
已见 前 .
她的举止中带着一丝他从未见过的端庄。

" ['mɪstər] . ['kɑːnræd] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪv] ['mætər] .
" Mr . Conrad , " he said , turning to the lawyer , " this is a very grave matter .
" 先生 : 康拉德 , " 他 说 , 转弯 到 这 律师 , " 这 是 一个 非常 严重 事情 :
“康拉德先生,”他转向律师说，“这是一件非常严重的事情。”

[haʊ] [duː][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [stænd] ? "
How do your own affairs stand ? "
如何 做 你的 自己的 事务 站立 ? "
你自身的情况如何？

" [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [mɪs] ['dʌɡləs] - .
" Much the same as Miss Douglas ' .
" 很多 这 相同的 作为 错过 道格拉斯 - :
“和道格拉斯小姐的情况很相似。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [ɜːrn] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
I have nothing in the world except what I earn from day to day .
我 有 没有什么 在 这 世界 除了 什么 我 赚 从 天 到 天 :
除了每天挣的钱，我一无所有。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [duː] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] ['eni] [wʌn]
If I had money of my own , do you suppose I would have touched any one
如果 我 有 钱 的 我的 自己的 , 做 你 认为 我 会 有 感动 任何 一
[ˈelsɪz] ?
else's ?
其他人的 ?

如果我有自己的钱, 你觉得我会动别人的钱吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] ['kɪndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" he asked , a flash of indignation kindling his eyes ,
" 他 问 , 一个 闪光 的 愤慨 引火物 他的 眼睛 ,
" 他问道, 眼中闪过一丝愤慨,

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'rekt] .
and his fine form for a moment becoming erect .
和 他的 美好的 形式 为了 一个 片刻 成为 直立 .
他挺拔的身躯瞬间变得笔直。

" [ˈpɑːrd(ə)n] [em 'iː] .
" Pardon me .
" 赦免 我 .

“对不起。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [wɔːrd] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? "
But who is this ward of yours ? "
但 who 是 这 病房 的 你的 ? "
但这位受你监护的人是谁呢?

" [mɪs] ['eməli] ['eliət] . "
" Miss Emily Eliot . "
" 错过 艾米丽 艾略特 . "

“艾米莉·艾略特小姐。”

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "
" Where is she now ? "
" 在哪里 是 她 现在 ? "

她现在在哪里?

" [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] .
" In my own family .
" 在 我的 自己的 家庭 .

“在我自己的家庭里。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːs] ;
She has never known of her loss ;
她 有 绝不 已知 的 她 损失 ;
她从未意识到自己失去了亲人;

[aɪ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['evri] [niːd] [ænd; ænd] [wɑːnt] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn]
I have provided for her every need and want by the labor of my own
我 有 假如 为了 她 每一个 需要 和 想 经过 这 劳动 的 我的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .
我亲手劳动, 满足了她的一切所需所想。

[aɪ][ˈnevər][ɪnˈtend][ðæt][ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʒəɪ][noʊ][ʌv; əv][aɪˈtiː][waɪl][aɪ][lɪv; laɪv] — [ɪf][aɪ][eɪˈem][ˈteɪkən][əˈweɪ]
I never intend that she shall know of it while I live — if I am taken away
我 绝不 打算 那 她 将 知道 的 它 尽管 我 居住 — 如果 我 是 已采取 离开
[aɪˈtiː][waɪl][hæv; həv][tuː; tə][kʌm][aʊt] .
it will have to come out .
它 将要 有 到 来 出去 .

我绝不打算在我有生之年让她知道这件事——如果我被带走，这件事就不得不说出来。

“ [ænd; ənd] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , ” [ˈtɜːrniŋ] [ˈiːɡərli] [tuː; tə] [ˈbraʊni] ,
“ **And , Miss Douglas , ” turning eagerly to Brownie ,**
” 和 , 错过 道格拉斯 , ” 转弯 急切地 到 布朗尼 ,
“ 还有，道格拉斯小姐，”她急切地转向布朗尼说， “
“ [ɪf][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈʌtərli] [heɪt][emˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [əˈpɑːn][juː; jʊ]
” **if you do not utterly hate me for the trouble which I have brought upon you**
” 如果 你 做 不是 完全地 恨 我 为了 这 麻烦 哪个 我 有 带来 之上 你
,
.
.”

“如果你没有因为我给你带来的麻烦而彻底恨我，

[waɪl][juː; jʊ] , [tuː] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][hoʊm][ænd; ənd][let][emˈiː][prəˈvaɪd][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf]
will you , too , come to my home and let me provide the comforts of life
将要 你 , 也 , 来 到 我的 家 和 让 我 提供 这 舒适 的 生活
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

你也愿意来我家，让我为你提供舒适的生活吗？

[aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [duː] [ðæt] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [mɪs] [ˈeliət] ,
I can easily do that ; I have no one but my wife and Miss Elliot ,
我 能 容易地 做 那 ; 我 有 不 一 但 我的 妻子 和 错过 埃利奥特 ,
我可以很容易地做到这一点；除了我的妻子和艾略特小姐，我没有其他家人了。
[ænd; ənd][maɪ] [ˈbɪznəs] [waɪl] [ɡɪv] [emˈiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ][ɔːl][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] . “
and my business will give me enough to support you all comfortably . ”
和 我的 商业 将要 给 我 足够的 到 支持 你 全部 舒适地 . ”
我的生意收入足够让我过上舒适的生活。”

“ [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæfli] , [əˈpruːvɪŋli] . -
“ **It is well thought of , Mr . Conrad , ” said Mr . Ashley , approvingly . 32**
” 它 是出色地 想法 的 , 先生 . 康拉德 , ” 说 先生 . 阿什利 , 赞许地 . -
“这评价很高，康拉德先生，”阿什利先生赞许地说。32

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈæfli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] ,
“ **Oh , Mr . Ashley , and you , doctor ,**
” 哦 , 先生 . 阿什利 , 和 你 , 医生 ,
“哦，阿什利先生，还有您，医生，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [əˈpɑːn][emˈiː] , “
you can never know the suffering which this thing has brought upon me , ”
你 能 绝不 知道 这 痛苦 哪个 这 事物 有 带来 之上 我 , ”
[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] [kənˈtɪnjuːd] ,
Mr . Conrad continued ,
先生 . 康拉德 持续 ,
“你永远无法体会这件事给我带来的痛苦，”康拉德先生继续说道。

[ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈnɜːrvəsli] .
rising , and pacing the floor nervously .
上升 , 和 踱步 这 地面 紧张地 .
他站起身，焦躁地在房间里踱步。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] — [aɪ][,ei 'em][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn][æ; t] [hɑ:rt]
“ **I thought I was an honorable man — I am an honorable man at heart**
“ 我 想法 我 曾是 一个 光荣的 男人 — 我 是 一个 光荣的 男人 在 心
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
“我以前认为自己是个正直的人——现在我内心深处仍然是个正直的人。”

[bʌt; bət][maɪ] [zi:l] [tu:; tə][du:] [wel] [baɪ][maɪ] ['frɛndz] [tʃaɪld] ,
but my zeal to do well by my friend's child ,
但 我的 热情 到 做 出色地 经过 我的 朋友们 孩子 ,
但我一心想好好照顾朋友的孩子,
[maɪ] [zi:l] [ðæt][noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɪn][maɪ] ['ki:pɪŋ] ,
my zeal that no one should suffer who had placed their interests in my keeping ,
我的 热情 那 不 一 应该 遭受 WHO 有 放置 他们的 兴趣 在 我的 保持 ,
我一心想确保所有将利益托付于我的人都不会遭受损失。

[hæz; həz][led][,em 'i:][tu:; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [rɔ:n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ə'toʊn] .
has led me to commit a wrong for which I can never atone .
有 引领 我 到 犯罪 一个 错误的 为了 哪个 我 能 绝不 赎罪 .
导致我犯下永远无法弥补的错误。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][,em 'i:] ,
Had it not been that others were dependent upon me ,
有 它 不是 到过 那 其他的 是 依赖 之上 我 ,
如果不是因为其他人需要依靠我,

[maɪ][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rfaɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
my life would have paid the forfeit years ago .
我的 生活 会 有 有薪酬的 这 丧失 年 前 .
我的生命本应在几年前就付出代价。

“ [ɪf] [ðæt] [bæŋk][ˈoʊnli][hæd; həd][nɑ:t] [sə'spendɪd] ['peɪmənt] , [mɪs] ['dɒgləs] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv]
“ **If that bank only had not suspended payment , Miss Douglas might still have**
“ 如果 那 银行 仅有的 有 不是 暂停 支付 , 错过 道格拉斯 可能 仍然 有
[hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtəns] ;
had a competence ;
有 一个 权限 ;
“如果那家银行没有暂停付款，道格拉斯小姐或许还能保持行为能力；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'genst] [,em 'i:] .
but everything has seemed to be against me .
但 一切 有 似乎 到 是 反对 我 .
但似乎一切都与我作对。

[bʌt; bət] , [mɪs] ['braʊni] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsa:roʊfl] [gɜ:rl] ,
But , Miss Brownie , “ he added , turning again to the sorrowful girl ,
但 , 错过 布朗尼 , “ 他 额外 , 转弯 再次 到 这 悲伤 女孩 ,
“但是，布朗尼小姐，”他补充道，再次转向那位悲伤的女孩。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['ænsər] [maɪ] ['kwɛstʃən] .
“ **you have not yet answered my question** .
“ 你 有 不是 然而 回答 我的 问题 .
你还没有回答我的问题。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:][ænd; ənd] [let][,em 'i:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? “
Will you come to me and let me take care of you ? ”
将要 你 来 到 我 和 让 我 拿 关心 的 你 ? “
你愿意来找我，让我照顾你吗？

“ [noʊ] , [dɪr] [frend] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːn][jɔr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [naʊ] ,
“ **No , dear friend ; you have enough upon your mind and heart now ,**
“ 不 , 亲爱的 朋友 ; 你 有 足够的 之上 你的 头脑 和 心 现在 ;
“ 不 , 亲爱的朋友 ; 你 现在 已经 心事 重重 了 ,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][jɔr; jər] [ˈbəːdənz] . “
and I cannot add to your burdens .”
和 我 不能 添加 到 你的 负担 . “
我不能给你增加负担。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] .
“ **It will not .**
“ 它 将要 不是 .
“ 不会。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,
I pray you ,
我 祈祷 你 ,
“ 我向你祈祷 ,

[gɪv] [em ˈiː][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [mʌt] [tɔːrd] [əˈvəːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv]
give me the satisfaction of doing this much toward averting the consequences of
给 我 这 满意 的 正在做 这 很多 朝向 避免 这 结果 的
[maɪ] [rɔːŋ] ,
my wrong ,
我的 错误的 ,
“ 请让我感到欣慰 , 因为我为避免我犯下的错误所带来的后果做出了这样的努力。

“ [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ˈɜːrniːstli] .
“ **he pleaded , earnestly .**
“ 他 恳求 , 切实 .
“ 他恳切地请求道。

“ [maɪ] [dɪr] , “ [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ɪmˈpresɪvli] , “ [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
“ **My dear , interposed the clergyman , impressively , I advise you , by all means ,**
“ 我的 亲爱的 , “ 插入 这 牧师 , 令人印象深刻 , “ 我 建议 你 , 经过全部 方法 ,
“ 亲爱的 , “ 牧师郑重其事地插话道 , “ 我强烈建议你 , 无论如何 ,

[tuː; tə] [əkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnrædz][hɑːspɪˈtæləti][ænd; ənd] [prəˈtekʃn] .
to accept Mr . Conrad's hospitality and protection .
到 接受 先生 . 康拉德的 热情好客 和 保护 .
“ 接受康拉德先生的款待和保护。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
You are very young , and not at all fitted to do battle with the world .
你 是 非常 年轻的 , 和 不是 在 全部 适配 到 做 战斗 和 这 世界 .
“ 你还很年轻 , 根本不适合与世界抗争。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [jɔːrˈself] ;
It will never do for you to try and support yourself ;
它 将要 绝不 做 为了 你 到 尝试 和 支持 你自己 ;
“ 你绝对不能试图自食其力 ;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . “
you are entirely ignorant of the ways of the world .”
你 是 完全 无知 的 这 方式 的 这 世界 . “
“ 你对世事一无所知。

“ Mr Ashley, there are hundreds, yes, thousands, as young, and
先生 阿什利 那里 是 数百 是的 数千 作为 年轻的 和
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ðæn; ðən][aɪ] ,
even more delicate than I,
甚至 更多的 精美的 比 我 ,
“阿什利先生, 有成百上千, 不, 是成千上万, 和我一样年轻, 甚至比我更娇弱的年轻人,

[huː] [nɑːt][ˈoʊnli] [səˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [əˈsɪst] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
who not only support themselves, but assist in maintaining their father and
WHO 不是 仅有的 支持 他们自己 , 但 协助 在 保持 他们的 父亲 和
[ˈmʌðər] , [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
mother, brothers and sisters,
母亲 , 兄弟 和 姐妹 ,
他们不仅要养活自己, 还要帮助赡养父母、兄弟姐妹。

“ returned Brownie,
返回 布朗尼 :
布朗尼回来了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈfaɪnər] [kleɪ] [ðæn; ðən][maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɪstər] . ”
“ I do not claim to be of finer clay than my unfortunate sisters. ”
“ 我 做 不是 宣称 到 是 的 更精细 黏土 比 我的 不幸 姐妹 : ”
“我并不认为自己比我那些不幸的姐妹们更优秀。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , ” [ɪntərˈpouzɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] .
“ But they have been brought up to it, interposed Mr Conrad. ”
“ 但 他们 有 到过 带来 向上 到 它 , ” 插入 先生 : 康拉德 :
“但他们从小就被灌输了这种观念,”康拉德先生插话道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][nɑːt] .
“ Some of them have, and some have not. ”
“ 一些 的 他们 有 , 和 一些 有 不是 :
“有些人有, 有些人没有。”

[gɑːd][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em ˈiː] [helθ] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [ænt] , [huː] [tʊk] [ˈɪnfɪnət] [peɪnz]
God has given me health; and, thanks to my aunt, who took infinite pains
上帝 有 给定 我 健康 ; 和 , 谢谢 到 我的 阿姨 , WHO 采取 无限 疼痛
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me,
和 我 ,
上帝赐予我健康; 感谢我的姑姑, 她为我付出了无数心血。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈeksələnt] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ˈriːəli] [fiːl] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə]
I have an excellent education; and, gentlemen, I really feel competent to
我 有 一个 出色的 教育 ; 和 , 先生们 , 我 真的 感觉 胜任的 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
take care of myself,
拿 关心 的 我 ,
我受过良好的教育; 而且, 先生们, 我完全有信心照顾好自己。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈpraʊdli] ,
“ the young girl returned, proudly,
“ 这 年轻的 女孩 返回 , 自豪地 ,
小女孩骄傲地回来了。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [lʊk] [ðæn; ðən][jiː; jɪ][hæd; həd][wɔːrɪn] [sɪns] [mɪs] - [deθ] .
yet with a more cheerful look than she had worn since Miss Mehetabel's death. .
然而 和 一个 更多的 快乐 看 比 她 有 磨损 自从 错过 - 死亡 :
然而, 她的笑容比梅赫塔贝尔小姐去世后任何时候都要开朗得多。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] , [bəuθ][ðə; ði] clergyman33
In vain they pleaded and urged , both the clergyman33
在 徒劳 他们 恳求 和 敦促 , 两个都 这 clergyman33
他们徒劳地恳求和劝说, 牧师33

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaːktər] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [naːt][goʊ]
and the doctor offering her a home with them , if she would not go
和 这 医生 提供 她 一个 家 和 他们 , 如果 她 会 不是 去
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkaːnræd] .
with Mr . Conrad .
和 先生 . 康拉德 .
医生还提出, 如果她不肯跟康拉德先生走, 就让她和他们一起住。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
She remained firm , and they were filled with admiration at the strength of
她 剩余 公司 , 和 他们 是 已填 和 钦佩 在 这 力量 的
[ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspleɪd] .
character which she displayed .
特点 哪个 她 显示 .
她态度坚定, 他们对她所展现出的坚强性格充满钦佩。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈbɪtərli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkaːnræd]
“ **I will try for a while , ” she said , seeing how bitterly disappointed Mr . Conrad**
“ 我 将要 尝试 为了 一个 尽管 , ” 她 说 , 看到 如何 苦涩地 失望的 先生 . 康拉德
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
“我会再试一段时间,”她说道, 看到康拉德先生非常失望;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl] , [aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] . ”
“ **and if I fail , I shall know where to come for a home . ”**
“ 和 如果 我 失败 , 我 将 知道 在哪里 到 来 为了 一个 家 . ”
“如果我失败了, 我也会知道该去哪里安身。”
“ [juː; jʊ][aːr; ər][naːt] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈgluːmɪli] .
“ **You are not strong , you will break down under it , ” he said , gloomily .**
“ 你 是 不是 强的 , 你 将要 休息 向下 在下面 它 , ” 他 说 , 阴郁地 .

“你不够坚强, 你会被它压垮的,”他沮丧地说。
“ [aɪ] [θɪŋk] [naːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [rɪˈspɑːns] .
“ **I think not , ” was the cheerful response .**
“ 我 思考 不是 , ” 曾是 这 快乐 回复 .
“我不这么认为,”对方愉快地回答道。
“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pʊr] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] , [baɪ]
“ **I have always sympathized with these poor girls , and now I shall know , by**
“ 我 有 总是 同情 和 这些 贫穷的 女孩们 , 和 现在 我 将 知道 , 经过

[ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] ,
actual experience ,
实际的 经验 ,
“我一直很同情这些可怜的女孩们, 现在我将通过亲身经历来了解她们的处境。”
[wʌt] [ðer; ðər][laɪf][ɪz] . “
what their life is . ”
什么 他们的 生活 是 . ”

他们的生活是怎样的呢? ”
“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
“ **What will you do ?**
“ 什么 将要 你 做 ?
“你会怎么做?

“ [ðə; ði] [ˈbɪər] [æskt] , [waɪ] [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] .
“ **the lawyer asked , while great tears rolled down his wrinkled cheeks .**
“ 这 律师 问 , 尽管 伟大的 眼泪 滚动 向下 他的 皱 脸颊 .
“ 律师问道, 同时大颗大颗的泪珠顺着他布满皱纹的脸颊滚落下来。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] ; [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [waɪ] .
“ **I do not know yet ; I shall have to consider that point a while .**
“ 我 做 不是 知道 然而 ; 我 将 有 到 考虑 那 观点 一个 尽管 .
“ 我还不清楚; 我需要一段时间来考虑这个问题。”

“ [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] :
“ **Then , after a few minutes ' thought , and pitying his distress , she added :**
“ 然后 , 后 一个 很少 分钟 - 想法 , 和 怜悯 他的 痛苦 , 她 额外 :
“ 然后, 她沉思了几分钟, 怜悯他的痛苦, 又补充道:”

“ [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , [wətˈevər] [aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] , [ɪf] [aɪ] [feɪl] ,
“ **At all events , whatever I undertake , if I fail ,**
“ 在 全部 活动 , 任何 我 承担 , 如果 我 失败 ,
“ 无论如何, 无论我做什么, 如果我失败了,

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jə] [aɪ] [waɪ] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [hoʊm] [juː; jə] [ˈɔːfər] [em ˈiː] ;
I promise you I will not refuse the home you offer me ;
我 承诺 你 我 将要 不是 拒绝 这 家 你 提供 我 ;
我向你保证, 我不会拒绝你提供的房子;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [aɪ][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
and if I need a friend I shall always know where to find him .
和 如果 我 需要 一个 朋友 我 将 总是 知道 在哪里 到 寻找 他 .
如果我需要朋友, 我总能知道去哪里找到他。

“ [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] ,
“ **She held out her hand to him with a sweet , winning smile ,**
“ 她 握住 出去 她 手 到 他 和 一个 甜的 , 获胜 微笑 ,
她带着甜美动人的笑容, 向他伸出了手。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [brook] [daʊn] , [ˈwiːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and again the strong man broke down , weeping like a child ,
和 再次 这 强的 男人 打破 向下 , 哭泣 喜欢 一个 孩子 ,
于是, 那个壮汉再次崩溃, 像个孩子一样嚎啕大哭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈseptɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] .
and there was not a dry eye in the room excepting her own .
和 那里 曾是 不是 一个 干燥 眼睛 在 这 房间 除外 她 自己的 .
除了她自己, 房间里没有一个人不热泪盈眶。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [set][wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈbloʊɪŋ]
“ **What a foolish set we are ! ” exclaimed the doctor , after a vigorous blowing**
“ 什么 一个 愚蠢 放 我们 是 ! ” 惊呼 这 医生 , 后 一个 蓬勃 吹
[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] .
of the nose .
的 这 鼻子 .

“我们真是愚蠢至极!”医生用力擤了擤鼻子后, 惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第3/19页

“ [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈeɪmz] [juːˈes][ɔːl] .
“ **This young lady shames us all** .
“ 这 年轻的 女士 耻辱 我们 全部 .

“这位年轻女士让我们所有人都感到羞耻。”

[səkˈsiːd] ?
Succeed ?
成功 ?

成功？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiːl] [səkˈsiːd] ,
Of course , she'll succeed ,
的 课程 , 壳 成功 ,

她当然会成功。

[ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] [gɔːd] [bles] [hɜːr; həər] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æŋ; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [berz] .
and I say God bless her — she is an honor to the name which she bears .
和 我 说 上帝 保佑 她 — 她 是 一个 荣誉 到 这 姓名 哪个 她 熊 .

我说，愿上帝保佑她——她为她所继承的姓氏增光添彩。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [riˈmaːks] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
“ **After a few more remarks the gentlemen took their departure** ,
“ 后 一个 很少 更多的 评论 这 先生们 采取 他们的 离开 ,

“又说了几句之后，两位先生便离开了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [əˈləʊn] .
and the two girls were once more alone .
和 这 二 女孩们 是 一次 更多的 独自的 .

两个女孩再次单独待在一起。

“ [ˈbraʊni] [ˈdʌɡləs] , [juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] ! ” [ɪkˈskleɪmd]
“ **Brownie Douglas , you surely did not mean what you told Mr . Conrad !** ” **exclaimed**
“ 布朗尼 道格拉斯 , 你 一定 做过 不是 意思是 什么 你 讲述 先生 . 康拉德 ! ” 惊呼

[æˈspeɪzjə] [ˈhʌntɪŋtən] ,
Aspasia Huntington ,
阿斯帕西亚 亨廷顿 ,

“布朗尼·道格拉斯，你肯定不是真心想跟康拉德先生说那些话！”阿斯帕西亚·亨廷顿惊呼道。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
the moment the door closed after them .
这 片刻 这 门 关闭 后 他们 .

就在他们身后门关上的那一刻。

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [tuː; tə] [wʌt] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [duː][juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] ? ”
“ **I told him quite a number of things ; to what in particular do you refer ?** ”
“ 我 讲述 他 相当 一个 数字 的 事物 ; 到 什么 在 特别的 做 你 参考 ? ”

“我跟他说了很多事；你具体指的是哪些事？”

“ [waɪ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈlɪvɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːr] . ”
“ **Why , working for your living , to be sure .** ”
“ 为什么 , 在职的 为了 你的 活的 , 到 是 当然 . ”

“当然是为了谋生。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [ment] [aɪˈtiː] ; [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][emˈliː][tuː; tə][duː] . ” -
“ **Certainly , I meant it ; there remains nothing else for me to do .** ” **34**
“ 当然 , 我 意思是 它 ; 那里 遗迹 没有什么 别的 为了 我 到 做 . ” -

“当然，我是认真的；我已经别无选择。”34

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [rɪˈli:v] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔ:l][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [jɔr; jər][ˈfju:tʃər] .
“ **But Mr . Conrad offered to relieve you from all anxiety about your future .**
“ 但 先生 ； 康拉德 提供 到 缓解 你 从 全部 焦虑 关于 你的 未来 ；
“但康拉德先生承诺会消除你对未来的所有焦虑。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] ？ “
Why did you not accept his offer ？”
为什么 做过 你 不是 接受 他的 提供 ？ “

你为什么不接受他的提议？

“ [aɪ] [waɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][maɪˈself] , “ [ˈbraʊni] [sed] , [ˈhɑ:tɪli] .
“ **I will never be dependent upon any one but myself , “ Brownie said , haughtily .**
“ 我 将要 绝不 是 依赖 之上 任何 一 但 我 ； “ 布朗尼 说 ； 傲慢地 ；
“我永远不会依赖任何人，只会依赖我自己，”布朗尼傲慢地说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪ] [luːz] [kæst] . “
“ **But you will lose caste .**”
“ 但 你 将要 失去 种姓 ； “

但你会失去种姓。

“ [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [luːz] [maɪ] [ˈkærəktər] [nɔ:r][maɪ][self] - [rɪˈspekt] ,
“ **Perhaps ; but I shall not lose my character nor my self - respect ,**
“ 也许 ； 但 我 将 不是 失去 我的 特点 也不 我的 自己 - 尊重 ；
“或许如此；但我不会丧失我的品格和自尊，

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ðoʊ] [koʊld][rɪˈplaɪ] .
“ **was the very quiet though cold reply .**
“ 曾是 这 非常 安静的 尽管 寒冷的 回复 ；

“.....”这是一个非常平静但冷漠的回答。

“ [jɔr; jər] [frendz] [waɪ] [fərˈseɪk] [juː; jʊ] . “
“ **Your friends will forsake you .**”
“ 你的 朋友们 将要 背叛 你 ； “

“你的朋友会离你而去。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [ðə; ði] [neɪm] , [ðen] , [nɔ:r][ə; eɪ] [rɪˈɡret] ,
“ **They are not worthy the name , then , nor a regret ,**
“ 他们 是 不是 值得 这 姓名 ； 然后 ； 也不 一个 后悔 ；

“那么，他们既不配拥有这个名字，也不值得后悔。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [red] [lɪps] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [skɔ:rn] ,
“ **and the delicate red lips curled with infinite scorn ,**
“ 和 这 精美的 红色的 嘴唇 卷曲 和 无限 轻蔑 ；

“还有那娇嫩的红唇，带着无限的轻蔑，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈkwɪvər] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk]
yet there was the faintest perceptible quiver upon them , and a wistful look
然而 那里 曾是 这 最微弱 可感知的 颤动 之上 他们 ； 和 一个 怅惘 看
[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
in the dark ,
在 这 黑暗的 ；
然而，他们的脸上却带着一丝不易察觉的颤抖，在黑暗中流露出一丝怅然若失的神情。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] .
beautiful eyes .
美丽的 眼睛 ；

美丽的眼睛。

[wʊd] [æˈspeɪzjə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ？
Would Aspasia go with the rest ？
会 阿斯帕西亚 去 和 这 休息 ？

阿斯帕西娅会和其他人一起走吗？

“ [du:][ju:; jʊ] [nɑ:t] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðem; ðəm] ?
“ Do you not care if you lose them ?
“ 做 你 不是 关心 如果 你 失去 他们 ?

你难道不在乎失去他们吗？

“ [æ'speizjə] [æskt] ['i:gərli] .
“ Aspasia asked eagerly .
“ 阿斯帕西亚 问 急切地 .

阿斯帕西娅急切地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪr] [wʌnz] ,
“ I have had many kind and dear ones ,
“ 我 有 有 许多 种类 和 亲爱的 一个 ,

我有很多善良亲爱的人，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [maɪ] [prə'spektɪv] [ˈfʊ:rtʃən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [em 'i:]
but if they have loved my prospective fortune more than they have loved me
但 如果 他们 有 喜爱 我的 预期 财富 更多的 比 他们 有 喜爱 我
,
,
,

但如果他们爱我的未来财富胜过爱我本人，

[ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [ðə; ði] ['betər] .
the sooner I find it out the better .
这 很快 我 寻找 它 出去 这 更好的 .

我越早知道越好。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðɪs] [kə'læməti] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [tɜ:m] ,
At all events , this calamity , if it can be so termed ,
在 全部 活动 , 这 灾害 , 如果 它 能 是 所以 称为 ,

总之，这场灾难，如果可以称之为灾难的话，

[wɪl] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] . “
will show me the true and the false .”
将要 展示 我 这 真的 和 这 错误的 . “

它会向我展示真假。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɜ:rn] [jʊr; jər] ['pɪt(ə)ns] ,
“ And you will not feel degraded to go out and earn your pittance ,
“ 和 你 将要 不是 感觉 退化的 到 去 出去 和 赚 你的 微不足道 ,

“你不会因为出去挣那点微薄的收入而感到屈辱，

[pər'hæps][ə; eɪ] ['dɑ:lər][ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ? “
perhaps a dollar a day , with your own hands ?”
也许 一个 美元 一个 天 , 和 你的 自己的 双手 ? “

或许一天能挣一美元，靠自己的双手？

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[maɪ][hændz] [meɪ] [groʊ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]
My hands may grow hard and rough with the toil , but my heart will be the
我的 双手 可能 生长 难的 和 粗糙的 和 这 辛劳 , 但 我的 心 将要 是 这
[seɪm] . “
same .”
相同的 . “

辛勤劳作或许会让我的双手变得粗糙坚硬，但我的心却始终如一。

“ [ˈbraʊni] [ˈdʌŋləs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [gɜːrl] ,
“ **Brownie Douglas , you are a splendid girl ,**
“ 布朗尼 道格拉斯 , 你 是 一个 灿烂 女孩 ,
“ 布朗尼·道格拉斯, 你真是了个了不起的女孩! ”

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][dɪd][ɪn][maɪ]
and I love you a thousand times more at this moment than I ever did in my
和 我 爱 你 一个 千 时代 更多的 在 这 片刻 比 我 曾经 做过 在 我的
[laɪf] [brɪˈfɔːr] .
life before .
生活 前 .

此刻, 我对你的爱比我以往任何时期都多一千倍。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpraʊðer] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrend] , [ˈpraʊðer] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tuː; tə] -
I am prouder of you as a friend , prouder of you without a penny to -
我 是 更骄傲 的 你 作为 一个 朋友 , 更骄傲 的 你 没有 一个 一分钱 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

作为朋友, 我为你感到骄傲; 即使今天你身无分文, 我也为你感到骄傲。

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] !
than I was yesterday when I thought you worth a million !
比 我 曾是 昨天 什么时候 我 想法 你 值得 一个 百万 !
昨天我还以为你值一百万呢!

“ [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈhʌntɪŋtən] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]
“ **exclaimed Miss Huntington , impulsively , as she threw her arms around her**
“ 惊呼 错过 亨廷顿 , 冲动地 , 作为 她 扔 她 武器 大约 她
[ˈfrend] [ænd; ʌnd] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrvəntli] .
friend and embraced her fervently .
朋友 和 拥抱 她 热切地 .

“亨廷顿小姐情不自禁地惊呼一声, 一把抱住她的朋友, 热情地拥抱了她。”

[ðɪs] [broʊk] [ˈbraʊni] [daʊn] [kəmˈpliːtli] , [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [ˈsɒbd] [ˈwaɪldli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
This broke Brownie down completely , and she sobbed wildly for a few minutes .
这 打破 布朗尼 向下 完全地 , 和 她 啜泣 疯狂地 为了 一个 很少 分钟 .
这彻底击垮了布朗尼, 她嚎陶大哭了好几分钟。

“ [dɪr] , [ˈeɪzə; ˈeɪfə] , “ [fɪː; fɪ] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , “ [aɪ] [θɔːt] [ˈʃʊrli] ,
“ **Dear , Asia , she said , at length , wiping her tears , “ I thought surely ,**
“ 亲爱的 , 亚洲 , “ 她 说 , 在 长度 , 擦拭 她 眼泪 , “ 我 想法 一定 ,
“亲爱的亚洲,”她终于开口说道, 一边擦着眼泪, “我当时肯定地认为,

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [kæst] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][deɪgrəˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv] [tɔɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
when you were talking about caste and the degradation of toil you were
什么时候 你 是 说 关于 种姓 和 这 降解 的 辛劳 你 是
[ˈspiːkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] .
speaking your own thoughts .
请讲 你的 自己的 想法 .

当你谈到种姓制度和劳动的屈辱时, 你表达的是你自己的想法。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈlðər] [soʊ] [wel] ,
We have loved each other so well ,
我们 有 喜爱 每个 其他 所以 出色地 ,
我们彼此深爱着对方,

[ðæt] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][em ˈiː] . “
that the idea of losing your friendship was very painful to me . ”
那 这 主意 的 输 你的 友谊 曾是 非常 痛苦 到 我 . “
想到会失去这段友谊, 我就感到非常痛苦。

“ [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [peɪnd] [juː; jʊ] .

“ **Forgive me if I for the moment pained you** .

“ 原谅 我 如果 我 为了 这 片刻 痛苦 你 .

“如果我刚才让你感到不快，请原谅我。”

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːs] of35

I have read of people being above such feelings upon the loss of35

我 有 读 的 人们 存在 多于 这样的 情怀 之上 这 损失 of35

我曾读到过一些人在失去35岁亲人时，能够超越这种情感。

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈzːrθli] [gʊdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtestɪŋ] [juː; jʊ] .

all their earthly goods , but I never believed it , and I was testing you .

全部 他们的 尘世的 商品 , 但 我 绝不 相信 它 , 和 我 曾是 测试 你 .

他们拥有世间的一切，但我从未相信过，我是在考验你。

[aɪ][ˈtruːli] [praɪz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [dɪd] [bɪˈfɔːr] .

I truly prize you more in your misfortune than I ever did before .

我 真的 奖 你 更多的 在 你的 不幸 比 我 曾经 做过 前 .

在你遭遇不幸的时候，我比以往任何时候都更加珍惜你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [em 'i:][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] .

You have taught me a lesson to - day which I shall not soon forget .

你 有 教授 我 一个 课 到 - 天 哪个 我 将 不是 很快 忘记 .

你今天给我上了一堂我永远不会忘记的课。

[jʊr; jər][ɪgˈzæmp(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ænd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrʌblɪd] [maɪ]

Your example toward the poor and unfortunate has always troubled my

你的 例子 朝向 这 贫穷的 和 不幸 有 总是 麻烦 我的

[ˈkɑːnʃəns] , **conscience** ,

良心 ,

你对待穷人和不幸者的行为一直让我良心不安。

[ænd; ænd] [ˌhensˈfɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːrt(ə)n] [maɪ] [treɪnz] [ænd; ænd][ɪkˈstend][maɪ] [ˈtʃæritɪz] . "

and henceforth I shall shorten my trains and extend my charities . "

和 今后 我 将 缩短 我的 火车 和 延长 我的 慈善机构 . "

从此以后，我将缩短列车班次，扩大慈善事业。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] , [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ,

“ **I am glad to hear you say this , Asia** ,

“ 我 是 高兴的 到 听到 你 说 这 , 亚洲 ,

“很高兴听到你这么说，Asia，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [miːnz] [æt; ət][jʊr; jər] [kəˈmænd] [tuː; tə][duː] [ɡreɪt] [ɡʊd] , " [rɪˈplaɪd]

for you have the means at your command to do great good , " replied

为了 你 有 这 方法 在 你的 命令 到 做 伟大的 好的 , " 回复

[ˈbraʊni] , **Brownie** ,

布朗尼 ,

“因为你有能力去做很多好事，”布朗尼回答说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] [ˈreɪdiənt][æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [truː] [ˈfrendʃɪp] .

her face now radiant at this proof of true friendship .

她 脸 现在 辐射状 在 这 证明 的 真的 友谊 .

看到这份真挚的友谊，她脸上容光焕发。

" [wel] ,

“ **Well** ,

“ 出色地 ,

“出色地，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][ˈles(ə)n][wɪl][nɑ:t][bi:; bi][ˈlæstɪŋ][ɪf][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ˈfɑ:lʊʊ][aɪˈti:][ʌp][wɪð; wɪθ]
but I'm afraid the lesson will not be lasting if you do not follow it up with others ,
但 我是 害怕的 这 课 将要 不是 是 持久 如果 你 做 不是 跟随 它 向上 和 其他的 ,

但我担心, 如果你不将所学到的经验运用到其他方面, 它就不会持久有效。

[ænd; ʌnd][soʊ][maɪ][ˈdɑ:rlɪŋ][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][prəˈpoʊz][ðæt][ju:; jʊ][ɡoʊ][hoʊm][tu:; tə][steɪ]
and so , my darling , I am going to propose that you go home to stay
和 所以 , 我的 亲爱的 , 我 是 去 到 提出 那 你 去 家 到 停留
[wɪð; wɪθ][emˈi:] .
with me .
和 我 .

所以, 亲爱的, 我提议你回家和我一起住。

[noʊ][ju:; jʊ][ˈni:dnt][rɪˈfju:z] , " [fi:; fi][kənˈtɪnju:d] , [ˈpʊtɪŋ][hɜ:r; hər][hænd][ˈpleɪfəli][ˈoʊvər][ˈbrɔʊnɪz]
No , you needn't refuse , " she continued , putting her hand playfully over Brownie's
不 , 你 不必 拒绝 , " 她 持续 , 推杆 她 手 嬉戏地 超过 布朗尼
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“不, 你不必拒绝,”她说着, 俏皮地把手放在布朗尼的嘴唇上。

" [ɑ:n][ðə; ði][skɔ:r][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][dɪˈpendənt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][noʊ][ˈpɑ:pə][hæz; həz][ˈplenti] ,
" **on the score of being dependent , for you know papa has plenty** ,
" 在 这 分数 的 存在 依赖 , 为了 你 知道 爸爸 有 很多 ,
“就依赖性而言, 你知道爸爸有很多东西,

[ænd; ʌnd][wʊd][ˈnevər][fi:l][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and would never feel it in the world .
和 会 绝不 感觉 它 在 这 世界 .
而且在上世界上永远不会感受到这种感觉。

[hi:; hi][wʊd][bi:; bi][dɪˈlaɪtɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz][ədˈmaɪəd][ju:; jʊ][ɪnˈtensli] . "
He would be delighted , for he has always admired you intensely . "
他 会 是 高兴极了 , 为了 他 有 总是 钦佩 你 强烈地 . "
他一定会很高兴, 因为他一直非常钦佩你。

" [æˈspeɪzjə][aɪ][noʊ][aɪˈti:][wɪl][hɜ:rt][ju:; jʊ][ˈdi:pli][tu:; tə][hæv; həv][emˈi:][rɪˈfju:z][ðɪs][ˈkaɪndnəs] ,
" **Aspasia , I know it will hurt you deeply to have me refuse this kindness** ,
" 阿斯帕西亚, 我 知道 它 将要 伤害 你 深 到 有 我 拒绝 这 仁慈 ,
“阿斯帕西娅, 我知道拒绝你的好意会让你非常伤心,

[bʌt; bət][ɪnˈdi:d][aɪˈti:][ˈkænɑ:t][bi:; bi] , [dɪr] .
but indeed it cannot be , dear .
但 的确 它 不能 是 , 亲爱的 .
但事实并非如此, 亲爱的。

[maɪ][maɪnd][hæz; həz][bɪn][meɪd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][z:rn][maɪ][bred] - [baɪ][ðə; ði][swet]
My mind has been made up from the first to earn my bread ' by the sweat
我的 头脑 有 到过 制成 向上 从 这 第一的 到 赚 我的 面包 - 经过 这 汗
[ʌv; əv][maɪ][braʊ] ,
of my brow ,
的 我的 眉头 ,

我从一开始就下定决心要靠自己的汗水挣钱养家。

- [ænd; ʌnd][ˈnʌθɪŋ][kæn; kən][tʃeɪndʒ][aɪˈti:] , " [ˈbrɔʊni][ˈænsər] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
- **and nothing can change it , " Brownie answered , decidedly** .
- 和 没有什么 能 改变 它 , " 布朗尼 回答 , 绝对地 .
“而且没有什么能改变这一点,”布朗尼斩钉截铁地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][em 'iː]
“ **But if he desires you to come as a companion and a help to me**
“ 但 如果 他 欲望 你 到 来 作为 一个 伴侣 和 一个 帮助 到 我
?
?
?

“但如果他希望你们来陪伴我、帮助我呢？”

“ [ʔəːdʒd] [æ'speɪzjə] , [ʔɜːrnɪstli] .
“ **urged Aspasia , earnestly** .
“ 敦促 阿斯帕西亚 , 切实 .

“阿斯帕西娅恳切地请求道。”

[ˈbraʊni] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sædnəs] .
Brownie laughed aloud at the idea , in spite of her sadness .
布朗尼 笑了 大声 在 这 主意 , 在 尽管如此 的 她 悲伤 .

尽管布朗尼内心悲伤，但她还是被这个想法逗笑了。

“ [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [æ'speɪzjə] , [wen] [jʊr; jər][hoʊm] [ɪz] [ɔːl'redi] [fʊl] ! ”
“ **A companion , Aspasia , when your home is already full !** ”
“ 一个 伴侣 , 阿斯帕西亚 , 什么时候 你的 家 是 已经 满的 ! ”

“当你的家已经挤满了人时，阿斯帕西娅，你就是最佳伴侣！”

“ [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈdʒɪni,'dʒeni][ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
“ **Well , but you know Jennie is soon to be married** ,
“ 出色地 , 但 你 知道 珍妮 是 很快 到 是 已婚 ,

“不过你知道珍妮很快就要结婚了，

[ænd; ənd][ˈliːnə] [niːdz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] .
and Lina needs some one to look after her French and music .
和 莉娜 需求 一些 一 到 看 后 她 法语 和 音乐 .

莉娜需要有人帮她补习法语和音乐。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz]
You would be just the one , and we would have such delightful times
你 会 是 只是 这 一 , 和 我们 会 有 这样的 愉快 时代
[tə'geðər] . “
together . “
一起 . “

你就是我命中注定的那个人，我们一定会一起度过许多美好的时光。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] .
“ **It would be all a mere form** .
“ 它 会 是 全部 一个 仅仅 形式 .

“这一切都只是形式而已。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][fʊd; fəd][nɔːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɔːr] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɔːr] [kəm'pænjən] [ɪn][jʊr; jər]
I know I should not be received or treated as a governess or companion in your
我 知道 我 应该 不是 是 已收到 或者 治疗 作为 一个 家庭教师 或者 伴侣 在 你的
[ˈfɑːðəz] [haʊs] ,
father's house ,
父亲的 房子 ,

我知道我不应该被当作家庭教师或伴侣接待或对待，

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['aɪdlənəs] [ænd; ənd] ['plezər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪrtu'fɔːr]
and I should live a life of idleness and pleasure as much as heretofore
和 我 应该 居住 一个 生活 的 懒惰 和 乐趣 作为 很多 作为 此前
.
:
.

我应该像以前一样过着悠闲享乐的生活。

[noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wɪl] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][wɜ:rk][aɪ] [wɪl] ！
No ; I have said I will work , and work I will !
不 ； 我 有 说 我 将要 工作 ， 和 工作 我 将要 ！

不，我说过我会工作，我一定会工作！

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [frendz] [pru:v] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
And if my friends prove themselves as true as you have ,
和 如果 我的 朋友们 证明 他们自己 作为 真的 作为 你 有 ，
如果我的朋友像你一样真诚，

[aɪ][[æɫ; ʃəl]'oʊnli][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ʒ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rm][rɪ'plai] . -
I shall only be so much happier , " was the firm reply . 36
我 将 仅有的 是 所以 很多 更快乐 ， " 曾是 这 公司 回复 ： -
“我会更快乐一些，”他坚定地回答道。36

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈɜ:rnɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [oʊn] ['lɪvɪŋ]
EARNING HER OWN LIVING
收入 她 自己的 活的

自食其力

[aɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [nɔɪzɪd] [ə'brɔ:d] [ðæt] [mɪs] ['metə] ['dʌgləs] , [ðə; ði] ['erəs] ,
It soon became noised abroad that Miss Meta Douglas , the heiress ,
它 很快 成为 嘈杂的 国外 那 错过 元 道格拉斯 ， 这 女继承人 ，
很快，关于女继承人梅塔·道格拉斯小姐的消息便传到了国外。

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:mən] ['mɔ:ɾt(ə)l] ,
was no more than any other common mortal ,
曾是 不 更多的 比 任何 其他 常见的 凡人 ，
他和其他普通人没什么两样，

[sɪns] [hɜ:ɾ; həɾ] [welθ] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [ɪt'self] [wɪŋz] [ænd; ənd] [floʊn] [ə'wei] .
since her wealth had taken to itself wings and flown away .
自从 她 财富 有 已采取 到 本身 翅膀 和 飞行 离开 ：
因为她的财富仿佛长了翅膀，飞走了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:ɾ; həɾ] [hɑ:ɾt] [mʌst; məst] [breɪk] , [wen] , [æz; əz][ðə; ði][ləst] [deɪ] [brɪfɔ:r]
It seemed as if her heart must break , when , as the last day before
它 似乎 作为 如果 她 心 必须 休息 ，什么时候， 作为 这 最后的 天 前
[ðə; ði] [seɪl] [keɪm] ,
the sale came ,
这 销售 来了 ，
仿佛她的心都要碎了，就在拍卖会前的最后一天，

仿佛她的心都要碎了，就在拍卖会前的最后一天，

[ʃi:; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈferwel] [ˈvju:] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
she went from room to room to take a farewell view of everything ,
她 去 从 房间 到 房间 到 拿 一个 告别 看法 的 一切 ，
她挨个房间走，向大家做最后的告别。

[ænd; ənd] [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði] [fju:] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒəɾz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nɾæd][hæd; həd][tuʊld][hɜ:ɾ; həɾ]
and gather up the few precious treasures which Mr . Conrad had told her
和 收集 向上 这 很少 宝贵的 宝藏 哪个 先生 ： 康拉德 有 讲述 她

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbəɾti] [tu:; tə] [teɪk] .
she was at liberty to take .
她 曾是 在 自由 到 拿 。

然后把康拉德先生告诉她可以随意拿走的几件珍贵物品收集起来。

[æ'speɪzjə][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪ] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Aspasia had insisted upon remaining with her until everything was over ,
阿斯帕西亚 有 坚持 之上 其余的 和 她 直到 一切 曾是 超过 ,
[ænd; ənd] ['dɔnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kælɪkoʊ] [dres] ,
and donning a simple calico dress ,
和 穿戴 一个 简单的 印花布 裙子 ,
阿斯帕西娅坚持要陪着她直到一切结束, 她穿上了一件简单的印花布连衣裙。

[ˈmaɪnəs] [ɪːðər] [ˈrʌf(ə)l][ɔ:r] [treɪn] , [ʃiː ʃɪ] [ˌsju:pərɪn'tendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [fer] [hændz][ðə; ðɪ]
minus either ruffle or train , she superintended with her own fair hands the
减 任何一个 褶边 或者 火车 , 她 督导 和 她 自己的 公平的 双手 这
[ˈpækɪŋ] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [bʊks] ,
packing of valuable books ,
包装 的 有价值的 图书 ,
她没有穿褶边或拖尾, 而是亲手监督了珍贵书籍的打包工作。

[ˌstætʃuːˈets] , [brɑ:nzəz] , [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ] [nuː] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['brʌʊnɪz]
statuettes , bronzes , and ornaments , which she knew were so dear to Brownie's
小雕像 , 青铜器 , 和 装饰品 , 哪个 她 知道 是 所以 亲爱的 到 布朗尼
[ˈtendər] [hɑ:rt] .
tender heart .
投标 心 .
她知道, 那些小雕像、青铜器和装饰品对于布朗尼温柔的心灵来说是多么珍贵。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ðɪ][ləst] [deɪ] [əˈraɪvd] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And when , at length , the last day arrived , early in the morning ,
和 什么时候 , 在 长度 , 这 最后的 天 到达的 , 早期的 在 这 早晨 ,
终于, 最后一天到来了, 那是清晨,

[bɪˈfɔ:r] [ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][əˈstə:] , [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] ,
before even the servants were astir , she had slipped downstairs , and ,
前 甚至 这 仆人 是 搅拌 , 她 有 滑倒了 楼下 , 和 ,
[ˈmu:vɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [frʌm; frəm] [ru:m] [tuː; tə] [ru:m] ,
moving noiselessly from room to room ,
移动 无声 从 房间 到 房间 ,
甚至在仆人们还没来得及行动之前, 她已经悄悄溜下楼, 然后无声地从一个房间走到另一个房间。

[hæd; həd] [tʌkt] [ə; eɪ][kɑ:rd] [ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] “ [soʊld] ” [ə'pɑ:n] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst]
had tucked a card bearing the words “ sold ” upon several of the finest
有 塞进去 一个 卡片 轴承 这 字 “ 卖 ” 之上 一些 的 这 最好的
[ˈpeɪntɪŋz] ,
paintings ,
绘画 ,
在几幅最精美的画作上都夹了一张写着“已售”的卡片。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ] [nuː] [mɪs] [məˈhetəbəl] [hæd; həd] [ˈhaɪli] [praɪzd] ,
which she knew Miss Mehetabel had highly prized ,
哪个 她 知道 错过 梅赫塔贝尔 有 高度 珍贵的 ,
她知道梅赫塔贝尔小姐非常珍视它。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkʌntri] .
from the fact of their having been brought over from the old country .
从 这 事实 的 他们的 拥有 到过 带来 超过 从 这 老的 国家 .
因为他们是从原籍国带来的。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɑ:rt] [ˈblɑ:nʃ] [tuː; tə][pərˈfɔ:rm] [ðɪs]
Her father had given her permission and carte blanche to perform this
她 父亲 有 给定 她 允许 和 卡片 布兰奇 到 履行 这
[ˈdelɪkət] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frend] .
delicate service for her friend .
精美的 服务 为了 她 朋友 .
她的父亲允许她全权为朋友完成这项微妙的任务。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['ʊvər] [æt; ət] [læst] .

But it was all over at last .
但 它 曾是 全部 超过 在 最后的 .

但一切最终还是结束了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][səʊld] , [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][left] [ber] [ænd; ænd] ['desələt] .

Everything was sold , and the house was left bare and desolate .
一切 曾是 卖 , 和 这 房子 曾是 左边 裸 和 荒凉 .

所有东西都卖掉了，房子空空荡荡，一片荒凉。

[æ 'speɪzjə][hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ænd] ['braʊni] [wʌz; wəz][ə 'ləʊn] .

Aspasia had gone , and Brownie was alone .
阿斯帕西亚 有 已消失 , 和 布朗尼 曾是 独自的 .

阿斯帕西娅走了，布朗尼独自一人待着。

[ðə; ði] ['dets] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [peɪd] , [ɔ:l'səʊ][ðə; ði] [bɪ 'kwests] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:r.vənt] , [wɪtʃ] ['braʊni]

The debts were all paid , also the bequests to the servants , which Brownie
这 债务 是 全部有薪酬的 , 还 这 遗赠 到 这 仆人 , 哪个 布朗尼

[hæd; həd] [ɪn 'sɪstɪd] [ə 'pɑ:n] ,

had insisted upon ,
有 坚持 之上 ,

债务全部偿清，留给仆人们的遗产也一并支付完毕，这是布朗尼坚持的。

[ɔ:l 'ðəʊ] ['strɔ:ŋli] [ɜ: 'dʒd] [tu;; tə] [ɪn 'vest] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r 'self] .

although strongly urged to invest the money for herself .
虽然 强烈 敦促 到 投资 这 钱 为了 她自己 .

尽管她强烈敦促她将这笔钱用于投资。

['mɪstər] . [kɑ:nræd][wʌz; wəz][ə 'blaɪdʒd][tu;; tə][du:][hɜ:r; hər] [bɪ 'dɪŋ] , [ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

Mr . Conrad was obliged to do her bidding , and then , with a sigh
先生 . 康拉德 曾是 有义务 到 做 她 投标 , 和 然后 , 和 一个 叹

[ʌv; əv] [dɪ 'sper] ,

of despair ,
的 绝望 ,

康拉德先生不得不听从她的吩咐，然后，他绝望地叹了口气，

[pleɪst] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [ɔ:l] [ðæt] [rɪ 'meɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rtən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɪn]

placed two hundred dollars , all that remained of a fortune of a million , in
放置 二 百 美元 , 全部 那 剩余 的 一个 财富 的 一个 百万 , 在

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

her little hands .
她 小的 双手 .

她将两百美元，也就是一百万美元财富中仅剩的一点钱，放在了她的小手里。

“ [waɪ] , [aɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [rɪtʃ] !

” **Why , I feel quite rich !**

” 为什么 , 我 感觉 相当 富有的 !

“哎呀，我觉得自己挺富有的！ ”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk 'skleɪmd] , ['merəli] , [æz; əz] , ['æftər] [kɑʊntɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ʊvər] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ænd] [sɔ:]

” **she exclaimed , merrily , as , after counting it over , she looked up and saw**
” 她 惊呼 , 兴高采烈地 , 作为 , 后 计数 它 超过 , 她 看起来 向上 和 锯

[hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] . -

his quivering lip . 37
他的 颤抖 唇 . -

“她兴高采烈地惊呼道，数完之后，她抬起头，看到他颤抖的嘴唇。”37

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [ˈefərt] [hi;; hi] [ˈswɑ:ləʊd] [ðə; ðɪ][ˈsɒbz] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [brʊk] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd]
With a mighty effort he swallowed the sobs which nearly broke forth , and
和 一个 强大的 努力 他 吞咽 这 啜泣 哪个 几乎 打破 前进 , 和
[ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [seɪ] :
managed to say :
管理 到 说 :

他竭力咽下几乎夺眶而出的啜泣声，艰难地说道：

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ju;; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **Now , my dear child , you will come home with me for a while .**
“ 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , 你 将要 来 家 和 我 为了 一个 尽管 .

“现在，我亲爱的孩子，你将跟我回家一段时间。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:nræd] [dɪˈzaɪə-z] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈeməli][ɪz] [ˈləʊnli] . “
Mrs . Conrad desires it , and Emily is lonely . ”
太太 . 康拉德 欲望 它 , 和 艾米丽 是 孤独 . ”

康拉德太太想要它，而艾米丽很孤独。

“ [θæŋk] [ju;; jʊ] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] , [aɪ] [ˈkæna:t] ,
“ **Thank you , dear Mr . Conrad , I cannot ,**
“ 感谢 你 , 亲爱的 先生 . 康拉德 , 我 不能 ,

“谢谢您，亲爱的康拉德先生，我不能……”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pra:mɪst] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [ʃi;; ʃi] [ˈænsər]
as I have promised to be in New York to - morrow morning , ” she answered
作为 我 有 承诺 到 是 在 新的 约克 到 - 明天 早晨 , ” 她 回答
,
!
,

“我已经承诺明天早上会在纽约，”她回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
with an air of business which would have amused him had not his heart
和 一个 空气 的 商业 哪个 会 有 觉得好笑 他 有 不是 他的 心
[bɪn] [soʊ] [fʊl] .
been so full .
到过 所以 满的 .

如果不是内心充满喜悦，他或许会觉得这种一本正经的样子很有趣。

“ [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ！ ” [hi;; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ **In New York to - morrow morning ! ” he ejaculated in astonishment .**
“ 在 新的 约克 到 - 明天 早晨 ！ ” 他 射精 在 惊讶 .

“明天早上就要到纽约了！”他惊讶地喊道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðer; ðər] . “
“ **Yes , I have an engagement there . ”**
“ 是的 , 我 有 一个 订婚 那里 . ”

“是的，我在那里有约。”

“ [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ?
“ **An engagement ?**
“ 一个 订婚 ?

“订婚了？ ”

[meɪ] [aɪ][æsk][ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] ?
May I ask of what nature ?
可能 我 问 的 什么 自然 ?

请问是什么性质的？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜːrt] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]
" **and he felt hurt that she had not consulted him regarding her**
" 和 他 毛毡 伤害 那 她 有 不是 咨询 他 关于 她
['muːvmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
movements for the future .
移动 为了 这 未来 .

“他感到很受伤，因为她没有就未来的计划与他商量。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ˈgɜːlz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˈfænsi]
I saw an advertisement a week ago for one hundred girls to work on fancy
我 锯 一个 广告 一个 星期 前 为了 一 百 女孩们 到 工作 在 想要
[strɔːz] .
straws .
吸管 .

一周前我看到一则广告，招聘一百名女孩制作精美吸管。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [brɪ'wɪtʃt] ['oʊvər][ˈfænsi] - [strɔː] [wɜːrk] , [soʊ][aɪ] [roʊt] , [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I have always been bewitched over fancy - straw work , so I wrote , asking for a
我 有 总是 到过 着迷 超过 想要 - 稻草 工作 , 所以 我 写道 , 问 为了 一个
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] . "
situation . "
情况 . "

我一直对精美的稻草工艺品很感兴趣，所以我写信询问是否有合适的场景。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [merk] [jɜːr; jər] [hoʊm] ?
" **But you have no friends there , and where will you make your home ?**
" 但 你 有 不 朋友们 那里 , 和 在哪里 将要 你 制作 你的 家 ?
“但是你在那里没有朋友，你将在哪里安家呢？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [jet] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][rezə'luːʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪ]
" **he asked , in dismay , yet admiring the resolution expressed in her bright eye**
" 他 问 , 在 沮丧 , 然而 钦佩 这 解决 表达 在 她 明亮的 眼睛
[ænd; ənd] [flʌʃt] [feɪs] .
and flushed face .
和 酡 脸 .

他沮丧地问道，但同时又钦佩她明亮的眼神和绯红的脸上所流露出的决心。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **There is a boarding - house connected with the establishment for the**
" 那里 是 一个 登机 - 房子 连接 和 这 建立 为了 这
[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] ,
accommodation of those who work in the factory ,
住宿 的 那些 WHO 工作 在 这 工厂 ,
“工厂附带一个宿舍，供工厂工人住宿。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [bɔːrd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
and I shall board there for the present .
和 我 将 木板 那里 为了 这 展示 .

我暂时会在那里住宿。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː] ['endɪd] [æz; əz] ['braʊni] [dɪ'kriːd] .
" **And thus it ended as Brownie decreed .**
" 和 因此 它 结束 作为 布朗尼 颁布 .

“事情就这样按照布朗尼的旨意结束了。”

[hi:; hi] [beɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈferˈwel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:ɹ; həɹ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ber]
He bade her farewell as she took her seat in the train that was to bear
他 巴德 她 告别 作为 她 采取 她 座位 在 这 火车 那 曾是 到 熊

[hɜ:ɹ; həɹ] [əˈweɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

她登上即将带她离开的火车时，他向她道别。

[ˈfi:lɪŋ] [wɜ:ɹs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [kənˈdemd] [ˈkrɪmɪn(ə)] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsentənst] [tu:; tə][hɑ:ɹd]
feeling worse than any condemned criminal who had been sentenced to hard
感觉 更糟 比 任何 谴责 刑事 WHO 有 到过 判刑 到 难的

[ˈleɪbər][fɔ:ɹ; fəɹ] [laɪf] ,
labor for life ,
劳动 为了 生活 ,

感觉比任何一个被判终身苦役的罪犯还要糟糕。

[fɔ:ɹ; fəɹ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [fɔ:ɹθ] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [tu:; tə] [z:ɹn] [ðə; ði] [bred] [ʃi:; ʃi] [ert] ,
for she must go forth unprotected into the world to earn the bread she ate ,
为了 她 必须 去 前进 未受保护 进入 这 世界 到 赚 这 面包 她 吃 ,

因为她必须赤身裸体地走到外面世界，去挣她赖以生存的面包。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪˈti:] .
and he was utterly powerless to prevent it .
和 他 曾是 完全地 无力 到 防止 它 .

他对此完全无能为力。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈloʊnli] [ɔ:ɹ] [hɑ:ɹt] - [sɪk] [gɜ:ɹl][ðæn; ðən] [ˈbraʊni] [ˈdʌɡləs] [wen]
Never was there a more lonely or heart - sick girl than Brownie Douglas when
绝不 曾是 那里 一个 更多的 孤独 或者 心 - 生病的 女孩 比 布朗尼 道格拉斯 什么时候

[ʃi:; ʃi] [ˈentəɹd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [wer] & [ˈku:lɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] ,
she entered the office of Ware & Coolidge the next morning ,
她 进入 这 办公室 的 仓库 & 柯立芝 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，布朗妮·道格拉斯走进韦尔和柯立芝律师事务所时，她比任何人都感到更加孤独和心碎。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][kɑ:ɹd] ,
and presented her card ,
和 呈现 她 卡片 ,

她递上了名片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə] [kʌm]
and the letter she had received from them engaging her to come
和 这 信 她 有 已收到 从 他们 引人入胜 她 到 来

[ˈɪntu:][ðer; ðər] [ɪmˈploɪ] .
into their employ .
进入 他们的 采用 .

还有她收到的一封他们聘用她的信。

“ [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [wʌn] , [mɪs] ? ” [æskt] [ə; eɪ][klɜ:ɹk] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈentəɹd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs]
“ **Do you wish to see any one , miss ?** ” **asked a clerk , as she entered the office**
“ 做 你 希望 到 看 任何 一 , 错过 ? ” 问 一个 职员 , 作为 她 进入 这 办公室

,
,
,

“小姐，您想见哪位？”一位办事员在她走进办公室时问道。

[ænd; ənd] [biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] [stər] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][əˈpɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈlʌvli] [feɪs] .
and bestowing a bold stare of admiration upon her lovely face .
和 授予 一个 大胆的 盯 的 钦佩 之上 她 迷人的 脸 .

他用充满爱慕的目光凝视着她美丽的脸庞。

“ [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] , [ɪf] [juː; jə] [pliːz] , ” Brownie38
“ **I wish to see Mr . Coolidge , if you please , ” Brownie38**
“ 我 希望 到 看 先生 : 柯立芝 , 如果 你 请 , ” Brownie38
“如果可以的话, 我想见见柯立芝先生。” Brownie38

[ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][koʊld] [ˈdɪɡnəti] , [jet] [ə; eɪ][hɑːt] [flʌ] [əˈroʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
answered , with cold dignity , yet a hot flush arose to her cheek at his
回答 , 和 寒冷的 尊严 , 然而 一个 热的 冲洗 出现 到 她 脸颊 在 他的
[lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
look and manner .
看 和 方式 .
她冷冷地回答, 语气却带着一丝尊严, 但看到他的眼神和举止, 她的脸颊还是泛起了一抹红晕。

“ [ɑː] , [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Ah , yes , certainly .**
“ 啊 , 是的 , 当然 .
“啊, 是的, 当然。”

[wɔːk] [ðɪs] [wei] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdændi] [led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈɑːfɪs] ,
Walk this way , ” and the dandy led her into an inner office ,
走 这 方式 , ” 和 这 花花公子 引领 她 进入 一个 内 办公室 ,
“这边走,”那位花花公子领着她走进了一间内室。

[wer] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [sæt] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
where a man of about forty - five sat reading his paper .
在哪里 一个 男人 的 关于 四十 - 五 卫星 阅读 他的 纸 .
一个大约四十五岁的男子坐在那里看报纸。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [si:] [juː; jə] , [sɜːr] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [ænd; ənd]
“ **Mr . Coolidge , a young lady to see you , sir , ” the young man said , and**
“ 先生 : 柯立芝 , 一个 年轻的 女士 到 看 你 , 先生 , ” 这 年轻的 男人 说 , 和
,
,
,
“库利奇先生, 有位年轻女士来见您,”年轻人说道, 然后

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈɪnsələnt] [stər] , [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] .
with another insolent stare , bowed himself out .
和 其他 傲慢的 盯 , 鞠躬 他自己 出去 .
又一次傲慢地瞪了他一眼, 然后鞠躬离开了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈbraʊni] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][kɑːrd]
The gentleman immediately came forward , and Brownie gave him her card
这 绅士 立即地 来了 向前 , 和 布朗尼 给予 他 她 卡片
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] .
and the letter .
和 这 信 .
那位先生立即上前, 布朗尼把她的名片和信递给了他。

“ [ɑː] , [jes] , [mɪs] [ˈmetə] [ˈdʌɡləs] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈplezntli] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,
“ **Ah , yes , Miss Meta Douglas , ” he said , pleasantly , reading the name ,**
“ 啊 , 是的 , 错过 元 道格拉斯 , ” 他 说 , 愉快 , 阅读 这 姓名 ,
“啊, 是的, 梅塔·道格拉斯小姐,”他愉快地念着名字说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ræn][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
while his quick eye ran over her dainty figure from head to foot ,
尽管 他的 快的 眼睛 跑 超过 她 纤巧 数字 从 头 到 脚 ,
他敏锐的目光从头到脚扫过她纤细的身形。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [əˈpærəl] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡləns] .
taking in her beauty and expensive apparel at a glance .
采取 在 她 美丽 和 昂贵的 服饰 在 一个 瞥一眼 .
一眼便被她的美貌和昂贵的服饰所吸引。

“ [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [səˈpouz] .

“ **You understand the business , I suppose .**
“ 你 理解 这 商业 , 我 认为 .

“我想你了解这行吧。”

[wʌt] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wəd] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] ? “

What department would you prefer to work in ? “
什么 部门 会 你 更喜欢 到 工作 在 ? ”

你更愿意在哪个部门工作？

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ; [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lɜ:rn] , “

“ **No , sir , I know nothing whatever about the business ; I have come to learn ,** “
“ 不 , 先生 , 我 知道 没有什么 任何 关于 这 商业 ; 我 有 来 到 学习 , “

[ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,

she answered ,
她 回答 ,

“不，先生，我对这门生意一窍不通；我是来学习的，”她回答说。

[ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] .

frankly and simply .
坦率地说 和 简单地 .

坦率地说，就这么简单。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [geɪv] [hɜ:r; həɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt]

The gentleman gave her a look of surprise , then a smile of amusement
这 绅士 给予 她 一个 看 的 惊喜 , 然后 一个 微笑 的 娱乐

[kɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

curled his lips .
卷曲 他的 嘴唇 .

那位先生先是露出惊讶的表情，然后嘴角勾起一丝玩味的微笑。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , “ [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ɪmˈbærəst] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk]

“ **My dear young lady ,** “ **he said , a trifle embarrassed ,** “ **there is some mistake**
“ 我的 亲爱的 年轻的 女士 , “ 他 说 , 一个 琐事 尴尬的 , “ 那里 是 一些 错误

[əˈbaʊt] [ðɪs] .

about this .
关于 这 .

“我亲爱的小姐，”他有些尴尬地说，“这件事上可能有些误会。”

[wi:; wi] [ˈnevər] [ɪmˈploɪ] [ˈeni] [bʌt; bət] [ɪkˈspɪriənst] [hændz] .

We never employ any but experienced hands .
我们 绝不 采用 任何 但 经验丰富的 双手 .

我们只雇用经验丰富的员工。

[ðə; ði] [fɔ:l] [wɜ:rk] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [ˈræpɪdli] ,

The fall work is coming on rapidly ,
这 落下 工作 是 未来 在 快速 ,

秋季工作即将开始，时间过得很快。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ni:d] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən] [goʊ] [raɪt] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔ:r] [ˈti:tʃɪŋ]

and we need those who can go right into it without any showing or teaching
和 我们 需要 那些 WHO 能 去 正确的 进入 它 没有 任何 显示 或者 教学

·

·

·

我们需要那些无需任何示范或指导就能直接上手的人。

[dɪd] [nɑ:t] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [seɪ] - [nʌŋ] [bʌt; bət] [ɪkˈspɪriənst] [hændz] [ni:d] [əˈplai] ? - “

Did not the advertisement say ' none but experienced hands need apply ? ' "
做过 不是 这 广告 说 - 没有任何 但 经验丰富的 双手 需要 申请 ? - “

广告上不是写着“只招有经验的人”吗？

“ [jes] , [s3:r] , ” [ˈbraʊni] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] ;
“ **Yes , sir ,** ” **Brownie replied , with a sinking heart ;**
“ 是的 , 先生 , ” 布朗尼 回复 , 和 一个 下沉 心 ;

“是的, 先生,”布朗尼回答道, 心中一阵沉重;

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:rm] ;
“ **but I thought it might be only a mere form ;**
“ 但 我 想法 它 可能 是 仅有的 一个 仅仅 形式 ;

但我认为这可能只是一种形式;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [kwɪk] [tu:; tə] [l3:rn] [ˈeniθɪŋ] ,
and as I am very quick to learn anything ,
和 作为 我 是 非常 快的 到 学习 任何事物 ,

而且我学习能力很强, 什么都能很快学会。

[ænd; ənd] [nəˈsesəti] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [kəmˈpeld] [emˈi:][tu:; tə][ˈleɪbər][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
and necessity has suddenly compelled me to labor for my living ,
和 必要性 有 突然 被迫 我 到 劳动 为了 我的 活的 ,

迫于生计, 我不得不开始劳动谋生。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [əˈplai] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:zɪst] [w3:rk][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] . “
I thought I would apply for the easiest work I could find .”
我 想法 我 会 申请 为了 这 最容易 工作 我 可以 寻找 . “

我当时的想法是, 找一份最轻松的工作。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [strɔ:] [ˈsoʊɪŋ] [ˈi:zi] [w3:rk] ?
“ **Do you think straw sewing easy work ?**
“ 做 你 思考 稻草 缝纫 简单的 工作 ?

你认为用稻草缝制东西是件容易的事吗?

“ [ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fer]
“ **Mr . Coolidge asked , with a genial smile , and deeply interested in the fair**
“ 先生 : 柯立芝 问 , 和 一个 和蔼可亲 微笑 , 和 深 感兴趣的 在 这 公平的
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 :

“柯立芝先生面带和蔼的微笑, 对这位美丽的陌生女子表现出浓厚的兴趣, 问道。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈveri] [ˈprɪti] [w3:rk] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [aɪˈti:] [ˈi:zi] , “ [ʃi: ʃi] [ˈænsər] ,
“ **I always thought it very pretty work , and judged it easy ,** ” **she answered ,**
“ 我 总是 想法 它 非常 漂亮的 工作 , 和 评判 它 简单的 , ” 她 回答 ,
[nɑ:ˈi:vli] .
naïvely .
天真地 :

“我一直觉得这是一份很漂亮的工作, 而且觉得它很容易,”她天真地回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈrelatɪvz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ?
“ **Have you relatives living in New York ?**
“ 有 你 亲属 活的 在 新的 约克 ?

你在纽约有亲戚吗?

“ [ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] [æskt] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ **Mr . Coolidge asked , thoughtfully .**
“ 先生 : 柯立芝 问 , 深思熟虑 :

“柯立芝先生若有所思地问道。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈrelatɪvz] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [wʌnz] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [toʊnz] [tʌtʃt]
“ **I have no relatives , excepting very distant ones ,** ” **and the sad tones touched**
“ 我 有 不 亲属 , 除外 非常 遥远 一个 , ” 和 这 伤心 音调 感动
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“除了几个很远的亲戚, 我没有其他亲人了,”悲伤的语气触动了他。

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈkɜ:rtiəsli] , -
“ **Excuse me for asking the question ,** ” **he added , courteously , 39**
“ 原谅 我 为了 问 这 问题 , ” 他 额外 , 礼貌地 , -
“请原谅我问这个问题,”他礼貌地补充道。39

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
“ **but I feared if you remained with us ,**
“ 但 我 害怕 如果 你 剩余 和 我们 ,
但我担心, 如果你继续和我们在一起,

[ðə; ði] [əˌkɑ:məˈdeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
the accommodations in the boarding - house might not be pleasant for you ,
这 住宿 在 这 登机 - 房子 可能 不是 是 令人愉快的 为了 你 ,
寄宿公寓的住宿条件可能不太适合您。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə][ɡoʊ] . “
and I hoped you had some other place to which to go .”
和 我 希望 你 有 一些 其他 地方 到 哪个 到 去 . “
我希望你还有别的地方可去。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ˈbraʊni] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli] [kənˈsent] [tu:; tə][maɪ]
“ **Thank you ,** ” **Brownie answered quietly ,** “ **but if you kindly consent to my**
“ 感谢 你 , ” 布朗尼 回答 悄悄 , “ 但 如果 你 亲切地 同意 到 我的
[ˈsteɪɪŋ] ,
staying ,
入住 ,
“谢谢,”布朗尼轻声回答, “但如果您同意我留下来,

[ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hu:m] [ju:; jʊ]
the boarding - house will do as well for me as for the others whom you
这 登机 - 房子 将要 做 作为 出色地 为了 我 作为 为了 这 其他的 谁 你
[ɪmˈplɔɪ] .
employ .
采用 .
这家寄宿公寓对我来说和对您雇佣的其他人一样合适。

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
“ **He opened a door opposite the one by which she had entered the office ,**
“ 他 打开 一个 门 对面的 这 一 经过 哪个 她 有 进入 这 办公室 ,
他打开了她进入办公室时所用那扇门对面的一扇门,

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ru:m] [wer] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɜ:lz][sæt][æt; ət] [ˈteɪblz] ,
and led her into a long room where a hundred girls sat at tables ,
和 引领 她 进入 一个 长的 房间 在哪里 一个 百 女孩们 卫星 在 表格 ,
然后领着她走进一个长房间, 里面有一百个女孩围坐在桌旁。

[ðer; ðər][hændz] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] ,
their hands flying back and forth upon the hats and bonnets ,
他们的 双手 飞行 后退 和 前进 之上 这 帽子 和 引擎盖 ,
他们的手在帽子和头巾上飞快地来回拨弄着,

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ðei]
as if their very existence depended upon the number of stitches which they
作为 如果 他们的 非常 存在 取决于 之上 这 数字 的 针脚 哪个 他们
[kʊd; kəd][set][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
could set in a minute ;
可以 放 在 一个 分钟 ;
仿佛他们的生存取决于他们在一分钟内能缝多少针;

[æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] , [pʊr] [θɪŋz] !
as it did , poor things !
作为 它 做过 , 贫穷的 事物 !

真是可怜!

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ] [ru:m] , ” [ɪkˈspləɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] ,
“ **This is the wiring room ,** ” **explained Mr . Coolidge** ,
“ 这 是 这 接线 房间 , ” 解释 先生 : 柯立芝 ,
“ 这里是配线室,”库利奇先生解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wɜ:rk] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] ;
“ **and I think you could learn to do this work more easily than any other ;**
“ 和 我 思考 你 可以 学习 到 做 这 工作 更多的 容易地 比 任何 其他 ;
“而且我认为你学做这项工作比学做其他任何工作都更容易;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rʌn] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] ,
you are not strong enough to run a machine ,
你 是 不是 强的 足够的 到 跑步 一个 机器 ,
你没有足够的力量操作机器。

[ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈtendər] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ɔ:f][ðə; ði][tips] ,
and your fingers are too tender to finish off the tips ,
和 你的 手指 是 也 投标 到 结束 离开 这 尖端 ,
你的手指太嫩了,没办法把尖子修好。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [hændz][frʌm; frəm] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər] [glʌvz] .
“ **and he glanced at the delicate hands from which she had drawn her gloves .**
“ 和 他 瞥了一眼 在 这 精美的 双手 从 哪个 她 有 绘制 她 手套 .
他瞥了一眼她从纤细的手中取出手套的手。

“ [məˈʃi:nz] !
“ **Machines !**
“ 机器 !
“机器!

[ɑ:r; ər][hæts][ænd; ənd] [ˈbɒnɪts] [meɪd] [baɪ] [məˈʃi:nəri] ?
Are hats and bonnets made by machinery ?
是 帽子 和 引擎盖 制成 经过 机械 ?
帽子和女帽是机器生产的吗?

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **she exclaimed , in surprise .**
“ 她 惊呼 , 在 惊喜 .
她惊讶地惊呼道。

“ [jes] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɪgnərəns] , [ðen] [æskt] :
“ **Yes ,** ” **and he smiled at her ignorance , then asked :**
“ 是的 , ” 和 他 微笑 在 她 无知 , 然后 问 :
“是的,”他笑着回应她的无知,然后问道:

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][wɜ:rk] [hɪr] ? ”
“ **Do you think you would like to work here ?** ”
“ 做 你 思考 你 会 喜欢 到 工作 这里 ? ”
你觉得你会想来这里工作吗?

“ [jes] , ” [ˈbraʊni] [ˈænsər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ˈveri] [ˈredɪli] . ”
“ **Yes ,** ” **Brownie answered ,** “ **and I think I can learn very readily .** ”
“ 是的 , ” 布朗尼 回答 , “ 和 我 思考 我 能 学习 非常 容易 . ”
“是的,”布朗尼回答说,“而且我认为我学得很快。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[mɪs] [ˈwɔːltən] , [pliːz] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr]
Miss Walton , please come here a moment , " Mr . Coolidge called to the overseer
错过 沃尔顿 , 请 来 这里 一个 片刻 , " 先生 : 柯立芝 称为 到 这 监工
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 :

“沃尔顿小姐，请过来一下。”柯立芝先生向房间的管理员喊道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
She came at his bidding .
她 来了 在 他的 投标 :

她奉他的命令而来。

[ə; eɪ][tɔːl] , [ˈæŋɡjələər] , [ˈsaʊər] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈwʊmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər]
A tall , angular , sour - visaged woman , who had been in the establishment for
一个 高的 , 角度 , 酸的 - 面容 女士 , WHO 有 到过 在 这 建立 为了
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

一位身材高挑、棱角分明、面色阴沉的女人，在这家店里工作多年。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈdɑːrkər] [jet] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
and her face grew darker yet when her eyes fell upon the delicate beauty of
和 她 脸 生长 较暗 然而 什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 这 精美的 美丽的 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][emˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz][saɪd] .
the young girl standing by her employer's side .
这 年轻的 女孩 常设 经过 她 雇主的 边 :

当她的目光落在站在雇主身边的年轻女孩的娇柔美容貌上时，她的脸色更加阴沉了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
She had always hated everything that was bright or beautiful ,
她 有 总是 憎恨 一切 那 曾是 明亮的 或者 美丽的 ,

她一直讨厌一切明亮或美丽的事物。

[ˈprɑːbəbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [soʊ] [əˈpærənt] .
probably because it made her own deficiency in that respect so apparent .
大概 因为 它 制成 她 自己的 不足 在 那 尊重 所以 明显 :

或许是因为这件事让她自己在这一方面的不足显得如此明显。

" [mɪs] [ˈwɔːltən] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] , " [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈdɒɡləs] ,
" Miss Walton , " continued Mr . Coolidge , " this is Miss Douglas ,
" 错过 沃尔顿 , " 持续 先生 : 柯立芝 , " 这 是 错过 道格拉斯 ,

“沃尔顿小姐，”柯立芝先生继续说道，“这位是道格拉斯小姐。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈsaɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [siːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
and I wish you to assign her a pleasant seat in the hall ,
和 我 希望 你 到 分配 她 一个 令人愉快的 座位 在 这 大厅 ,

我希望你能给她安排一个舒适的座位。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈwaɪər][hæts] . "
and teach her to wire hats . "
和 教 她 到 金属丝 帽子 : "

教她如何给帽子戴金属丝。

" [tiːtʃ] [hɜːr; hər] !
" Teach her !
" 教 她 !

教她！

[aɪ] [θɔːt] [noʊ] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [hændz][wɜːr; wər] [ˈwaːntɪd] [hɪr] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
I thought no inexperienced hands were wanted here ? " exclaimed the woman ,
我 想法 不 缺乏经验 双手 是 通缉 这里 ? " 惊呼 这 女士 ,

“我以为这里不需要没经验的人呢？”女人惊呼道。

[ˈmeɪzərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [kiːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt]
measuring the young girl with her keen eyes , and speaking in an impatient
测量 这 年轻的 女孩 和 她 敏锐的 眼睛 , 和 请讲 在 一个 不耐烦
[toʊn] . -
tone . 40
语气 : -

她用锐利的目光打量着这个年轻女孩，语气不耐烦。40

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] , [mɪs] [ˈwɔːltən] .

“ **That was what I said , Miss Walton .**
“ 那 曾是 什么 我 说 , 错过 沃尔顿 .

“我就是这么说的，沃尔顿小姐。”

[aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][ˈwaɪər][hæts] .

I desire you to teach her to wire hats .
我 欲望 你 到 教 她 到 金属丝 帽子 .

我希望你能教她如何制作帽子。

[pliːz] [gɪv] [hɜːr; həʀ][sʌm; səm][wɜːrk] [raɪt] [əˈweɪ] .

Please give her some work right away .
请 给 她 一些 工作 正确的 离开 .

请立即给她安排一些工作。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [əˈθɔːrətɪtɪv] [weɪ] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

“ **Mr . Coolidge spoke in a quiet , authoritative way , which there was no**
“ 先生 . 柯立芝 辐 在 一个 安静的 , 权威性 方式 , 哪个 那里 曾是 不

[geɪnˈseɪŋ] ,
gainsaying ,
反驳 ,

“柯立芝先生说话平静而权威，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈspesɪfaɪd] [hæts] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə]

and he had specified hats , because he knew they were much easier to
和 他 有 指定的 帽子 , 因为 他 知道 他们 是 很多 更轻松 到

[duː][ðæn; ðən] [ˈbɒnɪts] .

do than bonnets .
做 比 引擎盖 .

他特意指定要做帽子，因为他知道帽子比女帽容易做得多。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɪs] [ˈwɔːltən][tuːld] [ˈbrʌʊni] [tuː; tə][ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həʀ] , [ænd; ənd] ,

Without replying to him , Miss Walton told Brownie to follow her , and ,
没有 回复 到 他 , 错过 沃尔顿 讲述 布朗尼 到 跟随 她 , 和 ,

沃尔顿小姐没有回答他，而是让布朗尼跟着她走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ɪmˈplɔɪər] , [ʃiː; ʃɪ] [əuˈbeɪd] .

with a grateful smile and bow to her employer , she obeyed .
和 一个 感激的 微笑 和 弓 到 她 雇主 , 她 服从 .

她面带感激的微笑，向雇主鞠躬，服从了命令。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [wer] [mɪs] [ˈwɔːltən] ,

She was led to a seat in a quiet corner of the hall , where Miss Walton ,
她 曾是 引领 到 一个 座位 在 一个 安静的 角落 的 这 大厅 , 在哪里 错过 沃尔顿 ,

她被领到大厅一个安静角落的座位上，沃尔顿小姐就在那里。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həʀ] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

sitting down beside her , took up a hat , and without speaking once during the
坐着 向下 旁 她 , 采取 向上 一个 帽子 , 和 没有 请讲 一次 期间 这

[ɑːpəˈreɪ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

他坐在她旁边，拿起一顶帽子，在整个手术过程中一言不发。

[ˈwaɪərd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈræpɪd][ˈfɪŋgərz] , [ˈbraʊni] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪnˈtentli] [ˈmiːnwaɪl] .
wired it with rapid fingers , Brownie watching intently meanwhile .

有线 它 和 迅速的 手指 , 布朗尼 观看 专注地 同时 .

布朗尼一边目不转睛地看着，一边飞快地接好了线。

“ [kæn; kən][juː; jə][duː][aɪ ˈtiː] ?

“ Can you do it ?
” 能 你 做 它 ?

你能做到吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈkɜːrtli] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] .

” she asked , curtly , when she had finished .
” 她 问 , 简短地 , 什么时候 她 有 完成的 .

她简短地问道：“她什么时候做完？ ”

[aɪ][kæn; kən][traɪ] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,

“ I can try , “ the young girl answered , with a little sigh ,
” 我 能 尝试 , ” 这 年轻的 女孩 回答 , 和 一个 小的 叹 ,

“我可以试试,”小女孩叹了口气回答道。

[ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] ,

longing to ask a few questions ,
渴望 到 问 一个 很少 问题 ,

很想问几个问题，

[jet] [nɑːt] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ]

yet not possessing the courage to do so of the forbidding - looking personage
然而 不是 拥有 这 勇气 到 做 所以 的 这 禁止 - 寻找 人士

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

at her side .
在 她 边 .

但她却没有勇气去面对身边那位面目狰狞的人。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɪrɪsəm] , [ˈloʊnli] [tæsk][ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .

And now the wearisome , lonely task of earning her own living was begun .
和 现在 这 令人厌倦的 , 孤独 任务 的 收入 她 自己的 活的 曾是 开始 .

现在，她开始了艰辛而孤独的谋生之路。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˌdesəˈleɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðər; ðər] ,

Her heart ached with a sense of utter desolation as she sat there ,
她 心 疼痛 和 一个 感觉 的 说出 荒凉 作为 她 卫星 那里 ,

她坐在那里，心中充满了无比的孤独和痛苦。

[ˈveɪnli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [mɪs] [ˈwɒltənz] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈwaɪərɪŋ][ə; eɪ][hæt] .

vainly trying to imitate Miss Walton's example of wiring a hat .
徒劳地 尝试 到 模拟 错过 沃尔顿的 例子 的 接线 一个 帽子 .

徒劳地试图模仿沃尔顿小姐给帽子穿线的例子。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [mɔːr] [ˈʌtərli] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈhʌndrəd] [ˈgɜːlz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt]

She felt more utterly alone among these hundred girls than she had done the night
她 毛毡 更多的 完全地 独自的 之中 这些 百 女孩们 比 她 有 完毕 这 夜晚

[bɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .

before in her quiet room at the hotel .
前 在 她 安静的 房间 在 这 酒店 .

在这上百名女孩中间，她感到比前一天晚上在酒店安静的房间里更加孤独。

[ðə; ði][ˈwaɪər][hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋgərz] , [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪts]

The wire hurt her delicate fingers , the needle , instead of going to its
这 金属丝 伤害 她 精美的 手指 , 这 针 , 反而 的 去 到 它是

[əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] ,

appointed place ,
任命 地方 ,

电线勒伤了她纤细的手指，针头没有扎进预定的位置。

定的，帮助他回答，抬头看看这品类的广告，感到十分欣慰，

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][jæl; jəl]['nevər] [lɜ:rn] .
“ and I am afraid I shall never learn .

“ 和 我 是 害怕的 我 将 绝不 学习 .
“恐怕我永远也学不会。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['ɔ:kwərd] . “
I am so awkward . “
我 是 所以 尴尬的 . “

我太笨拙了。

“ [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] .
“ Oh , yes , you will .
“ 哦 , 是的 , 你 将要 .

“哦，是的，你会的。”

[wi:; wi][wɜ:; wər][ɔ:l][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] . “
We were all so at the beginning . “
我们 是 全部 所以 在 这 开始 . “

一开始我们都是这样。

“ [wɜ:; wər][ju:; jʊ] ?
“ Were you ?
“ 是 你 ?

“你是吗？ ”

[ðen] [aɪl] [traɪ][ə'gen] , “ [fi:; fi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] ['ɪnstəntli] .
Then I'll try again , “ she said , brightening instantly .
然后 患病的 尝试 再次 , “ 她 说 , 提亮 即刻 .

“那我再试一次,”她说，脸上顿时绽放出笑容。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:; hər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was a real comfort to her to know that she was not quite such a
它 曾是 一个 真实的 舒适 到 她 到 知道 那 她 曾是 不是 相当 这样的 一个
[gu:s] [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r'self] ,
goose as she had thought herself ,
鹅 作为 她 有 想法 她自己 ,

得知自己并不像自己想象的那样愚笨，她感到十分欣慰。

['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

“ [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [jʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə][set][ðə; ði]
“ Perhaps if I show you how to hold the hat , and just how to set the
“ 也许 如果 我 展示 你 如何 到 抓住 这 帽子 , 和 只是 如何 到 放 这
['ni:d(ə)l] ,
needle ,
针 ,

“或许我可以教你如何拿帽子，以及如何安装针线，

[ju:; jʊ] [wʊd] [get][ɑ:n]['fæstər] , “ [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:rl] , ['leɪŋ] [daʊn] [hɜ:; hər][wɜ:rk] ,
you would get on faster , “ said the strange girl , laying down her work ,
你 会 得到 在 快点 , “ 说 这 奇怪的 女孩 , 躺下 向下 她 工作 ,

“你会进展得更快,”那个奇怪的女孩放下手中的工作说道。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:; hər][hænd][fɔ:r; fər] ['braʊnɪz] .
and holding out her hand for Brownie's .
和 保持 出去 她 手 为了 布朗尼 .

她伸出手去拿布朗尼的手。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][soʊ] .

It was even so .
它 曾是 甚至 所以 .

事实的确如此。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈveri] [kwɪk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈməʊʃənz] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [lɜːrn] ,

She was very quick in her motions , and apt to learn ,
她 曾是 非常 快的 在 她 运动 , 和 易于 到 学习 ,

她动作非常敏捷, 而且学习能力很强。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈwaɪər][ə; eɪ][hæt][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] ,

and after a while she found she could wire a hat in ten minutes ,
和 后 一个 尽管 她 成立 她 可以 金属丝 一个 帽子 在 十 分钟 ,

过了一段时间, 她发现自己十分钟就能用铁丝把帽子固定好。

[wen] [æt; ət][fɜːrst][,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [taɪm] .

when at first it had taken her more than double that time .
什么时候 在 第一的 它 有 已采取 她 更多的 比 双倍的 那 时间 .

而起初她花费的时间是现在的两倍多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] — [ðə; ði][kloʊz] , [hɑːt] [ruːm] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [məˈʃɪːnəri] ,

But the confinement — the close , hot room , the noise of distant machinery ,
但 这 监禁 — 这 关闭 , 热的 房间 , 这 噪音 的 遥远 机械 ,

但是那种封闭感——闷热的房间, 远处机器的噪音,

[ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [wer] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .

and incessant chatter of the girls around her , began to wear upon her .
和 不停歇 喋喋不休 的 这 女孩们 大约 她 , 开始 到 穿 之上 她 .

周围女孩们不停的闲聊声开始让她感到厌烦。

[hɜːr; həɹ] [hed] [θɹɔbd] [ænd; ənd] [eɪkt] , [æz; əz][dɪd][ˈɔːlsəʊ][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd] [bæk] , [frʌm; frəm]

Her head throbbed and ached , as did also her arms and back , from
她 头 悸动 和 疼痛 , 作为 做过 还 她 武器 和 后退 , 从

[ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [wɜːrk] ,

their accustomed work ,
他们的 习惯 工作 ,

她的头隐隐作痛, 胳膊和背也因为长期劳作而酸痛不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ðæt] [,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wen] [naɪt]

and she grew so tired and nervous that it seemed to her when night
和 她 生长 所以 疲劳的 和 紧张的 那 它 似乎 到 她 什么时候 夜晚

[keɪm] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ][breɪn] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] .

came as if her brain were turned .
来了 作为 如果 她 脑 是 转向 .

她感到又累又紧张, 以至于夜幕降临时, 她感觉自己的大脑好像转动了。

[ˈwɪrəli] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfəli] [ʃiː; ʃɪ] [wendɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ʃiː; ʃɪ]

Wearily and sorrowfully she wended her way back to the hotel where she
疲劳 和 悲伤地 她 温德 她 方式 后退 到 这 酒店 在哪里 她

[hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

had stopped the night before ,
有 停止 这 夜晚 前 ,

她疲惫而悲伤地走回了前一天晚上下榻的酒店。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][bed] , [tuː] [ˈθɜːrəli] [wɔːrn] [aʊt] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [hiːd] [ðə; ði]

and threw herself upon her bed , too thoroughly worn out to even heed the
和 扔 她自己 之上 她 床 , 也 彻底 磨损 出去 到 甚至 注意 这

[dɪˈməændz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .

demands of hunger .
需求 的 饥饿 .

她筋疲力尽地倒在床上, 连饥饿的渴望都无力抵抗。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] ['kɒŋkəd] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs]
But her strong spirit conquered at last , and , rising , she bathed her face
但 她 强的 精神 征服 在 最后的 , 和 , 上升 , 她 洗澡 她 脸
[ænd; ənd] [hed] ,
and head ,
和 头 ,

但她坚强的意志最终战胜了恐惧，她起身洗了洗脸和头。

[riːə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt] [ə'gen] ,
rearranged her toilet , put on her hat again ,
重新排列 她 洗手间 , 放 在 她 帽子 再次 ,

她重新整理了马桶，又戴上了帽子。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['set(ə)][hɜːr; hər] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and went down to the office to settle her bill at the hotel .
和 去 向下 到 这 办公室 到 定居 她 账单 在 这 酒店 .

然后她下楼到办公室去结清了酒店的账单。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['loʊnlɪnəs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] , ['æftər][ðə; ði] [nɔɪz]
Notwithstanding her loneliness on the night of her arrival , after the noise
虽然 她 孤独 在 这 夜晚 的 她 到达 , 后 这 噪音

[ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and din of the day ,
和 din 的 这 天 ,

尽管在她抵达当晚，经历了白天的喧嚣之后，她感到十分孤独，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ruːm] ,
she would gladly have remained in that quiet room ,
她 会 乐意 有 剩余 在 那 安静的 房间 ,

她本乐意待在那间安静的房间里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [wʊd] [naːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [soʊ] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk] ,
but she knew her purse would not permit of it ; so , after paying the clerk ,
但 她 知道 她 钱包 会 不是 允许 的 它 ; 所以 , 后 付费 这 职员 ,

但她知道自己的钱包不允许这样做；所以，付完钱后，她就离开了。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
she ordered a carriage and proceeded to the factory boarding - house ,
她 订购 一个 运输 和 继续 到 这 工厂 登机 - 房子 ,

她叫了一辆马车，前往工厂宿舍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -
which was to be her home for the present . 42
哪个 曾是 到 是 她 家 为了 这 展示 . -

这将是她目前暂住的地方。⁴²

['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æn; ən] [əd'ventʃər]
AN ADVENTURE
一个 冒险

一场冒险

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['sləʊli] [baɪ] , [ænd; ənd] ['braʊni] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
The days passed slowly by , and Brownie became more and more accustomed to
这 天 通过了 缓慢地 经过 , 和 布朗尼 成为 更多的 和 更多的 习惯 到

[hɜːr; hər] [wɜːrk] .
her work .
她 工作 .

日子过得很慢，布朗尼也越来越习惯她的工作了。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [baɪ] [ˈdɪlɪdʒənt] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] ,
Before the week was out , she found , by diligent application ,
前 这 星期 曾是 出去 , 她 成立 , 经过 勤奋 应用 ,
一周还没结束, 她就通过勤奋努力发现:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,
that she could earn seventy - five cents a day ,
那 她 可以 赚 七十 - 五 分 一个 天 ,
她一天能挣七十五美分,

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wi:k] [hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪŋz] [ˈɡrædʒuəli] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɑːləɹ] [ə; eɪ]
and during the next week her earnings gradually crept up to a dollar a
和 期间 这 下一个 星期 她 收益 逐步地 悄悄地爬向上 到 一个 美元 一个
day .
day .
天 :

接下来的一周, 她的收入逐渐增加到每天一美元。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈhoʊpf(ə)] [ˈæftər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈbɔɪənt] ,
She became quite hopeful after this , for her nature was naturally buoyant ,
她 成为 相当 充满希望 后 这 , 为了 她 自然 曾是 自然 浮力 ,
此后她变得颇为乐观, 因为她生性乐观开朗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˈredɪli] [ɡɪv] [ʌp] [æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
and she was one who would not readily give up an undertaking ,
和 她 曾是 一 WHO 会 不是 容易 给 向上 一个 承诺 ,
她是一个不会轻易放弃事业的人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [strɒŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
for the spirit of the Douglas was strong within her .
为了 这 精神 的 这 道格拉斯 曾是 强的 之内 她 :
因为她身上有着强烈的道格拉斯家族精神。

[ʃiː; ʃi] [brˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˌɪndɪˈpendənt] , [tuː] ,
She began to feel very independent , too ,
她 开始 到 感觉 非常 独立的 , 也 ,
她也开始觉得自己非常独立。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
and she really enjoyed the feeling that she was able to take care of herself .
和 她 真的 享受 这 感觉 那 她 曾是 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 :
她很享受能够照顾自己的感觉。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [sɪks] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] .
To be sure , her earnings at the most were only six dollars a week .
到 是 当然 , 她 收益 在 这 最多 是 仅有的 六 美元 一个 星期 :
可以肯定的是, 她每周最多只有六美元的收入。

[θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [peɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
Three and a half of these were paid out for her board and lodging ,
三 和 一个 一半 的 这些 是 有薪酬的 出去 为了 她 木板 和 住宿 ,
其中三块半是支付给她的食宿费用,

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈdɑːləɹ] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋ] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈdɑːləɹ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]
and another dollar for washing , leaving her only a dollar and a half
和 其他 美元 为了 洗涤 , 离开 她 仅有的 一个 美元 和 一个 一半
for other needs .
为了 其他 需求 :
她还要花一美元洗衣服, 这样一来, 她只剩下一美元五角用于其他开销了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][stɪl][hæd; həd][ðə; ði][tuː][ˈhʌndrəd][ˈdɔːləz; ˈdɒləz][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈsiːvd][frʌm; frəm]
But she still had the two hundred dollars which she had received from
但 她 仍然 有 这 二 百 美元 哪个 她 有 已收到 从
[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnrəd] ,
Mr . Conrad ,
先生 . 康拉德 ,

但她仍然保留着康拉德先生给她的那两百美元。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈwɔːrdrʊb][wʌz; wəz][ˈæmpli][səˈplaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][jɪr][ɔːr][tuː] ,
and her wardrobe was amply supplied for a year or two ,
和 她 衣柜 曾是 充足的 供应 为了 一个 年 或者 二 ,
她的衣橱里有足够的衣服，够穿一两年。

[soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][fɪrʒ][bʌt; bət][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,
so that she had no fears but that she could live ,
所以 那 她 有 不 恐惧 但 那 她 可以 居住 ,
这样她就不会感到恐惧，而是能够好好活下去。

[æt; ət][liːst][ʌnˈtɪl][sʌm; səm][ˈbetər][pəˈzɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɔːfərd][hɜːr; hər] .
at least until some better position should be offered her .
在 至少 直到 一些 更好的 位置 应该 是 提供 她 .
至少在给她提供更好的职位之前是这样。

[ʃiː; ʃi][hoʊpt][ɪn][taɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][ˈtiːtʃər] .
She hoped in time to find a situation as teacher .
她 希望 在 时间 到 寻找 一个 情况 作为 老师 .
她希望有朝一日能找到一份教师的工作。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɔːt][bɪn][fɔːr; fər][ðæt][ˈdredf(ə)l][ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][nɔɪz] , [ɪts][smɔːl] ,
Had it not been for that dreadful boarding - house , with its noise , its small ,
有 它 不是 到过 为了 那 可怕 登机 - 房子 , 和 它是 噪音 , 它是 小的 ,
[kloʊz][ruːmz; rʊmz] ,
close rooms ,
关闭 房间 ,
如果不是那家糟糕的寄宿公寓，吵闹不堪，房间又小又挤，

[ænd; ənd][ɪts][ɪl] - [kʊkt][fər] , [ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][bɪn][kəmˈpærətɪvli][ˈkɑːntent] ,
and its ill - cooked fare , she would have been comparatively content ,
和 它是患病的 - 煮熟 票价 , 她 会 有 到过 比较 内容 ,
即使食物烹饪得不够好，她也会相对感到满意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][ðə; ði][əˈkweɪntəns][ʌv; əv][wʌŋ][ɔːr][tuː][jʌŋ][ˈgɜːlz][huː][wɜːr; wər]
for she had made the acquaintance of one or two young girls who were
为了 她 有 制成 这 熟人 的 一 或者 二 年轻的 女孩们 WHO 是
[rɪˈfaɪnd][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt][laɪk][hɜːrˈself] ,
refined and intelligent like herself ,
精制 和 聪明的 喜欢 她自己 ,
因为她结识了一两个和她一样优雅聪慧的年轻女孩。

[ænd; ənd][huː] , [tuː] , [hæd; həd][bɪn][ˈsʌd(ə)nli][rɪˈdʒʊst][frʌm; frəm][ˈæfluəns][tuː; tə][ˈpɑːvərti] .
and who , too , had been suddenly reduced from affluence to poverty .
和 WHO , 也 , 有 到过 突然 减少 从 富裕 到 贫困 .
他们也同样经历了从富裕到贫困的转变。

[ˈmæti][ˈbɜːnəm; ˈbɜːnhæm][wʌz; wəz][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][gɜːrɪ][huː][hæd; həd][bɪn][soʊ][kaɪnd]
Mattie Burnham was the name of the young girl who had been so kind
马蒂 伯纳姆 曾是 这 姓名 的 这 年轻的 女孩 WHO 有 到过 所以 种类
[tuː; tə][ˈbraʊni][ɑːn][ðæt][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,
to Brownie on that first day of her life in the factory ,
到 布朗尼 在 那 第一的 天 的 她 生活 在 这 工厂 ,
马蒂·伯纳姆是那个在布朗尼进入工厂的第一天就对她非常友善的小女孩的名字。

[ænd; ənd] [su:n] , [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] , [wʌn][ə; eɪ][wɔ:rm] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
and soon , by her gentleness and refinement , won a warm place in her
和 很快 , 经过 她 温柔 和 精炼 , 韩元 一个 温暖的 地方 在 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

很快, 她凭借温柔和优雅赢得了她的喜爱。

[bəuθɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wəɹ] [ɪkˈstri:mli] [fʌ:nd][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] .
Both of the young girls were extremely fond of reading .
两个都 的 这 年轻的 女孩们 是 极其 喜爱 的 阅读 .

这两个小女孩都非常喜欢读书。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [ˈɪju:d] [fɔ:rθ] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,
One evening they issued forth , arm in arm ,
— 晚上 他们 发布 前进 , 手臂 在 手臂 ,

一天晚上, 他们手挽着手走了出来。

[ænd; ənd] [wendid] [ðer; ðəɹ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri][tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðer; ðəɹ] [bʊks] , and43
and wended their way to a public library to exchange their books , and43
和 温德 他们的 方式 到 一个 民众 图书馆 到 交换 他们的 图书 , and43
他们一路辗转来到一家公共图书馆交换书籍, 43

[tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:] [, ˌpiəriˈɔdɪkəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
to look over the new periodicals in the reading - room connected with it .
到 看 超过 这 新的 期刊 在 这 阅读 - 房间 连接 和 它 .

去与它相连的阅览室浏览新期刊。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðer; ðəɹ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] , [ˈsi:tɪd]
They exchanged their books , and then proceeding to the reading - room , seated
他们 交换 他们的 图书 , 和 然后 进行中 到 这 阅读 - 房间 , 坐着
[ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊzi][ˈkɔ:rnər] ,
themselves in a cosy corner ,
他们自己 在 一个 舒适 角落 ,

他们交换了书籍, 然后前往阅览室, 在一个舒适的角落里坐了下来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [su:n] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈri:dɪŋ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈskæɪərd]
and were soon deeply interested in the various reading matter which lay scattered
和 是 很快 深 感兴趣的 在 这 各种各样的 阅读 事情 哪个 躺 疏散
[əˈbaʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] .
about upon the tables .
关于 之上 这 表格 .

很快, 他们就对散落在桌子上的各种读物产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [ri:d] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] , [ðen] [ˈmæti] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] ,
They read for an hour or more , then Mattie , suddenly glancing up at the clock ,
他们 读 为了 一个 小时 或者 更多的 , 然后 马蒂 , 突然 瞥了一眼 向上 在 这 钟 ,
[æskt] :
asked :
问 :

她们读了一个多小时的书, 然后马蒂突然抬头看了看钟, 问道:

“ [ˈmetə] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm][aɪˈti:] [ɪz] ? ”
“ **Meta , do you know what time it is ?** ”
“ 元 , 做 你 知道 什么 时间 它 是 ? ”

“梅塔, 你知道现在几点了吗? ”

“ [noʊ] , ” [ˈæbsəntli] .
“ **No , ” absently** .
“ 不 , ” 心不在焉地 .

“不,”心不在焉地说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [hæf] - [pæst] [eɪt] . ”
“ **It is half - past eight .** ”
“ 它 是 一半 - 过去 的 八 . ”

现在是八点半。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ” [ænd; ənd] ['braʊnɪz] ['i:gər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [reɪzd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [bʊk] ;
“ **Is it ?** ” **and** **Brownie's** **eager eyes** **were** **not** **even** **raised** **from** **her** **book** ;

“ 是 它 ? ” 和 布朗尼 渴望 的 眼睛 是 不是 甚至 提高 从 她 书 ;

“是吗？”布朗尼急切的目光甚至都没有从书上移开；

[ʃi:; ʃi] [skers] [hi:did] [wʌt] [hɜ:r; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
she **scarce** **heeded** **what** **her** **friend** **was** **saying** .

她 稀少 听从了 什么 她 朋友 曾是 说 .

她几乎没在听朋友说什么。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mæti] ,
“ **What** **have** **you** **there** **that is so interesting** ? ” **demanded** **Mattie** ,

“ 什么 有 你 那里 那 是 所以 有趣 的 ? ” 要求 马蒂 ,

“你手里拿的是什么这么有意思的东西？”马蒂问道。

[ʼæftər] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
after **watching** **her** **in** **silence** **for** **a** **few** **minutes** .

后 观看 她 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

默默地观察了她几分钟后。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] !
“ **It is a little French story , and so intensely interesting !** ”
“ 它 是 一个 小的 法语 故事 , 和 所以 强烈 地 有趣 的 ! ”

这是一个小小的法国故事，却又如此引人入胜！

[mʌst; məst] [wi:; wi] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] ? ” [ænd; ənd] ['braʊni] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [klɔ:k] .
Must **we** **go** **home** **now ?** ” **and** **Brownie** **looked up** **wistfully** **at** **the** **clock** .

必须 我们 去 家 现在 ? ” 和 布朗尼 看起来 向上 怅然 地 在 这 钟 .

我们现在必须回家吗？布朗尼怅然地抬头看了看钟。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] .
“ **Yes , it is about time .** ”
“ 是的 , 它 是 关于 时间 . ”

“是的，早就该这样了。”

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [lɒkt] [aʊt] [ɪf] [wi:; wi] [du:;] [nɑ:t] [get] [ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ten] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
We **shall** **be** **locked out** **if** **we** **do not** **get in** **before** **ten** , **you** **know** . ”

我们 将 是 已锁定 出去 如果 我们 做 不是 得到 在 前 十 , 你 知道 . ”

“如果我们十点之前进不去，就会被锁在外面。”

“ [oʊ] , [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] [ɪ'hʌf] , [ðen] .
“ **Oh , well , there is time enough , then .** ”
“ 哦 , 出色 地 , 那里 是 时间 足够 的 , 然后 . ”

“哦，那时间还很充裕。”

[aɪ] [mʌst; məst] [ri:d] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
I **must** **read** **just** **a** **little** **more** .

我 必须 读 只是 一个 小的 更多的 .

我必须再多读一点。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ə'laʊd] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [soʊ] ['bjʊ:tɪflɪ] [tu:ld] .
I **will** **read** **aloud** , **for** **I** **know** **you** **will** **like** **it** , **the** **story** **is** **so** **beautifully** **told** .

我 将要 读 大声 , 为了 我 知道 你 将要 喜欢 它 , 这 故事 是 所以 非常漂亮 讲述 .

我会朗读给你听，因为我知道你会喜欢，这个故事讲得太好了。

[du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [frentʃ] ? ”
Do **you** **understand** **French** ? ”
做 你 理解 法语 ? ”

你懂法语吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [noʊ] [ˈmætər] , [aɪ] [wɪl] [trænzˈleɪt] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [aɪ] [ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] ;
“ **Well** , **no matter** , **I will translate it as I go along** ;
“ 出色地 , 不 事情 , 我 将要 翻译 它 作为 我 去 沿着 ;
“好吧, 没关系, 我会边做边翻译;

“ [ænd; ənd] [ˈbraʊni] [brɪˈɡæən] [ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [tʌŋ]
“ **and Brownie began and read for ten minutes as fast as her tongue**
“ 和 布朗尼 开始 和 读 为了 十 分钟 作为 快速地 作为 她 舌头
[kʊd; kəd] [flaɪ] ,
“ **could fly** ,
“ 可以 飞 ,
于是布朗尼开始朗读, 她一口气读了十分钟, 语速快得像飞一样。

[ˈmæti] [suːn] [brɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [hɜːrˈself] .
Mattie soon becoming as deeply interested as herself .
马蒂 很快 成为 作为 深 感兴趣的 作为 她自己 .
马蒂很快也像她自己一样对此产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [stɔːpt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
She at length stopped , with a sigh .
她 在 长度 停止 , 和 一个 叹 .
她终于停了下来, 叹了口气。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [aɪ ˈti:] ;
“ **Well** , **I suppose I must leave it** ;
“ 出色地 , 我 认为 我 必须 离开 它 ;
“好吧, 我想我必须离开了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɔːt] [əˈlaʊ] [juː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [əˈweɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
and they will not allow us to take any of these books away , she said ,
和 他们 将要 不是 允许 我们 到 拿 任何 的 这些 图书 离开 , “ 她 说 ,
[rɪˈɡretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .
“他们不允许我们把这些书带走,”她遗憾地说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈmetə] ; [bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ɡoʊ] , [dʒʌst] [riːd] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈfrentʃ] .
“ **It is beautiful , Meta ; but , before we go , just read me a little in French** .
“ 它 是 美丽的 , 元 ; 但 , 前 我们 去 , 只是 读 我 一个 小的 在 法语 .
“它很美, 梅塔; 但是, 在我们走之前, 请你用法语给我读一段话。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
I should like to hear you .
我 应该 喜欢 到 听到 你 .
我很想听听你的看法。

“ [ˈbraʊni] [læft] , [ænd; ənd] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] ,
“ **Brownie laughed , and glad of any excuse to return to the book** ,
“ 布朗尼 笑了 , 和 高兴的 的 任何 原谅 到 返回 到 这 书 ,
布朗尼笑了, 他很高兴能找到任何借口重新拿起那本书。

[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈpiːkənt] [ˈmæənər] .
began to read aloud in a spirited , piquant manner .
开始 到 读 大声 在 一个 精神抖擞 , 辛辣的 方式 .
他开始用生动活泼、妙趣横生的方式朗读。

“ [dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃætər] !
“ **Dear , dear , what a chatter !**
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 什么 一个 喋喋不休 !

“哎呀，哎呀，真是吵吵嚷嚷啊！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] [jɔ:ɪrˈself] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmæti] ,
I should certainly take you to be a Frenchwoman yourself , ” interrupted Mattie ,
我 应该 当然 拿 你 到 是 一个 法国女人 你自己 , “ 中断 马蒂 ,
-
44
-

“我当然会认为你是一位法国女士，”44岁的马蒂打断道。

[æ; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈædɪŋ] : “ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][hæf][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðoʊ] , [æz; əz] [wen]
at length , adding : “ It is not half so interesting to me , though , as when
在 长度 , 添加 : “ 它 是 不是 一半 所以 有趣的 到 我 , 尽管 , 作为 什么时候
[ju:; jʊ][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][aɪ ˈti:] .
you translated it .
你 翻译 它 :

最后，他补充道：“不过，对我来说，它远没有你翻译的时候那么有趣。”

“ [ʃi:; ʃi] [əˈroʊz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd] [ˈbraʊni] , [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
“ **She arose as she spoke , and Brownie , with another wistful look at the**
“ 她 出现 作为 她 辐 , 和 布朗尼 , 和 其他 怅惘 看 在 这
[ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,
entrancing pages ,
迷人的 页面 ,

“她边说边站了起来，布朗尼又一次带着惆怅的眼神望着那些引人入胜的书页，

[rɪˈlʌktəntli] [leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
reluctantly laid the book down and followed her example .
勉强 铺设 这 书 向下 和 随后 她 例子 :

他恋恋不舍地放下书，效仿她的做法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] , [haʊˈevər] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] , [ˈseɪɪŋ] :
They were suddenly arrested , however , by a pleasant voice , saying :
他们 是 突然 被捕 , 然而 , 经过 一个 令人愉快的 嗓音 , 说 :

然而，他们突然被一个悦耳的声音制止了，那声音说道：

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
“ **One moment , if you please , young ladies .**
“ 一 片刻 , 如果 你 请 , 年轻的 女士们 :

“请稍等片刻，各位小姐。”

“ [ðeɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
“ **They stopped and looked around .**
“ 他们 停止 和 看起来 大约 :

他们停下来环顾四周。

[æ; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ʌ; əv] [wer] [ˈbraʊni] [hæd; həd][sæt] ,
An old gentleman was sitting just a little back of where Brownie had sat ,
一个 老的 绅士 曾是 坐着 只是 一个 小的 后退 的 在哪里 布朗尼 有 卫星 ,
一位老先生坐在布朗尼刚才坐的位置后面不远处。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [soʊ] [ˈɡlɪbli]
and he had been a very attentive listener while she was reading so glibly
和 他 有 到过 一个 非常 细心 听众 尽管 她 曾是 阅读 所以 轻率地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈruʊməns] .
from the French romance .
从 这 法语 浪漫 :

当她滔滔不绝地朗读法国爱情小说时，他一直非常认真地听着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈlɪsənər] .
She had not dreamed of having another listener .
她 有 不是 梦见 的 拥有 其他 听众 .
她从未想过会再多一个听众。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈvenərəb(ə)l] , [ˈdʒiːniəl] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊɪŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,
He was venerable , genial - looking man , with flowing white hair and beard ,
他 曾是 可敬 , 和蔼可亲 - 寻找 男人 , 和 流动 白色的 头发 和 胡须 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ɡoʊld] - [boʊd] [ˈspektəklz] ,
and he wore gold - bowed spectacles ,
和 他 穿着 金子 - 鞠躬 眼镜 ,
他是一位德高望重、面容和蔼的老人，留着飘逸的白发和胡须，戴着一副金丝镶边的眼镜。

[θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] [biːmd] [ˈkaɪndli][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
through which his clear blue eyes beamed kindly upon them .
通过 哪个 他的 清除 蓝色的 眼睛 光束 亲切地 之上 他们 .
他那双清澈的蓝眼睛里满是慈祥的笑容。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkɜːrtiəsli] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ˈbraʊni] ,
“ **Pardon me ,** ” **he said , courteously rising and addressing Brownie ,**
“ 赦免 我 , ” 他 说 , 礼貌地 上升 和 解决 布朗尼 ,
“对不起,”他一边说着，一边礼貌地起身，对布朗尼说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] ? ”
“ **but I wished to ask you if you are a teacher of French ?** ”
“ 但 我 希望 到 问 你 如果 你 是 一个 老师 的 法语 ? ”
“但我还想问一下，您是法语老师吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , [ˈblʌʃɪŋ] ,
“ **No , sir ,** ” **replied the young girl , blushing ,**
“ 不 , 先生 , ” 回复 这 年轻的 女孩 , 脸红 ,
“不，先生,”小女孩脸红着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
as she thus became aware that he had been listening to her .
作为 她 因此 成为 意识到的 那 他 有 到过 聆听 到 她 .
她这才意识到他一直在偷听她说话。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [riːd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈpraɪfɪt][ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] . ”
“ **I only read for my own profit and amusement .** ”
“ 我 仅有的 读 为了 我的 自己的 利润 和 娱乐 . ”
“我读书只是为了自己学习和娱乐。”

“ [jʊr; jər][ˈæksent][ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [pjʊr] .
“ **Your accent is remarkably pure .**
“ 你的 口音 是 非常 纯的 .
“你的口音非常纯正。”

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] [əˈgen] , [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ? ”
Pardon me again , but where were you instructed in the language ? ”
赦免 我 再次 , 但 在哪里 是 你 指示 在 这 语言 ? ”
请再次冒昧，您是在哪里学习这门语言的?

“ [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [sɜːr] .
“ **In Philadelphia , sir .**
“ 在 费城 , 先生 .
“先生，我在费城。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , [ænd; ənd] [huː] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [klæs] ,
I had a teacher who was a native , and who never allowed his class ,
我 有 一个 老师 WHO 曾是 一个 本国的 , 和 WHO 绝不 允许 他的 班级 ,
我曾有一位本地老师，他从不允许他的学生.....

[ˈæftər] [ðeɪ] [wʌns] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
after they once understood the language ,
后 他们 一次 理解 这 语言 ,
在他们理解了这门语言之后,
[tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʌŋ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [ˌresiˈteɪ(ə)n] . “
to utter a word in any other tongue during the hours for recitation . ”
到 说出 一个 单词 在 任何 其他 舌头 期间 这 小时 为了 背诵 . ”
在诵经期间, 不得用任何其他语言说一个字。
“ [æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] .
“ **An excellent plan , young lady** .
” 一个 出色的 计划 , 年轻的 女士 .
“小姐, 这真是个绝妙的计划。”
[naʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][tæks][jʊr; jər] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː] [fɑːr] ,
Now , if it would not tax your patience too far ,
现在 , 如果 它 会 不是 税 你的 耐心 也 远的 ,
如果这不会太考验你的耐心的话,
[wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [riːd] [ˌem ˈiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [frɛntʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] ?
will you kindly read me two or three more sentences in French from this book ?
将要 你 亲切地 读 我 二 或者 三 更多的 句子 在 法语 从 这 书 ?
请您再从这本书里用法语给我读两三句话好吗?
“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [leɪd] [əˈsaɪd] ,
“ **The old gentleman took up the book she had but just laid aside** ,
” 这 老的 绅士 采取 向上 这 书 她 有 但 只是 铺设 旁边 ,
“那位老先生拿起她刚才放在一边的书,
[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and held it out to her .
和 握住 它 出去 到 她 .
然后把它递给了她。
[ˈbraʊni] [boʊd] [ˈɡreɪsfəli] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbdʒekt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ðʌs] [ˈtestɪŋ]
Brownie bowed gracefully , wondering what his object could be in thus testing
布朗尼 鞠躬 优雅地 , 好奇 什么 他的 目的 可以 是 在 因此 测试
[hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] ,
her powers ,
她 权力 ,
布朗尼优雅地鞠了一躬, 心想他这样做究竟是为了什么, 才测试她的能力。
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [ˈriːdɪŋ] [əˈɡen] , [ˈfluːəntli] .
as she took the book and began reading again , fluently .
作为 她 采取 这 书 和 开始 阅读 再次 , 流利地 .
她拿起书, 又开始流畅地阅读起来。
“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
“ **Thank you , he said , after a few minutes** ,
” 感谢 你 , ” 他 说 , 后 一个 很少 分钟 ,
“谢谢,”几分钟后他说。
[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɛntli] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [gɜːrl]
during which time he had been intently reading the face of the beautiful girl
期间 哪个 时间 他 有 到过 专注地 阅读 这 脸 的 这 美丽的 女孩
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
在此期间, 他一直全神贯注地观察着眼前这位美丽女孩的脸庞。

[hiː; hi] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɪn] [frɛntʃ] . -
He then immediately asked her a question in French . 45
他 然后 立即地 问 她 一个 问题 在 法语 . -

然后他立即用法语问了她一个问题。 45

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['brɑːtli] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ɪnstənt] .
She smiled brightly , and answered it on the instant .
她 微笑 明亮地 , 和 回答 它 在 这 立即的 .

她笑容灿烂，立刻回答了这个问题。

[hiː; hi] [æskt] [ə'ʌðər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
He asked another , and soon they were in a lively controversy ,
他 问 其他 , 和 很快 他们 是 在 一个 热闹 争议 ,

他又问了另一个问题，很快他们就展开了激烈的争论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tʃɔːktɔː] [tuː; tə] [pʊr] ['mæti] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] .
which was like Choctaw to poor Mattie , who was anxious to get home .
哪个 曾是 喜欢 乔克托 到 贫穷的 马蒂 , WHO 曾是 焦虑的 到 得到 家 .

这让可怜的马蒂感觉就像听到了乔克托语一样，她一心只想回家。

“ [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['eni] [ˈʌðər] ['læŋgwɪdʒ] ?
“ **Do you speak any other language ?**
” 做 你 说话 任何 其他 语言 ? ”

你会说其他语言吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ɪ'tæliən] ? “
Can you speak Italian ? ”
能 你 说话 意大利语 ? ”

你会说意大利语吗？

“ [ə; eɪ][ˌpiːɑː'tʃerɪ] , “ ['braʊni] [ri'spɒndɪd] , [ɪn]['lɪkwɪd] [təʊnz] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [miːnz] , “
“ **A piacere , ” Brownie responded , in liquid tones , which , being interpreted , means , “**
” 一个 皮亚切雷 , ” 布朗尼 回应 , 在 液体 音调 , 哪个 , 存在 翻译 , 方法 , ”
[æt; ət] ['pleʒər] . ”
at pleasure . ”
在 乐趣 . ”

“A piacere,”布朗尼用流畅的语调回答道，这句话的意思是“乐意之至”。

“ [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ? ”
“ **And German ? ”**
” 和 德语 ? ”

“还有德语？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔːl'doʊ] [aɪ]
“ **I will not say I can speak it as fluently as the others , although I**
” 我 将要 不是 说 我 能 说话 它 作为 流利地 作为 这 其他的 , 虽然 我
[ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

“我不会说我能像其他人那样流利地说这种语言，虽然我能听懂。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [æt; ət] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
and can read at sight in the language .
和 能 读 在 视线 在 这 语言 .

能够一眼认读该语言的文字。

[bʌt; bət][ɪts] ['gʌtərəl] [təʊnz] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [ə'træk(ə)n] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l]
But its guttural tones never had that attraction for me that the more musical
但 它是 喉音 音调 绝不 有 那 景点 为了 我 那 这 更多的 音乐
['læŋgwədʒəz , 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'tali] [ænd; ənd] [fræns] [hæv; həv] . “
languages of Italy and France have . ”
语言 的 意大利 和 法国 有 . ”

但它那低沉沙哑的音调，对我来说，从来没有像意大利语和法语那样悦耳动听的语言所具有的吸引力。

“ [ɑ: r; ə r][ju:;; jʊ] [ˈmju: zɪk(ə) l] ? ” [diˈmɑ: ndɪd] [ðə; ði][oʊ ld][mæn] , [əˈbrʌ ptli] , [ˈæ ftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊ mənts] -
“ **Are you musical ?** ” **demanded the old man , abruptly , after a few moments** ”
“ 是 你 音乐 ？ ” 要求 这 老的 男人 , 突然 , 后 一个 很少 时刻 :
[θɔ: t] .
thought .
想法 :

“你会音乐吗？”老人沉思片刻后，突然问道。
“ [jes] , [sɜ: r] , [aɪ][eɪˈem] [ˈpæʃənətli] [fɑ: nd][ʌ v; ə v][ˈmju: zɪk] , ” [rɪˈtɜ: rnd] [ˈbrʌ ŋni] ,
“ **Yes , sir , I am passionately fond of music ,** ” **returned Brownie** ,
“ 是的 , 先生 , 我 是 热情地 喜爱 的 音乐 , ” 返回 布朗尼 ,
“是的，先生，我非常热爱音乐，”布朗尼回答道。

[bɪˈkʌ mɪŋ] [ˈsʌ mwʌ t] [ɪ mˈbærə st] [æt; ə t] [ˈbi: ɪŋ] [soʊ] [ˈkloʊ sli] [ˈkwes tʃə nd] .
becoming somewhat embarrassed at being so closely questioned .
成为 有些 尴尬的 在 存在 所以 密切 被质问 :
被如此仔细地盘问，让他感到有些尴尬。

“ [aɪ] [fɪ r] [ju:;; jʊ] [θɪŋ k] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [priˈzjʊ mɪŋ] , [maɪ] [jʌ ŋ] [frend] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈnoʊ tɪsɪŋ]
“ **I fear you think I am very presuming , my young friend ,** ” **he said , noticing**
“ 我 害怕 你 思考 我 是 非常 假设 , 我的 年轻的 朋友 , ” 他 说 , 注意到
[hɜ: r; hə r][kənˈfju: ʒ(ə) n] ,
her confusion ,
她 困惑 ,
“恐怕你觉得我太冒昧了，我的年轻朋友，”他注意到她困惑的表情，说道。

“ [bʌ t; bət][aɪ][hæ v; hə v][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɪ kʃə lər] [ˈri: z(ə) n] [fɔ: r; fər] [ˈæ skɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪ: z] [ˈkwes tʃə nz] ; [ænd; ə nd]
“ **but I have a very particular reason for asking you these questions ; and**
“ 但 我 有 一个 非常 特别的 原因 为了 问 你 这些 问题 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
但我问你这些问题有非常特殊的原因；现在，

[ɪ f] [ju:; jʊ] [ker] [tu:;; tə][ˈhju: mər][æ n; ə n][oʊ ld][mæn] ,
if you care to humor an old man ,
如果 你 关心 到 幽默 一个 老的 男人 ,
如果你愿意哄哄一位老人的话，

[wɪ l] [ju:; jʊ] [kʌ m] [ˈɪ ntu:;] [ðə; ði][ˈmju: zɪk] - [ru: m] [ˈjɑ: ndər][ænd; ə nd] [let][emˈi:] [hɪ r] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪ t(ə) l] ?
will you come into the music - room yonder and let me hear you play a little ?
将要 你 来 进入 这 音乐 - 房间 远处 和 让 我 听到 你 玩 一个 小的 ?
你愿意到那边的音乐室来，让我听你弹奏一小段吗？

“ [ˈbrʌ ŋni] [hæ d; hə d] [eɪ kt] [tu:;; tə][get][hoʊ ld][ʌ v; ə v][ə; eɪ][piˈæ noʊ] [ˈevər] [sɪ ns] [ˈli: vɪŋ] [hɜ: r; hə r] [dɪ r]
“ **Brownie had ached to get hold of a piano ever since leaving her dear**
“ 布朗尼 有 疼痛 到 得到 抓住 的 一个 钢琴 曾经 自从 离开 她 亲爱的
[oʊ ld] [hoʊ m] ,
old home ,
老的 家 ,
“自从离开她亲爱的老家后，布朗尼就一直渴望能拥有一架钢琴。”

[jet] [ji:; ji] [fræŋ k] [frʌ m; frəm] [dɪˈspleɪŋ] [hɜ: r; hə r] [əˈkʌ mplɪ fmə ntz] [ɪ n][soʊ] [ˈpʌ blɪ k] [ə; eɪ] [pleɪ s] .
yet she shrank from displaying her accomplishments in so public a place .
然而 她 缩小 从 显示 她 成就 在 所以 民众 一个 地方 :
然而，她却不愿在如此公开的场合展示自己的成就。

[sti:l] , [ðə; ði][ʊəld][ˈdʒent(ə)mən][wəz; wəz][soʊ] ['kɜ:rtiəs] , [ænd; ənd] [si:md] [soʊ] ['ri:əli] ['intrəstɪd] [ɪn] **Still , the old gentleman was so courteous , and seemed so really interested in** 仍然 , 这 老的 绅士 曾是 所以 有礼貌 , 和 似乎 所以 真的 感兴趣的 在 [hɜ:r; həɹ] , **her** , 她 ,

然而, 那位老先生非常有礼貌, 而且似乎对她真的很有兴趣。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dis'laɪkt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ə'sent] , [ʃi:; ʃi] ['bekənd] [tu:; tə] ['mæti] , **that she disliked to refuse him , and bowing assent , she beckoned to Mattie ,** 那 她 不喜欢 到 拒绝 他 , 和 鞠躬 同意 , 她 招手 到 马蒂 , 她不愿拒绝他, 于是鞠躬表示同意, 并向玛蒂招了招手。

[ænd; ənd] ['fa:lʊəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ru:m] . **and followed him to the music - room .** 和 随后 他 到 这 音乐 - 房间 .

然后跟着他去了音乐教室。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] **To her intense relief , she found it was empty , and sitting down at the piano ,** 到 她 激烈的 宽慰 , 她 成立 它 曾是 空的 , 和 坐着 向下 在 这 钢琴 ,

令她如释重负的是, 她发现钢琴是空的, 于是便在钢琴前坐了下来。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] ['laɪtlɪ] ['rʌnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈroʊzi] ['fɪŋgəɹz] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [ki:z] . **she began lightly running her rosy fingers over the white keys .** 她 开始 轻轻 跑步 她 红润 手指 超过 这 白色的 钥匙 .

她开始用她那红润的手指轻轻地抚摸着白色的琴键。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn'spaɪərd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , **The tones of the instrument inspired her in a moment ,** 这 音调 的 这 乐器 灵感 她 在 一个 片刻 , 乐器的音色瞬间激发了她的灵感。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [lɔ:st] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['lɪsənər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪn'tens] **and she soon lost all thought of self and her listener in her intense** 和 她 很快 丢失的全部 想法 的 自己 和 她 听众 在 她 激烈的 [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][soʊl][soʊ] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] . **enjoyment of the sounds which her soul so loved to hear .** 享受 的 这 声音 哪个 她 灵魂 所以 喜爱 到 听到 .

她很快便忘却了自己和听众, 沉浸在她灵魂如此喜爱聆听的声音中。

" [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['metə] , " ['wɪspəd] ['mæti] , [hu:] [hæd; həd] [stəd] [baɪ][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [sər'praɪz] **" Sing something , Meta , " whispered Mattie , who had stood by in wondering surprise** " 唱歌 某物 , 元 , " 低声说道 马蒂 , WHO 有 站立 经过 在 好奇 惊喜 [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['frendz] [ə'kʌmplɪʃməntz] , - **at her friend's accomplishments , 46** 在 她 朋友们 成就 , -

“唱首歌吧, 梅塔,”马蒂轻声说道, 她一直站在一旁, 对朋友的成就感到惊奇不已。46

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔ:z] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'kwɛst] . **and had only waited for a pause to make her request .** 和 有 仅有的 等待 为了 一个 暂停 到 制作 她 要求 .

她只是等到对方停顿一下就提出了请求。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈmɜːr] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɒdəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ˈɪntuː][æ; ə] [əˈkʌmpənɪmənt] , [ænd; ənd]
Without a demur , she moderated her touch into an accompaniment , and
没有 一个 异议 , 她 温和 她 触碰 进入 一个 伴奏 , 和
[sæŋ] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
sang that beautiful little song ,
唱 那 美丽的 小的 歌曲 ,
她没有丝毫犹豫, 只是轻轻地抚摸着, 便唱起了那首优美的小歌。

“ [jɜː; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
“ **Your Mission ,**
“ 你的 使命 ,
“你的使命,
“ [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌ; ə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [fɜːrst]
“ **the words of which had been running in her head ever since she had first**
“ 这 字 的 哪个 有 到过 跑步 在 她 头 曾经 自从 她 有 第一的
[ˈentərd] [ðæt] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈfækt(ə)rɪ] .
entered that disagreeable factory .
进入 那 令人不快的 工厂 .
自从她第一次走进那家令人不快的工厂以来, 这些话就一直在她的脑海里回响。

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [vəːsɪz] [ˈbjʊːtɪfli] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
She sang the first verses beautifully , but the third was too much for her ,
她 唱 这 第一的 诗句 非常漂亮 , 但 这 第三 曾是 也 很多 为了 她 ,
她前两段唱得非常动听, 但第三段对她来说就太难了。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [daʊn] [ˈʌtərli] ,
and ere the second line was finished she broke down utterly ,
和 埃雷 这 第二 线 曾是 完成的 她 打破 向下 完全地 ,
第二行话还没说完, 她就彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [piˈænəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [terz]
and bowing her head upon the piano , she had to let the bitter tears
和 鞠躬 她 头 之上 这 钢琴 , 她 有 到 让 这 苦的 眼泪
[hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] .
have their way .
有 他们的 方式 :
她低着头趴在钢琴上, 任由苦涩的泪水肆意流淌。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [mɪs] [məˈhetəbəl] [hæd; həd] [ˈdɪrli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz]
It was a song which Miss Mehetabel had dearly loved , and many times
它 曾是 一个 歌曲 哪个 错过 梅赫塔贝尔 有 亲爱的 喜爱 , 和 许多 时代
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæst] [jɪr] ,
during the past year ,
期间 这 过去的 年 ,
这是梅赫塔贝尔小姐非常喜欢的一首歌, 在过去的一年里, 她多次唱过这首歌。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtwailaɪt] [təˈgeðər] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
when they had been sitting in the twilight together , she had sung it to
什么时候 他们 有 到过 坐着 在 这 暮 一起 , 她 有 唱 它 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

当她们在暮色中并肩坐着时, 她曾为她唱过这首歌。
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; ə] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
In a moment she remembered that she was in the presence of a stranger ,
在 一个 片刻 她 记得 那 她 曾是 在 这 在场 的 一个 陌生人 ,
她突然想起, 自己面前站着的是个陌生人。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈbrʊʊkən] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [riˈklʌvəd] [hɜ:r'self] ,
and almost as suddenly as she had broken down , she recovered herself ,
和 几乎 作为 突然 作为 她 有 破碎的 向下 , 她 恢复 她自己 ,
[ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] - [stu:l] ,
and , rising from the piano - stool ,
和 , 上升 从 这 钢琴 - 凳子 ,
她几乎是突然间就恢复了过来, 就像她刚才崩溃时一样, 然后从钢琴凳上站了起来。

[ʃi:; ʃi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [tu:; tə] [ˈmæti] [hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] .
she signified to Mattie her desire to return home .
她 表示 到 马蒂 她 欲望 到 返回 家 .
她向马蒂表达了她想回家的愿望。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈʌʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡri:f] ,
Upon the first outbreak of her grief ,
之上 这 第一的 暴发 的 她 悲伤 ,
在她第一次悲痛爆发时,

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
the old gentleman had retired to the farther side of the room ,
这 老的 绅士 有 退休 到 这 更远 边 的 这 房间 ,
那位老先生退到了房间的另一边。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ni:d] [nɑ:t] [ɪmˈbærəs] [hɜ:r; hər] .
that his presence need not embarrass her .
那 他的 在场 需要 不是 尴尬 她 .
他的出现并不会让她感到尴尬。

[hi:; hi] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz]
He now came forward , and she saw that his own eyes were shining with tears
他 现在 来了 向前 , 和 她 锯 那 他的 自己的 眼睛 是 灼灼 和 眼泪
.
:
.

他走上前去, 她看到他自己的眼中闪烁着泪光。
[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɪn]
He held out his hand to her , and there was a note of tenderness in
他 握住 出去 他的 手 到 她 , 和 那里 曾是 一个 笔记 的 压痛 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,
他向她伸出手, 语气中带着一丝温柔。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] :
as he said :
作为 他 说 :
正如他说:

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ˈtæksɪŋ][jʊr; jər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə]
“ **My young friend , forgive me for taxing your patience and good nature to**
“ 我的 年轻的 朋友 , 原谅 我 为了 征税 你的 耐心 和 好的 自然 到
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] ,
such an extent ,
这样的 一个 程度 ,
“我的年轻朋友, 请原谅我如此考验你的耐心和善良,

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [mɔ:r] ['pleʒər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hæf]
and allow me to say that you have given me more pleasure during this half
和 允许 我 到 说 那 你 有 给定 我 更多的 乐趣 期间 这 一半
[ˈaʊər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
hour than I have experienced this many a day .
小时 比 我 有 经验丰富的 这 许多 一个 天 .

请允许我说，在这半个小时里，你带给我的快乐比我过去很多天加起来都多。

" ['braʊni] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [waɪ] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [æskt] :
" Brownie gave him her hand , and while holding it , he asked :
" 布朗尼 给予 他 她 手 , 和 尽管 保持 它 , 他 问 :
布朗尼把手递给他，他握着她的手问道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] ['kwestʃən] ?
" And now will you allow me just one more question ?
" 和 现在 将要 你 允许 我 只是 一 更多的 问题 ?
“现在请允许我再问一个问题好吗？”

" [fi:; fi] [bəʊd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
" She bowed , wondering what was coming next .
" 她 鞠躬 , 好奇 什么 曾是 未来 下一个 .
她鞠了一躬，想知道接下来会发生什么。

" [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" I do not know what your circumstances may be , " he said , with a little
" 我 做 不是 知道 什么 你的 情况 可能 是 , " 他 说 , 和 一个 小的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,
“我不知道你的情况如何，”他有些尴尬地说。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] ? "
" but could you be persuaded to teach ? "
" 但 可以 你 是 被说服 到 教 ? "
“但是，你能不能被说服去教书呢？”

" [jes] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n]
" Yes , sir , if I could feel satisfied that I was competent to fill the position
" 是的 , 先生 , 如果 我 可以 感觉 使满意 那 我 曾是 胜任的 到 充满 这 位置
[ˈɔ:fərd] [em 'i:] ,
offered me ,
提供 我 ,
“是的，先生，如果我能确信自己有能力胜任所提供的职位，

" ['braʊni] [rɪ'plaɪd] , ['fræŋkli] .
" Brownie replied , frankly .
" 布朗尼 回复 , 坦率地说 .
“布朗尼坦率地回答道。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ti:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [bʌt; bət][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti]
It had been her desire to teach from the first , but no opportunity
它 有 到过 她 欲望 到 教 从 这 第一的 , 但 不 机会
[hæd; həd] [ˈɔ:fərd] ,
had offered ,
有 提供 ,
她从一开始就渴望教书，但一直没有机会。

[ænd; ənd][fi:; fi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] secure47
and she had resolved to secure47
和 她 有 已解决 到 secure47
她决心确保47

[ðə; ði][fɜ:rst][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv] [wət'eɪvər] ['neɪtʃər] , [ɪf] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [əb'teɪn] .
the first situation of whatever nature , if honorable , that she could obtain .
这 第一的 情况 的 任何 自然 , 如果 光荣的 , 那 她 可以 获得 .

她所能获得的第一个职位, 无论性质如何, 只要是体面的。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" I am happy to hear it , " returned the old man .
" 我 是 快乐的 到 听到 它 , " 返回 这 老的 男人 .

“听到这个消息我很高兴,”老人回答道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]l'æŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][l'mju:zɪk] .
" You ought to be a teacher of languages and music .
" 你 应该 到 是 一个 老师 的 语言 和 音乐 .

“你应该去当语言和音乐老师。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Now , if you will kindly give me your name and address ,
现在 , 如果 你 将要 亲切地 给 我 你的 姓名 和 地址 ,

如果您能告诉我您的姓名和地址, 那就太好了。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [deɪt] ,
I will endeavor to call upon you at an early date ,
我 将要 努力 到 称呼 之上 你 在 一个 早期的 日期 ,

我将尽力尽早拜访您。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
and talk with you further regarding the matter .
和 讲话 和 你 更远 关于 这 事情 .

并就此事与您进一步商议。

" ['braʊni] [dɪd][æz; əz] [rɪ'kwɛstɪd] ,
" Brownie did as requested ,
" 布朗尼 做过 作为 请求 ,

布朗尼照要求做了,

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [feɪl] [tu:; tə] ['nɒʊtɪs] [hɪz; ɪz][stɑ:rt][ʌv; əv] [sə'praɪz] [wen] [ʃi:; ji] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər]
and did not fail to notice his start of surprise when she mentioned her
和 做过 不是 失败 到 注意 他的 开始 的 惊喜 什么时候 她 提及 她

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [wer] & ['ku:lɪdʒ] ,
connection with the firm of Ware & Coolidge ,
联系 和 这 公司 的 仓库 & 柯立芝 ,

当她提到自己与Ware & Coolidge律师事务所的关系时, 他脸上露出了惊讶的表情, 这一点她也注意到了。

[nɔ:r][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪnli] [ʃeɪpt] [braʊz] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] .
nor the contraction of his finely shaped brows which followed it .
也不 这 收缩 的 他的 精细地 形状 眉毛 哪个 随后 它 .

以及随后他那线条优美的眉毛微微皱起的动作。

[hi:; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He then presented his card to her , after which he lifted his hat ,
他 然后 呈现 他的 卡片 到 她 , 后 哪个 他 抬起 他的 帽子 ,

然后他向她递上名片, 之后摘下帽子。

[ænd; ənd] [bəʊd] [tu:; tə][bəʊθ]l'gɜ:lɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ə,rɪstə'krætɪk] ['leɪdɪz] [ɪn]
and bowed to both girls as if they had been the most aristocratic ladies in
和 鞠躬 到 两个都 女孩们 作为 如果 他们 有 到过 这 最多 贵族 女士们 在

[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

他向两位女孩鞠躬, 仿佛她们是全国最尊贵的女士。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðem; ðəm] .

and then left them .
和 然后 左边 他们 :

然后就离开了他们。

[ˈbraʊni] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] .

Brownie looked at the card .
布朗尼 看起来 在 这 卡片 :

布朗尼看了看那张卡片。

[aɪ ˈti:] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈwɪljəm, ˈdʌbəju:ˈem] . [eɪtʃ] . [ˈɔ:lkət] , [em] . [di:] .

It bore the name of Wm . H . Alcott , M . D .
它 钻孔 这 姓名 的 威廉 : H : 奥尔科特 , M : D :

它以威廉·H·奥尔科特医学博士的名字命名。

[ˈwʌndəɹɪŋ] [wʌt] [ˈɑ:bdʒekt][ˈwɪljəm, ˈdʌbəju:ˈem] . [eɪtʃ] . [ˈɔ:lkət] , [em] . [di:] . , [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] [vju:]

Wondering what object Wm : H . Alcott , M . D : , could have in view
好奇 什么 目的 威廉 : H : 奥尔科特 , M : D : , 可以 有 在 看法

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] ,

regarding her ,
关于 她 ,

想知道威廉·H·奥尔科特医生对她究竟有什么想法，

[ʃi:; ʃi] [ˈkerfəli] [pʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔ:rd] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈpɑ:kɪtbʊk] ,

she carefully put the little bit of pasteboard in her pocketbook ,
她 小心 放 这 小的 少量 的 纸板 在 她 袖珍书 ,

她小心翼翼地把那小块硬纸板放进钱包里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [ˈheɪsnd] [hoʊm] ,

and then the two young girls hastened home ,
和 然后 这 二 年轻的 女孩们 加快 家 ,

然后，两个小女孩匆匆赶回家了。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ˈlændleɪdi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]

arriving there just as their landlady was about locking the doors for the
抵达 那里 只是 作为 他们的 房东 曾是 关于 锁定 这 门 为了 这

[naɪt] .

night .
夜晚 .

他们到达时，房东太太正准备锁门睡觉。

" [jʊə(r)] [leɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈɡrɪmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [lʊk] [ˈɪntu:] [ˈbraʊnɪz]

" You're late , " she said , grimly , and with a suspicious look into Brownie's
" 你是 晚的 , " 她 说 , 阴沉沉地 , 和 和 一个 可疑的 看 进入 布朗尼

[ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] :

beautiful face , she added :
美丽的 脸 , 她 额外 :

“你迟到了,”她语气严肃地说，同时狐疑地打量着布朗尼漂亮的脸蛋，补充道：

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn][ˈgɜ:lz][oʊ] - [jʊɹ; jər][eɪdʒ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [naɪt] .

" I don't believe in girls o ' your age walking the streets at this time o ' night .
" 我 不 相信 在 女孩们 o - 你的 年龄 步行 这 街道 在 这 时间 o - 夜晚 .

“我不相信像你这个年纪的女孩会在深夜走在街上。”

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈædvɜ:taɪz] [tu:; tə] [teɪk] [rɪˈspektəbl] [ˈbɔ:dəz] .

I only advertise to take respectable boarders .
我 仅有的 广告 到 拿 可敬 寄宿生 .

我只招收品行端正的寄宿生。

" [ˈbraʊnɪz] [praʊd] [ˈspɪrɪt] [bɔɪld] [æt; ət] [ðɪ:z] [ɪnˈsʌltɪŋ] [wɜ:rdz] ,

" Brownie's proud spirit boiled at these insulting words ,
" 布朗尼 自豪的 精神 煮沸 在 这些 侮辱 字 ,

听到这些侮辱性的话语，布朗尼骄傲的灵魂瞬间沸腾了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðəm; ðəm] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [praʊd] [hed]
but she did not deign to notice them further than by lifting her proud head
但 她 做过 不是 设计 到 注意 他们 更远 比 经过 举重 她 自豪的 头
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] [ˈhɔːtɪli] ,
a trifle more haughtily ,
一个 琐事 更多的 傲慢地 ,
但她不屑于理会他们，只是更加傲慢地抬起了她那骄傲的头颅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
as she swept up the stairs to her own room ,
作为 她 扫荡 向上 这 楼梯 到 她 自己的 房间 ,
她一边扫着地板一边走上楼梯，回到自己的房间。
[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈmæti] .
followed by the more subdued and trembling Mattie .
随后 经过 这 更多的 低沉的 和 发抖 马蒂 .
紧随其后的是情绪较为低落、颤抖的马蒂。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n
CHANGE OF OCCUPATION
改变 的 职业
职业变更

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ,
The next day but one ,
这 下一个 天 但 一 ,
第二天，
[waɪl] [ˈbraʊni] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [əˈlɒtɪd] [tæsk][ænd; ənd][get] [aʊt]
while Brownie was trying her utmost to do her allotted task and get out
尽管 布朗尼 曾是 尝试 她 极致 到 做 她 分配 任务 和 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] ,
of the factory an hour earlier ,
的 这 工厂 一个 小时 早些时候 ,
布朗尼竭尽全力完成分配的任务，争取提前一个小时离开工厂。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [slɪp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - room48
that she might slip down to the reading - room48
那 她 可能 滑 向下 到 这 阅读 - room48
她可能会溜到阅览室去。48
[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [ˈruːmæns][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] ,
and finish that little French romance in which she had been so deeply interested ,
和 结束 那 小的 法语 浪漫 在 哪个 她 有 到过 所以 深 感兴趣的 ,
然后结束她一直非常感兴趣的那段法国爱情故事。

[mɪs] [ˈwɔːltən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər][grɪm] , [kɜːrt] [wei] ,
Miss Walton came to her and told her , in her grim , curt way ,
错过 沃尔顿 来了 到 她 和 讲述 她 , 在 她 严峻 , 简短 方式 ,
沃尔顿小姐走到她面前，用她那严肃、简短的语气告诉她：
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
that she was wanted in the office .
那 她 曾是 通缉 在 这 办公室 .
办公室里有人找她。

[ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈsʌmənz] , [ʃiː, ʃɪ][leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; həɹ][wɜːrk] , [rɪˈmuːvd]
Somewhat **disturbed** **by this** **unexpected** **summons** , **she** **laid** **aside** **her** **work** , **removed**
有些 不安 经过 这 意外 传票 , 她 铺设 旁边 她 工作 , 已移除
[hɜːr; həɹ] [ˈdeɪntɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] ,
her **dainty** **white** **apron** ,
她 纤巧 白色的 围裙 ,
她对这突如其来的召唤感到有些不安, 放下手中的工作, 脱下精致的白色围裙。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [miːn] ,
then , **with** **heightened** **color** , **but** **a** **dignified** **mien** ,
然后 , 和 增强 颜色 , 但 一个 凝重 面容 ,
然后, 面色红润, 但神态端庄,

[ʃiː, ʃɪ][bent] [hɜːr; həɹ][steps] [tʊːrd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
she bent **her** **steps** **toward** **the** **room** **where** **she** **had** **been** **received** **upon** **her**
她 弯曲 她 步骤 朝向 这 房间 在哪里 她 有 到过 已收到 之上 她
[əˈraɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,
她弯下腰, 朝她抵达时接待她的房间走去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈentərd] [sɪns] .
and **which** **she** **had** **not** **entered** **since** .
和 哪个 她 有 不是 进入 自从 :
她此后就再也没有进去过。

[əˈpɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsɪtɪŋ] , [ɪn][kəːnfɪˈdenʃ(ə)l]
Upon opening **the** **door** , **she** **was** **surprised** **to** **find** **sitting** , **in** **confidential**
之上 开幕 这 门 , 她 曾是 惊讶 到 寻找 坐着 , 在 机密的
[kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstəɹ] . [ˈkuːlɪdʒ] ,
communication **with** **Mr** . **Coolidge** ,
沟通 和 先生 : 柯立芝 ,
她打开门后, 惊讶地发现他正坐在那里, 与柯立芝先生进行秘密交谈。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈɔːlkət] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] -
Mr . **Alcott** , **the** **gentleman** **whose** **acquaintance** **she** **had** **made** **in** **the** **reading** -
先生 : 奥尔科特 , 这 绅士 谁 熟人 她 有 制成 在 这 阅读 -
[ruːm] [tuː] [ˈiːvɪŋɪz] [ˈpriːviəs] .
room **two** **evenings** **previous** .
房间 二 晚上 以前的 :
奥尔科特先生, 就是两天前晚上她在阅览室结识的那位先生。

[ʃiː, ʃɪ] [boʊd] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ˈmɪstəɹ] . [ˈkuːlɪdʒ] , [huː] [hæd; həd]
She bowed **slightly** **to** **him** , **and** **then** **turned** **to** **Mr** . **Coolidge** , **who** **had**
她 鞠躬 轻微地 到 他 , 和 然后 转向 到 先生 : 柯立芝 , who 有
[əˈrɪzn] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [ˈentərd] ,
arisen **as** **she** **entered** ,
出现 作为 她 进入 ,
她向他微微鞠躬, 然后转向在她进来时已经起身的柯立芝先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈkɜːrtiəs] [təʊnz] .
and **now** **greeted** **her** **in** **courteous** **tones** .
和 现在 问候 她 在 有礼貌 音调 :
然后他用礼貌的语气向她问好。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈɔːlkət] , [mɪs] [ˈdɒɡləs] , ” [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
“ **My** **father** - **in** - **law** , **Mr** . **Alcott** , **Miss** **Douglas** , ” **he** **said** , **by** **way** **of** ”
“ 我的 父亲 - 在 - 法律 , 先生 : 奥尔科特 , 错过 道格拉斯 , ” 他 说 , 经过 方式 的
[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,
“我的岳父奥尔科特先生, 还有道格拉斯小姐,”他介绍道。

[ænd; ənd] ['brʌʊni] [naʊ] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][stɑ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]
and **Brownie** **now** **understood** **his** **start** **of** **surprise** **when she gave him her**
和 布朗尼 现在 理解 他的 开始 的 惊喜 什么时候 她 给予 他 她
[ə'dres] .
address .
地址 .

布朗尼现在明白了当她告诉他地址时，他最初为什么会感到惊讶。

“ [bi:; bi] ['si:tɪd] , [mɪs] ['dʌŋləs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] [kən'tɪnju:d] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Be seated, Miss Douglas, if you please, ” her employer continued, placing a**
” 是 坐着 , 错过 道格拉斯 , 如果 你 请 , ” 她 雇主 持续 , 放置 一个
[tʃer] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
chair for her .
椅子 为了 她 .

“道格拉斯小姐，请坐，”她的雇主一边说着，一边为她拉开椅子。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [hændz][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
She sat down and folded her little hands in her lap .
她 卫星 向下 和 折叠 她 小的 双手 在 她 膝 .

她坐了下来，双手交叠放在膝上。

[bəʊθ][dʒent(ə)lmən] ['nəʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['leɪdlʌɪk] [ænd; ənd][self] - [pə'zest] [dɪ'mi:nər] , [ænd; ənd]
Both gentlemen noticed her ladylike and self - possessed demeanor , and
两个都 先生们 注意到 她 淑女 和 自己 - 拥有 风度 , 和
[ɪnwərdli] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
inwardly commented upon it .
内心 评论 之上 它 .

两位先生都注意到她举止优雅、沉着冷静，并在心里议论纷纷。

“ [mɪs] ['dʌŋləs] ,
“ **Miss Douglas ,**
” 错过 道格拉斯 ,

“道格拉斯小姐，

[mɪstər] . ['ɔ:l kət] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'hɜ:rs] [jʊr; jər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [sɪns] [hɪz; ɪz]
Mr . Alcott has done nothing but rehearse your accomplishments since his
先生 . 奥尔科特 有 完毕 没有什么 但 排练 你的 成就 自从 他的
[mi:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [læst] ,
meeting with you night before last ,
会议 和 你 夜晚 前 最后的 ,

自从前天晚上与您见面以来，奥尔科特先生除了反复提及您的成就之外，什么也没做。

“ [sed] [mɪstər] . ['ku:lɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æfəb(ə)] [smaɪl] .
” **said Mr . Coolidge , with an affable smile** .
” 说 先生 . 柯立芝 , 和 一个 和蔼可亲 微笑 .

“柯立芝先生面带和蔼的微笑说道。”

“ [ɪf] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] [tru:] , ” [ðə; ðɪ][dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnju:d] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt]
“ **If what he says is true , ” the gentleman continued , “ and I have no doubt**
” 如果 什么 他 说道 是 真的 , ” 这 绅士 持续 , ” 和 我 有 不 怀疑
[aɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“如果他说的是真的，”这位先生继续说道，“而我毫不怀疑这是真的，

[sɪns] [hi:; hi][ɪz] ['æmplɪ] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] , [ðɪs] ['fækt(ə)rɪ][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
since he is amply qualified to judge , this factory is no place for you .
自从 他 是 充足的 合格的 到 法官 , 这 工厂 是 不 地方 为了 你 .

既然他完全有资格判断，那么这家工厂就不适合你。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][biː; bi][tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ?
“ **Was she to be turned away on account of her little knowledge ?**
“ 曾是 她 到 是 转向 离开 在 帐户 的 她 小的 知识 ?
难道就因为她知识匮乏，就要把她拒之门外吗？

“ [wʌn] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtroʊl] [wʌnz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
“ **One cannot always control one's circumstances , sir , “ she said , quietly .**
“ 一 不能 总是 控制 一个人的 情况 , 先生 , “ 她 说 , 悄悄 .
“先生，人不可能总是掌控自己的境遇，”她平静地说。

“ [truː] ; [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] .
“ **True ; I understand you , Miss Douglas .**
“ 真的 ; 我 理解 你 , 错过 道格拉斯 .
“没错，我明白你的意思，道格拉斯小姐。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]
But it may be in the power of others to control them for you in a measure .
但 它 可能 是 在 这 力量 的 其他的 到 控制 他们 为了 你 在 一个 措施 .
但或许其他人有能力在一定程度上替你控制它们。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now , I have a proposal to make to you .
现在 , 我 有 一个 提议 到 制作 到 你 .
现在，我有一个建议要向你提出。

[ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈmɪstər] . [ˈɔːlkət] [kəˈrektli] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tiːtʃ] ? “
If I understood Mr . Alcott correctly , you would like to teach ? “
如果 我 理解 先生 . 奥尔科特 正确 , 你 会 喜欢 到 教 ? “
如果我理解奥尔科特先生的意思没错，您想教书吗？

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [sɜːr] . “
“ **Indeed , I should like it very much , sir . “**
“ 的确 , 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , 先生 . “
“的确，我非常喜欢，先生。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[maɪ][ˈfæməli] [ˈkɑːntəmplɪt] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [ɪn] [əˈbaʊt] [wʌn] [wiːk] ; [ðə; ði] [ˈstiːmə] [seɪlz][ðə; ði] [tenθ] , [aɪ]
My family contemplate going abroad in about one week ; the steamer sails the tenth , I believe . 49
我的 家庭 沉思 去 国外 在 关于 一 星期 ; 这 汽船 帆 这 第十 , 我 相信 . -

我家打算大约一周后出国；我记得轮船是10号出发。⁴⁹
[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə]
We have been trying for several weeks to find some person competent to
我们 有 到过 尝试 为了 一些 周 到 寻找 一些 人 胜任的 到
[suːpərɪnˈtend] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [ˈdɒtəz] ,
superintend the education of my two younger daughters ,
督 这 教育 的 我的 二 年轻 女儿们 ,
几个星期以来，我们一直在努力寻找一位有能力的人来负责我两个小女儿的教育。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kəm'pænjən][ænd; ənd][ɪn'tɜ:rpɹətər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][dʊrɪŋ]
and act as a sort of companion and interpreter for them during
和 行为 作为 一个 种类 的 伴侣 和 翻译 为了 他们 期间
[ðer; ðər][trævlz] .
their travels .
他们的 旅行 .

并在他们的旅行中担任他们的陪伴和翻译。

[naʊ] , [wɪl][ju:; jʊ][ək'sept][ðɪs][pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd][ə'kʌmpəni][ju: 'es][tu:; tə][jʊrəp] ? "
Now , will you accept this position and accompany us to Europe ? "
现在 , 将要 你 接受 这 位置 和 陪伴 我们 到 欧洲 ? "
现在, 你是否愿意接受这个职位, 并和我们一起前往欧洲?

" [haʊ][bɔ:ŋ][du:][ju:; jʊ][kɑ:ntəmpleɪt][rɪ'meɪnɪŋ][ə'brɔ:d] ?
" How long do you contemplate remaining abroad ?
" 如何 长的 做 你 沉思 其余的 国外 ?
您打算在国外待多久?

" ['braʊni][æskt] , [æftər][ə; eɪ][fju:] ['moʊmənts][spɛnt][ɪn][θɔ:t] , [ænd; ənd][greɪtli][sər'praɪzd][æt; ət]
" Brownie asked , after a few moments spent in thought , and greatly surprised at
" 布朗尼 问 , 后 一个 很少 时刻 花费 在 想法 , 和 非常 惊讶 在
[ðɪs][ɔ:fər] .
this offer .
这 提供 .

布朗尼沉思片刻后问道, 对这个提议感到非常惊讶。

" [ə; eɪ][jɪr] , [æt; ət][li:st] ; [praɪ'bæbli][bɔ:ŋgər] , [ɪf][ðə; ði] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər][mʌðər][ɪn'dʒɔɪ][aɪ'ti:] .
" A year , at least ; probably longer , if the girls and their mother enjoy it .
" 一个 年 , 在 至少 ; 大概 更长 , 如果 这 女孩们 和 他们的 母亲 享受 它 .
"
"
"

“至少一年; 如果女孩们和她们的母亲喜欢的话, 可能会更久。”

" [haʊ][oʊld][ɑ:r; ər][jʊr; jər][dɔ:tɜz] , [mɪstər] . [ku:lɪdʒ] ? "
" How old are your daughters , Mr . Coolidge ? "
" 如何 老的 是 你的 女儿们 , 先生 . 柯立芝 ? "
“柯立芝先生, 您的女儿们多大了? ”

" [vi'oʊlə][ɪz][sɪks'ti:n] , [ælmə][ɪz][fɔ:r'ti:n] .
" Viola is sixteen , Alma is fourteen .
" 中提琴 是 十六 , 阿尔玛 是 十四 .
“维奥拉十六岁, 阿尔玛十四岁。”

[aɪ][hæv; həv][ə'nʌðər][hu:] [ɪz][tweɪti] , [bʌt; bət][aɪ][bɪ'li:v][ʃi:; ʃi][kən'sɪdəz][hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n]
I have another who is twenty , but I believe she considers her education
我 有 其他 WHO 是 二十 , 但 我 相信 她 考虑 她 教育
[kəm'pli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,

我还有一个女儿, 今年二十岁, 但我认为她已经完成学业了。

[ɔ:l'dʊʊ][aɪ][θɪŋk][ʃi:; ʃi][sed][sʌmθɪŋ][ə'baʊt][stʌdiɪŋ][ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
although I think she said something about studying the languages a little
虽然 我 思考 她 说 某物 关于 学习 这 语言 一个 小的
[mɔ:r] [waɪl][ʃi:; ʃi][ɪz][ə'brɔ:d] . "
more while she is abroad . "
更多的 尽管 她 是 国外 . "

虽然我记得她说过要在国外期间多学一些语言。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [kəmˈpli:tɪd] [ˈeni] [kɔ:rs] [æz; əz] [jet] ?
“ **Have the young ladies completed any course as yet ?**
“ 有 这 年轻的 女士们 完全的 任何 课程 作为 然而 ?

这些年轻女士们是否已经完成了任何课程？

“ [ˈbraʊni] [æskt] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈteɪnmənts] [bɪˈfɔ:r] [dɪˈsaɪdɪŋ] .
“ **Brownie asked , wishing to know something of their attainments before deciding .**
“ 布朗尼 问 , 祝 到 知道 某物 的 他们的 成就 前 决定 .

布朗尼问道，他想在做决定之前了解一下他们的成就。

“ [noʊ] ; [aɪ] [rɪˈɡret] [tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] .
“ **No ; I regret to say , they have not .**
“ 不 ; 我 后悔 到 说 , 他们 有 不是 .

“不，很遗憾，他们没有。”

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]
Their mother was unwilling they should attend any public institution , so they have
他们的 母亲 曾是 不情愿 他们 应该 出席 任何 民众 机构 , 所以 他们 有

[hæd; həd] [ˈpraɪvət] [ˈti:tʃərz] ,
had private teachers ,
有 私人的 教师 ,

他们的母亲不愿让他们就读任何公立学校，所以他们一直由私人教师授课。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪmˈpru:vɪd] [ðer; ðər][ædˈvæntɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and I am afraid they have not improved their advantages as they should
和 我 是 害怕的 他们 有 不是 改进 他们的 优势 作为 他们 应该

[hæv; həv] [dʌŋ] . “
have done .”
有 完毕 . “

恐怕他们并没有像应该的那样充分发挥自身优势。

“ [ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈɔ:ləkət] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **Indeed , they have not !**” **exclaimed Mr . Alcott , excitedly .**
“ 的确 , 他们 有 不是 ! ” 惊呼 先生 . 奥尔科特 , 兴奋地 .

“的确，他们没有！”奥尔科特先生激动地喊道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [brˈheɪvd] [ˈfeɪmfəli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪɡnəˈreɪməsɪz]
“ **They have behaved shamefully about it , and are a couple of ignoramuses**
“ 他们 有 表现 可耻地 关于 它 , 和 是 一个 夫妻 的 无知者

.
:
.

“他们在这件事上的行为令人不齿，简直是两个无知之徒。”

“ [ˈbraʊni] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ðen] [æskt] :
“ **Brownie laughed as he said this , then asked :**
“ 布朗尼 笑了 作为 他 说 这 , 然后 问 :

布朗尼说着说着笑了，然后问道：

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðem; ðəm] ,
“ **And do you think , sir , that I am capable of instructing them ,**
“ 和 做 你 思考 , 先生 , 那 我 是 有能力的 的 指导 他们 ,

“先生，您认为我有能力指导他们吗？ ”

[ɪf] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər] [ˈti:tʃərz] [hæv; həv] [feɪld] ? “
if older and wiser teachers have failed ?”
如果 老 和 更明智 教师 有 失败的 ? “

如果资历更深、更有智慧的老师都失败了呢？

“ [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈri:dɪŋ] [ˈfrentʃ] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈi:vniŋ] ,
“ **Young lady , when you were reading French to me the other evening ,**
“ 年轻的 女士 , 什么时候 你 是 阅读 法语 到 我 这 其他 晚上 ,

“小姐，那天晚上你给我读法语的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'prest] ['hoʊli] [baɪ][jɔr; jər] [prə,nʌnsi'eɪ(ə)n] .
I was not impressed wholly by your pronunciation .
我 曾是 不是 印象深刻 完全 经过 你的 发音 .

你的发音并没有给我留下深刻的印象。

[noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][jɔr; jər] [toʊnz] ,
No ; there was a ring of decision in your tones ,
不 ; 那里 曾是 一个 戒指 的 决定 在 你的 音调 ,

不，你的语气中带着决绝的意味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [ɪn][jɔr; jər] [feɪs] ,
there was a look of character and firmness in your face ,
那里 曾是 一个 看 的 特点 和 硬度 在 你的 脸 ,

你的脸上带着一种沉稳而坚定的神情。

[ðæt] [toʊld][,em 'i:][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['ti:tʃər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]
that told me you would not fail to make a first - class teacher , " said the old
那 讲述 我 你 会 不是 失败 到 制作 一个 第一的 - 班级 老师 , " 说 这 老的
[dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“这让我知道你一定会成为一名优秀的教师，”老先生说道。

[wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
with emphasis .
和 强调 .

强调。

" [jɔr; jər] ['veri] ['ju:θfʌnəs] [meɪ] [help][ju:; jʊ][tu:; tə][wɪn] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [feɪld] .
" Your very youthfulness may help you to win where the others have failed .
" 你的 非常 青春 可能 帮助 你 到 赢 在哪里 这 其他的 有 失败的 .

“你的年轻或许能帮助你在别人失败的地方取得成功。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [æn; ən] [ɪn'strʌktrɪs] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt] ,
And , as I told you , it is not altogether an instructress that we want ,
和 , 作为 我 讲述 你 , 它 是 不是 共 一个 女教师 那 我们 想 ,

而且，正如我告诉过你的，我们想要的并不完全是一位女教师。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][dʒi:niəl] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] [ɔ:lsoʊ] ,
but a refined and genial companion , and an interpreter also ,
但 一个 精制 和 和蔼可亲 伴侣 , 和 一个 翻译 还 ,

但他也是一位举止优雅、和蔼可亲的伴侣，同时也是一位翻译。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] ['flu:əntli] [ɪn] ['fɔ:rən]
for none of the family are able to converse fluently in foreign
为了 没有任何 的 这 家庭 是 有能力的 到 交谈 流利地 在 外国的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['ku:lɪdʒ] .
languages , " said Mr . Coolidge .
语言 , " 说 先生 . 柯立芝 .

“因为我们家没有人能流利地用外语交流，”库利奇先生说。

[sɪks'ti:n] [ænd; ənd] [fɔ:r'ti:n] ! -
Sixteen and fourteen ! 50
十六 和 十四 ! -

十六和十四！ 50

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪŋ] ['eɪdʒɪz] — [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['gɜ:lz] [lʌvd] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑ:lɪk] ['betər]
They were trying ages — just the time when girls loved fun and frolic better
他们 是 尝试 年龄 — 只是 这 时间 什么时候 女孩们 喜爱 乐趣 和 嬉戏 更好的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
than anything else in the world .
比 任何事物 别的 在 这 世界 .

那是女孩们最爱玩乐的年纪——她们最爱的就是玩乐和嬉戏，胜过世上任何事。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kɑ:mpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][də'rekt][ðer; ðər] ['stʌdiz] ?
Was she competent to take charge of them and direct their studies ?
曾是 她 胜任的 到 拿 收费 的 他们 和 直接的 他们的 研究 ?
她是否有能力管理他们并指导他们的学习？

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ,
She longed to accept the position ,
她 渴望 到 接受 这 位置 ,
她很想接受这份工作。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd]['vɪzɪt] [ðoʊz] [oʊld] ['kʌntrɪz] [soʊ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
she longed to go abroad and visit those old countries so fraught with interest ,
她 渴望 到 去 国外 和 访问 那些 老的 国家 所以 充满危机 和 兴趣 ,
[ˈpoʊətri] ,
poetry ,
诗 ,
她渴望出国旅行，游览那些充满趣味和诗歌的古老国度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第4/19页

[ænd; ɐnd][ˈroʊməns] , [ænd; ɐnd] [wer] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ɐnd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌt] .
and **romance** , **and** **where** **her** **aunt** **had** **lived** **and** **suffered** **so** **much** .

和浪漫 , 和在哪里她阿姨有居住地 和 遭受 所以 很多 .

还有浪漫的故事, 以及她姑姑曾经生活和遭受苦难的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] !

But **the** **responsibility** !

但 这 责任 !

但是责任呢!

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fəɹ][hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [əˈsu:m] [aɪˈtiː] ?

Would **it** **be** **right** **for** **her** **to** **assume** **it** ?

会 它 是 正确的 为了 她 到 认为 它 ?

她这样假设合适吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [əˈraɪt] ?

Would **she** **be** **able** **to** **influence** **these** **young** **girls** **aright** ?

会 她 是 有能力的 到 影响 这些 年轻的 女孩们 好的 ?

她能正确地影响这些年轻女孩吗?

“ [ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

“ **Mr** . **Coolidge** , ” **she** **said** , **when** **she** **had** **thought** **of** **all** **these** **things** ,

“ 先生 . 柯立芝 , ” 她 说 , 什么时候 她 有 想法 的 全部 这些 事物 ,

“柯立芝先生,她想完这一切后说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə]

“ **I** **will** **tell** **you** **frankly** **that** **I** **would** **like** **this** **position** **which** **you** **are** **so** **kind** **to**

“ 我 将要 告诉 你 坦率地说 那 我 会 喜欢 这 位置 哪个 你 是 所以 种类 到

[ˈɔːfər] [emˈiː] ,

offer **me** ,

提供 我 ,

“坦白地说,我非常希望得到您慷慨提供的这个职位。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪkˈspres] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][maɪˈself] ,

more **than** **I** **can** **express** , **but** **I** **am** **only** **eighteen** **years** **of** **age** **myself** ,

更多的 比 我 能 表达 , 但 我 是 仅有的 十八 年 的 年龄 我 ,

难以言表,但我自己也只有十八岁。

[ænd; ɐnd][aɪ][duː][nɑːt] [ˈriːəli] [fiːl] [laɪk] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][eɪˈem] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði]

and **I** **do** **not** **really** **feel** **like** **deciding** **whether** **I** **am** **competent** **to** **direct** **the**

和 我 做 不是 真的 感觉 喜欢 决定 无论 我 是 胜任的 到 直接的 这

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈdɔtəz] [ɔːr][nɑːt] .

education **of** **your** **daughters** **or** **not** .

教育 的 你的 女儿们 或者 不是 .

我实在不想去决定我是否有能力指导你女儿们的教育。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈduːtɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][kʊd; kəd] [fʊlˈfɪl] [ˌsætɪsˈfæktərəli] . “

The **other** **duties** , **I** **think** , **I** **could** **fulfill** **satisfactorily** . ”

这 其他 职责 , 我 思考 , 我 可以 实现 令人满意地 . ”

其他职责,我想我都能胜任。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈɔːlkət] .

“ **Have** **you** **ever** **completed** **a** **regular** **course** **of** **study** ? ” **asked** **Mr** . **Alcott** .

“ 有 你 曾经 完全的 一个 常规的 课程 的 学习 ? ” 问 先生 . 奥尔科特 .

“你完成过正规的课程学习吗?”奥尔科特先生问道。

" [jes] , [sɜ:r] ; [ə; ei] ['θɜ:roʊ] [kɔ:rs] .

" **Yes , sir ; a thorough course** .
" 是的 , 先生 ; 一个彻底课程 .

“是的，先生；一个全面的课程。”

[ai][ˈgrædʒueɪtɪd][frəm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [,sɪks'ti:n] ,

I graduated from the high school before I was sixteen ,
我毕业从这高的学校前我曾是十六 ,

我不过十六岁就高中毕业了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [saɪns] ['teɪkən][ə; ei] [tu:] ['jɪrz] - ['klæsɪk(ə)l] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] ['braʊni] .

and I have since taken a two years' classical course , " replied Brownie .
和我有自从已采取一个二年的古典课程 , “回复布朗尼 :

“之后我参加了为期两年的古典音乐课程,”布朗尼回答说。

" [ju:l] [du:], [ðen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [kən'tentɪd] [nɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

" **You'll do , then , " said the old man , with a contented nod of his head** .
" 你会做 , 然后 , “说这老的男人 , 和一个满足点头的他的头 :

“那就行了,”老人满意地点点头说道。

[hi:, hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['ɪntrestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] .

He was very much interested in the beautiful girl .
他曾是非常多感兴趣的在这美丽的女孩 :

他对这位漂亮的女孩非常感兴趣。

" [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hezə'teɪɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]

" **My principal reason for hesitating is , that I have never had any experience in**

" 我的主要的原因为了犹豫不决是 , 那我曾有绝不有任何经验在

[ti:tʃɪŋ] ,

teaching ,

教学 ,

“我犹豫的主要原因是我没有任何教学经验。”

[ænd; ənd][kəd; kəd]['oʊnli] ['fa:loʊ] [ðə; ði][ɪɡ'zæmp(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ti:tʃərz] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ]

and could only follow the example of my own teachers , as far as I

和可以仅有的跟随这例子我的自己的教师 , 作为远的作为我

[kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] . "

can remember it : "
能记住它 :

据我记忆所及,我只能效仿我的老师们的做法。

" [ju:, jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['tru:θfl] [ænd; ənd][fræŋk] , [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['ku:lɪdʒ] ,

" **You are very truthful and frank , at all events , " remarked Mr . Coolidge** ,

" 你是非常真实和坦率 , 在全部活动 , “评论先生 :

[ˈsmɑ:lɪŋli] .

smilingly .

微笑着 :

“无论如何,你非常诚实坦率,”柯立芝先生笑着说道。

" [aɪ][ʊd; ʤəd][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:, tə][ək'sept] [ðɪs] [pə'zi:(ə)n] , [sɜ:r] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; ei] [fɔ:ls]

" **I should not presume to accept this position , sir , by placing myself in a false**

" 我应该不是怙到接受这位置 , 先生 , 经过放置我在一个错误的

[pə'zi:(ə)n] ,

position ,

位置 ,

先生,我不敢妄自接受这个职位,把自己置于一个错误的立场上。

" [rɪ'plaɪd] ['braʊni] , [ˈgreɪvlɪ] .

" **replied Brownie , gravely** :

" 回复布朗尼 , 严重地 :

“布朗尼严肃地回答道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wið; wiθ][maɪ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ,
“ **I think with my father - in - law , that you will do ,**
“ 我 思考 和 我的 父亲 - 在 - 法律 , 那 你 将要 做 ,
“我想我和我岳父会一起这么做的。”

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][jər; jər] [trʌst] .
and I feel confident that you will prove faithful to your trust .
和 我 感觉 自信的 那 你 将要 证明 忠实 到 你的 相信 .
我相信你一定会信守承诺。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [kloʊzd] ? “ [æskt] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
Shall we consider the bargain closed ? ” asked her employer , giving her a
将 我们 考虑 这 便宜货 关闭 ? ” 问 她 雇主 , 给予 她 一个
[glæns] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .
glance of admiration .
瞥一眼 的 钦佩 .
“我们可以认为这笔交易已经完成了吗？”她的雇主问道，同时带着钦佩的目光看了她一眼。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] — [aɪ] — [ˈriːəli] — — ” [ˈstæməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] .
“ **Mr . Coolidge — I — really — — ” stammered the young girl .**
“ 先生 : 柯立芝 — 我 — 真的 — — ” 结结巴巴 这 年轻的 女孩 :
“柯立芝先生——我——真的——”小女孩结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kloʊz] the51
She was astonished that he should desire to close the51
她 曾是 惊讶 那 他 应该 欲望 到 关闭 the51
她很惊讶他竟然想要关闭51

[ˈbɑːrgən] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ɔːr][æntɪˈsiːdənts, ænˈtɛsədənts]
bargain , without making any inquiries regarding her character or antecedents
便宜货 , 没有 制作 任何 查询 关于 她 特点 或者 来路
,
.
,
在没有对她的品行或背景进行任何调查的情况下就达成了交易。

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and yet she did not know how to broach the subject .
和 然而 她 做过 不是 知道 如何 到 拉钩 这 主题 .
但她却不知道该如何开口。

“ [ɑː] , [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] ,
“ **Ah , I beg your pardon , Miss Douglas ,**
“ 啊 , 我 求 你的 赦免 , 错过 道格拉斯 ,
“啊，对不起，道格拉斯小姐。”

“ [ænd; ænd][ðə; ði][məən][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [lʊkt] [ˈʌtərli] [kənˈfjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **and the man of business looked utterly confused for a moment ,**
“ 和 这 男人 的 商业 看起来 完全地 使困惑 为了 一个 片刻 ,
这位商人一时之间显得十分困惑。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊvərsɑɪt] [ɪnˈtaɪərli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [ˈsæləri] [juː; jʊ] [wʊd]
“ **it was an oversight entirely that I did not mention what salary you would**
“ 它 曾是 一个 监督 完全 那 我 做过 不是 提到 什么 薪水 你 会
[rɪˈsiːv] .
receive .
收到 .
“我没有提到你的薪水是多少，这完全是我的疏忽。”

[wʊd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd] [ɪkˈspensɪz] [miːt] [jər; jər] [əkˈseptəns] ? “
Would four hundred a year and expenses meet your acceptance ? ”
会 四 百 一个 年 和 开支 见面 你的 验收 ? ”
每年四百英镑加上开销，您能接受吗？

“ [meɪk] [aɪ 'ti:] [faɪv] , [ˈwɪljəm] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɔ:ləkət] , [ˈædɪŋ] :
“ **Make it five , William , ” interrupted Mr . Alcott , adding :**
“ 制作 它 五 , 威廉 , ” 中断 先生 . 奥尔科特 , 添加 :
“再来五个, 威廉,”奥尔科特先生打断道, 并补充说:

“ [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈheərəm] - [ˈskerəm] [ˈgɜ:lz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] ;
“ **With those harum - scarum girls it will be none too much ;**
“ 和 那些 哈鲁姆 - 疤痕 女孩们 它 将要 是 没有任何 也 很多 ;
“对于那些放荡不羁的女孩来说, 这不算什么;

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪknæk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [wa:nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
there will be plenty of little knickknacks that she will want to bring away from
那里 将要 是 很多 的 小的 小摆设 那 她 将要 想 到 带来 离开 从
[ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈkʌntri] ,
the old country ,
这 老的 国家 ,
“她会想从故乡带走很多小玩意儿。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˈhʌndrəd] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] . “
and an extra hundred will be none too much . ”
和 一个 额外的 百 将要 是 没有任何 也 很多 . “
再多一百个也不算多。

“ [wel] , [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] , [ðen] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] .
“ **Well , call it five hundred and expenses , then , ” said Mr . Coolidge .**
“ 出色地 , 称呼 它 五 百 和 开支 , 然后 , ” 说 先生 . 柯立芝 .
“好吧, 那就算五百英镑加上开支吧,”柯立芝先生说。

“ [ɪkˈskju:s] [em 'i:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsæləri] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ **Excuse me , gentlemen , but I had not thought of the salary which I should**
“ 原谅 我 , 先生们 , 但 我 有 不是 想法 的 这 薪水 哪个 我 应该
[rɪˈsi:v] .
receive .
收到 .
“恕我冒昧, 先生们, 我没有考虑到我应该获得的薪水。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [em 'i:] [ˈpɜ:rsənəli] —
I was upon the point of saying that — you know nothing about me personally —
我 曾是 之上 这 观点 的 说 那 — 你 知道 没有什么 关于 我 亲自 —
[ˈweðər] [aɪ] [er 'em] ,
whether I am ,
无论 我 是 ,
“我正要说——你对我个人一无所知——无论我是否是,

[ˈmɔ:rəli] , [wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈɪntu:][jər; jər] [ˈfæməli] .
morally , one whom you would wish to receive into your family .
道德上 , 一 谁 你 会 希望 到 收到 进入 你的 家庭 .
从道德层面来说, 你希望接纳进入你家庭的人。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ˈrefrənsɪz] , “ [ˈbraʊni] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
I expected you would require references , ” Brownie said , with dignity .
我 预期的 你 会 要求 参考 , “ 布朗尼 说 , 和 尊严 .
“我以为你会要求提供推荐人,”布朗尼有尊严地说。

“ [ˈri:əli] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rmər] , “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃʊn] [jɔ:r'self] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən]
“ **Really , Miss Douglas , ” said the former , “ you have shown yourself wiser than**
“ 真的 , 错过 道格拉斯 , ” 说 这 以前的 , “ 你 有 所示 你自己 更明智 比
[aɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
I in this matter .
我 在 这 事情 .
“真的吗, 道格拉斯小姐,”前者说, “在这件事上, 你比我聪明多了。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪt] [ɔ:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]
That is a question which ought , according to the etiquette of the nineteenth
那是一个问题 哪个 应该 , 根据 到 这 礼仪 的 这 第十九
[ˈsɛntʃəri] ,
century ,
世纪 ,

按照十九世纪的礼仪，这是一个应该.....的问题。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['setld] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] . "
to have been settled in the first place . "
到 有 到过 定居 在 这 第一的 地方 . "

首先，要先在这里定居下来。

" [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hɜ:r'self][ɪz] ['refrəns] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
" **The very fact of her speaking of the matter herself is reference enough for**
" 这 非常 事实 的 她 请讲 的 这 事情 她自己 是 参考 足够的 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“她亲自谈及此事本身就足以作为证据。”

" [sed] ['mɪstər] . ['ɔ:l kət] , [ˈsɑ:tʊʊ][ˈvoʊʃɪ] .
" **said Mr . Alcott , sotto voce .**
" 说 先生 . 奥尔科特 , sotto voce .

“奥尔科特先生低声说道。

" [haʊ'evər] , " [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] ,
" **However , " continued her employer ,**
" 然而 , " 持续 她 雇主 ,

“然而，”她的雇主继续说道，

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['mætər]
" **I suppose Mrs . Coolidge would be better pleased to have that matter**
" 我 认为 太太 . 柯立芝 会 是 更好的 高兴 到 有 那 事情
[sætɪs'fæktərəli] ['setld] .
satisfactorily settled .
令人满意地 定居 .

“我想，库利奇夫人会更乐意看到这件事得到圆满解决。”

[wʌt] ['refrəns] [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] , [mɪs] ['dʌgləs] ? "
What reference can you give us , Miss Douglas ? "
什么 参考 能 你 给 我们 , 错过 道格拉斯 ? "

道格拉斯小姐，您能给我们提供什么推荐信呢？

" [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [fɪrd] [ðer; ðər] [maɪt] [ə'raɪz][æn; ən][əb'dʒek(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['braʊni] , [wɪð; wɪθ]
" **That is where I feared there might arise an objection , " replied Brownie , with**
" 那 是 在哪里 我 害怕 那里 可能 出现 一个 异议 , " 回复 布朗尼 , 和
[ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ,
a sad smile ,
一个 伤心 微笑 ,

“我担心的就是这一点，可能会有人反对，”布朗尼带着一丝苦笑回答道。

[ðen] ['ædɪd] :
then added :
然后 额外 :

然后补充道：

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [fiːl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə]
“ **I have only one friend in the world to whom I feel at liberty just now to**
“ 我 有 仅有的 一 朋友 在 这 世界 到 谁 我 感觉 在 自由 只是 现在 到
[rɪˈfɜːr][juː; jʊ] ;
refer you ;
参考 你 ;

“在这个世界上，我只有一位朋友，我现在可以放心地把你介绍给他；

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈfɪləˈdelfɪr] — [ˈmɪstər] . [ˈɑːrθər] [ˈkɑːnræd] . ”
he is in Philadelphia — Mr . Arthur Conrad . ”
他 是 在 费城 — 先生 : 亚瑟 康拉德 : ”

阿瑟·康拉德先生在费城。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[ˈɑːrθər] [ˈkɑːnræd] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [ˈbɪər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈɔːlkət] ,
Arthur Conrad , Esq . , the noted lawyer of that city ? ” **exclaimed Mr . Alcott ,**
亚瑟 康拉德 , 先生 : , 这 著名的 律师 的 那 城市 ? ” 惊呼 先生 : 奥尔科特 ,
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
with great interest .
和 伟大的 兴趣 : .

“是那个城市著名的律师亚瑟·康拉德先生吗？”奥尔科特先生饶有兴趣地惊喊道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [em ˈiː][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
He has known me all my life ,
他 有 已知 我 全部 我的 生活 ,

他认识我一辈子了，

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and I think I may trust him to speak a good word for me to you . ”
和 我 思考 我 可能 相信 他 到 说话 一个 好的 单词 为了 我 到 你 : ”

-
52
-

我想我可以信任他，让他替我说几句好话。”52

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **That will be sufficient , Miss Douglas ,** ” **said the old man , with a smile .**
“ 那 将要 是 充足的 , 错过 道格拉斯 , ” 说 这 老的 男人 , 和 一个 微笑 : .

“这就足够了，道格拉斯小姐，”老人笑着说。

“ [ˈɑːrθər] [ˈkɑːnræd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklæsmeɪt] [ʌv; əv][maɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **Arthur Conrad was a classmate of mine years and years ago ; he was**
“ 亚瑟 康拉德 曾是 一个 同学 的 矿 年 和 年 前 ; 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] , [tuː] .
a splendid fellow , too .
一个 灿烂 同伴 , 也 : .

“阿瑟·康拉德是我很多年前的同学；他也是个非常出色的人。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
I know all about him , and if he knows all about you ,
我 知道 全部 关于 他 , 和 如果 他 知道 全部 关于 你 ,

我了解他的一切，如果他了解你的一切，

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] ['kwaːrəl] ['oʊvər] ['fɜːrðər] ['refrənsɪz] . ”
we shall not quarrel over further references . ”
我们 将 不是 争吵 超过 更远 参考 . ”

我们不再就后续的引用问题争论。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [æftər'nuːn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kuːlɪdʒ] ,
” I will write to him this afternoon , ” said Mr . Coolidge ,
” 我 将要 写 到 他 这 下午 , ” 说 先生 . 柯立芝 ,
“我今天下午会给他写信,”柯立芝先生说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] ['prɑːbəbli] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” and we shall probably hear in a day or two from him .
” 和 我们 将 大概 听到 在 一个 天 或者 二 从 他 .
“我们可能在一两天内就会收到他的消息。”

[ðen] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
Then , as this is a mere matter of form ,
然后 , 作为 这 是 一个 仅仅 事情 的 形式 ,
那么, 既然这只是形式上的问题,

[jæl; jəl][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæləri] [aɪ]
shall we consider that you are engaged to us , and for the salary I
将 我们 考虑 那 你 是 已订婚的 到 我们 , 和 为了 这 薪水 我
[neɪmd] ? ”
named ? ”
命名 ? ”

我们是否可以认为你已与我们订婚, 薪水按我所说的执行?

“ [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] ,
” Yes , sir ; and I thank you for your courtesy ,
” 是的 , 先生 ; 和 我 感谢 你 为了 你的 礼貌 ,
“是的, 先生; 谢谢您的礼遇。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʊən] [tuː; tə][em 'iː] , [æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər]
and for the confidence which you have shown to me , an utter stranger
和 为了 这 信心 哪个 你 有 所示 到 我 , 一个 说出 陌生人
.
:
.

感谢你对我这个素不相识的人所表现出的信任。

[aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,

我向你保证,

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] ['ʌtməʊst][tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][maɪ]
I will do my utmost to prove myself worthy of the trust you have placed in my
我 将要 做 我的 极致 到 证明 我 值得 的 这 相信 你 有 放置 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

我将竭尽全力, 证明自己配得上您对我的信任。

“ ['braʊni] [ə'rouz][æz; əz][ɪː; ʃɪ] [spʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] ,
” Brownie arose as she spoke , and he saw that tears stood in her grave ,
” 布朗尼 出现 作为 她 辐 , 和 他 锯 那 眼泪 站立 在 她 严重 ,
['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] .
beautiful eyes .
美丽的 眼睛 .

“布朗尼在她说话的时候站了起来, 他看到她那双深邃而美丽的眼睛里噙满了泪水。”

[ðen] , ['bəuiŋ] [tu:; tə][bəuθ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] .

Then , bowing to both gentlemen , she returned to her work .
然后 , 鞠躬 到 两个都 先生们 , 她 返回 到 她 工作 .

然后, 她向两位先生鞠躬, 继续工作。

[tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] [deɪz] [slɪpt] [ˈræpɪdli][baɪ] , [ænd; ənd] [ˈbraʊni] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r]
Two , three , four , five days slipped rapidly by , and Brownie heard nothing more
二 , 三 , 四 , 五 天 滑倒了 快速 经过 , 和 布朗尼 听到 没有什么 更多的

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] .
from Mr . Coolidge .
从 先生 . 柯立芝 .

两天、三天、四天、五天很快就过去了, 布朗尼再也没有收到柯立芝先生的消息。

[ɑ:n][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈteɪbl]
On the sixth day , as she was removing her apron and putting her table
在 这 第六 天 , 作为 她 曾是 移除 她 围裙 和 推杆 她 桌子

[ɪn][ˈɔ:rdər] ,
in order ,
在 命令 ,

第六天, 当她脱下围裙, 整理餐桌时,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [mɪs] ['wɔ:ltən] [ˈheɪsənɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈgli:mɪŋ] [əˈpɑ:n]
she saw Miss Walton hastening toward her , a smile of satisfaction gleaming upon
她 锯 错过 沃尔顿 加速 朝向 她 , 一个 微笑 的 满意 闪闪发光 之上

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她看到沃尔顿小姐快步朝她走来, 脸上带着满意的笑容。

" [mɪs] [ˈdʌɡləs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:ɪlz][tu:; tə] [hɪr] ,
" Miss Douglas , " she said , loud enough for several of the other girls to hear ,
" 错过 道格拉斯 , " 她 说 , 大声 足够的 为了 一些 的 这 其他 女孩们 到 听到 ,

"道格拉斯小姐,"她说道, 声音大到足以让其他几个女孩都听到。

" [ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [əˈɡen] ; [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ˈset(ə)]
" Mr . Coolidge wishes you to come to the office again ; he wishes to settle
" 先生 . 柯立芝 愿望 你 到 来 到 这 办公室 再次 ; 他 愿望 到 定居

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

"柯立芝先生希望你再来办公室一次; 他想和你商量一下。"

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [kwaɪt][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] "
it was considered quite a disgrace for any one to be called upon to "
它 曾是 经过考虑的 相当 一个 耻辱 为了 任何 一 到 是 称为 之上 到 "

[ˈset(ə)] " [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
settle " before the season was over ,
定居 " 前 这 季节 曾是 超过 ,

在赛季结束前被迫“妥协”被认为是一种耻辱。

[ænd; ənd] [ˈbraʊni] [brɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈsaɪnəʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪbərhʊd] .
and Brownie became at once the cynosure of all eyes in her neighborhood .
和 布朗尼 成为 在 一次 这 焦点 的 全部 眼睛 在 她 邻里 .

布朗尼立刻成为附近所有人的关注焦点。

[ˈbraʊni] [sɔ:] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:ɪz][wɜ:r; wər] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [səˈspɪʃəsli] , [ænd; ənd]
Brownie saw that several of the girls were regarding her suspiciously , and
布朗尼 锯 那 一些 的 这 女孩们 是 关于 她 可疑地 , 和
[ˈlɪsnɪŋ] [ˈi:gərli] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
listening eagerly to the conversation .
聆听 急切地 到 这 对话 .

布朗尼发现几个女孩正用怀疑的目光打量她，并热切地听着她们的谈话。

“ [jes] , [mɪs] [ˈwɔ:ltən] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr] , [swi:t] [tuʊnz] ,
“ **Yes , Miss Walton , ” she said , in her clear , sweet tones ,**
“ 是的 , 错过 沃尔顿 , ” 她 说 , 在 她 清除 , 甜的 音调 ,
“是的，沃尔顿小姐，”她用清澈甜美的声音说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈmesɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
“ **I have been expecting some such message as this for several days .**
“ 我 有 到过 期待 一些 这样的 信息 作为 这 为了 一些 天 .
“我已经期待收到这样的消息好几天了。”

[aɪ][seɪl][fɔ:r; fər] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɑ:n][ˈmʌnder; ˈmʌndi] . “ -
I sail for Europe with Mr . Coolidge and his family on Monday . ” 53
我 帆 为了 欧洲 和 先生 . 柯立芝 和 他的 家庭 在 周一 . “ -
我将于星期一与柯立芝先生及其家人一起乘船前往欧洲。”53

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈbraʊni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈku:lɪdʒ] [ˈmænʃ(ə)n]
BROWNIE AT THE COOLIDGE MANSION
布朗尼 在 这 柯立芝 大厦

柯立芝大厦的布朗尼

[ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] [ɡlɑ:nst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [æz; əz] [ˈbraʊni] ,
Mr . Coolidge glanced up with a smile of welcome , as Brownie ,
先生 . 柯立芝 瞥了一眼 向上 和 一个 微笑 的 欢迎 , 作为 布朗尼 ,
库利奇先生抬起头，带着欢迎的微笑看着布朗尼。

[mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ]
more beautiful than ever with the excitement of her little encounter with
更多的 美丽的 比 曾经 和 这 激动 的 她 小的 遇到 和
[mɪs] [ˈwɔ:ltən] , [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
Miss Walton , entered the office .
错过 沃尔顿 , 进入 这 办公室 .

她与沃尔顿小姐的短暂邂逅让她更加美丽动人，她兴奋地走进了办公室。

“ [mɪs] [ˈwɔ:ltən] [sed] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] , [sɜ:r] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈsɪmpli] .
“ **Miss Walton said you wished to see me , sir , ” she said , simply .**
“ 错过 沃尔顿 说 你 希望 到 看 我 , 先生 , ” 她 说 , 简单地 .
“沃尔顿小姐说您想见我，先生，”她简单地说。

“ [jes] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [æz; əz][wi:; wi][seɪl][ɑ:n][ˈmʌnder; ˈmʌndi] ,
“ **Yes , Miss Douglas , as we sail on Monday ,**
“ 是的 , 错过 道格拉斯 , 作为 我们 帆 在 周一 ,
“是的，道格拉斯小姐，当我们星期一启航时，

[aɪ] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [kloʊz] [ʃɔr; jər] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm][tu:; tə] - [naɪt] . “
I thought best to close your account with the firm to - night . ”
我 想法 最好的 到 关闭 你的 帐户 和 这 公司 到 - 夜晚 . “
我认为最好今晚就关闭你在公司的账户。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] , [ðen] , [aɪ] [səˈpouz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:]
“ You have heard from Mr . Conrad , then , I suppose , ” she said , taking it
“ 你 有 听到 从 先生 : 康拉德 , 然后 , 我 认为 , ” 她 说 , 采取 它
[fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ,
for granted ,
为了 的确 ,

“那么，我想你已经收到康拉德先生的消息了，”她理所当然地说。

[waɪ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
while her face became radiant with hope .

她的脸上洋溢着希望的光芒。

“ [noʊ] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .
“ No , Miss Douglas ; I have not .
“ 不 , 错过 道格拉斯 ; 我 有 不是 .

“不，道格拉斯小姐；我没有。”

[aɪ] [roʊt] [ɪˈmi:diətli] , [bʌt; bət] , [rɪˈsi:vɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [θri:] [deɪz] , [aɪ] [ˈteləˌɡræft]
I wrote immediately , but , receiving no reply , after waiting three days , I telegraphed
我 写道 立即地 , 但 , 接收 不 回复 , 后 等待 三 天 , 我 电报
,
,
,

我立即写了信，但没有收到回复，等了三天后，我又发了电报。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][klɜ:rk] [rɪˈtɜ:rnd] [wɜ:rd][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
and his clerk returned word to - day that he had left town for a week .

他的职员今天回复说，他已经离开小镇一周了。

“ [ˈbraʊnɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [gru:] [ˈveri] [peɪl] .
“ Brownie's countenance fell , and she grew very pale .
“ 布朗尼 面容 跌倒 , 和 她 生长 非常 苍白 .

布朗尼脸色沉了下来，脸色变得非常苍白。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [braɪt] [hoʊps] [ˈkrʌmbld] [tu:; tə] [dʌst] ,
All her bright hopes crumbled to dust ,
全部 她 明亮的 希望 崩溃了 到 灰尘 ,

她所有美好的希望都化为乌有。

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bʌt; bət][tu:; tə] [plɑ:d] [ˈwaɪəli] [əˈbɔ:n] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
and nothing remained for her but to plod wearily along day by day .

她除了日复一日地疲惫前行之外，别无选择。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [rɪˈɡretfəli] .
“ I am very sorry , ” she said , regretfully .
“ 我 是 非常 对不起 , ” 她 说 , 遗憾的是 .

“我非常抱歉，”她遗憾地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsetld] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ Of course , it is settled that I am not to go with you . ”
“ 的 课程 , 它 是 定居 那 我 是 不是 到 去 和 你 . ”

“当然，我已经决定不跟你一起去了。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈkwɪkli] [ˈædɪŋ] : “ [ju:; jʊ][dʒʌmp][æt; ət] [kənˈklʊzənz] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
“ Why not ? ” he asked , quickly adding : “ You jump at conclusions , do you not ?
“ 为什么 不是 ? ” 他 问 , 迅速地 添加 : “ 你 跳 在 结论 , 做 你 不是 ?

“为什么不呢？”他问道，随即又补充道：“你总是妄下结论，不是吗？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ,
I told you , I believe , that , as we sailed on Monday ,
我 讲述 你 , 我 相信 , 那 , 作为 我们 航行 在 周一 ,
我记得我跟你说过, 星期一我们航行的时候,

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][kloʊz] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] - [naɪt] .
I wished to close your account to - night .
我 希望 到 关闭 你的 帐户 到 - 夜晚 .
我希望今晚关闭您的账户。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] , [dʌz] [aɪ 'tiː] ?
That does not look much like not going , does it ?
那 做 不是 看 很多 喜欢 不是 去 , 做 它 ?
这看起来可不像是 不去, 对吧?

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ;
" She had forgotten his words , and her face lighted a trifle at this ;
" 她 有 被遗忘的 他的 字 , 和 她 脸 照明 一个 琐事 在 这 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [æskt] :
but she asked :
但 她 问 :
她忘记了他的话, 脸上不禁泛起一丝笑意; 但她还是问道:

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [sɜ:r] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [em 'iː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ? "
" But would you be justified , sir , in taking me without a recommendation ? "
" 但 会 你 是 合理的 , 先生 , 在 采取 我 没有 一个 推荐 ? "
“但是先生, 您没有推荐信就录取我, 这合理吗? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊvər] - ['sensətɪv] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
" I think so , and I think you are over - sensitive upon that point .
" 我 思考 所以 , 和 我 思考 你 是 超过 - 敏感的 之上 那 观点 .
“我也这么认为, 而且我认为你在这点上过于敏感了。”

[aɪ][ˈnevər] [met][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [bɪ'fɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [huː] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tuː; tə] [pæs]
I never met a governess before without a recommendation who did not try to pass
我 绝不 遇见 一个 家庭教师 前 没有 一个 推荐 WHO 做过 不是 尝试 到 经过
[ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ˈoʊvər][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
the circumstance over as lightly as possible ,
这 环境 超过 作为 轻轻 作为 可能的 ,
我以前从未遇到过一个没有推荐信的家庭教师, 她不是尽可能轻描淡写地处理这件事的。

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] .
" returned the gentleman , with an amused smile .
" 返回 这 绅士 , 和 一个 觉得好笑 微笑 .
“那位先生笑着回答道。”

" [aɪ][ˈoʊnli][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] [ʊd; ʊd][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed]
" I only desire that you and Mrs . Coolidge should be entirely satisfied , " she said
" 我 仅有的 欲望 那 你 和 太太 . 柯立芝 应该 是 完全 使满意 , " 她 说
,
:
,
“我只希望您和柯立芝夫人完全满意,”她说。

[wɪð; wɪθ] [praʊd] ['dɪɡnəti] .
with proud dignity .
和 自豪的 尊严 .
带着骄傲的尊严。

" [mɪs] ['dʌɡləs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
" Miss Douglas , " he said , fixing a keen look upon her face , " I told you ,
" 错过 道格拉斯 , " 他 说 , 定影 一个 敏锐的 看 之上 她 脸 , " 我 讲述 你 ,
“道格拉斯小姐,”他边说边仔细地打量着她的脸, “我告诉过你,

[wen] [wi:: wi][f3:rst] [tɔ:kt] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] , -
when we first talked this matter over , 54
什么时候 我们 第一的 谈话 这 事情 超过 , -

当我们第一次讨论这件事的时候， 54

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:rm] .
that I considered it a mere form .
那 我 经过考虑的 它 一个 仅仅 形式 .

我当时认为它只是一种形式。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] ['sætɪsfɑɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][f3:rst] [ðæt] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['leɪdi] ,
I have been fully satisfied from the first that you are a lady ,
我 有 到过 完全 使满意 从 这 第一的 那 你 是 一个 女士 ,

从一开始我就完全确信你是一位女士。

[ænd; ʌnd] ['æmplɪ] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [aɪ] [ɔ:fər] [ju:: jʊ] .
and amply qualified for the position I offer you .
和 充足的 合格的 为了 这 位置 我 提供 你 .

完全胜任我所提供的职位。

[naʊ] , [ɪf] [ju:: jʊ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ['mɔ:rəli]
Now , if you will assure me that there has been nothing in your life , morally
现在 , 如果 你 将要 保证 我 那 那里 有 到过 没有什么 在 你的 生活 , 道德上
[spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

现在，如果你能向我保证，从道德层面来说，你的生活中没有任何事情是.....

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'baɪr][ju:: jʊ][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [maɪ]['fæməli] , [aɪ][kæn; kən][rest] ['sætɪsfɑɪd] ,
which would debar you from entering my family , I can rest satisfied ,
哪个 会 禁止 你 从 进入 我的 家庭 , 我 能 休息 使满意 ,

这样一来，你就没有资格进入我的家庭了，我可以放心了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:: bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər][tu:: tə] [raɪt] [tu:: tə]['mɪstər] . ['kɑ:nræd] .
and there will be time enough in the future to write to Mr . Conrad .
和 那里 将要 是 时间 足够的 在 这 未来 到 写 到 先生 . 康拉德 .

将来会有足够的时间给康拉德先生写信。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] , ['mɔ:rəli] [spi:kɪŋ] !
" **Anything in her life , morally speaking !**
" 任何事物 在 她 生活 , 道德上 请讲 !

“从道德层面来说，她生活中的一切！ ”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][skɔ:rn] [kɜ:rld] [hɜ:r; hər] [red] [lɪps] ,
A little smile of scorn curled her red lips ,
一个 小的 微笑 的 轻蔑 卷曲 她 红色的 嘴唇 ,

她那红唇上勾起一丝轻蔑的微笑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌlər] [li:pt] [ə'gen] [tu:: tə][hɜ:r; hər] ['veri] [brʌʊ] ; [bʌt; bət][fi:: fi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [klɪr] ,
and the color leaped again to her very brow ; but she lifted her clear ,
和 这 颜色 跳跃 再次 到 她 非常 眉头 ; 但 她 抬起 她 清除 ,

那抹红晕再次涌上她的额头；但她抬起头，神情清澈。

['tru:θfl] [aɪz] [tu:: tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ʌnd][hi:: hi][wʌz; wəz] ['ænsər] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [fi:: fi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
truthful eyes to his , and he was answered , even before she said , with
真实 眼睛 到 他的 , 和 他 曾是 回答 , 甚至 前 她 说 , 和
[kɑ:nʃəs] [praɪd] :
conscious pride :
有意识的 自豪 :

她用真诚的目光注视着他，甚至在她开口之前，他就带着一种自觉的自豪回应了他：

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɪt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈkwestʃən]
“ **There is nothing , there has been nothing in my life which any one could question**
“ 那里 是 没有什么 , 那里 有 到过 没有什么 在 我的 生活 哪个 任何 一 可以 问题
.
“
:
“
:
“

“我一生中没有任何事，也从来没有任何事值得任何人质疑。”

“ [aɪ] [nu:] [aɪˈti:] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] ; ” [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tu:; tə] [meɪk] ,
“ **I knew it , ” he answered ; “ and now I have a request to make ,**
“ 我 知道 它 , ” 他 回答 ; “ 和 现在 我 有 一个 要求 到 制作 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and that is ,
和 那 是 ,

“我就知道,”他回答说; “现在我有一个请求, 那就是,

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [emˈi:][tu:; tə] [send] [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
that you will allow me to send my carriage for you this evening .
那 你 将要 允许 我 到 发送 我的 运输 为了 你 这 晚上 .

希望您允许我今晚派马车来接您。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][seɪl] ,
There remains only about a day and a half before we sail ,
那里 遗迹 仅有的 关于 一个 天 和 一个 一半 前 我们 帆 ,

离启航只剩一天半左右了,

[ænd; ənd][maɪ][ˈfæməli] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ˈsʌmwʌt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:rhænd] .
and my family would like to become somewhat acquainted with you beforehand .
和 我的 家庭 会 喜欢 到 变得 有些 熟人 和 你 预先 .

我的家人希望事先和您有一定的了解。

“ [ˈbraʊni] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔ:rˈdi:ɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪˈti:][mʌst; məst] [kʌm] [ˈsu:nər] [ɔ:r]
“ **Brownie shrank from this ordeal , but she knew it must come sooner or**
“ 布朗尼 缩小 从 这 考验 , 但 她 知道 它 必须 来 很快 或者
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

布朗尼害怕这种考验, 但她知道这迟早会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪkər] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] .
and the quicker it was over with the better for all parties .
和 这 更快 它 曾是 超过 和 这 更好的 为了 全部 各方 .

事情结束得越快, 对各方就越有利。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **Very well , sir , ” she answered .**
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 她 回答 .

“好的, 先生。”她回答道。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ”
“ **At what time shall I send for you ? ”**
“ 在 什么 时间 将 我 发送 为了 你 ? ”

“我什么时候派人去接你? ”

“ [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪl] [ɡɪv] [emˈi:][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ˈni:dfɪ] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **An hour will give me ample time to make all needful preparations for the**
“ 一个 小时 将要 给 我 充足 时间 到 制作 全部 需要 准备工作 为了 这
[tʃeɪndʒ] . “
change . ”
改变 . “

“一个小时足够我为这次变动做好所有必要的准备。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][faɪv][əˈklɒk, əu-][naʊ] .

“ **It is five o'clock now** .

“ 它 是 五 点钟 现在 .

现在是五点钟。

[ðen][æt;ət][sɪks][prɪˈsaɪsli][ðə;ði][ˈkærɪdʒ][jæl;ʃəl][kɔːl][fɔːr;fər][juː;jʊ] .

Then at six precisely the carriage shall call for you .

然后 在 六 恰恰 这 运输 将 称呼 为了 你 .

六点整，马车就会来接你。

[wiː;wi][daɪn][æt;ət][hæf]-[pæst], [wen][juː;jʊ][wɪl][miːt][maɪ][ˈfæməli] .

We dine at half - past , when you will meet my family .

我们 用餐 在 一半 - 过去的 , 什么时候 你 将要 见面 我的 家庭 .

我们晚上11点半吃晚饭，届时你会见到我的家人。

[naʊ], [əˈbaʊt][ðɪs][əˈkaʊnt]; [aɪˈtiː][ɪz][naːt][ə;eɪ][ˈveri][laːrdʒ][wʌn], [mɪs][ˈdʌɡləs], “ [hiː;hi][sed],
Now , about this account ; it is not a very large one , Miss Douglas , ” he said ,
现在 , 关于 这 帐户 ; 它 是 不是 一个 非常 大的 一 , 错过 道格拉斯 , “ 他 说 ,

“现在说说这个账户吧，道格拉斯小姐，它并不算大，”他说。

[ˈsmɑɪlɪŋ], [ænd;ənd][ˈtʃ:rnɪŋ][tuː;tə][ðə;ði][bʊks] .

smiling , and turning to the books .

微笑 , 和 转弯 到 这 图书 .

他笑着，转身去看书。

[ˈæftər][ə;eɪ][ˈmoʊmənt], [hiː;hi][kənˈtɪnjuːd], [wɪð;wɪθ][sʌm;səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] :

After a moment , he continued , with some hesitation :

后 一个 片刻 , 他 持续 , 和 一些 犹豫 :

片刻后，他犹豫了一下，继续说道：

“ [əˈlaʊ][emˈiː][tuː;tə][ɡɪv][juː;jʊ][ə;eɪ][tʃek][ɑːn][əˈkaʊnt] .

“ **Allow me to give you a check on account** .

“ 允许 我 到 给 你 一个 查看 在 帐户 .

“请允许我给你开一张预付支票。”

[juː;jʊ][meɪ][wɪl][tuː;tə][meɪk][sʌm;səm][ˈpɜːtʃəsəz,ˈpɜːtʃəsɪz][bɪˈfɔːr][ˈliːvɪŋ][nuː][jɔːk] .

You may wish to make some purchases before leaving New York .

你 可能 希望 到 制作 一些 购买 前 离开 新的 约克 .

您可能希望在离开纽约之前购买一些东西。

“ [ˈbraʊni][druː][hɜːrˈself][ʌp][laɪk][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprɪnses] .

“ **Brownie drew herself up like a little princess** .

“ 布朗尼 画 她自己 向上 喜欢 一个 小的 公主 .

“布朗尼像个小公主一样摆出了一副高高在上的姿态。”

“ [ɪf][juː;jʊ][wɪl][ˈpliːz][peɪ][emˈiː][wʌt][aɪ][hæv;həv][ɜːrnd], [sɜːr], [aɪˈtiː][wɪl][biː;bi][ɔːl][aɪ][rɪˈkwaɪər],

“ **If you will please pay me what I have earned , sir , it will be all I require** ,

“ 如果 你 将要 请 支付 我 什么 我 有 获得 , 先生 , 它 将要 是 全部 我 要求 ,

“先生，如果您能支付我应得的报酬，那就足够了。”

[θæŋk][juː;jʊ] .

thank you .

感谢 你 .

谢谢。

“ [hiː;hi][ræn][hɪz;ɪz][aɪ][ˈkwɪkli][ˈoʊvər][ðə;ði][ˈfɪɡjərz] ,

“ **He ran his eye quickly over the figures** ,

“ 他 跑 他的 眼睛 迅速地 超过 这 数据 ,

他迅速扫了一眼那些数字，

[ænd;ənd][ðen][peɪd][hɜːr;hər][dʒʌst][sɪksˈtiːn][ˈdɑːləz,ˈdɒləz][ænd;ənd][ə;eɪ][hæf] ,

and then paid her just sixteen dollars and a half ,

和 然后 有薪酬的 她 只是 十六 美元 和 一个 一半 ,

然后只付给她十六美元五角。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rniŋz] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [ænd; ənd] [tu:] [deiz] .
the amount of her earnings for three weeks and two days .
这 数量 的 她 收益 为了 三 周 和 二 天 .

她三周零两天的收入总额。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʼæftər] counting55
“ **Thank you ; that is correct ,** ” **she said , after counting55**
“ 感谢 你 ; 那 是 正确的 , ” 她 说 , 后 counting55
“谢谢， 没错，”她数完55后说道。

[,ai 'ti:] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] ,
it ; then , with a bow , she withdrew ,
它 ; 然后 , 和 一个 弓 , 她 退出 ,
然后，她鞠躬退下了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [θri:]
a strange feeling of pride and independence in her heart that for three
一个 奇怪的 感觉 的 自豪 和 独立 在 她 心 那 为了 三
[wi:ks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .
weeks she had supported herself by the labor of her own hands .
周 她 有 有 她自己 经过 这 劳动 的 她 自己的 双手 .
她心中涌起一种奇特的自豪感和独立感，因为她已经靠自己的双手劳动养活了自己三个星期。

[tru:] , [,ai 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt] [fɔ:r'ti:n] [ʌv; əv][,ai 'ti:][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [ænd; ənd]
True , it would take about fourteen of it to pay for her board and
真的 , 它 会 拿 关于 十四 的 它 到 支付 为了 她 木板 和
[ˈwa:ʃɪŋ] ,
washing ,
洗涤 ,
没错，大约需要十四块钱才能支付她的食宿和洗衣费用。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [tu:] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] ['fɪftɪ] [sents] ['sɜ:rplʌs] .
leaving her only two dollars and fifty cents surplus .
离开 她 仅有的 二 美元 和 五十 分 剩余 .
她只剩下两美元五角。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
She was to receive a salary of five hundred dollars a year ,
她 曾是 到 收到 一个 薪水 的 五 百 美元 一个 年 ,
她每年将获得五百美元的薪水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ðə; ði][sʌm; səm] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd]
and she smiled to think how large the sum looked to her now and
和 她 微笑 到 思考 如何 大的 这 和 看起来 到 她 现在 和
[brɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]
besides there were her expenses and the opportunity of a year of
除了 那里 是 她 开支 和 这 机会 的 一个 年 的
['træv(ə)l][ɪn] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['jʊrəp] .
travel in charming Europe .
旅行 在 迷人 欧洲 .
她笑着想到这笔钱现在在她看来是多么庞大的一笔钱，此外还有她的开销以及在迷人的欧洲旅行一年的机会。

['braʊni] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ku:lɪdʒ] ['mæn(ə)n][ɪn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði]
Brownie arrived at the Coolidge mansion in season to be introduced to the
布朗尼 到达的 在 这 柯立芝 大厦 在 季节 到 是 介绍 到 这
['fæməli] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
family before dinner was served .
家庭 前 晚餐 曾是 服务 .
布朗尼按时来到柯立芝宅邸，在晚餐前与柯立芝一家见面。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][fiːl][pəˈtɪkjələrli][drɔːn][tɔːrd][ˈiːðər][ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ][ɔːr][hɜːr; həɹ][ˈeldɪst][ˈdɔːtər]
She did not feel particularly drawn toward either Mrs . Coolidge or her eldest daughter
她 做过 不是 感觉 特别 绘制 朝向 任何一个 太太 . 柯立芝 或者 她 长子 女儿
.
:
.

她对柯立芝夫人和她的大女儿都没有特别的感情。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈeɪdɪntli][ˈwɜːrldlɪŋz] ,
They were evidently worldlings ,
他们 是 显然 世俗之人 ,

他们显然是世俗之人。

[ænd; ənd][rɪˈsiːvd][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][suːˌpɪrɪˈɔːrəti][ænd; ənd][ˈpeɪtrənɪdʒ][ðæt][wʌz; wəz]
and received her with an air of superiority and patronage that was
和 已收到 她 和 一个 空气 的 优势 和 赞助 那 曾是
[ɪnˈtensli][ˈɡɔːlɪŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][praʊd] - [ˈspɪrɪtɪd][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈdʌɡləs] .
intensely galling to our proud - spirited little Douglas .
强烈地 令人恼火 到 我们的 自豪的 - 精神抖擞 小的 道格拉斯 .

他们以一种高高在上、居高临下的姿态接待了她，这让我们骄傲自尊的小道格拉斯感到非常恼火。

[ðə; ðɪ][ˈjʌŋɡər][ˈɡɜːlz][vɪˈoʊlə][ænd; ənd][ˈælmə][wɜːr; wər][mɔːr][ˈsɪmp(ə)lɪ][ænd; ənd][əˈfekʃənət] ,
The younger girls , Viola and Alma , were more simple and affectionate ,
这 年轻 女孩们 , 中提琴 和 阿尔玛 , 是 更多的 简单的 和 亲热 ,
[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ][ˈsʌmwʌt][ˈhɔɪdə,nɪʃ] ,
and , although somewhat hoidenish ,
和 , 虽然 有些 霍伊德尼什 ,

年纪较小的两个女孩，维奥拉和阿尔玛，性格比较单纯和热情，虽然有点傻气，

[jet][ʃiː; ʃɪ][felt][əˈfɔːrd][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][kaɪnd][ˈhɑːrts] , [ænd; ənd][ˈprɑːmɪst][hɜːrˈself][sʌm; səm]
yet she felt assured that they had kind hearts , and promised herself some
然而 她 毛毡 保证 那 他们 有 种类 心 , 和 承诺 她自己 一些
[ˈplezər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
pleasure with them :
乐趣 和 他们 :

但她确信他们心地善良，并承诺会和他们一起享受一些快乐。

[ˈæftər][ˈdɪnər][ðə; ðɪ][hoʊl][ˈfæməli][rɪˈper][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
After dinner the whole family repaired to the drawing - room ,
后 晚餐 这 所有的 家庭 已修复 到 这 绘画 - 房间 ,

晚饭后，全家人都去了客厅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz][ˈbiːɪŋ][ˈæŋkjəs][tuː; tə][noʊ][wʌt][ðə; ðɪ][nuː][ˈɡʌvərnəs][kʊd; kəd][duː] ,
and the girls being anxious to know what the new governess could do ,
和 这 女孩们 存在 焦虑的 到 知道 什么 这 新的 家庭教师 可以 做 ,
女孩们很想知道新来的家庭教师能做什么。

[dɪˈzaɪrd][tuː; tə][hɪr][hɜːr; həɹ][pleɪ][ænd; ənd][sɪŋ] .
desired to hear her play and sing .
想要的 到 听到 她 玩 和 唱歌 .

很想听她演奏和唱歌。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɡrætɪfaɪd][ðem; ðəm] , [ˈpleɪɪŋ][ænd; ənd][ˈsɪŋɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [ðen][ˈtemptɪŋ][ðem; ðəm]
She gratified them , playing and singing for an hour , then tempting them
她 满意 他们 , 玩耍 和 歌唱 为了 一个 小时 , 然后 诱人的 他们
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɪˈænoʊ] ,
from the piano ,
从 这 钢琴 ,

她弹唱了一个小时，满足了他们的愿望，然后又在钢琴旁诱惑他们。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
she made herself so sweet and engaging that they were charmed with her ,
她 制成 她自己 所以 甜的 和 引人入胜 那 他们 是 迷住了 和 她 ,
她表现得如此甜美迷人, 以至于他们都被她迷住了。

[waɪl] ['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] ['hɔːtɪnəs] ['sʌmwʌt] ,
while even Mrs . Coolidge and Miss Isabel relaxed their haughtiness somewhat ,
尽管 甚至 太太 : 柯立芝 和 错过 伊莎贝尔 轻松 他们的 傲气 有些 ,
就连柯立芝夫人和伊莎贝尔小姐也稍微收敛了她们的傲慢态度。

[ðooʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [tuː] ['prɪti] [ænd; ənd] ['pɑːlɪft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætɜːz] ['ɪntrəst]
though they both considered her too pretty and polished for the latter's interest
尽管 他们 两个都 经过考虑的 她 也 漂亮的 和 抛光 为了 这 后者的 兴趣
:
:
:

虽然他们都认为她太漂亮、太有魅力, 不符合后者的兴趣。

[ʃiː, ʃi] [waɪt] [noʊ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
She wished no rival in the way at present .
她 希望 不 竞争对手 在 这 方式 在 展示 .
她目前不希望遇到任何竞争对手。

“ [ɪf] ['oʊnli] ['wɪlbə] [waɪ] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst]
“ **If only Wilbur will not lose his senses and fall in love with her at first**
” 如果 仅有的 威尔伯 将要 不是 失去 他的 感官 和 落下 在 爱 和 她 在 第一的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

“但愿威尔伯不会失去理智, 对她一见钟情,”

“ ['ɪzəbel] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
“ **Isabel said to her mother** ,
” 伊莎贝尔 说 到 她 母亲 ,
伊莎贝尔对她母亲说:

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒəz] ['buːdwaɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['braʊnɪz] ['merɪts]
when they had withdrawn to Mrs . Coolidge's boudoir to discuss Brownie's merits
什么时候 他们 有 撤回 到 太太 : 柯立芝的 闺房 到 讨论 布朗尼 优点
:
:
:

当他们退到柯立芝太太的闺房里讨论布朗尼的优点时。

“ ['nevər] [fɪr] , [dɪr] ;
“ **Never fear , dear ;**
” 绝不 害怕 , 亲爱的 ;
“亲爱的, 别害怕;

['wɪlbə] [noʊz] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
Wilbur knows we would never tolerate a wife for him unless she was his
威尔伯 知道 我们 会 绝不 容忍 一个 妻子 为了 他 除非 她 曾是 他的
['iːkwəl] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
equal in society ,
平等的 在 社会 ,

威尔伯知道, 除非妻子在社会地位上与他平等, 否则我们绝不会容忍他娶一个这样的妻子。

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪtrən] , [kəm'pleɪsntli] .
“ **replied the matron , complacently** .
” 回复 这 护士长 , 自满地 .
“女舍监得意洋洋地回答道。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [jʌŋ] [men] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] ,
“ **But you know that sometimes young men fall in love with a pretty face** ,
“ 但 你 知道 那 有时 年轻的 男人 落下 在 爱 和 一个 漂亮的 脸 ,
“但你知道, 有时候年轻人会爱上漂亮的脸蛋,

[ænd; ʌnd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtæŋɡld] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [noʊ] [aɪˈti:] . “ -
and become entangled before they know it . “ **56**
和 变得 纠缠 前 他们 知道 它 . “ -
他们不知不觉就深陷其中。”56

[mɪs] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈbrʌʊnɪz] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ʌnd] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
Miss Isabel was evidently very jealous of Brownie's beauty and accomplishments .
错过 伊莎贝尔 曾是 显然 非常 嫉妒的 的 布朗尼 美丽 和 成就 .
伊莎贝尔小姐显然非常嫉妒布朗尼的美貌和成就。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs]
She had not been at all pleased that her father should engage a governess
她 有 不是 到过 在 全部 高兴 那 她 父亲 应该 从事 一个 家庭教师
[wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈplezər] .
without consulting her own and her mother's pleasure .
没有 咨询 她 自己的 和 她 母亲的 乐趣 .
她非常不高兴父亲在没有征求她和母亲的意见的情况下就聘请了家庭教师。

[ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈwɪzdəm]
This feeling was shared by Mrs . Coolidge , but she had learned wisdom
这 感觉 曾是 共享 经过 太太 . 柯立芝 , 但 她 有 学习 智慧
[frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
from long experience ,
从 长的 经验 ,
柯立芝夫人也有这种感觉, 但她从长期的经验中汲取了智慧。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t][ˈoʊpənli] [əˈpoʊz] [hɜ:r; hər] [li:dʒ] [lɔ:(r)dʒ] [əˈθɔ:rəti] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈmætər] .
and did not openly oppose her liege lord's authority upon any matter .
和 做过 不是 公然 反对 她 列日 领主的 权威 之上 任何 事情 .
她没有公开反对她的领主在任何事项上的权威。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:riɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .
“ **I think you are worrying about nothing** , “ **she said , in reply to her daughter** .
“ 我 思考 你 是 令人担忧 关于 没有什么 , “ 她 说 , 在 回复 到 她 女儿 .
“我觉得你是在杞人忧天,”她回答女儿说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈdʌɡləs] ,
“ **I'm sure I can't see anything so very beautiful about Miss Douglas** ,
“ 我是 当然 我 不能 看 任何事物 所以 非常 美丽的 关于 错过 道格拉斯 ,
“我确信我看不出道格拉斯小姐有什么特别漂亮的地方。”

“ [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
“ **and she cast a proud look at her own fashionable darling** .
“ 和 她 投掷 一个 自豪的 看 在 她 自己的 时髦 亲爱的 .
她骄傲地看了看自己时髦的爱人。

“ [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [aɪz] , [ˈmæmə] ? “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪmˈpeɪ(ə)nt][rɪˈplaɪ] .
“ **Where are your eyes , mamma ?** “ **was the impatient reply** .
“ 在哪里 是 你的 眼睛 , 妈妈 ? “ 曾是 这 不耐烦 回复 .
“妈妈, 你的眼睛在哪里?”对方不耐烦地回答。

“ [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪkt] ;
“ **Her features are perfect** ;
“ 她 特征 是 完美的 ;
“她的五官完美无瑕;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd]['kʌlər][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn] ['eni] [feɪs] ;
she has the loveliest complexion and color I have ever seen in any face ;
她 有 这 最可爱的 肤色 和 颜色 我 有 曾经 已见 在 任何 脸 ；
她拥有我见过的最美丽的肤色和气色；

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['saɪzɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [maɪn] [ɔːr]
her hands and feet are at least two sizes smaller than either mine or
她 双手 和 脚 是 在 至少 二 尺寸 较小的 比 任何一个 矿 或者
[vaɪ'əʊ.ləz] ,
Viola's ,
中提琴的 ,
她的手脚至少比我和维奥拉的小两个尺寸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm][dʒʌst] ['deɪnti] ['ɪnʌf] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [jʌŋ] [mæn][laɪk] ['wɪlbə] . "
and her form just dainty enough to suit a fastidious young man like Wilbur . "
和 她 形式 只是 纤巧 足够的 到 套装 一个 挑剔 年轻的 男人 喜欢 威尔伯 . "
她的身材纤细苗条，正适合像威尔伯这样挑剔的年轻男子。

" ['riːəli] , ['ɪzəbel] ,
"**Really , Isabel ,**
" 真的 , 伊莎贝尔 ,
“真的吗，伊莎贝尔？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [spɛnt] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] [sɜːrv]
you must have spent considerable time inspecting the new governess to serve
你 必须 有 花费 大量 时间 检查 这 新的 家庭教师 到 服务
[ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kætələʊ:g] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
up such a catalogue of her charms ,
向上 这样的 一个 目录 的 她 魅力 ,
你一定花了不少时间仔细考察这位新来的家庭教师，才能列举出她如此迷人的优点。

" [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] , [kən'temptʃuəsli] , ['ædɪŋ] : " [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
"**remarked Mrs . Coolidge , contemptuously , adding : " Perhaps you are afraid she may**
" 评论 太太 . 柯立芝 , 轻蔑地 , 添加 : " 也许 你 是 害怕的 她 可能
[ə'trækt] ['ʌðər] ,
attract others ,
吸引 其他的 ,
“或许你害怕她会吸引其他人，”柯立芝夫人轻蔑地说道，并补充道，”

[ænd; ənd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['prɑːspekts] . "
and interfere with your own prospects . "
和 干扰 和 你的 自己的 前景 . "
并干扰你自己的发展前景。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] ; [huː] [noʊz] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['enviəs] [gɜːrl] .
"**She may ; who knows ? " replied the envious girl .**
" 她 可能 ; WHO 知道 ? " 回复 这 羡慕 女孩 .
“也许吧，谁知道呢？”嫉妒的女孩回答道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ,
"**Well , if you really think there is danger ,**
" 出色地 , 如果 你 真的 思考 那里 是 危险 ,
“嗯，如果你真的认为存在危险的话，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] [fɑːðər] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
I will try and persuade your father to get rid of her even now .
我 将要 尝试 和 说服 你的 父亲 到 得到 摆脱 的 她 甚至 现在 .
即使现在，我也会尽力说服你父亲把她赶走。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] ;
But I am of the opinion that you have exaggerated her good looks ;
但 我 是 的 这 观点 那 你 有 夸张的 她 好的 看起来 ;
但我认为你夸大了她的美貌；

[aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
I see nothing so very noticeable about her ;
我 看 没有什么 所以 非常 显 关于 她 ;
我觉得她身上没什么特别引人注目的地方。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [ʃi: ʃɪ] [ˈdresɪz] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][su:t] [ˈenɪbə:di] .
and I'm sure she dresses plainly enough to suit anybody .
和 我是 当然 她 连衣裙 显然 足够的 到 套装 任何人 .
我相信她的穿着打扮足够朴素，适合任何人。

[ʃi: ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [wer] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈɔ:rnəmənt] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [sɔ:ft] [ˈru:ʃɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
She does not wear a single ornament — nothing but those soft ruches at her
她 做 不是 穿 一个 单身的 装饰品 — 没有什么 但 那些 柔软的 褶皱 在 她
[nek] [ænd; ənd] [rɪsts] . “
neck and wrists . ”
脖子 和 手腕 . ”
她身上没有佩戴任何饰品——只有脖子和手腕上柔软的褶皱装饰。

“ [hɜ:r; həɹ] [dres] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,
“ **Her dress is all right** ,
” 她 裙子 是 全部 正确的 ,
“她的裙子还可以，

[bʌt; bət][hɜ:rz][ɪz][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [dres] [tu:; tə][set][aɪ ˈti:][ɔ:f] .
but hers is a style of beauty that does not need dress to set it off .
但 她的 是 一个 风格 的 美丽 那 做 不是 需要 裙子 到 放 它 离开 .
但她的美是一种无需服饰衬托的美。

[ʃi: ʃɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈlʌvli] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
She would look lovely in anything .
她 会 看 迷人的 在 任何事物 .
她穿什么都好看。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər][du:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [naʊ] .
But it would never do to think of sending her away now .
但 它 会 绝不 做 到 思考 的 发送 她 离开 现在 .
但现在考虑把她送走是绝对行不通的。

[ˈpɑ:pə][ɪz] [brɪˈwɪtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
Papa is bewitched with her ,
爸爸 是 着迷 和 她 ,
爸爸被她迷住了。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [brɪˈli:v] [ɪf] [ˈgrænpɑ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
and I do believe if grandpa was a young man he would fall in love with
和 我 做 相信 如果 爷爷 曾是 一个 年轻的 男人 他 会 落下 在 爱 和
[hɜ:r; həɹ] [hɪmˈself] ;
her himself ;
她 他自己 ;

而且我相信，如果爷爷是个年轻人，他自己也会爱上她；
[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [saʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpreɪzɪz] [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ]
he has done nothing but sound her praises ever since he met her in the
他 有 完毕 没有什么 但 声音 她 赞扬 曾经 自从 他 遇见 她 在 这
[ri:dɪŋ] - [ru:m] . “
reading - room . ”
阅读 - 房间 . ”
自从在阅览室遇见她以来，他就一直对她赞不绝口。

“ [ʃɔ:] !
“ **Pshaw** !
” 呸 !
“呸！ ”

[ˈɪzəbel] , [haʊ ɪkˈstriːmli] [ˈfuːli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [duː][traɪ][ænd; ənd][get] [sʌt] [ˈnɑːnsens] [aʊt] [ʌv; əv]
Isabel , how extremely foolish you are ; do try and get such nonsense out of
伊莎贝尔 , 如何 极其 愚蠢 你 是 ; 做 尝试 和 得到 这样的 废话 出去 的
[jʊr; jər] [hed] .
your head .
你的 头 .

伊莎贝尔, 你真是太愚蠢了; 请你把这些胡言乱语从脑子里赶出去。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˈwɪlbə] [dʌz] [nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , -
But I promise I will take care that Wilbur does not see much of her , 57
但 我 承诺 我 将要 拿 关心 那 威尔伯 做 不是 看 很多 的 她 , -
但我保证我会注意, 不让威尔伯经常见到她。57

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈbrɔːd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] ,
or any other young gentleman whom we may meet abroad , " said Mrs . Coolidge ,
或者 任何 其他 年轻的 绅士 谁 我们 可能 见面 国外 , " 说 太太 . 柯立芝 ,
[ˈrezəluːtli] .
resolutely .
坚决地 .

“或者我们在国外遇到的任何其他年轻绅士,”柯立芝夫人坚定地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][pʊt] [ðæt] [ˌrezəˈluː(ə)n][ɪn] [fɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [pruːv] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] ,
" If you can only put that resolution in force she may prove very useful to us ,
" 如果 你 能 仅有的 放 那 解决 在 力量 她 可能 证明 非常 有用 到 我们 ,
“如果你们能够落实这项决议, 她或许能对我们非常有用。”

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[hɜːr; hər][ˈæksent][ɪz] [ˈevri] [bɪt][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [məˈsjɜːr] [rɪnoʊz] ,
Her accent is every bit as pure as Monsieur Renaud's ,
她 口音 是 每一个 少量 作为 纯的 作为 先生 雷诺的 ,
她的口音和雷诺先生的口音一样纯正。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [brɪˈwɪldərɪŋ] .
and I must confess that her music is perfectly bewildering .
和 我 必须 承认 那 她 音乐 是 完美 扑朔迷离 .
我必须承认, 她的音乐完全令人费解。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [seɪv] [ɔːl] [niːd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] - [ˈmæstərz][ɔːr] [ˈtiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,
She will save all need of music - masters or teachers in the languages ,
她 将要 节省 全部 需要 的 音乐 - 大师 或者 教师 在 这 语言 ,
她将省去所有对音乐大师或语言教师的需求。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][ˈaɪtəm] ;
which will be quite an item ;
哪个 将要 是 相当 一个 物品 ;
这将是一件相当不错的物品;

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst][,em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈsæləri] [ˈevri] [jɪr] [fɔːr; fər][maɪ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
it has cost me more than her salary every year for my music and
它 有 成本 我 更多的 比 她 薪水 每一个 年 为了 我的 音乐 和
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,
我每年花在音乐和法语上的钱比她的工资还多。

" [sed] [ˈɪzəbel] .
" said Isabel .
" 说 伊莎贝尔 .

“伊莎贝尔说道。”

“ [tru:] , [dɪr] ,
“ **True** , **dear** ,
“ 真的 , 亲爱的 ,

“没错, 亲爱的,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɑːpɪŋ]
and she will also be very valuable as an interpreter in our shopping
和 她 将要 还 是 非常 有价值的 作为 一个 翻译 在 我们的 购物

[ænd; ənd] [ˈsaɪtsiːɪŋ] [eksprɪˈdɪŋz] [əˈbrɔːd] .
and sightseeing expeditions abroad .
和 观光 探险 国外 .
她在我们出国购物和观光旅行中也将担任非常有价值的翻译。

[bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] .
But to turn to more agreeable things .
但 到 转动 到 更多的 同意 事物 .
但还是转向更令人愉快的事情吧。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ˈɪzəbel] ,
I want you , Isabel ,
我 想 你 , 伊莎贝尔 ,
伊莎贝尔, 我想要你。

[tuː; tə][duː; jʊr; jər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [mætʃ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˈjʊrəp] .
to do your utmost to make a brilliant match while we are in Europe .
到 做 你的 极致 到 制作 一个 杰出的 匹配 尽管 我们 是 在 欧洲 .
我们身在欧洲期间, 请尽全力促成一场精彩的比赛。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [pɜːrs] , [jʊr; jər] [feɪs] , [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] ,
With your father's purse , your face , figure , and appearance ,
和 你的 父亲的 钱包 , 你的 脸 , 数字 , 和 外貌 ,
带着你父亲的钱包, 你的脸、身材和外貌,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn] [ˈsʌmbɑːdi] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] . “
I think you ought to win somebody worth having . ”
我 思考 你 应该 到 赢 某人 值得 拥有 . “
我认为你应该赢得一个值得你拥有的人。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] , [ˈmæmə] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] - [ˈleɪdi] - [ˈsʌmbɑːdi] ,
“ **I hope I may , mamma ; I should really enjoy being ' lady ' somebody** ,
“ 我 希望 我 可能 , 妈妈 ; 我 应该 真的 享受 存在 - 女士 - 某人 ,
“我希望如此, 妈妈; 我真的很想享受成为‘女士’的感觉。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] [gɜːrɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [seɪld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈmɪrər] [tuː; tə]
“ **and the vain girl got up and sailed over to the full - length mirror to**
“ 和 这 徒劳 女孩 得到 向上 和 航行 超过 到 这 满的 - 长度 镜子 到
[ˈsɜːrveɪ] [hɜːrˈself] .
survey herself .
民意调查 她自己 .

于是, 那个爱慕虚荣的女孩起身走到全身镜前, 打量自己。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈwɪlbə] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈmæmə] ?
“ **Is it not time for Wilbur to come , mamma ?**
“ 是 它 不是 时间 为了 威尔伯 到 来 , 妈妈 ?
“妈妈, 威尔伯是不是该来了? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **she asked , presently** .
“ 她 问 , 目前 .
她随即问道。

[ˈjes] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æŋ; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] , “ [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] ,
“ **Yes ; he ought to have been here an hour ago , ” answered Mrs . Coolidge ,**
” 是的 ; 他 应该 到 有 到过 这里 一个 小时 前 , ” 回答 太太 : 柯立芝 ,

“是的，他本该一个小时前就到了，”柯立芝夫人回答道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
glancing at her watch .
瞥了一眼 在 她 手表 :

她瞥了一眼手表。

[ˈskɜːrs] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ˈlætəd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrbel] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈklæməərəs] [piːl] ;
Scarce were the words uttered when the doorbell gave forth a clamorous peal ;
稀少 是 这 字 说出 什么时候 这 门铃 给予 前进 一个 喧闹的 皮尔 ;
[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] ,
another moment ,
其他 片刻 ,

话音未落，门铃便发出刺耳的响声；片刻之后，
[ænd; ænd][ðer; ðər][wɹz; wəz][ə; eɪ] [ˈmænli] [step][ɑːn][ðə; ðɪ] [ster] , [ə; eɪ] [di:p] [rɪtʃ] [voɪs] [kɔːld] “ [ˈmʌðər] !
and there was a manly step on the stair , a deep rich voice called “ Mother !
和 那里 曾是 一个 男子气概 步 在 这 楼梯 , 一个 深的 富有的 嗓音 称为 “ 母亲 !
”
”
”

楼梯上传来一声雄壮的脚步声，一个浑厚低沉的声音喊道：“妈妈！ ”
“ [ˈɪzəbel] !
“ **Isabel !**
” 伊莎贝尔 !

“伊莎贝尔！ ”
” [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən] ,
“ **then the door swung open ,**
” 然后 这 门 摇摆 打开 ,

然后门猛地打开了。
[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][sʌn][ænd; ænd] [er] [wɹz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz][ænd; ænd] [ˈdʒɔɪəs]
and the only son and heir was received with open arms and joyous
和 这 仅有的 儿子 和 继承人 曾是 已收到 和 打开 武器 和 欢乐
[ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈgri:tɪŋ] .
exclamations of greeting .
感叹词 的 问候 :

唯一的儿子和继承人受到了热烈的欢迎，人们纷纷发出欢呼声。

[ˈwɪlbə] [ˈkuːlɪdʒ] [wɹz; wəz][æŋ; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] ,
Wilbur Coolidge was an exceedingly handsome young man of twenty - two years ,
威尔伯 柯立芝 曾是 一个 非常 英俊的 年轻的 男人 的 二十 - 二 年 ,

威尔伯·柯立芝是一位英俊潇洒的二十二岁青年。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [ɔ:l][ˈkrɪtɪsɪzəm] — [braɪt] , ['kɛrləs] , [dɪˈfaɪənt] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈhju:mər]
with a face that challenged all criticism — bright , careless , defiant , full of humor
 和 一个 脸 那 挑战 全部 批评 — 明亮的 , 粗心 , 桀骜不驯 , 满的 的 幽默
 ,
 ,
 ,
 一张挑战一切批评的脸——明亮、无忧无虑、桀骜不驯、充满幽默感

[ænd; ənd] [pəˈzeɪŋ] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈpɒʊətəri] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈgɜːlz] [dʒʌdʒ] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd]
and possessing a gleam of poetry — a face that girls judge instantly and
和 拥有 一个 闪耀 的 诗 — 一个 脸 那 女孩们 法官 即刻 和
[ˈɔːlweɪz] [ədˈmaɪər] .
always admire .
总是 钦佩 .
脸上带着诗意的光芒——一张女孩们一眼就能评判出来，并且总是很欣赏的脸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fræŋk] [kliːr] [aɪ] [ʌv; əv] [diːpest] [bluː] , [braʊn] [her] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] , [ə; eɪ]
He had a frank clear eye of deepest blue , brown hair tinged with gold , a
他 有 一个 坦率 清除 眼睛 的 最深处 蓝色的 , 棕色的 头发 带点色调 和 金子 , 一个
[ˈsmɑɪlɪŋ] [maʊθ] ,
smiling mouth ,
微笑 嘴 ,
他有一双清澈坦率的深蓝色眼睛，棕色的头发泛着金色光泽，嘴角总是挂着微笑。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðer; ðər] [gliːmd] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [waɪt] , [ˈhænsəm]
from which , when he spoke , there gleamed two rows of white , handsome
从 哪个 , 什么时候 他 辐 , 那里 闪闪发光 二 行 的 白色的 , 英俊的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .
他说话的时候，露出了两排洁白漂亮的牙齿。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊθ] [wʌn][kɒd; kəd][nɑːt] [kwɑɪt] [trʌst] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
Yet it was a mouth one could not quite trust — there was something
然而 它 曾是 一个 嘴 一 可以 不是 相当 相信 一 那里 曾是 某物
[ˈwɑːntɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [depθ] ,
wanting which made one feel that he lacked depth ,
想要 哪个 制成 一 感觉 那 他 缺乏 深度 ,
然而，这张嘴却让人难以完全信任——总感觉缺少了些什么，让人觉得他缺乏深度。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈɪvəlri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [noʊ][ɡrænd] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ˈmænli] [truːθ]
that there was no great chivalry in his nature , no grand treasure of manly truth
那 那里 曾是 不 伟大的 骑士精神 在 他的 自然 , 不 盛大 宝藏 的 男子气概 真相
,
,
,
他天性中并无高尚的骑士精神，也无任何高尚的男子气概。

[noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈherəʊɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
no touch of heroism in his soul .
不 触碰 的 英雄主义 在 他的 灵魂 .
他灵魂深处没有一丝英雄主义的成分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] few58
There were few58
那里 是 few58
寥寥无几，58

[ˈwɪmɪn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ˈkrɪtɪkli] , [jet] [ˈbraʊni] [dɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
women who would have read him thus critically , yet Brownie did at a glance ,
女性 WHO 会 有 读 他 因此 关键 , 然而 布朗尼 做过 在 一个 瞥一眼 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
那些原本会以批判的眼光看待他作品的女性，却只一眼就看出了这一点。

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈɪzəbel] , [ðeɪ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
descending the stairs arm in arm with his sister Isabel , they met face to face ,
下降 这 楼梯 手臂 在 手臂 和 他的 姐姐 伊莎贝尔 , 他们 遇见 脸 到 脸 ,
他挽着妹妹伊莎贝尔的胳膊走下楼梯，两人迎面相遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and she was obliged to present him to her .

和 她 曾是 有义务 到 展示 他 到 她 .

她不得不把他介绍给她。

“ [maɪ] ['brʌðər] , [mɪs] ['dʌɡləs] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , ['briːfli] [ænd; ənd][ˈkʊʊldli] ,

“ My brother , Miss Douglas , ” she said , briefly and coldly ,

“ 我的 兄弟 , 错过 道格拉斯 , ” 她 说 , 简要地 和 冷冷地 ,

“我的哥哥，道格拉斯小姐，”她简短而冷冷地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

and with a haughty lifting of her head .

和 和 一个 傲慢 举重 的 她 头 .

她傲慢地抬起头。

[mɪs] ['dʌɡləs] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ;

Miss Douglas greeted him with quiet politeness , and passed on ;

错过 道格拉斯 问候 他 和 安静的 礼貌 , 和 通过了 在 ;

道格拉斯小姐礼貌地向他打了个招呼，然后继续往前走；

[bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ster] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv]

but not before she had caught his stare of surprise and look of

但 不是 前 她 有 捕捉 他的 盯 的 惊喜 和 看 的

[ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

admiration as his eyes for a moment rested on her face ,

钦佩 作为 他的 眼睛 为了 一个 片刻 休息 在 她 脸 ,

但在此之前，她捕捉到了他惊讶和钦佩的眼神，他的目光在她脸上停留了一会儿。

[ðen] [swept] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [fɔːrm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

then swept her dainty form from head to foot .

然后 扫荡 她 纤巧 形式 从 头 到 脚 .

然后，她从头到脚扫视了她娇小的身躯。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mɪs] ['dʌɡləs] ?

“ And who is Miss Douglas ?

“ 和 WHO 是 错过 道格拉斯 ?

“道格拉斯小姐是谁？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .

“ he asked , after they had passed beyond her hearing .

“ 他 问 , 后 他们 有 通过了 超过 她 听力 .

“他问道，此时他们已经走远，她听不见了。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['grænpaː] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

“ Oh , she is a young person whom grandpa came across in one of the public

“ 哦 , 她 是 一个 年轻的 人 谁 爷爷 来了 穿过 在 一 的 这 民众

libraries ,

“图书馆 ,

“哦，她是爷爷在公共图书馆偶遇的一位年轻人。”

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] ['pɑːpə][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æz; əz] ['ɡʌvərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] , “ [mɪs] ['ɪzəbel]

and persuaded papa to secure as governess to the girls , “ Miss Isabel

和 被说服 爸爸 到 安全的 作为 家庭教师 到 这 女孩们 , “ 错过 伊莎贝尔

['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

answered , with a yawn .

回答 , 和 一个 打哈欠 .

“并说服爸爸聘请她来做女孩们的家庭教师，”伊莎贝尔小姐打着哈欠回答道。

“ ['ɡʌvərnəs] !

“ Governess !

“ 家庭教师 !

“女家庭教师！ ”

[jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn'di:d] !
Young person , indeed !
年轻的 人 , 的确 !

真是个年轻人啊！

[waɪ] , [ɪf] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['leɪdi][ɪn] ['eni] [wʌn] ,
Why , if I ever saw the mark of the true and cultured lady in any one ,
为什么 , 如果 我 曾经 锯 这 标记 的 这 真的 和 有文化的 女士 在 任何 一 ,
为什么呢？如果我曾在任何人身上看到过真正有教养的女士的标志 ,

[aɪ][du:][ɪn][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
I do in her , " he replied , with enthusiasm .
我 做 在 她 , " 他 回复 , 和 热情 .

“我确实在她身上看到了这一点 , ”他热情地回答道。

" ['nɑ:nsens] , ['wɪlbə] !
" Nonsense , Wilbur !
" 废话 , 威尔伯 !

“胡说 , 威尔伯！ ”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [jɔ:r; jər] [hed] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [baɪ] ['evri] ['prɪti] [feɪs]
I hope you do not allow your head to be turned by every pretty face
我 希望 你 做 不是 允许 你的 头 到 是 转向 经过 每一个 漂亮的 脸

我希望你不要被每一张漂亮的脸蛋迷惑。

[ju:; jʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] . "
you chance to meet . "
你 机会 到 见面 . "

你有机会遇见我。

" [nɑ:t][aɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] .
" Not I , " and the young man tossed his head , with a gay laugh .
" 不是 我 , " 和 这 年轻的 男人 抛掷 他的 头 , 和 一个 同性恋 笑 .

“我可不是 , ”年轻人扬起头 , 爽朗地笑了笑。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mɪs] ['dɒgləs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['prɪti] .
" But this Miss Douglas is something more than pretty .
" 但 这 错过 道格拉斯 是 某物 更多的 比 漂亮的 .

“但这位道格拉斯小姐不仅仅漂亮而已。”

[hɜ:rz][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪθ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] ,
Hers is a face which , if a man learned to love ,
她的 是 一个 脸 哪个 , 如果 一个 男人 学习 到 爱 ,

她的脸庞 , 如果一个男人学会了去爱 ,

[hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [sɜ:rv] [twɑɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['oʊnər] [hɪz; ɪz]
he would gladly serve twice seven years for the sake of making its owner his
他 会 乐意 服务 两次 七 年 为了 这 清酒 的 制作 它是 所有者 他的

[waɪf] .
wife .
妻子 .

为了娶到它的主人为妻 , 他甘愿服刑两年 , 共计七年。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [ti:z] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wel] [nu:] [hɜ:r; hər] [wi:k]
" This was said partly to tease his sister , for he well knew her weak
" 这 曾是 说 部分 到 逗 他的 姐姐 , 为了 他 出色地 知道 她 虚弱的

[pɔɪnts] ;
points ;
积分 ;

“他说这话一部分是为了逗弄他的妹妹 , 因为他很清楚她的弱点 ;

[jet] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['braʊnɪz] ['wʌndrəs]
yet , it must be confessed , he had been startled by Brownie's wondrous
然而 , 它 必须 是 坦白 , 他 有 到过 惊慌 经过 布朗尼 奇妙的
['bjʊ:ti] .
beauty .
美丽 .

然而，必须承认的是，布朗尼的绝世美貌让他大吃一惊。

“ [ɔ:] ! ['wɪlbə] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [get] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] [ɑ:n] [laɪk]
“ **Pshaw ! Wilbur , I shall get entirely out of patience with you if you run on like**
“ 呸 ! 威尔伯 , 我 将 得到 完全 出去 的 耐心 和 你 如果 你 跑步 在 喜欢
[ðæt] ;
that ;
那 ;

“呸！威尔伯，你要是再这样下去，我真要失去耐心了；

[ænd; ənd] [let] [em 'i:] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] , [ɪf] ['mæmə] [dɪs'kʌvəz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] - [swi:t] - [ɑ:n] [ðə; ði]
and let me warn you beforehand , if mamma discovers you are ' sweet ' on the
和 让 我 警告 你 预先 , 如果 妈妈 发现 你 是 - 甜的 - 在 这
['gʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

我先警告你一下，如果妈妈发现你对女家庭教师“有好感”，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔr] ['gɜ:lz] ['pra:spekts] ,
it will prove most disastrous to the poor girl's prospects ,
它 将要 证明 最多 灾难性的 到 这 贫穷的 女孩们 前景 ,
这将对这个可怜女孩的未来造成极其灾难性的后果。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [poʊst] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['serəmoʊni] . “
for she will post her off without any ceremony . “
为了 她 将要 邮政 她 离开 没有 任何 仪式 . “
因为她会不经任何仪式就把她送走。

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] , ['sɪstər] [maɪn] .
“ **Don't be disturbed , sister mine** .
“ 不 是 不安 , 姐姐 矿 .

“别打扰我，我的妹妹。”

[wi:; wi] [men] , [aɪ] [æd'mɪt] , [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['prɪnses] [ɔ:r]
We men , I admit , have an eye for the beautiful , be it in princess or
我们 男人 , 我 承认 , 有 一个 眼睛 为了 这 美丽的 , 是 它 在 公主 或者
[meɪd] .
maid .
女佣 .

我承认，我们男人天生就对美有鉴赏力，无论是公主还是少女。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [əd'maɪər] [mɪs] ['dʌɡləs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [əd'maɪər]
I suppose I may admire Miss Douglas from a distance , as one would admire
我 认为 我 可能 钦佩 错过 道格拉斯 从 一个 距离 , 作为 一 会 钦佩
[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
a picture ,
一个 图片 ,

我想我或许可以像欣赏一幅画一样，远远地欣赏道格拉斯小姐。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] possessing59
with no thought of possessing59
和 不 想法 的 possessing59

完全没有想过要拥有59

[,aɪˈti:] .

it :
它 :

它。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

By the way , to change the subject ,
经过 这 方式 , 到 改变 这 主题 ,

顺便说一句，换个话题吧，

[wʌt] [ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [waɪl] [wi:; wi][a:r; ər] [əˈweɪ] ? "

what is father going to do with the horses while we are away ? "
什么 是 父亲 去 到 做 和 这 马匹 尽管 我们 是 离开 ? "

我们不在家的时候，父亲打算怎么安置这些马呢？

" [send] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [aɪ] [θɪŋk] . "

" Send them up to the farm , I think . "
" 发送 他们 向上 到 这 农场 , 我 思考 : "

“我觉得应该把他们送到农场去。”

" [wen] [du:] [ðeɪ] [goʊ] ? "

" When do they go ? "
" 什么时候 做 他们 去 ? "

他们什么时候走？

" [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . "

" Monday morning , I think . "
" 周一 早晨 , 我 思考 : "

“我想应该是星期一早上。”

" [let] [ju: ˈes][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]

" Let us go out to the stable , then , and take a farewell look at them
" 让 我们 去 出去 到 这 稳定的 , 然后 , 和 拿 一个 告别 看 在 他们

,

!

,

“那我们去马厩看看它们吧。”

" [prəˈpəʊzd] [ˈwɪlbə] , [ˈkʌnɪŋli] .

" proposed Wilbur , cunningly .
" 建议的 威尔伯 , 狡猾地 :

“威尔伯狡猾地提议道。”

" [nɑ:t][aɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !

" Not I , thank you !
" 不是 我 , 感谢 你 !

“不是我，谢谢！ ”

[aɪv] [noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ɪf] [ˈeni] [wʌn]

I've no notion of being perfumed with the scent of the stable if any one
我已经 不 概念 的 存在 香 和 这 香味 的 这 稳定的 如果 任何 一

[ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] .

should call .
应该 称呼 :

我可不想有人打电话来的时候，身上沾满马厩的味道。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ænd; ənd][aɪ] [waɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

You can go if you choose , and I will wait for you in the drawing - room .
你 能 去 如果 你 选择 , 和 我 将要 等待 为了 你 在 这 绘画 - 房间 :

如果你愿意，你可以去，我会在客厅等你。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈglædli] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
” **The young man gladly availed himself of the permission** ,
” 这 年轻的 男人 乐意 已利用 他自己 的 这 允许 ,
“这位年轻人欣然接受了这一许可,

[ˈlæfɪŋ] [ˈmi:nwaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rtɪfɪs] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] .
laughing meanwhile in his sleeve that his artifice had succeeded so well .
笑 同时 在 他的 袖子 那 他的 技巧 有 成功了 所以 出色地 .
与此同时, 他暗自窃笑, 因为他的计谋竟然如此成功。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [tɛt] - - - [tɛt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [gɜ:rl] .
He did not particularly enjoy a tête - à - tête with the frivolous girl .
他 做过 不是 特别 享受 一个 头 - - - 头 和 这 轻浮 女孩 .
他并不喜欢和那个轻浮的女孩单独相处。

[hi; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [ˈsɪstər] [wəd] [nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði]
He knew well enough that his fastidious sister would not accompany him to the
他 知道 出色地 足够的 那 他的 挑剔 姐姐 会 不是 陪伴 他 到 这
[ˈstɛrb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,
他很清楚, 他那爱干净的妹妹是不会陪他去马厩的。

[ænd; ənd][hi; hi] [lɔŋd] [tu; tə][bi; bi][baɪ] [hɪm'self] ,
and he longed to be by himself ,
和 他 渴望 到 是 经过 他自己 ,
他渴望独处。

[ðæt] [hi; hi] [maɪt] [fi:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvli] [feɪs] ,
that he might feast upon the remembrance of that lovely face ,
那 他 可能 盛宴 之上 这 纪念 的 那 迷人的 脸 ,
好让他能尽情回忆起那张美丽的脸庞,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [flæft] [laɪk] [ə; eɪ] [gli:m] [frʌm; frəm][ˈpærədəɪs][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
which had flashed like a gleam from Paradise upon him .
哪个 有 闪光灯 喜欢 一个 闪耀 从 天堂 之上 他 .
那光芒如同来自天堂的光芒般照耀着他。

” [ʃi; ji][ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [gɜ:rl][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
” **She is the loveliest girl I have ever met , and I will see more of her** ,
” 她 是 这 最可爱的 女孩 我 有 曾经 遇见 , 和 我 将要 看 更多的 的 她 ,
“她是我见过的最可爱的女孩, 我以后还会再见到她。”

[ˈɪzəbel] [ænd; ənd][ðə; ði][mætɜ:rn(ə)] [tu; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈment(ə)]
Isabel and the maternal to the contrary notwithstanding , ” was his mental
伊莎贝尔 和 这 母体 到 这 相反 虽然 , ” 曾是 他的 精神的
[rɪ'zɔ:lv] ,
resolve ,
解决 ,
尽管伊莎贝尔和母亲的意愿与此相反, 但这却是他内心的决心。

[æz; əz][hi; hi] [peɪst] [ˈæbsəntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][ˈstɛrb(ə)] ,
as he paced absently back and forth in the stable ,
作为 他 踱步 心不在焉地 后退 和 前进 在 这 稳定的 ,
他心不在焉地在马厩里来回踱步,

[ˈhoʊlli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɛrtɪd] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
wholly unconscious of his stated object in visiting the place .
完全 无意识 的 他的 声明 目的 在 访问 这 地方 .
他完全没有意识到自己来此的目的。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈeɪdriən] -
ADRIAN DREDMOND
阿德里安 -

阿德里安·德雷德蒙德

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] .
The day of sailing came at last .
这 天 的 帆船 来了 在 最后的 .

终于到了扬帆起航的日子。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kənˈfjuːz(ə)n] [priˈveild] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈendləs]
A good deal of confusion prevailed in getting the family , with their endless
一个 好的 交易 的 困惑 最终获胜 在 获得 这 家庭 , 和 他们的 无尽的
[səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
supply of luggage ,
供应 的 行李 ,

由于这家人行李太多，接送他们时场面一度十分混乱。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkuːlɪdʒ] [ˈmæn](ə)n [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstiːmə] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
from the Coolidge mansion to the steamer ; and in the midst of it all ,
从 这 柯立芝 大厦 到 这 汽船 ; 和 在 这 中间 的 它 全部 ,
[frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈkuːlɪdʒ] [ˈmæn](ə)n [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstiːmə] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
从 这 柯立芝 大厦 到 这 汽船 ; 和 在 这 中间 的 它 全部 ,

从柯立芝宅邸到轮船；而这一切的中心，

[ˈwɪlbə] [ˈmænɪdʒd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈɑːrgəs] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃfl] [ˈmʌðər]
Wilbur managed several times to escape the Argus eyes of his watchful mother
威尔伯 管理 一些 时代 到 逃脱 这 阿格斯 眼睛 的 他的 警惕 母亲
[ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ˈsɪstər] ,
and jealous sister ,
和 嫉妒的 姐姐 ,

威尔伯曾多次设法逃脱他那警惕的母亲和嫉妒的姐姐的监视。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈbraʊni] .
and get a word with Brownie .
和 得到 一个 单词 和 布朗尼 .

跟布朗尼说几句话。

[ˈevri] [ˈaʊər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈθrɔːl] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈhoʊpləsli] .
Every hour in her presence only served to enthrall him more hopelessly .
每一个 小时 在 她 在场 仅有的 服务 到 着迷 他 更多的 绝望地 .

与她相处的每一小时，都只会让他更加无可救药地沉迷其中。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] her60
He never wearied of looking upon her60
他 绝不 疲惫 的 寻找 之上 her60

他从不厌倦凝视她60

[braɪt] [feɪs] , [nɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [təʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
bright face , nor of listening to the sweet tones of her voice .
明亮的 脸 , 也不 的 聆听 到 这 甜的 音调 的 她 嗓音 .

她容光焕发，却对她甜美的声音充耳不闻。

[ʃiː; ʃɪ] [wəʊv] [ə; eɪ] [swiːt] [spel] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
She wove a sweet spell about him .
她 编织 一个 甜的 拼写 关于 他 .

她对他施了魔法。

[mɪs] [ˈdʌɡləs] , [haʊˈevər] , [rɪˈspɒndɪd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪɡnəti] ,
Miss Douglas , however , responded very quietly , and with some dignity ,
错过 道格拉斯 , 然而 , 回应 非常 悄悄 , 和 和 一些 尊严 ,
[wenˈevər] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər] .
whenever he addressed her .
每当 他 已解决 她 .

然而，每当他跟道格拉斯小姐说话时，她总是非常平静，而且很有尊严地回应。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər]
She was observing enough to perceive that his attentions to her were
她 曾是 观察 足够的 到 感知 那 他的 注意 到 她 是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkuːlɪdʒ] [ˈfæməli] ;
anything but acceptable to the Coolidge family ;
任何事物 但 可接受 到 这 柯立芝 家庭 ;
她观察力敏锐，足以看出他对她的殷勤是柯立芝家族绝对无法接受的；

[soʊ] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə]
so , without appearing to do so , she avoided him , and devoted herself to
所以 , 没有 出现 到 做 所以 , 她 避免 他 , 和 奉献 她自己 到
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɑːrdʒɪz] ,
her young charges ,
她 年轻的 收费 ,
所以，她表面上不露声色地避开他，把全部精力都投入到照顾她的年轻孩子们身上。

[viˈoʊlə][ænd; ənd][ˈælmə] .
Viola and Alma .
中提琴 和 阿尔玛 .

维奥拉和阿尔玛。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈstiːməɹ] ,
But a little incident occurred , just as they were going aboard the steamer ,
但 一个 小的 事件 发生 , 只是 作为 他们 是 去 船上 这 汽船 ,
但就在他们登上轮船时，发生了一件小事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [hoʊl] [ˈæftər][laɪf] .
which was to influence the young girl's whole after life .
哪个 曾是 到 影响 这 年轻的 女孩们 所有的 后 生活 .

这将对这位年轻女孩的一生产生深远的影响。

[ˈbraʊni] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst][tuː; tə][step] [əˈbɔːrd] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈwɪlbə] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [strikt]
Brownie was the last to step aboard , excepting Wilbur , and not paying strict
布朗尼 曾是 这 最后的 到 步 船上 , 除外 威尔伯 , 和 不是 付费 严格的
[hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][steps] ,
heed to her steps ,
注意 到 她 步骤 ,

除了威尔伯之外，布朗尼是最后一个登上船的，而且她并没有严格注意自己的脚步。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] , [ˈstʌmbld] ,
she caught her foot in a coil of rope , stumbled ,
她 捕捉 她 脚 在 一个 线圈 的 绳索 , 踉跄 ,
她的脚被绳子缠住了，踉跄了一下。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːləŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [bɪn] [ˈkwɪkli] [kɔːt] [ænd; ənd] [ʌpˈheld] [baɪ][ə; eɪ]
and would have fallen had she not been quickly caught and upheld by a
和 会 有 倒下 有 她 不是 到过 迅速地 捕捉 和 维持 经过 一个
[strɔːŋ] [ɑːrm] .
strong arm .
强的 手臂 .

如果不是有人迅速抓住并托住她，她就会摔倒。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['dɪzɪnəs] ,
The shock was so severe that , overcome with dizziness ,
这 震惊 曾是 所以 严重 那 , 克服 和 头晕 ,
冲击如此剧烈, 以至于他感到一阵眩晕,

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒz] [klæsp] .
she lay almost unconscious for a moment in the stranger's clasp .
她 躺 几乎 无意识 为了 一个 片刻 在 这 陌生人的 搭扣 .
她被陌生人紧紧抱住, 几乎昏迷了一会儿。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ? ” [æskt] ['wɪlbə] ['kuːlɪdʒ] , [ɪn] ['æŋkʃəs] [toʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ]
“ **Has she fainted ?** ” **asked Wilbur Coolidge , in anxious tones , as he sprang**
“ 有 她 昏厥 ? ” 问 威尔伯 柯立芝 , 在 焦虑的 音调 , 作为 他 弹簧
[fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,
“她晕倒了吗?”威尔伯·柯立芝焦急地问道, 同时猛地冲上前去。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə]['rendər] ['sɜːrvɪs] .
too late to render service .
也 晚的 到 使成为 服务 .
为时已晚, 无法提供服务。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ **I think not .**
“ 我 思考 不是 .
我不这么认为。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ʃɑ:k] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ræli] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪt]
It was only the shock ; she will rally in a moment , ” were the words which
它 曾是 仅有的 这 震惊 ; 她 将要 集会 在 一个 片刻 , “ 是 这 字 哪个
[ˈbraʊni] ,
Brownie ,
布朗尼 ,
“她只是受到了惊吓; 一会儿就会恢复过来,”布朗尼这样说道。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [hɜːrd] [ɪn] [sʌt] [diːp] , [rɪtʃ] [toʊnz] ,
on coming to herself , heard in such deep , rich tones ,
在 未来 到 她自己 , 听到 在 这样的 深的 , 富有的 音调 ,
她回过神来, 用如此深沉、浑厚的声音说道:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪrl] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] .
that she was conscious of a sudden thrill running through her whole frame .
那 她 曾是 有意识的 的 一个 突然 刺激 跑步 通过 她 所有的 框架 .
她感觉到一股突如其来的兴奋感传遍全身。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
She opened her eyes , and found herself looking up into a face that was
她 打开 她 眼睛 , 和 成立 她自己 寻找 向上 进入 一个 脸 那 曾是
[streɪndʒ] , [jet] [fə'mɪliər] .
strange , yet familiar .
奇怪的 , 然而 熟悉的 .
她睁开眼睛, 发现自己抬头看到了一张既陌生又熟悉的脸。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [soʊlz] [met] [θruː] [ðæt] [glæns] .
For one instant her eyes met his , and their souls met through that glance .
为了 一 立即的 她 眼睛 遇见 他的 , 和 他们的 灵魂 遇见 通过 那 瞥一眼 .
那一瞬间, 她的目光与他的目光交汇, 他们的灵魂也通过那一瞥相遇。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [blʌʃ] [ʌv; əv] [feɪm] ['steɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [tʃiːk] ,
Then , with a vivid blush of shame staining her fair cheek ,
然后 , 和 一个 生动 脸红 的 耻辱 染色 她 公平的 脸颊 ,
然后, 她白皙的脸颊上泛起了一抹浓重的羞愧红晕,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['braʊni] ['dʒentli]
as she realized she was being held in the arms of a stranger , Brownie gently
作为 她 已实现 她 曾是 存在 握住 在 这 武器 的 一个 陌生人 , 布朗尼 轻轻地
[ˌdɪsɪn'ɡerɪdʒd] [hɜːr'self] ,
disengaged herself ,
脱离 她自己 ,

当布朗尼意识到自己被陌生人抱着时，她轻轻地挣脱了怀抱。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ə'ləʊŋ] .
and tried to stand alone .
和 尝试 到 站立 独自的 .

并试图独自行事。

“ ['braʊni] ['dʌɡləs] !
“ **Brownie Douglas !**
“ 布朗尼 道格拉斯 !

“布朗尼·道格拉斯!

“ [ðə; ði]['streɪndʒər] ['mɜːmɜːd] , [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [sər'praɪz] ,
“ **the stranger murmured , in wondering surprise ,**
“ 这 陌生人 低声说道 , 在 好奇 惊喜 ,

陌生人喃喃自语，带着惊奇和疑惑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] ['priːviəs] ['meməri] .
and as if the words were forced from him by some previous memory .
和 作为 如果 这 字 是 强制 从 他 经过 一些 以前的 记忆 .

仿佛是过去的记忆强迫他说出这些话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ə'gen] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['siːɪŋ]
As she caught them , the color again flew to her face , and he , seeing
作为 她 捕捉 他们 , 这 颜色 再次 飞翔 到 她 脸 , 和 他 , 看到
[hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] ,
her embarrassment ,
她 尴尬 ,

她接住它们时，脸色再次涨红，他看到她尴尬的样子，

['heɪsnd] [tuː; tə][seɪ] :
hastened to say :
加快 到 说 :

赶紧说道：

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ] [sər'praɪz] [meɪd] [em 'iː] [fər'get] [maɪ'self] .
“ **I beg your pardon , but my surprise made me forget myself .**
“ 我 求 你的 赦免 , 但 我的 惊喜 制成 我 忘记 我 .

“请原谅，我太过惊讶，以至于忘记了自己。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] ?
Will you take my arm and allow me to conduct you below ?
将要 你 拿 我的 手臂 和 允许 我 到 执行 你 以下 ?

请你挽着我的胳膊，让我带你下去吧？

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [strɔːŋ] [jet] . “
I fear you are not quite strong yet . ”
我 害怕 你 是 不是 相当 强的 然而 . “

恐怕你还没完全强壮起来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ ['braʊni] [bɪ'gæn] , [wen] ['wɪlbə] ['kuːlɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'fɪəd] . -
“ **Thank you , ” Brownie began , when Wilbur Coolidge suddenly interfered . 61**
“ 感谢 你 , “ 布朗尼 开始 , 什么时候 威尔伯 柯立芝 突然 干扰 . -

“谢谢,”布朗尼刚开口，威尔伯·柯立芝就突然打断了他。61

“ [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [sɜ:r] ,
“ **I will attend to the lady , sir ,**
“ 我 将要 出席 到 这 女士 , 先生 ,
先生, 我会照顾这位女士的。

['θæŋkɪŋ] [ju:; jʊ]['kaɪndli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['rendərd] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed]
thanking you kindly for the service you have already rendered her , " he said
谢谢 你 亲切地 为了 这 服务 你 有 已经 渲染 她 , " 他 说
, ['sʌmwat] ['hɔ:tlɪ] ,
, **somewhat haughtily ,**
, 有些 傲慢地 ,
“衷心感谢你之前为她提供的服务,”他有些傲慢地说。

[ænd; ənd] [ɔ:fəriŋ] [mɪs] ['dʌgləs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rm] .
and offering Miss Douglas his own arm .
和 提供 错过 道格拉斯 他的 自己的 手臂 .
并主动向道格拉斯小姐伸出了自己的胳膊。

[ʃi:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] ,
She took it , and with a grateful little bow to the strange gentleman ,
她 采取 它 , 和 和 一个 感激的 小的 弓 到 这 奇怪的 绅士 ,
她接过礼物, 感激地向这位陌生的绅士微微鞠了一躬。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔ:; r] ['ræpɪd] [glæns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] , [ʃi:; ji] [ə'laʊd] ['mɪstər] . ['ku:lɪdʒ] [tu:; tə]
and one more rapid glance into his fine eyes , she allowed Mr . Coolidge to
和 一 更多的 迅速的 瞥一眼 进入 他的 美好的 眼睛 , 她 允许 先生 . 柯立芝 到
[li:d] [hɜ:r; hər] [ə'wei] .
lead her away .
带领 她 离开 .
她又迅速地瞥了他一眼, 然后任由柯立芝先生领着她离开。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [mɪs] ['dʌgləs] ?
“ **Who was that gentleman , Miss Douglas ?**
“ WHO 曾是 那 绅士 , 错过 道格拉斯 ?
“道格拉斯小姐, 那位先生是谁? ”

“ ['wɪlbə] ['ku:lɪdʒ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
“ **Wilbur Coolidge demanded , with a grave face , when they had left him ,**
“ 威尔伯 柯立芝 要求 , 和 一个 严重 脸 , 什么时候 他们 有 左边 他 ,
“当他们离开他时, 威尔伯·柯立芝神情严肃地问道:”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [kən'dʌktɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
and he was carefully conducting her down the companionway .
和 他 曾是 小心 进行 她 向下 这 舷梯 .
他小心翼翼地领着她走下舷梯。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [jet] — — “ [wʌz; wəz]
“ **I do not know ; I have never met him before , and yet — — “ was**
“ 我 做 不是 知道 ; 我 有 绝不 遇见 他 前 , 和 然而 — — “ 曾是
['braʊnɪz] ['hezə'tetɪŋ] [rɪ'plai] ,
Brownie's hesitating reply ,
布朗尼 犹豫不决 回复 ,
“我不知道; 我以前从未见过他, 可是——”布朗尼犹豫地回答道。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
while her face wore a puzzled look .
尽管 她 脸 穿着 一个 困惑 看 .
她脸上带着疑惑的表情。

“ [ænd; ənd] [jet] [wat] ? “ [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['kerləsli] ,
“ **And yet what ? “ asked the young man , trying to speak carelessly ,**
“ 和 然而 什么 ? “ 问 这 年轻的 男人 , 尝试 到 说话 粗心大意 ,
“可是呢? ”年轻人装作漫不经心地问道。

[ˈjet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraʊn] .
yet with the vestige of a frown .
然而 和 这 痕迹 的 一个 皱眉 .

然而，脸上却带着一丝不悦。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət]
“ **It seems to me as if I have seen his face at some time , but**
“ 它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 已见 他的 脸 在 一些 时间 , 但
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

“我总觉得好像在某个时候见过他的脸，但究竟在哪里呢？”

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪˈmembər] .
I do not remember .
我 做 不是 记住 .

我不记得了。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [pərˈplekst] [lʊk] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns] .
“ **And the perplexed look still remained upon her countenance** .
“ 和 这 困惑 看 仍然 剩余 之上 她 面容 .

“她脸上依然带着困惑的神情。”

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .
“ **He seemed to know you** .
“ 他 似乎 到 知道 你 .

他好像认识你。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] - [ˈbraʊni] [ˈdʌɡləs] .
He called you ' Brownie Douglas .
他 称为 你 - 布朗尼 道格拉斯 .

他叫你“布朗尼·道格拉斯”。

- [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ?
' Is that your name ?
- 是 那 你的 姓名 ?

'那是你的名字吗？

“ [ðə; ði] [ˈkʌlər] [fleɪmd] [əˈgen] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **The color flamed again into her cheeks at the question** .
“ 这 颜色 火焰 再次 进入 她 脸颊 在 这 问题 .

听到这个问题，她的脸颊再次泛起了红晕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ɪnˈvɑ:lənteri] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pet] [neɪm] ,
She had noticed the stranger's involuntary utterance of her pet name ,
她 有 注意到 这 陌生人的 非自愿 发声 的 她 宠物 姓名 ,
她注意到陌生人不由自主地叫出了她的昵称。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [mu:vd] [baɪ][aɪ ˈti:] .
and had been strangely moved by it .
和 有 到过 奇怪的 已搬 经过 它 .

并被它深深打动了。

“ [aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dɪr] [ˈfrendz] .
“ **It used to be when I had dear friends** .
“ 它 用过的 到 是 什么时候 我 有 亲爱的 朋友们 .

“以前我还有亲密的朋友。”

“ [ʃiː; ʃi] [gruː] [sæd][ænd; ənd] [peɪl] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməriz] [wɪtʃ] [keɪm] [θrɒŋɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær]
“ **She grew sad and pale again at the memories which came thronging upon her**
“ 她 生长 伤心 和 苍白 再次 在 这 回忆 哪个 来了 熙熙攘攘 之上 她
[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [neɪm] .
at the sound of the dear old name .
在 这 声音 的 这 亲爱的 老的 姓名 :

听到那个亲爱的旧名字，往事涌上心头，她又变得悲伤苍白起来。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] , [ðoʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **I cannot understand, though, how he should come to know it, she added,**
“ 我 不能 理解 , 尽管 , 如何 他 应该 来 到 知道 它 , “ 她 额外 ,
[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
after a moment .
后 一个 片刻 :
“但我无法理解，他怎么会知道这件事呢？”她过了一会儿又补充道。

“ [ˈbraʊni] — [ˈbraʊni] — [aɪˈtiː][dʒʌst][ˈsuːts][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] ,
“ **Brownie — Brownie — it just suits you, Miss Douglas, said Mr. Coolidge,**
“ 布朗尼 — 布朗尼 — 它 只是 西装 你 , 错过 道格拉斯 , “ 说 先生 : 柯立芝 ,
“布朗尼——布朗尼——这名字真适合你，道格拉斯小姐，”柯立芝先生说。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn][ədˈmaɪərɪŋ] [ɡləns] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [braʊn] [her] , [ðə; ði][ˈlɪkwɪd]
taking in at one admiring glance the shining coils of brown hair, the liquid
采取 在 在 一 钦佩 瞥一眼 这 灼灼 线圈 的 棕色的 头发 , 这 液体
[ˈtʃesnʌt] [aɪz] ,
chestnut eyes,
板栗 眼睛 ,
只消一眼，便被那闪亮的棕色卷发和如水般清澈的栗色眼睛深深吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [ˈlæʃɪz] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [hæf] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm] .
and the long, dark lashes which just now half concealed them .
和 这 长的 , 黑暗的 睫毛 哪个 只是 现在 一半 暗 他们 :
还有刚才遮住它们一半的浓密黑色睫毛。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [məˈhetəbəl] [ˈdʌɡləs] , [ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] , “ [ˈbraʊni] [sed] , [ˈkoʊldli] , [ænd; ənd]
“ **My name is Mehetabel Douglas, Mr. Coolidge, Brownie said, coldly, and**
“ 我的 姓名 是 梅赫塔贝尔 道格拉斯 , 先生 : 柯立芝 , “ 布朗尼 说 , 冷冷地 , 和
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
with dignity,
和 尊严 ,
“我的名字是梅赫塔贝尔·道格拉斯，柯立芝先生，”布朗尼冷冷地、却又带着几分尊严说道。

[nɑːt] [ˈrelɪʃ] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈkeɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [əˈsuːmd]
not relishing his familiarity, nor the tender cadence which his voice had assumed
不是 享受 他的 熟悉 , 也不 这 投标 节奏 哪个 他的 嗓音 有 假定
:
:
:
他并不喜欢这种亲昵的语气，也不喜欢他声音中流露出的温柔语调。

[hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .
He laughed aloud .
他 笑了 大声 :
他大笑起来。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][æn; ən][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ **Pardon me, he said, but such a name for you is an abomination.**
“ 赦免 我 , “ 他 说 , “ 但 这样的 一个 姓名 为了 你 是 一个 厌恶 :
“恕我直言，”他说，“但这样称呼你实在是一种亵渎。”

[dəʊnt][juː; jʊ][ˈevər] [ˈɔːrt(ə)n] [aɪ ˈtiː] ? " -
Don't you ever shorten it ? " 62
不 你 曾经 缩短 它 ? " -

你从来不缩短它吗？ “62

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [juːˈfoʊniəs] [maɪˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ,
" **I do not think it is very euphonious myself , Mr . Coolidge , and therefore ,**
" 我 做 不是 思考 它 是 非常 悦耳的 我 , 先生 : 柯立芝 , 和 所以 ,
[wen] [aɪ] [raɪt] [aɪ ˈtiː] ,
when I write it ,
什么时候 我 写 它 ,

“我个人觉得这不太悦耳，库利奇先生，因此，当我写它的时候，

[aɪ] [ˈɔːrt(ə)n] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈmetə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
I shorten it into Meta , " she explained , smiling at his indignation , and
我 缩短 它 进入 元 , " 她 解释 , 微笑 在 他的 愤慨 , 和
[dɪsˈɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] .
disarmed by his frankness .
解除武装 经过 他的 坦率 .

“我把它缩写成 Meta,”她解释道，脸上带着对他的愤慨的微笑，同时也被他的坦率所打动。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [rɪˈspektəbl] .
" **That is quite respectable .**
" 那 是 相当 可敬 .

“这相当令人敬佩。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
But what is the matter ?
但 什么 是 这 事情 ?

到底出了什么事？

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][fɔːl] [jet] .
I fear you have not recovered from your fall yet .
我 害怕 你 有 不是 恢复 从 你的 落下 然而 .

恐怕你还没从摔倒中恢复过来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɪndʒərd][baɪ][aɪ ˈtiː] ?
Are you sure you are not injured by it ?
是 你 当然 你 是 不是 受伤 经过 它 ?

你确定自己没有受伤吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] , [ˈsiːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [waɪt] [əˈɡen] .
" **he asked , anxiously , seeing she had grown very white again .**
" 他 问 , 焦虑地 , 看到 她 有 生长 非常 白色的 再次 .

“他焦急地问道，因为他看到她又变得非常白了。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ɡev] [em ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɑːk] ,
" **No ; but it gave me quite a shock ,**
" 不 ; 但 它 给予 我 相当 一个 震惊 ,

“不，但这确实让我很震惊。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] [prəˈlɒŋz] [ðə; ðɪ] [ˈdɪzɪnəs] .
and I think the motion of the boat prolongs the dizziness .
和 我 思考 这 运动 的 这 船 延长 这 头晕 .

我认为船的摇晃会延长眩晕感。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][duː] [ˈveri] [wel] [ɪf] [aɪ][kæŋ; kən][ˈoʊnli][sɪt] [daʊn] . "
But I shall do very well if I can only sit down . "
但 我 将 做 非常 出色地如果 我 能 仅有的 坐 向下 . "

但我只要能坐下来，就能做得很好。

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l] [ˈsweɪɪŋ] [əˈfekts; ˈæf,ekts][juː; jʊ][soʊ] ,
“ **If this gentle swaying affects you so** ,
“ 如果 这 温和的 摇晃 影响 你 所以 ,
“如果这种轻微的摇晃对你产生了如此大的影响,

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [muːv] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
I do not know what you will do when we come to move , ” **he replied** ,
我 做 不是 知道 什么 你 将要 做 什么时候 我们 来 到 移动 , “ 他 回复 ,
“我不知道我们搬家的时候你会怎么做,”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tʊːrd] [ðə; ði] [səˈluːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
as he hastened toward the saloon with her .
作为 他 加快 朝向 这 酒吧 和 她 .
他带着她匆匆走向酒吧。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ðer; ðər][nɑːn] - [əˈpɪrəns] ;
Here they found the rest of the family , quite anxious at their non - appearance ;
这里 他们 成立 这 休息 的 这 家庭 , 相当 焦虑的 在 他们的 非 - 外貌 ;
他们在这里找到了其他家人, 他们都因为父母没有出现而非常焦虑;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈɪzəbel] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði]
and his mother and Isabel were not in the best frame of mind in the
和 他的 母亲 和 伊莎贝尔 是 不是 在 这 最好的 框架 的 头脑 在 这
[wɜːrld] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [kʌm] [ɪn] ,
world when they saw the governess come in ,
世界 什么时候 他们 锯 这 家庭教师 来 在 ,
当女家庭教师进来时, 他的母亲和伊莎贝尔的心情都非常糟糕。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ˈwɪlbə] .
leaning upon the arm of Wilbur .
倾斜 之上 这 手臂 的 威尔伯 .
靠在威尔伯的胳膊上。

“ [mɪs] [ˈdʌŋləs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] , [ˈmʌðər] , [ænd; ænd][ɪz] [feɪnt] ; [pliːz] [let] [hɜːr; hər]
“ **Miss Douglas has had a fall , mother , and is faint ; please let her**
“ 错过 道格拉斯 有 有 一个 落下 , 母亲 , 和 是 头晕的 ; 请 让 她
[hæv; həv][jʊr; jər] [ˌvɪnɪˈɡret] ,
have your vinaigrette ,
有 你的 油醋汁 ,
“道格拉斯小姐摔倒了, 妈妈, 现在晕倒了; 请把你的油醋汁给她吧。”

“ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkerfəli] [ˈsiːtɪd] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
“ **he explained , as he carefully seated her upon a sofa** .
“ 他 解释 , 作为 他 小心 坐着 她 之上 一个 沙发 .
“他一边小心翼翼地扶她坐在沙发上, 一边解释道。”

“ [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn] , “ [ˈbraʊni] [sed] , [ænd; ænd] [ˈstreɪtweɪ] [prəˈduːst] [wʌn]
“ **Thanks , but I have one , ” Brownie said , and straightway produced one**
“ 谢谢 , 但 我 有 一 , “ 布朗尼 说 , 和 立刻 生产 一
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævlɪŋ] - [bəg] ,
from her little traveling - bag ,
从 她 小的 旅行 - 包 ,
“谢谢, 但我自己有一个,”布朗尼说着, 立刻从她的小旅行包里掏出一个。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [mɪs] [ˈɪzəbelz] [peɪl] [aɪz] [tuː; tə][ɪkˈspænd][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
which caused Miss Isabel's pale eyes to expand with wonder .
哪个 导致 错过 伊莎贝尔的 苍白 眼睛 到 扩张 和 想知道 .
这让伊莎贝尔小姐苍白的眼睛充满了惊奇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv][ˈsɔːlɪd][ɡoʊld] ,
It was a costly little trifle of solid gold ,
它 曾是 一个 昂贵 小的 琐事 的 坚硬的 金子 ,
这是一件价值不菲的纯金小摆设。

[ænd; ənd][ɪts] ['stɑ:pəl] [wʌz; wəz] ['kʲɔriəsli] [fɔ:rmɪd] [ænd; ənd][set][wið; wiθ] [pɜ:rlz] .
and its stopple was curiously formed and set with pearls .
和 它是 斯托普尔 曾是 奇怪的是 形成 和 放 和 珍珠 .

它的塞子形状奇特，镶嵌着珍珠。

[ʃi:; ʃi] [praɪzd][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə][ju:z][,aɪ 'ti:] ,
She prized it , and loved to use it ,
她 珍贵的 它 , 和 喜爱 到 使用 它 ,
她很珍惜它，也很喜欢用它。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [læst][baɪ] [mɪs]
because it has been one of the things which had been used last by Miss
因为 它 有 到过 一 的 这 事物 哪个 有 到过 用过的 最后的 经过 错过
[mə'hetəbəl] .
Mehetabel .
梅赫塔贝尔 .

因为这是梅赫塔贝尔小姐最后使用的东西之一。

“ [du:] [lʊk] , ['mæmə] !
“ Do look , mamma !
” 做 看 , 妈妈 !

“妈妈快看！ ”

[wer'evər] [dɪd][ʃi:; ʃi][get][,aɪ 'ti:] ? “ ['wɪspəd] ['ɪzəbel] .
Wherever did she get it ? ” whispered Isabel .
无论 做过 她 得到 它 ? ” 低声说道 伊莎贝尔 .

“她是从哪里弄来的？ ”伊莎贝尔低声问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [tʃaɪld] ; ['eɪdəntli] ,
“ I'm sure I don't know , child ; evidently ,
” 我是 当然 我 不 知道 , 孩子 ; 显然 ,

“我肯定不知道，孩子；显然，

[ʃi:; ʃi] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪr] [ɪn][laɪf] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] .
she belonged to a different sphere in life before she came to us .
她 属于 到 一个 不同的 领域 在 生活 前 她 来了 到 我们 .

在来到我们身边之前，她属于另一个生活圈子。

[aɪ]['oʊnli] [wɪ] [jɔr; jər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][pʊʊlz] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]
I only wish your grandfather had been at the poles that night she went to
我 仅有的 希望 你的 祖父 有 到过 在 这 杆子 那 夜晚 她 去 到
[ðə; ði]['laɪbrəri][tu:; tə] [brɪ'gaɪl] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɜ:ɪr; həɪ] ['prɪti] [feɪs] ,
the library to beguile him with her pretty face ,
这 图书馆 到 欺骗 他 和 她 漂亮的 脸 ,

我只希望那天晚上你爷爷在极地，而她却去图书馆用她漂亮的脸蛋迷惑他。

“ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)] ['ku:lɪdʒ] , [ɪm'peɪfntli] .
“ returned the maternal Coolidge , impatiently .
” 返回 这 母体 柯立芝 , 不耐烦地 .

“母性十足的柯立芝不耐烦地回答道。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [du:;][ju:; jʊ] ? ” [sniəd] [hɜ:ɪr; həɪ]['du:tɪf(ə)] ['dɔ:tər] .
“ Oh , you begin to think she is pretty , do you ? ” sneered her dutiful daughter .
” 哦 , 你 开始 到 思考 她 是 漂亮的 , 做 你 ? ” 冷笑 她 尽职尽责的 女儿 .

“哦，你开始觉得她漂亮了，是吗？ ”她孝顺的女儿冷笑道。

“ ['wɪlbə] ['eɪdəntli] [θɪŋks] [soʊ] , [ɪf] [aɪ][du:;][nɑ:t] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mu:di] [rɪ'plaɪ] . -
“ Wilbur evidently thinks so , if I do not , ” was the moody reply . 63
” 威尔伯 显然 思考 所以 , 如果 我 做 不是 , ” 曾是 这 情绪化 回复 . -

“如果我不这么认为，那威尔伯显然是这么想的，”他阴郁地回答道。63

[ˈbraʊnɪz] [kwɪk] [ɪrɪz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ˈevri] [wɜ:rd] ,
Brownie's quick ears had caught every word ,
布朗尼 快的 耳朵 有 捕捉 每一个 单词 ,

布朗尼耳朵灵敏，把每个字都听了下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈveri] [ˈkoʊldli][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv][aɪs][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]
and she very coldly refused the glass of ice water which the young man in
和 她 非常 冷冷地 拒绝 这 玻璃 的 冰 水 哪个 这 年轻的 男人 在
[ˈkwestʃən] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] .
question at that moment brought her .
问题 在 那 片刻 带来 她 .

她冷冷地拒绝了那位年轻人递给她的冰水。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ˈsetld] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
She then settled herself upon the couch and closed her eyes ,
她 然后 定居 她自己 之上 这 长椅 和 关闭 她 眼睛 ,

然后她靠在沙发上，闭上了眼睛。

[ðʌs] [ˈɪntɪmətɪŋ] [hɜ:r; həɹ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] .
thus intimating her desire to be left alone .
因此 暗示 她 欲望 到 是 左边 独自的 .

这暗示了她希望独处。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [peɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd]
Upon the deck above them there paced a young man , with bent head and
之上 这 甲板 多于 他们 那里 踱步 一个 年轻的 男人 , 和 弯曲 头 和
[ˈθɔ:tf(ə)l] [braʊ] .
thoughtful brow .
周到 眉头 .

在他们上方的甲板上，一个年轻人低着头，眉头紧锁，若有所思地踱步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [wel] - [fɔ:rmɪd] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ,
He was tall and exceedingly well - formed , his broad ,
他 曾是 高的 和 非常 出色地 - 形成 , 他的 广阔 ,

他身材高大，体格健壮，体态宽阔，

[fʊl] [tʃest] [ænd; ənd] [skwer] [ˈʃəʊldəz] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [streŋθ] [ænd; ənd]
full chest and square shoulders giving one the impression of great strength and
满的 胸部 和 正方形 肩膀 给予 一 这 印象 的 伟大的 力量 和
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] .
powers of endurance .
权力 的 耐力 .

饱满的胸膛和宽阔的肩膀，给人以力量和耐力极强的印象。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈevri] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [wʌn][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] .
He looked the Englishman every inch , and a very noble one withal .
他 看起来 这 英国人 每一个 英寸 , 和 一个 非常 高贵 一 此外 .

他浑身上下都散发着英国人的气质，而且还是一位非常高贵的英国人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈhænsəm] , [laɪk] [ˈwɪlbə] [ˈku:lɪdʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
He was not handsome , like Wilbur Coolidge , but he possessed a face of
他 曾是 不是 英俊的 , 喜欢 威尔伯 柯立芝 , 但 他 拥有 一个 脸 的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [tru:θ] .
decision and truth .
决定 和 真相 .

他不像威尔伯·柯立芝那样英俊，但他的脸上却带着坚定和真诚的神情。

[hi:; hi][hæd; həd] [di:p] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [ɡreɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [ɡʊð] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [laɪnz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
He had deep , thoughtful gray eyes , a good mouth with kindly lines about it ,
他 有 深的 , 周到 灰色的 眼睛 , 一个 好的 嘴 和 亲切地 线条 关于 它 ,

他有一双深邃而富有哲理的灰色眼睛，嘴唇线条柔和，颇具美感。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
and an expression of great firmness and character withal .
和 一个 表达 的 伟大的 硬度 和 特点 此外 .

同时，也展现出极大的坚定和个性。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] , [gʊd] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [trʌstɪd] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
It was a true , good face — a face to be trusted under any circumstances .
它 曾是 一个 真的 , 好的 脸 — 一个 脸 到 是 可信 在下面 任何 情况 .
那是一张真诚善良的脸——一张在任何情况下都值得信任的脸。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
” **How does she happen to be here , I wonder ?**
” 如何 做 她 发生 到 是 这里 , 我 想知道 ?
“我很好奇，她怎么会在这里呢？ ”

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] - [əˈweɪ] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tərz] .
” **he muttered , with a far - away look out over the waters** .
” 他 低声说道 , 和 一个 远的 - 离开 看 出去 超过 这 水 .
他喃喃自语，目光投向远处的水面。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ˌfɪləˈdelfɪr] [su:n] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈænts, ˈɒnts] [deθ] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
” **I know she left Philadelphia soon after her aunt's death , ” he continued** ,
” 我 知道 她 左边 费城 很快 后 她 姑姑的 死亡 , ” 他 持续 ,
“我知道她在她姑姑去世后不久就离开了费城，”他继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈɡɔ:rdn] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
” **and though Gordon tried hard to find where she had gone , he could not** .
” 和 尽管 戈登 尝试 难的 到 寻找 在哪里 她 有 已消失 , 他 可以 不是 .
“尽管戈登努力寻找她去了哪里，但他还是找不到。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [mu:v] [æz; əz] [kəmˈpli:tli]
She faded out of the fashionable world in which she used to move as completely
她 褪色 出去 的 这 时髦 世界 在 哪个 她 用过的 到 移动 作为 完全地
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [stɑ:r][dra:ps] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
and suddenly as a fallen star drops out of existence .
和 突然 作为 一个 倒下 星星 滴 出去 的 存在 .
她从她曾经活跃的时尚界彻底消失，就像一颗陨落的星星突然消失一样。

[aɪm][glæd] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ðɪ] [ˈbʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [ˌem ˈi:][tu:; tə][du:]
I'm glad now I did not leave the button with him , as he wished me to do
我是 高兴的 现在 我 做过 不是 离开 这 按钮 和 他 , 作为 他 希望 我 到 做
;
;
;

现在我很庆幸我没有像他希望的那样把纽扣留给他；

[noʊ] , [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] [fərˈevər] !
no , I'll give it to her with my own hands , or I will keep it forever !
不 , 患病的 给 它 到 她 和 我的 自己的 双手 , 或者 我 将要 保持 它 永远 !
不，我会亲手把它送给她，或者我会永远珍藏它！

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈæbsəntli] [tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsti:mər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
” **He walked absently to the side of the steamer , and stood looking into the**
” 他 步行 心不在焉地 到 这 边 的 这 汽船 , 和 站立 寻找 进入 这
[ˈtɜ:rbɪd] [ˈwɔ:tərz] [brˈni:θ] ;
turbid waters beneath ;
混浊 水 下面 ;
他心不在焉地走到轮船边，站在那里望着下面浑浊的海水；

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɔ:n] [ˈæftər] [tu:] [ˈleɪdɪz] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˌoʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
and not long after two ladies drew near , and he overheard the following
和 不是 长的 后 二 女士们 画 靠近 , 和 他 无意中听到 这 下列的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] :
conversation :
对话 :

不久之后，两位女士走了过来，他无意中听到了她们的对话：

“ [ˈmæmə] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɡʌvnərnəs] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]
“ **Mamma , I tell you we shall have trouble with that governess as sure as**
“ 妈妈 , 我 告诉 你 我们 将 有 麻烦 和 那 家庭教师 作为 当然 作为
[ðə; ði][wɜ:rld] . “
the world . “
这 世界 . “
“妈妈，我跟你讲，我们肯定会跟那个家庭教师闹矛盾的。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] .
“ **I hope not , “ replied the elder lady , with a troubled look .**
“ 我 希望 不是 , “ 回复 这 长老 女士 , 和 一个 麻烦 看 .
“我希望不会，”老妇人神色忧虑地回答道。

“ [ˈwɪlbə] [ɪz] [ˌoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:; hər] [ɔ:lˈredi] ,
“ **Wilbur is over head and ears in love with her already ,**
“ 威尔伯 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 她 已经 ,
“威尔伯已经彻底爱上她了，
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɜ:; hər][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ]
and it will be just like her to lead him on for the sake of gaining
和 它 将要 是 只是 喜欢 她 到 带领 他 在 为了 这 清酒 的 获得
[ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
a good position in the world ,
一个 好的 位置 在 这 世界 ,
她肯定会为了在世上获得好地位而引诱他。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] .
“ **and the young lady's tone was exceedingly disagreeable .**
“ 和 这 年轻的 女士的 语气 曾是 非常 令人不快的 .
这位年轻女士的语气极其令人不快。

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] yourself64
“ **Well , it cannot be helped now ; you must make yourself64**
“ 出色地 , 它 不能 是 帮助 现在 ; 你 必须 制作 yourself64
“好吧，现在也没办法了；你必须让自己64

[soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [prɪˈfɜ:r] [jʊr; jər][səˈsaɪəti][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni]
so interesting and agreeable that he will prefer your society to that of any
所以 有趣的 和 同意 那 他 将要 更喜欢 你的 社会 到 那 的 任何
[wʌnz] [els] ;
one's else ;
一个人的 别的 ;
他如此有趣、如此令人愉快，以至于他会更喜欢你的社交，而不是其他任何人的社交；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [məˈnɑ:pəlaɪz] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wʌnz]
you must monopolize him during the voyage , and when we are once
你 必须 独占 他 期间 这 航程 , 和 什么时候 我们 是 一次
[ˈsetld] ,
settled ,
定居 ,
你必须在航行期间独占他，等我们安顿下来后，

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [sper] [taɪm] [tu:; tə][flɜ:rt] . ”
I will see that she does not have any spare time to flirt . ”
我 将要 看 那 她 做 不是 有 任何 空闲的 时间 到 调情 . ”

我会让她没时间去调情。

“ [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [ə; ei] [fɔ:l] , ” [kən'tɪnju:d] ['ɪzəbel] ['ku:lɪdʒ] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Talk about her having a fall , ” continued Isabel Coolidge , indignantly .
” 讲话 关于 她 拥有 一个 落下 , ” 持续 伊莎贝尔 柯立芝 , 愤慨地 .
“说说她摔倒的事吧,”伊莎贝尔·库利奇愤愤不平地继续说道。

“ [ˈælmə] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei] ['stʌmb(ə)] .
“ Alma saw the whole proceeding , and says it was nothing but a stumble . ”
” 阿尔玛 锯 这 所有的 进行中 , 和 说道 它 曾是 没有什么 但 一个 绊倒 .
“阿尔玛目睹了整个过程, 并说这只不过是一次小失误。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə; ei] ['dʒent(ə)lmən] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [flo:r] ,
She said a gentleman caught her , and saved her from going to the floor ,
她 说 一个 绅士 捕捉 她 , 和 已保存 她 从 去 到 这 地面 ,
她说一位绅士扶住了她, 让她免于摔倒在地。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] ['helpləsli] [ænd; ənd] ['ɡreɪsfəli] [æz; əz] ['eni] ['heroʊɪn] [ɪn]
and she lay back in his arms as helplessly and gracefully as any heroine in
和 她 躺 后退 在 他的 武器 作为 无助地 和 优雅地 作为 任何 女英雄 在
[ə; ei] ['nɔ:v(ə)] . ”
a novel . ”
一个 小说 . ”
她无助而优雅地躺在他的怀里, 就像小说里的任何一位女主角一样。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌt] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɑ:rtf(ə)] ,
“ I have not much doubt that she is artful ,
” 我 有 不是 很多 怀疑 那 她 是 巧 ,
“我毫不怀疑她很有心计,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['skru:p(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪlbərz] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] ['prɪti] ['feɪsɪz]
and would not scruple to take advantage of Wilbur's weakness for pretty faces
和 会 不是 顾忌 到 拿 优势 的 威尔伯的 弱点 为了 漂亮的 面孔
,
.
,
他会毫不犹豫地利用威尔伯对漂亮脸蛋的迷恋。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'pɪrɪz] [soʊ] [mi:k] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] . ”
notwithstanding she appears so meek and demure . ”
虽然 她 出现 所以 温顺 和 端庄 . ”
尽管她看起来如此温顺腼腆。

“ [mi:k] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] , [ˈmæmə] !
“ Meek and demure , mamma !
” 温顺 和 端庄 , 妈妈 !
“温顺又端庄, 妈妈! ”

[waɪ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
Why , she is anything but that .
为什么 , 她 是 任何事物 但 那 .
她根本不是那样的人。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [kwi:n] !
She has the manners and bearing of a little queen !
她 有 这 礼仪 和 轴承 的 一个 小的 女王 !
她举止优雅, 宛如一位小女王!

” [ɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [ˈkuːlɪdʒ] .
” interrupted Miss Coolidge .
” 中断 错过 柯立芝 .

“库利奇小姐打断了我。”

” [wel] , [bʌt; bət][fiː; fɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz]
” Well , but she is very quiet , and does not appear to be seeking his
” 出色地 , 但 她 是 非常 安静的 , 和 做 不是 出现 到 是 寻求 他的
[əˈtenʃnz] ;
attentions ;
注意 ;

“嗯，不过她很安静，似乎并没有寻求他的关注；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪfɔːr] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [help][aɪ ˈtiː] [naʊ] ;
but , as I said before , we cannot help it now ;
但 , 作为 我 说 前 , 我们 不能 帮助 它 现在 ;

但是，正如我之前所说，我们现在也无能为力了；

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [waːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] . ”
all we can do is to watch them closely . ”
全部 我们 能 做 是 到 手表 他们 密切 . ”

我们只能密切关注他们。

” [ˈnevər] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [ʃɑːrp] [aɪz] ;
” Never fear but that we can do that with our sharp eyes ;
” 绝不 害怕 但 那 我们 能 做 那 和 我们的 锋利的 眼睛 ;

“别担心，我们凭借敏锐的眼光就能做到这一点；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] , [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ]
and with you and I both on the lookout , I reckon we can manage
和 和 你 和 我 两个都 在 这 瞭望台 , 我 估计 我们 能 管理
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你我共同留意，我想我们应该能应付。

” [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
” laughed the young lady .
” 笑了 这 年轻的 女士 .

“这位年轻女士笑了。”

” [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ˈeni] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] [əˈpaːn] [ˈwɪlbərz] [paːrt] ,
” Yes ; and if we find any indications of anything serious upon Wilbur's part ,
” 是的 ; 和 如果 我们 寻找 任何 症状 的 任何事物 严肃的 之上 威尔伯的 部分 ,

“是的；如果我们发现威尔伯有任何严重不当行为的迹象，

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] [ˈʌʊər; ɑːr][hændz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
I will find some excuse for shipping her off our hands as soon as we
我 将要 寻找 一些 原谅 为了 船运 她 离开 我们的 双手 作为 很快 作为 我们
[lənd] .
land .
土地 .

我们一落地就会找个借口把她送走。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] [ˈsʌnz] [ˈprɑːspekts] [ˈruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːvərti] - [ˈstriːkən] [ˈɡʌvərnəs] , ” [rɪˈplaɪd]
I will not have my son's prospects ruined by a poverty - stricken governess , ” replied
我 将要 不是 有 我的 儿子的 前景 毁坏 经过 一个 贫困 - 受打击的 家庭教师 , ” 回复
[ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈwʊmən] ,
the haughty woman ,
这 傲慢 女士 ,

“我绝不会让我儿子的前途被一个贫穷的家庭教师毁掉，”傲慢的女人回答道。

[ˈstɜːrnlɪ] .
sternly .
严厉地 .

严厉地。

[ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] ,
They moved away from the place where they had been standing ,
他们 已搬 离开 从 这 地方 在哪里 他们 有 到过 常设 ,
他们离开了刚才站立的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [peɪsɪŋz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [skɔːrn]
and the young Englishman resumed his pacings , a smile of ineffable scorn
和 这 年轻的 英国人 恢复 他的 步态 , 一个 微笑 的 难以言喻的 轻蔑
[ˈkɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [lɪps] .
curling his fine lips .
冰壶 他的 美好的 嘴唇 .

年轻的英国人继续踱步，他俊美的嘴唇上勾起一抹难以言喻的轻蔑微笑。

“ [ə; eɪ] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [ˈɡʌvərnəs] , [ɪnˈdiːd] !
“ **A poverty - stricken governess , indeed !**
“ 一个 贫困 - 受打击的 家庭教师 , 的确 !
“真是个穷困潦倒的家庭教师啊! ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
“ **he muttered between his teeth ;**
“ 他 低声说道 之间 他的 牙齿 ;
“他咬牙切齿地低声说道;

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈprɑːspekts][fʊːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði]
“ **and I would not have her prospects for future happiness ruined by the**
“ 和 我 会 不是 有 她 前景 为了 未来 幸福 毁坏 经过 这
[sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
son of such a woman !
儿子 的 这样的 一个 女士 !
“我绝不会让她的未来幸福被这样一个女人的儿子毁掉! ”

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !
可怜的孩子!

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɒfənd] [ɪˈntuː] [ˈtendərnəs] ; “ [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ðæt]
“ **and his face softened into tenderness ; then she has been reduced to that**
“ 和 他的 脸 软化 进入 压痛 ; “ 然后 她 有 到过 减少 到 那
[ˈkruːəl] [nəˈsesəti] ,
cruel necessity ,
残忍的 必要性 ,
他的表情柔和下来，变得温柔起来；“那么她就被迫接受了这种残酷的现实。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪf] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈməːsɪz] [ʌv; əv]
and she will have a hard time of it if left to the tender mercies of
和 她 将要 有 一个 难的 时间 的 它 如果 左边 到 这 投标 怜悯 的
[ðoʊz] [tuː] .
those two .
那些 二 .
如果任由那两个人摆布，她的日子会不好过。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
At all events , he continued ,
在 全部 活动 , “ 他 持续 ,
“无论如何,”他继续说道, “

“ [aɪ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪz]
“ **I will manage some way to get acquainted with her before the voyage is**
“ 我 将要 管理 一些 方式 到 得到 熟人 和 她 前 这 航程 是
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

“在航程结束前，我会想办法和她认识一下。”

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrən] [hɜːr; hər] [kʌf] [ˈbʌt(ə)n] .
and return her cuff button .
和 返回 她 袖口 按钮 .

把她的袖扣还给她。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [aɪ ˈtiː] , [tuː] , -
I shall miss it , too , 65
我 将 错过 它 , 也 , -

我也会想念它的， 65

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [leɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈtæləsmən] .
for it has lain so long in its place that it seems like a precious talisman .
为了 它 有 莱恩 所以 长的 在 它是 地方 那 它 似乎 喜欢 一个 宝贵的 护符 .

因为它在那里静静地躺了很久，看起来就像一件珍贵的护身符。

“ [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] — [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)]
“ **He took it from the pocket of his vest as he spoke — that beautiful**
“ 他 采取 它 从 这 口袋 的 他的 背心 作为 他 辐 — 那 美丽的
[ˈlɪt(ə)] [ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv] [blæk] [ɪˈnæm(ə)] [ænd; ənd] [ɡoʊld] ,
little trifle of black enamel and gold ,
小的 琐事 的 黑色的 搪瓷 和 金子 ,

“他一边说话一边从背心口袋里掏出那件东西——一件精美的小饰品，由黑色珐琅和黄金制成。”

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪˈniʃ(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] , [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ɪts] [ˈbrɪliənt] [ˈsɜːrk(ə)] .
with its sparkling initial in the center , inclosed in its brilliant circle .
和 它是 闪闪发光 最初的 在 这 中心 , 封闭 在 它是 杰出的 圆圈 .

中心是闪亮的首字母，被璀璨的圆圈环绕。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈletərz] [ɪnˈɡreɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .
He turned it over , and read the tiny letters engraved on the back .
他 转向 它 超过 , 和 读 这 微小的 信件 刻 在 这 后退 .

他把它翻过来，读了读背面刻着的那些小字。

“ [ˈbraʊni] !
“ **Brownie !**
“ 布朗尼 !

“布朗尼！

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **he murmured** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈspiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] [aɪ] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ;
“ **I could not help speaking her name as I held her in my arms ;**
“ 我 可以 不是 帮助 请讲 她 姓名 作为 我 握住 她 在 我的 武器 ;

“我抱着她的时候，忍不住喊出了她的名字；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [wen] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkʌlə] [liːpt] [ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]
and how beautiful she looked when the lovely color leaped into her face as she
和 如何 美丽的 她 看起来 什么时候 这 迷人的 颜色 跳跃 进入 她 脸 作为 她
[hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
heard it .
听到 它 .

听到这个消息时，她脸上瞬间泛起了美丽的红晕，看起来多么美丽啊！

[ˈnevər] [maɪnd] , [wen] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] , [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
Never mind , when I put this into her own little hands , I will explain it all .
绝不 头脑 , 什么时候 我 放 这 进入 她 自己的 小的 双手 , 我 将要 解释 它 全部 .
没关系, 等我把这东西交到她手里的时候, 我会好好解释的。

” [hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
” **He replaced the button in his pocket , with a deep sigh ,**
” 他 替换 这 按钮 在 他的 口袋 , 和 一个 深的 叹 ,
他深深叹了口气, 把纽扣重新放回口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈstiːməɹ] ,
and then turned his attention to the steamer ,
和 然后 转向 他的 注意力 到 这 汽船 ,
然后他把注意力转向了那艘汽船。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kæst] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [ˈmuːrɪŋz] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] [diːp] .
as she cast off her moorings and began to move out into the mighty deep .
作为 她 投掷 离开 她 系泊 和 开始 到 移动 出去 进入 这 强大的 深的 .
她解开缆绳, 开始驶向浩瀚的深海。

[ðə; ðɪ] [ˈriːdəɹ] [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒəɹ] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪdriən]
The reader has doubtless recognized in the stranger the person of Adrian
这 读者 有 毫无疑问 认可 在 这 陌生人 这 人 的 阿德里安
Dredmond ,
读者无疑已经认出这位陌生人就是艾德里安·德雷德蒙德。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvestɪbjʊːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːrt] [ˈɡæləri] [æt; ət]
one of the young men who stood in the vestibule of the Art Gallery at
一 的 这 年轻的 男人 WHO 站立 在 这 前厅 的 这 艺术 画廊 在
Philadelphia ,
费城
站在费城美术馆门厅里的一位年轻人

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [mɪs] [ˈhʌntɪŋtən] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈæksədənts] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ]
on the day when Miss Huntington met with such a series of accidents to her
在 这 天 什么时候 错过 亨廷顿 遇见 和 这样的 一个 系列 的 事故 到 她
elaborate toilet .
精心制作的 洗手间 .
就在亨廷顿小姐精心布置的盥洗室遭遇一系列意外事故的那天。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [ˈwʌndərf(ə)l]
He had come from the old country to attend the world's wonderful
他 有 来 从 这 老的 国家 到 出席 这 世界的 精彩的
exposition ,
展览
他从故乡来到这里, 是为了参加这场精彩绝伦的世界博览会。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtɜːrɪŋ] — [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hɪrˈæftəɹ] .
and was now returning — but more of him hereafter .
和 曾是 现在 返回 — 但 更多的 的 他 此后 .
他现在回来了——但以后会有更多他的身影。

[ˈtʃæptəɹ] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

[ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːprə]
DRESSING FOR THE OPERA
敷料 为了 这 歌剧

歌剧着装

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rʌf] [wʌn] ,
The passage proved to be an exceedingly rough one ,
这 通道 已证实 到 是 一个 非常 粗糙的 一 ,
这段路程异常艰难。

[ænd; ənd] [ˈbraʊni] [ˈsʌfəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
and Brownie suffered more than any of the party ,
和 布朗尼 遭受 更多的 比 任何 的 这 派对 ,
布朗尼比党内任何人都遭受的痛苦更大。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈsteɪtruːm;steɪtrəm] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
not being able to leave her stateroom during all the voyage .
不是 存在 有能力的 到 离开 她 客舱 期间 全部 这 航程 .
整个航程中她都无法离开自己的船舱。

[əˈpɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] ,
Upon their arrival at Liverpool ,
之上 他们的 到达 在 利物浦 ,
他们抵达利物浦后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][wɑːn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪlbə] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd]
she was so weak and wan that Mr . Coolidge and Wilbur were obliged
她 曾是 所以 虚弱的 和 万 那 先生 . 柯立芝 和 威尔伯 是 有义务
[tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
to bear her in their arms from the boat to the carriage which was
到 熊 她 在 他们的 武器 从 这 船 到 这 运输 哪个 曾是
[tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊˈtel] ,
to convey them to their hotel ,
到 传达 他们 到 他们的 酒店 ,
她当时非常虚弱憔悴，以至于柯立芝先生和威尔伯不得不抱着她从船上走到马车上，然后马车会送他们去酒店。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv] [ˈɪzəbel][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
much to the annoyance and disgust of Isabel and her mother .
很多 到 这 烦恼 和 厌恶 的 伊莎贝尔 和 她 母亲 .
这令伊莎贝尔和她的母亲非常恼火和厌恶。

[ˈeɪdrɪən] - [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dɪˈzaɪrd] .
Adrian Dredmond had waited in vain for the opportunity he had so desired .
阿德里安 - 有 等待 在 徒劳 为了 这 机会 他 有 所以 想要的 .
阿德里安·德雷德蒙德一直苦苦等待着他梦寐以求的机会，但最终却徒劳无功。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [siːn] Brownie66
He had not once seen Brownie66
他 有 不是 一次 已见 Brownie66

他一次也没见过Brownie66。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
during the voyage .
期间 这 航程 .

在航行期间。

[hiː; hi] [stəd] [baɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
He stood by when they carried her to the carriage ,
他 站立 经过 什么时候 他们 携带 她 到 这 运输 ,
他站在一旁，看着他们把她抬上马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][wɑːn] [feɪs] [ænd; ənd]
and a feeling of pain smote his heart as he saw her wan face and
和 一个 感觉 的 疼痛 猛击 他的 心 作为 他 锯 她 万 脸 和
[ˈsʌŋkən] [aɪz] .
sunken eyes .
凹陷 眼睛 .

看到她苍白的脸和凹陷的双眼，他心中一阵剧痛。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siːk] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] .

“ I cannot give it to her now , but I will seek an opportunity .
“ 我 不能 给 它 到 她 现在 , 但 我 将要 寻找 一个 机会 .

“我现在不能给她，但我会寻找机会。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第5/19页

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , " [hi; hi] [bri:ðd] [tu; tə] [hɪm'self] .
I will see her again , " he breathed to himself .
我 将要 看 她 再次 , " 他 呼吸 到 他自己 .

“我还会再见到她的,”他喃喃自语道。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .
They lifted her into the carriage , shut the door , and drove away .
他们 抬起 她 进入 这 运输 , 关闭 这 门 , 和 驾驶 离开 .

他们把她抬进马车, 关上车门, 然后开车走了。

" ['braʊni] ['dʌɡləs] — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][fɪ; ji] [lʊks] — [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['braʊni] ;
" Brownie Douglas — the name is as sweet as she looks — good - by , my Brownie ;
" 布朗尼 道格拉斯 — 这 姓名 是 作为 甜的 作为 她 看起来 — 好的 - 经过 , 我的 布朗尼 ;
[wi; wi][æɪ; jəl] [mi:t] [ə'gen] ,
we shall meet again ,
我们 将 见面 再次 ,

“布朗尼·道格拉斯——这个名字和她的外表一样甜美——再见了, 我的布朗尼; 我们还会再见的,

" [hi; hi] ['mɜ:mɜ:d] ; [ænd; ənd] ,
" he murmured ; and ,
" 他 低声说道 ; 和 ,

他低声说道; 而且,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['eɪdrɪən] - [went] [hɪz; ɪz] [oʊn]
with a deep tenderness in his heart for her Adrian Dredmond went his own
和 一个 深的 压痛 在 他的 心 为了 她 阿德里安 - 去 他的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

阿德里安·德雷德蒙德心中对她怀着深深的怜惜之情, 独自踏上了他的路。

[frʌm; frəm] ['lɪvəpu:l] , [ðə; ði] [ku:lɪdʒəz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] [went] [tu; tə] ['lʌndən] ,
From Liverpool , the Coolidges , after a few days of rest went to London ,
从 利物浦 , 这 柯立芝 , 后 一个 很少 天 的 休息 去 到 伦敦 ,

柯立芝一家在利物浦休息了几天后, 前往伦敦。

[wer] [ðeɪ] [prə'pouzɪd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðer; ðər] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] ,
where they proposed establishing their headquarters for three or four months ,
在哪里 他们 建议的 建立 他们的 总部 为了 三 或者 四 几个月 ,
他们提议在那里设立总部, 为期三到四个月。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ɪks'kə:ʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
while they made excursions about the country .
尽管 他们 制成 短途旅行 关于 这 国家 .

他们还进行了全国各地的短途旅行。

[hɪr] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] , [ænd; ənd] , [tu; tə]
Here they took a house in the neighborhood of Regent's Park , and , to
这里 他们 采取 一个 房子 在 这 邻里 的 摄政王 公园 , 和 , 到
[ɪzəbelz] [dɪ'lʌɪt] ,
Isabel's delight ,
伊莎贝尔的 喜 ,

他们在摄政公园附近租了一栋房子, 令伊莎贝尔欣喜的是,

[ˈentərd] [æʔ; əʔ][wʌns][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈgeɪtəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] .
entered at once upon the gayeties of the season .

进入 在 一次 之上 这 同性恋 的 这 季节 。

立刻投入到节日的欢乐气氛中。

[ˈbraʊnɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [i'məʊfənz][æz; əz][ʃi:; ʃi][faɪndz][hɜ:r'self] [ðʌs] [ˈsetld]
Brownie's heart is stirred with various emotions as she finds herself thus settled

布朗尼 心 是 搅拌 和 各种各样的 情绪 作为 她 发现 她自己 因此 定居

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈveri] [si:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈænts, ˈɒnts][ˈfɔ:rmər] [laɪf] .
among the very scenes of her aunt's former life .

之中 这 非常 场景 的 她 姑姑的 以前的 生活 。

布朗尼发现自己置身于姨妈过去生活的场景之中，心中百感交集。

[hɪr] [mɪs] [məˈhetəbəl] [lɪvd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ; [hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wu:d] [ænd; ənd]
Here Miss Mehetabel lived when she was a girl ; here she was wooed and

这里 错过 梅赫塔贝尔 居住地 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ； 这里 她 曾是 追求 和

[wʌn] ;

won ;

韩元 ；

梅赫塔贝尔小姐少女时期住在这里；她在这里被追求并最终赢得芳心；

[hɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðæt] [ʃɔ:rt] , [braɪt] [jɪr] , [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] ,
here she had lived that short , bright year , loving and beloved ,

这里 她 有 居住地 那 短的 ， 明亮的 年 ， 爱 和 心爱 ，

她在这里度过了短暂而美好的一年，爱与被爱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfa:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] .
and which was followed by a lifetime of mourning and sadness .

和 哪个 曾是 随后 经过 一个 寿命 的 丧 和 悲伤 。

随后便是终生的哀悼和悲伤。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [lɔ:rd] - [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ,
She wondered if Lord Dunforth were still living ,

她 想知道 如果 主 - 是 仍然 活的 ，

她想知道邓福斯勋爵是否还活着。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hær][lɑ:t] [waɪl] [əˈbrɔ:d] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and if it would be her lot while abroad to meet him .

和 如果 它 会 是 她 很多 尽管 国外 到 见面 他 。

如果她在国外时有幸遇到他的话。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [soʊ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:nfɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
She hoped so ; and she was confident that she should recognize him ,

她 希望 所以 ； 和 她 曾是 自信的 那 她 应该 认出 他 ；

她希望如此；而且她确信自己应该能认出他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hær] [pəˈzeʃn] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [soʊ] [ˈmeni]
from the picture which was now in her possession , even though so many

从 这 图片 哪个 曾是 现在 在 她 拥有 ， 甚至 尽管 所以 许多

[ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

years had passed ,

年 有 通过了 ，

从她现在拥有的这张照片中，尽管已经过去了这么多年，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ˈoʊvər][ˈsɪksʔi] .
and he was an old man of over sixty .

和 他 曾是 一个 老的 男人 的 超过 六十 。

他是一位六十多岁的老人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] ['hevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][i:kwəl] , [ɔ:r][i:v(ə)n] [spi:k]
Of course , she never expected to meet him as an equal , or even speak
的 课程 , 她 绝不 预期的 到 见面 他 作为 一个 平等的 , 或者 甚至 说话
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

当然，她从未想过会以平等的身份与他见面，甚至从未想过会与他交谈；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but she longed for just one look into his face ,
但 她 渴望 为了 只是 一 看 进入 他的 脸 ,
但她渴望能看他一眼。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['mænhʊd] ,
to see if he had fulfilled the promise of his early manhood ,
到 看 如果 他 有 已完成 这 承诺 的 他的 早期的 男子气概 ,
看看他是否实现了他年轻时所应有的天赋，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['nɒʊb(ə)l] ,
and to assure herself that he was the noble ,
和 到 保证 她自己 那 他 曾是 这 高贵 ,
为了确认他确实是位高贵的贵族，

[haɪ] - ['maɪndɪd] [naɪt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
high - minded knight which her little romantic heart had pictured him from
高的 - 有思想 骑士 哪个 她 小的 浪漫的 心 有 如图所示 他 从
[mɪs] - [dɪ'skrɪpʃn] .
Miss Mehetabel's description .
错过 - 描述 .

她那颗浪漫的小心脏从梅赫塔贝尔小姐的描述中，想象出了一个高尚的骑士形象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mɪs] ['dʌɡləs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] [daɪvd] [di:p]
During the first hours of the day Miss Douglas and her pupils dived deep
期间 这 第一的 小时 的 这 天 错过 道格拉斯 和 她 学生 潜水 深的
['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstɪk] [lɔ:r] ;
into the mystic lore ;
进入 这 神秘 知识 ;

当天最初的几个小时里，道格拉斯小姐和她的学生们深入研究了神秘的传说；

[ænd; ənd][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [ðer; ðər] ['stʌdɪz] ,
and so charming did she make their studies ,
和 所以 迷人 做过 她 制作 他们的 研究 ,
她让他们的学习变得如此迷人，

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪr] [ɪn] ['evriθɪŋ] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['welfer] , [ðæt] ,
and so interested did she appear in everything pertaining to their welfare , that ,
和 所以 感兴趣的 做过 她 出现 在 一切 相关的 到 他们的 福利 , 那 ,
to67
to67
to67

她对他们福祉的一切都表现出如此浓厚的兴趣，以至于67

[ðer; ðər]['kredɪt] [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] , [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə]
their credit be it said , they applied themselves with the utmost diligence to
他们的 信用 是 它 说 , 他们 应用 他们自己 和 这 极致 勤勉 到
[ðer; ðər]['tæskz] ,
their tasks ,
他们的 任务 ,

值得称赞的是，他们以极其勤勉的态度对待自己的工作。

[ænd; ənd] [su:n] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [prə'fɪ(ə)nt] .
and soon gave promise of becoming quite proficient .

和 很快 给予 承诺 的 成为 相当 精通 :

并很快展现出成为相当熟练的人才的潜力。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] [wɜ:r; wər] [dɪ'vooʊtɪd] [tu:; tə] ['saɪtsi:ɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] , [ðə; ði] ['i:vniŋz] [tu:; tə]
The afternoons were devoted to sightseeing and riding , the evenings to
这 下午 是 奉献 到 观光 和 骑术 , 这 晚上 到
[rɪ'si:vɪŋ] ['kʌmpəni] , [ə'tendɪŋ] [dɹɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] ,
receiving company , attending drawing - rooms ,

接收 公司 , 参加 绘画 - 房间 ,

下午的时间用来观光和骑马, 晚上则用来接待客人、参加客厅聚会。

[ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ɔ:r][ðə; ði] ['θi:ətər] .
the opera , or the theatre .

这 歌剧 , 或者 这 剧院 :

歌剧院, 或者戏剧。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɪlbə] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm]
One morning Wilbur came home in considerable excitement , and throwing some
一 早晨 威尔伯 来了 家 在 大量 激动 , 和 投掷 一些
['tɪkɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [sed] :
tickets upon the table , said :

门票 之上 这 桌子 , 说 :

一天早晨, 威尔伯兴奋地回到家, 把几张票扔在桌子上, 说道:

" [ðər; ðər] , ['mʌðər] , [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['ɑ:prə] ,
" There , mother , are some tickets for her majesty's opera ,

" 那里 , 母亲 , 是 一些 门票 为了 她 陛下的 歌剧 ,

"母亲, 这是女王陛下歌剧的票。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][tu:; tə] [ə'tend] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l]
and I want every member of this family to attend , for there are wonderful
和 我 想 每一个 成员 的 这 家庭 到 出席 , 为了 那里 是 精彩的
[ət'rækʃnz] [tu:; tə] - [naɪt] . "
attractions to - night . "

景点 到 - 夜晚 . "

我希望家里的每一位成员都能来, 因为今晚有很多精彩的活动。"

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɑɪtɪd] [ðæt]
" Then , of course , we must all go , and the girls will be delighted that

" 然后 , 的 课程 , 我们 必须 全部 去 , 和 这 女孩们 将要 是 高兴极了 那

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,

you remembered them ,

你 记得 他们 ,

"那么, 我们当然都得走了, 姑娘们会很高兴你还记得她们。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][ɔ:f(ə)n] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
for they are not often allowed to appear in company , you know , " she said ,

为了 他们 是 不是 经常 允许 到 出现 在 公司 , 你 知道 , " 她 说 ,

[ˈsmɑɪlɪŋ] .

smiling .

微笑 .

"你知道, 他们很少被允许与人一同出现,"她笑着说。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [tu:] , ['mʌðər] ; [aɪ][prəʊ'kʃʊəd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] ['ædɪd]
" And Miss Douglas , too , mother ; I procured a ticket for her , " he added

" 和 错过 道格拉斯 , 也 , 母亲 ; 我 采购 一个 票 为了 她 , " 他 额外

。

:

:

"还有道格拉斯小姐, 妈妈; 我给她弄到了一张票,"他补充道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] [dɪˈmɜ:d] [æt; ət] [ðɪs] .
Mrs . Coolidge demurred at this .
太太 . 柯立芝 拒绝 在 这 .

柯立芝夫人对此表示异议。

“ [bʌt; bət] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ɪz][ɪn] [di:p] [ˈmɔ:rnɪŋ] ；
” **But Miss Douglas is in deep mourning** ；
“ 但 错过 道格拉斯 是 在 深的 丧 ；

“但道格拉斯小姐正沉浸在深深的悲痛之中；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn][hɜ:r; hər] [blæk]
it would not be suitable for her to appear with us in her black
它 会 不是 是 合适的 为了 她 到 出现 和 我们 在 她 黑色的
[ˈɡɑ:rmənts] ,
garments ,
服装 ,

她穿着黑色衣服和我们一起出现是不合适的。

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
“ 她 说 .

“她说。”

“ [ɔ:] ！
” **Pshaw** ！
“ 吓 ！

“吓！ ”

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [wer] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][wʌns] .
she can wear something else for once .
她 能 穿 某物 别的 为了 一次 .

她可以穿别的衣服了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][dɪˈbɑ:r][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] ；
It is a shame to debar her from such a luxury ；
它 是 一个 耻辱 到 禁止 她 从 这样的 一个 奢华 ；

剥夺她享受这种奢华的权利，实在令人遗憾；

[ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈpæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
any one can see that she is passionately fond of music ,
任何 一 能 看 那 她 是 热情地 喜爱 的 音乐 ,

任何人都能看出她非常热爱音乐。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [li:v] [hɜ:r; hər][bɪˈhaɪnd] , “ [hi:; hi]]
and I should feel mean to take all the others and leave her behind , “ **he**
和 我 应该 感觉 意思是 到 拿 全部 这 其他的 和 离开 她 在后面 , “ 他
[rɪˈtɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

“如果我带走其他人却把她留下，我会觉得很残忍，”他回答道。

[ɪnˈdɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

愤慨地。

[ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [əˈsentɪd] .
Mrs . Coolidge thought a moment , and finally assented .
太太 . 柯立芝 想法 一个 片刻 , 和 最后 同意 .

柯立芝夫人想了想，最终同意了。

[ʃiː, ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [tuː] [mʌt] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [ˈɔːf(ə)n] [hwetɪd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
She well knew that too much opposition often whetted passion ,
她 出色地 知道 那 也 很多 反对 经常 磨砺 热情 ,
她很清楚, 过多的反对往往会激起人们的愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [prəˈvʊk] [ˈwɪlbə] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and she had no desire to provoke Wilbur into being a champion for the
和 她 有 不 欲望 到 惹 威尔伯 进入 存在 一个 冠军 为了 这
[ˈɡʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,
她并不想激怒威尔伯, 让他成为那位家庭教师的拥护者。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [geɪv] [hɜːr; hər] [kənˈsent] .
and accordingly gave her consent .
和 因此 给予 她 同意 .
她因此表示同意。

[hiː; hi][met] [ˈbraʊni] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwəd] ,
He met Brownie in the hall a few moments afterward ,
他 遇见 布朗尼 在 这 大厅 一个 很少 时刻 之后 ,
几分钟后, 他在走廊里遇到了布朗尼。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
and told her of the arrangement for the evening .
和 讲述 她 的 这 安排 为了 这 晚上 .
然后告诉她当晚的安排。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
Her face lighted with pleasure .
她 脸 照明 和 乐趣 .
她脸上露出了喜悦的笑容。

“ [pliːz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
“ **Please , if I may be so bold as to make the request** ,
” 请 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 制作 这 要求 ,
“请允许我冒昧地提出这个请求,

[wer] [ˈsʌmθɪŋ] [nɔːt] [kwaɪt] [soʊ][ˈsɑːmbər][æz; əz] [ðɪs] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [blæk]
wear something not quite so somber as this , ” and he just touched the black
穿 某物 不是 相当 所以 忧郁 作为 这 , “ 和 他 只是 感动 这 黑色的
[dres] .
dress .
裙子 .
“穿件没那么沉闷的衣服吧,”说着, 他摸了摸那件黑色连衣裙。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈveri] [sæd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Her face grew very sad , and her eyes filled with tears .
她 脸 生长 非常 伤心 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
她的脸色变得非常悲伤, 眼里充满了泪水。

[mɪs] [ˈdʌŋɡləs] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [dʒʌst] [tuː] [mʌnθs] ,
Miss Douglas had been dead just two months ,
错过 道格拉斯 有 到过 死的 只是 二 几个月 ,
道格拉斯小姐去世才两个月,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [geɪ] [əˈtaɪər] [siːmd] [ʌnˈsuːtəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the thought of gay attire seemed unsuitable to her .
和 这 想法 的 同性恋 服装 似乎 不合适 到 她 .
她觉得穿同性恋服装不太合适。

“ [fə'rgɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][peɪn][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] for68
“ **Forgive me if I pain you , but I would like to see you for68**
“ 原谅 我 如果 我 疼痛 你 , 但 我 会 喜欢 到 看 你 for68

“如果我让你感到痛苦, 请原谅, 但我很想见你68岁。”

[wʌnz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑ:n] .
once as bright as the others , " the young man added , and then passed on .
一次 作为 明亮的 作为 这 其他的 , " 这 年轻的 男人 额外 , 和 然后 通过了 在 .
“曾经也和其他人一样才华横溢, ”年轻人补充道, 然后便去世了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [blæk] [dres] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
She knew her black dress would not be suitable for the opera ,
她 知道 她 黑色的 裙子 会 不是 是 合适的 为了 这 歌剧 ,
她知道那件黑色连衣裙不适合去歌剧院。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈbaʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .
and yet she hesitated about changing it for two reasons .
和 然而 她 犹豫了一下 关于 变化 它 为了 二 原因 .
但她出于两个原因犹豫是否要改变它。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə]
Her own feelings rebelled against it , as if it were doing a wrong to
她 自己的 情怀 叛乱 反对 它 , 作为 如果 它 是 正在做 一个 错误的 到
[mɪs] [məˈhetəbəl] .
Miss Mehetabel .
错过 梅赫塔贝尔 .

她自己的情感却与之抗争, 仿佛这样做是对梅赫塔贝尔小姐的不公。

“ [ænd; ənd] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ,
“ **And yet , " she said , thinking it over ,**
“ 和 然而 , " 她 说 , 思维 它 超过 ,
“然而, ”她沉思片刻后说道,

“ [aɪ] [noʊ] [ˈænti] [wʊd] [nɑ:t] [wiʃ] [em 'i:][tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
“ **I know auntie would not wish me to deprive myself of the pleasure of**
“ 我 知道 阿姨 会 不是 希望 我 到 剥夺 我 的 这 乐趣 的
[əˈtendɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
attending the opera ,
参加 这 歌剧 ,

我知道姑姑不会希望我剥夺自己欣赏歌剧的乐趣,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ˈɪ:lsʊʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk][em 'i:][tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [blæk] .
and I know , also , she would not like me to appear in such a place in black .
和 我 知道 , 还 , 她 会 不是 喜欢 我 到 出现 在 这样的 一个 地方 在 黑色的 .
而且我知道, 她也不会希望我穿着黑色衣服出现在这种地方。

“ [ðə; ði] [ʌðər] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪsˈpli:zɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˈeni]
“ **The other reason was the fear of displeasing Mrs . Coolidge if she made any**
“ 这 其他 原因 曾是 这 害怕 的 令人不快 太太 : 柯立芝 如果 她 制成 任何
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“另一个原因是害怕如果做出任何改变会惹恼柯立芝夫人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ] [ðæt] [ˈleɪdi][hɜ:rˈself] .
But that matter was settled for her by that lady herself .
但 那 事情 曾是 定居 为了 她 经过 那 女士 她自己 .
但那件事最终由那位女士亲自帮她解决了。

[ʃiː ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪnvaɪteɪ](ə)n] [wɪtʃ] ['wɪlbə]
She came to her room during the day , repeating the invitation which Wilbur
她 来了 到 她 房间 期间 这 天 , 重复 这 邀请 哪个 威尔伯
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] ,
had given her ,
有 给定 她 ,

白天, 她回到房间, 再次重复了威尔伯给她的邀请。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
and concluded by saying :
和 结束 经过 说 :

最后他总结道:

“ [mɪs] ['dʌɡləs] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [mɔːr] [ə'prɒʊpɪət] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
“ Miss Douglas , have you not something a little more appropriate that you could
“ 错过 道格拉斯 , 有 你 不是 某物 一个 小的 更多的 合适的 那 你 可以
[wer] ?
wear ?
穿 ?

“道格拉斯小姐, 您难道没有更合适的衣服可以穿吗? ”

[ðɪs] [blæk] [ɪz] ['hɑːrdli][ðə; ðɪ] [θɪŋ] . “
This black is hardly the thing . ”
这 黑色的 是 几乎 这 事物 : “

这种黑色根本不是重点。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [naɪs] ['dresɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ,
“ I have several nice dresses which I used to wear upon such occasions ,
“ 我 有 一些 好的 连衣裙 哪个 我 用过的 到 穿 之上 这样的 场合 ,

“我有好几件漂亮的裙子, 以前在这种场合我会穿。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli][ˈsuːtəb(ə)lɪ][fɔːr; fər][maɪ] [pə'zɪ](ə)n] [naʊ] , “ ['braʊni] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]
but I fear they are hardly suitable for my position now , “ Brownie replied , with
但 我 害怕 他们 是 几乎 合适的 为了 我的 位置 现在 , “ 布朗尼 回复 , 和
[ˈhaɪt(ə)nd] ['kʌləɹ] ,
heightened color ,
增强 颜色 ,

但我恐怕它们现在不太适合我的职位,”布朗尼脸色红润地回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
for the first time alluding to the change in her circumstances .
为了 这 第一的 时间 暗示 到 这 改变 在 她 情况 :

这是她第一次暗示自己的境况发生了变化。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈmeɪtrən] , [ɪn] [səɹ'praɪz] , [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ Ah ! ” said the matron , in surprise , and pleased with this evidence of the
“ 啊 ! ” 说 这 护士长 , 在 惊喜 , 和 高兴 和 这 证据 的 这
[ˈɡʌvərnəs] - ['mɑːdəstɪ] ;
governess ' modesty ;
家庭教师 - 谦逊 ;

“啊!”女舍监惊讶地说, 并对女家庭教师的谦逊表现感到满意;

[ðen] [ʃiː ʃɪ] ['ædɪd] , [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? ”
then she added , patronizingly : “ You have seen better days , I presume ? ”
然后 她 额外 , 居高临下地 : “ 你 有 已见 更好的 天 , 我 怙 ? ”

然后她居高临下地补充道: “我想, 你以前的日子过得更好吧? ”

“ [jes] , ['mædəm] . “
“ Yes , madam . ”
“ 是的 , 女士 : “

“是的, 夫人。”

“ [wel] , [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈoʊnli][duː][nɑ:t] [wer] [blæk] , [nɔ:r]
“ **Well , I leave the matter to your own judgment , only do not wear black , nor**
“ 出色地 , 我 离开 这 事情 到 你的 自己的 判断 , 仅有的 做 不是 穿 黑色的 , 也不
[waɪ] ,
white ,
白色的 ,

“嗯, 这件事由你自己判断, 只是不要穿黑色, 也不要穿白色。”

[fɔ:r; fər][ˈælmə] [wɪl] [wer] [ðæt] .
for Alma will wear that .
为了 阿尔玛 将要 穿 那 .

因为阿尔玛会穿那件衣服。

[ɪnˈdi:d] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔ:t] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [dres] , [mɪs]
Indeed , “ she added , after a moment's thought , “ if you have a nice dress , Miss
的确 , “ 她 额外 , 后 一个 瞬间 想法 , “ 如果 你 有 一个 好的 裙子 , 错过
[ˈdʌɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

“的确,”她想了一会儿后补充道, “如果你有一件漂亮的裙子, 道格拉斯小姐,

[wer] [aɪ ˈtiː] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈɡoʊɪŋ] [təˈɡeðər] ,
wear it , for , as we are all going together ,
穿 它 , 为了 , 作为 我们 是 全部 去 一起 ,
穿上它, 因为我们都要一起走。

[aɪ][duː][nɑ:t] [ker] [haʊ] [ˈnaɪsli] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [əˈpɪrɪz] .
I do not care how nicely our party appears .
我 做 不是 关心 如何 很好 我们的 派对 出现 .

我不在乎我们的聚会看起来有多体面。

“ [æn; ən] [əˈmju:zd] [smaɪl] [kɜ:rld] [hɜ:r; hər][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]
“ **An amused smile curled her lips at the expression , “ if you have a nice**
“ 一个 觉得好笑 微笑 卷曲 她 嘴唇 在 这 表达 , “ 如果 你 有 一个 好的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

“看到那表情, 她嘴角勾起一抹玩味的微笑, “如果你有一件漂亮的裙子,

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
“ **and when the door closed after Mrs . Coolidge , she laughed outright** .
“ 和 什么时候 这 门 关闭 后 太太 . 柯立芝 , 她 笑了 直接 .

“当库利奇夫人关上门时, 她哈哈大笑起来。”

[ˈeɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [hæd; həd] [si:n] [ˈbetər] [deɪz] ,
Evidently she thought if the governess had seen better days ,
显然 她 想法 如果 这 家庭教师 有 已见 更好的 天 ,

显然, 她认为这位女家庭教师可能曾经有过更美好的时光。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [wʌnz] .
they could not have been very remarkable ones .
他们 可以 不是 有 到过 非常 卓越 一个 .

他们肯定不是什么了不起的人物。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] which69
She crossed the room , and opened the trunk in which69
她 交叉 这 房间 , 和 打开 这 树干 在 which69

她穿过房间, 打开了箱子, 里面装着69

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [pækɪt] [ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər]
she had packed the richer portion of her clothing , and took out her
她有包装这更富有部分的她衣服 , 和采取出去她
[ˈiːvniŋ] [ˈdresɪz] .
evening dresses .
晚上连衣裙 .

她把比较贵重的衣服都打包好了，还拿出了晚礼服。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] ,
The decision was a difficult matter ,
这决定曾是 一个 难的 事情 ,

这是一个艰难的决定。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]
and it was more than an hour before she could make up her mind
和它曾是更多的比一个小时前她可以制作向上她头脑
[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈɡɑːrmənts][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][tuː; tə] [wer] .
which one of those beautiful garments it would do to wear .
哪个 一 的 那些 美丽的 服装 它会做到穿 .

她花了一个多小时才决定穿哪件漂亮的衣服。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌaʊtˈʃaɪn] [mɪs] [ˈɪzəbel] .
She had no desire to outshine Miss Isabel .
她有 不 欲望 到 光芒四射 错过 伊莎贝尔 .

她并不想盖过伊莎贝尔小姐的风头。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
But that young lady , with all her love for show and fashion ,
但 那 年轻的 女士 , 和 全部 她 爱 为了 展示 和 时尚 ,

但是那位年轻女士，尽管她热爱表演和时尚，

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈelɪɡənt] [ðæn; ðən] [ˈbraʊnɪz] [oʊn] [ˈwɔːrdrəʊb] [kənˈteɪnd] .
had nothing more elegant than Brownie's own wardrobe contained .
有 没有什么 更多的 优雅的 比 布朗尼 自己的 衣柜 包含 .

里面没有比布朗尼自己的衣橱里更优雅的东西了。

[ʃiː ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [meɪz] - [ˈkʌlərd] [saɪk] , [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [pʌfɪŋz]
She at length fixed upon a delicate maize - colored silk , trimmed with puffings
她在 长度 固定的 之上 一个 精美的 玉米 - 有色 丝绸 , 修剪过的 和 喷气声
[ʌv; əv][sɔːft][ˈɪluːʒ(ə)n] ,
of soft illusion ,
的 柔软的 错觉 ,

她最终选定了一件精致的玉米色丝绸连衣裙，裙边饰有柔软的薄纱绒球。

[ænd; ənd] [ˈrʌflz] [ʌv; əv] [faɪn] [θred] [leɪs] .
and ruffles of fine thread lace .
和 褶边 的 美好的 线 蕾丝 .

还有精致的蕾丝花边。

[wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈdresɪŋ] , [ʃiː ʃi] [əˈreɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .
When the hour came for dressing , she arrayed herself with a throbbing heart .
什么时候 这 小时 来了 为了 敷料 , 她 排列 她自己 和 一个 悸动 心 .

到了穿衣的时候，她怀着一颗怦怦直跳的心穿戴整齐。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] , [wen] [vɪˈoʊlə] [keɪm] [ˈswɪːpɪŋ] [ɪn] ,
She had nearly completed her toilet , when Viola came sweeping in ,
她有 几乎 完全的 她 洗手间 , 什么时候 中提琴 来了 扫荡 在 ,

她快要完成洗漱的时候，维奥拉扫着东西进来了。

[ˈlʌvli] [ɪn] [bluː] [saɪk][ænd; ənd] [waɪt] [tuːl] .
lovely in blue silk and white tulle .
迷人的 在 蓝色的 丝绸 和 白色的 薄纱 .

身着蓝色丝绸和白色薄纱，美极了。

[ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
In her hands she carried a most exquisite bouquet of flowers .
在 她 双手 她 携带 一个 最多 精美的 花束 的 花朵 .

她手中捧着一束极其精美的鲜花。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈbreθləs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbraʊni] .
She stood breathless on the threshold as she caught sight of Brownie .
她 站立 喘不过气 在 这 临界点 作为 她 捕捉 视线 的 布朗尼 .

她站在门槛上，气喘吁吁地看到了布朗尼。

“ [mɪs] [ˈdʌɡləs] , ” [ʃiː; ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
“ Miss Douglas , ” she at length exclaimed , “ how perfectly lovely you are ! ”
“ 错过 道格拉斯 , ” 她 在 长度 惊呼 , “ 如何 完美 迷人的 你 是 ! ”
“道格拉斯小姐,”她终于惊叹道, “你真是太可爱了! ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [viˈoʊlə] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪtəˈgeðər] [tuː] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkɑːmpləments] ,
“ Thank you , Viola ; but you are altogether too enthusiastic in your compliments ,
“ 感谢 你 , 中提琴 ; 但 你 是 共 也 热情的 在 你的 赞美 ,
“ [ˈbraʊni] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ Brownie returned ,
“ 布朗尼 返回 ,
“谢谢你, 维奥拉; 不过你的赞美之词未免太过热情了,”布朗尼回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑːnʃəs] ,
Yet as she glanced into the mirror , she grew suddenly conscious ,
然而 作为 她 瞥了一眼 进入 这 镜子 , 她 生长 突然 有意识的 ,
然而, 当她瞥见镜子时, 她突然意识到了什么。

[ænd; ænd] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbjuːti] .
and blushed with a sense of her own beauty .
和 脸红了 和 一个 感觉 的 她 自己的 美丽 .
她因自己的美貌而脸红。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brɔːd] , [loʊ] [ˈfɔːrhed] ,
Her hair was drawn away from her broad , low forehead ,
她 头发 曾是 绘制 离开 从 她 广阔 , 低的 前额 ,
她的头发从宽阔低矮的额头上梳开,

[ænd; ænd] [ˈnɑːtɪd] [ˈɡreɪsfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] .
and knotted gracefully at the back of her small head .
和 打结的 优雅地 在 这 后退 的 她 小的 头 .
头发在她小脑袋后优雅地打了个结。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nek] [ɡliːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈfɪʃ] ,
Her beautiful neck gleamed through the misty fichu ,
她 美丽的 脖子 闪闪发光 通过 这 蒙蒙 菲楚 ,
她美丽的脖颈透过薄雾笼罩, 闪闪发光。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈraʊndɪd] [ɑːrmz][wɜːr; wər][ˈoʊnli][hæf] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [leɪs]
and her rounded arms were only half concealed by the fall of delicate lace
和 她 圆润 武器 是 仅有的 一半 暗 经过 这 落下 的 精美的 蕾丝
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːvz] .
from her sleeves .
从 她 袖子 .
她圆润的双臂只被袖子上垂下的精致蕾丝遮住了一半。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə, eɪ] [ˈfainli] [ˈrɔːt] [tʃeɪn] [ˈɹ; əv][ɡoʊld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,
She wore a finely wrought chain of gold about her neck ,
她 穿着 一个 精细地 锻 链 的 金子 关于 她 脖子 ,
她脖子上戴着一条做工精良的金项链。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkɔːrəl] [krɔːs] , [set][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənts] ,
from which was suspended the beautiful coral cross , set with brilliants ,
从 哪个 曾是 暂停 这 美丽的 珊瑚 叉 , 放 和 才华横溢 ,
十字架上悬挂着一尊镶嵌着宝石的美丽珊瑚十字架。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈʌðər]
which her aunt had given her at the same time she gave her the other
哪个 她 阿姨 有 给定 她 在 这 相同的 时间 她 给予 她 这 其他
[ˈkɑːntents][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈkæskɪt] .
contents of the casket .
内容 的 这 棺材 .

这是她姑妈在把棺材里的其他东西交给她时同时给她的。
[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [her] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə] [mætʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡlaːsi] [her] ,
The butterfly hair ornament to match she had fastened in her glossy hair ,
这 蝴蝶 头发 装饰品 到 匹配 她 有 系紧 在 她 光滑 头发 ,
她将与发饰相配的蝴蝶发饰别在了她光泽亮丽的秀发上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈspɑːklɪd] [ænd; ənd] [ɡliːmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
and it sparkled and gleamed with her every movement .
和 它 闪闪发光 和 闪闪发光 和 她 每一个 移动 .
它随着她的一举一动闪闪发光。

[ʃiː, ʃi] [ˈʃʊrli] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [æz; əz][viˈoʊlə] [sed] : -
She surely was lovely , as Viola said : 70
她 一定 曾是 迷人的 , 作为 中提琴 说 : -
她确实很可爱，正如维奥拉所说： 70

“ [aɪm][əˈfreɪd][jʊr; jər] [ˈmæmə] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [tuː] [faɪn] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , [hæf] [rɪˈɡretfəli] ,
“ **I'm afraid your mamma will think me too fine ,** ” **she said , half regretfully ,**
“ 我是 害怕的 你的 妈妈 将要 思考 我 也 美好的 , ” 她 说 , 一半 遗憾的是 ,
“我怕你妈妈会觉得我太漂亮了,”她半是遗憾地说。

[ænd; ənd] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [wɜːrdz] .
and struck by the young girl's words .
和 击 经过 这 年轻的 女孩们 字 .
被小女孩的话语深深打动了。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː, ʃi] [ˈædɪd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , [ənˈles] [aɪ] [wer] [waɪt] ,
“ **But ,** ” **she added ,** “ **this is the simplest thing I have , unless I wear white ,** ”
“ 但 , ” 她 额外 , ” 这 是 这 最简单的 事物 我 有 , 除非 我 穿 白色的 ,
“但是,”她补充道,“这是我拥有的最简单的东西,除非我穿白色衣服。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmæmə] [sed] [ˈælmə][wʌz; wəz][tuː; tə] [dres] [ɪn] [waɪt] . “
and your mamma said Alma was to dress in white . ”
和 你的 妈妈 说 阿尔玛 曾是 到 裙子 在 白色的 . “
你妈妈说阿尔玛要穿白色衣服。

“ [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [huː] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Miss Douglas , who — what are you ?**
“ 错过 道格拉斯 , WHO — 什么 是 你 ?
“道格拉斯小姐，您是——您是做什么的？”

“ [viˈoʊlə] [æskt] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɹ; əv][pərˈpleksəti][ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] .
“ **Viola asked , an expression of perplexity on her young face .**
“ 中提琴 问 , 一个 表达 的 困惑 在 她 年轻的 脸 .
“薇奥拉问道，她年轻的脸上带着困惑的表情。”

“ [maɪ] [daɪ] , [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['dredf(ə)l] [neɪm] ?
“ My dear , must I repeat my dreadful name ?
“ 我的 亲爱的 , 必须 我 重复 我的 可怕 姓名 ?
“ 亲爱的 , 我必须再说一遍我那可怕的名字吗 ? ”

[aɪ][eɪ 'em] [mə'hetəbəl] ['dʌɡləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈɡʌvərnəs] , “ [ˈbraʊni] [sed] , [ˈgeɪli] .
I am Mehetabel Douglas , and a poor governess , ” Brownie said , gayly .
我 是 梅赫塔贝尔 道格拉斯 , 和 一个 贫穷的 家庭教师 , “ 布朗尼 说 , 同性恋地 .
“ 我是梅赫塔贝尔·道格拉斯 , 一个贫穷的家庭教师 , ”布朗尼兴高采烈地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
“ I know that , of course ;
“ 我 知道 那 , 的 课程 ;
“ 我当然知道 ;

[bʌt; bət] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][jɔːr; jər][laɪf] ?
but haven't you been a fine lady at some time in your life ?
但 还没有 你 到过 一个 美好的 女士 在 一些 时间 在 你的 生活 ?
但你一生中难道就没有过一位优秀的女士吗 ?

“ [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrli] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ demanded the young girl , impatiently .
“ 要求 这 年轻的 女孩 , 不耐烦地 .
“ 小女孩不耐烦地问道。 ”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] - [faɪn] ['leɪdi] , - [vi'ʊʊlə] . ”
“ That depends altogether upon what you mean by the term ' fine lady , ' Viola . ”
“ 那 取决于 共 之上 什么 你 意思是 经过 这 学期 - 美好的 女士 , - 中提琴 . ”
“ 维奥拉 , 这完全取决于你对‘优秀女士’这个词的定义。 ”

“ [waɪ] , [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] , [ænd; ənd] [huː] [ɡoʊz] [ə'mʌŋ]
“ Why , one who has everything rich and elegant , and who goes among
“ 为什么 , 一 WHO 有 一切 富有的 和 优雅的 , 和 WHO 去 之中
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [piːp(ə)l] .
fashionable people .
时髦 人们 .
“ 为什么呢 ? 一个拥有所有奢华优雅的东西 , 并且经常出入时尚人群的人。 ”

“ [ˈbraʊni] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd]
“ Brownie smiled at this definition of the term , but she replied , gravely , and
“ 布朗尼 微笑 在 这 定义 的 这 学期 , 但 她 回复 , 严重地 , 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] :
a little sadly :
一个 小的 令人遗憾的是 :
布朗尼听到这个定义笑了 , 但她神情严肃 , 带着一丝悲伤地回答道 :

“ [maɪ] [daɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ˈɡrætɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ,
“ My dear , you have been so kind to me , I will gratify you in this ,
“ 我的 亲爱的 , 你 有 到过 所以 种类 到 我 , 我 将要 满足 你 在 这 ,
“ 亲爱的 , 你对我这么好 , 我一定会报答你的。 ”

[ˈoʊnli] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ə'ɡen] .
only please remember that I do not care to have it spoken of again .
仅有的 请 记住 那 我 做 不是 关心 到 有 它 说 的 再次 .
请记住 , 我不想再有人提起这件事。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] — [jes] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] — [maɪ][ˈprɔːspekts] [ɪn] [laɪf][wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
A year ago — yes , and much less — my prospects in life were as bright as
一个 年 前 — 是的 , 和 很多 较少的 — 我的 前景 在 生活 是 作为 明亮的 作为
[jɔːr; jər] [oʊn] [ɑːr; ər] [naʊ] .
your own are now .
你的 自己的 是 现在 .
一年前——是的 , 甚至更短的时间——我的人生前景和你现在一样光明。

[bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈi:],
But death and misfortune took everything from me ,
但 死亡 和 不幸 采取 一切 从 我 ,
但死亡和不幸夺走了我的一切。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [səˈpɔ:rt] . "
and I was obliged to do something for my own support . "
和 我 曾是 有义务 到 做 某物 为了 我的 自己的 支持 . "
我不得不做点什么来养活自己。

" [dɪd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]
" Did you live in an elegant house , and have servants , horses , and
" 做过 你 居住 在 一个 优雅的 房子 , 和 有 仆人 , 马匹 , 和
[ˈkæərɪdʒɪz] ? "
carriages ? "
马车 ? "
“你是不是住在豪华的房子里，有仆人、马匹和马车？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ? "
" Have you always had these things until now ? "
" 有 你 总是 有 这些 事物 直到 现在 ? "
“你以前一直都有这些东西吗？ ”

" [jes] , [daɪr] . "
" Yes , dear . "
" 是的 , 亲爱的 . "
“是的亲爱的。”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈevri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
" Then you are every bit as good as we are ,
" 然后 你 是 每一个 少量 作为 好的 作为 我们 是 ,
“那么你们和我们一样优秀，”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈi:kwəl] , " [bɜ:rst][frʌm; frəm]
and it's a shame that you are not treated as an equal , " burst from
和 它是 一个 耻辱 那 你 是 不是 治疗 作为 一个 平等的 , " 爆裂 从
[vaɪˈoʊ.ləz][lɪps] ,
Viola's lips ,
中提琴的 嘴唇 ,
“你没有得到平等的对待，这真是太遗憾了！”薇奥拉脱口而出。

[ɪnˈdɪgnəntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ɔ:l] [ˈɪzəbəlz] [sniəz] [əˈbaʊt] " [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnəs] ,
indignantly , as she remembered all Isabel's sneers about " the governess ,
愤慨地 , 作为 她 记得 全部伊莎贝尔的 冷笑 关于 " 这 家庭教师 ,
她愤愤不平地想起伊莎贝尔对“女家庭教师”的所有嘲讽，

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈskeɪðɪŋ] [rɪˈma:ks] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] " [ðæt][ˈpɜ:rs(ə)n] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] . "
" and her mother's scathing remarks regarding " that person , Miss Douglas . "
" 和 她 母亲的 尖刻 评论 关于 " 那 人 , 错过 道格拉斯 . "
“以及她母亲对“那个人，道格拉斯小姐”的尖刻评论。

" [hʌʃ] , [viˈoʊlə] !
" Hush , Viola !
" 嘘 , 中提琴 !
“嘘，维奥拉！ ”

“ ['braʊni] [sed] , ['kwaɪətli] , [jet] [ə'gen] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nɑ: 'i: v] [rɪ'mɑ:rk] .
“ **Brownie said , quietly , yet again smiling at the child's naïve remark .**
“ 布朗尼 说 , 悄悄 , 然而 再次 微笑 在 这 孩子的 幼稚的 评论 .

布朗尼轻声说道, 脸上再次露出笑容, 回应着孩子天真的话语。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][ɪz] ? ”
“ **Shall I tell you what my idea of a fine lady is ?** ”
“ 将 我 告诉 你 什么 我的 主意 的 一个 美好的 女士 是 ? ”

“要不要我告诉你我心目中优秀女士的标准是什么? ”

“ [jes] , [du:] , “ [vi'ʊʊlə] [sed] , ['i:gərli] .
“ **Yes , do , “ Viola said , eagerly .**
“ 是的 , 做 , “ 中提琴 说 , 急切地 .

“是的, 去做吧,”维奥拉急切地说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd][ænd; ʌnd] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ;
“ **In the first place , it is to be always kind and courteous to every one ;**
“ 在 这 第一的 地方 , 它 是 到 是 总是 种类 和 有礼貌 到 每一个 一 ;

“首先, 要始终对每个人都友善和礼貌;

[tu:; tə] [rɪ'spekt] [wʌnz] [self] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] never71
to respect one's self , so that one would never71
到 尊重 一个人的 自己 , 所以 那 一 会 never71

要尊重自己, 这样就永远不会71

[du:][ə; eɪ] [mi:n] [ɔ:r]['kru:əl][ækt] ;
do a mean or cruel act ;
做 一个 意思是 或者 残忍的 行为 ;

做出卑鄙或残忍的行为;

[ænd; ʌnd] ['nevər][tu:; tə] ['traɪʌmf] ['ʊʊvər][ɔ:r][hoʊld] [wʌnz] [self] [ə'blʌv] ['ʌðər] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [les]
and never to triumph over or hold one's self above others who may be less
和 绝不 到 胜利 超过 或者 抓住 一个人的 自己 多于 其他的 WHO 可能 是 较少的
['fɔ:rtʃənət] [ɪn][laɪf] . “
fortunate in life . “
幸运 在 生活 . “

永远不要凌驾于那些在生活中不如自己幸运的人之上, 也不要自视甚高。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] !
“ **That's it !**
“ 那就是 它 !

“就是这样!

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
that's it !
那就是 它 !

就是这样!

[aɪ]['ʊʊnli] [wɪ] ['mæmə] [ænd; ʌnd] ['ɪzəbel] [kʊd; kəd] [hɪr] [ju:; jʊ] .
I only wish mamma and Isabel could hear you .
我 仅有的 希望 妈妈 和 伊莎贝尔 可以 听到 你 .

我真希望妈妈和伊莎贝尔能听到你的话。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faɪn] ['leɪdɪz] , [bʌt; bət] , [dɪr] [mɪs] ['dʌɡləs] , [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi][wʌn]['æftər]
They think they are fine ladies , but , dear Miss Douglas , I'd rather be one after
他们 思考 他们 是 美好的 女士们 , 但 , 亲爱的 错过 道格拉斯 , ID 相当 是 一 后
[jʊr; jər] ['stændərd] ,
your standard ,
你的 标准 ,

她们自认为都是优秀的女士, 但是, 亲爱的道格拉斯小姐, 我宁愿成为像您这样优秀的女士。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] !
and I will !
和 我 将要 !

我会的!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜ:rl] [θru:] [hɜ:r; hɜr][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['braʊnɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]
" and the impulsive girl threw her arms around Brownie's neck and kissed
" 和 这 冲动 女孩 扔 她 武器 大约 布朗尼 脖子 和 亲吻
[hɜ:r; hɜr] [hɑ:rtɪli] .
her heartily .
她 衷心地 .

于是，冲动的小女孩一把搂住布朗尼的脖子，热情地吻了她。

['braʊni] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ðʌs] .
Brownie was afraid she had made a mistake in speaking thus .
布朗尼 曾是 害怕的 她 有 制成 一个 错误 在 请讲 因此 .

布朗尼害怕自己那样说会犯错。

[ʃi; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [waɪz] [naʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]'sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [æskt] :
She thought it wise now to change the subject , and asked :
她 想法 它 明智的 现在 到 改变 这 主题 , 和 问 :

她觉得现在最好换个话题，于是问道：

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['flaʊərz] , [dɪr] ? "
" Where did you get such lovely flowers , dear ? "
" 在哪里 做过 你 得到 这样的 迷人的 花朵 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你从哪里弄到这么漂亮的花？”

" [oʊ] , [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɔ:t] !
" Oh , I nearly forgot !
" 哦 , 我 几乎 忘了 !

“哦，我差点忘了！”

['wɪlbə] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] , " [vɪ'oʊlə] [sed] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ,
Wilbur sent them to you , with his compliments , " Viola said , apologetically ,
威尔伯 发送 他们 到 你 , 和 他的 赞美 , " 中提琴 说 , 带着歉意地 ,

“威尔伯把它们送给你了，并代他致以问候，”维奥拉歉意地说。

[æz; əz][ʃi; ʃɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] .
as she gave them to her .
作为 她 给予 他们 到 她 .

她把它们给了她。

[mɪs] ['dʌɡləs] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n] .
Miss Douglas colored a vivid crimson .
错过 道格拉斯 有色 一个 生动 赤红 .

道格拉斯小姐的脸涨得通红。

[ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
She did not like to take gifts from him , knowing the feelings of Mrs .
她 做过 不是 喜欢 到 拿 礼物 从 他 , 会心 这 情怀 的 太太 .
['ku:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ;
Coolidge and Isabel ;
柯立芝 和 伊莎贝尔 ;

她不喜欢接受他的礼物，因为她知道柯立芝夫人和伊莎贝尔的感受；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [wu:nd] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðem; ðəm] .
and , at the same time , she did not like to wound him by refusing them .
和 , 在 这 相同的 时间 , 她 做过 不是 喜欢 到 伤口 他 经过 拒绝 他们 .

同时，她也不愿拒绝他们而伤害他。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə]
“ **They are very beautiful , dear , and it is very kind of your brother to**
“ 他们 是 非常 美丽的 , 亲爱的 , 和 它 是 非常 种类 的 你的 兄弟 到
[rɪˈmembər] [em ˈiː] .
remember me .
记住 我 .

“它们非常漂亮，亲爱的，你哥哥还记得我，真是太好了。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [let][em ˈiː] [ˈfæsn] [ðɪs] [spreɪ] [ɪn][jʊr; jər] [her] .
But there are so many of them , let me fasten this spray in your hair .
但 那里 是 所以 许多 的 他们 , 让 我 系 这 喷 在 你的 头发 .
但是数量太多了，让我帮你把这瓶喷雾喷到头发上吧。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] [mɔːs] [ˈroʊzbʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buˈkeɪ] .
“ **She took the loveliest cluster of white moss rosebuds from the bouquet .**
“ 她 采取 这 最可爱的 簇 的 白色的 苔藓 玫瑰花蕾 从 这 花束 .
她从花束中摘下了最漂亮的一簇白色苔藓玫瑰花蕾。

“ [ðər; ðər] , [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
“ **There , see for yourself .**
“ 那里 , 看 为了 你自己 .

“你自己看看吧。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] ?
Is it not an improvement ?
是 它 不是 一个 改进 ?

难道这不是一种进步吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hɜːr; hər][deft] [ˈfɪŋgərz] [wəʊv] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [vaɪˈoʊ.ləz][ˈɡoʊldən] [breɪdz] .
“ **she asked , as her deft fingers wove it among Viola's golden braids .**
“ 她 问 , 作为 她 麻利 手指 编织 它 之中 中提琴的 金的 辫子 .
“她问道，同时灵巧的手指将它缠绕在维奥拉的金色辫子中。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
“ **Thank you , “ the young girl said , her face beaming with pleasure .**
“ 感谢 你 , “ 这 年轻的 女孩 说 , 她 脸 光芒四射 和 乐趣 .
“谢谢,”小女孩说道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [juː; jʊ][hæd; həd] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **But you have given me the prettiest you had , Miss Douglas , “ she added ,**
“ 但 你 有 给定 我 这 最漂亮的 你 有 , 错过 道格拉斯 , “ 她 额外 ,
[rɪˈɡretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

“但是道格拉斯小姐，你已经把最漂亮的花给了我，”她遗憾地补充道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] , [dɪr] ?
“ **And why shouldn't I , dear ?**
“ 和 为什么 不应该 我 , 亲爱的 ?

“我为什么不应该呢，亲爱的？ ”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] , [sɪk] ,
I have not forgotten who was so kind and faithful to a poor , sick ,
我 有 不是 被遗忘的 WHO 曾是 所以 种类 和 忠实 到 一个 贫穷的 , 生病的 ,
我没有忘记是谁对一个贫穷、生病的人如此仁慈和忠诚。

[ˈjuːsləs] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , “ [ˈbraʊni] [ˈpleɪfəli] [rɪˈplaɪd] ,
useless little body when we were crossing the ocean , “ Brownie playfully replied ,
无用 小的 身体 什么时候 我们 是 过境 这 海洋 , “ 布朗尼 嬉戏地 回复 ,
“我们横渡大洋的时候，你这个小家伙真是没用，”布朗尼俏皮地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːk] .
as she kissed the flushed cheek .
作为 她 亲吻 这 配 脸颊 .

她吻了吻那绯红的面颊。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [viˈoʊlə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She then selected a few flowers for herself , and telling Viola that she
她 然后 已选 一个 很少 花朵 为了 她自己 , 和 讲述 中提琴 那 她
[wʌz; wəz] [ˈredi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

然后她挑选了几朵花给自己，并告诉维奥拉她准备好了。

[ðeɪ] [bəuθ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
they both descended to the drawing - room .
他们 两个都 下降 到 这 绘画 - 房间 .

他们两人下楼来到客厅。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [ðer; ðər] [ˈentrəns] .
A hush of expectation followed their entrance .
一个 嘘 的 期待 随后 他们的 入口 .

他们进来后，现场一片寂静，大家都在期待。

[ˈɪzəbelz] [ˈiːg(ə)l] [aɪ] [tʊk] [ɪn][æ; ət][wʌn] [ˈswiːpɪŋ] [glæns] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Isabel's eagle eye took in at one sweeping glance the simple elegance of the
伊莎贝尔的 鹰 眼睛 采取 在 在 一 扫荡 瞥一眼 这 简单的 优雅 的 这
[ˈgʌvərnəs] - [ˈtɔɪlət] ,
governess ' toilet ,
家庭教师 - 洗手间 ,

伊莎贝尔目光如炬，一眼就捕捉到了家庭教师盥洗室简洁优雅的风格。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðəʊz] [tuː] almost72
and her astonishment was plainly visible as she noticed those two almost72
和 她 惊讶 曾是 显然 可见的 作为 她 注意到 那些 二 almost72

当她注意到那两个几乎72岁的人时，她的惊讶之情溢于言表。

[ˈpraɪsləs] [ˈɔrnəmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [her] .
priceless ornaments which she wore upon her bosom and in her hair .
无价 装饰品 哪个 她 穿着 之上 她 怀 和 在 她 头发 .

她胸前和头发上佩戴着无价之宝。

“ [ɪnˈdiːd] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kwɑɪt] [soʊ][ˈreɪdiənt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **Indeed , Miss Douglas , I did not expect to see you quite so radiant , ” said Mrs** .
“ 的确 , 错过 道格拉斯 , 我 做过 不是 预计 到 看 你 相当 所以 辐射状 , ” 说 太太 .
[ˈkuːlɪdʒ] ,
Coolidge ,
柯立芝 ,

“道格拉斯小姐，我真没想到您看起来如此容光焕发，”柯立芝夫人说道。

[ɪn][koʊld] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] [ˈgʌvərnəs] [ɡɑːt] [sʌtʃ] [ˈelɪɡənt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
in cold tones , and wondering where her governess got such elegant jewels .
在 寒冷的 音调 , 和 好奇 在哪里 她 家庭教师 得到 这样的 优雅的 珠宝 .

她语气冷淡，心想她的家庭教师是从哪里弄来的如此精致的珠宝。

[ˈbraʊni] [blʌʃt] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɜːrtiəsli] :
Brownie blushed deeply , but replied , courteously :
布朗尼 脸红了 深 , 但 回复 , 礼貌地 :

布朗尼脸颊绯红，但还是礼貌地回答道：

“ [duː][aɪ][nɑːt] [miːt] [jʊr; jər] [æprəˈbeɪ(ə)n] , [ˈmædəm] ?
“ **Do I not meet your approbation , madam ?**
“ 做 我 不是 见面 你的 赞许 , 女士 ?

夫人，难道我的表现没有得到您的认可吗？

[ɪf] [nɑ:t] , ['eni] [tʃeɪndʒ] [ju:; jə] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [sə'dʒest] , [aɪ] [wɪl] ['glædli] [meɪk] . “
If not , any change you may choose to suggest , I will gladly make .”
如果 不是 , 任何 改变 你 可能 选择 到 建议 , 我 将要 乐意 制作 : ”

如果不行，您提出的任何修改建议，我都会欣然接受。

“ [ðeɪl] [spɔɪl] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['plezər] , [ðə; ði] ['vɪksn] , ” [wʌz; wəz] ['wɪlbərz] ['ɪnwərd] ['kɑ:ment] ,
“ **They'll spoil all her pleasure , the vixens ,** ” **was Wilbur's inward comment ,**
” 他们会 剧透 全部 她 乐趣 , 这 狐狸精 , ” 曾是 威尔伯的 向内 评论 ,
“这些狐狸精会毁了她所有的快乐,”威尔伯内心这样说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɒtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['wʌndərf(ə)l] ['bjʊ:ti] ,
as his eyes gloated upon her wonderful beauty ,
作为 他的 眼睛 沾沾自喜 之上 她 精彩的 美丽 ,
他的目光贪婪地欣赏着她绝世的美貌，

[ænd; ənd] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [reɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [hens'fɔ:rθ] [derd]
and gleamed with a stronger ray of love than he had henceforth dared
和 闪闪发光 和 一个 更强 射线 的 爱 比 他 有 今后 敢于
[bɪ'treɪ] .
betray :
背叛 :
他眼中闪耀着比他此后敢于背叛的更加强烈的爱意。

[ˈmɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʌŋ] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə]
Mrs . Coolidge knew she had tied her own tongue by what she had said to
太太 : 柯立芝 知道 她 有 系 她 自己的 舌头 经过 什么 她 有 说 到
[ˈbraʊni] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] ,
Brownie in her own room ,
布朗尼 在 她 自己的 房间 ,
库利奇太太知道，她在自己房间里对布朗尼说的话让她哑口无言。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .
but she inwardly resolved that the same thing should never happen again .
但 她 内心 已解决 那 这 相同的 事物 应该 绝不 发生 再次 :
但她内心下定决心，绝不能再让同样的事情发生。

“ [jɔr; jər] ['kɑ:stu:m] [ɪz] ['ræðər] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [pə'zi(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ] [wel] -
“ **Your costume is rather rich for your position ,** ” **she remarked , with well -**
” 你的 戏服 是 相当 富有的 为了 你的 位置 , ” 她 评论 , 和 出色地 -
[ə'su:md] [ɪn'dɪfrəns] ,
assumed indifference ,
假定 漠不关心 ,
“以你的身份来说，你的穿着打扮未免太过奢华了,”她装出一副漠不关心的样子说道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [fɔ:r; fər][wʌns] .
“ **but it is of no consequence for once .**
” 但 它 是 的 不 结果 为了 一次 :
但这一次，这无关紧要。

“ [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] :
“ **Then , as they left the house , she whispered to her daughter :**
” 然后 , 作为 他们 左边 这 房子 , 她 低声说道 到 她 女儿 :
“然后，当她们离开房子时，她低声对女儿说:”

“ [noʊ][wʌn] [ni:d] [noʊ]
“ **No one need know**
” 不 一 需要 知道
“没人需要知道”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gest] . “
but that she is a guest .”
但 那 她 是 一个 客人 : ”
但她毕竟是客人。

“ [ɪts] [faɪn] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [tuː; tə][hæv; həv][jər; jər] [ˈɡʌvərnəs] [ˌaʊtˈjaɪn] [jər; jər] [oʊn] [ˈdɔːtər] ?
“ It's fine , isn't it , to have your governess outshine your own daughter ?
“ 它是 美好的 , 不是 它 , 到 有 你的 家庭教师 光芒四射 你的 自己的 女儿 ?
“让你的家庭教师比你的亲生女儿更出色, 这难道不好吗? ”

[aɪ][duː][hoʊp] [ðɪs] [ˈnaɪts] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jə] [ˈwɪzdəm] , “ [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði] [ˈenviəs] [ɡɜːrl] .
I do hope this night's experience will teach you wisdom , “ grumbled the envious girl .
我 做 希望 这 夜晚 经验 将要 教 你 智慧 , “ 咕哝 这 羡慕 女孩 .
“我真希望今晚的经历能让你长点见识,”嫉妒的女孩嘟囔道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [siːn]
A SCENE
一个 场景

场景

[hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈɑːprə] , [ˈdrʃəri] [leɪn] , [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst][kəˈpæsəti] [wen]
Her Majesty's Opera , Drury Lane , was crowded to its utmost capacity when
她 陛下的 歌剧 , 德鲁里 车道 , 曾是 挤 到 它是 极致 容量 什么时候
[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [əˈraɪvd] .
our party arrived .
我们的 派对 到达的 .
我们一行人到达时, 德鲁里巷女王陛下歌剧院已经座无虚席。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɑːks] , [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [dɪd][nɑːt] [ɪnkənˈviːniəns] [ðem; ðəm][ɪn]
But having secured a private box , this circumstance did not inconvenience them in
但 拥有 安全 一个 私人的 盒子 , 这 环境 做过 不是 不便 他们 在
[ðə; ði] [liːst] .
the least .
这 至少 .
但由于他们租到了一个私人包厢, 这种情况丝毫没有给他们带来不便。

[ˈwɪlbə] [ˈkuːlɪdʒ] [tʊk] [ker] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [wɜːr; wər][ˈkʌmfətbliˈkʌmfərtəbli]
Wilbur Coolidge took care , after his mother and Isabel were comfortably
威尔伯 柯立芝 采取 关心 , 后 他的 母亲 和 伊莎贝尔 是 舒适地
[ˈsiːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,
等母亲和伊莎贝尔坐好后, 威尔伯·柯立芝便开始照看她们。

[ðæt] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv]
that Miss Douglas should have a place where she could command a good view of
那 错过 道格拉斯 应该 有 一个 地方 在哪里 她 可以 命令 一个 好的 看法 的
[ðə; ði][stɛrdʒ] . -
the stage . 73
这 阶段 . -
道格拉斯小姐应该有一个可以让她清楚地看到舞台的位置。73

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɡʌvərnəs] ,
He was disgusted with their treatment of the lovely governess ,
他 曾是 厌恶 和 他们的 治疗 的 这 迷人的 家庭教师 ,
他对他们对待那位美丽女家庭教师的方式感到愤慨。

[ænd; ənd] [stroʊv] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][əˈtoʊn][ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈruːdnəs] .
and strove by numerous little attentions to atone in part for their rudeness .
和 努力 经过 很多的 小的 注意 到 赎罪 在 部分 为了 他们的 粗鲁 .
他们通过许多细微的关怀来弥补自己的粗鲁行为。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [bɔːr'njɛt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['lɛvəld] [æt; ət] [ðɪs] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] ,
A battery of lorgnettes was immediately leveled at this brilliant company ,
一个 电池 的 望远镜 曾是 立即地 平整 在 这 杰出的 公司 ,
一群手持望远镜的人立刻将矛头指向这家杰出的公司。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərləs] [sə'maɪz] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði]
and there were numberless surmisings and questionings as to who the
和 那里 是 无数 推测 和 质询 作为 到 who 这
[nuː,kʌməz] [kʊd; kəd][biː; bi] .
newcomers could be :
新来者 可以 是 :

人们纷纷猜测和询问这些新来者是谁。
[ɪn][ə; eɪ][bɑːks][nɑːtɪ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuːlɪdʒ] ['pɑːrti][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['rɔɪəl] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] —
In a box not far from the Coolidge party there sat a royal - looking couple —
在 一个 盒子 不是 远的 从 这 柯立芝 派对 那里 卫星 一个 皇家 - 寻找 夫妻 —
[æn; ən][oʊld][dʒɛnt(ə)lmən] ,
an old gentleman ,
一个 老的 绅士 ,
在离柯立芝一行人不远的的一个包厢里, 坐着一对看起来很像皇室成员的夫妇——一位老绅士,

[stiːl] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [ɔːl'doʊ] ['ʌpwərd] [ʌv; əv]['sɪkssti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪtrən][ʌv; əv]
still hale and hearty , although upward of sixty - five , and a matron of
仍然 哈尔 和 爽朗 , 虽然 向上 的 六十 - 五 , 和 一个 护士长 的
[pər'hæps][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['jʌŋɡər] .
perhaps a half - dozen years younger .
也许 一个 一半 - 打 年 年轻 .
虽然已经超过六十五岁, 但依然身体健康, 精神矍铄, 而且妻子可能比她年轻六岁左右。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɒnts] ,
By the side of the latter , and assiduously attending to her wants ,
经过 这 边 的 这 后者 , 和 勤勉地 参加 到 她 想要 ,
在后者身边, 殷勤地满足她的需求,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
was a young man of about two - and - twenty .
曾是 一个 年轻的 男人 的 关于 二 - 和 - 二十 .
他当时大约二十二岁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən]['eɪdrɪən] - !
It was no other than Adrian Dredmond !
它 曾是 不 其他 比 阿德里安 - !
正是艾德里安·德雷德蒙德!

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] [glæs] [æz; əz][ðə; ði] ['nuː,kʌməz] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]
He , too , had leveled his glass as the newcomers settled themselves in their
他 , 也 , 有 平整 他的 玻璃 作为 这 新来者 定居 他们自己 在 他们的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
当新来者们落座后, 他也把酒杯放平了。

[ˈæftər][wʌn] ['swiːpɪŋ] [glæns] , [hiː; hi][hæf] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]
After one sweeping glance , he half started from his chair , with a low
后 一 扫荡 瞥一眼 , 他 一半 开始 从 他的 椅子 , 和 一个 低的
[ˌɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleɪʒər] .
exclamation of pleasure .
感叹 的 乐趣 .
他扫了一眼, 便从椅子上猛地站了起来, 低声惊叹了一声。

“ [hu:m] [du:][ju:,jʊ] [si:] , [ˈeɪdrɪən] ? ” [æskt] [ðə,ði][ˈleɪdi][baɪ][hɪz,ɪz][saɪd] .
“ **Whom do you see , Adrian ?** ” **asked the lady by his side .**
“ 谁 做 你 看 , 阿德里安 ? ” 问 这 女士 经过 他的 边 .
“艾德里安,你看到了谁?”他身边的女士问道。

“ [sʌm;səm] [frendz] [hu:] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə,ði] [seɪm] [ˈsti:mər] [wɪð;wɪθ][emˈi:] , [aɪ] [brɪˈli:v] , ” [hi:,hi] **Some friends who came over in the same steamer with me , I believe , ” he**
“ 一些 朋友们 WHO 来了 超过 在 这 相同的 汽船 和 我 , 我 相信 , ” 他
[rɪˈplaɪd] , **replied ,**
“ 回复 ,
“我想,是和我一起乘同一艘轮船过来的几个朋友,”他回答说。

[ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [lʊk] , **taking another look ,**
“ 采取 其他 看 ,
“再仔细看看,

[ænd;ænd][ə,eɪ] [smʌɪl] [ʌv;əv] [ˈpleʒər] [ˈkə:viŋ] [hɪz,ɪz] [faɪn] [lɪps][æz;əz][hɪz,ɪz] [aɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] [ˈbrʌʊni] **and a smile of pleasure curving his fine lips as his eye rested upon Brownie**
“ 和 一个 微笑 的 乐趣 弯曲 他的 美好的 嘴唇 作为 他的 眼睛 休息 之上 布朗尼
“
“
“
当他目光落在布朗尼身上时,他那优美的嘴唇上浮现出一抹愉悦的微笑。

[hu:] [si:md] [tu:,tə][hɪm;ɪm][ɪn][hɜ:r;hər] [ˈelɪɡənt] [roʊbz] [laɪk] [sʌm;səm] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n][frʌm;frəm] **who seemed to him in her elegant robes like some beautiful vision from**
“ WHO 似乎 到 他 在 她 优雅的 长袍 喜欢 一些 美丽的 想象 从
[əˈnʌðər] [sfɪr] . **another sphere .**
“ 其他 领域 .
她身着优雅长袍,在他眼中宛如来自另一个世界的美丽幻影。

“ [əˈmɛrɪkənz] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [hɪz,ɪz] [kəmˈpænjən] , [prɪˈpeərɪŋ] [tu:,tə][əˈdʒʌst][hɜ:r;hər] [oʊn] [glæs] .
“ **Americans ?** ” **demanded his companion , preparing to adjust her own glass .**
“ 美国人 ? ” 要求 他的 伴侣 , 准备 到 调整 她 自己的 玻璃 .
“美国人?”他的同伴问道,同时准备调整自己的酒杯。
“ [jes] , [jɔr;jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , ” [wʌz;wəz][ðə,ði][ˈkwaɪət] [rɪˈspɑ:ns] .
“ **Yes , your ladyship ,** ” **was the quiet response .**
“ 是的 , 你的 夫人 , ” 曾是 这 安静的 回复 .

“是的,夫人。”对方轻声回答。
“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

“ [hɜ:r;hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [æz;əz][fɪ:,fɪ] [ˈʌtəd] [ðɪs] [wɪð;wɪθ][ə,eɪ] [slaɪt] [ˈæksent][ʌv;əv] [kənˈtempt] ,
“ **Her ladyship , as she uttered this with a slight accent of contempt ,**
“ 她 夫人 , 作为 她 说出 这 和 一个 轻微 口音 的 鄙视 ,
“夫人,”她带着一丝轻蔑的语气说道, “

[ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [di:m] [ðəm;ðəm] [ˈwɜ:rði] [ðə,ði] [ˈefərt] [ʌv;əv][ə,eɪ] [glæns] , **evidently did not deem them worthy the effort of a glance ,**
“ 显然 做过 不是 认为 他们 值得 这 努力 的 一个 瞥一眼 ,
显然,他认为这些不值得花一眼看一眼。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [glæs] [tɔ:rd] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ['hævɪŋ] ['rɪzn]
and accordingly turned her glass toward the stage , the curtain having risen
和 因此 转向 她 玻璃 朝向 这 阶段 , 这 窗帘 拥有 升起
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] .
for the first act .
为了 这 第一的 行为 .

于是，她将酒杯转向舞台，此时第一幕的帷幕已经拉开。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
For a time the attention of all was attracted in the same direction .
为了 一个 时间 这 注意力 的 全部 曾是 吸引 在 这 相同的 方向 .
一段时间内，所有人的注意力都被吸引到了同一个方向。

['braʊni] [sæt][æz; əz][wʌn] [ɪn'trænst] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði][pæst] ,
Brownie sat as one entranced , forgetting the past ,
布朗尼 卫星 作为 一 着迷 , 遗忘 这 过去的 ,
布朗尼呆呆地坐着，仿佛着了魔似的，忘记了过去的一切。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]
and living over again the exquisite delight which she had so often experienced in
和 活的 超过 再次 这 精美的 喜 哪个 她 有 所以 经常 经验丰富的 在
[baɪ] - [gɔ:n] [deɪz] .
by - gone days .
经过 - 已消失 天 .

她再次体验到了过去那些日子里经常感受到的那种美妙的快乐。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [mɪs] ['dʌgləs] ?
" **You are fond of the opera , Miss Douglas ?**
" 你 是 喜爱 的 这 歌剧 , 错过 道格拉斯 ?
“道格拉斯小姐，您喜欢歌剧吗? ”

" ['wɪlbə] ['wɪspəd] , [wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][æt; ət][lenkθ; lenθ] [fel] .
" **Wilbur whispered , when the curtain at length fell .**
" 威尔伯 低声说道 , 什么时候 这 窗帘 在 长度 跌倒 .
“当帷幕终于落下时，威尔伯低声说道。”

" ['pæʃənətli] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [tɜ:rniŋ] [hɜ:r; hər] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ['ædɪd] : "
" **Passionately , she replied , turning her glowing face toward him ; then added : "**
" 热情地 , " 她 回复 , 转弯 她 发光 脸 朝向 他 ; 然后 额外 : "
[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['ku:lɪdʒ] , [ju:; jʊ] have74
And , Mr . Coolidge , you have74
和 , 先生 . 柯立芝 , 你 have74

“非常热情，”她回答道，转过她容光焕发的脸庞看向他；然后补充道：“而且，柯立芝先生，您有74

[gɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst][bɪt][ʌv; əv] [ʌnə'lɔɪd] ['plezər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən]
given me the first bit of unalloyed pleasure I have had since great misfortune
给定 我 这 第一的 少量 的 纯正的 乐趣 我 有 有 自从 伟大的 不幸
[keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
came upon me .
来了 之上 我 .

这是我遭遇巨大不幸以来第一次感受到纯粹的快乐。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kwɪvəd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['du:i] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [breɪst] [hi:vd] [wɪð; wɪθ]
" **Her voice quivered , her eyes were dewy , and her breast heaved with**
" 她 嗓音 颤抖 , 她 眼睛 是 露水 , 和 她 胸部 喘息 和
[ðə; ði] [dɪ'liʃəsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
the deliciousness of the hour .
这 美味 的 这 小时 .

她的声音颤抖着，眼睛里噙满了泪水，胸口因此刻的甜蜜而剧烈起伏。

“ [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈevri] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɜːrθ] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ,
“ **I would I could henceforth give you every joy of earth , ” he murmured ,**
“ 我 会 我 可以 今后 给 你 每一个 喜悦 的 地球 , ” 他 低声说道 ,
[ˈtendərli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

“我多么希望从今以后能给你世间所有的快乐,”他温柔地低语道。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
in her ear .
在 她 耳朵 .

在她耳边。

“ [ˈwɪlbə] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] , [ɪn][kəʊld] , [hɑːrd] [təʊnz] , ” [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ]
“ **Wilbur , ” his mother said , in cold , hard tones , ” will you come and arrange**
“ 威尔伯 , ” 他的 母亲 说 , 在 寒冷的 , 难的 音调 , ” 将要 你 来 和 安排
[jʊr; jər] [ˈsɪstəːz] [kloʊk] ?
your sister's cloak ?
你的 姐妹 披风 ?

“威尔伯,”他母亲用冷酷的语气说,“你来帮你妹妹整理一下斗篷好吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ,
“ **She had watched his every movement ,**
“ 她 有 观看 他的 每一个 移动 ,

她一直密切关注着他的一举一动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [ˈɑːrtf(ə)] [ɡɜːrl][fɔːr; fər]
and her heart was in a tumult of rage at that artful girl for
和 她 心 曾是 在 一个 骚乱 的 愤怒 在 那 巧 女孩 为了
[priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .
presuming to keep him at her side .
假设 到 保持 他 在 她 边 .

她心中怒火中烧,恨不得把那个狡猾的女孩留在身边。

[ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɡlæns] [wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪd]
A meaning glance was exchanged between mother and daughter , as she made
一个 意义 瞥一眼 曾是 交换 之间 母亲 和 女儿 , 作为 她 制成
[hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ;
her request ;
她 要求 ;

母亲和女儿交换了一个意味深长的眼神,女儿随即提出了她的要求;

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ðɪ] [kloʊk] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [əˈreɪndʒd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [rɪˈtɜːrɪŋ]
and after the cloak was satisfactorily arranged , as he was about returning
和 后 这 披风 曾是 令人满意地 安排 , 作为 他 曾是 关于 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] , [ˈɪzəbel] [sed] :
to his post , Isabel said :
到 他的 邮政 , 伊莎贝尔 说 :

披风妥善安排好之后,正当他准备返回岗位时,伊莎贝尔说道:

“ [saɪt] [daʊn] [hɪr] , [ˈwɪlbə] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [huːm]
“ **Sit down here , Wilbur , and point out to me some of the people whom**
“ 坐 向下 这里 , 威尔伯 , 和 观点 出去 到 我 一些 的 这 人们 谁
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

“威尔伯,坐下,告诉我你认识哪些人。”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈsevrəl] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪɪmd] :
“ **He pointed out several , when she suddenly exclaimed :**
“ 他 尖 出去 一些 , 什么时候 她 突然 惊呼 :

他指着几个地方,她突然惊呼道:

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . - [hu:] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] ? ”
“ **Why , there is Mr . Dredmond who came over with us , is it not ?** ”
“ 为什么 , 那里 是 先生 : WHO 来了 超过 和 我们 , 是 它 不是 ? ”
“ 哎呀, 德雷德蒙先生不是也和我们一起过来了吗? ”

“ [jes] , ” [ˈdraɪli] [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
“ **Yes , ” dryly replied her brother .**
“ 是的 , ” 干巴巴地 回复 她 兄弟 :
“ 是的, ”她哥哥冷冷地回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈveri] [mʌt] .
“ **I like his appearance very much .**
“ 我 喜欢 他的 外貌 非常 很多 :
我非常喜欢他的外表。

[aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju: ˈes] . ”
I wish you would go and bring him here , and introduce him to us . ”
我 希望 你 会 去 和 带来 他 这里 , 和 介绍 他 到 我们 : ”
我希望你能去把他带过来, 介绍给我们认识。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] ?
“ **What is the use ?**
“ 什么 是 这 使用 ?
“ 有什么用? ”

[ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] ,
Any other time will do as well ,
任何 其他 时间 将要 做 作为 出色地 ,
其他时间也可以。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][tu:; tə][raɪz] [əˈgen] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪmˈpeɪʃntli] ,
and it is nearly time for the curtain to rise again , ” he said , impatiently ,
和 它 是 几乎 时间 为了 这 窗帘 到 上升 再次 , ” 他 说 , 不耐烦地 ,
“帷幕即将再次拉开, ”他不耐烦地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈi:zi] [glæns] [tɔ:rd] [mɪs] [ˈdʌɡləs] .
and with an uneasy glance toward Miss Douglas .
和 和 一个 不安 瞥一眼 朝向 错过 道格拉斯 :
他不安地瞥了一眼道格拉斯小姐。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ **Oh , there is plenty of time .**
“ 哦 , 那里 是 很多 的 时间 :
“ 哦, 时间很充裕。”

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

[hi:; hi][ɪz] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] .
he is bowing to you now .
他 是 鞠躬 到 你 现在 :
他现在正在向你鞠躬。

“ [ˈwɪlbə] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪkˈskeɪmd] :
“ **Wilbur returned the salutation , but did not move , and his mother exclaimed :**
“ 威尔伯 返回 这 问候 , 但 做过 不是 移动 , 和 他的 母亲 惊呼 :
威尔伯回以问候, 但没有动, 他的母亲惊呼道:

“ [du:][əˈblaɪdʒ][jʊr; jər][ˈsɪstər] , [ˈwɪlbə] .
“ **Do oblige your sister , Wilbur .**
“ 做 必须 你的 姐姐 , 威尔伯 :
“威尔伯, 请你答应你姐姐的要求。”

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][faɪn] - [lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mən] ; [aɪ] ['wʌndə] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wel] [kə'nektɪd] ? " **He is , indeed , a fine - looking young man ; I wonder if he is well connected ?** " 他 是 , 的确 , 一个 美好的 - 寻找 年轻的 男人 ; 我 想知道 如果 他 是 出色地 连接 ? " 他确实是个相貌英俊的小伙子; 不知道他有没有什么人脉关系?

" [ræðər] . " **Rather** . " 相当 . " 相当。

[hi:; hi][ɪz] ['grænsʌn] [tu:; tə][æn; ən] [z:rl] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][lə'kɔ:nɪk][rɪ'plaɪ] . **He is grandson to an earl , " was the laconic reply** . 他 是 孙子 到 一个 伯爵 , " 曾是 这 简洁 回复 . " 他是伯爵的孙子,"对方简洁地回答道。

" [æn; ən] [z:rl] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][bəʊθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] . " **An earl ! " ejaculated both mother and daughter , in a breath** . " 一个 伯爵 ! " 射精 两个都 母亲 和 女儿 , 在 一个 气息 . " 伯爵! "母女俩异口同声地惊呼道。

" [jes] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd] , " **Yes ; so I have lately learned , and** , " 是的 ; 所以 我 有 最近 学习 , 和 , " 是的; 我最近也了解到这一点, 而且,

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [sək'si:d] [tu:; tə][æn; ən] [z:rlɪdəm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] **notwithstanding he will succeed to an earldom upon his grandfather's** [deθ] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['mɑ:dɪst] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , **death , he is very modest about it** , 死亡 , 他 是 非常 谦虚的 关于 它 , 尽管他将在祖父去世后继承伯爵爵位, 但他对此却非常谦逊。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [æz; əz][pleɪn][mɪstər] . - , [ræðər] [ðæn; ðən] - [maɪ] **and prefers to be addressed as plain Mr . Dredmond , rather than ' my** [lɔ:rd] . - " - **lord . ' " 75** 主 . - " - 他更喜欢别人称呼他为德雷德蒙先生, 而不是“阁下”。"75

" ['wɪlbə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] . " **Wilbur , you must introduce him , by all means** . " 威尔伯 , 你 必须 介绍 他 , 经过 全部 方法 . " 威尔伯, 你一定要介绍他认识。

[ɪzəbel] , [hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ? " [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] , **Isabel , who knows what may happen ? " and Mrs . Coolidge** , 伊莎贝尔 , WHO 知道 什么 可能 发生 ? " 和 太太 . 柯立芝 , 伊莎贝尔, 谁知道会发生什么呢? 还有柯立芝夫人,

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪd] , ['rʌfld] [hɜ:r; hə] ['feðɜ:z] **much excited at the intelligence she had just received , ruffled her feathers** [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] [praɪd] . **with motherly pride** . 很多 兴奋的 在 这 智力 她 有 只是 已收到 , 褶皱的 她 羽毛 和 母性 自豪 . 她对刚刚收到的消息感到非常兴奋, 母性的骄傲让她抖了抖羽毛。

" [ðer; ðər] , ['wɪlbə] ! " **There , Wilbur !** " 那里 , 威尔伯 ! " 威尔伯, 你好! "

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
I do believe he is coming here .
我 做 相信 他 是 未来 这里 .

我相信他会来这里。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz][bɑːks] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !
He has left his box , and is coming this way !
他 有 左边 他的 盒子 , 和 是 未来 这 方式 !
他已经离开箱子，正朝这边走来！

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪzəbel] ,
” exclaimed Isabel ,
” 惊呼 伊莎贝尔 ,

“伊莎贝尔惊呼道,”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ˈskɑːrlət][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ə; eɪ]
her cheeks flushing a vivid scarlet at the thought of being introduced to a
她 脸颊 冲洗 一个 生动 猩红 在 这 想法 的 存在 介绍 到 一个
[pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
peer of the realm .
同伴 的 这 领域 .

一想到要被引荐给一位同阶层人士，她的双颊就涨得通红。

[ˈeɪdrɪən] - [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
Adrian Dredmond was indeed bending his steps in that direction ;
阿德里安 - 曾是 的确 弯曲 他的 步骤 在 那 方向 ;

阿德里安·德雷德蒙德的确正朝着那个方向迈进；

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðoʊz] [praʊd] [ˈwɪmɪn] [noʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but had those proud women known that it was on account of their
但 有 那些 自豪的 女性 已知 那 它 曾是 在 帐户 的 他们的
[dɪˈspaɪzd] [ˈɡʌvərnəs] ,
despised governess ,
被鄙视的 家庭教师 ,

但如果那些骄傲的女人们知道这一切都是因为她们鄙视的家庭教师，她们会作何感想？

[ænd; ənd][hɜːr; hər][əˈloʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪˈleɪtɪd] .
and her alone , they would not have been so elated .
和 她 独自的 , 他们 会 不是 有 到过 所以 欣喜若狂 .

如果只有她一个人，他们不会如此欣喜若狂。

[ˈwɪlbə] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
Wilbur arose , and met him at the entrance .
威尔伯 出现 , 和 遇见 他 在 这 入口 .

威尔伯起身，在门口迎接他。

” [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈkuːlɪdʒ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ]
” How are you , Coolidge ? ” exclaimed the young man , heartily , and extending
” 如何 是 你 , 柯立芝 ? ” 惊呼 这 年轻的 男人 , 衷心地 , 和 扩展

[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“你好吗，柯立芝？”年轻人热情地问道，并伸出了手。

” [wiː; wi][hæv; həv][naːt] [met] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” We have not met often of late , ” he added .
” 我们 有 不是 遇见 经常 的 晚的 , ” 他 额外 .

“我们最近不常见面，”他补充道。

” [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
” No ; I have been dancing attendance upon the ladies .
” 不 ; 我 有 到过 跳舞 出席 之上 这 女士们 .

“不，我一直在为女士们跳舞侍奉。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] ？ ”
Will you come in and be introduced ? ”
将要 你 来 在 和 是 介绍 ？ ”

您愿意进来接受介绍吗？

“ [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ， ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlɪŋɡə] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡjər] ， [klæd][ɪn] [meɪz] -
“ **With pleasure , ” and his eyes lingered upon that graceful figure , clad in maize** -
“ 和 乐趣 ， ” 和 他的 眼睛 徘徊不去 之上 那 优美 数字 ， 覆膜 在 玉米 -
[ˈkʌlərd] [sɪlk] ，
colored silk ，
有色 丝绸 ，

“乐意之至，”他的目光在那个身着玉米色丝绸的优雅身影上停留了片刻。

[ˈsiːtɪd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz] .
seated between the two young girls .
坐着 之间 这 二 年轻的 女孩们 。

坐在两个小女孩中间。

[ˈwɪlbə] [liːd] [hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] ， [ðen] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Wilbur lead him first to his mother and Isabel , then presented him to
威尔伯 带领 他 第一的 到 他的 母亲 和 伊莎贝尔 ， 然后 呈现 他 到
[viˈoʊlə][ænd; ənd][ˈælmə] ，
Viola and Alma ，
中提琴 和 阿尔玛 ，

威尔伯先带他去见他的母亲和伊莎贝尔，然后把他介绍给维奥拉和阿尔玛。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [ˈbrʌʊni] ， [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒəz] [ˈwɔːrniŋ] [ɡlæns] ，
and finally to Brownie , in spite of Mrs . Coolidge's warning glance ，
和 最后 到 布朗尼 ， 在 尽管如此 的 太太 ； 柯立芝的 警告 瞥一眼 ；

最后，尽管库利奇太太投来警告的目光，布朗尼还是.....

[æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] .
as she saw what he was about to do .
作为 她 锯 什么 他 曾是 关于 到 做 。

因为她看到了他即将要做的事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz] [tʃiːks] [ˈkɪndld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] [æz; əz][fɪː; fɪ][leɪd][hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪli] [ɡlʌvd] [hænd]
The young girl's cheeks kindled to a flame as she laid her daintily gloved hand
这 年轻的 女孩们 脸颊 点燃 到 一个 火焰 作为 她 铺设 她 轻柔地 戴手套 手
[ɪn][hɪz; ɪz] ，
in his ，
在 他的 ，

小女孩的脸颊瞬间泛起红晕，她将戴着精致手套的手放在他的手中。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈstreɪndʒər] ， [huːz] [neɪm] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn]
and remembered that this handsome stranger , whose name she had not known
和 记得 那 这 英俊的 陌生人 ， 谁 姓名 她 有 不是 已知
[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ，
until this moment ，
直到 这 片刻 ，

她这才想起，这位英俊的陌生人，直到此刻她还不知道他的名字，

[hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ，
had held her in his arms ，
有 握住 她 在 他的 武器 ；

他曾将她抱在怀里，

[ænd; ənd][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][felt][ðə; ði][ˈbiːtɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][greɪt]
and so close to his bosom that she had felt the beating of his great
和 所以 关闭 到 他的 怀 那 她 有 毛毡 这 殴打 的 他的 伟大的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

她离他的胸膛如此之近，以至于能感受到他那颗伟大心脏的跳动。

[ˈwɪlbə][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər][rɪtʃ][ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ][ˈdruːpɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪt][lɪdz] ; [hiː; hi]
Wilbur noted her rich color , and the shy drooping of her white lids ; he
威尔伯 著名的 她 富有的 颜色 , 和 这 害羞的 下垂 的 她 白色的 盖子 ; 他
[ˈnoʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ,

威尔伯注意到她红润的肤色，以及她白皙眼睑羞涩下垂的样子；他注意到，

[tuː] , [ðə; ði][ˈlɪŋɡərɪŋ][lʊk][ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][wɪtʃ][ðə; ði][jʌŋ][mæn][bent][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
too , the lingering look of admiration which the young man bent upon her ,
也 , 这 挥之不去的 看 的 钦佩 哪个 这 年轻的 男人 弯曲 之上 她 ,
还有，那个年轻人投向她身上那抹久久萦绕的钦佩之情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][greɪt][peɪn][smoʊt][hɪz; ɪz][hɑːrt] — [ə; eɪ][fɪr][ðæt][ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪˈzæstər][tuː; tə]
and a great pain smote his heart — a fear that trouble , and disaster to
和 一个 伟大的 疼痛 猛击 他的 心 — 一个 害怕 那 麻烦 , 和 灾难 到
[hɪz; ɪz][hoʊps] ,
his hopes ,
他的 希望 ,

一阵剧痛袭上他的心——一种恐惧，恐惧预示着他的希望将遭遇麻烦和灾难。

[wʊd][ˈfɑːloʊ][ðɪs][ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
would follow this introduction .
会 跟随 这 介绍 .

接下来将进行介绍。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][siːt][baɪ][ˈɪzəbel] , [ænd; ənd][ɪnˈstæntli][məˈnɒpəlaɪzd]
Mr . Dredmond was invited to a seat by Isabel , and instantly monopolized
先生 . - 曾是 受邀 到 一个 座位 经过 伊莎贝尔 , 和 即刻 垄断
[baɪ][hɜːr; hər] , [waɪl][ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] ,
by her , while Mrs . Coolidge ,
经过 她 , 尽管 太太 . 柯立芝 ,

德雷德蒙先生应伊莎贝尔的邀请入座，伊莎贝尔立刻霸占了那个位置，而柯立芝夫人则.....

[mʌtʃ][ɪˈleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɜːrən][ɪˈvents][wɜːr; wər][ˈteɪkɪŋ] ,
much elated at the turn events were taking ,
很多 欣喜若狂 在 这 转动 活动 是 采取 ,

对事态的发展方向感到非常欣喜，

[tʊk][ker][ðæt][ˈwɪlbə][dɪd][nɑːt][rɪˈzuːm][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][nɪr][ðə; ði][ˈɡʌvərnəs] ,
took care that Wilbur did not resume his position near the governess ,
采取 关心 那 威尔伯 做过 不是 恢复 他的 位置 靠近 这 家庭教师 ,
他小心翼翼地阻止威尔伯回到女家庭教师附近。

[bʌt; bət][kept][hɪm; ɪm][ˈbɪzi][ˈænsər][ˈkwestʃənz][tɪl][ðə; ði][ˈɑːprə][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
but kept him busy answering questions till the opera was over .
但 保留 他 忙碌的 回答 问题 直到 这 歌剧 曾是 超过 .

但一直让他忙着回答问题，直到歌剧结束。

[mɪs][ˈɪzəbel][ɪnˈtendɪd][ðæt][ˈmɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] attend76
Miss Isabel intended that Mr . Dredmond should attend76
错过 伊莎贝尔 故意的 那 先生 . - 应该 attend76

伊莎贝尔小姐希望德雷德蒙先生出席76

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [ðeɪ] **her to the carriage , but , by some means , in leaving the box , they**
她 到 这 运输 , 但 , 经过 一些 方法 , 在 离开 这 盒子 , 他们
[br'keɪm] ['sepəreɪtɪd] , **became separated ,**
成为 分开 ,

她上了马车，但不知何故，在离开车厢时，她们走散了。

[hiː; hi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [pæst] [aʊt] . **he standing at the entrance until all had passed out .**
他 常设 在 这 入口 直到 全部 有 通过了 出去 .

他一直站在门口，直到所有人都昏过去。

['braʊni] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wʌn] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [θruː] **Brownie being the last one , he offered her his arm to conduct her through**
布朗尼 存在 这 最后的 一 , 他 提供 她 他的 手臂 到 执行 她 通过
[ðə; ði] [kraʊd] . **the crowd .**
这 人群 .

布朗尼是最后一个，他伸出胳膊搀扶她穿过人群。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [wɪ'dəʊt] ['siːmɪŋ] [ruːd] , **She could not refuse without seeming rude ,**
她 可以 不是 拒绝 没有 似乎 粗鲁的 ,

她不好意思拒绝，否则会显得无礼。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['daɪər] **yet she was keen enough to perceive that the attention would call down the dire**
然而 她 曾是 敏锐的 足够的 到 感知 那 这 注意力 会 称呼 向下 这 可怕的
[dɪs'pleɪzər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] . **displeasure of her employer upon her head .**
不满 的 她 雇主 之上 她 头 .

但她敏锐地意识到，这种关注会招致雇主极大的不满。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən][əʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] . **In the lobby they encountered an old gentleman and lady .**
在 这 大厅 他们 遭遇 一个 老的 绅士 和 女士 .

他们在大厅里遇到了一位老先生和一位老太太。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [br'keɪm] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [mɪs] ['dʌɡləs] . **In an instant the gaze of the former became riveted upon Miss Douglas .**
在 一个 立即的 这 目光 的 这 以前的 成为 铆接 之上 错过 道格拉斯 .

瞬间，他的目光就被道格拉斯小姐牢牢吸引住了。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] . **He stopped in her path .**
他 停止 在 她 小路 .

他停在了她的前面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['gæstli] [waɪt] , [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [æz; əz] **His face grew ghastly white , his lips twitched nervously , and he breathed as**
他的 脸 生长 阴森 白色的 , 他的 嘴唇 抽搐 紧张地 , 和 他 呼吸 作为
[ɪf] ['terəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] . **if terribly agitated .**
如果 可怕 激动 .

他的脸色变得惨白，嘴唇紧张地抽搐着，呼吸急促而焦躁不安。

['braʊni] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] . **Brownie lifted her eyes , and was startled at his appearance .**
布朗尼 抬起 她 眼睛 , 和 曾是 惊慌 在 他的 外貌 .

布朗尼抬起头，被他的出现吓了一跳。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ]['mædmən] .
It seemed to her as if she was confronting a madman .
它 似乎 到 她 作为 如果 她 曾是 面对 一个 狂人 .

她觉得自己仿佛在和一个疯子对峙。

[hi:; hi][bent] [tə:rd] [hɜ:r; həɹ][ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [breθ] [smoʊt] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
He bent toward her until his quick breath smote her cheek .
他 弯曲 朝向 她 直到 他的 快的 气息 猛击 她 脸颊 .

他俯身靠近她，急促的呼吸拂过她的脸颊。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]['noʊtɪs][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fæklɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['kɑ:nsntreɪtɪd]
He did not seem to notice her companion ; all his faculties were concentrated
他 做过 不是 似乎 到 注意 她 伴侣 ; 全部 他的 学院 是 集中

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [gɜ:rl] .
upon the startled girl .
之上 这 惊慌 女孩 .

他似乎没有注意到她的同伴；他所有的注意力都集中在那个受惊的女孩身上。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgəɹ] [ðæt] ['glɪtəɪŋ] [krɔ:s] [ə'pɑ:n]
He lifted his shaking hand and touched with one finger that glittering cross upon
他 抬起 他的 摇晃 手 和 感动 和 一 手指 那 闪闪发光 叉 之上

[hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

他抬起颤抖的手，用一根手指轻轻触碰她胸前闪闪发光的十字架。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [krɔ:s] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **There is but one cross like that in the world , " he muttered** .
" 那里 是 但 一 叉 喜欢 那 在 这 世界 , " 他 低声说道 .

“世界上只有一座这样的十字架，”他喃喃自语道。

" [gɜ:rl] , [gɜ:rl] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] ?
" **Girl , girl , where did you get it ?**
" 女孩 , 女孩 , 在哪里 做过 你 得到 它 ?

“姑娘，姑娘，你从哪儿弄来的？ ”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , ['hɔ:rsli] .
" **he demanded , hoarsely** .
" 他 要求 , 沙哑地 .

“他嘶哑着嗓子问道。”

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɜ:r; həɹ] ['skætəɹd] ['sensɪz] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [kraʊd] ['sɜ:dʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n]
Before she could collect her scattered senses to reply the crowd surged in between
前 她 可以 收集 她 疏散 感官 到 回复 这 人群 激增 在 之间

[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她还没来得及回过神来回答，人群就涌到了他们中间；

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [wʌn] [wei] , ['braʊni] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
the old man was borne one way , Brownie and her companion the other ,
这 老的 男人 曾是 出生 一 方式 , 布朗尼 和 她 伴侣 这 其他 ,

老人被抬往一个方向，布朗尼和她的同伴被抬往另一个方向。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [kɔ:t] [wʌn] [mɔ:r] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [di:p] , ['fæðəmləs] [aɪz] ,
and she only caught one more glimpse of a pair of deep , fathomless eyes ,
和 她 仅有的 捕捉 一 更多的 一瞥 的 一个 一对 的 深的 , 深不可测 眼睛 ,

她只瞥见了最后一眼那双深邃莫测的眼睛。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ki:nəst] [peɪn] , [ə; eɪ] [waɪt] , [set] [feɪs] , [ɪts] [lɪps] ['lɪvɪd][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
filled with keenest pain , a white , set face , its lips livid and rigid .
已填 和 最热衷 疼痛 , 一个 白色的 , 放 脸 , 它是 嘴唇 铁青 和 死板的 .

脸上满是剧烈的痛苦，脸色苍白僵硬，嘴唇青紫僵硬。

[ðen] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] , [kuːl] [er], [ænd; ənd] ['eɪdrɪən] - [ˈseɪɪŋ] , [ɪn] [təʊnz]
Then she found herself in the fresh , cool air , and Adrian Dredmond saying , in tones
然后 她 成立 她自己 在 这 新鲜的 , 凉爽的 空气 , 和 阿德里安 - 说 , 在 音调
[ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] :
of apology :
的 道歉 :

然后她发现自己置身于清新凉爽的空气中，听到艾德里安·德雷德蒙德用歉意的语气说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ['dʌɡləs] ; [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] . ”
“ You will excuse him , Miss Douglas ; he is an old man . ”
“ 你 将要 原谅 他 , 错过 道格拉斯 ; 他 是 一个 老的 男人 : ”

“道格拉斯小姐，请您原谅他，他年纪大了。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['stɑːrtld] [em 'iː] ['sʌmwʌt] , ” [ʃiː ʃi] ['ænsər] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [di:p]
“ Certainly ; but he startled me somewhat , ” she answered , drawing a deep
“ 当然 ; 但 他 惊慌 我 有些 , ” 她 回答 , 绘画 一个 深的
[breθ] ;
breath ;
气息 ;

“当然；但他确实让我有点吃惊，”她深吸一口气回答道；

[ænd; ənd] [br'fɔːr] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [æsk] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ,
and before she could ask if he knew who the strange gentleman was ,
和 前 她 可以 问 如果 他 知道 WHO 这 奇怪的 绅士 曾是 ,
她还没来得及问他是否知道这位陌生的先生是谁，

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kuːlɪdʒ] ['kæɪrɪdʒ] .
she found they were beside the Coolidge carriage .
她 成立 他们 是 旁 这 柯立芝 运输 .

她发现他们就在柯立芝的马车旁边。

“ [ˈriːəli] , [mɪs] ['dʌɡləs] , [ɪz] [aɪ 'tiː] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] ?
“ Really , Miss Douglas , is it you at last ? ”
“ 真的 , 错过 道格拉斯 , 是 它 你 在 最后的 ? ”

“真的吗，道格拉斯小姐，真的是你吗？ ”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kept] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['taɪərd] , “ [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəbel] , ['piːvɪʃli] . -
You have kept us waiting until we are tired , ” exclaimed Isabel , peevishly . 77
你 有 保留 我们 等待 直到 我们 是 疲劳的 , ” 惊呼 伊莎贝尔 , 恼怒地 . -

“你们让我们等到筋疲力尽，”伊莎贝尔恼火地抱怨道。 77

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [brɪn] ['trʌblɪd] , ['mɪstər] . - , ” [ə'pɑːlədʒaɪzɪd] ['mɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ]
“ I hope you have not been troubled , Mr . Dredmond , ” apologized Mrs . Coolidge
“ 我 希望 你 有 不是 到过 麻烦 , 先生 . - , ” 道歉 太太 . 柯立芝
, [ˈɡreɪʃəsli] ,
, graciously ,
, 亲切地 ,

“德雷德蒙先生，希望您没有受到打扰，”柯立芝夫人亲切地道歉道。

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] ['braʊni] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] .
and giving Brownie a withering look .
和 给予 布朗尼 一个 枯萎 看 .

并狠狠地瞪了布朗尼一眼。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [em 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'tend] [mɪs] ['dʌɡləs] , ” ['blʌndəd] [ðə; ði]
“ Oh , no ; it has given me pleasure to attend Miss Douglas , ” blundered the
“ 哦 , 不 ; 它 有 给定 我 乐趣 到 出席 错过 道格拉斯 , ” 犯错 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“哦，不；能侍奉道格拉斯小姐是我的荣幸，”年轻人笨拙地说。

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
saying the very worst thing possible .
说 这 非常 最差 事物 可能的 .

说出最糟糕的话。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jə] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd]
“ **I am sorry to have kept you waiting , Mrs . Coolidge , but the crowd**
“ 我 是 对不起 到 有 保留 你 等待 , 太太 . 柯立芝 , 但 这 人群
[diˈteɪnd] [juː ˈes] ,
detained us ,
被拘留 我们 ,

“库利奇夫人，很抱歉让您久等了，但人群耽搁了我们。”

[ænd; ænd][maɪ] [kloʊk] [kɔːt] [əˈpɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] , “ [ɪkˈspləɪnd] [ˈbraʊni] .
and my cloak caught upon one of the seats , “ explained Brownie .
和 我的 披风 捕捉 之上 一 的 这 座位 , “ 解释 布朗尼 .

“我的斗篷被其中一个座位勾住了，”布朗尼解释道。

“ [kraʊd] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Crowd , indeed !**
“ 人群 , 的确 !

“真是人山人海啊！”

[aɪv] [siːn] [ˈɡʌvənɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][flɜːrt] , “ [sniəd] [ðə; ði][aɪˈreɪt] [ˈɪzəbel] [ˈʌndər]
I've seen governesses before this who liked to flirt , “ sneered the irate Isabel under
我已经 已见 家庭教师 前 这 WHO 喜欢 到 调情 , “ 冷笑 这 愤怒 伊莎贝尔 在下面
[hɜːr; hər] [breθ] .
her breath .
她 气息 .

“我以前也见过喜欢调情的家庭教师，”愤怒的伊莎贝尔低声冷笑道。

[bəʊθ][ˈmɪstər] . - [ænd; ænd] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [wɜːrdz] ,
Both Mr . Dredmond and Miss Douglas caught the insolent words ,
两个都 先生 . - 和 错过 道格拉斯 捕捉 这 傲慢的 字 ,

德雷德蒙先生和道格拉斯小姐都听到了这些无礼的话语。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [əˈraʊzd] [ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [blʌd] .
and they aroused all the fire in the young girl's blood .
和 他们 被唤醒 全部 这 火 在 这 年轻的 女孩们 血 .

它们点燃了少女心中所有的怒火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
With the air of a queen , she turned , as she was about entering the
和 这 空气 的 一个 女王 , 她 转向 , 作为 她 曾是 关于 进入 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

她带着女王般的气质，转身正要上马车时，

[ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - .
and holding out her little hand , she said to Mr . Dredmond .
和 保持 出去 她 小的 手 , 她 说 到 先生 . - .

她伸出小手，对德雷德蒙先生说。

“ [θæŋk] [juː; jə] , [ˈmɪstər] . - , [fɔːr; fər][jɜːr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ænd] [ɡʊd] - [naɪt] .
“ **Thank you , Mr . Dredmond , for your kindness , and good - night .**
“ 感谢 你 , 先生 . - , 为了 你的 仁慈 , 和 好的 - 夜晚 .

“德雷德蒙先生，感谢您的好意，晚安。”

“ [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hænd] , [ðen] [əˈsɪstɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
“ **He bowed low over her hand , then assisting her to enter the carriage ,**
“ 他 鞠躬 低的 超过 她 手 , 然后 协助 她 到 进入 这 运输 ,

他深深鞠躬，握住她的手，然后扶她上了马车。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
lifted his hat to the others and turned away ,

拾起 他的 帽子 到 这 其他的 和 转向 离开 ,

他向其他人脱帽致意，然后转身离开。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [lʊks] [kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]
but not before he had noted the menacing looks cast upon the poor little

但 不是 前 他 有 著名的 这 威胁 看起来 投掷 之上 这 贫穷的 小的

[ˈɡʌvərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɔːˈdæsəti] .

governess for her audacity .

家庭教师 为了 她 大胆 .

但在此之前，他注意到那些因这位可怜的小女家庭教师的胆大妄为而投来的充满威胁的目光。

“ [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [pliːz] [step] [ðɪs] [wei] [wʌŋ][ˈmoʊmənt] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [kəˈmɑːndɪd] , [ɪn] [ˈaɪsɪ]
“ **Miss Douglas , please step this way one moment , ” Mrs . Coolidge commanded , in icy**

“ 错过 道格拉斯 , 请 步 这 方式 一 片刻 , ” 太太 . 柯立芝 命令 , 在 冰冷的

[toʊnz] ,

tones ,

音调 ,

“道格拉斯小姐，请您稍等片刻，到这边来一下。”柯立芝夫人用冰冷的语气命令道。

[əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

upon entering the house .

之上 进入 这 房子 .

进入屋内后。

[ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈbraʊni] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪˈrekt] ,
She led the way toward the library , Brownie following with head erect ,

她 引领 这 方式 朝向 这 图书馆 , 布朗尼 下列的 和 头 直立 ,

她带头走向图书馆，布朗尼昂着头跟在后面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [kʊd; kəd]
and a mien which even the fashionable and imposing Mrs . Coolidge could

和 一个 面容 哪个 甚至 这 时髦 和 气势磅礴 太太 . 柯立芝 可以

[nɑːt] [səbˈduː] .

not subdue .

不是 征服 .

就连时髦而威严的柯立芝夫人也无法改变他那副神态。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , ” [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [brɪˈɡæn] ,
“ **I wish it distinctly understood , Miss Douglas , ” the matron began ,**

“ 我 希望 它 明显地 理解 , 错过 道格拉斯 , ” 这 护士长 开始 ,

“我希望您能清楚地理解，道格拉斯小姐，”女舍监开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪl][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest]
with a look which would have annihilated the young girl had she possessed

和 一个 看 哪个 会 有 彻底消灭 这 年轻的 女孩 有 她 拥有

[les] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈhɪrəʊz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,

less of the spirit of heroes within her ,

较少的 的 这 精神 的 英雄 之内 她 ,

如果那个年轻女孩心中没有那么多英雄气概，她那眼神足以将她彻底摧毁。

“ [ðæt] [ˈhɪrˈæftər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈdʒent(ə)lmən] [waɪl] [juː; jʊ]
“ **that hereafter you are to receive no attention from gentlemen while you**

“ 那 此后 你 是 到 收到 不 注意力 从 先生们 尽管 你

[rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪ] .

remain in my employ .

保持 在 我的 采用 .

“从今以后，只要你还在我这里工作，就不得接受任何男士的关注。”

[mɪs] ['ɪzəbelz] ['prɑːspekts][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][juː; jə] .
Miss Isabel's prospects are not to be interfered with by you .
错过 伊莎贝尔的 前景 是 不是 到 是 干扰 和 经过 你 .

你不应该干涉伊莎贝尔小姐的前途。

" [ˈbraʊnɪz] [red] [lɪps] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" **Brownie's red lips curled with scorn** .
" 布朗尼 红色的 嘴唇 卷曲 和 轻蔑 .

布朗尼的红唇带着轻蔑的笑容翘了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɜːr; hər] [glæns] ['praʊdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ]['kwɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrv] .
She met her glance proudly and without the quiver of a nerve .
她 遇见 她 瞥一眼 自豪地 和 没有 这 颤动 的 一个 神经 .

她骄傲地迎上去，脸上没有一丝颤抖。

[ˈmɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ]
" **Mrs . Coolidge , I have not the slightest desire to interfere in any way with**

[mɪs] ['kuːlɪdʒəz] ['prɑːspekts] .
Miss Coolidge's prospects .
错过 柯立芝的 前景 .

“库利奇夫人，我丝毫没有想要以任何方式干涉库利奇小姐的前途。”

[ðə; ðɪ] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [ʌnpriː'meditetɪd] as78
The occurrence of this evening was wholly unpremeditated as78
这 发生 的 这 晚上 曾是 完全 无预谋的 as78

今晚发生的事情完全是无意的，因为78

[fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
far as I am concerned .
远的 作为 我 是 担心的 .

就我而言。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ʌndər'stʊd] [ə'pɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
But , madam , I wish it distinctly understood upon my part ,

但是，夫人，我希望您能清楚地理解我的意思。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] - [naɪt] [ɑːr; ər][ɪ'veər] [rɪ'piːtɪd]
that if the insults to which I have been subjected to - night are ever repeated

[aɪ][[æɪ; ʌɪ] [kən'sɪdə] [maɪ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jə][æt; ət][æn; ən][end] .
I shall consider my connection with you at an end .
我 将 考虑 我的 联系 和 你 在 一个 结尾 .

如果今晚我所遭受的侮辱再次发生，我将考虑与你断绝关系。

" [ˈmɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stræŋɡld] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [praʊd]
" **Mrs . Coolidge could have strangled her as she stood there in her proud**
" 太太 . 柯立芝 可以 有 被勒死 她 作为 她 站立 那里 在 她 自豪的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

“库利奇夫人当时真想掐死她，因为她站在那里，骄傲而美丽。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ɪ't(ə)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] .
but she began to be a little afraid of her as well .
但 她 开始 到 是 一个 小的 害怕的 的 她 作为 出色地 .

但她也开始有点害怕她了。

“ [ˈriːəli] , [mis] [ˈdʌɡləs] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər]
“ **Really , Miss Douglas , it seems to me you are assuming a great deal for**
“ 真的 , 错过 道格拉斯 , 它 似乎 到 我 你 是 假设 一个 伟大的 交易 为了
[ə; eɪ] [dɪˈpendənt] ,
a dependent ,
一个 依赖 ,

“道格拉斯小姐, 恕我直言, 我觉得您对一个受抚养人来说要求太高了。”

“ [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈhɔːtɪli] .
“ **returned the woman , haughtily .**
“ 返回 这 女士 , 傲慢地 .

“那女人傲慢地回答道。”

“ [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [fækt] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [jʊr; jər]
“ **I recognize the fact , madam , that I am in a measure dependent upon your**
“ 我 认出 这 事实 , 女士 , 那 我 是 在 一个 措施 依赖 之上 你的
[ˈfeɪvər] ;
favor ;
偏爱 ;

“夫人, 我承认, 我在某种程度上依赖于您的恩惠;

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːlsʊʊ] [əˈwer] [ðæt] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [smɔːl] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
but I am also aware that my services are of no small value to you .
但 我 是 还 意识到的 那 我的 服务 是 的 不 小的 价值 到 你 .

但我同时也意识到, 我的服务对您来说意义非凡。

[wen] [aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈdɒtɜːz] - [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
When I consented to take charge of your daughters ' education ,
什么时候 我 同意 到 拿 收费 的 你的 女儿们 - 教育 ,

当我同意负责你女儿们的教育时,

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈfɔːrfeɪt] [maɪ] [self] - [rɪˈspekt] [baɪ] [ˈkwaɪətli] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈbjuːs]
I did not consent to forfeit my self - respect by quietly submitting to any abuse
我 做过 不是 同意 到 丧失 我的 自己 - 尊重 经过 悄悄 提交 到 任何 虐待
[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfæməli] .
from any member of your family .
从 任何 成员 的 你的 家庭 .

我没有同意通过默默忍受你们任何家庭成员的虐待而丧失我的自尊。

“ [ˈbraʊnɪz] [tuːn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət] [ˈveri] [klɪr] [ænd; ənd] [fɜːrm] .
“ **Brownie's tone was very quiet , but very clear and firm .**
“ 布朗尼 语气 曾是 非常 安静的 , 但 非常 清除 和 公司 .

布朗尼的语气很平静, 但非常清晰坚定。

“ [wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [baɪ] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [mis] [ˈdʌɡləs] ? ”
“ **What am I to understand by this language from you , Miss Douglas ?** ”
“ 什么 是 我 到 理解 经过 这 语言 从 你 , 错过 道格拉斯 ? ”
[dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] ,
demand Mrs . Coolidge ,
要求 太太 . 柯立芝 ,

“道格拉斯小姐, 您这番话我该如何理解呢?” 柯立芝夫人质问道。

[ˈnɪrli] [ˈtʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] .
nearly choking with anger .
几乎 窒息 和 愤怒 .

气得几乎喘不过气来。

“ [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspekt] [duː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ˈfæməli] ,
“ **That I expect due consideration from yourself and family ,**
“ 那 我 预计 到期的 考虑 从 你自己 和 家庭 ,

我希望您和您的家人能给予应有的考虑。

[waɪl] [aɪ][ɪn][tɜ:rn] ['rendər] [ju:; jʊ][ɔ:l][ˈprɑ:pər] [rɪ'spekt] .

while I in turn render you all proper respect .
尽管 我 在 转动 使成为 你 全部 恰当的 尊重 .

同时，我也对各位表示应有的尊重。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ˈmædəm] .

I wish you good - night , madam .
我 希望 你 好的 - 夜晚 , 女士 .

祝您晚安，夫人。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braɪt] [hed] ,

” With a courteous inclination of her bright head ,
” 和 一个 有礼貌 倾角 的 她 明亮的 头 ,

她微微侧过头，略带礼貌地说道：

[ˈbraʊni] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈemprəs] .

Brownie turned and walked from the room with the air of an empress .
布朗尼 转向 和 步行 从 这 房间 和 这 空气 的 一个 皇后 .

布朗尼转身，像个女皇一样走出了房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] .

Mrs . Coolidge stood looking after her for several minutes in utter amazement .
太太 . 柯立芝 站立 寻找 后 她 为了 一些 分钟 在 说出 惊愕 .

柯立芝夫人站在那里，目瞪口呆地看着她好几分钟。

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪksn] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?

” Who is the little vixen , I wonder ?
” WHO 是 这 小的 泼妇 , 我 想知道 ?

“我想知道，这个小狐狸是谁？ ”

” [ʃi:; ʃɪ][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɜ:r; hər][self] - [pəˈzeɪn] [ˈsʌmwʌt] .

” she ejaculated , when she had recovered her self - possession somewhat .
” 她 射精 , 什么时候 她 有 恢复 她 自己 - 拥有 有些 .

“当她稍微恢复了一些镇定之后，她射精了。”

” [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [fɑ:r] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər][ˈsteɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [əˈpɪərəns]

” She is evidently far above her station ; and , judging from her appearance
” 她 是 显然 远的 多于 她 车站 ; 和 , 评判 从 她 外貌

[tu:; tə] - [naɪt] ,

to - night ,
到 - 夜晚 ,

“她显然身份高人一等；而且，从她今晚的装扮来看，

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mu:vɪd] [ɪn][səˈsaɪəti] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈeni] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪˈsi:vɪd] .

she must have moved in society equal to any into which we are received .
她 必须 有 已搬 在 社会 平等的 到 任何 进入 哪个 我们 是 已收到 .

她一定在社会上享有与我们一样的地位。

” [bʌt; bət] [ðæt] [ˈleɪdi] [nu:] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvæljuəb(ə)]

” But that lady knew , as the young girl had said , that she was invaluable
” 但 那 女士 知道 , 作为 这 年轻的 女孩 有 说 , 那 她 曾是 无价

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to her .
到 她 .

“但那位女士知道，正如那个小女孩所说，她对她说来说是无价之宝。”

[ɔ:lˈredɪ] [hɜ:r; hər] [jʌŋgər] [ˈdɒtɜ:z] [wɜ:r; wər][əˈkwʌɪrɪŋ, əˈkwʌɪɜ:ɪŋ][ə; eɪ] [ˈflu:ənsɪ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd]

Already her younger daughters were acquiring a fluency of speech and
已经 她 年轻 女儿们 是 收购 一个 流利度 的 演讲 和

[æən; ən] [ˈelɪgəns] [ʌv; əv] [ˈmænər] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,

an elegance of manner which delighted her ,
一个 优雅 的 方式 哪个 高兴极了 她 ,

她的小女儿们已经能说一口流利的英语，举止也十分优雅，这让她非常高兴。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gʌvərnəs]
and she felt that it would not do to part with her cultivated governess
和 她 毛毡 那 它 会 不是 做 到 部分 和 她 栽培 家庭教师
[fɔːr; fər] ['eni] [laɪt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
for any light consideration .
为了 任何 光 考虑 .
她觉得不能因为任何轻率的理由就放弃她这位有教养的家庭教师。

[fɪː; fɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ,
She knew it would be very difficult to find any one , while they were abroad ,
她 知道 它 会 是 非常 难的 到 寻找 任何 一 , 尽管 他们 是 国外 ,
她知道当他们身在国外时, 找到人会非常困难。
[huː] [wʊd] [pruːv] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] every79
who would prove as useful in every79
WHO 会 证明 作为 有用 在 every79
谁会在每79个方面都发挥同样的作用

[rɪ'spekt] [æz; əz] [mɪs] ['dʌɡləs] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ræθ] , [ænd; ənd]
respect as Miss Douglas , and she resolved to swallow her wrath , and
尊重 作为 错过 道格拉斯 , 和 她 已解决 到 吞 她 愤怒 , 和
[kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] ,
keep her at all hazards ,
保持 她 在 全部 危险 ,
她尊重道格拉斯小姐, 决心忍住怒火, 不惜一切代价保护她。

[ən'les] ['wɪlbə] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
unless Wilbur should fall in love with her .
除非 威尔伯 应该 落下 在 爱 和 她 .
除非威尔伯爱上了她。
[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] — [mɪs] ['dʌɡləs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ɪn]
At all events , one thing was settled — Miss Douglas should be seen no more in
在 全部 活动 , 一 事物 曾是 定居 — 错过 道格拉斯 应该 是 已见 不 更多的 在
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
总之, 有一件事已经确定——道格拉斯小姐以后不应该再出现在社交场合。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章
[ˈɪzəbəlz] [dɪ'skʌvəri]
ISABEL'S DISCOVERY
伊莎贝尔的 发现
伊莎贝尔的发现

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['braʊni] [dɒnd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒæktɪ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər]
A few days later Brownie donned her hat and jacket , and went out for
一个 很少 天 之后 布朗尼 穿戴 她 帽子 和 夹克 , 和 去 出去 为了
[ə; eɪ][stroʊl] .
a stroll .
一个 漫步 .
几天后, 布朗尼戴上帽子, 穿上外套, 出门散步。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri][briːv] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] [waɪl] [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
She had been very brave and defiant while confronting Mrs . Coolidge , but the
她 有 到过 非常 勇敢的 和 桀骜不驯 尽管 面对 太太 . 柯立芝 , 但 这
[rɪˈækʃ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] [ɪˈmiːdiətli] ,
reaction followed immediately ,
反应 随后 立即地 ,
她在与柯立芝夫人对峙时表现得非常勇敢和桀骜不驯，但随之而来的是强烈的反击。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sæd][ænd; ənd] [ləʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈevər] [sɪnz] .
and she had been sad and low - spirited ever since .
和 她 有 到过 伤心 和 低的 - 精神抖擞 曾经 自从 .
从那以后，她一直闷闷不乐，情绪低落。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [soʊ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] — [soʊ] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvləs] [laɪf] .
She felt so alone in the world — so weary of this loveless life .
她 毛毡 所以 独自的 在 这 世界 — 所以 厌倦 的 这 无爱 生活 .
她感到在这个世界上如此孤独——如此厌倦这种没有爱的生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [məˈʃiːn] ,
It was evident that she was looked upon as a mere machine ,
它 曾是 明显 那 她 曾是 看起来 之上 作为 一个 仅仅 机器 ,
很明显，她被视为一台机器。

[fɪt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [əˈblaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)] .
fit only to make herself obliging and useful .
合身 仅有的 到 制作 她自己 乐于助人 和 有用 .
她只适合表现得顺从和有用。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ʌnˈkaɪnd][ɔːr] [ˈɪnsələnt] [ˈspiːtʃɪz] ,
To be sure , there had been no more unkind or insolent speeches ,
到 是 当然 , 那里 有 到过 不 更多的 不友善 或者 傲慢的 演讲 ,
当然，之后再也没有出现过任何刻薄或无礼的言论。

[fɔːr; fər] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] [mɪs] [ˈdɒɡləs] [wʌz; wəz][soʊ]
for Isabel had been warned by her mother that Miss Douglas was so
为了 伊莎贝尔 有 到过 警告 经过 她 母亲 那 错过 道格拉斯 曾是 所以
[ɪkˈstriːmli] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
extremely high - spirited that she would not submit to them ;
极其 高的 - 精神抖擞 那 她 会 不是 提交 到 他们 ;
因为伊莎贝尔的母亲曾警告过她，道格拉斯小姐性情极其桀骜不驯，绝不会屈服于他们；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈmænər] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
but their manner to her was so arrogant and overbearing that it
但 他们的 方式 到 她 曾是 所以 傲慢的 和 霸道 那 它
[wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
was absolutely painful to be in their presence .
曾是 绝对地 痛苦 到 是 在 他们的 在场 .
但他们对待她的态度傲慢专横，让她感到极其痛苦。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [went] [aʊt] ,
She was thinking of it to - day as she went out ,
她 曾是 思维 的 它 到 - 天 作为 她 去 出去 ,
她今天出门的时候一直在想这件事。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
and try as she would to rise above it ,
和 尝试 作为 她 会 到 上升 多于 它 ,
尽管她努力想要摆脱这种状态，

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪɡˈnoʊb(ə)] ,
to feel that it was beneath her to notice anything so low and ignoble ,
到 感觉 那 它 曾是 下面 她 到 注意 任何事物 所以 低的 和 卑鄙的 ,
她觉得注意到如此低级卑鄙的事情有损自己的身份。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [stɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkiːnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] .
yet it did sting with a keenness which was very hard to bear .
然而 它 做过 蜚 和 一个 敏锐 哪个 曾是 非常 难的 到 熊 .
然而，那种刺痛感却异常强烈，令人难以忍受。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [oʊld] [deɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [strɔː] [ˈfækt(ə)ri] ,
She almost began to long for the old days in the straw factory ,
她 几乎 开始 到 长的 为了 这 老的 天 在 这 稻草 工厂 ,
她几乎开始怀念在稻草厂工作的日子了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] [əˈgen] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
and the independence of being her own mistress again even though she was
和 这 独立 的 存在 她 自己的 情妇 再次 甚至 尽管 她 曾是
[əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [les] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ænd; ənd] [wɜːrk] [mɔːr] [ləˈbɔːriəsli] .
obliged to live less luxuriously and work more laboriously .
有义务 到 居住 较少的 奢华地 和 工作 更多的 费力地 .

她重新获得了做自己主人的独立感，尽管这意味着她不得不过上不那么奢华的生活，工作也更加辛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [pæst] [ˈelɪɡənt] [ˈrezɪdənsɪz] , [ˈmɑːdərn] [ˈvɪləz] ,
She walked briskly on for a mile or two , past elegant residences , modern villas ,
她 步行 轻快地 在 为了 一个 英里 或者 二 , 过去的 优雅的 住宅 , 现代的 别墅 ,
[ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [hɔːlz] ,
and ancient halls ,
和 古老的 大厅 ,

她轻快地走了大约一两英里，路过优雅的住宅、现代别墅和古老的厅堂。

[ˈhoʊlli] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈdaɪrfəl] [kəˈlæməti] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪˈfɔːl] [hɜːr; hər] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər]
wholly unconscious of the more direful calamity which would befall her upon her
完全 无意识 的 这 更多的 雒 灾害 哪个 会 降临 她 之上 她
[rɪˈtʃːrn] — [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɪrf(ə)] [klaʊd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] . -
return — of the fearful cloud about to burst above her head . 80
返回 — 的 这 可怕 云 关于 到 爆裂 多于 她 头 . -

她完全没有意识到，在她返回之后，更加可怕的灾难将会降临到她身上——可怕的乌云即将在她头顶爆发。80

[ˈɪzəbel] [ˈkuːlɪdʒ] [hæd; həd] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Isabel Coolidge had , so to speak ,
伊莎贝尔 柯立芝 有 , 所以 到 说话 ,

伊莎贝尔·柯立芝可以说，

[bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈtendəns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] .
been dying of envy ever since the night of their attendance at the opera .
到过 垂死 的 嫉妒 曾经 自从 这 夜晚 的 他们的 出席 在这 歌剧 .

自从他们去看歌剧的那晚起，我就一直嫉妒得要死。

[haʊ] [dɪd] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈelɪɡənt] [əˈpærəl] ?
How did Miss Douglas happen to have such elegant apparel ?
如何 做过 错过 道格拉斯 发生 到 有 这样的 优雅的 服饰 ?

道格拉斯小姐怎么会有如此优雅的服饰？

[wer] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ɡet] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ?
Where did she get such wonderful jewels ?
在哪里 做过 她 得到 这样的 精彩的 珠宝 ?

她从哪里弄来这么多精美的珠宝？

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈθiːəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈdʒʊst]
She did not believe her mother's theory that she had been suddenly reduced
她 做过 不是 相信 她 母亲的 理论 那 她 有 到过 突然 减少
[frʌm; frəm] [praːˈsperəti] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] .
from prosperity to poverty .
从 繁荣 到 贫困 .

她不相信母亲的说法，即她突然从富裕沦落到贫困。

“ [ˈmæmə] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [keɪm] [baɪ] [ðem; ðəm] [ˈɑːnɪstli] ,
“ **Mamma** , **I tell you I don't believe the girl came by them honestly** ,
“ 妈妈 , 我 告诉 你 我 不 相信 这 女孩 来了 经过 他们 诚实地 ,
“ 妈妈, 我跟你说话, 我不相信那女孩是诚实地从他们家来的。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] .
“ **she said one day** .
“ 她 说 一 天 .
“ 有一天, 她这样说道。”

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [duː] [naɪt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [θiːf] ?
“ **Why** , **child** , **you do not mean to say that you believe the girl is a thief** ?
“ 为什么 , 孩子 , 你 做 不是 意思是 到 说 那 你 相信 这 女孩 是 一个 贼 ?
“ 孩子, 你不会是想说你认为这个女孩是小偷吧? ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [əˈgæst] .
“ **exclaimed her mother** , **aghast** .
“ 惊呼 她 母亲 , 惊愕 .
“ 她母亲惊恐地喊道。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈʌɡli] [wɜːrd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [jɜːrˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər]
“ **It is an ugly word** , **I know** , **but you said yourself that you considered her**
“ 它 是 一个 丑陋的 单词 , 我 知道 , 但 你 说 你自己 那 你 经过考虑的 她
[ɑːrtf(ə)] . “
artful . “
巧 . “
“ 我知道这个词很难听, 但你自己也说过你认为她很有心计。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈbaʊt] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈten](ə)n [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ɔːlˈðoʊ] ,
“ **Yes** , **I think she is about attracting the attention of gentlemen** ; **although** ,
“ 是的 , 我 思考 她 是 关于 吸引 这 注意力 的 先生们 ; 虽然 ,
“ 是的, 我认为她是为了吸引男士们的注意; 虽然,
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmænər] ,
with her drooping eyes and unconscious manner ,
和 她 下垂 眼睛 和 无意识 方式 ,
她双眼下垂, 神情恍惚。

[wʌn] [les] [vɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn]
one less versed in the ways of the world would say she was the impersonation
一 较少的 精通 在 这 方式 的 这 世界 会 说 她 曾是 这 冒充
[ʌv; əv] [ˈmaːdəstɪ] . “
of modesty . “
的 谦逊 . “
一个不太了解世事的人会说, 她简直就是谦逊的化身。

“ [aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] [ˈpruːdɪʃ] [ˈɛrz] ,
“ **I hate such prudish airs** ,
“ 我 恨 这样的 拘谨 播出 ,
我讨厌这种故作矜持的态度,

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [naɪt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [hɑːrm] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
and I do not think there will be any harm in watching her .
和 我 做 不是 思考 那里 将要 是 任何 伤害 在 观看 她 .
我认为观看她的表演不会有任何害处。

“ [sɪns] [ˈeɪdrɪən] - [ˈeɪvɪdənt] [əˈtræk](ə)n [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːprə]
“ **Since Adrian Dredmond's evident attraction toward her on the night of the opera**
“ 自从 阿德里安 - 明显 景点 朝向 她 在 这 夜晚 的 这 歌剧
,
,
,
“ 自从艾德里安·德雷德蒙德在歌剧之夜对她表现出明显的好感以来,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ˈbraʊni] [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːtɪ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
she had resolved that Brownie Douglas and she should not live long in the same
她 有 已解决 那 布朗尼 道格拉斯 和 她 应该 不是 居住 长的 在 这 相同的
[haʊs] .
house .
房子 .

她下定决心，她和布朗尼·道格拉斯不应该在同一屋檐下长期居住。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
With these thoughts continually in her mind ,
和 这些 想法 持续 在 她 头脑 ,
[ˈgʌvərnəs] - [ˈækʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] -
这些想法不断在她脑海中萦绕，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈespɪənəːʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] - [ˈækʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] -
she had kept up a constant espionage upon the governess ' actions , **and to** -
她 有 保留 向上 一个 持续的 间谍 之上 这 家庭教师 - 行动 , 和 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她一直密切监视着女家庭教师的一举一动，而今天，

[wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
when she saw her leave the house , equipped for a long walk ,
什么时候 她 锯 她 离开 这 房子 , 配备 为了 一个 长的 走 ,
[wɔːk] ,
当她看到她离开家时，一身行头，准备进行一次长途跋涉。

[ʃiː, ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ˈsɜːrt(ə)n][plænz] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
she concluded that the right time had come to carry out certain plans which she
她 结束 那 这 正确的 时间 有 来 到 携带 出去 肯定 计划 哪个 她
[hæd; həd] [fɔːrmd] .
had formed .
有 形成 .

她认为现在是时候实施她制定的一些计划了。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnəti] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ʃiː, ʃi] [slɪpt] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː] [mɪs]
Watching her opportunity , when no one was about , she slipped quietly into Miss
观看 她 机会 , 什么时候 不 一 曾是 关于 , 她 滑倒了 悄悄 进入 错过
[ˈdʌɡləs] - [ruːm] ,
Douglas ' room ,
道格拉斯 - 房间 ,

她伺机而动，趁着周围没人，悄悄溜进了道格拉斯小姐的房间。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
and locked the door after her .
和 已锁定 这 门 后 她 .
[ˈkæm] ,
她走后，他把门锁上了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [deɪnd] [tuː; tə][ˈentər][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ,
She had never deigned to enter there before ,
她 有 绝不 设计 到 进入 那里 前 ,
[ˈpɪktʃəz] ,
她以前从未纡尊降贵地踏入过那里。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈteɪstfəli] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
and she was now surprised to find how tastefully everything was arranged .
和 她 曾是 现在 惊讶 到 寻找 如何 品味高雅 一切 曾是 安排 .
[ˈpɪktʃəz] ,
她惊讶地发现一切都布置得如此雅致。

[ʃiː, ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [fjuː] [tʃɔɪs] [ˈpɪktʃəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
She noticed the few choice pictures upon the walls ,
她 注意到 这 很少 选择 图片 之上 这 墙壁 ,
[ˈpɪktʃəz] ,
她注意到墙上挂着几幅精选的画作。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æən; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)] [ˌstætʃu'et] [ɔːr][ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [brɑːnz] — [ðoʊz]
and here and there an exquisite little statuette or article of bronze — those
和 这里 和 那里 一个 精美的 小的 塑像 或者 文章 的 青铜 — 那些
[ˈreɪlɪks][ʌv; əv] ['braʊnɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [ˈfɪlə'delfɪr] ,
relics of Brownie's beautiful home in Philadelphia ,
遗物 的 布朗尼 美丽的 家 在 费城 ,
这里那里还散落着一些精美的小雕像或青铜器——这些都是布朗尼在费城美丽故居的遗物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪrli] [lʌvd] .
which she dearly loved .
哪个 她 亲爱的 喜爱 .
她非常喜爱它。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [keɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['elɪɡəns] [ʌv; əv]
She went to her dressing - case , and was surprised at the elegance of
她 去 到 她 敷料 - 案件 , 和 曾是 惊讶 在 这 优雅 的
[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ə'pɜːrtənəns] .
her toilet appurtenances .
她 洗手间 附属物 .
她走到梳妆台前，被梳妆用具的精致优雅所惊艳。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] [soʊ] [rɪtʃ] !
She had none so rich !
她 有 没有任何 所以 富有的 !
她没有那么富有！

[wʌn] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [strʌk] [hɜːr; hər] . -
One little thing in particular struck her . 81
— 小的 事物 在 特别的 击 她 . -
有一件小事尤其让她印象深刻。81

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [keɪs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['leðər] ,
It was an exquisite case of Russia leather ,
它 曾是 一个 精美的 案件 的 俄罗斯 皮革 ,
这是一个精美的俄罗斯皮革制品案例。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'niʃəls] “ [iː] . [eɪtʃ] . ” [en'greɪvən] [ɪn][gɪlt][ə'pɑːn][ɪts]['hænd(ə)] .
with the initials “ E . H . ” engraven in gilt upon its handle .
和 这 首字母 “ E . H . ” 雕刻 在 镀金 之上 它是 处理 .
手柄上镌刻有镀金的“EH”字样。

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æən; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .
She opened it , and an exclamation of delight escaped her .
她 打开 它 , 和 一个 感叹 的 喜 逃脱 她 .
她打开它，不禁发出了一声喜悦的惊叹。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər][sɪks][ˈtaɪni][flɑːsks] [ʌv; əv] [kʌt] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ['stɒpəz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪsəst]
Within were six tiny flasks of cut glass , with gold stoppers , filled with choicest
之内 是 六 微小的 烧瓶 的 切 玻璃 , 和 金子 塞子 , 已填 和 精选
[ˈpəːfjuːmz] ,
perfumes ,
香水 ,
里面有六个小巧的切割玻璃瓶，配有金塞，里面装满了上等香水。

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['letərz] [wɜːr; wər] [kʌt] .
upon each of which the same letters were cut .
之上 每个 的 哪个 这 相同的 信件 是 切 .
每个上面都刻有相同的字母。

“ [ɑː] , [hɑː] !
“ **Ah , ha !**
” 啊 , 哈 !
“啊哈！

- [i:] . [eɪtʃ] . , , - [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][stænd][fɔ:r; fər] [mə'hetəbəl] ['dʌgləs] ！
- **E . H . , , ' that does not stand for Mehetabel Douglas ！**
- E . H . , , - 那 做 不是 站立 为了 梅赫塔贝尔 道格拉斯 ！

“EH”可不是梅赫塔贝尔·道格拉斯的缩写！

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪl] .
” **she said , with a sinister smile .**
” 她 说 , 和 一个 险恶 微笑 .

“她说着，脸上带着一丝阴险的笑容。”

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
She took them out , one by one ,
她 采取 他们 出去 , 一 经过 一 ,

她把它们一个个拿出来。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðer; ðər][gəʊld] ['stɒpəz] [ænd; ənd] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fju:m] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
removing their gold stoppers and inhaling the delicious perfume with which they
移除 他们的 金子 塞子 和 吸入 这 可口的 香水 和 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [fɪld] .
were filled .
是 已填 .

拔出金塞，深深吸入瓶中散发的迷人香气。

[sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['foʊldɪd][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Suddenly her attention was attracted by a folded paper in the bottom of the
突然 她 注意力 曾是 吸引 经过 一个 折叠 纸 在 这 底部 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

突然，她的注意力被箱子底部的一张折叠纸吸引了。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] , ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəl'mənz, 'dʒɛnəl'mənz] ['hændraɪtɪŋ] :
She took it up , opened it , and read , in a gentleman's handwriting :
她 采取 它 向上 , 打开 它 , 和 读 , 在 一个 绅士的 手写 :

她拿起信，打开，读了起来，字迹是绅士的笔迹：

” [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] : [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [deɪ] .
” **My Darling : To - morrow will be our wedding day .**
” 我的 亲爱的 : 到 - 明天 将要 是 我们的 婚礼 天 .

“亲爱的：明天就是我们的婚礼了。”

[aɪ] ['kænɔ:t] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] ,
I cannot come to you to - day , as I promised ,
我 不能 来 到 你 到 - 天 , 作为 我 承诺 ,

我今天不能像我承诺的那样来看你了。

[bʌt; bət][aɪ] [send] [maɪ] ['lɪt(ə)] [ɡɪft] [tuː; tə] [help] [ɡreɪs] [jɔr; jər] ['teɪbl] .
but I send my little gift to help grace your table .
但 我 发送 我的 小的 礼物 到 帮助 优雅 你的 桌子 .

但我送上我的小礼物，希望为您的餐桌增添光彩。

[aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [keɪs] [kən'teɪnz] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ðɪ]
I pray Heaven that the fragrance which this little case contains may be but the
我 祈祷 天堂 那 这 香味 哪个 这 小的 案件 包含 可能 是 但 这
['embləm] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['fju:tʃər] [laɪf][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
emblem of your future life with me .
徽 的 你的 未来 生活 和 我 .

我向上帝祈祷，愿这小盒子里盛放的香气，仅仅是你未来与我共度时光的象征。

[ˈevər] [ðəɪn] ,
Ever thine ,
曾经 你的 ,

永远属于你，

“ [ˈwɪljəm] .
“ **William** .
“ 威廉 .

“威廉。
” [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪt] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid]
” **Could it be that Miss Douglas had been rich , and about to be married**
” 可以 它 是 那 错过 道格拉斯 有 到过 富有的 , 和 关于 到 是 已婚
, [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ?
, **and then disappointed ?**
, 和 然后 失望的 ?

“难道道格拉斯小姐曾经家境富裕，即将结婚，但后来却失望了？ ”
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [deɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [neɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] ,
There was no date , and no name but that of William ,
那里 曾是 不 日期 , 和 不 姓名 但 那 的 威廉 ,
没有日期，也没有名字，只有威廉的名字。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [ɡɜːrɪ] [ˈeni] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .
to give the prying girl any clew as to the author of the note .
到 给 这 窥探 女孩 任何 线索 作为 到 这 作者 的 这 笔记 .
不给爱打听的女孩任何关于纸条作者的线索。

[noʊ] , [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈwedɪŋ] [ɡɪft] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
No , this could have been no wedding gift intended for her ,
不 , 这 可以 有 到过 不 婚礼 礼物 故意的 为了 她 ,
不，这不可能是送给她的结婚礼物。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪˈnɪʃəls] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
or the initials would have been different .
或者 这 首字母 会 有 到过 不同的 .
否则首字母缩写就会不一样了。

[ʃɪː; ʃɪ] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [noʊt] , [ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
She replaced the note , also the bottles , and then turned her attention to
她 替换 这 笔记 , 还 这 瓶子 , 和 然后 转向 她 注意力 到
[ˈʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,
她把纸条和瓶子都放回原处，然后把注意力转移到其他事情上。

[bʌt; bət] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪz] [ˌdɪsˈɑːnɪstɪ] .
but becoming more and more convinced of Brownie's dishonesty .
但 成为 更多的 和 更多的 确信 的 布朗尼 不诚实 .
但他越来越确信布朗尼不诚实。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ˈdrɔːrɜː] ,
She opened the bureau drawers ,
她 打开 这 局 抽屉 ,
她打开了梳妆台的抽屉，
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈnɪʃəls]
and was surprised to find several other articles marked with the same initials
和 曾是 惊讶 到 寻找 一些 其他 文章 标记 和 这 相同的 首字母
.
:
.

令我惊讶的是，我还发现其他几篇文章也标有相同的缩写。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [sets][ʌv; əv] [ʌndə,gɑ:mənts] , [trimd] [wið; wiθ] ['kɔ:stli] ['leisiz][ænd; ənd] [im'brɔɪdəriz] ,
Two or three sets of undergarments , trimmed with costly laces and embroideries ,
二 或者 三 套 的 内衣 , 修剪过的 和 昂贵 鞋带 和 刺绣 ,
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
a couple of handkerchiefs ,
一个 夫妻 的 手帕 ,

两三套饰有昂贵蕾丝和刺绣的内衣，几条手帕，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɔ:tər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [æn; ən] [ˈemərəld] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
which made her eyes water to look at them , an emerald ring and a
哪个 制成 她 眼睛 水 到 看 在 他们 , 一个 翠 戒指 和 一个
[pɜ:rl] [pɪn] .
pearl pin .
珍珠 别针 .

看着它们，她不禁热泪盈眶：一枚祖母绿戒指和一枚珍珠胸针。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ˈbraʊnɪz] ['dʒu:əl] - [bɑ:ks] , [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] few82
She found Brownie's jewel - box , containing only a few82
她 成立 布朗尼 宝石 - 盒子 , 包含 仅有的 一个 few82

她找到了布朗尼的珠宝盒，里面只有几件82件首饰。

[pleɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [sets][ʌv; əv][dʒet] ,
plain articles of jewelry , and one or two sets of jet ,
清楚的 文章 的 珠宝 , 和 一 或者 二 套 的 喷射 ,
一些朴素的首饰，以及一两套煤玉首饰。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [sɪns] [hɜ:r; hər][ˈænts, 'ɒnts] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʌf] ['bʌt(ə)n] ,
which she had purchased since her aunt's death , and the cuff button ,
哪个 她 有 购买 自从 她 姑姑的 死亡 , 和 这 袖口 按钮 ,
那是她姑妈去世后买的，还有袖扣。

[ðə; ðɪ] [meɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['eɪdriən] - [pə'zeʃn] .
the mate of which was in Adrian Dredmond's possession .
这 伴侣 的 哪个 曾是 在 阿德里安 - 拥有 .
它的配偶在阿德里安·德雷德蒙德手中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dʒu:əld] [krɔ:s] [ænd; ənd] [hər] ['ɔ:rnəmənt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
But the jeweled cross and hair ornament were not to be found there .
但 这 珠宝 叉 和 头发 装饰品 是 不是 到 是 成立 那里 .
但是，那里并没有找到那件镶嵌宝石的十字架和发饰。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] [ðəm; ðəm] ?
" **I wonder where she keeps them ?**
" 我 想知道 在哪里 她 保持 他们 ?
我想知道她把它们放在哪里？

" [mɪs] ['ku:lɪdʒ] [sə'lɪləkwaɪzd] , [æz; əz] , [æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [drɔ:rz] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
" **Miss Coolidge soliloquized , as , after examining all the drawers , she turned her**
" 错过 柯立芝 独白 , 作为 , 后 检查 全部 这 抽屉 , 她 转向 她
[geɪz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ru:m] .
gaze about the room .
目光 关于 这 房间 .
“库利奇小姐一边自言自语，一边检查完所有的抽屉，然后环顾房间。”

[hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
Her eye fell upon a large writing - desk ,
她 眼睛 跌倒 之上 一个 大的 写作 - 桌子 ,
她的目光落在了一张大书桌上，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
which stood upon a table at the further side of the room .
哪个 站立 之上 一个 桌子 在 这 更远 边 的 这 房间 .
它摆放在房间另一侧的桌子上。

[ʃiː ʃi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][lɪd] .

She went over to it , and tried to raise the lid .
她 去 超过 到 它 , 和 尝试 到 增加 这 盖 .

她走过去, 试图掀开盖子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [rɪˈmuːvd] .

It was locked , and the key removed .
它 曾是 已锁定 , 和 这 钥匙 已移除 .

门锁上了, 钥匙也拔出来了。

[ˈbraʊnɪz] [kiːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][held] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] [rɪŋ] ,
Brownie's keys , which were held together in a bunch by a steel ring ,

布朗尼的钥匙, 用一个钢环捆在一起,

[hʌŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər]
hung by one of their number in the trunk from which she had taken her
悬挂 经过 一 的 他们的 数字 在 这 树干 从 哪个 她 有 已采取 她
[ˈiːvniŋ] [dres] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] .

evening dress on the night of the opera .
晚上 裙子 在 这 夜晚 的 这 歌剧 .

被他们中的一人挂在了她歌剧之夜取出晚礼服的箱子里。

[ˈɪzəbelz] [kwɪk] [aɪ] [suːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈpleʒər]
Isabel's quick eye soon caught sight of them , and , with a cry of pleasure
伊莎贝尔的 快的 眼睛 很快 捕捉 视线 的 他们 , 和 , 和 一个 哭 的 乐趣
,
!
,

伊莎贝尔眼疾手快地发现了他们, 并发出了一声愉悦的叫声。

[ʃiː ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðəm; ðəm] , [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,
she darted across the room to secure them , then returned to the desk ,

她 飞镖 穿过 这 房间 到 安全的 他们 , 然后 返回 到 这 桌子 ,

她飞快地穿过房间去拿回它们, 然后回到桌子旁。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] [ɪn][ɪts] [lɔːk] .
and finally succeeded in fitting the right key in its lock .
和 最后 成功了 在 配件 这 正确的 钥匙 在 它是 锁 .

最终成功地将正确的钥匙插入了锁孔。

[ðə; ði] [desk] , [ɪn] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːn] [lɔːŋ] [ˈjuːsɪdʒ] ,
The desk , in itself , was nothing remarkable , for it had seen long usage ,

这 桌子 , 在 本身 , 曾是 没有什么 卓越 , 为了 它 有 已见 长的 用法 ,

桌子本身并没有什么特别之处, 因为它已经使用了很长时间。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [rər] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] .
but its contents were rare and lovely .
但 它是 内容 是 稀有的 和 迷人的 .

但它的内容物却十分珍贵可爱。

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈpenˌhoʊldər][ænd; ənd][pen] [leɪ] [wɪˈðɪn] ; [ˈɔːlsou][æn; ən] [rɪˈæbərət] [ˈpeɪpər] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
A golden penholder and pen lay within ; also an elaborate paper knife of the
一个 金的 笔架 和 笔 躺 之内 ; 还 一个 精心制作的 纸 刀 的 这

[seɪm] [ˈmet(ə)] ;
same metal ;
相同的 金属 ;

里面放着一个金笔架和一支金笔; 还有一个同样材质的精美裁纸刀;

[ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈpeɪpər] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] ; [ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪks] ,
a silver paper weight of exquisite workmanship and design ; a seal of onyx ,
一个 银 纸 重量 的 精美的 做工 和 设计 ; 一个 海豹 的 缟玛瑙 ,

一件做工精良、设计精美的银质镇纸; 一枚缟玛瑙印章,

[ɪn] [wɪtʃ] [bleɪzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈruːbi] ; [brˈsaɪdz] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [θɪŋz] ;
in which blazed a huge ruby ; besides several other things ;
在 哪个 燃烧的 一个 巨大的 红宝石 ; 除了 一些 其他 事物 ;
其中闪耀着一颗巨大的红宝石 ; 此外还有其他一些东西 ;
[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈniʃəls] , “ [iː] . [eɪtʃ] .
and all these were marked with the same initials , “ E . H .
和 全部 这些 是 标记 和 这 相同的 首字母 , “ E . H .
所有这些都标有相同的首字母缩写“EH”。

“ [ˈɪzəbel] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [lɪd] , [ænd; ənd] , [brˈhoʊld] !
” **Isabel lifted the inner lid , and , behold !**
” 伊莎贝尔 抬起 这 内 盖 , 和 , 看哪 !
伊莎贝尔掀开内盖, 瞧!
[ðə; ði] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv] [ˈebəni] , [ɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [pɜːrəl] ,
the casket of ebony , inlaid with pearl ,
这 棺材 的 乌木 , 镶嵌 和 珍珠 ,
镶嵌珍珠的乌木匣子

[wɪtʃ] [mɪs] [məˈhetəbəl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈbraʊni] [ɑːn] [ðæt] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [wʌz; wəz]
which Miss Mehetabel had given Brownie on that last day of her life , was
哪个 错过 梅赫塔贝尔 有 给定 布朗尼 在 那 最后的 天 的 她 生活 , 曾是
[wɪˈðɪn] .
within .
之内 .
梅赫塔贝尔小姐在她生命的最后一天送给布朗尼的礼物, 就在里面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːlsəʊ] [ˈsevrəl] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈpepərz] , [bʌt; bət][tuː; tə]
There were also several packages of letters and papers , but to
那里 是 还 一些 包裹 的 信件 和 文件 , 但 到
[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
these she paid no heed .
这些 她 有薪酬的 不 注意 .
还有几包信件和文件, 但她对此毫不在意。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] ,
” **I have found them , “ she cried , and was about to seize the casket ,**
” 我 有 成立 他们 , “ 她 哭 , 和 曾是 关于 到 抢占 这 棺材 ,
“我找到他们了! ”她喊道, 正要抓起棺材。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
when she caught the sound of a footstep outside the door .
什么时候 她 捕捉 这 声音 的 一个 脚步 外部 这 门 .
她听到门外有脚步声。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][kəʊld] [tʃɪlz] [krept] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .
Her heart stood still with fear , and cold chills crept down her back .
她 心 站立 仍然 和 害怕 , 和 寒冷的 寒意 悄悄地爬 向下 她 后退 .
恐惧让她心跳骤停, 一股寒意顺着她的后背蔓延开来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] [mɪs] [ˈdɒɡləs] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [soʊ] [suːn] ,
She had not dreamed that Miss Douglas would return so soon ,
她 有 不是 梦见 那 错过 道格拉斯 会 返回 所以 很快 ,
她做梦也没想到道格拉斯小姐会这么快回来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [ˈælmə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr]
for she had heard her tell Alma she would be gone for an hour or more
为了 她 有 听到 她 告诉 阿尔玛 她 会 是 已消失 为了 一个 小时 或者 更多的
.
.
83
.

因为她曾听见她告诉阿尔玛, 她要离开一个小时或更久。 83

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [kənˈtemptəbl̩] [ækt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɪn][ðə; ði]
She would not be caught in this contemptible act for all the jewels in the
她 会 不是 是 捕捉 在 这 可鄙 行为 为了 全部 这 珠宝 在 这
[ˈkwiːnz] [kraʊn] ,
queen's crown ,
女王的 王冠 ,

就算给她女王王冠上所有的珠宝，她也不会参与这种卑鄙的行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第6/19页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
and she began to look about for some way of escape .
和 她 开始 到 看 关于 为了 一些 方式 的 逃脱 .

于是她开始四处寻找逃跑的方法。

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'paːn][ðə; ðɪ] ['dɔːrnɑːb] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] .
A hand was laid upon the doorknob , and it turned .
一个 手 曾是 铺设 之上 这 门把手 , 和 它 转向 .

一只手放在门把手上, 门把手转动了。

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [traɪd] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɔːrs] .
A moment's silence , and it was tried again — this time with more force .
一个 瞬间 沉默 , 和 它 曾是 尝试 再次 — 这 时间 和 更多的 力量 .

短暂的沉默后, 他又试了一次——这次力道更大。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :
Then a voice called :
然后 一个 嗓音 称为 :

然后一个声音喊道:

“ [mɪs] ['dʌɡləs] , [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
“ Miss Douglas , please , may I come in a moment ?
” 错过 道格拉斯 , 请 , 可能 我 来 在 一个 片刻 ?

“道格拉斯小姐, 请问我可以马上进来吗? ”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][vaɪ'ʊs.ləz] ; [ænd; ənd]['ɪzəbel] [gruː] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
“ It was Viola's ; and Isabel grew faint with a sense of relief , but she
” 它 曾是 中提琴的 ; 和 伊莎贝尔 生长 头晕的 和 一个 感觉 的 宽慰 , 但 她
[stʊd] ['saɪlənt] ,
stood silent ,
站立 沉默的 ,

“那是薇奥拉的; 伊莎贝尔如释重负, 几乎晕厥过去, 但她沉默不语。”

[ˈskersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [lest] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ɪn'sɪst]
scarcely daring to breathe , lest she should be heard , and her sister insist
几乎 大胆 到 呼吸 , 免得 她 应该 是 听到 , 和 她 姐姐 坚持

[ə'paːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
upon coming in .
之上 未来 在 .

她几乎不敢呼吸, 生怕被人听到, 而她的妹妹却坚持要进来。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈælmə][kɔːl] [aʊt] :
Presently she heard Alma call out :
目前 她 听到 阿尔玛 称呼 出去 :

这时, 她听到阿尔玛喊道:

“ [vi'ʊslə] , [mɪs] ['dʌɡləs] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
“ Viola , Miss Douglas is not there ; she has gone out for a walk .
” 中提琴 , 错过 道格拉斯 是 不是 那里 ; 她 有 已消失 出去 为了 一个 走 .

“薇奥拉, 道格拉斯小姐不在那里; 她出去散步了。”

“ [ðen] [ðə; ði] [steps] [mu:vd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [gɜ:rɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][saɪt] [daʊn]
“ **Then the steps moved away , and the guilty girl was obliged to sit down**
“ 然后 这 步骤 已搬 离开 , 和 这 有罪的 女孩 曾是 有义务 到 坐 向下
[tu:; tə] ['gæðər] [streŋθ] ,
to gather strength ,
到 收集 力量 ,

“然后脚步声渐渐远去，那个有罪的女孩只好坐下来，积蓄力量。”

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] [ɪn'vestrɪ'geɪʃnz] .
before she could continue her investigations .
前 她 可以 继续 她 调查 .

在她能够继续调查之前。

[ˈkəʊədɪs] [ænd; ənd] [ɡɪlt] [ɑ:r; ər] [ɪn'seprəbl] .
Cowardice and guilt are inseparable .
怯懦 和 有罪 是 形影不离 .

懦弱与罪恶感密不可分。

[ʃi:; ʃi] [der] [nɑ:t] [weɪt] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [su:n] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ebəni]
She dare not wait long , however , and soon turned her attention to the ebony
她 敢 不是 等待 长的 , 然而 , 和 很快 转向 她 注意力 到 这 乌木
['kæskɪt] [ə'gen] .
casket again .
棺材 再次 .

然而，她不敢久等，很快又把注意力转向了那只乌木棺材。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ɡoʊldən] [ki:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kjʊəriəs] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] ,
Fortunately for her , the little golden key , with its curious chain attached ,
幸运的是 为了 她 , 这 小的 金的 钥匙 , 和 它是 好奇的 链 随附的 ,
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] .
was in the lock .
曾是 在 这 锁 .

幸运的是，那把带着奇特链条的小金钥匙就在锁里。

['braʊni] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [tu:; tə][klæsp][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [ə'gen] ['æftər] [rɪ'pleɪsɪn] [ðə; ði]
Brownie had forgotten to clasp it about her neck again after replacing the
布朗尼 有 被遗忘的 到 搭扣 它 关于 她 脖子 再次 后 替换 这
[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
jewels :
珠宝 :

布朗尼把珠宝换回去后，忘记再把项链戴回脖子上了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
As she was about turning the key she hesitated ,
作为 她 曾是 关于 转弯 这 钥匙 她 犹豫了一下 ,

她正要转动钥匙时，却犹豫了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mi:nnəs] [stoʊl] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
while a feeling of her own meanness stole over her .
尽管 一个 感觉 的 她 自己的 卑鄙 偷窃 超过 她 .

与此同时，她感到自己有些卑鄙无耻。

“ [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [mɪ'strʌst] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] , “ [ʃi:; ʃi][ə'pɔ:lədʒaɪzd][tu:; tə][hɜ:r'self] .
“ **If I didn't mistrust the girl , I wouldn't do it ,” she apologized to herself .**
“ 如果 我 没有 不信任 这 女孩 , 我 不会 做 它 , “ 她 道歉 到 她自己 .

“如果我不怀疑那个女孩，我就不会这么做，”她暗自道歉。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : “ [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [pri'tendz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Then she added : “ If she is not what she pretends , of course ,
然后 她 额外 : “ 如果 她 是 不是 什么 她 假装 , 的 课程 ,

然后她补充道：“如果她不像她假装的那样，当然.....”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [brɪˈkʌm] [kənˈtæmɪneɪtɪd] ；
it is better for us to know it before the girls become contaminated ；
它 是 更好的 为了 我们 到 知道 它 前 这 女孩们 变得 污染 ；
我们最好在女孩们受到感染之前就知道这件事；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] , [waɪ] , [ðen] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
but if I do not discover anything , why , then it is all right .
但 如果 我 做 不是 发现 任何事物 , 为什么 , 然后 它 是 全部 正确的 .
但如果我什么也没发现, 那也没关系。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈsɑːfɪstri] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]
” **With this bit of doubtful sophistry in her mind , she turned the key and**
” 和 这 少量 的 疑 诡辩 在 她 头脑 , 她 转向 这 钥匙 和
[ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
lifted the lid .
抬起 这 盖 .
“带着这种似是而非的诡辩, 她转动钥匙, 掀开了盖子。”

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈdæzld] [hɜːr; hər] ,
The sight which greeted her dazzled her ,
这 视线 哪个 问候 她 眼花缭乱 她 ,
眼前的景象令她目眩神迷。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈbraʊni] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɜːrst] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈtreʒərz] .
even as it had Brownie when she had first looked upon those treasures .
甚至 作为 它 有 布朗尼 什么时候 她 有 第一的 看起来 之上 那些 宝藏 .
就像布朗尼第一次看到那些宝藏时一样。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [her] [ˈɔːrnəmənt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
There lay the coral cross and the butterfly hair ornament , for which she had
那里 躺 这 珊瑚 叉 和 这 蝴蝶 头发 装饰品 , 为了 哪个 她 有
[bɪn] [ˈsiːkɪŋ] ,
been seeking ,
到过 寻求 ,
她一直在寻找的珊瑚十字架和蝴蝶发饰就放在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [waɪl] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈʌðər] ,
but she almost lost sight of them while gazing upon those others ,
但 她 几乎 丢失的 视线 的 他们 尽管 凝视 之上 那些 其他的 ,
但她注视着其他人时, 差点把他们跟丢了。

[ʌv; əv][ˈtenfoʊld] [mɔːr] [ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
of tenfold more value and beauty .
的 十倍 更多的 价值 和 美丽 .
价值和美感是原来的十倍。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [θɪːf] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [gɜːrl] ,
” **Now I know she is a thief !** ” **murmured the astonished girl** ,
” 现在 我 知道 她 是 一个 贼 ! ” 低声说道 这 惊讶 女孩 ,
“现在我知道她是个小偷了! ”惊愕的女孩喃喃自语道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [səɪˈpraɪz] . -
when she had somewhat recovered from her surprise . 84
什么时候 她 有 有些 恢复 从 她 惊喜 . -
当她从惊讶中稍稍恢复过来时。 84

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ædɪd] , “ [ðæt] [ˈeni] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
” **It is not possible** , ” **she added** , ” **that any girl of her age , outside of**
” 它 是 不是 可能的 , ” 她 额外 , ” 那 任何 女孩 的 她 年龄 , 外部 的
[ˈrɔɪəlti] [ɪtˈself] ,
royalty itself ,
皇室 本身 ,
她补充说: “这是不可能的, 除了皇室成员之外, 任何和她同龄的女孩都不可能.....”

[kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi][ðə; ði][ˈraɪt(ə)l] [pəˈzesər] [ʌv; əv][sʌt] [mægˈnɪfɪsɪs] [æz; əz][ðɪs] .
could ever be the rightful possessor of such magnificence as this .
可以 曾经 是 这 正当的 拥有者 的 这样的 壮丽 作为 这 .

世上怎能有幸拥有如此壮丽的景象？

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrtʃən] [hɪr] , " [ɪː; ʃi] [went] [ɑːn] ;
Why , there is a fortune here , " she went on ;
为什么 , 那里 是 一个 财富 这里 , " 她 去 在 ;

“这里面可是有一笔财富啊！”她继续说道；

" [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [niːd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrli] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdeɪli]
" and no one need tell me that a girl would choose to work for her daily
" 和 不 一 需要 告诉 我 那 一个 女孩 会 选择 到 工作 为了 她 日常的
[bred] [wen] [ɪː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeɪn] .
bread when she has the means of living in luxury in her possession .
面包 什么时候 她 有 这 方法 的 活的 在 奢华 在 她 拥有 .

“不用任何人告诉我，一个女孩如果拥有过上奢华生活的能力，还会选择去工作挣面包吗？

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɪː; ʃi][hæz; həz][ˈstəʊlən][ðəm; ðəm] ,
But no , it is evident that she has stolen them ,
但 不 , 它 是 明显 那 她 有 被盗 他们 ,

不，很明显是她偷的。

[ænd; ænd] [dʌz] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [sel] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
and does not dare to sell them for fear of detection .
和 做 不是 敢 到 卖 他们 为了 害怕 的 检测 .

他不敢出售这些物品，因为害怕被发现。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ænd][ɪː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstəʊlən][ɔːl] [ðoʊz] [ˈʌðər] [θɪŋz] [mɑːrkt] - [iː] . [eɪtʃ] . - [wʌt] [ə; eɪ]
and she must have stolen all those other things marked ' E . H . ' What a
和 她 必须 有 被盗 全部 那些 其他 事物 标记 - E . H . - 什么 一个
[ˈkriːtʃər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑːrbɜːɪŋ] !
creature we have been harboring !
生物 我们 有 到过 窝藏 !

她肯定偷走了所有标有“EH”的其他东西！我们竟然窝藏了这么个怪物！

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ˈwɪlbə] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [soʊ] [tʃɑːrmɪŋ] [wen]
I imagine Wilbur and Mr . Dredmond will not think her quite so charming when
我 想象 威尔伯 和 先生 . 将要 不是 思考 她 相当 所以 迷人 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [hændz][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˌkleptəˈmeɪniə] .
they come to know that her dainty hands have been guilty of kleptomania .
他们 来 到 知道 那 她 纤巧 双手 有 到过 有罪的 的 盗窃癖 .

我想，当威尔伯和德雷德蒙先生知道她那双纤细的手竟然患有盗窃癖时，他们就不会觉得她那么迷人了。

[haʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] , " [ɪː; ʃi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ænd; ænd] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stəʊnz]
How exquisite , " she said , bending over them and touching the precious stones
如何 精美的 , " 她 说 , 弯曲 超过 他们 和 接触 这 宝贵的 石头
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] .
with her white fingers .
和 她 白色的 手指 .

“真精致啊，”她说，弯下腰，用白皙的手指触摸着这些珍贵的宝石。

" [ðɪs] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
" This diamond necklace is fit for a princess .
" 这 钻石 项链 是 合身 为了 一个 公主 .

这条钻石项链简直是公主的专属项链。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ?
But what shall I do about them ?
但 什么 将 我 做 关于 他们 ？

但我该如何处置他们呢？

" [ʃiː; ji] [æskt] , [ˈæftər][ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl] .
" **she asked , after she had inspected them all .**
" 她 问 , 后 她 有 检查 他们 全部 .

她检查完所有物品后问道。

" [ɪf] [ʃiː; ji][hæz; həz][ˈstəʊlən][ðəm; ðəm] , [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ʃiː; ji][hæz; həz] ,
" **If she has stolen them , as I do not doubt she has ,**
" 如果 她 有 被盗 他们 , 作为 我 做 不是 怀疑 她 有 ,

“如果她真的偷了它们，而我毫不怀疑她确实偷了它们，

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeɪn] .
they certainly ought not to be left in her possession .
他们 当然 应该 不是 到 是 左边 在 她 拥有 .

绝对不应该让这些东​​西留在她手中。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈmæmə] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
I will take them to mamma , and ask her what shall be done with
我 将要 拿 他们 到 妈妈 , 和 问 她 什么 将 是 完毕 和

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

我会把它们带给妈妈，问问她该怎么处置它们。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] [əˈraɪvd] [æt; ət] , [ˈɪzəbel] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæskɪt] ,
" **With this decision arrived at , Isabel closed the lid of the casket ,**
" 和 这 决定 到达的 在 , 伊莎贝尔 关闭 这 盖 的 这 棺材 ,

“做出这个决定后，伊莎贝尔盖上了棺材盖。”

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪnˈleɪd] [ˈkʌvər] [æz; əz][ʃiː; ji][dɪd][soʊ] ; [ðen] , [rɪˈmuːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][ðə; ði]
remarking its beautiful inlaid cover as she did so ; then , removing it from the
评论 它是 美丽的 镶嵌 覆盖 作为 她 做过 所以 ; 然后 , 移除 它 从 这

[desk] ,

desk ,
桌子 ,

她一边说着，一边赞叹它精美的镶嵌封面；然后，把它从桌子上拿了下来。

[ʃiː; ji] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [wer] [ʃiː; ji]
she shut and locked that , and restored the keys to the trunk where she
她 关闭 和 已锁定 那 , 和 恢复 这 钥匙 到 这 树干 在哪里 她

[hæd; həd] [faʊnd] [ðəm; ðəm] .

had found them .
有 成立 他们 .

她关上门并锁好，然后把钥匙放回了她找到钥匙的箱子里。

[ðen] [ʃiː; ji] [sped] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈbuːdwaːr] ,
Then she sped swiftly to her mother's boudoir ,
然后 她 加速 迅速地 到 她 母亲的 闺房 ,

然后她迅速跑到母亲的闺房，

[dɪˈvaʊtli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈbraʊni] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʰɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [hɜːr; hər] [ˈtreʒərz]
devoutly hoping that Brownie would not return until she had displayed her treasures
虔诚地 希望 那 布朗尼 会 不是 返回 直到 她 有 显示 她 宝藏

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to her ,
到 她 ,

她虔诚地希望布朗尼在她向她展示完自己的宝物之前不要回来。

[meɪd] [hɜːr; hər][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
made her explanation , and they could decide what was best to be done
制成 她 解释 , 和 他们 可以 决定 什么 曾是 最好的 到 是 完毕
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
about the matter .
关于 这 事情 .

她做了解释，然后他们可以决定如何处理这件事。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ,
If the truth had been known ,
如果 这 真相 有 到过 已知 ,
[ðə; ði] [ˈmedlsəm] [gɜːrli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][hɜːrˈself] .
the meddlesome girl had a secret longing to possess the jewels herself .
这 好事 女孩 有 一个 秘密 渴望 到 具有 这 珠宝 她自己 .
如果真相早已知晓，

这个爱管闲事的女孩暗自渴望拥有这些珠宝。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ækjuˈzeɪ(ə)n]
A TERRIBLE ACCUSATION
一个 糟糕的 指控
一项可怕的指控

[ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [æz; əz][ˈɪzəbel] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Mrs . Coolidge looked up with a frown , as Isabel entered the room .
太太 . 柯立芝 看起来 向上 和 一个 皱眉 , 作为 伊莎贝尔 进入 这 房间 .
伊莎贝尔走进房间时，库利奇夫人皱着眉头抬起头来。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
“ **What have you there ?**
“ 什么 有 你 那里 ?
你那里有什么？

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæskɪt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈkæərɪd] .
“ **she demanded , as she caught sight of the casket which her daughter carried .**
“ 她 要求 , 作为 她 捕捉 视线 的 这 棺材 哪个 她 女儿 携带 .
-
85
-

“她问道，同时瞥见了女儿抬着的棺材。”85

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈmæmə] , [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv]
“ **You remember , mamma , what I said about Miss Douglas being the possessor of**
“ 你 记住 , 妈妈 , 什么 我 说 关于 错过 道格拉斯 存在 这 拥有者 的
[sʌtʃ] [ˈelɪɡənt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ?
such elegant jewels ?
这样的 优雅的 珠宝 ?

“妈妈，你还记得我说过道格拉斯小姐拥有如此精美的珠宝吗？”

“ [sed] [ˈɪzəbel] , [naːt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **said Isabel , not heeding the question .**
“ 说 伊莎贝尔 , 不是 听从 这 问题 .
伊莎贝尔没有理会这个问题，说道。

“ [jes] ; [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd][naːt] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][ðəm; ðəm] [ˈɑːnɪstli] .
“ **Yes ; you said you did not believe she came by them honestly .**
“ 是的 ; 你 说 你 做过 不是 相信 她 来了 经过 他们 诚实地 .
“是的；你说过你不相信她是诚实地得到它们的。”

[waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
为什么 ？ ”

为什么？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
“ **I am sure of it now .**
“ 我 是 当然 的 它 现在 .

我现在确信这一点了。

[lʊk] [hɪr] ！
Look here ！
看 这里 ！

看这里！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [bæk] [ðə; ði][ɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæskɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜːr; hər]
“ **She suddenly threw back the lid of the casket , and placed it in her**
“ 她 突然 扔 后退 这 盖 的 这 棺材 , 和 放置 它 在 她
[ˈmʌðəz] [læp] .
mother's lap .
母亲的 膝 .

她突然掀开棺材盖，把它放在母亲的腿上。

“ [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈhevəns] , [tʃaɪld] ！
“ **Merciful heavens , child ！**
“ 仁慈 天 , 孩子 ！

“仁慈的上天啊，孩子！ ”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪːz] ？
Where did you get these ？
在哪里 做过 你 得到 这些 ？

这些东西你是从哪里弄来的？

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

“ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ˈɪzəbel] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,
“ **she continued , as Isabel did not reply ,**
“ 她 持续 , 作为 伊莎贝尔 做过 不是 回复 ,

她继续说道，因为伊莎贝尔没有回答。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɔrnəmənts] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈdʌgləs] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] .
“ **here are the very ornaments which Miss Douglas wore the other evening .**
“ 这里 是 这 非常 装饰品 哪个 错过 道格拉斯 穿着 这 其他 晚上 .

“这些正是道格拉斯小姐前几天晚上佩戴的饰品。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
“ **She looked up at her daughter ,**
“ 她 看起来 向上 在 她 女儿 ,

她抬头看着女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [riːd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfeɪsɪz][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and the two read each other's faces in silence for a moment .
和 这 二 读 每个 其他的 面孔 在 沉默 为了 一个 片刻 .

两人沉默地对视了一会儿，解读着对方的表情。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɔːl] [ðɪːz] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] ？
“ **You do not mean to tell me that you found all these in her possession ？**
“ 你 做 不是 意思是 到 告诉 我 那 你 成立 全部 这些 在 她 拥有 ？

“你不会是想告诉我，这些东西都是你在那里发现的吧？”

” [ʃiː; ʃɪ][æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] .
” she at length asked , in a low tone .
” 她 在 长度 问 , 在 一个 低的 语气 :
她终于低声问道。

” [aɪ][duː] , [ˈmæmə] , ” [ˈɪzəbel] [sed] , [ɪmˈpresɪvli] .
” I do , mamma , ” Isabel said , impressively .
” 我 做 , 妈妈 , ” 伊莎贝尔 说 , 令人印象深刻 :
“我愿意, 妈妈,”伊莎贝尔自信地说。

” [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm] ?
” But how did you happen to discover them ?
” 但 如何 做过 你 发生 到 发现 他们 ?
“但是你是如何发现它们的呢? ”

[ˈfʊrli] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [θɪŋz] [ˈdʊrɪŋ]
Surely , my daughter , you have not been guilty of prying into her things during
一定 , 我的 女儿 , 你 有 不是 到过 有罪的 的 窥探 进入 她 事物 期间
[hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] ,
her absence ,
她 缺席 ,
女儿, 你肯定没有趁她不在家时偷看她的东西吧?

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [ˈɡreɪvli] .
” said Mrs . Coolidge , gravely .
” 说 太太 . 柯立芝 , 严重地 :
“柯立芝夫人严肃地说。”

[ˈɪzəbel] [ˈkʌlərd] [ˈvaɪələntli] .
Isabel colored violently .
伊莎贝尔 有色 暴力 :
伊莎贝尔的肤色变得非常鲜艳。

” [aɪ][hæv; həv] , [ˈmæmə] .
” I have , mamma .
” 我 有 , 妈妈 :
“我有, 妈妈。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ˈmætərz] ,
I should think it was time some one investigated matters ,
我 应该 思考 它 曾是 时间 一些 一 调查 事情 ,
我认为是时候有人调查一下这件事了。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [pəˈzesɪŋ] [sʌtʃ] [ˈtreʒərz] .
when we have a governess in the house possessing such treasures .
什么时候 我们 有 一个 家庭教师 在 这 房子 拥有 这样的 宝藏 :
当我们家里有一位拥有这些珍宝的家庭教师时。

[aɪ] [biˈliːvd] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [θeft] ,
I believed her guilty of theft ,
我 相信 她 有罪的 的 盗窃 ,
我认为她犯了盗窃罪。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnfluəns] [ɪf]
and I was determined that the girls should not remain under her influence if
和 我 曾是 决定 那 这 女孩们 应该 不是 保持 在下面 她 影响 如果
[ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] .
anything could be proved against her .
任何事物 可以 是 已证实 反对 她 :
我决心, 如果能证明她有任何不轨行为, 就绝不让这些女孩继续受她的影响。

[səʊ][aɪ][set][maɪ'self][tu:; tə][wɜ:rk] ;
So I set myself to work ;
所以 我 放 我 到 工作 ;

于是我开始工作；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [ju:; jə][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:ks] ,
and I think when you have examined the contents of that box ,
和 我 思考 什么时候 你 有 检查 这 内容 的 那 盒子 ,
我认为，当你检查过那个盒子里的东西之后，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] ,
and hear what I have to tell you ,
和 听到 什么 我 有 到 告诉 你 ,
听我说，

[ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [kən'klu:ɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ] [fɪt] [ɪn'strʌktrɪs] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['dɒtə-z] . "
that you will conclude that she is no fit instructress for your daughters . "
那 你 将要 结束 那 她 是 不 合身 女教师 为了 你的 女儿们 . "
你会得出结论，她不适合做你女儿们的老师。

" ['ɪzəbel] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'waɪz] [θɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] [hɜ:r; hər]
" Isabel , I am afraid you have done a very unwise thing , " remarked her
" 伊莎贝尔 , 我 是 害怕的 你 有 完毕 一个 非常 失策 事物 , " 评论 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“伊莎贝尔，恐怕你做了一件非常不明智的事，”她母亲说道。

['θɔ:tfəli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
thoughtfully , with her eyes still fixed upon the jewels .
深思熟虑 , 和 她 眼睛 仍然 固定的 之上 这 珠宝 .
她若有所思，目光仍然停留在那些珠宝上。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)]['ɑ:rtɪk(ə)][ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] . "
" We cannot prove that she stole a single article in her possession . "
" 我们 不能 证明 那 她 偷窃 一个 单身的 文章 在 她 拥有 . "
“我们无法证明她偷窃了她所拥有的任何一件物品。”

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] , [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnɪʃəls] - [i:] . [eɪtʃ] .
" Why , she has quantities of beautiful things , marked with the initials ' E . H .
" 为什么 , 她 有 数量 的 美丽的 事物 , 标记 和 这 首字母 - E . H .
-
.
-
-

“为什么呢？她有很多漂亮的东西，上面都标有‘EH’的字样。”

" [ænd; ənd] ['ɪzəbel] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] - ['stɒpə] [pər'fju:məri] [flɑ:skz] ,
" And Isabel explained about the case of golden - stoppered perfumery flasks ,
" 和 伊莎贝尔 解释 关于 这 案件 的 金的 - 塞子 香水 烧瓶 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] ;
and the contents of the writing - desk ;
和 这 内容 的 这 写作 - 桌子 ;

“伊莎贝尔解释了金塞香水瓶的案子，以及书桌里的物品；

['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊt] . -
also about the note . 86
还 关于 这 笔记 . -

还有关于笔记.86

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪt] - [ˈfɪŋɡəd] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [waːnt] [hɜːr; hə] [hɪr] ;
“ **If she is light - fingered , you don't want her here ;**
“ 如果 她 是 光 - 用手指 , 你 不 想 她 这里 ;
“如果她有偷窃行为, 你就不希望她在这里;

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [stɔːk] [baɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒərz] , “ [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði]
she'll be adding to her stock by approaching our treasures , “ concluded the
壳 是 添加 到 她 库存 经过 接近 我们的 宝藏 , “ 结束 这
[ˈhɑːrtləs] [gɜːrl] .
heartless girl .
狠心 女孩 .

“她会通过接近我们的珍宝来增加自己的财富,”这个冷酷无情的女孩总结道。

“ [noʊ] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
“ **No ; if she is that kind of a person , she ought not to be allowed to**
“ 不 ; 如果 她 是 那 种类 的 一个 人 , 她 应该 不是 到 是 允许 到
[rɪˈmeɪn] . “
remain . “
保持 . “

“不, 如果她真是那样的人, 就不应该让她留下。”

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“出色地,

[duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [pəˈzesər]
do you believe that any girl in her circumstances could be the honest possessor
做 你 相信 那 任何 女孩 在 她 情况 可以 是 这 诚实的 拥有者
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] ?
of that fortune ?
的 那 财富 ?

你认为任何一个像她这样境遇的女孩都可能是那笔财富的真正拥有者吗?

“ [ˈɪzəbel] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
“ **Isabel asked , pointing toward the gleaming jewels .**
“ 伊莎贝尔 问 , 指向 朝向 这 闪闪发光 珠宝 .
“伊莎贝尔指着闪闪发光的珠宝问道。”

“ [en] - [oʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] .
“ **N - o , I'm afraid not .**
“ N - o , 我是 害怕的 不是 .
“不, 恐怕不行。”

[jet] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
Yet I dislike , of all things , that you should have got them in the way you
然而 我 不喜欢 , 的 全部 事物 , 那 你 应该 有 得到 他们 在 这 方式 你
[hæv; həv] .
have .
有 .

然而, 我最不喜欢的就是你以这种方式得到它们。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] ,
“ **Mrs . Coolidge took up the diamond necklace ,**
“ 太太 . 柯立芝 采取 向上 这 钻石 项链 ,
柯立芝夫人拿起那条钻石项链,

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈspɔːklɪd] [ɪn] [hɜːr; hə] [hændz] [laɪk] [hjuːdʒ] [draːps] [ʌv; əv] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and it sparkled in her hands like huge drops of dew in the sun .
和 它 闪闪发光 在 她 双手 喜欢 巨大的 滴 的 露 在 这 太阳 .
它在她手中闪闪发光, 就像阳光下巨大的露珠。

“ [ˈveri] [wel] ； [aɪ] [wɪl] [rɪˈpleɪs] [ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ˈmæmə] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] ,
“ **Very well ; I will replace them at once , mamma , if you think best ,**
“ 非常 出色地 ； 我 将要 代替 他们 在 一次 , 妈妈 , 如果 你 思考 最好的 ,
“好的，妈妈，如果您觉得合适，我马上去换。”

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] , [ˈkʌnɪŋli] .
and we will say no more about it ,” replied her daughter , cunningly .
和 我们 将要 说 不 更多的 关于 它 , “ 回复 她 女儿 , 狡猾地 .
“我们对此不再多说了，”她女儿狡黠地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ævəˈrɪʃəs] [gliːm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd]
She had noticed the avaricious gleam in her mother's eyes as they contemplated
她 有 注意到 这 贪婪 闪耀 在 她 母亲的 眼睛 作为 他们 思考
[ðer; ðər] [ˈbjuːti] ,
their beauty ,
他们的 美丽 ,
她注意到，当她们欣赏彼此的美貌时，母亲眼中闪过一丝贪婪的光芒。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pəˈzeɪs] [ðəm; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]
and she knew she would give as much to possess them as she would
和 她 知道 她 会 给 作为 很多 到 具有 他们 作为 她 会
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
她知道，为了拥有它们，她愿意付出与拥有自己一样多的代价。

“ [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː] , [maɪ] [ˈdɔːtər] .
“ **That would never do , my daughter .**
“ 那 会 绝不 做 , 我的 女儿 .
“我的女儿，那绝对不行。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rest] [ˈiːzi] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [mɪs] [ˈdʌɡləs] - [ˈɑːnəsti] [ɪn][maɪ]
I should not rest easy while there is a suspicion against Miss Douglas ' honesty in my
我 应该 不是 休息 简单的 尽管 那里 是 一个 怀疑 反对 错过 道格拉斯 - 诚实 在 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
我心中仍存有对道格拉斯小姐诚实的怀疑，所以不能安心。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] . “
There is only one thing to be done now .”
那里 是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 现在 . “
现在只剩下一件事可做了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What is that ?** ”
“ 什么 是 那 ? ”
“那是什么？ ”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈmænd] [æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] .
“ **We must demand an explanation of her immediately upon her return .**
“ 我们 必须 要求 一个 解释 的 她 立即地 之上 她 返回 .
“
“
“她一回来，我们就必须立即要求她做出解释。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [trʌmpt] - [ʌp] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ;
“ **Of course , she has a trumped - up story of some kind ;**
“ 的 课程 , 她 有 一个 胜出 - 向上 故事 的 一些 种类 ;
“当然，她肯定编造了一些故事；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [ˈɑːrtf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [juː ˈes] . ”
“ **she is too artful not to be prepared for us** . ”

“ 她 是 也 巧 不是 到 是 准备 为了 我们 . ”

她心思太老练了，不可能对我们毫无准备。
“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] , [maɪ] [dɪr] .
“ **She will have to prove her property , my dear** . ”
“ 她 将要 有 到 证明 她 财产 , 我的 亲爱的 . ”
“亲爱的，她必须证明自己的财产所有权。”

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
At all events , I shall advise her to dispose of them in some way .
在 全部 活动 , 我 将 建议 她 到 处置 的 他们 在 一些 方式 .
无论如何，我都会建议她想办法处理掉它们。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈprɑːpər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈvæljuəblz] . ”
It is not proper for a governess to have such valuables . ”
它 是 不是 恰当的 为了 一个 家庭教师 到 有 这样的 贵重物品 . ”
家庭教师拥有这种贵重物品是不合适的。

“ [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈɪzəbel] , [ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [lʊk] [ɪn]
“ **Perhaps she would sell them to us , mamma , ” said Isabel , a greedy look in**
“ 也许 她 会 卖 他们 到 我们 , 妈妈 , ” 说 伊莎贝尔 , 一个 贪婪的 看 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
“妈妈，也许她会把它们卖给我们，”伊莎贝尔说着，眼里闪着贪婪的光芒。

“ [ðæt] [tiˈɑːrə] [wʊd] [biː; bi] [ˈvæstli] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] . ”
“ **That tiara would be vastly becoming to me** . ”
“ 那 头饰 会 是 非常 成为 到 我 . ”
“那顶王冠非常适合我。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
“ **They are the most exquisite jewels I have ever seen in my life** , ”
“ 他们 是 这 最多 精美的 珠宝 我 有 曾经 已见 在 我的 生活 ,
“它们是我一生中见过的最精美的珠宝。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋz] [ɑːr; ər] [prɪˈkjuːliər] .
and the settings are peculiar .
和 这 设置 是 奇特 .
而且设定也很奇特。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ˌʌndərˈniːθ] ?
But what is there underneath ?
但 什么 是 那里 下 ?
但底下又是什么呢？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] , [ˈɪzəbel] ?
Have you looked , Isabel ?
有 你 看起来 , 伊莎贝尔 ?
伊莎贝尔，你找过了吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [æskt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [bed] [wʌz; wəz] [ˈmuːvəbl] .
“ **Mrs . Coolidge asked , finding the velvet bed was movable** . ”
“ 太太 . 柯立芝 问 , 寻找 这 天鹅绒 床 曾是 活动 . ”
“柯立芝夫人问道，她发现那张天鹅绒床是可以移动的。”

“ [noʊ] ;
“ **No** ;
“ 不 ;
“不;

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [meɪk] ['eni]
I was so startled at finding such an array that I did not stop to make any
我 曾是 所以 惊慌 在 寻找 这样的 一个 大批 那 我 做过 不是 停止 到 制作 任何
[ˈfɜ:rðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
further investigations ,
更远 调查 ,
看到这样的景象, 我震惊不已, 以至于没有停下来进行进一步的调查。

[bʌt; bət] [brɔ:t] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ju:; jʊ] .
but brought them directly to you .
但 带来 他们 直接地 到 你 .
但我们直接把它们送到了你手中。
" [ˈmɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['velvɪt] [bed] . -
" **Mrs . Coolidge lifted the velvet bed . 87**
" 太太 . 柯立芝 抬起 这 天鹅绒 床 . -
柯立芝夫人掀开了天鹅绒床。87

" [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?
" **What have we here ?**
" 什么 有 我们 这里 ?
“我们这里有什么？”
" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ɪ'hæmld] ['lɑ:kɪt] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daɪəməndz] .
" **she exclaimed , as she saw the enameled locket studded with diamonds .**
" 她 惊呼 , 作为 她 锯 这 珐琅 吊坠 带钉的 和 钻石 .
她看到镶嵌着钻石的珐琅吊坠时, 惊呼道。

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] [kɜ:ri'a:səti][ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [flu:] ['oʊpən] , [rɪ'vi:lɪŋ]
With breathless curiosity she touched the spring , and it flew open , revealing
和 喘不过气 好奇心 她 感动 这 春天 , 和 它 飞翔 打开 , 揭示
[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [bɔ:rd] - .
the face of Lord Dunforth .
这 脸 的 主 - .
她屏住呼吸, 带着好奇心触摸了泉水, 泉水瞬间打开, 露出了邓福斯勋爵的脸。

" [hu:] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ˈmæmə] ? " [æskt] ['ɪzəbel] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] - [waɪd] [aɪz] .
" **Who can it be , mamma ?** " **asked Isabel , with wonder - wide eyes .**
" WHO 能 它 是 , 妈妈 ? " 问 伊莎贝尔 , 和 想知道 - 宽的 眼睛 .
“妈妈, 会是谁呢?”伊莎贝尔睁大眼睛, 充满好奇地问道。
" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [noʊ][wʌn] [hu:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [mɪs] ['dʌɡləs] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks]
" **I do not know ; no one who belongs to Miss Douglas , I fancy , from his looks**
" 我 做 不是 知道 ; 不 一 WHO 属于 到 错过 道格拉斯 , 我 想要 , 从 他的 看起来
.
.
.

“我不知道; 从他的外表来看, 我猜他应该不是道格拉斯小姐的家人。”
[haʊ] ['streɪndʒli] [hi:; hi][ɪz] [drest] — [laɪk] [sʌm; səm] [kɔ:rt] ['dʒent(ə)lmən] . "
How strangely he is dressed — like some court gentleman . "
如何 奇怪的 他 是 穿着 — 喜欢 一些 法庭 绅士 . "
他的穿着真奇怪——像个宫廷绅士。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] ['ɪzəbel] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][kɑ:rd] [ðæt] [leɪ] [brɪ'ni:θ] .
" **And what is this ?** " **said Isabel , taking up the card that lay beneath .**
" 和 什么 是 这 ? " 说 伊莎贝尔 , 采取 向上 这 卡片 那 躺 下面 .
“这是什么?”伊莎贝尔说着, 拿起下面那张卡片。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] .
Then she cried out .
然后 她 哭 出去 .
然后她尖叫起来。

“ [waɪ] , [ˈmæmə] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [lɪst] , [ænd; ənd] [lʊk] !
“ **Why , mamma , it is a dancing list , and look !**

“ 为什么 , 妈妈 , 它 是 一个 跳舞 列表 , 和 看 ! ”

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [kaʊnts] [ænd; ənd][ɒːds] !
here are the names of counts and lords !

这里 是 这 姓名 的 计数 和 领主们 !

“ [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [naʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ˈevər] [keɪm] [baɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈɑːnɪstli] ?
Do you believe now that Miss Douglas ever came by these things honestly ?

做 你 相信 现在 那 错过 道格拉斯 曾经 来了 经过 这些 事物 诚实地 ?

“ [fiː; fi] [diˈmɑːndɪd] , [ɪn] [tʊʊnz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
“ **she demanded , in tones of triumph .**

“ 她 要求 , 在 音调 的 胜利 . ”

“ [noʊ] , [ˈɪzəbel] , [aɪ][duː][nɑːt] , “ [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] - [lɪps] ;
“ **No , Isabel , I do not , “ returned her mother , with firmset lips ;**

“ 不 , 伊莎贝尔 , 我 做 不是 , ” 返回 她 母亲 , 和 - 嘴唇 ;

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [ˈmiːdiətli] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrɪn] . “
“ **and I shall inquire into it immediately on her return . “**

“ 和 我 将 查询 进入 它 立即地 在 她 返回 . ”

“ 她回来后 , 我将立即调查此事。 ”

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [ˈɜːtiːn] [ˈjɪrɜz] [oʊld] — [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] , [tuː]
“ **What could a young girl eighteen years old — a poor girl without a penny , too**

“ 什么 可以 一个 年轻的 女孩 十八 年 老的 — 一个 贫穷的 女孩 没有 一个 一分钱 , 也

“ [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr] , [noʊ] [ʌv; əv][ɒːds]
and who had never been out of her own country before , know of lords

和 WHO 有 绝不 到过 出去 的 她 自己的 国家 前 , 知道 的 领主们
[ænd; ənd] [kaʊnts] ?
and counts ?

和 计数 ?

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] .
“ **The idea was absurd .**

“ 这 主意 曾是 荒诞 . ”

“ 这个想法太荒谬了。 ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈmɪstəri] ,
There was a mystery about the whole thing , a tantalizing mystery ,

那里 曾是 一个 神秘 关于 这 所有的 事物 , 一个 诱人的 神秘 ,

“ [wɪtʃ] [bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [sɔːlv] .
which both women were eager to solve .

哪个 两个都 女性 是 渴望的 到 解决 .

“ 两位女士都渴望解决这个问题。 ”

[ˈeɪdɪəntli] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [si:n] [ˈbetər] [deɪz] , [ðeɪ] [ˈri:zənd] ,
Evidently Miss Douglas had seen better days , they reasoned ,
显然 错过 道格拉斯 有 已见 更好的 天 , 他们 有理智的 ,
他们推断, 显然道格拉斯小姐已经过了更美好的时光。

[ɔ:ɹ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [pəˈzest] ;
or she could never have received the excellent education she possessed ;
或者 她 可以 绝不 有 已收到 这 出色的 教育 她 拥有 ;
否则她就不可能接受到她所拥有的那种优秀的教育;

[bʌt; bət] [ðen] [ˈeni] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈmɑ:dəɾət] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][əˈkwaɪər] [ðæt] [ˈʌndər]
but then any enterprising person in moderate circumstances could acquire that under
但 然后 任何 进取 人 在 缓和 情况 可以 获得 那 在下面
[ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] [sku:lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [faʊnd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər]
the training of the first - class schools which are found in most of the larger
这 训练 的 这 第一的 - 班级 学校 哪个 是 成立 在 最多 的 这 更大的
[ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
cities of the United States .
城市 的 这 团结的 各州 .

但是, 任何有进取心且家境一般的人, 都可以在美国大多数大城市的一流学校接受培训后获得这种能力。

[waɪl] [ði:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] ,
While these thoughts were passing through the mind of Mrs . Coolidge ,
尽管 这些 想法 是 通过 通过 这 头脑 的 太太 . 柯立芝 ,
当这些想法在柯立芝夫人脑海中闪过时,

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ˈtʃɪrf(ə)]
she heard the hall door open and close , and Brownie's voice in cheerful
她 听到 这 大厅 门 打开 和 关闭 , 和 布朗尼 嗓音 在 快乐
[kɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈwɪlbə] .
conversation with Wilbur .
对话 和 威尔伯 .

她听到走廊的门开了又关, 还听到布朗尼和威尔伯愉快地交谈的声音。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ][baɪ][ˈæksɪdənt] (?) [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
He had joined her by accident (?) while she was walking ,
他 有 加入 她 经过 事故 (?) 尽管 她 曾是 步行 ,
他是在她散步时偶然遇到她的 (?)。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈentərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈpɑ:n]
and had made himself so entertaining and agreeable that the clouds upon
和 有 制成 他自己 所以 娱乐 和 同意 那 这 云 之上
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] .
her face had all been driven away .
她 脸 有 全部 到过 驱动 离开 .

他让自己变得如此风趣幽默, 如此讨人喜欢, 以至于她脸上的阴霾都散去了。

[ʃi:; ʃi] [ˈtrɪpt] [ˈgeɪli] [ʌpˈsterz] , [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [əˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
She tripped gayly upstairs , wholly unconscious of the thunderbolt awaiting her .
她 绊倒了 同性恋地 楼上 , 完全 无意识 的 这 霹雳 等待中 她 .
她兴高采烈地跌跌撞撞地上了楼, 完全没有意识到等待着她的晴天霹雳。

[ˈɪzəbel] [kənˈfrʌntɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][ˈtɑ:p] [sterz] .
Isabel confronted her as she reached the top stairs .
伊莎贝尔 面对 她 作为 她 达到 这 顶部 楼梯 .
伊莎贝尔在她到达楼梯顶端时与她对峙。

“ [ˈmæmə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈmɪs] [ˈdʌɡləs] ,
“ **Mamma would like to see you in her dressing - room immediately , Miss Douglas ,**
“ 妈妈 会 喜欢 到 看 你 在 她 敷料 - 房间 立即地 , 错过 道格拉斯 ,
“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhɔːtli] . -
“ **she said , haughtily . 88**
“ 她 说 , 傲慢地 . -

“道格拉斯小姐，妈妈想立刻在更衣室见你，”她傲慢地说。88

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌlərd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [bʌt; bət] , [ˈhoʊli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌmɪŋ]
She colored at the tone and manner , but , wholly unconscious of any coming
她 有色 在 这 语气 和 方式 , 但 , 完全 无意识 的 任何 未来
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,
她因对方的语气和举止而脸红，但却完全没有意识到即将到来的灾祸。

[ʃiː; ʃi] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; həɹ] [hæt] [ænd; ənd]
she obeyed the summons as soon as she had removed her hat and
她 服从 这 传票 作为 很快 作为 她 有 已移除 她 帽子 和
[ˈdʒækt] .
jacket .
夹克 .

她脱下帽子和外套后，立即遵照传唤行事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ˈsɪtɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːrmtʃer] .
She found Mrs . Coolidge sitting cold and dignified in her armchair .
她 成立 太太 . 柯立芝 坐着 寒冷的 和 凝重 在 她 扶手椅 .
她发现柯立芝夫人神态冷漠而端庄地坐在扶手椅里。

“ [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈmɪs] [ˈdʌɡləs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɔːləmli] .
“ **Be seated , Miss Douglas , ” she said , solemnly .**
“ 是 坐着 , 错过 道格拉斯 , ” 她 说 , 庄严地 .
“请坐，道格拉斯小姐，”她郑重地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
“ **I wish to speak to you upon a matter of importance .**
“ 我 希望 到 说话 到 你 之上 一个 事情 的 重要性 .
“我想和你谈谈一件重要的事情。”

“ [ˈbraʊni] [sæt] [daʊn] , [hɜːr; həɹ] [klɪr] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
“ **Brownie sat down , her clear eyes wide with wonder at her reception .**
“ 布朗尼 卫星 向下 , 她 清除 眼睛 宽的 和 想知道 在 她 接待 .
布朗尼坐了下来，她清澈的眼睛里充满了对大家的热情欢迎的惊奇。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ]
There was a moment's awkward silence , the lady of the house hardly knowing
那里 曾是 一个 瞬间 尴尬的 沉默 , 这 女士 的 这 房子 几乎 会心
[haʊ] [tuː; tə] [kəˈmens] .
how to commence .
如何 到 开始 .

一阵尴尬的沉默之后，女主人一时不知该如何开口。

“ [əˈhem, əˈhəm] !
“ **Ahem !**
“ 嗯 !
“咳！”

“ [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] , [ˈʃɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪr] , [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,
“ **she began , shifting her glance from the clear , innocent eyes ,**
“ 她 开始 , 转变 她 瞥一眼 从 这 清除 , 清白的 眼睛 ,
“她开口说道，目光从那双清澈无辜的眼睛上移开，”

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [əˈkjuːzɪŋ] [lʊk] .
which she had thought must have fallen before her accusing look .
哪个 她 有 想法 必须 有 倒下 前 她 指控 看 .

她原以为那东西一定会在她指责的目光下掉下来。

“ [əˈhem,əˈhəm] !
” **Ahem** !
” 嗯 !

“咳！ ”

[mɪs] [ˈdʌɡləs] , [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [wʌt] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkwestʃən] ;
Miss Douglas , I have sent for you to ask what may seem a strange question ;
错过 道格拉斯 , 我 有 发送 为了 你 到 问 什么 可能 似乎 一个 奇怪的 问题 ;

道格拉斯小姐，我请您来是想问您一个可能看起来很奇怪的问题；

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][ˈfæməli][tuː; tə][æsk][aɪ ˈtiː] .
nevertheless , I feel it to be a duty to myself and family to ask it .
尽管如此 , 我 感觉 它 到 是 一个 责任 到 我 和 家庭 到 问 它 .

然而，我觉得为了我自己和家人，我有责任问清楚这件事。

” [ˈbraʊnɪz] [fer] [feɪs] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlər] [əˈɡen] .
” **Brownie's fair face began to change color again .**
” 布朗尼 公平的 脸 开始 到 改变 颜色 再次 .

“布朗尼白皙的脸又开始变色了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈʃʊərəns] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] .
Mrs . Coolidge noticed it , and her assurance was restored .
太太 . 柯立芝 注意到 它 , 和 她 保证 曾是 恢复 .

柯立芝夫人注意到了这一点，她的信心也恢复了。

“ [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [rɪˈplaɪ] , ” [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] ,
” **I , of course , expect you to give me a straightforward reply , ” she added ,**
” 我 , 的 课程 , 预计 你 到 给 我 一个 直截了当 回复 , ” 她 额外 ,
[ɪmˈpresɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“我当然希望你能给我一个坦诚的答复，”她补充道，语气令人印象深刻。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [braʊn] [hed] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ˈnɒstrəlz][daiˈleɪtɪd] ,
The shining brown head was lifted a trifle , her delicate nostrils dilated ,
这 灼灼 棕色的 头 曾是 抬起 一个 琐事 , 她 精美的 鼻孔 扩张 ,

那颗闪亮的棕色脑袋微微抬起，纤细的鼻孔微微张开。

[waɪl] [æn; ən] [ʌnˈwʊəntɪd] [spɑːrk] [ˈlaɪtɪd] [ðəʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
while an unwonted spark lighted those beautiful eyes , which never for a moment
尽管 一个 不寻常的 火花 照明 那些 美丽的 眼睛 , 哪个 绝不 为了 一个 片刻

[left][ðə; ði] [ˈmeɪtrənz] [feɪs] .
left the matron's face .
左边 这 女舍监的 脸 .

一抹不寻常的光芒闪过那双美丽的眼睛，那双眼睛片刻也没有离开过女舍监的脸庞。

[ʃiː ʃi] [riˈkwestɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈænsər] !
She requested to give a straightforward answer !
她 请求 到 给 一个 直截了当 回答 !

她要求给出直接的答案！

[wen] [hæd; həd][ʃiː ʃi][ˈevər] [dʌn] [ˈʌðərwaɪz] ?
When had she ever done otherwise ?
什么时候 有 她 曾经 完毕 否则 ?

她什么时候做过其他事？

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
“ **I wish to ask you , Miss Douglas , ” Mrs . Coolidge said , coming to the point**
“ 我 希望 到 问 你 , 错过 道格拉斯 , ” 太太 : 柯立芝 说 , 未来 到 这 观点
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“我想问你，道格拉斯小姐，”库利奇夫人开门见山地说，
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [brɪˈniːθ] [hɜːr; həər] [lʊk] ,
and feeling very uncomfortable beneath her look ,
和 感觉 非常 不舒服 下面 她 看 ,
被她目光注视着，感觉很不自在。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][jʊər; jər] [pəˈzeʃn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ˈɑːnɪstli] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **if you have anything in your possession which does not honestly belong to you ?**
“ 如果 你 有 任何事物 在 你的 拥有 哪个 做 不是 诚实地 属于 到 你 ?
“如果你拥有任何不属于你的东西？

“ [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [fɪkst] [hɜːr; həər][stɜːrn] [geɪz] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
“ **She now fixed her stern gaze full upon the beautiful face .**
“ 她 现在 固定的 她 船尾 目光 满的 之上 这 美丽的 脸 .
她现在用严厉的目光紧紧地盯着那张美丽的脸庞。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [brɪˈɡʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [faɪt] [aɪˈtiː] [aʊt] .
The battle was begun , and she was prepared to fight it out .
这 战斗 曾是 开始 , 和 她 曾是 准备 到 斗争 它 出去 .
战斗开始了，她做好了战斗到底的准备。

[fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːl] [θriː] — [fɔːr; fər] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
For an instant all three — for Isabel had returned to the room ,
为了 一个 立即的 全部 三 — 为了 伊莎贝尔 有 返回 到 这 房间 ,
那一刻，三人——因为伊莎贝尔已经回到了房间——

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; həər] [ˈmʌðəz] [tʃer] ,
and now stood behind her mother's chair ,
和 现在 站立 在后面 她 母亲的 椅子 ,
她现在站在她母亲的椅子后面，

[wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [waːtʃ] [hɜːr; həər][ˈraɪv(ə)l] — [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
where she could watch her rival — could distinctly hear the ticking of Mrs .
在哪里 她 可以 手表 她 竞争对手 — 可以 明显地 听到 这 滴答 的 太太 .
[ˈkuːlɪdʒəz] [waːtʃ] ,
Coolidge's watch ,
柯立芝的 手表 ,
她可以在那里观察她的竞争对手——还能清楚地听到柯立芝夫人手表滴答作响的声音。

[wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɜːr; həər][saɪd] .
which lay upon the dressing table at her side .
哪个 躺 之上 这 敷料 桌子 在 她 边 .
就放在她身旁的梳妆台上。

[ðen] [ˈbraʊni] [əˈrouz] , [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk][æən; ən] [ɪnˈsɒltɪd] [ˈprɪnses] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] [ɪnˈkwɪzɪtər] .
Then Brownie arose , and stood like an insulted princess before her inquisitor .
然后 布朗尼 出现 , 和 站立 喜欢 一个 受辱 公主 前 她 审判官 .

然后布朗尼站了起来，像一位受辱的公主一样站在审问者面前。89

“ [ˈmædəm] , [aɪ][æsk] — [nei] , [aɪ][dɪˈmænd] — [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə]
“ **Madam** , **I ask** — **no** , **I demand** — **to** **know why you put such a question to**
“ 女士 , 我 问 — 不 , 我 要求 — 到 知道 为什么 你 放 这样的 一个 问题 到
[em ˈiː] !
me !
我 !

“夫人，我问——不，我要求——您为什么问我这样的问题！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [loʊ] , [fɜːrm] [toʊnz] .
“ **she said** , **in low** , **firm tones** .
“ 她 说 , 在 低的 , 公司 音调 .

她用低沉而坚定的语气说道。

[hɜːr; hær] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑːlər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] ,
Her face had grown white as the narrow linen collar which she wore ,
她 脸 有 生长 白色的 作为 这 狭窄的 亚麻布 衣领 哪个 她 穿着 ,
她的脸变得像她穿的那件窄亚麻领子一样苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [aɪz] [bəːnd] [ˈdeɪndʒərəsli] .
and her eyes burned dangerously .
和 她 眼睛 烧伤 危险地 .

她的眼睛危险地灼痛着。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] , [mɪs] [ˈdʌŋɡləs] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [sed] , [ˈpɑːmpəsli] .
“ **You forget yourself** , **Miss Douglas** , “ **Mrs** . **Coolidge said** , **pompously** .
“ 你 忘记 你自己 , 错过 道格拉斯 , “ 太太 . 柯立芝 说 , 傲慢地 .

“道格拉斯小姐，你忘了自己是谁啊，”柯立芝夫人傲慢地说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . “
“ **It was I who asked you a question** . “
“ 它 曾是 我 WHO 问 你 一个 问题 . “

是我问你的问题。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ˈmædəm] ! “
“ **And I consider such a question an insult** , **madam** ! “
“ 和 我 考虑 这样的 一个 问题 一个 侮辱 , 女士 ! “

“夫人，我认为这样的问题是一种侮辱！”

“ [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] ; [ɔːl] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [fiːl] [ɪnˈsʌltɪd] ,
“ **Very well** ; **I expected you would** ; **all people who are guilty of wrong feel insulted** ,
“ 非常 出色地 ; 我 预期的 你 会 ; 全部 人们 WHO 是 有罪的 的 错误的 感觉 受辱 ,

“很好；我就知道你会这样；所有犯错的人都会感到受辱，

[ɔːr] [əˈpɪr] [tuː; tə] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkjuːzd] . “
or appear to , **when they are accused** . “
或者 出现 到 , 什么时候 他们 是 被告 . “

或者当他们被指控时，看起来好像是这样。”

“ [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [rɔːŋ] !
“ **Guilty of wrong** !
“ 有罪的 的 错误的 !

“犯了错误！”

[əˈkjuːzd] !
accused !
被告 !

被告！

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] .
I do not understand you , **madam** .
我 做 不是 理解 你 , 女士 .

夫人，我不明白您的意思。

[ʌv; əv] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [em 'iː] ? " [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
Of what do you accuse me ? " demanded the young girl ,
的 什么 做 你 控 我 ? " 要求 这 年轻的 女孩 ,
“你指控我什么？”小女孩质问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
with a proud dignity which her employer had not expected from her .
和 一个 自豪的 尊严 哪个 她 雇主 有 不是 预期的 从 她 .
她展现出的那种骄傲和尊严，是她的雇主始料未及的。

[fɪː; fɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][lɪt(ə)lɪ] [ˈfeɪki] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [naʊ] ,
She began to feel a little shaky , but she was in for it now ,
她 开始 到 感觉 一个 小的 摇晃 , 但 她 曾是 在 为了 它 现在 ,
她开始感到有些发抖，但现在她要倒霉了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] .
and must go on .
和 必须 去 在 :
必须继续下去。

" [aɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈstɒlən] [ˈkɔːstli] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" I accuse you of having stolen costly articles and appropriating them to
" 我 控 你 的 拥有 被盗 昂贵 文章 和 挪用 他们 到
[jɔːr; jər] [oʊn] [juːz] ,
your own use ,
你的 自己的 使用 ,
“我指控你盗窃贵重物品并据为己有，

" [fɪː; fɪ] [sed] , [ˈsɑːləmli] .
" she said , solemnly .
" 她 说 , 庄严地 .
她郑重其事地说。

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] .
" Explain yourself , if you please , Mrs . Coolidge .
" 解释 你自己 , 如果 你 请 , 太太 . 柯立芝 .
“请您解释一下，柯立芝夫人。”

" [ðoʊz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [blæk] [naʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli]
" Those brown eyes were almost black now , but her answer was intensely
" 那些 棕色的 眼睛 是 几乎 黑色的 现在 , 但 她 回答 曾是 强烈地
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
“那双棕色的眼睛现在几乎变成了黑色，但她的回答却异常平静。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsnoʊfleɪk] .
and the lovely face like a snowflake .
和 这 迷人的 脸 喜欢 一个 雪花 .
还有一张像雪花一样美丽的脸庞。

" [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] [ˈkwestʃən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ɪk'spleɪn] . "
" Allow me to ask you one question before I explain . "
" 允许 我 到 问 你 一 问题 前 我 解释 . "
“在我解释之前，请允许我问你一个问题。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "
“当然。”

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jə] [baɪ] [ðoʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðoʊz] ['veri] ['kɔːstli] ['ɔrnəmənts] ,
“ **How came you by those beautiful jewels , those very costly ornaments ,**
” 如何 来了 你 经过 那些 美丽的 珠宝 , 那些 非常 昂贵 装饰品 ,
“你是怎么得到那些漂亮的珠宝, 那些非常昂贵的饰品的? ”

[wɪtʃ] [juː; jə] [wɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ləst] ['wenzdeɪ] ['iːvniŋ] ? ”
which you wore to the opera last Wednesday evening ? ”
哪个 你 穿着 到 这 歌剧 最后的 周三 晚上 ? ”
你上周三晚上去看歌剧穿的那件衣服?

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] , ['mædəm] . ”
“ **They were given to me , madam .** ”
” 他们 是 给定 到 我 , 女士 . ”
“夫人, 这些东西是别人送给我的。”

[baɪ] [huːm] ? ”
“ **By whom ?** ”
” 经过 谁 ? ”
“由谁所为? ”

“ [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] . ”
“ **By a very dear friend .** ”
” 经过 一个 非常 亲爱的 朋友 . ”
“一位非常亲密的朋友。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [lɪps] ,
“ **There was a quiver in the sweet voice , a trembling of the scarlet lips ,**
” 那里 曾是 一个 颤动 在 这 甜的 嗓音 , 一个 发抖 的 这 猩红 嘴唇 ,
“她甜美的声音里带着一丝颤抖, 鲜红的嘴唇也微微颤抖,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌvli] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] .
but the lovely eyes were bright and tearless .
但 这 迷人的 眼睛 是 明亮的 和 无泪 .
但她那双美丽的眼睛明亮无泪。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ɪn] [jɔː; jər] [pə'zeʃn] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] .
“ **How long have they been in your possession ?** ” **continued Mrs . Coolidge .**
” 如何 长的 有 他们 到过 在 你的 拥有 ? ” 持续 太太 . 柯立芝 .
“这些东西在你手里多久了? ”柯立芝夫人继续问道。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] , ['mædəm] . ”
“ **A little over three months , madam .** ”
” 一个 小的 超过 三 几个月 , 女士 . ”
“三个多月了, 夫人。”

“ ['mæmə] , ['mæmə] , [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [pruːv] [ɪ'nʌf] ? ” [bɜːrst] [aʊt] ['ɪzəbel] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **Mamma , mamma , does not that prove enough ?** ” **burst out Isabel , triumphantly .**
” 妈妈 , 妈妈 , 做 不是 那 证明 足够的 ? ” 爆裂 出去 伊莎贝尔 , 凯旋而归 .
“妈妈, 妈妈, 这还不够吗? ”伊莎贝尔得意洋洋地喊道。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði]
“ **Why , she has been with us over two months , and she worked in the**
” 为什么 , 她 有 到过 和 我们 超过 二 几个月 , 和 她 工作 在 这
['fækt(ə)ri] [θriː] [wiːks] .
factory three weeks .
工厂 三 周 .
“为什么呢? 她和我们在一起已经两个多月了, 而且在工厂工作了三个星期。”

[huː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrli] [sʌtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [æz; əz] [ðoʊz] ?
Who would give a poor girl such jewels as those ?
WHO 会 给 一个 贫穷的 女孩 这样的 珠宝 作为 那些 ?
谁会把这样的珠宝送给一个穷女孩呢?

” [ˈbraʊnɪz] [ˈoʊnli][rɪˈplai][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] of90
” **Brownie's only reply to this outburst was a look of90**
” 布朗尼 仅有的 回复 到 这 爆发 曾是 一个 看 of90

布朗尼对这番爆发的唯一回应是90度的眼神。

[ɪnˈefəb(ə)l] [skoːrn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈeldə] [ˈleɪdi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [toʊn] :
ineffable scorn , and the elder lady went on in a severe tone :
难以言喻的 轻蔑 , 和 这 长老 女士 去 在 在 一个 严重 语气 :
那位老妇人语气严厉, 带着难以言喻的轻蔑继续说道:

” [aɪ] [fɪr] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [ðæt] [jʊr; jər][ˈstoːri] [ɪz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
” **I fear , Miss Douglas , that your story is against you .**
” 我 害怕 , 错过 道格拉斯 , 那 你的 故事 是 反对 你 .

“道格拉斯小姐, 我担心你的说法对你不利。”

[wen] [juː; jʊ] [sɔːt] [ɪmˈplɔɪmənt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
When you sought employment from my husband you were in such circumstances
什么时候 你 寻求 就业 从 我的 丈夫 你 是 在 这样的 情况
[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tʊɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdeɪli] [bred] .
that you were obliged to toil for your daily bread .
那 你 是 有义务 到 辛劳 为了 你的 日常的 面包 .

你当初来我丈夫这里找工作, 是因为你的处境非常艰难, 不得不为了糊口而辛勤劳作。

” [ə; eɪ] [praʊd] [ˌɪnklɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪˈplai][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɪri] .
” **A proud inclination of her head was all the reply to this query .**
” 一个 自豪的 倾角 的 她 头 曾是 全部 这 回复 到 这 询问 .

她骄傲地微微颌首, 这就是对这个问题的全部回答。

[ʃiː; ʃɪ] [der] [naːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] .
She dare not trust her voice just then .
她 敢 不是 相信 她 嗓音 只是 然后 .

她当时不敢相信自己的声音。

” [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪːz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ?
” **And you say these jewels were given to you about that time ?**
” 和 你 说 这些 珠宝 是 给定 到 你 关于 那 时间 ?

“你说这些珠宝是大约在那个时候别人送给你的?”

” [əˈnʌðə] [baʊ; boʊ] .
” **Another bow .**
” 其他 弓 .

再次鞠躬。

” [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðə] [ˈtraɪfəlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
” **The rich clothing , and other trifles which you have , were they given to**
” 这 富有的 衣服 , 和 其他 琐事 哪个 你 有 , 是 他们 给定 到
[juː; jʊ][ɔːlsəʊ] ? ”
you also ? ”
你 还 ? ”

“你所拥有的华丽衣裳和其他小玩意儿, 也是别人送给你的吗?”

” [jes] , [ˈmædəm] ! ”
” **Yes , madam ! ”**
” 是的 , 女士 ! ”

“是的, 夫人! ”

” [ænd; ʌnd][ɔːl][baɪ] [ðɪs] [seɪm] [dɪr] [frend] ?
” **And all by this same dear friend ?**
” 和 全部 经过 这 相同的 亲爱的 朋友 ?

“这一切都是这位亲爱的朋友做的吗?”

“ [ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [lʊk] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] , [waɪ] ['ɪzəbəlz] [aɪz] [gliːmd] [ɪn] ['wɪkɪd]
“ **A peculiar look accompanied this question , while Isabel's eyes gleamed in wicked**
“ 一个 奇特 看 伴随 这 问题 , 尽管 伊莎贝尔的 眼睛 闪闪发光 在 邪恶
[ˈtraɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

“这个问题伴随着一种奇特的表情，而伊莎贝尔的眼中则闪烁着邪恶的胜利光芒。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈwɪðər] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] , [ɪf] [ɪnəs(ə)nt] ['braʊni] [dɪd][nɑːt] .
She could see whither these questions were tending , if innocent Brownie did not .
她 可以 看 往哪里去 这些 问题 是 倾向于 , 如果 清白的 布朗尼 做过 不是 .
即使天真无邪的布朗尼没有意识到，她也能看出这些问题的走向。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **They were , “ she said** .
“ 他们 是 , “ 她 说 .

“他们确实是，”她说。

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] [frend] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [mɪs] ['dʌɡləs] ?
“ **Was this friend a gentleman , Miss Douglas ?**
“ 曾是 这 朋友 一个 绅士 , 错过 道格拉斯 ?

“道格拉斯小姐，这位朋友是位绅士吗？ ”

“ [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðər; ðər] [keɪm] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['lʌvli] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ **For one moment there came into the young girl's lovely eyes a look of**
“ 为了 一 片刻 那里 来了 进入 这 年轻的 女孩们 迷人的 眼睛 一个 看 的
[pərˈpleksəti][ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
perplexity and astonishment ,
困惑 和 惊讶 ,

“那一瞬间，少女美丽的眼中闪过一丝困惑和惊讶。”

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][blæŋk] ['hɔːrər] .
followed by one of blank horror .
随后 经过 一 的 空白的 恐怖 .

紧接着是一片空白的恐惧。

[ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] ['dʌɡləs] [veɪnz] [spræŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] !
Then all the royal blood in her Douglas veins sprang to arms !
然后 全部 这 皇家 血 在 她 道格拉斯 静脉 弹簧 到 武器 !

然后，她体内道格拉斯家族的皇室血脉瞬间迸发出战斗的激情！

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['kʌlər] ['sɜːdʒd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'reɪdʒd] [hɑːrt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] ;
The rich color surged up from her enraged heart over her neck and face ;
这 富有的 颜色 激增 向上 从 她 愤怒 心 超过 她 脖子 和 脸 ;
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

一股浓烈的色彩从她愤怒的心中涌起，染红了她的脖颈和脸颊；向上，

[ʌp] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] ['hɪrli] [droʊv] [hɜːr; hər][mæd] ,
up , as the full force of this horrible thought nearly drove her mad ,
向上 , 作为 这 满的 力量 的 这 可怕 想法 几乎 驾驶 她 疯狂的 ,
那一刻，可怕的念头几乎让她发疯。

[ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][lɔːst] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['bændz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [her] , [ænd; ənd] ['tɪŋɡld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
until it lost itself among the bands of shining hair , and tingled to her
直到 它 丢失的 本身 之中 这 乐队 的 灼灼 头发 , 和 刺痛 到 她
[ˈfɪŋɡətɪps] .
fingertips .
指尖 .

直到它消失在闪亮的发丝间，并酥麻地传到她的指尖。

[ðen] [aɪˈti:] [ɔ:l] [riˈsi:did] , [li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌlərləs] [æz; əz] [ˈmɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [praʊd]
Then it all receded , leaving her colorless as marble , and , in her proud
然后 它 全部 消退 , 离开 她 无色 作为 大理石 , 和 , 在 她 自豪的
[ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

然后一切都消退了, 她变得像大理石一样苍白, 而她则带着骄傲的愤慨,

[laɪk] [sʌm; səm] [əˈvendʒɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
like some avenging spirit .
喜欢 一些 复仇 精神 .

如同某种复仇的幽灵。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] , ” [ji:; jɪ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] , [ˈleɪdlʌɪk] [təʊnz] ,
“ **Mrs . Coolidge , “ she said , in the same quiet , ladylike tones ,**
” 太太 . 柯立芝 , ” 她 说 , 在 这 相同的 安静的 , 淑女 音调 ,
“柯立芝夫人,”她用同样平静、淑女的语气说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfɪvər] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] , “ [jʊr; jər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
but they made the woman shiver notwithstanding , “ your language and
但 他们 制成 这 女士 颤抖 虽然 , “ 你的 语言 和
[ɪn,sɪnjuˈeɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][em ˈi:] ,
insinuation is the grossest insult to me ,
暗示 是 这 最恶心的 侮辱 到 我 ,
尽管如此, 她们还是让那位女士不寒而栗, “你们的言语和暗示对我来说是最恶劣的侮辱”,

[ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ] [dɪˈmænd] [æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . “
and again I demand an immediate explanation . “
和 再次 我 要求 一个 即时 解释 . ”
我再次要求立即作出解释。

“ [ˈɪzəbel] , [brɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [bɑ:ks] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈbraʊnɪz] [ˈkæskɪt] ,
“ **Isabel , bring me that box , “ said Mrs . Coolidge , pointing to Brownie's casket ,**
” 伊莎贝尔 , 带来 我 那 盒子 , ” 说 太太 . 柯立芝 , 指向 到 布朗尼 棺材 ,
“伊莎贝尔, 把那个盒子拿来,”库利奇太太指着布朗尼的棺材说。

[wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .
which stood upon the table behind her .
哪个 站立 之上 这 桌子 在后面 她 .
就放在她身后的桌子上。

[mɪs] [ˈku:lɪdʒ] [əʊˈbeɪd] [ænd; ənd] [ˈbraʊni] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][ji:; jɪ] [sɔ:l]
Miss Coolidge obeyed and Brownie uttered a cry of astonishment as she saw
错过 柯立芝 服从 和 布朗尼 说出 一个 哭 的 惊讶 作为 她 锯
[aɪˈti:] . -
it . 91
它 . -

库利奇小姐照做了, 布朗尼看到这一幕, 惊叫了一声。91

“ [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] ?
“ **How came you by that ?**
” 如何 来了 你 经过 那 ?

你是怎么得到它的?

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪˈti:] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

“ [ʃiː ʃi] [sed] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] [hɜːr; həɹ] [lɪps] ['kwɪvəriŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʊkɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ɪn]
” **she said , starting forward her lips quivering , and a choking sensation in**
” 她 说 , 开始 向前 她 嘴唇 颤抖 , 和 一个 窒息 感觉 在
[hɜːr; həɹ] [θroʊt] .
her throat .
她 喉 .

“她说着，向前迈了一步，嘴唇颤抖，喉咙里一阵窒息。”

[hɜːr; həɹ] [dɪr] , ['preʃəs] ['kæskɪt] , [stɪl] ['seɪkrɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [fɑːnd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [mɪs]
Her dear , precious casket , still sacred from the last fond touches of Miss
她 亲爱的 , 宝贵的 棺材 , 仍然 神圣 从 这 最后的 喜爱 触摸 的 错过
- [hænd] ,
Mehetabel's hand ,
- 手 ,

她那珍贵而神圣的棺材，还留有梅赫塔贝尔小姐最后温柔抚摸的痕迹。

[prəʊ'feɪnd] [baɪ] [ðer; ðər] ['ruːθləs] ['hændlɪŋ] !
profaned by their ruthless handling !
亵渎 经过 他们的 无情 处理 !

被他们无情地对待，简直是亵渎！

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪmoʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
But all this emotion was but an evidence of guilt in the eyes of those
但 全部 这 情感 曾是 但 一个 证据 的 有罪 在 这 眼睛 的 那些
[hɑːrd] - ['hɑːtɪd] ['wɪmɪn] .
hard - hearted women .
难的 - 心地 女性 .

但在那些铁石心肠的女人眼里，所有这些情绪都不过是罪恶感的证据。

“ [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ɡɪlt] , ['mæmə] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [aɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['ɪzəbel] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
” **Is not that guilt , mamma , if you ever saw it ? ” whispered Isabel in her**
” 是 不是 那 有罪 , 妈妈 , 如果 你 曾经 锯 它 ? ” 低声说道 伊莎贝尔 在 她
['mʌðəz] [ɪr] .
mother's ear .
母亲的 耳朵 .

“妈妈，如果您见过的话，那不就是愧疚吗？”伊莎贝尔在她妈妈耳边轻声说道。

[ʃiː ʃi] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] ['stɜːrnlɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; həɹ] ['vɪktɪm] [ə'ɡen] .
She nodded her head sternly , and then turned to face her victim again .
她 点头 她 头 严厉地 , 和 然后 转向 到 脸 她 受害者 再次 .
她严厉地点了点头，然后转身再次面对她的受害者。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , [mɪs] ['dʌɡləs] .
” **I will explain , Miss Douglas .**
” 我 将要 解释 , 错过 道格拉斯 .

“我会解释的，道格拉斯小姐。”

[ðə; ði] ['dʒuːəlz , 'dʒuːlɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv]
The jewels which you wore to the opera are in this box with others of
这 珠宝 哪个 你 穿着 到 这 歌剧 是 在 这 盒子 和 其他的 的
[mʌtʃ] ['ɡreɪtər] ['væljuː] .
much greater value .
很多 更大的 价值 .

你去看歌剧时佩戴的珠宝就在这个盒子里，和其他一些价值更高的珠宝放在一起。

[wɜːr; wər] [ðiːz] ['ʌðər] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
Were these others given to you ? ”
是 这些 其他的 给定 到 你 ? ”

这些其他人是别人送给你的吗？

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”
“ **They were** . ”
“ 他们 是 . ”

“他们是。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? ”
“ **At the same time ?** ”
“ 在 这 相同的 时间 ? ”

“同时？ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] . ”
“ **At the same time , Mrs . Coolidge .** ”
“ 在 这 相同的 时间 , 太太 . 柯立芝 . ”

“与此同时，柯立芝夫人。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”
“ **By whom ?** ”
“ 经过 谁 ? ”

“由谁所为？ ”

“ [aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ˈmædəm] , ” [keɪm] [dɪˈfaɪəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
“ **I decline to answer that question , madam ,** ” **came defiantly from the young**
“ 我 衰退 到 回答 那 问题 , 女士 , ” 来了 公然挑衅 从 这 年轻的
[ˈgɜːlz] [kəmˈprest] [lɪps] .
girl's compressed lips .
女孩们 压缩 嘴唇 .

“夫人，我拒绝回答这个问题。”年轻女孩紧抿着嘴唇，断然说道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] , [əˈbjuːzd] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ber] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
She had been insulted , abused ; she would bear nothing more from them .
她 有 到过 受辱 , 受虐 ; 她 会 熊 没有什么 更多的 从 他们 .
她曾遭受侮辱和虐待；她再也不会忍受他们的任何欺凌。

[ðeɪ] — [ðiːz] [ˈiːv(ə)] - [ˈmaɪndɪd] ,
They — these evil - minded ,
他们 — 这些 邪恶的 - 有思想 ,

他们——这些心怀邪念的人，

[ˈdʒeləs] [ˈwɪmɪn] — [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [laɪk] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [əˈmʌŋ]
jealous women — had gone to her room like thieves and hunted among
嫉妒的 女性 — 有 已消失 到 她 房间 喜欢 窃贼 和 猎杀 之中
[hɜːr; hər] [pəˈzeʃnz] [tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][ðər; ðər] [ləʊ] - [bɔːrn][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] ,
her possessions to satisfy their low - born curiosity ,
她 财产 到 满足 他们的 低的 - 出生 好奇心 ,

嫉妒的女人们像小偷一样闯进她的房间，在她的东西里翻找，以满足她们低贱的好奇心。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [ˈklɪrli] [ˈʌndərˈstænd] ,
and having found something which they could not clearly understand ,
和 拥有 成立 某物 哪个 他们 可以 不是 清楚地 理解 ,

他们发现了一些他们无法完全理解的东西，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] .
they were determined to make use of it to crush her .
他们 是 决定 到 制作 使用 的 它 到 压碎 她 .

他们决心利用这件事来击垮她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər][ˈæŋɡər][æt; ət] [ˈbraʊnɪz] [dɪˈfaɪəns] .
Mrs . Coolidge could scarcely restrain her anger at Brownie's defiance .
太太 . 柯立芝 可以 几乎 抑制 她 愤怒 在 布朗尼 蔑视 .

库利奇夫人对布朗尼的违抗行为几乎怒不可遏。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhistri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ðæt]
She was very curious to know the history of those jewels , that
她 曾是 非常 好奇的 到 知道 这 历史 的 那些 珠宝 , 那
[əˈtræktɪv] [ˈpɪktʃər] ,
attractive picture ,
吸引人的 图片 ,

她非常好奇那些珠宝和那幅迷人画作背后的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdænsɪŋ] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [neɪmz] .
and that dancing card with its high - sounding names .
和 那 跳舞 卡片 和 它是 高的 - 听起来 姓名 .

还有那张名字听起来很高级的扑克牌。

“ [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [klɪr] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n]
“ **Am I to understand that you refuse to clear yourself from the suspicion**
“ 是 我 到 理解 那 你 拒绝 到 清除 你自己 从 这 怀疑
[wɪtʃ] [rests] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] ?
which rests upon you ?
哪个 休息 之上 你 ?

“我的理解是，你拒绝澄清自己身上的嫌疑吗？”

“ [ʃiː, ʃi] [æskt] , [ˈgroʊɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] .
“ **she asked , growing white with anger .**
“ 她 问 , 生长 白色的 和 愤怒 .
她问道，气得脸色发白。

“ [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈkwestʃən] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [əˈreɪn] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
“ **Madam , I question your right to arraign me before you in this manner ,**
“ 女士 , 我 问题 你的 正确的 到 提审 我 前 你 在 这 方式 ,
“夫人，我质疑您以这种方式传讯我的合法性。”

[æz; əz] [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkwestʃən] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [ˈentər] [maɪ] [ruːm] [ɪn] [maɪ] [ˈæbsəns] , [praɪ] [ˈɪntuː] [maɪ]
as I also question your right to enter my room in my absence , pry into my
作为 我 还 问题 你的 正确的 到 进入 我的 房间 在 我的 缺席 , 撬 进入 我的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

同时，我也质疑你是否有权在我不在的时候进入我的房间，窥探我的私事。

[ænd; ənd] [ˈæbstrækt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] . “
and abstract from under lock and key things which belong to me . ”
和 抽象的 从 在下面 锁 和 钥匙 事物 哪个 属于 到 我 . “
并从锁起来的属于我的东西中抽象出来。”

“ [huːz] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ðɪs] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , taking92
“ **Whose picture is this ? ” demanded Mrs . Coolidge , taking92**
“ 谁 图片 是 这 ? ” 要求 太太 . 柯立芝 , taking92
“这是谁的照片？”柯立芝夫人问道，同时举起了92

[ʌp] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈlɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈɡen] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)lɪ] [feɪs] .
up the jeweled locket and looking again upon that noble face .
向上 这 珠宝 吊坠 和 寻找 再次 之上 那 高贵 脸 .
拿起镶满珠宝的吊坠，再次凝视着那张高贵的脸庞。

[ʃiː, ʃi] [ɪɡˈnɔːrd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈbrʌʊnɪz] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈproʊtest] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃi] [ˈkʌlərd] [ˈdiːpli] ,
She ignored entirely Brownie's indignant protest , although she colored deeply ,
她 忽略 完全 布朗尼 愤怒 反对 , 虽然 她 有色 深 ,
她完全无视了布朗尼愤慨的抗议，尽管她涂得很认真。

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [oʊnd] [ðæt] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑːntents] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
for she knew that if Miss Douglas owned that box with its contents she and
为了 她 知道 那 如果 错过 道格拉斯 拥有 那 盒子 和 它是 内容 她 和
[ˈɪzəbel][wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːvz] .
Isabel were the thieves .
伊莎贝尔 是 这 窃贼 .

因为她知道，如果道格拉斯小姐拥有那个盒子和里面的东西，那么她和伊莎贝尔就是小偷。

“ [aɪ] [dɪˈklaɪn] [ˈænsər] , ” [sed] [ˈbraʊni] , [ˈfɜːrmlɪ] .
“ I decline answering , ” said Brownie , firmly .
“ 我 衰退 回答 , ” 说 布朗尼 , 牢牢 .

“我拒绝回答,”布朗尼坚定地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv]
She could hardly refrain from crying out with pain to see those sacred relics of
她 可以 几乎 避免 从 哭泣 出去 和 疼痛 到 看 那些 神圣 遗物 的
[ə; eɪ][bɔːst] [ʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈætərd] [laɪf] [ðʌs] [prəʊˈfeɪnd][baɪ][ðər; ðər] [ruːd] [ˈhændlɪŋ] .
a lost love and a shattered life thus profaned by their rude handling .
一个 丢失的 爱 和 一个 破碎 生活 因此 亵渎 经过 他们的 粗鲁的 处理 .

看到那些承载着逝去爱情和破碎人生的神圣遗物被如此粗暴地亵渎，她几乎忍不住痛哭流涕。

“ [bɪˈwer] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] ; [ðɪs] [dɪˈfaɪəns] [goʊz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
“ Beware , Miss Douglas ; this defiance goes against you ,
“ 提防 , 错过 道格拉斯 ; 这 蔑视 去 反对 你 ,

“道格拉斯小姐，当心；这种违抗行为对你不利。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][ˈruːɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
and I fear will be your ruin if you persist in it , ” said the woman ,
和 我 害怕 将要 是 你的 废墟 如果 你 坚持 在 它 , ” 说 这 女士 ,

“如果你继续这样做，恐怕会给你带来毁灭性的后果,”女人说道。

[məˈdʒestɪkli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] :
majestically ; then she added , feeling that she needed to make some explanation :
雄伟地 ; 然后 她 额外 , 感觉 那 她 需要 到 制作 一些 解释 :

她威严地说道；然后她又补充道，觉得有必要解释一下：

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl][fɜːr; fər][ə; eɪ] [pɔr] [ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ You see that it is something very unusual for a poor person like you to
“ 你 看 那 它 是 某物 非常 异常 为了 一个 贫穷的 人 喜欢 你 到
[hæv; həv] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [əˈpærəl] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlri] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] .
have such rich apparel and jewelry in her possession .
有 这样的 富有的 服饰 和 珠宝 在 她 拥有 .

“你看，像你这样的穷人拥有如此华丽的服饰和珠宝，是多么不寻常的事情啊。”

[wiː; wi] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
We invite you to go to the opera .
我们 邀请 你 到 去 到 这 歌剧 .

我们邀请您去欣赏歌剧。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [blæk] , [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkʌlər]
We do not wish you to wear black , and ask you to wear some other color
我们 做 不是 希望 你 到 穿 黑色的 , 和 问 你 到 穿 一些 其他 颜色
.
:
.

我们不希望您穿黑色，请您穿其他颜色。

[juː; jʊ] [əˈpɪr] [mɔːr] [ˈelɪɡəntli] [klæd][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] ,
You appear more elegantly clad than any member of my family ,
你 出现 更多的 优雅地 覆膜 比 任何 成员 的 我的 家庭 ,

你的穿着打扮比我家里的任何人都更优雅。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [vi'ɒlə] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [dres] [juː; jʊ][hæv; həv] .

and you tell Viola that it is the simplest dress you have .

和 你 告诉 中提琴 那 它 是 这 最简单的 裙子 你 有 .

你告诉维奥拉，这是你最简单的裙子。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] ?

Now , what are we to think ?

现在 , 什么 是 我们 到 思考 ?

现在，我们应该怎么想？

[wʊd] [nɑːt] ['eni] ['mʌðər] ['hævɪŋ] ['dɒtɜːz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] ?

Would not any mother having daughters desire to investigate the matter ?

会 不是 任何 母亲 拥有 女儿们 欲望 到 调查 这 事情 ?

任何一位有女儿的母亲难道不想调查此事吗？

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

You say these things were all given to you at the same time and by the

你 说 这些 事物 是 全部 给定 到 你 在 这 相同的 时间 和 经过 这

[seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

same person ,

相同的 人 ,

你说这些东西都是同一个人同时给你的，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θriː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .

and only three months ago .

和 仅有的 三 几个月 前 .

就在三个月前。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ə'pɪrɪz] ,

Can you not see how very improbable such a statement appears ,

能 你 不是 看 如何 非常 不太可能 这样的 一个 陈述 出现 ,

难道你看不出这种说法有多么不合情理吗？

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['deɪli] [bred] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl]

when we know that you have been toiling for your daily bread nearly the whole

什么时候 我们 知道 那 你 有 到过 辛勤劳作 为了 你的 日常的 面包 几乎 这 所有的

[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ?

of that time ?

的 那 时间 ?

我们明明知道你几乎一直都在为生计奔波，却还要这样说吗？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['æftər][æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔːz]

It would have taken a small fortune , " she went on , after an impressive pause

它 会 有 已采取 一个 小的 财富 , " 她 去 在 , 后 一个 感人的 暂停

,
.
.

“那得花一大笔钱，”她停顿了一会儿后继续说道。

" [frʌm; frəm] ['eniwʌn] , [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðɪːz] ['preʃəs] [stoʊnz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

" from anyone , to buy all these precious stones at one time ,

" 从 任何人 , 到 买 全部 这些 宝贵的 石头 在 一 时间 ,

“从任何人那里一次性购买所有这些宝石，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] .

and young girls like you are not in the habit of receiving so much at once .

和 年轻的 女孩们 喜欢 你 是 不是 在 这 习惯 的 接收 所以 很多 在 一次 .

像你这样的年轻女孩没有一次性收到这么多东西的习惯。

[waɪ] , [ˈɪzəbel] [θɪŋks] [hɜːrself] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][get] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] [ˈdʒuːəlri] [æt; ət][ə; eɪ]
Why , Isabel thinks herself fortunate to get one piece of diamond jewelry at a
为什么 , 伊莎贝尔 思考 她自己 幸运 到 得到 一 片 的 钻石 珠宝 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

伊莎贝尔觉得自己很幸运，一次只能得到一件钻石首饰。

[brˈsaɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [kaʊnts] [ænd; ʌnd][ɒːds][əˈpɑːn]
Besides all this , I find here a card with the names of counts and lords upon
除了 全部 这 , 我 寻找 这里 一个 卡片 和 这 姓名 的 计数 和 领主们 之上
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

除此之外，我还在这里发现了一张卡片，上面写着伯爵和领主的名字。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] [kaʊnts] [ænd; ʌnd][ɒːds][ɪn] [əˈmerɪkə] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [əˈbrɔːd]
We do not have counts and lords in America ; you have never been abroad
我们 做 不是 有 计数 和 领主们 在 美国 ; 你 有 绝不 到过 国外
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

美国没有伯爵和贵族；你以前从未出过国。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv]
consequently I know you have never had any acquaintance with persons of
最后 我 知道 你 有 绝不 有 任何 熟人 和 人 的
[sʌtʃ] [haɪ] [dɪˈɡriː] .
such high degree .
这样的 高的 程度 .

因此我知道你从未接触过如此地位显赫的人物。

[hɪr] [ɪz][ɔːlsou][ə; eɪ] [glʌv] [mɑːrkt] [sɪks][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] — [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
Here is also a glove marked six and a half — I happen to know that you
这里 是 还 一个 手套 标记 六 和 一个 一半 — 我 发生 到 知道 那 你
[wer] [ə; eɪ][sɪks] .
wear a six .
穿 一个 六 .

这里还有一只标有六号半的手套——我碰巧知道你戴六号手套。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] ,
” **This was said with a frowning look at the little white hands** ,
” 这 曾是 说 和 一个 皱眉 看 在 这 小的 白色的 双手 ,
“说着这话时，他皱着眉头看着那双白皙的小手。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd][ɪn][ə; eɪ][klæsp][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ʌnd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]
which were folded in a clasp of pain , and hanging against the folds of
哪个 是 折叠 在 一个 搭扣 的 疼痛 , 和 绞刑 反对 这 折叠 的
[hɜːr; hər] [ˈseɪbl] [dres] . -
her sable dress . 93
她 黑貂 裙子 . -

它们被痛苦地紧紧攥在怀里，垂挂在她貂皮长裙的褶皱处。93

“ [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ɔːlsou][tuː; tə] [ɡɪv] [emˈɪː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] .
” **You refuse also to give me the name of the young man in the locket** .
” 你 拒绝 还 到 给 我 这 姓名 的 这 年轻的 男人 在 这 吊坠 .
“你也拒绝告诉我小盒里那个年轻人的名字。”

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [tuː] [weɪz] [ˈoʊnli] .
Now , I can account for all this in two ways only .
现在 , 我 能 帐户 为了 全部 这 在 二 方式 仅有的 .
现在，我只能用两种方式来解释这一切。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,
” **Mrs Coolidge , as she made this statement** ,
” 太太 : 柯立芝 , 作为 她 制成 这 陈述 ,

“库利奇夫人发表这番言论时说：

[bent] [hɜːr; həɹ] [stɜːrn] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑːti] [gɜːrl]
bent her stern gaze upon the pale face and downcast eyes of the haughty girl
弯曲 她 船尾 目光 之上 这 苍白 脸 和 沮丧 眼睛 的 这 傲慢 女孩
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
before her ,
前 她 ,

她目光严厉地落在眼前那个傲慢女孩苍白的脸庞和低垂的双眼上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɡɪlt] [ɪn] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] .
and thought she could see guilt in every feature .
和 想法 她 可以 看 有罪 在 每一个 特征 .

她觉得她能从每个人的脸上看出罪恶感。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈklevərli] [ˈɑːrgjuːd][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She thought she had very cleverly argued the matter , and paused a moment ,
她 想法 她 有 非常 巧妙地 争论 这 事情 , 和 暂停 一个 片刻 ,
[wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
well satisfied with herself ,
出色地 使满意 和 她自己 ,

她觉得自己已经把这件事论证得非常巧妙，顿了顿，对自己颇为满意。

[bɪˈfɔːr] [ˈklɪntʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pɔɪnt] .
before clinching her point .
前 锁定胜局 她 观点 .

在她锁定胜局之前。

” [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; əɹ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [ʌnˈfiːlɪŋ] [vɔɪs] ,
” **And those are , she continued , in a hard , unfeeling voice** ,
” 和 那些 是 , ” 她 持续 , 在 一个 难的 , 冷漠无情 嗓音 ,
“而那些就是,”她用一种冷酷无情的语气继续说道，

” [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪˈðər] [ˈstoʊlən][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˈfæməlɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ]
” **you have either stolen them from some wealthy families with whom you**
” 你 有 任何一个 被盗 他们 从 一些 富裕 家庭 和 谁 你
[hæv; həv] [sɜːrvd] , [ɔːr] — — ”
have served , or — — ”
有 服务 , 或者 — — ”

“要么是你从你曾经效力过的某些富裕家庭那里偷来的，要么——”

” [ˈmædəm] !
” **Madam !**
” 女士 !

“女士！

” [ðə; ðɪ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [naʊ] ,
” **The downcast eyes were raised now** ,
” 这 沮丧 眼睛 是 提高 现在 ,

“低垂的双眼此刻抬起了来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [sɪr] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrtləs]
and the fire which flashed from them seemed almost to sear the heartless
和 这 火 哪个 闪光灯 从 他们 似乎 几乎 到 炙烤 这 狠心
[ˈwʊmənz] [feɪs] .
woman's face .
女性的 脸 .

从他们身上闪过的火焰，仿佛要灼伤那个冷酷无情的女人的脸。

“ [aɪ] [der] [seɪ] , [ˈmæmə] , [ʃiːʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd][ɪn][sʌm; səm] [rɪʃ] [ˈfæməli] ,
“ **I dare say , mamma , she was waiting - maid in some rich family ,**
“ 我 敢 说 , 妈妈 , 她 曾是 等待 - 女佣 在 一些 富有的 家庭 ,
“我敢说, 妈妈, 她以前在某个富裕人家当过女佣。”

[ænd; ənd] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] , " [pʊt] [ɪn] [ˈɪzəbel] , [ˈspɑɪtʃəli] .
and came by them in that way , " put in Isabel , spitefully .
和 来了 经过 他们 在 那 方式 , " 放 在 伊莎贝尔 , 恶意地 .
“他们就是这样来的,”伊莎贝尔恶狠狠地插嘴道。

“ [duː][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] , [ˈɪzəbel] .
“ **Do not interrupt me , Isabel .**
“ 做 不是 打断 我 , 伊莎贝尔 .
“伊莎贝尔, 请不要打断我。”

[mɪs] [ˈdʌɡləs] , [pliːz] [weɪt] [ˈʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [brɪʃbːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈmaːks] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ]
Miss Douglas , please wait until I finish before you make any remarks , " Mrs . Coolidge
错过 道格拉斯 , 请 等待 直到 我 结束 前 你 制作 任何 评论 , " 太太 : 柯立芝
[sed] ,
said ,
说 ,
“道格拉斯小姐, 请等我说完再发表意见,”柯立芝夫人说道。

[ˈkuːldli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ; [ðen] [kənˈtɪnjuːd] : " [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
coldly , with a wave of her hand ; then continued : " As I was saying ,
冷冷地 , 和 一个 海浪 的 她 手 ; 然后 持续 : " 作为 我 曾是 说 ,
她冷冷地挥了挥手, 然后继续说道: “正如我刚才所说,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈiːðər] [stoʊl] [ðem; ðəm] ,
I think you either stole them ,
我 思考 你 任何一个 偷窃 他们 ,
我认为你要么是偷的, 要么就是.....

[ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈbɑːr][juː; jʊ][frʌm; frəm]
or you have had relations with some person which would debar you from
或者 你 有 有 关系 和 一些 人 哪个 会 禁止 你 从
[ˈevər] [ˈentərɪŋ] [ˈeni] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli] ,
ever entering any respectable family ,
曾经 进入 任何 可敬 家庭 ,
或者你曾与某些人有过不正当的关系, 这种关系会让你永远无法进入任何体面的家庭。

[ðoo] [aɪ] [ˈkænaɪt] [kənˈsiːv] [haʊ] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [soʊ]
though I cannot conceive how anyone could be such a fool as to lavish so
尽管 我 不能 构想 如何 任何人 可以 是 这样的 一个 傻子 作为 到 奢华的 所以
[mʌtʃ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] — — "
much upon a — — "
很多 之上 一个 — — "
虽然我无法理解怎么会有人如此愚蠢, 把这么多钱挥霍在一个——"

" [siːs] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] [frʌm; frəm] [ˈbraʊnɪz] [ˈlʌvli] [lɪps] ,
“ **Cease ! " came in a hoarse whisper from Brownie's lovely lips ,**
“ 停止 ! ” 来了 在 一个 嘶哑 耳语 从 布朗尼 迷人的 嘴唇 ,
“住手! ”布朗尼用沙哑的低语从她可爱的嘴唇里传了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
which had grown of the color of ashes , and were quivering with
哪个 有 生长 的 这 颜色 的 灰烬 , 和 是 颤抖 和
[ɪnˈsʌltɪd] [praɪd] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] ,
insulted pride and anger ,
受辱 自豪 和 愤怒 ,
它们已经长成了灰烬的颜色, 并且因受到侮辱的自尊和愤怒而颤抖。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [stɒd] [stiːl] [wið; wiθ] [ˈhɔːrər] .
while her heart stood still with horror .

尽管 她 心 站立 仍然 和 恐怖 .

她的心因恐惧而停止跳动。

[ðə; ði][wɜːrd] [tʃekt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪnsələnt] [self] - [əˈʃʊərəns] ,
The word checked Mrs . Coolidge , in spite of her insolent self - assurance .

这 单词 已检查 太太 . 柯立芝 , 在 尽管如此 的 她 傲慢的 自己 - 保证 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

尽管柯立芝夫人傲慢自大，但这句话还是让她有所收敛。

[bæd][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ,

bad as her language had been ,

坏的 作为 她 语言 有 到过 ,

尽管她的言辞很糟糕，

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ˈæftər][ɡlæd] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈʌtəd] [ðæt] [læst] [ˈmædnɪŋ] [wɜːrd] .
she was ever after glad that she had not uttered that last maddening word .

她 曾是 曾经 后 高兴的 那 她 有 不是 说出 那 最后的 令人抓狂 单词 .

她从此以后一直庆幸自己没有说出最后那个令人恼火的字眼。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌ; əv] [θeft] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbraʊni] [kɒd; kəd] [ber] .
To be accused of theft had been almost more than Brownie could bear .

到 是 被告 的 盗窃 有 到过 几乎 更多的 比 布朗尼 可以 熊 .

被指控偷窃对布朗尼来说几乎是难以承受的。

[ə; eɪ] [ˈdʌɡləs] [əˈkjuːzd] [ʌ; əv] [ˈstiːlɪŋ] !

A Douglas accused of stealing !

一个 道格拉斯 被告 的 偷窃 !

道格拉斯被指控偷窃！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] !

But the other insinuation !

但 这 其他 暗示 !

但还有另一种暗示！

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] . -
She had hardly been able to comprehend it at first . **94**

她 有 几乎 到过 有能力的 到 理解 它 在 第一的 . -

她起初几乎无法理解。94

[fɪː; fɪ] [ɡruː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

She grew sick at heart , dizzy and faint ,

她 生长 生病的 在 心 , 晕眩的 和 头晕的 ,

她感到心脏不适，头晕目眩，昏厥过去。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈmiːnɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][bɜːrst][əˈpɑːn][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [kræft] [hɜːr; həɹ] .
when the woman's meaning at length burst upon and nearly crashed her .

什么时候 这 女性的 意义 在 长度 爆裂 之上 和 几乎 崩溃了 她 .

当女人的话终于脱口而出，几乎将她击垮时。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][hɜːr; həɹ] [blʌd] [siːmd] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [breɪn] [ɑːn][ˈfaɪər] .
For one moment her blood seemed turned to ice , and her brain on fire .

为了 一 片刻 她 血 似乎 转向 到 冰 , 和 她 脑 在 火 .

那一刻，她的血液仿佛凝固了，而大脑却像着了火一样。

[ðə; ði][nekst] , [ˈkɑːnfəs] [ˈvɜːrtʃuː] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] .

The next , conscious virtue asserted itself .

这 下一个 , 有意识的 美德 断言 本身 .

接下来，一种自觉的美德显现出来。

[ðə; ði] [praʊd] ['fɪgjər] [gru:] [mɔ:r] ['praʊdli] ['rekt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The proud figure grew more proudly erect , the little head was lifted with a
这 自豪的 数字 生长 更多的 自豪地 直立 , 这 小的 头 曾是 抬起 和 一个
[ˈhɔ:ti] [greɪs] ,
haughty grace ,
傲慢 优雅 ,

那骄傲的身影更加挺拔，小脑袋高高抬起，带着一种傲慢的优雅。

[ænd; ənd] [kwi:n] ['ma:rgrət] ['tu:dər][hɜ:r'self] , [ʌv; əv] [hu:m] [mɪs] [mə'hetəbəl] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt]
and Queen Margaret Tudor herself , of whom Miss Mehetabel had been wont
和 女王 玛格丽特 都铎王朝 她自己 , 的 谁 错过 梅赫塔贝尔 有 到过 惯于
[tu:; tə] [boʊst] ,
to boast ,
到 夸 ,

还有玛格丽特·都铎王后本人，梅赫塔贝尔小姐曾经常夸耀她。

[wʊd] [hæv; həv] ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
would have gloried in the majesty of her appearance .
会 有 光荣的 在 这 威严 的 她 外貌 .

她本该为她那令人惊艳的容貌而感到无比自豪。

[ðen] [ðə; ði] [peɪnd] , ['ɔ:lməʊst] [kən'vʌlst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [maʊθ] [rɪ'lækst] ['ɪntu:]
Then the pained , almost convulsed expression about her delicate mouth relaxed into
然后 这 痛苦 , 几乎 抽搐 表达 关于 她 精美的 嘴 轻松 进入
[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][skɔ:rn] .
a withering smile of scorn .
一个 枯萎 微笑 的 轻蔑 .

然后，她娇嫩的嘴唇上痛苦而近乎痉挛的表情放松下来，变成了一个冷嘲热讽的微笑。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ði:z] [tu:] [beɪs] ['spɪrɪts] , [ðæt] [ʃi:; ji] , [ə; eɪ] ['dʌɡləs] , [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər]
What were these two base spirits , that she , a Douglas , with royal blood in her
什么 是 这些 二 根据 烈酒 , 那 她 , 一个 道格拉斯 , 和 皇家 血 在 她
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,

这两个卑贱的精灵究竟是什么？她，一个道格拉斯家族的人，血管里流淌着皇室的血脉？

[ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ðem; ðəm] ?
should fear them ?
应该 害怕 他们 ?

应该害怕他们吗？

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kju:zəz] ,
She turned her blazing eyes full upon her accusers ,
她 转向 她 炽烈 眼睛 满的 之上 她 指控者 ,

她怒目而视，直勾勾地盯着那些控告她的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [glæns] ; [ðer; ðər] [aɪz] [dra:pt] ['ɡɪltɪli] [br'ni:θ]
and she found they could not bear the glance ; their eyes dropped guiltily beneath
和 她 成立 他们 可以 不是 熊 这 瞥一眼 ; 他们的 眼睛 掉落 内疚地 下面
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她发现他们无法忍受这种目光；他们的目光在她注视下显得愧疚。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑ:ti] ['kɑ:mənəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [təʊnz] [ænd; ənd] ['mænər] , ['braʊni] [sed] [tu:; tə]
Then , with that mighty calmness in her tones and manner , Brownie said to
然后 , 和 那 强大的 平静 在 她 音调 和 方式 , 布朗尼 说 到
[ˈmɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] :
Mrs . Coolidge :
太太 : 柯立芝 :

然后，布朗尼用她那沉稳的语气和举止对柯立芝夫人说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðooz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪ] , [ˈmædəm] ?
“ Have you anything further to say to me regarding those jewels , madam ?
“ 有 你 任何事物 更远 到 说 到 我 关于 那些 珠宝 , 女士 ?
“
“
“

“夫人，关于那些珠宝，您还有什么要跟我说的吗？ ”

“ [nɑːt] [ənˈles] [aɪ][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈfes] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ Not unless I can persuade you to confess and make restitution , ” she
“ 不是 除非 我 能 说服 你 到 承认 和 制作 归还 , ” 她
[ˈænsər] , [ʌnˈiːzɪli] .
answered , uneasily .
回答 , 不安地 .

“除非我能说服你认罪并做出赔偿，”她不安地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .
“ I have no confession to make ; I have no restitution to make .
“ 我 有 不 忏悔 到 制作 ; 我 有 不 归还 到 制作 .

“我没有什么需要忏悔的；我没有什么需要赔偿的。”

[ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [ɑːr; ər] [ˈliːɡəli] [maɪn] — [haʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə]
These articles of jewelry are legally mine — how , I do not intend to explain to
这些 文章 的 珠宝 是 合法地 矿 — 如何 , 我 做 不是 打算 到 解释 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这些首饰是合法属于我的——至于为什么，我不打算向你解释。

[ɪːðər] [naʊ] [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] .
either now or at any other time .
任何一个 现在 或者 在 任何 其他 时间 .

现在或者任何其他时间都可以。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [juː; jʊ]
The manner in which you or your daughter became possessed of them does you
这 方式 在 哪个 你 或者 你的 女儿 成为 拥有 的 他们 做 你
[ɪnˈfɪnət] [ˈkredit] ;
infinite credit ;
无限 信用 ;

你或你女儿获得它们的方式，为你赢得了无限的荣誉；

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
it is an act of which doubtless you will be proud all your life .
它 是 一个 行为 的 哪个 毫无疑问 你 将要 是 自豪的 全部 你的 生活 .

这无疑是一件你会终生引以为豪的事。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Now , if you please , I will relieve you of them ;
现在 , 如果 你 请 , 我 将要 缓解 你 的 他们 ;

现在，如果您愿意，我将为您解除这些负担；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [kənˈsɪdər] [maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][æn; ən][end] ,
and from this moment consider my engagement with you at an end ,
和 从 这 片刻 考虑 我的 订婚 和 你 在 一个 结尾 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

从现在起，我与你的婚约就此结束，因为.....

[ˈæftər] [sʌtʃ] [rɪˈpi:tɪd] [ɪnˈsʌltz] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jər; jər][ˈfæməli] .
after such repeated insults I could no longer remain in your family .

后 这样的 重复 侮辱 我 可以 不 更长 保持 在 你的 家庭 .

在遭受如此反复的侮辱之后，我无法再留在你们家了。
" [ʃiː; ji] [ri:tʃt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] ,
" She reached forth her hand to take the casket ,
" 她 达到 前进 她 手 到 拿 这 棺材 ,
她伸出手去拿棺材，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [klʌtʃt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪzər] .
but Mrs . Coolidge clutched it with the grip of a miser .
但 太太 . 柯立芝 紧握 它 和 这 紧握 的 一个 吝啬鬼 .
但柯立芝夫人却像守财奴一样紧紧攥着它。

[oʊ] , [noʊ] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [ðɪs] [əˈɡen] ;
" Oh , no , Miss Douglas , you cannot have this again ;
" 哦 , 不 , 错过 道格拉斯 , 你 不能 有 这 再次 ;
“哦，不，道格拉斯小姐，你不能再有这样的了；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [pruːvd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] ,
you have not yet proved to me that it is yours ,
你 有 不是 然而 已证实 到 我 那 它 是 你的 ,
你还没有向我证明它是你的。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [pəˈzeɪn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
and I cannot allow such a valuable possession to go out of my hands until I
和 我 不能 允许 这样的 一个 有价值的 拥有 到 去 出去 的 我的 双手 直到 我
[er ˈem] [əˈʊrd] [huː] [ðə; ði] [ˈraɪt(ə)l] [ˈoʊnər] [ɪz] .
am assured who the rightful owner is .
是 保证 WHO 这 正当的 所有者 是 .

在确定合法所有者之前，我不能让如此珍贵的物品离开我的掌控。

[ʃiː; ji] [sniəd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] [der] [breɪv] [hɜ:r; hər][soʊ] . -
" She sneered , white with anger , that the girl should dare brave her so . 95
" 她 冷笑 , 白色的 和 愤怒 , 那 这 女孩 应该 敢 勇敢的 她 所以 . -
她怒气冲冲地冷笑一声，脸色苍白，觉得这女孩竟敢如此胆大妄为。95

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ɑ:n] [æz; əz] [ˈmeni] [grænd] [ˈɛrz] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [mɪs] ,
" You can put on as many grand airs as you choose , miss ,
" 你 能 放 在 作为 许多 盛大 播出 作为 你 选择 , 错过 ,
“小姐，你想装出多高傲的样子都行，

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
but you'll find that we know how to take them for just what they are
但 你会 寻找 那 我们 知道 如何 到 拿 他们 为了 只是 什么 他们 是
[wɜːrθ] ,
worth ,
值得 ,
但你会发现我们知道如何正确看待它们的价值。

" [sed] [ˈɪzəbel] , [ˈskɔːfɪŋli] .
" said Isabel , scoffingly .
" 说 伊莎贝尔 , 轻蔑地 .
“伊莎贝尔嗤之以鼻地说。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [ðæt] [bɔːks][ænd; ænd][ɔːl] [ɪts] [ˈkɑːntents] [ɑːr; ər] [maɪn] ,
" Mrs . Coolidge , that box and all its contents are mine ,
" 太太 . 柯立芝 , 那 盒子 和 全部它是 内容 是 矿 ,
“库利奇夫人，那个盒子和里面的所有东西都是我的。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ji:ld] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] , " [ˈbraʊni] [sed] , [ˈstɜ:rnli] , [ˈfɒli] **and I demand that you yield it up to me , " Brownie said , sternly , fully** 和 我 要求 那 你 屈服 它 向上 到 我 , " 布朗尼 说 , 严厉地 , 完全 [ə'raʊzd] . **aroused** . 被唤醒 .

"我要求你把它交给我,"布朗尼严厉地说, 他完全被激起了欲望。
" [hɪr] [ðə; ði][mɪŋks] , [ˈmæmə] ; [du:] [dis'mɪs] [hɜ:r; hər] [ˈɪnstəntli] , " [kraɪd] [ˈɪzəbel] , [ˈæŋgrəli] . **" Hear the minx , mamma ; do dismiss her instantly , " cried Isabel , angrily .** " 听到 这 minx , 妈妈 ; 做 解雇 她 即刻 , " 哭 伊莎贝尔 , 愤怒地 .
"妈妈, 听听这个小妖精的话; 立刻把她赶走!"伊莎贝尔生气地喊道。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [mɪs] [ˈdʌgləs] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] , " **" You cannot have them , Miss Douglas , until you prove that they are yours , "** " 你 不能 有 他们 , 错过 道格拉斯 , 直到 你 证明 那 他们 是 你的 , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] , **returned Mrs . Coolidge ,** 返回 太太 . 柯立芝 ,

"道格拉斯小姐, 在你证明这些东西是你的之前, 你不能拿走它们,"柯立芝夫人回答道。
[ˈfɜ:rmli] , [ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [kloʊzd] [ðə; ði][ba:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] . **firmly , and she closed the box with a snap .** 牢牢 , 和 她 关闭 这 盒子 和 一个 折断 .
她用力地合上了盒子, 啪的一声关上了。

" [ðen] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ˈli:g(ə)l] [ˈmeɪʒərz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜ:rnd] **" Then I shall be obliged to take legal measures to obtain them , " returned** " 然后 我 将 是 有义务 到 拿 合法的 措施 到 获得 他们 , " 返回 [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , **the young girl ,** 这 年轻的 女孩 ,

"那么我就不得不采取法律手段来获得它们了,"小女孩回答道。
[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . **with decision .** 和 决定 .
她毫不犹豫地做出了决定。

" [ha:] , [ha:] ! [hɪr] [hɜ:r; hər] , [ˈmæmə] . **" Ha , ha ! hear her , mamma .** " 哈 , 哈 ! 听到 她 , 妈妈 .
"哈哈! 妈妈, 听见她说话了。"
[fɪ:; fɪ] [spi:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] , **She speaks like a princess ,** 她 说话 喜欢 一个 公主 ,

她说话像个公主,
[ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [sez] [fɪ:; fɪ][æɪ; əɪ] [kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][æən; ən][end] , **and she says she shall consider her engagement with you at an end ,** 和 她 说道 她 将 考虑 她 订婚 和 你 在 一个 结尾 ,

她说她将考虑解除与你的婚约。
[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɪ:; fɪ][ˈoʊnli][kæn; kən] [dɪ'saɪd] , " [kraɪd] [ˈɪzəbel] , [ˈæktʃuəli] **as if that were a matter she only can decide , " cried Isabel , actually** 作为 如果 那 是 一个 事情 她 仅有的 能 决定 , " 哭 伊莎贝尔 , 实际上 [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] . **quivering with rage .** 颤抖 和 愤怒 .

"好像只有她才能决定这件事似的,"伊莎贝尔喊道, 气得浑身颤抖。

[ˈbraʊni] [ˈnɒtɪst] [hɜːr; həɹ][baɪ] [ˈniːðər] [wɜːrd][nɔːr] [lʊk] .
Brownie noticed her by neither word nor look .
布朗尼 注意到 她 经过 两者都不 单词 也不 看 .

布朗尼既没有注意到她，也没有注意到她。

[əˈdresɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [əˈɡen] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Addressing Mrs . Coolidge again very gently , she said :
解决 太太 . 柯立芝 再次 非常 轻轻地 , 她 说 :

她再次非常温和地对柯立芝夫人说道：

“ [wʌns] [mɔːr] , [ˈmædəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [ˈprɔːpərti] ?
“ **Once more , madam , will you give up my property ?**
” 一次 更多的 , 女士 , 将要 你 给 向上 我的 财产 ?

“夫人，您能再一次放弃我的财产吗？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [soʊ] [ɪmˈperətɪvli] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈstæɡərd] ,
“ **She spoke so imperatively that for a moment the woman was staggered ,**
” 她 辐 所以 必须 那 为了 一个 片刻 这 女士 曾是 交错 ,

她说话的语气如此不容置疑，以至于那女人一时之间都有些不知所措。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ʃiːld] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər] ,
and began to think she had better yield the point , for ,
和 开始 到 思考 她 有 更好的 屈服 这 观点 , 为了 ,

她开始觉得最好还是让步，因为，

[ɪf] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn] [əˈfi(ə)l] [eɪd] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd]
if the girl should call in official aid , it might make things very awkward and
如果 这 女孩 应该 称呼 在 官方的 援助 , 它 可能 制作 事物 非常 尴尬的 和

[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

如果女孩寻求官方帮助，可能会使事情变得非常尴尬和不愉快。

[ˈɪzəbel] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˌɪndɪˈsɪʒn] , [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr] :
Isabel saw her mother's indecision , and , stooping , she whispered in her ear :
伊莎贝尔 锯 她 母亲的 优柔寡断 , 和 , 弯腰 , 她 低声说道 在 她 耳朵 :

伊莎贝尔看出母亲犹豫不决，便弯下腰，在她耳边低语道：

“ [dəʊnt][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈmæmə] ; [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈpɑːpə] [kʌmz] , [æt; ət] [liːst] . ”
“ **Don't you do it , mamma ; wait until papa comes , at least .** ”
” 不 你 做 它 , 妈妈 ; 等待 直到 爸爸 来 , 在 至少 . ”

“妈妈，别做，至少等爸爸回来。”

[juː; jʊ] [praɪz] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈhaɪli] ?
“ **You prize them very highly ?**
” 你 奖 他们 非常 高度 ?

你非常珍视它们吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔːt] .
“ **Mrs . Coolidge asked , after a moment's thought .**
” 太太 . 柯立芝 问 , 后 一个 瞬间 想法 .

“柯立芝夫人沉思片刻后问道。”

“ [aɪ][duː] . ”
“ **I do .** ”
” 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][nɑːt][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ɪn][jʊɹ; jər] [pəˈzɪ(ə)n] ;
“ **They are not suitable for you to wear in your position ;**
” 他们 是 不是 合适的 为了 你 到 穿 在 你的 位置 ;

“以你的身份，这些衣服并不适合你穿；

[jʊː; jʊ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈstoʊləŋ] [ˈprɑːpərti] ？

You assert that I have stolen property ？
你 断言 那 我 有 被盗 财产 ？

你声称我偷窃了财物？

” [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [feɪs] [gruː] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [ʃæft] 。

” The woman's face grew crimson with rage at this shaft 。
” 这 女性的 脸 生长 赤红 和 愤怒 在 这 轴 。

“看到这番话，女人的脸涨得通红。”

“ [jʊː; jʊ][kæŋ; kən] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ， [mɪs] [ˈdʌɡləs] ， [jɔː; jər] [ˈɪnsələns] [ɪz] [ɪnˈsʌfrəbl] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
“ You can leave the room , Miss Douglas , your insolence is insufferable , ” she cried
” 你 能 离开 这 房间 ， 错过 道格拉斯 ， 你的 傲慢 是 令人难以忍受的 ， ” 她 哭
，
，
，

“道格拉斯小姐，你可以离开房间了，你的傲慢无礼令人无法忍受！”她喊道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪŋɡər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] 。

rising and pointing with her shaking finger to the door 。
上升 和 指向 和 她 摇晃 手指 到 这 门 。

她站起身，颤抖着手指向门口。

“ [jʊː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [ˈmædəm] ； [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ， [ənˈles] [jʊː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][maɪ]
“ You understand me , madam ; I shall take the law , unless you give me my
” 你 理解 我 ， 女士 ； 我 将 拿 这 法律 ， 除非 你 给 我 我的
[ˈprɑːpərti] ，
property ；
财产 ；

“夫人，您明白我的意思；除非您把我的财产还给我，否则我将诉诸法律。”

” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] , [ˈkɑːmli] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
” returned the young girl , calmly confronting her , and taking no notice of
” 返回 这 年轻的 女孩 ， 平静地 面对 她 ， 和 采取 不 注意 的
[hɜːr; hər] [kəˈmænd] 。

her command 。
她 命令 。

”小女孩平静地回答道，面对着她，完全无视她的命令。

“ [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] ， [ðen] ； [juːɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [jʊː; jʊ][duː] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ]
“ Take the law , then ; you'll have a fight of it , if you do , let me tell you
” 拿 这 法律 ， 然后 ； 你会 有 一个 斗争 的 它 ， 如果 你 做 ， 让 我 告诉 你
，
，
，

“那就去诉诸法律吧；如果你这么做，我告诉你，你会遇到麻烦的。”

[fɔːr; fər][noʊ][wʌŋ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ， [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪsˈmɪst]
for no one will believe the tale of a governess , who has been dismissed
为了 不 一 将要 相信 这 故事 的 一个 家庭教师 ， WHO 有 到过 解雇
[fɔːr; fər] [ʌnˈwɜːrðɪ] [kənˈdʌkt] 。

for unworthy conduct 。
为了 不配 执行 。

因为没有人会相信一个因行为不端而被解雇的家庭教师的故事。

[naʊ] ， [goʊ] ！
Now , go ！
现在 ， 去 ！

现在，走吧！

” [kraɪd] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['wʊmən] , [ˈɔ:lmʊst] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
“ **cried the irate woman , almost beside herself with passion .**
“ 哭 这 愤怒 女士 , 几乎 旁 她自己 和 热情 .
“愤怒的女人喊道，几乎激动得失去了理智。”

[ˈbraʊni] [ˈʌtəd] [noʊ] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [laɪk] [ə; ei] [kwi:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət] [wʌns]
Brownie uttered no words , but walked like a queen from the room ; but once
布朗尼 说出 不 字 , 但 步行 喜欢 一个 女王 从 这 房间 ; 但 一次
[wɪ'dɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
within her own ,
之内 她 自己的 ,
布朗尼一言不发，像女王一样走出了房间；但一旦回到她自己的房间，

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ˈʌtərli] .
she broke down utterly .
她 打破 向下 完全地 .
她彻底崩溃了。

[tu:; tə] [lu:z] [ðoʊz] ['treʒərz] ,
To lose those treasures ,
到 失去 那些 宝藏 ,
失去那些珍宝，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - ['broʊkən] [ənt] ['dɔ:ɪŋ] [ɔ:l]
which had been the silent companions of her heart - broken aunt during all
哪个 有 到过 这 沉默的 同伴 的 她 心 - 破碎的 阿姨 期间 全部
[ðoʊz] ['loʊnli] ['jɪrz] ,
those lonely years ,
那些 孤独 年 ,
在那些孤独的岁月里，它们一直是她心碎的姑妈默默陪伴的伙伴。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'spə] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and around which clustered so much of hope and despair , was more than
和 大约 哪个 聚类 所以 很多 的 希望 和 绝望 , 曾是 更多的 比
[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] .
she could bear .
她 可以 熊 .
而围绕着这片聚集了如此多希望和绝望的地方，是她无法承受的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [tʃeɪn] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɡoʊldən] [ki:] ,
The little chain , too , with its golden key ,
这 小的 链 , 也 , 和 它是 金的 钥匙 ,
还有那条小链子，以及它的金钥匙，

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ənt] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [wer] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] , [ðæt] , [tu:] ,
which her aunt had told her to wear as long as she lived , that , too ,
哪个 她 阿姨 有 讲述 她 到 穿 作为 长的 作为 她 居住地 , 那 , 也 ,
她姑姑曾嘱咐她终生都要戴着那件东西，也是。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kru:əl] ['wɪmɪn] .
was in the power of those cruel women .
曾是 在 这 力量 的 那些 残忍的 女性 .
这一切都掌握在那些残忍的女人手中。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['nɪrli] [waɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] .
She grew nearly wild over the thought of her loss .
她 生长 几乎 荒野 超过 这 想法 的 她 损失 .
一想到失去自己，她就几乎疯了。

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ə'gen] — [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get]
She must have them again — she would have them , but how to get
她 必须 有 他们 再次 — 她 会 有 他们 , 但 如何 到 得到
[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
them was the question .
他们 曾是 这 问题 .
她一定要再得到它们——她肯定能得到它们，但问题是如何得到它们。

[ʃiː, ʃɪ][riːəlaɪzd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .
She realized all the difficulties which lay in her path .
她 已实现 全部 这 困难 哪个 躺 在 她 小路 .
她意识到自己前进道路上的所有困难。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrən] [lənd] ,
She was a stranger in this foreign land ,
她 曾是 一个 陌生人 在 这 外国的 土地 ,
她身处异乡，是个陌生人。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [frend] [aʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['fæməli][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .
without a friend outside the family to whom to turn in her hour of need .
没有 一个 朋友 外部 这 家庭 到 谁 到 转动 在 她 小时 的 需要 .
除了家人之外，她没有其他朋友可以在危难之际求助。

[ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [lɔː] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['θreɪnd] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]
If she should take the law , as she had threatened , no one would believe the
如果 她 应该 拿 这 法律 , 作为 她 有 威胁 , 不 一 会 相信 这
[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,
如果她真的像她威胁的那样诉诸法律，那就没人会相信她的故事了。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] [hæd; həd] [sed] .
as Mrs . Coolidge had said .
作为 太太 . 柯立芝 有 说 .
正如柯立芝夫人所说。

['oʊnli] ['ɪzəbel][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst][træən'spaɪəd] ,
Only Isabel and her mother knew anything of what had just transpired ,
仅有的 伊莎贝尔 和 她 母亲 知道 任何事物 的 什么 有 只是 发生了 ,
只有伊莎贝尔和她母亲知道刚才发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'naɪ][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] , -
and if they should deny her statement , 97
和 如果 他们 应该 否定 她 陈述 , -
如果他们否认她的陈述，97

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃɪ] [help] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ] [pʊr]
how could she help herself , and who , indeed , would believe that a poor
如何 可以 她 帮助 她自己 , 和 WHO , 的确 , 会 相信 那 一个 贫穷的
[ˈɡʌvərnəs] [oʊnd] [sʌtʃ] ['væljuəblz] ?
governess owned such valuables ?
家庭教师 拥有 这样的 贵重物品 ?
她怎能不让自己身怀绝技？而且，谁又会相信一个贫穷的家庭教师会拥有如此贵重的物品呢？

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['hoʊpləs] [hɜːr; hər] [keɪs] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .
The more she thought the more hopeless her case seemed to become .
这 更多的 她 想法 这 更多的 绝望 她 案件 似乎 到 变得 .
她越想越觉得自己的处境毫无希望。

[wʌns][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [ɪŋ,vɑ:lən'terəli] [tu:; tə]['eɪdrɪən] - ; [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd]
Once her thoughts turned involuntarily to Adrian Dredmond ; perhaps he would
一次 她 想法 转向 不由自主 到 阿德里安 德雷德蒙德 ; 也许 他 会

[help][hɜ:r; hər] .
help her :
帮助 她 :

她的思绪不由自主地转向了艾德里安·德雷德蒙德；或许他能帮帮她。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['meɪdənli] ['delɪkəsi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] ['si:kɪŋ] [eɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]
But her maidenly delicacy recoiled from seeking aid from him , a
但 她 少女 美味 反冲 从 寻求 援助 从 他 , 一个

['streɪndʒər] .
stranger :
陌生人 :

但她少女的娇柔让她抗拒向他这个陌生人寻求帮助。

[wer] [[ʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][goʊ] ?
Where should she go ?
在哪里 应该 她 去 ?

她应该去哪里？

[wʌt] [[ʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][du:] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办？

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv]
DECLARATION OF LOVE
宣言 的 爱

爱的宣言

[waɪl] ['braʊni] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] [ə'ləʊn] ,
While Brownie was weeping out her misery alone ,
尽管 布朗尼 曾是 哭泣 出去 她 苦难 独自的 ,

当布朗尼独自一人哭泣倾诉她的悲伤时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][plæn] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] , [ˈɪzəbel] ['ku:lɪdʒ] [ænd; ənd]
and trying to plan what was best for the future , Isabel Coolidge and
和 尝试 到 计划 什么 曾是 最好的 为了 这 未来 , 伊莎贝尔 柯立芝 和

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,
her mother were examining ,
她 母亲 是 检查 ,

为了规划出对未来最有利的方案，伊莎贝尔·柯立芝和她的母亲正在研究：

[mɔ:r] [æt; ət][ðer; ðər] ['li:ʒər] , [ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] ,
more at their leisure , the beautiful ornaments ,
更多的 在 他们的 闲暇 , 这 美丽的 装饰品 ,

在闲暇之余，他们可以欣赏美丽的饰品。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ]
which had so excited their admiration and astonishment and which they
哪个 有 所以 兴奋的 他们的 钦佩 和 惊讶 和 哪个 他们

[bəʊθ] [brɪ'gæən] [naʊ] [tu:; tə] ['kʌvət] .
both began now to covet .
两个都 开始 现在 到 贪图 .

这曾让他们无比钦佩和惊叹，而现在，他们两人都开始渴望拥有它。

[ˈɪzəbel] [traɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈseprət] [piːs] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] .
Isabel tried the effect of each separate piece upon herself .

伊莎贝尔 尝试 这 影响 的 每个 分离 片 之上 她自己 .
伊莎贝尔分别尝试了每件饰品对她的效果。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈdʒʌstɪs] , [ðeɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][hæd; həd] [bɪn]
To do the two women justice , they really believed that the jewels had been
到 做 这 二 女性 正义 , 他们 真的 相信 那 这 珠宝 有 到过
[ˈstəʊlən] .
stolen .
被盗 .

公平地说, 这两位女士真的相信这些珠宝是被偷的。

“ [ˈmæmə] , [ðɪs] [tiˈɑːrə][ʌv; əv] [əʊplz] , [pɜːrɪlz] ,
“ **Mamma , this tiara of opals , pearls ,**
“ 妈妈 , 这 头饰 的 蛋白石 , 珍珠 ,

“妈妈, 这顶蛋白石、珍珠组成的皇冠,

[ænd; ænd][ˈdaɪəmənds] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [wer] [nekst] [ˈwenzdeɪ] [naɪt]
and diamonds will be just the thing for me to wear next Wednesday night
和 钻石 将要 是 只是 这 事物 为了 我 到 穿 下一个 周三 夜晚
[æt; ət] [ˈleɪdi] - ;
at Lady Peasewell's ;
在 女士 - ;

下周三晚上在皮斯韦尔夫人家, 我打算戴上钻石首饰;

[siː] [haʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
see how becoming it is .
看 如何 成为 它 是 .

看看它多么合适。

“ [ænd; ænd] [ˈɪzəbel] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
“ **And Isabel turned from the mirror ,**
“ 和 伊莎贝尔 转向 从 这 镜子 ,

伊莎贝尔转过身, 不再看镜子。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvænəti][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] [ˈaʊər] .
where she had been catering to her vanity for the last half hour .
在哪里 她 有 到过 餐饮服务 到 她 虚荣 为了 这 最后 的 一半 小时 .

过去半小时, 她一直在满足自己的虚荣心。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] , [maɪ] [dɪr] ;
“ **It is lovely , my dear ;**
“ 它 是 迷人的 , 我的 亲爱的 ;

“它真漂亮, 亲爱的;

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [aɪ ˈtiː] .
but I doubt whether your father will be willing you should wear it .
但 我 怀疑 无论 你的 父亲 将要 是 愿意的 你 应该 穿 它 .

但我怀疑你父亲是否会同意你戴上它。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər][pɪˈkjuːliər] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
His ideas are peculiar , you know . “
他的 想法 是 奇特 , 你 知道 . “

你知道, 他的想法很奇特。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] , [ˈmæmə] .
“ **He won't be here , mamma .**
“ 他 惯于 是 这里 , 妈妈 .

“他不会在这里了, 妈妈。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʊd; ʊəd] [nɑːt] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] ;
You know he said he should not be home for a week or ten days ;
你 知道 他 说 他 应该 不是 是 家 为了 一个 星期 或者 十 天 ;
你知道他说过他应该一周或十天不能回家;

[soʊ] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
so he need not know anything about it .”
所以 他 需要 不是 知道 任何事物 关于 它 . “
所以他无需了解此事。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [æɪ; ət] [ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
“ I am at a loss to know whether it is best to tell him anything about
” 我 是 在 一个 损失 到 知道 无论 它 是 最好的 到 告诉 他 任何事物 关于
[ðɪs] [əˈfer] ,
this affair ,
这 事务 ,
“我不知道是否应该把这件事告诉他。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [ˈmjuːzɪŋli] .
” said Mrs . Coolidge , musingly .
” 说 太太 . 柯立芝 , 若有所思地 .
“柯立芝夫人若有所思地说。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪkˈskjuːs] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈbaʊnsɪŋ] Miss98
” But what excuse will you give him for bouncing Miss98
” 但 什么 原谅 将要 你 给 他 为了 弹跳 Miss98
但你会给他什么借口来解释他为何拒绝Miss98?

[ˈdʌɡləs] ? ” [æskt] [ˈɪzəbel] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈjuːzɪŋ] [slæŋ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
Douglas ? ” asked Isabel , who had a taste for using slang once in a while .
道格拉斯 ? ” 问 伊莎贝尔 , WHO 有 一个 品尝 为了 使用 俚语 一次 在 一个 尽管 .
“道格拉斯? ”伊莎贝尔问道, 她偶尔喜欢用俚语。

“ [hɜːr; hər] [ˈɪnsələns] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hɜːr; hər]
” Her insolence to me ought to be a sufficient reason , I think , ” her
” 她 傲慢 到 我 应该 到 是 一个 充足的 原因 , 我 思考 , ” 她
[ˈmʌðər] [ˈænsər] ,
mother answered ,
母亲 回答 ,
“我认为, 她对我无礼的态度就足以构成充分的理由了,”她母亲回答说。

[ˈflʌʃɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ji] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] - [kiːn] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [ˈmænər] .
flushing as she recalled the governess ' keen shafts and haughty manner .
冲洗 作为 她 召回 这 家庭教师 - 敏锐的 轴 和 傲慢 方式 .
想起女家庭教师的尖锐目光和傲慢态度, 她不禁脸红了。

“ [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ; [waɪ] [nɑːt] [kiːp] [stiɪl]
” No one knows anything of the matter but you and I ; why not keep still
” 不 一 知道 任何事物 的 这 事情 但 你 和 我 ; 为什么 不是 保持 仍然
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
about it ?
关于 它 ?
“除了你我之外, 没有人知道这件事; 为什么不对此保持沉默呢? ”

” [ˈɜːdʒd] [ˈɪzəbel] , [ˈiːɡərli] .
” urged Isabel , eagerly .
” 敦促 伊莎贝尔 , 急切地 .
“伊莎贝尔急切地催促道。”

“ [maɪ] [ˈoʊnli] [fɪr] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔː] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [ˈθreɪnd] ,
” My only fear is , that she will take the law , as she threatened ,
” 我的 仅有的 害怕 是 , 那 她 将要 拿 这 法律 , 作为 她 威胁 ,
我唯一的担忧是, 她会像威胁的那样诉诸法律。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː; jə] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and then your father would have to know about it .
和 然后 你的 父亲 会 有 到 知道 关于 它 :
这样一来, 你父亲就不得不知道这件事了。

[brɪˈsɑːdz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [geɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Besides , he will be very angry at the way we gained possession of them ,
除了 , 他 将要 是 非常 生气的 在 这 方式 我们 获得 拥有 的 他们 ,
此外, 他会对我们获得它们的方式非常生气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
and then there will be no end of trouble .
和 然后 那里 将要 是 不 结尾 的 麻烦 :
那样的话, 麻烦就没完没了了。

[ʃiː; ʃi] [ˈveri] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈduːɪŋz] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɑːnərəb(ə)l]
” **She very well knew that if that day's doings became known to her honorable**
” 她 非常 出色地 知道 那 如果 那 天 行为 成为 已知 到 她 光荣的
[ˈhʌzbənd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtʃːrniŋ] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈdɒɡləs] ,
husband he would insist upon her returning the casket to Miss Douglas ,
丈夫 他 会 坚持 之上 她 返回 这 棺材 到 错过 道格拉斯 ,
她非常清楚, 如果当天发生的事情被她正直的丈夫知道, 他一定会坚持让她把棺材还给道格拉斯小姐。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and tell her that she was meddling with what was none of her
和 告诉 她 那 她 曾是 干预 和 什么 曾是 没有任何 的 她
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :

并告诉她, 她多管闲事, 这与她无关。
[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ræʃ] [ɪn] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
She began to fear that she had been rash in pursuing the course she had ,
她 开始 到 害怕 那 她 有 到过 皮疹 在 追求 这 课程 她 有 ,
她开始担心自己当初选择这条路是否过于草率。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrtɪli] [wɪft] [ðæt] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; həɹ] [ˈmedlsəm] [ˈfɪŋɡəɹz] [æt; ət]
and she heartily wished that Isabel had kept her meddling fingers at
和 她 衷心地 希望 那 伊莎贝尔 有 保留 她 好事 手指 在
[hoʊm] .
home .
家 :

她真心希望伊莎贝尔能把她那双爱管闲事的手留在家里。
[ænd; ənd] [jet] , [ˈevri] [taɪm] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [welθ] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
And yet , every time her eyes rested upon the glittering wealth with which
和 然而 , 每一个 时间 她 眼睛 休息 之上 这 闪闪发光 财富 和 哪个
[hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [tɔɪ] ,
her daughter was toying ,
她 女儿 曾是 玩具 ,
然而, 每当她的目光落在女儿把玩的那些闪闪发光的财富上时,

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm] [brɪˈkeɪm] [strɔːŋɡər] .
the desire to possess them became stronger .
这 欲望 到 具有 他们 成为 更强 :
占有它们的欲望越来越强烈。

” [ɔː] ! ” [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈɪzəbel] , “ [ʃiːl] [ˈnevər] [der] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
” **Pshaw ! ” returned Isabel , “ she'll never dare take the law , and , if she does ,**
” 呸 ! ” 返回 伊莎贝尔 , “ 壳 绝不 敢 拿 这 法律 , 和 , 如果 她 做 ,
“呸! ”伊莎贝尔回道, “她绝不敢触犯法律, 就算她敢,

[hu:] [wi] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hɜr] , [prə'veidiŋ] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['kænə:t] [bi:; bi] [faʊnd] ,
who will believe her , providing the jewels cannot be found ,
WHO 将要 相信 她 , 提供 这 珠宝 不能 是 成立 ,
如果找不到那些珠宝, 谁会相信她呢?

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌt] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]
and we are very much astonished and indignant at being accused of
和 我们 是 非常 很多 惊讶 和 愤怒 在 存在 被告 的
[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] !
taking them from her !
采取 他们 从 她 !
我们非常震惊和愤慨地被指控从她那里夺走这些东西!

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [geɪzd] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The two women gazed at each other in silence for a moment .**
" 这 二 女性 凝视 在 每个 其他 在 沉默 为了 一个 片刻 .
两个女人沉默地对视了一会儿。

" ['ɪzəbel] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [du:] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sti:lɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]
" **Isabel , you would not dare do such a thing — it would be stealing and lying**
" 伊莎贝尔 , 你 会 不是 敢 做 这样的 一个 事物 — 它 会 是 偷窃 和 说谎
,
.
,
"伊莎贝尔, 你不敢做这种事——那可是偷窃和撒谎啊! "

" [sed] [hɜ:r; hɜr] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **said her mother , in a whisper .**
" 说 她 母亲 , 在 一个 耳语 .
“她母亲低声说道。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['mæmə] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ˌkɑ:nʃi'lenʃəs] [ˌɔ:ltə'geðər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **Oh , no , mamma ; you are too conscientious altogether , " returned the girl ,**
" 哦 , 不 , 妈妈 ; 你 是 也 尽责的 共 , " 返回 这 女孩 ,
[ˈʃrʌŋɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [ˈʃəuldəz] ,
shrugging her shoulders ,
耸肩 她 肩膀 ,
“哦, 不, 妈妈; 您真是太认真了,”女孩耸了耸肩回答道。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɑ:n] [mɪs] - ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and trying on Miss Mehetabel's beautiful engagement ring at the same time .
和 尝试 在 错过 - 美丽的 订婚 戒指 在 这 相同的 时间 .
同时试戴梅赫塔贝尔小姐漂亮的订婚戒指。

" [wi:; wi][bəʊθ] [ə'gri:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['stəʊləŋ] ,
" **We both agree , " she went on , " that they have already been stolen ,**
" 我们 两个都 同意 , " 她 去 在 , " 那 他们 有 已经 到过 被盗 ,
她继续说道: “我们都同意, 它们已经被偷走了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈoʊnli] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
and we only take possession of them for a little while ,
和 我们 仅有的 拿 拥有 的 他们 为了 一个 小的 尽管 ,
我们只是暂时占有它们而已。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [tru:] ['oʊnər] .
until we can find the true owner .
直到 我们 能 寻找 这 真的 所有者 .
直到我们找到真正的主人为止。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm]
I'm sure I would give them up at once if we could find the person whom
我是 当然 我 会 给 他们 向上 在 一次 如果 我们 可以 寻找 这 人 谁
[ðeɪ] [brɪˈbɔːn] [tuː; tə] .
they belong to .
他们 属于 到 .

如果能找到失主，我肯定会立刻归还它们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈknaɪɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeʃn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
if we should acknowledge that we have them in our possession we should
如果 我们 应该 承认 那 我们 有 他们 在 我们的 拥有 我们 应该
[hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
have to give them up ,
有 到 给 他们 向上 ,

如果我们承认我们拥有它们，我们就应该交出它们。

[ænd; ənd] , [ˈweðər] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [pruːvd] [hɜːr; hər] [ˈpraɪ.pərti] [ɔːr] [naːt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðem; ðəm]
and , whether Miss Douglas proved her property or not , we should lose them
和 , 无论 错过 道格拉斯 已证实 她 财产 或者 不是 , 我们 应该 失去 他们
.
:
.

无论道格拉斯小姐是否证明了她的财产，我们都应该失去它们。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , -
At any rate , 99
在 任何 速度 , -

总之，99

[let] [juː ˈes] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] . "
let us hold on to them , and wait a while to see what she will do . "
让 我们 抓住 在 到 他们 , 和 等待 一个 尽管 到 看 什么 她 将要 做 . "
我们先把这些东西留着，等一段时间看看她会怎么做。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [naːt] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] , [ˈɪzəbel] ;
"**I am afraid it will not do for you to wear them , Isabel ;**
" 我 是 害怕的 它 将要 不是 做 为了 你 到 穿 他们 , 伊莎贝尔 ;
"恐怕你穿它们不太合适，伊莎贝尔；

[juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [brɪˈbɔːn] , [hɪr] [ɪn] [ˈlʌndən] . "
you may meet the very person to whom they belong , here in London . "
你 可能 见面 这 非常 人 到 谁 他们 属于 , 这里 在 伦敦 . "
你或许会在伦敦遇到这些物品的主人。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ðen] , [ˈmæmə] ;
"**So much the better , then , mamma ;**
" 所以 很多 这 更好的 , 然后 , 妈妈 ;
"那当然好多了，妈妈；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [raɪt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈdʌɡləs] ,
we shall know that we did right in taking them from Miss Douglas ,
我们 将 知道 那 我们 做过 正确的 在 采取 他们 从 错过 道格拉斯 ,
我们将会知道，从道格拉斯小姐那里拿走它们是正确的。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ekspləˈneɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm] .
and can make our explanations and restore them .
和 能 制作 我们的 解释 和 恢复 他们 .
并且可以做出解释并恢复它们。

[aɪˈtiː] [straɪks] [emˈiː] [ðæt] [maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [wʌn] , [ˈæftər][ɔːl] ,
It strikes me that my suggestion is a very wise one , after all ,
它 罢工 我 那 我的 建议 是 一个 非常 明智的 一 , 后 全部 ,
我觉得我的建议其实非常明智。

" [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
" concluded the artful girl , who was determined to keep the jewels .
" 结束 这 巧 女孩 , WHO 曾是 决定 到 保持 这 珠宝 .
“精明的女孩总结道，她决心要保住这些珠宝。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第7/19页

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [ɪɡ'zæktli] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ; [ə'bʌv] [ɔːl]
“ **You may be right , but I don't feel exactly easy about the matter ; above all**
“ 你 可能 是 正确的 , 但 我 不 感觉 确切地 简单的 关于 这 事情 ; 多于 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“你或许是对的, 但我对此并不感到安心; 最重要的是,

[dəʊnt] [let] ['wɪlbə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , “ [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] ,
don't let Wilbur know anything about it , “ returned Mrs . Coolidge ,
不 让 威尔伯 知道 任何事物 关于 它 , “ 返回 太太 . 柯立芝 ,

“千万别让威尔伯知道这件事,”柯立芝夫人回答道。

[fɪərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
fearing more and more that there might be trouble ahead for them .
害怕 更多的 和 更多的 那 那里 可能 是 麻烦 前方 为了 他们 .

他们越来越担心自己未来可能会遇到麻烦。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mʌðər] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz] [aɪ] [brɪ'gæn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [aɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
“ **No , indeed , mother , and , as I began this business , I'll take charge of**
“ 不 , 的确 , 母亲 , 和 , 作为 我 开始 这 商业 , 患病的 拿 收费 的
[ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
these jewels ,
这些 珠宝 ,

“不, 母亲, 的确如此。既然是我创办了这家公司, 这些珠宝就由我来保管。”

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [niːd] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] .
and you need know nothing about them , if your conscience is troubling you .
和 你 需要 知道 没有什么 关于 他们 , 如果 你的 良心 是 令人不安的 你 .

如果你的良心受到谴责, 你完全不必了解他们。

“ ['ɪzəbel] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæskɪt] , [[ʌt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
“ **Isabel replaced the jewels in the casket , shut it , and , with a laugh ,**
“ 伊莎贝尔 替换 这 珠宝 在 这 棺材 , 关闭 它 , 和 , 和 一个 笑 ,

伊莎贝尔把珠宝放回棺材里, 关上棺材, 然后笑着说:

[ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
started for her own room .
开始 为了 她 自己的 房间 .

她开始回自己的房间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ə'dʒɑːr] ['evər] [sɪns] ['braʊni] [went] [aʊt] , [ʃiː; ʃi]
As she opened the door , which had stood ajar ever since Brownie went out , she
作为 她 打开 这 门 , 哪个 有 站立 半开 曾经 自从 布朗尼 去 出去 , 她
[ɪn'kaʊntər] ['wɪlbə] ,
encountered Wilbur ,
遭遇 威尔伯 ,

她打开门, 门自从布朗尼出去后就一直半开着, 这时她遇到了威尔伯。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .

面对面。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [feɪst] [æn; ən] [ˈælɪɡətər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
She would rather have faced an alligator at that moment .
 她 会 相当 有 面对 一个 鳄鱼 在 那 片刻 .

那一刻，她宁愿面对的是一只鳄鱼。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɪʃ] [ˈwɪlbə] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ]
“ What is it you don't wish Wilbur to know , and what jewels are you
 “ 什么 是 它 你 不 希望 威尔伯 到 知道 , 和 什么 珠宝 是 你
 [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
talking about ?
 说 关于 ?

“你不想让威尔伯知道什么？你说的珠宝又是什么？”

“ [hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [diˈmɑːndɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɑːrd] [hɜːr; hər] [ˈpæsɪdʒ] .
“ he smilingly demanded , as he barred her passage .
 “ 他 微笑着 要求 , 作为 他 禁止 她 通道 .

他笑着拦住她，问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [læst] [riˈmaːks] .
He had come up just in time to hear their last remarks .
 他 有 来 向上 只是 在 时间 到 听到 他们的 最后的 评论 .

他赶到时，正好听到了他们的最后发言。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈsiːkrət] , “ [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔːf] [ˈpleɪfəli] ,
“ That is my secret , “ she replied , trying to turn the matter off playfully ,
 “ 那 是 我的 秘密 , “ 她 回复 , 尝试 到 转动 这 事情 离开 嬉戏地 ,

“这是我的秘密，”她回答道，试图用玩笑的语气转移话题。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - [ˈhæməər] .
though her heart was beating like a trip - hammer .
 尽管 她 心 曾是 殴打 喜欢 一个 旅行 - 锤 .

虽然她的心跳得像三锤子一样剧烈。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] [ðæt] [bɔːks] ?
“ Are they in that box ?
 “ 是 他们 在 那 盒子 ?

“它们在那个盒子里吗？”

[let] [lem ˈiː] [siː] .
Let me see .
 让 我 看 .

让我看看。

“ [bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm]
“ Before she hardly knew what he was about , he had taken it from
 “ 前 她 几乎 知道 什么 他 曾是 关于 , 他 有 已采取 它 从
 [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
her and opened it .
 她 和 打开 它 .

“她还没来得及弄明白他的意图，他就从她手里拿走了它，并打开了它。”

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðiːz] ?
“ Where did you get these ?
 “ 在哪里 做过 你 得到 这些 ?

“这些东西你是从哪里弄来的？”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] .
“ he asked , in great surprise .
 “ 他 问 , 在 伟大的 惊喜 .

“他惊讶地问道。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɔ:roʊd] , ” [ˈɪzəbel] [rɪˈplaɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk] .
“ **They are borrowed** , ” **Isabel replied** , **giving her mother a significant look** .
“ 他们 是 借来的 , ” 伊莎贝尔 回复 , 给予 她 母亲 一个 重要的 看 .
“是借来的,”伊莎贝尔回答道, 意味深长地看了她母亲一眼。

“ [ˈbɔ:roʊd] ! [hu:] [kʊd; kəd] [lend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ **Borrowed ! who could lend such a valuable collection as this ?** ” **he asked** ,
“ 借来的 ! WHO 可以 借 这样的 一个 有价值的 收藏 作为 这 ? ” 他 问 ,
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ,
beginning to feel ,
开始 到 感觉 ,
“借来的! 谁会借出这么珍贵的藏品呢?”他问道, 开始感到不安。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] , [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nd:t] [raɪt] .
from their appearance , **that all was not right** .
从 他们的 外貌 , 那 全部 曾是 不是 正确的 .
从他们的外表来看, 情况不太对劲。

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] examined100
“ **Ah** , ” **he added** , **with a start** , **after he had examined100**
“ 啊 , ” 他 额外 , 和 一个 开始 , 后 他 有 examined100
“啊,”他猛地补充道, 此前他已经检查了100个。

[ðem; ðəm] [mɔ:r] [ˈkɛrfəli] , “ [hɪr] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈɔrnəmənts] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər]
them more carefully , ” **here are those ornaments which Miss Douglas wore the other**
他们 更多的 小心 , ” 这里 是 那些 装饰品 哪个 错过 道格拉斯 穿着 这 其他
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .
仔细地看它们, “这是道格拉斯小姐前几天晚上佩戴的那些饰品。”

[du:][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [tu:] ?
Do the others belong to her , **too ?**
做 这 其他的 属于 到 她 , 也 ?
其他的也是她的吗?

“ [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈsi:kɹət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
“ **They saw that it would be useless to try to keep their secret from him**
“ 他们 锯 那 它 会 是 无用 到 尝试 到 保持 他们的 秘密 从 他
,
.
,
他们意识到, 试图对他隐瞒秘密是徒劳的。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][hi:; hi] [dru:] [aɪˈti:] [ɔ:l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈlʌktənt] [lɪps] .
and little by little he drew it all from their reluctant lips .
和 小的 经过 小的 他 画 它 全部 从 他们的 不情愿的 嘴唇 .
他一点一点地从他们不情愿的嘴唇里套出了所有的话。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈnevər] [trɑ:d][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən] [ˈwɪlbə] [ˈku:lɪdʒ] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t]
A more indignant mortal never trod the earth than Wilbur Coolidge when he got
一个 更多的 愤怒 凡人 绝不 践踏 这 地球 比 威尔伯 柯立芝 什么时候 他 得到
[æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
at the truth of the matter .
在 这 真相 的 这 事情 .
当威尔伯·柯立芝了解到真相后, 世上恐怕无人比他更义愤填膺。

[hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][bi:; bi] [rɪˈtʃ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [mɪs] [ˈdʌɡləs] ,
He demanded that the jewels be returned at once to Miss Douglas ,
他 要求 那 这 珠宝 是 返回 在 一次 到 错过 道格拉斯 ,
他要求立即将珠宝归还给道格拉斯小姐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)] [əˈpɔ:lədʒi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and a suitable apology made for their insulting treatment of her .

和 一个 合适的 道歉 制成 为了 他们的 侮辱 治疗 的 她 .

并就他们对她的侮辱性对待作出了恰当的道歉。

[æn; ən][ˈæŋɡri] [si:n] [ɪnˈsju:d] , [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] [ˈfaɪnəli] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][baɪ] [ˈkʌmɪŋ]

An angry scene ensued , which Mrs . Coolidge finally put an end to by coming

一个 生气的 场景 随后 , 哪个 太太 . 柯立芝 最后 放 一个 结尾 到 经过 未来

[fɔ:rwərd] ,

forward ,

向前 ,

随后双方爆发了激烈的争吵，最终库利奇夫人挺身而出，制止了这场冲突。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:kɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər]

taking the casket from her son's hand , and locking it within her

采取 这 棺材 从 她 儿子的 手 , 和 锁定 它 之内 她

[ˈhʌzbəndz] [seɪf] ,

husband's safe ,

丈夫的 安全的 ,

她从儿子手中接过棺材，把它锁进了丈夫的保险箱里。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

which stood in the room .

哪个 站立 在 这 房间 .

它就立在房间里。

“ [naʊ] , [ˈwɪlbə] , [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈæŋɡrəli] ,

“ Now , Wilbur , be so kind as to hold your tongue , ” she said , angrily ,

“ 现在 , 威尔伯 , 是 所以 种类 作为 到 抓住 你的 舌头 , ” 她 说 , 愤怒地 ,

“威尔伯，你最好闭嘴！”她生气地说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡɜ:rl] .

“ you have made a fool of yourself with this girl .

“ 你 有 制成 一个 傻子 的 你自己 和 这 女孩 .

你在这个女孩面前出丑了。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈtɜ:rn] ,

I intended to keep these things until your father returns ,

我 故意的 到 保持 这些 事物 直到 你的 父亲 返回 ,

我打算把这些东西留到你父亲回来再用。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [bɪˈli:vz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈɡʌvərnəs] [keɪm] [baɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈlɔ:fəli] . ”

and see if he believes a poor governess came by these things lawfully . ”

和 看 如果 他 相信 一个 贫穷的 家庭教师 来了 经过 这些 事物 合法地 . ”

看看他是否相信一个贫穷的家庭教师能合法地得到这些东西。

“ [ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][ˈregjələr][ˈtaɪərənts] ,

“ You women are regular tyrants ,

“ 你 女性 是 常规的 暴君 ,

“你们女人简直就是暴君，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [wen] [ˈfɑ:ðər] [dʌz] [rɪˈtɜ:rn] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

and I reckon when father does return there will be a different state of things

和 我 估计 什么时候 父亲 做 返回 那里 将要 是 一个 不同的 状态 的 事物

,

;

,

我估计等父亲回来的时候，情况会不一样了。

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .

“ he replied , with flashing eyes .

“ 他 回复 , 和 闪烁 眼睛 .

他目光闪烁地回答道。

“ [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [maɪ] [sʌn] ;
“ Oblige me by dropping the subject , my son ;
“ 必须 我 经过 下降 这 主题 , 我的 儿子 ;

儿子, 请你不要再提这件事了;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪn] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] .
you are interfering in what does not concern you in the least ,” returned Mrs .
你 是 干扰 在 什么 做 不是 忧虑 你 在 这 至少 , “ 返回 太太 .
[ˈkuːlɪdʒ] , [ˈkəʊldli] .
Coolidge , coldly .
柯立芝 , 冷冷地 .

“你这是在干涉与你一点关系都没有的事情,”柯立芝夫人冷冷地回答道。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ˈmædəm] , [ˈmʌðər] [maɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː]
“ I shall make it my business , madam , mother mine , just as soon as the law
“ 我 将 制作 它 我的 商业 , 女士 , 母亲 矿 , 只是 作为 很快 作为 这 法律
[wɪl] [əˈlaʊ] ,
will allow ,
将要 允许 ,

“夫人, 母亲, 我一定会尽快把这件事办成我的事, 只要法律允许。”

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] , [əˈbjuːzd] [ˈdɑːrɪŋ] [wɪl] [let][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi][ˈæŋɡrəli] [left] [ðə; ði]
if the poor , abused darling will let me ,” he muttered , as he angrily left the
如果 这 贫穷的 , 受虐 亲爱的 将要 让 我 , “ 他 低声说道 , 作为 他 愤怒地 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“如果可怜的、受尽虐待的宝贝愿意让我这么做的话,”他一边嘟囔着, 一边愤怒地离开了房间。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈbraʊni] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
He watched for Brownie to come down all the evening , but she remained in
他 观看 为了 布朗尼 到 来 向下 全部 这 晚上 , 但 她 剩余 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
her own room ,
她 自己的 房间 ,

他整个晚上都在等布朗尼下来, 但她一直待在自己的房间里。

[tuː] [ˈʌtərli] [ˈmɪzrəb(ə)] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [miːt] [ˈeniwʌn] .
too utterly miserable to desire to meet anyone .
也 完全地 悲惨的 到 欲望 到 见面 任何人 .

痛苦不堪, 根本不想认识任何人。

[viˈoʊlə][ænd; ənd][ˈælmə] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [tiː] [taɪm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Viola and Alma inquired for her at tea time , but were told that she
中提琴 和 阿尔玛 询问 为了 她 在 茶 时间 , 但 是 讲述 那 她
[wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] ,
was indisposed ,
曾是 不适 ,

维奥拉和阿尔玛在下午茶时间打听她的下落, 但被告知她身体不适。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] .
and would not come down .
和 会 不是 来 向下 .

而且不肯下来。

[viˈoʊlə] [ˈæftərwərd] [stəʊl] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˌpleɪt] [ʌv; əv]
Viola afterward stole upstairs with a cup of tea and a tempting plate of
中提琴 之后 偷窃 楼上 和 一个 杯子 的 茶 和 一个 诱人的 盘子 的
[kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [təʊst] ,
cold chicken and toast ,
寒冷的 鸡 和 吐司 ,

随后, 维奥拉端着一杯茶和一盘诱人的冷鸡肉吐司, 悄悄地上了楼。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʌɡləs] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] ,
but Miss Douglas ' door was locked , and she could not gain admittance ,
但 错过 道格拉斯 - 门 曾是 已锁定 , 和 她 可以 不是 获得 准入 ,
但是道格拉斯小姐的门锁着, 她进不去。

[soʊ][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
so she was forced to take it back again to the dining - room .
所以 她 曾是 强制 到 拿 它 后退 再次 到 这 用餐 - 房间 .
所以她只好把它又带回餐厅。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrniŋ] ['mɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːpɪŋ] [ˌekspeɪ'dɪʃ(ə)n] ,
The next morning Mrs . Coolidge and Isabel started off on a shopping expedition ,
这 下一个 早晨 太太 : 柯立芝 和 伊莎贝尔 开始 离开 在 一个 购物 远征 ,
第二天早上, 柯立芝夫人和伊莎贝尔出发去购物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [droʊv] from101
and as the carriage drove from101
和 作为 这 运输 驾驶 from101
马车从101号驶来

[ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['wɪlbə] [ræŋ] [ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [bel] ,
the door , Wilbur rang the library bell ,
这 门 , 威尔伯 响铃 这 图书馆 钟 ,
门开了, 威尔伯按响了图书馆的门铃。

[ænd; ənd] [dɪ'zʌɪrd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][æsk] [mɪs] ['dʌɡləs] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and desired the servant who appeared to ask Miss Douglas to grant him a
和 想要的 这 仆人 WHO 出现 到 问 错过 道格拉斯 到 授予 他 一个
[fjuː] ['moʊmənts] - [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
few moments ' conversation .
很少 时刻 - 对话 .

他希望出现的仆人能请求道格拉斯小姐允许他与她交谈片刻。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ['dɪsə'pɪrd] ,
The young man was pale and excited , and after the servant disappeared ,
这 年轻的 男人 曾是 苍白 和 兴奋的 , 和 后 这 仆人 消失 ,
[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ['nɜːrvəsli] .
he walked the floor nervously .
他 步行 这 地面 紧张地 .

年轻人脸色苍白, 情绪激动, 仆人离开后, 他焦躁地在房间里来回踱步。

['braʊni] [suːn] [keɪm] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] ['hæɡərd] [ænd; ənd][wɑːn] , [hɜːr; hər][juːzuəli; juːzəli] [braɪt] [aɪz]
Brownie soon came down , looking haggard and wan , her usually bright eyes
布朗尼 很快 来了 向下 , 寻找 枯槁 和 万 , 她 通常 明亮的 眼睛
['hevi] [ænd; ənd] ['lʌstərɪs] ,
heavy and lusterless ,
重的 和 黯淡无光 ,

布朗尼很快下来了, 她看起来憔悴苍白, 平时明亮的眼睛也黯淡无光。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [dɑːrk] ['sɜːrkl] [ʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] .
and great dark circles underneath them .
和 伟大的 黑暗的 界 下 他们 .
眼睛下方还有很深的黑眼圈。

['wɪlbə] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Wilbur hastened forward to meet her as she opened the door .
威尔伯 加快 向前 到 见面 她 作为 她 打开 这 门 .
她打开门时, 威尔伯赶紧上前迎接她。

“ [maɪ] [daɪr] [mɪs] ['dʌɡləs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] ,
“ **My dear Miss Douglas , ” he said , flushing deeply ,**
” 我的 亲爱的 错过 道格拉斯 , ” 他 说 , 冲洗 深 ,
“我亲爱的道格拉斯小姐,”他说道, 脸涨得通红。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] ,
“ **I do not know what to say to you** ,
“ 我 做 不是 知道 什么 到 说 到 你 ,
我不知道该对你说什么,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [æt; ət][ðə; ði] ['tri:tmənt] [juː; jə]
but I am more indignant than I can express at the treatment you
但 我 是 更多的 愤怒 比 我 能 表达 在 这 治疗 你
[rɪ'siːvd] ['jestərdeɪ] .
received yesterday .
已收到 昨天 .
但我对你昨天受到的待遇感到无比愤慨。

“ ['braʊni] [smaɪld] ['waɪəli] , [ðoo] [hɜːr; həʀ][lɪps] ['kwɪvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [wɜːrdz] .
“ **Brownie smiled wearily , though her lips quivered at his kindly words** .
“ 布朗尼 微笑 疲劳 , 尽管 她 嘴唇 颤抖 在 他的 亲切地 字 .
布朗尼疲惫地笑了笑, 尽管他温柔的话语让她的嘴唇微微颤抖。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['sɪvəli] .
It was so comforting to be treated civilly .
它 曾是 所以 令人感到安慰 到 是 治疗 文明地 .
受到礼貌对待真是令人感到很欣慰。

“ [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fəʀ][juː; jə] , [mɪs] ['dʌŋləs] ?
“ **Can I do anything for you , Miss Douglas ?**
“ 能 我 做 任何事物 为了 你 , 错过 道格拉斯 ?
“我能为您做些什么吗, 道格拉斯小姐? ”

“ ['wɪlbə] [æskt] , ['iːgərli] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; həʀ] ['saːrəʊfl] [ə'pɪrəns] .
“ **Wilbur asked , eagerly , his heart deeply touched by her sorrowful appearance** .
“ 威尔伯 问 , 急切地 , 他的 心 深 感动 经过 她 悲伤 外貌 .
“威尔伯急切地问道, 她悲伤的神情深深打动了了他。”

“ [θæŋk] [juː; jə] ;
“ **Thank you ;**
“ 感谢 你 ;
“谢谢;

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔːr; jəʀ] ['paʊə] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] — [ɡɪv] [em 'iː]
I do not suppose it is in your power to do the one thing I wish — give me
我 做 不是 认为 它 是 在 你的 力量 到 做 这 一 事物 我 希望 — 给 我
[bæk] [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
back my jewels ,
后退 我的 珠宝 ,
我想你恐怕无力做到我唯一的愿望——把我的珠宝还给我。

[fɔːr; fəʀ] [ðeɪ] [ɑːr; əʀ][maɪn] , ['mɪstəʀ] . ['kuːlɪdʒ] ,
for they are mine , Mr . Coolidge ,
为了 他们 是 矿 , 先生 . 柯立芝 ,
因为它们是我的, 柯立芝先生。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'prɑːbəbl] [fɔːr; fəʀ][ə; eɪ] [pʊʀ] [gɜːrl][tuː; tə] [oʊn] [sʌtʃ] ['væljuəblz] , “
notwithstanding it seems improbable for a poor girl to own such valuables , ”
虽然 它 似乎 不太可能 为了 一个 贫穷的 女孩 到 自己的 这样的 贵重物品 , “
[fiː; ji] [rɪ'plaɪd] ,
she replied ,
她 回复 ,
“尽管一个贫穷的女孩拥有如此贵重的物品似乎不太可能,”她回答说。

[hɜːr; həʀ] ['kʌləʀ] ['raɪzɪŋ] .
her color rising .
她 颜色 上升 .
她的脸色渐渐红润起来。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ **I do not doubt it in the least , ” he answered , impulsively .**
“ 我 做 不是 怀疑 它 在 这 至少 , ” 他 回答 , 冲动地 .
“我对此毫不怀疑,”他脱口而出。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truːθ] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [brɪ'li:v] [em 'iː] ,
“ **I know that you are truth and purity itself , and , believe me ,**
“ 我 知道 那 你 是 真相 和 纯度 本身 , 和 , 相信 我 ,
“我知道你就是真理和纯洁的化身, 而且, 请相信我,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [jet] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] . ”
you shall yet have your own . ”
你 将 然而 有 你的 自己的 : ”
你终将拥有属于你自己的东西。

“ [ɑː] ! [kæn; kən][aɪ] ?
“ **Ah ! can I ?**
“ 啊 ! 能 我 ?
“啊! 我可以吗? ”

“ [ʃiː; ji] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌntɪd] ['bjʊ:ti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **she interrupted , her face lighting up with its wonted beauty for a moment .**
“ 她 中断 , 她 脸 灯光 向上 和 它是 惯常 美丽 为了 一个 片刻 .
她打断了她的话, 脸上瞬间绽放出往日的美丽光彩。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm] ,
Oh , how he loved her ; and how it thrilled him ,
哦 , 如何 他 喜爱 她 ; 和 如何 它 激动不已 他 ,
他多么爱她啊; 这让他多么心动!

[ðæt] ['eni] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)]
that any words of his should have the power to make her beautiful
那 任何 字 的 他的 应该 有 这 力量 到 制作 她 美丽的
['kaʊntənəns] ['braɪt(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
countenance brighten like that .
面容 提亮 喜欢 那 :
他的任何一句话都应该有这样的力量, 让她美丽的脸庞容光焕发。

“ [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes , you shall have them again , ” he said .**
“ 是的 , 你 将 有 他们 再次 , ” 他 说 :
“是的, 你们还会再拥有它们,”他说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'stɔːr] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **I cannot restore them to you to - day ,**
“ 我 不能 恢复 他们 到 你 到 - 天 ,
“我今天无法将它们归还给你,

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt]
but just as soon as my father returns I shall acquaint him with what
但 只是 作为 很快 作为 我的 父亲 返回 我 将 熟人 他 和 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] ,
has happened ,
有 发生 ,
但父亲一回来, 我就会把发生的事情告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] . ”
and he will see that justice is done . ”
和 他 将要 看 那 正义 是 完毕 : ”
他会确保正义得到伸张。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ˈbraʊni] [sed] , [əˈpri:ʃi:etɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
“ **Thank you** , ” **Brownie said , appreciating his kindness** ,
“ 感谢 你 , ” 布朗尼 说 , 欣赏 他的 仁慈 ,
“谢谢你,”布朗尼说道, 感谢他的好意。

[jet] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wʊd] [ˌaʊtˈwɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz]
yet fearing that his mother and sister would outwit him , and influence his
然而 害怕 那 他的 母亲 和 姐姐 会 智胜 他 , 和 影响 他的
[ˈfɑ:ðər] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] .
father against her .
父亲 反对 她 .

但他又担心母亲和姐姐会智胜他, 并影响父亲反对她。

“ [aɪ] [fi:l] [ˈdi:pli] [ˈmɔ:tɪfaɪd] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈdrɔ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **I feel deeply mortified** , ” **he went on , dropping his eyes** ,
“ 我 感觉 深 羞愧难当 , ” 他 去 在 , 下降 他的 眼睛 ,
“我感到非常羞愧,”他垂下眼帘, 继续说道。

“ [ðæt] [ˈeniwʌn] [hu:] [ɪz] [əˈkɪn] [tu:; tə] [em ˈi:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] of102
“ **that anyone who is akin to me should be guilty of102**
“ 那 任何人 WHO 是 类似的 到 我 应该 是 有罪的 of102
“凡与我相似的人都应犯102罪

[du:ɪŋ] [wʌt] [maɪ] [ˈsɪstər] [dɪd] [ˈjestərdeɪ] ;
doing what my sister did yesterday ;
正在做 什么 我的 姐姐 做过 昨天 ;

做我姐姐昨天做的事;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [wɪt] [ju:; jʊ] [ˈæftərwərd] [rɪˈsi:vɪd] — [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [ɪkˈskju:s]
and the treatment which you afterward received — there can be no excuse
和 这 治疗 哪个 你 之后 已收到 — 那里 能 是 不 原谅
[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] . “
for it . ”
为了 它 . ”

而你之后所受到的待遇——这是没有任何借口的。”

“ [du:] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [pæst] [ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi]
“ **Do not speak of it again , Mr . Coolidge ; it is past and cannot be**
“ 做 不是 说话 的 它 再次 , 先生 . 柯立芝 ; 它 是 过去的 和 不能 是
[rɪˈkɔ:ld] .
recalled .
召回 .

“库利奇先生, 请不要再提这件事了; 它已经过去了, 无法挽回。”

[jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [hæv; həv] [ˈlaɪtnd] [maɪ] [hɑ:rt] [ɔ:lˈredi] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ɡoʊ]
Your kindness and sympathy have lightened my heart already ; and as I go
你的 仁慈 和 同情 有 轻度 我的 心 已经 ; 和 作为 我 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

您的善意和同情已经让我倍感温暖; 在我离开之际,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ɪˈsti:m] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] . “
it will be a comfort to know that I have your esteem and friendship . ”
它 将要 是 一个 舒适 到 知道 那 我 有 你的 尊重 和 友谊 . ”

得知您如此尊重我、与我交好, 我感到非常欣慰。

“ [ɡoʊ] [əˈweɪ] !
“ **Go away !**
“ 去 离开 !

“离开!”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [hi:; hi] [æskt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['stɑ:rtld] .
" he asked looking up startled .
" 他 问 寻找 向上 惊慌 .

他抬起头，惊愕地问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
His mother had not told him that she was going away .
他的 母亲 有 不是 讲述 他 那 她 曾是 去 离开 .

他母亲没有告诉他她要离开。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wer] [maɪ] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [ɑ:r; ər]
" Surely you do not think that I would remain where my truth and honesty are
" 一定 你 做 不是 思考 那 我 会 保持 在哪里 我的 真相 和 诚实 是
[kɔ:ld] [ɪn] ['kwɛstʃən] !
called in question !
称为 在 问题 !

“你肯定认为我会留在我的诚实和正直受到质疑的地方吧！”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" she replied , with dignity .
" 她 回复 , 和 尊严 .

她端庄地回答道。

" [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] ? " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
" Where will you go ? " and his brow contracted with pain .
" 在哪里 将要 你 去 ? " 和 他的 眉头 合同 和 疼痛 .

“你要去哪里？”他眉头紧锁，痛苦地皱了起来。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] ; [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['fɔ:li] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [nu:] .
She could not stay ; it were folly to think of it , he knew .
她 可以 不是 停留 ; 它 是 蠢事 到 思考 的 它 , 他 知道 .

她不能留下来；他知道，想这件事是愚蠢的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hevəns] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][gəʊ] .
But it was like taking the sun from the heavens to have her go .
但 它 曾是 喜欢 采取 这 太阳 从 这 天 到 有 她 去 .

但她的离去就像把太阳从天上夺走一样。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [təʊn] , [soʊ] ['sædli] [swi:t]
" I do not know , " she said , with a sigh , and her tone , so sadly sweet
" 我 做 不是 知道 , " 她 说 , 和 一个 叹 , 和 她 语气 , 所以 令人遗憾的是 甜的
,
.
,

“我不知道，”她叹了口气说道，语气中带着一丝悲伤的甜蜜。

[mu:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
moved him to his very soul .
已搬 他 到 他的 非常 灵魂 .

这件事深深触动了他的灵魂。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] ,
She had been with them less than three months ,
她 有 到过 和 他们 较少的 比 三 几个月 ,

她和他们在一起还不到三个月。

[bʌt; bət] ['dɔːrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [grʊŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə]
but during that time she had grown to be the one woman in the world to
但 期间 那 时间 她 有 生长 到 是 这 一 女士 在 这 世界 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但在那段时间里，她已经成为他生命中唯一的女人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
He had learned to watch and live upon her every motion and
他 有 学习 到 手表 和 居住 之上 她 每一个 运动 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他学会了观察她的一举一动，并以此为生。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fʊtsteps] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][sɔːft] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
to listen eagerly for her footsteps and even the soft rustle of her
到 听 急切地 为了 她 脚步声 和 甚至 这 柔软的 沙沙 的 她
['kloʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 :

急切地倾听她的脚步声，甚至是她衣服轻微的沙沙声。

[ðə; ðɪ] ['laɪtəst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] ,
The lightest sound of her voice , her very presence ,
这 最轻 声音 的 她 嗓音 , 她 非常 在场 ,
[ə'prez(ə)ns] ,
她最轻柔的声音，她的存在本身，

[θrɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [brɪ'fɔːr] .
thrilled him as nothing else had ever done before .
激动不已 他 作为 没有什么 别的 有 曾经 完毕 前 :

这让他感到无比兴奋，这是他以前从未有过的感受。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [saɪns] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .
He had lived a new life since her coming .
他 有 居住地 一个 新的 生活 自从 她 未来 :

自从她到来后，他开始了全新的生活。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
He knew he was a better man for it .
他 知道 他 曾是 一个 更好的 男人 为了 它 :

他知道这件事让他变得更好了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɜːrd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [nuː] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd][pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
She had stirred into being new motives and purposes ,
她 有 搅拌 进入 存在 新的 动机 和 目的 ,

她萌生了新的动机和目的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fə'seɪkɪŋ] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
and he was beginning to think of forsaking this idle way of living ,
和 他 曾是 开始 到 思考 的 放弃 这 闲置的 方式 的 活的 ,

他开始考虑放弃这种游手好闲的生活方式。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][tʃuːsf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
and of trying to fit himself to be useful in the world , and worthy of
和 的 尝试 到 合身 他自己 到 是 有用 在 这 世界 , 和 值得 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他努力让自己变得对这个世界有用，配得上她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
And now she was being driven away like a criminal , and insulted by his
和 现在 她 曾是 存在 驱动 离开 喜欢 一个 刑事 , 和 受辱 经过 他的
[oʊn] [kɪn] .
own kin .
自己的 亲属 :

现在她却像罪犯一样被驱逐，还被他的亲人侮辱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [əˈweɪ] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [klaʊd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
If she should go away thus , with this dreadful cloud hanging over her ,
如果 她 应该 去 离开 因此 , 和 这 可怕 云 绞刑 超过 她 ,
[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
what would become of her ?
什么 会 变得 的 她 ?

她将来会怎么样？

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] ?
Who would take her in ?
WHO 会 拿 她 在 ?

谁会收留她？

[hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [θrɒbd] [ˈwaɪldli] ; [hiː; hi] [gruː] [ˈdespərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] . -
His pulses throbbed wildly ; he grew desperate with the thought . 103
他的 脉冲 悸动 疯狂地 ; 他 生长 绝望的 和 这 想法 . -
他的脉搏剧烈跳动；想到这里，他感到绝望。 103

“ [juː; jʊ][duː][nəːt] [noʊ] ?
“ You do not know ?
” 你 做 不是 知道 ?

你不知道吗？

[wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ?
Will you let me tell you where to go ?
将要 你 让 我 告诉 你 在哪里 到 去 ?

让我告诉你该往哪里走好吗？

” [hiː; hi] [briːðd] , [ˈbendɪŋ] [ˈiːgərli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈhɔːtli] ,
” he breathed , bending eagerly toward her , his face flushing hotly ,
” 他 呼吸 , 弯曲 急切地 朝向 她 , 他的 脸 冲洗 热 ,
他喘着气，急切地俯身靠近她，脸颊滚烫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [lʌv] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm; ɪm] .
and his eyes glowing with the wild love which moved him .
和 他的 眼睛 发光 和 这 荒野 爱 哪个 已搬 他 .
他眼中闪烁着炽热的爱意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
She looked up a little surprised by his manner ,
她 看起来 向上 一个 小的 惊讶 经过 他的 方式 ,

她抬起头，对他的举止感到有些惊讶。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [fel] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [geɪz] .
and her clear eyes fell before his passionate gaze .
和 她 清除 眼睛 跌倒 前 他的 热情的 目光 .
她清澈的双眸落在了他炽热的目光上。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] , ” [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [ɡoʊ]
“ **Darling** , ” **he** **cried** , **seizing** **her** **little** **hands** , ” **you** **do** **not** **know** **where** **to** **go**
“ 亲爱的 , ” 他 哭 , 抓住 她 小的 双手 , ” 你 做 不是 知道 在哪里 到 去
?
?
?

“亲爱的,”他喊道, 抓住她的小手, “你不知道该去哪里吗? ”

[kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Come to me .
来 到 我 .

到我这里来。

[maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] ,
My dear , my dear ,
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ,

我的亲爱的, 我的亲爱的,

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ]
you do not know how I have learned to love you since you came like a ray
你 做 不是 知道 如何 我 有 学习 到 爱 你 自从 你 来了 喜欢 一个 射线
[ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] .
of light into this household .
的 光 进入 这 家庭 .

你不知道自从你像一道光一样走进这个家后, 我有多么爱你。

[kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈmetə] — [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [noʊ] [steɪn] [jæl; jəl] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ;
Come to me , Meta — be my wife , and no stain shall touch you ;
来 到 我 , 元 — 是 我的 妻子 , 和 不 弄脏 将 触碰 你 ;

来吧, 梅塔——做我的妻子吧, 你不会有任何污点玷污你;

[ðeɪ] [jæl; jəl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [breθ] [ɔːt] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ; [pleɪs] [jɔːr; jər] [hænd] [ɪn] [maɪn] ,
they shall not dare to breath aught against you ; place your hand in mine ,
他们 将 不是 敢 到 气息 零 反对 你 ; 地方 你的 手 在 矿 ,

他们不敢对你妄加评论; 把你的手放在我的手中,

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [plænt] [maɪˈself] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɑːrm] .
and I will plant myself between you and all harm .
和 我 将要 植物 我 之间 你 和 全部 伤害 .

我会挺身而出, 保护你免受一切伤害。

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
My love , my love , I have found you .
我的 爱 , 我的 爱 , 我 有 成立 你 .

我的爱人, 我的爱人, 我找到你了。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [fer] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [feɪt] ,
I have seen many fair women , but now I have found my fate ,
我 有 已见 许多 公平的 女性 , 但 现在 我 有 成立 我的 命运 ,

我见过许多美丽的女子, 但现在我找到了我的归宿。

[ðə; ði] [swiːtəst] [feɪt] [mæn] [ˈevər] [faʊnd] .
the sweetest fate man ever found .
这 最甜美的 命运 男人 曾经 成立 .

这是人类所能找到的最甜蜜的命运。

[seɪ] , [ˈdɪrɪst] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?
Say , dearest , will you be my wife ?
说 , 亲爱的 , 将要 你 是 我的 妻子 ?

亲爱的, 你愿意嫁给我吗?

“ [ʃiː; ʃi] [sæt] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] [waɪt] , [ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd] [dʌm] .

“ **She sat before him white , and still , and dumb .**
“ 她 卫星 前 他 白色的 , 和 仍然 , 和 哑的 .

她坐在他面前，脸色苍白，一动不动，一言不发。

“ ['braʊni] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['ænsər] [em 'iː] .

“ **Brownie , you do not answer me .**
“ 布朗尼 , 你 做 不是 回答 我 .

“布朗尼，你不回答我。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [kraʊn] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] ?

Will you not crown my life with the blessing of your love ?
将要 你 不是 王冠 我的 生活 和 这 祝福 的 你的 爱 ?

你难道不愿用你的爱来祝福我的生命吗？

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɑːrm] [juː; jʊ] .

They shall never harm you .
他们 将 绝不 伤害 你 .

他们永远不会伤害你。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [wer] [ðeɪ] ['kænaːt] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

We will go away where they cannot trouble you by so much as a word .
我们 将要 去 离开 在哪里 他们 不能 麻烦 你 经过 所以 很多 作为 一个 单词 .

我们将离开，去往一个他们连一句话都无法打扰你的地方。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [spiːk] [ænd; ənd] [gɪv] [em 'iː] [hoʊp] ?

Will you not speak and give me hope ?
将要 你 不是 说话 和 给 我 希望 ?

你难道不愿开口说话，给我带来希望吗？

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [peɪnd] [ænd; ənd] ['saːroʊfl] .

“ **She drew back from him , pained and sorrowful .**
“ 她 画 后退 从 他 , 痛苦 和 悲伤 .

她痛苦而悲伤地退后一步。

“ ['mɪstər] . ['kuːlɪdʒ] , [ɪf] [aɪ] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] ,

“ **Mr . Coolidge , if I speak at all ,**
“ 先生 . 柯立芝 , 如果 我 说话 在 全部 ,

“库利奇先生，如果我一定要发言的话，

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,

it must be to crush all hope of any such thing as you desire , “ she said ,
它 必须 是 到 压碎 全部 希望 的 任何 这样的 事物 作为 你 欲望 , “ 她 说 ,

“那一定是为了彻底粉碎你所渴望的一切希望,”她说。

['sædli] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] .

sadly , with downcast eyes and crimson cheeks .
令人遗憾的是 , 和 沮丧 眼睛 和 赤红 脸颊 .

他垂下眼帘，双颊绯红，满脸悲伤。

“ ['metə] ! [mɪs] ['dɒgləs] !

“ **Meta ! Miss Douglas !**
“ 元 ! 错过 道格拉斯 !

“元！道格拉斯小姐！”

[noʊ] !

no !
不 !

不!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈhɔːrslɪ] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

“ **he cried , hoarsely , his handsome face clouding with pain .**
“ 他 哭 , 沙哑地 , 他的 英俊的 脸 云雾 和 疼痛 .

他嘶哑地喊道，英俊的脸上满是痛苦。

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] ; [hɑ:rd][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [wu:nd] [ju:; jʊ] [ðʌs] ,
“ **Yes** , **Mr** . **Coolidge** ; **hard as it is for me to wound you thus** ,
“ 是的 , 先生 : 柯立芝 ; 难的 作为 它 是 为了 我 到 伤口 你 因此 ,
“ 是的 , 柯立芝先生 ; 虽然我很难这样伤害您 ,

[wen] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fər][em ˈi:][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][ˈevər] [rɪˈsi:v] — [ðə; ði] [lʌv]
when you offer me the greatest homage a woman can ever receive — the love
什么时候 你 提供 我 这 最 尊敬 一个 女士 能 曾经 收到 — 这 爱
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] — [jet] [aɪ] [ˈkænə:t] [bɪd][ju:; jʊ] [hoʊp] ,
of an honest heart — yet I cannot bid you hope ,
的 一个 诚实的 心 — 然而 我 不能 出价 你 希望 ,
当你给予我一个女人所能得到的最高敬意——一颗真诚的心——但我却无法让你抱有希望。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] . “
for I do not love you in return . ”
为了 我 做 不是 爱 你 在 返回 : “
因为我并不爱你。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **You have not had time to think of it** .
“ 你 有 不是 有 时间 到 思考 的 它 :
你还没来得及考虑这个问题。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstɑ:rtlɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈbrʌptnəs] ; [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [jet] ,
I have startled you with my abruptness ; you do not know your own heart yet ,
我 有 惊慌 你 和 我的 突兀 ; 你 做 不是 知道 你的 自己的 心 然而 ,
我的唐突让你感到震惊 ; 你还不了解自己的内心。

“ [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈɡroʊɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] .
“ **he said , his lips growing white and quivering** .
“ 他 说 , 他的 嘴唇 生长 白色的 和 颤抖 :
“他说,嘴唇变得苍白,微微颤抖。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
“ **I have not , indeed , had time to think** ,
“ 我 有 不是 , 的确 , 有 时间 到 思考 ,
“我确实没有时间去思考,

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət] [wʌns] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈtʃerɪʃt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋz] [tə:rd] [em ˈi:] .
for I did not at once imagine that you cherished any such feelings toward me .
为了 我 做过 不是 在 一次 想象 那 你 珍爱 任何 这样的 情怀 朝向 我 :
因为我当时并没有想到你会对我怀有这样的感情。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə] [jɔ:rz] .
But my heart does not respond to yours .
但 我的 心 做 不是 回应 到 你的 :
但我的心无法回应你的心。

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] , [aɪ] [ˈkænə:t] [bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] . “
No , Mr . Coolidge , I cannot be your wife . ”
不 , 先生 : 柯立芝 , 我 不能 是 你的 妻子 : “
不 , 柯立芝先生 , 我不能做您的妻子。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈveri] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] love104
“ **Are you sure — are you very sure you can never love104**
“ 是 你 当然 — 是 你 非常 当然 你 能 绝不 love104
“你确定吗——你非常确定你永远无法爱104

[em ˈi:] , [ˈmetə] ?
me , Meta ?
我 , 元 ?
我 , Meta?

” [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:did] , [waɪ] [greɪt] [dra:ps] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
” he pleaded , while great drops came out upon his forehead .
” 他 恳求 , 尽管 伟大的 滴 来了 出去 之上 他的 前额 .
他哀求道, 额头上却涌出大滴泪水。

” [kwɔ:t] [ʃʊr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈfɜ:rmli] , [ðʊʊ] [ˈkaɪndli] .
” Quite sure , ” she said , firmly , though kindly .
” 相当 当然 , ” 她 说 , 牢牢 , 尽管 亲切地 .
“当然可以,”她语气坚定而和蔼地说。

” [ˈbraʊni] , [ˈbraʊni] , [wen] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] ;
” Brownie , Brownie , when I love you so ;
” 布朗尼 , 布朗尼 , 什么时候 我 爱 你 所以 ;
“布朗尼, 布朗尼, 当我如此爱你;

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ˈi:gərlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [lʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfʊtɪɔ:l] ;
when I have listened eagerly for the sound of your footfall ;
什么时候 我 有 听着 急切地 为了 这 声音 的 你的 人流量 ;
当我热切地倾听你的脚步声时;

[wen] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [toʊn] [lʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmju:zɪk][tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ;
when even the tone of your voice has been music to me from the first ;
什么时候 甚至 这 语气 的 你的 嗓音 有 到过 音乐 到 我 从 这 第一的 ;
从一开始, 就连你的声音对我来说都如同音乐一般动听;

[wen] [ˈevri] [ˈfaɪbər][lʌv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hæz; həz] [twaɪnd] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] !
when every fiber of my being has twined itself about you !
什么时候 每一个 纤维 的 我的 存在 有 缠绕 本身 关于 你 !
当我的生命中的每一根神经都与你紧紧相连!

[oʊ] ! [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:;] [ˈkru:əl] ; [aɪ] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv][aɪ ˈti:][soʊ] — [ˈoʊnli] [gɪv] [em ˈi:][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [reɪ] [lʌv; əv]
Oh ! it is too cruel ; I cannot have it so — only give me one little ray of
哦 ! 它 是 也 残忍的 ; 我 不能 有 它 所以 — 仅有的 给 我 一 小的 射线 的
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

哦! 这太残酷了; 我不能接受这样的结果——请给我一丝希望吧!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [ˈjɪrz] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
and I will wait years , if need be .
和 我 将要 等待 年 , 如果 需要 是 .

如果需要, 我会等上几年。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [lʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ]
” His voice sounded like the cry of the lost , and he caught his breath
” 他的 嗓音 听起来 喜欢 这 哭 的 这 丢失的 , 和 他 捕捉 他的 气息
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rd] ,
with a hard ,
和 一个 难的 ,

他的声音听起来像是迷失者的哭喊, 他猛地喘了口气,

[draɪ] [es ʊ ˈbi:] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] [eɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
dry sob , that made the young girl's heart ache with pity for him .
干燥 哭泣 , 那 制成 这 年轻的 女孩们 心 疼痛 和 遗憾 为了 他 .

他干涩的抽泣声, 让小女孩心生怜悯。

[ʃi:; ʃi] [əˈroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,
She arose from the chair where she had been sitting ,
她 出现 从 这 椅子 在哪里 她 有 到过 坐着 ,
她从椅子上站了起来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [terz] [roʊld] ['swɪftli] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [flʌʃt] [tʃi:ks] .
and the great tears rolled swiftly over her flushed cheeks .
和 这 伟大的 眼泪 滚动 迅速地 超过 她 酡 脸颊 .

泪水顺着她绯红的脸颊滚落下来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] , [bi:; bi] [əˈfɔrd] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] [ˈtru:θfəli] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rdz][ju:; jʊ] [wɪ] , [aɪ]
“ Mr . Coolidge , be assured if I could truthfully speak the words you wish , I
“ 先生 . 柯立芝 , 是 保证 如果 我 可以 说实话 说话 这 字 你 希望 , 我
[wʊd] [du:][soʊ] ;
would do so ;
会 做 所以 ;

“柯立芝先生，请放心，如果我能说出您想听的话，我一定会说的；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [ju: ˈes][bəʊθ] [peɪn][tu:; tə] [mi:t]
but it cannot be , and as it will only give us both pain to meet
但 它 不能 是 , 和 作为 它 将要 仅有的 给 我们 两个都 疼痛 到 见面
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

但这不可能，因为再次见面只会给我们双方带来痛苦。

[let][em ˈi:] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ][ɡoʊ] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
let me say good - by to you here , for I go this evening .
让 我 说 好的 - 经过 到 你 这里 , 为了 我 去 这 晚上 .

让我在这里和你们道别，因为我今晚就要走了。

[pli:z] [əkˈsept] [maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [let][em ˈi:] [stiɪl] [bi:; bi]
Please accept my thanks for your kindness to me , and let me still be
请 接受 我的 谢谢 为了 你的 仁慈 到 我 , 和 让 我 仍然 是
[jɔr; jər] [frend] .
your friend .
你的 朋友 .

请接受我对你的感激之情，也请允许我继续做你的朋友。

“ [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] ,
“ She held out her hand to him and he took it ,
“ 她 握住 出去 她 手 到 他 和 他 采取 它 ,

她向他伸出手，他握住了她的手。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪtərnəs] [wɪt] [wel] - [naɪ] [kraʃt] [hɪm; ɪm] .
his whole frame shaking with the great bitterness which well - nigh crushed him .
他的 所有的 框架 摇晃 和 这 伟大的 苦味 哪个 出色地 - 夜 碎 他 .

他全身因巨大的痛苦而颤抖，几乎将他压垮。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪps] , [ðen] [broʊk] [daʊn] [ɪnˈtaɪərlɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk]
He lifted it to his lips , then broke down entirely , and with one quick
他 抬起 它 到 他的 嘴唇 , 然后 打破 向下 完全 , 和 和 一 快的
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

他把它举到嘴边，然后彻底崩溃了，一个迅疾的动作，

[ˈɡæðərd] [hɜ:r; həɹ] [klaʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][ɪps][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [braʊ] .
gathered her close in his arms , and pressed his lips to her white brow .
聚集 她 关闭 在 他的 武器 , 和 按下 他的 嘴唇 到 她 白色的 眉头 .

他将她紧紧拥入怀中，吻了吻她白皙的额头。

“ [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , “ [hi:; hi] [ɡroʊn] , “ [fərˈɡɪv] [em ˈi:] ,
“ My darling , my darling , “ he groaned , “ forgive me ,
“ 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , “ 他 呻吟 , “ 原谅 我 ,

“我的爱人，我的爱人，”他呻吟道，“请原谅我，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæən; kən][ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][em ˈiː] .
but you can never know the wretchedness of this moment to me .
但 你 能 绝不 知道 这 悲惨 的 这 片刻 到 我 .
但你永远无法体会我此刻的痛苦。

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] [spræn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ænd; ənd]
” **At that moment the library door sprang open , and Mrs . Coolidge and**
” 在 那 片刻 这 图书馆 门 弹簧 打开 , 和 太太 . 柯立芝 和
[ˈɪzəbel] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
Isabel stood upon the threshold .
伊莎贝尔 站立 之上 这 临界点 .
“就在这时，图书馆的门猛地打开了，柯立芝夫人和伊莎贝尔站在门槛上。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ˈdʒeləsi]
JEALOUSY
妒忌
妒忌

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪsˈmeɪ] , [ˈbrɑʊni] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈwɪlbə]
With a feeling of utter dismay , Brownie disengaged herself from Wilbur
和 一个 感觉 的 说出 沮丧 , 布朗尼 脱离 她自己 从 威尔伯
[ˈkuːlɪdʒəz] [ɪmˈbreɪs] ,
Coolidge's embrace ,
柯立芝的 拥抱 ,
布朗尼感到无比沮丧，挣脱了威尔伯·柯立芝的怀抱。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . -
and started to leave the room . 105
和 开始 到 离开 这 房间 . -
然后开始离开房间。105

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [pæs] ; [waɪl] [ˈmɪsɪz]
But the two women barred the way , and would not let her pass ; while Mrs
但 这 二 女性 禁止 这 方式 , 和 会 不是 让 她 经过 ; 尽管 太太
. [ˈkuːlɪdʒ] [dɪˈmɑːndɪd] ,
. Coolidge demanded ,
. 柯立芝 要求 ,
但那两个女人挡住了她的去路，不让她通过；而柯立芝夫人则要求道：

[ɪn][stɜːrn] [toʊnz] :
in stern tones :
在 船尾 音调 :
语气严厉：

” [preɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfektɪŋ] [siːn] ?
” **Pray , what is the meaning of this affecting scene ?**
” 祈祷 , 什么 是 这 意义 的 这 影响 场景 ?
“请问，这一感人的场景究竟意味着什么？”
” [ˈwɪlbə] [ˈkʌlərd] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət] [breɪst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] .
” **Wilbur colored deeply , but braced himself for battle .**
” 威尔伯 有色 深 , 但 支撑 他自己 为了 战斗 .
威尔伯脸色涨得通红，但他已做好战斗准备。

” [ˈmʌðər] — [ˈɪzəbel] — [let] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [pæs] !
” **Mother — Isabel — let Miss Douglas pass !**
” 母亲 — 伊莎贝尔 — 让 错过 道格拉斯 经过 !
“妈妈——伊莎贝尔——让道格拉斯小姐过去吧！”

“ [hi:; hi] [kə'ma:ndɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][stɜ:rn][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒəz] [oʊn] .
“ he commanded , in a voice as stern as Mrs . Coolidge's own .
“ 他 命令 , 在 一个 嗓音 作为 船尾 作为 太太 : 柯立芝的 自己的 :
“他命令道, 语气和柯立芝夫人一样严厉。”

[ðeɪ] [der] [nɑ:t] [dɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [mu:d] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'saɪd] , ['braʊni] [pæst] [aʊt] ,
They dare not disobey him in that mood , and moving aside , Brownie passed out ,
他们 敢 不是 违 他 在 那 情绪 , 和 移动 旁边 , 布朗尼 通过了 出去 ,
他们不敢在这种情绪下违抗他, 于是让开路, 布朗尼昏了过去。

[ænd; ənd][sped] ['swɪftli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] .
and sped swiftly to her own room .
和 加速 迅速地 到 她 自己的 房间 :
然后迅速跑回了自己的房间。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tu:; tə][æsk] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ Now I will answer your questions , if you have any to ask , “ the young man
“ 现在 我 将要 回答 你的 问题 , 如果 你 有 任何 到 问 , “ 这 年轻的 男人
[sed] ,
said ,
说 ,
“现在我会回答你们的问题, 如果你们有什么问题的话,”年轻人说道。

[fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [braʊ] .
folding his arms , and regarding them with a gloomy brow .
折叠式的 他的 武器 , 和 关于 他们 和 一个 阴沉 眉头 :
他抱起双臂, 眉头紧锁地看着他们。

“ [aɪ] [ʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [dɪ'zainɪŋ] ['hʌsi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [en'træpɪŋ] [ju:; jʊ]
“ I should like to know how that designing hussy succeeded in entrapping you
“ 我 应该 喜欢 到 知道 如何 那 设计 荡妇 成功了 在 诱捕 你
[ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɜ:r'self] ?
into making such a fool of yourself ?
进入 制作 这样的 一个 傻子 的 你自己 ?
“我很想知道那个花言巧语的荡妇是如何成功地诱骗你出丑的?”

“ [sed] ['ɪzəbel] , ['fjʊriəsli] .
“ said Isabel , furiously .
“ 说 伊莎贝尔 , 愤怒地 :
“伊莎贝尔愤怒地说。”

“ ['ri:əli] , ['ɪzəbel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪzɪŋ][æn; ən] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]
“ Really , Isabel , you are acquiring an elegance of speech at which I
“ 真的 , 伊莎贝尔 , 你 是 收购 一个 优雅 的 演讲 在 哪个 我
[eɪ'em] [sər'praɪzd] !
am surprised !
是 惊讶 !
“伊莎贝尔, 你说话的优雅程度真是让我惊讶!”

“ [rɪ'tɔ:tid] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
“ retorted her brother , sarcastically .
“ 反驳 她 兄弟 , 讽刺地 :
“她哥哥讽刺地反驳道。”

“ ['wɪlbə] , [hʌʃ] !
“ Wilbur , hush !
“ 威尔伯 , 嘘 !
“威尔伯, 嘘!”

[ɪzəbel] , [ki:p] ['kwɑɪət] ! “ [sed] ['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] , [ə'θɔ:rətɪtɪvli] .
Isabel , keep quiet ! “ said Mrs . Coolidge , authoritatively .
伊莎贝尔 , 保持 安静的 ! “ 说 太太 : 柯立芝 , 权威地 :
“伊莎贝尔, 安静!”柯立芝夫人命令道。

[ðen] , [ˈtʰɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][sʌn] , [kənˈtɪnjuːd] :
Then , turning to her son , continued :
然后 , 转弯 到 她 儿子 , 持续 :

然后, 她转向儿子, 继续说道:

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈstʌːnɪʃt] , [maɪ][sʌn] , [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] .
“ **I am astonished , my son , at what I have just witnessed .**
“ 我 是 惊讶 , 我的 儿子 , 在 什么 我 有 只是 目击者 .
“儿子, 我刚才目睹的一切令我震惊不已。”

[ðæt] [gɜːrɪ] [wɪl] [ˈruːɪn][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] [jet] . “
That girl will ruin the peace of this family yet . ”
那 女孩 将要 废墟 这 和平 的 这 家庭 然而 : “

那个女孩迟早会破坏这个家庭的平静。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈruːɪnd] [aɪˈtiː] [ɔːlˈredi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [kənˈsɜːrnd] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **She has ruined it already , as far as I am concerned , ” he replied ,**
“ 她 有 毁坏 它 已经 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , “ 他 回复 ,
[ˈmuːdɪli] ; [ðen] [ˈædɪd] :
moodily ; then added :
情绪低落地 ; 然后 额外 :

“在我看来, 她已经把事情搞砸了,”他闷闷不乐地回答道; 然后又补充道:

“ [bʌt; bət] , [ˈmʌðəɹ] , [mɪs] [ˈdʌŋləs] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] .
“ **But , mother , Miss Douglas is in no way accountable for what you saw .**
“ 但 , 母亲 , 错过 道格拉斯 是 在 不 方式 问责制 为了 什么 你 锯 .

“但是, 母亲, 道格拉斯小姐对您所看到的一切没有任何责任。”

[aɪ][əˈloʊn][eɪˈem][tuː; tə] [bleɪm] .
I alone am to blame .
我 独自的 是 到 责备 :

全部责任都在我身上。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] — — “
I had just asked her to be my wife — — ”
我 有 只是 问 她 到 是 我的 妻子 — — “

我刚刚向她求婚——”

“ [wʌt] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [bəuθ] [ˈwɪmɪn] , [əˈgæst] .
“ **What ! ” exclaimed both women , aghast .**
“ 什么 ! “ 惊呼 两个都 女性 , 惊愕 .

“什么! ”两个女人惊呼道, 惊愕不已。

“ [jes] ; [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [ʌv] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] .
“ **Yes ; I began to love that beautiful girl the first moment I saw her .**
“ 是的 ; 我 开始 到 爱 那 美丽的 女孩 这 第一的 片刻 我 锯 她 .

“是的, 我第一眼见到那个美丽的女孩就爱上了她。”

[ˈfɜːrðəɹ] [ˈɪntərkoːrs] [hæz; həz][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] [ˈsentɪmənt] ,
Further intercourse has only served to deepen and strengthen that sentiment ,
更远 交往 有 仅有的 服务 到 深化 和 加强 那 情绪 ,

进一步的交往只会加深和加强这种感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
and to - day I resolved to ask her to be my wife ,
和 到 - 天 我 已解决 到 问 她 到 是 我的 妻子 ,

今天我决定向她求婚,

[ðæt][aɪ][maɪt][ʃiːld][ænd;ənd][prəˈtekt][hɜːr;hər][frʌm;frəm][ˈfɜːrðər][ɪnˈsʌlt;ɪnsʌlt][ænd;ənd][əˈbjʊːs][ɑːn]
that I might shield and protect her from further insult and abuse on
那 我 可能 盾 和 保护 她 从 更远 侮辱 和 虐待 在
[jʊr;jər][pɑːrt] . “
your part .”
你的 部分 . “

这样我就可以保护她，让她免受你进一步的侮辱和虐待。”

“ [ɪnˈdiːd] ！ ” [sed][hɪz;ɪz][ˈmʌðər] , [ˈɡroʊɪŋ] [waɪt][wɪð;wɪθ][ˈæŋɡər] .
“ **Indeed !** ” **said his mother , growing white with anger .**
“ 的确 ！ ” 说 他的 母亲 , 生长 白色的 和 愤怒 .

“真是如此！”他母亲气得脸色煞白地说。

“ [wen][ɪz][ðə;ði][ˈwedɪŋ][tuː;tə][teɪk][pleɪs][bɪˈtwiːn][juː;jʊ][ænd;ənd][ðɪs][ˈlʌvli][ˈbegər] ? ”
“ **When is the wedding to take place between you and this lovely beggar ?** ”
“ 什么时候 是 这 婚礼 到 拿 地方 之间 你 和 这 迷人的 乞丐 ? ”
[sniəd][ˈɪzəbel] .
sneered Isabel .
冷笑 伊莎贝尔 .

“你在这个可爱的乞丐什么时候结婚？”伊莎贝尔冷笑道。

“ [aɪ][wɔːrən][juː;jʊ][nɑːt][tuː;tə][traɪ][emˈiː][tuː][faːr] , [ˈiːðər] [ʌv;əv][juː;jʊ] !
“ **I warn you not to try me too far , either of you !**
“ 我 警告 你 不是 到 尝试 我 也 远的 , 任何一个 的 你 !

“我警告你们两个，不要太挑战我的底线！”

“ [ˈwɪlbə][rɪˈplaɪd] , [wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈdeɪndʒərəs][ɡliːm][ɪn][hɪz;ɪz][aɪ] ; [ðen][ˈædɪd] :
“ **Wilbur replied , with a dangerous gleam in his eye ; then added :**
“ 威尔伯 回复 , 和 一个 危险的 闪耀 在 他的 眼睛 ; 然后 额外 :

威尔伯回答道，眼中闪过一丝危险的光芒；然后又补充道：

“ [juː;jʊ][dɪd][nɑːt][pərˈmɪt][emˈiː][tuː;tə][ˈfɪnɪʃ][maɪ][ˈstɛɪtmənt] .
“ **You did not permit me to finish my statement .**
“ 你 做过 不是 允许 我 到 结束 我的 陈述 .

“你不让我说完我的话。”

[haʊˈevər] , -
However , 106
然而 , -

然而，106

[aɪ][hæv;həv][ˈoʊnli][tuː;tə][tel][juː;jʊ][ðæt][mɪs][ˈdʌŋɡləs][hæz;həz][rɪˈfjuːzd;ˈrefjuːs][emˈiː] .
I have only to tell you that Miss Douglas has refused me .
我 有 仅有的 到 告诉 你 那 错过 道格拉斯 有 拒绝 我 .

我只能告诉你，道格拉斯小姐拒绝了我。

“ [hɪz;ɪz][ˈmʌðər][hiːvd][ə;eɪ][saɪ][ʌv;əv][ɪnˈtens][rɪˈliːf] , [ænd;ənd][ˈmɜːməd] :
“ **His mother heaved a sigh of intense relief , and murmured :**
“ 他的 母亲 喘息 一个 叹 的 激烈的 宽慰 , 和 低声说道 :

他的母亲长舒一口气，如释重负，喃喃自语道：

“ [wʌt][æn;ən][rɪˈskeɪp] !
“ **What an escape !**
“ 什么 一个 逃脱 !

“真是一次惊险的逃脱！”

“ [waɪl][ˈɪzəbel][rɪˈtɔːtɪd] :
“ **While Isabel retorted :**
“ 尽管 伊莎贝尔 反驳 :

伊莎贝尔反驳道：

“ [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] [fɔ:r; fər] [wʌns] !
“ **Showed her good sense for once !**
“ 显示 她 好的 感觉 为了 一次 !

“她难得展现了一次理智! ”

[ʃi:; ji] ['prɑ:bəbli] [nu:] [ʃi:; ji] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'si:v] [ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ɪ'æftər] [wɒt]
She probably knew she would not be received into a respectable family after what
她 大概 知道 她 会 不是 是 已收到 进入 一个 可敬 家庭 后 什么
[ə'kɜ:rd] [jɛstərdeɪ] .
occurred yesterday .
发生 昨天 .

她大概也知道，经历了昨天的事之后，她不会再被体面的家庭接纳了。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fu:l] [wen] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ə'raʊnd] . “
You always were a fool when there was a pretty face around . ”
你 总是 是 一个 傻子 什么时候 那里 曾是 一个 漂亮的 脸 大约 . ”

你只要身边有漂亮女人，就总是傻乎乎的。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ **Thank you !**
“ 感谢 你 !

“谢谢你!

[bʌt; bət][bi:; bi][aɪ'ti:] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][soʊ] [tʃʊʊzn] ,
But be it known to you both , that if she had so chosen ,
但 是 它 已知 到 你 两个都 , 那 如果 她 有 所以 选定 ,

但你们俩都应当知道，如果她那样选择，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [mɪs] ['dʌgləs] ['mɪsɪz] . ['wɪlbə] ['ku:lɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:]
I should have made Miss Douglas Mrs . Wilbur Coolidge just as soon as the law
我 应该 有 制成 错过 道格拉斯 太太 . 威尔伯 柯立芝 只是 作为 很快 作为 这 法律
[wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] ,
would have allowed ,
会 有 允许 ,

我本该在法律允许的范围内尽快让道格拉斯小姐嫁给威尔伯·柯立芝。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði][stɜ:rn] [rɪ'plaɪ] .
“ **was the stern reply .**
“ 曾是 这 船尾 回复 .

“这是对方严厉的回答。”

“ [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ **Now , if you please , ” he added , addressing his mother ,**
“ 现在 , 如果 你 请 , “ 他 额外 , 解决 他的 母亲 ,

“现在，请您……”他转过头，对母亲说道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['dʌgləs] . “
“ **I would like you to write a recommendation for Miss Douglas . ”**
“ 我 会 喜欢 你 到 写 一个 推荐 为了 错过 道格拉斯 . ”

“我想请你为道格拉斯小姐写一封推荐信。”

“ [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɒt] — [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] ?
“ **A recommendation for what — truth and honesty ?**
“ 一个 推荐 为了 什么 — 真相 和 诚实 ?

“这是在提倡什么——真诚和诚实吗? ”

“ [ʃi:; ji] [sniəd] .
“ **she sneered .**
“ 她 冷笑 .

她冷笑道。

“ [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈθɜːroʊ] [edʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [suːˈpɪriər] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
“ **For her thorough education and superior accomplishments , and her**
“ 为了 她 彻底 教育 和 优越的 成就 , 和 她
[ɪˈfɪ](ə)nʃi [ænd; ənd] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ,
efficiency and success as a governess ,
效率 和 成功 作为 一个 家庭教师 ,
“鉴于她接受过全面的教育, 拥有卓越的成就, 以及作为家庭教师的高效和成功,

” [hiː; hi] [riˈtɔːtid] , [ˈfɜːrmlɪ] .
“ **he retorted , firmly .**
“ 他 反驳 , 牢牢 .

他坚定地反驳道。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
“ **I shall do no such thing !**
“ 我 将 做 不 这样的 事物 !
“我绝不会做这种事! ”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [rɪˈplaɪ] .
“ **was the indignant reply .**
“ 曾是 这 愤怒 回复 .

“这是对方愤愤不平的回答。”

“ [ðen] , [ˈmʌðər] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ɪf] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ɡoʊz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
“ **Then , mother , mark my words , if Miss Douglas goes away from here without a**
“ 然后 , 母亲 , 标记 我的 字 , 如果 错过 道格拉斯 去 离开 从 这里 没有 一个
[rekəmenˈdeɪ](ə)n [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
recommendation from you ,
推荐 从 你 ,

“那么, 母亲, 你记住我的话, 如果道格拉斯小姐没有得到你的推荐信就离开这里,

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɡʌvərnəs] , [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈleɪdi] , [aɪ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ˈɔːlsoʊ]
as a good governess , a refined and cultivated lady , I leave this house also
作为 一个 好的 家庭教师 , 一个 精制 和 栽培 女士 , 我 离开 这 房子 还
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

作为一名优秀的家庭教师, 一位举止优雅、有教养的女士, 我今天也离开这个家。

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][jər; jər] [tʊr] .
and utterly refuse to accompany you farther on your tour .
和 完全地 拒绝 到 陪伴 你 更远 在 你的 旅游 .

并断然拒绝陪同你继续旅行。

[ɪz][aɪˈtiː][nɔːt] [ɪˈnʌf] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [əˈbjuːs][ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
Is it not enough , ” he continued , excitedly , “ that you abuse and insult
是 它 不是 足够的 , “ 他 持续 , 兴奋地 , “ 那 你 虐待 和 侮辱
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“难道你辱骂和侮辱她还不够吗?”他激动地继续说道, “

[praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [pəˈzeɪnz] , [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [ðem; ðəm] ,
prowling about among her possessions , and appropriating them ,
潜行 关于 之中 她 财产 , 和 挪用 他们 ,

她在她的财物中四处游荡, 并将它们据为己有。

[wɪˈðəʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hær] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][jər; jær] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]
without driving her forth from your home with no means of providing for
没有 驾驶 她 前进 从 你的 家 和 不 方法 的 提供 为了
[hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ? "
herself in the future ? "
她自己 在 这 未来 ? "

难道要把她赶出家门，让她以后没有任何谋生手段吗？ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl][duː][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [ˈwɪlbə] — [waɪ] [wɪl] [juː; jə]
" **Of course those jewels do not belong to her , Wilbur — why will you**
" 的 课程 那些 珠宝 做 不是 属于 到 她 , 威尔伯 — 为什么 将要 你
[pərˈsɪst][ɪn] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] ?
persist in such nonsense ?
坚持 在 这样的 废话 ?

“当然，那些珠宝不属于她，威尔伯——你为什么还要坚持这种无稽之谈呢？ ”

[aɪ] [ˈɑːnɪstli] [bɪˈliːv] [ðə; ði][gɜːrli][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
I honestly believe the girl is a thief ! " said Mrs . Coolidge , impatiently .
我 诚实地 相信 这 女孩 是 一个 贼 ! " 说 太太 . 柯立芝 , 不耐烦地 .

“我真的相信这个女孩是个小偷！ ”库利奇太太不耐烦地说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [pruːvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hær] [ˈprɑːpərti] , [huː] , [ðen] , [wɪl]
" **But just suppose the future proves they are her property , who , then , will**
" 但 只是 认为 这 未来 证明 他们 是 她 财产 , WHO , 然后 , 将要
[biː; bi][ðə; ði] [θiːf] ?
be the thief ?
是 这 贼 ?

“但是假设未来证明这些东西是她的财产，那么，谁会是小偷呢？ ”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [ˈhɑːtli] .
" **he demanded , hotly .**
" 他 要求 , 热 .

“他激动地问道。”

" [waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pruːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [sætɪsˈfæktərəli] ,
" **Why , if she can prove it to me satisfactorily ,**
" 为什么 , 如果 她 能 证明 它 到 我 令人满意地 ,

“如果她能向我令人满意地证明这一点，为什么呢？ ”

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] .
then I shall have to yield them up to her , of course , " replied Mrs .
然后 我 将 有 到 屈服 他们 向上 到 她 , 的 课程 , " 回复 太太 .
[ˈkuːlɪdʒ] ,
Coolidge ,
柯立芝 ,

“那我当然得把它们交给她了，”柯立芝夫人回答说。

[ˈflʌʃɪŋ] , [ænd; ɛnd][nɑːt] [ˈreɪlɪʃ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . -
flushing , and not relishing this side of the question . 107
冲洗 , 和 不是 享受 这 边 的 这 问题 . -

冲洗，并且不喜欢这个问题的这一面。107

" [wɪl] [juː; jə] [gɪv] [hɜːr; hær][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] ? "
" **Will you give her the recommendation ? "**
" 将要 你 给 她 这 推荐 ? "

你会给她写推荐信吗？

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jə][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" **I suppose I shall have to , in order to keep you with us .**
" 我 认为 我 将 有 到 , 在 命令 到 保持 你 和 我们 .

“我想我必须这么做，才能让你留在我们身边。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ˈnʌθɪŋ] [sɒs] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈroʊmɪŋ] [ɔːf][baɪ] [hɪmˈself] .
“ **She dreaded nothing so much as his roaming off by himself** .
“ 她 令人恐惧的 没有什么 所以 很多 作为 他的 漫游 离开 经过 他自己 :

她最害怕的就是他独自一人四处游荡。

“ [ðen] [meɪk] [aɪˈtiː][aʊt] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] [let][aɪˈtiː][biː; bi] , [tuː] ;
“ **Then make it out at once — and a good one let it be , too ;**
“ 然后 制作 它 出去 在 一次 — 和 一个 好的 — 让 它 是 , 也 ;
“那就立刻把它找出来——而且要选一个好的;

[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ] . “
for Miss Douglas leaves to - day . “
为了 错过 道格拉斯 树叶 到 - 天 : “

道格拉斯小姐今天就要离开了。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] , [ɪnˈdiːd] ?
“ **Does she , indeed ?**
“ 做 她 , 的确 ?

“她真的会这样吗? ”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] [jet] , [aɪ] [brɪˈliːv] , “ [sniəd] [ðə; ði][aɪˈreɪt] [ˈwʊmən] .
I have not dismissed her yet , I believe , “ sneered the irate woman .
我 有 不是 解雇 她 然而 , 我 相信 , “ 冷笑 这 愤怒 女士 :

“我想我还没有解雇她,”愤怒的女人冷笑道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪt] .
But she sat down to the table and began to write .
但 她 卫星 向下 到 这 桌子 和 开始 到 写 :

但她还是坐到桌前, 开始写作。

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəseri] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːˈredi] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ] . “
“ **That will not be necessary , since she has already decided to go** . “
“ 那 将要 不是 是 必要的 , 自从 她 有 已经 决定 到 去 : “

“没必要了, 因为她已经决定去了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
“ **Thank you , “ he said , as she handed him what she had written** ,
“ 感谢 你 , “ 他 说 , 作为 她 递交 他 什么 她 有 书面 ,

“谢谢,”他接过她写好的东西说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
and he ran his quick eye over it .
和 他 跑 他的 快的 眼睛 超过 它 :

他迅速地扫了一眼。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] [ˈnaɪsli] .
“ **That will do nicely** .
“ 那 将要 做 很好 :

“这样就可以了。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [hɜːr; hər] ,
Now , if you will give me what you owe her ,
现在 , 如果 你 将要 给 我 什么 你 欠 她 ,

现在, 如果你愿意把欠她的东西还给我,

[aɪ] [wɪl] [hænd][bəʊθ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I will hand both to her at the same time .
我 将要 手 两个都 到 她 在 这 相同的 时间 :

我会同时把这两样东西交给她。

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ,
“ **She saw that her son was in no mood to be trifled with** ,
“ 她 锯 那 她 儿子 曾是 在 不 情绪 到 是 琐碎 和 ,

她看出儿子没有要被戏弄的意愿。

[ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hi; hi] [ri'kwɛstɪd] , [ɔ:'l'dʊʊ] [ɪnwərdli] [rɪ'zɑ:lɪŋ] [tu; tə][bi; bi][i:'kwəl][wɪð; wɪθ]
and did as he requested , although inwardly resolving to be equal with
和 做过 作为 他 请求 , 虽然 内心 解决 到 是 平等的 和
[ðə; ði] [dɪ'spaɪzɪd] [ˈɡʌvərnəs] ,
the despised governess ,
这 被鄙视的 家庭教师 ,
她照他说的做了, 尽管内心决心要与那位她瞧不起的家庭教师平起平坐。

[ɪf] ['evər][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:'fər] .
if ever the opportunity should offer .
如果 曾经 这 机会 应该 提供 .

如果机会真的来了。

[ˈwɪlbə] [tʊk] [bəʊθ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] .
Wilbur took both paper and money , and left the room .
威尔伯 采取 两个都 纸 和 钱 , 和 左边 这 房间 .

威尔伯拿走了纸和钱, 离开了房间。

[hi; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu; tə] [ˈbraʊnɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tæpt] .
He went directly to Brownie's door , and tapped .
他 去 直接地 到 布朗尼 门 , 和 轻敲 .

他径直走到布朗尼的门前, 敲了敲门。

[ʃi; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwi:pɪŋ] .
She opened it , and he saw that she had been weeping .
她 打开 它 , 和 他 锯 那 她 有 到过 哭泣 .

她打开盒子, 他看到她哭过。

[ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
The sight filled him with self - reproach .
这 视线 已填 他 和 自己 - 责备 .

眼前的景象让他充满了自责。

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , " [hi; hi] [sed] , [rɪ'ɡretfəli] , " [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈædɪd] [tu; tə][jʊr; jər] [ʌn'hæpɪnəs] [baɪ]
" Forgive me , " he said , regretfully , " for having added to your unhappiness by
" 原谅 我 , " 他 说 , 遗憾的是 , " 为了 拥有 额外 到 你的 不快乐 经过

[maɪ] [ˈselfɪʃnəs] .
my selfishness .
我的 自私 .

“请原谅我,”他懊悔地说, “我的自私给你带来了不快。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [raɪt] [ɑ:rm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
I would have given my right arm rather than that this should have happened .
我 会 有 给定 我的 正确的 手臂 相当 比 那 这 应该 有 发生 .

我宁愿付出我的右臂, 也不愿看到这样的事情发生。

[bʌt; bət] , " [hi; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu; tə] [seɪ] [ðɪs] ;
But , " he added , after a moment's pause , " I did not come here to say this ;
但 , " 他 额外 , 后 一个 瞬间 暂停 , " 我 做过 不是 来 这里 到 说 这 ;

但是,”他停顿片刻后补充道, “我来这里不是为了说这些话的;

[aɪ] [keɪm] [tu; tə] [brɪŋ] [ju; jʊ] [ðɪ:z] , [ðæt] [ju; jʊ] [maɪt] [bi; bi] [seɪvd] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ʌnˈplezntnəs] ,
I came to bring you these , that you might be saved any further unpleasantness ,
我 来了 到 带来 你 这些 , 那 你 可能 是 已保存 任何 更远 不愉快 ,

我来给你带这些东西, 好让你免受进一步的不快。

" [ænd; ənd][hi; hi] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] .
" and he handed her the money and paper .
" 和 他 递交 她 这 钱 和 纸 .

他把钱和纸递给了她。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['kaɪndnəs] .
“ **Thank you** , ” **she said** , **touched by this kindness** .

“ 感谢 你 , ” 她 说 , 感动 经过 这 仁慈 .

“谢谢,”她被这份善意感动得热泪盈眶。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ri:d] ['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒəz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
She opened the paper , **and read Mrs . Coolidge's recommendation** .

她 打开 这 纸 , 和 读 太太 . 柯立芝的 推荐 .

她打开报纸,读了柯立芝夫人的推荐信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [æsk] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [dɪ'zaɪər] .
It was all that she could ask , or even desire .

它 曾是 全部 那 她 可以 问 , 或者 甚至 欲望 .

这就是她所能要求的,甚至是她所渴望的。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [faɪv] [paʊndz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
She counted the money , **and found that there were five pounds more than**

她 计数 这 钱 , 和 成立 那 那里 是 五 磅 更多的 比

[wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [du:] [hɜ:r; hər] .

were actually due her .

是 实际上 到期的 她 .

她数了数钱,发现比她实际应得的多了五英镑。

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]
A painful flush overspread her lovely face , **as she separated them from**

一个 痛苦 冲洗 蔓延 她 迷人的 脸 , 作为 她 分开 他们 从

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ;

the rest of the money ;

这 休息 的 这 钱 ;

她把钱从剩下的钱里拿出来时,美丽的脸上泛起了一阵痛苦的红晕;

[ðen] , [ˈfoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['wɪlbə] , ['seɪɪŋ]
then , folding it within the recommendation , she passed it back to Wilbur , saying

然后 , 折叠式的 它 之内 这 推荐 , 她 通过了 它 后退 到 威尔伯 , 说

, ['bri:fli] , [bʌt; bət] ['praʊdli] :

briefly , but proudly ;

, 简要地 , 但 自豪地 :

然后,她将建议书折好,递还给威尔伯,简短而自豪地说:

“ [aɪ] ['kæna:t] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ði:z] . ” -
“ **I cannot make use of these** . ” 108

“ 我 不能 制作 使用 的 这些 . ” -

“我无法使用这些。”108

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈhʌmbli] , “ [ænd; ənd] [aɪ] ['kæna:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] ;
“ **I understand you** , ” **he said** , **humbly** , “ **and I cannot blame you** ;

“ 我 理解 你 , ” 他 说 , 谦卑地 , “ 和 我 不能 责备 你 ;

“我理解你,”他谦卑地说,“我不能责怪你;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪti] [ju:; jʊ] [wʊd] [ni:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . “
but I thought in this strange city you would need something of the kind . ”

但 我 想法 在 这 奇怪的 城市 你 会 需要 某物 的 这 种类 . ”

但我认为在这座陌生的城市里,你会需要这样的东西。”

“ [aɪ] [du:] [ni:d] [aɪ 'ti:] — [ɪn'di:d] ,
“ **I do need it — indeed** ,

“ 我 做 需要 它 — 的确 ,

“我确实需要它——事实上,

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [get] [ə'ɒl:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ;
I do not know how I am to get along without something of the kind ;

我 做 不是 知道 如何 我 是 到 得到 沿着 没有 某物 的 这 种类 ;

如果没有这类东西,我不知道我该如何生活;

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz] [ðæt] , " [ˈbraʊni] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but , **after what has occurred** , **I could not use that** , " **Brownie said** , **with a**
但 , 后 什么 有 发生 , 我 可以 不是 使用 那 , " 布朗尼 说 , 和 一个
[ˈwɪri] [saɪ] .
weary sigh .
厌倦 叹 .

“但是，发生这样的事之后，我不能再用它了，”布朗尼疲惫地叹了口气说道。

[hiː; hi] [boʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] ; [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts]
He bowed , **but did not press her to take it ; then , after a moment's**
他 鞠躬 , 但 做过 不是 按 她 到 拿 它 ; 然后 , 后 一个 瞬间
[θɔːt] , [hiː; hi] [æskt] :
thought , **he asked** :
想法 , 他 问 :
他鞠了一躬，但并没有强迫她收下；然后，略作思索后，他问道：

" [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][wʌn] [saɪnd] [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] ? "
" **Miss Douglas** , **would you make use of one signed by my father ?** "
" 错过 道格拉斯 , 会 你 制作 使用 的 一 签名 经过 我的 父亲 ? "
“道格拉斯小姐，您能用一张我父亲签名的纸吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , " [ɹiː; ɹi] [rɪˈplaɪd] , [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈbraɪtnɪŋ] .
" **Yes** , **and be very thankful for it** , " **she replied** , **her eye brightening** .
" 是的 , 和 是 非常 感恩 为了 它 , " 她 回复 , 她 眼睛 提亮 .
“是的，你应该为此感到非常感激，”她回答道，眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪˈtiː] ;
" **You shall have it** ;
" 你 将 有 它 ;
“你将拥有它；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː][maɪ][fɜːrst] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
I will make it my first business to obtain a good recommendation for you
我 将要 制作 它 我的 第一的 商业 到 获得 一个 好的 推荐 为了 你
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] ,
as soon as he returns ,
作为 很快 作为 他 返回 ,
他一回来，我就会第一时间为你争取到一份好的推荐信。

[ænd; ənd][send][aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
and send it to you . "
和 发送 它 到 你 . "
然后寄给你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] [æt; ət]
" **Thank you ; you are very kind** , " **and a tear sprang to her eye at**
" 感谢 你 ; 你 是 非常 种类 , " 和 一个 撕 弹簧 到 她 眼睛 在
[hɪz; ɪz] [ˈθɔːtflnəs] .
his thoughtfulness .
他的 深思熟虑 .

“谢谢你，你真好。”他如此体贴，让她眼眶湿润。

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɡoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] .
" **When do you go ?** " **he asked** , **as he was about turning away** .
" 什么时候 做 你 去 ? " 他 问 , 作为 他 曾是 关于 转弯 离开 .
“你什么时候走？”他边问边转身要走。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pæk] [maɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd][send][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] . "
" **As soon as I can pack my trunks and send for a cab** . "
" 作为 很快 作为 我 能 盒 我的 树干 和 发送 为了 一个 出租车 . "
“等我收拾好行李，叫辆出租车就出发。”

“ [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ][ɪn][ˈeni] [wei] ？ ”
“ Can I help you in any way ？ ”
“ 能 我 帮助 你 在 任何 方式 ？ ”

“我能帮您什么忙吗？”

“ [ɪf][ju:; jʊ][wɪl][ˈɔ:rdər][ðə; ði][kæb][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [seɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ,
“ If you will order the cab for me , it will save me a little trouble ,
“ 如果 你 将要 命令 这 出租车 为了 我 , 它 将要 节省 我 一个 小的 麻烦 ,
“如果你能帮我叫辆出租车，就能省去我不少麻烦。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwɪrəli] .
“ she answered , smiling wearily .
“ 她 回答 , 微笑 疲劳 .

她疲惫地笑着回答道。

“ [ˈeniθɪŋ] [ðæt][aɪ][kæn; kən][du:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈplezər] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ Anything that I can do will be a pleasure , “ he replied ,
“ 任何事物 那 我 能 做 将要 是 一个 乐趣 , “ 他 回复 ,
“只要我能帮上忙，我都乐意。”他回答说。

[ðoo] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [swept] [ˈoovər][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [boʊd]
though an expression of anguish swept over his handsome face as he bowed
尽管 一个 表达 的 痛苦 扫荡 超过 他的 英俊的 脸 作为 他 鞠躬
[ænd; ənd][left][hɜ:r; hər] .
and left her .
和 左边 她 .

尽管他英俊的脸上掠过一丝痛苦的神情，但他还是鞠躬离开了她。

[ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] , [hɜ:r; hər] [ˈtrʌŋks] [ˈstræpt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈhɔ:l] ,
In two hours she was ready , her trunks strapped and in the lower hall ,
在 二 小时 她 曾是 准备好 , 她 树干 绑带 和 在 这 降低 大厅 ,
两个小时后她就准备好了，行李箱绑好，站在楼下的大厅里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæb] .
waiting for the cab .
等待 为了 这 出租车 .

等出租车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɪrli] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈhɑ:rt] , [ˈbraʊni] [sɔ:t] [viˈoʊlə][ænd; ənd][ˈælmə][tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm]
With a nearly breaking heart , Brownie sought Viola and Alma to bid them
和 一个 几乎 打破 心 , 布朗尼 寻求 中提琴 和 阿尔玛 到 出价 他们
[ˌferˈwel] .
farewell .
告别 .

布朗尼怀着近乎破碎的心，找到维奥拉和阿尔玛向她们告别。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
They were deeply distressed at the thought of parting with her ,
他们 是 深 苦恼 在 这 想法 的 离别 和 她 ,
[ˌprəuˈtest, ˈprəu-] [ˈlaʊdli] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
protesting loudly against it .
抗议 高声 反对 它 .

一想到要和她分开，他们就非常难过，大声抗议。

[ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɪzəbel] [ɪɡˈnɔ:rd] [hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd][dɪd][ˈnɑ:t] [ʃoʊ]
Mrs . Coolidge and Isabel ignored her departure entirely , and did not show
太太 . 柯立芝 和 伊莎贝尔 忽略 她 离开 完全 , 和 做过 不是 展示
[ðəmˈselvz] , [ˌmʌtʃ] [tu:; tə] [ˈbraʊnɪz] [rɪˈli:f] .
themselves , much to Brownie's relief .
他们自己 , 很多 到 布朗尼 宽慰 .

库利奇夫人和伊莎贝尔完全无视了她的离开，没有露面，这让布朗尼松了一口气。

[æz; əz] ['wɪlbə] , [wɪð; wɪθ] ['klaʊdɪd] [brəʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] , [kəm'prest] [lɪps] , [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:]
As Wilbur , with clouded brow , and white , compressed lips , assisted her into
作为 威尔伯 , 和 阴天 眉头 , 和 白色的 , 压缩 嘴唇 , 协助 她 进入
[ðə; ðɪ][kæb] , [hi:; hi] [æskt] :
the cab , he asked :
这 出租车 , 他 问 :

威尔伯眉头紧锁，嘴唇苍白紧抿，扶她上了出租车，问道：

" [wer] [tu:; tə] , [mɪs] ['dʌɡləs] ? "
" Where to , Miss Douglas ? "
" 在哪里 到 , 错过 道格拉斯 ? "

“道格拉斯小姐，您要去哪里？”

" [tu:; tə][ðə; ðɪ] - ['wɑ:ʃɪŋtən] - [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
" To the ' Washington ' for the present .
" 到 这 - 华盛顿 - 为了 这 展示 .

“目前暂且称‘华盛顿’。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊ'tel][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [fə'mɪliəɹ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [si:mz] [kwaɪt] ['hoʊm,laɪk] , "
It is a good hotel and has a familiar sound , which seems quite homelike , "
它 是 一个 好的 酒店 和 有 一个 熟悉的 声音 , 哪个 似乎 相当 家的感觉 , "

109

这是一家不错的酒店，声音很熟悉，感觉很像家一样。”109

[ʃi:; ʃɪ] ['ænsəɹ] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][lɪps] ['kwɪvəd] .
she answered , trying to smile , but he saw that her lips quivered .
她 回答 , 尝试 到 微笑 , 但 他 锯 那 她 嘴唇 颤抖 .

她回答道，努力挤出一个笑容，但他看到她的嘴唇在颤抖。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪnɪk'spresəbli] ['desələt] [ænd; ənd][fəɹ'lɔ:rn] .
She felt inexpressibly desolate and forlorn .
她 毛毡 难以言喻地 荒凉 和 绝望 .

她感到无比孤独和寂寞。

" [ðen] [ɪf] [aɪ] [ə'dres] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][ju:; jʊ][ðer; ðəɹ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:r][ə; eɪ] [wi:k] ,
" Then if I address a note to you there within a few days or a week ,
" 然后 如果 我 地址 一个 笔记 到 你 那里 之内 一个 很少 天 或者 一个 星期 ,

“那么，如果我在几天或一周内给你寄一张便条，

[ju:; jʊ] [wɪl] [get][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
you will get it , " he said .
你 将要 得到 它 , " 他 说 .

“你会得到的，”他说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [meɪ] [aɪ][kɔ:l] ? "
" May I call ? "
" 可能 我 称呼 ? "

我可以打电话吗？

" [noʊ] , ['mɪstəɹ] . ['ku:lɪdʒ] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t] ;
" No , Mr . Coolidge , I prefer you should not ;
" 不 , 先生 : 柯立芝 , 我 更喜欢 你 应该 不是 ;

“不，柯立芝先生，我希望你不要这样做；

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ˈwaɪzər][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [ˈbraʊni] [ˈænsər] , [ˈdʒentli] ,
it would be wiser not to do so at present , " Brownie answered , gently ,
它 会 是 更明智 不是 到 做 所以 在 展示 , " 布朗尼 回答 , 轻轻地 ,
[bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] .
but firmly .
但 牢牢 :

“现在最好不要这样做,”布朗尼温和而坚定地回答道。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [,aɪˈti:] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊp] , [ænd; ænd] ,
She knew if she gave him permission , it might lead him to hope , and ,
她 知道 如果 她 给予 他 允许 , 它 可能 带领 他 到 希望 , 和 ,
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

她知道如果允许他这样做,可能会让他燃起希望,而且,

[,aɪˈti:] [maɪt] [kɔːz] [hɜːr; həɹ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ðæt]
it might cause her further trouble if his mother and sister should discover that
它 可能 原因 她 更远 麻烦 如果 他的 母亲 和 姐姐 应该 发现 那
[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
he was visiting her .
他 曾是 访问 她 :

如果他的母亲和妹妹发现他来探望她,可能会给她带来更多麻烦。

[hiː, hi] [ˈkʌlərd] , [rʌŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ænd] [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ]
He colored , wrung her hand , and shut the door ; then giving her
他 有色 , 拧干 她 手 , 和 关闭 这 门 ; 然后 给予 她
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] ,
direction to the driver ,
方向 到 这 司机 ,

他给她涂了颜色,拧了拧她的手,关上了门;然后告诉司机她该怎么做。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [əˈweɪ] .
she was whirled away .
她 曾是 旋转 离开 :

她被卷走了。

[ˈwɪlbə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈveri] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] .
Wilbur returned to the house very sore at heart .
威尔伯 返回 到 这 房子 非常 疼 在 心 :

威尔伯回到家后,心情非常难过。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [dɑːrk][dʒʌst] [ðen] ; [ɪts] [ˈbraɪtnəs] [hæd; həd][ɔːl] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ]
Life seemed to him very dark just then ; its brightness had all vanished with
生活 似乎 到 他 非常 黑暗的 只是 然后 ; 它是 亮度 有 全部 消失了 和
[ˈbraʊni] .
Brownie .
布朗尼 :

那一刻,他觉得生活一片黑暗;布朗尼的离世带走了所有的光明。

[hiː, hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
He went back to the library .
他 去 后退 到 这 图书馆 :

他回到了图书馆。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
No one was there .
不 一 曾是 那里 :

当时那里空无一人。

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [bəuθ][hɜ:r; həɹ]
He passed on upstairs to his mother's rooms , and found both her
他 通过了 在 楼上 到 他的 母亲的 房间 , 和 成立 两个都 她
[ænd; ənd][ˈɪzəbel] [wɪ'ðɪn] .
and Isabel within .
和 伊莎贝尔 之内 .

他上楼来到母亲的房间，发现母亲和伊莎贝尔都在里面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd]
They had been watching his leave - taking of the despised governess , and
他们 有 到过 观看 他的 离开 - 采取 的 这 被鄙视的 家庭教师 , 和
[naʊ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
now turned upon him ,
现在 转向 之上 他 ,

他们一直注视着他与那位他鄙视的家庭教师告别，现在却转而攻击他。

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][skɔ:rn] .
with faces of scorn .
和 面孔 的 轻蔑 .

脸上带着轻蔑的表情。

“ [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ɪn,æmə'ra:tə][hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['kɑ:mən]
“ **Now that your inamorata has departed , I hope you will show some common**
“ 现在 那 你的 伊纳莫拉塔 有 已离开 , 我 希望 你 将要 展示 一些 常见的
[sens] , ['wɪlbə] ,
sense , Wilbur ,
感觉 , 威尔伯 ,

“既然你的情人已经离开，我希望你能展现出一些常识，威尔伯。”

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðə] [sed] , [ˈʃɑ:rpli] .
“ **his mother said , sharply .**
“ 他的 母亲 说 , 尖锐地 .

“他母亲厉声说道。”

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət] ['hændɪd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
He took no notice of the remark , but handed her the recommendation ,
他 采取 不 注意 的 这 评论 , 但 递交 她 这 推荐 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'kloʊzd] ,
with the money inclosed ,
和 这 钱 封闭 ,

他没有理会那句话，而是把推荐信和里面的钱一起递给了她。

[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

一片寂静。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
“ **What does this mean ?**
“ 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？ ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]
she would take only what was due her , and you did not give her the
她 会 拿 仅有的 什么 曾是 到期的 她 , 和 你 做过 不是 给 她 这
[ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ,
recommendation ,
推荐 ,

她只会拿她应得的，而你并没有给她推荐信。

[ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] , [ɪn] [tuʊnz] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [ræn][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
after all , " she said , in tones of satisfaction , as her quick eye ran over it .
后 全部 , " 她 说 , 在 音调 的 满意 , 作为 她 快的 眼睛 跑 超过 它 .
"毕竟,"她满意地说，目光迅速扫过它。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [kraɪd][hɜːr; hər] [sʌn] , [ˈæŋɡrəli] .
" I did not give it to her ? " cried her son , angrily .
" 我 做过 不是 给 它 到 她 ? " 哭 她 儿子 , 愤怒地 .
"我没有给她啊！"她儿子生气地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɡev] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pɔːr] , [ɪnˈsʌltɪd] [ɡɜːrli][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
" Of course I gave it to her ; but the poor , insulted girl refused to
" 的 课程 我 给予 它 到 她 ; 但 这 贫穷的 , 受辱 女孩 拒绝 到
[teɪk] [aɪ ˈtiː] ;
take it ;
拿 它 ;

“我当然给了她；但是可怜的、受辱的女孩拒绝接受；

[ʃiː, ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əbˈteɪn] [əˈnʌðər] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][jɔːr; jər] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] . "
she refused to obtain another situation upon your recommendation . "
她 拒绝 到 获得 其他 情况 之上 你的 推荐 . "
她拒绝了你的建议，没有选择其他工作机会。

" [ðə; ðɪ] [ˈʌpstɑːrt] !
" The upstart !
" 这 暴发户 !

“暴发户！ ”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][bəːks][hɜːr; hər] [ɪrz] [ˈsaʊndli] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈɛrz] !
I'd like to box her ears soundly for putting on such airs !
ID 喜欢 到 盒子 她 耳朵 稳固地 为了 推杆 在 这样的 播出 !
我真想狠狠揍她一顿，让她别摆出一副高高在上的样子！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈɪzəbel] , [ˈspɪtɪfəli] .
" exclaimed Isabel , spitefully .
" 惊呼 伊莎贝尔 , 恶意地 .
“伊莎贝尔恶狠狠地喊道。”

" [ˈʌpstɑːrt] , [ɪnˈdiːd] !
" Upstart , indeed !
" 暴发户 , 的确 !

“真是个暴发户！ ”

[aɪl] [ˈwɔːrənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈbetər] [blʌd] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈfloʊd] [ɪn][ˈavərz] .
I'll warrant that there is better blood now in her veins than ever flowed in ours .
患病的 保证 那 那里 是 更好的 血 现在 在 她 静脉 比 曾经 流动 在 我们的 .
我可以保证，她现在血管里流淌的血液比我们血管里流淌的血液要好得多。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] been110
She has been110
她 有 been110

她已经110岁了

[bɔːrn][ænd; ənd][bred][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
born and bred a lady , which is more than I can say of you .
出生 和 繁殖 一个 女士 , 哪个 是 更多的 比 我 能 说 的 你 .
你生来就是个淑女, 这一点我可比你强多了。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [aɪ][ædˈmɪt] ; [bʌt; bət] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
There is some mystery about her , I admit ; but , mark my words ,
那里 是 一些 神秘 关于 她 , 我 承认 ; 但 , 标记 我的 字 ,
我承认, 她身上确实有些神秘; 但是, 请记住我的话,

[ðə; ðɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hɜːr; hər]
the time will come when both of you will be glad to cultivate her
这 时间 将要 来 什么时候 两个都 的 你 将要 是 高兴的 到 培育 她
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

总有一天, 你们俩都会乐于与她建立联系。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [ðə; ðɪ][deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] , [led][ɑːn][baɪ][jʊr; jər][ˈkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd]
and when you will rue the day that you , led on by your curiosity and
和 什么时候 你 将要 后悔 这 天 那 你 , 引领 在 经过 你的 好奇心 和
[ˈkʌvətəsənəs] ,
covetousness ,
贪婪 ,

当你有一天因为好奇心和贪婪而后悔莫及的时候,

[ˈevər] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtreʒərz] , [ænd; ənd][droʊv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] [baɪ]
ever meddled with her treasures , and drove her from your house by
曾经 干预 和 她 宝藏 , 和 驾驶 她 从 你的 房子 经过
[jʊr; jər][əˈbjuːs] .
your abuse .
你的 虐待 .

你曾多次侵犯她的珍宝, 并因你的虐待而将她赶出了你的家。

" [ˈwɪlbə] [ˈkuːlɪdz] [spʊk] [ɪnˈdɪgnəntli] [ænd; ənd][æt; ət][ˈrændəm] , [bʌt; bət][ɪn][ˈæftər] [mʌnθs] [hiː; hi]
" **Wilbur Coolidge spoke indignantly and at random , but in after months he**
" 威尔伯 柯立芝 辐 愤慨地 和 在 随机的 , 但 在 后 几个月 他
[rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
remembered his words ,
记得 他的 字 ,

“威尔伯·柯立芝当时愤愤不平、语无伦次地发表讲话, 但几个月后, 他却记起了自己说过的话。”

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ðɪ][truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːfəsi] .
and wondered at the truth of his prophecy .
和 想知道 在 这 真相 的 他的 预言 .

并对他预言的真实性感到疑惑。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Before he had concluded there came a rap upon the door .
前 他 有 结束 那里 来了 一个 说唱 之上 这 门 .
他还没说完, 就听到有人敲门。

[ˈɪzəbel] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] .
Isabel opened it .
伊莎贝尔 打开 它 .

伊莎贝尔打开了它。

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [stʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪlvər][ˈsælvər] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][kɑːrd] .
A servant stood without bearing a silver salver , upon which lay a card .
一个 仆人 站立 没有 轴承 一个 银 托盘 , 之上 哪个 躺 一个 卡片 .
一个仆人站在那里, 手里拿着一个银盘, 上面放着一张牌。

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈdʌɡləs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [rɪˈspektfəli] .
“ A gentleman to see Miss Douglas , ” he said , bowing respectfully .
“ 一个 绅士 到 看 错过 道格拉斯 , ” 他 说 , 鞠躬 尊敬 .
“一位绅士前来拜访道格拉斯小姐,”他一边说着, 一边恭敬地鞠了一躬。

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈdʌɡləs] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [kənˈtemptʃuəsli] ,
“ A gentleman to see Miss Douglas ! ” repeated Mrs . Coolidge , contemptuously ,
“ 一个 绅士 到 看 错过 道格拉斯 ! ” 重复 太太 . 柯立芝 , 轻蔑地 ,
“一位绅士来见道格拉斯小姐! ”柯立芝夫人轻蔑地重复道。

[waɪl] [ˈɪzəbel] [paʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] , “ [ˈeɪdrɪən] - .
while Isabel pounced upon the card and read the name , ” Adrian Dredmond .
尽管 伊莎贝尔 猛扑 之上 这 卡片 和 读 这 姓名 , ” 阿德里安 - .
伊莎贝尔扑向卡片, 读出了上面的名字: “阿德里安·德雷德蒙德”。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [flʌʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [fer] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈskaːrlət] [flʌd] .
“ The color flushed over her fair face in a scarlet flood .
“ 这 颜色 配 超过 她 公平的 脸 在 一个 猩红 洪水 .
“她白皙的脸上瞬间涌起一片绯红。”

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [misˈteɪk] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃɑːrpli] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈsɜːrvənt] .
“ There is some mistake here , ” she said , sharply , to her servant .
“ 那里 是 一些 错误 这里 , ” 她 说 , 尖锐地 , 到 她 仆人 .
“这里肯定有什么地方出错了,”她厉声对仆人说。

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
Then turning to her mother , she added :
然后 转弯 到 她 母亲 , 她 额外 :
然后她转向母亲, 补充道:

“ [ˈmæmə] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɔːrd] - .
“ Mamma , it is Lord Dredmond .
“ 妈妈 , 它 是 主 - .
“妈妈, 是德雷德蒙勋爵。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi]
“ She had persisted in giving him this title ever since she had learned that he
“ 她 有 持续 在 给予 他 这 标题 曾经 自从 她 有 学习 那 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːr] ,
was the grandson of an earl ,
曾是 这 孙子 的 一个 伯爵 ,
“自从得知他是伯爵的孙子后, 她就一直坚持给他这个头衔。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˈwɪlbə] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [tʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː]
although Wilbur had repeatedly told her that he did not care to have it
虽然 威尔伯 有 反复 讲述 她 那 他 做过 不是 关心 到 有 它
[juːst] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] .
used until he came into his property .
用过的 直到 他 来了 进入 他的 财产 .
尽管威尔伯曾多次告诉她, 在他拥有自己的房产之前, 他并不在意别人使用它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɑːdɪst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
He was very modest about it .
他 曾是 非常 谦虚的 关于 它 .
他对此非常谦虚。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] .
“ Of course , there is a mistake , ” returned Mrs . Coolidge .
“ 的 课程 , 那里 是 一个 错误 , ” 返回 太太 . 柯立芝 .
“当然, 这其中肯定有误,”柯立芝夫人回答道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ You had better pay more attention .
“ 你 有 更好的 支付 更多的 注意力 .

你最好更加注意。

[ðə; ði][dʒent(ə)lmən] ['daʊtləs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['ɪzəbel] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪ'vɪrli] , [tuː; tə][ðə; ði]
The gentleman doubtless wishes to see Miss Isabel , “ she said , severely , to the
这 绅士 毫无疑问 愿望 到 看 错过 伊莎贝尔 , “ 她 说 , 严重 , 到 这
[sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

“这位先生无疑是想见伊莎贝尔小姐,“她严厉地对女仆说。

“ ['ɪzəbel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .
“ Isabel , you must go down and receive him yourself .
“ 伊莎贝尔 , 你 必须 去 向下 和 收到 他 你自己 .

“伊莎贝尔, 你必须亲自下去迎接他。”

[faɪnd][aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Find out , if you can , what he wants of her ,
寻找 出去 , 如果 你 能 , 什么 他 想要 的 她 ,
尽可能弄清楚他想要她做什么。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æz; əz] [ə'ɡriːəb(ə)] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ]
and make yourself as agreeable as possible to him , “ Mrs . Coolidge
和 制作 你自己 作为 同意 作为 可能的 到 他 , “ 太太 . 柯立芝
[rɪ'mɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“你要尽可能地讨他喜欢,“柯立芝夫人说道。

[ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈkrɪtɪkli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl]
running her eye critically over her daughter , to see that everything was all
跑步 她 眼睛 关键 超过 她 女儿 , 到 看 那 一切 曾是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

她仔细地打量着女儿, 确保一切安好。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [mɪnks][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
“ It is time that minx was out of the way ;
“ 它 是 时间 那 minx 曾是 出去 的 这 方式 ;

“是时候让那个小妖精滚蛋了;

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [brɪwɪtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , -
she seems to have a strange faculty for bewitching the gentlemen , 111
她 似乎 到 有 一个 奇怪的 学院 为了 迷人的 这 先生们 , -
她似乎有一种迷惑绅士们的奇特天赋, 111

[wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , “ ['mʌtəd] ['ɪzəbel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
without appearing to do so , “ muttered Isabel , as she swept from the room ,
没有 出现 到 做 所以 , “ 低声说道 伊莎贝尔 , 作为 她 扫荡 从 这 房间 ,
“但表面上看不出来,“伊莎贝尔一边嘟囔着, 一边扫出了房间。

[ˈsmuːðɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðəːz] [kən'temptʃuəs]
smoothing out her distorted face , and followed by her brother's contemptuous
平滑 出去 她 扭曲 脸 , 和 随后 经过 她 兄弟 轻蔑的
[ɡlɑːnsɪz] .
glances .
眼神 .

她抚平了扭曲的脸庞, 随后是哥哥轻蔑的目光。

[ˈwɪlbə] [hɪm'self] [su:n] [ˈæftər][əˈroʊz][ænd; ənd] [left] .
Wilbur himself soon after arose and left .
威尔伯 他自己 很快 后 出现 和 左边 :

威尔伯本人随后起身离开。

[ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,
A jealous feeling was beginning to creep into his own heart ,
一个 嫉妒的 感觉 曾是 开始 到 潜行者 进入 他的 自己的 心 ,
嫉妒的情绪开始在他心中悄然滋生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndəˈd] [wʌt] [ˈeɪdriən] - [kʊd; kəd][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈbrʌʊni] [ˈdʌɡləs] .
and he wondered what Adrian Dredmond could want of Brownie Douglas .
和 他 想知道 什么 阿德里安 - 可以 想 的 布朗尼 道格拉斯 :

他想知道艾德里安·德雷德蒙德会想从布朗尼·道格拉斯那里得到什么。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜ:rt]
AN UNSUCCESSFUL SEARCH
一个 不成功 搜索

搜索未果

[wen] [ˈɪzəbel] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ˈmɪstər] . - [əˈroʊz][tu:; tə] [səˈlu:t] [hɜ:r; hər] ;
When Isabel entered the drawing - room , Mr . Dredmond arose to salute her ;
什么时候伊莎贝尔 进入 这 绘画 - 房间 , 先生 : - 出现 到 礼炮 她 ;

伊莎贝尔走进客厅时，德雷德蒙先生起身向她敬礼；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] ,
but an expression of disappointment swept over his fine face ,
但 一个 表达 的 失望 扫荡 超过 他的 美好的 脸 ,

但失望的神情却掠过他俊朗的脸庞。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [mɪs] [ˈku:lɪdʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʌɡləs] .
when he saw Miss Coolidge instead of Miss Douglas .
什么时候 他 锯 错过 柯立芝 反而 的 错过 道格拉斯 :

当他看到的是柯立芝小姐而不是道格拉斯小姐时。

[ˈɪzəbel] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , [ˈkɔ:rdʒəli] :
Isabel approached him , holding out her white hand , and saying , cordially :
伊莎贝尔 接近 他 , 保持 出去 她 白色的 手 , 和 说 , 诚挚地 :

伊莎贝尔走上前去，伸出她白皙的手，亲切地说：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] , [maɪ][ˈɔ:rd] .
” **This is a pleasure , my lord** .
” 这 是 一个 乐趣 , 我的 主 :

“这是我的荣幸，大人。”

“ [hi:; hi] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɑɪt(ə)] .
” **He flushed at the title** .
” 他 配 在 这 标题 :

听到这个头衔，他脸红了。

“ [ju:; jʊ] [mɪsˈteɪk] , [mɪs] [ˈku:lɪdʒ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈsmaɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
” **You mistake , Miss Coolidge , “ he said , smiling , as he shook hands with**
” 你 错误 , 错过 柯立芝 , “ 他 说 , 微笑 , 作为 他 摇晃 双手 和

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“你弄错了，柯立芝小姐，”他笑着说，同时和她握手。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ɔ:rɪ] , [ɔ:rɪ] ; [æt; ət] [li:st] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
“ **I am not lord , or , at least , I should say ,**
“ 我 是 不是 主 ; 或者 , 在 至少 ; 我 应该 说 ;
“我不是领主，或者至少应该说，

[ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:tɪ][tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
that I prefer not to answer to that title at present .
那 我 更喜欢 不是 到 回答 到 那 标题 在 展示 :
目前我不想接受这个称呼。

[waɪl] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [laɪvz; lɪvz][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli] [pleɪn] ['mɪstər] . - . “
While my grandfather lives I prefer to be only plain Mr . Dredmond .” - . “
尽管 我的 祖父 生活 我 更喜欢 到 是 仅有的 清楚的 先生 : - . “
只要祖父在世，我就更愿意被称为德雷德蒙先生。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈsu:ts][ju:; jʊ] , [ˌnevərðə'les] , “ [ʃi: ʃi] ['ænsər] , [ˈswi:pɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][əd'maɪərɪŋ]
“ **The title suits you , nevertheless ,** “ **she answered , sweeping him an admiring**
“ 这 标题 西装 你 ; 尽管如此 ; “ 她 回答 ; 扫荡 他 一个 钦佩
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ;
“不过，这个头衔很适合你，”她回答道，同时赞赏地瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['dru:pɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['læʃɪz] ['ʃaɪlɪ] .
and then drooping her lashes shyly .
和 然后 下垂 她 睫毛 害羞地 :
然后害羞地垂下睫毛。

“ [aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ 'ti: [wen] [aɪ 'ti: [bɪ'kʌmz] [maɪn] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈɡreɪvli] ,
“ **I hope to be worthy of it when it becomes mine ,** “ **he replied , gravely ,**
“ 我 希望 到 是 值得 的 它 什么时候 它 变成 矿 ; “ 他 回复 ; 严重地 ;
“我希望当它属于我的时候，我能配得上它，”他严肃地回答道。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:tɪ][ɪk'spleɪn] [mɪs] ['dʌɡləs] - ['æbsəns] .
and wondering why she did not explain Miss Douglas ' absence .
和 好奇 为什么 她 做过 不是 解释 错过 道格拉斯 - 缺席 :
我纳闷她为什么没有解释道格拉斯小姐的缺席。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][plæn][tu:; tə][du:ɪ][soʊ] .
But it was no part of her plan to do so .
但 它 曾是 不 部分 的 她 计划 到 做 所以 :
但这并非她计划之内的事。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'prɒʊpriət] [ðə; ðɪ][kɔ:lɪ][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊstɪ][ʌv; əv]
She intended to appropriate the call to herself , and make the most of
她 故意的 到 合适的 这 称呼 到 她自己 ; 和 制作 这 最多 的
[hɜ:r; həɾ] [ɑ:pər'tu:nəti] .
her opportunity .
她 机会 :
她打算将这次通话据为己有，并充分利用这次机会。

[ˈevər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [er] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɜ:rlɪdəm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Ever since she had learned that he was heir to an earldom she had
曾经 自从 她 有 学习 那 他 曾是 继承人 到 一个 伯爵 她 有
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ɪɡ'zɜ:rtɪ][ɔ:lɪ][hɜ:r; həɾ] ['pəʊə-z] [tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm] ,
resolved to exert all her powers to win him ;
已解决 到 发挥 全部 她 权力 到 赢 他 ;
自从得知他是伯爵爵位的继承人后，她就决心竭尽全力赢得他的芳心。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] “ [maɪ][ˈleɪdi] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][set] [hɜ:r'self][tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [hɪm; ɪm] .
and become “ my lady , “ and now she set herself to work to charm him .
和 变得 “ 我的 女士 ; “ 和 现在 她 放 她自己 到 工作 到 魅力 他 :
她成为了“我的夫人”，现在她开始努力讨好他。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæŋ] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈmænər] , [ænd; ənd] possessing112
She began chatting in a lively manner , and possessing112
她 开始 聊天 在 一个 热闹 方式 , 和 possessing112

她开始兴致勃勃地聊天, 并且拥有112

[mʌtʃ] [ˈneɪtɪv] [tækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] ; [ˈpliːzɪŋ] [əˈdres] ,
much native tact , and a very ; pleasing address ,
很多 本国的 策略 , 和 一个 非常 ; 令人愉悦 地址 ,

非常有本地特色, 而且称呼非常得体。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈgaɪld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
she beguiled him out of half an hour before he was aware of it .
她 被迷惑 他 出去 的 一半 一个 小时 前 他 曾是 意识到的 的 它 .

她哄骗了他半个小时, 他才意识到这一点。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstaːtɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːl] [klɑːk] [straɪk] ,
" I beg your pardon , " he said , starting , when he heard the hall clock strike ,
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 开始 , 什么时候 他 听到 这 大厅 钟 罢工 ,

"对不起,"他听到大厅里的钟声响起, 猛地一惊, 说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈdʌɡləs] .
" but I wished to see Miss Douglas .
" 但 我 希望 到 看 错过 道格拉斯 .

但我很想见道格拉斯小姐。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə]
I have a little piece of property belonging to her , which I desire to
我 有 一个 小的 片 的 财产 属于 到 她 , 哪个 我 欲望 到
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .

我有一小块属于她的财产, 我想把它归还给她。

" [ˈɪzəbel] [lɒŋd] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [der] [nɑːt] .
" Isabel longed to ask what it was , but dare not .
" 伊莎贝尔 渴望 到 问 什么 它 曾是 , 但 敢 不是 .

伊莎贝尔很想问那是什么, 但却不敢。

" [mɪs] [ˈdʌɡləs] !
" Miss Douglas !
" 错过 道格拉斯 !

“道格拉斯小姐! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈaɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [wel] - [əˈsuːmd] [sərˈpraɪz] .
" she said , with elevated eyebrows , and well - assumed surprise .
" 她 说 , 和 升高 眉毛 , 和 出色地 - 假定 惊喜 .

“她说着, 扬起眉毛, 脸上露出明显的惊讶之情。”

" [jes] ; [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [kɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] . "
" Yes ; I inquired for her when I gave my card to the servant . "
" 是的 ; 我 询问 为了 她 什么时候 我 给予 我的 卡片 到 这 仆人 . "

“是的, 我把名片递给佣人的时候就问过她了。”

" [aɪ] [eɪˈem] [ˈsɔːri] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] , [ˈmɪstər] . - , " [rɪˈplaɪd]
" I am sorry there should have been any mistake , Mr . Dredmond , " replied
" 我 是 对不起 那里 应该 有 到过 任何 错误 , 先生 . - , " 回复
[ˈɪzəbel] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈswiːtli] ,
Isabel , smiling sweetly ,
伊莎贝尔 , 微笑 甜蜜地 ,

“德雷德蒙先生, 如果有什么误会, 我深感抱歉。”伊莎贝尔甜甜地笑着回答道。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] ['reɪdʒɪŋ] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] **but inwardly raging , “ but the servant must have misunderstood , for he**
但 内心 愤怒 , “ 但 这 仆人 必须 有 被误解 , 为了 他
[brɔːt] [jɔː; jər][kɑːrd][tuː; tə][em ˈiː] ; **brought your card to me ;**
带来 你的 卡片 到 我 ;

但内心却怒火中烧，“那仆人一定是误会了，因为他把你的名片拿给了我；

[bɪˈsaɪdz] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] . “ **besides , Miss Douglas is not with us now , she has left . “**
除了 , 错过 道格拉斯 是 不是 和 我们 现在 , 她 有 左边 . “

此外，道格拉斯小姐现在不在我们这里，她已经离开了。

“ [left] !
“ **Left !**
“ 左边 !

“左边！

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] **Indeed , I thought she came abroad with you , and intended to return with**
的确 , 我 想法 她 来了 国外 和 你 , 和 故意的 到 返回 和
[juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , **you , “ he said ,**
你 , “ 他 说 ,

“的确，我以为她是和你一起出国的，也打算和你一起回来，”他说。

[ɪn] [greɪt] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] . **in great surprise , and beginning to think that all was not right .**
在 伟大的 惊喜 , 和 开始 到 思考 那 全部 曾是 不是 正确的 .

他感到非常惊讶，开始觉得事情不太对劲。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃən] , [ˈmɪstər] . - ,
“ **I know nothing as to her intentions , Mr . Dredmond ,**
“ 我 知道 没有什么 作为 到 她 意图 , 先生 . - ,

“德雷德蒙先生，我对她的意图一无所知。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [peɪnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ɪz][nɑːt] [ˈtrʌstwɜːrði] , **but we have been pained to discover that Miss Douglas is not trustworthy ,**
但 我们 有 到过 痛苦 到 发现 那 错过 道格拉斯 是 不是 值得信赖的 ,

但我们痛苦地发现，道格拉斯小姐并不可信。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] . **and mamma was therefore obliged to dispense with her services .**
和 妈妈 曾是 所以 有义务 到 分配 和 她 服务 .

因此，妈妈不得不放弃她的服务。

“ [ðə; ði][laɪ] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
“ **The lie stung her tongue ,**
“ 这 说谎 被蜇了 她 舌头 ,

谎言刺痛了她的舌头，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbraʊni] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] , **but she remembered his evident admiration of Brownie the night of the opera ,**
但 她 记得 他的 明显 钦佩 的 布朗尼 这 夜晚 的 这 歌剧 ,

但她记得在歌剧之夜，他对布朗尼表现出的明显赞赏之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈtʃənt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] . **and she resolved to disenchant him if possible .**
和 她 已解决 到 幻灭 他 如果 可能的 .

她决心尽可能让他失望。

“ [nɑ:t] [ˈtrʌstwɜ:rði] ！
“ **Not trustworthy** ！
“ 不是 值得信赖的 ！

“不可信！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ， [əˈgæst] ．
“ **he exclaimed** , **aghast** ．
“ 他 惊呼 ， 惊愕 ．

他惊恐地喊道。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:nər] [əˈgenst] [hɜ:rz] ．
He would have staked his own honor against hers ．
他 会 有 已抵押 他的 自己的 荣誉 反对 她的 ．

他宁愿用自己的荣誉与她的荣誉作对。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] , [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] , [ˈmɪstər] ． - ,
“ **It is very painful** , **is it not** , **Mr Dredmond** ,
“ 它 是 非常 痛苦 , 是 它 不是 , 先生 : - ,
“这很痛苦, 不是吗, 德雷德蒙先生? ”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪəd] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbju:trɪf(ə)] ? “ [æskt] [ˈɪzəbel] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
when she appeared so innocent and was so beautiful ? “ asked Isabel , with a
什么时候 她 出现 所以 清白的 和 曾是 所以 美丽的 ? “ 问 伊莎贝尔 , 和 一个
[sæd] [smaɪl] ．
sad smile ．
伤心 微笑 ．

“她看起来那么天真无邪, 那么漂亮啊?”伊莎贝尔带着一丝悲伤的微笑问道。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] :
He did not reply , and she went on :
他 做过 不是 回复 , 和 她 去 在 :

他没有回答, 她继续说道:

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [wɪt] [dɪd] [nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
“ **But we found that she had been taking that which did not belong to her** ,
“ 但 我们 成立 那 她 有 到过 采取 那 哪个 做过 不是 属于 到 她 ,
但我们发现她拿走了不属于她的东西,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmæmə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɔ:ŋgər] [trʌst] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] ．
and , of course , mamma could not longer trust the girls under her influence ．
和 , 的 课程 , 妈妈 可以 不是 更长 相信 这 女孩们 在下面 她 影响 ．

当然, 妈妈再也无法信任那些受她影响的女孩们了。

“ [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪf(ə)] [ˈgɜ:lz] [tuʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [rɪˈgret] , [bʌt; bət] [hi:; hi]
“ **The artful girl's tone and manner expressed the deepest regret , but he**
“ 这 巧 女孩们 语气 和 方式 表达 这 最深处 后悔 , 但 他
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪˈsi:vd] [baɪ] [aɪ ˈti:] ,
was not deceived by it ,
曾是 不是 受骗 经过 它 ,

“那位机敏少女的语气和举止表达了深深的悔意, 但他并没有被蒙蔽。”

[ɔ:lˈðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪz] [dɪsˈɑ:nɪsti] [kənˈfaʊndɪd] [hɪm; ɪm] ．
although her statement of Brownie's dishonesty confounded him ．
虽然 她 陈述 的 布朗尼 不诚实 令人困惑 他 ．

尽管她对布朗尼不诚实的指控让他感到困惑。

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)] ！
“ **Impossible** ！
“ 不可能的 ！

“不可能的！

” [hi:; hi][rɪdʒækjəleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] , [ˈstɑ:rtɪd] [lʊk] ,
” he ejaculated , with a pained , startled look ,
” 他 射精 , 和 一个 痛苦 , 惊慌 看 ,
他射精了, 脸上带着痛苦和惊恐的表情。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [hɜ:r; həɹ] [pjər] [feɪs] [leɪ] [wʌn] [ˈmoʊmənt]
and his mind went back to that moment when her pure face lay one moment
和 他的 头脑 去 后退 到 那 片刻 什么时候 她 纯的 脸 躺 一 片刻
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
upon his bosom ,
之上 他的 怀 ,
他的思绪回到了那一刻, 她纯洁的脸庞曾短暂地贴在他的胸膛上。

[ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃi] had113
and when she had113
和 什么时候 她 had113
她有113岁的时候

[ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [klɪr] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] [laɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [pu:lz] [ʌv; əv] [ˈpjərɪst] [ˈwɔ:tər] , [soʊ] [ˈtrʌstɪŋli]
lifted her clear eyes , which were like shining pools of purest water , so trustingly
抬起 她 清除 眼睛 , 哪个 是 喜欢 灼灼 游泳池 的 最纯净的 水 , 所以 信任地
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
to his ,
到 他的 ,
她抬起清澈的眼睛, 那双眼睛如同两汪清澈闪亮的池水, 充满信任地望着他。

[ænd; ænd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] !
and now he was told that she was a thief !
和 现在 他 曾是 讲述 那 她 曾是 一个 贼 !
现在他却被告知她是小偷!

” [aɪ ˈti:] [dʌz] [na:t] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [aɪ][ædˈmɪt] , ” [ˈɪzəbel] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] , [fɪərɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
” It does not seem possible , I admit , ” Isabel hastened to say , fearing she had
” 它 做 不是 似乎 可能的 , 我 承认 , ” 伊莎贝尔 加快 到 说 , 害怕 她 有
[bɪn] [ʌnˈwaɪz] ,
been unwise ,
到过 失策 ,
“我承认, 这似乎不可能,”伊莎贝尔连忙说道, 她担心自己刚才说错了话。

[ænd; ænd][na:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
and not liking the way he had received her information .
和 不是 喜欢 这 方式 他 有 已收到 她 信息 .
而且他不喜欢他接收她信息的方式。

” [ˈmæmə] [ænd; ænd][aɪ][wɜ:r; wəɹ] [ˈɪnfɪnətli] [ʃɑ:kt] [wen] [wi:; wi] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðə; ði]
” Mamma and I were infinitely shocked when we discovered it , but the
” 妈妈 和 我 是 无限地 震惊 什么时候 我们 发现 它 , 但 这
[pru:f] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪnkənˈtestəbl] ,
proof was too incontestable ,
证明 曾是 也 无可争议的 ,
“当我们发现这件事时, 我和妈妈都无比震惊, 但证据确凿无疑。”

[ɪ:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈeɪvɪdənt] [ɡɪlt] , [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [daʊt] . ”
even without her evident guilt , for us to doubt . ”
甚至 没有 她 明显 有罪 , 为了 我们 到 怀疑 . ”
即使没有明显的罪行, 我们也有理由怀疑她。

” [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] — [dɪd][ʃi:; ʃi] [kənˈfes] [hɜ:r; həɹ] — [fɔ:lt] ?
” Was she — did she confess her — fault ?
” 曾是 她 — 做过 她 承认 她 — 过错 ?
“她承认过错吗?

” [hi:; hi] ['stæməd] .
” he stammered .
” 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

” [oʊ] , [noʊ] ! [sʌt] ['pɜːsənz] ['nevər] [du:] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðei] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ɑ:n] ['eni] [ə'maʊnt]
” Oh , no ! such persons never do that , you know ; they always put on any amount
” 哦 , 不 ! 这样的 人 绝不 做 那 , 你 知道 ; 他们 总是 放 在 任何 数量
[ʌv; əv] ['ɛrz] ,
” of airs ,
” 的 播出 ;

“哦，不！你知道，那种人从来不会那样做；他们总是摆出一副高高在上的样子。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; ei] [greɪt] [[oʊ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
” and make a great show of innocence .
” 和 制作 一个 伟大的 展示 的 无辜 .

并极力装出一副无辜的样子。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pru:f] [raɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] . ”
” But , then , we had the proof right in our own hands . ”
” 但 , ; 然后 , ; 我们 有 这 证明 正确的 在 我们的 自己的 双手 . ”

但是，我们当时就掌握了证据。

” [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] — [wʌt] [pru:f] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʌv; əv]
” Would you mind telling me what she has done — what proof you have of
” 会 你 头脑 讲述 我 什么 她 有 完毕 — 什么 证明 你 有 的
[hɜ:r; hər] [ɡɪlt] ?
” her guilt ?
” 她 有罪 ?

“请问您能否告诉我她做了什么——您有什么证据证明她有罪？”

[pər'hæps] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [æn; ən]
” Perhaps there may be some misunderstanding to which I could suggest an
” 也许 那里 可能 是 一些 误解 到 哪个 我 可以 建议 一个
[eksplə'neiʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” explanation , ” he said ,
” 解释 , ” 他 说 ,

“或许存在一些误会，我可以对此做出解释，”他说。

['ɪnwərdli] ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
” inwardly writhing with pain at her words .
” 内心 扭动 和 疼痛 在 她 字 .

她的话语让她内心痛苦不堪。

” [ɪk'skju:s] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [raɪt] ,
” Excuse me ; but that would not be right ,
” 原谅 我 ; ; 但 那 会 不是 是 正确的 ,

“恕我直言，这样做是不对的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'waɪz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
” and I fear that I have been very unwise to speak of it at all .
” 和 我 害怕 那 我 有 到过 非常 失策 到 说话 的 它 在 全部 .

我恐怕当初不该提起这件事。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɪndʒər] [hɜ:r; hər] ;
” The girl is gone , and I have no wish to injure her ;
” 这 女孩 是 已消失 , 和 我 有 不 希望 到 损伤 她 ;

女孩已经走了，我不想伤害她；

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ʃiː; ʃi][meɪ][rɪˈpent][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfɑːli] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] [ˈbetər][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
I only hope she may repent of her folly , and try to do better in the future
我 仅有的 希望 她 可能 悔改 的 她 蠢事 , 和 尝试 到 做 更好的 在 这 未来
.
:
.

我只希望她能为自己的愚蠢行为感到后悔，并在未来努力做得更好。

[pliːz] [fərˈget] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][sed] , [ˈmɪstər] .
Please forget what I have said , Mr . Dredmond ,
请 忘记 什么 我 有 说 , 先生 .
德雷德蒙先生，请您忘记我刚才说的话。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ][ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [miːt] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] .
and do not remember it against her if you should ever meet her again .
和 做 不是 记住 它 反对 她 如果 你 应该 曾经 见面 她 再次 .
如果你以后再遇到她，不要因此而对 她 心怀怨恨。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪn(ə)l][ˈtɑːpɪk][tuː; tə][emˈiː] .
I assure you it is a very painful topic to me .
我 保证 你 它 是 一个 非常 痛苦 话题 到 我 .
我向你保证，这对我来说是一个非常痛苦的话题。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [spent] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈeɪdrɪən] [əˈroʊz][tuː; tə][goʊ] .
" **After a few moments more spent in general conversation Adrian arose to go .**
" 后 一个 很少 时刻 更多的 花费 在 一般的 对话 阿德里安 出现 到 去 .
“又闲聊了一会儿后，阿德里安起身要走。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [emˈiː] [mɪs] [ˈdʌɡləs] - [ˈprez(ə)nt] [əˈdres] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Can you give me Miss Douglas ' present address ? " he asked .**
" 能 你 给 我 错过 道格拉斯 - 展示 地址 ? " 他 问 .
“你能告诉我道格拉斯小姐现在的住址吗？”他问道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈriːəli] [laɪk][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wʌt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
" **I would really like to return what belongs to her .**
" 我 会 真的 喜欢 到 返回 什么 属于 到 她 .
“我真的很想把属于她的东西还给她。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" **She would not have told him for a kingdom , had she known , but she**
" 她 会 不是 有 讲述 他 为了 一个 王国 , 有 她 已知 , 但 她
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,
“即使给她一个王国，她也不会告诉他，但她还是回答说：”

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] :
with every appearance of kindness :
和 每一个 外貌 的 仁慈 :
表面上装出一副和善的样子：

" [haʊ] [ˈsɑːri] [aɪ][eɪˈem] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
" **How sorry I am , but really I do not know .**
" 如何 对不起 我 是 , 但 真的 我 做 不是 知道 .
“我很抱歉，但我真的不知道。”

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːkt] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [soʊ]
I was so shocked and disappointed to discover one so young and lovely so
我 曾是 所以 震惊 和 失望的 到 发现 一 所以 年轻的 和 迷人的 所以
[oʊld][ɪn] [ɡɪlt] ,
old in guilt ,
老的 在 有罪 ,

我震惊又失望地发现，一个如此年轻可爱的人竟然因为内疚而年老体衰。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][æsk] [wer] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
that it did not occur to me to ask where she was going .
那 它 做过 不是 发生 到 我 到 问 在哪里 她 曾是 去 .
我当时竟然没想到要问她要去哪里。

” [aɪ ˈtiː] [ˈnetəld] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʊːk] [ðʌs] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][fɪː; fɪ]
” **It nettled him exceedingly to have her talk thus ; and could she**
” 它 荨麻 他 非常 到 有 她 讲话 因此 ; 和 可以 她
[hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
have read his heart ,
有 读 他的 心 ,
“她这样说话让他非常恼火；如果她看透了他的心思，

[fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] at114
she would have seen at114
她 会 有 已见 at114

她本应在114号见到他。

[wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈkʌmɪŋ] “ [maɪ][ˈleɪdi] . ”
once that there was little chance of her becoming “ my lady . ”
一次 那 那里 曾是 小的 机会 的 她 成为 ” 我的 女士 : ”
曾经，她几乎没有可能成为“我的夫人”。

” [ʃʊd; ʒəd] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [wer] [fɪː; fɪ][ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] ?
” **Should you discover where she is , will you kindly inform me ?**
” 应该 你 发现 在哪里 她 是 , 将要 你 亲切地 通知 我 ?
“如果你发现了她的下落，能否请你告诉我？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

” [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈplezər] , “ [smaɪld] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈhɪpəkɹɪt] .
” **Oh , certainly , with great pleasure , “ smiled the fascinating hypocrite .**
” 哦 , 当然 , 和 伟大的 乐趣 , ” 微笑 这 迷人 伪君子 .
“哦，当然，我非常乐意，”这位迷人的伪君子笑着说。

” [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] , [mɪs] [ˈkuːlɪdʒ] , “ [hiː; hi]
” **I still think you will find there has been some mistake , Miss Coolidge , “ he**
” 我 仍然 思考 你 将要 寻找 那里 有 到过 一些 错误 , 错过 柯立芝 , ” 他
[ædɪd] [ˈɡrevli] .
added gravely .
额外 严重地 .

“我仍然认为你会发现这里面肯定有什么错误，库利奇小姐，”他严肃地补充道。

” [aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [brɪˈfɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
” **I knew something of Miss Douglas before meeting her in this country ,**
” 我 知道 某物 的 错过 道格拉斯 前 会议 她 在 这 国家 ,
“在来这个国家见到道格拉斯小姐之前，我就对她有所了解。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [siːmz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] . “
and the statement you have made regarding her seems utterly impossible . ”
和 这 陈述 你 有 制成 关于 她 似乎 完全地 不可能的 . ”
你对她所做的陈述似乎完全不可能。

“ [ju:; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəbel] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['bəʊndɪŋ] ['waɪldli] .

“ **You !** ” **exclaimed Isabel , her heart bounding wildly .**
“ 你 ! ” 惊呼 伊莎贝尔 , 她 心 边界 疯狂地 .

“是你！”伊莎贝尔惊呼道，她的心怦怦直跳。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['dʌŋləs] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

“ **Did you know Miss Douglas in America ?**

“ 做过 你 知道 错过 道格拉斯 在 美国 ?

“你认识在美国的道格拉斯小姐吗？”

“ [pər'hæps] , [æftər] [ɔ:l] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'lu: (ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjʊ:trɪf(ə)l]

“ **Perhaps , after all , here was the solution of the mystery of those beautiful**

“ 也许 , 后 全部 , 这里 曾是 这 解决方案 的 这 神秘 的 那些 美丽的

['dʒɛmz] ,

gems ,

宝石 ,

“或许，这就是那些美丽宝石之谜的答案。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [kaʊnts] [ænd; ənd] [b:ds] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .

and that card with the names of counts and lords upon it .

和 那 卡片 和 这 姓名 的 计数 和 领主们 之上 它 .

还有那张写着伯爵和领主名字的卡片。

[hæd; həd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ?

Had he had anything to do with it ?

有 他 有 任何事物 到 做 和 它 ?

他是否与此事有关？

[hɜ:r; həɹ] [breɪn] [ri:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] .

Her brain reeled at the thought .

她 脑 卷曲 在 这 想法 .

想到这里，她脑子一片混乱。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] ['breθləs] [ɑ:n] [hi:; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

She hung breathless on his reply .

她 悬挂 喘不过气 在 他的 回复 .

她屏息凝神地等待着他的回答。

“ [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'kweɪntəns] ,

“ **I knew of her , although I never made her acquaintance ,**

“ 我 知道 的 她 , 虽然 我 绝不 制成 她 熟人 ,

“我听说过她，虽然我从未与她相识。”

[ʌn'tɪl] [jɔ:; jər] ['brʌðər] [ɪntrə'du:st] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vniŋ] .

until your brother introduced me at the opera the other evening .

直到 你的 兄弟 介绍 我 在 这 歌剧 这 其他 晚上 .

直到那天晚上你哥哥在歌剧院介绍我认识。

“ [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] [naʊ] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] ['brʌʊni] [ðə; ði] ['dʒɛmz] , [ðæt] [wʌz; wəz]

“ **She breathed more freely now ; he had not given Brownie the gems , that was**

“ 她 呼吸 更多的 自由 现在 ; 他 有 不是 给定 布朗尼 这 宝石 , 那 曾是

['evɪdənt] .

evident .

明显 .

她现在呼吸顺畅多了；很明显，他并没有把宝石给布朗尼。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rd] .

He knew nothing of the card .

他 知道 没有什么 的 这 卡片 .

他对这张牌一无所知。

“ [aɪ][hæv; həv] [frendz] [hu:] [nʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪntɪmətli] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈki:nli]
“ **I have friends who know her intimately** , ” **he went on , watching her keenly**
“ 我 有 朋友们 WHO 知道 她 亲密 , ” 他 去 在 , 观看 她 敏锐地
,
.
.

“我有些朋友和她很熟,”他一边说着, 一边密切地观察着她。

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
to mark the effect of his words .
到 标记 这 影响 的 他的 字 .

为了表明他话语的影响。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪləˈdelfi:ən] , [ænd; ənd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθi] [ænd; ənd]
“ **She was a Philadelphian** , **and belonged to a very wealthy and**
“ 她 曾是 一个 费城人 , 和 属于 到 一个 非常 富裕 和
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈfæməli] .
honorable family .
光荣的 家庭 .

“她是费城人, 出身于一个非常富有且受人尊敬的家庭。”

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] — [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] — [deθ] [ænd; ənd] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [ˈsʌd(ə)nli]
About a month ago — perhaps a little more — death and misfortune suddenly
关于 一个 月 前 — 也许 一个 小的 更多的 — 死亡 和 不幸 突然
[dɪˈpraɪvd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
deprived her of everything .
被剥夺的 她 的 一切 .

大约一个月前——或许更久一点——死亡和不幸突然夺走了她的一切。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ˈedʒukertɪd] , [æz; əz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r]
She is very highly educated , as undoubtedly you have discovered , and before
她 是 非常 高度 受过教育 , 作为 无疑 你 有 发现 , 和 前
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
the trouble came upon her ,
这 麻烦 来了 之上 她 ,

这一点你无疑已经发现了, 她受过非常高的教育, 而且在她遭遇不幸之前,

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈsɜ:rkl] .
she moved in the very best circles .
她 已搬 在 这 非常 最好的 界 .

她出身于上流社会。

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [mɪs]
I speak of this merely to show you why I believe it impossible for Miss
我 说话 的 这 仅仅 到 展示 你 为什么 我 相信 它 不可能的 为了 错过
[ˈdʌɡləs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [əˈkju:z] [hɜ:r; həɹ] .
Douglas to be guilty of what you accuse her .
道格拉斯 到 是 有罪的 的 什么 你 控 她 .

我之所以提到这件事, 只是为了向你说明, 为什么我认为道格拉斯小姐不可能犯下你所指控的罪行。

[aɪ] [trʌst] , [ˈɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [hɪr] [er] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
I trust , also , to hear ere long that you have been mistaken .
我 相信 , 还 , 到 听到 埃雷 长的 那 你 有 到过 错误 .

我也相信, 不久之后就会听到你错了的消息。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:rn] [ˈplɑ:ntɪd] [ɪn] [mɪs] [ˈɪzəbelz] [ˈkɑ:nʃəns] , [ˈeɪdriən] - [boʊd]
“ **And with this thorn planted in Miss Isabel's conscience , Adrian Dredmond bowed**
“ 和 和 这 刺 已种植 在 错过 伊莎贝尔的 良心 , 阿德里安 - 鞠躬
[hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ,
himself from her presence ,
他自己 从 她 在场 ,

“带着这根刺扎进伊莎贝尔小姐良心的痛楚, 艾德里安·德雷德蒙德低头离开了她。”

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第8/19页

[ˈli:vɪŋ] [hɜːr; hær] [əˈstaʊndɪd] , [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [əˈpɑːn]
leaving her astounded , confused , and with a heavy weight of guilt upon
离开 她 震惊 , 使困惑 , 和 和 一个 重的 重量 的 有罪 之上

[hɜːr; hær] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

这让她感到震惊、困惑，心中充满了沉重的愧疚。

[wʌt] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [dʌn] ? -
What had she done ? 115
什么 有 她 完毕 ? -

她做了什么？ 115

[əˈkjuːzd] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɡɜːrl][ʌv; əv] [θeft] , [ænd; ənd][ˈstəʊlən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] ;
Accused an innocent girl of theft , and stolen a fortune from her ;
被告 一个 清白的 女孩 的 盗窃 , 和 被盗 一个 财富 从 她 ;

诬告无辜少女偷窃，并从她那里窃取了一大笔钱；

[ðen] [ˈdrɪvŋ] [hɜːr; hær] [fɔːrθ] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [wɜːrld][tuː; tə][beg][hɜːr; hær] [bred]
then driven her forth in disgrace into an uncharitable world to beg her bread
然后 驱动 她 前进 在 耻辱 进入 一个 不仁慈的 世界 到 求 她 面包
[ɔːr] [stɑːrv] ;
or starve ;
或者 饿死 ;

然后将她羞辱地驱逐到一个冷酷无情的世界，让她乞讨面包或饿死；

[fɔːr; fər] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt][aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] [sɪns] [fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n]
for likely as not it would come to that since she had no recommendation
为了 可能 作为 不是 它 会 来 到 那 自从 她 有 不 推荐
[hweəˈwɪð] [tuː; tə][ɡeɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
wherewith to gain another place .
以及 到 获得 其他 地方 .

很有可能最终会走到那一步，因为她没有任何推荐信可以让她获得其他工作机会。

[fɪː; fɪ][sæt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
She sat for an hour in anything but agreeable meditation .
她 卫星 为了 一个 小时 在 任何事物 但 同意 冥想 .

她静坐了一个小时，但那绝对不是一种令人愉悦的冥想。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
She did not know what to do , or which way to turn in the matter .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 , 或者 哪个 方式 到 转动 在 这 事情 .

她不知道该怎么办，也不知道在这件事上该往哪个方向走。

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [noʊn] [mɪs] [ˈdʌɡləs] - [əˈdres] , [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][send][ðə; ði]
Had she known Miss Douglas ' address , she would have hastened to send the
有 她 已知 错过 道格拉斯 - 地址 , 她 会 有 加快 到 发送 这
[ˈkæskɪt] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,
casket to her ,
棺材 到 她 ,

如果她知道道格拉斯小姐的地址，她一定会尽快把棺材送过去。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] [rɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and considered herself lucky to be so well rid of it .
和 经过考虑的 她自己 幸运的 到 是 所以 出色地摆脱 的 它 .

她觉得自己很幸运，摆脱了这种疾病。

“ [ɪf] ['oʊnli] ['wɪlbə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði] **“ If only Wilbur did not know about it , mamma and I could hide the** 如果仅有的 威尔伯 做过 不是 知道 关于 它 , 妈妈 和 我 可以 隐藏 这 **jewels** , 珠宝 ,

“如果威尔伯不知道这件事，妈妈和我就可以把珠宝藏起来了。”

[ænd; ənd][dɪ'naɪ][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] , [ɪn] [di:p] [pər'pleksəti] . **and deny all knowledge of them , “ she murmured , in deep perplexity .** 和 否定 全部 知识 的 他们 , “ 她 低声说道 , 在 深的 困惑 .

“并否认对他们一无所知，”她喃喃自语，满脸困惑。

[ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] ['eɪdrɪən] **She finally resolved that she would say nothing to any one concerning what Adrian** 她 最后 已解决 那 她 会 说 没有什么 到 任何 一 有关 什么 阿德里安 - [hæd; həd][tʊld][hɜ:r; hər] , **Dredmond had told her ,** - 有 讲述 她 ,

她最终决定，不会把艾德里安·德雷德蒙告诉她的事情告诉任何人。

[bʌt; bət] [ki:p] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [li:st] ; **but keep the matter to herself for a few days at least ;** 但 保持 这 事情 到 她自己 为了 一个 很少 天 在 至少 ;

但至少要将此事保密几天；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] **and if the governess did come to demand the jewels again , she would tell** 和 如果 这 家庭教师 做过 来 到 要求 这 珠宝 再次 , 她 会 告诉 [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , **her mother ,** 她 母亲 ,

如果女家庭教师再次来索要珠宝，她就会告诉她的母亲：

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ʌp] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [seɪv] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] . **and persuade her to give them up quietly and save further trouble .** 和 说服 她 到 给 他们 向上 悄悄 和 节省 更远 麻烦 .

并劝她悄悄放弃这些东西，以免惹上更多麻烦。

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , **“ At all events , “ she added , with a sigh of relief ,** “ 在 全部 活动 , “ 她 额外 , 和 一个 叹 的 宽慰 ,

“无论如何，”她松了口气，补充道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , “ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɡɔ:n] , **as she went to her own room , “ she is gone ,** 作为 她 去 到 她 自己的 房间 , “ 她 是 已消失 ,

当她回到自己的房间时，“她走了”，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] . **and I've nothing more to fear from her charms .** 和 我已经 没有什么 更多的 到 害怕 从 她 魅力 .

我再也不用害怕她的魅力了。

“ ['eɪdrɪən] - [left] [ðə; ði] ['ku:lɪdʒ] ['mæn(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] **“ Adrian Dredmond left the Coolidge mansion in a fever of impatience and** “ 阿德里安 - 左边 这 柯立芝 大厦 在 一个 发烧 的 不耐烦 和 [ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] . **indignation .** 愤慨 .

“阿德里安·德雷德蒙德带着极度的不耐烦和愤慨离开了柯立芝的宅邸。”

[ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃəd; ʒəd] [ə'kju:z] ['brʌʊni] ['dʌŋləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [θeft] [wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt]
That any one should accuse Brownie Douglas of the crime of theft was sufficient
那 任何 一 应该 控 布朗尼 道格拉斯 的 这 犯罪 的 盗窃 曾是 充足的
[tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][waɪld] .
to drive him wild .
到 驾驶 他 荒野 :

任何人胆敢指控布朗尼·道格拉斯犯有盗窃罪，都足以让他勃然大怒。

[dɪd] [hi:; hi][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riəd] [wɪð; wɪθ] ['tendə] [ker] ?
Did he not know that she had been reared with tenderest care ?
做过 他 不是 知道 那 她 有 到过 饲养 和 最嫩的 关心 ?

难道他不知道她是在最悉心的呵护下长大的吗？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɔ:t][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] ?
Had she not the blood of royalty in her veins ?
有 她 不是 这 血 的 皇室 在 她 静脉 ?

难道她体内没有皇室血统吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and had he not seen her in all the brightness and purity of her
和 有 他 不是 已见 她 在 全部 这 亮度 和 纯度 的 她
[jʌŋ] [laɪf] ,
young life ,
年轻的 生活 ,

如果他没有亲眼目睹她年轻生命中那份纯真与光辉，

[ænd; ənd] [bɪn] [ə'ʃʊəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tegrəti] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['gɔ:rdn] ?
and been assured of her integrity by his friend Gordon ?
和 到过 保证 的 她 正直 经过 他的 朋友 戈登 ?

他的朋友戈登向他保证过她的人品吗？

[haʊ] [wel] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ['gæləri] ,
How well he remembered that scene in the vestibule of the Art Gallery ,
如何 出色地 他 记得 那 场景 在 这 前厅 的 这 艺术 画廊 ,

他对美术馆门厅里的那一幕记忆犹新。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
when she had appeared like some beautiful vision to him , with her
什么时候 她 有 出现 喜欢 一些 美丽的 想象 到 他 , 和 她
[braɪt] , [swi:t] [feɪs] ,
bright , sweet face ,
明亮的 , 甜的 脸 ,

当她像美丽的幻影般出现在他面前时，她有着明亮甜美的脸庞。

[ænd; ənd][klæd][soʊ] ['rɪtʃli] , [jet] ['sɪmpli] , [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪn] [blæk] [sɪlk] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪnɪn]
and clad so richly , yet simply , in her plain black silk , protected by the linen
和 覆膜 所以 丰富 , 然而 简单地 , 在 她 清楚的 黑色的 丝绸 , 受保护 经过 这 亚麻布
[ʌlstər] .
ulster .
阿尔斯特 :

她身着华丽却又朴素的黑色丝绸，外罩亚麻长袍，显得格外优雅。

[haʊ] ['lʌvli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][nɔ:t][ə; eɪ]['dʒu:əl][tu:; tə] [dek] [hɜ:r; hər] ,
How lovely she had looked , with not a jewel to deck her ,
如何 迷人的 她 有 看起来 , 和 不是 一个 宝石 到 甲板 她 ,

她看起来多么美丽啊，身上没有任何珠宝装饰。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [rɪtʃ] ['kɔ:rəl][klæsp][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .
excepting that rich coral clasp at the throat .
除外 那 富有的 珊瑚 搭扣 在 这 喉 .

除了颈部那枚华丽的珊瑚扣之外。

[hɜːr; hər] ['evri] [lʊk] , [tuːn] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [truː] ['leɪdi] , [bəʊθ] [ðen]
Her every look , tone and movement had betokened the true lady , both then
她 每一个 看 , 语气 和 移动 有 标记 这 真的 女士 , 两个都 然后
[ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] ,
and recently ,
和 最近 ,

她的一颦一笑、一言一行都展现出一位真正淑女的风范，无论过去还是现在。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] . -
when he had met her at the opera . 116
什么时候 他 有 遇见 她 在 这 歌剧 . -

他在歌剧院遇见她的时候。 116

[ðæt] ['iːvniŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['væliːt; 'væleɪ; væ'leɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
That evening , as he sat in his own room , his valet brought him a
那 晚上 , 作为 他 卫星 在 他的 自己的 房间 , 他的 代客泊车 带来 他 一个
[noʊt] .
note .
笔记 .

那天晚上，当他坐在自己的房间里时，他的贴身男仆给他送来了一张纸条。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] ['wɪlbə] ['kuːlɪdʒ] ,
It was signed by Wilbur Coolidge ,
它 曾是 签名 经过 威尔伯 柯立芝 ,

它由威尔伯·柯立芝签署。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [mɪs] ['dʌɡləs] [æt; ət] [ðə; ði] " ['wɑːʃɪŋtən] .
and told him that he would find Miss Douglas at the “ Washington .
和 讲述 他 那 他 会 寻找 错过 道格拉斯 在 这 “ 华盛顿 .

并告诉他，他会在“华盛顿”找到道格拉斯小姐。

" [æz; əz] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [æt; əz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ,
" **As early the following morning as it would do ,**
" 作为 早期的 这 下列的 早晨 作为 它 会 做 ,
"第二天一大早，它就....."

['eɪdrɪən] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] " ['wɑːʃɪŋtən] " [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər] [mɪs]
Adrian Dredmond presented himself at the “ Washington ” and inquired for Miss
阿德里安 - 呈现 他自己 在 这 “ 华盛顿 ” 和 询问 为了 错过
['dʌɡləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

阿德里安·德雷德蒙德来到“华盛顿”酒店，询问道格拉斯小姐的下落。

[ðə; ði] [klɜːrk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ə'reɪvɪz]
The clerk turned to his book and looked over the names of the new arrivals
这 职员 转向 到 他的 书 和 看起来 超过 这 姓名 的 这 新的 到达
.
:
.

店员转过身，翻阅起登记簿，查看新来者的姓名。

[hɜːrɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] !
Hers was not there !
她的 曾是 不是 那里 !

她的不在那里！

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'spər] .
Mr . Dredmond was in despair .
先生 . - 曾是 在 绝望 .

德雷德蒙先生感到绝望。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɜ] ?
“ Are you sure?
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗?

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈæŋkʃəslɪ] .
“ he asked , anxiously .
“ 他 问 , 焦虑地 .

他焦急地问道。

[fɔ:r; fər][rɪˈplaɪ][ðə; ðɪ][klɜ:rk] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [bʊk] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
For reply the clerk placed the book before him ,
为了 回复 这 职员 放置 这 书 前 他 ,

为了得到答复，办事员把书放在他面前。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][tu:; tə][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] [əˈraɪvlz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [tu:] [deɪz] .
and pointed with his finger to the list of arrivals for the last two days .
和 尖 和 他的 手指 到 这 列表 的 到达 为了 这 最后的 二 天 .

他用手指着过去两天的抵达名单。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ; [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] !
It was even as he had said ; her name was not there !
它 曾是 甚至 作为 他 有 说 ; 她 姓名 曾是 不是 那里 !

正如他所说，她的名字不在那里！

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ˈæftər][hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] “ [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
For two days after he returned to the “ Washington ,
为了 二 天 后 他 返回 到 这 “ 华盛顿 ,

在他返回“华盛顿”后的两天里，

“ [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈænsər] .
“ making the same inquiries and receiving the same answer .
“ 制作 这 相同的 查询 和 接收 这 相同的 回答 .

“提出同样的问题，却得到同样的答案。”

[noʊ] , [ˈbraʊni] [ˈdʌŋɡləs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [keɪm] .
No , Brownie Douglas had not been there , and she never came .
不 , 布朗尼 道格拉斯 有 不是 到过 那里 , 和 她 绝不 来了 .

不，布朗尼·道格拉斯没去过那里，她也从未来过。

[hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈevri] [rɪˈspektəbl] [hoʊˈtel][ɪn] [ˈlʌndən] ,
He sought her at every respectable hotel in London ,
他 寻求 她 在 每一个 可敬 酒店 在 伦敦 ,

他跑遍了伦敦所有像样的酒店，寻找她的踪迹。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd] .
but not a trace of her could he find .
但 不是 一个 痕迹 的 她 可以 他 寻找 .

但他却找不到她的任何踪迹。

[hi:; hi] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [wer] [dʒenˈti:l] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈædvɜ:taɪzd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt]
He haunted the streets where genteel lodgings were advertised , but without
他 闹鬼的 这 街道 在哪里 文雅的 住宿 是 广告 , 但 没有

[səkˈses] .
success .
成功 .

他徘徊在那些刊登高档旅馆广告的街道上，但一无所获。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsæbəθ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ðɪ] [stri:ts] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈevri] [jʌŋ] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [met] ,
On the Sabbath he walked the streets , peering into every young face that he met ,
在 这 安息日 他 步行 这 街道 , 窥视 进入 每一个 年轻的 脸 那 他 遇见 ,

安息日，他走上街头，仔细端详着遇到的每一张年轻人的脸庞。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [klɪr] , [braʊn] [aɪz] ['nevər] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] [sɜ:rtʃ] ,
but those clear , brown eyes never greeted his weary search ,
但 那些 清除 , 棕色的 眼睛 绝不 问候 他的 厌倦 搜索 ,
但那双清澈的棕色眼睛始终没有回应他疲惫的寻找。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and that lovely face was but a vision in his memory .
和 那 迷人的 脸 曾是 但 一个 想象 在 他的 记忆 .
那张美丽的脸庞如今只存在于他的记忆中。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][hi; hi] [went] [tu; tə] ˈwɪlbə [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mɪs] ˈdʌɡləs - [streɪndʒ]
Monday he went to Wilbur and told him of Miss Douglas ' strange
周一 他 去 到 威尔伯 和 讲述 他 的 错过 道格拉斯 - 奇怪的
[ˌdɪsəˈpɪərəns] ,
disappearance ,
消失 ,
星期一，他去找威尔伯，告诉他道格拉斯小姐离奇失踪的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ˈfru:tləs [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ˈnɪrli
and his fruitless search for her ; and the young man was nearly
和 他的 徒劳无功 搜索 为了 她 ; 和 这 年轻的 男人 曾是 几乎
[dɪ'stræktɪd] [hɪm'self] .
distracted himself .
愣 他自己 .
他徒劳地寻找她；而这个年轻人自己也几乎分心了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ˈdrɪvŋ [hɜ:r; hər][tu; tə] [deθ] , [kɜ:rs] [ðem; ðəm] !
“ **They have driven her to death , curse them !**
“ 他们 有 驱动 她 到 死亡 , 诅咒 他们 !
“他们把她逼死了，诅咒他们! ”

“ [hi; hi] ˈmʌtəd , ˈfɪrslɪ , [ænd; ənd][hi; hi][təʊld] ˈeɪdrɪən [ðə; ðɪ] ˈsto:ri [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ˈdʒu:əlz , ˈdʒu:lz] .
“ **he muttered , fiercely , and he told Adrian the story of the jewels .**
“ 他 低声说道 , 激烈地 , 和 他 讲述 阿德里安 这 故事 的 这 珠宝 .
他低声咒骂着，语气激烈，然后把珠宝的故事告诉了艾德里安。

[hɪz; ɪz] ˈfɑ:ðər [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [ænd; ənd][hi; hi] ˈækweɪntɪd [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsou][wɪð; wɪθ]
His father had returned unexpectedly , and he acquainted him also with
他的 父亲 有 返回 不料 , 和 他 熟人 他 还 和
[ðə; ðɪ][fæktz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .
the facts of the case .
这 事实 的 这 案件 .
他的父亲意外归来，并向他介绍了案情。

[ə; eɪ] [si:n] [ɪnˈsju:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [rɪˈmembər] [baɪ][bəʊθ] ˈɪzəbel [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ˈmʌðər] ,
A scene ensued which was long remembered by both Isabel and her mother ,
一个 场景 随后 哪个 曾是 长的 记得 经过 两个都 伊莎贝尔 和 她 母亲 ,
接下来发生的一幕，伊莎贝尔和她的母亲都记忆犹新。

[waɪl] ˈmɪstər] . ˈku:lɪdʒ [spəd] [noʊ] ˈtrʌb(ə)l [ɔ:r] ɪkˈspens [tu; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] .
while Mr . Coolidge spared no trouble or expense to find the unfortunate girl .
尽管 先生 : 柯立芝 幸存 不 麻烦 或者 费用 到 寻找 这 不幸 女孩 .
而柯立芝先生则不遗余力地寻找这位不幸的女孩。

ˈwɪlbə [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ˈsɑ:roʊ [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ]
Wilbur had been so bound up in his own sorrow that he had paid no
威尔伯 有 到过 所以 边界 向上 在 他的 自己的 悲哀 那 他 有 有薪酬的 不
[əˈten(ə)n] [tu; tə][ðə; ðɪ] ˈnʌmbər [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæb][ɪn] [wɪtʃ] ˈbraʊni [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] ,
attention to the number of the cab in which Brownie had gone away ,
注意力 到 这 数字 的 这 出租车 在 哪个 布朗尼 有 已消失 离开 ,
威尔伯沉浸在自己的悲伤中，完全没有注意到布朗尼乘坐的马车的车牌号。

[ˈniːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ; -
neither had he noticed the driver ; 117
两者都不 有 他 注意到 这 司机 ; -

他也没有注意到司机；117

[soʊ] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [ˈevri] [ˈkæbi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪnd]
so that although he sought out and questioned every cabby that he could find
所以 那 虽然 他 寻求 出去 和 被质问 每一个 出租车司机 那 他 可以 寻找
,
.
,

所以尽管他四处寻找并询问他能找到的每一个出租车司机，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɡeɪn][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ɡɜːrl] .
he could gain no clue to the missing girl .
他 可以 获得 不 线索 到 这 丢失的 女孩 .

他始终无法获得关于失踪女孩的任何线索。

[ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] [ˈædvɜːtaɪzd][ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][ʌp] ,
Mr . Coolidge advertised and engaged a detective to look her up ,
先生 . 柯立芝 广告 和 已订婚的 一个 侦探 到 看 她 向上 ,

柯立芝先生刊登广告并聘请了一名侦探去调查她。

[waɪl] [ˈeɪdriən] - [ænd; ənd] [ˈwɪlbə] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [striːts] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət][ɔːl]
while Adrian Dredmond and Wilbur haunted the streets day and night , but all
尽管 阿德里安 - 和 威尔伯 闹鬼的 这 街道 天 和 夜晚 , 但 全部
[tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
to no purpose .
到 不 目的 .

阿德里安·德雷德蒙德和威尔伯日夜在街头游荡，但这一切都毫无意义。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbraʊni] [ˈdɒɡləs] — [əˈbjuːzd] , [ɪnˈsʌltɪd] ,
Beautiful Brownie Douglas — abused , insulted ,
美丽的 布朗尼 道格拉斯 — 受虐 , 受辱 ,

美丽的布朗尼·道格拉斯——遭受虐待、侮辱

[ˈfrendləs] — [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][ə; eɪ]
friendless — seemed to have dropped out of existence as completely as a
没有朋友 — 似乎 到 有 掉落 出去 的 存在 作为 完全地 作为 一个
[stɑːr] [wen] [aɪ ˈtiː][fɔːlz] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns]] !
star when it falls from its place in the heavens !
星星 什么时候 它 瀑布 从 它是 地方 在 这 天 !

孤身一人——仿佛一颗恒星从天上坠落，彻底从世间消失了！

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.əɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n]
A STARTLING RECOGNITION
一个 令人震惊 认出

令人震惊的认知

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːnd] .
Meanwhile the day for Lady Peasewell's drawing - room dawned .
同时 这 天 为了 女士 - 绘画 - 房间 黎明 .

与此同时，皮斯韦尔夫人客厅的黎明到来了。

[ˈɪzəbel] [ˈkuːlɪdʒ] [ˈspɜːd] [noʊ] [ˈpeɪnz] [ɔːr] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Isabel Coolidge spared no pains or expense to make herself captivating for the
伊莎贝尔 柯立芝 幸存 不 疼痛 或者 费用 到 制作 她自己 引人入胜 为了 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

伊莎贝尔·柯立芝为了在这次场合中展现迷人风采，可谓不遗余力，花费不菲。

[ænd; ənd][jiː; jɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈædmərəbli] .
and she succeeded admirably .
和 她 成功了 令人钦佩地 .

她取得了令人瞩目的成功。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Her father's unexpected return , and his anger at her own and her
她 父亲的 意外 返回 , 和 他的 愤怒 在 她 自己的 和 她
[ˈmʌðəz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʌɡləs] ,
mother's treatment of Miss Douglas ,
母亲的 治疗 的 错过 道格拉斯 ,

她父亲的意外归来，以及他对她和她母亲对待道格拉斯小姐的方式的愤怒，

[hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][ʌpˈset] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈplænz] , [haʊˈevər] .
had threatened to upset all her plans , however .
有 威胁 到 沮丧的 全部 她 计划 , 然而 .

但这却威胁要打乱她所有的计划。

[hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
He demanded that the jewels be brought to him , and another exciting
他 要求 那 这 珠宝 是 带来 到 他 , 和 其他 激动人心
[siːn] [ɪnˈsjuːd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
scene ensued over them .
场景 随后 超过 他们 .

他要求把珠宝拿来给他，随后又发生了一场激动人心的争执。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [kənˈfaʊndɪd] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi]
It must be confessed that he was somewhat confounded himself when he
它 必须 是 坦白 那 他 曾是 有些 令人困惑 他自己 什么时候 他
[bɪˈheld] [ðəm; ðəm] ,
beheld them ,
观看 他们 ,

必须承认，当他看到他们时，他自己也有些困惑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈbrʌʊnɪz] [ˈɑːnəsti] ;
and a feeling of doubt entered his mind regarding Brownie's honesty ;
和 一个 感觉 的 怀疑 进入 他的 头脑 关于 布朗尼 诚实 ;

他心中开始对布朗尼的诚实产生了怀疑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfes] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
but he would not confess it to his family ,
但 他 会 不是 承认 它 到 他的 家庭 ,

但他始终没有向家人坦白。

[ænd; ənd] [ˈsenʃərd] [ðəm; ðəm][ɪn][noʊ] [laɪt] [tɜːrmz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪsˈɒnərəbl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and censured them in no light terms for the dishonorable way in which they
和 受谴责 他们 在 不 光 条款 为了 这 不光彩的 方式 在 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rer] [ˈstoʊnz] .
had become possessed of the rare stones .
有 变得 拥有 的 这 稀有的 石头 .

并严厉谴责他们以不光彩的方式获得这些珍稀宝石。

[aɪˈtiː][ɔːl] ['endɪd] [ɪn] ['æŋɡrɪ] [terz] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['dɒtəz] [pɑːrt] ,
It all ended in angry tears on the mother's and daughter's part ,
它 全部 结束 在 生气的 眼泪 在 这 母亲的 和 女儿的 部分 ,
最终, 母女俩都以愤怒的泪水告终。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ]
and in his taking charge of those unfortunate trinkets which had caused so
和 在 他的 采取 收费 的 那些 不幸 小饰品 哪个 有 导致 所以
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
much trouble ,
很多 麻烦 ,

他接管了那些惹出诸多麻烦的不幸小饰品,

[ænd; ənd] ['lɔːkɪŋ] [ðəm; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] .
and locking them securely in his safe .
和 锁定 他们 安全地 在 他的 安全的 .

然后将它们牢牢锁在保险箱里。

['ɪzəbel] ['dɔːdlɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['fretf(ə)l] [ʌn'hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'kleɪd]
Isabel dawdled away the morning in a state of fretful unhappiness , and declared
伊莎贝尔 磨蹭 离开 这 早晨 在 一个 状态 的 烦躁 不快乐 , 和 声明
[tuː; tə][hɜːr'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

伊莎贝尔烦躁不安地消磨了一上午时光, 她自言自语道:

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ə'pɪrəns] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
over and over again , that her appearance would be ruined without the
超过 和 超过 再次 , 那 她 外貌 会 是 毁坏 没有 这
- ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
governess's jewels .
- 珠宝 .

她反复强调, 如果没有女家庭教师的珠宝, 她的容貌就会毁了。

['æftər] ['dɪnər] , [haʊ'evər] , [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['hedeɪk] ;
After dinner , however , her father complained of a raging headache ;
后 晚餐 , 然而 , 她 父亲 抱怨 的 一个 愤怒 头痛 ;

然而, 晚饭后, 她父亲抱怨头痛剧烈;

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] , and118
two hours later he was in a high fever , and118
二 小时 之后 他 曾是 在 一个 高的 发烧 , and118

两小时后他开始高烧, 118

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .
all thoughts of his attending the evening's festivities were relinquished .
全部 想法 的 他的 参加 这 晚上 庆祝活动 是 放弃 .

他彻底放弃了参加当晚庆祝活动的念头。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['ɪzəbelz] ['spɪrɪts] [roʊz] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['væniʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [braʊ] ,
From that moment Isabel's spirits rose , the clouds vanished from her brow ,
从 那 片刻 伊莎贝尔的 烈酒 玫瑰 , 这 云 消失了 从 她 眉头 ,
从那一刻起, 伊莎贝尔的心情好转了, 额头上的阴霾也散去了。

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [hɜːrd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['ɑːprə] [er] .
and she was even heard humming a gay opera air .
和 她 曾是 甚至 听到 哼唱 一个 同性恋 歌剧 空气 .

甚至有人听到她哼唱着一首同性恋歌剧的曲子。

“ [ˈwɪlbə] [kæn; kən][ækt][æz; əz][ˈʌvər; ɑːr][ˈeskɔːrt] , [ˈmæmə] ; [soʊ][wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ Wilbur can act as our escort , mamma ; so we shall be all right , ” she
“ 威尔伯 能 行为 作为 我们的 护送 , 妈妈 ; 所以 我们 将 是 全部 正确的 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“妈妈，威尔伯可以护送我们，所以我们没事的，”她说。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [æz; əz] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈplezər] .
when her mother complained of the circumstance as spoiling all their pleasure .
什么时候 她 母亲 抱怨 的 这 环境 作为 破坏 全部 他们的 乐趣 .

当她母亲抱怨这种情况破坏了她们所有的快乐时。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][maɪˈself] , [wɜːr; wər][,aɪ ˈtiː][nɑːt][ɑːn]
“ I have no heart for it , and would not go myself , were it not on
“ 我 有 不 心 为了 它 , 和 会 不是 去 我 , 是 它 不是 在
[ʃʊr; jər] [əˈkaʊnt] ,
your account ,
你的 帐户 ,

“我一点也不愿意去，要不是为了你，我自己也不会去。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈwɪrəli] .
“ she replied , wearily .
“ 她 回复 , 疲劳 .

她疲惫地回答道。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [dɪsˈplezər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɡʌvərnəs] , [stiɪl]
Her husband's displeasure , and the fate of the missing governess , still
她 丈夫的 不满 , 和 这 命运 的 这 丢失的 家庭教师 , 仍然
[weɪd] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] .
weighed heavily on her conscience .
称重 重度 在 她 良心 .

丈夫的不满，以及失踪女家庭教师的命运，仍然让她良心不安。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌvərz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈwɪlbə] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər]
A few hours later she and Wilbur were waiting in the drawing - room for
一个 很少 小时 之后 她 和 威尔伯 是 等待 在 这 绘画 - 房间 为了
[ˈɪzəbel] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] .
Isabel to make her appearance .
伊莎贝尔 到 制作 她 外貌 .

几个小时后，她和威尔伯在客厅里等待伊莎贝尔的出现。

“ [dʌz] [maɪ][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈsɪstər] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈkɑːŋkwɛst][tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ]
“ Does my amiable sister contemplate a brilliant conquest to - night , that she is so
“ 做 我的 可亲 姐姐 沉思 一个 杰出的 征服 到 - 夜晚 , 那 她 是 所以
[bɔːŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] ?
long making her toilet ?
长的 制作 她 洗手间 ?

“我亲爱的妹妹是不是在酝酿一场辉煌的征服，所以才花了这么长时间洗漱？”

“ [sniəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ sneered the young man , who had been pressed into the service , and was
“ 冷笑 这 年轻的 男人 , WHO 有 到过 按下 进入 这 服务 , 和 曾是
[ɪmˈpeɪj(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
impatient of the delay .
不耐烦 的 这 延迟 .

“这人是被强征入伍的，他对耽搁的时间感到不耐烦，他冷笑道。

“ [duː] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][ˈɪzəbel] , [maɪ] [sʌŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [ˈædɪŋ] ,
“ Do speak a little more kindly of Isabel , my son , ” said Mrs . Coolidge , adding ,
“ 做 说话 一个 小的 更多的 亲切地 的 伊莎贝尔 , 我的 儿子 , ” 说 太太 . 柯立芝 , 添加 ,

“儿子，请你对伊莎贝尔多说些好话，”库利奇夫人说道，并补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] : " [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti][fɪ; fi] [wɪl] [ˈmæri] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **with** **a** **heavy** **sigh** : " **In all probability she will marry some day** ,
" 和 一个 重的 叹 : " 在 全部 可能性 她 将要 结婚 一些 天 ,
他重重地叹了口气: “她将来很可能会结婚。”

[ænd; ænd][aɪˈti:] [ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [fi; fi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] . "
" **and** **it** **is** **desirable** **that** **she** **should** **make** **a** **good** **match** . "
" 和 它 是 理想 那 她 应该 制作 一个 好的 匹配 : "
她最好能找到一位好伴侣。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [ˈoʊnli][ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu; tə] [wʌt] [ə; eɪ] - [ɡʊd]
" **Certainly** ; **only** **there** **may** **be** **a** **difference** **of** **opinion** **as** **to** **what** **a** **'** **good**
" 当然 ; 仅有的 那里 可能 是 一个 不同之处 的 观点 作为 到 什么 一个 - 好的
[mætʃ] - [ɪz] ,
" **match** **'** **is** ,
" 匹配 - 是 ,
“当然，只是对于什么是‘好的匹配’可能会有不同的看法。”

" [hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [sɑ:rˈkæstɪkli] .
" **he** **returned** , **sarcastically** .
" 他 返回 , 讽刺地 :
他讽刺地回答道。

" [aɪ] [kənˈsɪdər] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" **I** **consider** **any** **one** **who** **occupies** **a** **good** **position** **in** **the** **world** ,
" 我 考虑 任何 一 WHO 占据 一个 好的 位置 在 这 世界 ,
我认为任何在世界上身居要职的人，

[ænd; ænd] [hu:] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [æn; ən][ˈelɪdʒəb(ə)] [pɑ:ˈti:] . "
" **and** **who** **has** **plenty** **of** **money** , **an** **eligible** **parti** . "
" 和 WHO 有 很多 的 钱 , 一个 有资格的 派对 : "
以及那些财力雄厚、符合资格的政党成员。”

" [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [hɑ:rt] , [breɪn] , [ɔ:r][ˈprɪnsəp(ə)lz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈwɪlbə] [ˈsɪnɪkli] .
" **Regardless** **of** **either** **heart** , **brain** , **or** **principles** , " **interrupted** **Wilbur** **cynically** .
" 不管 的 任何一个 心 , 脑 , 或者 原则 , " 中断 威尔伯 愤世嫉俗地 :
“不管是出于内心、理智还是原则,”威尔伯愤世嫉俗地打断道。

" [waɪ] [wɪl] [ju; jʊ][bi; bi][soʊ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] , [ˈwɪlbə] ?
" **Why** **will** **you** **be** **so** **disagreeable** , **Wilbur** ?
" 为什么 将要 你 是 所以 令人不快的 , 威尔伯 ?
“威尔伯，你为什么这么令人讨厌呢? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][ɪkˈspekt][jʊr; jər][ˈsɪstər] [wɪl] [ˈeksərsaɪz] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
" **Of** **course** , **I** **expect** **your** **sister** **will** **exercise** **good** **judgment** **in** **the** **matter** ,
" 的 课程 , 我 预计 你的 姐姐 将要 锻炼 好的 判断 在 这 事情 ,
当然，我相信你姐姐在这件事上会做出明智的判断。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈletɪŋ] [hɜ:rˈself] [daʊn] ,
" **and** **I** **have** **no** **fear** **of** **her** **letting** **herself** **down** ,
" 和 我 有 不 害怕 的 她 出租 她自己 向下 ,
我丝毫不担心她会让自己失望。

[ɔ:r] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [baɪ][ˈeni] [ˈsɪli] [ˈnɑ:nsens] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] , [ˈpɔɪntɪdli] .
" **or** **losing** **her** **head** **by** **any** **silly** **nonsense** , " **retorted** **Mrs** . **Coolidge** , **pointedly** .
" 或者 输 她 头 经过 任何 愚蠢的 废话 , " 反驳 太太 : 柯立芝 , 尖锐地 :
“或者因为任何愚蠢的胡言乱语而失去理智,”柯立芝夫人尖锐地反驳道。

[ˈwɪlbə] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; həɹ] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ˈpɜːrfɪktli] ; [bʌt; bət] [wəd] [nɑːtɪˈnoʊtɪs] [aɪˈtiː] [ɪˈhʌf] [tuː; tə]
Wilbur understood her insinuation perfectly , but would not notice it enough to
威尔伯 理解 她 暗示 完美 , 但 会 不是 注意 它 足够的 到
[rɪˈplaɪ] ,
reply ,
回复 ,

威尔伯完全明白她的言外之意，但他却没有注意到，所以没有回应。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , [ˈtreɪlɪŋ] [ˈgɑːrmənts] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] .
and just then the rustle of rich , trailing garments was heard upon the stairs .
和 只是 然后 这 沙沙 的 富有的 , 尾随 服装 曾是 听到 之上 这 楼梯 .

就在这时，楼梯上传来华丽长袍窸窣作响的声音。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [ˈentərd] .
A moment later the door opened , and Isabel entered .
一个 片刻 之后 这 门 打开 , 和 伊莎贝尔 进入 .

片刻之后，门开了，伊莎贝尔走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈsaɪləns][æz; əz][bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə]
There was an instant's silence as both mother and son turned to
那里 曾是 一个 即时 沉默 作为 两个都 母亲 和 儿子 转向 到
[ˈkɑːntəmpleɪt] [hɜːr; həɹ] .
contemplate her .
沉思 她 .

母子俩转过身来凝视着她，短暂的沉默之后，两人都沉默了一会儿。

“ [ˈɪzəbel] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪd] [praɪd] . -
“ **Isabel ! ” exclaimed the former , in tones of gratified pride . 119**
” 伊莎贝尔 ！ ” 惊呼 这 以前的 , 在 音调 的 满意 自豪 . -

“伊莎贝尔！”前者惊呼道，语气中充满了欣慰和自豪。¹¹⁹

“ [hwjuː] ！ ” [ˈhwiːld] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] , [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Whew ! ” whistled her brother , under his breath .**
” 呼 ！ ！ ” 吹口哨 她 兄弟 , 在下面 他的 气息 .

“呼！”她哥哥低声吹了声口哨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] , [ˈtruːli] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] ,
There was cause , truly , for these ejaculations of pleasure and surprise ,
那里 曾是 原因 , 真的 , 为了 这些 射精 的 乐趣 和 惊喜 ,

这些愉悦和惊喜的爆发的确有其原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] ,
for the young girl certainly had the appearance of a queen , and ,
为了 这 年轻的 女孩 当然 有 这 外貌 的 一个 女王 , 和 ,

因为这位年轻女孩确实有着女王般的气质，而且

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] .
for the first time in her life , she was handsome .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 她 曾是 英俊的 .

她生平第一次觉得自己很漂亮。

[hɜːr; həɹ] [tɔːl] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪt] [saɪlk] ,
Her tall figure was clad in a rich white silk ,
她 高的 数字 曾是 覆膜 在 一个 富有的 白色的 丝绸 ,

她高挑的身躯身着一件华丽的白色丝绸长袍，

[wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [meɪz] [rɔːt] [əˈpɑːn] [aɪˈtiː] .
with raised figures of golden maize wrought upon it .
和 提高 数据 的 金的 玉米 锻 之上 它 .

上面雕刻着凸起的金色玉米图案。

[aɪˈtiː] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈelɪɡəntli] , [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [treɪn] .
It fitted her elegantly , and swept out behind her in a graceful train .
它 适配 她 优雅地 , 和 扫荡 出去 在后面 她 在 一个 优美 火车 :
裙子非常合身, 裙摆在她身后优雅地拖曳着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmpli] [meɪd] ,
It was very simply made ,
它 曾是 非常 简单地 制成 ,
它的制作方法非常简单。

[ˈbiːɪŋ] [ˈtrɪmɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [leɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] - [kʌt] [kɔːrˈsɑːʒ] [ænd; ənd]
being trimmed only by a fall of elegant lace from the low - cut corsage and
存在 修剪过的 仅有的 经过 一个 落下 的 优雅的 蕾丝 从 这 低的 - 切 胸花 和
[sliːvz] .
sleeves :
袖子 :
仅以低胸胸衣和袖口垂下的优雅蕾丝加以点缀。

[ɪts] [ˈveri] [ˈrɪtʃnəs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪtˈself] .
Its very richness was enough in itself .
它是 非常 丰富 曾是 足够的 在 本身 :
它本身的丰富性就足以令人赞叹。

[hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][lɑː][kɔːrəˈnet] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈɡlɪsənd] [ˈbraʊnɪz] [ˈʌvli] [tiˈɑːrə]
Her hair was arranged a la coronet , around which glistened Brownie's lovely tiara
她 头发 曾是 安排 一个 拉 冠 , 大约 哪个 闪闪发光 布朗尼 迷人的 头饰
[ʌv; əv] [pɜːrliːz] ,
of pearls ,
的 珍珠 ,
她的头发梳成小皇冠的形状, 周围闪耀着布朗尼美丽的珍珠冠冕。

[əʊplz] , [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] ; [waɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [nek] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdaɪmənd]
opals , and diamonds ; while upon her neck she wore the wonderful diamond
蛋白石 , 和 钻石 ; 尽管 之上 她 脖子 她 穿着 这 精彩的 钻石
[ˈnekləs] ,
necklace ,
项链 ,
她佩戴着蛋白石和钻石; 脖子上戴着一条精美的钻石项链。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði][tiˈɑːrə] .
from which was suspended the cross which matched the tiara .
从 哪个 曾是 暂停 这 又 哪个 匹配 这 头饰 :
十字架就悬挂在十字架上, 与头饰相配。

[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ɑːrmz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈbreɪsləts] , [wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][soʊ] [rɪtʃ]
Upon her white arms she wore her own bracelets , which , although not so rich
之上 她 白色的 武器 她 穿着 她 自己的 手镯 , 哪个 , 虽然 不是 所以 富有的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈnekləs] ,
as the necklace ,
作为 这 项链 ,
她白皙的手臂上戴着自己的手镯, 虽然不如项链那样华丽,

[jet] [went] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ˈveri] [wel] .
yet went with it very well .
然而 去 和 它 非常 出色地 :
但他表现得非常好。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ˈdæzliŋ] ,
She was absolutely perfect and dazzling ,
她 曾是 绝对地 完美的 和 耀眼的 ,
她完美无瑕, 光彩照人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [hed][tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈelɪɡəntli]
from the crown of her haughty head to the sole of her elegantly
从 这 王冠 的 她 傲慢 头 到 这 唯一 的 她 优雅地
[imˈbrɔɪdəd] [ˈsætn] [ˈslɪpər] .
embroidered satin slipper .
绣花 缎 拖鞋 .

从她傲慢的头顶到她那双绣花缎面拖鞋的鞋底。

“ [wɪl] [aɪ][duː] , [ˈmæmə] ?
“ **Will I do , mamma ?**
“ 将要 我 做 , 妈妈 ?

“妈妈，我行吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt][ˌædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ə; eɪ]
“ **she asked , enjoying their silent admiration , and sweeping Mrs . Coolidge a**
“ 她 问 , 享受 他们的 沉默的 钦佩 , 和 扫荡 太太 . 柯立芝 一个
[prəˈfaʊnd] [ˈkɜːrtəsi] .
profound courtesy .
深刻的 礼貌 .

她问道，享受着他们默默的赞赏，并向柯立芝夫人行了一个庄重的礼节。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðoʊz] [ˈɔrnəmənts] ?
“ **Where did you find those ornaments ?**
“ 在哪里 做过 你 寻找 那些 装饰品 ?

“你是从哪里找到这些装饰品的？ ”

“ [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [æskt] , [ˈnɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [ʌnˈhɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] , [waɪl] [ˈwɪlbə]
“ **her mother asked , nervously , and unheeding her question , while Wilbur**
“ 她 母亲 问 , 紧张地 , 和 不理睬 她 问题 , 尽管 威尔伯
[skauld] [hɪz; ɪz] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] [ˈsævɪdʒli] .
scowled his disapprobation savagely .
皱着眉头 他的 非难 野蛮地 .

“她母亲紧张地问道，威尔伯没有理会她的问题，而是恶狠狠地皱起了眉头，表示不满。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɑːpə][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
“ **Why , you know papa is sick , and it was a very easy matter to get his**
“ 为什么 , 你 知道 爸爸 是生病的 , 和 它 曾是 一个 非常 简单的 事情 到 得到 他的
[kiːz] ,
keys ,
钥匙 ,

“你知道爸爸生病了，拿到他的钥匙很容易。”

[ʌnˈlɔːk] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [desk] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [læft] [ˈlaɪtli] ,
unlock his private desk , and get them , “ she said , and laughed lightly ,
开锁 他的 私人的 桌子 , 和 得到 他们 , “ 她 说 , 和 笑了 轻轻 ,

“打开他私人办公桌的门，把东西拿过来，”她说着，轻轻地笑了笑。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsiːkrətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [lest][ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈnʌðər] [siːn] .
although secretly she was anxious lest there should be another scene .
虽然 偷偷 她 曾是 焦虑的 免得 那里 应该 是 其他 场景 .

虽然她内心深处很担心会发生另一场闹剧。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ˈɪzəbel] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
“ **He would be very angry , Isabel , if he knew it , “ returned her mother ,**
“ 他 会 是 非常 生气的 , 伊莎贝尔 , 如果 他 知道 它 , “ 返回 她 母亲 ,

“伊莎贝尔，如果他知道的话，他会非常生气的，”她母亲回答道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [sɪˈvɪrli] , [ˌjet] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz]
trying to speak severely , yet , in her heart , gloating over her daughter's
尝试 到 说话 严重 , 然而 , 在 她 心 , 幸灾乐祸 超过 她 女儿的
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈpɪrəns] .
magnificent appearance .
壮丽 外貌 .

她努力装出一副严肃的样子，但内心却为女儿惊艳的外貌而沾沾自喜。

“ [aɪ] [ˈkænɒːt] [help] [aɪ ˈtiː] , [ˈmæmə] .
“ **I cannot help it , mamma** .
“ 我 不能 帮助 它 , 妈妈 .

“妈妈，我没办法。”

[aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ˈweɪɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [set] [ɔːf] [maɪ] [dres] [suːˈpɜːrblɪ] ;
I had set my heart upon wearing them ; they set off my dress superbly ;
我 有 放 我的 心 之上 穿着 他们 ; 他们 放 离开 我的 裙子 极好 ;
我一直很想戴上它们；它们和我的裙子搭配起来非常漂亮；

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [aɪ] [wʊd] [nɒːt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and I was bound I would not be disappointed .
和 我 曾是 边界 我 会 不是 是 失望的 .
我确信自己不会失望。

[hiː; hi] [niːd] [ˈnevər] [nʊʊ] [aɪ ˈtiː] ,
He need never know it ,
他 需要 绝不 知道 它 ,

他永远不必知道这件事。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [hoʊm] [əˈɡen] ,
for I can return them just as soon as we get home again ,
为了 我 能 返回 他们 只是 作为 很快 作为 我们 得到 家 再次 ,
因为我们一到家我就可以把它们还回去。

[ænd; ænd][nʊʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɑːmd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈwɪlfəli] . -
and no one will be harmed , “ she replied , wilfully . 120
和 不 一 将要 是 受到伤害 , “ 她 回复 , 故意 . -
“不会有人受到伤害,”她故意回答道。 120

“ [jɜː; jər] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdelɪkət] , [ˈʃɒrli] , [ˈɪzəbel] , “ [sed] [ˈwɪlbə] , [ˈmɑːkɪŋli] .
“ **Your sense of honor is extremely delicate , surely , Isabel , “ said Wilbur , mockingly** .
“ 你的 感觉 的 荣誉 是 极其 精美的 , 一定 , 伊莎贝尔 , “ 说 威尔伯 , 嘲讽地 .
“伊莎贝尔，你的荣誉感真是极其脆弱啊,”威尔伯嘲讽道。

“ [nʊʊ][wʌn] [æskt] [jɜː; jər] [əˈpɪnʃən] , [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][hoʊld][jɜː; jər] [tʌŋ] .
“ **No one asked your opinion , and you can just hold your tongue** .
“ 不 一 问 你的 观点 , 和 你 能 只是 抓住 你的 舌头 .
“没人问你的意见，你还是闭嘴吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡʊʊ][tuː; tə] [ˈleɪdi] - [dʒʌst][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ænd][hiː; hi] [meɪ] [help] [aɪ ˈtiː] [huː]
I shall go to Lady Peasewell's just as I am , and he may help it who
我 将 去 到 女士 - 只是 作为 我 是 , 和 他 可能 帮助 它 WHO
[kæn; kən] !
can !
能 !

我将照常前往皮斯韦尔夫人那里，谁能帮上忙就帮谁吧！

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɔːtid] , [ˈruːdli] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ]
“ **she retorted , rudely , and they knew it would be useless to say anything**
“ 她 反驳 , 粗鲁地 , 和 他们 知道 它 会 是 无用 到 说 任何事物
[mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
more to her .
更多的 到 她 .

她粗鲁地反驳道，他们知道再跟她说什么也没用。

“ [ˈɪzəbel] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
“ **Isabel , you do look magnificent ! ”** **whispered Mrs . Coolidge , when they had**
“ 伊莎贝尔 , 你 做 看 壮丽 ! ” 低声说道 太太 : 柯立芝 , 什么时候 他们 有
[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈleɪdi] - ,
arrived at Lady Peasewell's ,
到达的 在 女士 - ,

“伊莎贝尔, 你看起来真漂亮!”当她们到达皮斯韦尔夫人家时, 库利奇夫人低声说道。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈtɔɪlət] .
and were in the dressing - room putting the last touches to their toilet .
和 是 在 这 敷料 - 房间 推杆 这 最后的 触摸 到 他们的 洗手间 .
他们当时正在更衣室里, 对厕所做最后的收尾工作。

“ [dəʊnt][aɪ] ?
“ **Don't I ?**
“ 不 我 ?

难道不是吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪˈnes] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
I tell you this was worth a little finesse , ” she replied ,
我 告诉 你 这 曾是 值得 一个 小的 技巧 , “ 她 回复 ,
“我告诉你, 这件事需要一点技巧,”她回答说。

[sərˈveɪɪŋ] [hɜːrˈself] [ədˈmaɪərɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈmɪrəːz] ; [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɪn]
surveying herself admiringly in the double swinging mirrors ; and her mother , in
测量 她自己 钦佩地 在 这 双倍的 摇摆 镜子 ; 和 她 母亲 , 在
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

她对着两面旋转镜欣赏着自己; 而她的母亲, 在她心中,

[wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
was glad that she had succeeded in getting the jewels ,
曾是 高兴的 那 她 有 成功了 在 获得 这 珠宝 ,
她很高兴自己成功得到了那些珠宝。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fækt][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
although she feared the consequences should the fact be discovered .
虽然 她 害怕 这 结果 应该 这 事实 是 发现 .
尽管她害怕真相败露后的后果。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈkwiːnli] [gɜːrli] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
“ **Who is that queenly girl ? ”** **asked a fine - looking young man of another .**
“ WHO 是 那 女王般的 女孩 ? ” 问 一个 美好的 - 寻找 年轻的 男人 的 其他 .
“那位仪态万方的姑娘是谁? ”一位相貌英俊的年轻男子问另一位姑娘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]
They were standing in the doorway leading from the dancing - room to the
他们 是 常设 在 这 门口 领导 从 这 跳舞 - 房间 到 这
[kənˈsɜːrvətɔːri] ,
conservatory ,
温室 ,

他们站在从舞厅通往温室的门口。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈmɪnɪts] .
where they had been watching the dancers for the last ten minutes .
在哪里 他们 有 到过 观看 这 舞者 为了 这 最后的 十 分钟 .
他们已经在那里观看舞者表演十分钟了。

[ˈɪzəbel] [hæd; həd][dʒʌst] [swept] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈelɪɡəns] ,
Isabel had just swept by them in all her elegance ,
伊莎贝尔 有 只是 扫荡 经过 他们 在 全部 她 优雅 ,
伊莎贝尔优雅地从他们身边走过,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hu:] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈkwɛstʃən] .
and it was he who had called forth the above question .
和 它 曾是 他 who 有 称为 前进 这 多于 问题 .

正是他提出了上述问题。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈkuːlɪdʒ] .
“ That is a Miss Coolidge .
” 那 是 一个 错过 柯立芝 .

“那是柯立芝小姐。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [æm; ən] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθi] [ˈfæməli] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈspɛndɪŋ]
She is an American , and belongs to a very wealthy family , who are spending
她 是 一个 美国人 , 和 属于 到 一个 非常 富裕 家庭 , who 是 开支
[ə; eɪ] [jɪr] [əˈbrɔːd] . “
a year abroad . ”
一个 年 国外 . ”

她是美国人，出身富裕家庭，目前正在国外进行为期一年的留学生活。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈfæməli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] .
“ I should judge she did belong to a wealthy family from her appearance .
” 我 应该 法官 她 做过 属于 到 一个 富裕 家庭 从 她 外貌 .
“从她的外表来看，我应该能判断出她出身富裕家庭。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ˈdaɪəmənds] [ɑːn] [hɜːr; hər] ! “ [sed] [ðə; ði]
Why , she has at least a thousand pounds in diamonds on her ! ” said the
为什么 , 她 有 在 至少 一个 千 磅 在 钻石 在 她 ! ” 说 这
[fɜːrst] [ˈspiːkər] .
first speaker .
第一的 扬声器 .

“瞧，她身上至少有价值一千英镑的钻石！”第一个发言者说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstʌnər] , [eɪ] ? ”
“ She is a stunner , eh ? ”
” 她 是 一个 惊艳 , 嗯 ? ”

“她真是个美人儿，对吧？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðæt] .
“ She is that .
” 她 是 那 .

她就是这样的人。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] , [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
She is the most striking woman present this evening ; and yet , aside from her
她 是 这 最多 引人注目 女士 展示 这 晚上 ; 和 然而 , 旁边 从 她
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
jewels ,
珠宝 ,

她是今晚在场最引人注目的女士；然而，除了她的珠宝之外，

[hɜːr; hər] [dres] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɪmp(ə)] .
her dress is the most simple .
她 裙子 是 这 最多 简单的 .

她的穿着打扮最为简洁。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? “
Do you know her ? ”
做 你 知道 她 ? ”

你认识她吗？

“ [jes] ; [aɪ] [hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz] . “
“ Yes ; I have met her several times . ”
” 是的 ; 我 有 遇见 她 一些 时代 . ”

“是的，我见过她好几次。”

“ [wɪl] [juː; jə] [ɪntrəˈduːs] [em ˈiː] ? ”
“ **Will you introduce me ?** ”
“ 将要 你 介绍 我 ? ”

“你能介绍我们认识吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] .
“ **Certainly , Sir Charles .**
“ 当然 , 先生 查尔斯 .

“当然，查尔斯爵士。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [dæns] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [tuː]
“ **A few moments later , as Isabel was resting after her dance , she saw two**
“ 一个 很少 时刻 之后 , 作为 伊莎贝尔 曾是 休息 后 她 舞蹈 , 她 锯 二
[ˈdʒent(ə)lmən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
gentlemen approaching her .
先生们 接近 她 .

“片刻之后，伊莎贝尔跳完舞休息时，看到两位绅士向她走来。

“ [mɪs] [ˈkuːlɪdʒ] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈrændəl] ,
“ **Miss Coolidge , allow me to present Sir Charles Randal ,**
“ 错过 柯立芝 , 允许 我 到 展示 先生 查尔斯 兰德尔 ,

“库利奇小姐，请允许我介绍查尔斯·兰德尔爵士，

[huː] [rɪˈkwests] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jə] . ” -
who requests the pleasure of an introduction to you . ” 121
WHO 请求 这 乐趣 的 一个 介绍 到 你 . ” -

有人请求您介绍他认识您。”121

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkuːlɪdʒ] , [ˈraɪzɪŋ] , [swept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɜːrtsɪ] ,
Sir Charles bowed low , and Miss Coolidge , rising , swept him a graceful curtsy ,
先生 查尔斯 鞠躬 低的 , 和 错过 柯立芝 , 上升 , 扫荡 他 一个 优美 屈膝礼 ,
查尔斯爵士深深鞠躬，库利奇小姐起身，向他行了一个优雅的屈膝礼。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm]
and soon after was again circling around the room , supported upon the arm
和 很快 后 曾是 再次 盘旋 大约 这 房间 , 有 之上 这 手臂
[ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈbærənət] .
of a baronet .
的 一个 男爵 .

不久之后，他又在一位男爵的扶持下绕着房间转了一圈。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌ; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈrændəl] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] .
She had heard of Sir Charles Randal , but had never seen him before .
她 有 听到 的 先生 查尔斯 兰德尔 , 但 有 绝不 已见 他 前 .

她听说过查尔斯·兰德尔爵士，但之前从未见过他。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈwelθɪ] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊnli] [sʌn] ,
She knew he was reputed to be very wealthy , being an only son ,
她 知道 他 曾是 知名 到 是 非常 富裕 , 存在 一个 仅有的 儿子 ,

她知道他是独子，而且名声很好。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpraːspekt] [ʌ; əv] [mɔːr] [ˈpraːpərti] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [frʌm; frəm]
and there was a prospect of more property to come in the future from
和 那里 曾是 一个 前景 的 更多的 财产 到 来 在 这 未来 从

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [ænt] .
a rich old aunt .
一个 富有的 老的 阿姨 .

而且，未来还有可能从一位富有的老姑妈那里继承更多房产。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv] [ˈeɪdrɪən] - ,
She had watched long for the appearance of Adrian Dredmond ,
她 有 观看 长的 为了 这 外貌 的 阿德里安 - ,

她一直盼望着艾德里安·德雷蒙德的出现。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪveɪt] [hɪm; ɪm] [æ; ət] [wʌns] [baɪ] [hɜːr; hə] [tʃɑːrmz] .
hoping to captivate him at once by her charms .
希望 到 吸引 他 在 一次 经过 她 魅力 .

她希望用自己的魅力立刻俘获他的心。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] , [hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hə] [ˈprez(ə)ns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːtiɪst]
But when he did come , he only noticed her presence by the haughtiest
但 什么时候 他 做过 来 , 他 仅有的 注意到 她 在场 经过 这 最傲慢的

[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

但当他真的来的时候，他只是傲慢地鞠了一躬，才注意到她的存在。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)] [kɜːrɪ] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] [ʃiː; ʃi]
and a scornful curl of his lips , as his eyes fell upon the jewels she
和 一个 轻蔑的 卷曲 的 他的 嘴唇 , 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 珠宝 她

[wɔːr] .
wore .
穿着 .

他的目光落在她佩戴的珠宝上，嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] ,
He had never seen them before ,
他 有 绝不 已见 他们 前 ,

他以前从未见过他们。

[bʌt; bət] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɪm; ɪm] [æ; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ]
but instinct told him at once that they were the ones which had caused so
但 本能 讲述 他 在 一次 那 他们 是 这 一个 哪个 有 导致 所以

[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
much trouble ,
很多 麻烦 ,

但他的直觉立刻告诉他，正是他们造成了这么多麻烦。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɜːr; hə] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æ; ət] [wʌns] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌ; əv]
and he despised her so heartily that she knew at once that all hope of
和 他 被鄙视的 她 所以 衷心地 那 她 知道 在 一次 那 全部 希望 的

[ˈwɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
winning him was useless .
获胜 他 曾是 无用 .

他如此憎恨她，以至于她立刻明白，赢得他心的一切希望都破灭了。

[ˈðerfɔːr] , [ˈæftər] [hɜːr; hə] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ,
Therefore , after her introduction to Sir Charles ,
所以 , 后 她 介绍 到 先生 查尔斯 ,

因此，在她被引荐给查尔斯爵士之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbærənət]
she had said to herself that the next best thing to a lord was a baronet
她 有 说 到 她自己 那 这 下一个 最好的 事物 到 一个 主 曾是 一个 男爵

,
.
,

她曾对自己说，除了勋爵之外最好的头衔就是男爵了。

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] , [ˈnoʊb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæːtɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [tʃɑːrm]
and being a very attractive , noble - looking man , she exerted herself to charm
和 存在 一个 非常 吸引人的 , 高贵 - 寻找 男人 , 她 施加 她自己 到 魅力

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而他本人又是一位相貌英俊、气质高贵的男子，所以她竭尽全力去讨好他。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membə] [baɪ][ˈɪzəbel] [ˈku:lɪdʒ] ！
That night was one long to be remembered by Isabel Coolidge ！
那 夜晚 曾是 一 长的 到 是 记得 经过 伊莎贝尔 柯立芝 ！

那晚对于伊莎贝尔·柯立芝来说，是一个漫长而难忘的夜晚！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən]
She was , indeed , as Sir Charles had said , the most striking - looking woman
她 曾是 , 的确 , 作为 先生 查尔斯 有 说 , 这 最多 引人注目 - 寻找 女士
[ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] .
in the room .
在 这 房间 .

正如查尔斯爵士所说，她确实是房间里最引人注目的女人。

[əd'maɪərəz] [flɑ:kt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hə] , [ɪntrə'dʌkənz] [prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] , [men] [reɪvd] [ə'baʊt]
Admirers flocked around her , introductions pressed upon her , men raved about
仰慕者 成群结队的 大约 她 , 介绍 按下 之上 她 , 男人 赞不绝口 关于
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

仰慕者蜂拥而至，人们争相介绍她，男人们对她赞不绝口。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['jɪ:ldɪd] [ðə; ðɪ][pɑ:m][tu:; tə][hɜ:r; hə][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['bi:ɪŋ] ;
and women yielded the palm to her for the time being ;
和 女性 产生 这 棕榈 到 她 为了 这 时间 存在 ;

于是，女人们暂时把棕榈树让给了她；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ˈta:pmoʊst] [weɪv]
and for once she realized that she was being borne upon the topmost wave
和 为了 一次 她 已实现 那 她 曾是 存在 出生 之上 这 最顶层 海浪
[ʌv; əv][pɑ:pju'lærəti] .
of popularity .
的 人气 .

她第一次意识到，自己正被推向人气巅峰。

[ˈmɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hə] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [di:md] [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [praʊdɪst] ['moʊmənt]
Mrs . Coolidge was in her element , and deemed it the proudest moment
太太 . 柯立芝 曾是 在 她 元素 , 和 被认为 它 这 最引以为豪 片刻
[ʌv; əv][hɜ:r; hə][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,

柯立芝夫人如鱼得水，并认为这是她一生中最自豪的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑ:slz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [riəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][wɜ:; wər][ʌv; əv]
and the castles which she reared for her daughter in imagination were of
和 这 城堡 哪个 她 饲养 为了 她 女儿 在 想像力 是 的
[ðə; ðɪ][ˈgrændəst] ['kærəktər] .
the grandest character .
这 最宏伟 特点 .

她想象中为女儿建造的城堡，都是极其宏伟的。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['veri] [mʌt] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fer] [ə'merɪkən] ,
Sir Charles was evidently very much interested in the fair American ,
先生 查尔斯 曾是 显然 非常 很多 感兴趣的 在 这 公平的 美国人 ,

查尔斯爵士显然对这位美丽的美国姑娘非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [æz; əz] [pʃʊ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz]
and certainly if she had only been as pure and beautiful at heart as
和 当然 如果 她 有 仅有的 到过 作为 纯的 和 美丽的 在 心 作为
[ʃi:; ʃɪ] [si:md] ,
she seemed ,
她 似乎 ,

如果她的内心真的像外表那样纯洁美丽就好了。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [biːn] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][ɪkˈsaɪtɪd] .
she would have been well worthy of all the admiration which she excited .
她 会 有 到过 出色地 值得 的 全部 这 钦佩 哪个 她 兴奋的 .
她完全配得上她所赢得的所有赞誉。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][θɜːrd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [tuː; tə]
After his third dance with her he led her away to the conservatory to
后 他的 第三 舞蹈 和 她 他 引领 她 离开 到 这 温室 到
[rest] .
rest .
休息 .
与她跳完第三支舞后，他领着她到温室休息。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] , [ˈrɔɪəl] - [ˈlʊkɪŋ]
As they were passing through the crowd they met a white - haired , royal - looking
作为 他们 是 通过 通过 这 人群 他们 遇见 一个 白色的 - 头发 , 皇家 - 寻找
[ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] ,
gentleman , who ,
绅士 , WHO ,
他们穿过人群时，遇到了一位白发苍苍、相貌英俊的绅士，他

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ˈɪzəbel] , [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [ˈstɑːrtɪd][ɑːn] , then122
as his eyes rested upon Isabel , suddenly paused , started on , then122
作为 他的 眼睛 休息 之上 伊莎贝尔 , 突然 暂停 , 开始 在 , then122
当他目光落在伊莎贝尔身上时，突然停顿了一下，然后继续说道， 122

[tɜːrnd] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kiːn] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɡlæns] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [muːvd]
turned back again and gave her a keen , searching glance , and finally moved
转向 后退 再次 和 给予 她 一个 敏锐的 , 搜索 瞥一眼 , 和 最后 已搬
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
转过身，锐利而审视地看了她一眼，然后继续往前走。

[ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
after bowing to her companion .
后 鞠躬 到 她 伴侣 .
向同伴鞠躬后。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **Who was that ?**
“ WHO 曾是 那 ?
“那是谁？ ”

“ [ʃiː, ʃi] [æskt] , [ˈstreɪndʒli] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [kwɪr] [ˈækʃnz] [tuː; tə]
“ **she asked , strangely interested , and vainly attributing the man's queer actions to**
“ 她 问 , 奇怪的 感兴趣的 , 和 徒劳地 归因 这 男人的 酷儿 行动 到
[ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
admiration of herself .
钦佩 的 她自己 .
她问道，语气中带着一种奇怪的兴趣，并且徒劳地将这个男人古怪的行为归因于对她的崇拜。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **That was his lordship , the Earl of Dunforth , “ was the reply .**
“ 那 曾是 他的 领主 , 这 伯爵 的 - , “ 曾是 这 回复 .
“那是邓福斯伯爵大人，”对方回答道。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [pɑːm] [triː] , [ðen] [ɪkˈskjuːzɪŋ]
Sir Charles led her to a seat beneath a spreading palm tree , then excusing
先生 查尔斯 引领 她 到 一个 座位 下面 一个 传播 棕榈 树 , 然后 借口
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

查尔斯爵士领着她来到一棵枝繁叶茂的棕榈树下坐下，然后告辞离开。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][æn; ən][aɪs] .
he went to get her an ice .
他 去 到 得到 她 一个 冰 .

他去给她拿冰块。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [hiːtɪd] .
She had danced a great deal , and was tired and heated .
她 有 跳舞 一个 伟大的 交易 , 和 曾是 疲劳的 和 加热 .

她跳了很多舞，又累又热。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] , [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [siːt] , [ænd; ənd] [druː] [ɔːf][hɜːr; həɹ]
With a sigh of content , she leaned back in her seat , and drew off her
和 一个 叹 的 内容 , 她 倾斜 后退 在 她 座位 , 和 画 离开 她
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

她满足地叹了口气，向后靠在椅背上，脱下了手套。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪŋɡər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [left] [hænd][ðer; ðər] [gliːmd] [mɪs] - [ɪnˈgeɪdʒmənt]
Upon the forefinger of her left hand there gleamed Miss Mehetabel's engagement
之上 这 食指 的 她 左边 手 那里 闪闪发光 错过 - 订婚
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

梅赫塔贝尔小姐左手食指上闪闪发光的订婚戒指，

[ɪts] [ˈsentrəl] [pɜːrɪ] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɪks] [pʃʊr] [ˈbrɪliənts] .
its central pearl surrounded with its six pure brilliants .
它是 中央 珍珠 包围 和 它是 六 纯的 才华横溢 .

它中央是一颗珍珠，周围环绕着六颗纯净的明亮式切割钻石。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
She had been determined to make the most of her opportunity that evening ,
她 有 到过 决定 到 制作 这 最多 的 她 机会 那 晚上 ,
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
她决心要充分利用当晚的机会。

[fɪərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz]
fearing she would never have another , and while putting on the other jewels
害怕 她 会 绝不 有 其他 , 和 尽管 推杆 在 这 其他 珠宝
,
,
,

她害怕自己再也得不到另一件首饰了，于是一边佩戴着其他的珠宝，

[ðɪs] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ˈfænsɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slɪpt] [əɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡər] .
this had caught her fancy , and she had slipped it upon her finger .
这 有 捕捉 她 想要 , 和 她 有 滑倒了 它 之上 她 手指 .

她很喜欢这个，就把它戴在了手指上。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [diˈteɪnd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] ,
Sir Charles was detained longer than he had intended to be gone ,
先生 查尔斯 曾是 被拘留 更长 比 他 有 故意的 到 是 已消失 ,

查尔斯爵士被拘留的时间比他原计划的要长。

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ˈsaɪləntli] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hɜːr; həɹ][hænd] [ˈkerləsli] [ˈrestɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði]
and while she sat there silently thinking , her hand carelessly resting upon the
和 尽管 她 卫星 那里 默默 思维 , 她 手 粗心大意 休息 之上 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
back of the seat ,
后退 的 这 座位 ,
她静静地坐在那里思考, 手随意地搭在椅背上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [siːzd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ,
she was suddenly startled by having it seized by some one behind her ,
她 曾是 突然 惊慌 经过 拥有 它 查获 经过 一些 一 在后面 她 ,
她突然被身后的人一把抢过东西, 吓了一跳。
[ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ˈaɪərn] , [waɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈfiːlɪŋ] , [sed] :
in a grip of iron , while a voice , hoarse with suppressed feeling , said :
在 一个 紧握 的 铁 , 尽管 一个 嗓音 , 嘶哑 和 被抑制 感觉 , 说 :
他被铁钳般紧紧攥住, 同时一个声音嘶哑, 带着压抑的情感说道:

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?
“ **Where did you get this ?**
“ 在哪里 做过 你 得到 这 ?
“你从哪儿弄来的? ”
[jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [rɪŋ] ?
Young woman , where did you get this ring ?
年轻的 女士 , 在哪里 做过 你 得到 这 戒指 ?
年轻女子, 你这枚戒指是从哪里得到的?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] , [ænd; ɐnd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈkwɪkli] , [faʊnd] [hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
“ **She started to her feet , and turning quickly , found herself face to face**
“ 她 开始 到 她 脚 , 和 转弯 迅速地 , 成立 她自己 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪt] - [ˈherd] ,
with that white - haired ,
和 那 白色的 - 头发 ,
她猛地站起身, 迅速转身, 发现自己与那位白发老人面对面,

[ˈsteɪtli] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [huːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkwaiəd] [əˈbaʊt] —
stately looking man whom but a few moments before she had inquired about —
庄严 寻找 男人 谁 但 一个 很少 时刻 前 她 有 询问 关于 —
[bɔːrd] - !
Lord Dunforth !
主 - !
这位相貌庄重的男士, 就在几分钟前, 她还打听过他的消息——邓福斯勋爵!

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [liːst] ,
To say that she was startled is to say the very least ,
到 说 那 她 曾是 惊慌 是 到 说 这 非常 至少 ,
说她受到了惊吓, 这都算是轻描淡写了。
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] ,
for the man's face was as white as his hair ,
为了 这 男人的 脸 曾是 作为 白色的 作为 他的 头发 ,
因为这男人的脸和他的头发一样白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtld][ænd; ɐnd] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps][set][ænd; ɐnd][ˈlɪvɪd] ,
his eyes dilated and fixed upon the ring , his lips set and livid ,
他的 眼睛 扩张 和 固定的 之上 这 戒指 , 他的 嘴唇 放 和 铁青 ,
他瞳孔放大, 死死盯着那枚戒指, 嘴唇紧抿, 脸色铁青。

[waɪl] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [grɑ:spt] [hɜ:rɜ] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstri:kən] [wið; wiθ]
while the hand which grasped hers shook as if he had been stricken with
尽管 这 手 哪个 抓住 她的 摇晃 作为 如果 他 有 到过 受打击的 和
[ðə; ði][ˈpɔ:lɪz] .
the palsy .
这 麻痹 .

而握着她手的那只手却颤抖着，仿佛患了麻痹症一般。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] ?
” **Where did you get it ?**
” 在哪里 做过 你 得到 它 ?

“你是从哪里弄来的? ”

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
” **he demanded again , this time somewhat impatiently** .
” 他 要求 再次 , 这 时间 有些 不耐烦地 .

他再次问道，这次语气有些不耐烦。

[ðen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] [ˈsaɪlənt][frʌm; frəm] [fɪr] , [ænd; ənd][nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə]
Then , as she still continued silent from fear , and not knowing how to
然后 , 作为 她 仍然 持续 沉默的 从 害怕 , 和 不是 会心 如何 到
[ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
answer him ,
回答 他 ,

然后，她仍然因为恐惧而沉默不语，不知道该如何回答他，

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
he looked up in her face .
他 看起来 向上 在 她 脸 .

他抬起头，看着她的脸。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ! — [ænd; ənd] [ðɪs] ! — [oʊ] , [gɔ:d] ! [ænd; ənd] [ðɪs] !
” **And this ! — and this ! — oh , God ! and this !**
” 和 这 ! — 和 这 ! — 哦 , 上帝 ! 和 这 !

“还有这个! ——还有这个! ——哦，上帝! 还有这个!”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , -
” **he cried , 123**
” 他 哭 , -

他哭着说，123

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:ɪz] ,
as his eyes caught the gleam of the other jewels ,
作为 他的 眼睛 捕捉 这 闪耀 的 这 其他 珠宝 ,

他的目光被其他珠宝的光芒所吸引，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][peɪn][wið; wiθ] [i:tʃ] [wɜ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] , [fɜ:rst][ðə; ði] [krɔ:s] , [ðen]
his voice rising in pain with each word , as he touched , first the cross , then
他的 嗓音 上升 在 疼痛 和 每个 单词 , 作为 他 感动 , 第一的 这 又 , 然后
[ðə; ði] [ˈnekləs] ,
the necklace ,
这 项链 ,

他每说一个字，声音就痛苦地提高一分，因为他先是触摸了十字架，然后又触摸了项链。

[ænd; ənd][læst][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [tiˈɑ:rə][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən] [hed] .
and last the glittering tiara upon her golden head .
和 最后的 这 闪闪发光 头饰 之上 她 金的 头 .

最后是她金色头顶上闪闪发光的王冠。

[ʃi:; ʃi] [bɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk] ,
She began to think him a lunatic ,
她 开始 到 思考 他 一个 疯子 ,

她开始觉得他是个疯子。

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [wɜːr; wər] [br'wɪtʃt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['ɪntuː]
or else that the gems were bewitched and were about to get her into
或者 别的 那 这 宝石 是 着迷 和 是 关于 到 得到 她 进入
[di:pər] ['trʌb(ə)l] .
deeper trouble .
更深 麻烦 .

否则，这些宝石就被施了魔法，即将给她带来更大的麻烦。

“ [ðeɪ] — [ðei] [ɑːr; ər] ['erluːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ]
“ They — they are heirlooms , ” she finally managed to articulate , and speaking
“ 他们 — 他们 是 传家宝 , ” 她 最后 管理 到 能言善辩 , 和 请讲
[æt; ət] ['rændəm] .
at random .
在 随机的 .

“它们——它们是传家宝，”她终于断断续续地说道。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
“ Did she give them to you ? ”
“ 做过 她 给 他们 到 你 ? ”

“她把东西给你了吗？ ”

“ [huːm] ? ”
“ Whom ? ”
“ 谁 ? ”

“谁？ ”

“ ['metə] — [maɪ] ['metə] — [mə'hetəbəl] ['dʌgləs] !
“ Meta — my Meta — Mehetabel Douglas !
“ 元 — 我的 元 — 梅赫塔贝尔 道格拉斯 !

“梅塔——我的梅塔——梅赫塔贝尔·道格拉斯！

“ [hiː; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] , ['ɔːlmoʊst] ['waɪldli] .
“ he said , speaking incoherently , almost wildly .
“ 他 说 , 请讲 语无伦次 , 几乎 疯狂地 .

“他说，”他语无伦次，近乎疯狂地说道。

“ [jes] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrz] , ” ['ɪzəbel] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]
“ Yes , they used to be hers , ” Isabel said , thinking only of the despised and
“ 是的 , 他们 用过的 到 是 她的 , ” 伊莎贝尔 说 , 思维 仅有的 的 这 被鄙视的 和
[ɪndʒəd] ['gʌvərnəs] ,
injured governess ,
受伤 家庭教师 ,

“是的，它们以前是她的，”伊莎贝尔说着，脑海里只有那个受人鄙视和伤害的家庭教师。

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] ['kweɪkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wʌndəɪd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
and inwardly quaking as she wondered what would come next .
和 内心 震动 作为 她 想知道 什么 会 来 下一个 .

她内心颤抖，不知道接下来会发生什么。

“ [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] !
“ Used to be !
“ 用过的 到 是 !

“以前是！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , ['kætfɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [kən'vʌlst] — “
“ he cried , catching at her words , while his face grew almost convulsed — “
“ 他 哭 , 捕捉 在 她 字 , 尽管 他的 脸 生长 几乎 抽搐 — “
[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] !
used to be !
用过的 到 是 !

“他哭喊着，断断续续地听着她的话，脸几乎抽搐了一下——“曾经是！ ”

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ！
Then she is dead ！
然后 她 是 死的 ！

那她就死了！

[ɑː] , [em 'iː] ！
Ah , me ！
啊 , 我 ！

啊，是我！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [draɪ][es oʊ 'biː] .
“ and he caught his breath in a hard , dry sob .
” 和 他 捕捉 他的 气息 在 一个 难的 , 干燥 哭泣 .

“然后他倒吸了一口气，发出了一声干涩的抽泣。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , ['tendərli] .
“ This was our engagement ring , “ he continued , touching it again , tenderly .
” 这 曾是 我们的 订婚 戒指 , “ 他 持续 , 接触 它 再次 , 温柔地 .

“这是我们的订婚戒指，”他一边说着，一边再次温柔地抚摸着它。

“ [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][pʊt] [ðɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɪŋgər] ！
“ How beautiful she was the night I put this upon her finger ！
” 如何 美丽的 她 曾是 这 夜晚 我 放 这 之上 她 手指 ！

“我把戒指戴在她手指上的那晚，她是多么美丽啊！”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ！
There is not a woman here to - night as fair as she was then ！
那里 是 不是 一个 女士 这里 到 - 夜晚 作为 公平的 作为 她 曾是 然后 ！

今晚这里没有一个女人能像她当年那样美丽！

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ʼʌðər] ['dʒɛmz][wɜːr; wər][hɜːr; hər][bɹaɪdl] [gifts] ,
And these other gems were her bridal gifts ,
和 这些 其他 宝石 是 她 新娘 礼物 ,

而其他这些珠宝则是她的结婚礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wer] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [waɪf] .
and I thought to see her wear them when she should have been my wife .
和 我 想法 到 看 她 穿 他们 什么时候 她 应该 有 到过 我的 妻子 .

我当时想，看到她穿着这些衣服，而她本该是我的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] ['nevər] [keɪm] .
But the time never came .
但 这 时间 绝不 来了 .

但时机始终没有到来。

[ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] — ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] ！
That is long ago — ages ago , it seems to me ！
那 是 长的 前 — 年龄 前 , 它 似乎 到 我 ！

那已经是很久以前的事了——在我看来，简直是好久好久好久了！

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd][f'eɪdɪd] [aʊt][ɪntuː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
I thought the memory of it had faded out into but a shadow ,
我 想法 这 记忆 的 它 有 褪色 出去 进入 但 一个 阴影 ,

我以为那段记忆已经渐渐消逝，只剩下模糊的影子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn]
but the sight of these things to - night is like the keen edge of a knife in
但 这 视线 的 这些 事物 到 - 夜晚 是 喜欢 这 敏锐的 边缘 的 一个 刀 在

[maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 .

但今晚看到这些景象，就像一把锋利的刀子刺进我的心脏。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪnfɪnətli] [sæd] .

” His voice had grown infinitely sad .
” 他的 嗓音 有 生长 无限地 伤心 .

他的声音变得无比悲伤。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [kwɑɪt] ['ʌn'nə:vɔd] ; [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] ,
He appeared quite unnerved ; his lips quivered , and tears stood in his fine eyes ,
他 出现 相当 不安 ; 他的 嘴唇 颤抖 , 和 眼泪 站立 在 他的 美好的 眼睛 ,
他显得十分不安；他的嘴唇颤抖，漂亮的眼睛里噙满了泪水。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [rɪŋ] ,
while he gazed upon that ring ,
尽管 他 凝视 之上 那 戒指 ,

当他凝视着那枚戒指时，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] .
as if he were looking his last upon his dearest friend who was dead .
作为 如果 他 是 寻找 他的 最后的 之上 他的 亲爱的 朋友 WHO 曾是 死的 .
仿佛他是在最后一次凝视他已故的挚友。

” [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
” Was she your mother ?
” 曾是 她 你的 母亲 ?

“她是你的母亲吗？”

” [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [æskt] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .
” he at length asked , breaking the spell , and looking up at her .
” 他 在 长度 问 , 打破 这 拼写 , 和 寻找 向上 在 她 .
“他终于开口问道，打破了沉闷的气氛，抬头看着她。”

” [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['mʌðər] , ” ['ɪzəbel] ['ænsər] , ['gɪltɪli] , [skers] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]
” No , she was not my mother , ” Isabel answered , guiltily , scarce knowing what to
” 不 , 她 曾是 不是 我的 母亲 , ” 伊莎贝尔 回答 , 内疚地 , 稀少 会心 什么 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“不，她不是我母亲，”伊莎贝尔愧疚地回答道，几乎不知道该说什么。

[ænd; ənd] [jet] ['streɪndʒli] [mu:vɔd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪld] , [sæd] [wɜ:rdz] .
and yet strangely moved by his wild , sad words .
和 然而 奇怪的 已搬 经过 他的 荒野 , 伤心 字 .

然而，我却被他那些狂野而悲伤的话语深深打动了。

” [jʊr; jər] [ænt] , [pər'hæps] , [ðen] ? — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] . ”
” Your aunt , perhaps , then ? — she had a brother . ”
” 你的 阿姨 , 也许 , 然后 ? — 她 有 一个 兄弟 . ”

“那或许是你姑姑？——她有个兄弟。”

” [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] ,
” But — but , ” he added , with sudden thought ,
” 但 — 但 , ” 他 额外 , 和 突然 想法 ,

“但是——但是，”他突然想到什么，补充道，

” [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] ['kɔrəlz] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] ; -
” you are not the one who wore the corals that night at the opera ; 124
” 你 是 不是 这 — WHO 穿着 这 珊瑚 那 夜晚 在 这 歌剧 ; -

“你不是那天晚上在歌剧院佩戴珊瑚饰品的人；124

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd]['dɑ:rkər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
she was short , and darker than you .
她 曾是 短的 , 和 较暗 比 你 .

她个子不高，肤色比你深。

谁也不知道他那冗长的讲话究竟会持续多久。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈsælvər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

had not Sir Charles now made his appearance , bearing a salver filled with

有 不是 先生 查尔斯 现在 制成 他的 外貌 , 轴承 一个 托盘 已填 和

[ˈdeɪntɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

dainties for his companion .

精致小点心 为了 他的 伴侣 .

这时，查尔斯爵士出现了，他端着一个盛满美味佳肴的托盘，准备给他的同伴享用。

[ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtɔːrtʃər] [ˈʌndər]
Isabel was infinitely relieved to see him , for she was suffering torture under
伊莎贝尔 曾是 无限地 松了口气 到 看 他 , 为了 她 曾是 痛苦 酷刑 在下面
[ðɪs] [fɔːrst] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] .
this forced inquisition .
这 强制 宗教裁判所 .

伊莎贝尔见到他如释重负，因为她正遭受着这种强迫性审讯的折磨。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ,
The young man bowed to his lordship again as he drew near ,
这 年轻的 男人 鞠躬 到 他的 领主 再次 作为 他 画 靠近 ,
年轻人走近大人，再次鞠躬致敬。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪzəbel]
although his face expressed some surprise at finding him conversing with Isabel
虽然 他的 脸 表达 一些 惊喜 在 寻找 他 对话 和 伊莎贝尔
.
:
.

尽管他脸上露出了惊讶的表情，因为他发现伊莎贝尔正在和他交谈。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈruːdnəs] .
“ **I beg your pardon for my seeming rudeness .**
“ 我 求 你的 赦免 为了 我的 似乎 粗鲁 .
“请原谅我刚才的无礼行为。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [fərˈget] [wʌnz] [self] .
There are certain circumstances under which one will sometimes forget one's self .
那里 是 肯定 情况 在下面 哪个 一 将要 有时 忘记 一个人的 自己 .
在某些情况下，人会忘记自己。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈget] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈkɜːrd] .
I beg you to forgive and forget what has just occurred .
我 求 你 到 原谅 和 忘记 什么 有 只是 发生 .
我恳求你原谅并忘记刚才发生的一切。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
“ **He turned and left them almost as abruptly as he came ,**
“ 他 转向 和 左边 他们 几乎 作为 突然 作为 他 来了 ,
他转身离开，几乎和他来时一样突然。

[waɪl] [ˈɪzəbel] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ɔːlˈðoʊ] [kənˈsɪdərəbli]
while Isabel sank back into her seat , weak and frightened , although considerably
尽管 伊莎贝尔 沉没 后退 进入 她 座位 , 虚弱的 和 害怕 , 虽然 相当
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] .
enlightened upon some points .
开明 之上 一些 积分 .

伊莎贝尔颓然地跌坐在座位上，虚弱而恐惧，尽管在某些方面有了相当大的领悟。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [hæd; həd] [siːmd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
Her tongue had seemed glued to the roof of her mouth ,
她 舌头 有 似乎 胶合 到 这 屋顶 的 她 嘴 ,
她的舌头似乎粘在了上颚上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd][hiː; hi][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]
and she could not have answered his questions had he given her the
和 她 可以 不是 有 回答 他的 问题 有 他 给定 她 这
[ɑːpərˈtuːnəti] .
opportunity .
机会 .
即使他给她机会，她也无法回答他的问题。

[ænd; ənd][ɪn][ˌɛkspləˈheɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
and in explanation of what Sir Charles had just witnessed , she said :
和 在 解释 的 什么 先生 查尔斯 有 只是 目击者 , 她 说 :

为了解释查尔斯爵士刚才目睹的一切，她说：

“ [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [θɔ:t] [frʌm; frəm][maɪ] [əˈpɪrəns] [ðæt] [aɪ] was125
“ **His lordship thought from my appearance that I was125**
“ 他的 领主 想法 从 我的 外貌 那 我 was125

“大人从我的外表判断我125岁。”

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] ['veri]
the child of some one whom he knew , and he spoke to me very
这 孩子 的 一些 一 谁 他 知道 , 和 他 辐 到 我 非常
[əˈbrʌptli] . “
abruptly .”
突然 . ”

那是他认识的某个人的孩子，他跟我说话的语气非常生硬。

“ [maɪ][lɔ:rd][ɪz] ['veri] [ɪk'sentɾɪk] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] ; [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [kwɔ:t] [oʊld] , [tu:] ,
“ **My lord is very eccentric about some things ; he is getting quite old , too ,**
“ 我的 主 是 非常 偏心 关于 一些 事物 ; 他 是 获得 相当 老的 , 也 ,
“我的主人在某些方面非常古怪；而且他年纪也大了。”

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [du:][nɑ:t][maɪnd][hɪm; ɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [noʊ] ['fɜ:rðər]
and people do not mind him , ” replied Sir Charles , giving the matter no further
和 人们 做 不是 头脑 他 , ” 回复 先生 查尔斯 , 给予 这 事情 不 更远
[θɔ:t] .
thought :
想法 :

“人们并不介意他,”查尔斯爵士回答道，没有再多想此事。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðæt] [vɔɪs]
THAT VOICE
那 嗓音

那个声音

[ˈɪzəbel] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][ˈdʒu:bɪlənt][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['leɪdi] -
Isabel and her mother were jubilant over the result of Lady Peasewell's
伊莎贝尔 和 她 母亲 是 喜庆 超过 这 结果 的 女士 -
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

伊莎贝尔和她的母亲对皮斯韦尔夫人客厅的装修成果欣喜若狂。

[ðə; ðɪ] [əˈkeɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈsɪgnəl] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər] ,
The occasion had been one of signal triumph for the former ,
这 场合 有 到过 一 的 信号 胜利 为了 这 以前的 ,
对于前者而言，那次事件是一次意义非凡的胜利。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] — [ðə; ðɪ] ['reɪnɪŋ]
for she had been universally declared the belle of the evening — the reigning
为了 她 有 到过 普遍地 声明 这 美女 的 这 晚上 — 这 统治
[stɑ:r][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['brɪljənt] ['kʌmpəni] .
star in all that brilliant company .
星星 在 全部 那 杰出的 公司 .

因为她被公认为当晚的焦点——在所有耀眼的明星中，她是当之无愧的明星。

[nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] ['bjʊ:ti] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [noʊ]
Not so much indeed on account of her superior beauty — for she could lay no
不是 所以 很多 的确 在 帐户 的 她 优越的 美丽 — 为了 她 可以 躺 不
[kleɪm][tu:; tə] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [fɪʃər] — [æz; əz][hɜ:r; hər] ['steɪtli] ['prez(ə)ns] ,
claim to beauty of features — as her stately presence ,
宣称 到 美丽 的 特征 — 作为 她 庄严 在场 ,
倒不是因为她出众的美貌——因为她的五官谈不上漂亮——而是因为她高贵的气质。

[f'æsnɛɪtɪŋ] [ə'dres] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ə'taɪər] .
fascinating address , and her rich and elegant attire .
迷人 地址 , 和 她 富有的 和 优雅的 服装 .
演讲引人入胜，她的着装也华丽优雅。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['rændəl][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['di:pli] [ɪm'prest] ,
Sir Charles Randal had undoubtedly been deeply impressed ,
先生 查尔斯 兰德尔 有 无疑 到过 深 印象深刻 ,
查尔斯·兰德尔爵士无疑深受感动。

[fɔ:r; fər][f'æftər][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [skɜ:s] [left][hɜ:r; hər][saɪd] ['dʊrɪŋ]
for after his introduction to her he had scarce left her side during
为了 后 他的 介绍 到 她 他 有 稀少 左边 她 边 期间
[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] .
the remainder of the evening .
这 余 的 这 晚上 .
自从他认识了她之后，当晚剩下的时间里，他几乎寸步不离地守在她身边。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˈeskɔ:rt][hɜ:r; hər][tu:; tə]
He called the next day , and the next he came to escort her to
他 称为 这 下一个 天 , 和 这 下一个 他 来了 到 护送 她 到
['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,
Buckingham Palace ,
白金汉 宫殿 ,
他第二天就打了电话，第三天就来护送她去白金汉宫了。

[ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['retənu:ɪ] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] ,
the queen and her retinue being absent ,
这 女王 和 她 随从 存在 缺席的 ,
女王和她的随从不在场，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['pa:sɪz] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðæt] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [soʊ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]
and he having obtained passes to visit that royal residence so fraught with
和 他 拥有 获得 通过 到 访问 那 皇家 住宅 所以 充满危机 和
[hɪ'stɔ:rɪk] [ˌɪntrəst] .
historic interest .
历史性 兴趣 .
他获得了参观那座充满历史意义的皇家住所的通行证。

[ði:z] ['ɪnsɪdənts] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ,
These incidents led to a more intimate acquaintance ,
这些 事件 引领 到 一个 更多的 亲密的 熟人 ,
这些事件促成了彼此更加亲密的了解。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['bæərənət] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lmoʊst][ˈkɑ:nstənt] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑ:prə]
until the young baronet became her almost constant attendant at the opera
直到 这 年轻的 男爵 成为 她 几乎 持续的 服务员 在 这 歌剧
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
and other places of amusement ,
和 其他 地方 的 娱乐 ,
直到这位年轻的男爵几乎成了她出入歌剧院和其他娱乐场所的常客。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [su:n] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:mən] [tɔ:k] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [əˈmerɪkən] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
and it soon grew to be common talk that the fair American was likely
和 它 很快 生长 到 是 常见的 讲话 那 这 公平的 美国人 曾是 可能
[tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
to win him for a husband .
到 赢 他 为了 一个 丈夫 .

很快，人们就普遍认为这位美丽的美国姑娘很可能会嫁给他。

[ˈɪzəbelz] [hɑ:rt] [ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [ˈlɔ:ŋɪŋli] [tɔ:rd] [ˈeɪdriən] - , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
Isabel's heart often turned longingly toward Adrian Dredmond , for she had been
伊莎贝尔的 心 经常 转向 渴望地 朝向 阿德里安 - , 为了 她 有 到过
[ˈdi:pli] [tʌtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
deeply touched by him .
深 感动 经过 他 .

伊莎贝尔的心常常深深地向艾德里安·德雷德蒙倾慕，因为她被他深深地打动了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][aɪˈdi:əl][ʌv; əv] [ˈmænli] [ˈeksələns] [ænd; ənd][noʊˈbɪləti] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [həʊ]
He was her ideal of manly excellence and nobility , but she knew how
他 曾是 她 理想的 的 男子气概 卓越 和 贵族 , 但 她 知道 如何
[ˈju:sləs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
useless was that longing ,
无用 曾是 那 渴望 ,

他是她心目中男性卓越和高贵品质的典范，但她也明白这种渴望毫无用处。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [lək] [ʌv; əv][skɔ:rn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈleɪdi] - [təʊld]
for that look of scorn which he had given her at Lady Peasewell's told
为了 那 看 的 轻蔑 哪个 他 有 给定 她 在 女士 - 讲述
[hɜ:r; hər][bʌt; bət] [tu:] [ˈpleɪnli] [həʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [hi:; hi] [dɪˈspaɪzd] [hɜ:r; hər] .
her but too plainly how heartily he despised her .
她 但 也 显然 如何 衷心地 他 被鄙视的 她 .

因为他在皮斯韦尔夫人那里投来的那道轻蔑的目光，太清楚地表明了他对她的鄙夷之情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [sɪns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] , -
She had met him since at a number of places of amusement , 126
她 有 遇见 他 自从 在 一个 数字 的 地方 的 娱乐 , -
此后，她在多个娱乐场所见过他，126

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dæns] , [ɔ:r] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ]
but he never asked her to dance , or noticed her presence save by a
但 他 绝不 问 她 到 舞蹈 , 或者 注意到 她 在场 节省 经过 一个
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

但他从未邀请她跳舞，也从未注意到她的存在，除了在坟墓旁。

[ku:l] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [lɪps] ;
cool bow , and the involuntary curling of his handsome lips ;
凉爽的 弓 , 和 这 非自愿 冰壶 的 他的 英俊的 嘴唇 ;
他微微鞠躬，英俊的嘴唇不由自主地勾起；

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbærənət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
so she turned the battery of her charms upon the baronet , and with much
所以 她 转向 这 电池 的 她 魅力 之上 这 男爵 , 和 和 很多
[ˈbetər] [səkˈses] .
better success .
更好的 成功 .

于是她将自己的魅力倾注到男爵身上，而且取得了更大的成功。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] , [fɔːr; fər]
Sir Charles was accounted a very fine young man , and a great catch , for
先生 查尔斯 曾是 已记录 一个 非常 美好的 年轻的 男人 , 和 一个 伟大的 抓住 , 为了
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

查尔斯爵士被认为是一位非常优秀的年轻人，而且是一位极佳的伴侣，因为他

[tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] [rɪt]] ; [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] [spred] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [wɪŋz] , ['rʌfld]
too , was very rich ; so that Mrs . Coolidge spread her motherly wings , ruffled
也 , 曾是 非常 富有的 ; 所以 那 太太 . 柯立芝 传播 她 母性 翅膀 , 褶皱的
[hɜːr; hər][moʊst] [ˈɡɔːrdʒəs] ['pluːmɪdʒ] ,
her most gorgeous plumage ,
她 最多 华丽的 羽毛 ,

而且她也非常富有；所以柯立芝夫人展开了她慈母般的翅膀，抖了抖她最华丽的羽毛，

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['fiːlɪŋ] [ɪ'mensli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][hɜːr; hər] ['dɒtəz]
and made much of him , feeling immensely gratified at her daughter's
和 制成 很多 的 他 , 感觉 非常 满意 在 她 女儿的
[ˈeɪvɪdənt] ['kɑːŋkwɛst] ,
evident conquest ,
明显 征服 ,

她对他大加赞赏，为女儿明显取得的成就感到无比欣慰。

[ɔːl'doʊ] [noʊ] [prə'pəʊzɪz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [meɪd] .
although no proposals had as yet been made .
虽然 不 提案 有 作为 然而 到过 制成 .

尽管目前尚未提出任何方案。

[tuː] [mʌnθs] [pæst] [ðʌs] ; [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['braʊni] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ]['mɪstər] .
Two months passed thus ; the search for Brownie had been given up by Mr .
二 几个月 通过了 因此 ; 这 搜索 为了 布朗尼 有 到过 给定 向上 经过 先生 .
['kuːlɪdʒ] ,
Coolidge ,
柯立芝 ,

就这样过了两个月；柯立芝先生放弃了寻找布朗尼。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡeɪn][ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] [ðæt] ,
who could not gain the vestige of a clew that ,
WHO 可以 不是 获得 这 痕迹 的 一个 线索 那 ,
[ˈhʊpɪŋ] [tuː; tə][bɪː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðər; ðər] .
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lənd] ,
谁都无法获得哪怕一丝线索，

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd][ə,rɪstə'kræɪtɪk][oʊld] ['ɪŋɡlənd] ,
despairing of obtaining a situation in exclusive and aristocratic old England ,
绝望 的 获得 一个 情况 在 独家的 和 贵族 老的 英格兰 ,

对在封闭而贵族化的旧式英国获得一席之地感到绝望

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lənd] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðər; ðər] .
she had returned to her native land , hoping to be more successful there .
她 有 返回 到 她 本国的 土地 , 希望 到 是 更多的 成功的 那里 .

她回到了故乡，希望在那里能取得更大的成功。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
What to do with her property was a puzzle to him ,
什么 到 做 和 她 财产 曾是 一个 谜 到 他 ,

如何处置她的财产让他感到困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪtli] [ˈtrʌblɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lɑːk]
and he was greatly troubled on account of it , but he could only lock
和 他 曾是 非常 麻烦 在 帐户 的 它 , 但 他 可以 仅有的 锁
[aɪ ˈtiː] [ˈkɜrfəli] [əˈweɪ] ,
it carefully away ,
它 小心 离开 ,

他为此感到非常苦恼，但他只能小心翼翼地把它锁起来。

[ˈhoʊpɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪ ˈtiː] .
hoping some time in the future to see her and return it :
希望 一些 时间 在 这 未来 到 看 她 和 返回 它 :
希望将来有机会能见到她并归还物品。

[ˈɪzəbel] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɛmz][fɪː; fɪ][hæd; həd][wɔːrɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæskɪt]
Isabel had been successful in returning the gems she had worn to the casket
伊莎贝尔 有 到过 成功的 在 返回 这 宝石 她 有 磨损 到 这 棺材
[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːlɪdʒ] ,
without his knowledge ,
没有 他的 知识 ,

伊莎贝尔成功地将她佩戴过的宝石放回了匣子里，而他对此毫不知情。

[ænd; ənd] [emˈbəʊldənd] [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] [lʌk] , [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and emboldened by her good luck , she continued , from time to time ,
和 加粗 经过 她 好的 运气 , 她 持续 , 从 时间 到 时间 ,
受到好运的鼓舞，她不时地继续说道：

[tuː; tə][ˈæbstrækt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈɡɑːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrævɪŋɪŋ] [ˈtɔɪlɪts] .
to abstract some of them to garnish her ravishing toilets .
到 抽象的 一些 的 他们 到 装饰 她 迷人的 洗手间 .
将它们中的一些提取出来，用来装饰她那令人惊艳的盥洗室。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ][hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [kəmˈplɪːt] .
At length her triumph was complete .
在 长度 她 胜利 曾是 完全的 .
最终，她的胜利圆满完成。

[sɜːr] [tʃɑːrlɪz] [prəˈpəʊzɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [grɛɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðerˈʌv]
Sir Charles proposed and was accepted , and great was the rejoicing thereof
先生 查尔斯 建议的 和 曾是 公认 , 和 伟大的 曾是 这 欢欣鼓舞 其中
.
:
.

查尔斯爵士求婚成功，众人欢欣鼓舞。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æʔ; əʔ][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈtrʌblɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪŋ] [aʊt]
His mother at first was somewhat troubled at the idea of his marrying out
他的 母亲 在 第一的 曾是 有些 麻烦 在 这 主意 的 他的 结婚 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] — [fɪː; fɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
of his own country — she had hoped he would choose some one from the
的 他的 自己的 国家 — 她 有 希望 他 会 选择 一些 — 从 这
[noʊˈbɪləti] ;
nobility ;
贵族 ;

他的母亲起初对他要娶外邦女子有些不安——她希望他能选择一位贵族女子；

[bʌt; bət][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplai] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [pəˈzeɪnz] ,
but as she was eager to multiply his worldly possessions ,
但 作为 她 曾是 渴望的 到 乘 他的 世俗 财产 ,
但她急于增加他的物质财富，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒəz] [ˈfæbjələs] [welθ] , [ʃiː; ʃɪ]
and she had heard such accounts of Mr . Coolidge's fabulous wealth , she
和 她 有 听到 这样的 账户 的 先生 : 柯立芝的 太棒了 财富 , 她
[kənˈsentɪd] [æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
consented as gracefully as possible ,
同意 作为 优雅地 作为 可能的 ,

她听闻过柯立芝先生惊人的财富，于是尽可能优雅地答应了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɔːntrækt][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] .
and the contract was finally concluded to the satisfaction of all parties .
和 这 合同 曾是 最后 结束 到 这 满意 的 全部 各方 :
最终，合同圆满签订，各方均表示满意。

[ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Mr . Coolidge , who could not fail to honor the young man ,
先生 : 柯立芝 , WHO 可以 不是 失败 到 荣誉 这 年轻的 男人 ,
库利奇先生怎能不向这位年轻人致敬呢？

[təʊld] [ˈɪzəbel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [mʌtʃ] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
told Isabel that she was getting a husband much too good for her ,
讲述 伊莎贝尔 那 她 曾是 获得 一个 丈夫 很多 也 好的 为了 她 ,
告诉伊莎贝尔，她要嫁的人太好了，配不上她。

[ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmended] [hɜːr; hər] [weɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ,
unless she mended her ways in the future ,
除非 她 已修复 她 方式 在 这 未来 ,
除非她将来改过自新，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈdɔːptɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ]
and it certainly seemed as if she had adopted his advice , for she
和 它 当然 似乎 作为 如果 她 有 已采用 他的 建议 , 为了 她
[bɪˈkeɪm] [soʊ][ˈeɪmiəb(ə)l] ,
became so amiable ,
成为 所以 可亲 ,

而且她似乎确实采纳了他的建议，因为她变得非常和蔼可亲。

[əˈpærəntli] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ðɪ][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] . -
apparently , that she excited the admiration of all for the time . 127
显然 , 那 她 兴奋的 这 钦佩 的 全部 为了 这 时间 : -
显然，她在那段时间里赢得了所有人的钦佩。127

[ˈleɪdɪ] [ˈrændəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] .
Lady Randal was a widow .
女士 兰德尔 曾是 一个 寡妇 :
兰德尔夫人是一位寡妇。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌnz] , [wʌn] [ˈfɪftiːn]
At the death of her husband she had been left with two sons , one fifteen
在 这 死亡 的 她 丈夫 她 有 到过 左边 和 二 儿子们 , 一 十五
,
:
,

丈夫去世后，她留下两个儿子，其中一个十五岁，

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɜːr] [tʃɑːrlz] , [ten] .
the other , which was Sir Charles , ten :
这 其他 , 哪个 曾是 先生 查尔斯 , 十 :
另一位是查尔斯爵士，十岁。

[ðə; ðɪ] [ˈeldər] [daɪd] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
The elder died in just a year after his father ,
这 长老 死亡 在 只是 一个 年 后 他的 父亲 ,
父亲去世仅一年后，父亲也去世了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] .
so that the younger came into the title and property .
所以 那 这 年轻 来了 进入 这 标题 和 财产 :

因此，年幼的一方继承了所有权和财产。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][sɜːr] [tʃɑːrlz] - [bɜːrθ][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [əˈdɪʃ(ə)n]
There had been a prospect two years after Sir Charles ' birth of another addition
那里 有 到过 一个 前景 二 年 后 先生 查尔斯 - 出生 的 其他 添加
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
to the family ,
到 这 家庭 ,

查尔斯爵士出生两年后，曾有传言说家中将再添新成员。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ] ,
but Lady Randal was traveling upon the Continent at the time of its birth ,
但 女士 兰德尔 曾是 旅行 之上 这 大陆 在 这 时间 的 它是 出生 ,
但兰德尔夫人当时正在大陆上旅行，那时它刚刚诞生。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈvent] [əˈkɜːrd] ;
and remained away a year after the event occurred ;
和 剩余 离开 一个 年 后 这 事件 发生 ;
事件发生一年后，他仍然没有回来；

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː] [ɔˈkeɪzənd] [ˈskɜːs] [ˈeni] [rɪˈmɑːrk] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
therefore it occasioned scarce any remark when it was reported that there was
所以 它 引发 稀少 任何 评论 什么时候 它 曾是 据报道 那 那里 曾是
[noʊ] [tʃaɪld] [ˈæftər][ɔːl] .
no child after all .
不 孩子 后 全部 .

因此，当报道说根本没有孩子时，几乎没有引起任何评论。

[wen] , [ˈæftər][hɜːr; hə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [frend] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hə]
When , after her return to England , a friend ventured to speak of her
什么时候 , 后 她 返回 到 英格兰 , 一个 朋友 冒险 到 说话 的 她
[dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

她回到英国后，一位朋友鼓起勇气向她倾诉了自己的失望之情。

[ˈleɪdi] [ˈrændəl] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hə] [blæk] - [ˈbɔːdəd] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hə] [aɪz] ,
Lady Randal had put her black - bordered handkerchief to her eyes ,
女士 兰德尔 有 放 她 黑色的 - 带边框 手帕 到 她 眼睛 ,
兰德尔夫人用黑边手帕捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] “ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [ˈtʃɪldrən] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər]
and remarked that “ it was so hard to lose one's children , “ and there
和 评论 那 “ 它 曾是 所以 难的 到 失去 一个人的 孩子们 , “ 和 那里
[ðə; ði] [ˈmætər] [draːpt] .
the matter dropped .
这 事情 掉落 .

他感慨道：“失去孩子是多么痛苦啊”，然后这件事就此结束了。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel]
Not more than a week after the engagement between Sir Charles and Isabel
不是 更多的 比 一个 星期 后 这 订婚 之间 先生 查尔斯 和 伊莎贝尔
[wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] ,
was announced ,
曾是 宣布 ,

查尔斯爵士和伊莎贝尔订婚的消息公布后不到一周，

[ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [əˈpaːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]
Mr . Coolidge was suddenly recalled to New York upon important and
先生 . 柯立芝 曾是 突然 召回 到 新的 约克 之上 重要的 和
[ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ˈbɪznəs] .
unforeseen business .
意外 商业 .

柯立芝先生因重要且突发的事务被突然召回纽约。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [ˈteləgræft] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ɡreɪt]
His partner telegraphed for his immediate return , and he departed in great
他的 伙伴 电报 为了 他的 即时 返回 , 和 他 已离开 在 伟大的
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

他的同伴发电报要求他立即返回，他便匆匆启程了。

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ðɪ]
having only a few hours in which to make his preparation and catch the
拥有 仅有的 一个 很少 小时 在 哪个 到 制作 他的 准备 和 抓住 这
[ˈstiːməɹ] .
steamer .
汽船 .

他只有几个小时的时间来做准备并赶上轮船。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
And in his haste he forgot to take with him , as he had intended ,
和 在 他的 匆忙 他 忘了 到 拿 和 他 , 作为 他 有 故意的 ,
[hɪz; ɪz] [heɪst] [hɪ; hi][fərˈɡɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
他匆忙之中忘记带上他原计划带的东西。

[mɪs] [ˈdʌɡləs] - [ˈkæskɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
Miss Douglas ' casket of jewels .
错过 道格拉斯 - 棺材 的 珠宝 .

道格拉斯小姐的珠宝盒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈleɪdɪ] [ˈrændəl] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ʃiː; ʃɪ] [sent] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [noʊt] ,
As soon as Lady Randal knew of his departure , she sent a polite note ,
作为 很快 作为 女士 兰德尔 知道 的 他的 离开 , 她 发送 一个 有礼貌的 笔记 ,
[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
containing an invitation ,
包含 一个 邀请 ,

兰德尔夫人一得知他要离开，就送去了一封礼貌的信，信中附有邀请函。

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]
to Mrs . Coolidge and her family , to spend a month with them at
到 太太 . 柯立芝 和 她 家庭 , 到 花费 一个 月 和 他们 在
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] [siːt] ,
their country seat ,
他们的 国家 座位 ,

邀请柯立芝夫人及其家人在他们的乡间别墅居住一个月。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [dɪˈpɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [frʌm; frəm] [taʊn] .
as they were about departing for a season from town .
作为 他们 是 关于 离开 为了 一个 季节 从 镇 .

他们正准备离开小镇去往外地过一个季节。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kuːlɪdʒəz] ,
This was exceedingly flattering to the Coolidges ,
这 曾是 非常 奉承 到 这 柯立芝 ,

这对柯立芝家族来说无疑是莫大的荣幸。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˈfebruəri][faʊnd][ðem; ðəm][ˈdɑːmisaɪldˈdoʊmisaɪld][æt; ət] “ - [hɔːl] ,
and the last of February found them domiciled at “ Vallingham Hall ,
和 这 最后的 的 二月 成立 他们 住所 在 “ - 大厅 ,

二月底，他们居住在“瓦林厄姆庄园”。

” [nɪr][ðə; ði][ˈeɪnʃənt][ænd; ənd][ˈbjuːtɪf(ə)l][taʊn][ʌv; əv][west][ˈmɔːlɪŋ] , [kent][ˈkaʊnti] ; [ɔːl][bʌt; bət]
” **near the ancient and beautiful town of West Malling , Kent County ; all but**
” 靠近 这 古老的 和 美丽的 镇 的 西方 马林 , 肯特 县 ; 全部 但
[ˈwɪlbə] ,
Wilbur ,
威尔伯 ,

“靠近肯特郡古老而美丽的西马林镇；除了威尔伯之外，

[huː] , [stɪl][hɑːrt] - [sɔːr][ænd; ənd][fɪld][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][əˈpɑːn][ˈbraʊnɪz][əˈkaʊnt] ,
who , still heart - sore and filled with anxiety upon Brownie's account ,
WHO , 仍然 心 - 疮 和 已填 和 焦虑 之上 布朗尼 帐户 ,
他仍然因为布朗尼的遭遇而心痛不已，焦虑不安。

[rɪˈzɑːlvd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][luːz][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˈswɪtsərələnd][ænd; ənd][ðə; ði][ælpz] .
resolved to try to lose himself in a trip to Switzerland and the Alps .
已解决 到 尝试 到 失去 他自己 在 一个 旅行 到 瑞士 和 这 阿尔卑斯山 .
决心去瑞士和阿尔卑斯山旅行，让自己沉浸其中。

[ˈleɪdɪ][ˈrændəl][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt][ˌpriːˈsiːdɪd][hɜːr; hər][ɡests][baɪ][ə; eɪ][wiːk][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
Lady Randal and her servants preceded her guests by a week to the Hall ,
女士 兰德尔 和 她 仆人 之前 她 客人 经过 一个 星期 到 这 大厅 ,
兰德尔夫人和她的仆人比客人早一周到达庄园。

[ˈliːvɪŋ][sɜːr][tʃɑːrlz][bɪˈhaɪnd][tuː; tə][ˈeskoːrt][ðer; ðər][ˈvɪzɪtər] ,
leaving Sir Charles behind to escort their visitors ,
离开 先生 查尔斯 在后面 到 护送 他们的 访客 ,
留下查尔斯爵士陪同来宾。

[soʊ][ðæt][əˈpɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][ɪn][ˈredɪnəs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
so that upon their arrival everything was in readiness for them ,
所以 那 之上 他们的 到达 一切 曾是 在 准备就绪 为了 他们 ,
所以当他们到达时，一切都已为他们准备妥当。

[ænd; ənd][ðeɪ][rɪˈsiːvd][ə; eɪ][moʊst][ˈkɔːrdʒəl][ˈwelkəm] . -
and they received a most cordial welcome . 128
和 他们 已收到 一个 最多 亲切 欢迎 . -
他们受到了最热烈的欢迎。 128

- [hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhænsəm] , [ðoʊ][ˈræðər][æn; ən][ˈeɪnʃənt] - [ˈlʊkɪŋ][ˈstrʌktʃər] ,
Vallingham Hall was a handsome , though rather an ancient - looking structure ,
- 大厅 曾是 一个 英俊的 , 尽管 相当 一个 古老的 - 寻找 结构 ,
瓦林厄姆庄园是一座外观俊朗但略显古老的建筑。

[bɪlt][ˈpɑːrtli][ʌv; əv][brɪk][ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ʌv; əv][stoʊn] .
built partly of brick and partly of stone .
建造 部分 的 砖 和 部分 的 石头 .
一部分用砖砌成，一部分用石头砌成。

[ðə; ði][ˈsentrəl][ˈpɔːrʃ(ə)n][siːmd][mʌtʃ][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
The central portion seemed much older than the rest ,
这 中央 部分 似乎 很多 老 比 这 休息 ,
中间部分看起来比其他部分要古老得多。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'dɪjənz] ['hævɪŋ] ['eɪdɪntli] [bɪn] [bɪlt] [ɑ:n][æt; ət]
a couple of wings and other additions having evidently been built on at
一个 夫妻 的 翅膀 和 其他 新增内容 拥有 显然 到过 建造 在 在
[ˈdɪfrənt] [taɪmz] .
different times .
不同的 时代 .

显然，其中几翼和其他扩建部分是在不同的时期建造的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['mʌliənd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][waɪd] , ['mæsiv] [dɔ:z] , [wɪtʃ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
It had mullioned windows , and wide , massive doors , which gave it a
它 有 带竖框的 视窗 , 和 宽的 , 大量的 门 , 哪个 给予 它 一个
[grænd][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .
grand and imposing appearance .
盛大 和 气势磅礴 外貌 .

它有格子窗和宽大厚重的大门，使它看起来宏伟壮观。

[ðə; ðɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['aɪvɪ] , [gri:n] [ænd; ənd][lʌg'zʊəriənt] ,
The beautiful ivy , green and luxuriant ,
这 美丽的 常春藤 , 绿色的 和 茂盛的 ,
[wɪtʃ] [ˈklæmbəd] [ə'pɑ:n][ɪts] [saɪdz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['tɜ:ri:ts] ,
美丽的常春藤，绿意盎然，枝繁叶茂。

[wɪtʃ] ['klæmbəd] [ə'pɑ:n][ɪts] [saɪdz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['tɜ:ri:ts] ,
which clambered upon its sides to the very top of some of its turrets ,
哪个 攀爬 之上 它是 侧面 到 这 非常 顶部 的 一些 的 它是 炮塔 ,
[wɪtʃ] [ˈklæmbəd] [ə'pɑ:n][ɪts] [saɪdz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['tɜ:ri:ts] ,
它沿着城墙攀爬，一直爬到一些炮塔的顶端。

[geɪv] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [,pɪktʃə'resknis] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd]
gave it also a picturesqueness which made it charming to every one , and
给予 它 还 一个 风景如画 哪个 制成 它 迷人 到 每一个 一 , 和
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][ˈɑ:rtɪst] ,
more than one artist ,
更多的 比 一 艺术家 ,

这也赋予了它一种如诗如画的美感，使它对每个人都充满魅力，而且不止一位艺术家也为之倾倒。

[ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ɪts] ['bjʊ:ti] , [hæd; həd] [ri:prə'dju:st] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ˈkænvəs] .
enamored of its beauty , had reproduced it upon canvas .
爱慕 的 它是 美丽 , 有 复制品 它 之上 帆布 .
[ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ɪts] ['bjʊ:ti] , [hæd; həd] [ri:prə'dju:st] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ˈkænvəs] .
他被它的美所倾倒，将它复制到了画布上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ʌv; əv][ɪts][pɑ:rk] ,
About a mile from the Hall , and standing within the limits of its park ,
关于 一个 英里 从 这 大厅 , 和 常设 之内 这 限制 的 它是 公园 ,
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ʌv; əv][ɪts][pɑ:rk] ,
距离大厅约一英里，位于其公园范围内，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [ʌv; əv] [kwɔ:t] ['mɑ:dərn] ['strʌktʃər] ,
there was a charming little villa of quite modern structure ,
那里 曾是 一个 迷人 小的 别墅 的 相当 现代的 结构 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [ʌv; əv] [kwɔ:t] ['mɑ:dərn] ['strʌktʃər] ,
那里有一栋迷人的小别墅，结构相当现代。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kʊzɪnəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['temptɪd] [ðə; ðɪ]
and having such an air of comfort and cosiness about it that tempted the
和 拥有 这样的 一个 空气 的 舒适 和 舒适 关于 它 那 受诱惑 这
[bɪ'hoʊldər][tu:; tə] [si:k] [æn; ən] ['entrəns] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [wɪ'ðɪn] ,
beholder to seek an entrance and obtain a glimpse within ,
旁观者 到 寻找 一个 入口 和 获得 一个 一瞥 之内 ,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kʊzɪnəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['temptɪd] [ðə; ðɪ]
它散发着舒适温馨的气息，令人忍不住想要进去一探究竟。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][wɜ:ɹ; wər][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ][aʊt'saɪd] .
wondering if the inside were as attractive as the outside .
好奇 如果 这 里面 是 作为 吸引人的 作为 这 外部 .
[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ][ɪn'saɪd][wɜ:ɹ; wər][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ][aʊt'saɪd] .
想知道里面是否和外观一样吸引人。

- [hɒ:l] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [wen] [ðə; ði] [ku:lɪdʒəz] [ə'raɪvd] ,
Vallingham Hall was already gay with company when the Coolidges arrived ,
- 大厅 曾是 已经 同性恋 和 公司 什么时候 这 柯立芝 到达的 ,
柯立芝一家到达时, 瓦林厄姆庄园已经宾客盈门, 热闹非凡。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wi:k] .
and more was expected the following week .
和 更多的 曾是 预期的 这 下列的 星期 .
预计下周还会有更多。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] - ['kɔ:rtʃɪp] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['blɪsf(ə)l] ['neɪtʃər] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə]
Sir Charles ' courtship seemed to be of the most blissful nature , at least to
先生 查尔斯 - 求爱 似乎 到 是 的 这 最多 幸福的 自然 , 在 至少 到
[tu:] ['pɜ:sənz] .
two persons .
二 人 .
查尔斯爵士的求爱过程似乎是最幸福的, 至少对两个人来说是这样。

[ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kɑ:ŋkwɛst] ,
Isabel was brilliant from her conquest ,
伊莎贝尔 曾是 杰出的 从 她 征服 ,
伊莎贝尔从她的征服中展现出非凡的才华,

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɜ:r'self][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]
and rendered herself so fascinating to everybody that the young man was
和 渲染 她自己 所以 迷人 到 大家 那 这 年轻的 男人 曾是
[ˈnɪrli] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][kən,græt'ə'leɪ(ə)nz][æt; ət] ['hævɪŋ] [wʌn] [soʊ] ['bɑ:ni] [ænd; ənd] ['welθi]
nearly overwhelmed with congratulations at having won so bonny and wealthy
几乎 不堪重负 和 恭喜! 在 拥有 韩元 所以 邦妮 和 富裕
[ə; eɪ] [braɪd] ,
a bride ,
一个 新娘 ,
她魅力四射, 令所有人都为之倾倒, 以至于这位年轻男子几乎被祝贺声淹没, 因为他娶到了一位如此美丽富有的新娘。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bɔ:rn]['dæmzəlz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['hʌzbənd] - ['hʌntɪŋ]
although among some of the high - born damsels , who were husband - hunting
虽然 之中 一些 的 这 高的 - 出生 少女们 , WHO 是 丈夫 - 打猎
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,
虽然在一些出身高贵的女子中, 她们也在为自己物色丈夫,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɜ:rl][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [lɪp] ,
there was now and then the curl of a red lip ,
那里 曾是 现在 和 然后 这 卷曲 的 一个 红色的 唇 ,
偶尔会看到一抹红唇微微翘起,

[ænd; ənd] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][skɔ:rn] [ə'baʊt] “ ['pli:biən] [blʌd] .
and murmur of scorn about “ plebian blood .
和 低语 的 轻蔑 关于 “ 平民 血 .
还有人低声嘲讽“平民血统”。

“ ['leɪdi] ['rændəl] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [kæst] [ɪn'taɪərli] , [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['ju:lə,dʒaɪzɪŋ] [ˈɪzəbelz] “ ['elɪɡənt] ['mænərz]
“ **Lady Randal , ignoring caste entirely , was always eulogizing Isabel's “ elegant manners**
“ 女士 兰德尔 , 忽略 种姓 完全 , 曾是 总是 悼词 伊莎贝尔的 “ 优雅的 礼仪
,[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɪn] [dres] ,
,
and her exquisite taste in dress ,
,
和 她 精美的 品尝 在 裙子 ,
兰德尔夫人完全不顾阶级, 总是赞扬伊莎贝尔“优雅的举止和她精致的着装品味”。

” [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɜːrˈself] “ [soʊ] [mʌt] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” **and promising herself “ so much happiness with a daughter , which she had**
” 和 有前途 她自己 ” 所以 很多 幸福 和 一个 女儿 , 哪个 她 有
[ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] ,
always wanted ,
总是 通缉 ,
她向自己承诺, “如果能生个女儿, 她会非常幸福, 因为她一直都想要一个女儿。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd] .
but never had .
但 绝不 有 .
但我从未有过。
” [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ˌspɜrd] [ˈniːðər] [ˈleɪbər][nɔːr] [ɪkˈspens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] ,
” **Mrs . Coolidge spared neither labor nor expense for her eldest** ,
” 太太 . 柯立芝 幸存 两者都不 劳动 也不 费用 为了 她 长子 ,
“柯立芝夫人对她的大儿子不遗余力, 花费不菲。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwɑːrdroʊb] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌrɛʃˈɛrʃeɪ] [ˈlʌ; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
and her wardrobe was the most recherché of anything to be seen
和 她 衣柜 曾是 这 最多 仔细研究 的 任何事物 到 是 已见
[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
among all the visitors at the Hall ,
之中 全部 这 访客 在 这 大厅 ,
在大厅的所有来宾中, 她的衣着是最为讲究的。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] ,
while the jewels which she wore were a marvel to every one ,
尽管 这 珠宝 哪个 她 穿着 是 一个 奇迹 到 每一个 一 ,
她佩戴的珠宝令所有人惊叹不已。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ˈlʌ; əv][hɜːr; hər][væst] [welθ] .
and helped to swell the reports of her vast wealth .
和 帮助 到 膨胀 这 报告 的 她 广阔的 财富 .
这进一步夸大了她巨额财富的报道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
When she found that her father had departed without taking them with him
什么时候 她 成立 那 她 父亲 有 已离开 没有 采取 他们 和 他
, [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,
, **she was delighted** ,
, 她 曾是 高兴极了 ,
当她发现父亲离开时没有带上她们时, 她欣喜若狂。

[ænd; ənd] appropriated129
and appropriated129
和 appropriated129
并拨款129

[ðəm; ðəm]
them
他们
他们

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈskruːp(ə)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [wɔːr] [əˈweɪ] ,
without a scruple , and , as time wore away ,
没有 一个 顾忌 , 和 , 作为 时间 穿着 离开 ,
毫不犹豫, 随着时间的流逝,

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
she began to look upon them as almost belonging to her .
她 开始 到 看 之上 他们 作为 几乎 属于 到 她 .
她开始把它们视为几乎属于自己的东西。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt][fiː; fi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪ] - [bɔːrn]
It must be confessed that she stood a little bit in awe of her high - born
它 必须 是 坦白 那 她 站立 一个 小的 少量 在 敬畏 的 她 高的 - 出生
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 :

必须承认，她对这位出身高贵的爱人有些敬畏。

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃuːeɪtɪd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði]
It did not take her long to discover that he was actuated only by the
它 做过 不是 拿 她 长的 到 发现 那 他 曾是 驱动 仅有的 经过 这
[ˈlɔːftɪst] [ˈsentɪmənts] .
loftiest sentiments .
最高 情感 :

她很快就发现，他所做的一切都只是出于最崇高的情感。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ɔːr][æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən]
His manner was as courteous to a servant or an inferior as to an
他的 方式 曾是 作为 有礼貌 到 一个 仆人 或者 一个 下 作为 到 一个
[ˈiːkwəl] ,
equal ,
平等的 ,

他对待仆人或下属与对待平等的人一样彬彬有礼。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈnevər] [stɔːpt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [wen] [gˈrɑːntɪŋ] [ə; eɪ]
and he never stopped to consider the position of any one when granting a
和 他 绝不 停止 到 考虑 这 位置 的 任何 一 什么时候 授予 一个
[ˈfeɪvər] .
favor .
偏爱 :

他施恩时从不考虑对方的地位。

[ðə; ði] [ˈbegər] [ɔːr][ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] [bɪˈfrendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈkaɪndnəs] .
The beggar or the peer was befriended with equal kindness .
这 乞丐 或者 这 同伴 曾是 结交朋友 和 平等的 仁慈 :

无论是乞丐还是同伴，都得到了同样的善意对待。

[ˈoʊpən][ænd; ænd][fræŋk] [hɪmˈself] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈtɑːləreɪt] [dɪˈsep(ə)n] [ɔːr] [hɪˈpɑːkrəsi] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] ,
Open and frank himself , he could not tolerate deception or hypocrisy in any one ,
打开 和 坦率 他自己 , 他 可以 不是 容忍 欺骗 或者 虚伪 在 任何 一 ,

他本人为人坦诚直率，无法容忍任何人的欺骗和虚伪。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt] [rɔːŋ] [ɪnˈkɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈdiːpəst] [dɪsˈpleʒər] .
and a deliberate wrong incurred his deepest displeasure .
和 一个 商榷 错误的 已发生 他的 最深处 不满 :

而故意犯错则激起了他极大的愤怒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [ˈhɔːti] [ænd; ænd] [ˈselfɪ] [gɜːrɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌt] [ˈsentɪmənts] [soʊ]
the haughty and selfish girl could feel no sympathy with any such sentiments so
这 傲慢 和 自私 女孩 可以 感觉 不 同情 和 任何 这样的 情感 所以
[ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ,
foreign to her own nature ,
外国的 到 她 自己的 自然 ,

这个傲慢自私的女孩对这种与她本性如此格格不入的情感，丝毫不能产生同情。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] ['lɜːrnið] [sɜːr] ['tʃɑːrlɪz] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] ,
but having once learned Sir Charles's idiosyncracies ,
但 拥有 一次 学习 先生 查尔斯的 特质 ,
但一旦了解了查尔斯爵士的怪癖,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [fer] [hɪz; ɪz][ˌkɔːrəˈnet][ænd; ənd] [pleˈθɑːrɪk] [pɜːrs] ,
and being extremely anxious to share his coronet and plethoric purse ,
和 存在 极其 焦虑的 到 分享 他的 冠 和 过剩的 钱包 ,
他非常渴望与人分享他的王冠和丰厚的钱袋,

[fiː; fi] [ɪgˈzæːtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði]ˈʌtmoʊst[tuː; tə][blaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwərd]
she exerted herself to the utmost to blind his eyes , and , to all outward
她 施加 她自己 到 这 极致 到 瞎的 他的 眼睛 , 和 , 到 全部 向外
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

她竭尽全力弄瞎他的双眼, 而且, 从表面上看,

[fiː; fi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɜːrniʃt] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [skiːmz] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
she became a most earnest advocate of all his philanthropic schemes , much to
她 成为 一个 最多 认真 提倡 的 全部 他的 慈善 方案 , 很多 到
[hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
his satisfaction ,
他的 满意 ,

她成了他所有慈善计划最热心的支持者, 这令他非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][viˈoʊlə][ænd; ənd][ˈælmə] ,
and the secret contempt and amusement of Viola and Alma ,
和 这 秘密 鄙视 和 娱乐 的 中提琴 和 阿尔玛 ,
以及薇奥拉和阿尔玛内心深处的轻蔑和嘲笑,

[huː] [nɪˈglektɪd] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt]
who neglected no opportunity when alone with their sister to torment her about
WHO 被忽视的 不 机会 什么时候 独自的 和 他们的 姐姐 到 折磨 她 关于
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

他们抓住一切机会, 在与妹妹单独相处时, 就此事取笑她。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [sɜːr] [tʃɑːrlɪz] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt]
One evening Sir Charles invited her to walk over a portion of the estate
一 晚上 先生 查尔斯 受邀 她 到 走 超过 一个 部分 的 这 财产
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

一天晚上, 查尔斯爵士邀请她和他一起在庄园的一部分区域散步。

[ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [ˈbjuːtəfaɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and unfolded to her his plans for beautifying it ,
和 展开 到 她 他的 计划 为了 美化 它 ,
然后他向她详细阐述了他美化家园的计划。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenəntri] .
and of improving the condition and comfort of his tenantry .
和 的 改善 这 状况 和 舒适 的 他的 承租人 .
并改善其佃户的生活条件和舒适度。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] [əˈpɪr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪˈtiː][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪˈtiː]
She strove to listen attentively , and appear interested in it all , but it
她 努力 到 听 认真地 , 和 出现 感兴趣的 在 它 全部 , 但 它
[wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,
was hard work ,
曾是 难的 工作 ,
她努力认真倾听, 并装出对一切都感兴趣的样子, 但这很不容易。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi][met] ,
and although she was exceedingly kind and gracious to all whom she met ,
和 虽然 她 曾是 非常 种类 和 亲切 到 全部 谁 她 遇见 ,
虽然她对遇到的每个人都非常友善和亲切,
[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [haɪ] [enˈkəʊmiːəmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] ,
and won for herself high encomiums for her sweetness among his people ,
和 韩元 为了 她自己 高的 赞誉 为了 她 甜味 之中 他的 人们 ,
她因其甜美的性情而受到族人的高度赞扬。

[jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][aɪˈtiː] ,
yet her heart was not in it ,
然而 她 心 曾是 不是 在 它 ,
但她却心不在焉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [rɪˈliːvd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [ˈhoʊmwərd] .
and she was immensely relieved when they turned their steps homeward .
和 她 曾是 非常 松了口气 什么时候 他们 转向 他们的 步骤 回家 .
当他们转身往家走去时, 她如释重负。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [bɪˈfɔːr] [dɪˈskraɪbd] .
On their way they had to pass the villa before described .
在 他们的 方式 他们 有 到 经过 这 别墅 前 描述 .
途中他们必须经过之前描述的那座别墅。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [aɪˈtiː] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
Just before reaching it , Sir Charles had called her attention to a lovely
只是 前 到达 它 , 先生 查尔斯 有 称为 她 注意力 到 一个 迷人的
[vjuː] .
view .
看法 .
就在快要到达目的地时, 查尔斯爵士曾让她注意到一处美丽的景色。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪˈtiː] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ] [ˈkɔrdz]
They stood silent for several minutes enjoying it , when suddenly a few rich chords
他们 站立 沉默的 为了 一些 分钟 享受 它 , 什么时候 突然 一个 很少 富有的 和弦
,
,
,
他们静静地站了几分钟, 享受着这美妙的旋律, 突然间, 几个悠扬的和弦响起。

[strʌk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [faɪn] - [tʊnd] [piˈænoʊ] , [səˈluːtɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
struck upon a fine - toned piano , saluted their ears ,
击 之上 一个 美好的 - 色调 钢琴 , 敬礼 他们的 耳朵 ,
轻轻拨动琴弦, 一曲悦耳的钢琴曲响起, 悦耳动听。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˈdʒɔɪəs]
and then a voice of ravishing sweetness and power burst forth into joyous
和 然后 一个 嗓音 的 迷人的 甜味 和 力量 爆裂 前进 进入 欢乐
[sɔːŋ] . -
song . 130
歌曲 . -

随后, 一个甜美动人、充满力量的声音迸发出欢快的歌声。130

[ˈɪzəbel] [ˈstɑ:rtɪd] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [saʊnd] [æ̣z; ə̣z] [ɪf] [ə; eɪ][wɑ:sp][hæd; həd] [stʌŋ] [hɜ:r; hər] .

Isabel started at the sound as if a wasp had stung her .
伊莎贝尔 开始 在 这 声音 作为 如果 一个 黄蜂 有 被蜇了 她 .

伊莎贝尔听到声音后吓了一跳，就像被黄蜂蛰了一样。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ?

“ Who is that ?

” WHO 是 那 ?

“那是谁？ ”

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑ:ndɪd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [ænd; ənd] [fɪr] .

” she demanded , her face flushing with a sudden thought and fear .

” 她 要求 , 她 脸 冲洗 和 一个 突然 想法 和 害怕 .

“她厉声问道，脸上因突然想到什么和害怕而涨红。”

” [aɪ ˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈjɑ:ndər] [ˈvɪlə] .

” It comes from yonder villa .

” 它 来 从 远处 别墅 .

“它来自那边的别墅。”

[dɪd][aɪ ˈti:][ˈstɑ:rt(ə)][juː; jʊ] ? ” [æskt] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ]

Did it startle you ? ” asked Sir Charles , regarding her disturbed manner with

做过 它 惊吓 你 ? ” 问 先生 查尔斯 , 关于 她 不安 方式 和

[sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .

some surprise .

一些 惊喜 .

“吓到你了吗？ ”查尔斯爵士问道，他有些惊讶地看着她不安的神情。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] [brɪˈfɔ:r] . ”

” A little — it was so quiet before . ”

” 一个 小的 — 它 曾是 所以 安静的 前 . ”

“有点儿——之前一直很安静。”

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [faɪn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈstɑ:pɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ,

” I think it very fine , ” he replied , stopping to listen again to the clear ,

” 我 思考 它 非常 美好的 , ” 他 回复 , 停止 到 听 再次 到 这 清除 ,

[ˈbju:tɪf(ə)l] [toʊnz] .

beautiful tones .

美丽的 音调 .

“我觉得非常好，”他回答道，停下来再次聆听那清晰优美的音调。

” [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðər; ðər] ?

” Who lives there ?

” WHO 生活 那里 ?

“谁住在那里？ ”

” [ˈɪzəbel] [æskt] , [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

” Isabel asked , an anxious expression on her face .

” 伊莎贝尔 问 , 一个 焦虑的 表达 在 她 脸 .

“伊莎贝尔问道，脸上带着焦虑的神情。”

” [ˈleɪdi] - , [æn; ən][eɪdʒd] [ænt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] . ”

” Lady Ruxley , an aged aunt of my mother's . ”

” 女士 - , 一个 老年人 阿姨 的 我的 母亲的 . ”

“鲁克斯利夫人，我母亲的一位年长的姑妈。”

” [ɪnˈdi:d] !

” Indeed !

” 的确 !

“的确！

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ri'zaidɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
I thought she resided with you , " she said ,
我 想法 她 居住地 和 你 , " 她 说 ,
“我以为她和你住在一起,”她说。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [dɪ'ɡri:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [wʌt] [əˈpɪəd] [tu:; tə]
wondering why a lady of such high degree should be living in what appeared to
好奇 为什么 一个 女士 的 这样的 高的 程度 应该 是 活的 在 什么 出现 到
[hɜ:r; həɹ] [sʌtʃ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈkwɔ:rtərz] .
her such limited quarters .
她 这样的 有限的 四分之一 .
她很疑惑，像她这样身份尊贵的女士，为何会居住在如此狭小的住所里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [brɪfɔ:r] ,
She had heard of Lady Ruxley before ,
她 有 听到 的 女士 - 前 ,
她之前就听说过鲁克斯利夫人。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
and knew that it was from her Sir Charles was to inherit a large
和 知道 那 它 曾是 从 她 先生 查尔斯 曾是 到 继承 一个 大的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒ:pərtɪ] .
amount of his property .
数量 的 他的 财产 .
她知道查尔斯爵士将继承他的一大笔财产。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkjʊəriəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
She had never met her , although she was quite curious about her ,
她 有 绝不 遇见 她 , 虽然 她 曾是 相当 好奇的 关于 她 ,
她从未见过她，尽管她对她很好奇。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][pɪ,kju:li:'æɾətɪ:z] .
having heard much about her peculiarities .
拥有 听到 很多 关于 她 特殊性 .
我听说过很多关于她的怪癖。

" [ˈleɪdi] - [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [taʊn] ,
“ **Lady Ruxley always makes her home with us while we are in town ,**
” 女士 - 总是 制作 她 家 和 我们 尽管 我们 是 在 镇 ,
“每当我们进城时，鲁克斯利夫人总是和我们住在一起。”

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] - [hɔ:l] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fə:z] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [hɜ:r'self] ,
but when we come to Vallingham Hall she prefers to be by herself ,
但 什么时候 我们 来 到 - 大厅 她 偏好 到 是 经过 她自己 ,
但当我们来到瓦林厄姆庄园时，她更喜欢独自一人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [ˈvɪlə] [bɪlt] ,
and a few years since she had this villa built ,
和 一个 很少 年 自从 她 有 这 别墅 建造 ,
自从她建造这座别墅以来已经过去几年了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [reɪn] [ðer; ðər] , " [sɜ:r]
so as to escape the gayety and confusion which always reign there , " Sir
所以 作为 到 逃脱 这 同性恋 和 困惑 哪个 总是 在位 那里 , " 先生
[tʃɑ:rlz] [ɪk'spleɪnd] .
Charles explained .
查尔斯 解释 .
“为了逃离那里总是弥漫的欢乐和混乱,”查尔斯爵士解释道。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] ?
“ **Does she live alone ?**
” 做 她 居住 独自的 ?
她独居吗？

” [ˈɪzəbel] [ˈkwɪərɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [lʊk] .

” **Isabel queried , with a thoughtful look .**
” 伊莎贝尔 查询 , 和 一个 周到 看 .

伊莎贝尔若有所思地问道。

” [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvənt] ,

” **She has never had any one but her servants ,**
” 她 有 绝不 有 任何 一 但 她 仆人 ,

“她除了仆人之外，从来没有过其他人，

[ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][pæst] [fju:] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə]

until within the past few years she has had a companion to read to
直到 之内 这 过去的 很少 年 她 有 有 一个 伴侣 到 读 到

[ænd; ənd] [əˈmju:z] [hɜ:r; hər] .

and amuse her .
和 娱乐 她 .

直到最近几年，她才有了可以陪伴她读书、逗她开心的伙伴。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwɔɪt] [oʊld] . ”

She is quite old . ”
她 是 相当 老的 . ”

她年纪很大了。

” [ɑ:] , [ðen] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [hu:] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [naʊ] ,

” **Ah , then it must be her companion who is singing now ,**
” 啊 , 然后 它 必须 是 她 伴侣 WHO 是 歌唱 现在 ,

“啊，那一定是她的同伴在唱歌了。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ˈi:gərli] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [əˈgen] .

” **and she leaned eagerly forward to listen again .**
” 和 她 倾斜 急切地 向前 到 听 再次 .

她急切地向前倾身，再次侧耳倾听。

” [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ?

” **Who is she ?**
” WHO 是 她 ?

“她是谁？ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈfɑ:rpli] , [wen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [swi:t] [ˈsɪŋər] [ˈsʌd(ə)nli]

” **she asked , somewhat sharply , when after a moment the sweet singer suddenly**
” 她 问 , 有些 尖锐地 , 什么时候 后 一个 片刻 这 甜的 歌手 突然

[ˈsi:st] .

ceased .
停止 .

“她有些尖锐地问道，这时，那甜美的歌声突然停了下来。”

” [aɪ] [ˈri:əli] [du:][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [neɪm] — [sʌm; səm] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [hu:]

” **I really do not remember the name — some unfortunate individual , I believe , who**
” 我 真的 做 不是 记住 这 姓名 — 一些 不幸 个人 , 我 相信 , WHO

[met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,

met with an accident ,
遇见 和 一个 事故 ,

“我真的不记得他的名字了——我想应该是一位不幸遭遇意外的人吧。”

[ɪnˈlɪstɪd] [ænt] - [ˈsɪmpəθi:z] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]

enlisted Aunt Ruxley's sympathies , and she insisted upon having her as a
入伍 阿姨 - 同情 , 和 她 坚持 之上 拥有 她 作为 一个

[kəmˈpænjən] .

companion .
伴侣 .

她博得了鲁克斯利姨妈的同情，并坚持要她作伴。

[aɪ][hæv; həv] ['nevə] [si:n] [hɜ:r; hər] .
I have never seen her .
我 有 绝不 已见 她 :

我从未见过她。

[ɪn'di:d] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] ,
Indeed , " he added , smiling ,
的确 , " 他 额外 , 微笑 ,

“的确如此,”他笑着补充道。

" [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" my time has been so fully occupied in another direction lately that I have
" 我的 时间 有 到过 所以 完全 占领 在 其他 方向 最近 那 我 有
[nɑ:t] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] ,
not paid much attention to other people's affairs ,
不是 有薪酬的 很多 注意力 到 其他 人们的 事务 ;
"最近我一直忙于其他事情, 所以没有太多时间关注别人的事情。"

" [ænd; ənd][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] bestowed131
" and Sir Charles bestowed131
" 和 先生 查尔斯 bestowed131

“查尔斯爵士授予131

[ə; eɪ][fa:nd] [lək] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɪ'truʊðd] , [wɪtʃ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [braɪt] ['klʌr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
a fond look upon his betrothed , which called the bright color to her cheeks ,
一个 喜爱 看 之上 他的 未婚妻 , 哪个 称为 这 明亮的 颜色 到 她 脸颊 ,
他深情地望着未婚妻, 她的双颊顿时泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɑɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps] [ə'gen] .
and the smile to her lips again .
和 这 微笑 到 她 嘴唇 再次 :

她嘴角再次浮现出笑容。

[ʃi:; ji] [æskt] [noʊ] [mɔ:ɹ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fju:ɪ] ['moʊmənts][b:ŋgər] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:]
She asked no more questions , and they remained a few moments longer gazing into
她 问 不 更多的 问题 , 和 他们 剩余 一个 很少 时刻 更长 凝视 进入
[ðə; ði] ['væli] ;
the valley ;
这 谷 ;

她没有再问什么, 他们又凝视着山谷片刻;

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [brɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] ['ki:nər] ,
then , as the sun sank out of sight , and the air began to grow keener ,
然后 , 作为 这 太阳 沉没 出去 的 视线 , 和 这 空气 开始 到 生长 更敏锐 ,
然后, 随着太阳西沉, 空气开始变得凛冽起来,

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] .
they turned their faces homeward .
他们 转向 他们的 面孔 回家 :

他们转过脸, 朝着家的方向走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['vɪlə] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [bent] ['nɪrli]
As they passed the villa they caught a glimpse of an old woman bent nearly
作为 他们 通过了 这 别墅 他们 捕捉 一个 一瞥 的 一个 老的 女士 弯曲 几乎
['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
double with age ,
双倍的 和 年龄 ,

他们路过别墅时, 瞥见一位老妇人因年老而几乎弯成了两截。

['hɒbəliŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪn] - ['klʌvəd] [pɔ:rtʃ] .
hobbling into the house from the vine - covered porch .
跛行 进入 这 房子 从 这 藤 - 涵盖 门廊 :

他一瘸一拐地从爬满藤蔓的门廊走进屋里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendə] , ['greɪsf(ə)] ['fɪgjə] ,
She was leaning upon the arm of a slender , graceful figure ,
她 曾是 倾斜 之上 这 手臂 的 一个 苗条 , 优美 数字 ,
她倚靠在一个身材纤细、姿态优雅的男子的手臂上。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][klæd][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,
who seemed to be clad in deep mourning ,
WHO 似乎 到 是 覆膜 在 深的 丧 ,
他们似乎身着深沉的丧服，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['ɪzəbel] ['kuːlɪdʒəz] [hɑːrt] [baʊnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] ,
the sight of which made Isabel Coolidge's heart bound again with a sudden fear ,
这 视线 的 哪个 制成 伊莎贝尔 柯立芝的 心 边界 再次 和 一个 突然 害怕 ,
看到这一幕，伊莎贝尔·柯立芝的心再次被突如其来的恐惧攫住。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betə] [vjuː] .
and she bent forward for a better view .
和 她 弯曲 向前 为了 一个 更好的 看法 :
她弯下腰，以便看得更清楚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['klɪrli] ,
She could not distinguish the person clearly ,
她 可以 不是 区分 这 人 清楚地 ,
她无法清楚地辨认出那个人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [aɪ'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
for the shadow of the vines about the door made it impossible ,
为了 这 阴影 的 这 藤蔓 关于 这 门 制成 它 不可能的 ,
因为门边藤蔓的阴影遮蔽了视线，使人无法进入。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [pə'r'suːd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
but a nameless dread of something , she knew not what , pursued her the
但 一个 无名 恐惧 的 某物 , 她 知道 不是 什么 , 追击 她 这
[ɪn'taɪə] ['iːvnɪŋ] ,
entire evening ,
全部的 晚上 ,
但一整晚，一种难以名状的恐惧一直萦绕着她，她不知道那是什么。

[wɪtʃ] ['niːðə] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [nɔːr][hɜːr; hər] ['lʌvɜːz] ['fɑːndəst] [wɜːrdz][kʊd; kəd]
which neither the gay company at the Hall nor her lover's fondest words could
哪个 两者都不 这 同性恋 公司 在 这 大厅 也不 她 恋人的 最爱 字 可以
[meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] .
make her forget .
制作 她 忘记 :
无论是大厅里欢快的氛围，还是爱人最温柔的话语，都无法让她忘记这一切。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第9/19页

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

“ [ˈtʃɪkɪnz] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] ！
“ **CHICKENS COME HOME TO ROOST** ！
” 鸡 来 家 到 栖息地 ！

“恶有恶报！”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [kɑːrdz][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] - [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ɔːl]
” **The next day cards were received at Vallingham Hall for the family and all**
” 这 下一个 天 牌 是 已收到 在 - 大厅 为了 这 家庭 和 全部
[gests] ，
guests ，
客人 ，

“第二天，瓦林厄姆庄园收到了寄给家属和所有宾客的贺卡。”

[səˈlɪsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ][grænd] [steɪt] [ˈdɪnər] ， [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp]
soliciting their presence at a grand state dinner , to be given by his lordship
征求 他们的 在场 在 一个 盛大 状态 晚餐 ， 到 是 给定 经过 他的 领主
，
，
，

邀请他们出席由阁下主持的盛大国宴。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] - ， [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [iːst] [ˈmɔːlɪŋ] ，
the Earl of Dunforth , at his country residence at East Malling ,
这 伯爵 的 - ， 在 他的 国家 住宅 在 东方 马林 ，

邓福斯伯爵在他位于东马林的乡间住所

[əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈvɪlɪdʒ] ．
about five miles from the west village ．
关于 五 英里 从 这 西方 村庄 ．

距西村约五英里。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [priˈveɪld] [ɪn][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈvent] ，
A great deal of excitement prevailed in anticipation of this event ,
一个 伟大的 交易 的 激动 最终获胜 在 预期 的 这 事件 ，

人们对此次活动充满了期待和兴奋。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [kənˈfəːd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnviˈteɪ(ə)n] ，
for all recognized the honor conferred by this invitation ,
为了 全部 认可 这 荣誉 授予 经过 这 邀请 ，

所有受邀者都认可这份邀请所带来的荣誉。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ，
as the earl occupied a high position in the world ,
作为 这 伯爵 占领 一个 高的 位置 在 这 世界 ，

由于伯爵在世界上拥有很高的地位，

[ænd; ʌnd] [oʊnd] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtaʊnʃɪp] [ʌv; əv] [iːst] [ˈmɔːliŋ] , [wer] - [ˈkæs(ə)l]
and owned almost the whole township of East Malling , where Dunforth Castle
和 拥有 几乎 这 所有的 乡 的 东方 马林 , 在哪里 - 城堡
[wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
was situated .
曾是 位于 .

并拥有东马林镇几乎全部的土地，邓福斯城堡就位于那里。

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [wer] , [ˈmæmə] ?
“ **What shall I wear , mamma ?**
” 什么 将 我 穿 , 妈妈 ?

“妈妈，我该穿什么呢？ ”

“ [ˈɪzəbel] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .
“ **Isabel asked , when they were talking over the event in their own room .**
” 伊莎贝尔 问 , 什么时候 他们 是 说 超过 这 事件 在 他们的 自己的 房间 .

“伊莎贝尔问道，当时他们正在自己的房间里讨论这件事。”

“ [ðæt] [laɪt] [bluː] [ˈvelvɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaɪpɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsætn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈstʌməkər]
“ **That light blue velvet , with the pipings of white satin , and the stomacher**
” 那 光 蓝色的 天鹅绒 , 和 这 管道 的 白色的 缎 , 和 这 胸罩
[ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
of pearls ,
的 珍珠 ,

“那件浅蓝色天鹅绒长袍，饰有白色缎边，胸前还缀着珍珠，

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈwɜːθs] [læst] [wiːk] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , “
which came from Worth's last week , will be the most suitable , I think ,”
哪个 来了 从 价值 最后的 星期 , 将要 是 这 最多 合适的 , 我 思考 , “
[rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] ,
returned Mrs . Coolidge ,
返回 太太 . 柯立芝 ,

“我认为，上周从沃斯那里收到的那份是最合适的，”柯立芝夫人回答道。

[rɪˈflektɪvli] . -
reflectively . 132
反思地 . -

反思地。132

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
“ **That is the one I had in mind .**
” 那 是 这 一 我 有 在 头脑 .

“那正是我想要的。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈkɔːrəl] [ˈɔːrnəmənts] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː]
It will be very becoming and with those coral ornaments , and a few
它 将要 是 非常 成为 和 和 那些 珊瑚 装饰品 , 和 一个 很少
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

它会非常合适，配上那些珊瑚饰品和几束鲜花，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈkɑːstuːm] , “ [əˈsentɪd] [ðə; ði][ˈduːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] .
it will be a very lovely costume ,” **assented the dutiful daughter .**
它 将要 是 一个 非常 迷人的 戏服 , “ 同意 这 尽职尽责的 女儿 .

“那将是一件非常漂亮的服装，”孝顺的女儿赞同道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [lʊk] [ʌnˈkɑːmənli] [wel] , [ˈɪzəbel] ,
“ **I want you to look uncommonly well , Isabel ,**
” 我 想 你 到 看 不寻常地 出色地 , 伊莎贝尔 ,

“伊莎贝尔，我希望你看起来格外容光焕发。”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] - [niːdz]
for I heard to - day that any one who is received by the Earl of Dunforth needs
为了 我 听到 到 - 天 那 任何 一 WHO 是 已收到 经过 这 伯爵 的 - 需求
[noʊ] [ˈbetər] [ˈvaʊtʃər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
no better voucher in the first circles of London .
不 更好的 代金券 在 这 第一的 界 的 伦敦 .

因为我今天听说，凡是受到邓福斯伯爵接见的人，在伦敦上流社会就不需要更好的通行证了。

[bɪˈsaɪdɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Besides , he is a relative of the family ,
除了 , 他 是 一个 相对的 的 这 家庭 ,
此外，他还是这家人的亲戚。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðer; ðər][ˈfeɪvər] .
and it will be wise for you to secure their favor .
和 它 将要 是 明智的 为了 你 到 安全的 他们的 偏爱 .
争取他们的好感对你来说是明智之举。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz][sɜːr] [tʃɑːrlz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [jet] ? "
By the way , has Sir Charles asked you to name the day yet ? "
经过 这 方式 , 有 先生 查尔斯 问 你 到 姓名 这 天 然而 ? "
对了，查尔斯爵士有没有让你决定日期？

" [noʊ] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [pleɪd] [maɪ] [ˈveri] [pɪˈrɪtiːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wiːk] , [ˈhoʊpɪŋ][hiː; hi] [wəd] .
" No , and I've played my very prettiest to him this week , hoping he would .
" 不 , 和 我已经 玩 我的 非常 最漂亮的 到 他 这 星期 , 希望 他 会 .
“不，这周我一直对他百般讨好，希望他能喜欢我。”

[aɪv] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈdɜːrti] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ʌnd] [ˈhʌvl] ,
I've visited all those dirty cottages and hovels ,
我已经 到访 全部 那些 肮脏的 小屋 和 茅屋 ,
我参观过所有那些肮脏的小屋和棚户区。

[ænd; ʌnd] [helpt] [hɪm; ɪm][plæn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [hjuːˈmænəti]
and helped him plan a hundred disagreeable things for suffering humanity
和 帮助 他 计划 一个 百 令人不快的 事物 为了 痛苦 人类
[əˈraʊnd] [juː ˈes] ; [bʌt; bət] , [əˈpærəntli] ,
around us ; but , apparently ,
大约 我们 ; 但 , 显然 ,
并帮助他策划了一百件令我们周围受苦受难的人类不快的事情；但是，显然，

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [stɑːp][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [θɪŋz]
he is so bound up in the woes of others that he cannot stop to consider things
他 是 所以 边界 向上 在 这 烦恼 的 其他的 那 他 不能 停止 到 考虑 事物
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmaɪnər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] ,
of such minor importance as his own happiness ,
的 这样的 次要的 重要性 作为 他的 自己的 幸福 ,
他太过关注他人的苦难，以至于无法停下来考虑像自身幸福这样微不足道的事情。

" [rɪˈplaɪd] [ˈɪzəbel] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [skɔːrn] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈfraʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .
" replied Isabel , with bitter scorn , and with an ugly frown upon her brow .
" 回复 伊莎贝尔 , 和 苦的 轻蔑 , 和 和 一个 丑陋的 皱眉 之上 她 眉头 .
“伊莎贝尔带着苦涩的轻蔑回答道，眉头紧锁，难看极了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [maɪ] [dɪr] .
" You must have patience , my dear .
" 你 必须 有 耐心 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，你一定要有耐心。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]
A great deal has been accomplished in his proposing to you , and in your
一个 伟大的 交易 有 到过 完成 在 他的 提议 到 你 , 和 在 你的
[ək'na:ɪdʒd] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
acknowledged engagement . "
已确认 订婚 . "
他向你求婚, 你们也正式订婚, 这本身就是一件非常了不起的事情。

" [peɪ](ə)ns] !
" **Patience !**
" 耐心 !
" 耐心!

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][waɪld] , [æt; ət] [taɪmz] ,
I feel as if I should go wild , at times ,
我 感觉 作为 如果 我 应该 去 荒野 , 在 时代 ,
我有时感觉自己应该放纵一下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ə'pɑ:n][maɪ'self] . "
with the constant restraint which I put upon myself . "
和 这 持续的 克制 哪个 我 放 之上 我 . "
"凭借我对自己不断施加的约束。"

" [aɪ] [noʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [br'hεivɪŋ] ['bju:tɪfli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] , ['su:ðɪŋli] ,
" **I know ; you are behaving beautifully , " said Mrs . Coolidge , soothingly ,**
" 我 知道 ; 你 是 行为 非常漂亮 , " 说 太太 . 柯立芝 , 舒缓地 ,
"我知道, 你表现得很好,"柯立芝夫人轻声安慰道。

[hu:] [lɪvd] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [fɪr] [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən] ['aʊtbreɪk] .
who lived in constant fear lest there should be an outbreak .
WHO 居住地 在 持续的 害怕 免得 那里 应该 是 一个 暴发 .
他们生活在对疫情爆发的恐惧之中。

" ['leɪdɪ] ['rændəl] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , " [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['pɜ:rfɪkt] ;
" **Lady Randal , " she went on , " thinks you are just perfect ;**
" 女士 兰德尔 , " 她 去 在 , " 思考 你 是 只是 完美的 ;
"兰德尔夫人,"她继续说道, "认为你简直完美无瑕;

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ɪn][jʊr; jər] [preɪz] . "
and even the servants are all enthusiastic in your praise . "
和 甚至 这 仆人 是 全部 热情的 在 你的 称赞 . "
就连仆人们也都热情地赞美你。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] , " ['mʌtəd] ['ɪzəbel] , ['mu:dɪli] .
" **If only the prize was secure , " muttered Isabel , moodily .**
" 如果 仅有的 这 奖 曾是 安全的 , " 低声说道 伊莎贝尔 , 情绪低落地 .
"要是奖品能稳拿就好了,"伊莎贝尔闷闷不乐地嘟囔道。

" ['oʊnli][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] [ɔ:ŋgər] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɪ'gʌn] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ][eɪ 'em]
" **Only go on a little longer as you have begun and it will be , I am**
" 仅有的 去 在 一个 小的 更长 作为 你 有 开始 和 它 将要 是 , 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,
"只要你再坚持一段时间, 我相信, 一定会成功的。"

" [pɜ:d] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **purred her mother .**
" 咕噜咕噜 她 母亲 .
"她母亲轻声说道。"

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑ:rtɪ] [ə'raɪvd] .
The day of the dinner party arrived .
这 天 的 这 晚餐 派对 到达的 .

晚宴的日子到了。

[ə; eɪ][hæf] [aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt] , ['leɪdi] ['rændəl] [nɑ:kt]
A half hour before the Vallingham company were to start , Lady Randal knocked
一个 一半 小时 前 这 - 公司 是 到 开始 , 女士 兰德尔 敲门
[æt; ət] ['ɪzəbelz] [dɔ:r] .
at Isabel's door .
在 伊莎贝尔的 门 .

瓦林厄姆公司开演前半小时，兰德尔夫人敲响了伊莎贝尔的房门。

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
“ Excuse me , dear , ” she said , “ but I wanted to see how you look before we
“ 原谅 我 , 亲爱的 , ” 她 说 , “ 但 我 通缉 到 看 如何 你 看 前 我们
[stɑ:rt] .
start .
开始 .

“打扰一下，亲爱的，”她说，“我想在开始之前看看你的样子。”

[aɪ][eɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [lɔ:rd][ænd; ənd] ['leɪdi] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
I am particularly anxious that Lord and Lady Dunforth should be pleased with
我 是 特别 焦虑的 那 主 和 女士 - 应该 是 高兴 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我特别希望邓福斯勋爵和夫人能对您感到满意。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , “ [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent]
You know he is a relative of the family , ” she concluded , with an accent
你 知道 他 是 一个 相对的 的 这 家庭 , ” 她 结束 , 和 一个 口音
[ʌv; əv] [praɪd] .
of pride .
的 自豪 .

“你知道他是我们家的亲戚，”她带着自豪的语气总结道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , “ [rɪ'spɒndɪd] ['ɪzəbel] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hi:; hi] [kə'nektɪd]
“ I heard something to that effect , ” responded Isabel ; “ but how is he connected
“ 我 听到 某物 到 那 影响 , ” 回应 伊莎贝尔 ; “ 但 如何 是 他 连接
? ” -
? “ 133
? ” -

“我听到过类似的说法，”伊莎贝尔回答说，“但他跟这件事有什么关系呢？”133

“ [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [oʊn] ['kʌznz] , “ [ɪk'spleɪnd] ['leɪdi] ['rændəl] ,
“ His lordship and I are own cousins , ” explained Lady Randal ,
“ 他的 领主 和 我 是 自己的表兄弟姐妹 , ” 解释 女士 兰德尔 ,

“我和勋爵是表兄妹，”兰德尔夫人解释道。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] [θɔ:t] .
while her face clouded for a moment , as if from some painful thought .
尽管 她 脸 阴天 为了 一个 片刻 , 作为 如果 从 一些 痛苦 想法 .

她的脸色瞬间阴沉下来，仿佛想起了什么痛苦的事情。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
Then suddenly changing the subject , she exclaimed :
然后 突然 变化 这 主题 , 她 惊呼 :

然后她突然转移话题，惊呼道：

“ But I need not have been anxious about your appearance, for you are just lovely. ”
但 我 需要 不是 有 到过 焦虑的 关于 你的 外貌 , 为了 你 是 只是 迷人的 .

“但我完全不必担心你的外貌，因为你真的很漂亮。”

You have exquisite taste, my love, and I shall feel quite proud when you are my daughter. ”
你 有 精美的 品尝 , 我的 爱 , 和 我 将 感觉 相当 自豪的 什么时候 你 是 我的 女儿 .

亲爱的，你品味非凡，等你成为我的女儿，我会感到非常自豪。

The blue velvet is charming, and your hair is very becomingly arranged, ”
这 蓝色的 天鹅绒 是 迷人 , 和 你的 头发 是 非常 合适地 安排 ,
蓝色天鹅绒很迷人，你的发型也梳理得非常得体。

while that stomacher of pearls is superb. ”
尽管 那 胸罩 的 珍珠 是 高超 .
“那件珍珠胸饰真是精美绝伦。”

But — and she started suddenly, while her face grew crimson — “ but where did you get those coral ornaments ? ”
但 “ — 和 她 开始 突然 , 尽管 她 脸 生长 赤红 — “ 但 在哪里 做过 你 得到 那些 珊瑚 装饰品 ? ”

“但是”——她突然开口，脸涨得通红——“但是你从哪里弄来的那些珊瑚饰品呢？”

“ and her eyes were fixed in utter astonishment, and with something of terror in them , ”
“ 和 她 眼睛 是 固定的 在 说出 惊讶 , 和 和 某物 的 恐怖 在 他们 , ”

“她的眼神充满了惊愕，还夹杂着一丝恐惧。”

upon the elegant coral and diamond cross, and butterfly hair ornament, ”
之上 这 优雅的 珊瑚 和 钻石 叉 , 和 蝴蝶 头发 装饰品 ,
在优雅的珊瑚钻石十字架和蝴蝶发饰上，

which Isabel has just fastened in her hair, and clasped about her neck. ”
哪个 伊莎贝尔 有 只是 系紧 在 她 头发 , 和 紧握 关于 她 脖子 .
伊莎贝尔刚刚将它系在头发上，并戴在脖子上。

Isabel colored violently at the question. ”
伊莎贝尔 有色 暴力 在 这 问题 .

伊莎贝尔听到这个问题后脸色骤变。

Could she never wear those things without some one's remarking them particularly, ”
可以 她 绝不 穿 那些 事物 没有 一些 一个人的 评论 他们 特别 ,
她每次穿那些衣服，总会有人特别注意。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ri'maɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] ?
and continually reminding her that they were not her own ?
和 持续 提醒 她 那 他们 是 不是 她 自己的 ?

并不断提醒她这些东西不是她自己的？

[ˈleɪdi] [ˈrændəl] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]
Lady Randal marked her confusion , and feeling it might have appeared a
女士 兰德尔 标记 她 困惑 , 和 感觉 它 可能 有 出现 一个
[ru:d] [ˈkwɛstʃən] , [ˈheɪsnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] :
rude question , hastened to add :
粗鲁的 问题 , 加快 到 添加 :

兰德尔夫人察觉到自己的困惑，觉得这个问题可能显得有些无礼，便赶紧补充道：

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][laɪk] [sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
“ **Pardon me , but they are so like some that I once saw a long time ago ,**
“ 赦免 我 , 但 他们 是 所以 喜欢 一些 那 我 一次 锯 一个 长的 时间 前 ,
“恕我直言，它们和我很久以前见过的一些人非常相似。”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ɪks'kleɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . “
that I could not help exclaiming at the moment .”
那 我 可以 不是 帮助 惊呼 在 这 片刻 . “

我当时忍不住惊呼出声。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ˈɪzəbel] , [ri:'geɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][self] - [pə'zeɪn] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [spi:k]
“ **Ah ! ” said Isabel , regaining her self - possession , and striving to speak**
“ 啊 ! ” 说 伊莎贝尔 , 恢复 她 自己 - 拥有 , 和 努力 到 说话
[ɪn'dɪfrəntli] ;
indifferently ;
漠不关心 ;

“啊！”伊莎贝尔说道，她恢复了镇定，努力装出一副漠不关心的样子；

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [set] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
“ **I did not suppose there was another set like them in the world — they were**
“ 我 做过 不是 认为 那里 曾是 其他 放 喜欢 他们 在 这 世界 — 他们 是
[meɪd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] ,
made to order ,
制成 到 命令 ,

“我当时以为世界上不会再有第二套这样的家具了——它们是定制的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ] [slɪpt] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈkweɪvər] .
“ **and the lie slipped off her tongue without a quaver .**
“ 和 这 说谎 滑倒了 离开 她 舌头 没有 一个 颤声 .

谎言从她口中脱口而出，没有丝毫颤抖。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ˈʃʊrli] , “ [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] , [ˈæbsəntli] .
“ **It is a singular coincidence , surely , ” murmured Lady Randal , absently .**
“ 它 是 一个 单数 巧合 , 一定 , “ 低声说道 女士 兰德尔 , 心不在焉地 .

“这真是个奇特的巧合啊，”兰道尔夫人心不在焉地喃喃自语道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [noʊ] — — “ [ʃi:; ʃɪ][brɪ'ɡæn] [ə'ɡen] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃekɪŋ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] :
“ **Did you ever know — — ” she began again , then suddenly checking herself , she added :**
“ 做过 你 曾经 知道 — — “ 她 开始 再次 , 然后 突然 检查 她自己 , 她 额外 :
“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **But , of course ,**
“ 但 , 的 课程 ,

“你有没有想过——”她再次开口，然后突然意识到自己的言辞，又补充道：“但是，当然，

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈoʊvər][ˈsɪksti] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] .
you did not , for she must be over sixty if she is living now .
你 做过 不是 , 为了 她 必须 是 超过 六十 如果 她 是 活的 现在 .

你没有，因为她如果还活着，肯定已经超过六十岁了。

[aɪˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] , [ðʊʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔ:rn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] . “
It is strange , though , I could have sworn they are the same .”
它是奇怪的 , 尽管 , 我可以有宣誓他们 是 这 相同的 : “
真是奇怪, 我一直以为它们是同一个东西。

“ [wʌt] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? ” [æskt] [ˈɪzəbel] , [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt]
“ **What were you saying ?** ” **asked Isabel , who had not distinctly understood what**
“ 什么 是 你 说 ? ” 问 伊莎贝尔 , WHO 有 不是 明显地 理解 什么
[fi:; fi] [sed] [ləst] .
she said last .
她 说 最后的 .

“你刚才说什么?”伊莎贝尔问道, 她没听清她最后说了什么。
“ [ˈnevər] [maɪnd] , [daɪr] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [hu:m] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈɔrnəmənts]
“ **Never mind , dear ; but a lady whom I used to know had some ornaments**
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 但 一个 女士 谁 我 用过的 到 知道 有 一些 装饰品
[ˈveri] [laɪk] [ði:z] .
very like these .
非常 喜欢 这些 .

“没关系, 亲爱的; 但我以前认识的一位女士有一些和这些非常相似的饰品。”
[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wɪl] [du:][tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkɑ:stu:m] ? ” -
Have you nothing else which will do to go with this costume ? ” **134**
有 你 没有什么 别的 哪个 将要 做 到 去 和 这 戏服 ? ” -
你没有其他衣服可以搭配这身装扮吗? 134

[fi:; fi] [si:md] [tu:; tə] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈweɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
She seemed to dislike the idea of her wearing them .
她 似乎 到 不喜欢 这 主意 的 她 穿着 他们 .
她似乎不太喜欢自己穿它们。

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
“ **Oh , yes ; I have plenty of others ,**
“ 哦 , 是的 ; 我 有 很多 的 其他的 ,
“哦, 是的; 我还有很多其他的,

[bʌt; bət] [ði:z] [lʊk] [best] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪt] [blu:] — [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [aɪˈti:]
but these look best with this light blue — they give a dash of color which it
但 这些 看 最好的 和 这 光 蓝色的 — 他们 给 一个 短跑 的 颜色 哪个 它
[si:mz] [tu:; tə] [ni:d] ,
seems to need ,
似乎 到 需要 ,
但是这些鞋子和这种浅蓝色搭配起来最好看——它们给这种浅蓝色增添了一抹亮色, 而这正是它所需要的。

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ðem; ðəm] . “
and I prefer them .”
和 我 更喜欢 他们 : “
我更喜欢它们。

“ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] ; [ju:; jʊ] [du:] [lʊk] [ˈveri] [naɪs] , [ænd; ənd] , ” [fi:; fi] [ˈædɪd] , [ˈpɑ:rtli] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] ,
“ **Well , never mind ; you do look very nice , and ,** ” **she added , partly to herself ,**
“ 出色地 , 绝不 头脑 ; 你 做 看 非常 好的 , 和 , ” 她 额外 , 部分 到 她自己 ,
“好吧, 没关系; 你看起来确实很漂亮, 而且,”她补充道, 这番话半自言自语。

“ [pərˈhæps] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] .
“ **perhaps he will not notice .**
“ 也许 他 将要 不是 注意 .
“或许他不会注意到。”

” [ˈɪzəbel] [kriˈeɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [senˈseɪ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]
” **Isabel created quite a sensation upon entering the great drawing - room at**
” 伊莎贝尔 创建 相当 一个 感觉 之上 进入 这 伟大的 绘画 - 房间 在
- ,
Dunforth ,
- ,

“伊莎贝尔走进邓福斯庄园的大客厅时，引起了不小的轰动。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ˈprez(ə)nt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] [bɪˈfɔːr] ,
for there were many people present whom she had never met before ,
为了 那里 是 许多 人们 展示 谁 她 有 绝不 遇见 前 ,
因为在场的人中有很多她以前从未见过。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪd] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [tʃoʊzn] .
and all were quite anxious to see the bride Sir Charles had chosen .
和 全部 是 相当 焦虑的 到 看 这 新娘 先生 查尔斯 有 选定 .
大家都非常渴望见到查尔斯爵士挑选的新娘。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
His lordship was very gracious to her ,
他的 领主 曾是 非常 亲切 到 她 ,
大人对她非常和蔼。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪˈzæərəs] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi]
and seemed desirous to atone for his rudeness on the night of Lady
和 似乎 渴望 到 赎罪 为了 他的 粗鲁 在 这 夜晚 的 女士
- [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Peasewell's drawing - room ,
- 绘画 - 房间 ,
他似乎想要弥补当晚在皮斯韦尔夫人客厅里的粗鲁行为。

[ðoʊ] [ˈɪzəbel] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspæzəm] [ʌv; əv] [peɪn] [kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɜːrst]
though Isabel noticed that a spasm of pain contracted his face when his eye first
尽管 伊莎贝尔 注意到 那 一个 痉挛 的 疼痛 合同 他的 脸 什么时候 他的 眼睛 第一的
[fel] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] .
fell upon her as she was presented .
跌倒 之上 她 作为 她 曾是 呈现 .
不过伊莎贝尔注意到，当她被介绍给他时，他的目光第一次落在她身上，脸上就一阵剧痛。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - ,
He introduced her to Lady Dunforth ,
他 介绍 她 到 女士 - ,
他把她介绍给了邓福斯夫人。

[huː] [kəmˈpliːtli] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
who completely surprised her by turning to a gentleman at her side ,
WHO 完全地 惊讶 她 经过 转弯 到 一个 绅士 在 她 边 ,
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] :
and saying :
和 说 :

那人突然转向她身旁的一位男士，说道：这让她大吃一惊。

” [mɪs] [ˈkuːlɪdʒ] , [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [maɪ] [ˈɡrænsʌn] , [ˈmɪstər] . - .
” **Miss Coolidge , allow me to present my grandson , Mr . Dredmond** .
” 错过 柯立芝 , 允许 我 到 展示 我的 孙子 , 先生 . - .
“库利奇小姐，请允许我介绍我的孙子德雷德蒙先生。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈstɑːnɪʃt] ,
” **She looked up astonished** ,
” 她 看起来 向上 惊讶 ,
她惊讶地抬起头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [fleɪmd] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊld][sælju'teɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wel]
and the color flamed into her cheeks at his cold salutation and the well
和 这 颜色 火焰 进入 她 脸颊 在 他的 寒冷的 问候 和 这 出色地
- [rɪ'membər] ,
- remembered ,
- 记得 ,

听到他冷淡的问候和那句她记忆犹新的话语，她的双颊瞬间涨红。

[ˈskɔːnf(ə)l][kɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
scornful curl of his lips ,
轻蔑的 卷曲 的 他的 嘴唇 ,

他嘴角勾起一抹轻蔑的弧度，

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['aɪtəm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kɑːstuːm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
as his critical eye took in every item of her costume from head to foot .
作为 他的 批判的 眼睛 采取 在 每一个 物品 的 她 戏服 从 头 到 脚 .

他挑剔的目光从头到脚审视着她身上的每一件服饰。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðoʊz] ['lʌvli] ['kɔrəlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['daɪmənd] [ɡɑːrniʃɪŋz] ,
He , too , had recognized those lovely corals , with their diamond garnishings ,
他 , 也 , 有 认可 那些 迷人的 珊瑚 , 和 他们的 钻石 装饰物 ,

他也认出了那些美丽的珊瑚，上面还镶嵌着钻石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [her] [ænd; ənd] ['bʊzəm] ,
and he longed to wrest them from her hair and bosom ,
和 他 渴望 到 夺取 他们 从 她 头发 和 怀 ,

他渴望将它们从她的头发和胸前夺走。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [fɔːls] - ['hɑːtɪd] ['wʊmən] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
and denounce her as the false - hearted woman he knew she was .
和 声讨 她 作为 这 错误的 - 心地 女士 他 知道 她 曾是 .

并谴责她是一个他明知是虚伪的女人。

[hiː; hi] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrl] [ʌv; əv] - .
He , then , was the grandson of the Earl of Dunforth .
他 , 然后 , 曾是 这 孙子 的 这 伯爵 的 - .

他就是邓福斯伯爵的孙子。

[ˈɪzəbel] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [əˈbːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][æn; ən] [ˈzːrldəm] ,
Isabel had known all along that he was heir to an earldom ,
伊莎贝尔 有 已知 全部 沿着 那 他 曾是 继承人 到 一个 伯爵 ,

伊莎贝尔一直都知道他是伯爵爵位的继承人。

[bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['noʊblmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
but supposing it to be a nobleman by the name of Dredmond ,
但 假如 它 到 是 一个 贵族 经过 这 姓名的 - ,

但假设他是一位名叫德雷德蒙的贵族，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['eni] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
she had never made any inquiries about the matter .
她 有 绝不 制成 任何 查询 关于 这 事情 .

她从未就此事进行过任何调查。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈɡrɪn] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [hɜːr; həɹ][kɑːrdz]
A feeling of chagrin came over her that she had not played her cards
一个 感觉 的 懊恼 来了 超过 她 那 她 有 不是 玩 她 牌

['dɪfrəntli] ,
differently ,
不同 ,

她懊恼不已，觉得自己当初没有采取不同的策略。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] - [welθ] [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
for she knew the Dunforth wealth far exceeded that of the Randals .
为了 她 知道 这 - 财富 远的 超出 那 的 这 - .

因为她知道邓福斯家族的财富远远超过兰德尔家族。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] , [tuː] ,
A sense of fear , too ,
一个 感觉 的 害怕 , 也 ,

还有一种恐惧感。

[əˈroʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
arose in her heart lest he should strive to influence Sir Charles against her .
出现 在 她 心 免得 他 应该 努力 到 影响 先生 查尔斯 反对 她 .

她心中升起一丝恐惧，害怕他会设法影响查尔斯爵士，让他与她作对。

[ˈleɪdi] [ˈrændəl] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bɔːrd] - [wɜːr; wər] [ˈkʌznz] ,
Lady Randal had told her that she and Lord Dunforth were cousins ,
女士 兰德尔 有 讲述 她 那 她 和 主 - 是 表兄弟姐妹 ,

兰德尔夫人告诉她，她和邓福斯勋爵是表兄妹。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ˈleɪdriən][wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [hiː; hi][nɔːt] [tel]
consequently Sir Charles and Adrian were connected , and might he not tell
最后 先生 查尔斯 和 阿德里安 是 连接 , 和 可能 他 不是 告诉

[hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ? -
him what he knew ? 135
他 什么 他 知道 ? -

因此，查尔斯爵士和阿德里安之间肯定有联系，他难道不能把自己知道的事情告诉他吗？ 135

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - ,
Later in the evening she was introduced to Lady Ruxley ,
之后 在 这 晚上 她 曾是 介绍 到 女士 - ,

当晚晚些时候，她被介绍给了鲁克斯利夫人。

[huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːŋ] [dɪˈzɑɪrd] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈfeɪvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
whose acquaintance she had long desired to make , and whose favor she was
谁 熟人 她 有 长的 想要的 到 制作 , 和 谁 偏爱 她 曾是

[moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] .
most anxious to secure .
最多 焦虑的 到 安全的 .

她一直渴望结识他，并且非常想获得他的好感。

[ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
The old lady had arrived at the castle that morning by special invitation ,
这 老的 女士 有 到达的 在 这 城堡 那 早晨 经过 特别的 邀请 ,

那位老太太是应邀于当天上午来到城堡的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈleɪdi] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and was to remain a few days to visit Lady Dunforth , who was a
和 曾是 到 保持 一个 很少 天 到 访问 女士 - , WHO 曾是 一个

[ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
favorite with her :
最喜欢的 和 她 :

她将停留几天去拜访邓福斯夫人，邓福斯夫人是她最喜欢的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ˈbɑːdi] , [ðɪs] [oʊld] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈeɪti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
She was a very peculiar body , this old lady of eighty , with her wrinkled ,
她 曾是 一个 非常 奇特 身体 , 这 老的 女士 的 八十 , 和 她 皱 ,
[ˈwɪðərd] [feɪs] ,
withered face ,
干枯 脸 ,

这位八十岁的老太太身体状况很奇特，脸上布满皱纹，面容憔悴。

七太安一迎脚裏看，一迎首看还对校力就又离开。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈseɪŋ] , [ænt] ? ” [æskt] [ˈleɪdɪ] [ˈrændəl] , [ˈʃɑːrpli] .
“ **What were you saying , aunt ?** ” **asked Lady Randal , sharply .**
“ 什么 是 你 说 , 阿姨 ? ” 问 女士 兰德尔 , 尖锐地 .

“姑妈，您刚才说什么？”兰道尔夫人厉声问道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪsˈtrʌstfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She had been standing near , and saw the distrustful expression on her face ,
她 有 到过 常设 靠近 , 和 锯 这 不信任 表达 在 她 脸 ,
她当时就站在附近，看到了她脸上不信任的表情。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmʌtəd] [təʊnz] .
and heard the muttered tones .
和 听到 这 低声说道 音调 .

我听到了低语声。

“ [aɪ] [sed] - [ˈtʃɪkɪnz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] , -
“ **I said ' chickens always come home to roost , '**
“ 我 说 - 鸡 总是 来 家 到 栖息地 , -
我说“恶有恶报”，

“ [ʃiː; ʃɪ] [snæpt] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ **she snapped in reply .**
“ 她 啪啪 在 回复 .

她厉声回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪ ˈtiː] ?
“ **What do you mean by it ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . “
I don't understand you . ”
我 不 理解 你 . “

我不明白你的意思。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɜː; jər] [peɪ] [θruː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ **I mean that you are going to get your pay through her for some of**
“ 我 意思是 那 你 是 去 到 得到 你的 支付 通过 她 为了 一些 的
[jɜː; jər] [oʊn] [ˈiːv(ə)l] [diːdz] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ,
your own evil deeds in the past ,
你的 自己的 邪恶的 契约 在 这 过去的 ,

我的意思是，你过去犯下的一些罪行，最终会通过她得到回报。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈfɪŋɡər][æt; ət] [ˈɪzəbel] .
“ **she answered , pointing her shaking finger at Isabel .**
“ 她 回答 , 指向 她 摇晃 手指 在 伊莎贝尔 .

“她回答道，颤抖的手指指向伊莎贝尔。”

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ænt] , “ [ˈleɪdɪ] [ˈrændəl] [sed] , [ˈʃɑːrpli] , [jet] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈeɪd] [ˈpeɪlər]
“ **Don't be a fool , aunt , “ Lady Randal said , sharply , yet growing a shade paler**
“ 不 是 一个 傻子 , 阿姨 , “ 女士 兰德尔 说 , 尖锐地 , 然而 生长 一个 阴影 肤色较浅
[ðæn; ðæn][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

“别犯傻了，姑妈，”兰道尔夫人厉声说道，脸色却比平时苍白了一些。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] ? ”
“ **What have I done that is so very wicked ?** ”
“ 什么 有 我 完毕 那 是 所以 非常 邪恶 ? ”

“我究竟做了什么如此邪恶的事？”

“ [ɑ:] , [hɑ:] !
“ **Ah , ha !**
“ 啊 , 哈 !

“啊哈！

[jʊr; jər] ['meməri] ['dʌznt] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [main] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][eɪ 'em][ɪn][maɪ]['dootɪdʒ] ,
your memory doesn't serve you as well as mine , for all I am in my dotage ,
你的 记忆 不 服务 你 作为 出色地 作为 矿 , 为了 全部 我 是 在 我的 溺爱 ,
虽然我已经老态龙钟，但你的记忆力不如我好。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [krækt] , ['spartf(ə)l] [læf] .
“ **and the old woman gave a cracked , spiteful laugh .**
“ 和 这 老的 女士 给予 一个 裂纹 , 恶毒的 笑 .
“然后老妇人发出了一声尖锐、恶毒的笑声。”

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [haʊ] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʃɑ:ndər] ['gɜ:lz][eɪdʒ] ,
“ **I haven't forgotten how , when you were yonder girl's age ,**
“ 我 还没有 被遗忘的 如何 , 什么时候 你 是 远处 女孩们 年龄 ,
“我没忘记，当你还是像那个女孩那么大的时候，

[ju:; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪn][maɪ] house136
you played a game upon his lordship in my house136
你 玩 一个 游戏 之上 他的 领主 在 我的 house136
你竟敢在我家戏弄他！ 136

[wɪtʃ] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] , [tu:; ;
which nearly broke his heart , and without accomplishing your purpose , too ;
哪个 几乎 打破 他的 心 , 和 没有 完成 你的 目的 , 也 ;
这几乎让他心碎，而且也没能达到你的目的；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][get] [jʊr; jər] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
and now I say you're going to get your pay for it .”
和 现在 我 说 你是 去 到 得到 你的 支付 为了 它 : “
现在我要说，你会得到应有的报酬。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
“ **That was years and years ago ,**
“ 那 曾是 年 和 年 前 ,
“那是很多很多年前的事了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ɔ:r][maɪ]
and I'm sure I don't see what it can have to do with Sir Charles or my
和 我是 当然 我 不 看 什么 它 能 有 到 做 和 先生 查尔斯 或者 我的
[ə'ferz] [tu:; tə] - [deɪ] .
affairs to - day .
事务 到 - 天 .
我确信我看不出这与查尔斯爵士或我今天的事情有什么关系。

[dəʊnt][ju:; jʊ][laɪk] [mɪs] ['ku:lɪdʒ] ?
Don't you like Miss Coolidge ?
不 你 喜欢 错过 柯立芝 ?
你不喜欢柯立芝小姐吗？

[aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] . “
I think her very striking in appearance .”
我 思考 她 非常 引人注目 在 外貌 . “
我觉得她外貌非常出众。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈprez(ə)ns] , [ˈtruːli] ; [bʌt; bət][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [ˈhelən] [ˈkæpəl] , [ɪf] [juː; jʊ] ”
“ **She has a stately presence , truly ; but mark my words , Helen Capel , if you**
“ 她 有 一个 庄严 在场 , 真的 ; 但 标记 我的 字 , 海伦 卡佩尔 , 如果 你
[lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
live long enough ,
居住 长的 足够的 ,
“她确实气度不凡; 但记住我的话, 海伦·卡佩尔, 如果你活得足够长,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][plɑːt][æz; əz] [ˈkʌnɪŋli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [ədˈmɪtɪd]
you will find that she can plot as cunningly as you did when you admitted
你 将要 寻找 那 她 能 阴谋 作为 狡猾地 作为 你 做过 什么时候 你 承认
[kaʊnt] [diː] [luːsɑːn] [tuː; tə][maɪ] [ˈpɑːləz] [tuː; tə][ruːɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
Count de Lussan to my parlors to ruin the happiness of an innocent and
数数 德 吕桑 到 我的 客厅 到 废墟 这 幸福 的 一个 清白的 和
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] . “
beautiful girl .”
美丽的 女孩 . “

你会发现, 她策划阴谋诡计的手段和你当年把吕桑伯爵带进我的客厅, 破坏一个天真美丽女孩的幸福一样狡猾。
“ [ɔː] !
“ **Pshaw !**
“ 呸 !

“呸!”
[wʌt] [hæz; həz][pʊt] [ðoʊz] [əbˈsɜːrd][ˈfænsɪs][ænd; ənd] [ˈmeməɪz] [ɪntuː][jɔː; jər] [hed] [tuː; tə] - [naɪt] ?
what has put those absurd fancies and memories into your head to - night ?
什么 有 放 那些 荒诞 幻想 和 回忆 进入 你的 头 到 - 夜晚 ?
今晚是什么让你脑海中浮现出那些荒诞的幻想和回忆?

“ [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ **and Lady Randal tried to laugh , though she shuddered at the same time .**
“ 和 女士 兰德尔 尝试 到 笑 , 尽管 她 颤抖 在 这 相同的 时间 .
兰德尔夫人试图笑出声来, 但同时她也浑身颤抖。

“ [læf] [əˈweɪ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , “ [snæpt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈvɪʃəsli] ,
“ **Laugh away , my lady , while you can ,** “ **snapped the old woman , viciously ,**
“ 笑 离开 , 我的 女士 , 尽管 你 能 , “ 咄咄 这 老的 女士 , 恶毒地 ,
“趁还能笑, 就尽情笑吧, 夫人,”老妇人恶狠狠地厉声说道。

“ [bʌt; bət] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jɔː; jər] [tuːn] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
“ **but you'll change your tune before long .**
“ 但 你会 改变 你的 调 前 长的 .
但你很快就会改变主意。

[aɪ] [ˈnevər] [kwɑɪt] [fərˈgeɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈnaɪts] [wɜːrk] , [ˈhelən] ;
I never quite forgave you for that night's work , Helen ;
我 绝不 相当 原谅了 你 为了 那 夜晚 工作 , 海伦 ;
海伦, 我始终无法原谅你那天晚上做的事;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ˈevər] [dɪsˈgreɪst] [maɪ] [ˈhaʊs] ,
it was the first time such a man ever disgraced my house ,
它 曾是 这 第一的 时间 这样的 一个 男人 曾经 蒙羞的 我的 房子 ,
这是我第一次遇到这样的人玷污我的家。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɡriːf] [ðər; ðər] .
to say nothing about her coming to such grief there .
到 说 没有什么 关于 她 未来 到 这样的 悲伤 那里 .
更别提她在那里遭遇的悲痛了。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
But , ah ! that was more than forty years ago .
但 , 啊 ! 那 曾是 更多的 比 四十 年 前 .
但是, 啊! 那已经是四十多年前的事了。

[aɪ][ˈwʌndər] [wətˈevər] [brˈkeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] !
I wonder whatever became of her !
我 想知道 任何 成为 的 她 ！

我想知道她后来怎么样了！

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] , [ðoo] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈfeloo] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
I am sorry for Charles , though — he is a noble fellow , and ought to
我 是 对不起 为了 查尔斯 , 尽管 — 他 是 一个 高贵 同伴 , 和 应该 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] ,
have a good wife ,
有 一个 好的 妻子 ,

不过, 我为查尔斯感到难过——他是个高尚的人, 应该娶个好妻子。

" [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] - [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
" and Lady Ruxley heaved a sigh of regret .
" 和 女士 - 喘息 一个 叹 的 后悔 .

鲁克斯利夫人懊悔地叹了口气。

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænt] ; [aɪm] [ˈsɑːrɪ] .
" Then you don't approve of his choice , aunt ; I'm sorry .
" 然后 你 不 批准 的 他的 选择 , 阿姨 ; 我是 对不起 .

“那么, 姑姑, 您不赞同他的选择; 我很抱歉。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθɪ] [ˈfæməli] . "
She is certainly fine looking , and then she belongs to a very wealthy family . "
她 是 当然 美好的 寻找 , 和 然后 她 属于 到 一个 非常 富裕 家庭 . "

她长相确实很漂亮, 而且出身富裕家庭。

" [ðæts] [aɪˈtiː] ; [ðæts] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] , "
" That's it ; that's it , you were never satisfied with what you had , "
" 那就是 它 ; 那就是 它 , 你 是 绝不 使满意 和 什么 你 有 , "
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪmˈpeɪj(ə)nt] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
was the impatient interruption .
曾是 这 不耐烦 中断 .

“就是这样, 就是这样, 你从来不满足于你所拥有的,”他不耐烦地打断道。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][ɡoʊld] .
" You always want to hear the jingle of gold .
" 你 总是 想 到 听到 这 铃铛 的 金子 .

你总是想听到金子的叮当声。

[aɪˈd] [ˈræðər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [ˈmæri] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [laɪk][maɪ] [kəmˈpænjən] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
I'd rather the boy would marry a girl like my companion , without a penny ,
ID 相当 这 男生 会 结婚 一个 女孩 喜欢 我的 伴侣 , 没有 一个 一分钱 ,
我宁愿那男孩娶一个像我同伴那样身无分文的女孩。

[ðæn; ðən] [ˈfɔːrtɪ] [sʌt] [ˈstertli] , [fɔːls] - [ˈhɑːtɪd] [deɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [əˈpiːs] . "
than forty such stately , false - hearted dames , with a million apiece . "
比 四十 这样的 庄严 , 错误的 - 心地 女士们 , 和 一个 百万 一块 . "

比四十个这样仪态万方、心肠歹毒的女人都多, 每个女人都身价百万。”

" [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] , [ðen] , "
" You continue to like the girl as well as ever , then , " said Lady Randal ,
" 你 继续 到 喜欢 这 女孩 作为 出色地 作为 曾经 , 然后 , " 说 女士 兰德尔 ,

“看来你依然像以前一样喜欢这个女孩,”兰德尔夫人说道。

[ɡlæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
glad to change the subject .
高兴的 到 改变 这 主题 .

很高兴能换个话题。

“ [laɪk] [hɜːr; hər] !
“ Like her !
“ 喜欢 她 ！

“就像她一样！ ”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [hɜːr; hər] [ˈiːkwəl] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jə] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɔr] [aɪd] [biː; bi]
There isn't her equal here to - night , for all you were so sure I'd be
那里 不是 她 平等的 这里 到 - 夜晚 , 为了 全部 你 是 所以 当然 ID 是
[ˈteɪkən] [ɪn] .
taken in .
已采取 在 .

今晚这里没有能与她匹敌的人，尽管你之前一直确信我会上当。

[aɪ] [tel] [juː; jə] , [ˈhelən] , [ðɪːz] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːr; ər] [gʊd] [jet] ,
I tell you , Helen , these eyes of mine are good yet ,
我 告诉 你 , 海伦 , 这些 眼睛 的 矿 是 好的 然而 ,
海伦，我告诉你，我的眼睛还很好。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrɪz] . “
if they have been well used for eighty years . “
如果 他们 有 到过 出色地 用过的 为了 八十 年 . “
如果它们已经使用了八十年。”

“ [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ Where is she to - night ? ”
“ 在哪里 是 她 到 - 夜晚 ? ”

她今晚在哪儿？

“ [ʌpˈsterz] , [ˈriːdɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] , [ðoʊ] I137
“ Upstairs , reading ; she would not come down , though I137
“ 楼上 , 阅读 ; 她 会 不是 来 向下 , 尽管 I137
“她在楼上看书；她不肯下来，尽管我137

[traɪd] [haːrd] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] .
tried hard enough to make her .
尝试 难的 足够的 到 制作 她 .
我尽力想让她成功。

[bʌt; bət] [goʊ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [jɔr; jər] [frendz] , [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [laɪk] [em ˈiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˈmaɪndɪŋ] ,
But go along to your friends , an old woman like me is not worth minding ,
但 去 沿着 到 你的 朋友们 , 一个 老的 女士 喜欢 我 是 不是 值得 介意 ,
但你还是去和你的朋友们玩吧，像我这样的老太太不值得你理会。

[brɪˈsaɪdɪz] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ˈprez(ə)ntli] .
besides , I'm going to bed presently .
除了 , 我是 去 到 床 目前 .
此外，我现在要去睡觉了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈrændəl]
“ She waved her hand the same as she had to Isabel , and Lady Randal
“ 她 挥手 她 手 这 相同的 作为 她 有 到 伊莎贝尔 , 和 女士 兰德尔
[muːvd] [əˈweɪ] ,
moved away ,
已搬 离开 ,

她像对伊莎贝尔那样挥了挥手，兰道尔夫人便走开了。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [əˈsuːmd] [ɪnˈdɪfrəns] .
feeling anxious and miserable , despite her assumed indifference .
感觉 焦虑的 和 悲惨的 , 尽管 她 假定 漠不关心 .
尽管她表面上表现得漠不关心，但内心却感到焦虑和痛苦。

[ʌn'plez(ə)nt] [ˈmeməriːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈruːdli] [ə'raʊzd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]
Unpleasant memories had been rudely aroused to - night , and the sting of
令人不快的 回忆 有 到过 粗鲁地 被唤醒 到 - 夜晚 , 和 这 蜚 的
[ˈkaːnfəns] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] .
conscience , mingled with remorse , was severe .
良心 , 混合 和 悔恨 , 曾是 严重 .
今晚, 不愉快的记忆被粗暴地唤起, 良心的谴责和悔恨交织在一起, 令人难以承受。

“ [wət'evər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [reɪk] [ʌp] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] ?
“ **Whatever could have made her rake up those old times ?**
“ 任何 可以 有 制成 她 耙 向上 那些 老的 时代 ?
“究竟是什么原因让她翻出了那些旧事呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] , [ʌn'iːzɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] ,
“ **she muttered , uneasily , as she glanced at her son ,**
“ 她 低声说道 , 不安地 , 作为 她 瞥了一眼 在 她 儿子 ,
她不安地低声说道, 同时瞥了一眼儿子。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ə'baʊt] [ˈɪzəbel] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
who was hovering about Isabel like a moth about a candle .
WHO 曾是 悬停 关于 伊莎贝尔 喜欢 一个 蛾 关于 一个 蜡烛 .
他像飞蛾扑火般在伊莎贝尔身边徘徊。

“ [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈbːlsoʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðoʊz] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ?
“ **Can it be that she also noticed those jewels ?**
“ 能 它 是 那 她 还 注意到 那些 珠宝 ?
“难道她也注意到了那些珠宝? ”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][em 'iː] [ðæt] [bːrd] - [ˈnevər] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðæt]
It is lucky for me that Lord Dunforth never discovered the part I played in that
它是 幸运的 为了 我 那 主 - 绝不 发现 这 部分 我 玩 在 那
[ˈtrædʒədi] — [hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [fə'ɡɪv n] [aɪ 'tiː] .
tragedy — he never would have forgiven it .
悲剧 — 他 绝不 会 有 已原谅 它 .
对我来说, 幸运的是邓福斯勋爵从未发现我在那场悲剧中所扮演的角色——否则他永远不会原谅我。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [noʊt] — [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I wonder what I did with that note — destroyed it , I suppose .
我 想知道 什么 我 做过 和 那 笔记 — 损毁 它 , 我 认为 .
我不知道我把那张纸条弄到哪里去了——大概是销毁了吧。

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ænt] - [hæz; həz] !
Oh , dear , what a memory Aunt Ruxley has !
哦 , 亲爱的 , 什么 一个 记忆 阿姨 - 有 !
哦, 天哪, 鲁克斯利阿姨的记忆力真好!

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] [ɪk'siːdɪŋli]
It is as keen as her tongue , and she has made me exceedingly
它是 作为 敏锐的 作为 她 舌头 , 和 她 有 制成 我 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
uncomfortable ;
不舒服 ;
她的舌头很犀利, 让我感到非常不舒服;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'fend] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [ɑːn] [tʃɑːrlz] - [ə'kaʊnt] .
but I would not offend her for anything , on Charles ' account .
但 我 会 不是 得罪 她 为了 任何事物 , 在 查尔斯 - 帐户 .
但为了查尔斯, 我不会因为任何事得罪她。

[aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃoʊzn] [ˈwaɪzli] ;
I do hope he will be happy , and that he has chosen wisely ;
我 做 希望 他 将要 是 快乐的 , 和 那 他 有 选定 明智地 ;
我真心希望他会幸福, 也希望他做出了明智的选择;

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vð] — [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [pʊr] [mæn] !
he is too good to be deceived — he is like his father , poor man !
他 是 也 好的 到 是 受骗 — 他 是 喜欢 他的 父亲 , 贫穷的 男人 !

他心地善良，不会被欺骗——可怜的人，他和他父亲一样！

[ɑ:] , [em 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[haʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mærid] ; [haʊ'evər] ,
how many men have been taken in by the girls they have married ; however ,
如何 许多 男人 有 到过 已采取 在 经过 这 女孩们 他们 有 已婚 ; 然而 ,

有多少男人被他们娶的妻子蒙蔽了双眼；然而，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [naʊ] .
it is too late to be helped now .
它 是 也 晚的 到 是 帮助 现在 :

现在救也来不及了。

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['leɪdi] ['rændəlz] [rɪ'flekʃnz] ['æftər] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] .
" **Such were Lady Randal's reflections after leaving her aunt .**
" 这样的 是 女士 兰德尔的 反思 后 离开 她 阿姨 :

“这是兰道尔夫人离开姑妈后的一些想法。”

[ˈdaʊtləs] [ʃi:; ji] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəɡnaɪzd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [hu:m] [mɪs]
Doubtless she has been recognized before this as being the girl of whom Miss
毫无疑问 她 有 到过 认可 前 这 作为 存在 这 女孩 的 谁 错过
[mə'hetəbəl] ['dʌɡləs] [hæd; həd] [təʊld] ['braʊni] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['laɪflɔ:ŋ]
Mehetabel Douglas had told Brownie as having been the cause of her lifelong
梅赫塔贝尔 道格拉斯 有 讲述 布朗尼 作为 拥有 到过 这 原因 的 她 终身
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 :

毫无疑问，她之前就被认出是梅赫塔贝尔·道格拉斯小姐告诉布朗尼的那个女孩，正是她造成了布朗尼一生的痛苦。

[jes] , ['leɪdi] ['rændəl] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['helən] ['kæpəl] .
Yes , Lady Randal was that same Helen Capel .
是的 , 女士 兰德尔 曾是 那 相同的 海伦 卡佩尔 :

是的，兰德尔夫人就是海伦·卡佩尔本人。

[ˈfaɪndɪŋ] , [ˈæftər] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɜ:r; hər] [faʊl] ['pɜ:rpəs] , [ðæt] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [na:t] [kən'səʊl]
Finding , after she had accomplished her foul purpose , that she could not console
寻找 , 后 她 有 完成 她 犯规 目的 , 那 她 可以 不是 安慰
[hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,

当她达到邪恶目的后，却发现自己无法安慰她的表妹。

[bɔ:rd] - , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Lord Dunforth , for his loss , she turned her charms in another direction ,
主 - , 为了 他的 损失 , 她 转向 她 魅力 在 其他 方向 ,

为了弥补邓福斯勋爵的损失，她将魅力转向了另一个方向。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] [mæn] , [sɜ:r] [rælf; reɪf]
and at last succeeded in winning a good and true man , Sir Ralph
和 在 最后的 成功了 在 获胜 一个 好的 和 真的 男人 , 先生 拉尔夫
[ˈrændəl] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
Randal , for a husband .
兰德尔 , 为了 一个 丈夫 :

最终，她成功地赢得了善良正直的拉尔夫·兰德尔爵士的芳心，嫁给了他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈpleɪzəntɪst] [laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbærənət] , [ɔːr] [ˈræðər] ,
She had not lived the pleasantest life in the world with the baronet , or rather ,
她 有 不是 居住地 这 最 令人 愉悦的 生活 在 这 世界 和 这 男爵 , 或者 相当 ,
她和那位男爵的生活并不愉快, 或者更确切地说,

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː]
it should be said , that he had discovered his mistake when it was too
它 应该 是 说 , 那 他 有 发现 他的 错误 什么时候 它 曾是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

应该说, 他发现自己的错误时已经为时已晚。
[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] ,
She could not deceive him always ,
她 可以 不是 欺骗 他 总是 ,
她不可能永远欺骗他,

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [step][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and after the irrevocable step had been taken he found that instead of a
和 后 这 不可撤销的 步 有 到过 已采取 他 成立 那 反而 的 一个
[truː] ,
true ,
真的 ,

而当采取了不可挽回的步骤之后, 他发现, 这并非真正的,
[ˈlʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [waɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [enˈtræpt] into138
loving , and domestic wife , he had been entrapped into138
爱 , 和 国内的 妻子 , 他 有 到过 被困 into138
他深爱着贤惠的妻子, 却被诱入了138号陷阱

[ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ][veɪn] , [ˈfrɪvələs] [gɜːrl] ,
marrying a vain , frivolous girl ,
结婚 一个 徒劳 , 轻浮 女孩 ,
娶一个虚荣轻浮的女孩,

[huː] [keəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][səˈsaɪəti][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
who cared more for fashion and society than she did for her family .
WHO 关心 更多的 为了 时尚 和 社会 比 她 做过 为了 她 家庭 .
她更关心时尚和社交, 而不是她的家人。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]
His death had not seemed to break her heart , for after the year of
他的 死亡 有 不是 似乎 到 休息 她 心 , 为了 后 这 年 的
[ˈmɔːrniŋ] [ɪkˈspaɪəd] ,
mourning expired ,
丧 已到期 ,

他的死似乎并没有让她心碎, 因为一年的哀悼期结束后,
[ʃiː, ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zest] [æz; əz][ˈevər] .
she returned to society with as much zest as ever .
她 返回 到 社会 和 作为 很多 热情 作为 曾经 .
她重返社会, 依然充满活力。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [sʌn][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [bləʊ] [mɔːr]
But when her eldest son was taken from her she felt the blow more
但 什么时候 她 长子 儿子 曾是 已采取 从 她 她 毛毡 这 吹 更多的
[ˈkiːnli] ,
keenly ,
敏锐地 ,
但当她的大儿子被夺去生命时, 她感受到的打击更加沉重。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] .

and it seemed to change her .
和 它 似乎 到 改变 她 .

这件事似乎改变了她。

[tʃɑ:rlz] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgəɹ] [sʌn] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [fɪrd] [lest]
Charles , **the** **younger** **son** , **had** **always** **been** **the** **favorite** , **and** **she** **feared** **lest**
查尔斯 , 这 年轻 儿子 , 有 总是 到过 这 最喜欢的 , 和 她 害怕 免得

[ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪm; ɪm] ,

she **should** **lose** **him** ,
她 应该 失去 他 ,

小儿子查尔斯一直是她最宠爱的孩子, 她害怕失去他。

[tu:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ji] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
too , **and** **from** **that** **time** **she** **devoted** **herself** **to** **him** ,
也 , 和 从 那 时间 她 奉献 她自己 到 他 ,

从那时起, 她也全心全意地爱着他。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈleɪtəɹ] [ˈjɪrz] [bɪˈkeɪm] [əˈpærəntli] [ðə; ði][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]
and **during** **her** **later** **years** **became** **apparently** **the** **self** - **sacrificing** **and** **loving**
和 期间 她 之后 年 成为 显然 这 自己 - 牺牲 和 爱

[ˈmʌðəɹ] .

mother .
母亲 .

晚年, 她显然成为了一位自我牺牲、慈爱的母亲。

[ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [həʊps] [naʊ] [ˈsentərd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
All **her** **hopes** **now** **centered** **in** **him** ,
全部 她 希望 现在 居中 在 他 ,

她所有的希望都寄托在他身上了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [bent] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈenədʒɪz] [tə:rd] [ˈkɑ:rvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfju:tʃəɹ][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
and **she** **bent** **all** **her** **energies** **toward** **carving** **out** **a** **brilliant** **future** **for** **him** .
和 她 弯曲 全部 她 能量 朝向 雕刻 出去 一个 杰出的 未来 为了 他 .

她倾注所有精力, 为他开创了一个辉煌的未来。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ji] [si:md] [soʊ] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑ:li] [ðæt]
And **yet** **there** **were** **times** **when** **she** **seemed** **so** **troubled** **and** **melancholy** **that**
和 然而 那里 是 时代 什么时候 她 似乎 所以 麻烦 和 忧郁 那

[fɔ:r; fəɹ] [deɪz] ,

for **days** ,
为了 天 ,

然而, 有时她看起来非常忧郁和悲伤, 以至于连续几天,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wi:ks] , [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:r'self] ,
and **even** **weeks** , **she** **would** **be** **unlike** **herself** ,
和 甚至 周 , 她 会 是 与此不同 她自己 ,

甚至几周, 她都会判若两人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈbru:ɪŋ] [ˈʊʊvəɹ][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ɡri:f] [ɔ:r][sɪn] .
and **as** **if** **brooding** **over** **some** **hidden** **grief** **or** **sin** .
和 作为 如果 沉思 超过 一些 隐 悲伤 或者 罪 .

仿佛在沉思某种隐藏的悲伤或罪孽。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈbænɪʃt] [ðə; ði] [ˈmeməɹɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [di:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɜ:ɹli] [laɪf] .
She **had** **long** **since** **banished** **the** **memories** **of** **those** **deeds** **of** **her** **early** **life** .
她 有 长的 自从 被放逐 这 回忆 的 那些 契约 的 她 早期的 生活 .

她早已将早年那些事迹的记忆彻底抹去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] .
They **were** **not** **pleasant** **to** **recall** .
他们 是 不是 令人愉快的 到 记起 .

那些回忆并不愉快。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ðʊʊz] ['hoʊmli] [oʊld][ˈpra:vɜ:rbz] , “ [ˈtʃɪkɪnz] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] [ru:st] ,
But to - night those homely old proverbs , “ Chickens always come home to roost ,
但 到 - 夜晚 那些 家常的 老的 谚语 , “ 鸡 总是 来 家 到 栖息地 ,
”
”
”

但今晚，那些朴实的古老谚语“恶有恶报”却应验了。

“ [ju:ɪ] [get][jɜ; jər] [peɪ] ,
” **You'll get your pay ,**
” 你会 得到 你的 支付 ,

“你会拿到工资的，

” [æz; əz] [ˈʌtəd] [baɪ] [ˈleɪdɪ] - , [si:md] [tu:; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ][streɪndʒ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
” **as uttered by Lady Ruxley , seemed to possess a strange significance ,**
” 作为 说出 经过 女士 - , 似乎 到 具有 一个 奇怪的 意义 ,
鲁克斯利夫人所说的话，似乎具有一种奇特的意义。

[ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ʌnˈkæni] [ˈprɒfɪsɪz] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [ɪrɪ] .
and sounded like uncanny prophecies in her ears .
和 听起来 喜欢 不可思议 预言 在 她 耳朵 .

在她耳中，这些话听起来就像不可思议的预言。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [li:p] [fɔ:r; fər] [laɪf]
A LEAP FOR LIFE
一个 飞跃 为了 生活

为生命而飞跃

[ˈeɪdrɪən] - [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - ,
Adrian Dredmond was indeed the grandson and heir of Lord Dunforth ,
阿德里安 - 曾是 的确 这 孙子 和 继承人 的 主 - ,
阿德里安·德雷德蒙德的确是邓福斯勋爵的孙子和继承人。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [mɪs] [məˈhetəbəl] [ˈdʌɡləs] .
the former lover of Miss Mehetabel Douglas .
这 以前的 情人 的 错过 梅赫塔贝尔 道格拉斯 .

梅赫塔贝尔·道格拉斯小姐的前情人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈtoʊld] [ˈbraʊni] ,
He had married , as she told Brownie ,
他 有 已婚 , 作为 她 讲述 布朗尼 ,

她告诉布朗尼，他已经结婚了。

[faɪv] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈru:ɪnd] [bəʊθ][ðer; ðər]
five years after the terrible disappointment which had well - nigh ruined both their
五 年 后 这 糟糕的 失望 哪个 有 出色地 - 夜 毁坏 两个都 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

五年后，那场几乎毁了他们两人生活的可怕失望再次发生。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] - [ˈtempərd] , [ˈdʒent(ə)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
His wife was a sweet - tempered , gentle little body , and she loved him
他的 妻子 曾是 一个 甜的 - 淬火 , 温和的 小的 身体 , 和 她 喜爱 他
[wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] .
with her whole heart .
和 她 所有的 心 .

他的妻子性情温和，身材娇小，她全心全意地爱着他。

[hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hɜr] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hɜr] ['θɜ:rəli] , -
He liked her well enough , and respected her thoroughly , 139
他 喜欢 她 出色地 足够的 , 和 受人尊敬 她 彻底 , -

他很喜欢她，而且非常尊重她。139

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [praʊd] ,
but the one love of his life had been that proud ,
但 这 一 爱 的 他的 生活 有 到过 那 自豪的 ,
但他一生挚爱却如此骄傲，

[fer] - ['herd] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
fair - haired girl who had broken his heart .
公平的 - 头发 女孩 WHO 有 破碎的 他的 心 .

那个伤透了他心的金发女孩。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['deθləs] [lʌv] ,
It had been a deathless love ,
它 有 到过 一个 永生 爱 ,

这是一段永恒的爱，

[æz; əz][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] [tɔ:k] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [met] ['ɪzəbel] [æt; ət] ['leɪdi]
as could easily be seen by his rambling talk the night he met Isabel at Lady
作为 可以 容易地 是 已见 经过 他的 漫无边际 讲话 这 夜晚 他 遇见 伊莎贝尔 在 女士

Peasewell's .

从他那天晚上在皮斯韦尔夫人家与伊莎贝尔相遇时他那漫无边际的谈话中，很容易看出这一点。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] ['mærid] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
When he finally married he had done so to please his father ,
什么时候 他 最后 已婚 他 有 完毕 所以 到 请 他的 父亲 ,

他最终结婚是为了取悦他的父亲。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pər'petʃuert] [ðə; ði] [neɪm] .
and in order to perpetuate the name .
和 在 命令 到 延续 这 姓名 .

为了让这个名字流传下去。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ['blesɪd; blest][ðer; ðər]
But another disappointment awaited him , for only a daughter blessed their
但 其他 失望 等待中 他 , 为了 仅有的 一个 女儿 蒙福 他们的

[ˈju:niən] ,
union ,
联盟 ,

但另一个失望还在等着他，因为只有女儿祝福了他们的结合。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)] .
and there was no heir to take the title .
和 那里 曾是 不 继承人 到 拿 这 标题 .

而且没有继承人继承爵位。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sɪks'ti:n] [fi:; ji] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rmɪ] — [ə; eɪ]
At the age of sixteen she fell in love with a colonel in the English army — a
在 这 年龄 的 十六 她 跌倒 在 爱 和 一个 上校 在 这 英语 军队 — 一个

['wɪdɔʊər] ['nɪrli] [twɪs] [hɜ:r; hɜr][eɪdʒ] .
widower nearly twice her age .
鳏夫 几乎 两次 她 年龄 .

十六岁时，她爱上了一位英国陆军上校——一位年龄几乎是她两倍的鳏夫。

[hɜːr; hər] [fɑːðər] , [huːz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [wʊd] [nɑːt] [duːm] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
Her father , whose life had been such a failure , would not doom her to
她 父亲 , 谁 生活 有 到过 这样的 一个 失败 , 会 不是 厄运 她 到
[ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] ,
a like fate ,
一个 喜欢 命运 ,

她的父亲一生失败，但他不会让她也遭受同样的命运。

[ænd; ənd] [soʊ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈfʊli] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
and so consented to the marriage , although he did not fully approve of it ,
和 所以 同意 到 这 婚姻 , 虽然 他 做过 不是 完全 批准 的 它 ,

因此，尽管他并不完全赞同这桩婚事，但他还是同意了。

[bəʊθ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)]
both on account of his daughter's youth and the profession of Colonel
两个都 在 帐户 的 他的 女儿的 青年 和 这 职业 的 上校
- , [sɪns] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
Dredmond , since , in all probability ,
- , 自从 , 在 全部 可能性 ,

这既是因为他女儿年纪尚小，也是因为德雷德蒙上校的职业，因为，很可能，

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈrɛntʃuəli] [ˈseprət] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
it would eventually separate him from his only child .
它 会 最终 分离 他 从 他的 仅有的 孩子 .

最终，这将使他与他唯一的孩子分离。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] [braɪd] [ˈoʊnli] [lɪvd] [wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] ,
But the fair young girl bride only lived one short year ,
但 这 公平的 年轻的 女孩 新娘 仅有的 居住地 一 短的 年 ,

但这位美丽的年轻新娘只活了一年。

[ænd; ənd] [daɪd] [suːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [huːm] [hɪz; ɪz]
and died soon after the birth of their only child — a fine boy , whom his
和 死亡 很快 后 这 出生 的 他们的 仅有的 孩子 — 一个 美好的 男生 , 谁 他的
[ˈfɑːðər] [neɪmd] [ˈeɪdrɪən] .
father named Adrian .
父亲 命名 阿德里安 .

在他唯一的孩子——一个优秀的男孩——出生后不久，他就去世了，他的父亲给他取名为艾德里安。

[ˈkɜːrn(ə)] - [wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [ˈɔːrdərd] [ˈɪntuː] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] ,
Colonel Dredmond was soon after ordered into active service ,
上校 - 曾是 很快 后 订购 进入 积极的 服务 ,

德雷德蒙德上校不久后便奉命服役。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
and was killed fighting like the brave man he was .
和 曾是 被杀 斗争 喜欢 这 勇敢的 男人 他 曾是 .

他像个勇敢的战士一样，在战斗中牺牲了。

[ˌhensˈfɔːrθ] [ˈeɪdrɪən] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈgrændˌfɑːðɜːz, ˈgrænˌfɑːðɜːz] [soʊl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
Henceforth Adrian became his grandfather's sole joy and comfort ,
今后 阿德里安 成为 他的 祖父的 唯一 喜悦 和 舒适 ,

从此，艾德里安成了他祖父唯一的快乐和慰藉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlævɪft] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)]
and he lavished upon him all the love which his bruised heart was capable
和 他 慷慨的 之上 他 全部 这 爱 哪个 他的 瘀伤 心 曾是 有能力的
[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

他将自己那颗伤痕累累的心所能感受到的所有爱都倾注在了他身上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜːz] ['breɪvəri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜːz, 'græn,fɑ:ðɜːz]
The boy inherited all his father's bravery , together with his grandfather's
这 男生 遗传 全部 他的 父亲的 勇敢 , 一起 和 他的 祖父的
[ˈɑ:nər] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
honor and nobility of character ,
荣誉 和 贵族 的 特点 ,
男孩继承了父亲的勇敢, 以及祖父的荣誉感和高尚品格。

[ænd; ənd] [beɪd] [fer] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] - [ðə; ði]
and bade fair to make the declining years of Lord and Lady Dunforth the
和 巴德 公平的 到 制作 这 下降 年 的 主 和 女士 - 这
[best] [ænd; ənd] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
best and happiest of their lives .
最好的 和 最快乐 的 他们的 生活 .
并祝愿邓福斯勋爵和夫人晚年生活幸福美满。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:z] [wi:kz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
During the last few weeks he had been very unhappy and depressed .
期间 这 最后的 很少 周 他 有 到过 非常 不开心 和 郁闷 .
过去几周他一直很不开心, 情绪低落。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['braʊni] ,
His anxiety regarding Brownie ,
他的 焦虑 关于 布朗尼 ,
他对布朗尼的焦虑

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] [ək'naɪlɪzd] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri]
in whom he had at last acknowledged he had more than an ordinary
在 谁 他 有 在 最后的 已确认 他 有 更多的 比 一个 普通的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
他最终承认, 他对这个人有着超越普通人的兴趣。

['rendəd] [hɪm; ɪm] ['glu:mi] [ænd; ənd][ˈæbsənt] - ['maɪndɪd] .
rendered him gloomy and absent - minded .
渲染 他 阴沉 和 缺席的 - 有思想 .
这让他变得忧郁和心不在焉。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒʊɪ] ['kʌmpəni] ,
He did not enjoy company ,
他 做过 不是 享受 公司 ,
他不喜欢与人交往。

[aɪ 'ti:] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lək] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] ['ʌðər] [soʊ] [geɪ] , [wen]
it irritated and angered him to look around and see others so gay , when
它 受刺激 和 愤怒 他 到 看 大约 和 看 其他的 所以 同性恋 , 什么时候
, [pər'hæps] ,
, perhaps ,
, 也许 ,
看到周围其他人如此同性恋, 他感到恼火和愤怒, 或许,

[ðə; ði][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [nu:] [hi:; hi] [lʌvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
the one whom he now knew he loved more than his own life ,
这 一 谁 他 现在 知道 他 喜爱 更多的 比 他的 自己的生活 ,
他现在知道, 他爱这个人胜过爱自己的生命。

[wʌz; wəz] ['frendləs] [ænd; ənd] ['metɪ] ['sʌfərɪŋ] .
was friendless and maybe suffering .
曾是 没有朋友 和 或许 痛苦 .
他孤身一人, 或许正在遭受痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - ['kæs(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə] ['pɑ:rti]
He had come down to Dunforth Castle to be present at the dinner party
他 有 来 向下 到 - 城堡 到 是 展示 在 这 晚餐 派对
[tu:; tə] [pli:z] [hi:z; ɪz] ['grænmlðər] ,
to please his grandmother ,
到 请 他的 祖母 ,
他特地来到邓福斯城堡参加晚宴，以博得祖母的欢心。

[bʌt; bət][hi:; hi][tuɔld][hɜ:r; hə] , [ə'pɑ:n][hi:z; ɪz][ə'raɪv(ə)] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] London140
but he told her , upon his arrival , that he must return to London140
但 他 讲述 她 , 之上 他的 到达 , 那 他 必须 返回 到 London140
但他到达后告诉她，他必须返回伦敦。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ʌv; əv]
upon the next day , as he had important business which would not allow of
之上 这 下一个 天 , 作为 他 有 重要的 商业 哪个 会 不是 允许 的
[hi:z; ɪz] [æbsəns] .
his absence .
他的 缺席 :
第二天，他因有要事在身，不能缺席。

[ðæt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][hi:z; ɪz]['kɑ:nstənt][ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['braʊni] ['dʌgləs]
That business was his constant and almost hopeless search for Brownie Douglas
那 商业 曾是 他的 持续的 和 几乎 绝望 搜索 为了 布朗尼 道格拉斯
:
:
:
他毕生的事业就是不断地、几乎绝望地寻找布朗尼·道格拉斯。

[hi:z; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪzəbel] [tu:; tə] - [naɪt] [meɪd] [hi:z; ɪz] ['trʌb(ə)l] [si:m] [mɔ:r] ['bɪtər] [ðæn; ðən]['evər]
His meeting with Isabel to - night made his trouble seem more bitter than ever
他的 会议 和 伊莎贝尔 到 - 夜晚 制成 他的 麻烦 似乎 更多的 苦的 比 曾经
,
,
,
今晚与伊莎贝尔的会面让他觉得自己的困境比以往任何时候都更加苦涩。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hi:z; ɪz][laɪf] [hi:; hi] [felt] ,
and for the first time in his life he felt ,
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 ,
他生平第一次感受到，
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [heɪtɪd] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
as if he almost hated a human being .
作为 如果 他 几乎 憎恨 一个 人类 存在 .
仿佛他几乎憎恨人类一般。

[hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [hɜ:r; hə] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]
He regretted exceedingly her engagement to Sir Charles , for he was
他 后悔 非常 她 订婚 到 先生 查尔斯 , 为了 他 曾是
[wɔ:rmli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
warmly attached to the young man ;
热情地 随附的 到 这 年轻的 男人 ;
他非常遗憾她与查尔斯爵士订婚，因为他非常喜欢这个年轻人；

[bʌt; bæt][hi; hi] [felt [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [hi; hi] [fɪəd]
but he felt that he was powerless to save him from what he feared
 但 他 毛毡 那 他 曾是 无力 到 节省 他 从 什么 他 害怕
 [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [wəd] [bi; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [gɜ:rl][æz; əz][hi; hi] [nu:] [mɪs]
his future would be with such a vain and selfish girl as he knew Miss
 他的 未来 会 是 和 这样的 一个 徒劳 和 自私 女孩 作为 他 知道 错过
 ['ku:lɪdʒ] [tu; tə][bi; bi] .
Coolidge to be .
 柯立芝 到 是 .

但他感到自己无力阻止他与库利奇小姐这样虚荣自私的女孩在一起，从而避免他所恐惧的未来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['fi:lɪŋ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['glu:mi] , [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]
As soon as dinner was over , feeling weary and gloomy , he lighted a
作为 很快 作为 晚餐 曾是 超过 , 感觉 厌倦 和 阴沉 , 他 照明 一个

[sɪ'gɑ:r] ,
cigar ,
雪茄 ,

晚餐结束后，他感到疲惫不堪，情绪低落，便点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [er] .
and went out by himself into the cool night air .
和 去 出去 经过 他自己 进入 这 凉爽的 夜晚 空气 .

他独自一人走到了凉爽的夜风中。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˌoʊvərˈkæst] , [bʌt; bət][na:t][da:rk] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl]

The sky was somewhat overcast , but not dark , for there was a full

这 天空 曾是 有些 灰蒙蒙 , 但 不是 黑暗的 , 为了 那里 曾是 一个 满的

[mu:n] ,

moon ,

月亮 ,

天空有些阴沉, 但并不昏暗, 因为有一轮满月。

[wɪtʃ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɡlɔːrɪəsli] [frɒm; frəm] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ,
which every now and then burst out gloriously from behind the clouds ,
 哪个 每一个 现在 和 然后 爆裂 出去 辉煌地 从 在后面 这 云 ,
 它们时不时地从云层后绚丽地绽放出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈɑːbdʒekts] [kwɔɪt] [ˈpleɪnli] .
and he could distinguish objects quite plainly .
 和 他 可以 区分 对象 相当 显然 .
 他能非常清楚地分辨物体。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊz] ['veri] [ə'brʌptli]
About a quarter of a mile from the castle the ground arose very abruptly
 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 城堡 这 地面 出现 非常 突然
 [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
for a short distance ,
 为了 一个 短的 距离 ,
 距离城堡大约四分之一英里处，地势在一小段距离内急剧升高。

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['presəpɪs] , [wɪtʃ] [ʃelvɪd] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [di:p]
and suddenly terminated in a high precipice , which shelved out over a deep
 和 突然 终止 在 一个 高的 悬崖 , 哪个 搁置 出去 超过 一个 深的

[ænd; ʌnd] [swɪft] - ['rʌnɪŋ] ['rɪvər] .
and swift - running river .
 和 迅速 - 跑步 河 .

然后突然戛然而止于一个高高的悬崖，悬崖下方是一条湍急的深河。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [spɑ:t][baɪ] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
This was accounted a very dangerous spot by people in that vicinity ,
这 曾是 已记录 一个 非常 危险的 点 经过 人们 在 那 附近 ,
附近居民都认为这里是一个非常危险的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['drɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪvɪŋ] [ə'veɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [hæd; həd]
for the continual dropping and caving away of the rocks and earth had
为了 这 持续的 下降 和 洞穴探险 离开 的 这 岩石 和 地球 有
[left][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ʃel] [ɔ:r] [ʃelf] ,
left the hill above but a mere shell or shelf ,
左边 这 爬坡道 多于 但 一个 仅仅 壳 或者 架子 ,
由于岩石和泥土不断下沉和坍塌，上面的山丘只剩下一个空壳或平台。

[ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [wɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
hanging out over the river a hundred feet below , and which , it was
绞刑 出去 超过 这 河 一个 百 脚 以下 , 和 哪个 , 它 曾是
[prɪ'dɪktɪd] ,
predicted ,
预测 ,
悬在百英尺下的河面上，据预测，

[wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [ə'pɪrəd] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] ,
was liable to be had appeared about twenty feet from the brink ,
曾是 容易 到 是 有 出现 关于 二十 脚 从 这 边缘 ,
很可能出现在距离悬崖边缘大约二十英尺的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] [ʌnd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,
and the spot was shunned by every one ,
和 这 点 曾是 被排斥 经过 每一个 一 ,
所有人都避之不及。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['fri:kwəntɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [vju:] [wɪt]
although it used to be much frequented on account of the lovely view which
虽然 它 用过的 到 是 很多 经常光顾 在 帐户 的 这 迷人的 看法 哪个
[aɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndɪd] .
it commanded .
它 命令 .
虽然它过去因为拥有美丽的景色而经常有人光顾。

[tu:; tə][ˈeni] [wʌn] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [ðɪs] [ə'sent] ,
To any one unacquainted with the path which led up this ascent ,
到 任何 一 不熟悉的 和 这 小路 哪个 引领 向上 这 上升 ,
对于任何不熟悉这条攀登之路的人来说，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['temptɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p] ,
it was like tempting Providence to try to reach the top ,
它 曾是 喜欢 诱人的 普罗维登斯 到 尝试 到 抵达 这 顶部 ,
这就像是在挑战天意，试图攀登顶峰。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['pɪtʃfɔ:lz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd]
for there were pitfalls on every side , and the path was winding and
为了 那里 是 陷阱 在 每一个 边 , 和 这 小路 曾是 绕线 和
[ʌn'i:v(ə)n] .
uneven .
不均匀 .
因为四面八方都是陷阱，道路蜿蜒崎岖。

[bʌt; bət]['eɪdrɪən] [nu:] ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
But Adrian knew every step of the ground ,
但 阿德里安 知道 每一个 步 的 这 地面 ,
但艾德里安对地面的每一步都了如指掌。

[fɔːr; fər] ['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈplɔːd] ['evri] [ɪntʃ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]
for during his boyhood he had explored every inch many a time , and
为了 期间 他的 童年 他 有 探索 每一个 英寸 许多 一个 时间 , 和
[hiː; hi] ['klæmbəd] [ɑːn] [naʊ] ,
he clambered on now ,
他 攀爬 在 现在 ,
因为在他童年时期，他曾无数次探索过这片土地的每一个角落，而现在他又继续向上攀登。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['gluːmɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
still thinking gloomily of his own affairs .
仍然 思维 阴郁地 的 他的 自己的 事务 .
他仍然闷闷不乐地想着自己的事。
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , -
He had accomplished about two - thirds of the distance , 141
他 有 完成 关于 二 - 三分之一 的 这 距离 , -
他已经完成了大约三分之二的路程，141

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['restləs] ['sɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and he could hear the restless surging of the river ,
和 他 可以 听到 这 不安 滔滔 的 这 河 ,
他能听到河水躁动不安的奔涌声。

[æz; əz][ɪts] ['wɔːtərz] [rʌft] ['oʊvər][ɪts] ['rɑːki] [bed] ,
as its waters rushed over its rocky bed ,
作为 它是 水 匆忙 超过 它是 岩石 床 ,
当河水奔涌过岩石河床时，
[wen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [waɪt] - [edʒd] [klaʊd] ,
when the moon came sailing out from behind a white - edged cloud ,
什么时候 这 月亮 来了 帆船 出去 从 在后面 一个 白色的 - 边缘 云 ,
当月亮从一朵白边云后缓缓升起时，

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [hʊl] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeləʊ] [laɪt] .
and flooded the whole landscape with its yellow light .
和 被淹 这 所有的 景观 和 它是 黄色的 光 .
金色的光芒笼罩了整个大地。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
He looked up and swept his eye over the hill .
他 看起来 向上 和 扫荡 他的 眼睛 超过 这 爬坡道 .
他抬起头，目光扫过山丘。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd]
He started , and an exclamation of horror broke from him as he did
他 开始 , 和 一个 感叹 的 恐怖 打破 从 他 作为 他 做过
[soʊ] .
so .
所以 .
他猛地一惊，同时发出了一声惊恐的叫喊。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['presəpɪs] ,
He had seen some one standing on the very edge of the dangerous precipice ,
他 有 已见 一些 一 常设 在 这 非常 边缘 的 这 危险的 悬崖 ,
他看到有人站在危险的悬崖边上，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] .
and gazing down into the valley beyond .
和 凝视 向下 进入 这 谷 超过 .
向下眺望远处的山谷。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbriːz] [meɪd] [hɜːr; həɹ][dɑːrk] ,
It was a woman , and the breeze made her dark ,
它 曾是 一个 女士 , 和 这 微风 制成 她 黑暗的 ,
那是一个女人，微风吹得她脸色发黑。

[ˈflʊɪŋ] [ˈɡɑːrmənts] [swiːp] [aʊt][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ɪn][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfoʊldz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd]
flowing garments sweep out behind her in graceful folds , and now she lifted
流动 服装 扫 出去 在后面 她 在 优美 折叠 , 和 现在 她 抬起
[hɜːr; həɹ] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

飘逸的长袍在她身后优雅地垂落，她抬起了头。
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfeɪntli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
and he could faintly distinguish the outline of her face as the moonlight
和 他 可以 淡淡的 区分 这 大纲 的 她 脸 作为 这 月光

[fel] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
fell upon it .
跌倒 之上 它 :
月光洒在她脸上，他隐约能看到她的脸部轮廓。

[hiː; hi] [der] [nɑːt][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [ˈstɑːrt(ə)]
He dare not call out to her for fear the sound of his voice would startle
他 敢 不是 称呼 出去 到 她 为了 害怕 这 声音 的 他的 嗓音 会 惊吓
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

他不敢喊她，怕自己的声音吓到她。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpriːsɪpeɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈrɪvər] [bɪˈlʊʊ] .
and she would be precipitated into the boiling river below .
和 她 会 是 沉淀 进入 这 沸腾 河 以下 :
她会被冲入下方沸腾的河水中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
For a moment the strength all went out of his body ,
为了 一个 片刻 这 力量 全部 去 出去 的 他的 身体 ,

那一刻，他全身的力气都消失了。
[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; həɹ] — [ðæt]
as he thought he should never be able to reach and save her — that
作为 他 想法 他 应该 绝不 是 有能力的 到 抵达 和 节省 她 — 那
[hɪz; ɪz][ˈekstrə] [weɪt] [əˈpɑːn] [ðæt] [freɪl] [ʃelf] [mʌst; məst] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
his extra weight upon that frail shelf must bring death to them both .
他的 额外的 重量 之上 那 脆弱 架子 必须 带来 死亡 到 他们 两个都 :

他觉得自己永远也无法够到她，救她——他压在那个脆弱的架子上的额外重量，一定会给他们俩带来死亡。
[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [θɔːt] [ʌv; əv][self] , [hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] , [ˈnɔɪzləs]
Then , without a second thought of self , he sprang forward with swift , noiseless
然后 , 没有 一个 第二 想法 的 自己 , 他 弹簧 向前 和 迅速 , 无声
[steps] .
steps .
步骤 :

然后，他不假思索地向前跃去，步伐迅捷而无声。
[ˈfʊrli] , [huːˈlevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt]
Surely , whoever she was , she could not realize the horrible danger of that
一定 , 谁 她 曾是 , 她 可以 不是 意识到 这 可怕 危险 的 那
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

无论她是谁，她肯定无法意识到那一刻的可怕危险。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑ:rt] [ˈferli] [ˈsi:st] [ɪts] [ˈbi:tɪŋ] ,
and the young man's heart fairly ceased its beating ,
和 这 年轻的 男人的 心 相当 停止 它是 殴打 ,
年轻人的心脏彻底停止了跳动。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈræpɪd] [straɪdz] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] ,
as with a few rapid strides he was at her side ,
作为 和 一个 很少 迅速的 步幅 他 曾是 在 她 边 ,
他几步快步走到她身边,

[ænd; ʌnd] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [tuʊnz] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and laying a firm hand upon her arm , he said , in tones thrilling with
和 躺下 一个 公司 手 之上 她 手臂 , 他 说 , 在 音调 惊险 和
[æŋˈzaɪəti] :
anxiety :
焦虑 :

他用一只手紧紧按住她的胳膊，语气中充满了焦虑：

“ [ˈmædəm] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtemptɪŋ] [deθ] ?
“ **Madam , do you know that you are tempting death ?**
“ 女士 , 做 你 知道 那 你 是 诱人的 死亡 ?
“夫人，您知道您是在玩命吗？”

[ðɪs] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; ʌv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə] [keɪv] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
This portion of the hill is liable to cave at any moment .
这 部分 的 这 爬坡道 是 容易 到 洞穴 在 任何 片刻 .
山体的这一部分随时都有可能发生坍塌。

“ [ðen] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈli:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hoʊld][ʌv; ʌv][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [ˈkwɪkli] [bæk]
“ **Then , without releasing his strong hold of her , he drew her quickly back**
“ 然后 , 没有 发布 他的 强的 抓住 的 她 , 他 画 她 迅速地 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] ,
from the spot ,
从 这 点 ,
然后，他没有松开紧紧搂着她的手，迅速把她拉离了原地。

[ˈfɑ:rðər] [ænd; ʌnd] [jet] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; ʌv] [ðoʊz] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈwɔ:tərz] , [wɪtʃ] [si:md]
farther and yet farther from the sound of those roaring waters , which seemed
更远 和 然而 更远 从 这 声音 的 那些 咆哮 水 , 哪个 似乎
[ˈhʌŋɡʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [preɪ] ,
hungering for their prey ,
饥饿 为了 他们的 猎物 ,
越来越远离那咆哮的河水声，那河水仿佛渴望着猎物一般。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈfert(ə)] [si:m] , [wɪtʃ] [ˈeɪdrɪən] [sɔ:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ˈevər]
until they reached the fatal seam , which Adrian saw was now wider than ever
直到 他们 达到 这 致命的 接缝 , 哪个 阿德里安 锯 曾是 现在 更广泛 比 曾经
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

直到他们到达那条致命的缝隙，艾德里安发现这条缝隙现在比以往任何时候都宽。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɑ:k] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] , [ˈroʊlɪŋ] ,
Just then a sudden shock seemed to strike him , then a rattling , rolling ,
只是 然后 一个 突然 震惊 似乎 到 罢工 他 , 然后 一个 嘎嘎作响 , 滚动 ,
就在这时，他似乎突然感到一阵剧痛，然后是一阵嘎嘎作响、翻滚的声音，

[ˈhɔːrəb(ə)l] [saʊnd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪzɪnəs]
horrible sound reached his ears , and a sensation of swaying and dizziness
可怕 声音 达到 他的 耳朵 , 和 一个 感觉 的 摇晃 和 头晕
[krept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
crept over him .
悄悄地爬 超过 他 .

可怕的声音传入他的耳中，一阵摇晃和眩晕感袭来。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] — [deθ] !
He knew what it meant — death !
他 知道 什么 它 意思是 — 死亡 !
他知道这意味着什么——死亡!

[ˈoʊnli][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rent] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsaɪlənt]
Only one thought was in his heart now , and it rent his soul with its silent
仅有的 — 想法 曾是 在 他的 心 现在 , 和 它 租 他的 灵魂 和 它是 沉默的
[ˈægəni] .
agony .
痛苦 .

他心中只有一个念头，这念头无声地撕裂着他的灵魂。

“ [ˈbraʊni] , [maɪ] [ˈbraʊni] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ! ” -
“ **Brownie , my Brownie , I shall never see you again ! ” 142**
“ 布朗尼 , 我的 布朗尼 , 我 将 绝不 看 你 再次 ! ” -
“布朗尼，我的布朗尼，我再也见不到你了!”142

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] — [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][fɔːrm]
The next instant — he never knew how he did it — but he caught the form
这 下一个 立即的 — 他 绝不 知道 如何 他 做过 它 — 但 他 捕捉 这 形式
[æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
at his side in his arms ,
在 他的 边 在 他的 武器 ,
下一刻——他永远也不知道自己是怎么做到的——他一把将身旁的身影搂在怀里。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː] [ðæt] [liːp] [fɔːr; fər]
and sprang forward , all his strength and energies gathered into that leap for
和 弹簧 向前 , 全部 他的 力量 和 能量 聚集 进入 那 飞跃 为了
[laɪf] .
life .
生活 .

他纵身一跃，把所有的力量和能量都凝聚在那次为生命而跳的飞跃中。

[nɔːt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː] [suːn] , [haʊˈevər] ,
Not an instant too soon , however ,
不是 一个 立即的 也 很快 , 然而 ,
然而，这并非一朝一夕之功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈtrævəst] [wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
for the whole space which they had just traversed was swept from their
为了 这 所有的 空间 哪个 他们 有 只是 穿越 曾是 扫荡 从 他们的
[saɪt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
sight as if by magic ,
视线 作为 如果 经过 魔法 ,
他们刚才走过的整个空间仿佛被魔法般从他们的视线中消失了。

[ænd; ənd] [went] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [depθs] [brɪˈloʊ] ,
and went crashing and tumbling down into the fearful depths below ,
和 去 崩溃 和 翻滚 向下 进入 这 可怕 深度 以下 ,
然后轰然坠入下方可怕的深渊，翻滚着，

[ˈli:vɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][mæn][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈwʊmən] [feɪnt] , [ˈdɪzi] , [sɪk] ,
leaving that noble man and trembling woman faint , dizzy , sick ,
离开 那 高贵 男人 和 发抖 女士 头晕的 , 晕眩的 , 生病的 ,
留下那位高贵的男士和颤抖的女士, 他们昏厥、头晕、恶心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [deθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈnæroʊli] [ɪ'skeɪpt]
with the thought of the horrible death which they had so narrowly escaped
和 这 想法 的 这 可怕 死亡 哪个 他们 有 所以 勉强 逃脱
[ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈwaɪldli][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈsaɪləns] .
and clinging wildly to each other in horrified silence .
和 依恋 疯狂地 到 每个 其他 在 惊恐万分 沉默 .

想到自己侥幸逃脱的可怕死亡, 他们惊恐地紧紧抱在一起, 一片寂静。

[ðen] , [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; həɹ] ,
Then , keeping his hold upon her to support her ,
然后 , 保持 他的 抓住 之上 她 到 支持 她 ,
然后, 他紧紧地搂着她, 扶着她。

[hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ] [sti:l] [ˈfɑ:rðər] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [ˈkæzəm] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈdʒentli] :
he led her still farther away from the yawning chasm , saying , gently :
他 引领 她 仍然 更远 离开 从 这 打哈欠 深渊 , 说 , 轻轻地 :
他领着她继续远离那深不见底的深渊, 轻声说道:

“ [sɪt] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [ˈʌndər] [ðɪs] [tri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [rɪˈgeɪn] [jɔ:; jər]
” **Sit down upon this rock under this tree for a few moments until you regain your**
” 坐 向下 之上 这 岩石 在下面 这 树 为了 一个 很少 时刻 直到 你 恢复 你的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

“请你坐在这棵树下的这块石头上休息一会儿, 直到你恢复体力。”

“ [ʃi:; ʃi] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [lɒk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
” **She obeyed , and he bent down to look into her face .**
” 她 服从 , 和 他 弯曲 向下 到 看 进入 她 脸 .
她照做了, 他弯下腰, 看着她的脸。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [feɪnt] ?
” **Are you faint ?**
” 是 你 头晕的 ?

你晕倒了吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈwɔ:tər] ?
Shall I go for some water ?
将 我 去 为了 一些 水 ?
要不要我去喝点水?

“ [hi:; hi] [æskt] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdra:pɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] :
” **he asked ; then suddenly dropping upon his knees before her he exclaimed :**
” 他 问 ; 然后 突然 下降 之上 他的 膝盖 前 她 他 惊呼 :
他问道; 然后突然跪倒在她面前, 惊喊道:

“ [dʒʌst] [ˈhev(ə)n] ! [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ?
” **Just Heaven ! is it you that I have saved from that ?**
” 只是 天堂 ! 是 它 你 那 我 有 已保存 从 那 ?

“简直就是天堂! 难道是我把你从那种境地中拯救出来了吗? ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] !
if I had not come !
如果 我 有 不是 来 ！

如果我没来就好了！

" [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] , ['ɔ:lmoʊst] ['æŋɡwɪt] [kraɪ] .
" burst from him in a startled , almost anguished cry .
" 爆裂 从 他 在 一个 惊慌 , 几乎 痛苦的 哭 .
"他惊恐地、近乎痛苦地喊了出来。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [[ʊk] [laɪk][æŋ; ən][oʊld]['mænz][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]
His voice shook like an old man's with horror , his face , as the moonlight
他的 嗓音 摇晃 喜欢 一个 老的 男人的 和 恐怖 , 他的 脸 , 作为 这 月光
[strʌk] [aɪ 'ti:] ,
struck it ,
击 它 ,
他的声音像个惊恐的老人般颤抖，月光洒在他的脸上。

[wʌz; wəz]['æʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [hju:] ,
was ashen in its hue ,
曾是 铁青 在 它是 色调 ,
它的色调呈灰白色，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] ['ʌn'hə:vð] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜ:rl]
and for the moment he was more completely unnerved than the girl
和 为了 这 片刻 他 曾是 更多的 完全地 不安 比 这 女孩
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [sʌt] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .
whom he had rescued from such imminent danger .
谁 他 有 获救 从 这样的 迫在眉睫 危险 .
此刻，他比他从迫在眉睫的危险中救出的那个女孩还要惊慌失措。

[hɜ:r; hər][hændz] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd][lɪmp][ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .
Her hands lay white and limp in her lap .
她 双手 躺 白色的 和 跛行 在 她 膝 .
她的双手苍白无力地放在膝上。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [klæsp] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd]
He gathered them up in his strong clasp , and pressed his lips again and
他 聚集 他们 向上 在 他的 强的 搭扣 , 和 按下 他的 嘴唇 再次 和
[ə'gen] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
again upon them ,
再次 之上 他们 ,
他用他强壮的双手将它们拢起，然后一次又一次地亲吻它们。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breɪst] [hi:vð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] , ['fraɪt(ə)nd] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
while his breast heaved with the fierce , frightened throbings of his heart .
尽管 他的 胸部 喘息 和 这 凶猛的 , 害怕 悸动 的 他的 心 .
他的胸膛剧烈起伏，心脏因恐惧而剧烈跳动。

[ɑ:] ! ['oʊnli] ['hev(ə)n] [nu:] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [jet] ['ræptʃərəs] [sen'seɪənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Ah ! only Heaven knew the horrible yet rapturous sensations of that moment ,
啊 ! 仅有的 天堂 知道 这 可怕 然而 欣喜若狂 感觉 的 那 片刻 ,
啊！只有上天才知道那一刻既可怕又令人陶醉的感受。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪi; ji] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] ,
when he discovered that she whom he had just saved from a terrible death ,
什么时候 他 发现 那 她 谁 他 有 只是 已保存 从 一个 糟糕的 死亡 ,
当他发现自己刚刚从可怕的死亡中救下的她时，

[wʌz; wəz] [nʌn] [ˈlʌðər] [ðæn; ðən] [ˈbraʊni] [ˈdʌɡləs] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈsɒrəʊ]
was none other than Brownie Douglas whom he had sought so long sorrowing
曾是 没有任何 其他 比 布朗尼 道格拉斯 谁 他 有 寻求 所以 长的 悲伤
!
!
!

正是他苦苦寻觅许久的布朗尼·道格拉斯！

“ [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [aɪ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] , [ˈmɪstər] . - ;
“ Yes , it is I whom you have saved , Mr . Dredmond ;
” 是的 , 它 是 我 谁 你 有 已保存 , 先生 . - ;

“是的，你救的是我，德雷德蒙先生；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [aɪ] [ʊd; əd] [naʊ] [bi:; bi] [ˈlaɪɪŋ] [krʌʃt] , [ænd; ənd] [bru:zd] ,
but for you I should now be lying crushed , and bruised ,
但 为了 你 我 应该 现在 是 说谎 碎 , 和 瘀伤 ,

但为了你，我现在应该遍体鳞伤、奄奄一息地躺在那里。

[ænd; ənd] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ˈjɑ:ndər] [stri:m] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [loʊ] [rɪˈplaɪ] , [ɪn] [ðoʊz]
and dead at the bottom of yonder stream , “ was the low reply , in those
和 死的 在 这 底部 的 远处 溪流 , “ 曾是 这 低的 回复 , 在 那些
[swi:t] [toʊnz] ,
sweet tones ,
甜的 音调 ,

“死在了那条小溪的底部，”那低沉的回答带着甜美的音调。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . -
which he would have recognized at the ends of the earth . 143
哪个 他 会 有 认可 在 这 结束 的 这 地球 . -

即使身处天涯海角，他也能认出这些东西。¹⁴³

“ [aɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [hɪr] .
“ I little thought to find you here .
” 我 小的 想法 到 寻找 你 这里 .

“我没想到会在这里遇到你。”

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sə:tʃt] [ˈevriwɛr] [fɔ:r; fər]
I learned something of your trouble , and I have searched everywhere for
我 学习 某物 的 你的 麻烦 , 和 我 有 搜索 到处 为了
[ju:; jʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
you in London ,
你 在 伦敦 ,

我得知了你的困境，已经在伦敦到处寻找你。

[mɪs] [ˈdʌɡləs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [tu:] [mʌnθs] ,
Miss Douglas , for the last two months ,
错过 道格拉斯 , 为了 这 最后的 二 几个月 ,

道格拉斯小姐，在过去的两个月里，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] [ðæt] [aɪ] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [maɪ] [kwɛst] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
and it was with reluctance that I relinquished my quest long enough to
和 它 曾是 和 不情愿 那 我 放弃 我的 寻求 长的 足够的 到
[əˈbeɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [ˈhɪðər] ,
obey a summons hither ,
服从 一个 传票 这里 ,

我万般不情愿地放弃了自己的追求，遵从召唤来到这里。

“ [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ he said , when he began to recover himself a little .
” 他 说 , 什么时候 他 开始 到 恢复 他自己 一个 小的 .

“他稍微缓过神来后说道。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [di:m] [aɪ 'ti:]['sɪŋgjələ] [ðæt] [hi:; hi] , [ɔ:lmʊst][ə; eɪ]
He did not stop to think that she might deem it singular that he , almost a
他 做过 不是 停止 到 思考 那 她 可能 认为 它 单数 那 他 , 几乎 一个
[streɪndʒə] ,
stranger ,
陌生人 ,

他没有想到，她可能会觉得他这个几乎是陌生人的行为很奇怪。

[ʊd; ʒəd][bi:; bi] ['sɜ:rtʃɪŋ] [sʊð] [ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
should be searching so earnestly for her .
应该 是 搜索 所以 切实 为了 她 .

不应该如此热切地寻找她。

“ [haʊ] [streɪndʒ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ How strange , ” he went on ,
“ 如何 奇怪的 , ” 他 去 在 ,

“真奇怪,”他接着说。

“ [ðæt] [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ]
“ that I should have come hither to save you from even worse than what I
“ 那 我 应该 有 来 这里 到 节省 你 从 甚至 更糟 比 什么 我
[fɪrɪd] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
feared might have happened to you ?
害怕 可能 有 发生 到 你 ?

“我来到这里是为了救你，让你免于遭受比我担心的还要糟糕的事情吗？ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] ,
It was dreadful for you to be there ,
它 曾是 可怕 为了 你 到 是 那里 ,

你在那里真是太可怕了。

[ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [grəʊz] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ]
and my brain grows dizzy with the thought of what must have been if I
和 我的 脑 生长 晕眩的 和 这 想法 的 什么 必须 有 到过 如果 我
[hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] !
had not come !
有 不是 来 !

一想到如果我没来会发生什么，我的大脑就一阵眩晕！

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['perələs] [ʃelf] ?
Did you know of that perilous shelf ?
做过 你 知道 的 那 危险的 架子 ?

你知道那个危险的架子吗？

[hæz; həz][nəʊ][wʌn][təʊld][ju:; jʊ] ? “
Has no one told you ? ”
有 不 一 讲述 你 ? ”

没人告诉过你吗？

“ [nəʊ] , ['mɪstər] . - , [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tu:; tə] - ['kæs(ə)l][tu:; tə] - [deɪ] .
“ No , Mr . Dredmond , I only came to Dunforth Castle to - day .
“ 不 , 先生 . - , 我 仅有的 来了 到 - 城堡 到 - 天 .

“不，德雷德蒙先生，我今天才来到邓福斯城堡。”

[aɪ][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fri:d] [frʌm; frəm][maɪ] ['du:tɪz] ,
I was sad and lonely to - night , and being freed from my duties ,
我 曾是 伤心 和 孤独 到 - 夜晚 , 和 存在 自由 从 我的 职责 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [tʌɪm] [wʌz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] [loʊnli] [tu:; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fri:d] [frʌm; frəm][maɪ] ['du:tɪz] ,
今晚我感到悲伤和孤独，而现在我却被免除了工作，

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] .
I came out for a stroll in the moonlight .
我 来了 出去 为了 一个 漫步 在 这 月光 .

我出来在月光下散步。

[aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [hɪl] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
I saw this hill , and heard the dashing of the stream ,
我 锯 这 爬坡道 , 和 听到 这 帅气的 这 溪流 ,
我看见了这座山, 听见了溪流奔腾的声音。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vju:] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] , [aɪ] ['klæmbəd]
and thinking a delightful view might be obtained from the top , I clambered
和 思维 一个 愉快 看法 可能 是 获得 从 这 顶部 , 我 攀爬
[ʌp] .
up .
向上 .

我心想从顶上或许能欣赏到美丽的景色, 于是便爬了上去。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] ,
It was like being suddenly awakened from a beautiful dream ,
它 曾是 喜欢 存在 突然 觉醒 从 一个 美丽的 梦 ,
就像突然从一场美梦中惊醒一样。

[wen] [ju:; jʊ] [si:zd] [ænd; ənd] [bɔ:r] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
when you seized and bore me from the place .
什么时候 你 查获 和 钻孔 我 从 这 地方 .
当你抓住我, 把我从那里带走的时候。

" ['eɪdrɪən] ['ʌdəd] .
" **Adrian shuddered .**
" 阿德里安 颤抖 .
阿德里安打了个寒颤。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [bi:; bi] [dæft] [ɪn] ['pi:sɪz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
" **I expected that both of us would be dashed in pieces when I saw the earth**
" 我 预期的 那 两个都 的 我们 会 是 虚线 在 件 什么时候 我 锯 这 地球
['gɪvɪŋ] [wei] ,
giving way ,
给予 方式 ,
“我看到大地崩塌时, 以为我们俩都会粉身碎骨。”

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [təʊnz] .
and heard that dreadful noise , " she added , in trembling tones .
和 听到 那 可怕 噪音 , " 她 额外 , 在 发抖 音调 .
“我听到了那可怕的声音,”她颤抖着补充道。

" ['betər] [ðæt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **Better that , than that I should not have come at all , " he returned ,**
" 更好的 那 , 比 那 我 应该 不是 有 来 在 全部 , " 他 返回 ,
['pæʃənətli] .
passionately .
热情地 .
“这样总比我根本没来强,”他激动地回答道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]
His tone seemed to recall her suddenly to herself , and she tried to
他的 语气 似乎 到 记起 她 突然 到 她自己 , 和 她 尝试 到
[rɪ'li:s] [hɜ:r; hər][hændz] ,
release her hands ,
发布 她 双手 ,
他的语气似乎让她猛然回过神来, 她试图松开双手。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [held] ['taɪtli] [klə:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
which he still held tightly clasped in his .
哪个 他 仍然 握住 紧紧 紧握 在 他的 .
他仍然紧紧地把它攥在手里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðæt][hi:; hi][sti:l] [held][ðem; ðəm] ,
He was almost unconscious that he still held them ,
他 曾是 几乎 无意识 那 他 仍然 握住 他们 ,
他几乎是下意识地才意识到自己还拿着它们。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈefərt] [ji:; ji] [meɪd] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt][hɜ:r; hər]
but at the effort she made he looked up at her and saw that her
但 在 这 努力 她 制成 他 看起来 向上 在 她 和 锯 那 她
[feɪs] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] ,
face had grown crimson with blushes ,
脸 有 生长 赤红 和 脸红 ,
但她如此努力, 让他抬起头看向她, 发现她的脸颊已经绯红。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [dra:pt] [ˈʃaɪli] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
while her eyes dropped shyly beneath his gaze .
尽管 她 眼睛 掉落 害羞地 下面 他的 目光 .
而她的目光则羞涩地垂了下来, 迎着他的注视。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪˈli:sɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə]
" I beg your pardon , " he said , releasing them at once , and rising to
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 发布 他们 在 一次 , 和 上升 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .
“对不起,”他一边说着, 一边立刻放开了他们, 站了起来。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [prɪˈzʊmɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈɡrætɪtu:d] [ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [seɪf] [meɪd] [ˌem ˈi:]
" You will think me presuming , but my gratitude that you were safe made me
" 你 将要 思考 我 假设 , 但 我的 感激 那 你 是 安全的 制成 我
[fərˈɡet] [maɪˈself] .
forget myself .
忘记 我 .
“你可能会觉得我太自作主张了, 但想到你平安无事, 我便忘记了自己的想法。”

[dɪd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsteɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ? " -
Did I understand you that you are staying at the castle ? " 144
做过 我 理解 你 那 你 是 入住 在 这 城堡 ? " -
我理解你的意思是, 你要住在城堡里吗? 144

[hi:; hi] [æskt] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .
he asked , changing the subject to relieve his embarrassment .
他 问 , 变化 这 主题 到 缓解 他的 尴尬 .
他问道, 试图转移话题以缓解自己的尴尬。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
" I am there for a few days . "
" 我 是 那里 为了 一个 很少 天 . "
“我会在那里待几天。”

" [ɪnˈdi:d] !
" Indeed !
" 的确 !
“的确!”

[ænd; ənd][soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [mʌtʃ] [pli:zd] ,
and so am I , " he replied , much pleased ,
和 所以 是 我 , " 他 回复 , 很多 高兴 ,
“我也是,”他高兴地回答道。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['grænmlðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli]
and forgetting that he had told his grandmother he could not possibly
和 遗忘 那 他 有 讲述 他的 祖母 他 可以 不是 可能
[rɪ'meɪn] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ʊvər][wʌn] [naɪt] .
remain longer than over one night .
保持 更长 比 超过 一 夜晚 .

他忘记了自己曾告诉过奶奶，自己最多只能待一晚。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kʊld] , ” [hi:; hi] [ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [ʃɪvər] ;
“ **You are cold , ” he added , as he saw her shiver ;**
“ 你 是 寒冷的 , ” 他 额外 , 作为 他 锯 她 颤抖 ;
“你冷,”他看到她发抖，又补充道；

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ? ”
“ **shall I take you back now to the castle ? ”**
“ 将 我 拿 你 后退 现在 到 这 城堡 ? ”
“我现在带你回城堡好吗? ”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [jes] .
“ **Thank you ; yes .**
“ 感谢 你 ; 是的 .
“谢谢；是的。”

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɜ:r; hər] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
“ **Then , with a tenderness which thrilled her through and through ,**
“ 然后 , 和 一个 压痛 哪个 激动不已 她 通过 和 通过 ,
然后，他用一种令她心潮澎湃的温柔语气说道：

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] ['defərəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] [mɔ:r] [grænd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]
yet with a courtly deference which made him seem more grand and noble
然而 和 一个 宫廷式 尊重 哪个 制成 他 似乎 更多的 盛大 和 高贵
[ðæn; ðən][ʼevər] [brɪ'fɔ:r] ,
than ever before ,
比 曾经 前 ,
然而，他身上那种彬彬有礼的谦恭态度，反而使他显得比以往任何时候都更加威严高贵。

[hi:; hi][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][hɜ:r; hər] [fɔ:ltərɪŋ] [steps] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sti:p] [pæθ] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [bæk]
he supported her faltering steps down the steep path , and led her back
他 有 她 摇摇欲坠 步骤 向下 这 陡 小路 , 和 引领 她 后退
[tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .
to the castle .
到 这 城堡 .

他扶着她蹒跚地走下陡峭的小路，领着她回到了城堡。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [təʊld][em 'i:] , [nɔ:r] [wɪl] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
“ **You have not yet told me , nor will I ask you to - night ,**
“ 你 有 不是 然而 讲述 我 , 也不 将要 我 问 你 到 - 夜晚 ,
“你还没告诉我，今晚我也不会问你。”

[haʊ] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [li:v] ['lʌndən] [sʊ] ['sʌd(ə)nli] .
how you happened to leave London so suddenly .
如何 你 发生 到 离开 伦敦 所以 突然 .
你为什么突然离开伦敦？

['wɪlbə] ['ku:lɪdʒ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] - ['wɑ:ʃɪŋtən] , -
Wilbur Coolidge told me that I should find you at the ' Washington , '
威尔伯 柯立芝 讲述 我 那 我 应该 寻找 你 在 这 - 华盛顿 , -
威尔伯·柯立芝告诉我，我应该在“华盛顿”找到你。

“ [hi:; hi] [sed] ,
“ **he said ,**
“ 他 说 ,
他说： “

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
as he drew near the door .
作为 他 画 靠近 这 门 ；

当他靠近门口时。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
“ Yes , I did tell him that I should be there for a few days ,
” 是的 , 我 做过 告诉 他 那 我 应该 是 那里 为了 一个 很少 天 ,
“是的，我告诉他我会在那里待几天。”

[bʌt; bət][æn; ən][ˈæksɪdənt] [pri'ventɪd] [maɪ][ˈevər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][ɔ:l] .
but an accident prevented my ever going to the hotel at all .
但 一个 事故 阻止 我的 曾经 去 到 这 酒店 在 全部 .
但是一场意外让我根本没能去成酒店。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - , [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:tɪdʒ] [nɪr] - [hɔ:l] . “
I am now with Lady Ruxley , at her cottage near Vallingham Hall . ”
我 是 现在 和 女士 - , 在 她 小屋 靠近 - 大厅 . ”
我现在和鲁克斯利夫人在一起，在她位于瓦林厄姆庄园附近的农舍里。

“ [zaʊndz] !
“ Zounds !
” 声波 ！

“天哪！ ”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɡɔ:t] [raɪt] [bæk] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈku:lɪdʒ] [nest] [ə'gen] , [pɔr] [θɪŋ] !
She has got right back into that Coolidge nest again , poor thing !
她 有 得到 正确的 后退 进入 那 柯立芝 巢 再次 , 贫穷的 事物 ！
可怜的她又回到了柯立芝的巢穴里！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nʊʊz] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm] [jet] ? “ [wʌz; wəz] [ˈeɪdrɪənz] [ˈɪnwərd]
I wonder if she knows it , or has seen them yet ? ” was Adrian's inward
我 想知道 如果 她 知道 它 , 或者 有 已见 他们 然而 ? ” 曾是 阿德里安的 向内
[ˈkɑ:ment] ;
comment ;
评论 ；

“我不知道她是否知道，或者是否已经见过它们了？”艾德里安心想；

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [ə'laʊd] : “ [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ][[æɪ; əɪ] [ˈprɑ:bəbli] [si:] [ju:; jʊ]
then he said , aloud : “ If you remain here a few days I shall probably see you
然后 他 说 , 大声 : “ 如果 你 保持 这里 一个 很少 天 我 将 大概 看 你
[ə'gen] .
again .
再次 ；

然后他大声说道：“如果你在这里待上几天，我可能还会再见到你。”

“ [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
“ Then , as he clasped her hand , he continued , with a smile :
” 然后 , 作为 他 紧握 她 手 , 他 持续 , 和 一个 微笑 :
然后，他握住她的手，笑着继续说道：

“ [naʊ] , [ɡʊd] - [naɪt] ; [ænd; ənd] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] ,
“ Now , good - night ; and , Miss Douglas ,
” 现在 , 好的 - 夜晚 ; 和 , 错过 道格拉斯 ,
“那么，晚安；还有，道格拉斯小姐，

[du:][nɑ:t][ɡoʊ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] [baɪ] [jɔ:r'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ˈpleɪsɪz] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [ˈnʌθɪŋ]
do not go wandering off by yourself again in the night to places you know nothing
做 不是 去 漫游 离开 经过 你自己 再次 在 这 夜晚 到 地方 你 知道 没有什么
[ʌv; əv] .
of .
的 ；

不要再在夜里独自前往你一无所知的地方了。

” [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [θɪrld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [liːpt] [ˈɪntuː][hɜːr; həər] [tʃiːks] [æt; ət]
“ **Again she thrilled at his touch , and the fire leaped into her cheeks at**
” 再次 她 激动不已 在 他的 触碰 , 和 这 火 跳跃 进入 她 脸颊 在
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

“他的触碰再次让她心潮澎湃，他的话语让她双颊泛起红晕。”

” [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈænsər] [smaɪl] ,
“ **I will not , she promised , with a little answering smile ,**
” 我 将要 不是 , ” 她 承诺 , 和 一个 小的 回答 微笑 ,
“我不会的,”她带着一丝微笑承诺道。

[ðooʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] [ˈdrɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : “
though he saw that tears were dropping from her eyes , as she added : “
尽管 他 锯 那 眼泪 是 下降 从 她 眼睛 , 作为 她 额外 : “
[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈdezmond] ,
But , Mr . Desmond ,
但 , 先生 : 德斯蒙德 ,

尽管他看到她的眼泪正从她的眼中滑落，她补充道：“但是，德斯蒙德先生，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz] [ˈædɪkwət] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [wʌt]
I have not been able to find words adequate to express my feelings for what
我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 字 足够的 到 表达 我的 情怀 为了 什么
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ;
you have done for me to - night ;
你 有 完毕 为了 我 到 - 夜晚 ;

我无法用言语表达我对你今晚为我所做的一切的感激之情；

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [diːm] [em ˈiː] [ʌnˈɡreɪtfl] . “
but surely you will not deem me ungrateful . “
但 一定 你 将要 不是 认为 我 忘恩负义 : “

但你肯定不会认为我忘恩负义吧。”

” [noʊ] , [noʊ] , [ˈdɑːr] — — ” [hiː; hi] [ˈnɪrli] [sed] [aɪ ˈtiː][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , -
“ **No , no , dar — — “ He nearly said it in spite of himself , 145**
” 不 , 不 , 达尔 — — ” 他 几乎 说 它 在 尽管如此 的 他自己 , -
“不，不，达——”他几乎脱口而出，145

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] : “ [ɡreɪt] [ˈhev(ə)n] !
but quickly checking the word , he exclaimed : “ Great Heaven !
但 迅速地 检查 这 单词 , 他 惊呼 : “ 伟大的 天堂 !
但他迅速核对了一下这个词，惊喊道：“伟大的天啊！”

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈmænz] [em ˈiː][iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ɡooʊ][tuː; tə] [rest]
how it unmans me even now to think of it ; but I pray you go to rest
如何 它 无人 我 甚至 现在 到 思考 的 它 ; 但 我 祈祷 你 去 到 休息
,
,
,

即使现在想起这件事，我仍然感到无比沮丧；但我祈祷你安息。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
and try to forget it if you can .
和 尝试 到 忘记 它 如果 你 能 :
如果可以的话，尽量把它忘掉。

” [hiː; hi][led][hɜːr; həər][ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈentər] [ʌnˈsiːn] ,
“ **He led her up the steps to a side door , where she could enter unseen ,**
” 他 引领 她 向上 这 步骤 到 一个 边 门 , 在哪里 她 可以 进入 看不见 ,
他领着她走上侧门台阶，她可以从那里悄悄进去。

[let][h3:r; h3:r][in] , [ðen] ['wɒndəd] [ə'wei] [baɪ] [hɪm'self] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:rk] ,
let her in , then wandered away by himself again into the park ,
让 她 在 , 然后 漫步 离开 经过 他自己 再次 进入 这 公园 ,
让她进来后, 他又独自一人漫步走进了公园。

[hɪz; ɪz] [sʊl] [st3:rd] [tu;; tə] [ɪts] ['veri] [depθs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['ʌsə] .
his soul stirred to its very depths by the events of the last half hour .
他的 灵魂 搅拌 到 它是 非常 深度 经过 这 活动 的 这 最后的 一半 小时 .
过去半小时发生的事情深深触动了他的灵魂。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈteɪkən] [baɪ] [stɔ:rm]
TAKEN BY STORM
已采取 经过 风暴

席卷而来

[ˈeɪdrɪən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu;; tə] [ɪg'z3:rt] [ðə; ði] ['stɜ:nəst] [self] - [kən'troʊl] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu;; tə] [ki:p]
Adrian had been obliged to exert the sternest self - control in order to keep
阿德里安 有 到过 有义务 到 发挥 这 最严厉的 自己 - 控制 在 命令 到 保持
[bæk] [ðə; ði] [waɪld] [w3:rdz] [wɪtʃ] [w3:r; wə] ['b3:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔ:r; fə] [ˈʌtərəns] [ˈæftər] ['seɪvɪŋ]
back the wild words which were burning upon his lips for utterance after saving
后退 这 荒野 字 哪个 是 燃烧 之上 他的 嘴唇 为了 发声 后 保存
[ˈbraʊni] .
Brownie .
布朗尼 .

救了布朗尼之后, 艾德里安不得不极力克制自己, 才没让那些涌上心头、迫不及待想要说出口的话语脱口而出。

[hi;; hi] [lʌvd] [h3:r; h3:r] , [hi;; hi] [nu:] [hi;; hi] [lʌvd] [h3:r; h3:r] ,
He loved her , he knew he loved her ,
他 喜爱 她 , 他 知道 他 喜爱 她 ,
他爱她, 他知道自己爱她。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [lɒŋd] [tu;; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu;; tə] [h3:r; h3:r] .
and he longed to pour out the fullness of his heart to her .
和 他 渴望 到 倒 出去 这 饱腹感 的 他的 心 到 她 .
他渴望向她倾诉自己全部的心声。

[bʌt; bət] [həʊ] [kʊd; kəd] [hi;; hi] [prɪ'zu:m] [tu;; tə] [du:] [sʊʊ] , [wen] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]
But how could he presume to do so , when she was comparatively a
但 如何 可以 他 恬 到 做 所以 , 什么时候 她 曾是 比较 一个
[ˈstreɪndʒər] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] ?
stranger to him ?
陌生人 到 他 ?

但他怎么敢这么做呢? 她对他来说毕竟是个陌生人。

[ˈoʊnli] [twaɪs] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [hi;; hi] [met] [h3:r; h3:r] ,
Only twice before had he met her ,
仅有的 两次 前 有 他 遇见 她 ,
此前他只见过她两次。

[ænd; ənd] [hi;; hi] ['ri:zənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi;; bi] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [θɔ:t]
and he reasoned that it could not be possible that she had any thought
和 他 有理智的 那 它 可以 不是 是 可能的 那 她 有 任何 想法
[ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fə] [hɪm; ɪm] ,
of love for him ,
的 爱 为了 他 ,
他由此推断, 她不可能对他有任何爱慕之情。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wə:ʃɪpt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ə'fɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks][mʌnθs] .
although he had worshiped her from afar for the last six months .
虽然 他 有 崇拜 她 从 远方 为了 这 最后的 六 几个月 .

尽管在过去的六个月里，他一直默默地爱慕着她。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; həɹ] [er] [lɔ:ŋ] .
He felt that he must tell her ere long .
他 毛毡 那 他 必须 告诉 她 埃雷 长的 .

他觉得必须尽快告诉她。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [bɪ'treɪd] [aɪ'ti:][tu:; tə] - [naɪt] ,
He had almost betrayed it to - night ,
他 有 几乎 背叛 它 到 - 夜晚 ,

他今晚差点就背叛了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] ['sɜ:dʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
and the hot blood surged into his face as he thought of it ,
和 这 热的 血 激增 进入 他的 脸 作为 他 想法 的 它 ,

想到这里，他顿时脸颊发烫。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [həʊ][fi:; ji] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] .
and wondered how she regarded him .
和 想知道 如何 她 认为 他 .

并想知道她是如何看待他的。

[wʊd] [fi:; ji][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'zʊmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
Would she not feel that he was presuming upon the service which he had just
会 她 不是 感觉 那 他 曾是 假设 之上 这 服务 哪个 他 有 只是

[ˈrendərd] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [aɪ'ti:] ?
rendered her if he should confess it ?
渲染 她 如果 他 应该 承认 它 ?

如果他坦白了，她难道不会觉得他是在辜负他刚刚为她提供的帮助吗？

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
And yet , in his heart , he exulted over the event ,
和 然而 , 在 他的 心 , 他 欣喜若狂 超过 这 事件 ,

然而，在他内心深处，他却为这件事感到无比欣喜。

[ɪ:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] ['treɪmblɪd] [ænd; ənd] [gru:] [feɪnt] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [həʊ] [nɪr] [hi:; hi][hæd; həd]
even while he trembled and grew faint as he realized how near he had
甚至 尽管 他 颤抖 和 生长 头晕的 作为 他 已实现 如何 靠近 他 有

[kʌm] [tu:; tə] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fə'revər] .
come to losing her forever .
来 到 输 她 永远 .

即使他意识到自己差点永远失去她，他还是浑身颤抖，身体也开始发软。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tu:; tə] [i:tʃ]
The danger and the escape from it had brought them nearer to each
这 危险 和 这 逃脱 从 它 有 带来 他们 更近 到 每个

[ʌðər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .
other than ever before .
其他 比 曾经 前 .

危险以及逃离危险的经历，让他们比以往任何时候都更加亲近。

[fi:; ji][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [li:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
She had trusted him , leaned upon him ,
她 有 可信 他 , 倾斜 之上 他 ,

她信任他，依赖他，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] [ʌnˈfrɪŋkɪŋli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
and even allowed his arm to clasp her unshrinkingly when she could not
和 甚至 允许 他的 手臂 到 搭扣 她 毫不畏惧 什么时候 她 可以 不是
[stænd] [əˈloʊn] .
stand alone .
站立 独自的 .

当她无法独自站立时，他甚至毫不犹豫地用手臂搂住她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [riˈmeɪn]
And now she was under the same roof with him , and would remain
和 现在 她 曾是 在下面 这 相同的 屋顶 和 他 , 和 会 保持
[ˈsevrəl] [deɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] . -
several days , she said . 146
一些 天 , 她 说 . -

她说，现在她和他同处一个屋檐下，还要待上几天。¹⁴⁶

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] , [ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənts]
It seemed too much happiness , after all his discouragements and disappointments
它 似乎 也 很多 幸福 , 后 全部 他的 沮丧 和 失望
[ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər] .
in seeking her .
在 寻求 她 .

在经历了追求她的种种挫折和失望之后，这似乎是一种过分的幸福。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [naʊ] ; [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ,
Of course , he would not return to London now ; of what use would it be ,
的 课程 , 他 会 不是 返回 到 伦敦 现在 ; 的 什么 使用 会 它 是 ,
[nəʊ] [hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [naʊ] ; [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ,
当然，他现在不会回伦敦了；回去又有什么用呢？

[wen] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] ?
when the object of his search there was found ?
什么时候 这 目的 的 他的 搜索 那里 曾是 成立 ?

他寻找的目标何时在那里被找到？

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][wɪn] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
No , he would stay here and win her if he could ; and when she was
不 , 他 会 停留 这里 和 赢 她 如果 他 可以 ; 和 什么时候 她 曾是
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

不，如果可以，他会留在这里赢得她的芳心；而当她成为他的妻子时，

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈɪzəbel] [ˈkuːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
how proud he would be to introduce her to Isabel Coolidge and her
如何 自豪的 他 会 是 到 介绍 她 到 伊莎贝尔 柯立芝 和 她
[ˈmʌðər] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] - !
mother as the future Lady of Dunforth !
母亲 作为 这 未来 女士 的 - !

他该有多么自豪地将她介绍给伊莎贝尔·库利奇和她的母亲，让她成为未来的邓福斯夫人！

[ænd; ənd] [ˈbraʊni] !
And Brownie !
和 布朗尼 !

还有布朗尼！

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ][ˈtuːmʌlt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔːtʃ] [ˈleɪdi]
Who shall describe the tumult that was in her heart , as she sought Lady
WHO 将 描述 这 骚乱 那 曾是 在 她 心 , 作为 她 寻求 女士
- [əˈpɑːrtmənts] ?
Ruxley's apartments ?
- 公寓 ?

谁能描述她寻找鲁克斯利夫人住所时内心的波澜壮阔？

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌmɪsɪn'tɜ:rprət] [ˈeɪdrɪənz] [ˈmænər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
She could not misinterpret Adrian's manner toward her .
她 可以 不是 曲解 阿德里安的 方式 朝向 她 .
她不可能误解艾德里安对她的态度。

[hæd; həd][nɑ:t][hiː, hi][ˈɔːlmoʊst] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
Had not he almost called her darling ?
有 不是 他 几乎 称为 她 亲爱的 ?
他差点就叫她亲爱的了?

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈevri] [təʊn][ænd; ənd] [lʊk] [bɪn] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæg'netɪk] [ˈɪnfluəns]
Had not his every tone and look been fraught with that magnetic influence
有 不是 他的 每一个 语气 和 看 到过 充满危机 和 那 磁的 影响
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː, bi][mɪ'sterkən] ?
which could not be mistaken ?
哪个 可以 不是 是 错误 ?
他的每一个语气和眼神难道不都充满了那种令人无法忽视的磁性魅力吗?

[dɪd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] , [wen] [hiː, hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː, ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ]
Did not his horror , when he had found it was she who had been in such
做过 不是 他的 恐怖 , 什么时候 他 有 成立 它 曾是 她 WHO 有 到过 在 这样的
[ˈperəl] ,
peril ,
危险 ,
当他发现身处险境的是她时, 他难道没有感到无比震惊吗?

[brɪ'spi:k] [ə; eɪ] [di:pər] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [mɪr] [frend] ?
bespeak a deeper interest than that of a mere friend ?
表明 一个 更深 兴趣 比 那 的 一个 仅仅 朋友 ?
这是否表明了比普通朋友更深层次的兴趣?

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !
啊, 是的!

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈkɪsɪz] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
and her hands burned with his passionate kisses even now .
和 她 双手 烧伤 和 他的 热情的 吻 甚至 现在 .
即使现在, 她的双手仍然残留着他热烈的吻痕。

[haʊ] [ˈpreʃəs] — [haʊ] [ˈdʌbli] [ˈpreʃəs] [ðə; ði] [bu:n] [ʌ; əv][laɪf] [wʊd] [si:m] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
How precious — how doubly precious the boon of life would seem to her
如何 宝贵的 — 如何 双倍 宝贵的 这 恩惠 的 生活 会 似乎 到 她
[ˌhɪr'æftər] ,
hereafter ,
此后 ,
将来, 对她而言, 生命的恩赐该是多么珍贵——多么加倍珍贵啊!

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][hɪm; ɪm] !
since it had been bestowed upon her by him !
自从 它 有 到过 授予 之上 她 经过 他 !
因为那是他送给她的!

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [maɪ] [feɪt] [ðɪs] [deɪ] , ” [sed] [ˈeɪdrɪən] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **I will know my fate this day ,** ” **said Adrian , the next morning ,**
“ 我 将要 知道 我的 命运 这 天 , ” 说 阿德里安 , 这 下一个 早晨 ,
“今天我就会知道我的命运了,”第二天早上, 艾德里安说道。

[æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsliːpləs] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
as he arose from his almost sleepless couch and descended to the
作为 他 出现 从 他的 几乎 失眠 长椅 和 下降 到 这
['brekfəst] ['pɑːrlər] .
breakfast parlor .
早餐 客厅 .

他从几乎彻夜未眠的沙发上起身，下楼来到早餐室。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] ['braʊni] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt]
For the past six months Brownie had been so continually in his thoughts that
为了 这 过去的 六 几个月 布朗尼 有 到过 所以 持续 在 他的 想法 那
[ʃiː; ji][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [siːm] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
she had grown to seem almost a part of himself ,
她 有 生长 到 似乎 几乎 一个 部分 的 他自己 ,
过去六个月里，布朗尼一直萦绕在他的心头，以至于她几乎成了他身体的一部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
and now it seemed to him as if , in the great horror of the night
和 现在 它 似乎 到 他 作为 如果 , 在 这 伟大的 恐怖 的 这 夜晚
['priːviəs] ,
previous ,
以前的 ,
而现在，在他看来，仿佛就在昨晚那场巨大的恐怖之中，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]
when they had stood so near to death , and together had caught a
什么时候 他们 有 站立 所以 靠近 到 死亡 , 和 一起 有 捕捉 一个
[glɪmps] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
glimpse , so to speak ,
一瞥 , 所以 到 说话 ,
当它们与死亡如此接近，并共同瞥见了死亡的曙光时，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'tɜːrnəti] , [aɪ'tiː] [siːmd] , [aɪ] [seɪ] ,
of the darkness and gloom of mysterious eternity , it seemed , I say ,
的 这 黑暗 和 愁云 的 神秘 永恒 , 它 似乎 , 我 说 ,
我说，那似乎是神秘永恒的黑暗和阴郁。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tæsɪtli] [ək'naːlɪdʒd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
as if they had tacitly acknowledged and felt that they belonged to each other
作为 如果 他们 有 默许地 已确认 和 毛毡 那 他们 属于 到 每个 其他
.
:
.
仿佛他们已经心照不宣地承认并感受到彼此属于对方。

“ [haʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgrænfaːðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
“ **How now , ” said the grandfather , as he entered the room ; ” you must be**
” 如何 现在 , ” 说 这 祖父 , 作为 他 进入 这 房间 ; ” 你 必须 是
[ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] ?
off to - day ?
离开 到 - 天 ?
“怎么样？ ”爷爷走进房间问道，“你今天一定休息吧？ ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [spend] ['sevrəl] [wiːks] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . “
I was hoping that you would spend several weeks with us . ”
我 曾是 希望 那 你 会 花费 一些 周 和 我们 : “
我原本希望你能和我们一起待上几个星期。

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] ['kænaːt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] to147
“ **I'm sure I cannot see what there is so important to147**
” 我是 当然 我 不能 看 什么 那里 是 所以 重要的 to147
“我确信我无法理解对147来说有什么如此重要。”

[kɔ:l][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , " [pʊt] [ɪn] [ˈleɪdɪ] - , [rɪˈprɒʊtʃəli] .
call you back to London , " put in Lady Dunforth , reproachfully .
称呼 你 后退 到 伦敦 , " 放 在 女士 - , 责备地 .

“叫你回伦敦去，”邓福斯夫人责备地说。

" [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] ?
" Do you take it so much to heart ?
" 做 你 拿 它 所以 很多 到 心 ?

你真的那么在意吗？

[wel] , [ðen] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [fju:]
Well , then suppose I compromise the matter , and say that I will remain a few
出色地 , 然后 认为 我 妥协 这 事情 , 和 说 那 我 将要 保持 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

那好吧，假设我做出妥协，说我会留几天时间，

" [ˈeɪdrɪən] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋli] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:ltərd]
" Adrian replied , laughingly , though he colored a conscious crimson as he altered
" 阿德里安 回复 , 笑着 , 尽管 他 有色 一个 有意识的 赤红 作为 他 已修改
[hɪz; ɪz][plænz] .
his plans .
他的 计划 .

“艾德里安笑着回答，尽管他意识到自己改变了计划，脸颊却泛起了一抹绯红。”

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [glæns] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [ˌʌndərˈstænd]
His lordship gave him a searching glance , as if he did not exactly understand
他的 领主 给予 他 一个 搜索 瞥一眼 , 作为 如果 他 做过 不是 确切地 理解
[ðɪs] [tʃeɪndʒ] ;
this change ;
这 改变 ;

大人给了他一个审视的眼神，似乎不太明白这种变化；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈpɑ:zətɪv] [læst] [naɪt] [əˈbɑʊt] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
he had been so positive last night about returning .
他 有 到过 所以 积极的 最后的 夜晚 关于 返回 .

他昨晚还非常乐观地表示自己会回来。

[ˈleɪdɪ] - , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [gests] [ˈentərɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
Lady Dunforth , however , was delighted , and other guests entering at that
女士 - , 然而 , 曾是 高兴极了 , 和 其他 客人 进入 在 那
[ˈmoʊmənt] , [fɪ:; fɪ] [ɪmˈpɑ:tɪd] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] ,
moment , she imparted the good news ,
片刻 , 她 传授 这 好的 消息 ,

然而，邓福斯夫人却欣喜若狂，她将这个好消息告诉了此时进来的其他宾客。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
and then all sat down to breakfast .
和 然后 全部 卫星 向下 到 早餐 .

然后大家坐下来吃早餐。

[ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈbraʊni] ,
Adrian was on the watch all day for Brownie ,
阿德里安 曾是 在 这 手表 全部 天 为了 布朗尼 ,

阿德里安一整天都在监视布朗尼。

[bʌt; bət] [leit] ['aʊərz] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wið; wɪθ] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][raɪz] [ʌn'tɪl] ['veri]
but late hours did not agree with Lady Ruxley , and she did not rise until very
但 晚的 小时 做过 不是 同意 和 女士 - , 和 她 做过 不是 上升 直到 非常
[leit] .
late .
晚的 :

但鲁克斯利夫人作息时间很晚，她总是很晚才起床。

[ðen] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪg'zæktɪŋ] [mu:d] [ðæn; ðən][ʃu:ʒuəl] ,
Then , being in rather a more exacting mood than usual ,
然后 , 存在 在 相当 一个 更多的 严格 情绪 比 通常 ,
[ʃi:; ʃɪ] [kept] [hɜ:r; həɾ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ][ɔ:l] [deɪ] .
she kept her companion in constant attendance upon her all day .
她 保留 她 伴侣 在 持续的 出席 之上 她 全部 天 .
[deɪ] .
她整天都让同伴寸步不离地守在她身边。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [leit] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] ['brʌʊni] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl]
It was not until late in the afternoon that Brownie was free to take a stroll
它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 下午 那 布朗尼 曾是 自由的 到 拿 一个 漫步
[baɪ][hɜ:r'self] ;
by herself ;
经过 她自己 ;
[deɪ] .
直到傍晚时分，布朗尼才可以独自散步；

[ðen] , [hɜ:r; həɾ] ['leɪdɪʃɪp] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz] , [ʃi:; ʃɪ] [dɒnd] [hɜ:r; həɾ][hæt][ænd; ənd] [ɔ:l]
then , her ladyship having fallen into a doze , she donned her hat and shawl
然后 , 她 夫人 拥有 倒下 进入 一个 瞌睡 , 她 穿戴 她 帽子 和 披肩
[ænd; ənd] [stroʊl] [aʊt] .
and stole out .
和 偷窃 出去 .
[deɪ] .
然后，趁着夫人昏昏欲睡之际，她戴上帽子，披上披肩，悄悄溜了出去。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'zɑ:ər][tu:; tə] ['vɪzɪt] [ə'gen] [ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli]
She had a strange desire to visit again the spot where she had so nearly
她 有 一个 奇怪的 欲望 到 访问 再次 这 点 在哪里 她 有 所以 几乎
[ɔ:st] [hɜ:r; həɾ][laɪf] ,
lost her life ,
丢失的 她 生活 ,
[deɪ] .
她有一种莫名的冲动，想要再次回到那个她差点丧命的地方。

[ænd; ənd] [vju:] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ðɪ]['hævək] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] .
and view by daylight the havoc which had been wrought .
和 看法 经过 日光 这 混乱 哪个 有 到过 锻 .
[deɪ] .
在白天，人们得以亲眼目睹这场灾难造成的破坏。

['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] , [ʃi:; ʃɪ] [su:n] [geɪnd] [ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Walking rapidly , she soon gained the top of the hill , and , turning from the
步行 快速 , 她 很快 获得 这 顶部 的 这 爬坡道 , 和 , 转弯 从 这
[næroʊ] [pæθ] ,
narrow path ,
狭窄的 小路 ,
[deɪ] .
她快步走着，很快就到了山顶，然后转身离开了狭窄的小路，

[ʃi:; ʃɪ] [er] [ɔ:n] [stɒd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃelf] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['krʌmbld]
she ere long stood upon the precipice where the great shelf of earth had crumbled
她 埃雷 长的 站立 之上 这 悬崖 在哪里 这 伟大的 架子 的 地球 有 崩溃了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
[deɪ] .
她不久便站在悬崖边，那里巨大的土层已经崩塌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər]
and the pathos with which he had said it would have been better for
和 这 感伤 和 哪个 他 有 说 它 会 有 到过 更好的 为了
[ðem; ðəm][bəuθ] to148
them both to148
他们 两个都 to148

他语气中流露出的悲悯之情，他说这对他们俩来说都会更好148

[hæv; həv] [ˈperɪft] [bɪˈni:θ] [ðæt] [ˈfɔ:lɪŋ] [mæs] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv]
have perished beneath that falling mass than that he had not come to save
有 遇难 下面 那 坠落 大量的 比 那 他 有 不是 来 到 节省
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

宁愿被那坠落的物体压死，也不愿他没有来救她。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] , [tu:] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn]
He had told her , too , of his long and anxious search for her in
他 有 讲述 她 , 也 , 的 他的 长的 和 焦虑的 搜索 为了 她 在
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

他也曾告诉过她，他在伦敦焦急地寻找她很久了；

[ænd; ənd] [naʊ] [fi:; ji] [lɪvd] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [riˈkɔ:ld] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
and now she lived over again , every moment , and recalled it all ,
和 现在 她 居住地 超过 再次 , 每一个 片刻 , 和 召回 它 全部 ,
现在她仿佛又经历了一遍人生，每一个瞬间都历历在目。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkʌlər] [ˈdi:pənɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
with that beautiful color deepening upon her cheek ,
和 那 美丽的 颜色 加深 之上 她 脸颊 ,
她脸颊上那美丽的红晕渐渐加深了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and those lovely eyes glowing with a deep tenderness and joy .
和 那些 迷人的 眼睛 发光 和 一个 深的 压痛 和 喜悦 :
那双美丽的眼睛里闪烁着深深的温柔和喜悦。

[fi:; ji] [nu:] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ɪn][wʌn] [wei] ; [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] !
She knew it could only be accounted for in one way ; he loved her !
她 知道 它 可以 仅有的 是 已记录 为了 在 一 方式 ; 他 喜爱 她 !
她知道这只能用一种方式解释：他爱她！

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [θɪrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] .
Her whole being thrilled with the thought .
她 所有的 存在 激动不已 和 这 想法 :
想到这里，她全身都兴奋不已。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈræptʃərəs] [dʒɔɪ] [ˈsɜ:dʒd] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][fi:; ji] [nu:] ,
A strange , rapturous joy surged through her heart , for she knew ,
一个 奇怪的 , 欣喜若狂 喜悦 激增 通过 她 心 , 为了 她 知道 ,
一种奇异的、欣喜若狂的喜悦涌上她的心头，因为她知道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第10/19页

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðər; ðær][pə'zɪ(ə)n] — [fɔːr; fər][fiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn]
despite the difference in their position — for she had heard that he would one
尽管 这 不同之处 在 他们的 位置 — 为了 她 有 听到 那 他 会 —

[deɪ] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ][t'aɪt(ə)] ,
day inherit a title ,
天 继承 一个 标题 ,

尽管他们的地位不同——因为她听说他将来会继承爵位——

[ɔːl'dʊʊ] [fiː; ji][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] - — [ðæt]
although she had no idea that he was connected with Lord Dunforth — that
虽然 她 有 不 主意 那 他 曾是 连接 和 主 - — 那

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)] [ænd; ənd] ['deθləs] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] .
it was an honorable and deathless love which he bore her .
它 曾是 一个 光荣的 和 永生 爱 哪个 他 钻孔 她 .

尽管她并不知道他与邓福斯勋爵有关系，但他对她怀的却是光荣而永恒的爱。

[fiː; ji] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pjʊərəti][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ænd; ənd]
She would as soon have doubted her own purity as his manliness and
她 会 作为 很快 有 怀疑 她 自己的 纯度 作为 他的 男子气概 和

[truːθ] .
truth .
真相 .

她宁愿怀疑自己的纯洁，也不愿怀疑他的男子气概和诚实。

[ænd; ənd][fiː; ji] ?
And she ?
和 她 ?

她呢？

[dɪd][fiː; ji] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?
Did she love him in return ?
做过 她 爱 他 在 返回 ?

她是否也爱他？

[brɪ'fɔːr] [fiː; ji][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['æənələɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [fiː; ji] [brɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [lʌv; əv][ə; eɪ]
Before she had time to analyze her own feelings , she became conscious of a
前 她 有 时间 到 分析 她 自己的 情怀 , 她 成为 有意识的 的 一个

[ˈprez(ə)ns] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
presence near her ,
在场 靠近 她 ,

她还没来得及分析自己的感受，就感觉到附近有人。

[ðʊʊ] [fiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ][step] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
though she had heard no step , and looking up ,
尽管 她 有 听到 不 步 , 和 寻找 向上 ,

虽然她没有听到脚步声，但她抬起头来，

[fiː; ji] [brɪ'held] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][lʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
she beheld the object of her thoughts at her side , regarding her with
她 观看 这 目的 的 她 想法 在 她 边 , 关于 她 和

[ɡreɪv] , ['ɜːrniːst] [aɪz] .
grave , earnest eyes .
严重 , 认真 眼睛 .

她看到自己心中所想的人就在身边，正用严肃认真的眼神注视着她。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] ?
“ Are you fascinated by the horror of this place , Miss Douglas ?
“ 是 你 着迷 经过 这 恐怖 的 这 地方 , 错过 道格拉斯 ?
“ 道格拉斯小姐, 您是否对这个地方的恐怖感到着迷? ”

“ [ˈeɪdrɪən] [æskt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ Adrian asked , holding out his hand to her .
“ 艾德里安 问 , 保持 出去 他的 手 到 她 :
“ 艾德里安问道, 同时向她伸出手。”

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
“ I came to see by daylight from what I had been saved , ” she replied ,
“ 我 来了 到 看 经过 日光 从 什么 我 有 到过 已保存 , ” 她 回复 ,
“ 我终于在白昼看到了我所获救的一切, ”她回答说。

[ˈkʌlərɪŋ] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪˈðɪn] [aɪˈti:] .
coloring vividly as she laid her own within it .
染色 生动地 作为 她 铺设 她 自己的 之内 它 :
她将自己的情感倾注其中, 色彩鲜艳夺目。

“ [aɪˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈʃudərɪŋ] ,
“ It is even more dreadful than it seemed in the night , ” he said , shuddering ,
“ 它 是 甚至 更多的 可怕 比 它 似乎 在 这 夜晚 , ” 他 说 , 颤抖 ,
“ 这比夜里看起来还要可怕, ”他颤抖着说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪzi] [depθ] ,
as he looked below and took in the dizzy depth ,
作为 他 看起来 以下 和 采取 在 这 晕眩的 深度 ,
他向下望去, 被眼前令人眩晕的深渊所震撼。

[waɪl] [hɪz; ɪz][klæsp] [gru:] [strɔ:ŋɡər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə][let][aɪˈti:]
while his clasp grew stronger over the little hand , as if he feared to let it
尽管 他的 搭扣 生长 更强 超过 这 小的 手 , 作为 如果 他 害怕 到 让 它
[ɡoʊ] .
go :
去 :

go :
去 :
他紧紧地攥着那只小手, 仿佛害怕放开它似的。

“ [ðɪs] [pleɪs] , “ [hi:; hi] [rɪˈzju:md] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [dred]
“ This place , ” he resumed after a moment , “ has been regarded with dread
“ 这 地方 , ” 他 恢复 后 一个 片刻 , ” 有 到过 认为 和 恐惧
[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
for years .
为了 年 :

for years :
为了 年 :
“ 这个地方, ”他过了一会儿又说道, “多年来一直令人恐惧。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kræk] [ɪn][ðə; ði]
I can remember when I was a little boy of seeing the smallest crack in the
我 能 记住 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 的 看到 这 最小 裂缝 在 这
[ɜ:rθ] [hɪr] ,
earth here ,
地球 这里 ,

earth here :
地球 这里 :
我记得小时候曾在这里看到过地面上最小的裂缝。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ˈnevər] [tu:; tə][step] [nɪr] [aɪˈti:] .
and I was told never to step near it .
和 我 曾是 讲述 绝不 到 步 靠近 它 :
有人告诉我千万不要靠近它。

[ˈevri] [jɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈlɑ:rdʒər] ,
Every year , as the trees and shrubs growing upon it have become larger ,
每一个 年 , 作为 这 树木 和 灌木 生长 之上 它 有 变得 更大的 ,
每年, 随着树上树木和灌木的生长, 它们都变得越来越大。

[ðə; ði] [si:m] [hæz; həz] [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ənd] [ˈdi:pənd] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kræʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspektɪd]
the seam has widened and deepened , until the crash has been expected
这 接缝 有 扩大 和 加深 , 直到 这 碰撞 有 到过 预期的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

裂缝不断扩大加深，以至于这场崩溃早已在预料之中。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈekstrə] [weɪt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [tu:; tə]
I suppose our extra weight upon it last night was all that was needed to
我 认为 我们的 额外的 重量 之上 它 最后的 夜晚 曾是 全部 那 曾是 需要 到
[kəmˈpli:t] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [wɜ:rk] .
complete the dreadful work .
完全的 这 可怕 工作 .

我想，昨晚我们施加在它上面的额外重量，足以完成这项可怕的工作。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] , [ðʊ] , [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] , [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]
I am glad , though , that it is over with , for everybody has been in
我 是 高兴的 , 尽管 , 那 它 是 超过 和 , 为了 大家 有 到过 在
[səˈspens] about149
suspense about149
悬念 about149

不过，我很高兴这件事终于结束了，因为大家都很期待149。

[aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
it for so long ; but — but do you know , darling ,
它 为了 所以 长的 ; 但 — 但 做 你 知道 , 亲爱的 ,
[səˈspens] about149
这么久以来，它一直都在；但是——但是你知道吗，亲爱的，

[ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈberɪd] [ju:; jʊ] [bɪˈni:θ] [ɪts][ˈkru:əl] [weɪt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv]
that if it had buried you beneath its cruel weight that the world would have
那 如果 它 有 埋葬 你 下面 它是 残忍的 重量 那 这 世界 会 有
[bɪn] [ə; eɪ][blæŋk][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] ?
been a blank to me to - day ?
到过 一个 空白的 到 我 到 - 天 ?

如果它把你埋葬在它残酷的重压之下，那么今天这个世界对我来说就会一片空白吗？

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dʒʌst] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]
" **He paused a moment , just glancing at her , his face growing pale and**
" 他 暂停 一个 片刻 , 只是 瞥了一眼 在 她 , 他的 脸 生长 苍白 和
[ˈæŋkʃəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
anxious with his emotion ;
焦虑的 和 他的 情感 ;

他停顿了一下，只是瞥了她一眼，脸色因情绪而变得苍白而焦虑；

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈræpɪdli] :
then he went on , rapidly :
然后 他 去 在 , 快速 :

然后他继续快速地说：

" [ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] , [dɪr] , [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **You know now , dear , what I want to say to you .**
" 你 知道 现在 , 亲爱的 , 什么 我 想 到 说 到 你 .
"亲爱的，你现在知道我想对你说的话了。"

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] , [maɪ]
I love you — I love you , my darling , and I want you for my own , my
我 爱 你 — 我 爱 你 , 我的 亲爱的 , 和 我 想 你 为了 我的 自己的 , 我的
[ˈtʃerɪʃt] [waɪf] .
cherished wife .
珍爱 妻子 .

我爱你——我爱你，我的宝贝，我想要你成为我自己的妻子，我挚爱的妻子。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:] [pri'zʊmɪŋ] , ” [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **I fear you will think me presuming** , ” **he hastened to say** ,
“ 我 害怕 你 将要 思考 我 假设 , ” 他 加快 到 说 ,
“恐怕你会觉得我太冒昧了,”他赶紧说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlə] [flæʃ] ['oʊvər] [tʃi:k] , [nek] ,
as he saw the rich color flash over cheek , neck ,
作为 他 锯 这 富有的 颜色 闪光 超过 脸颊 , 脖子 ,
当他看到脸颊和脖子上闪过一抹鲜艳的色彩时,

[ænd; ʌnd][iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] ,
and even to the tips of her delicate fingers ,
和 甚至 到 这 尖端 的 她 精美的 手指 ,
甚至连她纤细的指尖也清晰可见。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][met][em 'i:] [tuː] [ɔːr] [θri:] [taɪmz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænə:t] [noʊ] [haʊ] ,
“ **for you have only met me two or three times ; but you cannot know how** ,
“ 为了 你 有 仅有的 遇见 我 二 或者 三 时代 ; 但 你 不能 知道 如何 ,
“因为你们只见过我两三次, 却不知道我怎样待你们,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] , [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] ,
for the last six months , I have sought you continually ,
为了 这 最后的 六 几个月 , 我 有 寻求 你 持续 ,
过去六个月里, 我一直在寻找你。

[ðɪs] [lʌv] ['grəʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
this love growing in my heart all the while .
这 爱 生长 在 我的 心 全部 这 尽管 .
这份爱一直在我的心中滋长。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
“ **Yes , he added , as she gave a slight start of surprise** ,
“ 是的 , ” 他 额外 , 作为 她 给予 一个 轻微 开始 的 惊喜 ,
“是的,”他补充道, 她微微一惊。

“ [aɪ] [met] [juː; jʊ][fɜːrst][ləst] [sep'tembər] , [ðoo] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
“ **I met you first last September , though you were not conscious of the fact** ,
“ 我 遇见 你 第一的最后的 九月 , 尽管 你 是 不是 有意识的 的 这 事实 ,
“我去年九月第一次见到你, 虽然你当时并没有意识到这一点。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ment] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
and I meant then to make your acquaintance .
和 我 意思是 然后 到 制作 你的 熟人 .
我当时就是想认识你。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [daɪd] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] , [ænd; ʌnd][aɪ] , ['diːpli]
But your aunt died , and you went away somewhere , and I , deeply
但 你的 阿姨 死亡 , 和 你 去 离开 某处 , 和 我 , 深
[dɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

但是你姑姑去世了, 你离开了家, 我深感失望。

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] .
lost sight of you entirely .
丢失的 视线 的 你 完全 .

完全找不到你了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd] ['pleɪzər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'boːrd] [ðə; ði]
You can judge of my surprise and pleasure when you came aboard the
你 能 法官 的 我的 惊喜 和 乐趣 什么时候 你 来了 船上 这
[ˈsti:mər] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,
steamer at New York ,
汽船 在 新的 约克 ,
你可以想象, 当你在纽约登上轮船时, 我有多么惊喜和高兴。

[ɔːl'doʊ] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [ˈstʌmblɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt]
although you cannot judge of my feelings when you stumbled , and I caught
虽然 你 不能 法官 的 我的 情怀 什么时候 你 踉跄 , 和 我 捕捉
[ænd; ənd][held] [juː; jʊ] ,
and held you ,
和 握住 你 ,
虽然你无法评判你跌倒时我扶住你、搀扶你的感受,

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
just a moment , in my arms .
只是 一个 片刻 , 在 我的 武器 .
就在我怀里一会儿。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] ; [jɔː; jər] [braɪt] [feɪs] [dwelt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [laɪk]
I had been thinking of you continually ; your bright face dwelt in my heart like
我 有 到过 思维 的 你 持续 ; 你的 明亮的 脸 居住 在 我的 心 喜欢
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
a picture ,
一个 图片 ,
我一直都在想你; 你明亮的脸庞像一幅画一样挂在我心头。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [br'keɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'loʊn] ,
but at that moment I became conscious that you , and you alone ,
但 在 那 片刻 我 成为 有意识的 那 你 , 和 你 独自的 ,
但就在那一刻, 我意识到只有你, 只有你。

[kʊd; kəd] [meɪk] [laɪf] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
could make life worth the living to me .
可以 制作 生活 值得 这 活的 到 我 .
对我来说, 这或许能让生命更有意义。

“ [aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] [br'fɔːr] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ;
“ **I resolved then that I would know you before the voyage was finished ;**
” 我 已解决 然后 那 我 会 知道 你 前 这 航程 曾是 完成的 ;
“我当时就下定决心, 要在航行结束前认识你;

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
but you were sick all the time ,
但 你 是 生病的全部 这 时间 ,
但你一直生病,

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [bɔːr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɔː; jər]
and I only caught glimpses of you when they bore you from your
和 我 仅有的 捕捉 惊鸿一瞥 的 你 什么时候 他们 钻孔 你 从 你的
[ˈsteɪtruːm;ˈsteɪtrəm][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] .
stateroom to the coach .
客舱 到 这 教练 .
只有在他们把你从船舱赶到车厢的时候, 我才能瞥见你的身影。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪˈzaɪrd] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
Then I saw you in London at the opera , and the long - desired introduction
然后 我 锯 你 在 伦敦 在 这 歌剧 , 和 这 长的 - 想要的 介绍
[tʊk] [plɜːs] .
took place .
采取 地方 .

后来我在伦敦歌剧院见到了你，我们终于实现了期待已久的相识。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkuːlɪdʒəz] [ðə; ði]
I resolved to cultivate the acquaintance , and called at Mr . Coolidge's the
我 已解决 到 培育 这 熟人 , 和 称为 在 先生 . 柯立芝的 这
[deɪ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] .
day you — you went away .
天 你 — 你 去 离开 .

我决心与他建立良好的关系，于是在你离开的那天去拜访了柯立芝先生。

“ [ðeɪ] [tʊɔld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] , “ [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ **They told me you had gone ,” he resumed , after a pause ,**
“ 他们 讲述 我 你 有 已消失 , “ 他 恢复 , 后 一个 暂停 ,
“他们告诉我你已经走了,”他停顿了一下，继续说道。

“ [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] .
“ **though they could not or would not tell me where .**
“ 尽管 他们 可以 不是 或者 会 不是 告诉 我 在哪里 .
“尽管他们不能或不愿告诉我地点。”

[ˈæftərwərd] [jʌŋ] [ˈkuːlɪdʒ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] - [ˈwaːʃɪŋtən] .
Afterward young Coolidge said that I would find you at the ' Washington .
之后 年轻的 柯立芝 说 那 我 会 寻找 你 在 这 - 华盛顿 .
之后，年轻的柯立芝说，我会在“华盛顿”找到你。

- [aɪ] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði][hooʔtel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
- **I haunted the hotel for a week ,**
- 我 闹鬼的 这 酒店 为了 一个 星期 ,
“我整整一周都待在酒店里，魂牵梦萦。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪns] .
and I have searched the city over and over for you since .
和 我 有 搜索 这 城市 超过 和 超过 为了 你 自从 .
从那以后，我一直在城里到处寻找你。

[bʌt; bət] , [ˈdɪrɪst] , “ [hiː; hi] [sed] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][hænd][ˈklouzər] , “ [aɪ] have150
But , dearest ,” he said , clasping the little hand closer , “ I have150
但 , 亲爱的 , “ 他 说 , 紧握 这 小的 手 更近 , “ 我 have150
“但是，亲爱的,”他一边说着，一边把她的小手握得更紧，“我有150

[faʊnd] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][wʌŋ] [ˈpreʃəs] [buːn] [aɪ] [kreɪv] — [jʊr; jər]
found you now , and can you give me the one precious boon I crave — your
成立 你 现在 , 和 能 你 给 我 这 — 宝贵的 恩惠 我 渴望 — 你的
[ˈpraɪsləs] [lʌv] ?
priceless love ?
无价 爱 ?

现在我找到了你，你能给我我渴望已久的珍贵恩赐——你无价的爱吗？

“ [hiː; hi] [bent] [ˈiːɡərli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] , [ˈhænsəm] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)]
“ **He bent eagerly toward her , his noble , handsome face flushed and hopeful**
“ 他 弯曲 急切地 朝向 她 , 他的 高贵 , 英俊的 脸 酡 和 充满希望
,
.
,
他急切地俯身靠近她，高贵英俊的脸上泛起红晕，充满了期待。

[fɜːr; fər][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈmɑːdist] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
for her attitude was one of sweet and modest confusion ,
为了 她 态度 曾是 一 的 甜的 和 谦虚的 困惑 ,
因为她的态度是甜美而谦逊的困惑,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ðɪ][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] .
and she had not even sought to withdraw the hand he was holding .
和 她 有 不是 甚至 寻求 到 提取 这 手 他 曾是 保持 .
她甚至没有试图抽回他握着的手。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈbraʊni] ? ” [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ˈsɔːftli] .
“ **Will you , Brownie ?** ” **he pleaded , softly** :
“ 将要 你 , 布朗尼 ? ” 他 恳求 , 轻轻 :
“布朗尼，你愿意吗？”他轻声恳求道。

[ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
She flashed one quick look at him from her beautiful eyes as he called
她 闪光灯 一 快的 看 在 他 从 她 美丽的 眼睛 作为 他 称为
[hɜːr; hər] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ,
他那样称呼她时，她用她那双美丽的眼睛飞快地瞥了他一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər] [klɪr] [depθs] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [ɔːr] [hoʊpt] .
and he saw in their clear depths all that he wished or hoped .
和 他 锯 在 他们的 清除 深度 全部 那 他 希望 或者 希望 .
他从它们清澈的深处看到了他所渴望或期盼的一切。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
She loved him !
她 喜爱 他 !
她爱他！

[hɜːr; hər] [soʊl] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi]
Her soul answered to his , and clasping her close to his heart , he
她 灵魂 回答 到 他的 , 和 紧握 她 关闭 到 他的 心 , 他
[ˈmɜːmɜːd] :
murmured :
低声说道 :
她的灵魂回应了他的，他将她紧紧搂在怀里，低声说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [ˈdɑːrlɪŋ] — [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪ][ˈsaɪlənt] ,
“ **You are mine , darling — I have won you by the mighty power of my silent** ,
“ 你 是 矿 , 亲爱的 — 我 有 韩元 你 经过 这 强大的 力量 的 我的 沉默的 ,
[mæɡˈnetɪk] [lʌv] ,
magnetic love ,
磁的 爱 ,
“你是我的，亲爱的——我凭借着我那无声而充满磁性的爱的力量赢得了你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
and you will be my wife ?
和 你 将要 是 我的 妻子 ?
你愿意做我的妻子吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] , [ˈkwɪkli] [æt; ət]
“ **She lifted her head , which had been resting against his bosom , quickly at**
“ 她 抬起 她 头 , 哪个 有 到过 休息 反对 他的 怀 , 迅速地 在
[ðɪːz] [læst] [wɜːrds] ,
these last words ,
这些 最后的 字 ,
听到这最后一句话，她猛地抬起了原本靠在他胸前的头。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈlæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] :
and said , with drooping lashes and quivering lips :
和 说 , 和 下垂 睫毛 和 颤抖 嘴唇 :

她睫毛耷拉, 嘴唇颤抖, 说道:

“ [ˈmɪstər] . - , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈiː][baɪ] [stɔːrm] . ”
“ Mr . Dredmond , you have taken me by storm . ”
“ 先生 : - , 你 有 已采取 我 经过 风暴 : ”

“德雷德蒙先生, 您真是让我大吃一惊。”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈgeɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst]
“ Yes , and I mean to hold you , ” he interrupted , gayly , as he noticed
“ 是的 , 和 我 意思是 到 抓住 你 , ” 他 中断 , 同性恋地 , 作为 他 注意到
[hɜːr; hər] [ɪkˈsesɪv] [ɪmˈbærəsmənt] ;
her excessive embarrassment ;
她 过多的 尴尬 ;

“是的, 我打算抱住你,”他注意到她极度的尴尬, 高兴地打断她的话;

[ðen] [ˈædɪd] , [mɔːr] [ˈɜːrniːstli] : “ [ˈbrʌʊni] , [duː][juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ?
then added , more earnestly : “ Brownie , do you , can you love me ?
然后 额外 , 更多的 切实 : “ 布朗尼 , 做 你 , 能 你 爱 我 ?

然后, 他更加认真地补充道: “布朗尼, 你, 你能爱我吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɜːrdz] ,
“ She smiled faintly at his first words ,
“ 她 微笑 淡淡的 在 他的 第一的 字 ,

她听到他说的第一句话, 微微一笑。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːdɪst] [ˈfræŋknəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈænsər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz]
then with modest frankness gave him the honest answer which she knew was
然后 和 谦虚的 坦率 给予 他 这 诚实的 回答 哪个 她 知道 曾是
[hɪz; ɪz] [duː] .
his due .
他的 到期的 .

然后她以谦逊的坦诚, 给了他她知道他应得的诚实答案。

“ [ɪf] [aɪ][er ˈem] [ˈtruːθfl] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [dʌz] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə] [jɔːrɪz] ;
“ If I am truthful , I must confess that my heart does respond to yours ;
“ 如果 我 是 真实 , 我 必须 承认 那 我的 心 做 回应 到 你的 ;

“如果我诚实的话, 我必须承认, 我的心确实与你的心有共鸣;

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈmeɪdənli] [tuː; tə]
but knowing so little of you , I should have deemed it unmaidenly to
但 会心 所以 小的 的 你 , 我 应该 有 被认为 它 不贞洁地 到
[hæv; həv] [kənˈfest] [aɪ ˈtiː] ,
have confessed it ,
有 坦白 它 ,

但我对你了解甚少, 若是向你坦白, 我觉得有失淑女风范。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪˈself] . “
even to myself . ”
甚至 到 我 : ”

甚至对自己也是如此。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] [naʊ] — [juː; jʊ][duː] [lʌv] [em ˈiː] ?
“ But you do confess it now — you do love me ?
“ 但 你 做 承认 它 现在 — 你 做 爱 我 ?

“但你现在承认了——你爱我吗? ”

“ [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [rɪˈplaɪ] .
“ he interrupted again , and impatient for a more definite reply .
“ 他 中断 再次 , 和 不耐烦 为了 一个 更多的 定 回复 .

他再次打断对方, 不耐烦地想要得到更明确的答复。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **Yes** , ” **she whispered** .
“ 是的 , ” 她 低声说道 .

“是的,”她低声说道。

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
“ **And you will be my wife** ?
“ 和 你 将要 是 我的 妻子 ?

“你愿意做我的妻子吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [æz; ɜz][hɪz; ɪz][lɪps] [met] [hɜːrɪz] .
“ **he asked , as his lips met hers** .
“ 他 问 , 作为 他的 嘴唇 遇见 她的 .

“他问道,同时他的嘴唇贴上了她的嘴唇。”

“ [jes] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , ” [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv] ['saɪləm] ['swiːtnəs] .
“ **Yes , God willing , in tones of solemn sweetness** .
“ 是的 , 上帝 愿意的 , ” 在 音调 的 庄严 甜味 .

“是的,如果上帝保佑的话,”他用庄重而温柔的语气说道。

“ ['dɑːrlɪŋ] , [gɑːd][hæz; hæz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ] [æk'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['gɪvər][æz; ɜz][aɪ] [teɪk]
“ **Darling , God has given you to me ; I acknowledge the giver as I take**
“ 亲爱的 , 上帝 有 给定 你 到 我 ; 我 承认 这 赠予者 作为 我 拿

[ðə; ði][gɪft] .
the gift .
这 礼物 .

“亲爱的,上帝把你赐给了我;我接受这份礼物时,也感谢赐予者。

[frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst][ˈmʊmənt] [wen] [aɪ][met] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ['gæləri] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] [ʌn'tɪl] [naʊ]
From that first moment when I met you in the Art Gallery in Philadelphia until now
从 那 第一的 片刻 什么时候 我 遇见 你 在 这 艺术 画廊 在 费城 直到 现在

[ðɪs] ['maɪti] [ʌv] [hæz; hæz] [bɪn] ['grʊvɪŋ] [wɪ'dɪn] [em 'iː] . “
this mighty love has been growing within me . “
这 强大的 爱 有 到过 生长 之内 我 . “

从我在费城美术馆第一次遇见你,到现在,这份强烈的爱一直在我心中滋长。

“ [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ['gæləri] ? ” ['kwestʃənd] ['braʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] . -
“ **In the Art Gallery ?** ” **questioned Brownie , with a puzzled look . 151**
“ 在 这 艺术 画廊 ? ” 被质问 布朗尼 , 和 一个 困惑 看 . -

“在美术馆里?”布朗尼疑惑地问道。¹⁵¹

“ [jes] , [wen] [jʊr; jər] [frend] , [mɪs] ['hʌntɪŋtən] , [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['æksədənts] . “
“ **Yes , when your friend , Miss Huntington , met with such a series of accidents** . “
“ 是的 , 什么时候 你的 朋友 , 错过 亨廷顿 , 遇见 和 这样的 一个 系列 的 事故 . “

“是的,当你的朋友亨廷顿小姐遭遇了一连串的意外事故时。”

“ [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɔːrdn] ?
“ **Oh , was that you with Mr . Gordon ?**
“ 哦 ; 曾是 那 你 和 先生 . 戈登 ?

“哦,那是你和戈登先生在一起吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['dɪmplɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membərəns] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['iːgərli]
“ **she demanded , her face dimpling at the remembrance , and she eagerly**
“ 她 要求 , 她 脸 凹陷 在 这 纪念 , 和 她 急切地

[səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
searched his face .
搜索 他的 脸 .

“她问道,回忆起往事,脸上露出了酒窝,她急切地寻找着他的脸。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ;
“ **I remember now** ;
“ 我 记住 现在 ;

“我现在想起来了;

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈhɔːntɪd] [emˈiː][laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][met][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,
it has haunted me like a strange dream ever since I met you on the boat ,
它 有 闹鬼的 我 喜欢 一个 奇怪的 梦 曾经 自从 我 遇见 你 在 这 船 ,
自从在船上遇见你之后, 这件事就一直像一个奇怪的梦一样萦绕在我心头。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
where I had seen you before .
在哪里 我 有 已见 你 前 .
我以前在那里见过你。

[naʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] , " [fiː; ji] [sed] .
Now it all comes back to me , " she said .
现在 它 全部 来 后退 到 我 , " 她 说 .
“现在一切都回到了我身上,”她说。

" [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I found something that day which belongs to you ,
" 我 成立 某物 那 天 哪个 属于 到 你 ,
“那天我找到了一件属于你的东西,

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] , " [ˈeɪdrɪən] [sed] .
but not in season to return it to you then , " Adrian said .
但 不是 在 季节 到 返回 它 到 你 然后 , " 阿德里安 说 .
“但现在不是还给你的时候了,”艾德里安说。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [sliːv] [ˈbʌt(ə)n] ,
He took from his pocket as he spoke the elegant sleeve button ,
他 采取 从 他的 口袋 作为 他 辐 这 优雅的 袖子 按钮 ,
他一边说话一边从口袋里掏出那颗精致的袖扣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] .
which he had always carried with him since .
哪个 他 有 总是 携带 和 他 自从 .
他一直随身带着它。

[ˈbraʊni] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ˈdʒɔɪəsli] , [æz; əz][fiː; ji] [sɔː] [aɪˈtiː] :
Brownie exclaimed , joyously , as she saw it :
布朗尼 惊呼 , 欣喜地 , 作为 她 锯 它 :
布朗尼看到后, 高兴地惊呼道:

" [oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪˈem][tuː; tə][get][aɪˈtiː] — [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [əˈgen] ;
" Oh , how glad I am to get it — I never thought to see it again ;
" 哦 , 如何 高兴的 我 是 到 得到 它 — 我 绝不 想法 到 看 它 再次 ;
“哦, 我真高兴能得到它——我从没想过还能再见到它;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "
and you have had it all this time ? "
和 你 有 有 它 全部 这 时间 ? "
你一直都拥有它吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的,

[ˈdɑːrlɪŋ] — [maɪ] [ˈbraʊni] — [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈvaʊd] [ðen]
darling — my Brownie — how I have longed to say it — and I vowed then
亲爱的 — 我的 布朗尼 — 如何 我 有 渴望 到 说 它 — 和 我 发誓 然后
[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [jiːld] [aɪˈtiː][ʌp][ˈɪntuː; jʊr; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][hændz] . "
that I would only yield it up into your own little hands . "
那 我 会 仅有的 屈服 它 向上 进入 你的 自己的 小的 双手 . "
亲爱的——我的布朗尼——我多么渴望能这样称呼你——我当时就发誓, 我只会把它交到你手中。

“ [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] ['ænti] [wʌns] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ It belonged to auntie once , ” she explained ,
“ 它 属于 到 阿姨 一次 , ” 她 解释 ,
“这件东西以前是我姑姑的,”她解释说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'soʊsɪ'eɪʒnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wɪt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [dɪr] [tu:; tə]
“ and there are associations connected with it which make it very dear to
“ 和 那里 是 协会 连接 和 它 哪个 制作 它 非常 亲爱的 到
[em 'i:] . ”
me . ”
我 . ”
“而且它还承载着一些与我相关的回忆，使它对我来说意义非凡。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['jɑ:ndər] [rɑ:k] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
“ And now come to yonder rock and sit down .
“ 和 现在 来 到 远处 岩石 和 坐 向下 .
“现在到那边的岩石上来坐下。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [ku:lɪdʒəz] ;
I want to know all that has happened to you since you left the Coolidges ;
我 想 到 知道 全部 那 有 发生 到 你 自从 你 左边 这 柯立芝 ;
我想知道自从你离开柯立芝家后，你身上都发生了什么事；

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər]
there has been some mystery connected with it which I could never
那里 有 到过 一些 神秘 连接 和 它 哪个 我 可以 绝不
[ʌndər'stænd] , ” ['eɪdrɪən] [sed] ,
understand , ” Adrian said ,
理解 , ” 阿德里安 说 ,
“这件事一直笼罩着一层神秘的面纱，我始终无法理解,”艾德里安说道。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeltəd] [si:t] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
leading her to a sheltered seat , and sitting down beside her .
领导 她 到 一个 避难所 座位 , 和 坐着 向下 旁 她 .
领着她走到一个有遮挡的地方，在她旁边坐下。

[ænd; ənd] [ˈbraʊni] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ə'loʊn] ,
And Brownie , feeling that she was now no longer alone ,
和 布朗尼 , 感觉 那 她 曾是 现在 不 更长 独自的 ,
布朗尼觉得自己不再孤单了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'sted] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈbæt(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
but that instead she had a host in him to battle for her ,
但 那 反而 她 有 一个 主持人 在 他 到 战斗 为了 她 ,
但她却发现他体内有一位为她而战的战士。

[pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɒŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
poured forth all the story of her wrongs about the jewels ,
倾倒 前进 全部 这 故事 的 她 错误 关于 这 珠宝 ,
她倾诉了所有关于珠宝的冤屈，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bju:s][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['ɪzəbel] [ænd; ənd]
and the abuse and insult which she had received from Isabel and
和 这 虐待 和 侮辱 哪个 她 有 已收到 从 伊莎贝尔 和
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .
以及她从伊莎贝尔和她母亲那里遭受的虐待和侮辱。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

[ˌretrəˈspektɪv]
RETROSPECTIVE
回顾性

回顾展

[wen] [ˈbraʊni] , [ɪn][hɜːr; hær] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
When Brownie , in her despair and desolation ,
什么时候 布朗尼 , 在 她 绝望 和 荒凉 ,

当布朗尼在绝望和孤独中时,

[beɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ˈwɪlbə] [ænd; ənd] [ˌdroʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuːlɪdʒ] [ˈmænj(ə)n] ,
bade farewell to Wilbur and drove away from the Coolidge mansion ,
巴德 告别 到 威尔伯 和 驾驶 离开 从 这 柯立芝 大厦 ,

他向威尔伯告别, 驱车离开了柯立芝宅邸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hær] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈwɑːʃɪŋtən] , ” -
it was her intention to go directly to the “ Washington , ” 152
它 曾是 她 意图 到 去 直接地 到 这 “ 华盛顿 , ” -

她的计划是直接前往“华盛顿”, 152

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈweɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , [wətˈevər] [ˈdestəni] [maɪt] [send]
and there await , for a few days at least , whatever destiny might send
和 那里 等待 , 为了 一个 很少 天 在 至少 , 任何 命运 可能 发送

[hɜːr; hær] .
her :
她 :

她将在那里等待至少几天, 任由命运将她带往何方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [əʊvəˈruːld] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] .
But this plan was overruled in a way she had not thought of .
但 这 计划 曾是 否决 在 一个 方式 她 有 不是 想法 的 :

但她的计划却以一种她始料未及的方式被推翻了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˌdroʊv] [ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][əˈpɑːn]
The man who drove the cab was more than half intoxicated , and upon
这 男人 WHO 驾驶 这 出租车 曾是 更多的 比 一半 酣 醉 , 和 之上

[ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
turning a corner ,
转弯 一个 角落 ,

出租车司机当时已经醉得不省人事, 转弯时,

[hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ˈloʊdɪd] [tiːm] .
he ran into a heavily loaded team .
他 跑 进入 一个 重度 已加载 团队 :

他遇到了一支实力强劲的队伍。

[mɔːr] [baɪ] [lʌk] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ɡʊd] [wɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [əˈsaɪd] ,
More by luck than by any good wit , he turned quickly aside ,
更多的 经过 运气 比 经过 任何 好的 有 , 他 转向 迅速地 旁边 ,

与其说是凭借机智, 不如说是靠运气, 他迅速地转向了一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələsli] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ;
and the cab was almost miraculously disengaged from the other vehicle ;
和 这 出租车 曾是 几乎 奇迹般地 脱离 从 这 其他 车辆 ;

驾驶室几乎奇迹般地与另一辆车脱离了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ʌnˈmæniɪdʒəbl] [frʌm; frəm] [ɪkˈsesɪv] [fraɪt] .
but the animals had now become unmanageable from excessive fright .
但 这 动物 有 现在 变得 难以控制 从 过多的 惊吓 :

但由于过度惊吓, 这些动物现在已经变得难以控制。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ðen] [baʊndɪd] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ][mæd][ænd; ənd]
They gave a sudden leap into the air , then bounded forward in a mad and
他们 给予 一个 突然 飞跃 进入 这 空气 , 然后 有界 向前 在 一个 疯狂的 和
[ˈfjʊəriəs] [reɪs] .
furious race .
狂怒 种族 .

他们突然跃向空中，然后疯狂地向前冲去。

[ðə; ði] [ˈkæbi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgʌtər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ]
The cabby was thrown from his seat into the gutter , and in turning
这 出租车司机 曾是 抛掷 从 他的 座位 进入 这 排水沟 , 和 在 转弯
[əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər] ,
another corner ,
其他 角落 ,

出租车司机被甩出座位，掉进路边的排水沟里，然后转弯时，

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌpˈset] .
the carriage was upset .
这 运输 曾是 沮丧的 .

马车翻了。

[naʊ] , [ˈhoʊlɪ] [bɪˈsaɪd] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [kɪkt] [ðəmˈselvz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,
Now , wholly beside themselves , the horses kicked themselves free from the débris ,
现在 , 完全 旁 他们自己 , 这 马匹 踢 他们自己 自由的 从 这 碎片 ,
[ænd; ənd] [plʌndʒd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
and plunged out of sight ,
和 暴跌 出去 的 视线 ,

这时，马儿们彻底失去了理智，挣脱了瓦砾堆，一头扎进了废墟之中。

[ˈliːvɪŋ] [pʊr] [ˈbraʊni] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] , [ˈberɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] .
leaving poor Brownie in a state of insensibility , buried beneath the ruins .
离开 贫穷的 布朗尼 在 一个 状态 的 麻木 , 埋葬 下面 这 废墟 .

可怜的布朗尼被埋在废墟下，昏迷不醒。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [əˌrɪstəˈkrætɪk] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
The accident had happened in a quiet , aristocratic street of the city ;
这 事故 有 发生 在 一个 安静的 , 贵族 街道 的 这 城市 ;
[əˈsɪdɪnt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [əˌrɪstəˈkrætɪk] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
事故发生在城里一条安静的、高档的街道上；

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [aɪ ˈtiː] ,
consequently there were few to witness it ,
最后 那里 是 很少 到 证人 它 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [aɪ ˈtiː] ,
因此，目睹此事的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈgæðərz]
and the young girl escaped the curious gaze of the crowd which always gathers
和 这 年轻的 女孩 逃脱 这 好奇的 目光 的 这 人群 哪个 总是 聚集
[əˈbaʊt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfriːkwəntɪd] [ˈpɔːʃənz] .
about any such event in the more frequented portions .
关于 任何 这样的 事件 在 这 更多的 经常光顾 部分 .

于是，这位年轻女孩躲过了围观人群好奇的目光，在人流密集的地方，每当发生此类事件时，总会聚集起人群。

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [haʊs] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈoʊvər]
The massive door of a grand house swung open , and an old lady of over
这 大量的 门 的 一个 盛大 房子 摇摆 打开 , 和 一个 老的 女士 的 超过
[ˈerti] ,
eighty ,
八十 ,

一栋豪宅的厚重大门缓缓打开，一位八十多岁的老太太走了进来。

[ˈveri] [pɪˈkjuːliər][ɪn] [əˈpɪrəns] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bent] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
very peculiar in appearance — for she was bent nearly double , and walked
非常 奇特 在 外貌 — 为了 她 曾是 弯曲 几乎 双倍的 , 和 步行
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] — [əˈpɪrd] ,
with a cane — appeared ,
和 一个 甘蔗 — 出现 ,

她外表非常奇特——因为她几乎弯腰驼背，拄着拐杖走路——看起来

[əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [ˈbʌtlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
attended by the gray - haired butler of the house .
参加 经过 这 灰色的 - 头发 管家 的 这 房子 .

由家中那位头发花白的管家侍候。

“ [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈɪnstəntli] , [dʒeɪmz] , ” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ Go and bring her in instantly , James , ” she was saying ,
“ 去 和 带来 她 在 即刻 , 詹姆斯 , ” 她 曾是 说 ,
“詹姆斯，立刻把她带进来，”她说道。

[wen] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn]
when another woman came forward and seemed to protest against the order in
什么时候 其他 女士 来了 向前 和 似乎 到 反对 反对 这 命令 在
[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈfætik] [ˈmænər] .
a very emphatic manner .
一个 非常 强调 方式 .

这时，另一名女子站出来，以非常强烈的措辞抗议这项命令。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ɪnˈhjuːmən] , [ˈhelən] , [tuː; tə][let] [hɜːr; hər][laɪ][ðər; ðər] ,
“ I tell you it's inhuman , Helen , to let her lie there ,
“ 我 告诉 你 它是 不人道 , 海伦 , 到 让 她 说谎 那里 ,
“海伦，我告诉你，让她躺在那里太不人道了。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm][ˈhɔːspɪt(ə)][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] , “ [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
to be carried off to some hospital by the police , ” cried the old woman ,
到 是 携带 离开 到 一些 医院 经过 这 警察 , “ 哭 这 老的 女士 ,
“会被警察抬到医院去，”老妇人喊道。

[ɪn] [ʃrɪl] , [ˈɔːlmoʊst][ˈæŋgri] [toʊnz] .
in shrill , almost angry tones .
在 尖锐 , 几乎 生气的 音调 .

用尖锐、近乎愤怒的语气。

“ [bʌt; bət] , [ænt] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [naʊ] ;
“ But , aunt , the house is full now ;
“ 但 , 阿姨 , 这 房子 是 满的 现在 ;
“但是，姑妈，现在家里人很多了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈbædli] [ˈɪndʒərd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][duː][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hɪr] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ]
and if she is badly injured it will not do to move her from here after she
和 如果 她 是 糟糕 受伤 它 将要 不是 做 到 移动 她 从 这里 后 她
[hæz; həz] [bɪn] [wʌnz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] . “
has been once attended to . ”
有 到过 一次 参加 到 . “
如果她伤势严重，经过初步救治后，就不能再把她转移走了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðər; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
“ I don't care if there are five hundred in the house ;
“ 我 不 关心 如果 那里 是 五 百 在 这 房子 ;
“我不在乎屋里有五百个人；

[ðæt] [gɜːrli][ʃæl; ʃəl][nɔːt][biː; bi] [left] [ðər; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
that girl shall not be left there to be carried off by the police , I tell you .
那 女孩 将 不是 是 左边 那里 到 是 携带 离开 经过 这 警察 , 我 告诉 你 .
我告诉你，绝不能把那个女孩留在那里让警察带走。

[dʒeɪmz] , [gəʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
James , go bring her in this instant .
詹姆斯 , 去 带来 她 在 这 立即的 .

詹姆斯, 立刻去把她带进来。

[get] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][maɪ][ˈbedru:m; 'bedrəm] . " "
Get some one to help you , and take her up to my bedroom . "
得到 一些 一 到 帮助 你 , 和 拿 她 向上 到 我的 卧室 . "

找个人帮你, 然后把她带到我的卧室去。

" [bʌt; bət] , [ənt] — — " -
" **But , aunt — — " 153**
" 但 , 阿姨 — — " -

“但是, 姑姑——”153

" [həʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] , ['helən] .
" **Hold your tongue , Helen .**
" 抓住 你的 舌头 , 海伦 .

“海伦, 闭嘴。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [hɑːrd] - ['hɑːrtɪd] [æz; əz][ˈædəmənt] .
You were always hard - hearted as adamant .
你 是 总是 难的 - 心地 作为 坚定不移 .

你向来铁石心肠, 固执己见。

[gəʊ] [əˈlɔːŋ] , [aɪ] [seɪ] !
Go along , I say !
去 沿着 , 我 说 !

我说, 跟着我走吧!

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['flʌrɪʃt] [hɜːr; hər] [keɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪv] ['bʌtlɜːz] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk]
" **And she flourished her cane about the grave butler's ears in a way to make**
" 和 她 繁荣 她 甘蔗 关于 这 严重 管家 耳朵 在 一个 方式 到 制作
[hɪm; ɪm] [muːv] [mɔːr] ['kwɪkli] [tuː; tə]['eksɪkjʊːt][hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][ðæən; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .
him move more quickly to execute her orders than was his wont .
他 移动 更多的 迅速地 到 执行 她 订单 比 曾是 他的 惯于 .

“她挥舞着拐杖, 在庄重的管家耳边晃来晃去, 让他比平时更快地执行她的命令。”

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] [tuː] [ˈʌndər] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
He beckoned to two under - servants , and together they proceeded to the
他 招手 到 二 在下面 - 仆人 , 和 一起 他们 继续 到 这

[oʊvərˈtɜːrnd] ['kærɪdʒ] ,
overturned carriage ,
翻覆 运输 ,

他向两个仆人招了招手, 两人一起走向翻倒的马车。

[wer] ['braʊni] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['laɪŋ] [proʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs]
where Brownie could be seen lying prone against the window , her white face
在哪里 布朗尼 可以 是 已见 说谎 易于 反对 这 窗户 , 她 白色的 脸
[ʌpˈtɜːrnd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
upturned and motionless .
翻转 和 静止不动 .

可以看到布朗尼趴在窗户上, 白色的脸朝上, 一动不动。

[ðeɪ] ['ekstrɪˌkeɪtɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][æən; ən] [ˈʌpər] [ruːm] , [wer] ,
They extricated her , and bore her into an upper room , where ,
他们 脱困 她 , 和 钻孔 她 进入 一个 上 房间 , 在哪里 ,

他们把她救了出来, 抬到楼上的一个房间里, 在那里,

[ɪŋ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌsk] [ænd; ənd][,enər'dʒetɪk][oʊld] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli]
in the presence of the brusque and energetic old woman , she was kindly
在这在场的这粗暴和精力充沛的老的女士 , 她曾是亲切地
[ˈmɪnɪstər] [ˈʌntəˌʌntu] ,
ministered unto ,
服事到 ,

在这位性格直率但精力充沛的老妇人面前，她受到了亲切的照顾。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zi:(ə)n] .
while awaiting the arrival of the family physician .
尽管等待中这到达的家庭医生 .
[wə'teɪnɪŋ] [fə'mɪli] [dɪ'fɪʃən] .
在等待家庭医生到来期间。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ɪl] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfiːvəriʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [dɪ'lɪrɪəs] ,
For three days she continued very ill , being feverish and somewhat delirious ,
为了三天她持续非常患病的 , 存在发烧和有些谵妄 ,
[dɪ'liːrɪəs] .
她连续三天病情严重，高烧不退，还有些神志不清。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [mend] ['ræpɪdli] ,
but after that she began to mend rapidly ,
但后那她开始到修补快速 ,
[ræpɪdli] .
但之后她的身体开始迅速康复。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
and at the end of a week she was able to sit up .
和在在这结尾的一个星期她曾是有能力的到坐向上 .
[sɪt] [ʌp] .
一周后，她就能坐起来了。

[ˈevɪdəntli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˈbetər] [hændz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd]
Evidently she could not have fallen into better hands , for she was surrounded
显然她可以不是有倒下进入更好的双手 , 为了她曾是包围
[baɪ] [ˈevri] [ˈlʌkʃəri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
by every luxury imaginable ,
经过每一个奢华可以想象的 ,
[ɪ'mædʒɪnəbl] .
显然，她不可能落入更好的人家了，因为她被各种你能想象到的奢侈品包围着。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [ə'tendɪd] [hɜːr; hər] ,
and upon questioning the servant who attended her ,
和之上提问这仆人WHO参加她 ,
[ə'tendɪd] .
于是，她询问了服侍她的仆人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] .
she was told that she was in the house of Lady Randal .
她曾是讲述那她曾是在这房子的女士兰德尔 .
[ˈleɪdi] [ˈrændəl] .
她被告知她身处兰道尔夫人的家中。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəʒ-d] [waɪ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
She wondered why her ladyship did not come in to see her ,
她想知道为什么她夫人做过不是来在到看她 ,
[ˈleɪdiʃɪp] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [tuː] [tə] [siː] [hɜːr] [hər] ,
她纳闷夫人为何没有来看她。

[ænd; ənd] [ðen] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈfrendləs] [waɪf] ,
and then sighed to think that she was only a poor , friendless waif ,
和然后叹了口气到思考那她曾是仅有的一个贫穷的 , 没有朋友孤儿 ,
[ˈfrendləs] [waɪf] .
然后她叹了口气，想到自己只不过是一个可怜的、没有朋友的孤儿。

[huː] [hæd; həd] [brɪn] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [ˈʌntəˌʌntu][fɔːr; fər] [ˈtʃerətiːz]
who had been picked out of the streets and ministered unto for charity's
WHO有到过挑选出去的这个街道和服事到为了慈善机构的
[ˈtʃerətiːz]
[seɪk] .
sake .
清酒 .
[ˈtʃerətiːz] .
这些人是从街头被挑选出来，出于慈善目的而接受救助的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ə'pɑ:n][ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] ,
But one day , upon awaking from a long and refreshing sleep ,
但 一 天 , 之上 觉醒 从 一个 长的 和 令人耳目一新 睡觉 ,
但有一天, 在从漫长而清爽的睡眠中醒来后,

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][ˈleɪdɪ] ['bendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['skru:tɪ,aɪzɪŋ]
she found the queerest - looking old lady bending over her and scrutinizing
她 成立 这 最酷儿的 - 寻找 老的 女士 弯曲 超过 她 和 仔细审查
[hɜ:r; həɹ] ['kloʊsli] .
her closely .
她 密切 .

她发现一个长相古怪的老太太正弯着腰仔细地打量她。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bent] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
She was nearly bent double , and held a cane in her hand .
她 曾是 几乎 弯曲 双倍的 , 和 握住 一个 甘蔗 在 她 手 .

她几乎弯成了两截, 手里拿着一根拐杖。
[ʃi:; ʃɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [grʌnt] [æz; əz] ['braʊni] ['oʊpənd][hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
She uttered a low grunt as Brownie opened her large brown eyes , giving her
她 说出 一个 低的 咕哝 作为 布朗尼 打开 她 大的 棕色的 眼睛 , 给予 她
[ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] ,
a surprised look ,
一个 惊讶 看 ,

她低声哼了一声, 布朗尼睁开她那双棕色的大眼睛, 一脸惊讶地看着她。
[ænd; ənd] [ðen] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ɑ:rp] , [ðoʊ] [nɑ:t][ʌn'kaɪndli] , [toʊn] :
and then asked , in a sharp , though not unkindly , tone :
和 然后 问 , 在 一个 锋利的 , 尽管 不是 不友善的 , 语气 :
然后, 他用一种语气坚定但并不刻薄的语气问道:

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?
你是谁?

[wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "
你叫什么名字? "

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʌɡləs] , " [rɪ'plaɪd] ['braʊni] , ['kwaiətli] , [hɜ:r; həɹ] [peɪl] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['slɑɪtli] [æt; ət]
" My name is Douglas , " replied Brownie , quietly , her pale face flushing slightly at
" 我的 姓名 是 道格拉斯 , " 回复 布朗尼 , 悄悄 , 她 苍白 脸 冲洗 轻微地 在
[ðə; ðɪ] [blʌnt] ['kwɛstʃən] .
the blunt question .
这 钝 问题 .
“我的名字叫道格拉斯,”布朗尼平静地回答道, 面对这直白的问题, 她苍白的脸微微泛红。

" [eɪ] ? [wʌt] ?
" Eh ? What ?
" 嗯 ? 什么 ?
“呃? 什么? ”

[oʊ] ! [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɔ:rmd] ['kri:tʃər] ,
Oh ! Dundas , " returned the deformed creature ,
哦 ! 邓达斯 , " 返回 这 变形 生物 ,
“哦! 邓达斯,”畸形生物回答道。

['twɪstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [nek] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [feɪs] .
twisting her neck to get a better view of the delicate face .
扭曲 她 脖子 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 精美的 脸 .
她扭过头去, 想更好地看清那张精致的脸庞。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [hɑːrd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [kəˈrektli] ；
She was evidently hard of hearing , and did not catch the name correctly ；
她 曾是 显然 难的 的 听力 ， 和 做过 不是 抓住 这 姓名 正确 ；
[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ；
but she continued ；
但 她 持续 ；

她显然听力不好，没听清名字；但她继续说道：

“ [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [ʌðər] [neɪm] ？ ”
“ And what's your other name ？ ”
“ 和 是什么 你的 其他 姓名 ？ ”

“你的别名是什么？”

“ [məˈhetəbəl] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈkwaɪət] [smaɪl] [wenˈevər] [ʃiː, ʃi]
“ Mehetabel , “ the young girl said , with her usual quiet smile whenever she
“ 梅赫塔贝尔 ， “ 这 年轻的 女孩 说 ， 和 她 通常 安静的 微笑 每当 她
[prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [əbˈnɑːkjəs] [kɔgˈnəumen] . -
pronounced the obnoxious cognomen . 154
发音 这 令人讨厌的 绰号 ； -

“梅赫塔贝尔,”小女孩说道，每次念出这个令人厌恶的绰号时，脸上都会带着她惯常的淡淡微笑。¹⁵⁴

“ [ɑː] ! [ˈmeɪbəl] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈoʊnli] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,
“ Ah ! Mabel , “ replied the old woman , only seeing the motion of her lips ,
“ 啊 ！ 梅布尔 ， “ 回复 这 老的 女士 ， 仅有的 看到 这 运动 的 她 嘴唇 ，
“啊！梅布尔,”老妇人回答道，只看到了她嘴唇的动作。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈkætʃɪŋ][ðə; ði][ləst] [ˈsɪləblz] .
and catching the last syllables .
和 捕捉 这 最后的 音节 ；

并捕捉到最后一个音节。

“ [ˈmeɪbəl][dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] !
“ Mabel Dundas !
“ 梅布尔 邓达斯 ！

“梅布尔·邓达斯！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈsaʊndɪŋ] [neɪm] .
That is a good - sounding name .
那 是 一个 好的 - 听起来 姓名 ；

这名字听起来不错。

[naʊ] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Now , how old are you ?
现在 ， 如何 老的 是 你 ？

你今年多大了？

“ [ˈbraʊni] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
“ Brownie was upon the point of correcting the mistake regarding her name ,
“ 布朗尼 曾是 之上 这 观点 的 纠正 这 错误 关于 她 姓名 ，
[wen] [ʃiː, ʃi] [tʃekt] [hɜːrˈself] .
when she checked herself .
什么时候 她 已检查 她自己 ；

“布朗尼正要纠正关于她名字的错误时，她突然意识到自己错了。”

“ [wʌt] [ˈmætərz] [aɪˈtiː] , “ [ʃiː, ʃi] [briːðd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [saɪ] ,
“ What matters it , “ she breathed , with a sad sigh ,
“ 什么 事情 它 ， “ 她 呼吸 ， 和 一个 伤心 叹 ，

“那又怎样呢？”她叹了口气，悲伤地说。

“ [ˈweðər] [aɪ][eɪˈem] [məˈhetəbəl] [ˈdʌɡləs] [ɔːr][ˈmeɪbəl][dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] ?
“ whether I am Mehetabel Douglas or Mabel Dundas ?
“ 无论 我 是 梅赫塔贝尔 道格拉斯 或者 梅布尔 邓达斯 ？

“我是梅赫塔贝尔·道格拉斯还是梅布尔·邓达斯？”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hə], [ænd; ənd][pər'hæps] [help] [tu:; tə] [fi:ld] [em 'i:][frʌm; frəm]
It will be all the same to her , and perhaps help to shield me from
它 将要 是 全部 这 相同的 到 她 , 和 也许 帮助 到 盾 我 从
[maɪ] ['enəmi] . "
my enemies . "
我的 敌人 : "

对她来说都一样，或许还能帮我躲避敌人。

" [aɪ][ei 'em] ['nɪrli] [ˌnaɪn'ti:n] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" **I am nearly nineteen , " she replied to the question .**
" 我 是 几乎 十九 , " 她 回复 到 这 问题 .

“我快十九岁了,”她回答这个问题时说道。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[aɪm][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][kəʊld][tu:; tə] - [deɪ] .
I'm not always so hard of hearing , but I've got a cold to - day .
我是 不是 总是 所以 难的 的 听力 , 但 我已经 得到 一个 寒冷的 到 - 天 .

我平时听力没那么差，但我今天感冒了。

[haʊ] [oʊld][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "
How old did you say you are ? "
如何 老的 做过 你 说 你 是 ? "

你刚才说你多大了？

" ['nɪrli] [ˌnaɪn'ti:n] , " ['braʊni] [rɪ'pi:tɪd] , ['spi:kɪŋ] ['ləʊdər] .
" **Nearly nineteen , " Brownie repeated , speaking louder .**
" 几乎 十九 , " 布朗尼 重复 , 请讲 更大声 .

“快十九岁了,”布朗尼重复道，声音更大了些。

" [du:][ju:; jʊ] ['sʌfər] [mʌtʃ] ? "
" **Do you suffer much ? "**
" 做 你 遭受 很多 ? "

你很痛苦吗？

" [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] . "
" **Not very much . "**
" 不是 非常 很多 . "

“不多。”

" [wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [frendz] ? "
" **Where are your friends ? "**
" 在哪里 是 你的 朋友们 ? "

你的朋友在哪里？

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] , [swi:t] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **I have none , " and the sad , sweet eyes filled with tears .**
" 我 有 没有任何 , " 和 这 伤心 , 甜的 眼睛 已填 和 眼泪 .

“我没有,”她悲伤而温柔的眼睛里充满了泪水。

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！”

[ðæts] [bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [laɪk] [jɔ:rz] .
That's bad for a pretty face like yours .
那就是 坏的 为了 一个 漂亮的 脸 喜欢 你的 .

那样对你这样漂亮的脸蛋可不好。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? ”
“ What do you do for a living ? ”
“ 什么 做 你 做 为了 一个 活的 ? ”

你靠什么谋生？ ”

“ [ti:tʃ] . ”
“ Teach . ”
“ 教 . ”

“教。”

“ [ti:tʃ] [wʌt] ? ”
“ Teach what ? ”
“ 教 什么 ? ”

“教什么？ ”

“ [ˈɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪks] . ”
“ Almost anything , except the higher classics . ”
“ 几乎 任何事物 , 除了 这 更高 经典 . ”

“几乎所有作品，除了高等古典作品。”

“ [ɑ:] ! [ɪn'di:d] ! ”
“ Ah ! indeed ! ”
“ 啊 ! 的确 ! ”

“啊！确实如此！ ”

[ænd; ʌnd] ['oʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] ! ”
“ and only nineteen ! ”
“ 和 仅有的 十九 ! ”

而且才十九岁！

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'dʒʊst] ['dʒentl,wʊmən] , [hu:] [goʊ] [aʊt] [gʌvɜːnəsɪŋ] , ”
“ Perhaps you are one of those reduced gentlewomen , who go out governing , ”
“ 也许 你 是 一 的 那些 减少 淑女们 , WHO 去 出去 家庭教师 , ”
[ænd; ʌnd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ! ”
“ and pretend to know everything ! ”
“ 和 假装 到 知道 一切 ! ”

也许你就是那种出去找家庭教师做女教师，假装什么都懂的落魄淑女之一！

“ [snæpt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] . ”
“ snapped the old woman , with a sneer . ”
“ 啪啪 这 老的 女士 , 和 一个 冷笑 . ”

“老太太冷笑着厉声说道。”

[ˈprɑ:bəbli] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪf] [baɪ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ”
“ Probably she had been taken in some time during her life by some such ”
“ 大概 她 有 到过 已采取 在 一些 时间 期间 她 生活 经过 一些 这样的 ”
[ˈpɜ:rs(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skraɪbd] , ”
“ person as she described , ”
“ 人 作为 她 描述 , ”

她很可能在人生的某个阶段被她所描述的那种人收养过。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [sko:rn] . ”
“ which accounted for her scorn . ”
“ 哪个 已记录 为了 她 轻蔑 . ”

这就是她鄙夷的原因。

“ [noʊ] , [ˈmædəm] ; [aɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] . ”
“ No , madam ; I pretend to nothing . ”
“ 不 , 女士 ; 我 假装 到 没有什么 . ”

“不，夫人；我什么都不假装。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [edʒu'keɪ(ə)n] , [ðerfɔ:r] [ti:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
I have a good education , therefore teach for a living ,
我 有 一个 好的 教育 , 所以 教 为了 一个 活的 ,
我受过良好的教育, 因此以教书为生。

[ænd; ənd][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [wɪ'daʊt] [hoʊm][ɔ:r] [frendz] .
and am only a poor girl without home or friends .
和 是 仅有的 一个 贫穷的 女孩 没有 家 或者 朋友们 .
我只是个无家可归、没有朋友的穷女孩。

" ['braʊnɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [veri] [red] [naʊ] ,
" **Brownie's cheeks were very red now ,**
" 布朗尼 脸颊 是 非常 红色的 现在 ,
" 布朗尼的脸颊现在红透了,

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈdɪgnəti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lənd] .
but her dignity would have done credit to the highest lady in the land .
但 她 尊严 会 有 完毕 信用 到 这 最高 女士 在 这 土地 .
但她的尊严足以衬托出这位国家最高领导人的风范。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [tʃʌklɪd] [ˈɔ:dəbli] , [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ,
The strange woman chuckled audibly , nodded her head two or three times ,
这 奇怪的 女士 轻笑 可听见的 , 点头 她 头 二 或者 三 时代 ,
[æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] ,
as if much amused ,
作为 如果 很多 觉得好笑 ,
那个陌生的女人发出了一声轻笑, 还点了两下头, 似乎觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kæti,kɑɪzɪŋ] :
and then went on with her catechising :
和 然后 去 在 和 她 教理问答 :
然后她继续进行教义问答:

" [du:][ju:; jʊ] [ri:d] [frentʃ] ? "
" **Do you read French ?** "
" 做 你 读 法语 ? "
你会读法语吗?

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['ɪnwərdli] resenting155
" **Yes , madam ,** " **replied the young girl , inwardly resenting155**
" 是的 , 女士 , " 回复 这 年轻的 女孩 , 内心 resenting155
"是的, 夫人,"年轻女孩回答道, 内心却充满不满。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [brʌsk] ['mænər] , [jet] ['fi:lɪŋ] [baʊnd][tu:; tə] ['revərəns] [hɜ:r; hər] [greɪ] [hed] .
the woman's brusque manner , yet feeling bound to reverence her gray head .
这 女性的 粗暴 方式 , 然而 感觉 边界 到 尊敬 她 灰色的 头 .
这位女士态度生硬, 但却不得不对她灰白的头发表示敬意。

" [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] . "
" **And German .** "
" 和 德语 : "
"而且是德国人。"

" [jes] , ['mædəm] . "
" **Yes , madam .** "
" 是的 , 女士 : "
"是的, 夫人。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ? "
" **Can you play the piano , and sing ?** "
" 能 你 玩 这 钢琴 , 和 唱歌 ? "
你会弹钢琴和唱歌吗?

“ [aɪ][kæn; kən] . ”
“ **I can** . ”
“ 我 能 . ”

“我可以。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [naʊ] ? ”
“ **Have you an engagement now ?** ”
“ 有 你 一个 订婚 现在 ? ”

你现在有未婚妻/夫了吗？

“ [noʊ] , ['mædəm] . ”
“ **No , madam** . ”
“ 不 , 女士 . ”

“不，夫人。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ? ”
“ **Are you desirous of obtaining a situation ?** ”
“ 是 你 渴望 的 获得 一个 情况 ? ”

“你渴望获得一份工作吗？”

“ [aɪ][eɪ'em] . ”
“ **I am** . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [prə'duːs] [ðə; ði] - [best][ʌv; əv] ['refrənsɪz] ? - ”
“ **Can you produce the ' best of references ? '** ”
“ 能 你 生产 这 - 最好的 的 参考 ? - ”

你能提供“最佳推荐信”吗？

“ [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][ɔːlsəʊ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [snɪr] . ”
“ **This question was also accompanied by a sneer** . ”
“ 这 问题 曾是 还 伴随 经过 一个 冷笑 . ”

“这个问题还伴随着一声冷笑。”

“ [aɪ] ['kænɔːt] , ['mædəm] . ”
“ **I cannot , madam** . ”
“ 我 不能 , 女士 . ”

“我不能，夫人。”

[aɪ][hæv; həv][ɔʊnli][maɪ] [kwaːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [wɜːrd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [em 'iː] , “ [ˈbraʊni] **I have only my qualifications and my own word to recommend me** , ” [ˈbraʊni] **Brownie** [ˈænsər] , **answered** , **我 有 仅有的 我的 资格 和 我的 自己的 单词 到 推荐 我 , “ 布朗尼 回答 ,**

“我只有我的资历和我自己的承诺可以推荐我，”布朗尼回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] . ”
“ **with a good deal of spirit** . ”
“ 和 一个 好的 交易 的 精神 . ”

精神抖擞。

[ə'gen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʃʌklɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , **Again the old woman chuckled , and distorted her neck to look at her** , **再次 这 老的 女士 轻笑 , 和 扭曲 她 脖子 到 看 在 她 ,**

老妇人又轻笑了一声，扭过头去看她。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] ['braʊni] [fɪr] [fiː; fi] [wʊd] [ˈdɪsləʊkeɪt][aɪ 'tiː] . ”
“ **in a way which made Brownie fear she would dislocate it** . ”
“ 在 一个 方式 哪个 制成 布朗尼 害怕 她 会 脱臼 它 . ”

布朗尼害怕她会把它弄脱臼。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][læst] ? ” [fiː; fi] [diˈmɑːndɪd] .
“ **Where were you last ?** ” **she demanded** .
“ 在哪里 是 你 最后的 ? ” 她 要求 .
“你上次在哪里？”她质问道。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [pəˈzest] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Evidently the old lady possessed authority in the house ,
显然 这 老的 女士 拥有 权威 在 这 房子 ,
显然, 这位老太太在家里拥有权威。

[ɔːr][fiː; fi] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [əˈsuːmd] [ðɪs] [ˈmænər] [təːrd] [hɜːr; hər] .
or she would not have assumed this manner toward her .
或者 她 会 不是 有 假定 这 方式 朝向 她 .
否则她不会这样对待她。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈrɪtʃli] [drest] , [tuː] , [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [dɪˈfɔːrməti] , [hæd; həd][ðə; ði]
She was very richly dressed , too , and despite her deformity , had the
她 曾是 非常 丰富 穿着 , 也 , 和 尽管 她 畸形 , 有 这
[əˈpɪrəns] [ʌ; əv][noʊˈbɪləti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
appearance of nobility about her .
外貌 的 贵族 关于 她 .
她衣着华丽, 尽管身体有缺陷, 但举手投足间仍透着贵族气质。

[ˈbraʊni] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [pərˈsɪstəntli] [ˈkwestʃənd] , [fɔːr; fər]
Brownie tried to hide her indignation at being so persistently questioned , for
布朗尼 尝试 到 隐藏 她 愤慨 在 存在 所以 持续地 被质问 , 为了
[fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] ,
she had been kindly treated ,
她 有 到过 亲切地 治疗 ,
布朗尼试图掩饰自己被反复盘问的愤慨, 因为她一直受到很好的对待。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈevri] [ker] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
having received every care and kindness ,
拥有 已收到 每一个 关心 和 仁慈 ,
得到了无微不至的关怀和爱护,

[ɔːlˈðoʊ] [æz; əz] [jet] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [hɜːr; hər]
although as yet she was unconscious how much of it was due her
虽然 作为 然而 她 曾是 无意识 如何 很多 的 它 曾是 到期的 她
[ˈprez(ə)nt] [tɔːrˈmentər] .
present tormentor .
展示 折磨者 .
尽管她当时还不知道这一切有多少要归咎于她现在的折磨者。

“ [aɪ] [tɔːt] [ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfæməli] , ” [fiː; fi][æt; ət][læst] [rɪˈplaɪd] .
“ **I taught in an American family ,** ” **she at last replied** .
“ 我 教授 在 一个 美国人 家庭 , ” 她 在 最后的 回复 .
“我曾在美国家庭教书,”她最后回答道。

“ [ɑː] ! [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ **Ah ! Came over with them , didn't you ?**
“ 啊 ! 来 超过 和 他们 , 没有 你 ?
“啊！你跟他们一起过来的, 对吧？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
And you are an American , too , aren't you ?
和 你 是 一个 美国人 , 也 , 不是 你 ?
你也是美国人, 对吧？

“ [fiː; fi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
“ **she asked , with a searching look** .
“ 她 问 , 和 一个 搜索 看 .
她带着探寻的目光问道。

[ˈbraʊni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [ˈwɪrəli] ; [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] .
Brownie **nodded** **her** **head** **wearily** ; **she** **was** **becoming** **very** **nervous** .
布朗尼 点头 她 头 疲劳 ; 她 曾是 成为 非常 紧张的 .

布朗尼疲惫地点了点头；她变得非常紧张。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðei] [dɪsˈmɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?
” **What** **was** **the** **name** **of** **the** **family** , **and** **what** **did** **they** **dismiss** **you** **for** ?
” 什么 曾是 这 姓名 的 这 家庭 , 和 什么 做过 他们 解雇 你 为了 ?
“那家人叫什么名字？他们因为你什么事解雇了你？”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [faːr] , [ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
” **This** **was** **going** **a** **little** **too** **far** , **and** **assuming** **too** **much** .
” 这 曾是 去 一个 小的 也 远的 , 和 假设 也 很多 .
“这有点过头了，而且假设得太多了。”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmædəm] , “ [ˈbraʊni] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˈdɪɡnəti] .
” **Pardon** **me** , **madam** , “ **Brownie** **answered** , **with** **proud** **dignity** .
” 赦免 我 , 女士 , “ 布朗尼 回答 , 和 自豪的 尊严 .
“对不起，夫人，”布朗尼骄傲而庄重地回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ɪnˈterəˌgeɪtɪŋ] [em ˈiː] [ðʌs] ,
” **I** **do** **not** **understand** **your** **motive** **in** **interrogating** **me** **thus** ,
” 我 做 不是 理解 你的 动机 在 审讯 我 因此 ,
我不明白你这样审问我的动机，

[ænd; ənd] [prɪˈfɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] .
and **prefer** **not** **to** **reply** **to** **any** **more** **questions** .
和 更喜欢 不是 到 回复 到 任何 更多的 问题 .
并且不愿再回答任何问题。

[aɪ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [seɪ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈmɪst] from156
I **will** **simply** **say** , **however** , **that** **I** **was** **not** **dismissed** **from156**
我 将要 简单地 说 , 然而 , 那 我 曾是 不是 解雇 from156
不过，我只想说，我并没有被156解雇。

[maɪ] [pəˈzi](ə)n] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] , [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] . “
my **position** , **but** **being** **unkindly** **treated** , **I** **came** **away** **of** **my** **own** **accord** . ”
我的 位置 , 但 存在 不友善的 治疗 , 我 来了 离开 的 我的 自己的 符合 . “
虽然我当时身居要职，但由于受到不公平对待，我主动离开了。

“ [ɡʊd] ! [ɡʊd] !
” **Good** ! **good** !
” 好的 ! 好的 !

“好！好！”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] !
I **like** **that** !
我 喜欢 那 !

我喜欢！

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][set][ðər; ðər] [hiːl] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [nek] !
Nobody **can** **set** **their** **heel** **upon** **your** **neck** !
无人 能 放 他们的 脚跟 之上 你的 脖子 !
谁也别想踩到你的脖子！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈziʃn] [ˈiːðər] , [nɔːr] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .
You **are** **not** **fond** **of** **the** **inquisition** **either** , **nor** **afraid** **to** **say** **no** .
你 是 不是 喜爱 的 这 宗教裁判所 任何一个 , 也不 害怕的 到 说 不 .
你既不喜欢审问，也不害怕说“不”。

[juːv] [ɡɑːt] [plʌk] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪm][æn; ən][ˈoʊld] [ˈwʊmən] ,
You've **got** **pluck** , **and** **I** **like** **it** ; **but** **I'm** **an** **old** **woman** ,
你已经 得到 采摘 , 和 我 喜欢 它 ; 但 我是 一个 老的 女士 ;
你很有勇气，我很欣赏；但我毕竟是个老太太了。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [wei] [wer'evər] [aɪ][ei'em] .

and always have my own way wherever I am .
和 总是 有 我的 自己的 方式 无论 我 是 .

无论身处何地，我始终坚持己见。

[aɪ] [goʊ] [naʊ] , [ðoo] , [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [lək] [ˈtaɪərd] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [ə'gen] .
I'll go now , though , for you look tired ; but I shall come to see you again .
患病的 去 现在 , 尽管 , 为了 你 看 疲劳的 ; 但 我 将 来 到 看 你 再次 .

我现在要走了，因为你看上去很累；但我还会再来看你的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkærəktər] , [æftər] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [nek] [tu;; tə][get] [ə'nʌðər] [vju:] [ʌv; əv]
" And the strange character , after twisting her neck to get another view of
" 和 这 奇怪的 特点 , 后 扭曲 她 脖子 到 得到 其他 看法 的
[ˈbraʊnɪz] [fer] [feɪs] ,
Brownie's fair face ,
布朗尼 公平的 脸 ,

“而那个古怪的角色，扭过头去，想再看一眼布朗尼白皙的脸庞，

[ˈhɒbəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [keɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs]
hobbled from the room , striking her cane upon the floor with a vigorous
跛行 从 这 房间 , 引人注目 她 甘蔗 之上 这 地面 和 一个 蓬勃
[θʌmp] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
thump at every step ,
扑通 在 每一个 步 ,

她一瘸一拐地走出房间，每走一步，拐杖都重重地敲击着地板，发出沉闷的声响。

[ænd; ənd] [ˈnɔ:dn̩] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r'self] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
and nodding her head and muttering to herself all the way out .
和 点头 她 头 和 喃喃自语 到 她自己 全部 这 方式 出去 .

她一路点头嘟囔着往外走。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈbraʊni] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][næp][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]
The next day Brownie was awakened from her nap the same as on the
这 下一个 天 布朗尼 曾是 觉醒 从 她 午睡 这 相同的 作为 在 这
[ˈpri:vɪəs] [deɪ] ,
previous day ,
以前的 天 ,

第二天，布朗尼像前一天一样，从午睡中被叫醒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [loʊ] [grʌnt] [æz; əz][fi;; fɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and was greeted by that same low grunt as she opened her eyes .
和 曾是 问候 经过 那 相同的 低的 咕哝 作为 她 打开 她 眼睛 .

她睁开眼睛，就听到了那声低沉的咕哝。

[fi;; fɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
She had no idea how long the woman had been gazing at her ,
她 有 不 主意 如何 长的 这 女士 有 到过 凝视 在 她 ,

她完全不知道那个女人已经盯着她看了多久。

[nɔ:r] [haʊ] [fi;; fɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
nor how she had entered the room ,
也不 如何 她 有 进入 这 房间 ,

也没有说明她是如何进入房间的。

[fɔ:r; fər][fi;; fɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
for she had heard neither the opening nor the shutting of a door ,
为了 她 有 听到 两者都不 这 开幕 也不 这 关闭 的 一个 门 ,

因为她既没有听到开门声，也没有听到关门声。

[nɔ:r][ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
nor the thumping of the cane across the floor .
也不 这 怦 的 这 甘蔗 穿过 这 地面 .

也没有拐杖敲击地板的声音。

[ʃiː ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [veɪs] [ʌv; əv] ['fretɪd] ['sɪlvər] ,
She held in her left hand to - day a delicate vase of fretted silver ,
她 握住 在 她 左边 手 到 - 天 一个 精美的 花瓶 的 有格纹的 银 ,
今天, 她左手拿着一个精致的镂空银花瓶。

[ɪn] [wɪθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [stɔːk] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [spreɪz] [ʌv; əv]
in which there was a single stalk of hyacinths , with a few sprays of
在 哪个 那里 曾是 一个 单身的 茎 的 风信子 , 和 一个 很少 喷雾 的
[ˈfeðəri] [hiːθ] .
feathery heath .
羽毛状的 希思 .

其中有一株风信子, 还有几丛羽状石楠花。
“ [ˈbetər] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ʃiː ʃi] ['kwestʃənd] , ['briːfli] .
“ **Better to - day ?** ” **she questioned , briefly .**
“ 更好的 到 - 天 ? ” 她 被质问 , 简要地 .
“今天好些了吗?”她简短地问道。

[ˈbraʊni] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ʃiː ʃi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
Brownie smiled a little , as she answered in the affirmative .
布朗尼 微笑 一个 小的 , 作为 她 回答 在 这 肯定 .
布朗尼微微一笑, 肯定地回答道。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɔːftɜː, 'sɔftɜː] ,
She saw that the keen gray eyes had a softer ,
她 锯 那 这 敏锐的 灰色的 眼睛 有 一个 更柔和 ,
她看到那双锐利的灰色眼睛里有一种柔和的神情,

[ˈkɪndər] [gliːm] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] .
kinder gleam in them than they had yesterday .
幼儿园 闪耀 在 他们 比 他们 有 昨天 .
它们眼中闪烁着比昨天更温柔的光芒。

[ˈduː][juː; jʊ] [laɪk] ['flaʊərz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['leɪdi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]
“ **Do you like flowers ?** ” **asked the strange old lady , holding out a rose to her**
“ 做 你 喜欢 花朵 ? ” 问 这 奇怪的 老的 女士 , 保持 出去 一个 玫瑰 到 她
.
:
.

“你喜欢花吗?”古怪的老太太问道, 同时递给她一朵玫瑰。
[ˈbraʊni] [sæt] [ʌp] , [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
Brownie sat up , her lovely face flushing all over with delight ,
布朗尼 卫星 向上 , 她 迷人的 脸 冲洗 全部 超过 和 喜 ,
布朗尼坐了起来, 她可爱的小脸蛋因高兴而涨得通红。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ 'tiː] .
and put her hand out to receive it .
和 放 她 手 出去 到 收到 它 .
她伸出手去接。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .
“ **You are very kind .**
“ 你 是 非常 种类 .
你真是太好了。

[ðeɪ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['æftər][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['dɪzməl] [stɔːrm] , “ [ʃiː ʃi] [sed] ,
They seem like a ray of sunshine after a cold and dismal storm , “ **she said ,**
他们 似乎 喜欢 一个 射线 的 阳光 后 一个 寒冷的 和 惨淡 风暴 , “ 她 说 ,
“他们就像阴冷暴风雨后的一缕阳光,”她说。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ðer; ðər] [ˈfreɪgrənsi] .
bending over them to inhale their fragrantcy .

弯曲 超过 他们 到 吸入 他们的 芳香 .

俯身靠近它们，深深吸入它们的芬芳。

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈmɑːti] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtʃɪpər] , " [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈtɜːrnd]
it takes mighty little to make some people chipper , " the old woman returned

它 需要 强大的 小的 到 制作 一些 人们 碎枝机 , " 这 老的 女士 返回

[ˈblʌntli] ；
bluntly ；
直截了当地 ；

“要让某些人高兴起来，只需要一点点事。”老妇人直截了当地回答道。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɪ] [[rɪl] [ˈvɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈbraʊnɪz]
yet there was a note of satisfaction in her shrill voice , as if Brownie's

然而 那里 曾是 一个 笔记 的 满意 在 她 尖锐 嗓音 , 作为 如果 布朗尼

[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ˈpliːzd] [hɜːr; həɪ] .
appreciation pleased her .
欣赏 高兴 她 .

然而，她尖锐的声音中却带着一丝满意，仿佛布朗尼的赞赏让她感到高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] ；
Then she asked ；
然后 她 问 ；

然后她问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈstrɔːŋɡər] ？
“ **Are you getting stronger** ？
“ 是 你 获得 更强 ？

你感觉自己越来越强壮了吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ？ " -
Are you able to walk about the room ? " 157

是 你 有能力的 到 走 关于 这 房间 ？ " -

您能在房间里走动吗？ 157

“ [oʊ] , [jes] ； [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈstrɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][mʌst; məst]
“ **Oh , yes ; I am quite strong to - day , and have been thinking I must**

“ 哦 , 是的 ; 我 是 相当 强的 到 - 天 , 和 有 到过 思维 我 必须

[goʊ] [əˈwei] [suːn] . "
go away soon . "
去 离开 很快 . "

“哦，是的；我今天感觉很好，一直在想我应该尽快离开。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ？
“ **What for** ？
“ 什么 为了 ？

“做什么的？

[ɑːnt] [juː; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ？
Aren't you comfortable ？
不是 你 舒服的 ？

你觉得不舒服吗？

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [spoʊk] [mɔːr] [ˈɑːrpli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
“ **and the old lady spoke more sharply than usual** .
“ 和 这 老的 女士 辐 更多的 尖锐地 比 通常 .

“老太太说话的语气比平时更加尖锐。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] ; [tu:] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“ **Yes , indeed ; too comfortable , I'm afraid .**
“ 是的 , 的确 ; 也 舒服的 , 我是 害怕的 .

“是的，确实如此；恐怕太舒服了。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ][eɪ'em] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
But , then , I am depending on strangers , and I ought to be looking out
但 , 然后 , 我 是 取决于 在 陌生人 , 和 我 应该 到 是 寻找 出去
[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,

但是，我依赖的是陌生人，我应该保护好自己。

“ ['braʊni] [sed] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['krɪmsənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

“ **Brownie said , her cheeks crimsoning with embarrassment .**
“ 布朗尼 说 , 她 脸颊 深红色 和 尴尬 .

“布朗尼说道，她的脸颊羞红了。”

“ [ə'hem,ə'həm] !

“ **Ahem !**
“ 嗯 !

“咳！ ”

[ju:d] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [kaɪnd] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?
you'd like me to think you are one of the industrious kind , wouldn't you ?
你会 喜欢 我 到 思考 你 是 一 的 这 勤劳 种类 , 不会 你 ?

你希望我认为你是个勤奋的人，对吧？

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] , ['grɪmli] .

“ **the old woman said , grimly .**
“ 这 老的 女士 说 , 阴沉地 .

“老妇人神情严肃地说。”

['eɪvɪdəntli] [fɪ:; jɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['eniθɪŋ] [wɪt] [si:md] [laɪk] [self] - [preɪz] .

Evidently she did not like anything which seemed like self - praise .
显然 她 做过 不是 喜欢 任何事物 哪个 似乎 喜欢 自己 - 称赞 .

显然，她不喜欢任何看起来像是自我吹嘘的东西。

“ [oʊ] , [noʊ] , “ ['braʊni] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] ;

“ **Oh , no , “ Brownie answered , with a mischievous smile ;**
“ 哦 , 不 , “ 布朗尼 回答 , 和 一个 恶作剧 微笑 ;

“哦，不，”布朗尼带着一丝顽皮的笑容回答道；

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] ['drʌdʒəri] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['lʌðər] ['pi:p(ə)] ;

“ **I assure you I do not love drudgery a bit better than other people ;**
“ 我 保证 你 我 做 不是 爱 苦役 一个 少量 更好的 比 其他 人们 ;

“我可以向你保证，我并不比其他人更喜欢苦差事；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪk'septɪŋ] [wʌt] [wʌn] [ə:nz] ,

but when one has not a penny excepting what one earns ,
但 什么时候 一 有 不是 一个 一分钱 除外 什么 一 收入 ,

但当一个人除了自己挣的钱之外一分钱都没有时，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəserɪ] [tu:; tə][brɪ'stɜ:r] [wʌnz] [self] . “

it is necessary to bestir one's self . “
它 是 必要的 到 振作 一个人的 自己 . “

必须振作起来。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'iː]
“ **Well , if you want to work , and can walk a few steps , come with me**
出色地 , 如果你想到工作 , 和能走一个很少步骤 , 来和我
.
:
.

“如果你想工作，而且能走几步路，那就跟我来吧。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrd] , [ænd; ənd][set] [juː; jʊ][ə; eɪ][tæsk] [raɪt] [ə'weɪ] ,
I'll take you at your word , and set you a task right away ,
患病的 拿 你 在 你的 单词 , 和 放 你 一个 任务 正确的 离开 ,
我相信你的话，马上给你安排个任务。

“ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['kri:tʃər] .
“ **said the old creature .**
” 说 这 老的 生物 .

“老家伙说道。”

[mʌtʃ] [ə'mju:zd] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] , ['brʌʊni] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ]
Much amused , and wondering what was coming next , Brownie arose with
很多 觉得好笑 , 和 好奇 什么 曾是 未来 下一个 , 布朗尼 出现 和
[ə'lækrəti] ,
alacrity ,
敏捷 ,

布朗尼觉得很有趣，也很好奇接下来会发生什么，于是他迅速起身。

[fɔːr; fər][,fiː; ,ji][hæd; həd] [groʊn] ['wɪrɪ] [ʌ; əv] ['biːɪŋ] [,ʌt] [ʌp][ɪn][wʌn] [ru:m] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər]
for she had grown weary of being shut up in one room , and longed for
为了 她 有 生长 厌倦 的 存在 关闭 向上 在 一 房间 , 和 渴望 为了
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
a change .
一个 改变 .

因为她厌倦了被关在一个房间里，渴望改变。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [led][ðə; ði] [wei] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ru:m] , [ðen] ['stɑ:pɪŋ] [,ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ]
The old woman led the way half across the room , then stopping short and turning
这 老的 女士 引领 这 方式 一半 穿过 这 房间 , 然后 停止 短的 和 转弯
['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] ,
suddenly around ,
突然 大约 ,

老妇人带头走到房间一半的时候，突然停住，转身往回走。

[,fiː; ,ji] [sed] :
she said :
她 说 :

她说:

“ [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][,eɪ 'em] ,
“ **Perhaps you'd like to know who I am ,**
” 也许 你会 喜欢 到 知道 WHO 我 是 ,

“或许你想知道我是谁，

[saɪns] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'ferz] .
since I've managed to find out so much about you and your affairs .
自从 我已经 管理 到 寻找 出去 所以 很多 关于 你 和 你的 事务 .

因为我设法了解到了很多关于你和你的事情。

[aɪm] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][aɪm] [ænt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['rændəl] , [ɪn] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm Lady Ruxley , and I'm aunt to Lady Randal , in whose house you are .
我是 女士 - , 和 我是 阿姨 到 女士 兰德尔 , 在 谁 房子 你 是 .

我是鲁克斯利夫人，我是兰道尔夫人的姑妈，你现在就在他家。

[ʃi:z] [ə; eɪ][hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] ['kri:tʃə] — ['helən][ɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [kʌm] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər][em 'i:]; [noʊ] ,
She's a hard - hearted creature — Helen is , but she can't come it over me ; no ,
她是 一个 难的 - 心地 生物 — 海伦 是 , 但 她 不能 来 它 超过 我 ; 不 ,
[noʊ] ,
no ,
不 ,

她是个铁石心肠的人——海伦就是，但她无法原谅我；不，不。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lu:z] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] ,
not until I lose more of my wits than I have yet , " she concluded ,
不是 直到 我 失去 更多的 的 我的 智慧 比 我 有 然而 , " 她 结束 ,
“除非我比现在更加糊涂,”她总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['tʃʌk(ə)] .
with a triumphant chuckle .
和 一个 凯 轻笑 .

他得意地轻笑了一声。

['leɪdɪ] - !
Lady Ruxley !
女士 - !

鲁克斯利夫人！

['leɪdɪ] - !
Lady Ruxley !
女士 - !

鲁克斯利夫人！

[wer] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] , ['braʊni] ['wʌndərd] .
Where had she heard that name before , Brownie wondered .
在哪里 有 她 听到 那 姓名 前 , 布朗尼 想知道 .

布朗尼心想，她以前在哪里听过这个名字呢？

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [went] ['li:pɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][pæst] .
It sounded familiar , and her thoughts went leaping back into the past .
它 听起来 熟悉的 , 和 她 想法 去 跳跃 后退 进入 这 过去的 .

这声音听起来很耳熟，她的思绪一下子回到了过去。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [feɪnt]
Then all at once it came to her with a force which made her feel faint
然后 全部 在 一次 它 来了 到 她 和 一个 力量 哪个 制成 她 感觉 头晕的
[ænd; ənd] [sɪk] ,
and sick ,
和 生病的 ,

突然间，一股强烈的冲动袭来，让她感到头晕恶心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][es ʊv 'bi:] .
and she caught her breath with almost a sob .
和 她 捕捉 她 气息 和 几乎 一个 哭泣 .

她喘着粗气，几乎是呜咽着说出来的。

['leɪdɪ] - [wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] [æt; ət] [hu:z] [bɔ:l][ɪn] ['lʌndən] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'gəʊ]
Lady Ruxley was that woman at whose ball in London , more than forty years ago
女士 - 曾是 那 女士 在 谁 球 在 伦敦 , 更多的 比 四十 年 前
,
:
,

四十多年前，在伦敦的一场舞会上，鲁克斯利夫人就是那位与人交往的女士。

[ðæt] [ˈtrædʒədi][ɪn][hɜːr; hær][ˈænts, ˈɒnts][laɪf][hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈrændəl][wʌz; wəz] ,
that tragedy in her aunt's life had occurred , and Lady Randal was ,
那 悲剧 在 她 姑姑的 生活 有 发生 , 和 女士 兰德尔 曾是 ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , -
without a doubt , 158
没有 一个 怀疑 , -

她姑妈的悲剧已经发生，毫无疑问，兰德尔夫人对此感同身受。158

[ðə; ði][hɑːrd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈhelən] ,
the hard - hearted Helen ,
这 难的 - 心地 海伦 ,
铁石心肠的海伦，

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ˈhelən] [ˈkæpəl] [huːz] [ˈkruːəl] [ˈplɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːg] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [ðə; ði]
and that same Helen Capel whose cruel plotting and intrigue had ruined the
和 那 相同的 海伦 卡佩尔 谁 残忍的 绘制 和 阴谋 有 毁坏 这
[laɪf][ʌv; əv] [mɪs] [məˈhetəbəl] [ˈdʌgləs] .
life of Miss Mehetabel Douglas .
生活 的 错过 梅赫塔贝尔 道格拉斯 .

还有那个海伦·卡佩尔，她残酷的阴谋诡计毁了梅赫塔贝尔·道格拉斯小姐的一生。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪˈsiːvɪŋ] ,
And she had been receiving , and was still receiving ,
和 她 有 到过 接收 , 和 曾是 仍然 接收 ,
她一直在接受治疗，而且现在仍在接受治疗。

[sʌtʃ] [ˈhevi] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] !
such heavy obligations from the hands of that wicked woman !
这样的 重的 义务 从 这 双手 的 那 邪恶 女士 !
那个恶毒的女人竟然要让我承担如此沉重的义务！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
A LITTLE MATTER OF BUSINESS
一个 小的 事情 的 商业
一件小事

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?
“怎么了？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] !
You are not strong enough to walk !
你 是 不是 强的 足够的 到 走 !
你没有足够的力气走路！

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd][saɪt] [daʊn] , “ [kəˈmɑːndɪd] [ˈleɪdi] - ,
Go back and sit down , “ commanded Lady Ruxley ,
去 后退 和 坐 向下 , “ 命令 女士 - ,
“回去坐下,”鲁克斯利夫人命令道。

[æz; əz][fɪː; jɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪl][fɜːrst] [flʌʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
as she saw the young girl first flush a deep crimson ,
作为 她 锯 这 年轻的 女孩 第一的 冲洗 一个 深的 赤红 ,
当她看到那个年轻女孩时，她的脸瞬间涨得通红。

[ænd; ænd] [ðen] [groʊ] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .
and then grow white as a ghost .
和 然后 生长 白色的 作为 一个 鬼 .

然后变得像鬼一样白。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r'self] .
But she quickly recovered herself .
但 她 迅速地 恢复 她自己 .

但她很快就恢复了过来。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:r'fɪktli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][goʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ Thank you , but I am perfectly able to go ; I was dizzy for a
“ 感谢 你 , 但 我 是 完美 有能力的 到 去 ; 我 曾是 晕眩的 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“谢谢，但我完全可以去；我刚才有点头晕。”

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pæst] [naʊ] , “ [fɪ; fɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['kwaɪətli] ,
though it has passed now , “ she returned , quietly ,
尽管 它 有 通过了 现在 , “ 她 返回 , 悄悄 ,

“虽然现在已经过去了，”她平静地回答道。

[ɔ: 'ðoʊ] [ə; eɪ] ['tu: mʌlt] [ʌv; əv] ['fi: lɪŋz] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['boʊzəm] .
although a tumult of feelings was raging in her bosom .
虽然 一个 骚乱 的 情怀 曾是 愤怒 在 她 怀 .

尽管她内心翻腾着各种复杂的情绪。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns] , [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Giving her another searching glance , her ladyship passed on , and instead of
给予 她 其他 搜索 瞥一眼 , 她 夫人 通过了 在 , 和 反而 的
[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
going out at the door ,
去 出去 在 这 门 ,

夫人又审视地看了她一眼，然后继续往前走，并没有从门口出去，

[æz; əz] ['braʊni] [ɪk'spektɪd] [fɪ; fɪ] [wʊd] [du:; , [fɪ; fɪ] [prə'si:did] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as Brownie expected she would do , she proceeded toward the opposite side of the
作为 布朗尼 预期的 她 会 做 , 她 继续 朝向 这 对面的 边 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

正如布朗尼预料的那样，她走向了房间的另一边。

[wer] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['hevi] ['sætn] ['dæməsk] ['kɜ:tənz] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['ɡɪldɪd]
where a set of heavy satin damask curtains hung suspended from a richly gilded
在哪里 一个 放 的 重的 缎 绫 窗帘 悬挂 暂停 从 一个 丰富 镀金
[ˈkɔ:rnɪs] .
cornice .
檐口 .

那里悬挂着一排厚重的缎面锦缎窗帘，窗帘下方是装饰华丽的镀金檐口。

['braʊni] [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'si:ld] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] ['swi:pɪŋ] [ðəm; ðəm][ə'saɪd] ,
Brownie supposed that they concealed a window , but sweeping them aside ,
布朗尼 据称 那 他们 暗 一个 窗户 , 但 扫荡 他们 旁边 ,

布朗尼以为它们遮住了一扇窗户，但他把它们扫到一边后，

[hɜ:r; hər] [gaɪd] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ə; eɪ] ['b:ftɪ] ['ɑ:rtʃweɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vestɪbjʊ:l] ,
her guide conducted her through a lofty archway into a small vestibule ,
她 指导 实施 她 通过 一个 高远 拱道 进入 一个 小的 前厅 ,

她的向导领着她穿过高高的拱门，进入一个小门厅。

[ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [θruː] [ˈrɪtʃli] [steɪnd] [ˈpænlz] [ʌv; əv] [glæs] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈɑːrtʃweɪ] [ˈɔːlsoʊ]
lighted from above through richly stained panels of glass to another archway also
照明 从 多于 通过 丰富 染色 面板 的 玻璃 到 其他 拱道 还
[kənˈsiːld] [baɪ] [ˈkɜːtənz] .
concealed by curtains .
暗 经过 窗帘 .
灯光从上方透过色彩斑斓的玻璃面板照射到另一个拱门，拱门也被窗帘遮挡着。

[ˈpæsiŋ] [θruː] [ðɪs] [ʃiː; ji] [ˈʌʃəd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌniɪst] , [ˈplezəntɪst] ,
Passing through this she ushered her companion into the sunniest , pleasantest ,
通过 通过 这 她 引导 她 伴侣 进入 这 阳光最灿烂 , 最令人愉悦的 ,
[ˈɛriɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
airiest room in the world .
最轻盈 房间 在 这 世界 .
穿过这里，她领着同伴走进了世界上阳光最充足、最舒适、最通风的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɑːrlər] , [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [kəmˈbaɪnd] ,
It was a sort of parlor , library , and music - room combined ,
它 曾是 一个 种类 的 客厅 , 图书馆 , 和 音乐 - 房间 合并 ,
它就像是客厅、图书馆和音乐室的结合体。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] .
and contained every comfort and luxury which the human heart could suggest .
和 包含 每一个 舒适 和 奢华 哪个 这 人类 心 可以 建议 .
它包含了人类心灵所能想到的一切舒适和奢华。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [wʌn] ,
Leading from this large room was a smaller one ,
领导 从 这 大的 房间 曾是 一个 较小的 一 ,
从这个大房间出去，是一个较小的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈbraʊni] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [bed] , [ˈsɪmpli] [dreɪpt] [ɪn] [waɪt] .
in which Brownie caught sight of a narrow bed , simply draped in white .
在 哪个 布朗尼 捕捉 视线 的 一个 狭窄的 床 , 简单地 垂坠的 在 白色的 .
布朗尼瞥见了一张窄床，上面只简单地盖着一块白布。

[ʃiː; ji] [ˈæftərwərd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
She afterward learned that the strange old woman ,
她 之后 学习 那 这 奇怪的 老的 女士 ,
后来她得知，那个奇怪的老妇人，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] her159
out of the abundant tenderness of her heart for her in her159
出去 的 这 丰富 压痛 的 她 心 为了 她 在 her159
出于她心中对她的无限温柔，159

[ˈdeɪndʒərəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌɡˈʒʊriəs] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
dangerous condition , had given up her own luxurious chamber to her ,
危险的 状况 , 有 给定 向上 她 自己的 豪华 房间 到 她 ,
情况危急，她把自己的豪华房间让给了她。

[ænd; ənd] [slept] [əˈpɑːn] [ðɪs] [smɔːl] [kaʊtʃ] [ɪn][æn; ən][ˈæntɪruːm; ˈæntɪrəm] .
and slept upon this small couch in an anteroom .
和 睡着了 之上 这 小的 长椅 在 一个 接待室 .
然后就睡在休息室里的这张小沙发上。

“ [saɪt] [daʊn] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] - ,
“ **Sit down** , ” **said Lady Ruxley** ,
“ 坐 向下 , ” 说 女士 - ,
“坐下,”鲁克斯利夫人说。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [tʃer] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)]
indicating by a motion of her head a tempting chair standing near a marble
表明 经过 一个 运动 的 她 头 一个 诱人的 椅子 常设 靠近 一个 大理石
[ˈteɪbl̩] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃli] [baʊnd] [bʊks] .
table covered with richly bound books .
桌子 涵盖 和 丰富 边界 图书 .

她点点头，示意旁边是一张摆放着精美书籍的大理石桌子，桌子旁边是一把诱人的椅子。

[ˈbraʊni] [əʊˈbeɪd] , [waɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɑːpəzɪt] .
Brownie obeyed , while her ladyship seated herself in another opposite .
布朗尼 服从 , 尽管 她 夫人 坐着 她自己 在 其他 对面的 .
布朗尼照做了，而夫人则在对面坐了下来。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] , [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [kənˈtraɪvəns] ,
“ **There , she said , when , by an ingenious contrivance** , ”
“ 那里 , ” 她 说 , 什么时候 , 经过 一个 巧妙 装置 ,
“就在那儿,”她说，这时，通过一个巧妙的装置，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɪpt̩] [ðə; ði] [tʃer] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈtwɪstɪŋ]
she had tipped the chair back so that she could look at her without twisting
她 有 倾斜 这 椅子 后退 所以 那 她 可以 看 在 她 没有 扭曲
[hɜːr; həɹ] [nek] ;
her neck ;
她 脖子 ;

她把椅子向后倾斜，这样她就可以不用扭脖子就能看到她了；

“ [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **now I'll tell you what I want of you** . ”
“ 现在 患病的 告诉 你 什么 我 想 的 你 .
“现在我告诉你我想要你做什么。”

[θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ][aɪ] [sent] [əˈweɪ] [maɪ] [kəmˈpænjən] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nɪˈɡlektɪd] [ˌem ˈiː] .
Three weeks ago I sent away my companion because she neglected me .
三 周 前 我 发送 离开 我的 伴侣 因为 她 被忽视的 我 .
三周前，我把我的女伴赶走了，因为她冷落了我。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌl] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][draɪ] - [boʊnz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ;
I suppose it was dull staying with such an old dry - bones as I am ;
我 认为 它 曾是 乏味的 入住 和 这样的 一个 老的 干燥 - 骨头 作为 我 是 ;
我想，和我这样一只老骨头待在一起一定很无聊吧；

[ænd; ænd] [aɪv] [hæd; həd][noʊ][wʌn] [sɪns] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]
and I've had no one since to read to me , or do anything for my
和 我已经 有 不 一 自从 到 读 到 我 , 或者 做 任何事物 为了 我的
[əˈmjuzmənt] .
amusement .
娱乐 .

从那以后，就再也没有人给我读书，或者做任何让我开心的事了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [riːd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]
Now , if you want something to do , won't you please read me something from
现在 , 如果 你 想 某物 到 做 , 惯于 你 请 读 我 某物 从
[ðæt] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈvjuː] ? - “
that ' English Review ? ' ”
那 - 英语 审查 ? - “

如果你想找点事做，能不能请你从那本《英语评论》里读点什么给我听听？

“ [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , ” [ˈbraʊni] [rɪˈplɑd] ,
“ **With pleasure , Brownie replied** , ”
“ 和 乐趣 , ” 布朗尼 回复 ,
“乐意之至,”布朗尼回答道。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]
her pale face brightening again with the thought of contributing thus to the
她 苍白 脸 提亮 再次 和 这 想法 的 贡献 因此 到 这
[pʊr] [ˈloʊnli] [oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈkʌmfərt] .
poor lonely old woman's comfort .
贫穷的 孤独 老的 女性的 舒适的 :

想到这样能帮助这位孤苦伶仃的老妇人过上舒适的生活，她苍白的脸上又容光焕发起来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈænti] ,
It seemed almost like the old times with her own auntie ,
它 似乎 几乎 喜欢 这 老的 时代 和 她 自己的 阿姨 ,
[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ˈriːəl] [ɪf] [ˈleɪdi] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [blʌnt]
only it would have appeared more real if Lady Ruxley had not been so blunt
仅有的 它 会 有 出现 更多的 真实的 如果 女士 - 有 不是 到过 所以 钝
[ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
and sharp ,
和 锋利的 ,

如果鲁克斯利夫人不那么直率尖锐，事情或许会显得更真实。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈlʌvəbl] , [laɪk] [mɪs] [məˈhetəbəl] .
but a little more lovable , like Miss Mehetabel .
但 一个 小的 更多的 可爱的 , 喜欢 错过 梅赫塔贝尔 .
[ˌbʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈlʌvəbl] , [laɪk] [mɪs] [məˈhetəbəl] .
但更讨人喜欢一些，就像梅赫塔贝尔小姐一样。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [æn; ən][ˈaʊər] , [ɪn] [kliːr] , [dɪˈstɪŋkt] [toʊnz] , [wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz]
She read an hour , in clear , distinct tones , which , although her ladyship was
她 读 一个 小时 , 在 清除 , 清楚的 音调 , 哪个 , 虽然 她 夫人 曾是
[hɑːrd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
hard of hearing ,
难的 的 听力 ,

她朗读了一个小时，声音清晰洪亮，尽管夫人听力不好，但依然能听懂。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd] .
she had no difficulty in catching every word .
她 有 不 困难 在 捕捉 每一个 单词 .
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd] .
她毫不费力地听清了每一个字。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [wɜːrθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
“ That was reading worth listening to , ” she said , heaving a sigh of
“ 那 曾是 阅读 值得 聆听 到 , ” 她 说 , 起伏 一个 叹 的
[əˌpriːʃɪˈeɪ(ə)n] .
appreciation .
欣赏 :

“这真是值得一听的读物，”她说着，长叹一声表示赞赏。

“ [naʊ] [pʊt][ðə; ði] [bʊk] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ Now put the book aside , and rest a while . ”
“ 现在 放 这 书 旁边 , 和 休息 一个 尽管 : ”
[naʊ] [pʊt][ðə; ði] [bʊk] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] . “
“现在把书放到一边，休息一会儿吧。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɪri] ; [let][ˌem ˈiː] [riːd] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ I am not weary ; let me read you something else , ” she answered .
“ 我 是 不是 厌倦 ; 让 我 读 你 某物 别的 , ” 她 回答 :
[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɪri] ; [let][ˌem ˈiː] [riːd] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“我不累，让我再给你读点别的吧。”她回答道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [mɔːr] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] ,
“ No , no ; I'll not listen to any more now ; but if you do not mind ,
“ 不 , 不 ; 患病的 不是 听 到 任何 更多的 现在 ; 但 如果 你 做 不是 头脑 ,
[noʊ] , [noʊ] ; [aɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [mɔːr] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] ,
“不，不；我现在不想再听了；但是如果你不介意的话，

[aɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [,em 'iː] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] . ”
I'd like you to sit with me a while longer . ”
ID 喜欢 你 到 坐 和 我 一个 尽管 更长 . ”
我想请你再陪我坐一会儿。

“ [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] . ”
“ Yes , certainly , if you wish . ”
” 是的 , 当然 , 如果 你 希望 . ”
“当然可以，如果您愿意的话。”

“ [ˈnoʊbəːdi] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [ˈmʌmi] [laɪk] [,em 'iː] ,
“ Nobody cares for an old mummy like me ,
” 无人 关心 为了 一个 老的 木乃伊 喜欢 我 ,
“没有人会关心像我这样的老木乃伊。”

” ([haʊ] [ˈbraʊni] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt] [kɔːl] [hɜːr'self] [sʌtʃ] [ˈhɔːrɪd] [neɪmz]) ,
” (how Brownie wished she would not call herself such horrid names) ,
” (如何 布朗尼 希望 她 会 不是 称呼 她自己 这样的 可怕的 姓名) ,
(布朗尼多么希望自己不要给自己起这么可怕的名字啊！)

“ [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [get] [ˈloʊnli] [ˈsteɪŋ] [baɪ] [maɪ'self] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;
“ and I do get lonely staying by myself all the time ;
” 和 我 做 得到 孤独 入住 经过 我 全部 这 时间 ;
“而且我总是一个人待着，确实会感到孤独；

[ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [naːt] [glæd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
though the time was when there were few who were not glad to seek the
尽管 这 时间 曾是 什么时候 那里 是 很少 WHO 是 不是 高兴的 到 寻找 这
[sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - .
society of Lady Ruxley .
社会 的 女士 - .
虽然当时很少有人不同意追求鲁克斯利夫人的陪伴。

[ˈmɪnɪt] , [maɪ] [meɪd] , [ɪz] [noʊ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [aɪv] [naːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] to160
Minnett , my maid , is no company , and I've not been able to160
明内特 , 我的 女佣 , 是 不 公司 , 和 我已经 不是 到过 有能力的 to160
我的女佣米内特不是个好伙伴，我一直没能.....160

[faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [def] [oʊld] [ˈwʊmən] .
find any one who was willing to be companion to a deaf old woman .
寻找 任何 一 WHO 曾是 愿意的 到 是 伴侣 到 一个 聋 老的 女士 .
找一个愿意陪伴一位聋哑老妇人的人。

“ [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈgærələsli] ,
“ They try to be polite , ” she went on garrulously ,
” 他们 尝试 到 是 有礼貌的 , ” 她 去 在 喋喋不休 ,
“他们尽量表现得有礼貌，”她喋喋不休地说。

“ [tuː; tə] [,em 'iː] [wen] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [aɪm] [rɪtʃ] ,
“ to me when I go down into the drawing - room , because they know I'm rich ,
” 到 我 什么时候 我 去 向下 进入 这 绘画 - 房间 , 因为 他们 知道 我是 富有的 ,
“当我走进客厅时，因为他们知道我很富有，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [krɔːs] [,em 'iː] ;
and they think it won't do to cross me ;
和 他们 思考 它 惯于 做 到 叉 我 ;
他们认为得罪我可不是件容易的事；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ruːm] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈkʌmpəni] .
but I know my room is better than my company .
但 我 知道 我的 房间 是 更好的 比 我的 公司 .
但我知道我的房间比我的公司好。

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [ˈkɜːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] ；[ˈhiːz] [ˈleɪdi] [ˈrændəlz] [sʌn] ，[ænd; ənd][æz; əz]
Nobody but Charles cares for his old aunt ; he's Lady Randal's son , and as
无人 但 查尔斯 关心 为了 他的 老的 阿姨 ； 他是 女士 兰德尔的 儿子 ； 和 作为
[gʊd] [æz; əz][goʊld] .
good as gold .
好的 作为 金子 ；

除了查尔斯，没有人关心他的老姑妈；他是兰道尔夫人的儿子，人品非常好。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪv(ə)] ,
He's always civil ,
他是 总是 民用 ；

他一直都很有礼貌。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æz; əz] [ˈɡæləntli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and would give me his arm out to dinner as gallantly as to the
和 会 给 我 他的 手臂 出去 到 晚餐 作为 英勇地 作为 到 这
[ˈhæns(ə)m] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
handsomest belle in the kingdom .
最英俊的 美女 在 这 王国 ；

他会像对待王国里最漂亮的姑娘一样，绅士地挽着我的胳膊去吃晚餐。

[hiː; hi] [brɪˈliːvz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈprɑːvɜːrb] [əˈbaʊt] - [ˈɑːnərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːri] [hed] ,
He believes in the old proverb about ' honoring the hoary head ,
他 相信 在 这 老的 谚语 关于 - 致敬 这 苍老 头 ；

他信奉“尊敬长者”这句古老的谚语。

- [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] [duː] .
' which is more than most young people nowadays do .
- 哪个 是 更多的 比 最多 年轻的 人们 如今 做 ；

这比现在大多数年轻人做得都多。

[haʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [duː][juː; jʊ] [laɪk] [oʊld][ˈfəʊks] ?
How is it , young woman — do you like old folks ?
如何 是 它 ； 年轻的 女士 — 做 你 喜欢 老的 各位 ？

姑娘，你好吗？你喜欢老年人吗？

“ [fiː; ji][hæd; həd] [rʌŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [bʌt; bət][æz; əz][fiː; ji] [æskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən]
” **She had run on in a rambling sort of way , but as she asked this question**
” 她 有 跑步 在 在 一个 漫无边际 种类 的 方式 ； 但 作为 她 问 这 问题
，
，
，
，

“她说话有点语无伦次，但当她问出这个问题时，

[fiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbraʊni] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈkiːnli] .
she turned to Brownie , and eyed her keenly .
她 转向 到 布朗尼 ； 和 眼睛 她 敏锐地 ；

她转向布朗尼，目光锐利地打量着她。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [ænt] ,
” **I had a dear aunt** ,
” 我 有 一个 亲爱的 阿姨 ；

我有一位亲爱的姑姑，

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [frend] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] .
who was all the friend I had in the world since I was a little baby .
WHO 曾是 全部 这 朋友 我 有 在 这 世界 自从 我 曾是 一个 小的 婴儿 ；

从我还是个小婴儿起，她就是我唯一的挚友。

[fiː; ji] [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
She was both father and mother to me ,
她 曾是 两个都 父亲 和 母亲 到 我 ；

她既是我的父亲，也是我的母亲。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] ['tendərlɪ] [tɔ:rd] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] , " ['braʊni]
and I shall always feel tenderly toward old people for her sake , " Brownie
和 我 将 总是 感觉 温柔地 朝向 老的 人们 为了 她 清酒 , " 布朗尼
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“为了她，我将永远对老年人怀有温柔的爱意，”布朗尼回答道。

[ðə; ði] [kwɪk] [terz] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
the quick tears springing to her eyes .
这 快的 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .
她眼眶里迅速涌出了泪水。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [ded] ? "
" Is she dead ? "
" 是 她 死的 ? "
她死了吗？

" [jes] ; [ʃi:; ʃi][daɪd][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][læst] [sep'tembər] . "
" Yes ; she died the fifth of last September . "
" 是的 ; 她 死亡 这 第五 的 最后的 九月 . "
“是的，她于去年九月五日去世。”

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][oʊld][ænd; ənd] [ʌgli] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [laɪk][em 'i:] ?
" Was she old and ugly and withered like me ? "
" 曾是 她 老的 和 丑陋的 和 干枯 喜欢 我 ? "
“她是不是像我一样又老又丑又憔悴？ ”

" [pʊr] ['braʊni] !
" Poor Brownie !
" 贫穷的 布朗尼 !
“可怜的布朗尼！ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['kwestʃən] , [rɪ'membərɪŋ] [soʊ] ['vɪvɪdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [mɪs] -
it was a hard question , remembering so vividly as she did Miss Mehetabel's
它 曾是 一个 难的 问题 , 记住 所以 生动地 作为 她 做过 错过 -
[fer] , ['lʌvli] [feɪs] ,
fair , lovely face ,
公平的 , 迷人的 脸 ,

这是一个很难回答的问题，因为她对梅赫塔贝尔小姐白皙美丽的脸庞记忆犹新。

[set][ɪn][ɪts] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] ['klʌstərɪŋ] , ['sɪlvəri] [kə:lz] .
set in its framework of clustering , silvery curls .
放 在 它是 框架 的 聚类 , 银色 卷发 .
置于其簇状银色卷发的框架中。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['feɪvərəbl] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [tu:; tə] [ðɪs] [æntɪdɪ'lʊ:vɪən] [brɪ'fɔ:r]
The comparison was not favorable , to say the least , to this antediluvian before
这 比较 曾是 不是 有利 , 到 说 这 至少 , 到 这 洪水前的 前
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

与她面前这位远古先民相比，这种比较至少可以说是不公平的。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['dʒentli] [rɪ'plaɪd] :
She flushed with embarrassment as she gently replied :
她 酡 和 尴尬 作为 她 轻轻地 回复 :
她羞红了脸，轻轻地回答道：

“ [ɔ:ɪ] [oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [groʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [her] [wɹ; wəz] [mʌtʃ] [ˈwaɪtɜ:, ˈhwaɪtɜ:]
“ **All old people grow wrinkled , you know , and her hair was much whiter**
“ 全部 老的 人们 生长 皱 , 你 知道 , 和 她 头发 曾是 很多 更白
[ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
than yours .
比 你的 :

“你知道，所有老年人都会长皱纹，而且她的头发比你的白得多。”

“ [ˈleɪdi] - [ˈtʃʌklɪd] [ˈmerəli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [nɑ:n] - [kəˈmɪtl] [ˈænsər] .
“ **Lady Ruxley chuckled merrily over this non - committal answer** .
“ 女士 - 轻笑 兴高采烈地 超过 这 非 - 入狱 回答 .
鲁克斯利夫人对这个模棱两可的回答咯咯地笑了起来。

“ [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] - [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhɑ:rmləs] [æz; əz]
“ **Young woman , you are as ' wise as a serpent , and as harmless as**
“ 年轻的 女士 , 你 是 作为 - 明智的 作为一个 蛇 , 和 作为 无害 作为
[ə; eɪ] [dʌv] ,
a dove ,
一个 鸽子 ,

“年轻女子，你‘机敏如蛇，温顺如鸽’，

- [ænd; ənd][aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ʌv; əv]
‘ **and I’m of the opinion that your aunt might have thought considerable of**
- 和 我是 的 这 观点 那 你的 阿姨 可能 有 想法 大量 的
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

我认为你姑妈可能很欣赏你。

[wʌt] [wɹ; wəz][hɜ:r; hə] [neɪm] ? “
What was her name ? “
什么 曾是 她 姓名 ? “

她叫什么名字？

“ [aɪ][wɹ; wəz] [neɪmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [rɪˈplaɪd] , [rɪˈversɪvli] .
“ **I was named for her , “ the young girl replied , evasively** .
“ 我 曾是 命名 为了 她 , “ 这 年轻的 女孩 回复 , 闪烁其词 .
“我的名字就是以她命名的,”小女孩闪烁其词地回答道。

“ [ˈmeɪbəl][dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] .
“ **Mabel Dundas** :
“ 梅布尔 邓达斯 :

“梅布尔·邓达斯。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] ; [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] . “ -
It is a pretty name ; I like it . “ 161
它 是 一个 漂亮的 姓名 ; 我 喜欢 它 . “ -

这是一个好听的名字；我很喜欢。”161

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][ˈleɪdi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [tu:] .
And the queer old lady looked as if she liked the owner of it , too .
和 这 酷儿 老的 女士 看起来 作为 如果 她 喜欢 这 所有者 的 它 , 也 .

而那位古怪的老太太看起来也挺喜欢这东西的主人。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n] [ˈbraʊni] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [tu:; tə]
The next morning , after the servant who waited upon Brownie had attended to
这 下一个 早晨 , 后 这 仆人 WHO 等待 之上 布朗尼 有 参加 到
[ɔ:l][hɜ:r; hə] [ˈwɒnts] ,
all her wants ,
全部 她 想要 ,

第二天早上，在服侍布朗尼的仆人满足了她所有的需求之后，

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɹ] , [ðer; ðəɹ] [keɪm] [ə; eɪ] [ræp] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] .

and left her , there came a rap upon her door .
和 左边 她 , 那里 来了 一个 说唱 之上 她 门 .

他离开她时，有人敲响了她的房门。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈentəd] .

The next moment a handsome woman of about fifty entered .
这 下一个 片刻 一个 英俊的 女士 的 关于 五十 进入 .

紧接着，一位五十岁左右的美丽女子走了进来。

[ˈbraʊni] [əˈroʊz] , [boʊd] [ˈkɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈdrest] .

Brownie arose , bowed courteously , and remained standing till she was addressed .
布朗尼 出现 , 鞠躬 礼貌地 , 和 剩余 常设 直到 她 曾是 已解决 .

布朗尼起身，恭敬地鞠了一躬，并一直站着直到有人和她说话。

" [mɪs] [dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] , " [ðə; ði] [ˈleɪdi] [sed] ,

" Miss Dundas , " the lady said ,
" 错过 邓达斯 , " 这 女士 说 ,

“邓达斯小姐，”那位女士说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [əˈpɔːlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈsiːmɪŋ] [nɪˈglekt] [ɪn] [nɔːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

" I must apologize to you for any seeming neglect in not coming to see you
" 我 必须 道歉 到 你 为了 任何 似乎 忽视 在 不是 未来 到 看 你

[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

“对于之前没有来看望您而造成的疏忽，我必须向您道歉。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ;

but I have a house full of company ;
但 我 有 一个 房子 满的 的 公司 ;

但我家客人很多；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈɔːrdəɹz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

but I have given orders that you should want for nothing .
但 我 有 给定 订单 那 你 应该 想 为了 没有什么 .

但我已经下令，你们应该什么都不缺。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] -

I am Lady Randal , and I have come to have a few moments ' -
我 是 女士 兰德尔 , 和 我 有 来 到 有 一个 很少 时刻 -

[kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

conversation with you .
对话 和 你 .

我是兰道尔夫人，我来和您谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər] [ˈbraʊni] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] , [ðen] [rɪˈzjuːmd]

" She seated herself , and motioned for Brownie to do the same , then resumed
" 她 坐着 她自己 , 和 示意 为了 布朗尼 到 做 这 相同的 , 然后 恢复

：

：

：

她坐了下来，示意布朗尼也坐下，然后继续说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

" You have had quite a serious accident , and I am glad to see you
" 你 有 有 相当 一个 严肃的 事故 , 和 我 是 高兴的 到 看 你

[ɑːr; əɹ] [ˈbetər] .

are better .
是 更好的 .

“你遭遇了一场相当严重的事故，我很高兴看到你康复了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ænd][duː][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'tend] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] ?
Are you quite comfortable , and do the servants attend you properly ?
是 你 相当 舒服的 , 和 做 这 仆人 出席 你 适当地 ?
您感觉舒适吗? 仆人们是否尽职尽责地服侍您?

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['aɪgləːsɪz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" **and she put up her eyeglasses to inspect the stranger .**
" 和 她 放 向上 她 眼镜 到 检查 这 陌生人 .
她举起眼镜仔细打量这位陌生人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kaɪndli] [keəd] [fɔːr; fər] ,
" **Thank you , I have been very kindly cared for ,**
" 感谢 你 , 我 有 到过 非常 亲切地 关心 为了 ;
“谢谢, 我受到了非常周到的照顾。”

[ænd; ænd][er 'em] ['veri] ['greɪt(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtənz] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd]
and am very grateful for the good Samaritan's charity which has provided
和 是 非常 感激的 为了 这 好的 撒玛利亚人的 慈善机构 哪个 有 假如
[fɔːr; fər][maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] ,
for my necessities ,
为了 我的 必需品 ,
我非常感谢那位好心人的慈善帮助, 他满足了我的生活所需。

" ['braʊni] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['hɑːrtɪli] , [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['gretɪst]
" **Brownie answered , trying to speak heartily , although she felt the greatest**
" 布朗尼 回答 , 尝试 到 说话 衷心地 , 虽然 她 毛毡 这 最
[rɪ'pʌgnəns] [tɔːrd] [ðɪs] ['wʊmən] ,
repugnance toward this woman ,
厌恶 朝向 这 女士 ,
布朗尼回答道, 她努力让自己听起来热情洋溢, 尽管她对这个女人感到无比厌恶。

[huː] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [rɔːŋ] .
who she believed was guilty of so much wrong .
WHO 她 相信 曾是 有罪的 的 所以 很多 错误的 .
他认为他犯下了许多罪行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [fɔːls] [aɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , ['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
She had a cold , false eye , and a cunning , cruel expression about her
她 有 一个 寒冷的 , 错误的 眼睛 , 和 一个 狡猾 , 残忍的 表达 关于 她
['hænsəm] [maʊθ] .
handsome mouth .
英俊的 嘴 .
她眼神冰冷虚伪, 英俊的嘴唇上带着狡黠残忍的表情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [stʊd]
She was just the kind of a woman to ruin the life of any one who stood
她 曾是 只是 这 种类 的 一个 女士 到 废墟 这 生活 的 任何 一 WHO 站立
[ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
in her way ,
在 她 方式 ,
她就是那种会毁掉任何挡在她面前的人一生的女人。

['braʊni] [θɔːt] .
Brownie thought .
布朗尼 想法 .
布朗尼心想。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['laɪtli] [bʌt; bət] [dɪsə'griːəbli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [wɜːrdz] .
She laughed lightly but disagreeably at the young girl's words .
她 笑了 轻轻 但 令人不快地 在 这 年轻的 女孩们 字 .
她对小女孩的话轻笑了一声, 但笑声中带着不悦。

“ [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [kleɪm] ['eni] ['merɪt] [wə'tevər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [jʊər; jər] ['kʌmfərt] [ɔːr] [nɪ'sesɪtɪz] .
“ **Oh , I do not claim any merit whatever regarding your comfort or necessities .**
“ 哦 , 我 做 不是 宣称 任何 优点 任何 关于 你的 舒适 或者 必需品 .
“哦，我丝毫不敢奢望能满足您的舒适或需求。”

[maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
My house was full , and at first I thought it would be impossible to take
我的 房子 曾是 满的 , 和 在 第一的 我 想法 它 会 是 不可能的 到 拿
[juː; jʊ][ɪn] ,
you in ,
你 在 ,
我家已经住满了人，起初我觉得不可能收留你。

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] - , [huː] [ɪz] ['veri] [ɪk'sentɹɪk] [ænd; ənd] ['wɪlf] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
but Lady Ruxley , who is very eccentric and wilful , insisted upon it ,
但 女士 - , WHO 是 非常 偏心 和 故意 , 坚持 之上 它 ,
但性格古怪任性的鲁克斯利夫人坚持要这样做。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [ə'kɑːmə'deɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['sliːpɪŋ] ,
and gave up her own chamber for your accommodation , she sleeping ,
和 给予 向上 她 自己的 房间 为了 你的 住宿 , 她 睡眠 ,
[ˈmiːnwaɪl] , [ɪn][hɜːr; hər] ['meɪdʒ] [ruːm] .
meanwhile , in her maid's room .
同时 , 在 她 女佣 房间 .
她把自己的房间让给你住，自己则睡在女仆的房间里。

“ ['braʊnɪz] [fer] [feɪs] [gruː] ['skɑːrlət] , [æz; əz][ɪː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd]
“ **Brownie's fair face grew scarlet , as she listened to this , and was made**
“ 布朗尼 公平的 脸 生长 猩红 , 作为 她 听着 到 这 , 和 曾是 制成
[tuː; tə] [fiːl] ,
to feel ,
到 感觉 ,
布朗尼听着这些话，白皙的脸颊涨得通红，她感到.....

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'delɪkət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['leɪdɪ] ['rændəl] , [æt; ət] [liːst] ,
by the indelicate explanation , that Lady Randal , at least ,
经过 这 不雅 解释 , 那 女士 兰德尔 , 在 至少 ,
用这种不恰当的解释来说，至少兰道尔夫人是这么认为的。

[hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'truːdər] . -
had regarded her in the light of an intruder . 162
有 认为 她 在 这 光 的 一个 入侵者 . -
曾将她视为入侵者。162

[aɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] ,
It explained to her , too ,
它 解释 到 她 , 也 ,
它也向她解释了这一点。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [kən'sɪdərɪd] ['sɪŋɡjələr] — [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
what she had at first considered singular — that the rooms should be
什么 她 有 在 第一的 经过考虑的 单数 — 那 这 房间 应该 是
[kə'nektɪd] [baɪ] ['ɑːrtʃweɪ] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɔːz] .
connected by archways and curtains instead of doors .
连接 经过 拱门 和 窗帘 反而 的 门 .
她最初认为最特别的是——房间之间应该用拱门和窗帘连接，而不是用门连接。

“ [aɪ] [rɪ'ɡret] [ɪk'siːdɪŋli] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] ,
“ **I regret exceedingly , ” she returned , with dignity ,**
“ 我 后悔 非常 , “ 她 返回 , 和 尊严 ,
“我深感遗憾，”她端庄地回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [eɪdʒd] [ˈleɪdɪ] [laɪk] [ˈleɪdɪ] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnkənˈviːniəns] .
“ **that I should have put an aged lady like Lady Ruxley to such inconvenience** .
“ 那 我 应该 有 放 一个 老年人 女士 喜欢 女士 - 到 这样的 不便 .
“我竟然让像鲁克斯利夫人这样一位年长的女士承受了这样的不便。”

[aɪ] [leɪd] [maɪ] [plænz] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [hoʊˈtel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] **I laid my plans yesterday to go to some hotel as soon as I should be**
我 铺设 我的 计划 昨天 到 去 到 一些 酒店 作为 很快 作为 我 应该 是
[ˈeɪb(ə)l] ,
able ,
有能力的 ,

我昨天就制定了计划，一旦条件允许就尽快去住酒店。

[ænd; ænd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvər] .
and remain until I fully recover .
和 保持 直到 我 完全 恢复 .

我会一直待到我完全康复为止。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔː; jə] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
If you will allow one of your servants to order a carriage for me ,
如果 你 将要 允许 一 的 你的 仆人 到 命令 一个 运输 为了 我 ,
如果你能允许你的仆人帮我叫一辆马车，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [maɪ] [plæn] [ˈɪntuː] [ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] . "
I will put my plan into execution at once . "
我 将要 放 我的 计划 进入 执行 在 一次 . "

我将立即执行我的计划。

" [noʊ] , [noʊ] , [mɪs] [dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ **No , no , Miss Dundas , that would never do at all** ,
“ 不 , 不 , 错过 邓达斯 , 那 会 绝不 做 在 全部 ,
“不，不，邓达斯小姐，那绝对不行。”

[ænd; ænd] [ænt] - [wʊd] [bɪˈreɪt] [em ˈiː] [ˈsaʊndli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [təʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] .
and Aunt Ruxley would berate me soundly if she knew I had told you this .
和 阿姨 - 会 责骂 我 稳固地 如果 她 知道 我 有 讲述 你 这 .

如果鲁克斯利阿姨知道我把这件事告诉了你，她一定会狠狠地责骂我的。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ˈjestərdeɪ] .
She is a very queer woman , as doubtless you discovered yesterday .
她 是 一个 非常 酷儿 女士 , 作为 毫无疑问 你 发现 昨天 .

她是个非常古怪的女人，想必你昨天已经发现了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [krɒːst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ænd] [wen] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪz] [wʌns] [meɪd] [ʌp] ,
She will not be crossed in anything , and when her mind is once made up ,
她 将要 不是 是 交叉 在 任何事物 , 和 什么时候 她 头脑 是 一次 制成 向上 ,

她绝不会允许任何人违背她的意愿，一旦她下定决心，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [muːv] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)n] [hɪlz] [ʌv; əv] **you can no more move her than you could one of the seven hills of**
你 能 不 更多的 移动 她 比 你 可以 一 的 这 七 丘陵 的
[ruːm] .
Rome .
罗马 .

你不可能移动她，就像你不可能移动罗马七座山丘中的任何一座一样。

[bʌt; bət] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] ,
But , " continued the woman ,
但 , " 持续 这 女士 ,

但是,"女人继续说道， "

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
who had never once taken her eyes from the fair young face before her ,
WHO 有 绝不 一次 已采取 她 眼睛 从 这 公平的 年轻的 脸 前 她 ,
她的目光从未离开过眼前那张年轻貌美的脸庞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [ˈevri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈboʊldnəs] [wɪθ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈoʊdiəs] ,
and had read every expression with a boldness which made her odious ,
和 有 读 每一个 表达 和 一个 大胆 哪个 制成 她 令人厌恶的 ,
她对每句话都解读得异常大胆，令人厌恶。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] — [aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
“ **I did not come to tell you this — I came upon a little matter of business** .
” 我 做过 不是 来 到 告诉 你 这 — 我 来了 之上 一个 小的 事情 的 商业 .
“我来不是为了告诉你们这件事——我遇到了一件小事。”

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈbraʊni] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ˈbɪznəs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
“ **She paused a moment , and Brownie wondered what business she could have**
” 她 暂停 一个 片刻 , 和 布朗尼 想知道 什么 商业 她 可以 有
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :

她停顿了一下，布朗尼心想她能和她有什么事呢。
“ [ænt] - [hæz; həz] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , “ [ʃi:; ʃi] [riˈzju:md] ,
“ **Aunt Ruxley has taken a great shine to you , so to speak , ” she resumed** ,
” 阿姨 - 有 已采取 一个 伟大的 闪耀 到 你 , 所以 到 说话 , “ 她 恢复 ,
“鲁克斯利阿姨非常喜欢你,”她继续说道。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] [kəˈmɪʃnd] [em ˈi:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
“ **and has commissioned me to ask you if you would be willing to**
” 和 有 委托 我 到 问 你 如果 你 会 是 愿意的 到
[riˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] ?
remain with her as her companion ?
保持 和 她 作为 她 伴侣 ?
“她委托我来问你是否愿意留下来陪伴她？”

[wert] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [θru:] , [mɪs] [dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] , [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] , “
Wait , if you please , until I get through , Miss Dundas , before you decide , “
等待 , 如果 你 请 , 直到 我 得到 通过 , 错过 邓达斯 , 前 你 决定 , “
[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
“请您稍等片刻，等我说完，邓达斯小姐，再做决定,”她说。

[æz; əz] [ˈbraʊni] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] ,
as Brownie looked up in surprise , and then went on ,
作为 布朗尼 看起来 向上 在 惊喜 , 和 然后 去 在 ,
布朗尼惊讶地抬起头，然后继续说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [pəˈzest] [ʌv; əv][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:r] [ˈdelɪkəsi] :
as if she supposed the young girl possessed of no feeling or delicacy :
作为 如果 她 据称 这 年轻的 女孩 拥有 的 不 感觉 或者 美味 :
仿佛她认为这个年轻女孩没有感情，也没有细腻的情感：

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][maɪˈself] ;
“ **I do not approve of the plan myself** ;
” 我 做 不是 批准 的 这 计划 我 ;
“我本人并不赞成这个计划；

[aɪ] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [ɪn] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
I never believed in engaging any one in this way ,
我 绝不 相信 在 引人入胜 任何 一 在 这 方式 ,
我从不相信应该用这种方式与人交往。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] [ɔːr] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [brɪˈɑːnd] [jɔːr; jər] [oʊn] [wɜːrd] .
for she says you have no recommendation or credentials beyond your own word .
为了 她 说道 你 有 不 推荐 或者 证书 超过 你的 自己的 单词 .

因为她说你除了自己的一面之词之外，没有任何推荐信或资历。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
But she has set her heart upon it ,
但 她 有 放 她 心 之上 它 ,

但她已下定决心要这样做。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
and seems to think you will be willing to remain .
和 似乎 到 思考 你 将要 是 愿意的 到 保持 .

他似乎认为你会愿意留下来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt] [huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ]
It is very difficult to get any one of the right sort who is willing to stay
它 是 非常 难的 到 得到 任何 一 的 这 正确的 种类 WHO 是 愿意的 到 停留

[ænd; ənd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkwaɪrɪz] ,
and do for her what she requires ,
和 做 为了 她 什么 她 需要 ,

很难找到一个合适的人，既愿意留下来，又能满足她的要求。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɪˌkjuːlɪˈæərətiːz] .
on account of her peculiarities .
在 帐户 的 她 特殊性 .

因为她的一些怪癖。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ˈsevrəl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [tuː] [ˈɪrɪz] .
We have tried several during the last two years .
我们 有 尝试 一些 期间 这 最后的 二 年 .

过去两年里，我们尝试过好几种。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪgˈzɜːrt] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [pliːz]
Now , if you think you would like the place , and would exert yourself to please
现在 , 如果 你 思考 你 会 喜欢 这 地方 , 和 会 发挥 你自己 到 请

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果你觉得你会喜欢这个地方，并且愿意尽力取悦她，

[wiː; wi] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [jɔːr; jər] [læk] [ʌv; əv] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] ,
we will overlook your lack of credentials ,
我们 将要 俯瞰 你的 缺少 的 证书 ,

我们将忽略你缺乏资质这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . -
and I think we can arrange to give you the situation . 163
和 我 思考 我们 能 安排 到 给 你 这 情况 . -

我认为我们可以安排向您说明情况。163

[jɔːr; jər] [ˈsæləri] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
Your salary would be fifty pounds a year .
你的 薪水 会 是 五十 磅 一个 年 .

你的年薪是五十英镑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪkˈspekt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
Of course we do not expect , " she hastened to add ,
的 课程 我们 做 不是 预计 , " 她 加快 到 添加 ,

“当然，我们并不指望，”她赶紧补充道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][get] [strɔːŋ] ,
“ **that you can do very much until you get strong** ,
“ 那 你 能 做 非常 很多 直到 你 得到 强的 ,
“在你变得强大之前, 你可以做很多事情”,

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈevri] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ðæt] .
and we will make every allowance for that .
和 我们 将要 制作 每一个 津贴 为了 那 .
我们会尽一切努力满足这一要求。

“ [ˈbraʊni] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈkɔːrsnəs] , [ænd; ʌnd] [felt] [mɔːr] [laɪk]
“ **Brownie was disgusted with the woman's coarseness** , **and felt more like**
“ 布朗尼 曾是 厌恶 和 这 女性的 粗糙度 , 和 毛毡 更多的 喜欢
[rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ðæn; ðən] [əkˈseptɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
refusing the offer than accepting it ,
拒绝 这 提供 比 接受 它 ,
布朗尼对这个女人的粗鲁无礼感到厌恶, 他更想拒绝而不是接受她的提议。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː] ?
but what could she do ?
但 什么 可以 她 做 ?
但她又能怎么办呢?

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈprɔːvɪdəns] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][aɪ ˈtiː] .
It seemed like flying in the face of Providence to reject it .
它 似乎 喜欢 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 到 拒绝 它 .
拒绝它似乎就是在违背天意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] , [ænd; ʌnd][noʊ] [ɡʊd] [ˈfæməli] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [hɜːr; hər]
She had no credentials , **and no good family having children would engage her**
她 有 不 证书 , 和 不 好的 家庭 拥有 孩子们 会 从事 她
[wɪˈðaʊt] ,
without ,
没有 ,
她没有任何资历, 也没有哪个有孩子的体面家庭会聘用她。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fer] [noʊ] [ˈbetər] , [ɪf] [æz; əz] [wel] ,
and she knew she was likely to fare no better , **if as well** ,
和 她 知道 她 曾是 可能 到 票价 不 更好的 , 如果 作为 出色地 ,
她知道自己的处境可能也不会好到哪里去, 甚至可能和别人一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
if she returned to her native land ,
如果 她 返回 到 她 本国的 土地 ,
如果她回到故乡,

[ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
unless she should acknowledge she had failed in her great undertaking ,
除非 她 应该 承认 她 有 失败的 在 她 伟大的 承诺 ,
除非她承认自己在这项伟大的事业中失败了,

[ænd; ʌnd][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnrædz] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] .
and fall back upon Mr . Conrad's offer to give her a home .
和 落下 后退 之上 先生 : 康拉德的 提供 到 给 她 一个 家 .
于是她接受了康拉德先生的提议, 接受了他给她提供一个家的提议。

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [ˈkerfəli] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈleɪdi] [ˈrændəlz]
So , after thinking the matter over carefully , **she decided to accept Lady Randal's**
所以 , 后 思维 这 事情 超过 小心 , 她 决定 到 接受 女士 兰德尔的
[ˈɔːfər] .
offer .
提供 .
所以, 经过仔细考虑, 她决定接受兰道尔夫人的提议。

“ [dʌz] [ˈleɪdi] - [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈtaʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [brɪʃɔːr] [ˈɡɪvɪŋ]
“ **Does Lady Ruxley remain in town most of the year ?** ” **she asked , before giving**
“ 做 女士 - 保持 在 镇 最多 的 这 年 ? ” 她 问 , 前 给予
[hɜːr; həʀ] [ˈænsər] .
her answer .
她 回答 :

“鲁克斯利夫人一年中的大部分时间都待在镇上吗？”她问道，然后才给出答案。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no** .
“ 哦 , 不 :

“哦，不。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [liːv] [ˈtaʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
I ought to have mentioned that we all leave town in a few weeks for our
我 应该 到 有 提及 那 我们 全部 离开 镇 在 一个 很少 周 为了 我们的
[ˈkʌntri] [siːt] [ɪn] [kent] [ˈkɑʊnti] ,
country seat in Kent County ,
国家 座位 在 肯特 县 ,

我应该提一下，几周后我们所有人都要离开这座城市，前往我们在肯特郡的乡下住处。

[wer] [ˈleɪdi] - [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [oʊn] ,
where Lady Ruxley has a house of her own ,
在哪里 女士 - 有 一个 房子 的 她 自己的 ,
鲁克斯利夫人在那里拥有一栋属于自己的房子 ,

[priˈfæ:ɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈdɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
preferring to live alone rather than endure the noise and confusion of
偏好 到 居住 独自的 相当 比 忍受 这 噪音 和 困惑 的
- [hɔːl] .
Vallingham Hall .
- 大厅 :

宁愿独居也不愿忍受瓦林厄姆庄园的喧嚣和混乱。

[duː][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? ”
Do you object to the country ? ”
做 你 目的 到 这 国家 ? ”

你反对这个国家吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **Oh , no , I like it** .
“ 哦 , 不 , 我 喜欢 它 :

“哦，不，我喜欢它。”

“ [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [rɪˈliːvd] [ˈbraʊni] [ˈɡreɪtli] ,
“ **This intelligence relieved Brownie greatly** ,
“ 这 智力 松了口气 布朗尼 非常 ,

“这个消息让布朗尼松了一口气。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪnˈdɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wið; wiθ]
for she felt as if she could scarcely endure to live in the same house with
为了 她 毛毡 作为 如果 她 可以 几乎 忍受 到 居住 在 这 相同的 房子 和
[ðɪs] [ˈwʊmən] .
this woman .
这 女士 :

因为她觉得她几乎无法忍受和这个女人住在同一个屋檐下。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第11/19页

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æ; ət][fɜːrst] , ” [ˈleɪdi] [ˈrændəl] [ˈædɪd] ,
“ It may be a little lonely for you at first , ” Lady Randal added ,
“ 它 可能 是 一个 小的 孤独 为了 你 在 第一的 , ” 女士 兰德尔 额外 ,
兰德尔夫人补充道: “起初你可能会感到有些孤独。”

“ [bʌt; bət] [ænt] [ˈfriːkwəntli] [peɪz] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æ; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
“ but aunt frequently pays a visit at the Hall ,
“ 但 阿姨 频繁地 支付 一个 访问 在 这 大厅 ,
“但是姑妈经常来大厅探望我,
[fɔːr; fər][jiː; ji] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] ,
for she likes to know what is going on in the world , I assure you ,
为了 她 点赞 到 知道 什么 是 去 在 在 这 世界 , 我 保证 你 ,
我向你保证, 她喜欢了解世界上正在发生的事情。

[ɪf] [jiː; ji] [dʌz] [laɪv; laɪv][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . ”
if she does live alone with her servants most of the time . ”
如果 她 做 居住 独自的 和 她 仆人 最多的 的 这 时间 . ”
如果她大部分时间都和仆人一起生活的话。”

“ [aɪ] [wɪl] [əˈsept] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈleɪdi] [ˈrændəl] ,
“ I will accept this position , Lady Randal ,
“ 我 将要 接受 这 位置 , 女士 兰德尔 ,
“我接受这个职位, 兰德尔夫人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈleɪdi] - [laɪf] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [aɪ]
and if I can make Lady Ruxley's life more pleasant than it has been I
和 如果 我 能 制作 女士 - 生活 更多的 令人愉快的 比 它 有 到过 我
[æ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] ,
shall be very thankful ,
将 是 非常 感恩 ,
如果我能让鲁克斯利夫人的生活比以前更愉快, 我将非常感激。

“ [ˈbraʊni] [sed] , [ˈɡrevli] , [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpraʊdli] .
“ Brownie said , gravely , yet a little proudly .
“ 布朗尼 说 , 严重地 , 然而 一个 小的 自豪地 .
布朗尼严肃地说, 语气中又带着一丝骄傲。

[jiː; ji][dɪd][nɑːt][ˈfænsi][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtəz] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnsələnt] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli]
She did not fancy her visitor's patronizing , almost insolent manner , and inwardly
她 做过 不是 想要 她 访客 居高临下 , 几乎 傲慢的 方式 , 和 内心
[rɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][boʊld] , [fɪkst] [stər] .
resented her bold , fixed stare .
怨恨 她 大胆的 , 固定的 盯 .
她不喜欢来访者居高临下、近乎傲慢的态度, 内心也对她大胆、直勾勾的目光感到不满。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsetld] , ” [ˈleɪdi] [ˈrændəl] [rɪˈplaɪd] , [ˈraɪzɪŋ] ,
“ Very well , then we will call the matter settled , ” Lady Randal replied , rising ,
“ 非常 出色地 , 然后 我们 将要 称呼 这 事情 定居 , ” 女士 兰德尔 回复 , 上升 ,
“很好, 那么我们就此了结此事。”兰德尔夫人起身回答道。

[ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [rɪˈliːvd] [ðæt] [jiː; ji] had164
and infinitely relieved that she had164
和 无限地 松了口气 那 她 had164

她无比庆幸自己有164

[bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænt] ,
been able to secure a companion for her troublesome aunt ,
到过 有能力的 到 安全的 一个 伴侣 为了 她 麻烦的 阿姨 ,
成功地为她那麻烦的姑妈找到了一个伴侣。

[ðʊð] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [gɜːr] [ə; eɪ] “ [praʊd] [mɪŋks] .
though she thought the girl a “ proud minx .
尽管 她 想法 这 女孩 一个 “ 自豪的 minx .
虽然她认为这个女孩是个“骄傲的小妖精”。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kuːl] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ,
” **She left her with a cool good - morning** ,
” 她 左边 她 和 一个 凉爽的 好的 - 早晨 ,
她冷淡地道了声早安就离开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːr] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ˈfriːə(r)] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈæftər] [hɜːr; hər] .
and the young girl seemed to breathe freer the moment the door closed after her .
和 这 年轻的 女孩 似乎 到 呼吸 更自由 这 片刻 这 门 关闭 后 她 .
门在她身后关上的那一刻，小女孩似乎呼吸都顺畅了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsetld] [ɪn] [ðæt] [dʒem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪlə] , [nɪr] - [hɔːl] .
A month later they were settled in that gem of a villa , near Vallingham Hall .
一个 月 之后 他们 是 定居 在 那 宝石 的 一个 别墅 , 靠近 - 大厅 .
一个月后，他们搬进了那栋位于瓦林厄姆庄园附近的绝美别墅。

[ˈbraʊni] [hæd; həd] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [strɔːŋgər] [ˈevri] [deɪ] .
Brownie had fully recovered , and was getting stronger every day .
布朗尼 有 完全 恢复 , 和 曾是 获得 更强 每一个 天 .
布朗尼已经完全康复，而且一天比一天强壮。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [gruː] [kwɔɪt] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd]
She really grew quite attached to the old lady when she became better acquainted
她 真的 生长 相当 随附的 到 这 老的 女士 什么时候 她 成为 更好的 熟人
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
在与老太太熟识之后，她对老太太产生了很深的感情。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈɒdɪtiːz] ,
and found her , with all her oddities ,
和 成立 她 , 和 全部 她 奇闻异事 ,
找到了她，以及她所有的怪癖。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ɔːr] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [bɪn]
a much more congenial companion than either Mrs . Coolidge or Isabel had been
一个 很多 更多的 相投 伴侣 比 任何一个 太太 . 柯立芝 或者 伊莎贝尔 有 到过
.
:
.
与柯立芝夫人或伊莎贝尔相比，她是一位更令人愉悦的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
She read a great deal , and practiced several hours a day ,
她 读 一个 伟大的 交易 , 和 练习 一些 小时 一个 天 ,
她阅读量很大，每天练习好几个小时。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [baɪ] [ʌn'tɪl] ['leɪdi] ['rændəl] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fæməli] [keɪm] [daʊn] [tu;; tə]
so that the time slipped by until Lady Randal and her family came down to
所以 那 这 时间 滑倒了 经过 直到 女士 兰德尔 和 她 家庭 来了 向下 到
- [hɔ:l] ,
Vallingham Hall ,
- 大厅 ,

就这样，时间悄然流逝，直到兰德尔夫人和她的家人来到瓦林厄姆庄园。

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [tu;; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [ɪn] ['brʌʊni] ['dʌɡləs] - [laɪf] .
the advent of which was to open a new era in Brownie Douglas ' life .
这 来临 的 哪个 曾是 到 打开 一个 新的 时代 在 布朗尼 道格拉斯 - 生活 .
它的出现开启了布朗尼·道格拉斯人生的新纪元。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

“ [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [maɪ] [waɪf] ！
“ **AND YOU WILL BE MY WIFE** ！
” 和 你 将要 是 我的 妻子 ！

“你将成为我的妻子！ ”

“ [ðə; ði] [ɪ'vents] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tu:] [ˈtʃæptərz] ['brʌʊni] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [tu;; tə] ['eɪdrɪən]
” **The events contained in the last two chapters Brownie related in substance to Adrian**
” 这 活动 包含 在 这 最后的 二 章节 布朗尼 有关的 在 物质 到 阿德里安
,
!
,

“布朗尼在最后两章中讲述的事件实质上是向艾德里安描述的，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [hi;; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [hu:] [fi;; fi]
as they sat together upon the rock where he had first discovered who she
作为 他们 卫星 一起 之上 这 岩石 在哪里 他 有 第一的 发现 WHO 她
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] ['pri:vɪəs] .
was the night previous .
曾是 这 夜晚 以前的 .

他们并肩坐在那块岩石上，就在前一天晚上，他第一次发现了她的身份。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ju;; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['ɪzəbel] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['rændəl] , “ ['eɪdrɪən] [sed] ,
“ **I suppose you know Miss Isabel is engaged to Sir Charles Randal** , “ **Adrian said** ,
” 我 认为 你 知道 错过 伊莎贝尔 是 已订婚的 到 先生 查尔斯 兰德尔 , “ 阿德里安 说 ,
“我想您应该知道伊莎贝尔小姐已经和查尔斯·兰德尔爵士订婚了，”艾德里安说道。

[wen] [fi;; fi] [hæd; həd] [kən'klu:did] .
when she had concluded .
什么时候 她 有 结束 .

她总结完之后。

“ [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['rændəl] ！
“ **Sir Charles Randal** ！
” 先生 查尔斯 兰德尔 ！

“查尔斯·兰德尔爵士！

[noʊ] ！ “ [rɪ'plaɪd] ['brʌʊni] , ['groʊɪŋ] [peɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
No ！ ” replied Brownie , growing pale at the intelligence .
不 ！ ” 回复 布朗尼 , 生长 苍白 在 这 智力 .

“不！ ”布朗尼回答道，脸色因这番话而变得苍白。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
” 什么 ！

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪnmet] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]
you have been an inmate of their family so long , and not know of this
你 有 到过 一个 囚犯 的 他们的 家庭 所以 长的 , 和 不是 知道 的 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstæns] . "
important circumstance . "
重要的 环境 . "

你被他们一家囚禁了这么久，竟然不知道这件重要的事情。

" [aɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
" **I saw but very little of the family while I was at their house in London** .
" 我 锯 但 非常 小的 的 这 家庭 尽管 我 曾是 在 他们的 房子 在 伦敦 .
"我在伦敦他们家的时候，几乎没怎么见到他们一家人。"

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - [ˈkɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [went] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn]
I was with Lady Ruxley constantly , and scarcely went out until we came down
我 曾是 和 女士 - 不断地 , 和 几乎 去 出去 直到 我们 来了 向下
[tuː; tə] [west] [ˈmɔːlɪŋ] ,
to West Malling ,
到 西方 马林 ,

我一直陪伴着鲁克斯利夫人，直到我们来到西马林，我才几乎出门。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ;
which we did a month before the family at the Hall ;
哪个 我们 做过 一个 月 前 这 家庭 在 这 大厅 ;

我们在一个月前就和家人在霍尔举行了仪式；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] ,
and we have not seen much of them since ,
和 我们 有 不是 已见 很多 的 他们 自从 ,

此后我们就很少见到他们了。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈplezntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] . "
but live very quietly and pleasantly at the villa . "
但 居住 非常 悄悄 和 愉快 在 这 别墅 . "

但可以在别墅里过着非常平静愉快的生活。”165

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] , " [sed] [ˈeɪdrɪən] ,
" **It is too bad , for Charles really deserves a better fate ,** " **said Adrian** ,
" 它 是 也 坏的 , 为了 查尔斯 真的 值得 一个 更好的 命运 , " 说 艾德里安 ,
"太可惜了，查尔斯真的应该得到更好的命运,"艾德里安说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [braʊ] .
with a clouded brow .
和 一个 阴天 眉头 .

眉头紧锁。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ænd; ənd] [ˈbraʊni] [glɑːnst] [ʌp] [ˈmɪstʃɪvəsli] ,
" **By the way ,** " **and Brownie glanced up mischievously** ,
" 经过 这 方式 , " 和 布朗尼 瞥了一眼 向上 顽皮地 ,

"对了,"布朗尼调皮地抬起头，说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" **do you know that that honor was intended for you ?** " "
" 做 你 知道 那 那 荣誉 曾是 故意的 为了 你 ? "

"你知道那份荣誉原本是属于你的吗? "

" [aɪ] [sərˈmaɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] ,
" **I surmised as much from certain circumstances which came to my knowledge** ,
" 我 推测 作为 很多 从 肯定 情况 哪个 来了 到 我的 知识 ,
" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **he replied** ,
" 他 回复 ,

"我从所了解的某些情况中也做出了同样的推测,"他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l][kɜːrɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn][lɪps] .

with a scornful curl of his fine lips .
和 一个 轻蔑的 卷曲 的 他的 美好的 嘴唇 .

他那优美的嘴唇勾起一抹轻蔑的弧度。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər][kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz]
“ But , ” he added , a moment after , as he gathered her close in his
“ 但 , ” 他 额外 , 一个 片刻 后 , 作为 他 聚集 她 关闭 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

“但是,”他过了一会儿又补充道, 同时将她紧紧地搂在怀里。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

“ she will find that there was one who could look beneath the surface .

“ 她 将要 寻找 那 那里 曾是 一 WHO 可以 看 下面 这 表面 .

她会发现, 有一个人能够看透她的内心。

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] — [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] — [maɪ] [pjər] [ˈlɪt(ə)l] [pɜːrɪ] !

My darling — my darling — my pure little pearl !

我的 亲爱的 — 我的 亲爱的 — 我的 纯的 小的 珍珠 !

我的宝贝——我的宝贝——我纯洁的小珍珠!

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? “

what is she compared with you ? “

什么 是 她 比较的 和 你 ? “

她跟你比起来算什么?

“ [ˈleɪdi] - [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈeɪdriən] . ”

“ Lady Ruxley will be very much disappointed , Adrian . ”

“ 女士 - 将要 是 非常 很多 失望的 , 艾德里安 . ”

“鲁克斯利夫人会非常失望的, 艾德里安。”

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [soʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] .

“ I presume so ; I should be somewhat surprised if she was not .

“ 我 怙 所以 ; 我 应该 是 有些 惊讶 如果 她 曾是 不是 .

“我猜是这样; 如果不是, 我会有点惊讶。”

[bʌt; bət][ɪz][ˈleɪdi] - [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][sʌm; səm][wʌn] [els] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] ?

But is Lady Ruxley of more consequence than some one else whom you know ?

但 是 女士 - 的 更多的 结果 比 一些 一 别的 谁 你 知道 ?

但鲁克斯利夫人真的比你认识的其他人更重要吗?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] , [æz; əz] , [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [ˈfɪŋɡər] [brɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

“ the young man asked , as , placing one finger beneath her chin ,

“ 这 年轻的 男人 问 , 作为 , 放置 一 手指 下面 她 下巴 ,

“年轻人问道, 同时用一根手指托起她的下巴,”

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlʌvli] [aɪz] .

he raised the blushing face so that he could look into the lovely eyes .

他 提高 这 脸红 脸 所以 那 他 可以 看 进入 这 迷人的 眼睛 .

他抬起羞红的脸, 好让自己能够凝视那双美丽的眼睛。

“ [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] — [bʌt; bət] — — “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .

“ No ; oh , no — but — — “ with a little smile .

“ 不 ; 哦 , 不 — 但 — — “ 和 一个 小的 微笑 .

“不; 哦, 不——但是——”带着一丝微笑。

“ [bʌt; bət] [wʌt] , [dɪr] ? ” [ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ˈtɛndərli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsensətɪv]
“ **But what, dear ?** ” **questioned her lover, tenderly, as he saw the sensitive**
“ 但 什么 , 亲爱的 ? ” 被质问 她 情人 , 温柔地 , 作为 他 锯 这 敏感的
[lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] .
lips quivering :
嘴唇 颤抖 .

“可是，亲爱的？”她的爱人温柔地问道，因为他看到她敏感的嘴唇在颤抖。

“ [bʌt; bət] , [ˈeɪdrɪən] ,
“ **But, Adrian,**
“ 但 , 阿德里安 ,

“但是，艾德里安，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [fɜːrst] [æz; əz] [læst] — [aɪ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ]
I may as well say it first as last — I shrink from the ordeal which I know
我 可能 作为 出色地 说 它 第一的 作为 最后的 — 我 收缩 从 这 考验 哪个 我 知道
[mʌst; məst] [kʌm] . “
must come . ”
必须 来 . ”

我不妨先说，也最后说——我畏惧即将到来的考验。

“ [wʌt] [ɔːrˈdiːl] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
“ **What ordeal ?** ” **he asked, very gravely** .
“ 什么 考验 ? ” 他 问 , 非常 严重地 .

“什么磨难？”他神情严肃地问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈælaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sʌm; səm]
“ **I have heard that you are allied to a noble house — that you are some**
“ 我 有 听到 那 你 是 盟军 到 一个 高贵 房子 — 那 你 是 一些
[taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ɡreɪt] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] ,
time to inherit great possessions and a title ,
时间 到 继承 伟大的 财产 和 一个 标题 ,

“我听说你与一个贵族家族结盟——你将来会继承大量的财产和爵位，

[ðoʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] [ɪz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
though just what that title is I know not ;
尽管 只是 什么 那 标题 是 我 知道 不是 ;

但我不知道那个标题到底是什么；

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [jɔːr; jər] [praʊd] [ˈkɪnzməŋ] [wɪl] [skɔːrŋ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔːr] ,
and I fear that your proud kinsmen will scorn the idea of a poor ,
和 我 害怕 那 你的 自豪的 亲属 将要 轻蔑 这 主意 的 一个 贫穷的 ,

我担心你那些骄傲的亲戚会鄙视贫穷的想法，

[ˈfrendləs] [weɪf] [laɪk] [em ˈiː] [brɪˈkʌmɪŋ] [jɔːr; jər] [waɪf] ! “
friendless waif like me becoming your wife ! ”
没有朋友 孤儿 喜欢 我 成为 你的 妻子 ! ”

像我这样孤苦伶仃的穷小子，竟然成了你的妻子！

“ [huː] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə] [sʌtʃ] - [ɡreɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , -
“ **Who informed you that I was heir to such ' great expectations** , '
“ WHO 知情的 你 那 我 曾是 继承人 到 这样的 - 伟大的 期望 , -

“是谁告诉你，我肩负着如此‘重大的期望’？”

“ [hiː; hi] [æskt] ,
“ **he asked** ,
“ 他 问 ,

他问道：“

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [smaɪl] .
with a quiet smile .
和 一个 安静的 微笑 .

带着一丝淡淡的微笑。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ˈɔːf(ə)n][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] . ”
“ It was spoken of often by Mrs . Coolidge and her daughter . ”
“ 它 曾是 说 的 经常 经过 太太 ； 柯立芝 和 她 女儿 ； ”
“ 柯立芝夫人和她的女儿经常谈起这件事。”
“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [diːm] [jɔːrˈself] [ʌnˈwɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ And do you deem yourself unworthy to be my wife on account of your
“ 和 做 你 认为 你自己 不配 到 是 我的 妻子 在 帐户 的 你的
[pɑːvərti] ? ”
poverty ? ”
贫困 ？ ”
“ 难道你因为贫穷就觉得自己不配做我的妻子吗？ ”
“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 ！
“ 不！
“ [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [hed] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈpraʊdli] [naʊ] ,
“ and the bright head was lifted proudly now ,
“ 和 这 明亮的 头 曾是 抬起 自豪地 现在 ；
“那颗明亮的脑袋骄傲地抬起来了，
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər] [waɪt] [təʊld] [ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; həɹ] [læk] [ʌv; əv] [welθ]
the lovely eyes glowed with a fire which told that , despite her lack of wealth
这 迷人的 眼睛 发光 和 一个 火 哪个 讲述 那 ， 尽管 她 缺少 的 财富
[ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] ,
and position ,
和 位置 ，
她那双美丽的眼睛闪烁着光芒，仿佛在诉说着，尽管她缺乏财富和地位，
[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself][ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
she considered herself the equal of the proudest in the land .
她 经过考虑的 她自己 这 平等的 的 这 最引以为豪 在 这 土地 ；
她认为自己与这片土地上最骄傲的人平起平坐。

“ [wʌt] [ðen] ?
“ What then ?
“ 什么 然后 ？
然后呢？
[səˈpəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] ,
Suppose you and I were suddenly to change places ,
认为 你 和 我 是 突然 到 改变 地方 ；
假设你我突然互换了身份，
[wʊd] [juː; jʊ] [diːm] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈwɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd]
would you deem me to be unworthy to be your husband because I had
会 你 认为 我 到 是 不配 到 是 你的 丈夫 因为 我 有
[lɔːst][maɪ] [welθ] ? ” -
lost my wealth ? ” 166
丢失的 我的 财富 ？ ” -
难道因为我失去了财富，你就认为我不配做你的丈夫吗？ ”166
“ [noʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] — —
“ No ! I should be proud — —
“ 不 ！ 我 应该 是 自豪的 — —
“不！我应该感到自豪——”
“ [hiː; hi] [stɔːpt] [hɜːr; həɹ][lɪps][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈkɪsɪz] .
“ He stopped her lips with tender kisses .
“ 他 停止 她 嘴唇 和 投标 吻 ；
他用温柔的吻封住了她的唇。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
“ And I , my darling ,
“ 和 我 , 我的 亲爱的 ,

“而我，我的爱人，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ][maɪ] [waɪf] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ləʊlɪst] - [bɔ:rn][ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] .
should be proud to call you my wife were you the lowliest - born in all England .
应该 是 自豪的 到 称呼 你 我的 妻子 是 你 这 最低级 - 出生 在 全部 英格兰 .
即使你是全英格兰出身最卑微的人，我也会为能称你为我的妻子而感到自豪。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['i:kwəl] [ɪn] [bɜ:rθ] [ænd; ənd]['steɪ(ə)n] ,
But you are not ; you are my equal in birth and station ,
但 你 是 不是 ; 你 是 我的 平等的 在 出生 和 车站 ;
但你并非如此；你与我出身地位相同，你与我平等。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪt] [hæz; həz] [pleɪst] [ju:; jʊ] [wer] ['eni] [wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)]
and it is only an accident which has placed you where any one is liable
和 它 是 仅有的 一个 事故 哪个 有 放置 你 在哪里 任何 一 是 容易
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

而你之所以会身处任何人可能都会遇到的境地，仅仅是一场意外。

[ə; eɪ][mæn] ['ɔ:f(ə)n] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['oʊnli] [pleɪn] ['eɪdrɪən] -
A man often misses his expectations , and I am only plain Adrian Dredmond
一个 男人 经常 错过 他的 期望 , 和 我 是 仅有的 清楚的 阿德里安 -
[æz; əz] [jet] ;
as yet ;
作为 然而 ;

人往往会落空自己的期望，而我目前只是个普通的阿德里安·德雷德蒙德；

[ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ,
surely you are not afraid of me ,
一定 你 是 不是 害怕的 的 我 ,
你肯定不怕我吧？

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][tɜ:rm][maɪ] [haɪ] - [bɔ:rn] ['kɪnzmən] .
if you are of those whom you choose to term my high - born kinsmen .
如果 你 是 的 那些 谁 你 选择 到 学期 我的 高的 - 出生 亲属 .
如果你属于你所谓的我的高贵亲属。

“ ['braʊni] ['nesəld] ['klouzər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ji:; ji] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] :
“ Brownie nestled closer to him as she replied , with dignity :
“ 布朗尼 依偎 更近 到 他 作为 她 回复 , 和 尊严 :
布朗尼依偎在他身边，端庄地回答道：

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] ,
“ I am afraid of no one ,
“ 我 是 害怕的 的 不 一 ,
“我不怕任何人，

[jet] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] ['frɪŋks] [frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [kən'tempt] [ə'pɑ:n][wʌn] [hu:m] [wʌn] [lʌvz] ,
yet one naturally shrinks from bringing contempt upon one whom one loves ,
然而 一 自然 收缩 从 带来 鄙视 之上 一 谁 一 爱 ,
然而，人自然不愿轻视自己所爱的人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , ['eɪdrɪən] . “
and you know the ways of the world , Adrian . “
和 你 知道 这 方式 的 这 世界 , 阿德里安 . “
你也知道世事，艾德里安。

“ [juː; jɒ] [ˈnevər] [kæn; kən] [brɪŋ] [kənˈtempt] [əˈpɑːn] [em ˈiː] .

“ **You never can bring contempt upon me** .

“ 你 绝不 能 带来 鄙视 之上 我 .

“你永远无法让我感到被轻视。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jɒ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [der] [seɪ] [ˈveri] **The world may say what it pleases — and I warn you it will not dare say very**

这 世界 可能 说 什么 它 请 — 和 我 警告 你 它 将要 不是 敢 说 非常

[mʌt] ,

much ,

很多 ,

世人可以随心所欲地议论——但我警告你，他们不敢说太多。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [maɪ] [oʊn] [waɪf] ,

and since I am of age , and capable of choosing my own wife ,

和 自从 我 是 的 年龄 , 和 有能力的 的 选择 我的 自己的 妻子 ,

既然我已经成年，有能力选择自己的妻子，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [noʊ] [wʌn] [els] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] , [dɪˈsaɪsɪvli] .

I think we will call no one else into the consultation , “ he said , decisively .

我 思考 我们 将要 称呼 不 一 别的 进入 这 咨询 , “ 他 说 , 果断地 .

“我认为我们不会再邀请其他人参与磋商了,”他果断地说。

[ˈbraʊni] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .

Brownie laughed at his way of settling the matter .

布朗尼 笑了 在 他的 方式 的 安顿 这 事情 .

布朗尼被他解决问题的方式逗笑了。

“ [juː; jɒ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈænsər] [em ˈiː] [jet] , [ˈdɑːrlɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] ;

“ **You have not answered me yet , darling , “ he added , a moment after ;**

“ 你 有 不是 回答 我 然而 , 亲爱的 , “ 他 额外 , 一个 片刻 后 ;

“亲爱的，你还没有回答我的问题,”他过了一会儿又补充道；

“ [juː; jɒ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [em ˈiː] ? ”

“ **you have given yourself to me ? “**

“ 你 有 给定 你自己 到 我 ? ”

“你把自己交给了我吗？ ”

“ [jes] , [ˈeɪdrɪən] , [aɪ] [eɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself] [tuː; tə] [juː; jɒ] . ”

“ **Yes , Adrian , I am proud to give myself to you . “**

“ 是的 , 艾德里安 , 我 是 自豪的 到 给 我 到 你 . ”

“是的，艾德里安，我很荣幸能将自己交给你。”

“ [ænd; ənd] [juː; jɒ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ? ” [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkloʊzər] .

“ **And you will be my wife ? “ drawing her closer** .

“ 和 你 将要 是 我的 妻子 ? ” 绘画 她 更近 .

“你愿意做我的妻子吗？”说着，他把她拉得更近了。

“ [jes] . ”

“ **Yes** . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wenˈevər] [aɪ] [seɪ] ?

“ **Whenever I say ?**

“ 每当 我 说 ?

“无论我何时说？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈɡen] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [laɪt] [ˈdæzld] [hɜːr; hər] ,

“ **She lifted her eyes again to read his , but their light dazzled her** ,

“ 她 抬起 她 眼睛 再次 到 读 他的 , 但 他们的 光 眼花缭乱 她 ,

她再次抬起头去看他的字，但他的光芒刺得她睁不开眼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlæfɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfaɪli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈkrɪmz(ə)n] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi]
and with her own lashes drooping shyly upon her crimson cheeks , she
和 和 她 自己的 睫毛 下垂 害羞地 之上 她 赤红 脸颊 , 她
[ˈmɜːmɜːd] :
murmured :
低声说道 :

她睫毛羞涩地垂在绯红的脸颊上，低声说道：

“ [wenˈevər] [juː; jʊ] [wɪl] , [daɪr] . ”
“ **Whenever you will , dear .** ”
“ 每当 你 将要 , 亲爱的 . ”
“ 亲爱的，你什么时候都行。”

“ [ðen] , [maɪ] [ˈbraʊni] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ˈleɪdi] - [ɪˈmiːdiətli] ,
“ **Then , my Brownie , with your permission , I will see Lady Ruxley immediately ,**
“ 然后 , 我的 布朗尼 , 和 你的 允许 , 我 将要 看 女士 - 立即地 ,
“那么，我的布朗尼，如果您允许，我将立即去见鲁克斯利夫人。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðooʊz] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈkɪnzmən] [ʌv; əv] [maɪn] .
after which I shall wish to introduce you to those high - born kinsmen of mine .
后 哪个 我 将 希望 到 介绍 你 到 那些 高的 - 出生 亲属 的 矿 .
”
”
”

之后，我将向您介绍我的那些出身高贵的亲戚。

“ [naɪt][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈeɪdriən] , [pliːz] .
“ **Not to - day , Adrian , please .**
“ 不是 到 - 天 , 艾德里安 , 请 .
“今天不行，艾德里安，求你了。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [tuː; tə] - [deɪ] .
I cannot bear you to speak to Lady Ruxley to - day .
我 不能 熊 你 到 说话 到 女士 - 到 - 天 .
我今天绝对不能让你和鲁克斯利夫人说话。

[aɪ][hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈhæpinəs] [jet] .
I have hardly got used to my own happiness yet .
我 有 几乎 得到 用过的 到 我的 自己的 幸福 然而 .
我还没完全习惯自己的幸福呢。

[let] [aɪ ˈtiː] [rest] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
Let it rest until we go back to the villa ,
让 它 休息 直到 我们 去 后退 到 这 别墅 ,
先让它静置一会儿，等我们回别墅后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [naɪt] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˈɜːrniːstli] .
and then I will not say you nay , ” pleaded the young girl , earnestly .
和 然后 我 将要 不是 说 你 不 , ” 恳求 这 年轻的 女孩 , 切实 .
“那我就不会拒绝你了，”小女孩恳切地请求道。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt]
Her joy was something so new and sacred that she felt unwilling to impart
她 喜悦 曾是 某物 所以 新的 和 神圣 那 她 毛毡 不情愿 到 传授
[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [jet] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] . -
the knowledge of it yet to any one . 167
这 知识 的 它 然而 到 任何 一 . -

她的喜悦是如此新颖而神圣，以至于她觉得还不愿将这种喜悦传递给任何人。¹⁶⁷

“ [ˈveri] [wel] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ **Very well , darling , let it be as you wish .**
“ 非常 出色地 , 亲爱的 , 让 它 是 作为 你 希望 .
“好吧，亲爱的，就按你的意愿来吧。”

[ðæt] [wɪl] [na:t][bi:; bi] [veri] [lɔ:n] [tu:; tə] [wert] ,
That will not be very long to wait ,
那 将要 不是 是 非常 长的 到 等待 ,
不用等太久。

[ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [aɪ][æɫ; ʃəl][kɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [wʌnz][ˈɪntu:]['kʌʊns(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd]
and meantime I shall call the high and mighty ones into counsel , "**he replied**
和 与此同时 我 将 称呼 这 高的 和 强大的 一个 进入 法律顾问 , " 他 回复
,
,
,
“与此同时，我将召集那些位高权重的人来商议，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [læf] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈevər] - ['redi] ['kʌlər][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ə'gen] .
with a sly laugh, which brought the ever - ready color into her cheeks again .
和 一个 狡猾 笑 , 哪个 带来 这 曾经 - 准备好 颜色 进入 她 脸颊 再次 .
她狡黠地笑了笑，脸颊上又泛起了红晕。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [na:t] [bɪˈni:θ] [em ˈi:] .
" **SHE IS NOT BENEATH ME** .
" 她 是 不是 下面 我 .
“她并不比我低一等。”

" ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['braʊnɪz] [ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Contrary to her own and Brownie's expectations, and somewhat to the**
" 相反 到 她 自己的 和 布朗尼 期望 , 和 有些 到 这
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
disappointment of the latter ,
失望 的 这 后者 ,
与她自己和布朗尼的预期相反，也令布朗尼有些失望的是，

['leɪdi] - [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [west] [ˈmɔ:lɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnu:n] .
Lady Ruxley decided to return to West Malling the next afternoon .
女士 - 决定 到 返回 到 西方 马林 这 下一个 下午 .
鲁克斯利夫人决定第二天下午返回西马林。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][kəʊld][ðə; ði] [naɪt] [ˈpri:vɪəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][na:t][soʊ] [wel] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
She had taken cold the night previous, and was not so well as usual ,
她 有 已采取 寒冷的 这 夜晚 以前的 , 和 曾是 不是 所以 出色地 作为 通常 ,
她前一天晚上着凉了，身体不太舒服。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
and thought she would feel better to be at home .
和 想法 她 会 感觉 更好的 到 是 在 家 .
她觉得待在家里会感觉好些。

" [aɪ][æɫ; ʃəl] [kʌm] [su:n] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " ['eɪdrɪən][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈwɪspər] ,
" **I shall come soon, my darling, Adrian had managed to whisper** ,
" 我 将 来 很快 , 我的 亲爱的 , " 阿德里安 有 管理 到 耳语 ,
“我很快就会来，亲爱的，”艾德里安低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈhændɪd] ['braʊni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
as he handed Brownie into the carriage ,
作为 他 递交 布朗尼 进入 这 运输 ,
他把布朗尼递进马车时，

[ænd; ʌnd] [ðen] [stʊd] ['wɪstfəli] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and then stood wistfully watching it until it was out of sight .
和 然后 站立 怅然地 观看 它 直到 它 曾是 出去 的 视线 .

然后，他若有所思地站在那里，目送它消失在视线中。

[ˈleɪdi] - [ri:tʃt] [hoʊm] [ə'baʊt] [faɪv] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sʌmənz]
Lady Ruxley reached home about five , where she found awaiting her a summons
女士 - 达到 家 关于 五 , 在哪里 她 成立 等待中 她 一个 传票
[tuː; tə] - [hɔːl] .
to Vallingham Hall .
到 - 大厅 .

鲁克斯利夫人大约五点回到家，发现有一张瓦林厄姆庄园的传票在等着她。

[ˈleɪdi] ['rændəl] [wʌz; wəz] ['plæniŋ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [swaː'reɪ] , [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [wi:k] ,
Lady Randal was planning a musical soirée , to come off the following week ,
女士 兰德尔 曾是 规划 一个 音乐 晚会 , 到 来 离开 这 下列的 星期 ,
兰德尔夫人计划在下周举办一场音乐晚会。

[ænd; ʌnd] [ri'kwɛstɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [lɛnd] [hɜːr; hər] [mɪs] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] - ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
and requested her aunt to lend her Miss Dundas ' services for the
和 请求 她 阿姨 到 借 她 错过 邓达斯 - 服务 为了 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

她请求姑姑借给她邓达斯小姐的服务，以应对这次场合。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlsʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] - ['præktɪs] [tuː; tə] [pri'pər] [fɔːr; fər]
She also stated that it would take three or four days ' practice to prepare for
她 还 声明 那 它 会 拿 三 或者 四 天 - 实践 到 准备 为了
[ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ;
the occasion ;
这 场合 ;

她还表示，需要三到四天的练习来为这次活动做准备；

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ðer; ðər] [hoʊm] ,
meanwhile they were invited to make the Hall their home ,
同时 他们 是 受邀 到 制作 这 大厅 他们的 家 ,
与此同时，他们受邀将大厅作为他们的家。

[ʃiː; ʃɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ʌnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
she promising that her ladyship should have every comfort and attention ,
她 有前途 那 她 夫人 应该 有 每一个 舒适 和 注意力 ,
她承诺会给予夫人一切舒适和照顾。

[ænd; ʌnd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [æz; əz] ['kwaiət] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]
and be assigned rooms in as quiet a portion of the house as possible
和 是 分配 房间 在 作为 安静的 一个 部分 的 这 房子 作为 可能的
.
:
.

并被安排住在房子里尽可能安静的房间。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [duː:] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [gʊd] ;
“ **It will do the child good ;**
” 它 将要 做 这 孩子 好的 ;
“这对孩子有好处；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɜːkt] [ʌp] [ˈwʌndərfəli] [ɪn][ðə; ði][ləst][tuː] [deɪz] [baɪ][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə]
she has perked up wonderfully in the last two days by just going over to
她 有 有 向上 太棒了 在 这 最后的 二 天 经过 只是 去 超过 到
- ['kæs(ə)l] ,
Dunforth Castle ,
- 城堡 ,

她这两天去了趟邓福斯城堡，精神就明显好了很多。

" [mjuːzd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
" **mused the old lady** ,
" 沉思 这 老的 女士 ,

“老太太沉思道，”

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sæd]
who continued to marvel at the wondrous change in her usually sad
WHO 持续 到 奇迹 在 这 奇妙的 改变 在 她 通常 伤心
[kəmˈpænjən] .
companion .
- 伴侣 .

她继续惊叹于她那位平时忧郁的同伴发生的奇妙变化。

[ˈhoʊli] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪks] [ænd; ænd][peɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [hɜːr; hər][hoʊm]
Wholly unmindful of the aches and pains which had hurried her home
完全 漫不经心 的 这 疼痛 和 疼痛 哪个 有 有 慌忙 她 家
[frʌm; frəm] - ['kæs(ə)l] ,
from Dunforth Castle ,
从 - 城堡 ,

她完全不顾身上的酸痛，正是这些酸痛让她匆匆从邓福斯城堡赶回家。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [piːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd] .
she rang the bell a furious peal for her maid .
她 响铃 这 钟 一个 狂怒 皮尔 为了 她 女佣 .

她用力地摇铃，叫女仆过来。

" [pæk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwiːks] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ænd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈredi] [baɪ][ten][tuː; tə] -
" **Pack up a week's supply of clothing , and have it ready by ten to** -
" 盒 向上 一个 本周 供应 的 衣服 , 和 有 它 准备好 经过 十 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

“请打包一周的衣物，明天十点前准备好。”

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] [deɪz] - [ˈvɪzɪt] .
We go to Vallingham Hall for a seven days ' visit .
我们 去 到 - 大厅 为了 一个 七 天 - 访问 .

我们前往瓦林厄姆庄园进行为期七天的参观。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kəˈmænd] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] Minnett168
" **With which command , she left the astonished Minnett168**
" 和 哪个 命令 , 她 左边 这 惊讶 Minnett168

她一声令下，便离开了目瞪口呆的明内特168。

[ænd; ænd] [ˈhɒbəld] [əˈweɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈbraʊni] [ænd; ænd][ɪmˈpɑːrt][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and hobbled away to find Brownie and impart the news to her .
和 跛行 离开 到 寻找 布朗尼 和 传授 这 消息 到 她 .

然后一瘸一拐地去找布朗尼，把这个消息告诉了她。

[ˈbraʊni] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'mu:vð] [hɜ:r; hər] [ˈræpiŋz] , [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]
Brownie , **as soon as she had removed her wrappings** , **repaired to the**
布朗尼 , 作为 很快 作为 她 有 已移除 她 包装 , 已修复 到 这
[kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
conservatory ,
温室 ,

布朗尼一脱掉包装纸, 就跑回了温室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ˈleɪdi] - [keɪn] [kʌm] [ˈkliŋkiŋ] [ˈoʊvər]
and was greatly surprised when she heard Lady Ruxley's cane come clinking over
和 曾是 非常 惊讶 什么时候 她 听到 女士 - 甘蔗 来 叮当声 超过
[ðə; ði] [taɪld] [flɔ:r] ,
the tiled floor ,
这 瓷砖 地面 ,

当她听到鲁克斯利夫人的手杖在瓷砖地板上发出叮当声时, 她感到非常惊讶。

[sə'pəʊziŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə][bi:; bi] [snʌg] [ɪn] [bed] ,
supposing her to be snug in bed ,
假如 她 到 是 舒适 在 床 ,

假设她正舒服地躺在床上,

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraʊziŋ] [rʌm] - [swet] — [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈremədi]
and enjoying the delights of a rousing rum - sweat — her favorite remedy
和 享受 这 美味 的 一个 振奋人心的朗姆酒 - 汗 — 她 最喜欢的 补救
[fɔ:r; fər][ˈkoʊldz][ænd; ənd] [ru:'mætiks] .
for colds and rheumatics .
为了 感冒 和 风湿症 .

她还享受着酣畅淋漓的朗姆酒大汗带来的快感——这是她治疗感冒和风湿病的最佳良方。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʊd; ʌd] [faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] , ” [hɜ:r; hər] [ˈleɪdiʃɪp] [sed] ,
“ I thought I should find you here , ” her ladyship said ,
“ 我 想法 我 应该 寻找 你 这里 , ” 她 夫人 说 ,

“我就知道你会在这里,”夫人说道。

[æz; əz] [ˈbraʊni] [ə'rouz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
as Brownie arose quickly and came forward to lead her to a chair .
作为 布朗尼 出现 迅速地 和 来了 向前 到 带领 她 到 一个 椅子 .

布朗尼迅速起身, 上前领她到椅子上坐下。

“ [ju:; jʊ] [laɪk] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ You like birds and flowers , don't you ?
“ 你 喜欢 鸟类 和 花朵 , 不 你 ?

你喜欢鸟和花, 对吧?

“ [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [ˈki:nli] [rɪ'ga:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] .
“ she added , keenly regarding the lovely , smiling face and sparkling eyes .
“ 她 额外 , 敏锐地 关于 这 迷人的 , 微笑 脸 和 闪闪发光 眼睛 .

她补充道, 目光专注地注视着那张可爱的笑脸和闪亮的眼睛。

“ [jes] , [maɪ] [ˈleɪdi] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɪk'si:diŋli] [fa:nd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ Yes , my lady , I am exceedingly fond of them .
“ 是的 , 我的 女士 , 我 是 非常 喜爱 的 他们 .

“是的, 夫人, 我非常喜欢它们。”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][dæmp] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
But are you not imprudent to come here , where it is so damp , with your
但 是 你 不是 轻率的 到 来 这里 , 在哪里 它 是 所以 潮湿 , 和 你的
[koʊld] ?
cold ?
寒冷的 ?

但是你带着感冒来到这里, 这里这么潮湿, 是不是太不谨慎了?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈhæsək] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
“ **she asked , as she seated her and placed a hassock at her feet .**
“ 她 问 , 作为 她 坐着 她 和 放置 一个 长凳 在 她 脚 .
她一边问, 一边扶她坐下, 并在她脚边放了一个矮凳。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈtendərli] [ˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmfərt] .
She was ever tenderly mindful of her comfort .
她 曾是 曾经 温柔地 正念 的 她 舒适 .
她总是温柔体贴地照顾她的舒适。

“ [noʊ] , [noʊ] , [tʰaɪld] ; [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [hoʊm] [əˈgen] .
“ **No , no , child ; I'm all right now I am home again .**
“ 不 , 不 , 孩子 ; 我是 全部 正确的 现在 我 是 家 再次 .
“不, 不, 孩子; 我现在很好, 我已经回家了。”

[aɪ][ˈnevər] [fiːl] [wel] [wen] [aɪm] [ˈvɪzɪtɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] “ [ɪn] [streɪndʒ]
I never feel well when I'm visiting — that is , “ she hastened to add “ in strange
我 绝不 感觉 出色地什么时候 我是 访问 — 那 是 , “ 她 加快 到 添加 “ 在 奇怪的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
“我每次去陌生的地方都会感觉不舒服,”她赶紧补充道。

[aɪ ˈtiː][dɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] , [ðoʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [lʊk] [braɪtə] . “
It did you good , though ; you have more color , and look brighter . “
它 做过 你 好的 , 尽管 ; 你 有 更多的 颜色 , 和 看 更亮 . “
不过这对你有好处; 你的气色更好了, 看起来更精神了。

“ [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [west] [ˈmɔːlɪŋ] , “ [ˈbraʊni]
“ **Yes , I am much better than when I first came to West Malling , “ Brownie**
“ 是的 , 我 是 很多 更好的 比 什么时候 我 第一的 来了 到 西方 马林 , “ 布朗尼
[ədˈmɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,
“是的, 我现在比刚来西马林的时候好多了,”布朗尼承认道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [blʌʃ] .
with a conscious blush .
和 一个 有意识的 脸红 .
不由自主地泛起了一丝红晕。

“ [jes] , [ðə; ðɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] [dɪd][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , “ [pəˈsɪstɪd] [hɜːr; həɹ]
“ **Yes , the trip to the castle did you much good , undoubtedly , “ persisted her**
“ 是的 , 这 旅行 到 这 城堡 做过 你 很多 好的 , 无疑 , “ 持续 她
[ˈleɪdɪʃɪp] ,
ladyship ,
夫人 ,
“是的, 去城堡的旅行无疑对您大有裨益,”夫人坚持道。

[ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈnoʊɪŋli] .
nodding and chuckling knowingly .
点头 和 轻笑 明知 .
他点头轻笑, 心照不宣。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
“ **It was a change , you know . “**
“ 它 曾是 一个 改变 , 你 知道 . “
“这是一种改变, 你知道的。”

“ [jes] , [jes] ; [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
“ **Yes , yes ; that's it .**
“ 是的 , 是的 ; 那就是 它 .
“是的, 是的; 就是这样。”

[jʌŋ] [fɒks] [ni:d] [tʃeɪndʒ] .
Young folks need change .
年轻的 各位 需要 改变 .

年轻人需要改变。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
I was a fool not to think of it before .
我 曾是 一个 傻子 不是 到 思考 的 它 前 .

我之前怎么没想到呢，真是个傻瓜。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] , [braɪt] [θɪŋ] [laɪk][ju:; jʊ] [wʊd] [dru:p] [ænd; ənd][paɪn] ,
I might have known that a young , bright thing like you would droop and pine ,
我 可能 有 已知 那 一个 年轻的 , 明亮的 事物 喜欢 你 会 下垂 和 松树 ,

我本该知道，像你这样年轻有为的人，也会意志消沉，郁郁寡欢。

[haɪvd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [oʊld] [aʊl] [laɪk][em 'i:][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] . "
hived up with a croning old owl like me for company . "
蜂巢 向上 和 一个 老妪 老的 猫头鹰 喜欢 我 为了 公司 . "

和一只像我这样爱唠叨的老猫头鹰一起待在蜂巢里作伴。"

" [preɪ] , [daɪr] ['leɪdi] - , [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [soʊ] !
" Pray , dear Lady Ruxley , do not talk so !
" 祈祷 , 亲爱的 女士 - , 做 不是 讲话 所以 !

"鲁克斯利夫人，请不要这样说话！"

" ['braʊni] [ɪntə'rʌptɪd] , ['i:gərlɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
" Brownie interrupted , eagerly , and much distressed at her words .
" 布朗尼 中断 , 急切地 , 和 很多 苦恼 在 她 字 .

布朗尼急切地打断了她的话，但又对她的话感到非常难过。

" [ɪn'di:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

"的确，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
I have been very happy with you — much more so than I was during the
我 有 到过 非常 快乐的 和 你 — 很多 更多的 所以 比 我 曾是 期间 这

[faɪv] [mʌnθs] ['pri:vɪəs] . "
five months previous . "
五 几个月 以前的 . "

我对你非常满意——比前五个月要满意得多。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" I know — I know all about it .
" 我 知道 — 我 知道 全部 关于 它 .

"我知道——我完全了解这件事。"

[jʊə(r)] ['plʌki] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [oʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
You're plucky , and you will not own it to me .
你是 勇敢的 , 和 你 将要 不是 自己的 它 到 我 .

你胆子真大，你休想把它拱手让给我。

[bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] .
But you've been lonely and sad .
但 你已经 到过 孤独 和 伤心 .

但你一直感到孤独和悲伤。

[aɪv] [gɑ:t] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I've got eyes , and I can see for myself .
我已经 得到 眼睛 , 和 我 能 看 为了 我 .

我有眼睛，我自己能看清。

[juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [peɪl] , [sæd][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ; [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ˈroʊzi] , [ˈhæpi] ,
You went away from here pale , sad and quiet ; you come back rosy , happy ,
你 去 离开 从 这里 苍白 , 伤心 和 安静的 ; 你 来 后退 红润 , 快乐的 ,
[ˈɔːlmoʊst] [geɪ] ,
almost gay ,
几乎 同性恋 ,

你离开时脸色苍白、悲伤、沉默；回来时却容光焕发、快乐无比，几乎欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] , [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ʌp] yonder169
and the life , music , and company up yonder169
和 这 生活 , 音乐 , 和 公司 向上 yonder169

还有那边的生活、音乐和伙伴们169

[wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
was what you needed , and you shall have some more of it .
曾是 什么 你 需要 , 和 你 将 有 一些 更多的 的 它 .

这正是你所需要的，你以后还会得到更多。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fʊks] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪpər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
I like to see folks bright and chipper about me .
我 喜欢 到 看 各位 明亮的 和 碎枝机 关于 我 .

我喜欢看到身边的人精神焕发、心情愉悦。

” [ˈbraʊni] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡɪlti] .
” **Brownie felt more and more guilty .**
” 布朗尼 毛毡 更多的 和 更多的 有罪的 .

布朗尼感到越来越内疚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈnekst][wɜːrdz] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [stiɪl] [diːpər] [dɪsˈmeɪ] .
But her next words filled her with still deeper dismay .
但 她 下一个 字 已填 她 和 仍然 更深 沮丧 .

但她接下来说的话让她更加沮丧。

” [ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈhaʊsfʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi]
” **They've got a houseful of company , as usual , up at the Hall , and we**
” 他们有 得到 一个 满屋 的 公司 , 作为 通常 , 向上 在 这 大厅 , 和 我们

[ɡoʊ][ðer; ðər] ,
go there ,
去 那里 ,

“像往常一样，大厅里挤满了客人，我们也去了那里。”

[tuː] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
too , to - morrow , to stop a few days . ”
也 , 到 - 明天 , 到 停止 一个 很少 天 . ”

明天也一样，停下来几天。

” [ɪnˈdiːd] , [ˈleɪdi] - , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .
” **Indeed , Lady Ruxley , I hope you are not going on my account .**
” 的确 , 女士 - , 我 希望 你 是 不是 去 在 我的 帐户 .

“鲁克斯利夫人，我真希望您不是因为我的缘故才去的。”

[aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][ɔːr] [niːd] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪətli]
I do not desire or need company , and I should really prefer to remain quietly
我 做 不是 欲望 或者 需要 公司 , 和 我 应该 真的 更喜欢 到 保持 悄悄

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我不需要也不想要陪伴，我真的更愿意安静地待在这里。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [dɪˈstres] .
” **she said , in distress .**
” 她 说 , 在 痛苦 .

“她痛苦地说。”

“ [oʊ] ！ [aɪv] [ɡɑ:t] [aɪz] — [ɡʊd] [wʌnz] , [tu:] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] ; [br'saɪdz] , [ˈleɪdi] [ˈrændəl] [dɪ'zaɪz-z]
“ **Oh ! I've got eyes — good ones , too , if they are old ; besides , Lady Randal desires**
“ 哦 ！我已经 得到 眼睛 — 好的 一个 , 也 , 如果 他们 是 老的 ; 除了 , 女士 兰德尔 欲望
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“哦！我有眼睛——即使老了，也是很好的眼睛；再说，兰道尔夫人也想要它。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [swɑ:ˈreɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪz-z] [jɔː; jər] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [æz; əz] [mjuˈzɪ(ə)n] .
She is getting up a soirée , and desires your services as musician .
她 是 获得 向上 一个 晚会 , 和 欲望 你的 服务 作为 音乐家 :
她正在筹备一场晚会，需要你担任乐师。

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈæskɪŋ] [ˌem 'i:] . “
She sent a note to - day , asking me . ”
她 发送 一个 笔记 到 - 天 , 问 我 : “
她今天发了张便条问我。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] .
“ **But — but you are not well .**
“ 但 — 但 你 是 不是 出色地 :
“但是——但是你身体不舒服。”

[ˈri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [ɡoʊ] . “
Really , I think it would be best for neither of us to go . ”
真的 , 我 思考 它 会 是 最好的 为了 两者都不 的 我们 到 去 : “
说实话，我觉得我们俩最好都别去。

“ [oʊ] , [aɪm] [ɔ:l] [raɪt] ,
“ **Oh , I'm all right ,**
“ 哦 , 我是 全部 正确的 ,
“哦，我没事。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈmɪnɪt] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [baɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
and I've given Minnett orders to have everything in readiness by to - morrow
和 我已经 给定 明内特 订单 到 有 一切 在 准备就绪 经过 到 - 明天
[æt; ət] [ten] .
at ten .
在 十 :

我已经命令明内特明天十天前做好一切准备。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [bi:; bi] [ˈredi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tu:] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ˈsʌmwʌt]
You will please be ready by that time , too , ” returned her ladyship , somewhat
你 将要 请 是 准备好 经过 那 时间 , 也 , “ 返回 她 夫人 , 有些
[ɪmˈpeɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,
“到时候你也请做好准备，”夫人有些不耐烦地回答道。

[hu:] [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊnli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] .
who thought the young girl hesitated about going only on her account .
WHO 想法 这 年轻的 女孩 犹豫了一下 关于 去 仅有的 在 她 帐户 :
谁认为这个年轻女孩只是因为她的缘故才犹豫不决。

[ðæt] [ˈsetld] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
That settled it , of course .
那 定居 它 , 的 课程 :
当然，事情就此结束了。

[ˈbraʊni] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [pɔɪnt] - [blæŋk] [tu:; tə] [ɡoʊ] ,
Brownie could not refuse point - blank to go ,
布朗尼 可以 不是 拒绝 观点 - 空白的 到 去 ,
布朗尼无法断然拒绝前往，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [gru:] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]
but her heart grew faint within her at the thought of meeting the
但 她 心 生长 头晕的 之内 她 在 这 想法 的 会议 这
[ku:lɪdʒəz] ,
Coolidges ,
柯立芝 ,

但一想到要见到柯立芝一家，她的心就一阵悸动。

[ænd; ænd] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] .
and particularly under an assumed name .
和 特别 在下面 一个 假定 姓名 .

尤其是使用化名。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Of course , she could not avoid meeting them ,
的 课程 , 她 可以 不是 避免 会议 他们 ,

当然，她不可能避免与他们见面。

[ænd; ænd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ɔ:l][ðə; ði][pæst][tu:; tə][bəʊθ] ['leɪdi] ['rændəl] [ænd; ænd] ['leɪdi]
and doubtless they would reveal all the past to both Lady Randal and Lady
和 毫无疑问 他们 会 揭示 全部 这 过去的 到 两个都 女士 兰德尔 和 女士
-
Ruxley .
- .

毫无疑问，他们会把过去的一切都告诉兰德尔夫人和鲁克斯利夫人。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [ðæt] [si:n] [wɪð; wɪθ]
They would tell their story about the jewels , and of that scene with
他们 会 告诉 他们的 故事 关于 这 珠宝 , 和 的 那 场景 和
['wɪlbə] ,
Wilbur ,
威尔伯 ,

他们会讲述关于珠宝的故事，以及与威尔伯的那场戏。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪ] .
and the way she had left their employ .
和 这 方式 她 有 左边 他们的 采用 .

以及她离开他们公司的方式。

[jet] [wʌt] [ni:d] [hæd; həd][ʃi: ʃi][tu:; tə] [fɪr] ['ɪzəbel] ['ku:lɪdʒ] , [ɔ:r] , [ɪn'di:d] , ['eni] [wʌn] ,
Yet what need had she to fear Isabel Coolidge , or , indeed , any one ,
然而 什么 需要 有 她 到 害怕 伊莎贝尔 柯立芝 , 或者 , 的确 , 任何 一 ,

然而，她又何必惧怕伊莎贝尔·柯立芝，或者说，她又何必惧怕任何人呢？

[naʊ] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['eɪdrɪən] [tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n][ænd; ænd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ?
now that she had Adrian to lean upon and protect her ?
现在 那 她 有 阿德里安 到 倾斜 之上 和 保护 她 ?

现在她有艾德里安可以依靠和保护她了？

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [braɪtə] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
With this brighter thought in her mind ,
和 这 更亮 想法 在 她 头脑 ,

脑海中浮现出这个更美好的想法，

[ʃi: ʃi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['æbsəns] [ænd; ænd][ðə; ði]
she sought her own room to prepare for her absence and the
她 寻求 她 自己的 房间 到 准备 为了 她 缺席 和 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['geɪtəɪz] , [wɪt] ,
approaching gayeties , which ,
接近 同性恋 , 哪个 ,

她找了个自己的房间，为自己的离家和即将到来的欢乐时光做准备。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ʃi: ʃi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
after all , she began to anticipate with something of pleasure and interest .
后 全部 , 她 开始 到 预料 和 某物 的 乐趣 和 兴趣 .

毕竟，她开始怀着愉悦和兴趣去期待着什么。

[ˈmi:nwaɪl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [iˈnæktɪd] [æt; ət] - [ˈkæs(ə)] .
Meanwhile , a very different scene was being enacted at Dunforth Castle .
同时 , 一个 非常 不同的 场景 曾是 存在 已颁布 在 - 城堡 .

与此同时，在邓福斯城堡上演着截然不同的一幕。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈleɪdɪ] - [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] from170
As soon as Lady Ruxley's carriage was driven from170
作为 很快 作为 女士 - 运输 曾是 驱动 from170

鲁克斯利夫人的马车刚从170号驶出

[saɪt] , [ˈeɪdriən] - [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ˈseɪŋ] , [ˈɡreɪvli] :
sight , Adrian Dredmond turned to his grandfather , saying , gravely :
视线 , 阿德里安 - 转向 到 他的 祖父 , 说 , 严重地 :

这时，艾德里安·德雷德蒙德转向他的祖父，严肃地说：

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? ”
“ **Can I have a private interview with you , sir ?** ”
“ 能 我 有 一个 私人的 面试 和 你 , 先生 ? ”

“先生，我可以和您单独面谈吗？ ”

“ [jes] , [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈsæŋktəm] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Yes , yes , my boy , of course ; come into my sanctum at once .**
“ 是的 , 是的 , 我的 男生 , 的 课程 ; 来 进入 我的 圣所 在 一次 .

“是的，是的，我的孩子，当然可以；立刻到我的圣所来。”

“ [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌɡˈzʊriəsli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈlaɪbrəri] ,
“ **He led the way to the luxuriously appointed library ,**
“ 他 引领 这 方式 到 这 奢侈地 任命 图书馆 ,

他带头走向装饰豪华的图书馆，

[wer] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [tuʊnd] [ðə; ði] [tʃɪl] [er] [tu:; tə][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]
where a cheerful fire in the grate toned the chill air to just the right
在哪里 一个 快乐 火 在 这 格特 色调 这 寒意 空气 到 只是 这 正确的

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
temperature ,
温度 ,

壁炉里熊熊燃烧的火焰将寒冷的空气调节到恰到好处的温度。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbɔ:ftɪ] , [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ru:m] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhoʊm,laɪk] [ˈkʌmfərt] .
and gave the lofty , beautiful room an appearance of homelike comfort .
和 给予 这 高远 , 美丽的 房间 一个 外貌 的 家的感觉 舒适 .

使高大美丽的房间呈现出家一般的舒适感。

“ [wel] , [naʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [æd] ?
“ **Well , now , what is it , Ad ?**
“ 出色地 , 现在 , 什么 是 它 , 广告 ?

“那么，现在，到底是什么事，Ad？ ”

“ [ðə; ði][oʊld][mən] [æskt] , [fəˈmɪliərli] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈi:zi] - [tʃer] ,
“ **the old man asked , familiarly , as he threw himself into his easy - chair ,**
“ 这 老的 男人 问 , 熟悉地 , 作为 他 扔 他自己 进入 他的 简单的 - 椅子 ,

“老人一边说着，一边亲切地瘫倒在扶手椅上，”

[ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [ˈhænsəm] , [ˈænɪmeɪtɪd] [feɪs] .
and bent a look of pride upon the young lover's handsome , animated face .
和 弯曲 一个 看 的 自豪 之上 这 年轻的 恋人的 英俊的 , 动画 脸 .

他骄傲地看着年轻恋人英俊而神采奕奕的脸庞。

[ˈeɪdrɪən] [ˈkʌlərd] , [bʌt; bət] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] [sed] :
Adrian colored , but , coming to the point at once said :
阿德里安 有色 , 但 , 未来 到 这 观点 在 一次 说 :

阿德里安点了点头, 但随即直截了当地说道:

“ [sɜːr] , [aɪ][dɪˈzaɪər][jɔː; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] . ”
“ Sir , I desire your permission to marry . ”
“ 先生 , 我 欲望 你的 允许 到 结婚 . ”

“先生, 我请求您允许我结婚。”

“ [bles] [maɪ][soʊl] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ Bless my soul , my boy ! ”
“ 保佑 我的 灵魂 , 我的 男生 ! ”

“愿上帝保佑我的孩子! ”

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

“ [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ and he sat up and stared at his grandson for a moment , ”
“ 和 他 卫星 向上 和 凝视 在 他的 孙子 为了 一个 片刻 ,
他坐起身, 盯着孙子看了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ]
as if he had never thought of such a thing before in connection with
作为 如果 他 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 前 在 联系 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

仿佛他以前从未想过这种事会与他联系起来。

“ [wel] , [wel] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði][nekst] ; “ [juː; jʊ] [tʊk] [em ˈiː] [ˈræðər] [baɪ] [sərˈpraɪz] ; [ðæts] [ə; eɪ]
“ Well , well , “ he added the next ; “ you took me rather by surprise ; that's a
“ 出色地 , 出色地 , “ 他 额外 这 下一个 ; “ 你 采取 我 相当 经过 惊喜 ; 那就是 一个
[fækt] ;
fact ;
事实 ;

“嗯, 嗯,”他接着补充道; “你着实让我感到意外; 这是事实;

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [pliːz] [em ˈiː] [ˈbetər] .
but , after all , you couldn't please me better .
但 , 后 全部 , 你 不能 请 我 更好的 .

但说到底, 你已经让我非常满意了。

[ɑːˈhaː] ! [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? “
Aha ! that accounts for your hurry to get back to London , doesn't it ? ”
啊哈 ! 那 账户 为了 你的 匆忙 到 得到 后退 到 伦敦 , 不 它 ? ”

啊哈! 这就解释了你为什么急着回伦敦, 对吧?

“ [jes] — [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈeɪdrɪən] , [ˈsʌmwʌt] [kənˈfjuːzd] ,
“ Yes — no , “ replied Adrian , somewhat confused , ”
“ 是的 — 不 , “ 回复 阿德里安 , 有些 使困惑 ,

“是——不,”艾德里安有些困惑地回答道。

[ænd; ənd] [jet] [hæf] - [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈgrændˌfɑːðəz , ˈgrænˌfɑːðəz][ˈkɑːmɪk(ə)] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
and yet half - laughing at his grandfather's comical surprise and
和 然而 一半 - 笑 在 他的 祖父的 滑稽 惊喜 和
[ˈredi] [ækwiˈes(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
ready acquiescence to his request .
准备好 默认 到 他的 要求 .

然而, 他却又忍不住半笑着看着祖父滑稽的惊讶表情和欣然接受他的请求。

“ [jes] — [noʊ] , ” [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
“ **Yes — no , ” repeated his lordship , with a merry twinkle in his eye ;**
“ 是的 — 不 , ” 重复 他的 领主 , 和 一个 欢乐 闪烁 在 他的 眼睛 ;
“ 是——不 , ” 大人重复道 , 眼中闪过一丝狡黠的光芒 ;

“ [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdaʊtɪf(ə)] [rɪˈplaɪ] .
“ **that is rather a doubtful reply .**
“ 那 是 相当 一个 疑 回复 .
“ 这是一个相当令人怀疑的回答。”

[bʌt; bət] , [ˈsɪriəsli] , [ˈeɪdriən] , [maɪ] [bɔɪ] ,
But , seriously , Adrian , my boy ,
但 , 严重地 , 阿德里安 , 我的 男生 ,
但说真的 , 艾德里安 , 我的孩子。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈgreɪtər] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈsetld] [ɪn][laɪf] ;
nothing would give me greater satisfaction than to see you settled in life ;
没有什么 会 给 我 更大的 满意 比 到 看 你 定居 在 生活 ;
看到你生活安定下来 , 我最大的满足感莫过于此 ;

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ɪz][ɪn] [ˈevri] [wei]
and I have no doubt but that the lady of your choice is in every way
和 我 有 不 怀疑 但 那 这 女士 的 你的 选择 是 在 每一个 方式
[dɪˈzaɪərəb(ə)] . “
desirable . ”
理想 . “
我毫不怀疑 , 你选择的那位女士在各方面都很讨人喜欢。

“ [ʃɪ; ʃɪ][ɪz] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈleɪdi] , [ˈhaɪli] [ˈedʒukertɪd][ænd; ænd] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [ænd; ænd][ðer; ðər]
“ **She is , sir , a perfect lady , highly educated and accomplished , and there**
“ 她 是 , 先生 , 一个 完美的 女士 , 高度 受过教育 和 完成 , 和 那里
[ˈnevər] [wʌz; wəz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
never was , in my opinion ,
绝不 曾是 , 在 我的 观点 ,
“ 先生 , 她是一位完美的女士 , 受过高等教育 , 成就斐然 , 而且在我看来 , 从来没有人能比她更优秀。”

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] - [ðæn; ðən][ʃɪ; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] , [ˈrɪˈtɜ:rnd] [ðə; ðɪ]
a more beautiful Countess of Dunforth than she will make , ” returned the
一个 更多的 美丽的 伯爵夫人 的 - 比 她 将要 制作 , “ 返回 这
[ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈlʌvər] ,
ardent lover ,
热心 情人 ,
“ 她将来肯定比现在更像邓福斯伯爵夫人 , ” 这位热情的情人回答道。

[hu:] [felt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] [ˈfaɪnli] .
who felt that everything was progressing finely .
WHO 毛毡 那 一切 曾是 进展 精细地 .
他觉得一切进展顺利。

“ [jes] , [jes] ; [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ˈlʌvəz] .
“ **Yes , yes ; that is always so with lovers .**
“ 是的 , 是的 ; 那 是 总是 所以 和 恋人 .
“ 是啊 , 是啊 ; 恋人之间总是这样。”

[aɪ] [rɪˈmembər] — —
I remember — —
我 记住 — —
我记得——

“ [wʌt] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡru:] [wɑ:n][ænd; ænd][sæd] ,
“ **What he remembered he did not say , but his face grew wan and sad ,**
“ 什么 他 记得 他 做过 不是 说 , 但 他的 脸 生长 万 和 伤心 ,
他记起了什么 , 却没有说出来 , 只是脸色变得苍白而悲伤。

[æz; əz][hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪm'self] . -
as he suddenly checked himself . 171
作为 他 突然 已检查 他自己 . -

他突然意识到这一点。171

[ðen] [hi;; hi] [ri'zju:md] , [mɔ:r] ['greɪvli] :
Then he resumed , more gravely :
然后 他 恢复 , 更多的 严重地 :

然后他语气更加严肃地继续说道:

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
" The lady is of good birth , of course ? "
" 这 女士 是 的 好的 出生 , 的 课程 ? "

"这位女士出身名门, 当然吧? "

" [jes] , [sɜ:r] , ['eksələnt] , " ['eɪdrɪən] [ri'tɜ:rnd] ,
" Yes , sir , excellent , " Adrian returned ,
" 是的 , 先生 , 出色的 , " 阿德里安 返回 ,

"是的, 先生, 太好了,"艾德里安回答道。

[ri'kɔ:lɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] ['gɔ:rdn] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [mɪs] - " ['fæməli] [tri:] .
recalling what his friend Gordon had said about Miss Mehetabel's " family tree .
回忆 什么 他的 朋友 戈登 有 说 关于 错过 - " 家庭 树 .

他回想起朋友戈登曾说过关于梅赫塔贝尔小姐“家谱”的话。

" [ðen] [hi;; hi] ['ædɪd] :
" Then he added :
" 然后 他 额外 :

然后他又补充道:

" [bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [di'praɪvd] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
" But misfortune of a very serious nature has deprived her during the last
" 但 不幸 的 一个 非常 严肃的 自然 有 被剥夺的 她 期间 这 最后的

[sɪks][ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['prɔ:pərti] ,
six or eight months of all her property ,
六 或者 八 几个月 的 全部 她 财产 ,

"但是, 在过去的六到八个月里, 一场非常严重的厄运使她失去了所有财产。”

[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst] [frend] . "
and death of her last friend . "
和 死亡 的 她 最后的 朋友 . "

以及她最后一位朋友的去世。

" [ðæt] [ɪz][bæd] , ['tru:li] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][tu:; tə]
" That is bad , truly , my boy ; but , then , you will have enough , and to
" 那 是 坏的 , 真的 , 我的 男生 ; 但 , 然后 , 你 将要 有 足够的 , 和 到

[sper] ,
spare ,
空闲的 ,

"孩子, 那确实很糟糕; 但是, 那样的话, 你就会有足够的钱, 而且还有剩余。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [wʌn][tu:; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jər; jər] ['hæpɪnəs]
and I would be the last one to put anything in the way of your happiness
和 我 会 是 这 最后的 一 到 放 任何事物 在 这 方式 的 你的 幸福

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['fɪlθi] ['lu:kər] .
for the lack of filthy lucre .
为了 这 缺少 的 污秽 利润 .

我绝不会为了蝇头小利而阻碍你的幸福。

[ju;; jʊ] [ʌv] [ðə; ði]['leɪdi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
You love the lady , of course ?
你 爱 这 女士 , 的 课程 ?

你当然爱这位女士吧?

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
“ and he searched the noble face that he loved so well .
“ 和 他 搜索 这 高贵 脸 那 他 喜爱 所以 出色地 .
他搜寻着他深爱的那张高贵的脸庞。

“ [æz; əz][maɪ] [oʊn] [laɪf] !
“ As my own life !
“ 作为 我的 自己的 生活 !
“就像我自己的生活一样! ”

“ [ˈeɪdriən] [sed] , [ˈɜːrniʃtli] .
“ Adrian said , earnestly .
“ 阿德里安 说 , 切实 .
“艾德里安认真地说。”

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !
“啊!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][slaɪ][dɔ:ɡ][tu:; tə][ɡet][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [sə'spektɪd]
you have been a sly dog to get so far as this and we never suspected
你 有 到过 一个 狡猾 狗 到 得到 所以 远的 作为 这 和 我们 绝不 怀疑
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
你真是个狡猾的家伙，竟然能走到这一步，我们一点儿都没怀疑过。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [fer] [ɪn.æmə'ra:tə] ? “
Who is the fair inamorata ? “
WHO 是 这 公平的 伊纳莫拉塔 ? “
那位美丽的恋人是谁?

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [sɜ:r] ,
“ You would not deem it anything out of the way , I presume , sir ,
“ 你 会 不是 认为 它 任何事物 出去 的 这 方式 , 我 估 , 先生 ,
“我想您不会觉得这有什么不妥吧，先生? ”

[ɪf] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ɡʊd] [bɜ:rθ] [[ʊd; ʌd][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
if a lady of good birth should be reduced to the necessity of becoming a
如果 一个 女士 的 好的 出生 应该 是 减少 到 这 必要性 的 成为 一个
[ˈɡʌvərnəs] [ɔ:r][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ?
governess or a companion ?
家庭教师 或者 一个 伴侣 ?
如果一位出身高贵的女士沦落到只能做家庭教师或陪伴者，那会怎样?

“ [ˈeɪdriən] [æskt] , [ɪɡ'no:ɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
“ Adrian asked , ignoring the question ,
“ 阿德里安 问 , 忽略 这 问题 ,
阿德里安没有理会这个问题，而是问道: ”

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:l][ðə; ði][fæktɪs] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [brɪ'fɔ:r] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]
and determined to lay all the facts before his grandfather before telling his
和 决定 到 躺 全部 这 事实 前 他的 祖父 前 讲述 他的
[ˈdɑ:rlɪŋz] [neɪm] .
darling's name .
亲爱的 姓名 .
他决心在告诉祖父他心爱之人的名字之前，先把所有事实都告诉祖父。

“ [zaʊndz] , [ˈeɪdriən] !
“ Zounds , Adrian !
“ 声波 , 阿德里安 !
“哎呀，艾德里安! ”

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈledɪ, ʌv] ? ”
“ **Has it been so bad as that in the case of your ladylove ?** ”
“ 有 它 到过 所以 坏的 作为 那 在 这 案件 的 你的 亲爱的 ? ”
“ 你爱人的情况真有那么糟糕吗？ ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”
“ 是的，先生。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [juː; jʊ] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər][ˈdaɪər] [nəˈsesəti] [ðə; ði] [ˈbetər]
“ **Then the quicker you marry her , and relieve her dire necessity the better**
“ 然后 这 更快 你 结婚 她 , 和 缓解 她 可怕的 必要性 这 更好的
“ [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [sed] ,
“ **his lordship said ,**
“ 他的 领主 说 ,
“ 那么你越快娶她，越能缓解她的困境，”大人说道。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wəz; wəz] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] .
little thinking how he was committing himself .
小的 思维 如何 他 曾是 提交 他自己 .
“ 他几乎没有考虑自己正在做出怎样的决定。 ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢 你 .
“ 谢谢。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] [əˈɡəʊ] . ”
Yes , sir , it came to that , as I told you some six or eight months ago . ”
是的 , 先生 , 它 来了 到 那 , 作为 我 讲述 你 一些 六 或者 八 几个月 前 . ”
“ 是的，先生，事情确实发展到了那一步，就像我大约六七个月前告诉您的那样。 ”

“ [bʌt; bət] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **But — what is this ?**
“ 但 — 什么 是 这 ?
“ 但是——这是什么？ ”

[waɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [əˈmerɪkə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] [ʌnˈiːzɪli] .
Why , you were in America at that time , ” and he began to fidget uneasily .
为什么 , 你 是 在 美国 在 那 时间 , ” 和 他 开始 到 烦躁不安 不安地 .
“ 你当时在美国啊，”他开始不安地扭动身体。

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][met][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [əˈmerɪkə] . ”
“ **Yes , sir ; I met the lady in America .** ”
“ 是的 , 先生 ; 我 遇见 这 女士 在 美国 . ”
“ 是的，先生；我在美国认识了这位女士。”

“ [ɑː] , [hɑː] !
“ **Ah , ha !**
“ 啊 , 哈 !
“ 啊哈！ ”

“ [ðɪs] [taɪm] [bɔːrd] - [skaʊld] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] .
“ **This time Lord Dunforth scowled disapprobation .**
“ 这 时间 主 - 皱着眉头 非难 .
“ 这一次，邓福斯勋爵露出了不满的表情。 ”

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ˈɪŋɡlɪ] [noʊˈbɪləti] [ˌɪntəˈmæri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən]
He had the English prejudice against English nobility intermarrying with American
他 有 这 英语 偏见 反对 英语 贵族 异族通婚 和 美国人
[plɪˈbi:ʃənɪzəm, plə-], [soʊ] - [kɔ:lɪd] .
plebeianism , so - called .
平民主义 , 所以 - 称为 .

他抱有英国人对英国贵族与美国平民通婚的偏见，也就是所谓的英国贵族与美国平民通婚。

[ˈeɪdrɪən] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
Adrian noticed his look , and his heart sank .
阿德里安 注意到 他的 看 , 和 他的 心 沉没 .

艾德里安注意到他的眼神，心头一沉。

“ [maɪ][lɔ:rd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [hɜ:r; hər]
“ My lord , ” he said , “ you have seen the lady , and acknowledged her
“ 我的 主 , ” 他 说 , “ 你 有 已见 这 女士 , 和 已确认 她
[ˈlʌvliːnəs] .
loveliness .
可爱 .

“大人,”他说,“您已经见过这位女士,也承认她很漂亮。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tel] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
I heard you tell Sir Charles that she was very beautiful ,
我 听到 你 告诉 先生 查尔斯 那 她 曾是 非常 美丽的 ,
我听到你跟查尔斯爵士说她很漂亮。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ə; ei][ˈleɪdi] for172
and too much of a lady for172
和 也 很多 的 一个 女士 for172

而且太淑女了，172

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wɪt] [fi:; ji] [ˈɑ:kjupaɪz] .
the position which she occupies .
这 位置 哪个 她 占据 .

她所担任的职位。

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [spi:k] [ədˈvaɪzədli] , [ðæt] [fi:; ji][ɪz][ʌv; əv] [ɡʊd] [bɜ:rθ] ,
I assure you , and I speak advisedly , that she is of good birth ,
我 保证 你 , 和 我 说话 谨慎地 , 那 她 是 的 好的 出生 ,
我可以向你保证,而且我说话很有分量,她出身名门。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] .
and fitted in every way to be my wife .
和 适配 在 每一个 方式 到 是 我的 妻子 .

她各方面都很适合做我的妻子。

[fi:; ji][ɪz] [kəmˈpænjən] [tu:; tə] [ˈleɪdi] - .
She is companion to Lady Ruxley .
她 是 伴侣 到 女士 - .

她是鲁克斯利夫人的伴侣。

[hæv; həv][aɪ] [sti:l] [jʊr; jər] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ?
Have I still your permission to marry her ?
有 我 仍然 你的 允许 到 结婚 她 ?

我还能得到你的允许娶她吗？

“ [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
“ His lordship stared at his grandson in dismay .
“ 他的 领主 凝视 在 他的 孙子 在 沮丧 .

“老爷惊愕地看着他的孙子。”

“ [mɪs] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [ˈeɪdrɪən] !
“ **Miss Dundas** , **Adrian** !
“ 错过 邓达斯 , 阿德里安 !

“邓达斯小姐，艾德里安！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gæst] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] ['krɪmz(ə)n] .
“ **he exclaimed** , **aghast** , **his fine face flushing** **a deep crimson** .
“ 他 惊呼 , 惊愕 , 他的 美好的 脸 冲洗 一个 深的 赤红 .
“他惊恐地喊道，俊美的脸庞涨得通红。”

“ [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [maɪ][ˈlɔːrd] , “ [kə'rektɪd] [ˈeɪdrɪən] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpraʊdli] .
“ **Miss Douglas** , **my lord** , “ **corrected Adrian** , **somewhat proudly** .
“ 错过 道格拉斯 , 我的 主 , “ 已更正 阿德里安 , 有些 自豪地 .
“道格拉斯小姐，大人，”艾德里安有些得意地纠正道。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [dɪd][nɑːt] [ˈnɒʊtɪs] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .
His lordship did not notice the correction .
他的 领主 做过 不是 注意 这 更正 .
大人没有注意到这一更正。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn] [di:p] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈnɑːtɪd] , [hɪz; ɪz] [lɪps]
His head was bent in deep thought , **his brow was knotted** , **his lips**
他的 头 曾是 弯曲 在 深的 想法 , 他的 眉头 曾是 打结的 , 他的 嘴唇
[kəm'prest] .
compressed .
压缩 .

他低着头，陷入沉思，眉头紧锁，嘴唇紧抿。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :
At length , **looking up** , **he said** , **with emotion** :
在 长度 , 寻找 向上 , 他 说 , 和 情感 :
最后，他抬起头，激动地说：

“ [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][em 'liː] ,
“ **My boy** , **your happiness is of the greatest importance to me** ,
“ 我的 男生 , 你的 幸福 是 的 这 最 重要性 到 我 ,
“孩子，你的幸福对我来说最重要。”

[ænd; ænd][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ][fɜːrst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and has always been my first consideration .
和 有 总是 到过 我的 第一的 考虑 .
而且一直是我首先考虑的因素。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ˈdiːpli] ,
I know what it is to love deeply ,
我 知道 什么 它 是 到 爱 深 ,
我知道什么是深爱，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] “ — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd]
and the anguish which follows the loss of a loved one “ — **his voice quivered**
和 这 痛苦 哪个 跟随 这 损失 的 一个 喜爱 — “ — 他的 嗓音 颤抖
[ˈpeɪnfəli] .
painfully .
痛苦地 .

以及失去亲人后的那种痛苦”——他的声音痛苦地颤抖着。

“ [bʌt; bət] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **But** , “ **he added** ,
“ 但 , “ 他 额外 ,

“但是，”他补充道，

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [lʌv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mæri] [br'niːθ] [juː; jʊ] ,
“ **it is better to give up an unworthy love than to marry beneath you** ,
“ 它 是 更好的 到 给 向上 一个 不配 爱 比 到 结婚 下面 你 ,
“ 与其娶一个不如自己的人, 不如放弃一段不值得的爱情。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː] [leɪt] . “
and then repent of it when it is too late . ”
和 然后 悔改 的 它 什么时候 它 是 也 晚的 . “
然后等到为时已晚才后悔。

“ [sɜːr] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'pent] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; həər] [maɪ] [waɪf] ,
“ **Sir , the lady is not unworthy , and I shall never repent making her my wife** ,
“ 先生 , 这 女士 是 不是 不配 , 和 我 将 绝不 悔改 制作 她 我的 妻子 ,
“ 先生, 这位女士并非不值得尊敬, 我永远不会后悔娶她为妻。”

“ ['eɪdrɪən] [sed] , [ɪn'dɪgnəntli] ; [ðen] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] :
“ **Adrian said , indignantly ; then continued , speaking rapidly** :
“ 阿德里安 说 , 愤慨地 ; 然后 持续 , 请讲 快速 :
“ 阿德里安愤愤不平地说, ”然后继续快速说道:

“ [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] .
“ **I told you that she descended from a highly respectable family** .
“ 我 讲述 你 那 她 下降 从 一个 高度 可敬 家庭 .
我告诉过你, 她出身于一个非常受人尊敬的家庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] .
They were English , too , and removed to America many years ago .
他们 是 英语 , 也 , 和 已移除 到 美国 许多 年 前 .
他们也是英国人, 多年前移居美国。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['welθi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] [dɪ'praɪvd]
They were very wealthy at that time , but a series of misfortunes deprived
他们 是 非常 富裕 在 那 时间 , 但 一个 系列 的 不幸 被剥夺的
[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
them of this .
他们 的 这 .
他们当时非常富有, 但一系列不幸事件使他们失去了这一切。

[aɪ] ['lɜːrniɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [maɪ] [frend] , ['gɔːrdn] , [huːm] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [met] [tuː] ['jɪrɪz]
I learned this from my friend , Gordon , whom , you remember , I met two years
我 学习 这 从 我的 朋友 , 戈登 , 谁 , 你 记住 , 我 遇见 二 年
[ə'ɡəʊ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
ago in Germany .
前 在 德国 .
我是从我的朋友戈登那里学到这一点的, 你还记得吗? 我两年前在德国认识了他。

[hiː; hi] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; həər] [rɪ'spektə'bɪləti] , [ænd; ənd] [tuːld] [em 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] -
He vouched for her respectability , and told me he had seen the ' -
['fæməli] [triː] ,
family tree ,
家庭 树 ,
他为她的品行担保, 并告诉我他看过她的“家谱”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [treɪst] [bæk] [ðer; ðər] ['æنسестri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skaːtɪʃ] [noʊ'bɪləti] . “
' **and that they traced back their ancestry to the Scottish nobility** . ”
- 和 那 他们 追踪 后退 他们的 祖先 到 这 苏格兰 贵族 . “
“而且他们的祖先可以追溯到苏格兰贵族。”

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [rɪ'moʊt] .
“ **But it must be very remote** .
“ 但 它 必须 是 非常 偏僻的 .
但这地方一定非常偏远。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][bɔːrŋ][ænd; ənd] [riəd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] ['lɪvɪŋ]
Besides , she was born and reared in America , and has not a friend living
除了 , 她 曾是 出生 和 饲养 在 美国 , 和 有 不是 一个 朋友 活的
 , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
 , **as you say** ,
 , 作为 你 说 ,
 ,

此外, 她出生并成长于美国, 而且正如你所说, 她在美国没有一个朋友。

[tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [rɪ'spektə'bɪləti] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
to prove her respectability , and all this would be very disagreeable to
到 证明 她 体面 , 和 全部 这 会 是 非常 令人不快的 到
[ɪ'stæblɪ] . "
establish . "
建立 : "

为了证明她的体面, 而这一切要证明起来会非常令人不快。”

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃoʊzn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə]
" **The fact that I have chosen her for my wife would be sufficient to**
" 这 事实 那 我 有 选定 她 为了 我的 妻子 会 是 充足的 到
[ɪ'stæblɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'spektə'bɪləti] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['kwestʃənɪŋ] ,
establish her respectability without any questioning ,
建立 她 体面 没有 任何 提问 ,

“我选择她作为我的妻子, 这一事实本身就足以证明她的品行端正, 无需任何质疑。”

" [rɪ'plaɪd] ['eɪdrɪən] , [ˈpraʊdli] .
" **replied Adrian , proudly** :
" 回复 阿德里安 , 自豪地 :

“阿德里安自豪地回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [waɪf] ,
" **But I want you to have an English wife** ,
" 但 我 想 你 到 有 一个 英语 妻子 ,

但我希望你娶一位英国妻子,

['eɪdrɪən] — [wʌn] [huː] [wɪl] [fɪl] [hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] ['kredɪtəbli] . "
Adrian — one who will fill her position proudly and creditably . "
阿德里安 — 一 WHO 将要 充满 她 位置 自豪地 和 值得称赞地 : "

艾德里安——一个能够出色且令人称道地胜任她这个职位的人。

" [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] possibly173
" **I am as eager for that , my lord , as you can possibly173**
" 我 是 作为 渴望的 为了 那 , 我的 主 , 作为 你 能 possibly173

“我对此的渴望, 大人, 不亚于您所能想象的。”173

[biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] ,
be , " said the young man , with a quiet smile ,
是 , " 说 这 年轻的 男人 , 和 一个 安静的 微笑 ,

“是的,”年轻人带着一丝淡淡的微笑说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] ['brʌʊni] [wʊd] [reɪn] [ɪn] [ðoʊz] [grænd][oʊld][hɔːlz] .
as he thought how perfectly Brownie would reign in those grand old halls .
作为 他 想法 如何 完美 布朗尼 会 在位 在 那些 盛大 老的 大厅 :

他心想, 布朗尼要是能统治那些宏伟古老的殿堂该有多好啊。

" [haʊ] [keɪm] [ʃiː ʃi][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪf] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dʒʊst] [ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? "
" **How came she to be in England if she was so reduced in circumstances** ? "
" 如何 来了 她 到 是 在 英格兰 如果 她 曾是 所以 减少 在 情况 ? "

“如果她境况如此窘迫, 怎么会出现在英国呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈoʊvər][æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsti:mər] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
“ **She came over as governess with a family , in the same steamer with myself .**
“ 她 来了 超过 作为 家庭教师 和 一个 家庭 , 在 这 相同的 汽船 和 我 .
“
“
“

“她作为家庭教师带着一个家庭来到这里，和我乘坐同一艘轮船。”

“ [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə]
“ **How does it happen that they did not retain her — that she left them to**
“ 如何 做 它 发生 那 他们 做过 不是 保持 她 — 那 她 左边 他们 到
[biː; bi] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈleɪdi] - ?
be companion to a woman like Lady Ruxley ?
是 伴侣 到 一个 女士 喜欢 女士 - ?

“为什么他们没有留住她——她却离开他们去陪伴像鲁克斯利夫人那样的女人呢？”

“ [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊ] [stɜːrɪn][ænd; ənd][set] .
“ **demanded his lordship , his face beginning to grow stern and set .**
“ 要求 他的 领主 , 他的 脸 开始 到 生长 船尾 和 放 .

“大人问道，脸色开始变得严肃而坚定。”

[ˈeɪdrɪən] [ˈkʌlərd] [ˈvɪvɪdli] .
Adrian colored vividly .
阿德里安 有色 生动地 .

阿德里安的色彩非常鲜艳。

[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
He knew it did not sound well , but he was truth itself , and replied :
他 知道 它 做过 不是 声音 出色地 , 但 他 曾是 真相 本身 , 和 回复 :

他知道这话听起来不太好，但他言辞真诚，于是回答道：

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] — [ɪn][ˈfækt] , [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt]
“ **She was ill - treated and insulted — in fact , was accused of taking that**
“ 她 曾是 患病的 - 治疗 和 受辱 — 在 事实 , 曾是 被告 的 采取 那
[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . “
which did not belong to her . “
哪个 做过 不是 属于 到 她 . “

“她受到了虐待和侮辱——事实上，她还被指控拿走了不属于她的东西。”

“ [ɪˈnʌf] , [sɜːr] !
“ **Enough , sir !**
“ 足够的 , 先生 !

“够了，先生！”

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][kæən; kən][ˈevər] [brɪˈkʌm] [ˈælaɪd][tuː; tə][maɪ][ˈfæməli] !
No person with any such record can ever become allied to my family !
不 人 和 任何 这样的 记录 能 曾经 变得 盟军 到 我的 家庭 !

任何有这种犯罪记录的人都不可能与我的家族结盟！

“ [bɜːrst] [fɔːrθ] [bɔːrd] - , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ræθ] .
“ **burst forth Lord Dunforth , rising from his chair in wrath .**
“ 爆裂 前进 主 - , 上升 从 他的 椅子 在 愤怒 .

“邓福斯勋爵怒吼道，从椅子上站了起来。”

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [let][emˈiː][ɪkˈspleɪn] — — “
“ **But , sir , let me explain — — “**
“ 但 , 先生 , 让 我 解释 — — “

“但是，先生，请允许我解释一下——”

“ [noʊ] , [sɜːr] !
“ **No , sir !**
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

“ [hi:; hi] [ʰʌndəd] ; ” [nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] !
“ **he thundered** ; ” **not another word** !
“ 他 雷鸣 ; ” 不是 其他 单词 !

他怒吼道：“一个字都别再说了！ ”

[aɪ][eɪ'em] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , [ˈeɪdrɪən] ,
I am astonished and disappointed in you , Adrian ,
我 是 惊讶 和 失望的 在 你 , 阿德里安 ,
艾德里安, 我对你感到震惊和失望。

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][soʊ] [dɪ'mi:n] [jɔ:r'self] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn][soʊ][fɑ:r]
that you could so demean yourself as to desire to marry any one so far
那 你 可以 所以 贬低 你自己 作为 到 欲望 到 结婚 任何 一 所以 远的
[br'ni:θ] [ju:; jʊ] ! ”
beneath you ! ”
下面 你 ! ”

你竟然如此自贬，想要娶一个远不如你的人！

“ [fi:; fi][ɪz][nɑ:t] [br'ni:θ] [em 'i:] , ” [br'gæən][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ˈlʌvər] , [ˈhɑ:tlɪ] .
“ **She is not beneath me ,** ” **began the indignant lover , hotly .**
“ 她 是 不是 下面 我 , ” 开始 这 愤怒 情人 , 热 .
“她并不比我低一等，”愤愤不平的情人激动地说道。

“ [nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [ˈeɪdrɪən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
“ **Not another word , Adrian , if you please , on the subject ,**
“ 不是 其他 单词 , 阿德里安 , 如果 你 请 , 在 这 主题 ,
“阿德里安，请不要再就此事多说一句了。”

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r][maɪ][stɜ:rn] [dɪs'pleʒər] .
unless you wish to incur my stern displeasure .
除非 你 希望 到 招致 我的 船尾 不满 .
除非你想招致我的严厉斥责。

[ju:; jʊ] , [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - , [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [θeft] !
You , the future Earl of Dunforth , marry a person accused of theft !
你 , 这 未来 伯爵 的 - , 结婚 一个 人 被告 的 盗窃 !
你，未来的邓福斯伯爵，竟然娶了一个被指控盗窃的人！

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ] [straɪdz] .
“ **and he paced the floor , with angry strides .**
“ 和 他 踱步 这 地面 , 和 生气的 步幅 .
他愤怒地踱来踱去，迈着大步。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wi:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] :
Suddenly he wheeled upon his grandson , and demanded :
突然 他 带轮子的 之上 他的 孙子 , 和 要求 :
他突然转身面对孙子，质问道：

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [prə'pəʊzɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈestɪməb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ? ”
“ **May I ask , have you made proposals to this very estimable person ?** ”
“ 可能 我 问 , 有 你 制成 提案 到 这 非常 可估量的 人 ? ”
请问您是否已向这位德高望重的人提出过求婚建议？

“ [aɪ][hæv; həv] , [maɪ][lɔ:rd] .
“ **I have , my lord .**
“ 我 有 , 我的 主 .
“我有，大人。”

“ [ðə; ði] ['mænli] [aɪz] [bleɪzd] ['deɪndʒərəsli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] ['kwestʃən] ,
“ **The manly eyes blazed dangerously at this almost insulting question** ,
“ 这 男子气概 眼睛 燃烧的 危险地 在 这 几乎 侮辱 问题 ,
“面对这几乎是侮辱性的问题，他那双充满男子气概的眼睛里闪过危险的光芒。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [wɜ:rkɪt] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] ['sɑ:rkæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while his hands worked nervously at the biting sarcasm of his
尽管 他的 双手 工作 紧张地 在 这 咬 讽刺 的 他的
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz] .
grandfather's words .
祖父的 字 .

他的双手紧张地摆弄着，仿佛在回应祖父话语中尖刻的讽刺。

“ [fu:l] ！ ”
“ **Fool** ！ ”
“ 傻子 ！ ”
“傻瓜！ ”

“ [sɜ:r] ！ ”
“ **Sir** ！ ”
“ 先生 ！ ”
“先生！ ”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] [seɪ] ！
“ **You're a fool , I say** ！
“ 你是 一个 傻子 , 我 说 ！
“我说，你真是个傻瓜！ ”

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [gleəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] ['fjʊriəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ **The two men glared at each other furiously for a moment** .
“ 这 二 男人 怒目而视 在 每个 其他 愤怒地 为了 一个 片刻 .
两人怒目而视了一会儿。

[ðən] ['eɪdrɪən] , ['grəʊɪŋ] ['veri] [peɪl] , [mu:vd] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
Then Adrian , growing very pale , moved a step or two back , and said , in a
然后 阿德里安 , 生长 非常 苍白 , 已搬 一个 步 或者 二 后退 , 和 说 , 在 一个
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
这时，艾德里安脸色变得非常苍白，后退了一两步，轻声说道：

[ðəʊ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [vɔɪs] : -
though concentrated voice : 174
尽管 集中 嗓音 : -
虽然声音很集中：174

“ [ðən] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [jʊr; jər] [kən'sent] [tu:; tə][maɪ] ['mæɪŋ] ？ ”
“ **Then I am to understand that you refuse your consent to my marrying ?** ”
“ 然后 我 是 到 理解 那 你 拒绝 你的 同意 到 我的 结婚 ？ ”
“那么，我的理解是，你不同意我结婚？ ”

“ [aɪ][du:] ,
“ **I do** ,
“ 我 做 ,
“我愿意，

[moʊst] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæəri] ['eni] [sʌtʃ] ['daʊt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] ['leɪdi]
most emphatically refuse to allow you to marry any such doubtful person as Lady
最多 强调地 拒绝 到 允许 你 到 结婚 任何 这样的 疑 人 作为 女士
- [kəm'pænjən] [ə'pɪrɜ] [tu:; tə][bi:; bi] .
Ruxley's companion appears to be .
- 伴侣 出现 到 是 .
我断然拒绝让你与像鲁克斯利夫人的同伴那样可疑的人结婚。

[ˈfeɪm] [əˈpaːn][juː; jɒ] [ˈstuːpɪŋ] [soʊ] [loʊ] ！ ”
Shame upon you stooping so low ！ ”
耻辱 之上 你 弯腰 所以 低的 ！ ”

你竟敢堕落到如此地步，真是可耻！

“ [ðen] , [maɪ] [bɔːrd] - , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , ” [ˈeɪdrɪən] [sed] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈæŋɡrəlɪ] ,
“ **Then , my Lord Dunforth , listen to me ,** ” **Adrian said , flushing angrily ,**
” 然后 , 我的 主 - , 听 到 我 , ” 阿德里安 说 , 冲洗 愤怒地 ,
“那么，邓福斯大人，请听我说，”艾德里安说着，脸涨得通红，怒气冲冲。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [fɔːrm][tuː; tə][ɪts] [ˈfʊlɪst] [haɪt] .
and drawing his proud form to its fullest height .
和 绘画 他的 自豪的 形式 到 它是 最 高度 。

并将他骄傲的身躯伸展到最高处。

“ [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][maɪ] [hʊt] [hɑːrt] ; [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][soʊ] ,
“ **I love this gentle girl with my whole heart ; I have told her so ,**
” 我 爱 这 温和的 女孩 和 我的 所有的 心 ; 我 有 讲述 她 所以 ,
“我全心全意地爱着这个温柔的女孩；我已经告诉过她了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .
and I have asked her to be my wife .
和 我 有 问 她 到 是 我的 妻子 。

我已经向她求婚了。

[aɪ][eɪ ˈem][lʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [sɜːr] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ！
I am of age , and , sir , I shall marry her ！
我 是 的 年龄 , 和 , 先生 , 我 将 结婚 她 ！

我已经成年了，先生，我将娶她！

” [bɔːrd] - [ˈsʌd(ə)nli] [wiːld] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdz] .
“ **Lord Dunforth suddenly wheeled about , and came forward with rapid strides .**
” 主 - 突然 带轮子的 关于 , 和 来了 向前 和 迅速的 步幅 。

邓福斯勋爵突然转身，大步向前走去。

[ðə; ðɪ] [tuː] [praʊd] [men] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedfæstli] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The two proud men stood looking steadfastly into each other's eyes for a moment ,
这 二 自豪的 男人 站立 寻找 坚定不移 进入 每个 其他的 眼睛 为了 一个 片刻 ,

两个骄傲的男人目光交汇，彼此凝视了一会儿。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [riːd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [tuː; tə] [jiːld] .
and each read there a determination never to yield .
和 每个 读 那里 一个 决心 绝不 到 屈服 。

每个人都从中读出了永不屈服的决心。

“ [ðen] [juː; jɒ][ɑːr; ər][noʊ] [bɔːŋɡər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [lʌv; əv] [maɪn] ！ ” [ˈwɪspəd] [ðə; ðɪ][aɪˈreɪt][bɔːrd] , [ˈhɔːrslɪ] ,
“ **Then you are no longer a child of mine ！** ” **whispered the irate lord , hoarsely ,**
” 然后 你 是 不 更长 一个 孩子 的 矿 ！ ” 低声说道 这 愤怒 主 , 沙哑地 ,

“那么你不再是我的孩子了！”愤怒的领主嘶哑着嗓子低声说道。

[hɪz; ɪz] [hʊt] [freɪm] [ˈfeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˈæŋɡər] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
his whole frame shaking from anger , disappointment , and mortification .
他的 所有的 框架 摇晃 从 愤怒 , 失望 , 和 屈辱 。

他全身因愤怒、失望和羞愧而颤抖。

“ [ˈɡrænfɑːðər] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈeɪdrɪən] , [ˈsædli] , ” [juː; jɒ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jɒ] ,
“ **Grandfather ,** ” **returned Adrian , sadly ,** “ **you know I love you ,**
” 祖父 , ” 返回 阿德里安 , 令人遗憾的是 , ” 你 知道 我 爱 你 ,

“爷爷，”艾德里安悲伤地回答，“你知道我爱你，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɡlædli] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jɒ] ;
and would gladly do anything in reason to please you ;
和 会 乐意 做 任何事物 在 原因 到 请 你 ；

并且乐意做任何合理的事情来取悦你；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [tu:] [laɪvz; livz][ɪz][æt; ət] [steɪk] ,
but the happiness of two lives is at stake ,
 但 这 幸福 的 二 生活 是 在 赌注 ,
 但这关系到两个人的幸福。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][məst; məst] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
and in this matter I must choose for myself .
 和 在 这 事情 我 必须 选择 为了 我 .
 在这件事上，我必须自己做出选择。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˌɔːlˈbiːt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]
" There was a note of quiet determination in his voice , albeit it was so
" 那里 曾是 一个 笔记 的 安静的 决心 在 他的 嗓音 , 尽管 它 曾是 所以
 [sæd] ,
sad ,
 伤心 ,
 “他的声音里带着一丝平静的坚定，尽管语气非常悲伤。”

[wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði] [ˈðər] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] .
which told the other that he meant every word he uttered .
 哪个 讲述 这 其他 那 他 意思是 每一个 单词 他 说出 .
 这告诉对方，他说的每一个字都是真心话。

" [ðen] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˌɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd]
" Then choose for yourself , " he cried , almost beside himself with grief and
" 然后 选择 为了 你自己 , " 他 哭 , 几乎 旁 他自己 和 悲伤 和
 [ˈmɔːtɪfaɪd] [praɪd] ,
mortified pride ,
 羞愧难当 自豪 ,
 “那就自己做决定吧！”他喊道，悲痛欲绝，自尊心也受到了极大的打击。

" [ænd; ənd] [tʃu:z] ['begəri] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [waɪf] ,
" and choose beggary with your wife ,
" 和 选择 乞讨 和 你的 妻子 ,
 “和你的妻子一起选择乞讨，

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn] ['ɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈkɒfəz] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['evər] [tʌt] ！ "
for not one shilling from the Dunforth coffers shall you ever touch ! "
" 为了 不是 一 先令 从 这 - 金库 将 你 曾经 触碰 ！ "
 你休想动邓福斯金库里的一分钱！

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ə; eɪ] ['begər] [kwaɪt] [jet] , [maɪ][bɜːrd] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['ɪnkʌm] ,
" But I am not a beggar quite yet , my lord ; I have my own income ,
" 但 我 是 不是 一个 乞丐 相当 然而 , 我的 主 ; 我 有 我的 自己的 收入 ,
 “但我还不是乞丐，大人；我有自己的收入，

" [rɪˈtɜːrnd] ['eɪdrɪən] , [ˈpraʊdli] , [jet] ['smɑɪlɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm]
" returned Adrian , proudly , yet smiling , in spite of himself , for his income
" 返回 阿德里安 , 自豪地 , 然而 微笑 , 在 尽管如此 的 他自己 , 为了 他的 收入
 [wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [wʌn] .
was no mean one .
 曾是 不 意思是 一 .
 “艾德里安自豪地回答道，脸上却不由自主地带着微笑，因为他的收入并不微薄。”

" [ðen] [liːv] [emˈiː] — [brˈɡoːn] ！ "
" Then leave me — begone ! "
" 然后 离开 我 — 走开 ！ "
 “那就离开我——滚开！”

" [sɜːr] — — "
" Sir — — "
" 先生 — — "
 “先生 - ”

“ [nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [ji:ld] [tu:; tə][em 'i:] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
“ **Not another word , unless you will yield to me !** ” **shouted the earl .**
“ 不是 其他 单词 , 除非 你 将要 屈服 到 我 ! ” 喊叫 这 伯爵 .
“除非你向我屈服, 否则不许再说一个字!”伯爵吼道。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] ! ”
“ **I cannot !** ”
“ 我 不能 ! ”

“我不能!”

“ [ðen] [goʊ] ! ”
“ **Then go !** ”
“ 然后 去 ! ”

“那就走吧!”

[ˈmæri] [jɜ; jər] [ˈpli:biən] [ˈbegər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈdɑ:rkən] - [dɔ:z] [əˈgen] ! ”
Marry your plebian beggar , and never darken Dunforth's doors again ! ”
结婚 你的 平民 乞丐 , 和 绝不 变暗 - 门 再次 ! ”
嫁给你那卑微的乞丐, 永远别再踏进邓福斯的大门!

“ [ɪz] [ðæt] [jɜ; jər] [ʌltɪˈmeɪtəm] ? ”
“ **Is that your ultimatum ?** ”
“ 是 那 你的 最后通牒 ? ”

这就是你的最后通牒吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [ˈsɪmpəθi] nor175
Have you no sympathy nor175
有 你 不 同情 nor175

你难道没有一点同情心吗?

[ˈmɜ:rsi] ? ” [æskt] [ˈeɪdrɪən] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [waɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] ,
mercy ? ” asked Adrian , growing very white about the mouth ,
怜悯 ? ” 问 阿德里安 , 生长 非常 白色的 关于 这 嘴 ,
“饶命?”艾德里安问道, 脸色变得十分苍白。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔrɪd] [laɪt] .
though his eyes gleamed with a lurid light .
尽管 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 骇人的 光 .

虽然他的眼睛闪烁着诡异的光芒。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑ:rd][æt; ət] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] .
His lordship caught his breath hard at these questions .
他的 领主 捕捉 他的 气息 难的 在 这些 问题 .

听到这些问题, 大人不禁倒吸了一口凉气。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsɪmpəθi] [ɪf] [nɑ:t][hi:; hi] ?
Who should have sympathy if not he ?
WHO 应该 有 同情 如果 不是 他 ?

如果不是他, 谁又有资格同情他呢?

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] .
But he would not yield .
但 他 会 不是 屈服 .

但他不肯让步。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ʌltɪˈmeɪtəm] . ”
“ **It is my ultimatum .** ”
“ 它 是 我的 最后通牒 . ”

这是我的最后通牒。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
I have no sympathy with anything like that , ” he said ,
我 有 不 同情 和 任何事物 喜欢 那 , ” 他 说 ,
“我对这种事一点也不同情,”他说。

[jet] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːst] [lʌv] [əˈrouz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ]
yet the face of his own lost love arose before him at that moment like a
然而 这 脸 的 他的 自己的 丢失的 爱 出现 前 他 在 那 片刻 喜欢 一个
[ˈfæntəm] .
phantom .
幻影 .

然而，就在那一刻，他失去的爱人的面容如同幽灵般浮现在他眼前。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [hed] , [ˈeɪdriən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm]
With an inclination of his haughty head , Adrian turned and left the room
和 一个 倾角 的 他的 傲慢 头 , 阿德里安 转向 和 左边 这 房间
[wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
without another word .
没有 其他 单词 .

阿德里安傲慢地歪了歪头，一言不发地转身离开了房间。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ **HOW CAME YOU HERE ?**
” 如何 来了 你 这里 ?

“你为什么会在这里？ ”

” [ˈleɪdi] - [hæd; həd] [sed] [ˈtruːli] [ðæt] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd]
” **Lady Ruxley had said truly that Vallingham Hall was full of company , and**
” 女士 - 有 说 真的 那 - 大厅 曾是 满的 的 公司 , 和
[æz; əz] [ˈbraʊni] ,
as Brownie ,
作为 布朗尼 ,

“鲁克斯利夫人说得没错，瓦林厄姆庄园里挤满了人，而作为布朗尼，

[huː] [sæt] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] ,
who sat reading to her ladyship the next morning after their arrival ,
WHO 卫星 阅读 到 她 夫人 这 下一个 早晨 后 他们的 到达 ,

他们抵达后的第二天早上，有人坐在那里为夫人朗读。

[kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [freɪ] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [ˈlæftər] ,
caught the sound of fresh young voices and silvery laughter ,
捕捉 这 声音 的 新鲜的 年轻的 声音 和 银色 笑声 ,

听到了年轻稚嫩的声音和清脆的笑声，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [ʌp] [θruː] [ðoʊz] [ˈlɔːftɪ] [hɔːlz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [groʊ] [wɔːrm]
as they floated up through those lofty halls , she felt her own heart grow warm
作为 他们 漂浮 向上 通过 那些 高远 大厅 , 她 毛毡 她 自己的 心 生长 温暖的

[ænd; ənd] [laɪt] ,
and light ,
和 光 ,

当她们飘过那些高耸的大厅时，她感到自己的内心变得温暖而轻松。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [ˈkʌmpəni] .
and she found herself longing to mingle with the gay company .
和 她 成立 她自己 渴望 到 交融 和 这 同性恋 公司 .

她发现自己渴望融入同性恋群体。

[ˈleɪdɪ] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['pri:vɪəs]
Lady Ruxley had tried to prevail upon her to go down the evening previous
女士 - 有 尝试 到 占上风 之上 她 到 去 向下 这 晚上 以前的
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
and enjoy the music and dancing ,
和 享受 这 音乐 和 跳舞 ,
鲁克斯利夫人前一天晚上曾试图说服她去欣赏音乐和跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [ku:lɪdʒəz] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt]
but the thought of meeting the Coolidges was so repugnant to her that
但 这 想法 的 会议 这 柯立芝 曾是 所以 令人厌恶的 到 她 那
[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaiətli][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] ,
she preferred remaining quietly in her own room ,
她 首选 其余的 悄悄 在 她 自己的 房间 ,
但一想到要见到柯立芝一家，她就感到无比厌恶，宁愿安静地待在自己的房间里。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [vi'oʊlə][ænd; ənd][ˈælmə][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
although it was quite a trial , knowing that Viola and Alma were in the
虽然 它 曾是 相当 一个 审判 , 会心 那 中提琴 和 阿尔玛 是 在 这
[seɪm] [haʊs] ,
same house ,
相同的 房子 ,
虽然得知维奥拉和阿尔玛住在同一屋檐下，这确实是一种煎熬，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and yet not be able to see them .
和 然而 不是 是 有能力的 到 看 他们 .
然而却无法看到它们。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [nu:n] ['leɪdɪ] ['rændəl] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn][ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
Just before noon Lady Randal came bustling in in great haste ,
只是 前 中午 女士 兰德尔 来了 繁华 在 在 伟大的 匆忙 ,
临近中午时分，兰德尔夫人匆匆赶来。

['berɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑ:ks][ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
bearing a great box in her hands .
轴承 一个 伟大的 盒子 在 她 双手 .
她手里拿着一个大箱子。

“ ['æntɪ] , ” [ʃiː; ʃi][brɪ'gæən] , ['æfəbli] , “ [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] ['bɔ:roʊ] [mɪs] [dʌn'dæes, 'dʌndæes][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **Auntie ,” she began , affably , “ I want to borrow Miss Dundas for a little**
“ 阿姨 , ” 她 开始 , 和蔼可亲 , “ 我 想 到 借 错过 邓达斯 为了 一个 小的
[waɪl] . ”
while .”
尽管 . ”
“姑妈,”她和蔼地说道, “我想借用一下邓达斯小姐。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪ] ['fɑ:rpli] , [ænd; ənd] ['aɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks] [sə'spɪʃəsli] .
“ **What for ?” demanded the old lady sharply , and eying the box suspiciously .**
“ 什么 为了 ? ” 要求 这 老的 女士 尖锐地 , 和 注视 这 盒子 可疑地 .
“做什么用? ”老太太厉声问道, 同时狐疑地打量着盒子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] ,
She had no idea of having the young girl imposed upon ,
她 有 不 主意 的 拥有 这 年轻的 女孩 强加 之上 ,
她完全没有意识到自己被强迫与那个小女孩发生关系。

[ɔ:r] [meɪd] [tuː; tə][pər'fɔ:rm] ['eni] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['tæskz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ɪg'zæktiŋ] [ni:s] .
or made to perform any disagreeable tasks for her exacting niece .
或者 制成 到 履行 任何 令人不快的 任务 为了 她 严格 侄女 .
或者被迫为她苛刻的侄女做任何令人不快的任务。

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [æn; ən] [ɑːpəˈretə] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [set] [maɪ] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [pəˈfɔːrmd] [æt; ət]
“ **I can't find an operetta which I had set my heart upon having performed at**
“ 我 不能 寻找 一个 轻歌剧 哪个 我 有 放 我的 心 之上 拥有 执行 在
[ðə; ði] [swaːˈreɪ] .
the soirée .
这 晚会 .

“我找不到我原本打算在晚会上表演的那部轻歌剧了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] put176
I thought I could put176
我 想法 我 可以 put176

我以为我可以放176

[maɪ] [hænd] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˌmɪsˈleɪd] [aɪ ˈtiː] ,
my hand upon it at once , but I have mislaid it ,
我的 手 之上 它 在 一次 , 但 我 有 遗失 它 ,
我立刻就想把它拿下来, 但是却弄丢了。

[ænd; ænd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpepərz] .
and thought it might be among these papers .
和 想法 它 可能 是 之中 这些 文件 .
我想它可能就在这些文件中。

[tʃɑːrlz] [ˈwʌnts] [em ˈiː] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈproʊɡræm] ,
Charles wants me immediately to arrange the programme ,
查尔斯 想要 我 立即地 到 安排 这 程序 ,
查尔斯要我立即安排这个节目。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] ,
so that I have not time to look for it myself ,
所以 那 我 有 不是 时间 到 看 为了 它 我 ,
所以我没有时间自己去找。

[ænd; ænd] [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [mɪs] [dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər]
and I thought perhaps Miss Dundas might be willing to hunt it for
和 我 想法 也许 错过 邓达斯 可能 是 愿意的 到 打猎 它 为了
[em ˈiː] .
me :
我 .
我当时想, 或许邓达斯小姐愿意帮我找到它。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈbraʊni] .
“ **she demanded , turning to Brownie** .
“ 她 要求 , 转弯 到 布朗尼 .

“她转向布朗尼, 问道。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ˈleɪdi] - [hæz; həz] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈkwaiətli] .
“ **Certainly , if Lady Ruxley has no objections , “ she answered , quietly** :
“ 当然 , 如果 女士 - 有 不 反对意见 , “ 她 回答 , 悄悄 .
“当然, 如果鲁克斯利夫人没有异议的话,”她平静地回答道。

“ [wel] , [wel] , [tʃaɪld] , [juːd] [ˈnevər] [rɪˈfjuːz] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈenɪbɑːdi] [æskt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ **Well , well , child , you'd never refuse , no matter what anybody asked of you** :
“ 出色地 , 出色地 , 孩子 , 你会 绝不 拒绝 , 不 事情 什么 任何人 问 的 你 .
“哎呀, 孩子, 不管别人要求你做什么, 你都不会拒绝的。”

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ˈhelən] ,
Put down the box , Helen ,
放 向下 这 盒子 , 海伦 ,

放下盒子，海伦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æɪ; əɪ] [lʊk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈri:dɪŋ] ,
and she shall look as soon as she has finished the article she is reading ,
和 她 将 看 作为 很快 作为 她 有 完成的 这 文章 她 是 阅读 ,
她会在读完正在读的文章后立即查看。

" [ˈleɪdɪ] - [rɪˈplaɪd] .
" Lady Ruxley replied .
" 女士 - 回复 .

鲁克斯利夫人回答道。

[ˈleɪdɪ] [ˈrændəl] [əuˈbeɪd] .
Lady Randal obeyed .
女士 兰德尔 服从 .

兰德尔夫人遵命行事。

" [waɪl] [ju:; jʊ] [si:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][ˈpepərz] [ˈɔ:rdərlɪ] ;
" While you see about it , you may as well arrange the papers orderly ;
" 尽管 你 看 关于 它 , 你 可能 作为 出色地 安排 这 文件 秩序 ;

“趁你还在忙，不如把文件整理好；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [mʌs] ,
they have been turned over so many times that they are all in a muss ,
他们 有 到过 转向 超过 所以 许多 时代 那 他们 是 全部 在 一个 混乱 ,
它们被翻来覆去太多次了，现在全都乱成一团。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" she said , and then left the room .
" 她 说 , 和 然后 左边 这 房间 .

她说完，便离开了房间。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] , [hɜ:r; həɹ] [ˈri:dɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] ,
Half an hour after , her reading finished ,
一半 一个 小时 后 , 她 阅读 完成的 ,

半小时后，她读完了书。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈteɪbl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [brɪˈɡæɪn]
she took the box to a large table standing in the bay window , and began
她 采取 这 盒子 到 一个 大的 桌子 常设 在 这 湾 窗户 , 和 开始

[hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] .
her work .
她 工作 .

她把盒子拿到凸窗边的一张大桌子上，开始工作。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈi:zi] [tæsk][tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [prəˈmɪskjuəs] [əˈsɔ:rtmənt] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
It was no easy task to put that promiscuous assortment in order .
它 曾是 不 简单的 任务 到 放 那 淫乱 品种 在 命令 .

要把这些五花八门的東西整理好可不是件容易的事。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] , [ˈletərz] [ænd; ənd] [noʊts] , [ænd; ənd] [ˌmeməˈrændə] ,
There were bills of all kinds , letters and notes , and memoranda ,
那里 是 账单 的 全部 种类 , 信件 和 笔记 , 和 备忘录 ,

里面有各种各样的账单、信件、便条和备忘录。

[ɔ:l] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [lu:s] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈenvələʊps] .
all mixed with loose papers and envelopes .
全部 混合 和 松动的 文件 和 信封 .

所有东西都混杂着散落的纸张和信封。

[ʃiː, ʃɪ][æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][ˌɑːpə'retə] ,
She at length succeeded in finding the operetta ,
她 在 长度 成功了 在 寻找 这 轻歌剧 ,
她最终成功找到了那部轻歌剧。

[ænd; ənd][ðen][prə'siːdɪd][tuː; tə][ə'reɪndʒ][ænd; ənd][taɪ][ʌp][ðə; ði][ˈlɛtərz] ,
and then proceeded to arrange and tie up the letters ,
和 然后 继续 到 安排 和 领带 向上 这 信件 ,
然后开始整理和捆扎信件。

[bɪlz][ænd; ənd][ˈʌðər][ˈdɑːkjumənts][soʊ][ðæt][ðeɪ][niːd][nɑːt][get][mɪkst][ə'gen] .
bills and other documents so that they need not get mixed again .
账单 和 其他 文件 所以 那 他们 需要 不是 得到 混合 再次 .
账单和其他文件应妥善保管，以免再次混淆。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈnɪrli][ˈfɪnɪʃt][hɜːr; hər][tæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʌndlz][wɜːr; wər][ɔːl][ˈniːtli][ə'reɪndʒd]
She had nearly finished her task , and the bundles were all neatly arranged
她 有 几乎 完成的 她 任务 , 和 这 捆绑 是 全部 整齐地 安排
[ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
in the box ,
在 这 盒子 ,
她几乎完成了任务，所有包裹都整齐地摆放在箱子里。

[wen] , [ˈteɪkɪŋ][ʌp][ə; eɪ][smɔːl][ˈpækɪdʒ] , [ðə; ði][ˈræpər][ˈsʌd(ə)nli][geɪv][wei] ,
when , taking up a small package , the wrapper suddenly gave way ,
什么时候 , 采取 向上 一个 小的 包裹 , 这 包装纸 突然 给予 方式 ,
拿起一个小包裹时，包装纸突然破了。

[ænd; ənd][ˈsevrəl][ˈlɪt(ə)l][noʊts][ænd; ənd][ˈpepərz][fel][ˈskætərɪŋ][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ləp] .
and several little notes and papers fell scattering into her lap .
和 一些 小的 笔记 和 文件 跌倒 散射 进入 她 膝 .
几张小纸条散落在她的腿上。

[ðeɪ][wɜːr; wər][də'rekʔɪd][tuː; tə][ˈdɪfrənt][ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˈdɪfrənt][ˈhændraɪtɪŋ] ,
They were directed to different persons , and all in different handwriting ,
他们 是 指导 到 不同的 人 , 和 全部 在 不同的 手写 ,
这些信件分别寄给不同的人，而且字迹也各不相同。

[ænd; ənd][ˈbraʊni][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˈwʌndərɪŋ][haʊ][ðeɪ][ˈhæpənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈleɪdi][ˈrændəlz]
and Brownie could not help wondering how they happened to be in Lady Randal's
和 布朗尼 可以 不是 帮助 好奇 如何 他们 发生 到 是 在 女士 兰德尔的
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .
布朗尼不禁纳闷，这些东西怎么会落到兰德尔夫人手里呢？

[ʃiː, ʃɪ][bɪ'gæən][tuː; tə][ˈgæðər][ðem; ðəm][ʌp] , [ˈpɒndərɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈsɪŋgjələr][ˈsɜːrkəmstæns] ,
She began to gather them up , pondering upon the singular circumstance ,
她 开始 到 收集 他们 向上 , 沉思 之上 这 单数 环境 ,
她开始把它们收拾起来，一边思考着这件奇特的事情。

[jet][tuː][ˈɑːnərəb(ə)l][tuː; tə][teɪk][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːpər'tuːnəti][ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; hər]
yet too honorable to take advantage of her opportunity and gratify her
然而 也 光荣的 到 拿 优势 的 她 机会 和 满足 她
[kjʊrɪ'ɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
但她为人正直，不愿利用机会满足自己的好奇心。

[wen][hɜːr; hər][aɪ][fel][ə'pɑːn][ə; eɪ][noʊt] , [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈdʌblɪd][bæk] ,
when her eye fell upon a note , the corner of which had been doubled back ,
什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 一个 笔记 , 这 角落 的 哪个 有 到过 双倍 后退 ,
当她的目光落在一张纸条上时，纸条的一角被折了起来。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
revealing the writing within .
揭示 这 写作 之内 .

揭示其中的文字。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [ðoʊ] , [ɪ'regjələr] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] hand177
The writing , though , irregular , as if a trembling hand177
这 写作 , 尽管 , 不规则的 , 作为 如果 一个 发抖 hand177

然而，字迹并不工整，仿佛是颤抖的手所写。¹⁷⁷

[hæd; həd] [treɪst] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [fə'mɪliər] [lʊk] [æz; əz][ʃi; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
had traced it , had a strangely familiar look as she glanced at it .
有 追踪 它 , 有 一个 奇怪的 熟悉的 看 作为 她 瞥了一眼 在 它 .

她追踪过它，瞥了一眼，觉得它似曾相识。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [dɪ'stɪŋkt] .
It had been written with a pencil , and was not very distinct .
它 有 到过 书面 和 一个 铅笔 , 和 曾是 不是 非常 清楚的 .

字迹是用铅笔写的，不太清晰。

[ˈbendɪŋ] [ˈkloʊzər] , [ˈbraʊni] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [rɪ'pentənt] [ˈmetə] .
Bending closer , Brownie discovered the words , “ repentant Meta .
弯曲 更近 , 布朗尼 发现 这 字 , “ 悔改的 元 .

布朗尼弯下腰，发现了上面的字：“忏悔的梅塔”。

“ [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [peɪn][ræn] [θru:] [ˈevri] [nɜ:rv] , [ænd; ənd] ,
“ A thrill of intense pain ran through every nerve , and ,
“ 一个 刺激 的 激烈的 疼痛 跑 通过 每一个 神经 , 和 ,

一阵剧烈的疼痛感传遍全身每一根神经，而且，

[wɪ'ðəʊt] [ˈstɔ:pɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd][noʊ][ˈmɔ:rəl] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
without stopping to consider that she had no moral right to do so ,
没有 停止 到 考虑 那 她 有 不 道德 正确的 到 做 所以 ,

她完全没有考虑自己这样做并没有道德权利，

[ʃi; ji][ən'fəʊldəd][ðə; ði][ˈpeɪpər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈfəʊldɪd] [wʌnz] —
she unfolded the paper — it was yellow and old , and only folded once —
她 展开 这 纸 — 它 曾是 黄色的 和 老的 , 和 仅有的 折叠 一次 —

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .
and began to read .
和 开始 到 读 .

她展开那张纸——它又黄又旧，只折叠过一次——然后开始阅读。

[skers] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [aɪ] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,
Scarce had her eye swept over the few words written within ,
稀少 有 她 眼睛 扫荡 超过 这 很少 字 书面 之内 ,

斯卡斯的目光扫过了上面寥寥几个字，

[wen] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd][lɪps] ,
when every vestige of color faded from her cheeks and lips ,
什么时候 每一个 痕迹 的 颜色 褪色 从 她 脸颊 和 嘴唇 ,

当她双颊和嘴唇上所有的血色都消失殆尽时，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] , [ˈvendʒf(ə)] [laɪt] .
while her eyes burned with a fierce , vengeful light .
尽管 她 眼睛 烧伤 和 一个 凶猛的 , 复仇的 光 .

她的双眼燃烧着凶狠而充满复仇之火的光芒。

[ʃi; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] [bɪ'fɔ:r] .
She had heard of that little note before .
她 有 听到 的 那 小的 笔记 前 .

她之前就听说过那张小纸条。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [ðæt] [dɪr] [oʊld] [feɪs] , [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
How well she remembered the pain in that dear old face , the quivering of those
如何 出色地 她 记得 这 疼痛 在 那 亲爱的 老的 脸 , 这 颤抖 的 那些
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,

她多么清楚地记得那张亲爱的老脸上的痛苦，以及那些甜美的颤抖，

[peɪl] [lɪps] ,
pale lips ,
苍白 嘴唇 ,

苍白的嘴唇，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌvd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]
and the note of mortal anguish in the loved voice which had told her
和 这 笔记 的 凡人 痛苦 在 这 喜爱 嗓音 哪个 有 讲述 她
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] .
of this little message which had never accomplished its mission .
的 这 小的 信息 哪个 有 绝不 完成 它是 使命 .

还有那充满爱意的声音中流露出的痛苦哀伤，正是这声音告诉了她这个从未完成使命的小小讯息。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [ˈnɪrli] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] , [ænd; ʌnd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
In her mind she went back nearly fifty years , and saw a beautiful young girl ,
在 她 头脑 她 去 后退 几乎 五十 年 , 和 锯 一个 美丽的 年轻的 女孩 ,
她的思绪回到了近五十年前，看到了一个美丽的年轻女孩。

[ˈlaɪŋ] [peɪl] [ænd; ʌnd] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] [diːp] [skaːr][əˈpaːn][hɜːr; hər] [fer] [ˈtemp(ə)l] ,
lying pale and sick in a lofty room , a deep scar upon her fair temple ,
说谎 苍白 和 生病的 在 一个 高远 房间 , 一个 深的 瘢痕 之上 她 公平的 寺庙 ,
她面色苍白，病恹恹地躺在一间高大的房间里，白皙的太阳穴上有一道深深的疤痕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpər] [peɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] [aɪz] ,
but a deeper pain looking forth from the sad eyes ,
但 一个 更深 疼痛 寻找 前进 从 这 伤心 眼睛 ,
但从悲伤的眼神中，却流露出更深的痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [waːtʃt] [ˈiːɡərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [wɪtʃ] [ˈnevər] [keɪm] .
as she watched eagerly for the sound of a footstep which never came .
作为 她 观看 急切地 为了 这 声音 的 一个 脚步 哪个 绝不 来了 .
她焦急地等待着脚步声，但脚步声却始终没有出现。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [noʊt] — [ðæt] [ˈæŋɡwɪʃt] , [rɪˈpentənt] [kraɪ] ,
Yes , it was the very note — that anguished , repentant cry ,
是的 , 它 曾是 这 非常 笔记 — 那 痛苦的 , 悔改的 哭 ,
是的，正是那张纸条——那声痛苦而忏悔的呼喊。

[wɪtʃ] [mɪs] [məˈhetəbəl] [hæd; həd] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
which Miss Mehetabel had sent from the depths of her soul to the man
哪个 错过 梅赫塔贝尔 有 发送 从 这 深度 的 她 灵魂 到 这 男人
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] !
she had loved !
她 有 喜爱 !

这是梅赫塔贝尔小姐从她灵魂深处寄给她所爱之人的一封信！

“ [jes] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [jɔːr; jər] [rɪˈpentənt]
“ **Yes , come at once , if you can forgive your repentant**
“ 是的 , 来 在 一次 , 如果 你 能 原谅 你的 悔改的
“是的，如果你能原谅你悔改的罪人，就立刻来吧。”

“ [ˈmetə] .
“ **Meta .**
“ 元 .

“元。

” [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
” **How well she remembered the words , and now she had found them ,**
” 如何 出色地 她 记得 这 字 , 和 现在 她 有 成立 他们 ,
她对这些词记得多么清楚啊, 现在她终于找到了它们。

[æz; əz] [hɜːr; hə] [ænt] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hə] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['helən] ['kæpəl] , [naʊ] ['leɪdi]
as her aunt had told her , in the possession of Helen Capel , now Lady
作为 她 阿姨 有 讲述 她 , 在 这 拥有 的 海伦 卡佩尔 , 现在 女士
[rændəl] .
Randal .
兰德尔 .

正如她姑妈告诉她的那样, 这本书在海伦·卡佩尔(现为兰德尔夫人)手中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] , ['feɪθf(ə)l] ['lʌvə] ,
They had been kept back from the honest , faithful lover ,
他们 有 到过 保留 后退 从 这 诚实的 , 忠实 情人 ,
他们一直被阻挠, 无法见到那位诚实忠诚的爱人。

[huː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fə] [ðɪs] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
who was only waiting for this permission to fly to the side of his
WHO 曾是 仅有的 等待 为了 这 允许 到 飞 到 这 边 的 他的
[br'troʊðd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hə] ,
betrothed and comfort her ,
未婚妻 和 舒适 她 ,
他一直在等待这个许可, 好飞到未婚妻身边安慰她。

[baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['ruːθləsli] [rekt] [ə; eɪ]
by the hand of this treacherous woman , who had thus ruthlessly wrecked a
经过 这 手 的 这 奸诈 女士 , WHO 有 因此 无情地 损毁 一个
[ˈhjuːmən] [laɪf] ,
human life ,
人类 生活 ,
这一切都是这个奸诈女人的所作所为, 她如此残忍地毁掉了一个人的生命。

[jeɪ] , [tuː] [laɪvz; lɪvz] !
yea , two lives !
是的 , 二 生活 !
是啊, 两条命!

[haʊ] [streɪndʒ] , ['braʊni] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [hɜːr; hə]
How strange , Brownie thought , that the note should thus have fallen into her
如何 奇怪的 , 布朗尼 想法 , 那 这 笔记 应该 因此 有 倒下 进入 她
[hændz] . -
hands . 178
双手 . -

布朗尼心想, 真奇怪, 这张纸条怎么会落到她手里呢? ¹⁷⁸

” [ˈʊrli] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈprɔːvɪdəns] [ɪn] [aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz] ,
” **Surely , there is Providence in it , ” she murmured , as ,**
” 一定 , 那里 是 普罗维登斯 在 它 , ” 她 低声说道 , 作为 ,
“这其中肯定有天意,”她喃喃自语道, 同时,

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [swɪft] [glæns] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɜːr; hə] ,
with one swift glance to see that Lady Ruxley was not observing her ,
和 一 迅速 瞥一眼 到 看 那 女士 - 曾是 不是 观察 她 ,
她迅速瞥了一眼, 确认鲁克斯利夫人没有注意到她。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrɪdli] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hə] [tæsk] .
she hid it in her bosom , and then hurriedly completed her task .
她 隐藏 它 在 她 怀 , 和 然后 匆匆 完全的 她 任务 .
她把它藏在胸前, 然后匆匆完成了她的任务。

[ðə; ði] [ɑ:pə'retə] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['leɪdi] ['rændəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bə:ks][ʌv; əv] ['pepərz] [rɪ'tɜ:rnd]
The operetta was sent to Lady Randal , and the box of papers returned
这 轻歌剧 曾是 发送 到 女士 兰德尔 ; 和 这 盒子 的 文件 返回
[tu:; tə][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ;
to their accustomed place ;
到 他们的 习惯 地方 ;

轻歌剧被送给了兰德尔夫人，而那箱文件则被放回了原处；

[bʌt; bət][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['braʊni] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
but all day long Brownie felt as if a mountain was crushing her heart ,
但 全部 天 长的 布朗尼 毛毡 作为 如果 一个 山 曾是 压碎 她 心 ;
但布朗尼一整天都感觉像是有座大山压在她的心上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˈpeɪpər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
with that little paper lying in her bosom .
和 那 小的 纸 说谎 在 她 怀 .

她胸前放着那张小纸条。

[fi:; ji] [felt] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [bri:ð] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪt]
She felt she could not breathe in the same house and under the same roof which
她 毛毡 她 可以 不是 呼吸 在 这 相同的 房子 和 在下面 这 相同的 屋顶 哪个
[ˈfeltəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [plænd] [tu:; tə][ɪnˈtræp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
sheltered the woman who had deliberately planned to entrap a young and
避难所 这 女士 WHO 有 故意地 计划 到 陷阱 一个 年轻的 和
[ˈgaɪlləs] [gɜ:rl][ˈɪntu:.] [dɪsˈɡresɪŋ] [bəʊθ][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
guileless girl into disgracing both herself and her lover ,
朴实 女孩 进入 可耻的 两个都 她自己 和 她 情人 ;

她感觉自己无法在同一栋房子里、同一屋檐下呼吸，因为那里住着一个蓄意诱骗一个年轻无辜的女孩，让她和她的情人都蒙羞的女人。

[ðæt] [fi:; ji] [maɪt] [ˈseprət] [ðem; ðəm] [fəˈlevər] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
that she might separate them forever , hoping to win him for herself .
那 她 可能 分离 他们 永远 , 希望 到 赢 他 为了 她自己 .

她希望永远拆散他们，自己赢得他。

[fi:; ji] [ˈwʌndə-d] [ɪf] ['leɪdi] - [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vent] ,
She wondered if Lady Ruxley knew of her share in the event ,
她 想知道 如果 女士 - 知道 的 她 分享 在 这 事件 ;

她想知道鲁克斯利夫人是否知道自己在这件事中所占的份额。

[ɔ:r] [ɪf] [lɔ:rd] - [hæd; həd][ˈevər] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
or if Lord Dunforth had ever found it out .
或者如果 主 - 有 曾经 成立 它 出去 .

或者如果邓福斯勋爵知道了这件事的话。

[ˈpra:bəbli] [nɑ:t] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɡʊd] [frendz] ,
Probably not , since they were still good friends ,
大概 不是 , 自从 他们 是 仍然 好的 朋友们 ,

可能不会，因为他们仍然是好朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [fə'ɡɪvn] [soʊ] [ˈbɪtər] [ə; eɪ]
and had he known of it he could not have forgiven so bitter a
和 有 他 已知 的 它 他 可以 不是 有 已原谅 所以 苦的 一个
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

如果他知道这件事，他绝不会原谅如此惨痛的罪行。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'beld] [ə'genst]
The more she thought of these things , the more her heart rebelled against
这 更多的 她 想法 的 这些 事物 , 这 更多的 她 心 叛乱 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她越想这些事，内心就越是抗拒。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [wen'evər]
until she grew so restless and nervous that she nearly cried out with pain whenever
直到 她 生长 所以 不安 和 紧张的 那 她 几乎 哭 出去 和 疼痛 每当
[eni] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
any one spoke to her .
任何 一 辐 到 她 .

直到她变得焦躁不安，每当有人跟她说话，她几乎都会疼得哭出来。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['leɪdɪ] - [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt] ,
About four o'clock , finding that Lady Ruxley was sleeping , she stole out ,
关于 四 点钟 , 寻找 那 女士 - 曾是 睡眠 , 她 偷窃 出去 ,
[fɔːr] [wɪθ] [ə'kɒk] [fɪndɪŋ] [ðæt] [lædɪ] [rʌksli] [wəz] [sliːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [aʊt]
大约四点钟，她发现鲁克斯利夫人睡着了，便悄悄溜了出去。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][kɑːm][hɜːr'self] , [ænd; ənd][pər'hæps]['eɪdrɪən]
thinking to get away into the sunshine and calm herself , and perhaps Adrian
思维 到 得到 离开 进入 这 阳光 和 冷静的 她自己 , 和 也许 阿德里安
[wəd] [kʌm] [er] [lɔːŋ] ,
would come ere long ,
会 来 埃雷 长的 ,

她想着要出去晒晒太阳，让自己平静下来，或许艾德里安很快就会来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃer] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [æt; ət][ɔːl] [rɪvents] , [hiː; hi] [wəd]
and she could share her burden with him ; at all events , he would
和 她 可以 分享 她 负担 和 他 ; 在 全部 活动 , 他 会
[kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
comfort her .
舒适 她 .

她可以和他分担痛苦；无论如何，他都会安慰她。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] ['nɔɪzləsli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
She opened the door and passed noiselessly out into the hall .
她 打开 这 门 和 通过了 无声 出去 进入 这 大厅 .
[dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] ['nɔɪzləsli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl]
她打开门，无声地走进了走廊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] ['trævəst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ['liːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['sterkers] ,
She had nearly traversed the long corridor leading to the grand staircase ,
她 有 几乎 穿越 这 长的 走廊 领导 到 这 盛大 楼梯 ,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] ['trævəst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ['liːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['sterkers]
她几乎已经走过了通往宏伟楼梯的长走廊，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɔːlmoʊst][ræn] [ə'genst] [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ʃiː; ʃi]
when she almost ran against some one who suddenly came out of a room she
什么时候 她 几乎 跑 反对 一些 一 WHO 突然 来了 出去 的 一个 房间 她
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
was passing .
曾是 通过 .

当她路过时，差点撞到突然从房间里出来的人。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” ['braʊni] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [aɪ 'tiː]
“ **I beg your pardon ,** ” **Brownie murmured , and then looked up to see who it**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 布朗尼 低声说道 , 和 然后 看起来 向上 到 看 WHO 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“请再说一遍，”布朗尼低声说道，然后抬头去看是谁。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈɪzəbel] [ˈku:lɪdʒ] ！
“ **It was none other than Isabel Coolidge !** ”
“ 它 曾是 没有任何 其他 比 伊莎贝尔 柯立芝 ！”

正是伊莎贝尔·柯立芝！

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [breɪst] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ，
Instantly the two girls braced themselves for the encounter ,
“ 即刻 这 二 女孩们 支撑 他们自己 为了 这 遇到 ，

两个女孩立刻做好了迎接这场遭遇的准备。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [kʊd; kəd] [spi:k]
and looked the surprise which neither of them for the moment could speak
“ 和 看起来 这 惊喜 哪个 两者都不 的 他们 为了 这 片刻 可以 说话

。
。
。

他们脸上都露出了惊讶的表情，一时之间，两人都说不出话来。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] ？
“ **You here ？** ”
“ 你 这里 ？”

“你在这里？

“ [ˈɪzəbel] [ɪk'skleɪmd] ， [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ， [ˈgroʊɪŋ] [waɪt] ， [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ]
“ **Isabel exclaimed , at length , growing white , while her eyes emitted a**
“ 伊莎贝尔 惊呼 ， 在 长度 ， 生长 白色的 ， 尽管 她 眼睛 发射 一个

[ˈlʊrɪd] [laɪt] ．
lurid light ．
“ 骇人的 光 ．

“伊莎贝尔终于惊呼出声，脸色变得惨白，双眼闪烁着诡异的光芒。”

“ [jes] ， [mɪs] [ˈku:lɪdʒ] ， “ [ˈdʒentli] [rɪ'plaɪd] [ˈbraʊni] ， [jet] with179
“ **Yes , Miss Coolidge , gently replied Brownie , yet with179**
“ 是的 ， 错过 柯立芝 ， “ 轻轻地 回复 布朗尼 ， 然而 with179

“是的，柯立芝小姐，”布朗尼轻声回答，但语气却带着179

[ˈlɪftɪd] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [kɑ:m] ， [ˈsko:nf(ə)l] [lʊk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ˈenəmi:z] [feɪs] ．
lifted eyebrows and a calm , scornful look into her enemy's face ．
“ 抬起 眉毛 和 一个 冷静的 ， 轻蔑的 看 进入 她 敌人的 脸 ．

她扬起眉毛，平静而轻蔑地看着敌人的脸。

“ [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ？ ”
“ **How came you here ？ ”**
“ 如何 来了 你 这里 ？” ”

你是怎么来到这里的？

“ [ˈpɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] ，
“ **Pardon me ,** ”
“ 赦免 我 ，

“对不起，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]
but I have neither the time nor the inclination to relate the train of
“ 但 我 有 两者都不 这 时间 也不 这 倾角 到 涉及 这 火车 的

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] ，
circumstances which brought me here ,
“ 情况 哪个 带来 我 这里 ，

但我既没有时间也没有心情去讲述把我带到这里的一连串缘由。

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ， [ˈkoʊldli] ．
“ **she said , coldly ．** ”
“ 她 说 ， 冷冷地 ．

她冷冷地说。

“ [ˈɪnsələns] !
“ **Insolence** !
“ 傲慢 !

“傲慢！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第12/19页

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['leɪdɪ] - ['vɪlə] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
Then it was you whom I heard singing down at Lady Ruxley's villa the other day
然后 它 曾是 你 谁 我 听到 歌唱 向下 在 女士 - 别墅 这 其他 天
!
!
!

“原来前几天我在鲁克斯利夫人别墅听到唱歌的就是你啊！”

['daʊtləs] , [sɪns] [aɪ] [sɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪfɪp] ['evri] [deɪ] . "
Doubtless , since I sing to her ladyship every day ."
毫无疑问 , 自从 我 唱歌 到 她 夫人 每一个 天 . "

“毫无疑问，因为我每天都为夫人唱歌。”

[wʌt] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] ['lɪsənər] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn] [ðæt] [oʊld] , ['krʊkɪd] [bæk] , "
What an appreciative listener you must have in that old , crooked back ,"
什么 一个 欣赏的 听众 你 必须 有 在 那 老的 , 歪 后退 , "
[sniəd] ['ɪzəbel] .
sneered Isabel .
冷笑 伊莎贝尔 .

“你那老驼背一定很会听人说话吧，”伊莎贝尔冷笑道。

['braʊnɪz] [aɪz] [bleɪzd] , ['deɪndʒərəsli] .
Brownie's eyes blazed , dangerously .
布朗尼 眼睛 燃烧的 , 危险地 .

布朗尼的眼睛闪着危险的光芒。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['rændəl] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] ['edə'faɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ku:lɪdʒəz] [rɪ'mɑ:rk]
I presume Sir Charles Randal would be much edified with Miss Coolidge's remark
我 估 先生 查尔斯 兰德尔 会 是 很多 受启发 和 错过 柯立芝的 评论
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [ænt] ,
regarding his aged aunt ,
关于 他的 老年人 阿姨 ,
“我想，查尔斯·兰德尔爵士如果听到柯立芝小姐对他年迈姑妈的评价，一定会非常高兴。”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

“她说。”

['ɪzəbel] [lʊkt] ['fraɪ(ə)nd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] :
Isabel looked frightened for a minute , then replied , with a short laugh :
伊莎贝尔 看起来 害怕 为了 一个 分钟 , 然后 回复 , 和 一个 短的 笑 :

伊莎贝尔愣了一下，然后轻笑一声回答道：

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
He might be , if he should hear it , that's a fact .
他 可能 是 , 如果 他 应该 听到 它 , 那就是 一个 事实 .

“如果他听到了，他可能会这么想，这是事实。”

[ðen] [jʊə(r)] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
Then you're her companion .
然后 你是 她 伴侣 .

那么你就是她的伴侣。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [ʃaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [met]
I remember now hearing that she took a sudden shine to a young woman who met
我 一个 记住 现在 听力 那 她 采取 一个 突然 闪耀 到 一个 年轻的 女士 WHO 遇见
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪd(ə)nt] ,
with an accident ,
和 一个 事故 ,
我现在想起来了, 听说她突然对一位遭遇意外的年轻女子产生了好感。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hə(r)] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə(r)] .
and would have her stay with her .
和 会 有 她 停留 和 她 .
并让她留下来陪她。
[jʊə(r)] ['maɪti] ['lʌki] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][faɪn] ['pleɪsɪz] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] .
You're mighty lucky about getting into fine places , it seems to me .
你是 强大的 幸运的 关于 获得 进入 美好的 地方 , 它 似乎 到 我 .
我觉得你运气真好, 总能去到好地方。

" [ə; eɪ][kɜːrɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [red] [lɪps][wəz; wəz][ɔːl][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
" **A curl of those beautiful red lips was all the satisfaction she received from**
" 一个 卷曲 的 那些 美丽的 红色的 嘴唇 曾是 全部 这 满意 她 已收到 从
[ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] [spiːtʃ] ,
this insulting speech ,
这 侮辱 演讲 ,
"她从这番侮辱性的言论中得到的唯一满足, 就是那美丽的红唇微微翘起。"

[ænd; ənd] [ðen] ['braʊni] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] .
and then Brownie made as if she would have passed on .
和 然后 布朗尼 制成 作为 如果 她 会 有 通过了 在 .
然后布朗尼就装作已经去世的样子。

" [weɪt] , " [kə'mɑːndɪd] ['ɪzəbel] , [pə'remptɹəli] , [ænd; ənd] ['leɪŋ] [hɜːr; hə(r)][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
" **Wait , " commanded Isabel , peremptorily , and laying her hand upon the young**
" 等待 , " 命令 伊莎贝尔 , 专断地 , 和 躺下 她 手 之上 这 年轻的
[gɜːlz] ['ʃəʊldər] .
girl's shoulder .
女孩们 肩膀 .
"等等,"伊莎贝尔厉声命令道, 并将手放在小女孩的肩膀上。

[ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] ['ɪnwərdli] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ɔːr] ['braʊbiːt] [ðə; ði]
She was inwardly boiling with rage that she could not move or browbeat the
她 曾是 内心 沸腾 和 愤怒 那 她 可以 不是 移动 或者 威逼利诱 这
[ˈhɔːti] ['gʌvərnəs] .
haughty governess .
傲慢 家庭教师 .
她内心怒火中烧, 却无力反抗或威慑那位傲慢的女家庭教师。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] ; " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] . "
" **Wait , " she repeated ; " I have not done with you yet . "**
" 等待 , " 她 重复 ; " 我 有 不是 完毕 和 你 然而 . "
"等等,"她重复道, "我还没完事呢."
" [pliːz] [rɪ'muːv] [jɜːr; jər][hænd][frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəʊldər] , [mɪs] ['kuːlɪdʒ] , " ['braʊni] [kə'mɑːndɪd] ,
" **Please remove your hand from my shoulder , Miss Coolidge , " Brownie commanded ,**
" 请 消除 你的 手 从 我的 肩膀 , 错过 柯立芝 , " 布朗尼 命令 ,
"请把你的手从我的肩膀上拿开, 柯立芝小姐,"布朗尼命令道。

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [der] [nɑːt] [dɪsə'beɪ] .
in tones that she dare not disobey .
在 音调 那 她 敢 不是 违 .
语气强硬, 她不敢违抗。

“ [ˈmɪstər] . - [kɔːld] [əˈpɑːn][juː; jɒ][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jɒ] [left] ;
“ **Mr . Dredmond called upon you at our house the day you left ;**
“ 先生 : - 称为 之上 你 在 我们的 房子 这 天 你 左边 ;
“德雷德蒙先生在你离开的那天来过我们家;

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jɒ] [wɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] , “
he said he had something belonging to you which he came to return , “
他 说 他 有 某物 属于 到 你 哪个 他 来了 到 返回 , “
[fiː; fi] [went] [ɑːn] ,
she went on ,
她 去 在 ,

“他说他有件属于你的东西，是来还给你的,”她继续说道。

[æz; əz][hɜːr; hər][hænd] [fel] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðəz]
as her hand fell by her side , and dropping her eyes before the other's
作为 她 手 跌倒 经过 她 边 , 和 下降 她 眼睛 前 这 其他的
[ɪnˈdɪɡnənt] [geɪz] .
indignant gaze .
愤怒 目光 :

她的手垂在身侧，低下头，不敢直视对方愤愤不平的目光。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪzɪt] .
She was very curious about the object of that visit .
她 曾是 非常 好奇的 关于 这 目的 的 那 访问 :

她对那次拜访的目的非常好奇。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈbraʊni] , [mʌt] [əˈmjuːzd] , [æz; əz] she180
“ **I know it ,** “ **replied Brownie , much amused , as she180**
“ 我 知道 它 , “ 回复 布朗尼 , 很多 觉得好笑 , 作为 she180

“我知道,”布朗尼回答道，她觉得很有趣，因为她180

[sɔː] [ðæt] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [praɪd] .
saw that Isabel was almost afraid of her in her haughty pride .
锯 那 伊莎贝尔 曾是 几乎 害怕的 的 她 在 她 傲慢 自豪 :

可以看出，伊莎贝尔傲慢自大，几乎有些害怕她。

“ [juː; jɒ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?
“ **You know it ?**
“ 你 知道 它 ?

你知道吗?

[haʊ] ? “
How ? “
如何 ? “

如何? “

“ [jes] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈprɑːpərti] [bæk] [əˈgen] , “ [ænd; ʌnd][fiː; fi] [ˈdeftli] [ˈɪftɪd] [hɜːr; hər] [kʌf]
“ **Yes , and I have my property back again ,** “ **and she deftly shifted her cuff**
“ 是的 , 和 我 有 我的 财产 后退 再次 , “ 和 她 巧妙地 转移 她 袖口
,
:
,

“是的，我的东西又回来了,”说着，她灵巧地挪了挪袖口。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈbʌt(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːv] .
bringing the glittering button upon the upper side of her sleeve .
带来 这 闪闪发光 按钮 之上 这 上 边 的 她 袖子 :

她将闪闪发光的纽扣扣在了袖子的上侧。

[mɪs] [ˈkuːlɪdʒ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈslaɪtli] [ɑːn] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈtraɪf(ə)] .
Miss Coolidge started slightly on beholding the elegant trifle .
错过 柯立芝 开始 轻轻地 在 凝视 这 优雅的 琐事 :

库利奇小姐被这精致的小甜点吸引，微微一动。

“ [ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɑɪ 'ti:] , [ðen] ?
“ **Ah , that was it , then ?**
“ 啊 , 那 曾是 它 , 然后 ?

“啊，原来是这样啊？ ”

[ɑɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['elɪɡənt] , ['ɪznt] [ɑɪ 'ti:] ?
It is very elegant , isn't it ?
它 是 非常 优雅的 , 不是 它 ?

它非常优雅，不是吗？

[ɑɪ] [prɪ'zu:m] [ɑɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] , " [ʃi:; ʃi]
I presume it belongs with the collection we have in our possession , " she
我 估 它 属于 和 这 收藏 我们 有 在 我们的 拥有 , " 她
[sed] , ['spɪtʃəli] .
said , spitefully .
说 , 恶意地 .

“我猜它应该属于我们现有的藏品，”她恶狠狠地说。

“ [ɑɪ 'ti:] [dʌz] , [mɪs] ['ku:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [maɪ] ['prɑ:pərti] . "
“ **It does , Miss Coolidge , and I will thank you to return my property . "**
“ 它 做 , 错过 柯立芝 , 和 我 将要 感谢 你 到 返回 我的 财产 . ”

“确实如此，库利奇小姐，我会感谢您归还我的财物。”

“ [wen] [ju:; jʊ] [pru:v] [ɑɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , [ɑɪ] [wɪl] . "
“ **When you prove it is yours , I will . "**
“ 什么时候 你 证明 它 是 你的 , 我 将要 . ”

“等你证明它是你的，我才会承认。”

“ [ði:z] ['bʌtnz] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] . "
“ **These buttons are marked with my name on the back . "**
“ 这些 按钮 是 标记 和 我的 姓名 在 这 后退 . ”

“这些纽扣背面都印有我的名字。”

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ['daʊtləs] , [tu:; tə][get][ðem; ðəm]
“ **That may be ; you have had plenty of time , doubtless , to get them**
“ 那 可能 是 ; 你 有 有 很多 的 时间 , 毫无疑问 , 到 得到 他们
[mɑ:rkt] , " [sniəd] ['ɪzəbel] .
marked , " sneered Isabel .
标记 , " 冷笑 伊莎贝尔 .

“也许是这样；毫无疑问，你有足够的时间让他们做好标记，”伊莎贝尔冷笑道。

“ [ɑɪ][æɪ; ʃəl] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ðæt] ['kæskɪt] [tu:; tə][em 'i:] , " [rɪ'tɔ:tid] ['braʊni] , [wɪð; wɪθ]
“ **I shall compel you to return that casket to me , " retorted Brownie , with**
“ 我 将 迫使 你 到 返回 那 棺材 到 我 , " 反驳 布朗尼 , 和
['flæʃɪŋ] [aɪz] .
flashing eyes .
闪烁 眼睛 .

“我一定要让你把那个棺材还给我！”布朗尼怒道，眼睛闪闪发光。

“ [ha:] , [ha:] !
“ **Ha , ha !**
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！ ”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt] .
Perhaps you will , and then again perhaps you won't .
也许 你 将要 , 和 然后 再次 也许 你 惯于 .

或许你会，或许你不会。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
But we have discussed that subject sufficiently in the past .
但 我们 有 讨论 那 主题 足够 在 这 过去的 .

但我们过去已经充分讨论过这个问题了。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['mɪstər] . - ?
When did you see Mr . Dredmond ?
什么时候 做过 你 看 先生 : - ?

你什么时候见到德雷德蒙先生的？

“ [ˈɪzəbel] [æskt] , [ˈɪnsələntli] , [ænd; ʌnd] [noʊtɪŋ] [haʊ] [ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [ˈlʌvli] [ˈbraʊni] [hæd; həd]
” **Isabel asked , insolently , and noting how exquisitely lovely Brownie had**
” 伊莎贝尔 问 , 傲慢地 , 和 注意到 如何 精美绝伦 迷人的 布朗尼 有
[groʊn] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ləst] .
grown since she saw her last .
生长 自从 她 锯 她 最后的 .

伊莎贝尔傲慢地问道，同时注意到布朗尼自从上次见到她以来已经变得多么可爱动人。

“ [ˈri:əli] , [mɪs] [ˈku:lɪdʒ] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [b:ŋgər][aɪ][æɫ; ʌl] [lu:z] [maɪ] [wɔ:k] ,
” **Really , Miss Coolidge , if I remain here longer I shall lose my walk ,**
” 真的 , 错过 柯立芝 , 如果 我 保持 这里 更长 我 将 失去 我的 走 ,
“真的，库利奇小姐，如果我再在这里待下去，我的走路姿势就要走不动了。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][du:] .
and that I cannot afford to do .
和 那 我 不能 买得起 到 做 .

而我负担不起这样做。

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈtæntələɪzɪŋ] [rɪˈmɑ:rk] , [ˈbraʊni] , [hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] [ˈpraʊdli] [rɪˈrekt] , [mu:vd] [daʊn]
” **With which tantalizing remark , Brownie , her figure proudly erect , moved down**
” 和 哪个 诱人的 评论 , 布朗尼 , 她 数字 自豪地 直立 , 已搬 向下
[ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,
the corridor ,
这 走廊 ,

“说着这番撩人的话，布朗尼昂首挺胸，沿着走廊走了下去。”

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪntərˈlɑ:kjətər] [ˈbjʊ:tɪfli] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
leaving her interlocutor beautifully in the dark as to how or when she had
离开 她 对话者 非常漂亮 在 这 黑暗的 作为 到 如何 或者什么时候 她 有
[si:n] ['mɪstər] . - .
seen Mr . Dredmond .
已见 先生 : - .

她巧妙地让对话者完全摸不着头脑，不知道她是如何或何时见到德雷德蒙先生的。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ju:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [tu:; tə]
” **I suppose you thought by coming down here you'd have a better chance to**
” 我 认为 你 想法 经过 未来 向下 这里 你会 有 一个 更好的 机会 到
[ˈpræktɪs] [jʊr; jər] [waɪlz] [əˈpɑ:n] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
practice your wiles upon that young gentleman ;
实践 你的 诡计 之上 那 年轻的 绅士 ;

“我猜你以为来到这里，就能更好地对那位年轻先生施展你的魅力；

[bʌt; bət] , [mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [səkˈsi:d] ,
but , mark my words , you won't succeed ,
但 , 标记 我的 字 , 你 惯于 成功 ,

但是，记住我的话，你不会成功的。

[fɔ:r; fər][aɪ][æɫ; ʌl] [fi:l] [aɪ ˈti:] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm] [ˈleɪdɪ] [ˈrændəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [səˈspɪʃəs]
for I shall feel it my duty to inform Lady Randal of the very suspicious
为了 我 将 感觉 它 我的 责任 到 通知 女士 兰德尔 的 这 非常 可疑的
[ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈhɑ:rbɜ:ɪŋ] ,
character which she is harboring ,
特点 哪个 她 是 窝藏 ,

因为我认为我有责任将兰道尔夫人所怀有的极其可疑的品行告知她。

” [hist] [ðə; ði][aɪ'reɪt][gɜ:rɪ][æftər][hɜ:r; hər] .

” **hissed the irate girl after her** .
” 嘶嘶作响 这 愤怒 女孩 后 她 .

“她身后，愤怒的女孩低声嘶吼道。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
She might just as well have talked to the winds ,
她 可能 只是 作为 出色地 有 谈话 到 这 风 ,
她简直就像是在跟风说话一样。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['dʌɡləs] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
for Miss Douglas never gave a sign that she heard .
为了 错过 道格拉斯 绝不 给予 一个 符号 那 她 听到 .

因为道格拉斯小姐从未表现出她听到了什么。

[æz; əz] ['braʊni] [pæst] ['ɪzəbəlz] [ru:m] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr]
As Brownie passed Isabel's room again , a few hours later , she saw that the door
作为 布朗尼 通过了 伊莎贝尔的 房间 再次 , 一个 很少 小时 之后 , 她 锯 那 这 门
[wʌz; wəz]['oʊpən] .
was open .
曾是 打开 .

几个小时后，布朗尼再次经过伊莎贝尔的房间时，发现门开着。

[hɜːr; hər] [meɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , had181
Her maid had gone out a few moments before , had181
她 女佣 有 已消失 出去 一个 很少 时刻 前 , had181

她的女佣几分钟前出去了，181

['kerləsli] [left] [aɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] [fləːtɪŋ]
carelessly left it standing open , and was now in the servants ' hall flirting
粗心大意 左边 它 常设 打开 , 和 曾是 现在 在 这 仆人 - 大厅 调情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlɜːz] [ə'sɪstənt] .
with the butler's assistant .
和 这 管家 助手 .

她粗心大意地把门敞开着，现在正在仆人厅里和管家的助手调情。

[ɪnˌvɔːləntərəli] , ['braʊni] [pɔːzd] [ænd; ænd] [ɡlɑːnst] [wɪ'ðɪn] ,
Involuntarily , Brownie paused and glanced within ,
不由自主 , 布朗尼 暂停 和 瞥了一眼 之内 ,

布朗尼不由自主地停下脚步，向内望去。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stəd] [stɪl] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
and her heart stood still as her eyes almost instantly caught sight of
和 她 心 站立 仍然 作为 她 眼睛 几乎 即刻 捕捉 视线 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['ebəni] ['kæskɪt] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,
her own little ebony casket standing upon the elegant dressing - case ,
她 自己的 小的 乌木 棺材 常设 之上 这 优雅的 敷料 - 案件 ,

她的心跳骤然停止，她的目光几乎瞬间就落在了摆放在优雅梳妆台上的那只小小的乌木棺材上。

[ɪts]['tʰaɪni] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] .
its tiny key in the lock , with the delicate chain attached .
它是微小的 钥匙 在 这 锁 , 和 这 精美的 链 随附的 .

锁里插着一把小钥匙，钥匙上还连着一一条精致的链子。

[swɪft] [æz; əz] [laɪt] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə]['entər][ænd; ænd] [siːz] [aɪ 'tiː] ,
Swift as light , the impulse came upon her to enter and seize it ,
迅速 作为 光 , 这 冲动 来了 之上 她 到 进入 和 抢占 它 ,

她瞬间萌生了进去抓住它的念头，就像闪电一样快。

[ænd; ænd] [ber] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ru:m] .
and bear it away to her own room .
和 熊 它 离开 到 她 自己的 房间 .

然后把它带回自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [ɡlaɪdɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['fɔːrwərd] .
She glided quickly and noiselessly forward .
她 滑翔 迅速地 和 无声 向前 .

她快速而无声地滑行向前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was no one in the corridor , there was no one in the room .
那里 曾是 不 一 在 这 走廊 , 那里 曾是 不 一 在 这 房间 .

走廊里没有人, 房间里也没有人。

[ʃiː; ʃi] [krɒːst] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [fliːt] [steps] ,
She crossed the threshold , and , with a few fleet steps ,
她 交叉 这 临界点 , 和 , 和 一个 很少 舰队 步骤 ,

她跨过门槛, 迈着轻快的步伐,

[klɪrd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['treʒərz] .
cleared the space between herself and her treasures .
已清除 这 空间 之间 她自己 和 她 宝藏 .

她清理了自己和珍宝之间的空间。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
She lifted the lid .
她 抬起 这 盖 .

她掀开了盖子。

[ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɡlɪtərɪŋ] ['bjuːti] .
All were there , in their glittering beauty .
全部 是 那里 , 在 他们的 闪闪发光 美丽 .

她们都在那里, 光彩照人, 美不胜收。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː] ,
She closed the box again , turned the key in the lock , removed it ,
她 关闭 这 盒子 再次 , 转向 这 钥匙 在 这 锁 , 已移除 它 ,

她再次关上盒子, 转动钥匙, 拔出钥匙。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [nek] , [kən'siːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]
and fastened the chain about her neck , concealing it beneath the folds of
和 系紧 这 链 关于 她 脖子 , 隐藏 它 下面 这 折叠 的

[hɜːr; həɹ] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

并将链子系在脖子上, 藏在裙子的褶皱下。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['preʃəs] ['kæskɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,
The next moment she had the precious casket in her hands , and turned ,
这 下一个 片刻 她 有 这 宝贵的 棺材 在 她 双手 , 和 转向 ,

下一刻, 她手中已握着那珍贵的棺材, 然后转身,

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] .
to find herself face to face with Mrs . Coolidge .
到 寻找 她自己 脸 到 脸 和 太太 . 柯立芝 .

她发现自己与柯立芝夫人面对面。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˌeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[enˈtræpt]
ENTRAPPED
被困

被困

“ [θi:f] ！ ” [hist] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈlʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .

“ **Thief** ! ” **hissed** **the** **woman** , **under** **her** **breath** .

“ 贼 ！ ” 嘶嘶作响 这 女士 , 在下面 她 气息 .

“小偷！”女人低声嘶吼道。

“ [haʊ] [der] [ju:; jə] ?

“ **How dare you** ?

“ 如何 敢 你 ?

你竟敢这样？

[wer] [dɪd][ju:; jə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where did you come from ?

在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˈɪzəbel] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈbraʊni] ,

“ **She had not seen Isabel since her encounter with Brownie** ,

“ 她 有 不是 已见 伊莎贝尔 自从 她 遇到 和 布朗尼 ,

“自从她遇到布朗尼之后，她就再也没见过伊莎贝尔了。”

[ðerfɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][prɑ:kˈsɪməti] .

therefore did not know until that moment of her proximity .

所以 做过 不是 知道 直到 那 片刻 的 她 邻近 .

因此，直到那一刻他才知道她就在附近。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ˈentəd] [ˈɪzəbelz] ,

She had come out of her own room just as Miss Douglas entered Isabel's ,

她 有 来 出去 的 她 自己的 房间 只是 作为 错过 道格拉斯 进入 伊莎贝尔的 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

她刚从自己的房间出来，道格拉斯小姐就进了伊莎贝尔的房间，然后，

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ɡlɑ:nst] [ɪn][æz; əz] [ˈbraʊni] [hæd; həd] [dʌn] .

seeing the door open , glanced in as Brownie had done .

看到 这 门 打开 , 瞥了一眼 在 作为 布朗尼 有 完毕 .

看到门开着，就跟布朗尼一样往里看了一眼。

[ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [kəmˈpriːhendɪd] [æt; ət][wʌns][hɜ:r; həɹ]

She recognized Miss Douglas in an instant , and comprehended at once her

她 认可 错过 道格拉斯 在 一个 立即的 , 和 理解 在 一次 她

[ˈɑ:bdʒekt][ðer; ðər] .

object there .

目的 那里 .

她一眼就认出了道格拉斯小姐，并立刻明白了她来此的目的。

[ʃi:; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [ɪn] [ˈnɔɪzləsli] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ʌnəˈwerz] ,

She glided in noiselessly , hoping to come upon her unawares ,

她 滑翔 在 无声 , 希望 到 来 之上 她 不知情 ,

她悄无声息地滑行而入，希望能够出其不意地与她相遇。

[ænd; ənd] [rest] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

and wrest the casket from her without much trouble ,

和 夺取 这 棺材 从 她 没有 很多 麻烦 ,

毫不费力地就从她手中夺走了棺材。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɜ:rl] [tɜ:rnd] [dʒʌst][ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [hɜ:r; həɹ] . -

but the girl turned just in season to confront her . 182

但 这 女孩 转向 只是 在 季节 到 面对 她 . -

但那女孩恰好转身与她对峙。182

[ˈbraʊni] [hɜːr'self] [gruː] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] , [bʌt; bət] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
Brownie herself grew pale at this unexpected encounter , but , clutching her
布朗尼 她自己 生长 苍白 在 这 意外 遇到 , 但 , 紧握 她
[rɪ'kʌvəd] [ˈprɔːpərti] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
recovered property firmly in her hands ,
恢复 财产 牢牢 在 她 双手 ,
布朗尼本人也因这突如其来的遭遇而脸色苍白，但她仍然紧紧地把找回的东西攥在手里。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr'self] [ˈpraʊdli] [æt; ət] [beɪ] .
she held herself proudly at bay .
她 握住 她自己 自豪地 在 湾 .
她骄傲地保持着距离。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːf] , [ˈmædəm] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈdɔːtər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhɔːtɪli] .
“ **You are the thief , madam — you and your daughter ,** ” **she said , haughtily .**
“ 你 是 这 贼 , 女士 — 你 和 你的 女儿 , ” 她 说 , 傲慢地 .
“夫人，你和你女儿才是小偷，”她傲慢地说。

“ [ˈlaɪər] !
“ **Liar !**
“ 说谎者 !
“说谎者！

[pʊt] [daʊn] [ðæt] [bɑːks] ! “
Put down that box ! ”
放 向下 那 盒子 ! ”
放下那个盒子！

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] , [ˈmædəm] ! ”
“ **I shall not , madam ! ”**
“ 我 将 不是 , 女士 ! ”
“我不会的，夫人！ ”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] .
“ **Then I will ring and have you arrested .**
“ 然后 我 将要 戒指 和 有 你 被捕 .
“然后我会打电话报警，把你逮捕。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ;
I know not how you happen to be here ;
我 知道 不是 如何 你 发生 到 是 这里 ;
我不知道你为什么会在哪里；

[aɪ] [dɪ'vaʊtli] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [krɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [ə'gen] ;
I devoutly hoped you would never cross our path again ;
我 虔诚地 希望 你 会 绝不 又 我们的 小路 再次 ;
我曾虔诚地希望你永远不会再出现在我们的生活中；

[bʌt; bət] [feɪt] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'kriː] [ðæt] [juː; jʊ][tɜːrɪn] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːplɒt] [wer'evər] [wiː; wi][gʊʊ] .
but fate seems to decree that you turn up as a marplot wherever we go .
但 命运 似乎 到 法令 那 你 转动 向上 作为 一个 马尔普洛特 无论 我们 去 .
但命运似乎注定无论我们走到哪里，你都会以马普洛特的身份出现。

[wɪl] [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [bɑːks] [daʊn] , [ɔːr][[æɪ; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] ?
Will you put that box down , or shall I ring ?
将要 你 放 那 盒子 向下 , 或者 将 我 戒指 ?
请你把盒子放下，还是我打电话？

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋgri] [ˈwʊmən] [grɑːspt] [ðə; ði] [bel] - [pʊl] [ˈvɪgərəsli] .
“ **and the angry woman grasped the bell - pull vigorously .**
“ 和 这 生气的 女士 抓住 这 钟 - 拉 大力 .
“然后，愤怒的女人用力拉动了门铃拉绳。”

[ˈbrʌʊni] [ˈnevər] [rɪˈlækst] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [lɪps] [kɜːrld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l]
Brownie never relaxed a muscle , except that the proud lips curled into a scornful
布朗尼 绝不 轻松 一个 肌肉 , 除了 那 这 自豪的 嘴唇 卷曲 进入 一个 轻蔑的
[smʌɪl] .
smile .
微笑 .

布朗尼一丝一毫都没有放松，只是骄傲的嘴唇勾起了一抹轻蔑的微笑。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] . ”
“ **You can ring the bell if you choose , Mrs . Coolidge .** ”
“ 你 能 戒指 这 钟 如果 你 选择 , 太太 . 柯立芝 . ”

“库利奇夫人，如果您愿意，可以按铃。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] ? ”
“ **Have you no fear of the consequences ?** ”
“ 有 你 不 害怕 的 这 结果 ? ”

你难道不怕后果吗？

“ [hɜːr; hər] [ˈenəmi] [æskt] , [ˈaɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwʌndrɪŋli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈtwɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **her enemy asked , eying her wonderingly , and her lips twitching with**
“ 她 敌人 问 , 注视 她 惊奇地 , 和 她 嘴唇 抽搐 和
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

“她的敌人问道，疑惑地打量着她，嘴角因愤怒而抽搐。”

“ [nʌn] ! ”
“ **None !** ”
“ 没有任何 ! ”

“没有任何！ ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] . ”
“ **But you will have to face this whole household .** ”
“ 但 你 将要 有 到 脸 这 所有的 家庭 . ”

“但你必须面对这一整个家庭。”

“ [ˈɡæðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ”
“ **Gather the whole household here , if you will ,**
“ 收集 这 所有的 家庭 这里 , 如果 你 将要 ,

请把全家人都召集到这里来，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][fæktɪs] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˈprɔːpərti] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ;
and have the facts regarding this property brought to light ;
和 有 这 事实 关于 这 财产 带来 到 光 ;

并查明有关该房产的事实真相；

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
also the way in which you became possessed of it .
还 这 方式 在 哪个 你 成为 拥有 的 它 .

还有你获得它的方式。

[mɪˈθɪŋks] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈrændəl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɪˈtroʊðd] [waɪf]
Methinks Sir Charles Randal would not be pleased to know that his betrothed wife
我觉得 先生 查尔斯 兰德尔 会 不是 是 高兴 到 知道 那 他的 未婚妻 妻子
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [pəˈlɔɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] .
entered the room of another and purloined such things as these .
进入 这 房间 的 其他 和 被盗 这样的 事物 作为 这些 .

我想，查尔斯·兰德尔爵士如果知道他的未婚妻闯入别人的房间，偷走了这些东西，他一定会很不高兴。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [wɪnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] , ”
“ **Mrs . Coolidge winced at her words ,**
“ 太太 . 柯立芝 畏缩 在 她 字 ,

柯立芝夫人听到她的话，不禁皱起了眉头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['træmplɪd] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [fʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][skɔːrɪn][ænd; ənd]
and she could have trampled her under foot for her scorn and
和 她 可以 有 践踏 她 在下面 脚 为了 她 轻蔑 和
[ˈfɪrləsənəs] .
fearlessness .
无畏 .

她本可以因为她的蔑视和无畏而将她踩在脚下。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪnsələnt] , [mɪs] ['dʌɡləs] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ɪn] [səˈprest] , [ˈræθfl] [tuːnz] .
“ **You are insolent , Miss Douglas , ” she breathed , in suppressed , wrathful tones .**
“ 你 是 傲慢的 , 错过 道格拉斯 , ” 她 呼吸 , 在 被抑制 , 愤怒的 音调 .
“你太无礼了, 道格拉斯小姐,”她压抑着怒火, 低声说道。

“ [ˈɪnsələnt] ɔːr][nɑːt] , [aɪ][ˈoʊnli] [spiːk] [pleɪn] [truːθ] ;
“ **Insolent or not , I only speak plain truth ;**
“ 傲慢的 或者 不是 , 我 仅有的 说话 清楚的 真相 ;
“不管别人觉得我傲慢与否, 我只是实话实说;

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [jiːld] [ʌp] [ðɪs] ['kæskɪt] [ənˈles] ['pɜːrsən(ə)l] [ˈvaɪələns] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [rest] [aɪˈtiː]
and I shall not yield up this casket unless personal violence is used to wrest it
和 我 将 不是 屈服 向上 这 棺材 除非 个人的 暴力 是 用过的 到 夺取 它
[frʌm; frəm][em ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

除非有人用暴力手段从我手中夺走这口棺材, 否则我绝不会交出它。

“ [ˈbraʊni] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ˈdɪɡnəti] .
“ **Brownie answered , with calm dignity .**
“ 布朗尼 回答 , 和 冷静的 尊严 .
布朗尼平静而有尊严地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kuːl] , [ˈtruːli] , ” [sniəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmænər] [mɔːr]
“ **You are cool , truly , ” sneered the woman , exasperated by her manner more**
“ 你 是 凉爽的 , 真的 , ” 冷笑 这 女士 , 恼怒 经过 她 方式 更多的
[ðæn; ðən][baɪ][hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,
than by her words ,
比 经过 她 字 ,

“你真是个酷毙了的人,”女人冷笑道, 她恼怒的与其说是她的话语, 不如说是她的态度。

[ænd; ənd][æz; əz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [noʊ] [dɪˈstɜːrbəns] [æz; əz] [ˈbraʊni] [hɜːrˈself][kʊd; kəd][biː; bi] .
and as desirous of creating no disturbance as Brownie herself could be .
和 作为 渴望 的 创建 不 干扰 作为 布朗尼 她自己 可以 是 .
布朗尼本人也极力避免引起任何骚动。

“ [jes] , [aɪ][eɪˈem] [kuːl] .
“ **Yes , I am cool .**
“ 是的 , 我 是 凉爽的 .
“是的, 我很酷。”

[ðɪs] [bɑːks][ɪz] [maɪn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
This box is mine , I tell you , and this much I will say ,
这 盒子 是 矿 , 我 告诉 你 , 和 这 很多 我 将要 说 ,
我告诉你, 这个盒子是我的, 而且我还要再说一遍。

[ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [disˈpjuːtɪŋ] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] ,
if you persist in disputing my right to it and its contents ,
如果 你 坚持 在 争议 我的 正确的 到 它 和 它是 内容 ,
如果你坚持质疑我对该文件及其内容的权利,

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [tuː; tə] [səb'stænfɪeɪt]

I have only to appeal to a certain nobleman of the realm to substantiate

我 有 仅有的 到 上诉 到 一个 肯定 贵族 的 这 领域 到 证实

[maɪ][kleɪm][ænd; ənd][prəˈtekt] me183

my claim and protect me183

我的 宣称 和 保护 me183

我只需向王国中某位贵族求助，以证实我的主张并保护我即可。183

[frʌm; frəm][jɔːr; jər][əˈbjuːs] , " ['braʊni] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][bɔːrd] - ,

from your abuse , " Brownie said , suddenly resolving to appeal to Lord Dunforth ,

从 你的 虐待 , " 布朗尼 说 , 突然 解决 到 上诉 到 主 - ,

"摆脱你的虐待,"布朗尼说着，突然决定向邓福斯勋爵上诉。

[ɪf][ˈmɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][əˈbjuːs] .

if Mrs . Coolidge persisted in her abuse .

如果 太太 . 柯立芝 持续 在 她 虐待 .

如果柯立芝夫人继续虐待她。

" [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] !

" A nobleman of the realm !

" 一个 贵族 的 这 领域 !

“一位王国的贵族！ ”

[juː; jʊ] !

You !

你 !

你!

" [ɪn'tens] [skɔːrn][wʌz; wəz] [briːðd] [ɪn] [ðɪːz] [fjuː] [wɜːrdz] .

" Intense scorn was breathed in these few words .

" 激烈的 轻蔑 曾是 呼吸 在 这些 很少 字 .

寥寥数语中充满了强烈的蔑视。

" [jes] , [ˈmædəm] , [aɪ] !

" Yes , madam , I !

" 是的 , 女士 , 我 !

“是的，夫人，我！ ”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [maɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈbɔːŋ]

I have but to tell my story of these jewels to prove that they belong

我 有 但 到 告诉 我的 故事 的 这些 珠宝 到 证明 那 他们 属于

[tuː; tə][em 'iː] ,

to me ,

到 我 ,

我只需讲述这些珠宝的故事，就能证明它们属于我。

[ænd; ənd] [rɪˈviːl] [jɔːr; jər] [ˈwɪkɪdnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊ]

and reveal your wickedness to those whom you do not care to have know

和 揭示 你的 邪恶 到 那些 谁 你 做 不是 关心 到 有 知道

[aɪˈtiː] ! "

it ! "

它 ! "

向那些你不愿让他们知道的人暴露你的邪恶！

" [preɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [əˈpiːl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? " ['kwɪərɪd] [ˈmɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] ,

" Pray , why did you not make this appeal in the first place ? " queried Mrs . Coolidge ,

" 祈祷 , 为什么 做过 你 不是 制作 这 上诉 在 这 第一的 地方 ? " 查询 太太 . 柯立芝 ,

[ˈskeptɪkli] .

skeptically .

怀疑地 .

“请问，你为什么一开始不提出这个上诉呢？ ”柯立芝夫人怀疑地问道。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðen] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] .
“ **Because I did not know then if he were living** .
“ 因为 我 做过 不是 知道 然后 如果 他 是 活的 .
“因为当时我不知道他是否还活着。”

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .
I have since discovered that he is .
我 有 自从 发现 那 他 是 .
后来我发现他确实是。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['ɪntərvju:] ['fɜ:rðər] , [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [ju:; jʊ]
Now , as I have no desire to prolong this interview further , I will wish you
现在 , 作为 我 有 不 欲望 到 延长 这 面试 更远 , 我 将要 希望 你
[gʊd] - [deɪ] .
good - day .
好的 - 天 .
现在, 我不想再延长这次采访, 祝您今天愉快。

“ [ˈbraʊni] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['enəmi] , ['rendəd] ['despərət] [baɪ]
“ **Brownie took a step toward the door , but her enemy , rendered desperate by**
“ 布朗尼 采取 一个 步 朝向 这 门 , 但 她 敌人 , 渲染 绝望的 经过
[hɜ:r; hər] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['berɪŋ] ,
her undaunted bearing ,
她 无所畏惧 轴承 ,
布朗尼朝门口迈了一步, 但她的敌人被她毫不畏惧的姿态激怒, 绝望了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪf] ['ɪzəbel] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [bi:; bi]
and the fearful consequences which would result if Isabel should thus suddenly be
和 这 可怕 结果 哪个 会 结果 如果伊莎贝尔 应该 因此 突然 是
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
deprived of wearing the jewels ,
被剥夺的 的 穿着 这 珠宝 ,
如果伊莎贝尔因此突然失去佩戴珠宝的权利, 将会产生可怕的后果。

['dɑ:rtɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['lɔ:kɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][pʊt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɜ:r; hər]
darted before her , shut the door , locking it , and put the key in her
飞镖 前 她 , 关闭 这 门 , 锁定 它 , 和 放 这 钥匙 在 她
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .
她冲到她面前, 关上门并锁好, 然后把钥匙放进口袋里。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里!

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [hu:] [wɪl] [wɪn][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [geɪm] , [mɪs] ['dʌɡləs] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
We will see who will win in this little game , Miss Douglas , “ she said ,
我们 将要 看 WHO 将要 赢 在 这 小的 游戏 , 错过 道格拉斯 , “ 她 说 ,
“道格拉斯小姐, 我们拭目以待, 看看谁会在这场小游戏中获胜。”她说道。

[brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɡli:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] .
between her teeth , while there was a dangerous gleam in her eye .
之间 她 牙齿 , 尽管 那里 曾是 一个 危险的 闪耀 在 她 眼睛 .
她咬着牙, 眼中闪过一丝危险的光芒。

“ [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [li:v] [ðɪs] [ru:m] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , “ [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] ['kæskɪt] .
“ **You do not leave this room , “ she added , “ until you give up that casket** .
“ 你 做 不是 离开 这 房间 , “ 她 额外 , “ 直到 你 给 向上 那 棺材 .
“在你交出那口棺材之前, 你不准离开这个房间,”她补充道。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['ɪzəbel] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['elɪɡənt]
How do you suppose Isabel will account for the disappearance of all her elegant
如何 做 你 认为 伊莎贝尔 将要 帐户 为了 这 消失 的 全部 她 优雅的
[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
jewels ,
珠宝 ,

你觉得伊莎贝尔会如何解释她那些精美珠宝的消失呢？

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ? "
which have been so much admired ? "
哪个 有 到过 所以 很多 钦佩 ? "

哪些作品如此受人赞赏？

" ['mædəm] , [tru:θ] [ɪz][ə; ei][ˈvɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] [ɪz] [seɪf] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] , " ['brʌʊni] ['ænsər] ,
" Madam , truth is a virtue which is safe always to cultivate , " Brownie answered ,
" 女士 , 真相 是 一个 美德 哪个 是 安全的 总是 到 培育 , " 布朗尼 回答 ,
[wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][ˈsɑ:rkæzəm] .
with quiet sarcasm .
和 安静的 讽刺 .

“夫人，真理是一种美德，培养它永远不会出错。”布朗尼带着一丝讽刺的语气回答道。

[ʃi:; ji] ['ʌtərli] ['bæfəld] [hɜ:r; həɹ] ; [waɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ku:l] , [soʊ] ['hɔ:ti] , [soʊ] ['bju:trɪf(ə)l] ['stændɪŋ]
She utterly baffled her ; while she was so cool , so haughty , so beautiful standing
她 完全地 困惑 她 ; 尽管 她 曾是 所以 凉爽的 , 所以 傲慢 , 所以 美丽的 常设
[soʊ] ['fɪrləs] [ðer; ðər] ,
so fearless there ,
所以 无畏 那里 ,

她彻底让她困惑了；她那么冷静，那么傲慢，那么美丽，那么无所畏惧地站在那里，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['kloʊsli] [kla:spt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ðæt] [ʃi:; ji] [br'keɪm] [ɪn'reɪdʒd]
with her jewels closely clasped in her arms , that she became enraged
和 她 珠宝 密切 紧握 在 她 武器 , 那 她 成为 愤怒
[br'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] .
beyond endurance .
超过 耐力 .

她将珠宝紧紧抱在怀里，气得无法忍受。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] , [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ?
" Will you give me that , once for all , I ask you ?
" 将要 你 给 我 那 , 一次 为了 全部 , 我 问 你 ?

“我能一次性地把这件事给我吗？ ”

" ['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] ['wɪspəd] , ['hɔ:rsli] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪvɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; ei] ['dedli] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
" Mrs . Coolidge whispered , hoarsely , with livid face and a deadly light in her
" 太太 . 柯立芝 低声说道 , 沙哑地 , 和 铁青 脸 和 一个 致命 光 在 她
[laɪt] [blu:] [aɪz] .
light blue eyes .
光 蓝色的 眼睛 .

“柯立芝夫人脸色铁青，浅蓝色的眼睛里闪着凶光，声音嘶哑地低语道。”

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !

“我不会！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [brʌʊn] [aɪz] [met] [hɜ:rz] ['fɪrləsli] , [dɪ'faɪəntli] .
" and the beautiful brown eyes met hers fearlessly , defiantly .
" 和 这 美丽的 棕色的 眼睛 遇见 她的 无畏地 , 公然挑衅 .

“那双美丽的棕色眼睛无所畏惧、充满挑衅地与她对视。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsteɪps] [ˈfɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [fɔːrs] ,
Mrs . Coolidge took a few steps forward , as if impelled by some hidden force ,
太太 : 柯立芝 采取 一个 很少 步骤 向前 , 作为 如果 被迫 经过 一些 隐 力量 ,
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

柯立芝夫人向前走了几步，仿佛受到某种神秘力量的驱使，然后犹豫了一下。

[bent] [hɜːr; həɹ] [hed] [ə; eɪ] moment184
bent her head a moment184
弯曲 她 头 一个 moment184

她低头了一会儿184

[ɪn] [θɔːt] , [waɪl] [æn; ən][ˈiːv(ə)] [smaɪl] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][hɑːrd] [fɪtʃər] .
in thought , while an evil smile flitted over her hard features .
在 想法 , 尽管 一个 邪恶的 微笑 飞掠 超过 她 难的 特征 .

她陷入沉思，同时一丝邪恶的笑容掠过她坚硬的脸庞。

[ðen] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈsɪliətɔːrɪ] [tʊən] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Then , assuming a more conciliatory tone , she said :
然后 , 假设 一个 更多的 和解 语气 , 她 说 :

然后，她语气缓和了一些，说道：

“ [riːəli] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [pərˈsɪstənt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈpɑːzətɪv] ,
“ **Really , Miss Douglas , you are so persistent , and so positive ,**
“ 真的 , 错过 道格拉斯 , 你 是 所以 执着的 , 和 所以 积极的 ,

“道格拉斯小姐，你真是太执着、太乐观了！ ”

[ðæt] [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl][ɑːr; ər] [jɔːrɜːz] , [ˈæftər]
that you almost persuade me into the belief that the jewels are yours , after
那 你 几乎 说服 我 进入 这 信仰 那 这 珠宝 是 你的 , 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

你几乎让我相信这些珠宝终究是你的。

“ [ˈbraʊni] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [kənˈseɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ]
“ **Brownie made no reply to this concession , but stood quietly regarding her**
“ 布朗尼 制成 不 回复 到 这 让步 , 但 站立 悄悄 关于 她

[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

布朗尼没有对这一让步作出任何回应，只是静静地站在那里，注视着她的敌人。

“ [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][let] [juː ˈes] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ˈkwaɪətli] , “ [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈwʊmən]
“ **Come into my room and let us talk the matter over quietly , “ the wily woman**
“ 来 进入 我的 房间 和 让 我们 讲话 这 事情 超过 悄悄 , “ 这 狡猾的 女士
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“到我房间来，我们小声谈谈这件事，”狡猾的女人补充道。

[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪl][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .
flashing a cunning look at the young girl from her half - closed eyes .
闪烁 一个 狡猾 看 在 这 年轻的 女孩 从 她 一半 - 关闭 眼睛 .

她半闭着眼睛，朝小女孩闪过一丝狡黠的眼神。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
“ **I think we can come to a better understanding ,**
“ 我 思考 我们 能 来 到 一个 更好的 理解 ,

我认为我们可以更好地理解彼此，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and I have a proposition to make to you .

和 我 有 一个 主张 到 制作 到 你 .

我有个建议想跟你提。

” [ˈbraʊni] [felt] [ˈsʌmwʌt] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [smuːð] [tɔːk] ,

” **Brownie felt somewhat suspicious of this smooth talk** ,

” 布朗尼 毛毡 有些 可疑的 的 这 光滑的 讲话 ,

布朗尼对这种花言巧语感到有些怀疑，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tɪəndʒ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒəz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈsuːmd]

and feared that the sudden change in Mrs . Coolidge's manner was only assumed

和 害怕 那 这 突然 改变 在 太太 . 柯立芝的 方式 曾是 仅有的 假定

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n] [ˈpɜːrpəs] ;

for some hidden purpose ;

为了 一些 隐 目的 ;

他担心柯立芝夫人态度的突然转变只是出于某种不可告人的目的；

[jet] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [mɑːt] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈtempəraɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd]

yet she thought it might be better to temporize with her , and it would

然而 她 想法 它 可能 是 更好的 到 拖延 和 她 , 和 它 会

, [pərˈhæps] , [seɪv] [pʌbˈlɪsəti] .

, perhaps , save publicity .

, 也许 , 节省 宣传 .

但她认为最好还是和她拖延一下，这样或许可以避免引起公众关注。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] ,

She could not leave the room , as things were , without making a disturbance ,

她 可以 不是 离开 这 房间 , 作为 事物 是 , 没有 制作 一个 干扰 ,

当时的状况是，她不能离开房间，否则会引起骚动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌɒkt] , [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈpɑːkɪt] ,

for the door was locked , the key in the woman's pocket ,

为了 这 门 曾是 已锁定 , 这 钥匙 在 这 女性的 口袋 ,

因为门锁着，钥匙在女人的口袋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈiːɡres] ,

and she knew of no other means of egress ,

和 她 知道 的 不 其他 方法 的 出口 ,

她也不知道还有其他出口。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑːrtmənt] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]

although there were several arches in the spacious apartment , hung with

虽然 那里 是 一些 拱门 在 这 宽敞 公寓 , 悬挂 和

[ˈdreɪpəriːz] ,

draperies ,

窗帘 ,

尽管这间宽敞的公寓里有好几个拱门，都挂着帷幔，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌst; məst] [kənˈsiːl] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

which she thought must conceal entrances to some other portion of the house

哪个 她 想法 必须 隐藏 入口 到 一些 其他 部分 的 这 房子

·
·
·

她认为这必定隐藏着通往房屋其他部分的入口。

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkoʊldli] .

” **I do not know what better understanding you may wish for** , ” **she replied , coldly** .

” 我 做 不是 知道 什么 更好的 理解 你 可能 希望 为了 , ” 她 回复 , 冷冷地 .

“我不知道你还想要怎样的更深入的理解，”她冷冷地回答道。

“ [jɔː; jər] [ˈdɔːtər] [tɒk] [ðɪs] [bɑːks][frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] ,
“ **Your daughter took this box from my room** ,
“ 你的 女儿 采取 这 盒子 从 我的 房间 ,
“你女儿从我房间里拿走了这个盒子,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [rɪˈpiːtɪdli] [ðæt] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and I have told you repeatedly that it and its contents belong to me ,
和 我 有 讲述 你 反复 那 它 和 它是 内容 属于 到 我 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,
and you know ,
和 你 知道 ,
我已经多次告诉你, 它和它的内容都属于我, 你也知道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] ,
as well as I , Mrs . Coolidge ,
作为 出色地 作为 我 , 太太 . 柯立芝 ,
以及我, 柯立芝夫人,

[ðæt] [ˈeni] [dʒʌdʒ] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər][ʊd; ʃəd][ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [kɔːrt] .
that any judge would decide in my favor should the case be brought into court .
那 任何 法官 会 决定 在 我的 偏爱 应该 这 案件 是 带来 进入 法庭 .
如果案件提交法庭审理, 任何法官都会判我胜诉。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwər] . “
But we can talk it over here as well as anywhere . “
但 我们 能 讲话 它 超过 这里 作为 出色地 作为 任何地方 . “
但我们在这里谈这件事, 和在其他任何地方谈都一样。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ˈsniːkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ?
“ **Then why did you come sneaking into this room , like a thief , to get them ?**
“ 然后 为什么 做过 你 来 鬼鬼祟祟 进入 这 房间 , 喜欢 一个 贼 , 到 得到 他们 ?
“那你为什么像个小偷一样偷偷溜进这个房间去拿它们呢?”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː] [kɔːrt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪˈsaɪd] [ɪn][jɔː; jər][ˈfeɪvər]
Why didn't you take the matter into court , and let the judge decide in your favor
为什么 没有 你 拿 这 事情 进入 法庭 , 和 让 这 法官 决定 在 你的 偏爱
?
?
?

你为什么不把这件事诉诸法庭, 让法官做出对你有利的判决呢?
“ [sniəd] [ðə; ði][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ˈwʊmən] ,
“ **sneered the exasperated woman** ,
“ 冷笑 这 恼怒 女士 ,

“那恼怒的女人冷笑道,”
[ˈɔːlmoʊst] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl] [əˈɡen] [ˈʌndər] [ˈbraʊnɪz] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)]
almost losing her self - control again under Brownie's coolness and her refusal
几乎 输 她 自己 - 控制 再次 在下面 布朗尼 凉爽 和 她 拒绝

[tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to go with her :
到 去 和 她 :
在布朗尼的冷漠和拒绝与她同行下, 她几乎再次失去了自制力。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [sniːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [ˈmædəm] .
“ **I did not sneak into the room like a thief , madam** .
“ 我 做过 不是 潜行 进入 这 房间 喜欢 一个 贼 , 女士 .
“夫人, 我没有像小偷一样偷偷溜进房间。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [ˈɡlænsɪŋ] [ɪn] ,
I was passing along the corridor , the door was open , and , glancing in ,
我 曾是 通过 沿着 这 走廊 , 这 门 曾是 打开 , 和 , 瞥了一眼 在 ,
我正沿着走廊走着, 门开着, 我往里瞥了一眼,

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['kæskɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] ['entərd] and185
I saw my casket upon the table , I entered and185
我 锯 我的 棺材 之上 这 桌子 , 我 进入 and185

我看到我的棺材放在桌子上, 我走了进去, 然后185

[tɒk] [aɪ 'ti:] ,
took it ,
采取 它 ,

拿走了,

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] [mɪs] ['ku:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:]
intending to inform Miss Coolidge of the fact as soon as I had it
意图 到 通知 错过 柯立芝 的 这 事实 作为 很快 作为 我 有 它
[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] . "
beyond her reach . "
超过 她 抵达 . "

我打算一旦掌握了真相, 就立即告知库利奇小姐。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [jɔr; jər] [kleɪm] .
" **You say you can prove your claim .**
" 你 说 你 能 证明 你的 宣称 .

"你说你能证明你的说法。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['nɒʊblmən] [hu:] [nɒʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ði:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .
Who is this nobleman who knows so much about these jewels ? " asked Mrs .
WHO 是 这 贵族 WHO 知道 所以 很多 关于 这些 珠宝 ? " 问 太太 .
['ku:lɪdʒ] ,
Coolidge ,
柯立芝 ,

"这位贵族是谁? 他怎么对这些珠宝如此了解?"柯立芝夫人问道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
with sudden interest .
和 突然 兴趣 .

突然产生了兴趣。

['braʊni] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] .
Brownie thought a moment before answering .
布朗尼 想法 一个 片刻 前 回答 .

布朗尼想了一会儿才回答。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪs'laɪkt] [tu:; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [help][aɪ 'ti:] ;
She disliked to implicate his lordship in the matter if she could possibly help it ;
她 不喜欢 到 牵连 他的 领主 在 这 事情 如果 她 可以 可能 帮助 它 ;
她尽可能地不愿将他的大人牵扯进这件事中;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['despərət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
but she saw that Mrs . Coolidge was desperate about the jewels ,
但 她 锯 那 太太 . 柯立芝 曾是 绝望的 关于 这 珠宝 ,
但她看出柯立芝夫人对那些珠宝非常渴望。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] ['fraɪ(ə)n] [hɜ:r; hər][ɪntu:] ['letɪŋ] [ðəm; ðəm]
and perhaps the power of his name might frighten her into letting them
和 也许 这 力量 的 他的 姓名 可能 吓唬 她 进入 出租 他们
[goʊ] ,
go ,
去 ,

或许他名字的力量能吓退她, 让她放他们走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [dra:p][ðər; ðər] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [sed] :
and the matter would drop there , so she said :
和 这 事情 会 降低 那里 , 所以 她 说 :
事情就到此为止吧, 她说:

“ [aɪˈtiː][ɪz][lɔːrd] - ！ ”
“ It is Lord Dunforth ！ ”
“ 它 是 主 - ！ ”

“是邓福斯勋爵！ ”

“ [lɔːrd] - ！
“ Lord Dunforth ！
“ 主 - ！

“邓福斯勋爵！

“ [fiː, ji] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð, wɪθ][ə, eɪ][ˈvaɪələnt][stɑːrt][ʌv, əv] [səɪˈpraɪz] .
“ she exclaimed , with a violent start of surprise .
“ 她 惊呼 , 和 一个 暴力 开始 的 惊喜 .

她惊呼道，语气中充满了惊讶。

[ðen] [fiː, ji] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] , [wɪð, wɪθ][ə, eɪ] [θɪɪ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr, həɪ] [fiːl] [feɪnt] ,
Then she suddenly remembered , with a thrill that made her feel faint ,
然后 她 突然 记得 , 和 一个 刺激 那 制成 她 感觉 头晕的 ,
然后她突然想起来了，一股激动之情让她几乎晕厥过去。

[ˈɪzəbelz] [əˈkaʊnt] [ʌv, əv][hɜːr, həɪ][streɪndʒ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð, wɪθ][hɪz, ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [æt, ət] [ˈleɪdi] - ,
Isabel's account of her strange interview with his lordship at Lady Peasewell's ,
伊莎贝尔的 帐户 的 她 奇怪的 面试 和 他的 领主 在 女士 - ,

伊莎贝尔讲述了她在皮斯韦尔夫人府邸与这位勋爵的奇怪会面：

[ænd; ænd][fiː, ji] [bɪˈɡæən][tuː, tə] [fɪr] [ðæt] [fiː, ji][wʌz, wəz] [ˈgetɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr, həɪ] [depθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ;
and she began to fear that she was getting beyond her depth in this matter ;
和 她 开始 到 害怕 那 她 曾是 获得 超过 她 深度 在 这 事情 ;

她开始担心自己在这件事上力不从心；

[ænd; ænd] [jet] [ðɪs] [ˈveri] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] [meɪd] [hɜːr, həɪ] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [ðæn, ðən][ˈevər][tuː, tə] [kiːp]
and yet this very revelation made her more determined than ever to keep
和 然而 这 非常 启示 制成 她 更多的 决定 比 曾经 到 保持

[ðə, ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
the jewels ,
这 珠宝 ,

然而，正是这一发现让她更加坚定了守护这些珠宝的决心。

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈɪzəbelz] [ˈmæɪɪdʒ] ; [fɔːr, fər][ðer, ðər] [ˈæbsəns] [wʊd] [əˈkeɪzn] [ə, eɪ] [ɡreɪt]
at least until after Isabel's marriage ; for their absence would occasion a great
在 至少 直到 后 伊莎贝尔的 婚姻 ; 为了 他们的 缺席 会 场合 一个 伟大的

[hjuː][ænd; ænd][kraɪ] ,
hue and cry ,
色调 和 哭 ,

至少要等到伊莎贝尔结婚之后；因为他们的缺席会引起很大的骚动。

[ænd; ænd] [nəˈsesɪteɪt] [sʌt] [ˈɔːkwərd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ðæt] [sɜːr] [tʃɑːrlɪz] [wʊd] [ˌmɪsˈtrʌst] [ˈsʌmθɪŋ]
and necessitate such awkward explanations that Sir Charles would mistrust something
和 需要 这样的 尴尬的 解释 那 先生 查尔斯 会 不信任 某物

[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

并且需要做出如此尴尬的解释，以至于查尔斯爵士会怀疑其中必有蹊跷。

[ænd; ænd] [ðen] [ɔːl][ðer, ðər][plænz] [wʊd] [biː, bi] [ˈruːɪnd] ,
and then all their plans would be ruined ,
和 然后 全部 他们的 计划 会 是 毁坏 ,

那样一来，他们所有的计划就都泡汤了。

[fɔːr, fər][hiː, hi][hæd, həd][ˈoʊnli] [ðæt] [deɪ] [neɪɪmd] [ðə, ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] .
for he had only that day named the wedding day .
为了 他 有 仅有的 那 天 命名 这 婚礼 天 .

因为他直到那天才定下结婚日期。

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , ['braʊni] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , **Yet , if she resorted to force to keep them , Brownie , on the other hand ,** 然而 , 如果 她 复原 到 力量 到 保持 他们 , 布朗尼 , 在 这 其他 手 , 然而 , 如果她诉诸武力来留住他们 , 那么布朗尼则恰恰相反。

[wʊd] [ɪnstəntli] [teɪk] [æktɪv] ['mezərɜː] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] **would instantly take active measures to recover them , and if she could , she** 会 即刻 拿 积极的 措施 到 恢复 他们 , 和 如果 她 可以 , 她 [sed] , **said ,** 说 ,

她说 , 如果可以的话 , 她会立即采取积极措施追回它们。

[pruːv] [θruː] [bɔːrd] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːrɜː] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [brɔːt] **prove through Lord Dunforth that they were hers , they would immediately be brought** 证明 通过 主 - 那 他们 是 她的 , 他们 会 立即地 是 带来 [ɪntuː][ʊpən] [dɪs'greɪs] . **into open disgrace .** 进入 打开 耻辱 .

如果邓福斯勋爵能证明这些东西是她的 , 她就会立即蒙受公开的耻辱。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [aɪ 'tiː] [lɒkt] [dɑːrk] . **Whichever way she turned , it looked dark .** 任何 方式 她 转向 , 它 看起来 黑暗的 .

无论她转向哪个方向 , 看起来都很黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʊsʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] **There was only one way of escape from this threatening danger , and that** 那里 曾是 仅有的 一 方式 的 逃脱 从 这 威胁 危险 , 和 那 [wʌz; wəz] ['veri] ['hæzədəs] ; **was very hazardous ;** 曾是 非常 危险 ;

摆脱这种威胁的危险只有一条路 , 但这条路非常危险 ;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪf] [wɜːrs] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] **but she had resolved from the first , if worse came to worst , that she** 但 她 有 已解决 从 这 第一的 , 如果 更糟 来了 到 最差 , 那 她 [wʊd] [traɪ][aɪ 'tiː] , **would try it ,** 会 尝试 它 ,

但她从一开始就下定决心 , 如果情况变得最糟糕 , 她也要尝试一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [sʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][hɜːr; həɪ][ɪntuː][hɜːr; həɪ][ruːmz; rʊmz] **and that was why she appeared so anxious to get her into her rooms** 和 那 曾是 为什么 她 出现 所以 焦虑的 到 得到 她 进入 她 房间 . : .

所以她才会那么急切地想把她带回房间。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['mezərɪŋ] [hɜːr; həɪ] [streŋθ] [ə'ɡenst] ['braʊnɪz] , [waɪl] [ðɪːz] [θɔːts] [pæst] **She stood measuring her strength against Brownie's , while these thoughts passed** 她 站立 测量 她 力量 反对 布朗尼 , 尽管 这些 想法 通过了 [θruː] [hɜːr; həɪ][maɪnd] , **through her mind ,** 通过 她 头脑 ,

她站在那里 , 一边比划着自己和布朗尼的力量 , 一边想着这些事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['kʌnɪŋ] [ɡliːm] ['lɜːkt] [ɪn][hɜːr; həɪ] [aɪz] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] . **and that same cunning gleam lurked in her eyes as before .** 和 那 相同的 狡猾 闪耀 潜伏 在 她 眼睛 作为 前 .

她眼中依然闪烁着和以前一样的狡黠光芒。

“ [lɔ:rd] - !
“ **Lord Dunforth** !
“ 主 - !

“邓福斯勋爵！

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **she repeated** .
“ 她 重复 .

她重复道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? “
“ **Do you know him ?** “
“ 做 你 知道 他 ? “

你认识他吗？

“ [noʊ] , [ˈmædəm] ; [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd]
“ **No , madam ; at least , not well enough to claim his acquaintance and**
“ 不 , 女士 ; 在 至少 , 不是 出色地 足够的 到 宣称 他的 熟人 和
[prəˈtektʃn] ,
protection ,
保护 ,

“不，夫人；至少，我与他的关系还不够好，不足以让他认识我并保护我。”

[ɪkˈsept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [stɜ:rn] [nəˈsesəti] ; -
except in case of stern necessity ; 186
除了 在 案件 的 船尾 必要性 ; -

除非迫不得已；186

[bʌt; bət] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
but he knows all about these jewels ,
但 他 知道 全部 关于 这些 珠宝 ,

但他对这些珠宝了如指掌。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [toʊld] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [spʊk] [ðə; ðɪ] [tru:θ] . “
and when I told my story he would know that I spoke the truth . “
和 什么时候 我 讲述 我的 故事 他 会 知道 那 我 辐 这 真相 . “

当我讲述我的故事时，他就会知道我说的是真话。

“ [haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [noʊ] [aɪ ˈti:] ?
“ **How would he know it ?**
“ 如何 会 他 知道 它 ?

他怎么会知道呢？

[wen] [dɪd] [hi:; hi] [ˈevər] [si:] [ðoʊz] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈɪzəbel] [wer] [ðem; ðəm] ?
When did he ever see those jewels before he saw Isabel wear them ?
什么时候 做过 他 曾经 看 那些 珠宝 前 他 锯 伊莎贝尔 穿 他们 ?

在看到伊莎贝尔佩戴这些珠宝之前，他是什么时候见过它们的？

“ [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [æskt] , [ɪnˈkwɪzətɪvli] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r]
“ **the woman asked , inquisitively , and burning with a desire to know more**
“ 这 女士 问 , 好奇地 , 和 燃烧 和 一个 欲望 到 知道 更多的
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [hɜ:rˈself] .
about them herself .
关于 他们 她自己 .

“那女人好奇地问道，她自己也渴望了解更多关于他们的信息。”

“ [ˈmædəm] , “ [ˈbraʊni] [ˈænsər] , [ˈhɔ:tlɪ] , “ [aɪ] [dɪˈklaɪn] [ˈænsər] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] .
“ **Madam , “ Brownie answered , haughtily , “ I decline answering any more questions** .
“ 女士 , “ 布朗尼 回答 , 傲慢地 , “ 我 衰退 回答 任何 更多的 问题 .

“夫人，”布朗尼傲慢地回答道，“我拒绝回答任何问题。”

[aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][let][em 'iː][ɡoʊ][ˈkwaɪətli] ；
I insist that you let me go quietly ；
我 坚持 那 你 让 我 去 悄悄 ；

我坚持要你安静地放我走；

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [meɪk] [wət'evər] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒɛmz]
you can then make whatever explanation regarding the absence of these gems
你 能 然后 制作 任何 解释 关于 这 缺席 的 这些 宝石

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɪt] .
you may see fit .
你 可能 看 合身 .

然后，您可以根据自己的判断，对这些宝石的缺失做出任何解释。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'iː] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ][jæl; jəl] [ɪ'miːdiətli] [meɪk] [ðə; ði]
But , if you persist in giving me further trouble , I shall immediately make the
但 , 如果 你 坚持 在 给予 我 更远 麻烦 , 我 将 立即地 制作 这
[hoʊl] [ˈmætər] [ˈpʌblɪk] ,
whole matter public ,
所有的 事情 民众 ,

但是，如果你继续给我制造麻烦，我将立即把整件事公之于众。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [biː; bi] .
and doubtless you know what the consequences will be .
和 毫无疑问 你 知道 什么 这 结果 将要 是 .

你肯定也知道后果会是什么。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒəz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] , [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][ðər; ðər] [ɡliːm] [æt; ət]
" **Mrs . Coolidge's eyes flashed , and the young girl , catching their gleam at**
" 太太 . 柯立芝的 眼睛 闪光灯 , 和 这 年轻的 女孩 , 捕捉 他们的 闪耀 在
[ðæt] [ɪˈnstant] , [ɪnˌvɑːləntərəli] [ˈʃɪvəd] ,
that instant , involuntarily shivered ,
那 立即的 , 不由自主 瑟瑟发抖 ,

“柯立芝夫人的眼神闪过一丝光芒，那年轻女孩捕捉到那光芒的瞬间，不由自主地打了个寒颤。”

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ][ˈiːv(ə)l] .
they looked so evil .
他们 看起来 所以 邪恶的 .

他们看起来好邪恶。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈdʌŋɡləs] , " [ɪː; ʃɪ][brɪˈɡæən] , [pəˈlaɪtli] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **My dear Miss Douglas , she began , politely , after a moment ,**
" 我的 亲爱的 错过 道格拉斯 , " 她 开始 , 礼貌地 , 后 一个 片刻 ,
"我亲爱的道格拉斯小姐,"她过了一会儿，礼貌地开口说道。

" [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [ˈtempəraɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ?
" **can we not temporize in this matter ?**
" 能 我们 不是 拖延 在 这 事情 ?

“在这件事上，我们能不能不要拖延时间？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ˈɪzəbel] [siːsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [wer] [ðooz] [ˈdʒuːəlz; ˈdʒuːlz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
You know if Isabel ceases suddenly to wear those jewels it is going to make
你 知道 如果伊莎贝尔 停止 突然 到 穿 那些 珠宝 它 是 去 到 制作
[ˈmætərz] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
matters very awkward for her .
事情 非常 尴尬的 为了 她 .

你知道，如果伊莎贝尔突然不再佩戴那些珠宝，那对她来说将会非常尴尬。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] ,
Could you not be persuaded , for a handsome consideration ,
可以 你 不是 是 被说服 , 为了 一个 英俊的 考虑 ,

难道你不会被一笔丰厚的报酬所说服吗？

[tuː; tə] [loʊn] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hɜːr; həɹ] ['mæɪɪdʒ] ,
to loan them to her until after her marriage ,
到 贷款 他们 到 她 直到 后 她 婚姻 ,
借给她, 直到她结婚以后。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
which will be in a little more than a month ?
哪个 将要 是 在 一个 小的 更多的 比 一个 月 ?
还有一个多月的时间?

" ['braʊnɪz] [lɪps] [kɜːrɪd] [wɪð; wɪθ] [skɔːrɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprəːpə'zɪʃ(ə)n] .
" Brownie's lips curled with scorn at this proposition .
" 布朗尼 嘴唇 卷曲 和 轻蔑 在 这 主张 :
布朗尼听到这个提议, 嘴角露出一丝不屑的笑意。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [soʊ] ['lɪt(ə)l]
The woman who could make it under the existing circumstances seemed so little
这 女士 WHO 可以 制作 它 在下面 这 现存的 情况 似乎 所以 小的
[ænd; ənd] [smɔːl] [ʌv; əv] [soʊl] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
and small of soul to her :
和 小的 的 灵魂 到 她 :
在她看来, 能在现有条件下取得成功的女人, 灵魂是多么渺小、多么卑微。

" [noʊ] , ['mædəm] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ləʊnd] [ðəm; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redɪ] ,
" No , madam ; I think I have loaned them long enough already ,
" 不 , 女士 ; 我 思考 我 有 借出的 他们 长的 足够的 已经 ,
“不, 夫人; 我想我已经借给他们够久了。”

" [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] ['kwaɪət] [bʌt; bət] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" was her quiet but scathing reply .
" 曾是 她 安静的 但 尖刻 回复 :
“这是她平静却尖刻的回答。”

[ðə; ði] ['æŋɡrɪ] ['wʊmənz] [lɪps] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [hændz] [wɜːr; wər] [klɪntʃt] [wɪð; wɪθ]
The angry woman's lips twitched nervously , and her hands were clinched with
这 生气的 女性的 嘴唇 抽搐 紧张地 , 和 她 双手 是 锁定 和
['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [pɔːr] ,
passion that this poor ,
热情 那 这 贫穷的 ,
愤怒的女人嘴唇紧张地抽搐着, 双手因愤怒而紧紧攥着拳头, 她觉得这个可怜的.....

['frendləs] [ɡɜːrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɜːr; həɹ] [soʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [stænd] [soʊ]
friendless girl should dare to thwart her so — that she should dare to stand so
没有朋友 女孩 应该 敢 到 阻挠 她 所以 — 那 她 应该 敢 到 站立 所以
['praʊdli] ,
proudly ,
自豪地 ,

一个孤苦伶仃的女孩竟敢如此阻挠她——她竟敢如此骄傲地站着。

[dɪ'faɪəntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['kuːli] [hɜːr; həɹ] ['skeɪðɪŋ] ['sɑːrkæzəm] .
defiantly before her , and fling out so coolly her scathing sarcasms .
公然挑衅 前 她 , 和 一扔 出去 所以 冷静地 她 尖刻 讽刺 :
她傲慢地站在她面前, 冷静地抛出尖刻的讽刺挖苦。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['delɪkət] [leɪs] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] ,
She grew white as the delicate lace at her throat ,
她 生长 白色的 作为 这 精美的 蕾丝 在 她 喉 ,
她的脸色变得像她颈间精致的蕾丝一样白皙。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːɪd] [laɪt] [wɪtʃ] [bəʊdɪd] ['mɪstʃɪf] .
and her eyes burned with a lurid light which boded mischief .
和 她 眼睛 烧伤 和 一个 骇人的 光 哪个 预兆 恶作剧 :
她的眼睛里闪烁着诡异的光芒, 预示着不祥之兆。

“ [hɑ:rk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Hark** , ” **she said** , **suddenly** .
“ 听着 , ” 她 说 , 突然 .

“听,”她突然说道。

“ [ˈsʌmbə:di] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **Somebody is coming** .
“ 某人 是 未来 .

有人来了。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪzəbel] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [si:n] .
It may be Isabel , **and we shall have a scene** .
它 可能 是 伊莎贝尔 , 和 我们 将 有 一个 场景 .

可能是伊莎贝尔, 我们会看到一场好戏。

[kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] [θru:] [ðer; ðər] .
Come into my room , **and I will let you out through there** .
来 进入 我的 房间 , 和 我 将要 让 你 出去 通过 那里 .

到我房间来, 我从那里放你出去。

“ [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈswɪftli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈsi:mɪŋli] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] ,
“ **She walked swiftly across the room** , **seemingly much disturbed** ,
“ 她 步行 迅速地 穿过 这 房间 , 似乎 很多 不安 ,

她快步穿过房间, 似乎心事重重。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ˈbraʊni] [hæd; həd] [kɔ:t] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] . -
although Brownie had caught no sound of any one approaching . **187**
虽然 布朗尼 有 捕捉 不 声音 的 任何 一 接近 . -

虽然布朗尼没有听到任何人靠近的声音。187

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [əˈsaɪd][sʌm; səm] [ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [dɔ:r] .
She pushed aside some hangings and revealed a narrow door .
她 推动 旁边 一些 绞刑 和 揭晓 一个 狭窄的 门 .

她拨开一些挂饰, 露出一扇窄门。

[ˈbraʊni] [ˈwʌndɜ:d] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [pɪˈkju:liər] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈnekt] [tu:] [ˈelɪɡənt]
Brownie wondered that such a narrow , peculiar door should connect two elegant
布朗尼 想知道 那 这样的 一个 狭窄的 , 奇特 门 应该 连接 二 优雅的

[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

布朗尼纳闷, 这么窄这么奇特的门怎么会连接两个优雅的房间呢?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈri:zənd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈkæəs(ə)] ,
but she reasoned that this must be part of the original castle ,
但 她 有理智的 那 这 必须 是 部分 的 这 原来的 城堡 ,

但她推断这一定是城堡原有的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [ˈelɪɡənt] [ˈhæŋɡɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd]
and that all these elegant hangings had been put up to conceal the awkward
和 那 全部 这些 优雅的 绞刑 有 到过 放 向上 到 隐藏 这 尴尬的

[dɔ:z] .
doors .
门 .

而所有这些精美的挂饰都是为了掩盖那些笨拙的门。

[brɪˈfɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [boʊlt] ([əˈnʌðər] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ]
Before opening it , **Mrs . Coolidge shoved a heavy bolt (another circumstance which**
前 开幕 它 , 太太 . 柯立芝 推搡 一个 重的 螺栓 (其他 环境 哪个

[strʌk] [ˈbraʊni] [æz; əz] [ˈsɪŋɡjələr]) ,
struck Brownie as singular) ,
击 布朗尼 作为 单数) ,

在打开它之前, 柯立芝夫人塞了一根沉重的螺栓 (布朗尼觉得这种情况也很奇特)。

[ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] [ruːm] [ɔːr] [ˈpæsɪdʒ] ,
and , **opening the door** , **revealed a small** , **square room or passage** ,
和 , 开幕 这 门 , 揭晓 一个 小的 , 正方形 房间 或者 通道 ,
打开门后, 映入眼帘的是一个狭小的方形房间或通道。

[ˈdɪmli] [ˈlartɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɔːrmər] [ˈwɪndoo] [set] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
dimly lighted by a dormer window set high in the stone wall .
依稀 照明 经过 一个 天窗 窗户 放 高的 在 这 石头 墙 .
昏暗的光线来自石墙高处的老虎窗。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ber] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp] , [ʌnˈkæni] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn]
The place was perfectly bare , **and there was a damp** , **uncanny feeling in**
这 地方 曾是 完美 裸 , 和 那里 曾是 一个 潮湿 , 不可思议 感觉 在
[ðə; ði] [ˈæt məs fɪr] ,
the atmosphere ,
这 气氛 ,
这个地方空无一物, 空气中弥漫着一种潮湿、诡异的气氛。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
as if it had not been opened before in a long while .
作为 如果 它 有 不是 到过 打开 前 在 一个 长的 尽管 .
仿佛很久没有打开过一样。

[ˈbraʊni] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [druː] [bæk] , [æz; əz][ɪː; jɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [əˈgen] [glɑːnst]
Brownie involuntarily drew back , **as she reached the door** , **and again glanced**
布朗尼 不由自主 画 后退 , 作为 她 达到 这 门 , 和 再次 瞥了一眼
[səˈspɪʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
suspiciously at her companion .
可疑地 在 她 伴侣 .
布朗尼走到门口时, 不由自主地后退了一步, 再次狐疑地看了看她的同伴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtentnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]
Mrs . Coolidge , who was watching her prey with the intentness of a cat
太太 . 柯立芝 , WHO 曾是 观看 她 猎物 和 这 专注 的 一个 猫
[ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] ,
watching a mouse ,
观看 一个 老鼠 ,
库利奇夫人正全神贯注地盯着她的猎物, 就像猫盯着老鼠一样。

[ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] , [sed] :
noticed her hesitation , **and** , **with a light laugh** , **said** :
注意到 她 犹豫 , 和 , 和 一个 光 笑 , 说 :
他注意到她的犹豫, 便轻笑一声说道:

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] ,
“ **It isn't a very nice way to take you** , **Miss Douglas** ,
” 它 不是 一个 非常 好的 方式 到 拿 你 , 错过 道格拉斯 ,
“道格拉斯小姐, 这样带走你可不太好。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [seɪvz] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈɪzəbel] [miːt]
but it saves going through the corridor , **and I would not have Isabel meet**
但 它 保存 去 通过 这 走廊 , 和 我 会 不是 有 伊莎贝尔 见面
[juː; jʊ] [naʊ] ,
you now ,
你 现在 ,
但这样就省去了穿过走廊的麻烦, 而且我现在也不会让伊莎贝尔来见你。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkæskɪt] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
with that casket in your hands , **for the world** .
和 那 棺材 在 你的 双手 , 为了 这 世界 .
你手捧棺材, 为了全世界。

[maɪ] [ru:m] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
My room is at the end of this passage ,
我的 房间 是 在 这 结尾 的 这 通道 ,
我的房间就在这条走廊的尽头。

[ænd; ænd][wi:; wi][ju:z][,aɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][wɔ:nt][tu:; tə][rʌn] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] .
and we use it when we want to run back and forth .
和 我们 使用 它 什么时候 我们 想 到 跑步 后退 和 前进 .
当我们想来回奔跑时，就会用到它。

[aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
I do not think it can have been used much of late years ,
我 做 不是 思考 它 能 有 到过 用过的 很多 的 晚的 年 ,
我认为它近几年使用频率不高。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][dæmp][ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɒb,webz] ;
for it is so damp and full of cobwebs ;
为了 它 是 所以 潮湿 和 满的 的 蜘蛛网 ;
因为那里非常潮湿，而且到处都是蜘蛛网；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [,aɪ 'ti:] [waɪl] ['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ] ['jæŋki] [kju:ri'ɑ:səti][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]
but I discovered it while gratifying my Yankee curiosity to find out what was
但 我 发现 它 尽管 可喜 我的 扬基 好奇心 到 寻找 出去 什么 曾是
[ʌndər'ni:θ] [ɔ:l] [ði:z] ['hæŋɡɪŋz] ,
underneath all these hangings ,
下 全部 这些 绞刑 ,
我是在满足我作为美国佬的好奇心，想要看看这些绞刑架下面到底是什么的时候，发现了它。

[ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['veri] [kən'vi:niənt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
and we have found it very convenient , I assure you .
和 我们 有 成立 它 非常 方便的 , 我 保证 你 .
我向您保证，我们发现这非常方便。

[kʌm] [ɑ:n] ; [aɪl] [ɡoʊ] ['fɔ:rwəd][ænd; ænd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Come on ; I'll go forward and open the door at the other end of the
来 在 ; 患病的 去 向前 和 打开 这 门 在 这 其他 结尾 的 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
来吧，我去前面打开走廊另一头的门。

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['betər] .
and then you will see better .
和 然后 你 将要 看 更好的 .
这样你就能看得更清楚了。

" [ʃi:; ji] [hæf] - [krɔ:st] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [speɪs] , [ænd; ænd] ['braʊni] ['fɑ:lʊd] , [kən'sɪdərəbli]
" **She half - crossed the dimly lighted space , and Brownie followed , considerably**
" 她 一半 - 交叉 这 依稀 照明 空间 , 和 布朗尼 随后 , 相当
[,ri:ə'ʃuəd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈflu:ənt][ˌeksplə'neiʃ(ə)n] ,
reassured by her fluent explanation ,
放心 经过 她 流利 解释 ,
她穿过昏暗的空间，布朗尼跟在后面，她流畅的解释让布朗尼安心了不少。

[ɔ:l'dʊʊ] ['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['boʊltɪd] [ɪf]
although even then she thought it strange that the door should have been bolted if
虽然 甚至 然后 她 想法 它 奇怪的 那 这 门 应该 有 到过 螺栓连接 如果
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] " [soʊ] [kən'vi:niənt] .
the passage was " so convenient .
这 通道 曾是 " 所以 方便的 .
即便如此，她仍然觉得如果这条通道“如此方便”，那么门却应该被门上，这很奇怪。

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ˈstɑːpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [lʊk] .
" **Suddenly Mrs . Coolidge stopped , with a startled look .**
" 突然 太太 : 柯立芝 停止 , 和 一个 惊慌 看 :
"突然, 柯立芝夫人停了下来, 脸上露出惊愕的神色。"

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **Did you not hear some one at the door ? " she whispered .**
" 做过 你 不是 听到 一些 一 在 这 门 ? " 她 低声说道 :
"你没听到有人敲门吗?"她低声问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈbraʊni] [rɪˈplaɪd] , [jet] [ˈbendɪŋ] [hɜːr; həɪ] [hed] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] . -
" **No ; I heard nothing , " Brownie replied , yet bending her head to listen . 188**
" 不 ; 我 听到 没有什么 , " 布朗尼 回复 , 然而 弯曲 她 头 到 听 . -
"没有, 我什么也没听到,"布朗尼回答道, 但还是低下头倾听。188

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈfɔːrli] [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] .
" **There is surely some one there , " persisted Mrs . Coolidge .**
" 那里 是 一定 一些 一 那里 , " 持续 太太 : 柯立芝 :
"那里肯定有人,"柯立芝夫人坚持说。

" [aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [ˈʌnˈlɑːk] [ɪzəˈbɛlz] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
" **I forgot to unlock Isabel's door , and the key is in my pocket .**
" 我 忘了 到 开锁 伊莎贝尔的 门 , 和 这 钥匙 是 在 我的 口袋 :
"我忘了给伊莎贝尔开门, 钥匙在我的口袋里。"

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [aɪ][ɡoʊ][ænd; ənd][ˈʌnˈfæs(ə)n][aɪˈtiː] .
Wait just a moment while I go and unfasten it .
等待 只是 一个 片刻 尽管 我 去 和 解开 它 :
请稍等片刻, 我去解开它。

" [ʃiː; ʃi] [ɡləɪdɪd] [ˈswɪftli] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,
" **She glided swiftly by the young girl ,**
" 她 滑翔 迅速地 经过 这 年轻的 女孩 ,
她轻快地从小女孩身边滑过,

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɪ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈnæroʊli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][ˈbæzɪlɪsk] [aɪz] ,
holding her breath and watching her narrowly with her basilisk eyes ,
保持 她 气息 和 观看 她 勉强 和 她 蛇怪 眼睛 ,
[pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dɔːr] ,
passed through the narrow door ,
通过了 通过 这 狭窄的 门 ,
她屏住呼吸, 用蛇怪般的眼睛眯缝着眼睛盯着她, 穿过了那扇窄门。

[druː] [aɪˈtiː] [ˈheɪstɪli] [ˈæftər][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] [ˈʌvd] [ðə; ði][boʊlt] ,
drew it hastily after her , and shoved the bolt ,
画 它 草草 后 她 , 和 推搡 这 螺栓 ,
他匆忙地拔出枪, 扣动了扳机。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪft] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] [ɡɜːrl][ə; eɪ] [kloʊz][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ðæt] [ˈdɪzməl] [sel] .
leaving the astonished and dismayed girl a close prisoner in that dismal cell .
离开 这 惊讶 和 沮丧 女孩 一个 关闭 囚犯 在 那 惨淡 细胞 :
留下惊愕不已、惊恐万分的女孩独自被囚禁在那间阴暗的牢房里。

[ɔːl] [tuː] [leɪt] , [ˈbraʊni] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [ænd; ənd] [enˈtræpt] ,
All too late , Brownie saw how she had been fooled and entrapped ,
全部 也 晚的 , 布朗尼 锯 如何 她 有 到过 被骗了 和 被困 ,
布朗尼醒悟过来时已经太晚了, 她发现自己被骗了, 落入了圈套。

[ænd; ənd] [bɪ'reɪtɪd] [hɜ:r'self] ['saʊndli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][æn; ən]
and berated herself soundly for having trusted the faithless woman for an
和 责骂 她自己 稳固地 为了 拥有 可信 这 不忠 女士 为了 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .

她狠狠地责备自己，竟然有一瞬间相信了那个不忠的女人。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˌiː; jɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði]
After the first surprise was over , she looked about her to measure the
后 这 第一的 惊喜 曾是 超过 , 她 看起来 关于 她 到 措施 这
[daɪ'men](ə)nz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪzn] .
dimensions of her prison .
方面 的 她 监狱 .

第一个惊喜过后，她环顾四周，测量着自己所处牢笼的尺寸。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [fi:t] [baɪ][sɪks] ,
It could not have been more than eight feet by six ,
它 可以 不是 有 到过 更多的 比 八 脚 经过 六 ,
[tʌ] [sɪks] [fɪt] [baɪ]
它的尺寸不可能超过八英尺乘六英尺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [ðæt] [wʌn] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [set][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [aɪ 'tiː]
and was lighted only by that one small window set so high in the wall that it
和 曾是 照明 仅有的 经过 那 一 小的 窗户 放 所以 高的 在 这 墙 那 它
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .
was impossible to look out .
曾是 不可能的 到 看 出去 .

房间里只有一扇小窗户透进光线，这扇窗户开得很高，根本无法向外看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ˈlðər] [dɔ:r] [ɔ:r] [moʊd] [ʌv; əv] ['i:gres] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]
There was no sign of any other door or mode of egress that she could discover
那里 曾是 不 符号 的 任何 其他 门 或者 模式 的 出口 那 她 可以 发现
,
.
,
,

她没有发现任何其他门或其他出口的迹象。

['oʊnli][ðə; ði] [ber] , [dæmp] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [stoʊn] .
only the bare , damp walls of solid stone .
仅有的 这 裸 , 潮湿 墙壁 的 坚硬的 石头 .
[tʌ] [sɪks] [fɪt] [baɪ]
只有光秃秃、潮湿的石墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜ:rniʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
There was not an article of furniture in the place ,
那里 曾是 不是 一个 文章 的 家具 在 这 地方 ,
[tʌ] [sɪks] [fɪt] [baɪ]
屋里连一件家具都没有。

[ænd; ənd] ['braʊni] [grəʊpt] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,
and Brownie groped her way to the wall , leaning against it for support ,
和 布朗尼 摸索 她 方式 到 这 墙 , 倾斜 反对 它 为了 支持 ,
[tʌ] [sɪks] [fɪt] [baɪ]
布朗尼摸索着走到墙边，靠在墙上支撑身体。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['treɪblɪŋ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self][soʊ] ['kleɪvərli] [en'træpt]
for she was excited and trembling at finding herself so cleverly entrapped
为了 她 曾是 兴奋的 和 发抖 在 寻找 她自己 所以 巧妙地 被困
[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
and shut up from the light of day .
和 关闭 向上 从 这 光 的 天 .

因为她发现自己被如此巧妙地困住，与世隔绝，这让她既兴奋又颤抖。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [em 'iː]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ʃʌtɪŋ] [em 'iː][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]
“ **I suppose she thinks to frighten me into submission by shutting me up like a**
“ 我 认为 她 思考 到 吓唬 我 进入 提交 经过 关闭 我 向上 喜欢 一个
[ˈnɔːti] [tʃaɪld] ,
naughty child ,
淘气 孩子 ,

“我猜她想通过像对待淘气的孩子一样让我闭嘴来吓唬我，让我屈服。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrliŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
“ **she said , with curling lips and flashing eyes** .
“ 她 说 , 和 冰壶 嘴唇 和 闪烁 眼睛 .

“她说着，嘴角勾起一抹笑意，眼神闪烁。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] - ['rekənd] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][hoʊst] ,
“ **But she will find she has ' reckoned without her host** ,
“ 但 她 将要 寻找 她 有 - 估计 没有 她 主持人 ,
但她会发现她“低估了她的主人”，

- [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][jæl; ʃəl]['evər] [get] [ðɪːz] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [ə'weɪ]
- **for only one stronger than I shall ever get these precious jewels away**
- 为了 仅有的 一 更强 比 我 将 曾经 得到 这些 宝贵的 珠宝 离开
[frʌm; frəm][em 'iː] [ə'gen] .
from me again .
从 我 再次 .

只有比我更强大的人才能再次从我身边夺走这些珍贵的珠宝。

[oʊ] , [æntɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt][æftər] ,
Oh , auntie , “ she added , a moment after ,
哦 , 阿姨 , “ 她 额外 , 一个 片刻 后 ,

“哦，阿姨，”她过了一会儿又补充道。

“ [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['legəsi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː] ;
“ **you little knew what a troublesome legacy you were giving me** ;
“ 你 小的 知道 什么 一个 麻烦的 遗产 你 是 给予 我 ;

“你当时丝毫没有意识到你给我留下了多么棘手的遗产；

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt]['seɪkrɪd][tuː; tə][em 'iː][ɑːn][jər; jər] [ə'kaʊnt] ,
were they not sacred to me on your account ,
是 他们 不是 神圣 到 我 在 你的 帐户 ,

难道因为你的缘故，它们对我来说不是神圣的吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] .
they are not worth all this trouble and contention .
他们 是 不是 值得 全部 这 麻烦 和 争论 .

它们不值得引起如此大的麻烦和争论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðəm; ðəm] [naʊ] .
But they shall not have them now .
但 他们 将 不是 有 他们 现在 .

但他们现在不会拥有它们了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
“ **She walked to the door and rapped upon it** .
“ 她 步行 到 这 门 和 说唱 之上 它 .

她走到门口，敲了敲门。

“ ['mɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][koʊld] , [stɜːrn] [toʊnz] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [səb'duː] [em 'iː]
“ **Mrs . Coolidge , “ she said , in cold , stern tones , “ if you think to subdue me**
“ 太太 . 柯立芝 , “ 她 说 , 在 寒冷的 , 船尾 音调 , “ 如果 你 思考 到 征服 我
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

“柯立芝夫人，”她用冷峻严厉的语气说道，“如果你以为这样就能征服我，

[ænd; ənd][geɪn][jɜː; jər][end] , [juː; jɜː][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən][ɪn][maɪ] ['kærəktər] ,
and gain your end , you are very much mistaken in my character ,
和 获得 你的 结尾 , 你 是 非常 很多 错误 在 我的 特点 ,
你若想达到目的, 就大错特错了, 你对我的性格完全误解了。

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrɪn][juː; jɜː] [ðæt] [juː; jɜː][ɑːr; ər][ˈoʊnli] ['hiːpɪŋ] [ʌp] [ræθ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and I warn you that you are only heaping up wrath for yourself .
和 我 警告 你 那 你 是 仅有的 堆积 向上 愤怒 为了 你自己 .
我警告你, 你这样做只会给自己招来灾祸。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['braʊni] ['faɪnəli] concluded189
" **There was no answer , and Brownie finally concluded189**
" 那里 曾是 不 回答 , 和 布朗尼 最后 concluded189
“没有回答, 布朗尼最终结束了189

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ə'bʌndənt]
that the only thing she could do for the present was to exercise abundant
那 这 仅有的 事物 她 可以 做 为了 这 展示 曾是 到 锻炼 丰富
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [weɪt] .
patience and wait .
耐心 和 等待 .
她现在唯一能做的就是保持足够的耐心, 等待。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] , [haʊ'evər] ,
She had not a thought of fear , however ,
她 有 不是 一个 想法 的 害怕 , 然而 ,
然而, 她却丝毫没有感到害怕。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [wʊd] [der] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ;
that the wicked woman would dare to keep her there long ;
那 这 邪恶 女士 会 敢 到 保持 她 那里 长的 ;
那个恶毒的女人竟敢把她关在那里那么久;

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] — [ɔːl][ðə; ði] ['dʌɡləs] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [roʊz] [ʌp][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst]
her whole soul — all the Douglas blood in her veins rose up in rebellion against
她 所有的 灵魂 — 全部 这 道格拉斯 血 在 她 静脉 玫瑰 向上 在 叛乱 反对
[ðɪs] ['ɑːrbitrəri] [ækt] ,
this arbitrary act ,
这 随意的 行为 ,
她整个灵魂——她血管里流淌的道格拉斯家族的血液——都奋起反抗这种专断的行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈdʒeɪlər][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [fʊl]
and she resolved that the future should hold for her jailer a reckoning full
和 她 已解决 那 这 未来 应该 抓住 为了 她 狱卒 一个 清算 满的
[ʌv; əv][ˌretri'bjuːʃ(ə)n] .
of retribution .
的 报应 .
她决心让狱卒在未来遭受应有的惩罚。

[wen] ['mɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][ˌdaɪə'bɔːlɪk(ə)l] ['tretʃəri] ,
When Mrs . Coolidge had accomplished her piece of diabolical treachery ,
什么时候 太太 . 柯立芝 有 完成 她 片 的 邪恶的 背信弃义 ,
当柯立芝夫人完成她那邪恶的背叛计划后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈboʊltɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ˈprɪz(ə)nər] , [ʃiː; ʃɪ][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
and the door was bolted upon her prisoner , she sank down upon a chair ,
和 这 门 曾是 螺栓连接 之上 她 囚犯 , 她 沉没 向下 之上 一个 椅子 ,
[ˈhɪrli] ['feɪntɪŋ] .
nearly fainting .
几乎 昏厥 .
门被闩上了, 囚犯被关在里面, 她瘫坐在椅子上, 几乎晕倒了。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

“ [aɪ] [wɪl] [der] [du:] [ˈeniθɪŋ]
“ **I WILL DARE DO ANYTHING**
” 我 将要 敢 做 任何事物

我敢做任何事

“ [na:t] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] [hɜ:rd] [ˈɪzəbelz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
“ **Not long after , the wicked woman heard Isabel's voice in the hall .**
” 不是 长的 后 , 这 邪恶 女士 听到 伊莎贝尔的 嗓音 在 这 大厅 .

“不久之后，那个恶毒的女人在走廊里听到了伊莎贝尔的声音。”

[ˈheɪstɪli] [ˈraɪzɪŋ] , [fɪ:; fɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˌʌnˈlɔ:kt] [aɪ ˈti:] ,
Hastily rising , she went to the door , unlocked it ,
草草 上升 , 她 去 到 这 门 , 已解锁 它 ,

她匆匆起身，走到门口，打开了门锁。

[ðʊʊ] [hɜ:r; hər][hændz] [ˈtreɪblɪd] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɔz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ɪnˈsə:tɪd] [ðə; ði]
though her hands trembled so that it was with difficulty that she inserted the
尽管 她 双手 颤抖 所以 那 它 曾是 和 困难 那 她 插入 这

[ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] .
key in the lock .
钥匙 在 这 锁 .

虽然她的双手颤抖，但她还是费了好大劲才把钥匙插进锁里。

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [ˈmæmə] !
“ **Good gracious , mamma !**
” 好的 亲切 , 妈妈 !

“我的天哪，妈妈！ ”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
what is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[ju:; jʊ][a:r; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] !
You are as white as a ghost !
你 是 作为 白色的 作为 一个 鬼 !

你脸色白得像个鬼！

“ [fɪ:; fɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈentərd] .
“ **she exclaimed , as she entered .**
” 她 惊呼 , 作为 她 进入 .

她一边走进去一边惊呼道。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
” 嘘 !

“嘘！ ”

[kʌm] [ɪn] [kwɪk] , [ænd; ənd] [lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈɡen] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Come in quick , and lock the door again ; then I will tell you .
来 在 快的 , 和 锁 这 门 再次 ; 然后 我 将要 告诉 你 .

快进来，把门再锁上；然后我再告诉你。

“ [ˈɪzəbel] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][trænˈspaɪəd] [ˈdʊrɪŋ]
“ **Isabel obeyed , and then Mrs . Coolidge related all that had transpired during**
“ 伊莎贝尔 服从 , 和 然后 太太 : 柯立芝 有关的 全部 那 有 发生了 期间
[ðə; ðɪ][læst] [hæf] [ˈaʊər] .
the last half hour .
“ 这 最后的 一半 小时 :

“伊莎贝尔照做了, 然后柯立芝夫人讲述了过去半小时里发生的一切。”

“ [kənˈfaʊnd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] !
“ **Confound the girl !**
“ 混杂 这 女孩 !

“真该死! ”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪˈself][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [bɪˈfɔːr] , “ [ˈɪzəbel]
I had a wrangle with her myself just a little while before , “ Isabel
我 有 一个 争吵 和 她 我 只是 一个 小的 尽管 前 , “ 伊莎贝尔
[ɪkˈskleɪmd] , [æŋgrəli] .
exclaimed , angrily .
惊呼 , 愤怒地 :

“就在不久前, 我跟她吵了一架,”伊莎贝尔生气地喊道。

“ [dəʊnt] , [daɪr] , [juːz] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡet] [jɔːrˈself] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈsaːrəʊ] [sʌm; səm] [deɪ]
“ **Don't , dear , use such language ; you will forget yourself to your sorrow some day**
“ 不 , 亲爱的 , 使用 这样的 语言 ; 你 将要 忘记 你自己 到 你的 悲哀 一些 天
.
:
.

“亲爱的, 不要说这种话; 总有一天你会为此后悔的。”

[wʌt] [ɪf] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɔːr] [ˈleɪdɪ] [ˈrændəl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [juː; jʊ] ! “
What if Sir Charles or Lady Randal should hear you ! “
什么 如果 先生 查尔斯 或者 女士 兰德尔 应该 听到 你 ! “

如果查尔斯爵士或兰道尔夫人听到你的话怎么办!

“ [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] , [ˈmæmə] ;
“ **I can't help it , mamma ;**
“ 我 不能 帮助 它 , 妈妈 ;

“我没办法, 妈妈;

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [traɪ][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [soʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tɜːrɪn] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] ,
it does try my patience so to have her turn up just now ,
它 做 尝试 我的 耐心 所以 到 有 她 转动 向上 只是 现在 ,

她现在突然出现, 真是考验我的耐心。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][soʊ] [ˈlʌvli] . “
when everything is going so lovely . “
什么时候 一切 是 去 所以 迷人的 : “

当一切都如此美好的时候。”

“ [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? “ [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] ,
“ **How do you suppose she happened to be here ? “ asked Mrs . Coolidge ,**
“ 如何 做 你 认为 她 发生 到 是 这里 ? “ 问 太太 : 柯立芝 ,

“你觉得她怎么会在这里呢? ”柯立芝夫人问道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
to whom the matter was still a mystery .
到 谁 这 事情 曾是 仍然 一个 神秘 :

对他来说, 这件事仍然是个谜。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ðæt] [mɪs] [dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] , [huː] [ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] - .
“ **Oh , she is that Miss Dundas , who is companion to Lady Ruxley .**
“ 哦 , 她 是 那 错过 邓达斯 , who 是 伴侣 到 女士 - .

“哦, 她就是邓达斯小姐, 她是鲁克斯利夫人的伴侣。”

[sɪns] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'gɒʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]
Since I met her , a couple of hours ago , I have been making some
自从 我 遇见 她 , 一个 夫妻 的 小时 前 , 我 有 到过 制作 一些
[dʒu:'dɪfəs] [ɪn'kwaiəriz] ,
judicious inquiries ,
明智的 查询 ,

自从几个小时前见到她以来, 我一直在进行一些谨慎的询问。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] seems190
and it seems190
和 它 seems190

似乎190

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɒʊɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hoʊ'tel] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ju: 'es] ,
that , instead of going to the Washington Hotel after leaving us ,
那 , 反而 的 去 到 这 华盛顿 酒店 后 离开 我们 ,
也就是说, 他离开我们之后, 并没有去华盛顿酒店,

[æz; əz][ʃi; ʃɪ][toʊld] ['wɪlbə] [ʃi; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [du:] ,
as she told Wilbur she intended to do ,
作为 她 讲述 威尔伯 她 故意的 到 做 ,
正如她告诉威尔伯她打算做的那样,

[ʃi; ʃɪ][gɑ:t] [tɪpt] ['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['rændəlz] [taʊn] [haʊs] , [brook] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] ,
she got tipped over in front of Lady Randal's town house , broke her arm ,
她 得到 倾斜 超过 在 正面 的 女士 兰德尔的 镇 房子 , 打破 她 手臂 ,
她在兰道尔夫人宅邸前被人掀翻, 摔断了胳膊。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['leɪdi] - [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ker]
and made such an impression upon Lady Ruxley that she insisted upon taking care
和 制成 这样的 一个 印象 之上 女士 - 那 她 坚持 之上 采取 关心
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
of her ;
的 她 ;

她给鲁克斯利夫人留下了深刻的印象, 以至于鲁克斯利夫人坚持要照顾她;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [du:][bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən]
and finally nothing would do but she must have her for a companion
和 最后 没有什么 会 做 但 她 必须 有 她 为了 一个 伴侣
.
:
.

最后, 她无论如何都无法满足自己的愿望, 她一定要让她作伴。

[ju; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][ju; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] [wen] [wi; wi][fɜ:rst] [keɪm]
You know I told you that I saw some one at the villa when we first came
你 知道 我 讲述 你 那 我 锯 一些 一 在 这 别墅 什么时候 我们 第一的 来了
[hɪr] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [mɪs] ['dʌgləs] ,
here who looked like Miss Douglas ,
这里 WHO 看起来 喜欢 错过 道格拉斯 ,

你知道我跟你说过, 我们刚到这里的时候, 我在别墅里看到一个长得像道格拉斯小姐的人。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['leɪdi] ['rændəl] [toʊld][em 'i:] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]
and I got quite a fright over it until Lady Randal told me her name was
和 我 得到 相当 一个 惊吓 超过 它 直到 女士 兰德尔 讲述 我 她 姓名 曾是
['meɪbəl][dʌn'dæs, 'dʌndæs] ,
Mabel Dundas ,
梅布尔 邓达斯 ,

我当时吓坏了, 直到兰德尔夫人告诉我她的名字叫梅布尔·邓达斯。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [di'si:vɪd] [em 'i:] . ”
“ and that deceived me . ”
“ 和 那 受骗 我 . ”

而这骗了我。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dʒʌst] [naʊ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
“ It is very unfortunate just now , to say the least ,

“ 它 是 非常 不幸 只是 现在 , 到 说 这 至少 ,
“说实话, 现在的情况非常不幸。”
[wen] [wi:; wi] [a:r; ər] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [goʊ] [smu:ð] , “ [kəm'pleɪnd] [hɜ:r; həɹ]
when we are so anxious to have everything go smooth , ” complained her
什么时候 我们 是 所以 焦虑的 到 有 一切 去 光滑的 , ” 抱怨 她
[ˈmʌðər] , [ˈwɪrəli] .
mother , wearily .
母亲 , 疲劳 .

“我们总是希望一切顺利,”她母亲疲惫地抱怨道。

“ [ðæt] [ɪz] [soʊ] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ˈɪzəbel] , [wɪð; wɪθ] [ˈskaʊlɪŋ] [brəʊ] .
“ That is so , ” returned Isabel , with scowling brow .

“ 那 是 所以 , ” 返回 伊莎贝尔 , 和 皱眉 眉头 .
“正是如此,”伊莎贝尔皱着眉头回答道。
“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ? ”
“ You say she still has the casket in there with her ? ”

“ 你 说 她 仍然 有 这 棺材 在 那里 和 她 ? ”
“你说她还把棺材放在里面? ”
“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] ? ”
“ Why under the sun didn't you take it away from her by main force ? ”

“ 为什么 在下面 这 太阳 没有 你 拿 它 离开 从 她 经过 主要的 力量 ? ”
“你为什么不直接用武力把她的东西夺走呢? ”
“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhɔ:ti] [ænd; ʌnd] [dɪ'faɪənt] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [der] [tʌt] [hɜ:r; həɹ] , “ [ˈmɪsɪz]
“ Because she was so haughty and defiant I did not dare touch her , ” Mrs
“ 因为 她 曾是 所以 傲慢 和 桀骜不驯 我 做过 不是 敢 触碰 她 , ” 太太
[ˈku:lɪdʒ] [əd'mɪtrɪd] ,
. Coolidge admitted ,
. 柯立芝 承认 ,
“因为她太傲慢、太桀骜不驯了, 我根本不敢碰她,”柯立芝夫人承认道。

[wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkrestfɔ:lən] [er] .
with rather a crestfallen air .
和 相当 一个 垂头丧气 空气 .

神情颇为沮丧。

“ [br'saɪdz] ,
“ Besides ,
“ 除了 ,

“除了,

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [em 'i:] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pi:l] [tu:; tə] [bɔ:rd] - [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [let] [hɜ:r; həɹ] [goʊ] [ˈkwaɪətli] ;
she told me she should appeal to Lord Dunforth if I did not let her go quietly ;
她 讲述 我 她 应该 上诉 到 主 - 如果 我 做过 不是 让 她 去 悄悄 ;
她告诉我, 如果我不让她安静地离开, 她就应该向邓福斯勋爵上诉;

[ænd; ænd][aɪ] [nu:] , [ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː] . ”
and I knew , after what you had told me , that that would never do . ”
和 我 知道 , 后 什么 你 有 讲述 我 , 那 那 会 绝不 做 . ”
听了你的话, 我就知道那样做肯定行不通。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈeɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
“ No , indeed ; it is very evident that he knows too much about the jewels ,
” 不 , 的确 ; 它 是 非常 明显 那 他 知道 也 很多 关于 这 珠宝 ,
“不, 的确如此; 很明显, 他对这些珠宝了解得太多了。”

[waɪl] [wiː; wi] [noʊ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .
while we know too little .
尽管 我们 知道 也 小的 .
我们对此了解得太少。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [mʌs] , [ˈenihaʊ] ?
But how are we going to get out of this abominable muss , anyhow ?
但 如何 是 我们 去 到 得到 出去 的 这 可恶 混乱 , 无论如何 ?
但我们究竟该如何摆脱这种可怕的困境呢?

“ [ænd; ænd] [ˈɪzəbel] [lʊkt] [ˈmɪzrəbli] [ˈæŋkʃəs] .
“ and Isabel looked miserably anxious .
” 和 伊莎贝尔 看起来 惨痛地 焦虑的 .
伊莎贝尔看起来焦虑不安, 十分痛苦。

“ [kiːp] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðər; ðər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [ʌp] [ðə; ðɪ][bɑːks][ænd; ænd] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈsiːkrəsi] , “ [rɪˈtɜːrnd]
“ Keep her in there until she gives up the box and promises secrecy , ” returned
” 保持 她 在 那里 直到 她 给予 向上 这 盒子 和 承诺 保密 , ” 返回
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

“把她关在里面, 直到她交出盒子并保证保密为止,”她母亲回答道。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [nɑːd][æt; ət][ðə; ðɪ] [veɪld] [dɔːr] .
with a significant nod at the veiled door .
和 一个 重要的 点头 在 这 含蓄 门 .
他朝那扇蒙着面纱的门点了点头。

“ [wel] , [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃiːld] [æt; ət][ɔːl] ? ”
“ Well , suppose she will not yield at all ? ”
” 出色地 , 认为 她 将要 不是 屈服 在 全部 ? ”
“那么, 如果她根本不肯让步呢? ”

“ [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [sliːp] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ; [ænd; ænd] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [kætʃ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ]
“ She must sleep , at all events ; and , if we cannot catch her in a
” 她 必须 睡觉 , 在 全部 活动 ; 和 , 如果 我们 不能 抓住 她 在 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] [sliːp] ,
natural sleep ,
自然的 睡觉 ,

“无论如何, 她都必须睡觉; 如果我们不能让她在自然睡眠状态下入睡,
[ðər; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
there are things that will make her unconscious ,
那里 是 事物 那 将要 制作 她 无意识 ,
有些东西会让她失去意识。

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
and then we can take the jewels away from her , ” was the
和 然后 我们 能 拿 这 珠宝 离开 从 她 , ” 曾是 这
[ˈwɪspəd] [rɪˈplaɪ] .
whispered reply .
低声说道 回复 .

“然后我们就可以把她的珠宝夺走,”有人低声回答道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] , [ˈmiːnwaɪl] . ”
“ **But she will be missed , meanwhile .** ”
“ 但 她 将要 是 错过 , 同时 . ”
“ 但与此同时，我们会想念她的。”

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈwʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ **Well , we must wonder with the rest what has become of her .** ”
“ 出色地 , 我们 必须 想知道 和 这 休息 什么 有 变得 的 她 . ”
“ 嗯，我们和其他人一样，不禁想知道她现在怎么样了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɒnfɪdənt][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,
I am confident no one saw her come in here ,
我 是 自信的 不 一 锯 她 来 在 这里 ,
我确信没有人看到她进来。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][wʌn] [wɪl] [səˈspekt] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and so no one will suspect us in the matter .
和 所以 不 一 将要 怀疑 我们 在 这 事情 .
这样就不会有人怀疑我们了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈɪzəbel] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl]
I tell you , Isabel , we have a desperate game to play now , or you will
我 告诉 你 , 伊莎贝尔 , 我们 有 一个 绝望的 游戏 到 玩 现在 , 或者 你 将要
lose191
lose191
lose191

伊莎贝尔，我告诉你，我们现在必须孤注一掷，否则你会输。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] .
Sir Charles .
先生 查尔斯 .

查尔斯爵士。
[ðoʊz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [wɪl] [əˈkeɪʒn] [ˈendləs]
Those jewels we must have , for their absence will occasion endless
那些 珠宝 我们 必须 有 , 为了 他们的 缺席 将要 场合 无尽的
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ][ænd; ənd] [rɪˈmɑːrk] .
inquiry and remark .
询问 和 评论 .

我们必须拥有那些珠宝，因为缺少它们会引起无休止的询问和议论。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ˌjiːld] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
If she won't yield , we must keep her shut up until after the wedding .
如果 她 惯于 屈服 , 我们 必须 保持 她 关闭 向上 直到 后 这 婚礼 .
如果她不肯让步，我们就必须把她关起来，直到婚礼结束。

[wen] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
When that is over , and you are sure of your position ,
什么时候 那 是 超过 , 和 你 是 当然 的 你的 位置 ,
当一切结束后，当你确信自己的立场正确时，

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [brɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][hɜːr; hər] , [ˈðə; ði] [praʊd] [ˈwʊmən] [ˈwɪspəd] ,
I do not care what becomes of them or her , ” the proud woman whispered ,
我 做 不是 关心 什么 变成 的 他们 或者 她 , ” 这 自豪的 女士 低声说道 ,
“我不在乎他们和她会怎么样，”骄傲的女人低声说道。

[ɪn] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [toʊnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [er] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst]
in concentrated tones , and with a desperate and reckless air that almost
在 集中 音调 , 和 和 一个 绝望的 和 鲁莽 空气 那 几乎
[ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
frightened her daughter .
害怕 她 女儿 .
她语气坚定，带着一种绝望和鲁莽的神情，几乎吓坏了她的女儿。

“ [ˈmæmə] , [wʊd] [juː; jʊ] [der] [kiːp] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðer; ðəɹ][soʊ] [lɔːŋ] ? ”
“ Mamma , would you dare keep her in there so long ? ”
“ 妈妈 , 会 你 敢 保持 她 在 那里 所以 长的 ? ”
“ 妈妈, 你敢把她关在里面那么久吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [der] [ˈeniθɪŋ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl][jʊɹ; jəɹ] [braɪt] [ˈprɑːspekts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ”
“ Yes , I will dare anything , rather than that all your bright prospects should be ”
“ 是的 , 我 将要 敢 任何事物 , 相当 比 那 全部 你的 明亮的 前景 应该 是 ”
[ˈsækrɪfaɪst] .
sacrificed .
“ 牺牲 ” .
“ 是的, 我愿意冒任何风险, 也不愿牺牲你们所有美好的前途。”

[dʒʌst][soʊ] [jʊɹ] [æz; əz][wiː; wi][let] [hɜːr; həɹ] [aʊt] , [fɪː; fɪ] [wɪl] [rɪˈviːl] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][fæl; ʃəl] ”
Just so sure as we let her out , she will reveal everything , and we shall ”
“ 只是 所以 当然 作为 我们 让 她 出去 , 她 将要 揭示 一切 , 和 我们 将 ”
[biː; bi] [ˈruːɪnd] .
“ be ruined . ”
“ 是 毁坏 ” .
“ 我们敢肯定, 一旦放她出去, 她就会把一切都抖出来, 我们就完了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][nekst] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [ə; eɪ] ”
“ But you know we are all to go to Paris next week to be gone a ”
“ 但 你 知道 我们 是 全部 到 去 到 巴黎 下一个 星期 到 是 已消失 一个 ”
[ˈfɔːrtnaɪt] ,
fortnight ,
“ 两星期 ” ,
“ 但是你知道我们下周都要去巴黎, 要离开两周, ”

[ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [ˈtruːsoʊ] . “
and attend to my trousseau . ”
“ 和 出席 到 我的 嫁妆 ” .
“ 帮我整理嫁妆。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [əˈreɪndʒd] , ”
“ I know it was so arranged , ”
“ 我 知道 它 曾是 所以 安排 ” ,
“ 我知道这是事先安排好的, ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈrændəl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] — [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [ɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] ”
but you and Lady Randal will have to go — I shall be ill , and not ”
“ 但 你 和 女士 兰德尔 将要 有 到 去 — 我 将 是 患病的 , 和 不是 ”
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ;
able to go ;
“ 有能力的 到 去 ” ;
“ 但是你和兰道尔夫人必须去——我将生病, 不能去; ”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [lʊk] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər] ”
then I can easily look after our prisoner , and no one will be the wiser ”
“ 然后 我 能 容易地 看 后 我们的 囚犯 , 和 不 一 将要 是 这 更明智 ”
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
for it . ”
“ 为了 它 ” .
“ 这样我就能轻松地照顾好我们的囚犯, 而且不会有人察觉。”

“ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðəɹ][noʊ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪf] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] , [ɔːr][kraɪ] , ”
“ But is there no danger that she will be heard if she should scream , or cry , ”
“ 但 是 那里 不 危险 那 她 将要 是 听到 如果 她 应该 尖叫 , 或者 哭 , ”
“ 但是, 如果她尖叫或哭泣, 难道不会有被人听到的危险吗? ”

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ? ”
or make a fuss ? ”
或者 制作 一个 大惊小怪 ? ”

还是大吵大闹？

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
” Not the least in the world .
” 不是 这 至少 在 这 世界 .

“这在世界上绝非微不足道。”

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈmeɪsənri] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈʌðər] [dɔːr] [bʌt; bət]
The place seems to be made of solid masonry ; it has no other door but
这 地方 似乎 到 是 制成 的 坚硬的 石工 ; 它 有 不 其他 门 但
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

这地方似乎是用实心砖石砌成的；除了这扇门之外，没有其他门了。

[wɪθ] [ɪz] [ˈveri] [θɪk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] [drɑːpt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
which is very thick , and , with those heavy curtains dropped over it ,
哪个 是 非常 厚的 , 和 , 和 那些 重的 窗帘 掉落 超过 它 ,
非常厚重，再加上那些厚重的窗帘垂下来遮盖着，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈevər] [hɪr] [hɜːr; hər] .
no one could ever hear her .
不 一 可以 曾经 听到 她 .

没有人能听到她的声音。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [dɪˈstɜːrbəns] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [praʊd] . “
Besides , I have no fear that she will make any disturbance — she is too proud . ”
除了 , 我 有 不 害怕 那 她 将要 制作 任何 干扰 — 她 是 也 自豪的 . ”
此外，我不担心她会惹是生非——她太骄傲了。

“ [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][ðer; ðər] , [ˈmæmə] ?
” What if she should die in there , mamma ?
” 什么 如果 她 应该 死 在 那里 , 妈妈 ?

“妈妈，万一她死在里面怎么办？ ”

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtɪŋ] [ˈfeɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
” The two plotting women looked at each other with whitening faces for a
” 这 二 绘制 女性 看起来 在 每个 其他 和 美白 面孔 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“两个密谋的女人面色苍白地对视了一会儿。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] , [haʊˈevər] .
Mrs . Coolidge was the first to recover herself , however .
太太 . 柯立芝 曾是 这 第一的 到 恢复 她自己 , 然而 .
然而，柯立芝夫人却是第一个恢复过来的人。

“ [ɔː] !
” Pshaw !
” 呸 !

“呸！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [ˈɪzəbel] .
what a foolish notion , Isabel .
什么 一个 愚蠢 概念 , 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔，你的想法真是愚蠢。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
She is strong and well , and there is no danger .
她是 强的 和 出色地 , 和 那里 是 不 危险 .
她身体强壮, 很健康, 没有危险。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [fuːd] [ˈevri] [deɪ] ,
I will take her plenty of good food every day ,
我 将要 拿 她 很多 的 好的 食物 每一个 天 ,
我会每天给她带很多好吃的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
and we can make her up a comfortable bed from our own ,
和 我们 能 制作 她 向上 一个 舒服的 床 从 我们的 自己的 ,
我们可以用我们自己的床给她铺一张舒服的床。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wɪl] [duː] [wel] [ˈhʌf] . "
and she will do well enough . "
和 她 将要 做 出色地 足够的 . "
她会做得很好。

" [bʌt; bət] [ˈmæmə] , [ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .
"**But mamma , the bare possibility of the thing gives me a dreadful feeling .**
" 但 妈妈 , 这 裸 可能性 的 这 事物 给予 我 一个 可怕 感觉 .
“但是妈妈, 仅仅是想到这件事的可能性就让我感到害怕。”

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swuːn] , " [sed] [ˈɪzəbel] ,
I am as weak as if I had just recovered from a swoon , " said Isabel ,
我 是 作为 虚弱的 作为 如果 我 有 只是 恢复 从 一个 昏厥 , " 说 伊莎贝尔 ,
[ˈʃudərɪŋ] .
shuddering .
颤抖 .

“我感觉浑身无力, 就像刚从昏厥中醒来一样,”伊莎贝尔颤抖着说。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [tʃaɪld] ; [ˈoʊnli][let][juː ˈes][taɪd][ðə; ði][nekst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wiːks] [ˈoʊvər] ,
"**Don't be a fool , child ; only let us tide the next four or five weeks over ,**
" 不 是 一个 傻子 , 孩子 ; 仅有的 让 我们 潮 这 下一个 四 或者 五 周 超过 ,
“别犯傻了, 孩子; 就让我们熬过接下来的四五一个星期吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and we shall be all right .
和 我们 将 是 全部 正确的 .
我们会没事的。

[haʊˈevər] , if192
However , if192
然而 , if192
然而, 如果192

[juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [naʊ] ,
you say so , and are willing to run the risk , we will let her out now ,
你 说 所以 , 和 是 愿意的 到 跑步 这 风险 , 我们 将要 让 她 出去 现在 ,
既然你这么说, 也愿意承担风险, 那我们现在就放她走。

" [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
"**returned Mrs . Coolidge , impatiently .**
" 返回 太太 . 柯立芝 , 不耐烦地 .
“柯立芝夫人不耐烦地回答道。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [æz; əz][aɪ] [siː] [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [ʃʌt] [ʌp] .
"**No , no ; there is no other way as I see but to keep her shut up .**
" 不 , 不 ; 那里 是 不 其他 方式 作为 我 看 但 到 保持 她 关闭 向上 .
“不, 不; 依我看, 除了让她闭嘴之外, 别无他法。”

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɪz][soʊ] [pərˈtɪkjələər] [ænd; ənd] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ðə; ði]
Sir Charles is so particular and conscientious that he would never forgive the
先生 查尔斯 是 所以 特别的 和 尽责的 那 他 会 绝不 原谅 这
[rɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] ;
wrong we have done her ;
错误的 我们 有 完毕 她 ;
查尔斯爵士为人非常讲究，一丝不苟，他绝不会原谅我们对她所犯下的错；

[ænd; ənd] , [ˈmæmə] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and , mamma , I am really very fond of him .
和 , 妈妈 , 我 是 真的 非常 喜爱 的 他 .

妈妈，我真的很喜欢他。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ʌpˈset][em ˈiː] [ɪnˈtaɪərli] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈseprət] [juː ˈes]
I believe it would upset me entirely if anything should happen to separate us
我 相信 它 会 沮丧的 我 完全 如果 任何事物 应该 发生 到 分离 我们
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我相信，如果现在发生任何事导致我们分离，我会非常难过。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwʊmən] [ˈæftər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈmærid] , " [ˈɪzəbel]
and I mean to try and be a better woman after I am married , " Isabel
和 我 意思是 到 尝试 和 是 一个 更好的 女士 后 我 是 已婚 , " 伊莎贝尔
[rɪˈtʃːrnd] ,
returned ,
返回 ,

“我打算结婚后努力做一个更好的女人，”伊莎贝尔回答道。

[ˈnɜːrvəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈkrɪmz(ə)n] [tʃiːks] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] .
nervously , and with very crimson cheeks , as if ashamed of the confession .
紧张地 , 和 和 非常 赤红 脸颊 , 作为 如果 羞愧 的 这 忏悔 .

他紧张地，双颊绯红，仿佛为自己的坦白感到羞愧。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈleɪdi] - [bel] [ræŋ] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [piːl] .
An hour later Lady Ruxley's bell rang a furious peal .
一个 小时 之后 女士 - 钟 响铃 一个 狂怒 皮尔 .

一小时后，鲁克斯利夫人的钟声响起，急促而响亮。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈaʊərz] [sɪns] [ˈbraʊni] [left] [hɜːr; hər] .
It had been nearly three hours since Brownie left her .
它 有 到过 几乎 三 小时 自从 布朗尼 左边 她 .

布朗尼离开她已经快三个小时了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
Such a thing had never happened before , and she did not know what to
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 前 , 和 她 做过 不是 知道 什么 到
[meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
make of it .
制作 的 它 .

这种事以前从未发生过，她不知道该如何看待。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [kəmˈpænjən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
She was getting so attached to her gentle and lovable companion that she
她 曾是 获得 所以 随附的 到 她 温和的 和 可爱的 伴侣 那 她
[mɪst] [hɜːr; hər] [ˈsædli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈæbsənt][æn; ən] [ˈaʊər] .
missed her sadly if she were absent an hour .
错过 她 令人遗憾的是如果 她 是 缺席的 一个 小时 .

她对这位温柔可爱的伙伴产生了很深的感情，如果伙伴离开她一个小时，她就会非常想念她。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪnɪt] [keɪm] [ɪn] .
Presently Minnett came in .
目前 明内特 来了 在 .

这时，明内特进来了。

“ [ˈmɪnɪt] , [faɪnd] [mɪs] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , ”
“ **Minnett** , **find Miss Dundas** , **and ask her to please come to me** , ”
“ 明内特 , 寻找 错过 邓达斯 , 和 问 她 到 请 来 到 我 , ”
[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈʃɔːrtli] .
she said , **shortly** .
她 说 , 不久 .

“明尼特，找到邓达斯小姐，请她来见我，”她简短地说。

[ˈmɪnɪt] [rɪ'taɪərd] , [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] , [waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [gruː] ['fjʊəriəs] [æt; ət]
Minnett retired , **was gone another half hour** , **while the old lady grew furious at**
明内特 退休 , 曾是 已消失 其他 一半 小时 , 尽管 这 老的 女士 生长 狂怒 在
[ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] ,
the delay ,
这 延迟 ,

米内特退休了，又过了半个小时才回来，老太太因为耽搁而越来越生气。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [mɪs] [dʌn'dæs, 'dʌndæs][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
then returned and said Miss Dundas could not be found .
然后 返回 和 说 错过 邓达斯 可以 不是 是 成立 .

然后返回并表示找不到邓达斯小姐。

[ʃiː; ʃɪ][fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið][ˈæŋgrəli] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə][gɒʊ][ænd; ənd][faɪnd] [mɪs] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [ænd; ənd]
She forthwith angrily commanded to go and find Miss Dundas , **and**
她 立即 愤怒地 命令 到 去 和 寻找 错过 邓达斯 , 和
[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
not return until she did .
不是 返回 直到 她 做过 .

她立即怒气冲冲地命令去找邓达斯小姐，不找到她不准回来。

[ˈmɪnɪt] [ˈmiːkli] [wɪð'druː] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [sæt] [ə'nʌðər] ['aʊər] , ['fjuːmɪŋ]
Minnett meekly withdrew again , **and her ladyship sat another hour** , **fuming**
明内特 温顺地 退出 再次 , 和 她 夫人 卫星 其他 小时 , 怒气冲冲
[ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] , [fɜːrst] [ə'genst] [hɜːr; həɹ][meɪd] ,
and raging , **first against her maid** ,
和 愤怒 , 第一的 反对 她 女佣 ,

米内特再次温顺地退了回去，夫人又坐了一个小时，怒气冲冲，先是冲着她的女仆发火。

[ðen] [æt; ət] ['leɪdi] ['rændəl] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
then at Lady Randal , **whom she believed to be at the bottom of it all** ,
然后 在 女士 兰德尔 , 谁 她 相信 到 是 在 这 底部 的 它 全部 ,
然后她把矛头指向了兰德尔夫人，她认为兰德尔夫人是这一切的幕后黑手。

[tuː; tə] [sɜːrv] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
to serve some purpose of her own ,
到 服务 一些 目的 的 她 自己的 ,

为了达到她自己的某种目的，

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [hɜːr; həɹ][ˈaɪər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['brʌʊni] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]
and lastly her ire turned upon Brownie herself for allowing herself to be
和 最后 她 愤怒 转向 之上 布朗尼 她自己 为了 允许 她自己 到 是
[dɪ'teɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] .
detained so long .
被拘留 所以 长的 .

最后，她把怒火转向了布朗尼本人，责怪她让自己被扣留了这么长时间。

[ˈfaɪnəli] , [hɜːr; həɹ] [ˈpeɪj(ə)ns] [kəmˈpliːtli] [ˈwɪrɪd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
Finally , her patience completely wearied out , she marched down into the drawing -
最后 , 她 耐心 完全地 疲惫 出去 , 她 行军 向下 进入 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

最后, 她的耐心彻底耗尽, 径直走进了客厅。

[ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈreɪt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][met] .
ready to berate the first person she met .
准备好 到 责骂 这 第一的 人 她 遇见 .

她准备斥责遇到的第一个人。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][nɑːn] -
Here she found everybody in a great state of excitement over the non -
这里 她 成立 大家 在 一个 伟大的 状态 的 激动 超过 这 非 -
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] .
appearance of Miss Dundas .
外貌 的 错过 邓达斯 .

她发现大家都因为邓达斯小姐没有出现而感到非常兴奋。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [ˈaʊərz] [mɔːr] [pæst] , [ænd; ənd] [stiːl] [noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
One , two , three hours more passed , and still no light was thrown upon the
一 , 二 , 三 小时 更多的 通过了 , 和 仍然 不 光 曾是 抛掷 之上 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

又过了一个小时、两个小时、三个小时, 谜团依然没有解开。

[ˈleɪdi] - [brɪˈkeɪm] [ˈnɪrli] [dɪˈstræktɪd] , [ˈleɪdi] [ˈrændəl][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] , [waɪl]
Lady Ruxley became nearly distracted , Lady Randal was very much disturbed , while
女士 - 成为 几乎 愣 , 女士 兰德尔 曾是 非常 很多 不安 , 尽管
[ðə; ði] [gests] ,
the guests ,
这 客人 ,

鲁克斯利夫人几乎心神不宁, 兰道尔夫人则非常不安, 而客人们.....

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] [ˈbraʊnɪz] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ʌv; əv]
who had remarked Brownie's beauty and refinement , began to whisper of
WHO 有 评论 布朗尼 美丽 和 精炼 , 开始 到 耳语 的
[æn; ən] [rɪˈloʊpmənt] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːkwəli] [roʊˈmæntɪk] . -
an elopement , or something equally romantic . 193
一个 私奔 , 或者 某物 同样地 浪漫的 . -

那些曾称赞布朗尼的美貌和优雅的人, 开始窃窃私语, 谈论私奔, 或者其他同样浪漫的事情。193

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [vɪˈbʊlə][ænd; ənd][ˈælmə] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn]
In the midst of the excitement , Viola and Alma appeared upon the scene
在 这 中间 的 这 激动 , 中提琴 和 阿尔玛 出现 之上 这 场景
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在一片混乱之中, 薇奥拉和阿尔玛出现了,

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [mɪs] [dʌnˈdæs, ˈdʌndæs][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
upon being told that Miss Dundas was missing ,
之上 存在 讲述 那 错过 邓达斯 曾是 丢失的 ,

得知邓达斯小姐失踪后,

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [æskt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
the former asked what sort of a looking person she was .
这 以前的 问 什么 种类 的 一个 寻找 人 她 曾是 .

前者问她长什么样。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈbraʊni] , [ˌwerəˈpɑːn] [bəuθ]
Sir Charles immediately gave a very accurate description of Brownie , whereupon both
先生 查尔斯 立即地 给予 一个 非常 准确的 描述 的 布朗尼 , 于是 两个都
[ˈgɜːlz] [ɪkˈskleɪmd] :
girls exclaimed :
女孩们 惊呼 :

查尔斯爵士立刻对布朗尼进行了非常准确的描述，两个女孩听后都惊呼道：

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [mɪs] [ˈdʌgləs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [met] [hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] ,
“ **Why , that is our Miss Douglas , and we met her only a few hours ago ,**
“ 为什么 , 那 是 我们的 错过 道格拉斯 , 和 我们 遇见 她 仅有的 一个 很少 小时 前 ,
“哦，那正是我们的道格拉斯小姐，我们几个小时前才见过她。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] !
as she was going out !
作为 她 曾是 去 出去 !

她正要出门呢！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [wɜːr; wəɹ] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .
“ **Mrs . Coolidge and Isabel were confounded at this speech .**
“ 太太 : 柯立芝 和 伊莎贝尔 是 令人困惑 在 这 演讲 :
“柯立芝夫人和伊莎贝尔对这篇演讲感到困惑不解。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
They had not thought of such a thing as the girls meeting her ,
他们 有 不是 想法 的 这样的 一个 事物 作为 这 女孩们 会议 她 ,
她们从未想过女孩们会遇到她。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈfaːndli] [hoʊpt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈeni] [mɔːr]
and had fondly hoped they should not be drawn into the matter any more
和 有 深情地 希望 他们 应该 不是 是 绘制 进入 这 事情 任何 更多的
[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈwʌndər] ,
than to wonder ,
比 到 想知道 ,

我曾满怀希望他们不要卷入此事，最多只是感到疑惑而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
with the other guests , what could have become of her .
和 这 其他 客人 , 什么 可以 有 变得 的 她 :
和其他客人在一起，她可能会怎么样呢？

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][æt; ət][wʌns] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
Everybody gathered around the young girls at once , eager to hear more .
大家 聚集 大约 这 年轻的 女孩们 在 一次 , 渴望的 到 听到 更多的 :
大家都立刻围拢到小女孩们身边，急切地想听更多。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] , “ [viˈoʊlə] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **She was with us an hour or more , ” Viola further explained ,**
“ 她 曾是 和 我们 一个 小时 或者 更多的 , ” 中提琴 更远 解释 ,
“她和我们待了一个小时或更久，”维奥拉进一步解释说。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
“ **then she said she must return to the Hall ,**
“ 然后 她 说 她 必须 返回 到 这 大厅 ,
然后她说她必须返回大厅，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðɪs] [wei] . “
and the last we saw of her she came this way . ”
和 这 最后的 我们 锯 的 她 她 来了 这 方式 : “
我们最后一次见到她时，她就是从这边来的。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] - [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪs] ['dʌgləs] , - [ænd; ənd] [wʌt] [kəˈnek(ə)n] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ]
“ **And who is ' our Miss Douglas , ' and what connection has she with**
“ 和 WHO 是 - 我们的 错过 道格拉斯 , - 和 什么 联系 有 她 和
[ˈleɪdi] - [kəmˈpænjən] ?
Lady Ruxley's companion ?
女士 - 伴侣 ?

“那么，‘我们的道格拉斯小姐’是谁？她与鲁克斯利夫人的同伴有什么关系？”

“ [æskt] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [greɪv] .
“ **asked Sir Charles , coming forward and looking very grave .**
“ 问 先生 查尔斯 , 未来 向前 和 寻找 非常 严重 .
“查尔斯爵士走上前来，神情十分严肃地问道。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvərnəs] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [tu:] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [wen] — [wen] — —
“ **She was our governess until about two months ago , when — when — —**
“ 她 曾是 我们的 家庭教师 直到 关于 二 几个月 前 , 什么时候 — 什么时候 — —
“她大约两个月前还是我们的家庭教师，当时——当时——”

“ [viˈoʊlə] ['stæməd] , [ænd; ənd][ɡɑ:t] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ **Viola stammered , and got very red in the face .**
“ 中提琴 结结巴巴 , 和 得到 非常 红色的 在 这 脸 .
维奥拉结结巴巴地说着，脸涨得通红。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈpraɪmptɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][stænd][ʌp] [ˈlɔɪəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [hu:m] [ʃiː; ʃi][soʊ]
Her heart prompted her to stand up loyally for the teacher whom she so
她 心 提示 她 到 站立 向上 忠诚地 为了 这 老师 谁 她 所以
[ˈdɪrli] [lʌvd] ,
dearly loved ,
亲爱的 喜爱 ,

她出于对老师的深爱，义无反顾地挺身而出，维护这位老师的尊严。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər]
but she stood somewhat in awe of her mother , who was regarding her
但 她 站立 有些 在 敬畏 的 她 母亲 , WHO 曾是 关于 她
[wɪð; wɪθ] [ˈstɜ:nəst] [dɪsˈpleʒər] ,
with sternest displeasure ,
和 最严厉的 不满 ,

但她有些敬畏她的母亲，而她的母亲正用极其严厉的目光看着她，语气十分不悦。

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] .
and whose eye she had just caught .
和 谁 眼睛 她 有 只是 捕捉 .
她刚刚与谁的目光相遇了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] .
Mrs . Coolidge hastened to the rescue .
太太 . 柯立芝 加快 到 这 救援 .
柯立芝夫人赶紧前去营救。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] ['dʌgləs] , [viˈoʊlə] ?
“ **What is this you are saying about Miss Douglas , Viola ?**
“ 什么 是 这 你 是 说 关于 错过 道格拉斯 , 中提琴 ?
“维奥拉，你这是在说道格拉斯小姐什么事？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [wel] - [əˈsu:md] [səɪˈpraɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ə; eɪ]
“ **she asked , in well - assumed surprise , at the same time giving her daughter a**
“ 她 问 , 在 出色地 - 假定 惊喜 , 在 这 相同的 时间 给予 她 女儿 一个
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ɡləns] .
warning glance .
警告 瞥一眼 .
她装出一副惊讶的样子问道，同时警告地看了女儿一眼。

[vi'ɒʊlə] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] ,
Viola repeated what she had already said ,
中提琴 重复 什么 她 有 已经 说 ,

薇奥拉重复了她之前说过的话。

[ˈædɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
adding some further account of what had transpired in the park .
添加 一些 更远 帐户 的 什么 有 发生了 在 这 公园 .

补充一些关于公园里发生的事情的描述。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv]
When she had concluded , her mother turned to Sir Charles , with a grave
什么时候 她 有 结束 , 她 母亲 转向 到 先生 查尔斯 , 和 一个 严重
[ænd; ənd] [ˈsɑːrʊfl] [feɪs] .
and sorrowful face .
和 悲伤 脸 .

说完之后，她的母亲转向查尔斯爵士，神情严肃而悲伤。

“ [aɪ] [riːəli] [fɪr] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [ðæt] [jɔːr; jər] [ænt] [hæz; həz] [bɪn] ['grɒsli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn] .
“ **I really fear , Sir Charles , that your aunt has been grossly imposed upon .**
” 我 真的 害怕 , 先生 查尔斯 , 那 你的 阿姨 有 到过 粗略地 强加 之上 .

“查尔斯爵士，我真担心您的姑妈受到了严重的欺骗。”

[ðɪs] [mɪs] ['dʌgləs] , [ʌv; əv] [huːm] [vi'ɒʊlə] [spiːks] ,
This Miss Douglas , of whom Viola speaks ,
这 错过 道格拉斯 , 的 谁 中提琴 说话 ,

薇奥拉提到的这位道格拉斯小姐，

[keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
came over with us from America as governess to the girls .
来了 超过 和 我们 从 美国 作为 家庭教师 到 这 女孩们 .

她和我们一起从美国过来，担任女孩们的家庭教师。

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [sə'spekt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ]
I began to suspect at the very first that she was not just the person I
我 开始 到 怀疑 在 这 非常 第一的 那 她 曾是 不是 只是 这 人 我
[kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ,
could desire ,
可以 欲望 ,

从一开始我就怀疑，她可能不仅仅是我所能渴望的那种人。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ʌp] with194
but I put up with194
但 我 放 向上 with194

但我忍受了194

[hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
her until about two months ago ,
她 直到 关于 二 几个月 前 ,

直到大约两个月前她还是这样。

[wen] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [kən'dʌkt] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər]
when her very unbecoming conduct made it necessary that I should dismiss her
什么时候 她 非常 不体面 执行 制成 它 必要的 那 我 应该 解雇 她
[ɪ'mɪːdiətli] . “
immediately .”
立即地 . “

“她极其不雅的行为使我不得不立即解雇她。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][duː] , “ [dɪ'mɑːndɪd] ['leɪdɪ] - , [ˈfɑːrpli] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] ? ”
“ **What did she do ,** “ **demanded Lady Ruxley , sharply ,** “ **that was so dreadful ?** “
” 什么 做过 她 做 , ” 要求 女士 - , 尖锐地 , ” 那 曾是 所以 可怕 ? ”

“她究竟做了什么可怕的事情？”鲁克斯利夫人厉声问道。

“ [ˈriːəli] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈmætər] [ðʌs] .
“ **Really , I am very sorry to be drawn into this very disagreeable matter thus .**
“ 真的 , 我 是 非常 对不起 到 是 绘制 进入 这 非常 令人不快 的 事情 因此 :
“说实话, 我很抱歉被卷入这件令人非常不快的事情中。”

[aɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈrɑːɡətɔːri] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ] [æsk] ,
I dislike to say anything derogatory to any one , but , since you ask ,
我 不喜欢 到 说 任何事物 贬 到 任何 一 , 但 , 自从 你 问 ,
我不喜欢说任何人的坏话, 但是既然你问了,

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɔːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
I will say that she took things which did not belong to her ,
我 将要 说 那 她 采取 事物 哪个 做过 不是 属于 到 她 ,
我要说的是, 她拿走了不属于她的东西。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɜːrˈself] [əˈfensɪvli] [friː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sʌn] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , “ [rɪˈplaɪd]
and made herself offensively free with my son , who is now in Germany , “ replied
和 制成 她自己 进攻 自由的 和 我的 儿子 , WHO 是 现在 在 德国 , “ 回复
[ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] ,
Mrs . Coolidge ,
太太 : 柯立芝 ,
“她对我儿子（他现在在德国）举止轻佻,”柯立芝夫人回答说。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; ʌv] [ˈsɔːroʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] .
with every appearance of sorrow that she was obliged to make the confession .
和 每一个 外貌 的 悲哀 那 她 曾是 有义务 到 制作 这 忏悔 .
她每次表现出悲伤的样子, 都不得不做出忏悔。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt] ,
“ **You'll have to be older than you are now to make me believe that ,**
“ 你会 有 到 是 老 比 你 是 现在 到 制作 我 相信 那 ,
“你得比现在年纪大一些, 我才会相信这一点。”

“ [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] , [ɪnˈdɪɡnəntli] , [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtʊn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [aɪd] [ˈɪzəbel] ,
“ **muttered the old lady , indignantly , in an undertone , as she eyed Isabel ,**
“ 低声说道 这 老的 女士 , 愤慨地 , 在 一个 底色 , 作为 她 眼睛 伊莎贝尔 ,
[ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [səˈspɪʃəsli] ,
and her mother suspiciously ,
和 她 母亲 可疑地 ,
“,”老太太愤愤不平地低声嘟囔着, 一边狐疑地打量着伊莎贝尔和她的母亲。

[waɪl] [viˈoʊlə] [ænd; ʌnd] [ˈælmə] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈdægəz] [ðeɪ] [der] [nɔːt] [juːz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər]
while Viola and Alma looked the daggers they dare not use to defend their
尽管 中提琴 和 阿尔玛 看起来 这 匕首 他们 敢 不是 使用 到 保卫 他们的
[bɪˈlʌvɪd] [mɪs] [ˈdʌɡləs] .
beloved Miss Douglas .
心爱 错过 道格拉斯 .
而维奥拉和阿尔玛则怒目而视, 不敢用匕首来保护她们心爱的道格拉斯小姐。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; ʌv] [hɜːr; hər] [ˈæksɪdənt] [ænd; ʌnd] [ˈædvent] [ˈɪntuː] [ˈleɪdi] [ˈrændəlz] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [aɪˈdentɪk(ə)l]
The date of her accident and advent into Lady Randal's house was identical
这 日期 的 她 事故 和 来临 进入 女士 兰德尔的 房子 曾是 完全相同的
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; ʌv] [hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] ,
with that of her leaving Mrs . Coolidge ,
和 那 的 她 离开 太太 : 柯立芝 ,
她发生意外并进入兰道尔夫人府邸的日期, 与她离开柯立芝夫人的日期完全相同。

[ðer; ðər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; ʌv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ,
their description of her was the same ,
他们的 描述 的 她 曾是 这 相同的 ,
他们对她的描述都一样。

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ræmb(ə)] ,
and Isabel recalled to Sir Charles the evening of their ramble ,
和 伊莎贝尔 召回 到 先生 查尔斯 这 晚上 的 他们的 漫谈 ,
伊莎贝尔向查尔斯爵士回忆起他们漫步的那个夜晚。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm]
when they had seen her at the villa , and she had questioned him
什么时候 他们 有 已见 她 在 这 别墅 , 和 她 有 被质问 他
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .
regarding the companion .
关于 这 伴侣 .
当他们看到她在别墅时，她曾询问他关于同伴的事情。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [naʊ] [ʌv; əv] ['braʊnɪz] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] ,
Every one was convinced now of Brownie's unworthiness ,
每一个 一 曾是 确信 现在 的 布朗尼 不配 ,
现在所有人都确信布朗尼不配为人父。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vð] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi] [fɪrd]
and believed that she had taken herself out of the way because she feared
和 相信 那 她 有 已采取 她自己 出去 的 这 方式 因为 她 害怕
[æn; ən] [ɪk'spoʊzər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] ,
an exposure on the part of Mrs . Coolidge ,
一个 接触 在 这 部分 的 太太 . 柯立芝 ,
她认为自己之所以避开这件事，是因为她害怕柯立芝夫人会揭露她的秘密。

[ænd; ənd] [der] [nɑ:t] [mi:t] [aɪ 'ti:;] [ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'ləʊpt] , [bʌt; bət] [hu:] [wɪð; wɪθ] , [wʌz; wəz]
and dare not meet it ; or that she had eloped , but who with , was
和 敢 不是 见面 它 ; 或者 那 她 有 私奔 , 但 WHO 和 , 曾是
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .
她不敢面对它；或者她已经私奔了，但问题是，她和谁私奔了。

[ɔ:l] [bʌt; bət] ['leɪdi] - .
All but Lady Ruxley .
全部 但 女士 - .
除了鲁克斯利夫人以外。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪkən] [jet] .
Her confidence was unshaken yet .
她 信心 曾是 坚定不移 然而 .
她的自信心依然未动摇。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['leɪdi] ['rændəl] ,
“ I don't believe a word of it , ” she said to Lady Randal ,
“ 我 不 相信 一个 单词 的 它 , ” 她 说 到 女士 兰德尔 ,
“我一个字都不信,”她对兰道尔夫人说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
as she assisted her to her room .
作为 她 协助 她 到 她 房间 .
她搀扶着她回到了房间。

“ [bʌt; bət] , [ænt] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] .
“ But , aunt , it must be so .
“ 但 , 阿姨 , 它 必须 是 所以 .
“但是，姑妈，一定是这样。”

['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒəz] [wɜ:rd][ɪz][ɪndɪ'spju:təb(ə)] . “
Mrs . Coolidge's word is indisputable . ”
太太 . 柯立芝的 单词 是 无可争议的 . “
柯立芝夫人的话不容置疑。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [riˈtɔːtid] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ˈɪrɪtəbli] .
“ **Maybe you think so , ” retorted her ladyship , irritably .**
“ 或许 你 思考 所以 , ” 反驳 她 夫人 , 易怒地 .
“也许你是这么想的,”夫人不耐烦地反驳道。

“ [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɪz][soʊ] [klɪr] , [tuː] , ” [riˈzjuːmd] [hɜːr; həɹ] [niːs] , [ʌnˈhɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈmɑːrk] .
“ **The evidence is so clear , too , ” resumed her niece , unheeding her remark .**
“ 这 证据 是 所以 清除 , 也 , ” 恢复 她 侄女 , 不理睬 她 评论 .
“证据也如此确凿,”她的侄女继续说道, 完全无视她的话。

“ [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpaːn] .
“ **I have feared from the first that you were being imposed upon .**
“ 我 有 害怕 从 这 第一的 那 你 是 存在 强加 之上 .
“从一开始我就担心你是被人利用的。”

[ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈgɜːlz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɔːl]
That's always the way with these girls who have no recommendation ; they are all
那就是 总是 这 方式 和 这些 女孩们 WHO 有 不 推荐 ; 他们 是 全部
[ədˈventʃəres] .
adventuresses .
冒险 .
这些没有推荐信的女孩总是这样; 她们都是冒险家。

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][jɔːr; jəɹ] [bɪˈlɔːŋɪŋz] . “
I only hope you won't find that she has helped herself from your belongings . ”
我 仅有的 希望 你 惯于 寻找 那 她 有 帮助 她自己 从 你的 财物 . “
-
195
-
我只希望你不会发现她拿走了你的东西。”195

“ [ʃʌt] [ʌp] , [ˈhelən] !
“ **Shut up , Helen !**
“ 关闭 向上 , 海伦 !
“闭嘴, 海伦! ”

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .
You are always ready to believe the worst of everybody .
你 是 总是 准备好 到 相信 这 最差 的 大家 .
你总是倾向于相信所有人最糟糕的一面。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðəɹ][hæz; həz] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ænd; ənd] ,
I tell you I believe that there has been foul play in this matter , and ,
我 告诉 你 我 相信 那 那里 有 到过 犯规 玩 在 这 事情 , 和 ,
我告诉你, 我认为这件事里有不正当的手段, 而且,

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrɪl][hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ʌndərˈhændɪd]
if the girl has gone away , she has been driven away in some underhanded
如果 这 女孩 有 已消失 离开 , 她 有 到过 驱动 离开 在 一些 卑鄙的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
如果女孩已经离开, 那她一定是遭到了某种不正当手段的驱逐。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [suːpərˈænjueɪtɪd] ,
I can read the signs of the times , if I am a superannuated ,
我 能 读 这 标志 的 这 时代 , 如果 我 是 一个 退休 ,
如果我是一个退休人士, 我就能看出时代的征兆。

[ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl][nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] ,
and I shall not rest until I know more of this matter ,
和 我 将 不是 休息 直到 我 知道 更多的 的 这 事情 ,
我一定要弄清楚这件事的更多细节才肯罢休。

” [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['krʌsti] [oʊld]['leɪdi] ['æktʃuəli] [[fed] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] ,
“ and the crusty old lady actually shed tears over the absence of the patient ,
” 和 这 硬皮的 老的 女士 实际上 棚 眼泪 超过 这 缺席 的 这 病人 ,
“而那位脾气古怪的老太太竟然因为病人的缺席而流下了眼泪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第13/19页

[ˈdʒent(ə)l][gɜːrl] , [tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] .
gentle girl , to whom she was becoming deeply attached .
温和的 女孩 , 到 谁 她 曾是 成为 深 随附的 .

温柔的女孩, 她渐渐对她产生了深深的依恋。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [ɡoʊz] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈleɪdi]
“ The very fact of her giving a false name goes against her , ” persisted Lady
“ 这 非常 事实 的 她 给予 一个 错误的 姓名 去 反对 她 , ” 持续 女士
[ˈrændəl] .
Randal .
兰德尔 .

“她提供假名这件事本身就对她不利,”兰德尔夫人坚持道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræðər] [səbˈduːd] [rɪˈplaɪ] .
“ That was not just the thing , of course , ” was the rather subdued reply .
“ 那 曾是 不是 只是 这 事物 , 的 课程 , ” 曾是 这 相当 低沉的 回复 .
“当然, 事情并非如此,”对方语气较为低沉地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; həɹ] :
Then she added , as if a new thought struck her :
然后 她 额外 , 作为 如果 一个 新的 想法 击 她 :
然后她又补充道, 仿佛突然想到了什么:

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] .
“ I believe that I was to blame for that , after all .
“ 我 相信 那 我 曾是 到 责备 为了 那 , 后 全部 .
“我相信, 归根结底, 那都是我的错。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] .
I had a bad cold at that time , and was as deaf as a post .
我 有 一个 坏的 寒冷的 在 那 时间 , 和 曾是 作为 聋 作为 一个 邮政 .
当时我得了重感冒, 耳朵也聋了。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [emˈliː][hɜːr; həɹ] [neɪm] [kəˈrektli] , [ænd; ænd][aɪ]
I am convinced now that she gave me her name correctly , and I
我 是 确信 现在 那 她 给予 我 她 姓名 正确 , 和 我
[mɪsʌndərˈstʊd] [hɜːr; həɹ] ,
misunderstood her ,
被误解 她 ,

我现在确信她告诉我的名字是正确的, 是我误解了她的意思。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fəʊks] , [let][aɪˈtiː][goʊ][soʊ] . “
and she , having had trouble with those folks , let it go so .”
和 她 , 拥有 有 麻烦 和 那些 各位 , 让 它 去 所以 . “
她之前和那些人有过节, 所以就没再追究了。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ She had no business to do that , ” returned Lady Randal , with an
“ 她 有 不 商业 到 做 那 , ” 返回 女士 兰德尔 , 和 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
expression of righteous indignation .
表达 的 正义 愤慨 .
“她根本不应该那样做,”兰道尔夫人义愤填膺地回答道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] ,
“ **If she never does anything worse than give an assumed name** ,
“ 如果 她 绝不 做 任何事物 更糟 比 给 一个 假定 姓名 ,
“如果她做的最坏的事只是使用假名,

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][fɒks] [huːm] [aɪ] [noʊ] .
she'll be better than some folks whom I know .
壳 是 更好的 比 一些 各位 谁 我 知道 .
她会比我认识的某些人强。

[aɪ] [ˈrekən] [juːv] [sʌm; səm][sɪnz][ɑːn][jɜː; jər] [ˈkɑːnʃəns] , [ˈhelən] ,
I reckon you've some sins on your conscience , **Helen** ,
我 估计 你已经 一些 罪孽 在 你的 良心 , 海伦 ,
海伦, 我觉得你良心上有些罪过。

[blækər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [pʊr] [ɡɜːrɪ] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] , " [sed] [ˈleɪdɪ] - , [ˈspɑɪtʃəli] .
blacker than any that poor girl ever thought of , " **said Lady Ruxley** , **spitefully** .
更黑 比 任何 那 贫穷的 女孩 曾经 想法 的 , " 说 女士 - , 恶意地 .
“比那个可怜的女孩所能想象的任何颜色都黑,”鲁克斯利夫人恶狠狠地说。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [brɪˈliːf] [ðæt] [mɪs] [ˈdɒɡləs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ,
Notwithstanding the general belief that Miss Douglas , **as she was now called** ,
虽然 这 一般的 信仰 那 错过 道格拉斯 , 作为 她 曾是 现在 称为 ,
 [hæd; həd][əbˈskɒnd; əb-] ,
had absconded ,
有 潜逃 ,
尽管人们普遍认为道格拉斯小姐（她现在的名字）已经潜逃了,

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər] .
Sir Charles gave orders that the search should be kept up a while longer .
先生 查尔斯 给予 订单 那 这 搜索 应该 是 保留 向上 一个 尽管 更长 .
查尔斯爵士下令继续搜寻一段时间。

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] ,
Something might have happened to her , **he reasoned** ,
某物 可能 有 发生 到 她 , 他 有理智的 ,
他推测, 她可能出了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
and he would give her the benefit of the doubt .
和 他 会 给 她 这 益处 的 这 怀疑 .
他会先相信她。

[əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ˈeɪdrɪən] - [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] .
About eight o'clock Adrian Dredmond was announced .
关于 八 点钟 阿德里安 - 曾是 宣布 .
大约八点钟, 宣布阿德里安·德雷德蒙德到岗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] - [ˈvɪlə] , [bʌt; bət] ,
He had been to Lady Ruxley's villa , **but** ,
他 有 到过 到 女士 - 别墅 , 但 ,
他曾去过鲁克斯利夫人的别墅, 但是,

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [tuːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [druːv]
upon being told that she and her companion were at the Hall , **he drove**
之上 存在 讲述 那 她 和 她 伴侣 是 在 这 大厅 , 他 驾驶
 [ɪˈmiːdiətli] [ˈðɪðər] .
immediately thither .
立即地 那里 .
得知她和她的同伴在大厅后, 他立即驱车前往那里。

[ˈleɪdɪ] [ˈrændəl] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ˈleɪdɪ] - [əˈpɑ:rtmənts] .
Lady Randal met him in the hall on her return from Lady Ruxley's apartments .
女士 兰德尔 遇见 他 在这 大厅 在 她 返回 从 女士 - 公寓 .

兰德尔夫人从鲁克斯利夫人的公寓回来时，在走廊里遇到了他。

[ʃi:; ʃi] [ˈgri:trɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [led] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði]
She greeted him cordially , and then , taking his arm , led him into the
她 问候 他 诚挚地 , 和 然后 , 采取 他的 手臂 , 引领 他 进入 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

她热情地向他问好，然后挽着他的胳膊，领他进了客厅。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ækləˈmeɪʃn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
where he was received with loud acclamation , for he was a favorite
在哪里 他 曾是 已收到 和 大声 欢呼 , 为了 他 曾是 一个 最喜欢的
[werˈlevər] [hi:; hi] [went] .
wherever he went .
无论 他 去 .

他所到之处都受到热烈欢迎，因为他无论走到哪里都备受喜爱。

[ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [ˈtʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
The conversation ran in a new channel for a few moments after his entrance ,
这 对话 跑 在 一个 新的 渠道 为了 一个 很少 时刻 后 他的 入口 ,
[ˈtʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
他进来后，对话在一个新的频道里进行了几分钟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔ:l] - [əbˈzɔ:rbɪŋ, əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈtɑ:pɪk] was196
but the all - absorbing topic was196
但 这 全部 - 吸收 话题 was196
[əbˈzɔ:rbɪŋ, əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈtɑ:pɪk] was196
但最引人入胜的话题是196

[su:n] [rɪˈzju:md] , [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌnˈmɜ:sɪfəli] [pɪkt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz]
soon resumed , and Brownie's character was most unmercifully picked to pieces
很快 恢复 , 和 布朗尼 特点 曾是 最多 无情地 挑选 到 件
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

很快，事情又恢复了原状，布朗尼的性格再次被无情地剖析得支离破碎。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈsɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ˈeɪdrɪən] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
while with a terrible sinking at his heart , Adrian soon learned something of
尽管 和 一个 糟糕的 下沉 在 他的 心 , 阿德里安 很快 学习 某物 的
[wʌt] [hæd; həd] [trænˈspaɪəd] ,
what had transpired ,
什么 有 发生了 ,

阿德里安心中一阵剧痛，但他很快得知了事情的经过。

[ænd; ənd] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊzər] , [ˈhoʊpɪŋ]
and it was with great difficulty that he maintained his composure , hoping
和 它 曾是 和 伟大的 困难 那 他 维持 他的 镇定 , 希望
[tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] .
to learn more .
到 学习 更多的 .

他费了好大劲才保持镇定，希望能了解更多。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [əˈspɜ:ʒənz] [kæst] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [brɪˈtrʊðd] ,
But he could not bear the aspersions cast upon his betrothed ,
但 他 可以 不是 熊 这 诽谤 投掷 之上 他的 未婚妻 ,
[brɪˈtrʊðd] ,
但他无法忍受未婚妻遭受的诽谤。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈskeɪðɪŋ] [rɪˈmɑːrk][əˈpɑːn] [ˈbraʊnɪz] [ˈvɜːrtʃuː][frʌm; frəm][ˈɪzəbel] ,
and after a terribly scathing remark upon Brownie's virtue from Isabel ,
和 后 一个 可怕 尖刻 评论 之上 布朗尼 美德 从 伊莎贝尔 ,

在伊莎贝尔对布朗尼的品行发表了一番极其尖刻的评价之后，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][bɜːrst] [fɔːrθ]
followed by a bitter denunciation from Mrs . Coolidge , his indignation burst forth
随后 经过 一个 苦的 谴责 从 太太 : 柯立芝 , 他的 愤慨 爆裂 前进
.
:
.

在柯立芝夫人严厉谴责之后，他的愤慨爆发了。

[hiː; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] , [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He arose , and , with a flushed face and blazing eyes , demanded of the
他 出现 , 和 , 和 一个 酡 脸 和 炽烈 眼睛 , 要求 的 这
[ˈlætər] :
latter :
后者 :

他站起身来，满脸通红，目光炯炯，质问后者：

“ [ʌv; əv] [huːm] [duː][aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] ? ”

“ **Of whom do I understand you to be speaking ?** ”
“ 的 谁 做 我 理解 你 到 是 请讲 ? ”

“我理解你指的是谁？ ”

“ [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [ˈmɪstər] . - — [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnəs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ]
“ **Of Miss Douglas , Mr . Dredmond — the governess who came to England with**
“ 的 错过 道格拉斯 , 先生 : - — 这 家庭教师 WHO 来了 到 英格兰 和
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

“关于道格拉斯小姐，德雷德蒙先生——那位和我们一起来到英国的家庭教师，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] [ˈsædli] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [səˈriːnli] ,
and who has turned out so sadly , ” she replied , serenely ,
和 WHO 有 转向 出去 所以 令人遗憾的是 , “ 她 回复 , 平静地 ,

“而他却落得如此悲惨的下场，”她平静地回答道。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)][stɔːrm] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
and all unconscious of the terrible storm hovering over her head .
和 全部 无意识 的 这 糟糕的 风暴 悬停 超过 她 头 .

而她却丝毫没有意识到笼罩在她头顶的可怕风暴。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪz] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈdʌɡləs] - [mɪsˈfɔːtʃənz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm]
“ **Perhaps you know who is accountable for Miss Douglas ' misfortunes since she came**
“ 也许 你 知道 WHO 是 问责制 为了 错过 道格拉斯 - 不幸 自从 她 来了
[əˈbrɔːd] ? ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
abroad ? ” he returned ,
国外 ? ” 他 返回 ,

“或许你知道道格拉斯小姐出国后遭遇不幸的罪魁祸首是谁吗？”他回答道。

[ˈmiːnɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ˈɪzəbelz] [hɑːrt] [kweɪk] ,
meaningly , and with a look that made Isabel's heart quake ,
有意义的 , 和 和 一个 看 那 制成 伊莎贝尔的 心 地震 ,

意味深长，眼神令伊莎贝尔心头一震。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['brʌʊni] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɔːsəb(ə)][hiː; hi] ,
for she knew he had seen Brownie lately , and it was possible he ,
为了 她 知道 他 有 已见 布朗尼 最近 , 和 它 曾是 可能的 他 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

因为她知道他最近见过布朗尼，而且他也有可能见过。

[nuː] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈbjʊːs] .
knew all the story of their abuse .
知道 全部 这 故事 的 他们的 虐待 .

知道他们遭受虐待的全部经过。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] .
But Mrs . Coolidge was , as usual , equal to the occasion .
但 太太 . 柯立芝 曾是 , 作为 通常 , 平等的 到 这 场合 .

但柯立芝夫人一如既往地出色应对了这一场合。

“ [ˈriːəli] , [noʊ] .
“ **Really , no .**
” 真的 , 不 .

“真的，不。”

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈaɪˌbrəʊz] ,
She told me she knew no one in this country , ” she returned , with raised eyebrows ,
她 讲述 我 她 知道 不 一 在 这 国家 , “ 她 返回 , 和 提高 眉毛 ,

“她告诉我她在这个国家一个熟人都没有，”她挑了挑眉毛回答道。

[ænd; ənd][ɪn] [sərˈpraɪzd] [təʊnz] .
and in surprised tones .
和 在 惊讶 音调 .

语气中带着惊讶。

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʌɡləs] ,
“ **I know something of Miss Douglas ,**
” 我 知道 某物 的 错过 道格拉斯 ,

“我认识道格拉斯小姐一些事，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˌʌndɪˈzːrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['senʃər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hiːpt]
and that she is undeserving a word of the censure which you have heaped
和 那 她 是 不配 一个 单词 的 这 谴责 哪个 你 有 堆积如山

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvɪŋ] ;
upon her this evening ;
之上 她 这 晚上 ;

她不应该受到你们今晚对她如此严厉的谴责；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈmænd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈtrækt] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
and I demand that you retract every word you have said — all of you !
和 我 要求 那 你 缩回 每一个 单词 你 有 说 — 全部 的 你 !

我要求你们所有人收回你们说过的每一句话！

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [təʊnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
“ **he said , in tones which could not be mistaken .**
” 他 说 , 在 音调 哪个 可以 不是 是 错误 .

“他说，”语气不容置疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [waɪl] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn]
There was a sudden hush among the company , while all eyes were fixed upon
那里 曾是 一个 突然 嘘 之中 这 公司 , 尽管 全部 眼睛 是 固定的 之上

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

周围顿时鸦雀无声，所有人的目光都集中在那个年轻人身上。

[ˈtəʊəriŋ] [soʊ] [ˈpraʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [streŋθ] [bɪfɔːr] [ðəm; ðəm] .
towering so proudly in his haughty strength before them .
参天 所以 自豪地 在 他的 傲慢 力量 前 他们 .
他傲然挺立，以他那高傲的力量在他们面前昂首阔步。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [felt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ; [bʌt; bət][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Mrs . Coolidge felt by no means as easy as she appeared ; but hers was a
太太 . 柯立芝 毛毡 经过 不 方法 作为 简单的 作为 她 出现 ; 但 她的 曾是 一个
[ˈdespəɾət] [keɪs] ,
desperate case ,
绝望的 案件 ,
柯立芝夫人内心远没有她表面上看起来那么轻松；但她的处境确实十分危急。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt][duː][tuː; tə][rɪˈlæks][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɜːr; hər] [ˈvɪdʒɪləns] .
and it would not do to relax in the least her vigilance .
和 它 会 不是 做 到 放松 在 这 至少 她 警觉 .
她丝毫不敢放松警惕。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈgləʊəd] [dɪs,æprəˈbeɪʃn] [ænd; ænd] [sərˈpraɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
So she glowered disapprobation and surprise upon him ,
所以 她 怒目而视 非难 和 惊喜 之上 他 ,
于是她怒视着他，脸上满是责备和惊讶。

[waɪl] [ɪzəbel] [traɪd] [tuː; tə][kɜːrɪ][hɜːr; hər] [ˈtreɪblɪŋ] [lɪps][ɪn][skɔːrɪn] .
while Isabel tried to curl her trembling lips in scorn .
尽管 伊莎贝尔 尝试 到 卷曲 她 发抖 嘴唇 在 轻蔑 .
伊莎贝尔试图撇出她颤抖的嘴唇，以示轻蔑。

“ [ˈriːəli] , [ˈeɪdriən] , ” [ˈsuːðɪŋli] [sed] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] , [huː] [bɪˈgæɪn][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Really , Adrian ,** ” **soothingly said Lady Randal , who began to be afraid of a**
“ 真的 , 阿德里安 , ” 舒缓地说 女士 兰德尔 , WHO 开始 到 是 害怕的 的 一个
[ˈkwaːrəl] ,
quarrel ,
争吵 ,
“真的吗，艾德里安？”兰德尔夫人安抚道，她开始担心会发生争吵。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈfer] .
“ **I am sorry to see you so excited over this unfortunate affair** .
“ 我 是 对不起 到 看 你 所以 兴奋的 超过 这 不幸 事务 .
“看到你对这件不幸的事如此兴奋，我感到很遗憾。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] are197
I know you are197
我 知道 你 are197
我知道你是197

[ˈveri] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] ,
very philanthropic ,
非常 慈善 ,
非常热衷慈善，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈlaʊɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [kwɪkˈsɑːtɪk] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðɪs]
but I am afraid you are allowing yourself to become quixotic regarding this
但 我 是 害怕的 你 是 允许 你自己 到 变得 堂吉诃德式的 关于 这
[ˈveri] [ˈsɪŋɡjələɾ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
very singular young person .
非常 单数 年轻的 人 .
但我担心你对这个非常独特的年轻人抱有不切实际的幻想。

“ [hɪz; ɪz] [faɪn] [lɪps] [kɜːrld] , [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ænd; ænd] [boʊd] [ˈslaɪtli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
“ **His fine lips curled , and he turned and bowed slightly , as he replied :**
“ 他的 美好的 嘴唇 卷曲 , 和 他 转向 和 鞠躬 轻微地 , 作为 他 回复 :
他嘴角勾起一抹弧度，转过身微微鞠躬，回答道：

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][kwɪksaːtɪk][tuː; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [gɜːrli][ɪn][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm]
“ **If it is quixotic to defend a pure and lovely girl in her absence from**
“ 如果它是堂吉珂德式的到保卫一个纯的和迷人的女孩在她缺席从
[sʌtʃ] [əˈbjʊːs][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
such abuse as you have heaped upon her here to - night ,
这样的虐待作为你有堆积如山之上她这里到 - 夜晚 ,
“如果说在女孩不在场的情况下，为她辩护，使她免受你们今晚对她施加的这种辱骂，是徒劳的，

[ðen] [aɪ] [pliːd] [ˈgɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
then I plead guilty to the charge .
然后我恳求有罪的到这收费 .

然后我承认这项指控。

[aɪ][met] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
I met Miss Douglas several months ago in the United States .
我遇见错过道格拉斯一些几个月前在这团结的各州 .

几个月前我在美国遇到了道格拉斯小姐。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][ɪz][æz; əz] [wel] - [bɔːrn][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
I know that she is as well - born as most of you in this room ,
我知道她那她是作为出色地 - 出生作为最多的你在这房间 ,

我知道她和在座的大多数人一样出身高贵。

[ænd; ənd] [fjuː] [pəˈzes] [ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ](ə)n [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] .
and few possess the cultivation and accomplishments which she is mistress of .
和很少具有这栽培和成就哪个她是情妇的 .

很少有人拥有她那样的修养和成就。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [mɔːr]
At the time of which I speak she was believed to be the heiress of more
在这时间的哪个我说话她曾是相信到是这女继承人的更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ,
than a million ,
比一个百万 ,

在我说话那个时候，人们认为她是超过一百万美元的继承人。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [ˈsɜːrkl] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] ,
and moved in circles equal to our own ,
和已搬在界平等的到我们的自己的 ,

并沿着与我们自身相同的圆圈运动，

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)n] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs]
but sudden misfortune reduced her to the necessity of becoming a governess
但突然不幸减少她到这必要性成为 一个 家庭教师
.
“
.
”
.
”
.

但突如其来的不幸使她不得不成为一名家庭教师。

“ [waɪ] , [ˈeɪdrɪən] , [aɪ][eɪˈem] [əˈstɑːnɪʃt] !
“ **Why , Adrian , I am astonished** !
“ 为什么 , 阿德里安 , 我 是 惊讶 !

“哎呀，艾德里安，我真是太惊讶了！ ”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːt] [kənˈsɜːrɪŋ] [mɪs] [ˈdʌɡləs] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] ,
I did not suppose that you knew aught concerning Miss Douglas , ” replied Lady Randal ,
我做过不是认为那你知道零有关错过道格拉斯 , “ 回复 女士 兰德尔 ,
“我没想到你对道格拉斯小姐的事一无所知，”兰德尔夫人回答说。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈliːniəntli] .
beginning to regard the companion rather more leniently .
开始到看待这 伴侣 相当 更多的 宽容地 .

开始对同伴更加宽容一些。

“ [nɔːr][aɪ] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈmɪsˈgaɪdɪd] [ɡɜːrli] , ” [ˈædɪd]
“ **Nor I , that he was so interested in the poor but misguided girl , ” added**
“ 也不 我 , 那 他 曾是 所以 感兴趣的 在 这 贫穷的 但 错误的 女孩 , ” 额外
[ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] ,
Mrs . Coolidge ,
太太 : 柯立芝 ,
“我也不明白, 他怎么会对那个可怜但误入歧途的女孩如此感兴趣,”柯立芝夫人补充道。

[wɪð; wiθ][sɑːrˈkæstɪk] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .
with sarcastic commiseration .
和 讽刺的 怜悯 .
带着讽刺的同情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [fəˈɡɪvŋ] [ˈeɪdrɪənz] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɡʌvərnəs] [ðæt] [naɪt]
She had never forgiven Adrian's preference for the beautiful governess that night
她 有 绝不 已原谅 阿德里安的 偏爱 为了 这 美丽的 家庭教师 那 夜晚
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
at the opera ,
在 这 歌剧 ,
她始终无法原谅艾德里安那天晚上在歌剧院里对那位美丽的家庭教师的偏爱。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [spaɪt] .
and could not now conceal her spite .
和 可以 不是 现在 隐藏 她 尽管如此 .
她再也无法掩饰自己的怨恨。

[hiː; hi] [wiːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
He wheeled upon her in an instant .
他 带轮子的 之上 她 在 一个 立即的 .
他瞬间转身扑向她。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ˈmædəm] .
“ **I am deeply interested in her , madam .**
“ 我 是 深 感兴趣的 在 她 , 女士 .
夫人, 我对她很感兴趣。

[mɪs] [ˈdʌɡləs] [ɪz][maɪ] [bɪˈtroʊðd] [waɪf] ;
Miss Douglas is my betrothed wife ;
错过 道格拉斯 是 我的 未婚妻 妻子 ;
道格拉斯小姐是我的未婚妻;

[ænd; ænd][aɪ][wɔːrŋ][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and I warn you to be very careful how you speak of her in the future .
和 我 警告 你 到 是 非常 小心 如何 你 说话 的 她 在 这 未来 .
我警告你, 以后你谈论她的时候一定要非常小心。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
I could say much more ,
我 可以 说 很多 更多的 ,
我还有很多话想说,

[bʌt; bət] “ — [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ɡləns] [frʌm; frəm] [ˈɪzəbel] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] — “ [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
but ” — with a glance from Isabel to Sir Charles — ” existing circumstances
但 ” — 和 一个 瞥一眼 从 伊莎贝尔 到 先生 查尔斯 — ” 现存的 情况
[kəmˈpel] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
compel me to be silent .
迫使 我 到 是 沉默的 .
但是——伊莎贝尔看了查尔斯爵士一眼——“目前的形势迫使我保持沉默。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
“ **CHAPTER XXXI**
“ 章 xxxi
第三十一章

[ˈbraʊnɪz] [ˈstreɪndʒ] [ˈvɪzɪtər]

BROWNIE'S STRANGE VISITOR

布朗尼奇怪的游客

布朗尼的奇怪访客

[hæd; həd][æn; ən] [ˈz:rθkweɪk] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈgreɪtər] [kɑ:nstərˈneɪ(ə)n]

Had an earthquake shaken the house at that moment greater consternation

有 一个 地震 摇晃 这 房子 在 那 片刻 更大的 惊愕

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [priˈveɪld] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] . -

could not have prevailed than at this announcement . 198

可以 不是 有 最终获胜 比 在 这 公告 . -

如果此时发生地震，房子里的人们也不会比听到这个消息时更加惊恐万分。198

“ [ˈeɪdrɪən] , [ˈfɔrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈkreɪzi] !

“ Adrian , surely you are crazy !

“ 阿德里安 , 一定 你 是 疯狂的 !

“艾德里安，你一定是疯了！ ”

“ [ˈɔ:lmoʊst] [ˈri:kt] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] , [æt; ət][læst] .

“ almost shrieked Lady Randal , at last .

“ 几乎 尖叫 女士 兰德尔 , 在 最后的 .

“兰德尔夫人终于尖叫起来。”

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪzəˈlaɪəns] [æz; əz] [ðæt] ! ”

“ You make such a mésalliance as that ! ”

“ 你 制作 这样的 一个 婚姻联盟 作为 那 ! ”

“你们竟然缔结了如此糟糕的姻缘！ ”

“ [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [wətˈevər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ˈmædəm] ,

“ Call it whatever you choose , madam ,

“ 称呼 它 任何 你 选择 , 女士 ,

“夫人，您爱怎么称呼它就怎么称呼吧。”

[bʌt; bət] [pli:z] [rɪˈmembər] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,

but please remember when you speak of Miss Douglas in the future ,

但 请 记住 什么时候 你 说话 的 错过 道格拉斯 在 这 未来 ,

但请记住，以后当你提起道格拉斯小姐时，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] - , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈkəʊldli] , [bʌt; bət]

that you are speaking of the future Lady of Dunforth , “ he said , coldly , but

那 你 是 请讲 的 这 未来 女士 的 - , “ 他 说 , 冷冷地 , 但

[ˈpraʊdli] .

proudly .

自豪地 .

“你指的是未来的邓福斯夫人，”他冷冷地说道，但语气中却带着一丝骄傲。

[ˈfɔrli] [ə; eɪ][ˈnoʊblɜː] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ˈnevər] [breɪvd] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [sko:rn][ðæn; ðən][ˈeɪdrɪən]

Surely a nobler specimen of manhood never braved the world's scorn than Adrian

- [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ;

Dredmond at that moment ;

- 在 那 片刻 ;

在那一刻，没有比艾德里安·德雷德蒙德更勇敢地面对世人鄙夷的男子气概了；

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈbraʊni] , [ɔ:ˈðoʊ] [ɪn] “ [ˈdʊrəns] [vaɪl] ” [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [maɪt] [wel] [lʊk]

and poor Brownie , although in “ durance vile ” above them , might well look

和 贫穷的 布朗尼 , 虽然 在 “ 杜兰斯 卑鄙的 ” 多于 他们 , 可能 出色地 看

[ˈhoʊpfəli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,

hopefully into the future ,

希望 进入 这 未来 ,

可怜的布朗尼，虽然身处“极其恶劣”的境地，但或许仍会对未来抱有希望。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [dɪˈfendər] [æz; əz] [ðɪs] .
which should be passed by the side of such a noble defender as this .
哪个 应该 是 通过了 经过 这 边 的 这样的 一个 高贵 防守队员 作为 这 .
这样的高尚捍卫者理应得到这样的支持。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Turning to Sir Charles , he made a signal for him to follow him , and
转弯 到 先生 查尔斯 , 他 制成 一个 信号 为了 他 到 跟随 他 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他转向查尔斯爵士，示意他跟自己走，然后，
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈkʌmpəni] , [hiː; hi] [wɪðˈdruː] .
with a haughty bow to the assembled company , he withdrew .
和 一个 傲慢 弓 到 这 组装 公司 , 他 退出 .
他傲慢地向在场众人鞠了一躬，然后退下了。

“ [tʃɑːrlz] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hænd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði]
“ Charles , ” he exclaimed , seizing his friend's hand when they were alone in the
“ 查尔斯 , ” 他 惊呼 , 抓住 他的 朋友们 手 什么时候 他们 是 独自的 在 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

“查尔斯！”他喊道，趁着两人独自待在大厅里，一把抓住朋友的手。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [em ˈiː] [jʊr; jər] [eɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ?
“ will you lend me your aid in this trouble ?
“ 将要 你 借 我 你的 援助 在 这 麻烦 ?
“你愿意帮助我渡过这个难关吗? ”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪn] [tuːnz] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] ;
Something is wrong , ” he went on speaking , in tones of anxiety ;
某物 是 错误的 , ” 他 去 在 请讲 , 在 音调 的 焦虑 ;
“出事了,”他继续说道，语气中带着焦虑；

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
“ she was expecting me to come to her ,
“ 她 曾是 期待 我 到 来 到 她 ,
她原本以为我会去找她，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] . “
and I know she would never have gone away of her own accord . ”
和 我 知道 她 会 绝不 有 已消失 离开 的 她 自己的 符合 . “
我知道她绝不会自愿离开。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld]
“ I am constrained to take that view of it now , after what you have told
“ 我 是 受限 到 拿 那 看法 的 它 现在 , 后 什么 你 有 讲述
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

“听了你的话之后，我现在不得不接受这种看法；

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈveri]
although I must confess , before you came , I was inclined to believe the very
虽然 我 必须 承认 , 前 你 来了 , 我 曾是 倾斜 到 相信 这 非常
[wɜːrst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
worst of her .
最差 的 她 .

不过我必须承认，在你来之前，我倾向于相信她最糟糕的一面。

[aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌn'iːzɪnɪs] , " [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [bɪn] [dɪ'siːvd]
I hope , " he added , with some uneasiness , " that you have not been deceived
我 希望 , " 他 额外 , 和 一些 不安 , " 那 你 有 不是 到过 受骗
[ɪn] [mɪs] [ˈdʌɡləs] .
in Miss Douglas .
在 错过 道格拉斯 .

"我希望,"他有些不安地补充道, "你没有被道格拉斯小姐欺骗。"

" [ˈeɪdrɪənz] [lɪps] [kɜːrld] [əˈɡen] .
" Adrian's lips curled again .
" 阿德里安的 嘴唇 卷曲 再次 .

"艾德里安的嘴角再次勾起一抹笑意。"

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə] .
He knew what he had reference to .
他 知道 什么 他 有 参考 到 .

他知道自己指的是什么。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [ɔːr][ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [wʊd] [naːt]
Sir Charles believed that something must be wrong or Mrs . Coolidge would not
先生 查尔斯 相信 那 某物 必须 是 错误的 或者 太太 . 柯立芝 会 不是
[hæv; həv][ˈspʊkən][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] .
have spoken as she had done .
有 说 作为 她 有 完毕 .

查尔斯爵士认为, 一定是出了什么事, 否则柯立芝夫人不会那样说话。

" [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [dɪsˈkloʊz] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][ɔːr][naːt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkuːldli] .
" The future will disclose whether I have or not , " he replied , coldly .
" 这 未来 将要 透露 无论 我 有 或者 不是 , " 他 回复 , 冷冷地 .

"未来会证明我是否拥有它,"他冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [ˈeɪdrɪən] , [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l] [ðɪs]
" You may depend upon me , Adrian , to do all in my power to unravel this
" 你 可能 依赖 之上 我 , 阿德里安 , 到 做 全部 在 我的 力量 到 绎 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

"艾德里安, 你可以相信我, 我会尽我所能解开这个谜团。"

[mɪs] [ˈdʌɡləs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ]
Miss Douglas certainly appeared like a very lovely person , and until to - night I
错过 道格拉斯 当然 出现 喜欢 一个 非常 迷人的 人 , 和 直到 到 - 夜晚 我
[ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
admired her very much ,
钦佩 她 非常 很多 ,

道格拉斯小姐看起来确实是个非常可爱的人, 直到今晚之前, 我一直都很欣赏她。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrerli] [met][hɜːr; hər] .
although I have rarely met her .
虽然 我 有 很少 遇见 她 .

虽然我很少见到她。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈsɪmpəθi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [aɪ ˈtiː][ɪn] [mɔːr] [ˈsensɪz]
Believe me , you have my sympathy , " and he meant it in more senses
相信 我 , 你 有 我的 同情 , " 和 他 意思是 它 在 更多的 感官
[ðæn; ðən][wʌŋ] .
than one .
比 一 .

相信我, 我非常同情你,"他的意思不止一种。

“ [θækŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][waɪld][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ Thank you , but I am wild in trying to think what has become of the
“ 感谢 你 , 但 我 是 荒野 在 尝试 到 思考 什么 有 变得 的 这
[pʊr] [tʃaɪld] .
poor child .
贫穷的 孩子 .

“谢谢，但我一想到那个可怜的孩子现在怎么样了，就感到很焦虑。”

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lməʊst] ['temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] — —
I am almost tempted to believe — —
我 是 几乎 受诱惑 到 相信 — —

我几乎要相信了——

“ [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] . -
“ He checked himself suddenly . 199
“ 他 已检查 他自己 突然 . -

他突然意识到自己的行为有问题。199

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [fɪrd] ['tretʃəri] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He was upon the point of saying he feared treachery on the part of the
他 曾是 之上 这 观点 的 说 他 害怕 背信弃义 在 这 部分 的 这
[ku:lɪdʒəz] ;
Coolidges ;
柯立芝 ;

他当时几乎就要说他担心柯立芝家族会背叛他；

[bʌt; bət] , [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðʌs] [ɪn][sɜ:r] [tʃɑ:rlz]
but , remembering that it would not do to speak of them thus in Sir Charles
但 , 记住 那 它 会 不是 做 到 说话 的 他们 因此 在 先生 查尔斯
- ['prez(ə)ns] ,
' presence ,
- 在场 ,

但是，考虑到在查尔斯爵士面前这样谈论他们是不合适的，

[hi:; hi] [stɑ:pt] .
he stopped .
他 停止 .

他停了下来。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

“ [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lʊk] .
“ Sir Charles demanded , with a curious look .
“ 先生 查尔斯 要求 , 和 一个 好奇的 看 .

“查尔斯爵士带着好奇的神情问道。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , “ ['eɪdrɪən] [sed] ; [ðen] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] :
“ I do not know what to believe , “ Adrian said ; then added , suddenly :
“ 我 做 不是 知道 什么 到 相信 , “ 阿德里安 说 ; 然后 额外 , 突然 :

“我不知道该相信什么,”艾德里安说; 然后突然又补充道:

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
“ You may think what you choose concerning what I have told you to - night ,
“ 你 可能 思考 什么 你 选择 有关 什么 我 有 讲述 你 到 - 夜晚 ,
“对于我今晚告诉你们的事情，你们可以自由思考，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] , [bʌt; bət] [mɪs] ['dʌɡləs] [ɪz][ʌv; əv] [ʌnɪk'sepʃən(ə)]
and the world may say what it will , but Miss Douglas is of unexceptional
和 这 世界 可能 说 什么 它 将要 , 但 错过 道格拉斯 是 的 平淡无奇
[ˈperəntɪdʒ] ,
parentage ,
亲子关系 ,

世人或许会评头论足，但道格拉斯小姐的出身并不出众。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] ['mæri] [hɜ:r; həɹ][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd]
and I shall marry her just as soon as I am fortunate enough to find
和 我 将 结婚 她 只是 作为 很快 作为 我 是 幸运 足够的 到 寻找
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

我一旦有幸找到她，就会娶她为妻。

" ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv]
" **After a few more minutes spent in consultation as to the best means of**
" 后 一个 很少 更多的 分钟 花费 在 咨询 作为 到 这 最好的 方法 的
[ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][b:st] [wʌn][ˈeɪdrɪən] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
seeking for the lost one Adrian departed ,
寻求 为了 这 丢失的 一 阿德里安 已离开 ,

“在又商量了几分钟寻找失踪者的最佳方法后，艾德里安离开了。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪld] [wel] - [naɪ] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] , [ɪn'sʌltɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]
his heart filled well - nigh to bursting with grief , insulted affection , and anxiety
他的 心 已填 出色地 - 夜 到 爆发 和 悲伤 , 受辱 感情 , 和 焦虑
.
:
.

他的心中充满了悲伤、被辜负的爱和焦虑，几乎要溢出来。

" ['mæmə] , [dɪd][ju:; jʊ]'[evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] ?
" **Mamma , did you ever hear anything like it ?**
" 妈妈 , 做过 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 它 ?

“妈妈，你以前听过这样的事吗？ ”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ɪzəbel][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'skju:s] [ðəm'selvz]
" **demanded Isabel of her mother as soon as they could excuse themselves**
" 要求 伊莎贝尔 的 她 母亲 作为 很快 作为 他们 可以 原谅 他们自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .
from the drawing - room and retire to their own rooms .
从 这 绘画 - 房间 和 退休 到 他们的 自己的 房间 :

“伊莎贝尔一有机会就向她母亲提出要求，她们赶紧离开客厅，回到各自的房间。”

" [noʊ] ; [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['terəbli] [mɪkst] [ʌp] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] .
" **No ; things are getting terribly mixed up , it seems to me** .
" 不 ; 事物 是 获得 可怕 混合 向上 , 它 似乎 到 我 :

“不，我觉得事情变得非常混乱。”

[haʊ] , [wen] , [wer] [dɪd][hi:; hi] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
How , when , where did he meet her again , I wonder ? "
如何 , 什么时候 , 在哪里 做过 他 见面 她 再次 , 我 想知道 ? "

我想知道，他是什么时候、在哪里、以什么方式再次遇到她的？

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['ɪzəbel] .
" **I have it , " said Isabel** .
" 我 有 它 , " 说 伊莎贝尔 :

“我有了，”伊莎贝尔说。

“ [ˈleɪdi] - [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət] - [ˈkæs(ə)l] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən]
“ **Lady Ruxley attended the dinner at Dunforth Castle ; of course , her companion**
“ 女士 - 参加 这 晚餐 在 - 城堡 ; 的 课程 , 她 伴侣
[əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ,
accompanied her ,
伴随 她 ,
“鲁克斯利夫人出席了在邓福斯城堡举行的晚宴; 当然, 她的同伴也陪同她出席了晚宴。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər] .
and they met there .
和 他们 遇见 那里 .
他们在那里相遇了。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [ˈriːs(ə)nt] , [aɪ] [dʒʌdʒ] . “
It must have been quite recent , I judge .”
它 必须 有 到过 相当 最近的 , 我 法官 . “
我判断, 这事应该发生不久。

“ [wel] , [hiː; hi] [wəʊnt] [faɪnd] [hɜːr; hər] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [ɪz] [ʃɔːr] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] .
“ **Well , he won't find her again for a while , that is sure ,” returned Mrs .**
“ 出色地 , 他 惯于 寻找 她 再次 为了 一个 尽管 , 那 是 当然 , “ 返回 太太 .
[ˈkuːlɪdʒ] ,
Coolidge ,
柯立芝 ,
“嗯, 他一时半会儿是找不到她了, 这是肯定的。”柯立芝夫人回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈɡlɪtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
with a savage glitter in her eyes .
和 一个 野蛮的 闪光 在 她 眼睛 .
她眼中闪烁着野性的光芒。

“ [oʊ] , [ˈmæmə] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɔːlmʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] !
“ **Oh , mamma , you look almost as though you would like to kill her !**
“ 哦 , 妈妈 , 你 看 几乎 作为 尽管 你 会 喜欢 到 杀 她 !
“哦, 妈妈, 你看上去好像恨不得杀了她! ”

“ [ˈɪzəbel] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪspər] .
“ **Isabel exclaimed , in a frightened whisper .**
“ 伊莎贝尔 惊呼 , 在 一个 害怕 耳语 .
“伊莎贝尔惊恐地低声惊呼道。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [sɔː] [ˈeɪdrɪən] - , “ [ʃiː; ʃɪ]
“ **I believe I wish she had died before she ever saw Adrian Dredmond ,” she**
“ 我 相信 我 希望 她 有 死亡 前 她 曾经 锯 阿德里安 - , “ 她
[ˈænsər] , [vɪnˈdɪktɪvli] .
answered , vindictively .
回答 , 怀有报复心理 .
“我真希望她在见到艾德里安·德雷蒙德之前就死了, ”她恶狠狠地回答道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [-] [waɪf] !
“ **To think that she should win him , while you will only be a baronet's wife !**
“ 到 思考 那 她 应该 赢 他 , 尽管 你 将要 仅有的 是 一个 男爵的 妻子 !
“想想看, 她竟然能赢得他的心, 而你却只能做一个男爵夫人! ”

“ [ˈɪzəbel] [flʌʃt] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Isabel flushed angrily .**
“ 伊莎贝尔 酡 愤怒地 .
伊莎贝尔气得满脸通红。

“ [let] [juː ˈes] [ɡoʊ] [ænd; ænd] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ferz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [naʊ] ;
“ **Let us go and see how it fares with her now ;**
“ 让 我们 去 和 看 如何 它 票价 和 她 现在 ;
“我们去看看她现在的情况如何;

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [praʊd] [ˈbju:ti] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈhʌmbld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
methinks the proud beauty will be somewhat humbled by this time .
我觉得 这 自豪的 美丽 将要 是 有些 谦卑 经过 这 时间 。

我认为，这位骄傲的美人这次会变得谦逊一些。

[bʌt; bət] , [ˈhʌmbld] [ɔ:r][nɑ:t] , [ʃi:; ji] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] stay200
But , humbled or not , she will have to stay200
但 , 谦卑 或者 不是 , 她 将要 有 到 stay200

但是，不管她是否感到谦卑，她都必须留下来。

[ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈmɪstər] . - [ʊd; jəd] [faɪnd][hɜ:r; hər] [naʊ] ,
there until after your marriage , for if Mr . Dredmond should find her now ,
那里 直到 后 你的 婚姻 , 为了 如果 先生 : - 应该 寻找 她 现在 ,

直到你结婚之后，因为如果德雷德蒙先生现在找到她，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər] [faɪn] [plænz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] ,
there would be an end to all your fine plans , " said Mrs . Coolidge ,
那里 会 是 一个 结尾 到 全部 你的 美好的 计划 , " 说 太太 : 柯立芝 ,

“你所有的美好计划都将化为泡影，”柯立芝夫人说道。

[ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dreɪpt] [dɔ:r] .
moving toward the draped door .
移动 朝向 这 垂坠的 门 。

走向挂着帷幔的门。

[ʃi:; ji] [ʌvd] [ðə; ði] [ˈhevi] [boʊlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ˈentərd] [ˈbraʊnɪz] [ˈprɪzn] .
She shoved the heavy bolt , and the two women entered Brownie's prison .
她 推搡 这 重的 螺栓 , 和 这 二 女性 进入 布朗尼 监狱 。

她猛地推开沉重的门栓，两个女人进入了布朗尼的监狱。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][wa:n] .
They found her sitting upon the floor , looking pale and wan .
他们 成立 她 坐着 之上 这 地面 , 寻找 苍白 和 万 。

他们发现她坐在地上，脸色苍白憔悴。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔ:r] [ˈblaɪndɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][fɜ:rst][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈskersli] [si:] ,
The light which they bore blinded her eyes at first so that she could scarcely see ,
这 光 哪个 他们 钻孔 失明 她 眼睛 在 第一的 所以 那 她 可以 几乎 看 ,

他们带来的光线起初刺得她睁不开眼，以至于她几乎什么也看不见。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][əˈrouz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˈhɔ:ti] [ˈsaɪləns] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm]
but she arose as they entered and stood in haughty silence before them
但 她 出现 作为 他们 进入 和 站立 在 傲慢 沉默 前 他们

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他们进来时，她站了起来，傲慢地沉默地站在他们面前，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈprefəs] [ˈkæskɪt] [ˈtaɪtli] [klɑ:spt] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][brɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
holding the precious casket tightly clasped in her hands behind her .
保持 这 宝贵的 棺材 紧紧 紧握 在 她 双手 在后面 她 。

她将珍贵的棺材紧紧地抱在身后。

" [wel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] ?
" Well , how do you like your place of retirement ?
" 出色地 , 如何 做 你 喜欢 你的 地方 的 退休 ?

“那么，你对自己的退休生活有什么看法？ ”

[ˈkwaɪət] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " [sniəd] [ˈɪzəbel] ,
Quiet , isn't it ? " sneered Isabel ,
安静的 , 不是 它 ? " 冷笑 伊莎贝尔 ,

“真安静啊？”伊莎贝尔冷笑道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][br'gæən][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'tiː] .
while she began to walk about the place as if to examine it .
尽管 她 开始 到 走 关于 这 地方 作为 如果 到 检查 它 .

她开始在周围走动，好像在仔细查看这个地方。

[ðə; ði] [ɪn'sʌltɪd] [gɜːrl] [deɪnd] [hɜːr; həʀ][noʊ][rɪ'plaɪ] .
The insulted girl deigned her no reply .
这 受辱 女孩 设计 她 不 回复 .

受辱的女孩不屑一顾，没有回应。

“ [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Miss Douglas , I have come to make one more appeal to you** .
” 错过 道格拉斯 , 我 有 来 到 制作 一 更多的 上诉 到 你 .

“道格拉斯小姐，我再次来向您提出请求。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ][tɜːrmz] ? ”
Are you willing to accede to my terms ? ”
是 你 愿意的 到 同意 到 我的 条款 ? ”

你愿意接受我的条件吗？

“ [noʊ] , [ˈmædəm] ! ”
“ **No , madam !** ”
” 不 , 女士 ! ”

“不，夫人！ ”

“ [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [muːv] [juː; jʊ] ?
“ **Will nothing move you ?**
” 将要 没有什么 移动 你 ?

“难道没有什么能打动你吗？ ”

[ˈkænɑːt] [aɪ] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][let] [ˈɪzəbel] [rɪ'teɪn] [ðoʊz]
Cannot I persuade you , under any circumstances , to let Isabel retain those
不能 我 说服 你 , 在下面 任何 情况 , 到 让 伊莎贝尔 保持 那些
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər] ,
jewels a while longer ,
珠宝 一个 尽管 更长 ,

我无论如何都不能说服你，让伊莎贝尔再保留那些珠宝一段时间吗？

[ænd; ænd][juː; jʊ] [kiːp] [ˈsaɪlənt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? ”
and you keep silent about them ? ”
和 你 保持 沉默的 关于 他们 ? ”

你对此保持沉默吗？

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] , [ˈmædəm] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ɪn'dʊərəns] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ:tʃt]
“ **You cannot , madam ; there is a limit to human endurance , I have reached**
” 你 不能 , 女士 ; 那里 是 一个 限制 到 人类 耐力 , 我 有 达到
[ðæt] [ˈlɪmɪt] .
that limit .
那 限制 .

“夫人，您不能这样做；人的忍耐力是有限的，我已经达到极限了。”

“ [bʌt; bət] [skers] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ˈspəʊkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ænd]
“ **But scarce were the words spoken when she uttered a cry of pain and**
” 但 稀少 是 这 字 说 什么时候 她 说出 一个 哭 的 疼痛 和
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

“但她却很少说话，只发出了一声痛苦和惊恐的哭喊。”

[ˈɪzəbel] [hæd; həd][ɡlaɪɪd] [ˈstelθɪli] [ə'raʊnd] [br'haɪnd][hɜːr; həʀ] ,
Isabel had glided stealthily around behind her ,
伊莎贝尔 有 滑翔 悄悄地 大约 在后面 她 ,

伊莎贝尔悄无声息地绕到她身后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['pʌʊərf(ə)l] [blɒʊ] [hæd; həd] [dæft] [ðə; ði] ['kæskɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hændz] .
and with one powerful blow had dashed the casket from her hands .
和 和 一 强大的 吹 有 虚线 这 棺材 从 她 双手 .
他一击便将她手中的棺材打飞了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [brɪʃɔ:r] ['brʌʊni] [kʊd; kəd][tɜ:rn][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] , [ʃi: ʃi][hæd; həd]
The next instant , and before Brownie could turn to prevent her , she had
这 下一个 立即的 , 和 前 布朗尼 可以 转动 到 防止 她 , 她 有
['kæptʃərd] [aɪ 'ti:] ,
captured it ,
捕获 它 ,
下一刻, 还没等布朗尼转身阻止, 她就已经抓住了它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , ['mɑ:kɪŋ] [læf] , [ɡlaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
and with a low , mocking laugh , glided from the place .
和 和 一个 低的 , 嘲讽 笑 , 滑翔 从 这 地方 .
然后带着低沉的、嘲讽的笑声, 滑离了那里。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [rəʊzd] [tu:; tə]['bæt(ə)l] , ['brʌʊni] [spræŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l][ɡɜ:rl] ,
With all her spirit roused to battle , Brownie sprang to follow the artful girl ,
和 全部 她 精神 唤醒 到 战斗 , 布朗尼 弹簧 到 跟随 这 巧 女孩 ,
布朗尼斗志昂扬, 跃身追随那个机灵的女孩。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] .
but Mrs . Coolidge barred the way .
但 太太 . 柯立芝 禁止 这 方式 .
但柯立芝夫人挡住了去路。

" [noʊ] , [noʊ] , [mɪs] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [tu:] ['deɪndʒərəs]
" No , no , miss , you cannot leave this place to - night ; you are in too dangerous
" 不 , 不 , 错过 , 你 不能 离开 这 地方 到 - 夜晚 ; 你 是 在 也 危险的
[ə; eɪ] [mu:d] ,
a mood ,
一个 情绪 ,
“不, 不, 小姐, 你今晚不能离开这里; 你现在的心情太危险了。”

" [ʃi: ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
“她说。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [dɪ'teɪnɪŋ] [em 'i:] [hɪr] ?
" What do you mean by detaining me here ?
" 什么 做 你 意思是 经过 拘留 我 这里 ?
“你们把我拘留在这里是什么意思? ”
" ['brʌʊni] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɔ:lmoʊst] [pæʃənətli] .
" Brownie demanded , almost passionately .
" 布朗尼 要求 , 几乎 热情地 .
“布朗尼几乎是热情地要求道。”

" [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][bi: bi] [let] [lu:s] [tu:; tə] -
" I mean just what I said , that you are too dangerous to be let loose to -
" 我 意思是 只是 什么 我 说 , 那 你 是 也 危险的 到 是 让 松动的 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
“我的意思是, 就像我刚才说的, 你太危险了, 今晚不能放你走。”

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɑ:ləmli] ['pra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
unless you will solemnly promise not to make any trouble for us . "
除非 你 将要 庄严地 承诺 不是 到 制作 任何 麻烦 为了 我们 . "
除非你郑重承诺不会给我们制造任何麻烦。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] can201
“ **You are very much mistaken if you think you can201**
“ 你 是 非常 很多 错误 如果 你 思考 你 can201

“如果你认为你可以201，那就大错特错了。”

[meɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][em ˈi: , [ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] .
make any such terms with me , Mrs . Coolidge .
制作 任何 这样的 条款 和 我 , 太太 . 柯立芝 .

库利奇夫人，请不要与我达成此类条件。

[aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ju:; jʊ] [rɪˈstɔ:r] [maɪ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
I do not fear you in the least , and unless you restore my jewels ,
我 做 不是 害怕 你 在 这 至少 , 和 除非 你 恢复 我的 珠宝 ,

我一点也不怕你，除非你归还我的珠宝，

[ænd; ənd][let][em ˈi:][goʊ][æt; ət][wʌns] ,
and let me go at once ,
和 让 我 去 在 一次 ,

立刻放我走。

[aɪ][æɪ; jəl] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ru:] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [jɔr; jər] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] . "
I shall make such trouble that you will rue it until your dying day . "
我 将 制作 这样的 麻烦 那 你 将要 后悔 它 直到 你的 垂死 天 . "

我会让你为此后悔终生。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fɪr] [em ˈi: , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɪnˈdefɪnətli] ? "
“ You do not fear me , and I have power to keep you here indefinitely ? ”
“ 你 做 不是 害怕 我 , 和 我 有 力量 到 保持 你 这里 无限期 ? ”

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɔ:tɪd] ,
she retorted ,
她 反驳 ,

“你不怕我吗？ 我有能力把你无限期地关在这里？”她反驳道。

[ˈflʌʃɪŋ] [ˈæŋgrəli] .
flushing angrily .
冲洗 愤怒地 .

气得脸都红了。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , "
“ That may be , but there will come a day of reckoning sooner or later , ”
“ 那 可能 是 , 但 那里 将要 来 一个 天 的 清算 很快 或者 之后 , ”

[ˈbraʊni] [rɪˈplaɪd] ,
Brownie replied ,
布朗尼 回复 ,

“也许是这样， 但迟早会有一个清算的日子，”布朗尼回答道。

[ˈdɔ:ntlɪsli] .
dauntlessly .
无畏地 .

无所畏惧。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [səˈpəʊz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈskɔ:rnfəli] ,
“ You do not suppose , ” she added , scornfully ,
“ 你 做 不是 认为 , ” 她 额外 , 轻蔑地 ,

“你不会以为，”她轻蔑地补充道，

“ [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [em ˈi:] [kənˈsi:ld] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ]
“ that in this nineteenth century you can keep me concealed for any length
“ 那 在 这 第十九 世纪 你 能 保持 我 暗 为了 任何 长度

[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

“在这个十九世纪，你们竟然能把我藏起来这么长时间。”

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [mɪst] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [sə:tʃt] [fɔːr; fər]
I shall be missed , if I am not already , and the whole house searched for
我 将 是 错过 , 如果 我 是 不是 已经 , 和 这 所有 的 房子 搜索 为了
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

如果我还没被人想念，那以后肯定会有人想念我，全家人都找过我。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli]
" **You have been missed by the whole house and grounds have been thoroughly**
" 你 有 到过 错过 经过 这 所有 的 房子 和 理由 有 到过 彻底
[sə:tʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
searched for you ,
搜索 为了 你 ,

“全家人都很想念你，我们已经彻底搜遍了整个房子和院子。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['dʌɡləs] , " ['mɪsɪz] .
but no one has thought of looking here for you , Miss Douglas , " Mrs .
但 不 一 有 想法 的 寻找 这里 为了 你 , 错过 道格拉斯 , " 太太 .
['kuːlɪdʒ] [rɪ'plaɪd] ,
Coolidge replied ,
柯立芝 回复 ,

“但是没有人想到要来这里找你，道格拉斯小姐，”柯立芝夫人回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæ'lɪʃəs] [ɡliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
with a malicious gleam in her eyes .
和 一个 恶意 闪耀 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝恶意的光芒。

['braʊnɪz] [hɑːrt] [sæŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ɡruː] ['waɪtə; 'hwaɪtə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
Brownie's heart sank , and she grew whiter about the mouth at these words ,
布朗尼 心 沉没 , 和 她 生长 更白 关于 这 嘴 在 这些 字 ,
听到这些话，布朗尼的心沉了下去，嘴角也变得白白了。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [ɡɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
but she would give no outward sign of the growing fear in her heart .
但 她 会 给 不 向外 符号 的 这 生长 害怕 在 她 心 .
但她丝毫没有流露出内心日益增长的恐惧。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][ɪn]['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] ?
" **May I ask how long you intend to keep me in solitary confinement ?**
" 可能 我 问 如何 长的 你 打算 到 保持 我 在 孤 监禁 ?
请问您打算将我单独监禁多久？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [pər'hæps] ,
You are aware , perhaps ,
你 是 意识到的 , 也许 ,

您或许已经意识到，

[ðæt] ['piːp(ə)] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] ['veri] [lɔːŋ] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
that people cannot live very long shut up in a dark place like this , " she said ,
那 人们 不能 居住 非常 长的 关闭 向上 在 一个 黑暗的 地方 喜欢 这 , " 她 说 ,
“人们被关在这种黑暗的地方是活不了多久的,”她说。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][ɡoʊ] .
thinking to frighten her into letting her go .
思维 到 吓唬 她 进入 出租 她 去 .
想吓唬她让她放开她。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['staːrtɪd] .
The woman started .
这 女士 开始 .

女人开口了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɑːləteri] [kənˈfaɪnmənt] [brɪˈfɔːr] ,
She had not thought of its being solitary confinement before ,
她 有 不是 想法 的 它是 存在 孤 监禁 前 ,
她之前从未想过这是单独监禁。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][grænd] [ˈwedɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] .
and it was a good while before the grand wedding would come off .
和 它 曾是 一个 好的 尽管 前 这 盛大 婚礼 会 来 离开 .
盛大的婚礼还要过一段时间才会举行。

[ʃiː, ʃi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [riˈpleɪŋ] , [ðen] [ʃiː, ʃi] [sed] :
She meditated a moment before replying , then she said :
她 冥想 一个 片刻 前 回复 , 然后 她 说 :
她沉思片刻后回答说:

“ [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈsʌfər] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] ,
“ **I will endeavor to see that you do not suffer , Miss Douglas** ,
” 我 将要 努力 到 看 那 你 做 不是 遭受 , 错过 道格拉斯 ,
“我会尽力确保您不会受苦, 道格拉斯小姐。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
but I must keep you here for the present .
但 我 必须 保持 你 这里 为了 这 展示 .
但我目前必须让你留在这里。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈɪzəbel] [ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈrændəl] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] ,
Undoubtedly you know that Isabel is to marry Sir Charles Randal very shortly ,
无疑 你 知道 那 伊莎贝尔 是 到 结婚 先生 查尔斯 兰德尔 非常 不久 ,
想必您也知道, 伊莎贝尔很快就要嫁给查尔斯·兰德尔爵士了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mætʃ] .
and I am resolved that nothing shall interfere with that match .
和 我 是 已解决 那 没有什么 将 干扰 和 那 匹配 .
我决心不让任何事情干扰这场比赛。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] [naʊ] ,
If I should let you go now ,
如果 我 应该 让 你 去 现在 ,
如果我现在放你走,

[juː; jʊ] [wʊd] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːz] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʌpˈset] .
you would raise such a breeze for us that everything would be upset .
你 会 增加 这样的 一个 微风 为了 我们 那 一切 会 是 沮丧的 .
你将会掀起一场大风, 把一切都搅乱。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] , " [ʃiː, ʃi] [kənˈkluːdɪd] ,
There is only one condition upon which I would release you , " she concluded ,
那里 是 仅有的 一 状况 之上 哪个 我 会 发布 你 , " 她 结束 ,
“我释放你只有一个条件,”她总结道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrtɪŋ] [lʊk] [ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
with a searching look into the young girl's face , and really feeling anxious to
和 一个 搜索 看 进入 这 年轻的 女孩们 脸 , 和 真的 感觉 焦虑的 到
[let] [hɜːr; hər][ɡoʊ] ,
let her go ,
让 她 去 ,

他凝视着小女孩的脸, 心中充满不舍, 真心实意地想要放她走。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [kiːp] [ˈsaɪləns] .
if she would only keep silence .
如果 她 会 仅有的 保持 沉默 .
如果她能保持沉默就好了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['brʌʊni] , ['kwɪkli] .
“ **What is that ?** ” **demanded Brownie , quickly** .
“ 什么 是 那 ？ ” 要求 布朗尼 , 迅速地 .

“那是什么？”布朗尼急切地问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [gʊʊ][ˈkwaɪətli] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] - [hɔ:l] [ænd; ənd] [kən'si:l] [jɔ:r'self]
“ **That you would go quietly away from Vallingham Hall and conceal yourself**
“ 那 你 会 去 悄悄 离开 从 - 大厅 和 隐藏 你自己
[frʌm; frəm][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; -
from everybody until after the wedding ; 202
从 大家 直到 后 这 婚礼 ; -

“你会悄悄离开瓦林厄姆庄园，直到婚礼结束后才与所有人见面；202

[ðen] , [aɪ] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
then , I promise you , we will return the jewels to you .
然后 , 我 承诺 你 , 我们 将要 返回 这 珠宝 到 你 .

我向你保证，我们会把珠宝还给你。

“ [ðə; ði] ['delɪkət] [lɪps] [kɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] [flæft] ['ɑ:mɪnəsli] .
“ **The delicate lips curled , and the lovely eyes flashed ominously** .
“ 这 精美的 嘴唇 卷曲 , 和 这 迷人的 眼睛 闪光灯 不祥地 .

“她娇嫩的嘴唇微微翘起，美丽的眼睛闪过一丝不祥的光芒。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər] ['enəmi] .
“ **Will you ?** ” **asked her enemy** .
“ 将要 你 ？ ” 问 她 敌人 .

“你愿意吗？”她的敌人问道。

“ [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] !
“ **No ! I will not yield to you in a single point !**
“ 不 ! 我 将要 不是 屈服 到 你 在 一个 单身的 观点 !

“不！我绝不会在任何一点上向你让步！”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔ:ti] [rɪ'plɑɪ] .
“ **was the haughty reply** .
“ 曾是 这 傲慢 回复 .

“这是对方傲慢的回答。”

“ [veri] [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [ðen] .
“ **Very well , there is nothing more to be said , then** .
“ 非常 出色地 , 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 , 然后 .

“很好，那就没什么好说的了。”

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [bed][fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] , [grɪv] [ju:; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepəɹz]
I will arrange a good bed for you , give you plenty of books and papers
我 将要 安排 一个 好的 床 为了 你 , 给 你 很多 的 图书 和 文件
[tu:; tə] [ri:d] ,
to read ,
到 读 ,

我会为你安排一张舒适的床，给你准备充足的书籍和报纸阅读。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [fu:d] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and bring you food three times a day .
和 带来 你 食物 三 时代 一个 天 .

并每天三次为你送饭。

[ju:; jʊ][æ;l; əl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kændlɪz] , [tu:] ,
You shall have plenty of candles , too ,
你 将 有 很多 的 蜡烛 , 也 ,

你也会有很多蜡烛。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪst] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
so that I imagine you will manage to exist quite comfortably for a few
所以 那 我 想象 你 将要 管理 到 存在 相当 舒适地 为了 一个 很少
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

所以我想你应该能舒舒服服地过上几个星期吧。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
” **and she left the room as she spoke** .
” 和 她 左边 这 房间 作为 她 辐 .

她说完便离开了房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [suːn] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] ,
Mrs . Coolidge soon returned , and Isabel with her , bringing a mattress ,
太太 . 柯立芝 很快 返回 , 和 伊莎贝尔 和 她 , 带来 一个 床垫 ,
[ˈbedkloʊðz] ,
bedclothes ,
床上用品 ,

库利奇夫人很快回来了, 伊莎贝尔也和她一起回来了, 带来了床垫和被褥。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈsʌpər] , [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə]
and a tray containing a dainty supper , the former having taken care to
和 一个 托盘 包含 一个 纤巧 晚餐 , 这 以前的 拥有 已采取 关心 到
[prəˈvʌrd] [aɪ ˈtiː] ,
provide it ,
提供 它 ,

还有一个托盘, 里面盛着精致的晚餐, 这是前者精心准备的。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [fuːd] .
knowing that her prisoner had been long without food .
会心 那 她 囚犯 有 到过 长的 没有 食物 .

她知道她的囚犯已经很久没有食物了。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
They also brought her a chair , and left her a candle , and then
他们 还 带来 她 一个 椅子 , 和 左边 她 一个 蜡烛 , 和 然后
[rɪˈtaɪərd] ,
retired ,
退休 ,

他们还给她搬了把椅子, 留了一支蜡烛, 然后就离开了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfjuːtʃər] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [səbˈduːd] .
leaving her somewhat anxious for the future , but by no means subdued .
离开 她 有些 焦虑的 为了 这 未来 , 但 经过 不 方法 低沉的 .

这让她对未来有些焦虑, 但绝没有让她气馁。

[left] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ˈbraʊnɪz] [fɜːrst] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Left to herself , Brownie's first work was to eat her supper , for she was
左边 到 她自己 , 布朗尼 第一的 工作 曾是 到 吃 她 晚餐 , 为了 她 曾是
[ˈriːəli] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ,
really very hungry ,
真的 非常 饥饿的 ,

布朗尼独自一人时, 第一件事就是吃晚饭, 因为她真的非常饿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [mæn] [ðʌs] [ˈstreŋθənd] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] .
and the inner man thus strengthened she felt somewhat more cheerful .
和 这 内 男人 因此 加强 她 毛毡 有些 更多的 快乐 .

内心的力量因此而增强, 她也感到心情好了一些。

[ʃiː, ʃɪ] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; həɹ][bed][fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪrɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ˈaʊərz]
She arranged her bed for she was weary with sitting for so many hours
她 安排 她 床 为了 她 曾是 厌倦 和 坐着 为了 所以 许多 小时
[ə'pɑːn] [ðæt] [stoʊn] [flɔːr] ,
upon that stone floor ,
之上 那 石头 地面 ,
她整理好床铺, 因为她在石板地上坐了太久, 感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət]['kɔːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,
and then retired , feeling rather lonely and sad , but confident that the Lord ,
和 然后 退休 , 感觉 相当 孤独 和 伤心 , 但 自信的 那 这 主 ,
[hɜːr; həɹ] ['ʃepərd] ,
her shepherd ,
她 牧羊人 ,
然后她退休了, 感到有些孤独和悲伤, 但她相信主, 她的牧者, 会与她同在。

[wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ðer; ðər][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] ;
would care for her there as tenderly as in her own room ;
会 关心 为了 她 那里 作为 温柔地 作为 在 她 自己的 房间 ;
会像在她自己的房间里一样温柔地照顾她;

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
and ere long she was sleeping soundly .
和 埃雷 长的 她 曾是 睡眠 稳固地 .
没过多久, 她就睡着了。

[ʃiː, ʃɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [rest] [hæd; həd] [bɪn]
She never knew how long she had been sleeping , for her rest had been
她 绝不 知道 如何 长的 她 有 到过 睡眠 , 为了 她 休息 有 到过
[ʌn'brʊkən][ænd; ənd] ['driːmləs] ,
unbroken and dreamless ,
未破 和 无梦 ,
她不知道自己睡了多久, 因为她的睡眠一刻不停, 也没有做梦。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][koʊld][klæsp][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][hænd] !
but she was suddenly awakened by a cold clasp upon her hand !
但 她 曾是 突然 觉醒 经过 一个 寒冷的 搭扣 之上 她 手 !
但她突然被一只冰冷的手抓住, 惊醒了过来!

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evri] [sens] [wʌz; wəz] [ʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔːd] [ə'weɪk] ,
In an instant every sense was unlocked , and she was broad awake ,
在 一个 立即的 每一个 感觉 曾是 已解锁 , 和 她 曾是 广阔 醒 ,
刹那间, 她所有感官都清醒了过来, 彻底醒了过来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɑːnʃəsneɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz]
with that instinctive consciousness of a horrible presence , which people sometimes
和 那 本能 意识 的 一个 可怕 在场 , 哪个 人们 有时
[hæv; həv] [wen] ['deɪndʒər] ['lɜːks] [nɪr] .
have when danger lurks near .
有 什么时候 危险 潜伏者 靠近 .
人们有时会在危险临近时产生一种本能的、对可怕存在的感知。

[ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] [stɪl] [bəːnd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] [ɡləɹ] ,
The candle still burned , and lighted the place with a reddish glare ,
这 蜡烛 仍然 烧伤 , 和 照明 这 地方 和 一个 微红 强光 ,
蜡烛还在燃烧, 泛着红光照亮了四周。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [aɪˈtiː] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
for she had not extinguished it , feeling that the darkness would have been
为了 她 有 不是 熄灭 它 , 感觉 那 这 黑暗 会 有 到过
[tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] ,
too horrible ,
也 可怕 ,

因为她没有熄灭火焰，她觉得黑暗太过可怕。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [ˈniːlɪŋ] [baɪ]
and by its light she could distinguish a strange - looking object kneeling by
和 经过 它是 光 她 可以 区分 一个 奇怪的 - 寻找 目的 跪着 经过
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

借着它的光线，她辨认出一个外形奇特的物体跪在她身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːrˈself] face203
With a cry of terror she started up to find herself face203
和 一个 哭 的 恐怖 她 开始 向上 到 寻找 她自己 face203

她惊恐地尖叫着起身，发现自己面对着203号房间。

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm][soʊ] [ˌmɪsˈʃeɪpən] , [soʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] , [soʊ] [waɪrd] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] ,
to face with a form so misshapen , so frightful , so weird and uncanny ,
到 脸 和 一个 形式 所以 畸形 , 所以 可怕 , 所以 诡异的 和 不可思议 ,
面对如此畸形、如此可怕、如此怪异、如此不可思议的形体，

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
that the sound suddenly died upon her lips , and left her paralyzed with fear
那 这 声音 突然 死亡 之上 她 嘴唇 , 和 左边 她 瘫痪 和 害怕
.
:
.

那声音突然在她唇间消失，令她恐惧得动弹不得。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪˈmiːdiətli] [əˈroʊz][ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː]
The creature immediately arose and moved away from her a pace or two
这 生物 立即地 出现 和 已搬 离开 从 她 一个 步伐 或者 二
[æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈterəfaɪd] .
at seeing her so terrified .
在 看到 她 所以 恐惧 .

那生物看到她如此惊恐，立刻起身，向后走了一两步。

“ [hæv; həv][aɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?
“ **Have I frightened you ?**
” 有 我 害怕 你 ？

“我吓到你了吗？ ”

[aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɔːri] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nʊʊn] .
I am so sorry , and yet I might have known .
我 是 所以 对不起 , 和 然而 我 可能 有 已知 .

我很抱歉，但我本应该知道的。

[bʌt; bət] , [duː][nɑːt] [fɪr] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɑːrm][juː; jʊ] ,
But , do not fear , I would be the last person in the world to harm you ,
但 , 做 不是 害怕 , 我 会 是 这 最后 的 人 在 这 世界 到 伤害 你 ,
但是，别害怕，我绝不会伤害你。

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
“ **were the words which greeted her ears ,**
” 是 这 字 哪个 问候 她 耳朵 ,

”这些话传入她的耳中。

[ɪn] [təʊnz] [soʊ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ðæt] [ˈbraʊni] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [aɪz] , [ænd; ənd]
in tones so soft and gentle that Brownie involuntarily raised her eyes , and
在 音调 所以 柔软的 和 温和的 那 布朗尼 不由自主 提高 她 眼睛 , 和
[wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [,ri:əˈfuəd] ,
was at once reassured ,
曾是 在 一次 放心 ,

语气如此轻柔，布朗尼不由自主地抬起头，顿时感到安心起来。

[ðooʊ] [stɪl] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [fɜ:rst] [fraɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔ:t]
though still so weak and trembling from her first fright that she could not
尽管 仍然 所以 虚弱的 和 发抖 从 她 第一的 惊吓 那 她 可以 不是
[spi:k] .
speak .
说话 .

虽然她仍然因为第一次受到惊吓而虚弱颤抖，无法说话。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ˈfɔ:rwəd]
His head was very large for the rest of his body , and rested forward
他的 头 曾是 非常 大的 为了 这 休息 的 他的 身体 , 和 休息 向前
[əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
upon his breast ,
之上 他的 胸部 ,

他的头相对于身体其他部位来说非常大，向前突出地枕在胸前。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [keɪm] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [nek] [æt; ət] [ɔ:l] ;
while his shoulders came up so high that he seemed to have no neck at all ;
尽管 他的 肩膀 来了 向上 所以 高的 那 他 似乎 到 有 不 脖子 在 全部 ;
[,hæv; həv] [noʊ] [nek] [æt; ət] [ɔ:l] ;
他的肩膀高高耸起，以至于看起来完全没有脖子；

[wʌn] [hænd] [hʌŋ] [lɪmp] , [ˈwiðərd] , [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
one hand hung limp , withered , and helpless by his side ,
一 手 悬挂 跛行 , 干枯 , 和 无助 经过 他的 边 ,
[,hæv; həv] [noʊ] [nek] [æt; ət] [ɔ:l] ;
一只手无力地垂在身侧，萎缩而无力。

[waɪl] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [leg] [wɜ:r; wər] [ˈtwɪstɪd] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
while one foot and leg were twisted entirely out of place ,
尽管 一 脚 和 腿 是 扭曲 完全 出去 的 地方 ,
[,hæv; həv] [noʊ] [nek] [æt; ət] [ɔ:l] ;
其中一只脚和一条腿完全错位了，

[ðə; ði] [hi:l] [ˈbi:ɪŋ] [wer] [ðə; ði] [tuʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
the heel being where the toe should be .
这 脚跟 存在 在哪里 这 脚趾 应该 是 .
[,hæv; həv] [noʊ] [nek] [æt; ət] [ɔ:l] ;
脚后跟的位置本该是脚趾的位置。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
[,hæv; həv] [noʊ] [nek] [æt; ət] [ɔ:l] ;
啊!

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət] [ˈbraʊni] [felt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
he was a sad - looking object , but Brownie felt no fear of him now .
他 曾是 一个 伤心 - 寻找 目的 , 但 布朗尼 毛毡 不 害怕 的 他 现在 .
[,hæv; həv] [noʊ] [nek] [æt; ət] [ɔ:l] ;
他看起来很可怜，但布朗尼现在一点也不害怕他了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tru:] , [gʊd] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈment(ə)l] [ˈpaʊər] ,
He had a true , good face , full of intelligence and mental power ,
他 有 一个 真的 , 好的 脸 , 满的 的 智力 和 精神的 力量 ,
[,hæv; həv] [noʊ] [nek] [æt; ət] [ɔ:l] ;
他长着一张真诚善良的脸，充满智慧和精神力量。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntu:][aɪˈti] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [aɪz] ,
and while she looked into it , a great pity came into her eyes ,
和 尽管 她 看起来 进入 它 , 一个 伟大的 遗憾 来了 进入 她 眼睛 ,
[,hæv; həv] [noʊ] [nek] [æt; ət] [ɔ:l] ;
她仔细端详着，眼中浮现出深深的怜悯之情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [terz] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ['stɑ:rtɪd] .
and the tears involuntarily started .
和 这 眼泪 不由自主 开始 .

于是，眼泪不由自主地流了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd] [smaɪl] :
He was quick to read her sympathy , for he said , with his sad smile :
他 曾是 快的 到 读 她 同情 , 为了 他 说 , 和 他的 伤心 微笑 :

他很快就察觉到了她的同情，于是带着一丝苦笑说道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fɪr] [em 'i:] ['eni] [bɔ:ŋgər] . "
" Thank you ; I see you don't fear me any longer . "

“谢谢；看来你不再害怕我了。”

[oʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['dʒentli] ; " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][get] [ɪn] [hɪr]
" Oh , no , " she answered , gently ; " but I did not think any one could get in here
" 哦 , 不 , " 她 回答 , 轻轻地 ; " 但 我 做过 不是 思考 任何 一 可以 得到 在 这里
,
,
,

“哦，不，”她轻声回答道；“但我没想到会有人能进来。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][fɜ:rst] . "
and I was startled at first . "
和 我 曾是 惊慌 在 第一的 . "

我一开始吓了一跳。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ,
" I ought to have been more careful ,
" 我 应该 到 有 到过 更多的 小心 ,

我本应该更加小心，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [laʊd] ['rʌf] [tu:; tə] [weɪk] [ju:; jʊ] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,
but I did not like to speak loud enough to wake you , lest I should be heard ,
但 我 做过 不是 喜欢 到 说话 大声 足够的 到 唤醒 你 , 免得 我 应该 是 听到 ,

但我不想说话声音太大吵醒你，以免被你听到。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" and he glanced toward the door .
" 和 他 瞥了一眼 朝向 这 门 .

他瞥了一眼门口。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] :
Then he added :
然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] [sə'fɪjntli] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs]
" Can you trust me sufficiently to let me take you out of this miserable place
" 能 你 相信 我 足够 到 让 我 拿 你 出去 的 这 悲惨的 地方
?
?
?

“你能足够信任我，让我带你离开这个悲惨的地方吗？”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] . "
I came to release you . "
我 来了 到 发布 你 . "

我来释放你。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] ? [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ Can you ? will you ?
“ 能 你 ? 将要 你 ?

你能做到吗？你愿意吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ɪːgərli] .
“ she exclaimed , eagerly .
“ 她 惊呼 , 急切地 .

她急切地喊道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] [ˈfʊli] ! “
“ Oh , yes , I can trust you fully ! “
“ 哦 , 是的 , 我 能 相信 你 完全 ! “

“哦，是的，我完全信任你！ ”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?
“ But how did you get in here ?
“ 但 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

“但是你是怎么进来的？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] .
“ she asked , the next instant .
“ 她 问 , 这 下一个 立即的 .

她紧接着问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈnevər] [ˈentəd] [baɪ] [ðæt] [dɔ:r] , “ [hi:; hi]
“ I have been here many times , and yet I never entered by that door , “ he
“ 我 有 到过 这里 许多 时代 , 和 然而 我 绝不 进入 经过 那 门 , “ 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“我来过这里很多次，但我从来没有从那扇门进来过，”他回答说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪt] [ˈbraʊni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ˈsʌmwaʌt]
pointing to the door by which Brownie had come in , and speaking somewhat
指向 到 这 门 经过 哪个 布朗尼 有 来 在 , 和 请讲 有些
[ˈbɪtərli] . -
bitterly . 204
苦涩地 . -

他指着布朗尼进来的那扇门，语气有些苦涩地说。204

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?
“ But how did you know I was here ?
“ 但 如何 做过 你 知道 我 曾是 这里 ?

“但是你怎么知道我在这里？ ”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [pərˈplekst] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈtekt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræθˌhoʊl]
“ and she looked perplexed , for she could not detect so much as a rathole
“ 和 她 看起来 困惑 , 为了 她 可以 不是 探测 所以 很多 作为 一个 鼠洞
[ˈeniwər] .
anywhere .
任何地方 .

“她一脸困惑，因为她到处都找不到老鼠洞。”

“ [aɪ][ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] ,
“ I overheard all that passed between you and those women , “ he answered ,
“ 我 无意中听到 全部 那 通过了 之间 你 和 那些 女性 , “ 他 回答 ,

“我无意中听到了你和那些女人之间的所有对话，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈɪzəbəlz] [ru:m] .
with a nod in the direction of Isabel's room .
和 一个 点头 在 这 方向 的 伊莎贝尔的 房间 .

她朝伊莎贝尔的房间方向点了点头。

[ʃiː; jɪ] [lʊkt] [mɔːr] [ə'stɔːnɪʃt] [ðæn; ðən][ˈevər] .
She looked more astonished than ever .
她 看起来 更多的 惊讶 比 曾经 ；

她看起来比以往任何时候都更加惊讶。

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come this way and I will explain it all to you , ” he said .
” 来 这 方式 和 我 将要 解释 它 全部 到 你 , ” 他 说 ；

“跟我来，我会把一切都解释给你听，”他说。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
He stooped and picked up the candle ,
他 弯腰 和 挑选 向上 这 蜡烛 ；

他弯腰捡起了蜡烛。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
and then moved with difficulty to the opposite end of the cell .
和 然后 已搬 和 困难 到 这 对面的 结尾 的 这 细胞 ；

然后艰难地移动到牢房的另一端。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
Holding the light close to the floor , he continued :
保持 这 光 关闭 到 这 地面 , 他 持续 ；

他把灯举到靠近地面的地方，继续说道：

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈsemi] - [ˈsɜːrkjələɹ] [blɔːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɪn]
“ Do you see that semi - circular block of stone about a foot and a half in
” 做 你 看 那 半 - 圆 堵塞 的 石头 关于 一个 脚 和 一个 一半 在
[daɪ'æmɪtər] ? ”
diameter ? ”
直径 ？ ”

“你看到那块直径大约一英尺半的半圆形石头了吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 ； ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈaɪərn][boʊlt][set] [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [raʊnd] [[æft] [ʌv; əv]
“ And what looks like a huge iron bolt set close to that small round shaft of
” 和 什么 看起来 喜欢 一个 巨大的 铁 螺栓 放 关闭 到 那 小的 圆形的 轴 的
[stoʊn] [wɪtʃ] [rʌnz] [klaɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ? ”
stone which runs clear to the ceiling ? ”
石头 哪个 跑步 清除 到 这 天花板 ？ ”

“还有，那根直通天花板的小圆石柱附近，好像嵌着一个巨大的铁螺栓？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 ； ”

“是的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [step][ə'pɑːn] [ðæt] [blɔːk] , [ænd; ənd] [pres] [jʊɹ; jər] [fʊt] [ˈfɜːrmlɪ][ə'pɑːn] [ðæt] [boʊlt] ,
“ If you will step upon that block , and press your foot firmly upon that bolt ,
” 如果 你 将要 步 之上 那 堵塞 , 和 按 你的 脚 牢牢 之上 那 螺栓 ,

“如果你能踩上那块木块，并将你的脚牢牢地踩在那根螺栓上，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [stoʊn] [ˈpɪləɹ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [slaɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] .
you will find that this stone pillar will begin to slide slowly down .
你 将要 寻找 那 这 石头 支柱 将要 开始 到 滑动 缓慢地 向下 ；

你会发现这根石柱会开始慢慢滑落。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'baʊt] [fɔːr] [fi:t] [juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn]
When you have descended about four feet you will see a short flight of stone
什么时候 你 有 下降 关于 四 脚 你 将要 看 一个 短的 航班 的 石头
[steps] ;
steps ;
步骤 ;

往下走大约四英尺后，你会看到一小段石阶；

[step] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæft] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] .
step upon these and this shaft will return to its place .
步 之上 这些 和 这 轴 将要 返回 到 它是 地方 .

踩上去，这根轴就会回到原位。

[fɑːloʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] ;
Follow the stone steps and they will lead you to a comfortable room ;
跟随 这 石头 步骤 和 他们 将要 带领 你 到 一个 舒服的 房间 ;

沿着石阶走，就会到达一个舒适的房间；

[aɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] ,
I left the door open , and there is a light within ,
我 左边 这 门 打开 , 和 那里 是 一个 光 之内 ,

我离开时门开着，里面亮着灯。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] . "
so that you will have no difficulty in finding the way . "
所以 那 你 将要 有 不 困难 在 寻找 这 方式 . "

这样你就不会找不到路了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] , " ['braʊni] [sed] , ['hezə'teɪɪŋli] .
" **But you — you will have to return here ,** " **Brownie said , hesitatingly** .
" 但 你 — 你 将要 有 到 返回 这里 , " 布朗尼 说 , 犹豫地 .

“但是你——你必须回到这里，”布朗尼犹豫地说。

[aɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
It all seemed so wonderful and mysterious to her ,
它 全部 似乎 所以 精彩的 和 神秘 到 她 ,

在她看来，这一切都那么美好而神秘。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [kɑːmpri'hend] [aɪ 'tiː] .
that for a moment she could scarcely comprehend it .
那 为了 一个 片刻 她 可以 几乎 理解 它 .

她一时之间几乎无法理解。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃæft] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ;
" **As soon as the shaft returns to its place , I will join you** ;
" 作为 很快 作为 这 轴 返回 到 它是 地方 , 我 将要 加入 你 ;

“等竖井回到原位，我就来和你们会合；

[oʊnli] [wʌn] [kæn; kən] [goʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ɪz] [soʊ] ['næroʊ] , " [hiː; hi]
only one can go at a time , because the platform is so narrow , " **he**
仅有的 一 能 去 在 一个 时间 , 因为 这 平台 是 所以 狭窄的 , " 他

[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“因为站台很窄，所以一次只能走一个人，”他回答说。

['braʊni] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Brownie lifted her clear eyes once more and searched his face .
布朗尼 抬起 她 清除 眼睛 一次 更多的 和 搜索 他的 脸 .

布朗尼再次抬起她清澈的眼睛，仔细地看他的脸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ma: rks][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt]
It was a noble countenance , and full of marks of pain and patient
它 曾是 一个 高贵 面容 , 和 满的 的 标记 的 疼痛 和 病人
[ˈsʌfəriŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

那是一张高贵的脸庞，却也布满了痛苦和忍受磨难的痕迹。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [groʊ] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌðər] [feɪs]
and while she looked it seemed suddenly to grow strangely like some other face
和 尽管 她 看起来 它 似乎 突然 到 生长 奇怪的 喜欢 一些 其他 脸
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
which she had seen ,
哪个 她 有 已见 ,

她看着，那张脸突然变得很奇怪地像极了她见过的另一张脸。

[bʌt; bət] [huːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [rɪˈkɔːl] . -
but whose she could not at that moment recall . 205
但 谁 她 可以 不是 在 那 片刻 记起 . -

但她当时想不起是谁。205

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [əˈpaːn] [ðæt] [ˈsemi] - [ˈsɜːrkjələər] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn]
“ Yes , I will go , ” she said , and stepped upon that semi - circular block of stone
“ 是的 , 我 将要 去 , ” 她 说 , 和 步 之上 那 半 - 圆 堵塞 的 石头
.
:
.

“好的，我去，”她说，然后踏上了那块半圆形的石头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ]
“ You will only be alone for a moment , ” he said , ” for I shall follow you
“ 你 将要 仅有的 是 独自的 为了 一个 片刻 , ” 他 说 , ” 为了 我 将 跟随 你
[ɪˈmiːdiətli] ;
immediately ;
立即地 ;

“你只会独自待一会儿，”他说，“因为我马上就跟你来；

[naʊ] [liːn] [kloʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʃæft] .
now lean close against the shaft .
现在 倾斜 关闭 反对 这 轴 .

现在身体紧贴着轴杆。

[ðər; ðər] !
There !
那里 !
:
:
那里 !

[naʊ] [plænt][jʊr; jər] [fʊt] [əˈpaːn][ðə; ði][boʊlt] — [soʊ] .
now plant your foot upon the bolt — so .
现在 植物 你的 脚 之上 这 螺栓 — 所以 .

现在，把脚踩在螺栓上——就这样。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
Now you are all right .
现在 你 是 全部 正确的 .

现在你没事了。

“ [ˈbraʊni] [əʊˈbeɪd] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪˈðɑʊt] [ə; eɪ] [fɪr] ,
“ Brownie obeyed his directions without a fear ,
“ 布朗尼 服从 他的 方向 没有 一个 害怕 ,

布朗尼毫不畏惧地服从了他的指示。

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪnˈtɛnt] [əˈpɑːn] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
for she saw that he was only intent upon serving her ,
为了 她 锯 那 他 曾是 仅有的 意图 之上 服务 她 ,
因为她看出他一心只想服侍她。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ˈgoʊɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ænd] [ˈsmuːðli] [ˈdaʊnwərd] .
and she felt herself going slowly and smoothly downward .
和 她 毛毡 她自己 去 缓慢地 和 顺利地 向下 .
她感觉自己缓缓地、平稳地向下沉去。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [əˈnʌðər] [dɑːrk] [ˈklaːzɪt] , [ɔːr] [ˈpæsɪdʒ] ,
A moment more and she found herself in another dark closet , or passage ,
一个 片刻 更多的 和 她 成立 她自己 在 其他 黑暗的 壁橱 , 或者 通道 ,
又过了一会儿, 她发现自己身处另一个黑暗的壁橱或通道里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [led] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
from which a short flight of stone steps led up to an open door ,
从 哪个 一个 短的 航班 的 石头 步骤 引领 向上 到 一个 打开 门 ,
从那里沿着一小段石阶向上走, 就到了一扇敞开的门前。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] , [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
through which a light shone , dimly lighting the place .
通过 哪个 一个 光 闪耀 , 依稀 灯光 这 地方 .
一束光线从那里透出, 昏暗地照亮了这个地方。

[ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌft] [ˈɪnstəntli] [brɪˈgæn]
She stepped from the platform upon the stairs , and the shaft instantly began
她 步 从 这 平台 之上 这 楼梯 , 和 这 轴 即刻 开始
[tuː; tə] [əˈsend] [əˈgen] .
to ascend again .
到 上升 再次 .
她从平台上走下台阶, 竖井立刻又开始向上延伸。

[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlaːrdʒ] ,
Following the stairs , she soon found herself , as she had been told , in a large ,
下列的 这 楼梯 , 她 很快 成立 她自己 , 作为 她 有 到过 讲述 , 在 一个 大的 ,
沿着楼梯往下走, 她很快就发现自己置身于一个宽敞的.....之中, 正如之前被告知的那样。

[ˈeri] , [ænd; ænd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] .
airy , and comfortable room .
轻盈的 , 和 舒服的 房间 .

房间宽敞舒适。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪnfənt] [ænd; ænd][ˈfeɪdɪd] [ˈtæpəstri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]
The walls were hung with ancient and faded tapestry , but the floor was
这 墙壁 是 悬挂 和 古老的 和 褪色 挂毯 , 但 这 地面 曾是
[ˈkɑːrpetɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ,
carpeted with bright ,
铺地毯的 和 明亮的 ,

墙上挂着古老褪色的挂毯, 但地板上铺着色彩鲜艳的地毯。

[wɔːrm] [ˈkʌlɜːz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈteɪstfəli] [ˈfɜːrniʃt] .
warm colors , and the room was quite tastefully furnished .
温暖的 颜色 , 和 这 房间 曾是 相当 品味高雅 提供 .
房间色调温暖, 布置得也很有品味。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tuː] [tɔːl] [wæks] [ˈkændlɪz] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈkændlɪstɪks] ,
It was lighted by two tall wax candles in silver candlesticks ,
它 曾是 照明 经过 二 高的 蜡 蜡烛 在 银 烛台 ,
它由两根高高的蜡烛点燃, 蜡烛放在银色的烛台上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

and a cheerful fire burned in the grate .
和 一个 快乐 火 烧伤 在 这 格特 .

壁炉里燃着熊熊的篝火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈbʊk,keɪsɪz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈnaɪsli] [bəʊnd] [ˈvɑːljəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

There were several bookcases well filled with nicely bound volumes , and a few

那里 是 一些 书柜 出色地 已填 和 很好 边界 卷 , 和 一个 很少
[faɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
fine engravings ,
美好的 雕刻 ,

有几个书架，上面摆满了装帧精美的书籍，还有一些精美的版画。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] , [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

with some beautiful drawings , hung upon the walls .
和 一些 美丽的 图画 , 悬挂 之上 这 墙壁 .

墙上挂着一些漂亮的画作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɪnɪt] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,

She had not time for a more minute survey of the apartment ,
她 有 不是 时间 为了 一个 更多的 分钟 民意调查 的 这 公寓 ,

她没有时间对公寓进行更细致的勘察。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [kəmˈpænjən] .

for she was rejoined by her strange companion .
为了 她 曾是 重新加入 经过 她 奇怪的 伴侣 .

因为她与那位陌生的同伴重逢了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈʌtɪŋ]

He smiled at her look of wonder and curiosity , and after shutting

他 微笑 在 她 看 的 想知道 和 好奇心 , 和 后 关闭
[ænd; ənd] [ˈlɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and locking the door ,
和 锁定 这 门 ,

他看着她惊奇和好奇的表情，笑了笑，然后关上门并锁好。

[ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [sed] :

and dropping the tapestry over it , said :
和 下降 这 挂毯 超过 它 , 说 :

然后把挂毯盖在上面，说道：

“ [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]

Now , I will explain how I happened to know that you were in trouble and

“ 现在 , 我 将要 解释 如何 我 发生 到 知道 那 你 是 在 麻烦 和
[ˈniːdɪd] [əˈsɪstəns] .
needed assistance .
需要 协助 .

“现在，我将解释我是如何得知你遇到了麻烦需要帮助的。”

” [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] , [θrʌst] [əˈsaɪd] [əˈnʌðər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He moved a few steps further up the room , thrust aside another portion of the

“ 他 已搬 一个 很少 步骤 更远 向上 这 房间 , 推力 旁边 其他 部分 的 这
[ˈhæŋɡɪŋz] ,
hangings ,
绞刑 ,

他又往前走了几步，拨开另一部分挂毯，

[ænd; ənd] ['braʊni] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæft] [ɔ:r] ['pɪlə] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði]

and Brownie saw the same shaft or pillar of stone that she had seen in the

和 布朗尼 锯 这 相同的 轴 或者 支柱 的 石头 那 她 有 已见 在 这

[sel] .

cell .

细胞 .

布朗尼看到了和她在牢房里看到的一模一样的石柱。

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [hæd; həd]

At the right of it she also saw that a portion of the stone wall had

在 这 正确的 的 它 她 还 锯 那 一个 部分 的 这 石头 墙 有

[bɪn] ['hæmərd] [ɔ:r] ['tʃɪzld] [ə'weɪ] ,

been hammered or chiseled away ,

到过 锤击 或者 凿刻 离开 ,

她还看到，在它的右侧，一部分石墙被锤击或凿掉了。

[ʌn'tɪl] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['sɜ:rfɪs] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] ,

until only a very thin surface divided the two rooms ,

直到 仅有的 一个 非常 薄的 表面 分割 这 二 房间 ,

直到只剩下一层很薄的表面将两个房间隔开，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌŋktʃəd] [fʊl] [ʌv; əv] ['taɪni] [hoʊlz] ,

and this had been punctured full of tiny holes ,

和 这 有 到过 刺破 满的 的 微小的 孔 ,

而且上面布满了细小的孔洞。

[θru:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

through which could be seen the light of the candle which they had left

通过 哪个 可以 是 已见 这 光 的 这 蜡烛 哪个 他们 有 左边

[bɪ'haɪnd] ; -

behind ; 206

在后面 ; -

透过烛光可以看到他们留下的蜡烛的光芒；206

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

and yet from the room they had just left nothing of this could be

和 然而 从 这 房间 他们 有 只是 左边 没有什么 的 这 可以 是

[dɪ'tektɪd] .

detected .

检测到 .

然而，从他们刚刚离开的房间里，却丝毫察觉不到这些迹象。

" [ɑ:] ! [aɪ] [si:] , " ['braʊni] [sed] .

" Ah ! I see , " Brownie said .

" 啊 ! 我 看 , " 布朗尼 说 .

“啊！我明白了，”布朗尼说。

" [jes] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [peɪn] [swept] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

" Yes , " the young man replied , while a look of infinite pain swept over his

" 是的 , " 这 年轻的 男人 回复 , 尽管 一个 看 的 无限 疼痛 扫荡 超过 他的

[fɪtʃər] ,

features ,

特征 ,

“是的，”年轻人回答道，脸上却浮现出无比痛苦的神色。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['kwaɪət] [hɪr] ,

" it is always very quiet here ,

" 它 是 总是 非常 安静的 这里 ,

这里总是很安静，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [waɪl] [ˈriːdɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd]
and to - night while reading I was startled by the sound of voices and
和 到 - 夜晚 尽管 阅读 我 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 声音 和
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

今晚我在读书时，被说话声和低沉的声音吓了一跳，

[ˈmaːkɪŋ] [læf] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
mocking laugh coming from this direction .
嘲讽 笑 未来 从 这 方向 .

这边传来嘲笑的笑声。

[mʌtʃ] [əˈstaːnɪʃt] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [θruː] [daʊn]
Much astonished , for nothing like it has ever happened before , I threw down
很多 惊讶 , 为了 没有什么 喜欢 它 有 曾经 发生 前 , 我 扔 向下
[maɪ] [bʊk] ,
my book ,
我的 书 ,

我惊愕不已，因为从未发生过这样的事，于是我扔掉了手中的书。

[krept] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
crept to this spot , and listened .
悄悄地爬 到 这 点 , 和 听着 .

我蹑手蹑脚地走到这里，侧耳倾听。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ,
Although I could not see very distinctly , I could hear ,
虽然 我 可以 不是 看 非常 明显地 , 我 可以 听到 ,

虽然我的视力不太好，但我能听见。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ˈjɑːndər] [sel] [tuː; tə] [ˈkʌvər]
and soon discovered that some one had been forced into yonder cell to cover
和 很快 发现 那 一些 一 有 到过 强制 进入 远处 细胞 到 覆盖
[ʌp][sʌm; səm][dɑːrk] [diːd] [ɔːr] [ˈʌðər] .
up some dark deed or other .
向上 一些 黑暗的 契据 或者 其他 .

很快便发现有人被迫关进了那个牢房，以掩盖某些不可告人的罪行。

[aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈdɒɡləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv]
I learned that your name was Miss Douglas , and that you possess a very brave
我 学习 那 你的 姓名 曾是 错过 道格拉斯 , 和 那 你 具有 一个 非常 勇敢的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

我得知您名叫道格拉斯小姐，而且您拥有非常勇敢的精神。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tɔːˈmentəz] ,
for you refused to yield to your tormentors ,
为了 你 拒绝 到 屈服 到 你的 折磨者 ,

因为你拒绝向折磨你的人屈服，

[wen] [moʊst] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɛɡd] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [aʊt] [əˈpɑːn] [ˈeni]
when most young ladies would have begged and prayed to be let out upon any
什么时候 最多 年轻的 女士们 会 有 乞求 和 祈祷 到 是 让 出去 之上 任何
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

而大多数年轻女子都会苦苦哀求，无论如何都要获得释放。

” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [glæns] [ʌv; əv][.ædmə'reɪ(ə)n] .

” He concluded with another glance of admiration .
他 结束 和 其他 瞥一眼 的 钦佩 .

他最后又投来赞赏的目光。

[hɜːr; hər][lɪps] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] ,

Her lips curled in a little mischievous smile ,
她 嘴唇 卷曲 在 一个 小的 恶作剧 微笑 ,

她嘴角勾起一抹狡黠的微笑，

[æz; əz][fɪː; fɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] ['ɪzəbel] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ]

as she wondered how Isabel and her mother would feel the next time they

作为 她 想知道 如何 伊莎贝尔 和 她 母亲 会 感觉 这 下一个 时间 他们

[ʌn'boʊltɪd] [ðæt] [dɔːr] ,
unbolted that door ,

已拆卸 那 门 ,

她不禁想，下次伊莎贝尔和她母亲打开那扇门时会作何感想。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðer; ðər][bɜːrd] [floʊn] !

and found their bird flown !
和 成立 他们的 鸟 飞行 !

结果发现他们的鸟飞走了！

” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][gɔːt][ðə; ði] [jæft] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] , ” [fɪː; fɪ] [sed] , [ɪn][pər'pleksəti] .

” But I don't see how you got the shaft down those stairs , ” she said , in perplexity .
” 但 我 不 看 如何 你 得到 这 轴 向下 那些 楼梯 , ” 她 说 , 在 困惑 .

“但我实在不明白你是怎么从楼梯上下来的,”她困惑地说。

[hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

Her spirits were rising every moment .
她 烈酒 是 上升 每一个 片刻 .

她的精神状态每况愈下。

” [aɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ;

” It works in the same way from this room that it does from the other ;
” 它 作品 在 这 相同的 方式 从 这 房间 那 它 做 从 这 其他 ;

“从这个房间操作和从另一个房间操作的效果是一样的；

[ˈoʊnli] [wen] [aɪ 'tiː][gɔːt] [daʊn] , [aɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [wɪ'ðəʊt] ['stepɪŋ] [ɔːf] ,
only when it got down , I moved around to the opposite side without stepping off ,

仅有的 什么时候 它 得到 向下 , 我 已搬 大约 到 这 对面的 边 没有 步进 离开 ,

只有当它停下来时，我才绕到对面，没有下车。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [nɑːt] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][boʊlt] , [aɪ 'tiː][ə'roʊz][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] .

and then , not pressing upon the bolt , it arose to its place again .
和 然后 , 不是 紧迫 之上 这 螺栓 , 它 出现 到 它是 地方 再次 .

然后，它没有按压螺栓，就又弹回了原位。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sterz] ,

I thought it best for you , however , to come up by the stairs ,
我 想法 它 最好的 为了 你 , 然而 , 到 来 向上经过 这 楼梯 ,

但我认为你最好还是走楼梯上来。

[fɪərɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætʃɔːrm] [ɪf] [juː; jʊ] [muːvd] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

fearing you might fall from the platform if you moved , ” the young man

害怕 你 可能 落下 从 这 平台 如果 你 已搬 , ” 这 年轻的 男人

[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我怕你一动就会从站台上掉下去,”年轻人解释道。

“ [haʊ] [keɪm] [ðɪ:z] [hoʊɪz] [ˈpʌŋktʃəd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [stoʊn] [kʌt] [əˈweɪ] [soʊ] ?
“ **How came these holes punctured here , and this stone cut away so ?**
“ 如何 来了 这些 孔 刺破 这里 , 和 这 石头 切 离开 所以 ?
“这些孔洞是怎么出现的, 这块石头又是怎么被切割成这样的? ”

“ [ʃi:; ji] [æskt] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] [ænd; ənd] [ðæt]
“ **she asked , feeling deeply interested in the strange piece of machinery and that**
“ 她 问 , 感觉 深 感兴趣的 在 这 奇怪的 片 的 机械 和 那
[ˈrɪdl] [wɔ:l] .
riddled wall .
布满谜团 墙 .

她问道, 对这台奇特的机器和那面布满孔洞的墙壁产生了浓厚的兴趣。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈstɔ:ri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [mɪs] [ˈdʌɡləs] ,
“ **There is a sad story connected with that , Miss Douglas ,**
“ 那里 是 一个 伤心 故事 连接 和 那 , 错过 道格拉斯 ,
“道格拉斯小姐, 这背后有一个悲伤的故事。”

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [aɪˈti:] [wʊd] [du:] [noʊ] [ɡʊd] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪnd] [rɪˈplaɪ] ,
which I fear it would do no good to relate , “ was the pained reply ,
哪个 我 害怕 它 会 做 不 好的 到 涉及 , “ 曾是 这 痛苦 回复 ,
“恐怕说出来也于事无补,”他痛苦地回答道。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈvɪvɪd] [ˈkrɪmz(ə)n] . -
while the white face flushed a sudden , vivid crimson . 207
尽管 这 白色的 脸 配 一个 突然 , 生动 赤红 . -

而那张白皙的脸突然涨得通红, 呈现出鲜艳的深红色。 207

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ˈhɜ:rbərt] [ˈrændəl]
HERBERT RANDAL
赫伯特 兰德尔

赫伯特·兰德尔

“ [aɪ] [beg] [jɔ:; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
“ **I beg your pardon .**
“ 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ɔ:r] [tu:; tə] [əˈraʊz] [ˈeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmeməɪz] ,
I did not mean to be inquisitive , or to arouse any unpleasant memories ,
我 做过 不是 意思是 到 是 好奇 , 或者 到 引起 任何 令人不快的 回忆 ,
我并非有意刨根问底, 也无意唤起任何不愉快的回忆。

“ [ˈbraʊni] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ **Brownie hastened to say , but she looked somewhat disappointed , as well as**
“ 布朗尼 加快 到 说 , 但 她 看起来 有些 失望的 , 作为 出色地 作为
[ɪmˈbærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

布朗尼赶紧说道, 但她看起来有些失望, 也有些尴尬。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔ:t] , [kənˈtɪnju:d] , [ˈspi:kɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə]
He saw it , and , after a moment's thought , continued , speaking more to
他 锯 它 , 和 , 后 一个 瞬间 想法 , 持续 , 请讲 更多的 到
[hɪmˈself] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] :
himself than to her :
他自己 比 到 她 :

他看到了, 略作思考后, 继续说道, 与其说是对她说的, 不如说是自言自语:

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ˈhaɪər]
“ **During the last few years of my life I have been led to recognize a higher**
“ 期间 这 最后的 很少 年 的 我的 生活 我 有 到过 引领 到 认出 一个 更高
[ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈɡaɪdɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
power as guiding my life ,
力量 作为 指导 我的 生活 ;

“在过去的几年里，我逐渐认识到有一种更高的力量在指引我的人生，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈbɪtərnəs] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
and I have been praying that its bitterness might be removed .
和 我 有 到过 祈祷 那 它是 苦味 可能 是 已移除 .

我一直在祈祷，希望它的苦涩能够被消除。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [prer] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈvents]
I am not sure but what that prayer is beginning to be answered by the events
我 是 不是 当然 但 什么 那 祷告 是 开始 到 是 回答 经过 这 活动
[ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] ,
of to : night ,
的 到 - 夜晚 ;

我不敢说我祈祷的内容是什么，但今晚发生的事情似乎正在回应我的祈祷。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] .
and your presence here .
和 你的 在场 这里 .

以及你们的到来。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ?
So why should I not tell you ?
所以 为什么 应该 我 不是 告诉 你 ?

那我为什么不应该告诉你呢？

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
“ **Then , with sudden decision , he went on :**
“ 然后 , 和 突然 决定 , 他 去 在 :

然后，他突然下定决心，继续说道：

“ [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][hoʊm] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
“ **Miss Douglas , this place has been my home all my life .**
“ 错过 道格拉斯 , 这 地方 有 到过 我的 家 全部 我的 生活 :

“道格拉斯小姐，这里是我一生的家。”

[jes] , “ [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbɪtərnəs]
Yes , “ as he saw her look of surprise , and speaking with great bitterness
是的 , “ 作为 他 锯 她 看 的 惊喜 , 和 请讲 和 伟大的 苦味
,
/
,

“是的,”他看到她惊讶的表情，语气中充满了苦涩， “

“ [ə; eɪ] [ˈɡæli] [sleɪv] [ɪz] [ˈskersli] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [maɪ]
“ **a galley slave is scarcely more of a prisoner than I have been ever since my**
“ 一个 厨房 奴隶 是 几乎 更多的 的 一个 囚犯 比 我 有 到过 曾经 自从 我的
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [bɜːrθ] .
unfortunate birth .
不幸 出生 .

“一个桨奴的处境，恐怕比我自不幸出生以来所受的囚禁还要糟糕。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbɪldɪŋz] ,
I have never seen the outside of these buildings ,
我 有 绝不 已见 这 外部 的 这些 建筑物 ,

我从未见过这些建筑物的外观。

[ɪk'septɪŋ] [fɔːr] [blæŋk] [wɔːlz] [wɪt] [ɪn'kloʊz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɒt] [maɪ]
excepting four blank walls which inclose a small court ; I know not what my
除外 四 空白的 墙壁 哪个 附寄 一个 小的 法庭 ; 我 知道 不是 什么 我的
[sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] ,
surroundings are ,
周围环境 是 ,

除了围成一个小院子的四面空白墙壁之外，我对周围的环境一无所知。

[wɒt] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [laɪk] , [ænd; ɐnd] , [brɪ'ɑːnd] [maɪ] [oʊn] [ə'tendənts] ,
what my country is like , and , beyond my own attendants ,
什么 我的 国家 是 喜欢 , 和 , 超过 我的 自己的 服务员 ,
[ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['bɑːdi] ;
我的国家是什么样子，以及，除了我自己的随从之外，

[skɜːs] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] .
scarce have seen the face of a human being .
稀少 有 已见 这 脸 的 一个 人类 存在 .
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
几乎没见过人的脸。

I think I must have been born with a deformed disposition as well as
我 思考 我 必须 有 到过 出生 和 一个 变形 处置 作为 出色地 作为
[ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['bɑːdi] ;
a distorted body ;
一个 扭曲 身体 ;

我想我一定是天生性格畸形，身体也畸形；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fɪts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
for , as a child , I was subject to fits of passion ,
为了 , 作为 一个 孩子 , 我 曾是 主题 到 适合 的 热情 ,
[soʊ] ['fjʊəriəs] [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] ,
因为我小时候就容易情绪激动，

so furious and of such long duration ,
所以 狂怒 和 的 这样的 长的 期间 ,
[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][em 'iː] [diːmd] [em 'iː] [ɪn'seɪn] [ænd; ɐnd] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
如此激烈，持续时间如此之长

that those who had charge of me deemed me insane and unsafe for the
那 那些 WHO 有 收费 的 我 被认为 我 疯狂的 和 不安全 为了 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
[ænd; ɐnd] [juːst] [tuː; tə] [kən'faɪn] [em 'iː][ɪn] ['jɑːndər] [sel] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .
当时负责照顾我的人认为我精神失常，不安全。

and used to confine me in yonder cell until I came to my senses .
和 用过的 到 局限 我 在 远处 细胞 直到 我 来了 到 我的 感官 .
[ðə; ði][boʊlt] , [juː; jʊ] [pər'siːv] , [kæn; kən][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæft] [wɪl] [nɑːt]
他们过去常常把我关在那个牢房里，直到我恢复理智。

The bolt , you perceive , can be fastened on this side , so that the shaft will not
这 螺栓 , 你 感知 , 能 是 系紧 在 这 边 , 所以 那 这 轴 将要 不是
[muːv] ,
move ,
移动 ,
[ænd; ɐnd][aɪ][kɔd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [em 'iː] .
你看，螺栓可以固定在这一侧，这样轴就不会移动了。

and I could not get out until they released me .
和 我 可以 不是 得到 出去 直到 他们 发布 我 .
[ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['bɑːdi] ;
直到他们释放我，我才得以离开。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [groʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˌɪdɪˈɑːtɪk] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈdɪzməl] [pleɪs] ,
I used to grow frightened and almost idiotic shut up in that dismal place ,
我 用过的 到 生长 害怕 和 几乎 愚蠢的 关闭 向上 在 那 惨淡 地方 ,
我以前常常害怕得几乎变成傻子，把自己关在那个阴森森的地方。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈseplkər] - [laɪk] [ˈstɪlnəs] ,
with its sepulchre - like stillness ,
和 它是 坟墓 - 喜欢 寂静 ,
它静谧得如同坟墓一般，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [bruːt] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] .
and I really think that in those days I was more brute than human .
和 我 真的 思考 那 在 那些 天 我 曾是 更多的 蛮力 比 人类 .
我真的觉得那时候的我更像个野兽而不是人。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɑːroʊ] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˌoʊvərˈkʌm] [em ˈiː][æt; ət] [taɪmz] .
Forgive me for disturbing you with my sorrow — it will overcome me at times .
原谅 我 为了 令人不安 你 和 我的 悲哀 — 它 将要 克服 我 在 时代 .
请原谅我的悲伤打扰了您——我有时会被悲伤所淹没。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
But , as I was saying ,
但 , 作为 我 曾是 说 ,
但是，正如我刚才所说，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn] ;
I used to think I should die shut up in there away from every one ;
我 用过的 到 思考 我 应该 死 关闭 向上 在 那里 离开 从 每一个 — ;
我以前总觉得我应该死在那里，与世隔绝；

[soʊ] , [ˈæftər][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] exhausted208
so , after my passion exhausted208
所以 , 后 我的 热情 exhausted208
所以，在我热情消退之后208

[ɪtˈself] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [let] [aʊt] , [aɪ] [wʊd] [ˈbɪzi] [maɪˈself] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [ruːm]
itself and I was let out , I would busy myself , when I was alone in this room
本身 和 我 曾是 让 出去 , 我 会 忙碌的 我 , 什么时候 我 曾是 独自的 在 这 房间
,
.
,
它自己，然后我被放了出来，当我独自一人待在这个房间里时，我会忙自己。

[baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [ðɪs] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃərɪŋ] [ðɪːz] [ˈhoʊlz] ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [pʊt]
by cutting away this wall , and puncturing these holes ; and then when they put
经过 切割 离开 这 墙 , 和 穿刺 这些 孔 ; 和 然后 什么时候 他们 放
[em ˈiː][ɪn][ðer; ðər] ,
me in there ,
我 在 那里 ,
他们先把这堵墙切开，再打出这些洞；然后把我放进去，

[aɪ] [wʊd] [kriːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪr] [əˈɡenst] [ðɪːz] [ˈhoʊlz] ,
I would creep close to this spot , and , with my ear against these holes ,
我 会 潜行者 关闭 到 这 点 , 和 , 和 我的 耳朵 反对 这些 孔 ,
我会蹑手蹑脚地靠近这个地方，然后把耳朵贴在这些洞口上，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [hɪr] ,
I could hear what was said and done here ,
我 可以 听到 什么 曾是 说 和 完毕 这里 ,
我能听到这里发生的一切，包括说过的话和做过的事。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt][soʊ] ['lʊŋli] [ænd; ənd][waɪld] .

and did not feel quite so lonely and wild .
和 做过 不是 感觉 相当 所以 孤独 和 荒野 .

不再感到那么孤独和孤寂了。

" [ə; eɪ] ['ʌdə] [si:md] [tu:; tə] [feɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" A shudder seemed to shake his whole frame at the remembrance of those
" 一个 不寒而栗 似乎 到 摇 他的 所有的 框架 在 这 纪念 的 那些
[ˈfɪr(ə)l] [deɪz] .
fearful days .
可怕 天 .

回忆起那些可怕的日子，他浑身都颤抖起来。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" No one but yourself , " he continued ,
" 不 一 但 你自己 , " 他 持续 ,

“除了你自己，没有其他人，”他继续说道。

" [noʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] [m'ju:tlɪtɪd] [ðʌs] .
" knows to this day that the wall has been mutilated thus .
" 知道 到 这 天 那 这 墙 有 到过 残缺 因此 .

“至今仍知道这堵墙已被这样破坏过。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ:d] [hu:] [hi:; hi][kəd; kəd][bi:; bi] — [ðɪs]
" The more she heard him talk , the more she wondered who he could be — this
" 这 更多的 她 听到 他 讲话 , 这 更多的 她 想知道 WHO 他 可以 是 — 这
[sæd] [jʌŋ] ['krɪp(ə)] ,
sad young cripple ,
伤心 年轻的 削弱 ,

她越听他说话，就越好奇他究竟是谁——这个可怜的年轻残疾人，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)] , [jet] [rɪ'pʌlsɪv] , [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [jet] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] ['skɜ:slɪ]
who was so gentle , yet repulsive , so intelligent , yet to all appearance scarcely
WHO 曾是 所以 温和的 , 然而 丑恶 , 所以 聪明的 , 然而 到 全部 外貌 几乎
[ˈhju:mən] .
human .
人类 .

他如此温柔，却又令人厌恶；如此聪明，却又从外表上看几乎不像人类。

[fi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
She looked at her watch , and found it was four o'clock .
她 看起来 在 她 手表 , 和 成立 它 曾是 四 点钟 .

她看了看手表，发现已经四点了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ækt] , ['sʌd(ə)nli] [sed] :
The young man , noting the act , suddenly said :
这 年轻的 男人 , 注意到 这 行为 , 突然 说 :

年轻人注意到这一幕，突然说道：

" [haʊ] ['θɔ:tləs] [ʌv; əv][em 'i:] , [mɪs] ['dʌgləs] , [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
" How thoughtless of me , Miss Douglas , to keep you standing all this time .
" 如何 轻率 的 我 , 错过 道格拉斯 , 到 保持 你 常设 全部 这 时间 .

“道格拉斯小姐，我真是太粗心了，让您一直站着。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
I suppose you will be obliged to remain here until daylight ,
我 认为 你 将要 是 有义务 到 保持 这里 直到 日光 ,

看来你必须在这里待到天亮了。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɪkˈsept] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]
as there is no way for you to get back into the Hall except by going outside
作为 那里 是 不 方式 为了 你 到 得到 后退 进入 这 大厅 除了 经过 去 外部
[frəm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,

除了从这里出去，你没有其他办法回到大厅里。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɑːr; ər]
and , of course , it will be useless to attempt that until the household are
和 , 的 课程 , 它 将要 是 无用 到 试图 那 直到 这 家庭 是
[əˈstəː] .
astir .
搅拌 .

当然，在全家人都安静下来之前，这样做是徒劳的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [lɔːŋɡər] ,
If you can be comfortable here for an hour longer ,
如果 你 能 是 舒服的 这里 为了 一个 小时 更长 ,
如果你能在这里再待一个小时的话，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [juː; jʊ] .
I will do my best to entertain you .
我 将要 做 我的 最好的 到 招待 你 .
我会尽我所能让你开心。

[aɪ][hæv; həv] [bʊks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [,piəriˈɒdɪkəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer]
I have books , and all the latest periodicals , and there is an easy - chair
我 有 图书 , 和 全部 这 最新的 期刊 , 和 那里 是 一个 简单的 - 椅子
[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
by the fire ,
经过 这 火 ,

我有书，还有所有最新的期刊，壁炉旁还有一把舒适的椅子。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] .
which I know you will enjoy .
哪个 我 知道 你 将要 享受 .
我知道你会喜欢的。

” [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [ˈriːəli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪzməl] [əˈpɑːrtmənt]
” He led her toward the fire , which really made the somewhat dismal apartment
” 他 引领 她 朝向 这 火 , 哪个 真的 制成 这 有些 惨淡 公寓
[ˈveri] [tʃɪrf(ə)l] .
very cheerful .
非常 快乐 .

“他领着她走向火堆，这让原本有些阴暗的公寓变得非常明亮。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ; [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]
Her thoughts were filled with this young man ; she longed to know more of
她 想法 是 已填 和 这 年轻的 男人 ; 她 渴望 到 知道 更多的 的
[hɪz; ɪz][sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
his sad history ,
他的 伤心 历史 ,

她的思绪全被这个年轻人占据；她渴望了解更多关于他悲惨的过往。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈrendəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blæŋk] .
and why his life had been rendered such a blank .
和 为什么 他的 生活 有 到过 渲染 这样的 一个 空白的 .
以及为什么他的人生会变成一片空白。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈriːəli][ɪnˈseɪn] ,
It could not be that he was really insane ,
它 可以 不是 是 那 他 曾是 真的 疯狂的 ,
他不可能真的疯了。

[ænd; ənd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnesəseri][tuː; tə][kənˈfaɪn][hɪm; ɪm][ðʌs] !
and that it was necessary to confine him thus !
和 那 它 曾是 必要的 到 局限 他 因此 !
必须这样限制他的行动!

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædmən] ?
Was she with a madman ?
曾是 她 和 一个 狂人 ?
她是不是和一个疯子在一起?

[ðə; ði][θɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈstɑːrtld][hɜːr; hər][soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈæktʃuəli][felt][fernt] .
The thought for the moment startled her so that she actually felt faint .
这 想法 为了 这 片刻 惊慌 她 所以 那 她 实际上 毛毡 头晕的 .
那一刻的念头让她吓了一跳，甚至感到一阵眩晕。

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [wʌn][lʊk][ˈɪntuː][ðæt][kɑːm] , [ˈpeɪ(ə)nt][feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][diːp] , [ɪnˈtelɪdʒənt][aɪz] ,
But , no ; one look into that calm , patient face , with its deep , intelligent eyes ,
但 , 不 ; 一 看 进入 那 冷静的 , 病人 脸 , 和 它是 深的 , 聪明的 眼睛 ,
但是，不；只要看一眼那张平静、耐心、深邃而睿智的脸庞，

[kəmˈpliːtli][ˈbæniʃt][ɔːl][fɪr] , [ænd; ənd][left][hɜːr; hər][mɔːr][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðæn; ðən][ˈevər] .
completely banished all fear , and left her more in the dark than ever .
完全地 被放逐 全部 害怕 , 和 左边 她 更多的 在 这 黑暗的 比 曾经 .
彻底驱散了她所有的恐惧，却让她比以往任何时候都更加迷茫。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈveri][ˈwɪri] , ” [ðə; ði][jʌŋ][mæn][riˈmɑːkt] , [ˈsiːɪŋ][hɜːr; hər][ˈlɪstləs][ˈætɪtuːd] .
“ You are very weary , ” the young man remarked , seeing her listless attitude .
“ 你 是 非常 厌倦 , ” 这 年轻的 男人 评论 , 看到 她 蔫 态度 .
“你看起来很疲惫,”年轻人看到她无精打采的样子，说道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi][ˈænsər] , [ˈsmɑɪɪŋ] ;
“ No , ” she answered , smiling ;
“ 不 , ” 她 回答 , 微笑 ;
“不,”她笑着回答;

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem][ˈwʌndərɪŋ][haʊ][maɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][riˈɡɑːrdɪŋ][maɪ][ˈæbsəns][ænd; ənd][ˈsʌd(ə)n]
“ but I am wondering how my explanation regarding my absence and sudden
“ 但 我 是 好奇 如何 我的 解释 关于 我的 缺席 和 突然
[riːəˈpɪərəns][wɪl][biː; bi][riˈsiːvd][baɪ][ˈleɪdi] - . ” -
reappearance will be received by Lady Ruxley . ” 209
再次出现 将要 是 已收到 经过 女士 - . ” -

“但我不知道鲁克斯利夫人会如何看待我对我的缺席和突然出现所做的解释。”209

“ [ɑː] ! [aɪ][hæd; həd][nɑːt][θɔːt][ʌv; əv][ðæt] , ” [hiː; hi][riˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [stɑːrt] ,
“ Ah ! I had not thought of that , ” he replied , with a painful start ,
“ 啊 ! 我 有 不是 想法 的 那 , ” 他 回复 , 和 一个 痛苦 开始 ,
“啊！我没想到这一点,”他痛苦地惊醒，回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][flʌʃ][ˈkrɪmsənɪŋ][hɪz; ɪz][waɪt][feɪs] .
and a vivid flush crimsoning his white face .
和 一个 生动 冲洗 深红色 他的 白色的 脸 .
他白皙的脸上泛起了一抹鲜艳的红晕。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈɪnmert][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ðen] ? ” [hiː; hi][æskt] , [ˈθɔːtfəli] .
“ You are an inmate of the family , then ? ” he asked , thoughtfully .
“ 你 是 一个 囚犯 的 这 家庭 , 然后 ? ” 他 问 , 深思熟虑 .
“那么，你是这个家族的囚犯吗?”他若有所思地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['leɪdɪ] - ,
“ **I am companion to Lady Ruxley** ,
“ 我 是 伴侣 到 女士 - ,

“我是鲁克斯利夫人的伴侣，

[ɔ:l'dʊʊ] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][aɪ][wʌz; wəz] ['gʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən]
although before coming to her I was governess in the family of that woman
虽然 前 未来 到 她 我 曾是 家庭教师 在 这 家庭 的 那 女士
[hu:] [en'træpt] [em 'i:]['ɪntu:] ['jɑ:ndər] [sel] .
who entrapped me into yonder cell .
WHO 被困 我 进入 远处 细胞 。

虽然在来见她之前，我曾在那个把我困在牢房里的女囚家当过家庭教师。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] .
“ **She then related to him something of her troubles with Mrs . Coolidge** .
“ 她 然后 有关的 到 他 某物 的 她 麻烦 和 太太 。

然后她向他讲述了她与柯立芝夫人之间的一些矛盾。

“ [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [hu:] [ɪz][tu:; tə] ['mæri] [em] — — [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ?
“ **And it is her daughter who is to marry m — — Sir Charles ?**
“ 和 它 是 她 女儿 WHO 是 到 结婚 米 — — 先生 查尔斯 ？

“而她的女儿将要嫁给查尔斯爵士？ ”

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [æskt] , ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .
“ **the young man asked , deeply interested** .
“ 这 年轻的 男人 问 , 深 感兴趣的 。

“年轻人饶有兴趣地问道。”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 。

“是的。”

“ [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ? “
“ **Is she anything like her mother ?** “
“ 是 她 任何事物 喜欢 她 母亲 ？ “

她像她妈妈吗？

“ [veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜ:r; həɹ] , “ ['braʊni] [sed] , ['draɪli] .
“ **Very much like her , ” Brownie said , dryly** .
“ 非常 很多 喜欢 她 , “ 布朗尼 说 , 干巴巴地 。

“跟她很像，”布朗尼冷冷地说。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [waɪf][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] , [aɪ] [fɪr] !
“ **A fine wife he will have , I fear !**
“ 一个 美好的 妻子 他 将要 有 , 我 害怕 ！

“恐怕他会娶到一位好妻子！ ”

“ [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪŋ] [lɪps] .
“ **he answered , with curling lips** .
“ 他 回答 , 和 冰壶 嘴唇 。

他撇了撇嘴回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , “ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] , ['dʒentli] .
“ **I am very sorry for him , ” the young girl replied , gently** .
“ 我 是 非常 对不起 为了 他 , “ 这 年轻的 女孩 回复 , 轻轻地 。

“我真为他感到难过，”小女孩温柔地回答道。

“ [hi:; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] , [aɪ][ɪk'spekt] , “ [sed] [ðə; ðɪ] ['krɪp(ə)l] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] ['peɪnfəli] ,
“ **He is very nice , I expect , ” said the cripple , his lips quivering painfully** ,
“ 他 是 非常 好的 , 我 预计 , “ 说 这 削弱 , 他的 嘴唇 颤抖 痛苦地 ,

“我想他应该人很好，”残疾人说道，嘴唇痛苦地颤抖着。

[waɪ] [hiː; hi] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **while he shaded his face with his hand** . ”
“ 尽管 他 阴影 他的 脸 和 他的 手 ”

他用手遮住脸，不让阳光直射。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][eɪˈem][təʊld] . ”
“ **He is indeed a very fine young man , I am told** . ”
“ 他 是 的确 一个 非常 美好的 年轻的 男人 ， 我 是 讲述 ”

“据我所知，他确实是一位非常优秀的年轻人。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [emˈiː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][laɪk] ?
“ **Would you mind telling me what he is like** ? ”
“ 会 你 头脑 讲述 我 什么 他 是 喜欢 ”

“请问您介意告诉我他是什么样的人吗？”

“ [ænd; ənd] [ˈbraʊni] [ˈwʌndərd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜːr; wər] [ˈhʌski] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] .
“ **and Brownie wondered why his tones were husky and tremulous** . ”
“ 和 布朗尼 想知道 为什么 他的 音调 是 沙哑 和 颤抖的 ”

布朗尼纳闷，为什么他的声音如此沙哑颤抖。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] :
She described him as well as she could , and concluded :
她 描述 他 作为 出色地 作为 她 可以 , 和 结束 :

她尽其所能地描述了他，并总结道：

“ [tuː; tə][sʌm; səm][aɪˈtiː][ɔːl] [ʌp] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] — [ðeɪ] [seɪ] —
“ **To sum it all up , he is very handsome , and as good — they say —**
“ 到 和 它 全部向上 , 他 是 非常 英俊的 , 和 作为 好的 — 他们 说 —

[ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] .
and noble in proportion .
和 高贵 在 部分 .

总而言之，他相貌英俊，而且据说品行高尚，举止优雅。

“ [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [ɪn]
“ **A heavy sigh was the only reply , and then he appeared to be sunk in**
“ 一个 重的 叹 曾是 这 仅有的 回复 , 和 然后 他 出现 到 是 沉没 在
[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .

“他只是重重地叹了口气，然后似乎陷入了沉思。”

[ˈæftər][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sed] :
After an awkward silence , he suddenly aroused himself and said :
后 一个 尴尬的 沉默 , 他 突然 被唤醒 他自己 和 说 :

一阵尴尬的沉默后，他突然兴奋起来，说道：

“ [mɪs] [ˈdʌɡləs] ,
“ **Miss Douglas** ,
“ 错过 道格拉斯 ,

“道格拉斯小姐，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəʊθ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][tuː; tə] -
you and I are both placed in a very trying position by the events of to -
你 和 我 是 两个都 放置 在 一个 非常 尝试 位置 经过 这 活动 的 到 -

[naɪt] .
night .
夜晚 .

今晚发生的事情，让我们俩都陷入了非常艰难的境地。

[ˌaɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈentər][maɪ][maɪnd][ðæt][ˈeni][ˌekspləˈheɪ](ə)n[wʊd][hæv;həv][tuː;tə][biː;bi][ˈrendərd][æz;əz]
It did not enter my mind that any explanation would have to be rendered as
它 做过 不是 进入 我的 头脑 那 任何 解释 会 有 到 是 渲染 作为
[tuː;tə][jʊr;jər][rɪˈliːs][frʌm;frəm][ˈjɑːndər][sel],
to your release from yonder cell,
到 你的 发布 从 远处 细胞 ,
我根本没想过需要对你从那间牢房里被释放做出任何解释。

[ɔːlˈðoʊ][aɪ][ʃʊd;jəd][nɑːt][hæv;həv][ˈhezɪteɪtɪd;'hezətɪtɪd][æn;ən][ˈɪnstənt][əˈbaʊt][ˈeɪdɪŋ][juː;jʊ][hæd;həd][aɪ]
although I should not have hesitated an instant about aiding you had I
虽然 我 应该 不是 有 犹豫了一下 一个 立即的 关于 协助 你 有 我
[θɔːt][ʌv;əv][aɪˈtiː].
thought of it .
想法 的 它 .
虽然如果我当时想到要帮助你，我一定会毫不犹豫地伸出援手。

[aɪ][siː][naʊ][ðæt][sʌm;səm][əˈkaʊnt][ʌv;əv][aɪˈtiː][wɪl][biː;bi][ˈnesəserɪ],
I see now that some account of it will be necessary,
我 看 现在 那 一些 帐户 的 它 将要 是 必要的 ,
我现在意识到有必要对此作出一些解释。

[bʌt;bət][aɪ][mʌst;məst][tel][juː;jʊ][ˈfræŋkli][ðæt][aɪˈtiː][wɪl][brɪŋ][ðə;ði][ˈdaɪrəst][kənˈfjuːʒ(ə)n][əˈpɑːn][ðə;ði]
but I must tell you frankly that it will bring the direst confusion upon the
但 我 必须 告诉 你 坦率地说 那 它 将要 带来 这 最直接 困惑 之上 这
[ˈɪnmeɪts][ʌv;əv]-[hɔːl],
inmates of Vallingham Hall,
囚犯 的 - 大厅 ,
但我必须坦白地告诉你，这将给瓦林厄姆庄园的居民带来极其严重的混乱。

[wen][juː;jʊ][rɪˈtʃːrɪn][ænd;ənd][meɪk][ˈnoʊn][ðə;ði][fækt][ʌv;əv][jʊr;jər][ɪmˈprɪznmənt][ænd;ənd][ðə;ði]
when you return and make known the fact of your imprisonment and the
什么时候 你 返回 和 制作 已知 这 事实 的 你的 监禁 和 这
[ˈmænər][ʌv;əv][jʊr;jər][rɪˈliːs]."
manner of your release."
方式 的 你的 发布 . "

当你返回时，请告知我们你被监禁的事实以及你获释的方式。”
“ [aɪ][ɪkˈspektɪd][aɪˈtiː][wʊd][biː;bi][ˈsʌmwʌt][ɪmˈbærəsɪŋ][tuː;tə][ˈmɪsɪz]. -
“ **I expected it would be somewhat embarrassing to Mrs. 210**
“ 我 预期的 它 会 是 有些 尴尬的 到 太太 . -
“我预料到这对210夫人来说会有些尴尬。”

[ˈkuːlɪdʒ][ænd;ənd][hɜːr;hər][ˈdɔːtər],[bʌt;bət][hʌʊ][els][wɪl][aɪˈtiː][brɪŋ][kənˈfjuːʒ(ə)n]?
Coolidge and her daughter, but how else will it bring confusion?
柯立芝 和 她 女儿 , 但 如何 别的 将要 它 带来 困惑 ?
柯立芝和她的女儿，但除此之外，还能如何造成混乱呢？

" [ˈbraʊni][æskt],[ˈwʌndrɪŋli].
“ **Brownie asked, wonderingly.**
“ 布朗尼 问 , 惊奇地 .
“布朗尼好奇地问道。”

" [brɪˈkəz;brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wɪl][hæv;həv][tuː;tə][biː;bi][ˈnoʊn][ðæt][aɪ][wʌz;wəz][ɪnstrəˈment(ə)l][ɪn][aɪˈtiː],
“ **Because it will have to be known that I was instrumental in it,**
“ 因为 它 将要 有 到 是 已知 那 我 曾是 乐器演奏 在 它 ,
“因为人们必须知道我在这件事中发挥了重要作用,”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ]
and there are but two or three people in the world who know of my
和 那里 是 但 二 或者 三 人们 在 这 世界 WHO 知道 的 我的
[ɪgˈzɪstəns] ;
existence ;
存在 ;

世界上只有两三个人知道我的存在；

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪnˈvɔ:lɪv] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈɔ:kwəd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
consequently , it would involve some very awkward explanations on the part of
最后 , 它 会 涉及 一些 非常 尴尬的 解释 在 这 部分 的
[æt; ət] [li:st] [wʌn][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
at least one individual ,
在 至少 一 个人 ,

因此，至少需要其中一人做出非常尴尬的解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] ˈmʌðər] .
and that is my own mother .
和 那 是 我的 自己的 母亲 .

那是我亲生母亲。

[mɪs] ˈdʌɡləs] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhɜ:rbərt] [ˈrændəl] ! “
Miss Douglas , my name is Herbert Randal ! ”
错过 道格拉斯 , 我的 姓名 是 赫伯特 兰德尔 ! ”

道格拉斯小姐，我叫赫伯特·兰德尔！

“ [wʌt] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ˈleɪdi] [ˈrændəlz] [sʌn] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈbrʌʊni] , [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ What ! are you Lady Randal's son ? ” demanded Brownie , in astonishment .
“ 什么 ! 是 你 女士 兰德尔的 儿子 ? ” 要求 布朗尼 , 在 惊讶 .

“什么！你是兰道尔夫人的儿子吗？”布朗尼惊讶地问道。

“ [jes] ; [ænd; ənd][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
“ Yes ; and Sir Charles is my brother , although I have never yet looked upon his
“ 是的 ; 和 先生 查尔斯 是 我的 兄弟 , 虽然 我 有 绝不 然而 看起来 之上 他的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

“是的；查尔斯爵士是我的兄弟，虽然我从未见过他的脸；

[ˈni:ðər] [du:] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [maɪ] [ˈmʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][maɪ]
neither do I remember having seen my mother more than half a dozen times in my
两者都不 做 我 记住 拥有 已见 我的 母亲 更多的 比 一半 一个 打 时代 在 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我也不记得这辈子见过母亲超过六次。

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈbɪtərnəs] .
“ he replied , with intense bitterness .
“ 他 回复 , 和 激烈的 苦味 .

“他带着强烈的怨恨回答道。”

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
“ Impossible !
“ 不可能的 !

“不可能的！

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈhɔ:rəb(ə)l] !
Why , it is too horrible !
为什么 , 它 是 也 可怕 !

真是太可怕了！

” [ɪˈdʒækjələrtɪd][ðə; ði] [ˌʌŋ] [ɡɜːrl] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [[ɑːkt]] .
“ ejaculated the young girl , more and more astonished and shocked .
“ 射精 这 年轻的 女孩 , 更多的 和 更多的 惊讶 和 震惊 .
“少女惊呼出声, 越来越惊讶和震惊。”

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][soʊ] .
“ It is even so .
“ 它 是 甚至 所以 .

确实如此。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [naːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ə; ei] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][soʊ][fɑːr] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈmʌðərhʊd]
It does not seem possible that a mother could so far forget her motherhood
它 做 不是 似乎 可能的 那 一个 母亲 可以 所以 远的 忘记 她 母性
[æz; əz][tuː; tə] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈdem] [hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
as to willingly condemn her own flesh and blood to what I have been
作为 到 心甘情愿 谴责 她 自己的 肉 和 血 到 什么 我 有 到过
[duːmd] [ˈevər] [sɪns] [maɪ][bɜːrθ] ;
doomed ever since my birth ;
注定失败 曾经 自从 我的 出生 ;

一位母亲怎么可能如此忘记自己的母性, 以至于甘愿让自己的骨肉遭受我自出生以来就注定要遭受的苦难呢?

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˌnevərðəˈles] .
but it is true , nevertheless .
但 它 是 真的 , 尽管如此 .

但这是事实。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [əˈbrɔːd] [waɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [wʌn] [ˈsʌmər] ,
I was born abroad while my mother was traveling one summer ,
我 曾是 出生 国外 尽管 我的 母亲 曾是 旅行 一 夏天 ,
那年夏天, 我母亲外出旅行, 我便出生在外国。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [mæs] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ðæt] [ʃiː; ji] [went] [ˈɪntuː] [ˌkənˈvʌlʃən]
but I was such a misshapen mass of humanity that she went into convulsions
但 我 曾是 这样的 一个 畸形 大量的 的 人类 那 她 去 进入 抽搐
[əˈpɑːn][fɜːrst] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
upon first beholding me ,
之上 第一的 凝视 我 ,
但我当时的样子实在太畸形了, 以至于她第一眼看到我就浑身抽搐起来。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈseldəm] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [sɪns] .
and has seldom been able to bear the sight of me since .
和 有 很少 到过 有能力的 到 熊 这 视线 的 我 自从 .
从那以后, 她就很少能忍受见到我。

[waɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [lɪvd] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
While my father lived I was kept out of the country ,
尽管 我的 父亲 居住地 我 曾是 保留 出去 的 这 国家 ,
父亲在世时, 我一直被禁止入境。

[ænd; ənd][aɪ][duː][naːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] ;
and I do not believe that even he knew of my existence ;
和 我 做 不是 相信 那 甚至 他 知道 的 我的 存在 ;
我不认为他甚至知道我的存在;

[bʌt; bət][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˌem ˈiː] [brɔːt] [hɪr] ,
but after his death my mother had me brought here ,
但 后 他的 死亡 我的 母亲 有 我 带来 这里 ,
但他去世后, 我母亲就把我带到了这里。

[ænd; ənd] [haɪrɪd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ]
and hired an old woman and her son to take care of me until I
和 雇用 一个 老的 女士 和 她 儿子 到 拿 关心 的 我 直到 我
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr'tiːn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
was about fourteen years of age .
曾是 关于 十四 年 的 年龄 .

他们雇佣了一位老妇人和她的儿子来照顾我，直到我大约十四岁。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ə'bjʊːzɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [em 'iː] ,
They often abused and ill - treated me ,
他们 经常 受虐 和 患病的 - 治疗 我 ,
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'ɡʌvərnəbl]
and I think perhaps it was owing to this that I was so ungovernable
和 我 思考 也许 它 曾是 欠款 到 这 那 我 曾是 所以 无法治理的

[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .
[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [prə'fesər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Since that time a broken - down professor has had the principal charge of
自从 那 时间 一个 破碎的 - 向下 教授 有 有 这 主要的 收费 的
[em 'iː][ænd; ənd][maɪ][edʒu'keɪ(ə)n] .
me and my education .
我 和 我的 教育 .

我想，或许正因如此，我有时才会如此难以管教。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'treɪ]
He has been paid a high salary upon the condition that he would never betray
他 有 到过 有薪酬的 一个 高的 薪水 之上 这 状况 那 他 会 绝不 背叛
[hɪz; ɪz] [trʌst] .
his trust .
他的 相信 .

他领取高薪的条件是永远不能背叛雇主。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː][ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
I think he would be glad to see me in different circumstances ,
我 思考 他 会 是 高兴的 到 看 我 在 不同的 情况 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['sɪstər] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]
but he has an invalid sister depending upon him , and he has no
但 他 有 一个 无效的 姐姐 取决于 之上 他 , 和 他 有 不
[ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .
other means of support .
其他 方法 的 支持 .

但他有一个体弱多病的妹妹需要他照顾，他没有其他谋生手段。

[aɪ][eɪ 'em] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ɪk'sept] [ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoust] ['siːkrəsi]
I am never allowed to go out , except under circumstances of the utmost secrecy
我 是 绝不 允许 到 去 出去 , 除了 在下面 情况 的 这 极致 保密
,
:
,

除非在绝对保密的情况下，否则我从不允许外出。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔːrt] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][blæk] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbɪldɪŋz]
and then only into a little court hemmed in by the blank walls of these buildings
和 然后 仅有的 进入 一个 小的 法庭 包边 在 经过 这 空白的 墙壁 的 这些 建筑物
,
.
.
.

然后，只能进入被这些建筑物光秃秃的墙壁包围的一个小院子里。

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] secret211
and I live here in this secret211
和 我 居住 这里 在 这 secret211

我就住在这个秘密211里

[ˈtʃeɪmbər] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] , [maɪ][ˈtuːtər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜːrvənt] . "
chamber , unknown to all but my mother , my tutor , and my servants . "
房间 , 未知 到 全部 但 我的 母亲 , 我的 导师 , 和 我的 仆人 . "

除了我的母亲、我的家庭教师和我的仆人之外，无人知晓我的房间。

" [ˈdredf(ə)] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈbraʊni] , [ˈɔːlmoʊst] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [baɪ][ðə; ði][sæd][rɪˈsaɪt(ə)] .
" **Dreadful ! " murmured Brownie , almost moved to tears by the sad recital .**
" 可怕 ! " 低声说道 布朗尼 , 几乎 已搬 到 眼泪 经过 这 伤心 独奏会 .

“太糟糕了！”布朗尼低声说道，悲伤的朗诵几乎让她热泪盈眶。

" [jɑːn] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] .
" **Yon may well say that .**
" 扬 可能 出色地 说 那 .

“Yon 很有可能会这么说。”

[aɪ ˈtiː;][ɪz] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wɜːrld] — [fɔːr; fər][aɪ] [rɪːd] [ʌv; əv][ɪts]
It is dreadful to be shut up from the beautiful world — for I read of its
它 是 可怕 到 是 关闭 向上 从 这 美丽的 世界 — 为了 我 读 的 它是
[ˈbjuːtiːz] ,
beauties ,
美女 ,

被隔绝于美丽的世界之外真是太可怕了——因为我读过很多关于它的美丽故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第14/19页

[ɪf] [aɪ] ['kænɒ:t] [si:] [ðəm; ðəm] ;
if I cannot see them ;
如果 我 不能 看 他们 ;

如果我看不到它们;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['dredf(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
but it is more dreadful to be shut away from all affection and kindness .
但 它 是 更多的 可怕 到 是 关闭 离开 从 全部 感情 和 仁慈 .

但更可怕的是被隔绝在外, 得不到任何关爱和善意。

[ɪn][maɪ] [ju:θ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒ:t] ['peɪʃntli] [ber] [aɪ 'ti:] ,
In my youth I could not patiently bear it ,
在 我的 青年 我 可以 不是 耐心 熊 它 ,

年轻的时候我无法忍受这种状况,

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][tuʊld]
and gave way to those fearful outbursts of passion of which I have told
和 给予 方式 到 那些 可怕 爆发 的 热情 的 哪个 我 有 讲述

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

于是, 就变成了我之前跟你描述过的那种恐惧的激情爆发。

[ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] , [θɪŋz] [maɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] ,
If my father were living , things might be different ,
如果 我的 父亲 是 活的 , 事物 可能 是 不同的 ,

如果我父亲还活着, 事情或许会不一样。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
for I have heard that he was a good man .
为了 我 有 听到 那 他 曾是 一个 好的 男人 .

因为我听说他是个好人。

[maɪ] ['brʌðər] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ,
My brother I have never seen ,
我的 兄弟 我 有 绝不 已见 ,

我从未见过我的兄弟。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [dʌz] [nɒ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['relatɪv] [laɪk][em 'i:] ;
and I suppose he does not dream of such a thing as a relative like me ;
和 我 认为 他 做 不是 梦 的 这样的 一个 事物 作为 一个 相对的 喜欢 我 ;

我想他做梦也想不到会有我这样的亲戚;

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [nɒ:t]['oʊnli] ['kænɒ:t] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['krɪpld] [sʌn] ,
and while my mother not only cannot bear the sight of her crippled son ,
和 尽管 我的 母亲 不是 仅有的 不能 熊 这 视线 的 她 残疾的 儿子 ,

而且, 我母亲不仅无法忍受看到她残疾的儿子,

[ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [æm'bɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['kredit] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒ:fɪt][baɪ][ɔ:l]
she is also ambitious that the one who is a credit to her should profit by all
她 是 还 雄心勃勃 那 这 一 WHO 是 一个 信用 到 她 应该 利润 经过全部

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ['pɑ:səb(ə)] .

the advantages possible .
这 优势 可能的 .

她还雄心勃勃地希望, 能为她争光的人应该获得一切可能的优势。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wen][aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
My first thought when I resolved to release you to - night ,
我的 第一的 想法 什么时候 我 已解决 到 发布 你 到 - 夜晚 ,

我今晚决定放你走时，第一个念头就是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [ɪ'vent] [maɪt] [ˈɒpən][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][em 'iː][ˈɔːlsʊʊ] ,
was that perhaps the event might open a way of escape for me also ,
曾是 那 也许 这 事件 可能 打开 一个 方式 的 逃脱 为了 我 还 ,
或许这件事也能为我开辟一条逃脱之路。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'wei] [baɪ][maɪ'self][ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] ['evər] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] .
and that I could go away by myself and no one ever know who I am .
和 那 我 可以 去 离开 经过 我 和 不 一 曾经 知道 WHO 我 是 .

我可以独自离开，没有人会知道我是谁。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] - , [ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]
But your connection with Lady Ruxley , and your having been an inmate of
但 你的 联系 和 女士 - , 和 你的 拥有 到过 一个 囚犯 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

但你与鲁克斯利夫人的关系，以及你曾是她家的囚犯，

[wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] [ðæt] [maɪ]['eɪdʒənsɪ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
will make it necessary that my agency in the matter be explained .
将要 制作 它 必要的 那 我的 机构 在 这 事情 是 解释 .

这将使我有必要解释我在此事中的代理关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːr'self] ,
Of course , in order to justify yourself ,
的 课程 , 在 命令 到 证明合法 你自己 ,

当然，为了证明自己的合理性，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ,
you will have to tell how you came to be shut up ,
你 将要 有 到 告诉 如何 你 来了 到 是 关闭 向上 ,

你得说说你为什么会被关禁闭。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst]['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] [wɪl] [biː; bi] , - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] ? - "
and the next inquiry will be , ' How did you get out ? ' "
和 这 下一个 询问 将要 是 , - 如何 做过 你 得到 出去 ? - "

接下来他们会问：“你是怎么出去的？ ”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['braʊni] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [lɪps] ;
" I see , " said Brownie , with curling lips ;
" 我 看 , " 说 布朗尼 , 和 冰壶 嘴唇 ;

“我明白了，”布朗尼咧嘴一笑说道；

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [prə'kleɪm] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] ['rændəl]
" and if I proclaim the fact that a young man by the name of Herbert Randal
" 和 如果 我 宣布 这 事实 那 一个 年轻的 男人 经过 这 姓名 的 赫伯特 兰德尔
,
.
,

“如果我宣布一个名叫赫伯特·兰德尔的年轻人，

[huː] [hæz; həz][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [klaʊz] ['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər][ˈoʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrtləs]
who has also been kept a close prisoner for over twenty years by a heartless
WHO 有 还 到过 保留 一个 关闭 囚犯 为了 超过 二十 年 经过 一个 狠心
[ˈmʌðəːz] [dɪ'kriː] ,
mother's decree ,
母亲的 法令 ,

他也被一位冷酷无情的母亲以某种方式囚禁了二十多年。

[ˈlɪbəreɪtɪd] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] .
liberated me , it is going to make it very uncomfortable for Lady Randal .
解放 我 , 它 是 去 到 制作 它 非常 不舒服 为了 女士 兰德尔 .
这让我获得了自由, 但这会让兰德尔夫人感到非常不舒服。

[ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] , " [ˌiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [skɔːrn] [əʊt]
Pardon me , " she added , flushing a lovely color , and dropping the scorn out
赦免 我 , " 她 额外 , 冲洗 一个 迷人的 颜色 , 和 下降 这 轻蔑 出去
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
of her voice ,
的 她 嗓音 ,
“对不起,”她补充道, 脸颊泛起美丽的红晕, 语气中也不再有轻蔑之意。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈɑːnɪstli] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld]
but I honestly believe the time has come when it is right that the world
“ 但 我 诚实地 相信 这 时间 有 来 什么时候 它 是 正确的 那 这 世界
[ʊd; jəd] [noʊ] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ɪɡˈzɪstəns] ,
should know of your existence ,
应该 知道 的 你的 存在 ,
“但我真心认为, 现在是时候让全世界知道你的存在了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; jəd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪt]
and that you should know something of your kindred and the world in which
和 那 你 应该 知道 某物 的 你的 亲属 和 这 世界 在 哪个
[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ,
you live ,
你 居住 ,
你应该了解一些关于你的亲人和你所生活的世界的事情。

" [ˌiː; ji] [kənˈkluːdɪd] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" she concluded , indignantly .
“ 她 结束 , 愤慨地 .
她愤愤不平地总结道。

" [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈtʃæp(ə)l] ,
" I sometimes go to a little old chapel ,
“ 我 有时 去 到 一个 小的 老的 教堂 ,
“我有时会去一座古老的小教堂,
[wɪt] [ɪnˈkloʊzɪz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈspʊkən] .
which incloses one side of the little court of which I have spoken .
哪个 包含 一 边 的 这 小的 法庭 的 哪个 我 有 说 .
它围住了我刚才提到的那个小院子的一侧。

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlts] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡoʊ] [ðer; ðər]
I found an entrance to it through the vaults , and I sometimes go there
我 成立 一个 入口 到 它 通过 这 金库 , 和 我 有时 去 那里
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .
我通过地窖找到了一个入口, 有时会去那里看书。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [lɔːŋ] ago212
I might have escaped long ago212
我 可能 有 逃脱 长的 ago212
我可能早就逃走了212

[ɪn] [ðæt] [wei] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɔːt] [bɪn] [ˈfɔːr; fər] [maɪ] [ˈtuːtər] ,
in that way had it not been for my tutor ,
在 那 方式 有 它 不是 到过 为了 我的 导师 ,
如果不是我的导师, 事情就不会这样发展了。

[hu:m] [aɪ] [nu:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt] [ˈpɑ:vərti] [ɪf] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whom I knew would be reduced to the most abject poverty if deprived of his
谁 我 知道 会 是 减少 到 这 最多 卑贱 贫困 如果 被剥夺的 的 他的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

我知道，如果他失去了现在的地位，就会沦落到最赤贫的境地。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpɪti] [hæz; həz] [kept] [em 'i:] [hɪr] . "
and so pity has kept me here . "
和 所以 遗憾 有 保留 我 这里 . "

所以，出于怜悯，我留了下来。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ə'sɜ:rt] [jʊr; jər] [raɪts] .
"
But you might go out and assert your rights .
" 但 你 可能 去 出去 和 断言 你的 权利 .
"但你可能会出去维护自己的权利。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈpra:pərti] [wʊd] [fɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Of course , a portion of all this property would fall to you ,
的 课程 , 一个 部分 的 全部 这 财产 会 落下 到 你 ,
当然，这其中一部分财产将归你所有。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ˈsʌfər] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈbrʌʊni] .
and then you could see that he did not suffer , " interposed Brownie .
和 然后 你 可以 看 那 他 做过 不是 遭受 , " 插入 布朗尼 .
"然后你就可以看出他并没有受苦,"布朗尼插话道。

" [jes] , [aɪ] [maɪt] [du:] [ðæt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˌðerˈbaɪ] [geɪn][ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] .
"
Yes , I might do that , and perhaps thereby gain the hatred of my brother .
" 是的 , 我 可能 做 那 , 和 也许 从而 获得 这 仇恨 的 我的 兄弟 .
"是的，我可能会那样做，或许因此会招致我哥哥的憎恨。"

[aɪ][wɔ:nt][hɪz; ɪz] [lʌv] — [oʊ] , [aɪ] [kreɪv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] !
I want his love — oh , I crave the love of some human being !
我 想 他的 爱 — 哦 , 我 渴望 这 爱 的 一些 人类 存在 !
我渴望他的爱——哦，我多么渴望得到人类的爱！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈpæʃənətli] .
"
he cried , almost passionately .
" 他 哭 , 几乎 热情地 .

他几乎激动地喊道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'vents] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]
"
He has sent you a friend at all events , if you will allow me to be
" 他 有 发送 你 一个 朋友 在 全部 活动 , 如果 你 将要 允许 我 到 是
[sʌt] ,
such ,
这样的 ,

“无论如何，他都派了一位朋友来帮助你，如果你允许我这样称呼你的话。”

" [ˈbrʌʊni] [sed] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [rɪ:tʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
"
Brownie said , impulsively , and reaching out her hand to him ,
" 布朗尼 说 , 冲动地 , 和 到达 出去 她 手 到 他 ,
"布朗尼脱口而出，并向他伸出了手,"她说道。

[waɪl] [tu:] [braɪt] [terz] [roʊld] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
while two bright tears rolled over her flushed cheeks and dropped upon her
尽管 二 明亮的 眼泪 滚动 超过 她 酡 脸颊 和 掉落 之上 她
[blæk] [dres] .
black dress .
黑色的 裙子 .

两滴明亮的泪珠顺着她绯红的脸颊滚落，滴在她的黑色连衣裙上。

“ [ɑ:] ! [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
“ **Ah ! then this is the beginning of good things for me** ,
“ 啊 ! 然后 这 是 这 开始 的 好的 事物 为了 我 ,
“啊！那对我来说就是好运的开始啦！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈoʊmən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]
and I will accept it as a precious omen , “ **he replied** , **clasping her hand**
和 我 将要 接受 它 作为 一个 宝贵的 预兆 , “ 他 回复 , 紧握 她 手
[ˈwɔ:rmli] ,
warmly ,
热情地 ,

“我会把它当作一个珍贵的预兆,”他回答道, 同时热情地握住了她的手。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
and his eyes lighted with a deep , **and sudden joy** .
和 他的 眼睛 照明 和 一个 深的 , 和 突然 喜悦 .

他的眼中闪过一丝深沉而突如其来的喜悦。
“ [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] ,
“ **I do not mean to complain** , “ **he added** , **a moment after** ,
“ 我 做 不是 意思是 到 抱怨 , “ 他 额外 , 一个 片刻 后 ,
“我无意抱怨,”他片刻后补充道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] ,
“ **for I have many things to be thankful for** ,
“ 为了 我 有 许多 事物 到 是 感恩 为了 ,
“因为我有很多值得感恩的事,

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [maɪ][ˈmeɪkər] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] [ˈʌɡli] [ˈbɑ:di] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
and I thank my Maker every day that He gave me this ugly body rather than
和 我 感谢 我的 制造商 每一个 天 那 他 给予 我 这 丑陋的 身体 相当 比
[ə; eɪ] [blʌntɪd] [ˈɪntələkt] .
a blunted intellect .
一个 钝化 智力 .
“我每天都感谢我的造物主, 祂赐予我这副丑陋的躯体, 而不是迟钝的智力。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:dərətli] [gʊd] [helθ] , [ðʊʊ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] , [aɪ]
I have my books , **and moderately good health** , **though that would be better** , **I**
我 有 我的 图书 , 和 中等程度 好的 健康 , 尽管 那 会 是 更好的 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
“我有几本书, 身体也还算健康, 不过我觉得如果能更好一些就更好了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
if I could be more in the air .
如果 我 可以 是 更多的 在 这 空气 .
“如果我能更多地待在空中就好了。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l][maɪ][praɪ'veɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][sʌm; səm] [ɡreɪt]
But I try to feel that all my privations are sent to teach me some great
但 我 尝试 到 感觉 那 全部 我的 匮乏 是 发送 到 教 我 一些 伟大的
[ˈles(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,
lesson in life ,
课 在 生活 ,
“但我努力让自己相信, 我所经历的一切苦难都是为了教会我一些人生中重要的道理。

[ænd; ənd][fɪt][em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] .
and fit me for better things .
和 合身 我 为了 更好的 事物 .
“让我变得更优秀。

“ [ˈbraʊni] [sæt][ɪn] [di:p] [ænd; ənd] [pərˈplekst] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
“ **Brownie sat in deep and perplexed thought for several minutes** .
“ 布朗尼 卫星 在 深的 和 困惑 想法 为了 一些 分钟 .
布朗尼陷入了沉思，好几分钟都感到困惑不解。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪəntli] [ˈoʊnli] [tu:] [θɪŋz] [wɪt] [ʃiːʃɪ][kʊd; kəd][du:] ; [ˈi:ðər] [li:v] [ðə; ði] [hɔ:l]
There were evidently only two things which she could do ; either leave the Hall
那里 是 显然 仅有的 二 事物 哪个 她 可以 做 ; 任何一个 离开 这 大厅
[ɔ:ltəˈgeðər] [ænd; ənd][haɪd] ,
altogether and hide ,
共 和 隐藏 ,
显然她只有两件事可做：要么彻底离开大厅，躲藏起来；

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] , [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [sti:l] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ]
as Mrs . Coolidge had proposed , letting her disappearance still remain a
作为 太太 . 柯立芝 有 建议的 , 出租 她 消失 仍然 保持 一个
[ˈmɪstəri] , [ɔ:r][ˈboʊldli] [feɪs] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
mystery , or boldly face them all ,
神秘 , 或者 大胆地 脸 他们 全部 ,
正如柯立芝夫人所提议的那样，要么让她的失踪继续成为一个谜，要么勇敢地面对所有谜团。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] .
and let the guilty suffer for their own wrong - doing .
和 让 这 有罪的 遭受 为了 他们的 自己的 错误的 - 正在做 .
让有罪之人为其罪行付出代价。

[ˈhɜ:rbərt] [ˈrændəl] [ri:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪz] [θɔ:ts] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
Herbert Randal read something of Brownie's thoughts in her troubled face .
赫伯特 兰德尔 读 某物 的 布朗尼 想法 在 她 麻烦 脸 .
赫伯特·兰德尔从布朗尼忧虑的脸上读出了她的一些心事。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [pərˈsu:] , [mɪs] [ˈdɒɡləs] ,
“ **I do not see that there is but one course for you to pursue , Miss Douglas** ,
“ 我 做 不是 看 那 那里 是 但 一 课程 为了 你 到 追求 , 错过 道格拉斯 ,
“我认为你别无选择，只有一条路可走，道格拉斯小姐。”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [wei] .
“ **he said , “ and that is to explain everything in a straightforward way** .
“ 他 说 , “ 和 那 是 到 解释 一切 在 一个 直截了当 方式 .
他说：“那就是要用直截了当的方式解释一切。”

[pərˈhæps] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kənˈsi:l] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈfæməli] [ðæt]
Perhaps if you could conceal the fact from all but the immediate family that
也许 如果 你 可以 隐藏 这 事实 从 全部 但 这 即时 家庭 那
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈrændəlz] [sʌn] [hu:] [rɪˈli:st] [ju:; jʊ] ,
it was Lady Randal's son who released you ,
它 曾是 女士 兰德尔的 儿子 WHO 发布 你 ,
或许，如果你能对除直系亲属以外的所有人隐瞒是兰道尔夫人的儿子释放了你这件事，

[aɪˈti:] [maɪt] [seɪv] [sʌm; səm][ˈskænd(ə)l] . “
it might save some scandal . “
它 可能 节省 一些 丑闻 . “
或许能避免一些丑闻。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪˈti:] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ðæt] [fækt] be213
“ **Do you not think it right and just that that fact be213**
“ 做 你 不是 思考 它 正确的 和 只是 那 那 事实 be213
“你不觉得这样做是对的吗？难道事实不是213吗？”

[meɪd] [noʊn] ?
made known ?
制成 已知 ?
是否已公开？

“ [ˈbraʊni] [æskt] , [ˈɡreɪvli] , [ˈædɪŋ] :
“ **Brownie asked , gravely , adding :**
“ 布朗尼 问 , 严重地 , 添加 :

布朗尼严肃地问道, 并补充道:

“ [aɪ][æɪ; ʌɪ] [ˈnevər] [rest] [ˈkɑːntent] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪ; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [kʌm]
“ **I shall never rest content until I know you are at liberty to go and come**
“ 我 将 绝不 休息 内容 直到 我 知道 你 是 在 自由 到 去 和 来
[æɪ; ət][jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,
at your own will and pleasure ,
在 你的 自己的 将要 和 乐趣 ,

“除非我知道你可以自由地按照自己的意愿和快乐去往, 否则我永远不会感到安心。”

[ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [raɪts] . “
and have your rights .”
和 有 你的 权利 . “

你拥有你的权利。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] .
“ **You are very kind .**
“ 你 是 非常 种类 :

你真是太好了。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
I shall leave it all to your own judgment .
我 将 离开 它 全部 到 你的 自己的 判断 .

一切都交由您自行判断。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
If it is necessary , of course the secret will have to come out .
如果 它 是 必要的 , 的 课程 这 秘密 将要 有 到 来 出去 .

如果必要的话, 秘密当然必须公之于众。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æɪn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
You can judge how much of an explanation may be necessary as soon as
你 能 法官 如何 很多 的 一个 解释 可能 是 必要的 作为 很快 作为

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] .
you reach the Hall .
你 抵达 这 大厅 .

到达大厅后, 你就可以判断需要做多少解释。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ˈhæŋɡɪŋz]
“ **He took the candle , and sweeping aside a portion of the tapestry hangings**
“ 他 采取 这 蜡烛 , 和 扫荡 旁边 一个 部分 的 这 挂毯 绞刑
, [rɪˈviːld] [æɪn; ən][ˈaɪərn] [dɔːr] .
, revealed an iron door .
, 揭晓 一个 铁 门 .

他拿起蜡烛, 拂开一部分挂毯, 露出一扇铁门。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
He asked her to draw back the bolt and push the door open .
他 问 她 到 画 后退 这 螺栓 和 推 这 门 打开 .

他让她拉开门闩, 然后把门推开。

[fiː; fi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][stoʊn] [steps] .
She did so , and saw a flight of stone steps .
她 做过 所以 , 和 锯 一个 航班 的 石头 步骤 .

她照做了, 看到了一排石阶。

[hi:; hi] [limpt] [daʊn] [ði:z] , [ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [wʌt] [əˈpɪrd] [ə; eɪ]
He limped down these , she following , and soon came to what appeared a
他跛行向下这些 , 她下列的 , 和很快来了到什么出现一个
[ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ] .
grated window .
磨碎的窗户 .

他一瘸一拐地走下这些路，她跟在他后面，很快就来到了一扇看起来像是有栅栏的窗户前。

[hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; həɪ][tu:; tə][slaɪd] [bæk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] ,
He told her to slide back the grating ,
他讲述她到滑动后退这格栅 ,
他让她把格栅滑开，

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [əˈnʌðər] [bəʊlt] [wɪtʃ] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
when she would see another bolt which fastened the window .
什么时候她会看其他螺栓哪个系紧这窗户 .
当她看到固定窗户的另一个螺栓时。

[ʃi:; ʃi] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ɑ:n][ˈhɪndʒɪz] , [wen] ,
She obeyed , and slipping the bolt , the window swung open on hinges , when ,
她服从 , 和滑倒这螺栓 , 这窗户摇摆打开在铰链 , 什么时候 ,
她照做了，解开门闩，窗户便顺着铰链打开了，这时，

[dɪˈsendɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:ɪ] [steps] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld]
descending two or three more steps , they found themselves in what he had called
下降二或者三更多的步骤 , 他们成立他们自己在什么他有称为
[ə; eɪ] [kɔ:rt] ,
a court ,
一个法庭 ,

他们又往下走了两三级台阶，发现自己置身于他所说的“法庭”之中。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈeɪnʃənt] [ˈberɪŋ] [ɡraʊnd] ,
but what was in reality a small , ancient burying ground ,
但什么曾是现实一个小的 , 古老的埋葬地面 ,
但实际上，那是一个小型的古老墓地。

[səˈraʊndɪd] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz][baɪ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
surrounded on three sides by the walls of the Hall ,
包围在三侧面经过这墙壁的这大厅 ,
三面被大厅的墙壁环绕，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈtʃæp(ə)] .
and on the fourth by that of the old chapel .
和在这第四经过那的这老的教堂 .
第四个地方是老教堂。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii
第三十三章

[ˈbraʊni] [ˈlɪbəreɪtɪd]
BROWNIE LIBERATED
布朗尼解放
布朗尼解放

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [səˈpəʊz] [ðæt] - [hɔ:l] [kənˈsi:ld] [saʊtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ɪts] [ˈveri] [hɑ:rt] ,
“ **You would not suppose that Vallingham Hall concealed such a spot in its very heart** ,
“ 你会不是认为那 - 大厅暗这样的 一个点 在它是 非常 心 ,
你绝对想不到瓦林厄姆庄园的中心地带竟然隐藏着这样一个地方。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗？

“ [ˈhɜːrbərt] [ˈrændəl] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .
” Herbert Randal asked , as they stepped into the court .
” 赫伯特 兰德尔 问 , 作为 他们 步 进入 这 法庭 .
“赫伯特·兰德尔问道，他们走进了法庭。”

“ [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [tuː; tə][em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [naʊ] . ”
” No ; it is an enigma to me even now . ”
” 不 ; 它 是 一个 谜 到 我 甚至 现在 : ”
“不，直到现在，这对我来说仍然是个谜。”

“ [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ɹv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] .
” Where you have been to - night is a portion of the original buildings .
” 在哪里 你 有 到过 到 - 夜晚 是 一个 部分 的 这 原来的 建筑物 .
“你们今晚所到之处，是原建筑群的一部分。”

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [əˈraʊnd] [ðɪs] [skwer] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]
The chapel and the Hall have been built around this square , and , as you
这 教堂 和 这 大厅 有 到过 建造 大约 这 正方形 , 和 , 作为 你
[pərˈsiːv] ,
perceive ,
感知 ,
教堂和礼堂都围绕着这个广场而建，正如你所看到的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈwɪndəʊz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɹz; wəz][wɹns] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈberɪəl]
there are no windows overlooking the place , which was once used as a burial
那里 是 不 视窗 俯瞰 这 地方 , 哪个 曾是 一次 用过的 作为 一个 葬礼
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
这里没有窗户可以俯瞰这个地方，这里曾经是一片墓地。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈevɪdənsɪz] [ɹv; əv] [ðæt] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
although nearly all evidences of that have disappeared .
虽然 几乎 全部 证据 的 那 有 消失 .
尽管几乎所有证据都已消失。

“ [ˈbraʊni] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [gaɪd] [ˈbreɪvli] .
” Brownie followed her guide bravely .
” 布朗尼 随后 她 指导 勇敢地 .
“布朗尼勇敢地跟随她的向导。”

“ [teɪk] [ker] !
” Take care !
” 拿 关心 !

“小心！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] fell214
” he cried , as she stumbled and nearly fell214
” 他 哭 , 作为 她 踉跄 和 几乎 fell214
“他喊道，因为她踉跄了一下，差点摔倒。”214

[ˌoʊvər][ə; eɪ] [greɪv] ; “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] .
over a grave ; “ I did not think we were so near that .
超过 一个 严重 ; ” 我 做过 不是 思考 我们 是 所以 靠近 那 .
在一座坟墓前；“我没想到我们离那里这么近。”

[aɪˈti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪˈti:] [ʊd; ʒəd] [rɪˈmeɪn] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
It seems strange that it should remain when all the others have disappeared .
它 似乎 奇怪的 那 它 应该 保持 什么时候全部 这 其他的 有 消失 .

其他东西都消失了，唯独它留了下来，这似乎很奇怪。

" [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)n] [fɔ:l] , [ðə; ði] [wɪrd] [pleɪs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
" He halted for her , for her sudden fall , the weird place , together with
" 他 停止 为了 她 , 为了 她 突然 落下 , 这 诡异的 地方 , 一起 和
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
the night of excitement ,
这 夜晚 的 激动 ,

他停下来等她，等她突然跌倒，等这个陌生的地方，等那个充满刺激的夜晚。

[meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [wɔ:k] .
made her so weak and trembling that she could scarcely walk .
制成 她 所以 虚弱的 和 发抖 那 她 可以 几乎 走 .

这使她虚弱得浑身颤抖，几乎无法行走。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈpɪtɪŋli] .
" Are you hurt ? " he asked , pityingly .
" 是 你 伤害 ? " 他 问 , 可怜地 .

“你受伤了吗？”他怜悯地问道。

[ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [kəˈreɪdʒəsli] ,
She shook her head and tried to smile courageously ,
她 摇晃 她 头 和 尝试 到 微笑 勇敢地 ,

她摇了摇头，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] .
but he saw that her lips were white and quivering .
但 他 锯 那 她 嘴唇 是 白色的 和 颤抖 .

但他看到她的嘴唇苍白颤抖。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪt] [ˌoʊvərˈhed] , [bʌt; bət] , [hemd] [ɪn][baɪ] [ðoʊz] [ˈtaʊərɪŋ]
It was beginning to be light overhead , but , hemmed in by those towering
它 曾是 开始 到 是 光 开销 , 但 , 包边 在 经过 那些 参天
[wɔ:lz] , [ðə; ði] [pleɪs] ,
walls , the place ,
墙壁 , 这 地方 ,

天色渐渐亮了，但是，被高耸的墙壁包围着，这个地方.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [di:p] - [ˈtæŋɡ(ə)ld] [græs] , [ænd; ənd][dæmp] , [ˈmoʊldi] [smel] , [wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [ˈglu:mi]
with its deep - tangled grass , and damp , moldy smell , was fearfully gloomy
和 它是 深的 - 纠缠不清 草 , 和 潮湿 , 发霉的 闻 , 曾是 恐惧地 阴沉
[ænd; ənd] [ˈɡoʊstli] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [ɡaɪd] ,
and ghostly , while her guide ,
和 幽灵般的 , 尽管 她 指导 ,

草丛茂密缠绕，潮湿发霉，阴森恐怖，如同鬼屋一般，而她的向导.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [fɔ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈweɪvɪŋ] [her] , [hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [feɪs] ,
with his misshapen form , and his white waving hair , his haggard face ,
和 他的 畸形 形式 , 和 他的 白色的 挥手 头发 , 他的 枯槁 脸 ,

他身形畸形，一头白发飘逸，面容憔悴。

[ˈrendəd] [mɔ:r] [ˈɡæstli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi]
rendered more ghastly still in the flickering , uncertain light of the candle which he
渲染 更多的 阴森 仍然 在 这 闪烁 , 不确定 光 的 这 蜡烛 哪个 他
[bɔ:r] ,
bore ,
钻孔 ,

在烛光摇曳不定的映照下，他显得更加狰狞可怖。

[meɪd] [aɪˈtiː] [siːm] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈhɔːntɪd] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪts] [rəʊmd] [æt; ət] [wɪl] .
made it seem like some haunted spot in which restless spirits roamed at will .
制成 它 似乎 喜欢 一些 闹鬼的 点 在 哪个 不安 烈酒 漫游 在 将要 .
让人感觉像是到了闹鬼的地方，不安的灵魂随意游荡。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈɡreɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,
When they reached the chapel there was another grating to be removed ,
什么时候 他们 达到 这 教堂 那里 曾是 其他 格栅 到 是 已移除 ,
[əˈnʌðər] [ˈwɪndəʊ] ,
another window ,
其他 窗户 ,
他们到达小教堂时，发现还有一块栅栏需要拆除，还有一扇窗户需要打开。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] ,
from which nearly every pane of glass had disappeared , to be opened ,
从 哪个 几乎 每一个 窗格 的 玻璃 有 消失 , 到 是 打开 ,
几乎所有的玻璃窗都消失了，无法打开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈflaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] .
and they came to another flight of stone steps .
和 他们 来了 到 其他 航班 的 石头 步骤 .
他们来到了另一段石阶前。

[ðɪːz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈkɔːʃəsli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈluːsnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
These they descended cautiously , for they were becoming loosened from their
这些 他们 下降 谨慎地 , 为了 他们 是 成为 松动 从 他们的
[pleɪs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈruːɪn] ,
place , and were falling to ruin ,
地方 , 和 是 坠落 到 废墟 ,
他们小心翼翼地走下这些木桩，因为它们正在从原位松动，摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [ˈkævərn] ,
and soon found themselves in a vaulted cavern ,
和 很快 成立 他们自己 在 一个 拱形 洞穴 ,
他们很快发现自己身处一个拱形洞穴中。

[ˈdɪzməl] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
dismal and gloomy enough for the dwelling - place of the dead .
惨淡 和 阴沉 足够的 为了 这 住宅 - 地方 的 这 死的 .
阴森凄凉，简直就是死者的居所。

[ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [flɛrd] , [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] ,
The candle flickered and flared , giving an uncertain light ,
这 蜡烛 闪烁 和 喇叭口 , 给予 一个 不确定 光 ,
蜡烛忽明忽暗，发出忽明忽暗的光芒。

[bʌt; bət] [ˈbraʊni] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈʃelvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] ,
but Brownie could see the numerous shelves which were ranged along the side ,
但 布朗尼 可以 看 这 很多的 货架 哪个 是 范围 沿着 这 边 ,
但布朗尼可以看到侧面排列着许多架子，

[ɪːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈɑːkjəpənt] , [ɪn] [ɪts] [ˈmoʊldɪ] , [wɜːrm] - [ɪːtn] [ˈkɔːfɪn] .
each containing a silent occupant , in its moldy , worm - eaten coffin .
每个 包含 一个 沉默的 居住者 , 在 它是 发霉的 , 蠕虫 - 吃 棺材 .
每个棺材里都躺着一个沉默的灵魂，棺材发霉、虫蛀。

[ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [fɪr] [təʊld] [jʌŋ] [ˈrændəl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz]
A gasp of fear told young Randal something of what his companion was
一个 喘气 的 害怕 讲述 年轻的 兰德尔 某物 的 什么 他的 伴侣 曾是
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .
一声恐惧的喘息让年轻的兰德尔明白了他的同伴正在遭受怎样的痛苦。

[hi:; hi] ['hɔ:lɪd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [sed] , [rɪ'gretfəli] :
He halted at the foot of the steps , and said , regretfully :
他 停止 在 这 脚 的 这 步骤 , 和 说 , 遗憾的是 :
他停在台阶下, 遗憾地说:

“ [mɪs] ['dʌgləs] ,
“ Miss Douglas ,
” 错过 道格拉斯 ,
“道格拉斯小姐,

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nə'sesəti] [wʊd] ['evə] [kəm'pel] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['leɪdi]['ɪntu:] [sʌtʃ]
nothing but necessity would ever compel me to bring a delicate lady into such
没有什么 但 必要性 会 曾经 迫使 我 到 带来 一个 精美的 女士 进入 这样的
[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ;
a dreadful place ;
一个 可怕 地方 ;
只有迫不得已, 我才会把一位娇弱的女士带到如此可怕的地方;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ,
and now , if I can only persuade you to put your hand upon my arm ,
和 现在 , 如果 我 能 仅有的 说服 你 到 放 你的 手 之上 我的 手臂 ,
现在, 如果我能说服你把手放在我的胳膊上,

[ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] , [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [θru:] [ðɪs] [vɔ:lt] ,
and close your eyes , I will guide you safely through this vault ,
和 关闭 你的 眼睛 , 我 将要 指导 你 安全 通过 这 金库 ,
闭上眼睛, 我会引导你安全地穿过这个金库。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] ['nevə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] .
and you need never realize what is in it .
和 你 需要 绝不 意识到 什么 是 在 它 :
你永远不必知道里面有什么。

“ [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪrld] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [tʌt]] . -
“ She laid her hand lightly upon his arm , and he thrilled at the touch . 215
” 她 铺设 她 手 轻轻 之上 他的 手臂 , 和 他 激动不已 在 这 触碰 : -
她轻轻地把手放在他的手臂上, 他被这触碰弄得浑身颤抖。 215

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [bɔɪ] ,
It was a new and strange experience for the lonely boy ,
它 曾是 一个 新的 和 奇怪的 经验 为了 这 孤独 男生 ,
对于这个孤独的男孩来说, 这是一次新奇而陌生的经历。

[ænd; ənd][wʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɔ:ŋ] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ɪn] [rɪ'membrəns] .
and one which he long lived upon in remembrance .
和 一 哪个 他 长的 居住地 之上 在 纪念 :
以及他长久以来一直铭记于心的一件事。

[ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] [su:n] ['trævəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [stɪl] [ə'nʌðər]
The abode of the dead was soon traversed , and they came to still another
这 住所 的 这 死的 曾是 很快 穿越 , 和 他们 来了 到 仍然 其他
[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
flight of steps .
航班 的 步骤 :
他们很快穿过了死者的居所, 来到了另一段台阶前。

['hɜ:rbərt] ['rændəl] , ['maʊntɪŋ] [ðem; ðəm][fɜ:rst] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['træpdɔ:r] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)]
Herbert Randal , mounting them first , lifted a trapdoor , and setting his candle
赫伯特 兰德尔 , 安装 他们 第一的 , 抬起 一个 活板门 , 和 环境 他的 蜡烛
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
赫伯特·兰德尔第一个爬上去, 掀开一个活板门, 然后放下蜡烛。

[ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['braʊni] , [ænd; ənd][ɪn][ə'hʌðər] ['moʊmənt][[i:; ji][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [seɪf] ,
reached his hand to Brownie , and in another moment she was standing safe ,
达到 他的 手 到 布朗尼 , 和 在 其他 片刻 她 曾是 常设 安全的 ,
[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
but nearly exhausted ,
但 几乎 筋疲力尽的 ,

他向布朗尼伸出手，片刻之后，布朗尼便安全站住了，但几乎筋疲力尽。

[wɪ'dɪŋ] [ðə; ði][ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði][t'æp(ə)] .
within the altar of the chapel .
之内 这 坛 的 这 教堂 .

在教堂的祭坛内。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] ,
The young man made her sit down and rest ,
这 年轻的 男人 制成 她 坐 向下 和 休息 ,

年轻人让她坐下休息。

[waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [t'ɪrfəli] [ænd; ənd][ɪntrəstɪŋli,ɪntrestɪŋli][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
while he talked cheerfully and interestingly of the place ,
尽管 他 谈话 愉快地 和 有趣的是 的 这 地方 ,

他兴致勃勃、饶有趣味地谈论着这个地方

[ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
hoping thus to turn her mind from the horrors through which they had just
希望 因此 到 转动 她 头脑 从 这 恐怖 通过 哪个 他们 有 只是
[pæst] .
passed .
通过了 .

希望以此转移她对刚刚经历的恐怖事件的注意力。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][ə'rouz] , [krɔ:st] [ðə; ði] [t'jæn(ə)] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]
After a while he arose , crossed the channel , and led the way to a small
后 一个 尽管 他 出现 , 交叉 这 渠道 , 和 引领 这 方式 到 一个 小的
[saɪd] [dɔ:r] ,
side door ,
边 门 ,

过了一会儿，他起身，穿过海峡，领着众人来到一扇小侧门前。

[hu:z] [ki:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] .
whose key was in the lock .
谁 钥匙 曾是 在 这 锁 .

钥匙在锁里。

[ðɪs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [breθ] [ʌv; əv]
This he turned and pushed the door open , letting in the fresh breath of
这 他 转向 和 推动 这 门 打开 , 出租 在 这 新鲜的 气息 的
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

于是他转身推开门，让清晨的新鲜空气涌入。

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] ['braʊni] [ɪk'spɪəriənst] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [saɪ] , [ænd; ənd]
The relief which Brownie experienced was expressed by a long - drawn sigh , and
这 宽慰 哪个 布朗尼 经验丰富的 曾是 表达 经过 一个 长的 - 绘制 叹 , 和
,
:
,

布朗尼如释重负，长长地叹了口气，然后

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɜːr; həər] [kəmˈpænjənz] [feɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] [wɑːn] , [fɔːrst] [smaɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]
looking up into her companion's face , she smiled a wan , forced smile , as she
寻找 向上 进入 她 同伴的 脸 , 她 微笑 一个 万 , 强制 微笑 , 作为 她
[sed] :
said :
说 :

她抬头看着同伴的脸，挤出一个苍白而勉强的笑容，说道：

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈkaʊədli] ,
“ **I fear you will think me very cowardly ,**
“ 我 害怕 你 将要 思考 我 非常 胆小 ,
我恐怕你会觉得我很懦弱，

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ʌnˈstrʌŋ] [baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [brɪˈfɔːr] [ðɪs]
but indeed my nerves were nearly unstrung by excitement and anxiety before this
但 的确 我的 神经 是 几乎 未上弦 经过 激动 和 焦虑 前 这
[læst] [ɪkˈspɪəriəns] . “
last experience . ”
最后的 经验 . “

但事实上，在上次经历之前，我的神经几乎因兴奋和焦虑而崩溃了。

“ [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [aɪ ˈtiː] [ˈbreɪvli] .
“ **Do not speak of it ; I am sure you have borne it bravely .**
“ 做 不是 说话 的 它 ; 我 是 当然 你 有 出生 它 勇敢地 .
“别提这件事了；我相信你勇敢地承受了下来。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [pæθ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; həər]
And now , if you will follow that path , ” he added , pointing it out to her
和 现在 , 如果 你 将要 跟随 那 小路 , “ 他 额外 , 指向 它 出去 到 她
,
.
,

“而现在，如果你愿意沿着这条路走，”他一边说着，一边指着那条路对她说。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː] [ðɪs] [groʊv] , [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **it will lead you directly through this grove , around to the front of the**
“ 它 将要 带领 你 直接地 通过 这 树林 , 大约 到 这 正面 的 这
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

“它会直接带你穿过这片小树林，绕到大厅前面，

[wer] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪn] [ˈentərɪŋ] . “
where I think you will find no difficulty now in entering . ”
在哪里 我 思考 你 将要 寻找 不 困难 现在 在 进入 . “
我想你现在进入那里应该没有任何困难了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Thank you .**
“ 感谢 你 .
“谢谢。

[ænd; ənd] , [ˈmɪstər] . [ˈrændəl] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
And , Mr . Randal , I feel that I owe you a great deal .
和 , 先生 : 兰德尔 , 我 感觉 那 我 欠 你 一个 伟大的 交易 :
兰德尔先生，我觉得我欠您很多。

[aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈɡen] [ˈʌndər] [ˈhæpiːɜː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
I trust it will not be long before we shall meet again under happier circumstances ,
我 相信 它 将要 不是 是 长的 前 我们 将 见面 再次 在下面 更快乐 情况 ,
我相信不久之后我们就会在更愉快的情况下再次相遇。

” [ˈbraʊni] [sed] , [ˈhɑ:rtɪli] , [æz; əz][fi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtremblɪŋ] [hænd][tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
” **Brownie said , heartily , as she held out her little trembling hand to him .**
” 布朗尼 说 , 衷心地 , 作为 她 握住 出去 她 小的 发抖 手 到 他 .
“布朗尼热情地说着, 同时伸出她颤抖的小手去抓他。”

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈsædnəs] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He took it , while an expression of infinite sadness swept over his face .
他 采取 它 , 尽管 一个 表达 的 无限 悲伤 扫荡 超过 他的 脸 .
他接过它, 脸上浮现出无比悲伤的表情。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [mi:t] [əˈgen] , ” [ˈbraʊni]
” **I shall always remember you , and I believe we shall meet again , ” Brownie**
” 我 将 总是 记住 你 , 和 我 相信 我们 将 见面 再次 , ” 布朗尼
[sed] ,
said ,
说 ,
“我会永远记住你, 我相信我们还会再见面,”布朗尼说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz] [waɪt] [wɜ:r; wər] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [terz] .
with quivering lips , and eyes which were swimming in tears .
和 颤抖 嘴唇 , 和 眼睛 哪个 是 游泳 在 眼泪 .
嘴唇颤抖, 双眼噙满泪水。

[hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜ:mɜ:d]
He bent and touched her hand with his lips , then , with a murmured
他 弯曲 和 感动 她 手 和 他的 嘴唇 , 然后 , 和 一个 低声说道
[ˌferˈwel] ,
farewell ,
告别 ,
他俯身用嘴唇轻触她的手, 然后低声道别。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
he closed the door and went back to his loneliness and desolation ,
他 关闭 这 门 和 去 后退 到 他的 孤独 和 荒凉 ,
他关上门, 又回到了孤独和荒凉之中。

[ˈli:vɪŋ] [ˈbraʊni] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [di:p] [ˈtendərnəs] [ɪn] her216
leaving Brownie standing alone in the gray dawn , a strange , deep tenderness in her216
离开 布朗尼 常设 独自的 在 这 灰色的 黎明 , 一个 奇怪的 , 深的 压痛 在 her216
布朗尼独自一人站在灰蒙蒙的黎明中, 她心中涌起一股奇异而深沉的温柔。216

[hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] [ˈsʌfərər] , [hu:m] [gɑ:d][hæd; həd] [ˈstrɪkən] [soʊ] [ˈheɪvɪli] .
heart for this poor sufferer , whom God had stricken so heavily .
心 为了 这 贫穷的 患者 , 谁 上帝 有 受打击的 所以 重度 .
为这位遭受上帝重创的可怜人感到心痛。

[fi:; fi] [li:nd] [ˈwaɪəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
She leaned wearily against the door and looked about her .
她 倾斜 疲劳 反对 这 门 和 看起来 关于 她 .
她疲惫地倚在门上, 环顾四周。

[fi:; fi][hæd; həd] [felt] [ˈtenfoʊld] [mɔ:r] [ˈdrɪri] [ðæn; ðən] [wen] [fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sel]
She had felt tenfold more dreary than when she had been shut within the cell
她 有 毛毡 十倍 更多的 凄凉 比 什么时候 她 有 到过 关闭 之内 这 细胞
,
:
,
她感到比被关在牢房里时还要沮丧十倍。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
for she was still in some doubt as to what was best for her to
为了 她 曾是 仍然 在 一些 怀疑 作为 到 什么 曾是 最好的 为了 她 到
[duː] ,
do ,
做 ,

因为她仍然有些犹豫，不知道什么才是对她最好的做法。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] [rɪˈsep](ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʊd; əd] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl]
and as to what her reception would be if she should return to the Hall
和 作为 到 什么 她 接待 会 是 如果 她 应该 返回 到 这 大厅
.
.
.

以及如果她重返名人堂，将会受到怎样的接待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [feɪnt] ,
She was cold , and weak , and faint ,
她 曾是 寒冷的 , 和 虚弱的 , 和 头晕的 ,
她浑身冰冷，虚弱无力，几乎晕倒。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] ,
and it was quite a distance around to the front of the hall , but ,
和 它 曾是 相当 一个 距离 大约 到 这 正面 的 这 大厅 , 但 ,
绕到大厅前面还有相当一段距离，但是，

[æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʊʊmənts] [spɛnt] [ɪn] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tʜːrnd] [ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː]
after a few moments spent in deliberation , she turned into the path leading through
后 一个 很少 时刻 花费 在 审议 , 她 转向 进入 这 小路 领导 通过
[ðə; ði] [groʊv] .
the grove .
这 树林 .

经过片刻的思考，她转身走向穿过树林的小路。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
The morning was cloudy and misty , and within the shadow of the trees ,
这 早晨 曾是 多云 和 蒙蒙 , 和 之内 这 阴影 的 这 树木 ,
清晨阴云密布，雾气弥漫，在树荫下，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spruːs] [ænd; ənd][paɪn] , [ðə; ði] [ɡluːm] [wʌz; wəz][moʊst] [əˈpresɪv] ,
most of which were spruce and pine , the gloom was most oppressive ,
最多 的 哪个 是 云杉 和 松树 , 这 愁云 曾是 最多 压迫性的 ,
其中大部分是云杉和松树，阴沉沉的，令人窒息。

[waɪl] [ðə; ði] [kiːn] [er] [pɪrst] [hɜːr; hər][skænt] [ˈkloʊðɪŋ] , [ˈtʃɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ænd; ənd]
while the keen air pierced her scant clothing , chilling her through and
尽管 这 敏锐的 空气 穿孔 她 稀少 衣服 , 令人不寒而栗 她 通过 和
[θruː]
through .
通过 .

凛冽的寒风刺穿了她单薄的衣衫，让她从里到外都感到寒冷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ˈmeni] [steps] [wen] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt]
She had not gone many steps when the crackling of twigs made her start
她 有 不是 已消失 许多 步骤 什么时候 这 噼啪作响 的 树枝 制成 她 开始
[ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
nervously and look around her ,
紧张地 和 看 大约 她 ,
她刚走了几步，就听到树枝断裂的噼啪声，吓得她紧张地环顾四周。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [stʊd] [sti:l] [wið; wiθ] [fɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and her heart stood still with fear as she beheld the figure of a man ,
和 她 心 站立 仍然 和 害怕 作为 她 观看 这 数字 的 一个 男人 ,
当她看到一个男人的身影时, 她的心因恐惧而停止了跳动。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] [kloʊk] , ['kʌmɪŋ] [tə:rd] [hɜ:r; hə][wið; wiθ]['ræpɪd] [straɪdz] .
enveloped in a long , dark cloak , coming toward her with rapid strides .
被包裹 在 一个 长的 , 黑暗的 披风 , 未来 朝向 她 和 迅速的 步幅 .
身披长长的黑色斗篷, 迈着快步向她走来。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] , [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmə] , [ænd; ənd] [stept] [bɪ'hænd][ə; eɪ]
She stopped , her heart beating like a trip - hammer , and stepped behind a
她 停止 , 她 心 殴打 喜欢 一个 旅行 - 锤 , 和 步 在后面 一个
[tri:] ,
tree ,
树 ,
她停了下来, 心跳如擂鼓, 然后躲到一棵树后。

[ˈhoʊpɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hə]
hoping he had not observed her , and would pass on without noticing her
希望 他 有 不是 观察到 她 , 和 会 经过 在 没有 注意到 她
.
:
.
希望他没有注意到她, 会径直走过, 而不会注意到她。

[veɪn] [hoʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !
妄想!

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] , ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tə:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd]
The figure quickened his steps , coming directly toward the spot where she stood
这 数字 加速 他的 步骤 , 未来 直接地 朝向 这 点 在哪里 她 站立
.
:
.
那人加快脚步, 径直朝她站立的地方走来。

[wʌt] [tu:; tə][du:][ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] .
What to do she knew not .
什么 到 做 她 知道 不是 .
她不知道该怎么办。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][flaɪ][hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [oʊvər'teɪk][hɜ:r; hə] .
If she attempted to fly he could easily overtake her .
如果 她 尝试过 到 飞 他 可以 容易地 超过 她 .
如果她试图飞行, 他很容易就能超过她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɑ:rm] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
If she remained where she was , and harm came to her ,
如果 她 剩余 在哪里 她 曾是 , 和 伤害 来了 到 她 ,
如果她留在原地, 而她遭遇了伤害,

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hə][kraɪz][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hə][eɪd] .
no one could hear her cries and come to her aid .
不 一 可以 听到 她 哭泣 和 来 到 她 援助 .
没有人能听到她的呼救声, 也没有人能来帮助她。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hə] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,
She felt that her strength was failing ,
她 毛毡 那 她 力量 曾是 失败 ,
她感到自己的体力正在逐渐耗尽。

[ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ə'pa:n][hɜ:r; həɹ] [nə:vs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [twelv] [ʼaʊərz] [ðæt]
the strain had been so great upon her nerves during the last twelve hours that
这 拉紧 有 到过 所以 伟大的 之上 她 神经 期间 这 最后的 十二 小时 那
[fi:; ji] [nu:] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] [mɔ:r] ;
she knew she could not endure much more ;
她 知道 她 可以 不是 忍受 很多 更多的 ;

过去十二个小时里，她的神经承受了巨大的压力，她知道自己再也坚持不下去了；

[bʌt; bət][fi:; ji] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [nu:] [ˈdeɪndʒəɹ][æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)] , [ænd; ənd] ,
but she resolved to meet this new danger as bravely as possible , and ,
但 她 已解决 到 见面 这 新的 危险 作为 勇敢地 作为 可能的 , 和 ,
但她决心尽可能勇敢地面对这一新的危险，并且

[ˈstepɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [fi:; ji] [went] [ˈfɔ:rwəɹd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪzi] [breɪn] [ænd; ənd]
stepping forth from her hiding - place , she went forward with dizzy brain and
步进 前进 从 她 隐藏 - 地方 , 她 去 向前 和 晕眩的 脑 和
[ˈbeɪtɪd] [breθ] .
bated breath .
被 气息 .

她从藏身之处走了出来，头晕目眩，屏住呼吸向前走去。

[ə'nʌðəɹ] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvəɹ] , [ˈeɪdrɪən]
Another moment and she found herself face to face with her lover , Adrian
其他 片刻 和 她 成立 她自己 脸 到 脸 和 她 情人 , 阿德里安
- ! -
Dredmond ! 217
- ! -

又过了一会儿，她发现自己与爱人艾德里安·德雷德蒙德面对面站着！ 217

[ˈtʃæptəɹ] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:lɪdʒəz]
CONSTERNATION OF THE COOLIDGES
惊愕 的 这 柯立芝

柯立芝家族的惊恐

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [ʼaʊərz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəɹ] [tu:; tə] [ˈbraʊni] ,
During all those hours so full of adventure to Brownie ,
期间 全部 那些 小时 所以 满的 的 冒险 到 布朗尼 ,
在布朗尼经历的那些充满冒险的时光里，

[ˈmɪsɪz] . [ˌku:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] [ˈhevɪli] ,
Mrs . Coolidge and Isabel had been sleeping heavily ,
太太 : 柯立芝 和 伊莎贝尔 有 到过 睡眠 重度 ,
库利奇夫人和伊莎贝尔睡得很沉。

[fɔ:r; fəɹ][bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] [wel] - [naɪ] [ˌoʊvəɹ'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ]
for both had been well - nigh overcome with the excitement of the evening
为了 两个都 有 到过 出色地 - 夜 克服 和 这 激动 的 这 晚上
[ˈpri:vɪəs] ,
previous ,
以前的 ,

因为两人都几乎完全沉浸在前一晚的兴奋之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɡɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pænjənz]
and a sense of their own guilt in the matter of the young companion's
和 一个 感觉 的 他们的 自己的 有罪 在 这 事情 的 这 年轻的 同伴的
[ˌdɪsə'pɪrəns] .
disappearance .
消失 .

并且对年轻同伴的失踪感到内疚。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [weɪk] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They did not wake until quite late the next morning ,
他们 做过 不是 唤醒 直到 相当 晚的 这 下一个 早晨 ,
他们直到第二天早上很晚才醒。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒəz] [fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:rdər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:t] ['brekfəst] ,
when Mrs. Coolidge's first act was to order a good hot breakfast ,
什么时候 太太 . 柯立芝的 第一的 行为 曾是 到 命令 一个 好的 热的 早餐 ,
柯立芝夫人做的第一件事就是点了一份丰盛的热早餐。

['telɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [wið; wiθ][ðə; ði]
telling the servant that she did not feel able to go down to eat with the
讲述 这 仆人 那 她 做过 不是 感觉 有能力的 到 去 向下 到 吃 和 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

告诉佣人她感觉自己无法和家人一起下楼吃饭。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
As soon as the servant departed ,
作为 很快 作为 这 仆人 已离开 ,
仆人刚一离开，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt][ðə; ði] [ɡests] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and she was assured that the guests were all assembled in the dining - room ,
和 她 曾是 保证 那 这 客人 是 全部 组装 在 这 用餐 - 房间 ,
她确信所有宾客都已在餐厅集合完毕。

[ʃi:; ʃɪ] [krept] ['ɪntu:] ['ɪzəbelz] [ru:m] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .
she crept into Isabel's room , and together they sought their prisoner .
她 悄悄地爬 进入 伊莎贝尔的 房间 , 和 一起 他们 寻求 他们的 囚犯 .
她偷偷溜进伊莎贝尔的房间，两人一起寻找他们的囚犯。

[ðeɪ] [dru:] [ðə; ði][boʊlt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ['kɔ:ʃəsli] .
They drew the bolt , and pushed the door open cautiously .
他们 画 这 螺栓 , 和 推动 这 门 打开 谨慎地 .
他们拉开门闩，小心翼翼地推开门。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['saɪlənt][ænd; ənd][dɑ:rk] [wɪ'ðɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bə:nd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
All was silent and dark within , for the candle had burned down to the
全部 曾是 沉默的 和 黑暗的 之内 , 为了 这 蜡烛 有 烧伤 向下 到 这
['sɑ:kɪt] ,
socket ,
插座 ,
屋内一片寂静黑暗，因为蜡烛已经燃尽，只剩下烛台。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɔ:n] [aʊt] .
and then gone out .
和 然后 已消失 出去 .
然后就出去了。

[ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['braʊni] [baɪ] [neɪm] .
They entered and called Brownie by name .
他们 进入 和 称为 布朗尼 经过 姓名 .
他们走了进去，喊出了布朗尼的名字。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
There was no reply , and with a nameless fear in her heart ,
那里 曾是 不 回复 , 和 和 一个 无名 害怕 在 她 心 ,
没有回应, 她心中涌起一股难以名状的恐惧。

[ˈɪzəbel] [rʌt] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðər] [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]
Isabel rushed back into her own room , lighted another candle , and returned to
伊莎贝尔 匆忙 后退 进入 她 自己的 房间 , 照明 其他 蜡烛 , 和 返回 到
[ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [sel] .
explore the cell .
探索 这 细胞 .

伊莎贝尔冲回自己的房间, 点燃另一支蜡烛, 然后返回去查看牢房。

[wʌn] [glæns] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [fʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈempti] !
One glance served to show that it was empty !
一 瞥一眼 服务 到 展示 那 它 曾是 空的 !
只需一眼就能看出它是空的!

[bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ðæt] [ɔ:l] [ˈɡɪltɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪˈɡæn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
But with the vain hope that all guilty people have they began turning over the
但 和 这 徒劳 希望 那 全部 有罪的 人们 有 他们 开始 转弯 超过 这
[ˈmætrəs] [ænd; ənd] [ˈbedkloʊðz] ,
mattress and bedclothes ,
床垫 和 床上用品 ,

但怀着所有罪人都有的那种徒劳的希望, 他们开始翻动床垫和被褥。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [kənˈsi:ld] [ˌʌndərˈni:θ] [ðem; ðəm] .
as if they expected to find her concealed underneath them .
作为 如果 他们 预期的 到 寻找 她 暗 下 他们 .
仿佛他们预料会在他们身下发现她。

“ [wer] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ? ” [ɡɑ:spt] [ˈɪzəbel] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈræpər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ,
“ **Where can she be ?** ” **gasped Isabel , white as the wrapper which she wore ,**
“ 在哪里 能 她 是 ? ” 倒吸一口气伊莎贝尔 , 白色的 作为 这 包装纸 哪个 她 穿着 ,
“她会在哪里?”伊莎贝尔喘着气问道, 她的脸色像她身上穿的裹布一样苍白。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [æz; əz][wið; wiθ][ðə; ði][ˈeɪɡju:] .
and shaking as with the ague .
和 摇晃 作为 和 这 疟疾 .
浑身颤抖, 如同患了疟疾。

[ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊ]
Mrs . Coolidge shook her head , and looked up at the small grated window
太太 . 柯立芝 摇晃 她 头 , 和 看起来 向上 在 这 小的 磨碎的 窗户
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
above them .
多于 他们 .

柯立芝夫人摇了摇头, 抬头望向他们头顶上的小铁栅窗。

[ʃi:; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [əˈpa:n][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ba:z] , [ʃʊk] [aɪ ˈti:] .
She mounted upon the chair , and seizing one of the heavy bars , shook it .
她 安装 之上 这 椅子 , 和 抓住 一 的 这 重的 酒吧 , 摇晃 它 .
她坐到椅子上, 抓住一根粗重的横杆, 摇晃起来。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [mu:v] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪˈmu:v]
It did not so much as move , and even had it been possible to remove
它 做过 不是 所以 很多 作为 移动 , 和 甚至 有 它 到过 可能的 到 消除
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
它纹丝不动, 即使有可能把它移走,

[ðer; ðər] ['kæptɪv] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] ,
their captive could not possibly have reached the window to escape ,
他们的 俘虏 可以 不是 可能 有 达到 这 窗户 到 逃脱 ,
他们的俘虏不可能够到窗户逃跑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
it was set so high in the wall .
它 曾是 放 所以 高的 在 这 墙 .
它被安装在墙上很高的位置。

“ [ɪzəbel] , [aɪ]['fɜ:rmli] [br'li:v] [ðæt][gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
“ **Isabel , I firmly believe that girl is a witch** ,
” 伊莎贝尔 , 我 牢牢 相信 那 女孩 是 一个 巫婆 ,
“伊莎贝尔, 我坚信那个女孩是个女巫。”

[fɔ:r; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʌndʒən] ! “ -
for none but a spirit could have escaped from this dungeon ! ” 218
为了 没有任何 但 一个 精神 可以 有 逃脱 从 这 地牢 ! “ -
只有鬼魂才能逃出这地牢! “218

“ ['mæmə] , “ [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] [ju;; jʊ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði]
“ **Mamma , ” exclaimed her daughter , suddenly , “ I do not believe you fastened the**
” 妈妈 , ” 惊呼 她 女儿 , 突然 , ” 我 做 不是 相信 你 系紧 这
[dɔ:r] [læst] [naɪt] ,
door last night ,
门 最后的 夜晚 ,
“妈妈,”女儿突然喊道, “我不相信你昨晚锁了门。”

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ! “
and she came out when we were asleep ! ”
和 她 来了 出去 什么时候 我们 是 睡着了 ! “
我们睡着的时候她就出来了!

“ [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'peɪj(ə)nt][rɪ'plaɪ] .
“ **How foolish you are , “ was the impatient reply** .
” 如何 愚蠢 你 是 , ” 曾是 这 不耐烦 回复 .
“你真是太愚蠢了! ”对方不耐烦地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʌvd] [ðə; ði][boʊlt] ,
“ **I am very sure that I shoved the bolt** ,
” 我 是 非常 当然 那 我 推搡 这 螺栓 ,
“我非常确定是我把螺栓插进去的。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn]
and I do not believe it possible that she could have worked upon the door in
和 我 做 不是 相信 它 可能的 那 她 可以 有 工作 之上 这 门 在
[eni] [wei] [tu;; tə][hæv; həv] [slɪpt] [aɪ 'ti:] [bæk] .
any way to have slipped it back .
任何 方式 到 有 滑倒了 它 后退 .

我不认为她有可能以任何方式动过那扇门, 把它偷偷地滑回去。

“ [haʊ'evər] , [tu;; tə]['sætɪsfai] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ʃʌt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **However , to satisfy themselves , they went out , shut and bolted the door** ,
” 然而 , 到 满足 他们自己 , 他们 去 出去 , 关闭 和 螺栓连接 这 门 ,
[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] ,
and then tried ,
和 然后 尝试 ,
“然而, 为了确认自己的判断, 他们出去后把门关上并闩好, 然后试了试,

[baɪ]['dʒent(ə)] ['wɜ:rkɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [tu;; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][boʊlt] [wʊd] [slɪp] .
by gentle working it back and forth , to see if the bolt would slip .
经过 温和的 在职的 它 后退 和 前进 , 到 看 如果 这 螺栓 会 滑 .
轻轻地来回晃动, 看看螺栓是否会滑脱。

[nəʊ] ; [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm][ænd; ənd] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætə] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
No ; it remained firm and tight , and the matter still continued to be a
不 ; 它 剩余 公司 和 紧的 , 和 这 事情 仍然 持续 到 是 一个
['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

不, 它依然坚固紧密, 这件事仍然是个谜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terəbli] ['tæntələɪzɪŋ] [wʌn] , [tu:] .
and a terribly tantalizing one , too .
和 一个 可怕 诱人的 一 , 也 .

而且还是极其诱人的。

[ðeɪ] [traɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz]['ɪntu:][ðə; ði]
They tried all the different doors leading from their own rooms into the
他们 尝试 全部 这 不同的 门 领导 从 他们的 自己的 房间 进入 这
['kɒrɪdɔ:z] ,
corridors ,
走廊 ,

他们试遍了所有从各自房间通往走廊的门,

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [lɒkt] ,
but all were locked ,
但 全部 是 已锁定 ,

但所有门都锁着。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪt] [ðə; ði]['sɜ:r.vənt] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['brekfəst] [hæd; həd]
excepting the one by which the servant who had brought the breakfast had
除外 这 一 经过 哪个 这 仆人 WHO 有 带来 这 早餐 有
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

除了送早餐的仆人进来的那条路之外,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][æd'mɪt][hɜ:r; hər] ,
and Mrs . Coolidge had been obliged to rise to admit her ,
和 太太 ; 柯立芝 有 到过 有义务 到 上升 到 承认 她 ,

柯立芝夫人不得不起身迎接她。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['braʊni] [tu:; tə][hæv; həv]
so that they knew it could not have been possible for Brownie to have
所以 那 他们 知道 它 可以 不是 有 到过 可能的 为了 布朗尼 到 有
[ɪ'skeɪpt] [ðæt] [wei] .
escaped that way .
逃脱 那 方式 .

所以他们知道布朗尼不可能以那种方式逃脱。

[ðeɪ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['braʊni] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pəʊst] ,
They knew well enough if Brownie had escaped and returned to her post ,
他们 知道 出色地 足够的 如果 布朗尼 有 逃脱 和 返回 到 她 邮政 ,

他们很清楚, 如果布朗尼逃脱后又回到了岗位,

[ðæt] [ðə; ði] ['di:pəst] [fɜ:m] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
that the deepest shame and disgrace awaited them .
那 这 最深处 耻辱 和 耻辱 等待中 他们 .

等待他们的将是莫大的耻辱和耻辱。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] ['lu:dikrəs] [sɜ:rtʃ] [ɪn]
They little thought , however , during their anxious and almost ludicrous search in
他们 小的 想法 , 然而 , 期间 他们的 焦虑的 和 几乎 荒谬 搜索 在
[ðə; ði] [sel] ,
the cell ,
这 细胞 ,

然而, 在他们焦虑而近乎荒谬地在牢房里搜寻的过程中, 他们却很少思考:

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ki:n] , [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['z:rnɪstli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
a pair of keen , bright eyes had been earnestly regarding them ,
一个 一对 的 敏锐的 , 明亮的 眼睛 有 到过 切实 关于 他们 ,
一双锐利明亮的眼睛正专注地注视着他们。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] ['hɜ:rbərt] ['rændəl] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
while it must be confessed that Herbert Randal never enjoyed anything in his life
尽管 它 必须 是 坦白 那 赫伯特 兰德尔 绝不 享受 任何事物 在 他的 生活
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [hu:m]
so much as their anxiety and discomfiture regarding the beautiful maiden whom
所以 很多 作为 他们的 焦虑 和 沮丧 关于 这 美丽的 少女 谁
[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ɑ:pər'tu:nli] ['eɪdɪd] .
he had so opportunely aided .
他 有 所以 巧 协助 .

必须承认的是, 赫伯特·兰德尔一生中最享受的事情莫过于看到人们对他及时帮助的那位美丽少女感到焦虑和不安。

[ðə; ði] [tu:] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['plɑ:tərz] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , ['sʌmwʌt] [ˌri:ə'fʊəd] , [ə'pɑ:n] [dɪ'sendɪŋ]
The two disappointed plotters were , however , somewhat reassured , upon descending
这 二 失望的 绘图仪 是 , 然而 , 有些 放心 , 之上 下降
[tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
to the drawing - room ,
到 这 绘画 - 房间 ,

然而, 当这两位失望的密谋者下楼来到客厅时, 他们稍微安心了一些。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['braʊnɪz] [dɪsə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
to find that Brownie's disappearance was still the theme of conversation ,
到 寻找 那 布朗尼 消失 曾是 仍然 这 主题 的 对话 ,
发现布朗尼失踪一事仍然是大家谈论的话题,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] ['eɪdrɪən] - [hæd; həd] [meɪd] .
together with the startling announcement which Adrian Dredmond had made .
一起 和 这 令人震惊 公告 哪个 阿德里安 有 制成 .

再加上阿德里安·德雷德蒙德做出的惊人声明。

['leɪdi] ['rændəl] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
Lady Randal looked anxious and annoyed , and was somewhat irritable .
女士 兰德尔 看起来 焦虑的 和 恼怒 , 和 曾是 有些 易怒的 .
兰德尔夫人看起来焦虑、恼怒, 而且有些烦躁。

['leɪdi] - [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][raɪz] ,
Lady Ruxley was too ill to rise ,
女士 - 曾是 也 患病的 到 上升 ,
鲁克斯利夫人病得太重, 无法起身。

['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtu:d] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
being overcome with solicitude as to the fate of her companion ,
存在 克服 和 关怀 作为 到 这 命运 的 她 伴侣 ,
她因担忧同伴的命运而心烦意乱。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [tʃɪrf(ə)l] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
a fact which was received with the most cheerful resignation by most of the
一个 事实 哪个 曾是 已收到 和 这 最多 快乐 辞职 经过 最多 的 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

公司里的大多数人都对此都欣然接受了。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [rɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] . -
since it relieved them from the sting of her sharp tongue . 219
自从 它 松了口气 他们 从 这 蜚 的 她 锋利的 舌头 . -

因为它让他们免受了她尖刻言语的伤害。219

[sɜ:ɹ] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪɡ'zæktli]
Sir Charles was very grave and preoccupied , and while he was not exactly
先生 查尔斯 曾是 非常 严重 和 心事重重 , 和 尽管 他 曾是 不是 确切地
[ku:l] ,
cool ,
凉爽的 ,

查尔斯爵士神情严肃，心事重重，虽然他并不完全冷静，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈsʌmwʌt] [ɔ:d] [hɪz; ɪz] [bɪ'trouðd] .
yet there was a certain dignity about him which somewhat awed his betrothed .
然而 那里 曾是 一个 肯定 尊严 关于 他 哪个 有些 敬畏 他的 未婚妻 .

但他身上有一种庄重的气质，这让他的未婚妻有些敬畏。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
There were some things which he could not understand , in particular ,
那里 是 一些 事物 哪个 他 可以 不是 理解 , 在 特别的 ,

有些事情他始终无法理解，尤其是

[ˈeɪdriənz] [stɜ:rn] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈmænər] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] ,
Adrian's stern words and manner to Mrs . Coolidge ,
阿德里安的 船尾 字 和 方式 到 太太 . 柯立芝 ,

阿德里安对库利奇夫人的严厉言辞和态度

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
which the more he thought about them the more mysterious and inexplicable
哪个 这 更多的 他 想法 关于 他们 这 更多的 神秘 和 无法解释的

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] .
they became .
他们 成为 .

他越思考这些事，它们就越发神秘莫测，难以解释。

[ɔ:ltə'geðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] [ðæt] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]
Altogether it was not the happiest company in Christendom that assembled in the
共 它 曾是 不是 这 最快乐 公司 在 基督教世界 那 组装 在 这

- [hɔ:l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Vallingham Hall drawing - room that morning .
- 大厅 - 绘画 - 房间 那 早晨 .

那天早上聚集在瓦林厄姆庄园客厅里的，总而言之，不是基督教世界里最快乐的一群人。

[ˈevri] [dɔ:ɹ] [ðæt] [ˈoʊpənd] [meɪd] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] [ˈmʌðər] [kweɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Every door that opened made Isabel and her mother quake with fear ,
每一个 门 那 打开 制成 伊莎贝尔 和 她 母亲 地震 和 害怕 ,

每一扇打开的门都让伊莎贝尔和她的母亲吓得浑身发抖。

[illegible]

[ðə; ði] [tu:] ['lætər] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['i:gər] [tu;; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pleɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ]
The two latter were only too eager to plunge into the pleasures of the gay
这 二 后者 是 仅有的 也 渴望的 到 暴跌 进入 这 快乐 的 这 同性恋
[frentʃ] [mæ'trɑ:pəlɪs] ,
French metropolis ,
法语 都会 ,

后两人迫不及待地想要沉浸在这座法国同性恋大都市的种种享乐之中。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerz] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] [wʊd] [ɪn'vɑ:lɪv] ,
and busy themselves with the cares which the next few weeks would involve ,
和 忙碌的 他们自己 和 这 关心 哪个 这 下一个 很少 周 会 涉及 ,
他们忙于应对接下来几周的各种事务,

[ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tu;; tə] [draɪv] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:ts] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .
hoping thus to drive more unpleasant thoughts out of mind .
希望 因此 到 驾驶 更多的 令人不快的 想法 出去 的 头脑 .
希望以此驱散心中更多不愉快的想法。

[wen] ['eɪdrɪən] - ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [bɪ'truʊðd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪzməl]
When Adrian Dredmond recognized his betrothed in the dim light of that dismal
什么时候 阿德里安 - 认可 他的 未婚妻 在 这 暗淡 光 的 那 惨淡
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

在那个阴沉清晨昏暗的光线下，当艾德里安·德雷德蒙德认出他的未婚妻时

[hi;; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ,
he sprang forward with a cry of joy , mingled with dismay ,
他 弹簧 向前 和 一个 哭 的 喜悦 , 混合 和 沮丧 ,
他欢呼一声，带着一丝喜悦和惊恐，猛地向前跃去。

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜ:r; hər] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [waɪl] ['braʊni] ,
and folded her close within his arms , while Brownie ,
和 折叠 她 关闭 之内 他的 武器 , 尽管 布朗尼 ,
他将她紧紧地搂在怀里，而布朗尼，

[ˈʌtərli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] [fraɪt] [tu;; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,
utterly overcome by the reaction from excessive fright to a sense of security ,
完全地 克服 经过 这 反应 从 过多的 惊吓 到 一个 感觉 的 安全 ,
完全被从极度恐惧到安全感的转变所征服，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər] , [bɜ:rst][ɪntu:] [ˈnɜ:rvəs] ['sɒbɪŋ] ,
and that her troubles were all over , burst into nervous sobbing ,
和 那 她 麻烦 是 全部 超过 , 爆裂 进入 紧张的 啜泣 ,
她意识到自己的所有烦恼都结束了，随即爆发出一阵紧张的抽泣声。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪp][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] . -
and clung to him with a grip so fierce that he was startled . 220
和 紧紧抓住 到 他 和 一个 紧握 所以 凶猛的 那 他 曾是 惊慌 . -
她紧紧地抓住他，力道之大，让他吓了一跳。220

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? ” [hi;; hi] [æskt] , ['su:ðɪŋli] .
“ **My darling , my darling , what does all this mean ?** ” **he asked , soothingly** .
” 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 什么 做 全部 这 意思是 ? ” 他 问 , 舒缓地 .
“我的宝贝，我的宝贝，这一切到底是什么意思？”他轻声安慰道。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [tel] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [f'lʌdɡeɪts] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,
But she could not tell him ; the floodgates were open ,
但 她 可以 不是 告诉 他 ; 这 泄洪闸 是 打开 ,
但她无法告诉他；她已经泪如雨下。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm][mʌst; məst][spend][ɪt'self][er][ðə; ði][kɑ:m][wʊd][kʌm];
and the storm must spend itself ere the calm would come;
和 这 风暴 必须 花费 本身 埃雷 这 冷静的 会 来 ;

暴风雨必须过去，平静才会到来；

[ðə; ði][rɪ'streɪnt][wɪtʃ][ʃi; ʃi][hæd; həd][ɪm'pəʊzd][ə'pɑ:n][hɜ:r'self][hæd; həd][bɪn][soʊ][ˈrezələ:t][ænd; ənd]
the restraint which she had imposed upon herself had been so resolute and
这 克制 哪个 她 有 强加 之上 她自己 有 到过 所以 坚决 和

[ʌv; əv][sʌtʃ][lɔ:ŋ][du'reɪʃn][ðæt],
of such long duration that,
的 这样的 长的 期间 那 ,

她对自己施加的克制如此坚定，持续时间如此之长，以至于

[naʊ][ʃi; ʃi][hæd; həd][wʌns][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][reɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈfi:lɪŋz],
now she had once given the rein to her feelings,
现在 她 有 一次 给定 这 缰绳 到 她 情怀 ,

如今她已然放纵了自己的情感，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:zi][tu:; tə][rɪˈgeɪn][hɜ:r; hər][self]-[kən'trəʊl].
it was not easy to regain her self - control.
它 曾是 不是 简单的 到 恢复 她 自己 - 控制 .

她很难重新控制自己。

“ [maɪ][ˈpreʃəs][wʌn], ” [ˈeɪdrɪən][kən'tɪnju:d], ” [aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈsɜ:rtɪŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l][naɪt]
“ **My precious one**, ” **Adrian continued**, “ **I have been searching for you all night**
“ 我的 宝贵的 一 , ” 阿德里安 持续 , ” 我 有 到过 搜索 为了 你 全部 夜晚
[lɔ:ŋ].
long.
长的 .

“我的宝贝,”艾德里安继续说道,“我整夜都在找你。”

[aɪ][keɪm][ˈhɪðər][tu:; tə][si:] [ju:; jʊ][læst][ˈi:vniŋ],
I came hither to see you last evening,
我 来了 这里 到 看 你 最后的 晚上 ,

我昨晚来这里看你，

[ænd; ənd][ðeɪ][təʊld][em ˈi:] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd][ɪn][ðə; ði][moʊst][mɪ'stɪriəs][ˈmæənər].
and they told me you had disappeared in the most mysterious manner.
和 他们 讲述 我 你 有 消失 在 这 最多 神秘 方式 .

他们告诉我，你以一种极其神秘的方式失踪了。

[nɑ:t][ˈnoʊɪŋ][wɪtʃ][weɪ][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ], [aɪ][ˈstɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]-[əˈgen][ɪn]
Not knowing which way to turn to find you, **I started for Dunforth again in**
不是 会心 哪个 方式 到 转动 到 寻找 你 , 我 开始 为了 - 再次 在
[dɪˈspər],
despair,
绝望 ,

不知该往哪个方向走才能找到你，我绝望地再次启程前往邓福斯。

[bʌt; bət][ˈsʌmθɪŋ][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ˈhoʊldɪŋ][em ˈi:] [bæk],
but something seemed to be holding me back,
但 某物 似乎 到 是 保持 我 后退 ,

但似乎有什么东西在阻碍着我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][rəʊmd][ˈoʊvər][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst], [ðə; ði][ˈhaɪweɪz][ænd; ənd]
and I have roamed over the park and the forest, **the highways and**
和 我 有 漫游 超过 这 公园 和 这 森林 , 这 高速公路 和
[ˈbaɪweɪ], [ɔ:l][naɪt].
byways, **all night**.
小路 , 全部 夜晚 .

我整夜都在公园、森林、公路和小路上徘徊。

[æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [əˈprəʊtʃt] ,
As daylight approached ,
作为 日光 接近 ,

随着天亮临近，

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [ˈeni] [kluː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd]
I resolved to return to the Hall and inquire if any clew had been gained
我 已解决 到 返回 到 这 大厅 和 查询 如果 任何 线索 有 到过 获得
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

我决定返回大厅，询问夜间是否获得了任何线索。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ɡroʊv] .
and then I saw you coming through this grove .
和 然后 我 锯 你 未来 通过 这 树林 .

然后我看到你穿过这片树林走了过来。

[ˈdɪrɪst] , [haʊ] [kəʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtendərli] , " [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ˈtremb(ə)l] .
Dearest , how cold you are , " he added , tenderly , " and how you tremble .
亲爱的 , 如何 寒冷的 你 是 , " 他 额外 , 温柔地 , " 和 如何 你 颤抖 .

“亲爱的，你好冷啊，”他温柔地补充道，“你还在颤抖。”

[dɪd][aɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?
Did I frighten you ?
做过 我 吓唬 你 ?

我吓到你了吗？

[kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ˈjɑːndər] [ˈtʃæp(ə)l] ,
Come back into the shadow of yonder chapel ,
来 后退 进入 这 阴影 的 远处 教堂 ,

回到那边小教堂的阴影里去吧。

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ðʌs] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnpɹəˈtektɪd] [frʌm; frəm]
and tell me how it is that I find you thus alone and unprotected from
和 告诉 我 如何 它 是 那 我 寻找 你 因此 独自的 和 未受保护 从
[ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [er] .
the cold night air .
这 寒冷的 夜晚 空气 .

告诉我，为什么我会发现你孤身一人，毫无遮蔽地抵御着寒冷的夜风。

" [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; ei]
" He wrapped his cloak about her , for the mist was settling down into a
" 他 包装 他的 披风 关于 她 , 为了 这 薄雾 曾是 安顿 向下 进入 一个
[faɪn] [reɪn] ,
fine rain ,
美好的 雨 ,

他用斗篷裹住她，因为雾气渐渐凝结成细雨。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [ɡruː] [mɔːr] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
while the air grew more piercing and chill ,
尽管 这 空气 生长 更多的 冲孔 和 寒意 ,

空气变得越来越刺骨、越来越冷，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [bɔːr] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈtʃæp(ə)l] ,
and he almost bore her back to the door of the old chapel ,
和 他 几乎 钻孔 她 后退 到 这 门 的 这 老的 教堂 ,

他几乎是把她扛回了老教堂门口。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skriːnd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [prə'tektɪd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm]
where they were screened from observation and protected somewhat from
在哪里 他们 是 筛选 从 观察 和 受保护 有些 从
[ðə; ðɪ] [wind] .
the wind .
这 风 .

在那里，他们免受观察，也能在一定程度上免受风吹。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪsɪ] , [ˈkwɪvərɪŋ] [hændz] ,
He chafed the little icy , quivering hands ,
他 擦伤 这 小的 冰冷的 , 颤抖 双手 ,
他揉搓着那双冰冷颤抖的小手，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [wɜːrmθ] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .
and kissed the warmth and color back to her pale cheeks .
和 亲吻 这 温暖 和 颜色 后退 到 她 苍白 脸颊 .
然后吻去她苍白的脸颊，让她重新焕发温暖和红润。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brʊːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːr'self] [ə'gen] ,
But it was long before she was herself again ,
但 它 曾是 长的 前 她 曾是 她自己 再次 ,
但她过了很久才恢复过来。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪf] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɔːl] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] ,
for now that she realized that she was safe , her strength all forsook her ,
为了 现在 那 她 已实现 那 她 曾是 安全的 , 她 力量 全部 放弃 她 ,
因为她意识到自己安全了，所以全身的力气都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈlaɪfləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and she lay almost lifeless in his arms .
和 她 躺 几乎 无生命 在 他的 武器 .
她几乎毫无生气地躺在他怀里。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈwɪspər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But at last she was able to whisper something of the story of her
但 在 最后的 她 曾是 有能力的 到 耳语 某物 的 这 故事 的 她
[ˈfɪrf(ə)] [ɪk'spɪəriəns] ,
fearful experience ,
可怕 经验 ,
但最终她还是能够低声讲述她那段可怕的经历。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːtɪ] [ræθ] [ə'rouz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
and a mighty wrath arose in his heart against the authors of it all .
和 一个 强大的 愤怒 出现 在 他的 心 反对 这 作者 的 它 全部 .
他心中燃起对这一切始作俑者的强烈怒火。

“ [aɪ] [mɪs'trʌstɪd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn][aɪ 'tiː][ləst] [naɪt] ,
“ **I mistrusted they might have had some hand in it last night** ,
” 我 不信任 他们 可能 有 有 一些 手 在 它 最后的 夜晚 ,
“我怀疑他们昨晚可能参与其中。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪmləs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , “
but they shall pay dearly for this shameless insult to you , my dearest , ”
但 他们 将 支付 亲爱的 为了 这 不要脸 侮辱 到 你 , 我的 亲爱的 , “
[hiː; hi] ['mʌtəd] ,
he muttered ,
他 低声说道 ,
“但是，他们一定会为这种对你无耻的侮辱付出沉重的代价，我亲爱的，”他低声说道。

[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .
between his set teeth .
之间 他的 放 牙齿 .
在他的牙齿之间。

[ðen] [hiː; hi] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːrm][ɪn]
Then he became suddenly silent and thoughtful , but still holding her form in
然后 他 成为 突然 沉默的 和 周到 , 但 仍然 保持 她 形式 在
[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] ,
his loving embrace ,
他的 爱 拥抱 ,

然后他突然沉默下来，陷入沉思，但仍然深情地抱着她。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] grew221
until she grew221
直到 她 grew221

直到她长大221

[wɔːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] , [waɪl] [ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [brɪ'gæən][tuː; tə]
warm and strong again , while a sense of security and happiness began to
温暖的 和 强的 再次 , 尽管 一个 感觉 的 安全 和 幸福 开始 到
[stiːl] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ,
steal over her ,
偷 超过 她 ,

她再次感到温暖而坚强，同时一种安全感和幸福感开始在她心中蔓延。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
until she felt that she could return to the Hall , if need be ,
直到 她 毛毡 那 她 可以 返回 到 这 大厅 , 如果 需要 是 ,

直到她觉得如有必要，她可以返回大厅为止。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tremər] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] .
and face them without a tremor , with him by her side .
和 脸 他们 没有 一个 震颤 , 和 他 经过 她 边 .

她面对他们毫不畏惧，因为他就在她身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɔːlvɪŋ] ['ʌðər] ['mætəɹz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But he had been revolving other matters in his mind .
但 他 有 到过 旋转 其他 事情 在 他的 头脑 .

但他心里却一直在想着其他事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɹeɪtli] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [səɹ'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['leɪdi] ['rændəl][hæd; həd]
He had been greatly startled and surprised to learn that Lady Randal had
他 有 到过 非常 惊慌 和 惊讶 到 学习 那 女士 兰德尔 有
[ə'hʌðər] [sʌn] ,
another son ,
其他 儿子 ,

得知兰道尔夫人还有另一个儿子，他感到非常震惊和意外。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['krɪmɪnəli] [kən'siːlɪŋ] [aɪ'tiː][ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] ,
and had been criminally concealing it all these years ,
和 有 到过 犯罪 隐藏 它 全部 这些 年 ,

多年来，他一直以犯罪手段隐瞒此事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['klæst] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['wʊmən] .
and he classed her with the others as a false and heartless woman .
和 他 分类 她 和 这 其他的 作为 一个 错误的 和 狠心 女士 .

他将她和其他人归为虚伪无情的女人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː]
He knew that Lady Ruxley was very fond of her companion , but he knew
他 知道 那 女士 - 曾是 非常 喜爱 的 她 伴侣 , 但 他 知道
[hɜːr; həɹ] ['temprəmənt] ,
her temperament ,
她 气质 ,

他知道鲁克斯利夫人很喜欢她的伴侣，但他了解她的性情。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['braʊni] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɔ:ŋgə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti]
and was unwilling that Brownie should remain longer with her in that capacity
和 曾是 不情愿 那 布朗尼 应该 保持 更长 和 她 在 那 容量
, [waɪl] ,
: while :
, 尽管 ,

她不愿意让布朗尼继续以那种身份留在她身边，而

[ʼæftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [træn'spaɪərd] ,
after the events which had so recently transpired ,
后 这 活动 哪个 有 所以 最近 发生了 ,

在最近发生的这些事件之后，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hə][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:r]l
he did not deem it wise to seek her as a protector for the young girl
他 做过 不是 认为 它 明智的 到 寻找 她 作为 一个 保护者 为了 这 年轻的 女孩

,
:
,

他认为让她来保护那个小女孩并不明智。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər] [eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
as he had planned to do , for any length of time .
作为 他 有 计划 到 做 , 为了 任何 长度 的 时间 :

正如他计划的那样，无论持续多久。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [seɪf] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [waɪl] [ðə; ði] [ku:lɪdʒəz] [wɜ:r; wər] [nɪr] .
He could not feel safe about her while the Coolidges were near .
他 可以 不是 感觉 安全的 关于 她 尽管 这 柯立芝 是 靠近 :

柯立芝一家在附近时，他无法安心照顾她。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ʌnd]
Finally , he raised the beautiful face which was resting against his bosom , and
最后 , 他 提高 这 美丽的 脸 哪个 曾是 休息 反对 他的 怀 , 和

,
:
,

最后，他抬起了贴在他胸前的那张美丽的脸庞，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnət] [ˈtendərnəs] , [æskt] :
with a look of infinite tenderness , asked :
和 一个 看 的 无限 压痛 , 问 :

带着无限温柔的眼神，问道：

" [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsetld] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ? "
" Darling , it is settled , is it not , that you belong to me now ? "

" 亲爱的 , 它 是 定居 , 是 它 不是 , 那 你 属于 到 我 现在 ? "

"亲爱的，这件事就这么定了，不是吗？你现在是我的了。"

" [jes] , [ˈeɪdrɪən] , [ˈhoʊlɪ] . "

" Yes , Adrian , wholly . "

" 是的 , 艾德里安 , 完全 . "

"是的，艾德里安，完全正确。"

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [trʌst] [em 'i:] [ˈfʊli] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] ? "
" And you will trust me fully , from this time forth ? "

" 和 你 将要 相信 我 完全 , 从 这 时间 前进 ? "

"从今以后，你将完全信任我吗？ "

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [ˈfʊli] , " [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hændz] [ˈflʌtəd] [kən'faɪdɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] .
" I trust you fully , " and the little hands fluttered confidingly in his .

" 我 相信 你 完全 , " 和 这 小的 双手 飘动 悄悄地 在 他的 .

"我完全信任你，"小手在他手中充满信任地颤动着。

“ [ðen] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] — [maɪ] ˈbraʊni] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] ,
“ **Then , little one — my Brownie , will you come to me now ,**
“ 然后 , 小的 — 我的 布朗尼 , 将要 你 来 到 我 现在 ,
“那么, 小宝贝——我的布朗尼, 现在到我身边来好吗? ”

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [waɪf][tuː; tə] - [deɪ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and let me make you my own wife to - day — or at least as soon as
和 让 我 制作 你 我的 自己的 妻子 到 - 天 — 或者 在 至少 作为 很快 作为
[ðæt] [ɪz][ˈpɔːsəb(ə)] ?
that is possible ?
那 是 可能的 ?

让我今天就娶你为妻——或者至少在条件允许的情况下尽快娶你为妻？

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
I feel that I cannot allow you to be exposed to such suffering and insult
我 感觉 那 我 不能 允许 你 到 是 裸露 到 这样的 痛苦 和 侮辱
[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .
for another hour .
为了 其他 小时 .

我觉得我不能再让你遭受这样的痛苦和侮辱一个小时了。

“ [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ]
“ **He felt her heart leap against his own at his words , but she did not reply**
“ 他 毛毡 她 心 飞跃 反对 他的 自己的 在 他的 字 , 但 她 做过 不是 回复
.
:
.

“他听到他的话, 感到她的心跳与他的心跳交织在一起, 但她没有回答。”

“ [ˈdɑːrlɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] ,
“ **Darling , “ he questioned ,**
“ 亲爱的 , “ 他 被质问 ,

“亲爱的,”他问道。

“ [er ˈem][aɪ] [ˈpʊtɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [tuː] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [test] ? “
“ **am I putting your love and faith in me to too severe a test ? “**
“ 是 我 推杆 你的 爱 和 信仰 在 我 到 也 严重 一个 测试 ? ”

“我是否对你对我的爱和信任提出了过高的考验?”

“ [tuː; tə] - [deɪ] !
“ **To - day !**
“ 到 - 天 !

“今天!

[soʊ] [suːn] — [oʊ] , [ˈeɪdrɪən] !
so soon — oh , Adrian !
所以 很快 — 哦 , 艾德里安 !

这么快——哦, 艾德里安!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ,
“ **she whispered ,**
“ 她 低声说道 ,

她低声说道: “

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [weɪv] [ɑːn] [weɪv] [lʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌp][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs]
and he could see wave on wave of rich color surging up over her lovely face
和 他 可以 看 海浪 在 海浪 的 富有的 颜色 滔滔 向上 超过 她 迷人的 脸
.
:
.

他看到一波又一波浓郁的色彩涌上她美丽的脸庞。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] ['betər] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] — [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] ？ ” [hiː; hi]
“ Will you love me better by waiting a week — a month — or a year ? ” he
“ 将要 你 爱 我 更好的 经过 等待 一个 星期 — 一个 月 — 或者 一个 年 ？ ” 他
[æskt] , [ˈɡreɪvli] .
asked , gravely .
问 , 严重地 .

“你会因为等一个星期、一个月还是一年而更爱我吗？”他严肃地问道。

“ [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !
“ No , oh , no !
“ 不 , 哦 , 不 !

“不，哦，不！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwɪkli] . -
“ she said , quickly . 222
“ 她 说 , 迅速地 . -

她迅速说道。222

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf] ?
“ Can you bear for a moment to think of going back to the old life ?
“ 能 你 熊 为了 一个 片刻 到 思考 的 去 后退 到 这 老 的 生活 ？
“你能忍受片刻，想想回到过去的生活吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
“ She nestled closer to her lover , and he answered for her :
“ 她 依偎 更近 到 她 情人 , 和 他 回答 为了 她 :

她依偎在情人身边，他替她回答：

“ [noʊ] , [daɪr] , [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] ;
“ No , dear , you cannot ;
“ 不 , 亲爱的 , 你 不能 ;

“不，亲爱的，你不能；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊwər] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][ɡoʊ][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz]
and you have nowhere else on earth to go but to the one who loves
和 你 有 无处 别的 在 地球 到 去 但 到 这 一 WHO 爱
[juː; jʊ] [best] ,
you best ,
你 最好的 ,

你在这个世界上别无去处，只能回到最爱你的人身边。

[ˈbraʊni] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [əˈθɔːrəti] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] — [juː; jʊ][hæv; həv]
Brownie , “ he continued , with tender authority , “ you are mine — you have
布朗尼 , “ 他 持续 , 和 投标 权威 , “ 你 是 矿 — 你 有
[ˈfriːli] [ˈɡɪv(ə)n] [jɔːrˈself] [tuː; tə][em 'iː] ,
freely given yourself to me ,
自由 给定 你自己 到 我 ,

“布朗尼，”他继续说道，语气温柔而坚定，“你是我的——你自愿把自己交给了我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][er 'em][naɪt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðoʊz] [wʊlvz] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
and now I am not willing that you should go back to face those wolves until I
和 现在 我 是 不是 愿意的 那 你 应该 去 后退 到 脸 那些 狼 直到 我
[hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˈprɔːpər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]
have an indisputable right to go with you to demand proper respect for
有 一个 无可争议的 正确的 到 去 和 你 到 要求 恰当的 尊重 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

现在，除非我有无可争议的权利陪同你一起去，要求他们给予你应有的尊重，否则我不愿意让你回去面对那些豺狼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][jər; jər] [ˈprɑ:pərti] ,
and the restitution of your property ,
和 这 归还 的 你的 财产 ,
以及归还你的财产 ,
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˌpɑ:səˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə]
without the possibility of a repetition of the insult and suffering to
没有 这 可能性 的 一个 重复 的 这 侮辱 和 痛苦 到
[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] .
which you have heretofore been subjected .
哪个 你 有 此前 到过 受 .
而且不会再次遭受你以前所遭受的侮辱和痛苦。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][əbˈdʒɛkʃənz][juː; jʊ] [wəd] [reɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] .
I know all the objections you would raise , " he went on .
我 知道 全部 这 反对意见 你 会 增加 , " 他 去 在 .
“我知道你们会提出的所有反对意见,”他继续说道。
“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] .
“ **I have thought them all over carefully** .
“ 我 有 想法 他们 全部 超过 小心 .
“我已经仔细考虑过了。”

[ˈleɪdi] - [æŋˈzaɪəti][əˈpɑ:n][jər; jər] [əˈkaʊnt] ; [ðə; ði] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][pʊt][əˈpɑ:n]
Lady Ruxley's anxiety upon your account ; the misconception which will be put upon
女士 - 焦虑 之上 你的 帐户 ; 这 误解 哪个 将要 是 放 之上
[jər; jər] [mɪˈstɪriəs] [ˈæbsəns] ;
your mysterious absence ;
你的 神秘 缺席 ;
鲁克斯利夫人因你而忧心忡忡；你神秘失踪所引发的误解；

[ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
the notoriety of a clandestine marriage , etc .
这 恶名 的 一个 秘密 婚姻 , ETC .
秘密婚姻的恶名等等。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][ɔ:l] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑ:n][jər; jər] [əˈkaʊnt] ,
But I think it will do them all good to suffer a little upon your account ,
但 我 思考 它 将要 做 他们 全部 好的 到 遭受 一个 小的 之上 你的 帐户 ,
但我认为，让他们因为你而受点苦，对他们都有好处。

[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈleɪdi] - .
without it is Lady Ruxley .
没有 它 是 女士 - .
没有它，她就是鲁克斯利夫人。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] , [aɪ][duː][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
And as to the other reasons , I do not care a straw for them .
和 作为 到 这 其他 原因 , 我 做 不是 关心 一个 稻草 为了 他们 .
至于其他原因，我一点也不在意。

[ɪn][fækt] , [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈsiːkrət] ,
In fact , our marriage will not be so very secret ,
在 事实 , 我们的 婚姻 将要 不是 是 所以 非常 秘密 ,
事实上，我们的婚事不会那么秘密。

[sɪns] [aɪ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni]
since I announced the fact of our engagement to the whole company
自从 我 宣布 这 事实 的 我们的 订婚 到 这 所有的 公司
[əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [læst] [ˈiːvniŋ] ,
assembled in the drawing - room last evening ,
组装 在 这 绘画 - 房间 最后的 晚上 ,
自从昨晚我在客厅向全体公司员工宣布了我们订婚的消息之后，

ænd; ənd][təʊld][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [ˈmæəri] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] . ”

and told Sir Charles I should marry you just as soon as possible . ”
和 讲述 先生 查尔斯 我 应该 结婚 你 只是 作为 很快 作为 可能的 . ”

并告诉查尔斯爵士，我应该尽快嫁给你。

“ [ˈeɪdrɪən] ! [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈbraʊni] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [əˈstɑ:nɪʃt] .

“ Adrian ! did you do that ? ” demanded Brownie , looking up astonished .

” 艾德里安 ! 做过 你 做 那 ? ” 要求 布朗尼 , 寻找 向上 惊讶 .

“艾德里安！ 是你干的吗？”布朗尼抬起头，惊讶地问道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][dɪd] .

“ Certainly I did .

” 当然 我 做过 .

“当然，我做了。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [ˈteɪmli] [baɪ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [riˈma:ks]

You do not suppose I could sit tamely by and listen to all their remarks

你 做 不是 认为 我 可以 坐 温顺地 经过 和 听 到 全部 他们的 评论

[ænd; ənd] [səˈmaɪzɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][ˈsaɪləns] [ðem; ðəm] ,

and surmises without making an effort to silence them ,

和 推测 没有 制作 一个 努力 到 沉默 他们 ,

你不会以为我会乖乖地坐在一旁，听他们所有的评论和猜测，而不设法让他们闭嘴吧？

[du:][ju:; jʊ] ? ”

do you ? ”

做 你 ? ”

你？ ”

“ [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [breɪv] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][ɪn][ju:; jʊ] — [fju:] [wʊd] [hæv; həv] [breɪvd] [ˈpʌblɪk]

“ But it was very brave and noble in you — few would have braved public

” 但 它 曾是 非常 勇敢的 和 高贵 在 你 — 很少 会 有 勇敢 民众

[əˈpɪnjən] [laɪk] [ðæt] ,

opinion like that ,

观点 喜欢 那 ,

“但你的做法非常勇敢高尚——很少有人会像你这样勇敢地面对舆论。”

“ [ænd; ənd][fi:; fi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [red] [lɪps][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvɑ:ləntəri] [kɪs] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] .

” and she lifted her red lips to give him a voluntary kiss of gratitude .

” 和 她 抬起 她 红色的 嘴唇 到 给 他 一个 自愿 吻 的 感激 .

她抬起红唇，主动给了他一个充满感激之情的吻。

“ [wʌt] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə] [breɪv] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ?

“ What had I to brave , my darling ?

” 什么 有 我 到 勇敢的 , 我的 亲爱的 ?

“我有什么需要勇敢面对的，亲爱的？ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ] [ðæt] [ˈdɪrɪst] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] — [waɪf] ;

I shall be proud to call you by that dearest name in the world — wife ;

我 将 是 自豪的 到 称呼 你 经过 那 亲爱的 姓名 在 这 世界 — 妻子 ;

我将以世界上最亲爱的称呼——妻子——来称呼你，并为此感到无比自豪；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɔ:l] [nəʊ] [naʊ] [ðæt][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [sʌt] ,

and since they all know now that I mean to make you such ,

和 自从 他们 全部 知道 现在 那 我 意思是 到 制作 你 这样的 ,

既然他们现在都知道我打算让你变成那样，

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .

they cannot say that you have run away with me .

他们 不能 说 那 你 有 跑步 离开 和 我 .

他们不能说你和我私奔了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] .
We will go to London to - day .
我们 将要 去 到 伦敦 到 - 天 .

我们今天将前往伦敦。

[aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][juː; jə][jæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [waɪf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
I will get a special license , and you shall be my wife to - morrow . "
我 将要 得到 一个 特别的 执照 , 和 你 将 是 我的 妻子 到 - 明天 . "

我会拿到特别许可证，明天你就是我的妻子了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
" But — but — — " she began , with a troubled face .
" 但 — 但 — — " 她 开始 , 和 一个 麻烦 脸 .

“但是——但是——”她开口说道，脸上带着忧虑的神色。

" [noʊ] , [daɪr] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɜːr; həɹ] [θɔːt] ,
" No , dear , " he interrupted smiling , as he read her thought ,
" 不 , 亲爱的 , " 他 中断 微笑 , 作为 他 读 她 想法 ,

“不，亲爱的，”他笑着打断她，仿佛看穿了她的心思。

" [juː; jə][jæl; ʃəl][naːt][goʊ][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" you shall not go alone with me .
" 你 将 不是 去 独自的 和 我 .

你不能单独和我一起去。

[maɪ][oʊld] nurse223
My old nurse223
我的 老的 nurse223

我的老护士223

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [jæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˈpraːpər] .
and her daughter shall go with us to make everything proper .
和 她 女儿 将 去 和 我们 到 制作 一切 恰当的 .

她的女儿将和我们一起，以便妥善处理一切事宜。

[nɜːrs] [ˈklʌm] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
Nurse Clum will do anything in the world for me ,
护士 克鲁姆 将要 做 任何事物 在 这 世界 为了 我 ,

克鲁姆护士愿意为我做任何事。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈeni] [ˈsiːkrət][aɪ] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
and keep any secret I intrust to her .
和 保持 任何 秘密 我 托付 到 她 .

并保守我告诉她的任何秘密。

[ˈmɪli] , [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][ˈleɪdiːz] [meɪd]
Milly , her daughter , has long been trying to get a situation as lady's maid
米莉 , 她 女儿 , 有 长的 到过 尝试 到 得到 一个 情况 作为 女士的 女佣

,
,
,

她的女儿米莉一直想找份女佣的工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns] , [ðʌs] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [diːd] ,
and we will make one for her at once , thus doing a charitable deed ,
和 我们 将要 制作 一 为了 她 在 一次 , 因此 正在做 一个 慈善 契据 ,

我们将立即为她做一个，以此做一件善事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈhæpi] .
as well as make ourselves happy .
作为 出色地 作为 制作 我们自己 快乐的 .

同时也是为了让自己快乐。

[ɪn][ə; eɪ] ['wi:kʰs] [taɪm] , [les] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tʰ:rn] [tu:; tə] - [hɔ:l] , [kleɪm]
In a week's time , less if you desire , we will return to Vallingham Hall , claim
在 一个 本周 时间 , 较少的如果 你 欲望 , 我们 将要 返回 到 - 大厅 , 宣称
[ˈaʊər; a:r] [ˈprɑ:pərtɪ] ,
our property ,
我们的 财产 ,
一周之内 (如果您愿意, 时间可以更短), 我们将返回瓦林厄姆庄园, 取回我们的财产。

[ænd; ʌnd] [raɪt] [ðæt] [ˈʌðər] [rɔ:ŋ] ; [waɪl] [wɪð; wɪθ][em 'i:][baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,
and right that other wrong ; while with me by your side ,
和 正确的 那 其他 错误的 ; 尽管 和 我 经过 你的 边 ,
并纠正另一个错误; 只要有我在你身边,
[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .
you will be freed from the possibility of insult from any one .
你 将要 是 自由 从 这 可能性 的 侮辱 从 任何 一 .
你将免受任何人的侮辱。

[wɪl] [ju:; jʊ][gʊv][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dɪr] ? "
Will you go with me , dear ? "
将要 你 去 和 我 , 亲爱的 ? "
亲爱的, 你愿意跟我一起去吗?
" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['relatɪvz] , [aɪ] [fɪr] — — "
" But you have relatives , I fear — — "
" 但 你 有 亲属 , 我 害怕 — — "
“但我担心你还有亲戚——”
" [aɪ][eɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['mæstər] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
" I am my own master , my darling ,
" 我 是 我的 自己的 掌握 , 我的 亲爱的 ,
“亲爱的, 我是我自己的主人。”

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [em 'i:] [neɪ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [pɔɪnt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
and no one can say me nay upon this most vital point , " he replied ,
和 不 一 能 说 我 不 之上 这 最多 必不可少的 观点 , " 他 回复 ,
“在这个至关重要的问题上, 没有人能对我提出异议,”他回答说。

[ˈɡreɪvli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
gravely , yet with decision .
严重地 , 然而 和 决定 .
语气严肃, 但果断。
" [aɪ] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈeɪdrɪən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsɪmplɪ] .
" I will go with you , Adrian , " she said , simply .
" 我 将要 去 和 你 , 阿德里安 , " 她 说 , 简单地 .
“我会和你一起去, 艾德里安,”她简单地说。

" [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [oʊn] !
" Bless you , my own !
" 保佑 你 , 我的 自己的 !
“愿上帝保佑你, 我的宝贝! ”
" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdʒɔɪfəli] , [ðen] [ˈædɪd] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] :
" he exclaimed , joyfully , then added , in tones of regret :
" 他 惊呼 , 欣喜地 , 然后 额外 , 在 音调 的 后悔 :
他欣喜地喊道, 然后又带着遗憾的语气补充道:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [weɪ] [tu:; tə] [wed] [ju:; jʊ] ,
" It is not a fitting way to wed you ,
" 它 是 不是 一个 配件 方式 到 结婚 你 ,
“这不是与你结婚的合适方式。”

[aɪ] [noʊ] — [nɑ:t][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfɑ:ndli] [hoʊpt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
I know — not as I had fondly hoped it would be ,
我 知道 — 不是 作为 我 有 深情地 希望 它 会 是 ,
我知道——这和我之前满怀希望的完全不一样。

[wen] [aɪ] [plænd] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jə] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][wed][ju:; jə][ˈoʊpənli] ,
when I planned to lead you before my friends , and wed you openly ,
什么时候 我 计划 到 带领 你 前 我的 朋友们 , 和 结婚 你 公然 ,
当我计划在朋友们面前引领你, 并公开迎娶你时,

[æz; əz] [bɪˈfɪts] [jʊr; jər][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [maɪn] ; [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈlaɪtli] ,
as befits your station and mine ; but , " he added lightly ,
作为 适合 你的 车站 和 矿 ; 但 , " 他 额外 轻轻 ,
“这符合你我的身份; 但是,”他轻描淡写地补充道,

" [wen] [wʌns][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsetld] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fi:st] ,
" when once we are settled we will make a great feast ,
" 什么时候 一次 我们 是 定居 我们 将要 制作 一个 伟大的 盛宴 ,
“等我们安顿下来, 我们将举行盛大的宴会。”

[ænd; ənd][ɔ:l][æɪ; ʃəl][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] .
and all shall do honor to my wife .
和 全部 将 做 荣誉 到 我的 妻子 .
所有人都应尊重我的妻子。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪˈleɪ] [lɔ:ŋɡər] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
But we must not delay longer if we would escape observation .
但 我们 必须 不是 延迟 更长 如果 我们 会 逃脱 观察 .
但如果我们想逃脱监视, 就不能再拖延了。

[bʌt; bət] , [fɜ:rst] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] — [aɪ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][læst] [ɪˈvniŋ] .
But , first , I have something for you — I brought it last evening .
但 , 第一的 , 我 有 某物 为了 你 — 我 带来 它 最后的 晚上 .
但是, 首先, 我给你带了样东西——我昨晚带来的。

" [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər] ,
" He then took the ring from his pocket and put it upon her finger ,
" 他 然后 采取 这 戒指 从 他的 口袋 和 放 它 之上 她 手指 ,
然后他从口袋里掏出戒指, 戴在了她的手指上。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] : " [ðer; ðər] , [ðæt] [si:lz] [ˈaʊər; ɑ:r] [vəʊz] [soʊ][fɑ:r] .
saying as he did so : " There , that seals our vows so far .
说 作为 他 做过 所以 : " 那里 , 那 封印 我们的 誓言 所以 远的 .
他一边说着一边说: “好了, 这算是我们目前为止的誓言了。”

" [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] , [ˈræpɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈkloʊsli]
" He then took his cloak from his own shoulders , and , wrapping it closely
" 他 然后 采取 他的 披风 从 他的 自己的 肩膀 , 和 , 包装 它 密切

[əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
around her ,
大约 她 ,
“然后他从肩上取下斗篷, 紧紧地裹在她身上,

[led][hɜ:r; hər][baɪ][æn; ən] [ʌnfriˈkwentɪd] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]
led her by an unfrequented path to the spot where he had left his
引领 她 经过 一个 冷落 小路 到 这 点 在哪里 他 有 左边 他的
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .
他领着她沿着一条人迹罕至的小路, 来到了他停放马车的地方。

[hi:; hi] [drouv] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə] [nɜ:rs] - , [wer] ,
He drove directly to Nurse Clum's , where ,
他 驾驶 直接地 到 护士 - , 在哪里 ,
他直接开车去了克拉姆护士家，在那里，

[ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [ˈɪntu:] [ˈmɪlɪz] [hændz][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ænd; ənd] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
giving his betrothed into Milly's hands to be fed and cared for ,
给予 他的 未婚妻 进入 米莉的 双手 到 是 美联储 和 关心 为了 ,
把未婚妻托付给米莉照顾和喂养。

[hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [tuʊld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][plænz] ,
he secured a private interview with the former , told her his plans ,
他 安全 一个 私人的 面试 和 这 以前的 , 讲述 她 他的 计划 ,
他安排了一次与前者的单独会面，并告诉了她自己的计划。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈnesəseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk]
and what he thought necessary of the circumstances which seemed to make
和 什么 他 想法 必要的 的 这 情况 哪个 似乎 到 制作
[ðem; ðəm][ədˈvaɪzəb(ə)] .
them advisable .
他们 建议 .
以及他认为在当时情况下有必要采取的措施，这些措施似乎是可取的。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ʊʊld] [nɜ:rs] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] [wen] [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The faithful old nurse shook her head when he told her that he was
这 忠实 老的 护士 摇晃 她 头 什么时候 他 讲述 她 那 他 曾是
[ˈbreɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [dɪsˈpleɪzər] ;
braving his grandfather's displeasure ;
勇敢 他的 祖父的 不满 ;
当他告诉那位忠诚的老护士，他要冒着惹恼祖父的风险时，她摇了摇头；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkt] [aʊt] ,
but she saw he was determined upon the course he had marked out ,
但 她 锯 他 曾是 决定 之上 这 课程 他 有 标记 出去 ,
但她看出他决心要走他已经规划好的道路。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .
and she could not say him nay .
和 她 可以 不是 说 他 不 .
她无法拒绝他。

[ˈmɪli] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] -
Milly was delighted at the prospect of being lady's224
米莉 曾是 高兴极了 在 这 前景 的 存在 -
米莉对成为女士224的前景感到欣喜若狂。

[meɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [braɪd] ,
maid to a bride ,
女佣 到 一个 新娘 ,
伴娘，新娘

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈmæstər] [ˈeɪdrɪənz]
and was charmed with the sweet lady who was to be Master Adrian's
和 曾是 迷住了 和 这 甜的 女士 WHO 曾是 到 是 掌握 阿德里安的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
他被这位即将成为艾德里安少爷妻子的甜美女士深深吸引。

[ðeɪ] [tʊk] [æz; əz] [ˈɜːrli] [ə; eɪ] [treɪn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [frəm; frəm] [west] [ˈmɔːliŋ] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
They took as early a train as possible from West Malling , in order to escape
他们 采取 作为 早期的 一个 火车 作为 可能的 从 西方 马林 , 在 命令 到 逃脱
[ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
observation ,
观察 ,

为了避免被人监视，他们尽可能早地从西马林搭乘火车离开。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
and before noon they were all comfortably settled in London ,
和 前 中午 他们 是 全部 舒适地 定居 在 伦敦 ,
不到中午，他们就都舒适地安顿在了伦敦。

[ˈbraʊni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət]
Brownie and her two companions having an elegant suite of rooms at
布朗尼 和 她 二 同伴 拥有 一个 优雅的 套房 的 房间 在
[ðə; ði] [ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm] [hoʊˈtel] ,
the Langham Hotel ,
这 朗廷 酒店 ,

布朗尼和她的两个同伴在朗廷酒店拥有一间优雅的套房。

[ɪn] [ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
in Portland Place , the most fashionable quarter of the city ,
在 波特兰 地方 , 这 最多 时髦 四分之一 的 这 城市 ,
在波特兰广场，这座城市最时尚的街区，

[waɪl] [ˈeɪdriən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn] [es ˈtiː] . [dʒeɪmz] [striːt] .
while Adrian returned to his own private apartments in St . James Street .
尽管 艾德里安 返回 到 他的 自己的 私人的 公寓 在 英石 . 詹姆斯 街道 .
而艾德里安则返回了他在圣詹姆斯街的私人公寓。

[brɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [prəʊˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [ðə; ði]
Before sundown he had procured the special license , and believed himself the
前 日落 他 有 采购 这 特别的 执照 , 和 相信 他自己 这
[ˈhæpiːəst] [mæn] [əˈlaɪv] ,
happiest man alive ,
最快乐 男人 活 ,

日落之前，他就拿到了特别许可证，觉得自己是世界上最幸福的人。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [klaʊd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [dɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfaːðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd]
the only cloud being the disapproval of his grandfather , and this , he trusted
这 仅有的 云 存在 这 不赞成 的 他的 祖父 , 和 这 , 他 可信
[taɪm] [wʊd] [ˌoʊvərˈkʌm] .
, time would overcome .
, 时间 会 克服 .

唯一让他感到不安的是祖父的反对，但他相信时间会克服这一点。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈbraʊni] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪli] , [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] - [ˈfəːnɪʃɪŋ]
Meantime , Brownie , in company with Milly , visited a fashionable ladies ' furnishing
与此同时 , 布朗尼 , 在 公司 和 米莉 , 到访 一个 时髦 女士们 - 家具
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

与此同时，布朗尼和米莉一起参观了一家时髦的女士家具店。

[ænd; ənd] [prəʊˈkjʊəd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈaʊtfɪt] [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [æt; ət] [soʊ]
and procured the most suitable outfit it was possible to procure at so
和 采购 这 最多 合适的 全套服装 它 曾是 可能的 到 采购 在 所以
[ɔːrt] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] ,
short a notice ,
短的 一个 注意 ,

在如此短的时间内，尽可能地找到了最合适的服装。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [əˈpærəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [niːd] [ɪn]
and gave orders for several other articles of apparel which she would need in
和 给予 订单 为了 一些 其他 文章 的 服饰 哪个 她 会 需要 在
[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
the future .
这 未来 :

并订购了她将来需要的其他几件衣物。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [əˈlaɪt] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz]
The next morning a quiet little wedding party alighted at St . George's
这 下一个 早晨 一个 安静的 小的 婚礼 派对 下车 在 英石 : 乔治的
[tʃɜːrtʃ] , [ˈhænoʊvər] [skwer] ,
Church , Hanover Square ,
教会 , 汉诺威 正方形 ,

第二天早上，一支安静的小型婚礼队伍在汉诺威广场的圣乔治教堂下车。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈtroʊðd] [ˈpraʊdli] [ʌp][ðə; ðɪ][grænd]
at eleven o'clock , and , leading his beautiful betrothed proudly up the grand
在 十一 点钟 , 和 , 领导 他的 美丽的 未婚妻 自豪地 向上 这 盛大
[aɪl] ,
aisle ,
走道 ,

上午十一点，他牵着美丽的未婚妻，骄傲地走上宏伟的红毯。

[ˈeɪdrɪən] - [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][greɪ] - [ˈherd] [ˈrektər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tweɪn] [wɜːr; wər]
Adrian Dredmond stopped before the gray - haired rector , and the twain were
阿德里安 - 停止 前 这 灰色的 - 头发 校长 , 和 这 马克·吐温 是
[meɪd] [wʌn] .
made one .
制成 一 :

阿德里安·德雷德蒙德在白发苍苍的教区长面前停了下来，两人就此融为一体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [bʌt; bət] [ˈsɑːləm] [feɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈeɪdrɪənz] [wen] [hiː; hi]
It was a very sweet but solemn face which looked up into Adrian's when he
它 曾是 一个 非常 甜的 但 庄严 脸 哪个 看起来 向上 进入 阿德里安的 什么时候 他
[pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvestɪbjʊːl] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
paused a moment in the vestibule and whispered ,
暂停 一个 片刻 在 这 前厅 和 低声说道 ,

那是一张非常甜美却又庄重的脸庞，当艾德里安在门厅停顿片刻并低声说道时，她抬起头看向艾德里安。

[ˈtendərli] :
tenderly :
温柔地 :

温柔地:

“ [gɑːd] [bles] [maɪ] [oʊn] [waɪf] !
” God bless my own wife !
” 上帝 保佑 我的 自己的 妻子 !

“上帝保佑我的妻子！ ”

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðæt] [fɜːrst] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
” But her eyes , as he pressed that first kiss upon her lips ,
” 但 她 眼睛 , 作为 他 按下 那 第一的 吻 之上 她 嘴唇 ,

“但是，当他把第一个吻印在她唇上时，她的眼神……”

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [trʌst] ,
were full of happiness and trust ,
是 满的 的 幸福 和 相信 ,

充满了幸福和信任，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf] ['veri]
and he knew that he had it in his power to make her life very
和 他 知道 那 他 有 它 在 他的 力量 到 制作 她 生活 非常
[braɪt] .
bright .
明亮的 .

他知道自己有能力让她的生活变得非常美好。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
It was well for him , however ,
它 曾是 出色地 为了 他 , 然而 ,
但这对他来说是件好事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz]
that he had not betrayed to her the fact of his grandfather's
那 他 有 不是 背叛 到 她 这 事实 的 他的 祖父的
[dɪsə'pruːvl] ,
disapproval ,
不赞成 ,

他并没有向她透露祖父反对这件事的事实。

[nɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɔːrfit] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
nor what he was likely to forfeit by his alliance with her ,
也不 什么 他 曾是 可能 到 丧失 经过 他的 联盟 和 她 ,
他也不知道自己与她结盟可能会失去什么。

[els] [ɔːl][ðə; ði] [praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
else all the pride of a royal race would have risen within her ,
别的 全部 这 自豪 的 一个 皇家 种族 会 有 升起 之内 她 ,
否则, 她心中就会涌起王室的骄傲。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fer] ['eɪprəl] [deɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] ['braʊni] ['dʌɡləs] , ['eɪdrɪən] -
and that fair April day would not have seen Brownie Douglas , Adrian Dredmond's
和 那 公平的 四月 天 会 不是 有 已见 布朗尼 道格拉斯 , 阿德里安 -
[braɪd] ! -
bride ! 225
新娘 ! -

而那个晴朗的四月天, 本不会见到布朗尼·道格拉斯, 也就是艾德里安·德雷德蒙的新娘! 225

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv
第三十五章

[ˈleɪdi] - [ˈvɪzɪt]
LADY DUNFORTH'S VISIT
女士 - 访问
邓福斯夫人来访

[ˈeɪdrɪən] - , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfaːðər] [wen] [hiː; hi][soʊ]
Adrian Dredmond , as he had stated to his grandfather when he so
阿德里安 - , 作为 他 有 声明 到 他的 祖父 什么时候 他 所以
[ˈræθfəli] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪŋ] ,
wrathfully opposed his marrying ,
愤怒地 反对 他的 结婚 ,
正如艾德里安·德雷德蒙德在他祖父强烈反对他结婚时所说,

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][kwɑɪt][ə; eɪ][ˈbegər] ； [ɪnˈdi:d] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli] [ɪndɪˈpendənt][ʌv; əv][lɔ:rd]
was not quite a beggar ; indeed , he was entirely independent of Lord
曾是 不是 相当 一个 乞丐 ； 的确 ， 他 曾是 完全 独立的 的 主
- [æz; əz][rɪˈgɑ:rdɪd] [prɪˈkjuːnɪəri] [ˈmætərz] .
Dunforth as regarded pecuniary matters .
- 作为 认为 金钱 事情 .
他并非完全是个乞丐；事实上，在金钱方面，他完全独立于邓福斯勋爵。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈset(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
His mother's settlement had been the generous sum of twenty thousand
他的 母亲的 沉降 有 到过 这 慷慨的 和 的 二十 千
[paʊndz] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
pounds , which , of course ,
磅 ， 哪个 ， 的 课程 ，
他母亲获得的赔偿金高达两万英镑，这笔钱当然.....

[ˈæftər][hɜ:r; hər] [deθ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] .
after her death became his .
后 她 死亡 成为 他的 .
她死后，她就成了他的。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprɑ:pərti] , [soʊ] [ðæt] ,
His father also had accumulated quite a handsome property , so that ,
他的 父亲 还 有 积累 相当 一个 英俊的 财产 ， 所以 那 ，
他的父亲也积累了相当可观的财产，因此，

[ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [paʊnd] [frʌm; frəm] - [ˈkɒfəz] ,
if he never received a pound from Dunforth's coffers ,
如果 他 绝不 已收到 一个 磅 从 - 金库 ，
如果他从未从邓福斯的金库中拿到过一英镑，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlʌkʃəri] ,
he was able to surround his bride with every luxury ,
他 曾是 有能力的 到 环绕 他的 新娘 和 每一个 奢华 ，
他能够让新娘享受到一切奢华，

[waɪl] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪnˈherɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈlændɪd] [ˈprɑ:pərti]
while nothing could prevent him from inheriting the title and landed property
尽管 没有什么 可以 防止 他 从 继承 这 标题 和 登陆 财产
[əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [dɪˈsi:s] ,
upon the old gentleman's decease ,
之上 这 老的 绅士的 死亡 ，
虽然没有什么能阻止他在老先生去世后继承爵位和土地，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈteɪld] .
since they were entailed .
自从 他们 是 包含 .
因为它们是世袭的。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈeɪdrɪən] [rɪ:d] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn]
The day after his marriage Adrian read in the Times that his lordship was in
这 天 后 他的 婚姻 阿德里安 读 在 这 《时代周刊》 那 他的 领主 曾是 在
[taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
town for a few days ,
镇 为了 一个 很少 天 ，
结婚第二天，艾德里安在《泰晤士报》上读到，勋爵将在城里待几天。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][step] [wɪt]
and he resolved to visit him , and acquaint him with the step which
和 他 已解决 到 访问 他 , 和 熟人 他 和 这 步 哪个
[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
he had taken ,
他 有 已采取 ,

于是他决定去拜访他，并向他介绍自己所采取的措施。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrst] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ][æt; ət][wʌns] .
and have the worst over with at once .
和 有 这 最差 超过 和 在 一次 .

一次性把最糟糕的情况过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['kaɪndli] , [jet] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kuːlnəs] .
He was received kindly , yet with some coolness .
他 曾是 已收到 亲切地 , 然而 和 一些 凉爽 .

他受到了友好的接待，但态度也有些冷淡。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['gɑːtn] ['ʊʊvər][jɔː; jər] ['fɑːli] , [maɪ][sʌn] ?
“ Have you gotten over your folly , my son ?
“ 有 你 获得 超过 你的 蠢事 , 我的 儿子 ?

“孩子，你是否已经从你的愚行中走出来？ ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] , ['hænsəm] [feɪs] ['kiːnli] .
“ the old man asked , regarding the bright , handsome face keenly .
“ 这 老的 男人 问 , 关于 这 明亮的 , 英俊的 脸 敏锐地 .

“老人问道，目光锐利地打量着那张英俊明亮的脸庞。”

“ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ; [ɪn'sted] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ʊʊnli] ['gɑːtn] [diːpər] ['ɪntuː]
“ No , my lord ; instead , I came to tell you that I have only gotten deeper into
“ 不 , 我的 主 ; 反而 , 我 来了 到 告诉 你 那 我 有 仅有的 获得 更深 进入
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“不，大人；相反，我是来告诉您，我越陷越深了。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [jet] ['kwaɪət][rɪ'plai] .
“ was the grave yet quiet reply .
“ 曾是 这 严重 然而 安静的 回复 .

“这是严肃而平静的回答。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
“ What do you mean , sir ?
“ 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思？

“ [ænd; ʌnd][lɔːrd] - [gɑːt] [kwat] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] .
“ and Lord Dunforth got quite red in the face at this answer .
“ 和 主 - 得到 相当 红色的 在 这 脸 在 这 回答 .

“听到这个回答，邓福斯勋爵的脸涨得通红。”

“ [aɪ] [miːn] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] .
“ I mean , my lord , that I meant just what I said several days ago .
“ 我 意思是 , 我的 主 , 那 我 意思是 只是 什么 我 说 一些 天 前 .

“我的意思是，大人，我的意思就是我几天前说的话。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][æt; ət] [stɜːk] ,
I told you that the happiness of two lives was at stake ,
我 讲述 你 那 这 幸福 的 二 生活 曾是 在 赌注 ,

我告诉过你，这关系到两个人的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] ['leɪdi] [aɪ] [lʌv] .

and that I should marry the lady I love .

和 那 我 应该 结婚 这 女士 我 爱 .

我应该娶我心爱的姑娘。

[sɜ:r] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['feɪmfəli] [ə'bjuzd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ]

Sir , I found that she was being shamefully abused and insulted in her

先生 , 我 成立 那 她 曾是 存在 可耻地 受虐 和 受辱 在 她

[sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,

situation ,

情况 ,

先生, 我发现她在那种情况下受到了令人羞辱的虐待和侮辱。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [maɪ] [waɪf] ['jestərdeɪ] . "

and I made her my wife yesterday . "

和 我 制成 她 我的 妻子 昨天 . "

昨天我娶了她。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [der] [kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [lʌv; əv] [aɪ 'tiː] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] ['æŋgri] [lɔːrd]

" And you dare come hither and tell me of it ! " thundered the angry lord

" 和 你 敢 来 这里 和 告诉 我 的 它 ! " 雷鸣 这 生气的 主

,

!

,

“你竟敢跑到这里来告诉我这件事！”愤怒的领主怒吼道。

['sta:tɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

starting to his feet .

开始 到 他的 脚 .

他开始站起来。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'dɔr] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [sɜ:r] ,

" I could not endure to be at variance with you , sir ,

" 我 可以 不是 忍受 到 是 在 方差 和 你 , 先生 ,

“我无法忍受与您意见相左，先生。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɑːnər] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]

and I know you would honor me for the course I have taken if you would

和 我 知道 你 会 荣誉 我 为了 这 课程 我 有 已采取 如果 你 会

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

but consider the circumstances . "

但 考虑 这 情况 . "

我知道，如果您能考虑一下具体情况，您一定会尊重我的做法。

" ['nevər] !

" Never !

" 绝不 !

“绝不！”

" [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [breɪvd] [maɪ] [dɪs'plezər] , [ænd; ənd]

" he interrupted , white with passion ; " you have braved my displeasure , and

" 他 中断 , 白色的 和 热情 ; " 你 有 勇敢 我的 不满 , 和

[naʊ] — [br'ɡɔːn] !

now — begone !

现在 — 走开 !

“你冒着惹怒我的风险，现在——滚开！”他打断道，脸色因愤怒而变得苍白；“你竟然敢惹我生气，现在——滚开！”

[ðæt] [ə; eɪ] Dunforth226

That a Dunforth226

那 一个 Dunforth226

那是 Dunforth226

[ʃʊd; ʒəd][hæv; həv][ˈstəʊləŋ] [fɔːrθ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈbegər] ！
should have stolen forth like that to marry a beggar ！
应该 有 被盗 前进 喜欢 那 到 结婚 一个 乞丐 ！
真应该像这样偷偷溜出去嫁给一个乞丐！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] [əˈləʊd] ．
” **and he groaned aloud** ．
” 和 他 呻吟 大声 ．
他大声呻吟起来。

“ [bʌt; bət] , [ˈgrænfɑːðər] , [ˈlɪs(ə)n] — — ”
” **But , grandfather , listen** — — ”
” 但 , 祖父 , 听 — — ”
“可是，爷爷，请听我说——”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈɡɔːn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
” **I will not , I tell you , and I command you to begone ; you are of age ,**
” 我 将要 不是 , 我 告诉 你 , 和 我 命令 你 到 走开 ; 你 是 的 年龄 ,
“我绝不这样做，我命令你离开；你已经成年了，

[ænd; ənd][kæn; kən] [hensˈfɔːrθ] [ˈmænɪdʒ] [jʊr; jər] [oʊn] [kənˈsɜːrnz] ;
and can henceforth manage your own concerns ;
和 能 今后 管理 你的 自己的 担忧 ;
从此以后，您可以自行处理相关事宜；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌŋ] [ˈɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpraɪˌpɑːti] [jæl; ʒəl] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
but not one shilling of my property shall revert to you more than I can
但 不是 一 先令 的 我的 财产 将 恢复 到 你 更多的 比 我 能
[help] ,
help ,
帮助 ,
但是，除了我力所能及的帮助之外，我的财产绝不会再有一分钱返还给你。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈstɜːt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
and I would keep the title and estate from you if I could .
和 我 会 保持 这 标题 和 财产 从 你 如果 我 可以 .
如果可以，我会不让你得到产权和遗产。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbegər] - [braɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Go to your beggar - bride , and be happy , if you can .
去 到 你的 乞丐 - 新娘 , 和 是 快乐的 , 如果 你 能 .
去见见你的乞丐新娘吧，如果可以的话，就开心点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [maɪ][laɪf] .
You have ruined my life .
你 有 毁坏 我的 生活 .
你毁了我的生活。

[oʊ] , [gɑːd] ！
Oh , God ！
哦 , 上帝 ！

我的天哪！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [læst] [bloʊ] [tuː; tə]
I thought I had suffered enough at the beginning without this last blow to
我 想法 我 有 遭受 足够的 在 这 开始 没有 这 最后的 吹 到
[krʌʃ] [em ˈiː] ,
crush me ,
压碎 我 ,
我以为一开始就已经够惨了，没想到最后这最后一击还能彻底击垮我。

” [ænd; ʌnd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'spə] .
“ and he turned away from him , with a gesture of despair .
” 和 他 转向 离开 从 他 , 和 一个 手势 的 绝望 .
他绝望地转过身去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] [bled][fɔ:r; fər][him; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [him; ɪm] ,
The young man's heart bled for him , and he longed to comfort him ,
这 年轻的 男人的 心 出血 为了 他 , 和 他 渴望 到 舒适 他 ,
年轻人 为他 感到 心痛 , 很想 安慰 他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['oʊnli] [ɪk'saɪtɪd] [him; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪð'dru:] , [sæd]
but he saw that his presence only excited him , and he withdrew , sad
但 他 锯 那 他的 在场 仅有的 兴奋的 他 , 和 他 退出 , 伤心
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
但他发现自己的出现只会让他更加兴奋, 于是他黯然离去, 心中十分悲伤。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][ðə; ði][step] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
but without a single regret for the step which he had taken .
但 没有 一个 单身的 后悔 为了 这 步 哪个 他 有 已采取 .
但他对自己采取的这一步没有丝毫后悔。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] .
He knew he had done right .
他 知道 他 有 完毕 正确的 .
他知道自己做对了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t]
He was puzzled to know what his lordship had meant by saying he thought
他 曾是 困惑 到 知道 什么 他的 领主 有 意思是 经过 说 他 想法
[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪ'hʌf] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
he had suffered enough in the beginning .
他 有 遭受 足够的 在 这 开始 .
他很困惑, 不明白大人说他认为自己一开始已经受够了什么。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
He had never heard the story of his early disappointment ,
他 有 绝不 听到 这 故事 的 他的 早期的 失望 ,
他从未听过他早年遭遇挫折的故事。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] .
so he could not know to what he referred .
所以 他 可以 不是 知道 到 什么 他 指 .
所以他不可能知道自己指的是什么。

[hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [ænd; ʌnd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər]
He sought his grandmother , and related his adventures and their
他 寻求 他的 祖母 , 和 有关的 他的 冒险 和 他们的
[tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
termination to her .
终止 到 她 .
他找到他的祖母, 向她讲述了他的冒险经历以及最终的结局。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ʌnd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][him; ɪm] ,
He found her very kind and willing to listen to him ,
他 成立 她 非常 种类 和 愿意的 到 听 到 他 ,
他觉得她非常善良, 也愿意倾听他的心声。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] ['braʊni] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ]
and he told her all about Brownie from the time of his first meeting
和 他 讲述 她 全部 关于 布朗尼 从 这 时间 的 他的 第一的 会议
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
with her ;
和 她 ;

他把从第一次见到布朗尼开始的一切事都告诉了她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [di:md] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [meɪzə'laɪəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['di:pli] [dɪ'strest] [ɑ:n]
but she , too , deemed it a mésalliance , and was deeply distressed on
但 她 , 也 , 被认为 它 一个 婚姻联盟 , 和 曾是 深 苦恼 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
account of it ,
帐户 的 它 ,

但她也认为这是一桩不光彩的婚事，并为此深感痛苦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌptʃər] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
as well as the rupture between him and his lordship .
作为 出色地 作为 这 破裂 之间 他 和 他的 领主 .

以及他与领主之间的决裂。

[bʌt; bət]['eɪdrɪən][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['aɪdl] — [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
But Adrian was her idol — the deed was done ,
但 阿德里安 曾是 她 偶像 — 这 契据 曾是 完毕 ,

但艾德里安是她的偶像——事情已经发生了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪɪz]
and could not now be undone — and he was so high in his praises
和 可以 不是 现在 是 未完成 — 和 他 曾是 所以 高的 在 他的 赞扬
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [wʌn] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] ,
of his bride that she was half won over to his side before he left her ,
的 他的 新娘 那 她 曾是 一半 韩元 超过 到 他的 边 前 他 左边 她 ,

现在已经无法挽回了——而且他在离开新娘之前，对她赞不绝口，以至于她已经被他说服了一半。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðəm; ðəm] ,
and she promised to visit them ,
和 她 承诺 到 访问 他们 ,

她答应会去看望他们。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleɪə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
if she could do so without incurring the displeasure of her husband .
如果 她 可以 做 所以 没有 产生 这 不满 的 她 丈夫 .

如果她能这样做而不惹丈夫不高兴的话。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
Three days later the happy husband and wife might have been seen sitting in
三 天 之后 这 快乐的 丈夫 和 妻子 可能 有 到过 已见 坐着 在
[ðer; ðər] [ʌg'zʊəriəs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm][hou'tel] ,
their luxurious drawing - room in the Langham Hotel ,
他们的 豪华 绘画 - 房间 在 这 朗廷 酒店 ,

三天后，人们或许会看到这对幸福的夫妇坐在朗廷酒店豪华的客厅里。

[wer] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ɔ:r] ['mʌni] [prə'kjʊr] [hæd; həd] [bɪn] ['lævɪft] [ə'pɑ:n]
where everything which love could suggest or money procure had been lavished upon
在哪里 一切 哪个 爱 可以 建议 或者 钱 采购 有 到过 慷慨的 之上
[ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] .
the lovely bride .
这 迷人的 新娘 .

爱情所能带来的或金钱所能买到的一切，都倾注在了这位美丽的新娘身上。

[ˈeɪdrɪən][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][prəʊˈkjʊəriŋ][æən; ən]
Adrian had insisted immediately following their marriage upon her procuring an
阿德里安 有 坚持 立即地 下列的 他们的 婚姻 之上 她 采购 一个
[ɪkˈstensiʋ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəɾət] [ˈwɔːrdroʊb] ,
extensive and elaborate wardrobe ,
广泛的 和 精心制作的 衣柜 ,
婚后不久, 艾德里安就坚持要她购置一套丰富而精致的衣橱。

“ [brɪfɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ræŋk] , ” [æz; əz][hiː; hi] [ˈlæfɪŋli] [sed] , although227
“ **befitting a lady of rank** , ” **as he laughingly said** , **although227**
” 合适 一个 女士 的 秩 , ” 作为 他 笑着 说 , although227
他笑着说: “这很符合一位贵妇的身份”, 尽管227
[wʌt] [ðæt] [ræŋk][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
what that rank was he had not yet seen fit to tell her ,
什么 那 秩 曾是 他 有 不是 然而 已见 合身 到 告诉 她 ,
他还没觉得有必要告诉她那是什么军衔。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [tuːː] [ˈhæpi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuːː] [ˈdelɪkət] , [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn]
and she was too happy , **as well as too delicate** , **to question him upon**
和 她 曾是 也 快乐的 , 作为 出色地 作为 也 精美的 , 到 问题 他 之上
[sʌtʃ] [ˈmaɪnər] [pɔɪnts] .
such minor points .
这样的 次要的 积分 .
她当时既高兴又敏感, 不会去质疑他这些细枝末节的事情。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈbraʊni] [wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [ˈʌvli] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈtreɪlɪŋ]
Upon this particular morning , **Brownie was exquisitely lovely in a soft** , **trailing**
之上 这 特别的 早晨 , 布朗尼 曾是 精美绝伦 迷人的 在 一个 柔软的 , 尾随
[roʊb][ʌv; əv] [waɪt] [kæʃˈmɪr] ,
robe of white cashmere ,
长袍 的 白色的 羊绒 ,
那天早晨, 布朗尼穿着一件柔软飘逸的白色羊绒长袍, 显得格外美丽动人。

[ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊz] - [ˈkʌlərd] [saɪlk] ,
trimmed with rose - colored silk ,
修剪过的 和 玫瑰 - 有色 丝绸 ,
饰以玫瑰色丝绸,
[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [kɔːrd][ænd; ənd][ˈtæsəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkʌlər]
and confined at the waist by a heavy cord and tassels of the same color
和 受限 在 这 腰部 经过 一个 重的 绳索 和 流苏 的 这 相同的 颜色
.
:
.
腰间用同色的粗绳和流苏束紧。

[fʊl] [ˈruːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkɔːstli] [leɪs] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] ,
Full ruchings of costly lace surrounded her neck and wrists ,
满的 褶皱 的 昂贵 蕾丝 包围 她 脖子 和 手腕 ,
她脖子和手腕上都环绕着层层叠叠的昂贵蕾丝,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][foʊlɪdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [piːpt] [ðə; ðɪ][ˈtaɪniːəst][kɪd] [ˈslɪpər] ,
and from beneath the folds of her dress peeped the tiniest kid slipper ,
和 从 下面 这 折叠 的 她 裙子 偷窥 这 最小的 孩子 拖鞋 ,
从她裙子的褶皱下, 露出一只小小的儿童拖鞋。

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ˈroʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈsætn] .
ornamented with bows of rose - colored satin .
装饰 和 弓 的 玫瑰 - 有色 缎 .
饰以玫瑰色缎带蝴蝶结。

[hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['sɪmplɪ] , [bʌt; bət] ['veri] [br'kʌmɪŋli] ,
Her hair was arranged simply , but very becomingly ,
她 头发 曾是 安排 简单地 , 但 非常 合适地 ,
她的头发梳理得很简单，但却非常得体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第15/19页

[fɔːr; fər] ['mɪli] [tʊk] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪ'lait] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [vʊʊ'keɪ(ə)n] ,
for Milly took the utmost delight in her new vocation ,
为了 米莉 采取 这 极致 喜 在 她 新的 职业 ,
米莉对她的新职业感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [spɜrd] [noʊ][peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fer] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [lʊk] ['bjʊːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd]
and spared no pains to make her fair young mistress look beautiful ; and
和 幸存 不 疼痛 到 制作 她 公平的 年轻的 情妇 看 美丽的 ; 和
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ,
no one could say ,
不 一 可以 说 ,
她不遗余力地将她年轻貌美的女主人打扮得漂漂亮亮；没有人能说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [riːdz] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
as she sits listening while her husband reads to her from the morning
作为 她 坐着 聆听 尽管 她 丈夫 阅读 到 她 从 这 早晨
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
她坐在那里，听丈夫给她读晨报。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] [wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] ,
but that the lovely bride was absolutely perfect ,
但 那 这 迷人的 新娘 曾是 绝对地 完美的 ,
但美丽的新娘确实完美无瑕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['slɪpər] .
from the crown of her pretty head to the sole of her dainty slipper .
从 这 王冠 的 她 漂亮的 头 到 这 唯一 的 她 纤巧 拖鞋 .
从她漂亮的头顶到她精致的拖鞋鞋底。

[nɜːrs] ['klʌm] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [west] ['mɔːlɪŋ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]
Nurse Clum has returned to West Malling , since she is no more needed for
护士 克鲁姆 有 返回 到 西方 马林 , 自从 她 是 不 更多的 需要 为了
[prəpraɪətiːz] [seɪk] ;
propriety's sake ;
专有性的 清酒 ;
克拉姆护士已经回到西马林，因为出于礼节考虑，她不再被需要了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] ['empti] - ['hændɪd] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
but she did not go empty - handed by any means ,
但 她 做过 不是 去 空的 - 递交 经过 任何 方法 ,
但她绝非空手而归。

[fɔːr; fər]['eɪdrɪən] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [kə'pæsəti] ,
for Adrian crowded her poor little purse to its fullest capacity ,
为了 阿德里安 挤 她 贫穷的 小的 钱包 到 它是 最 容量 ,
因为艾德里安把她可怜的小钱包塞得满满当当的。

[waɪl] ['braʊni] [bɔ:t] [ðə; ði] [veri] ['naɪsɪst] [blæk] [sɪlk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
while Brownie bought the very nicest black silk for a dress which she could find
尽管 布朗尼 买 这 非常 最友善的 黑色的 丝绸 为了 一个 裙子 哪个 她 可以 寻找
[æz; əz][ə; eɪ][testɪ'məʊniəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn]
as a testimonial of her appreciation of the kindness which she had done
作为 一个 用户评价 的 她 欣赏 的 这 仁慈 哪个 她 有 完毕
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

布朗尼买了一件她能找到的最好的黑色丝绸裙子，以此表达她对布朗尼帮助她的感激之情。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈɡoʊldən] [kla:k] [ə'pɑ:n][ɪts] ['brækɪt] [ʌv; əv] [ka:vð] ['mɑ:rb(ə)l] [tʃaɪmd] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n]
The little golden clock upon its bracket of carved marble chimed the hour of eleven
这 小的 金的 钟 之上 它是 括号 的 雕刻 大理石 齐声说道 这 小时 的 十一
,
,
,

雕刻大理石支架上的小金钟敲响了十一点整。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['si:st] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
and scarcely had it ceased when there came a knock upon the door .
和 几乎 有 它 停止 什么时候 那里 来了 一个 敲 之上 这 门 :

话音未落，就有人敲门。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [ə'naʊnst] :
Another instant it was swung open , and the waiter announced :
其他 立即的 它 曾是 摇摆 打开 , 和 这 服务员 宣布 :

话音刚落，门就被猛地打开了，服务员宣布：

“ ['leɪdi] - !
“ **Lady Dunforth !**
“ 女士 - !

“邓福斯夫人！ ”

” ['braʊni] ['kʌlərd] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər]
” **Brownie colored violently at the name , and glanced in surprise at her**
” 布朗尼 有色 暴力 在 这 姓名 , 和 瞥了一眼 在 惊喜 在 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

听到这个名字，布朗尼的脸瞬间涨得通红，她惊讶地看了看丈夫。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][kɔ:l]
wondering how it happened that she , of all others , should be the first to call
好奇 如何 它 发生 那 她 , 的 全部 其他的 , 应该 是 这 第一的 到 称呼
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
upon her .
之上 她 :

她纳闷，为什么偏偏是她第一个打电话给她。

[mʌtʃ] [pli:zd] , ['eɪdrɪən] [roʊz][tu:; tə] [ɡri:t] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] , [ænd; ənd] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə]
Much pleased , Adrian rose to greet her ladyship , and , leading her to
很多 高兴 , 阿德里安 玫瑰 到 迎接 她 夫人 , 和 , 领导 她 到
['braʊni] , [sed] ,
Brownie , said ,
布朗尼 , 说 ,

阿德里安非常高兴，起身迎接夫人，并领着她走向布朗尼，说道：

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'kri:sɪŋ] [sər'praɪz] :
to her increasing surprise :
到 她 增加 惊喜 :

令她越来越惊讶的是：

“ [ˈgrænmlðər] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ Grandmother , this is my darling .
“ 祖母 , 这 是 我的 亲爱的 .

“奶奶，这是我的宝贝。”

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [fɜːrst] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , [wen] ,
Will you love her for my sake first , until you come to know her , when ,
将要 你 爱 她 为了 我的 清酒 第一的 , 直到 你 来 到 知道 她 , 什么时候 ,
你会先为了我而爱她，直到你真正了解她，那时，

[aɪ][eɪˈem] [fɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ?
I am sure , you will love her for her own ?
我 是 当然 , 你 将要 爱 她 为了 她 自己的 ?

我相信，你会爱上她本来的样子吧？

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [siːn] [ˈbraʊni] [wen] [fɪː; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
“ The old lady had hardly seen Brownie when she was at the castle ,
“ 这 老的 女士 有 几乎 已见 布朗尼 什么时候 她 曾是 在 这 城堡 ,
“老太太在城堡里的时候几乎没见过布朗尼。”

[fɪː; ji][hæd; həd] [biːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ,
she had been so much engaged with her company ,
她 有 到过 所以 很多 已订婚的 和 她 公司 ,

她一直全身心投入到公司的工作中。

[ænd; ænd][fɪː; ji] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz] the228
and she would never have recognized her as the228
和 她 会 绝不 有 认可 她 作为 the228

她永远不会认出她就是228号。

[seɪm] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][fɪː; ji] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [braɪt] [ˈlʌvliːnəs] .
same being as she stood before her now in all her bright loveliness .
相同的 存在 作为 她 站立 前 她 现在 在 全部 她 明亮的 可爱 .

她和现在站在她面前的她一模一样，容光焕发，美丽动人。

[fɪː; ji][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
She was charmed with her !
她 曾是 迷住了 和 她 ！

她被她迷住了！

[hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlæns] [ˈevri] [ˈaɪtəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈteɪstfl] [ˈtɔɪlət] ,
Her quick eye took in at a single glance every item of her tasteful toilet ,
她 快的 眼睛 采取 在 在 一个 单身的 瞥一眼 每一个 物品 的 她 有品味的 洗手间 ,
她目光敏锐，一眼就将她那雅致的盥洗室里的每一件物品都尽收眼底。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪt(ə)] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɑːrtʃɪŋ] [ˈɪnstɛp] ;
and even the narrow little foot , with its arching instep ;
和 甚至 这 狭窄的 小的 脚 , 和 它是 拱形 脚背 ;

甚至还有那双窄小的脚，以及它拱起的脚背；

[ænd; ænd][fɪː; ji] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [fɪː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ænd; ænd] [wel]
and she knew at once that she was in the presence of a true and well
和 她 知道 在 一次 那 她 曾是 在 这 在场 的 一个 真的 和 出色地
- [bɔːrn][ˈleɪdi] .
- born lady .
- 出生 女士 .

她立刻意识到，眼前这位女士是一位真正的、出身高贵的淑女。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Her heart ,
她 心 ,

她的心，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['braʊni] [ə'gen] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , ['leɪdi] - [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ][hændz][ə; eɪ]
As she kissed Brownie again at parting , Lady Dunforth put into her hands a
作为 她 亲吻 布朗尼 再次 在 离别 , 女士 - 放 进入 她 双手 一个
[laːrdʒ] ['velvɪt] [keɪs] .
large velvet case .
大的 天鹅绒 案件 .

临别时，邓福斯夫人再次亲吻了布朗尼，并将一个大天鹅绒盒子放在她手中。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I do not know what you may have already , dear , ” she said ,**
” 我 做 不是 知道 什么 你 可能 有 已经 , 亲爱的 , ” 她 说 ,
“亲爱的，我不知道你已经拥有什么了，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] [wer] [pɜːrlz] .
“ **but I like a bride to wear pearls .**
” 但 我 喜欢 一个 新娘 到 穿 珍珠 .
但我喜欢新娘佩戴珍珠。

[pliːz] [ək'sept] [ðɪːz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] .
Please accept these , with my love .
请 接受 这些 , 和 我的 爱 .
请收下这些，我爱你。

“ ['braʊni] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['lʌvli] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æz; əz]
” **Brownie touched the spring , and her lovely face flushed with pleasure as**
” 布朗尼 感动 这 春天 , 和 她 迷人的 脸 配 和 乐趣 作为
[ðə; ði] ['kʌvər] [fluː] [bæk] .
the cover flew back .
这 覆盖 飞翔 后退 .
“布朗尼碰到了泉水，泉盖弹开时，她可爱的脸庞因喜悦而泛红。”

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [bluː] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [set][lʌv; əv]
Upon their blue velvet cushion there lay a most exquisite and complete set of
之上 他们的 蓝色的 天鹅绒 软垫 那里 躺 一个 最多 精美的 和 完全的 放 的
[pɜːrlz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [dɪ'zain] — ['nekləs] ,
pearls in the loveliest design — necklace ,
珍珠 在 这 最可爱的 设计 — 项链 ,
在他们蓝色的天鹅绒垫子上，放着一套极其精致完整的珍珠首饰，设计精美绝伦——项链。

['breɪsləts] , ['iəriŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [spreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] .
bracelets , earrings , with a beautiful spray for the hair .
手镯 , 耳环 , 和 一个 美丽的 喷 为了 这 头发 .
手镯、耳环，还有漂亮的头发喷雾。

['eɪdrɪən][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʊkən][lʌv; əv] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd] ['ædɪd]
Adrian was very much gratified at this token of remembrance , and added
阿德里安 曾是 非常 很多 满意 在 这 令牌 的 纪念 , 和 额外
[hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] .
his thanks to his wife's .
他的 谢谢 到 他的 妻子的 .
阿德里安对这份纪念品非常感激，并向妻子表达了谢意。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] ,
“ **I do not know how soon we shall return to Dunforth Castle ,**
” 我 做 不是 知道 如何 很快 我们 将 返回 到 - 城堡 ,
我不知道我们何时才能返回邓福斯城堡。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [west] ['mɔːlɪŋ] [brɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , ” ['leɪdi] - [sed] ,
but I wish you might come to West Malling before very long , ” Lady Dunforth said ,
但 我 希望 你 可能 来 到 西方 马林 前 非常 长的 , ” 女士 - 说 ,
但我希望您能尽快来西马林，”邓福斯夫人说道。

[ˈwɪstfəli] , [wen] [fiː; ji] [went] [əˈweɪ] ,
wistfully , when she went away ,
怅然地 , 什么时候 她 去 离开 ,

她依依不舍地离开时，

[bʌt; bət][fiː; ji][dɪd][nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [waɪl] [fiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [taʊn] .
but she did not invite them to call upon her while she remained in town .
但 她 做过 不是 邀请 他们 到 称呼 之上 她 尽管 她 剩余 在 镇 .
但她在城里的时候并没有邀请他们来拜访她。

[fiː; ji] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] . -
She knew it would not do . 229
她 知道 它 会 不是 做 . -

她知道这样做行不通。 229

[ˈdelɪkətli] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [ˈwɜːrdɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [ˈbraʊni] [felt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
Delicately as she had worded the sentence , Brownie felt it with a sudden
轻柔地 作为 她 有 措辞 这 句子 , 布朗尼 毛毡 它 和 一个 突然
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

尽管她措辞很委婉，布朗尼还是突然感到一阵疼痛。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [noʊ][ɪnvaɪteɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
and knew that no invitation was conveyed in the words ,
和 知道 那 不 邀请 曾是 传递 在 这 字 ,

他知道这些话里并没有发出邀请的意思。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [gruː] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈveri] [greɪv] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and her brow grew troubled and her face very grave when they were
和 她 眉头 生长 麻烦 和 她 脸 非常 严重 什么时候 他们 是
[əˈloʊn] [əˈgen] .
alone again .
独自的 再次 .

当她们再次独处时，她的眉头紧锁，脸色变得十分严肃。

[ˈeɪdrɪən][æt; ət] [wʌns] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]
Adrian at once divined the cause , and knew that he must explain his
阿德里安 在 一次 神谕 这 原因 , 和 知道 那 他 必须 解释 他的
[pəˈzi](ə)n] ;
position ;
位置 ;

阿德里安立刻明白了原因，知道自己必须解释自己的处境；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋgər] .
he could not keep it from her longer .
他 可以 不是 保持 它 从 她 更长 .

他再也无法瞒住她了。

“ [maɪ] [ˈbraʊni] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtrʌblɪd] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - ?
“ **My Brownie is looking troubled ; were you not pleased with Lady Dunforth ?**
“ 我的 布朗尼 是 寻找 麻烦 ; 是 你 不是 高兴 和 女士 - ?

“我的布朗尼看起来很忧愁；您对邓福斯夫人不满意吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
“ **he asked , drawing her into his arms .**
“ 他 问 , 绘画 她 进入 他的 武器 .

“他问道，同时将她拥入怀中。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈlʌvli] ; [bʌt; bət] , [ˈeɪdriən] ,
I think she is very lovely ; but , Adrian ,
我 思考 她 是 非常 迷人的 ; 但 , 艾德里安 ,
我觉得她非常可爱 ; 但是 , 艾德里安 ,

[aɪ][ˈnevər] [driːmd] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][lɔːrd] - . "
I never dreamed that you were anything to Lord Dunforth . "
我 绝不 梦见 那 你 是 任何事物 到 主 - . "
我做梦也没想到你和邓福斯勋爵竟然有什么关系。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [æskt] [em ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You never asked me , did you ? "
" 你 绝不 问 我 , 做过 你 ?
你从来没问过我 , 对吧 ?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈgrævəti] .
" he asked , with mock gravity . "
" 他 问 , 和 嘲笑 重力 .
他故作严肃地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈkwestʃənɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈænsɛstri] ;
" Of course not ; I did not like to be questioning you as to your ancestry ; "
" 的 课程 不是 ; 我 做过 不是 喜欢 到 是 提问 你 作为 到 你的 祖先 ;
"当然不是 ; 我不喜欢询问你的祖先是誰 ;

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈiː][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
I supposed you would tell me all in good time of your own accord .
我 据称 你 会 告诉 我 全部 在 好的 时间 的 你的 自己的 符合 .
我想你会在适当的时候主动告诉我一切。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaɪtld] [ˈfæməli] ,
I have heard that you were connected with a titled family ,
我 有 听到 那 你 是 连接 和 一个 标题 家庭 ,
我听说你出身于一个有爵位的家族。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪˈsɛndənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ɛnd] [wʊd]
but never supposed you were a descendant of his , and would
但 绝不 据称 你 是 一个 后裔 的 他的 , 和 会
[ˈɑːkjupaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
occupy such a high position ,
占据 这样的 一个 高的 位置 ,
但我从未想过你是他的后裔 , 而且还会身居如此高位。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ʌnˈiːzi] .
" she said , looking rather uneasy . "
" 她 说 , 寻找 相当 不安 .
"她说着 , 神情显得有些不安。"

" [ðen] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [sed] [ðæt][juː; jʊ] [skiːmd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , "
" Then it can never be said that you schemed for me on that account , "
" 然后 它 能 绝不 是 说 那 你 策划 为了 我 在 那 帐户 , "
[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,
"那么就不能说你因为这个原因而算计我了,"他回答说。

[wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ɛnd][æn; ən] [əˈmjuːzɪd] [smaɪl] , " [waɪl] [aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] ,
with twinkling eyes and an amused smile , " while I , on the other hand ,
和 闪烁 眼睛 和 一个 觉得好笑 微笑 , " 尽管 我 , 在 这 其他 手 ,
他眨着眼睛 , 带着一丝戏谑的微笑说 : "而我 , 另一方面 ,

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [ə'bɔːn] .
have had the advantage of you all along .
有 有 这 优势 的 你 全部 沿着 .

一直以来，我们都占了你们的便宜。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'sendənt]
I have known ever since the day I first saw you that you were a descendant
我 有 已知 曾经 自从 这 天 我 第一的 锯 你 那 你 是 一个 后裔
[ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
of royalty .
的 皇室 .

从我第一眼见到你起，我就知道你是皇室后裔。

" [ˈbraʊni] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər'plekst] [lʊk] .
" Brownie lifted her head , and gave him a perplexed look .
" 布朗尼 抬起 她 头 , 和 给予 他 一个 困惑 看 .

布朗尼抬起头，一脸困惑地看着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [miːn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , ['mɪstʃɪvəsli] ,
" I mean , " and he laughed , mischievously ,
" 我 意思是 , " 和 他 笑了 , 顽皮地 ,

“我的意思是，”他调皮地笑了笑， “

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mɪs] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
" that I have heard Miss Douglas was very proud of having descended from
" 那 我 有 听到 错过 道格拉斯 曾是 非常 自豪的 的 拥有 下降 从
[kwɪːn] ['mɑːrɡrət] ['tuːdər] .
Queen Margaret Tudor .
女王 玛格丽特 都铎王朝 .

“我听说道格拉斯小姐非常自豪自己是玛格丽特·都铎女王的后裔。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][dʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] , [ˈbraʊni] ? "
Have you the genealogical tree , Brownie ? "
有 你 这 家谱 树 , 布朗尼 ? "

布朗尼，你有家谱吗？

" [pʊr] ['ænti] !
" Poor auntie !
" 贫穷的 阿姨 !

“可怜的阿姨！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ? "
But you are laughing at me , and who told you all this ? "
但 你 是 笑 在 我 , 和 who 讲述 你 全部 这 ? "

但你却在嘲笑我，是谁告诉你这些的？

" [maɪ] [frend] ['ɡɔːrdn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [soʊ][juː; jʊ] [siː] ,
" My friend Gordon , of course ; so you see ,
" 我的 朋友 戈登 , 的 课程 ; 所以 你 看 ,

“当然是我的朋友戈登；所以你看，

[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jə] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] ['eni] [əd'vænsɪz] .
I took care to find out all about you before I made any advances .

我 采取 关心 到 寻找 出去 全部 关于 你 前 我 制成 任何 进展 .
在采取任何行动之前，我仔细了解了你的一切。

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['plezntri] ,
" She smiled at his pleasantry ,
" 她 微笑 在 他的 玩笑 ,

他对他的客套话报以微笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frəm; frəm][ðə; ði]'sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər]
but she was not to be diverted from the subject which occupied her
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

但她心事重重，丝毫没有转移。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ['eɪdrɪən] , [waɪ] [dɪd] ['leɪdɪ] - [spiːk] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ?
" But — but , Adrian , why did Lady Dunforth speak in just the way she did ?
" 但 — 但 , 阿德里安 , 为什么 做过 女士 - 说话 在 只是 这 方式 她 做过 ?
“但是——但是，艾德里安，邓福斯夫人为什么会用那种方式说话呢？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][nɔːt][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] call230
And why did not his lordship call230
和 为什么 做过 不是 他的 领主 call230

为什么大人没有打电话230

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
with her ?
和 她 ?

和她一起？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
It would have been the right thing to do ,
它 会 有 到过 这 正确的 事物 到 做 ,
这样做才是正确的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klaɪr] [aɪz] .
" and she searched his face with her clear eyes .
" 和 她 搜索 他的 脸 和 她 清除 眼睛 .

她用清澈的双眼仔细地着他的脸。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][æz; əz] ['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd] [ðen] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk]
He told her as gently as he could then that when he went to seek
他 讲述 她 作为 轻轻地 作为 他 可以 然后 那 什么时候 他 去 到 寻找
[hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðəz, 'græn,fɑːðəz] [kən'sent] ,
his grandfather's consent ,
他的 祖父的 同意 ,

他当时尽可能温和地告诉她，当他去征求祖父的同意时，

[ðæt] , ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kuːlɪdʒ]
that , knowing something regarding the circumstances of her leaving Mrs . Coolidge
那 , 会心 某物 关于 这 情况 的 她 离开 太太 . 柯立芝
, .
, .

因为他知道一些关于她离开柯立芝夫人的情况，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd]
he had imbibed a sudden and unjust prejudice , and had
他 有 吸收 一个 突然 和 不公正 偏见 , 和 有
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] .
withheld his consent to their marriage .
隐瞒 他的 同意 到 他们的 婚姻 .
他突然产生了不公正的偏见, 拒绝同意他们的婚事。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'naʊnst] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈrændəlz] ?
“ **Did you know of this before you announced our engagement at Lady Randal's ?**
“ 做过 你 知道 的 这 前 你 宣布 我们的 订婚 在 女士 兰德尔的 ?
“ [ɪ:; ɪ] [di'mɑ:ndɪd] ,
“ **she demanded** ,
“ 她 要求 ,
“在你于兰德尔夫人餐厅宣布我们订婚之前, 你是否知道这件事?”她质问道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
when he had finished .
什么时候 他 有 完成的 .
他完成后。

“ [jes] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [ə'pəʊzd] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
“ **Yes , darling ; and , if the whole world had opposed , it would have made**
“ 是的 , 亲爱的 ; 和 , 如果 这 所有的 世界 有 反对 , 它 会 有 制成
[noʊ] [ˈdɪfrəns] .
no difference .
不 不同之处 .
“是的, 亲爱的; 即使全世界都反对, 也无济于事。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [sleɪv] , [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈvæsleɪtɪŋ] [bɔɪ] ,
I am not a slave , nor a vacillating boy ,
我 是 不是 一个 奴隶 , 也不 一个 摇摆不定 男生 ,
我既不是奴隶, 也不是优柔寡断的男孩。

[ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tju:z] [maɪ] [braɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ;
that any one should choose my bride for me ;
那 任何 一 应该 选择 我的 新娘 为了 我 ;
任何人都可以为我挑选我的新娘;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [si:n] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [meɪk]
and you are the only woman I have ever seen whom I would willingly make
和 你 是 这 仅有的 女士 我 有 曾经 已见 谁 我 会 心甘情愿 制作
[maɪ] [waɪf] .
my wife .
我的 妻子 .
你是迄今为止我见过的唯一一个我愿意娶为妻子的女人。

[ɪf] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][em ˈi:] [waɪl] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [jɔ:r; jər] [pəˈzi](ə)n]
If my grandfather would only have listened to me while I explained your position
如果 我的 祖父 会 仅有的 有 听着 到 我 尽管 我 解释 你的 位置
,
/
,
如果我祖父当初能听我解释您的立场就好了,

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] . “
he would never have been so unreasonable . ”
他 会 绝不 有 到过 所以 不合理 . “
他绝不会如此不讲道理。

“ [bʌt; bət][aɪ] — — ” [ˈbraʊni] [brɪˈgæən] , [ˈhɔːtɪlɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
“ **But I — — “ Brownie began , haughtily , but he stopped her with a kiss .**
“ 但 我 — — ” 布朗尼 开始 , 傲慢地 , 但 他 停止 她 和 一个 吻 .

“可是我——”布朗尼傲慢地开口，但他用一个吻制止了她。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [oʊn] ,
“ **Yes , I know , my own ,**
“ 是的 , 我 知道 , 我的 自己的 ,

“是的，我知道，我自己的，

[ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [reɪs] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd]
that the pride of that royal race is so strong within you that you never would
那 这 自豪 的 那 皇家 种族 是 所以 强的 之内 你 那 你 绝不 会
[hæv; həv] [ˈwedɪd] [ˌem ˈiː][hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ;
have wedded me had you known of this opposition ;
有 已婚 我 有 你 已知 的 这 反对 ;

你心中对王室血统的骄傲如此强烈，以至于如果你知道会有这样的反对，你绝不会娶我。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]
therefore , I took care that you should know nothing of it until it was too late
所以 , 我 采取 关心 那 你 应该 知道 没有什么 的 它 直到 它 曾是 也 晚的
.
:
.

因此，我设法让你对此一无所知，直到为时已晚。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [mɔːr] [ˈsɪriəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˌoʊvərˈkæst]
“ **Then he added , more seriously , as he saw that her face was still overcast**
“ 然后 他 额外 , 更多的 严重地 , 作为 他 锯 那 她 脸 曾是 仍然 灰蒙蒙
:
:
:
: “ [bʌt; bət] ,
:
:
: “ **But ,**
:
: “ 但 ,

然后，他看到她脸色依然阴沉，语气更加严肃地补充道：“但是，

[maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] , [wʌt] [ɪz][bɜːrθ][ɔːr] [kæst] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] ,
my darling , what is birth or caste , compared with our future happiness ,
我的 亲爱的 , 什么 是 出生 或者 种姓 , 比较的 和 我们的 未来 幸福 ,

亲爱的，与我们未来的幸福相比，出身和阶级又算得了什么呢？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] [ˈiːkwəl] , [ˈsoʊʃəli] [ˈspiːkɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈtend] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
even if you were not my equal , socially speaking , which I contend you are ?
甚至 如果 你 是 不是 我的 平等的 , 社会 请讲 , 哪个 我 抗衡 你 是 ?

即使从社会地位上来说，你不是我的平等伙伴（但我认为我们是的是）？

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
We love each other ,
我们 爱 每个 其他 ,

我们彼此相爱，

[ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈoʊvər] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [θɪŋk]
and have no right to make ourselves miserable over what the world might think
和 有 不 正确的 到 制作 我们自己 悲惨的 超过 什么 这 世界 可能 思考
[ɔːr] [seɪ] .
or say .
或者 说 .

我们无权因为世人的想法或言论而让自己痛苦不堪。

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?
You and I are satisfied with each other , are we not ?
你 和 我 是 使满意 和 每个 其他 , 是 我们 不是 ?

你我彼此都很满意，不是吗？

” [hi:; hi] [æskt] , [ˈfa:ndli] .
” he asked , fondly .
” 他 问 , 深情地 .

“他慈爱地问道。”

[ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ]
The look which she gave him told him that she , at least , was content with
这 看 哪个 她 给予 他 讲述 他 那 她 , 在 至少 , 曾是 内容 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

她看向他的眼神告诉他，至少她对他很满意；

[bʌt; bət] , [sti:l] [ˈnoʊɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [bɔ:rd] - ,
but , still knowing all that she did regarding Lord Dunforth ,
但 , 仍然 会心 全部 那 她 做过 关于 主 - ,

但是，即便她知道她对邓福斯勋爵所做的一切，

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmæɪŋ] [ˈeɪdrɪən] [sti:l] [ˈræŋkəld][ɪn]
the knowledge that he was opposed to her marrying Adrian still rankled in
这 知识 那 他 曾是 反对 到 她 结婚 阿德里安 仍然 恼怒 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

得知他反对她嫁给艾德里安，她心里一直耿耿于怀。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi][fərˈgɑ:t][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
though she forgot to consider that he could not know who she was ,
尽管 她 忘了 到 考虑 那 他 可以 不是 知道 WHO 她 曾是 ,

然而她却忘记了，他不可能知道她是谁。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [lʌv] .
or that she had any connection with his former love .
或者 那 她 有 任何 联系 和 他的 以前的 爱 .

或者说她与他的前女友有任何关系。

“ [bʌt; bət] , [ˈeɪdrɪən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
” But , Adrian , she said , some time after , and when he had
” 但 , 阿德里安 , ” 她 说 , 一些 时间 后 , 和 什么时候 他 有
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [ˈmætər] [dra:pt] [ɪnˈtaɪərli] ,
supposed the matter dropped entirely ,
据称 这 事情 掉落 完全 ,

“但是，艾德里安，”过了一段时间，当他以为这件事已经彻底过去的时候，她说道。

“ [bɔ:rd] - [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] himself231
” Lord Dunforth need not have been so very particular , for he himself231
” 主 - 需要 不是 有 到过 所以 非常 特别的 , 为了 他 himself231

“邓福斯勋爵不必如此讲究，因为他自己231

[wʌz; wəz][wʌns] [bɪˈtrəʊðd] [tu:; tə] [ˈænti] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæɪɪd] [hɜ:r; hər] [ɪf] — —
was once betrothed to auntie , and would have married her if — —
曾是 一次 未婚妻 到 阿姨 , 和 会 有 已婚 她 如果 — —
他曾与姑姑订婚，如果.....他本会娶她。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌzbəndz] [tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] ,
” It was now the young husband's turn to look surprised and puzzled ,
” 它 曾是 现在 这 年轻的 丈夫的 转动 到 看 惊讶 和 困惑 ,
“现在轮到年轻的丈夫露出惊讶和困惑的表情了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [əˈstɔ:nɪft] [təʊnz] :
and he interrupted her in astonished tones :
和 他 中断 她 在 惊讶 音调 :

他惊讶地打断了她的话：

“ [ˈdɪrɪst] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] ? ”
“ **Dearest** , **what is this that you are saying?** ”
“ 亲爱的 , 什么 是 这 那 你 是 说 ？ ”

“亲爱的，你这是什么意思？”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪnkrəˈduːləti] , “ [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
“ **It is true** , ” **she answered** , **smiling at his incredulity** , “ **that he wanted to**
“ 它 是 真的 , ” 她 回答 , 微笑 在 他的 怀疑 , “ 那 他 通缉 到
[ˈmæri] [hɜːr; hər] ,
marry her ,
结婚 她 ,

“没错,”她笑着回答, 看着他难以置信的表情, “他确实想娶她。”

[ænd; ænd] [wʊd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtretʃəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] [ˈhelən] [ˈkæpəl] ,
and would , **but for some treachery on the part of Miss Helen Capel** ,
和 会 , 但 为了 一些 背信弃义 在 这 部分 的 错过 海伦 卡佩尔 ,
如果不是海伦·卡佩尔小姐的背叛, 一切都会好起来的。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] , [aɪ] [bɪˈliːv] ;
who is now Lady Randal , **I believe** ;
WHO 是 现在 女士 兰德尔 , 我 相信 ;

我相信她现在是兰德尔夫人了;

[ænd; ænd] [pʊr] [ˈænti] [ʌvd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] . “
and poor auntie loved him till the last minute of her life . ”
和 贫穷的 阿姨 喜爱 他 直到 这 最后的 分钟 的 她 生活 . ”

可怜的姑姑直到生命的最后一刻都深爱着他。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
“ **Who told you of this?** ”
“ WHO 讲述 你 的 这 ？ ”

“谁告诉你的？”

“ [ˈænti] [hɜːrˈself] , [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [wɪtʃ] [ˈɪzəbel] [ˈkuːlɪdʒ]
“ **Auntie herself** , **the very day she died** , **and the jewels which Isabel Coolidge**
“ 阿姨 她自己 , 这 非常 天 她 死亡 , 和 这 珠宝 哪个 伊莎贝尔 柯立芝
[hæz; həz][wɜːr; wər] ,
has were ,
有 是 ,

“姨妈本人, 在她去世的那天, 以及伊莎贝尔·库利奇拥有的珠宝,

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ]
most of them , **given to her in honor of her approaching marriage**
最多 的 他们 , 给定 到 她 在 荣誉 的 她 接近 婚姻
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] .
with his lordship .
和 他的 领主 .

其中大部分是为庆祝她即将与这位勋爵结婚而赠送的。

“ [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [əˈmeɪzd] , [ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ,
“ **More and more amazed** , **Adrian was now eager to hear the whole story** ,
“ 更多的 和 更多的 惊叹 , 阿德里安 曾是 现在 渴望的 到 听到 这 所有的 故事 ,
[ænd; ænd] [ˈbraʊni] ,
and Brownie ,
和 布朗尼 ,

“艾德里安越来越惊讶, 他现在迫切地想听完整的故事, 而布朗尼……”

[ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɡraʊnd] ,
nothing loth , **went over the whole ground** ,
没有什么 洛斯 , 去 超过 这 所有的 地面 ,

什么也不做, 走遍了整个地面,

[ænd; ənd] [ðen] [pru:vð] [hɜ:r; həɹ] [pə'zi(ə)n] [baɪ] [ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [lɔ:rd] - [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n]
and then proved her position by reminding him of Lord Dunforth's recognition
和 然后 已证实 她 位置 经过 提醒 他 的 主 - 认出
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʃi: ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi: ʃi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] .
of the jewels she wore the night she attended the opera .
的 这 珠宝 她 穿着 这 夜晚 她 参加 这 歌剧 .
然后，她提醒他邓福斯勋爵，在她去看歌剧的那晚，他认出了她佩戴的珠宝，以此证明了自己的立场。

[wen] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [kən'klu:did] , [hi: hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz]
When she had concluded , he said , with a little touch of triumph in his
什么时候 她 有 结束 , 他 说 , 和 一个 小的 触碰 的 胜利 在 他的
[tuʊn] :
tone :
语气 :

她说完后，他带着一丝得意的语气说道：
“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . - , [ðæt] [wi: wi][ɑ:r; əɹ] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'pɑ:n][maɪ] [praʊd]
“ I think , Mrs . Dredmond , that we are about to turn the table upon my proud
” 我 思考 , 太太 . - , 那 我们 是 关于 到 转动 这 桌子 之上 我的 自豪的
- ['spɪrɪtɪd] [ˈgrænd,sair] [ˈfaɪnli] ,
- spirited grandsire finely ,
- 精神抖擞 祖父 精细地 ,
“德雷德蒙夫人，我认为我们即将彻底扭转局面，让那位骄傲自大的祖父吃瘪。”

[ænd; ənd][wi: wi] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] - [mɔ:r] [naɪs]
and we will prove to him that there is such a thing as being ' more nice
和 我们 将要 证明 到 他 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 - 更多的 好的
[ðæn; ðən][waɪz] . -
than wise . '
比 明智的 . -
我们将向他证明，世上确实存在“善良胜于智慧”这种说法。

“ [wið; wiθ] [wɪtʃ] [traɪt] [kwʊə'teɪ(ə)n][hi: hi] [ɪ'mɪ:diətli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊt] [aʊt][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
“ With which trite quotation he immediately sat down and wrote out a complete
” 和 哪个 老套 引述 他 立即地 卫星 向下 和 写道 出去 一个 完全的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mɪs] [mə'hetəbəl] ['dʌɡləs] [ænd; ənd] ['braʊni] ,
history of Miss Mehetabel Douglas and Brownie ,
历史 的 错过 梅赫塔贝尔 道格拉斯 和 布朗尼 ,
“他引用了这句老生常谈的话后，立即坐下来，写出了梅赫塔贝尔·道格拉斯小姐和布朗尼的完整故事。”

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [lɔ:rd] - ,
and dispatched it at once to Lord Dunforth ,
和 已派出 它 在 一次 到 主 - ,
并立即将其送交邓福斯勋爵。
[ˈfi:lɪŋ] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðɪs] [ˌeksplə'nei(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,
feeling assured that this explanation would make everything all right ,
感觉 保证 那 这 解释 会 制作 一切 全部 正确的 ,
确信这样的解释会让一切都好起来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈhʌmb(ə)] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
and bring his lordship to them in rather a more humble frame of mind
和 带来 他的 领主 到 他们 在 相当 一个 更多的 谦逊的 框架 的 头脑
[ðæn; ðən] [wen] [hi: hi][læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
than when he last saw him .
比 什么时候 他 最后的 锯 他 .
并且，他带着大人来见他们，此时的大人比他上次见到他时谦逊得多。

[hɪz; ɪz] [ˈəˌɡrɪn] [kæən; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [wen] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
His chagrin can be imagined when the epistle was returned to him
他的 懊恼 能 是 想象 什么时候 这 书信 曾是 返回 到 他
[ʌnˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
unopened , and without a word ,
未开封 , 和 没有 一个 单词 ,
可以想象, 当信件原封不动地退回给他, 而且没有任何解释时, 他该有多么懊恼。

[ðʌs] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [hiː; hi] [wɪft] [noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
thus showing that henceforth he wished no communication with him ;
因此 显示 那 今后 他 希望 不 沟通 和 他 ;
这表明他从此以后不想再与他联系;

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and while his indignation for the moment got the better of him ,
和 尽管 他的 愤慨 为了 这 片刻 得到 这 更好的 的 他 ,
虽然他当时义愤填膺, 但

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈeɪlənəɪtɪd][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [ɪn]
he was still deeply grieved to be thus alienated from his grandfather in
他 曾是 仍然 深 伤心 到 是 因此 疏离的 从 他的 祖父 在
[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
his old age .
他的 老的 年龄 .

他仍然对年迈的祖父与他疏远而深感悲痛。

[bʌt; bət] [ˈbraʊni] , [ɔːl][hɜːr; hər][praɪd] [əˈraʊzd] [tuː; tə][ɑːrmz] ,
But Brownie , all her pride aroused to arms ,
但 布朗尼 , 全部 她 自豪 被唤醒 到 武器 ,

但是布朗尼, 她所有的骄傲都燃起了战斗的斗志,

[ˈvaʊd] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ɜːrɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [suː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] . -
vowed within herself that the haughty earl should yet sue for her favor . 232
发誓 之内 她自己 那 这 傲慢 伯爵 应该 然而 起诉 为了 她 偏爱 . -
她暗自发誓, 那傲慢的伯爵终有一天会来求她恩宠。 232

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ˈbraʊnɪz] [ˈlɪt(ə)] [tʃɑːrdʒ]
BROWNIE'S LITTLE CHARGE
布朗尼 小的 收费

布朗尼的小小任务

[ˈbraʊni] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈleɪdi] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Brownie was exceedingly anxious that Lady Ruxley should be informed of her
布朗尼 曾是 非常 焦虑的 那 女士 - 应该 是 知情的 的 她
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ,
happiness and safety ,
幸福 和 安全 ,

布朗尼非常急切地希望鲁克斯利夫人能够得知自己幸福平安的消息。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈheɪsnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - [hɔːl][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər]
and would have hastened at once to Vallingham Hall to relieve her
和 会 有 加快 在 一次 到 - 大厅 到 缓解 她
[æŋˈzaɪəti] ;
anxiety ;
焦虑 ;

她本想立刻赶往瓦林厄姆庄园, 以缓解自己的焦虑;

[bʌt; bət][ˈeɪdrɪən] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈkɔːləz] ,
but Adrian insisted that they would be constantly receiving callers ,
但 阿德里安 坚持 那 他们 会 是 不断地 接收 来电者 ,
但艾德里安坚持说他们会不断接到电话。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [ðer; ðər][kɑːrdz] [əˈbrɔːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː]
and after sending their cards abroad as he had done , it would not do
和 后 发送 他们的 牌 国外 作为 他 有 完毕 , 它 会 不是 做
[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ;
to run away ;
到 跑步 离开 ;

在他把卡片寄到国外之后，逃跑是行不通的；
[brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
besides , he was desirous that she should see more of the great metropolis ,
除了 , 他 曾是 渴望 那 她 应该 看 更多的 的 这 伟大的 都会 ,
此外，他还希望她能多看看这座大都市。

[ænd; ænd][ˈmɪŋg(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈgeɪtəɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and mingle in its gayeties for a while .
和 交融 在 它是 同性恋 为了 一个 尽管 .
并短暂地融入其中，享受欢乐时光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] .
But he suggested she should write .
但 他 建议 她 应该 写 .
但他建议她应该写作。

[soʊ] [ˈbraʊni] [rʊt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈletər] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
So Brownie wrote her ladyship an affectionate letter , telling her of her
所以 布朗尼 写道 她 夫人 一个 亲热 信 , 讲述 她 的 她
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
于是，布朗尼给夫人写了一封情真意切的信，告诉她自己结婚的消息。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ænd]
and that she would come to see her just as soon as possible , and
和 那 她 会 来 到 看 她 只是 作为 很快 作为 可能的 , 和
[ɪkˈsplɛɪn] [ˈevrɪθɪŋ] .
explain everything .
解释 一切 .
她表示会尽快去看望她，并解释一切。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时，

[ʃiː; ʃi] [riˈkwestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈsɪːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ænd] [kuːlɪdʒəz]
she requested that she would keep her secret from the Randals and Coolidges
她 请求 那 她 会 保持 她 秘密 从 这 - 和 柯立芝
[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
until she saw her .
直到 她 锯 她 .
她请求兰德尔一家和柯立芝一家保守这个秘密，直到她见到她为止。

[ðɪs] ['du:ti] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] ['hɑ:rtɪlɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [wɪtʃ] ['eɪdrɪən]
This duty accomplished , **she gave herself up heartily** **to all the pleasures which Adrian**
这 责任 完成 , 她 给予 她自己 向上 衷心地 到 全部 这 快乐 哪个 阿德里安
[plænd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
planned for her .
计划 为了 她 .

完成这项任务后，她全身心地投入到艾德里安为她安排的所有快乐之中。

[wʌn] [deɪ] , [ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stroʊl][ɪn] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] ,
One day , **upon returning** **from a stroll in Regent's Park** ,
一 天 , 之上 返回 从 一个 漫步 在 摄政王 公园 ,
一天，她从摄政公园散步回来后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] ['pɔ:rtlənd] [pleɪs] [wen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
they had almost reached Portland Place **when their attention was suddenly**
他们 有 几乎 达到 波特兰 地方 什么时候 他们的 注意力 曾是 突然
[ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] ,
attracted by a shrill scream ,
吸引 经过 一个 尖锐 尖叫 ,
他们几乎到达波特兰广场时，突然被一声尖锐的尖叫声吸引住了注意力。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'stresɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and then by the distressing cries of a child .
和 然后 经过 这 令人痛心 哭泣 的 一个 孩子 .
然后是孩子令人痛苦的哭声。

['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [prə'si:did] , ['eɪdrɪən] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ]
Turning quickly in the direction whence the sound proceeded , **Adrian saw that a**
转弯 迅速地 在 这 方向 何处 这 声音 继续 , 阿德里安 锯 那 一个
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
阿德里安迅速转身看向声音传来的方向，看到一个女人，

[hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rɪvə-z] [brɪŋk] , [hæd; həd]
who but a moment before had been standing on the river's brink , **had**
WHO 但 一个 片刻 前 有 到过 常设 在 这 河流的 边缘 , 有
[dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
disappeared from sight ,
消失 从 视线 ,
刚才还站在河边的人，现在已经消失在视线中了。

[waɪl] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ɪts][hændz]
while the child of whom she had had charge was reaching out its hands
尽管 这 孩子 的 谁 她 有 有 收费 曾是 到达 出去 它是 双手
[tɔ:rd] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
toward the river ,
朝向 这 河 ,
她照看的孩子正向河边伸出小手，

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ɪts] [lʌŋz] .
and screaming at the top of its lungs .
和 尖叫 在 这 顶部 的 它是 肺 .
它扯着嗓子尖叫。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][spɑ:t] ,
The young husband and wife hastened to the spot ,
这 年轻的 丈夫 和 妻子 加快 到 这 点 ,
这对年轻夫妇赶紧赶到现场。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
and saw that the woman had fallen from the bank ,
和 锯 那 这 女士 有 倒下 从 这 银行 ,
他看到那女人从河岸上摔了下来,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
and was lying motionless at the bottom of the stream .
和 曾是 说谎 静止不动 在 这 底部 的 这 溪流 .
它一动不动地躺在溪底。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] , [ɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði][fɔ:l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][ɪˈmædʒɪn] ,
Whether she had fainted , or what had caused the fall , they could not imagine ,
无论 她 有 昏厥 , 或者 什么 有 导致 这 落下 , 他们 可以 不是 想象 ,
他们无法想象她是昏倒了, 还是是什么原因导致她摔倒。

[ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈreskjʊː] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [ˈbraʊni] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn]
and Adrian hastened to rescue her , while Brownie , taking the little one
和 阿德里安 加快 到 救援 她 , 尽管 布朗尼 , 采取 这 小的 一
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈelɪɡənt] [ˈkæərɪdʒ] ,
from its elegant carriage ,
从 它是 优雅的 运输 ,
艾德里安赶紧去救她, 而布朗尼则从它优雅的婴儿车里抱走了小女孩。

[ˈtendərli] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈti:] .
tenderly strove to comfort it .
温柔地 努力 到 舒适 它 .
温柔地试图安慰它。

[ə; eɪ] [kraʊd] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [ˈgæðər] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ˈeɪdrɪən][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
A crowd began to gather around , and Adrian was assisted in bringing his
一个 人群 开始 到 收集 大约 , 和 阿德里安 曾是 协助 在 带来 他的
[ˈbɜ:rd(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ,
burden to a safe ,
负担 到 一个 安全的 ,
人群开始聚集过来, 在大家的帮助下, 艾德里安将他携带的重物转移到了安全的地方。

[draɪ] [plɛs] ; but233
dry place ; but233
干燥 地方 ; but233
干燥的地方; 但是233

[tuː; tə][ɔ:l] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə] [hu:] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
to all his inquiries as to who she was no one could give any information .
到 全部 他的 查询 作为 到 WHO 她 曾是 不 一 可以 给 任何 信息 .
他多次询问她的身份, 但没有人能提供任何信息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ɪn][sʌm; səm] [haɪ] [ˈfæməli] , [æz; əz][hɜ:r; hər][kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən]
She was evidently a nurse in some high family , as her cap and apron
她 曾是 显然 一个 护士 在 一些 高的 家庭 , 作为 她 帽 和 围裙
[diˈnəʊtɪd] ,
denoted ,
表示 ,
从她的帽子和围裙可以看出, 她显然是某个上流家庭的护士。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈjɪrɜz] , [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [teɪst]
while the child , a little boy of about three years , was clothed with taste
尽管 这 孩子 , 一个 小的 男生 的 关于 三 年 , 曾是 穿着衣服 和 品尝
[ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] .
and elegance .
和 优雅 .
而那个孩子, 一个大约三岁的小男孩, 穿着打扮很有品味, 很优雅。

[hi:; hi] [kept] ['kraɪŋ] [fɔ:r; fər] “ ['næni] , ['næni] , ” [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ]
He kept crying for “ Nannie , Nannie , ” at first , and his little face wore a
他 保留 哭泣 为了 “ 奶奶 , 奶奶 , ” 在 第一的 , 和 他的 小的 脸 穿着 一个
[gri:vɪd] ,
grieved ,
伤心 ,

他一开始一直哭着喊“奶奶，奶奶”，小脸上满是悲伤。

[dɪ'strest] [lʊk] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['laɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
distressed look , as he saw her lying so still upon the ground ,
苦恼 看 , 作为 他 锯 她 说谎 所以 仍然 之上 这 地面 ,
看到她一动不动地躺在地上，他脸上露出了痛苦的神情。

[bʌt; bət] ['braʊni] [rɪ'mu:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
but Brownie removed him to a little distance , and soon succeeded in
但 布朗尼 已移除 他 到 一个 小的 距离 , 和 很快 成功了 在
['kwaɪətɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fa:nd] ,
quieting him with her fond ,
安静 他 和 她 喜爱 ,
但布朗尼把他拉到稍远的地方，很快就用她温柔的叫声让他安静了下来。

[swi:t] [wɜ:rdz] .
sweet words .
甜的 字 .

花言巧语。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnju:d] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn][noʊ] [klu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The woman continued insensible , and as they could gain no clew to her
这 女士 持续 麻木不仁 , 和 作为 他们 可以 获得 不 线索 到 她
[aɪ'dentətɪ] , ['eɪdriən] ,
identity , Adrian ,
身份 , 阿德里安 ,

那名女子仍然昏迷不醒，由于他们无法获得任何关于她身份的线索，艾德里安

[fiərɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒəd][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ,
fearing she had been seriously injured in falling ,
害怕 她 有 到过 严重地 受伤 在 坠落 ,
她担心自己摔倒后受了重伤。

[brɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
began to wonder what would be best to do with her .
开始 到 想知道 什么 会 是 最好的 到 做 和 她 .
开始琢磨该如何处置她。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [naʊ] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][sʌm; səm]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
A policeman now appeared , and advised that she be taken to some hospital ,
一个 警察 现在 出现 , 和 建议 那 她 是 已采取 到 一些 医院 ,
这时一名警察出现了，并建议将她送往医院。

[ænd; ənd] ['di:mɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] ,
and deeming this the wisest course to pursue ,
和 认为 这 这 最明智的 课程 到 追求 ,
并认为这是最明智的做法，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [də'rek(ə)nɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][es 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
the young man gave directions that she be taken to St . George's ,
这 年轻的 男人 给予 方向 那 她 是 已采取 到 英石 : 乔治的 ,
年轻人指示将她送到圣乔治教堂。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
it being the finest one in the city .
它 存在 这 最好的 一 在 这 城市 .

它是城里最好的。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ？
“ **But what will become of the child ？**
“ 但 什么 将要 变得 的 这 孩子 ？
“但是孩子将来会怎么样呢？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][pər'pleksəti] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɪn] ['brʌʊnɪz] [ɑːrmz] .
“ **he asked , in perplexity , as he saw it in Brownie's arms .**
“ 他 问 , 在 困惑 , 作为 他 锯 它 在 布朗尼 武器 .
他困惑地问道，因为他看到它在布朗尼的怀里。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]'steɪ(ə)n] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] , “ [sʌm; səm][wʌn] [sed] , ['hɑːrtləsli]
“ **Take him to the station - house until called for , “ some one said , heartlessly**
“ 拿 他 到 这 车站 - 房子 直到 称为 为了 , “ 一些 一 说 , 冷酷无情
.
.
.
.

“把他带到警局去，等接到通知再叫他，”有人冷酷地说。
“ [oʊ] , [noʊ] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['brʌʊni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] , ['terəfaɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ **Oh , no ! “ exclaimed Brownie , with an appealing , terrified look at her**
“ 哦 , 不 ! “ 惊呼 布朗尼 , 和 一个 上诉 , 恐惧 看 在 她
['hʌzbənd] ; [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
husband ; while the child ,
丈夫 ; 尽管 这 孩子 ,
“哦，不！ ”布朗尼惊叫道，她用一种楚楚可怜又惊恐的眼神望着丈夫；而孩子，

[ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kɜːriəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
frightened at being so curiously regarded ,
害怕 在 存在 所以 奇怪的是 认为 ,
被人如此好奇地注视，让他感到害怕。

[θruː] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] .
threw his little arms around her neck and hid his face upon her shoulder .
扔 他的 小的 武器 大约 她 脖子 和 隐藏 他的 脸 之上 她 肩膀 .
他伸出小胳膊搂住她的脖子，把脸埋在她的肩膀上。

[fiː; ji] [klaːspt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] .
She clasped him to her with a sudden thrill .
她 紧握 他 到 她 和 一个 突然 刺激 .
她突然心潮澎湃，紧紧地抱住了他。

“ [let] [juː 'es] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm] [hɪm; ɪm] , “ [jiː; ji] [sed] ,
“ **Let us keep him until his parents come to claim him , “ she said ,**
“ 让 我们 保持 他 直到 他的 父母 来 到 宣称 他 , “ 她 说 ,
“我们先把他留在这里，直到他的父母来认领他，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
in a low tone , to her husband .
在 一个 低的 语气 , 到 她 丈夫 .
她低声对丈夫说。

“ [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] , [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “
“ **But , dearest , it will never do for you to have the care of him , “**
“ 但 , 亲爱的 , 它 将要 绝不 做 为了 你 到 有 这 关心 的 他 , “
[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
he returned ,
他 返回 ,
“但是，亲爱的，你绝对不能照顾他，”他回答道。

[dɪsə'pruːvɪŋli] .
disapprovingly .
不赞同地 .
不赞同地。

“ [ɑ:] ! ['eɪdrɪən] , [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] .

“ **Ah ! Adrian , he is such a darling , I should like it .**
“ 啊 ！ 阿德里安 ， 他 是 这样 的 一个 亲爱 的 ， 我 应该 喜欢 它 。

“啊！艾德里安，他真是可爱的人，我应该会喜欢他。”

[ˈmɪli] [wɪl] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌ; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
Milly will assist in the care of him , and , in all probability ,
米莉 将要 协助 在 这 关心 的 他 ， 和 ， 在 全部 可能性 ，
米莉会协助照顾他，而且很有可能，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪl] [kleɪm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] . “
his parents will claim him by to - morrow . ”
他的 父母 将要 宣称 他 经过 到 - 明天 。

他的父母明天就会来认领他。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈhezəˌteɪɪŋli] .
“ **That is true , “ he said , hesitatingly .**
“ 那 是 真的 ， “ 他 说 ， 犹豫 地 。

“没错，”他犹豫着说道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .
“ **I know he will be content with me , and that I shall treat him tenderly .**
“ 我 知道 他 将要 是 内容 和 我 ， 和 那 我 将 对待 他 温柔 地 。

我知道他会对我感到满意，我也会温柔地对待他。

[dɪr] , [aɪ] ['kænaːt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] - [haʊs] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdəd , 'pliːdɪd] ,
Dear , I cannot let them take him to the station - house , “ she pleaded ,
亲爱的 ， 我 不能 让 他们 拿 他 到 这 车站 - 房子 ， “ 她 恳求 ，
[ˈɜːrniːstli] .
earnestly .
切实 。

“亲爱的，我不能让他们把他带到警察局去，”她恳切地请求道。

['eɪdrɪən] [hɪm'self] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌ; əv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Adrian himself said that was not to be thought of for a moment ,
阿德里安 他自己 说 那 曾是 不是 到 是 想法 的 为了 一个 片刻 ，

阿德里安本人曾说过，一刻也不能考虑这件事。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [tɔːrɪd] [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd]
and being strongly attracted toward the beautiful boy , it was finally arranged
和 存在 强烈 吸引 朝向 这 美丽的 男生 ， 它 曾是 最后 安排

[ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] as234
that it should be as234
那 它 应该 是 as234

由于被这位英俊的男孩深深吸引，最终安排了这件事，也就是as234

['braʊni] [dɪ'zɑɪrɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læŋhæm , 'læŋəm] ,
Brownie desired , and they all returned to the Langham ,
布朗尼 想要的 ， 和 他们 全部 返回 到 这 朗廷 ，

布朗尼心生愿望，于是他们都回到了朗汉姆酒店。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .
while the unfortunate nurse was borne away to the hospital .
尽管 这 不幸 护士 曾是 出生 离开 到 这 医院 。

而那位不幸的护士则被抬往医院。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tɔːkt]
The little fellow was soon as happy as a king , and , although he talked
这 小的 同伴 曾是 很快 作为 快乐的 作为 一个 国王 ， 和 ， 虽然 他 谈话

[ʌ; əv] [ˈnæni] ,
of Nannie ,
的 奶奶 ，

小家伙很快就高兴得像个国王，虽然他嘴上还念叨着奶奶，

和布朗尼在一起时，他似乎非常满足。

她询问他后得知，他名叫埃迪。

但她徒劳地试图让他重复一遍他的姓氏。

显然他没有学过。

第二天一大早，艾德里安就去了医院。

希望护士能够和他交谈，并告诉他有关她照顾的小孩的信息；

但他发现她已经神志不清，语无伦次。

医生说，她摔倒时头部无疑受了重伤。

他们担心这场事故会夺走她的生命。

现在只剩下一件事要做了，

那就是在报纸上刊登孩子出生的广告，艾德里安立刻就这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [stroʊv] ['kwaɪətli][tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .
and then strove quietly to await the issue .
和 然后 努力 悄悄 到 等待 这 问题 .

然后静静地等待结果。

[sɪns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [wəd] ['ɑ:kjupaɪ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [deɪz] ,
Since the little one would occupy her for a few days ,
自从 这 小的 一 会 占据 她 为了 一个 很少 天 ,
因为小家伙可以让她安静地待上几天,

['braʊni] [pə'sweɪdɪd] ['eɪdrɪən][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] - [hɔ:l] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['leɪdɪ] -
Brownie persuaded Adrian to run down to Vallingham Hall to relieve Lady Ruxley's
布朗尼 被说服 艾德里安 到 跑步 向下 到 - 大厅 到 缓解 女士 -
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,

布朗尼说服艾德里安跑到瓦林厄姆庄园去，以缓解鲁克斯利夫人的焦虑。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
and consult with her as the best method of securing her jewels ,
和 咨询 和 她 作为 这 最好的 方法 的 确保 她 珠宝 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'li:sɪŋ] ['hɜ:rbərt] ['rændəl] .
and of releasing Herbert Randal .
和 的 发布 赫伯特 兰德尔 .

并向她咨询，以确定保护她的珠宝和释放赫伯特·兰德尔的最佳方法。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndɪ] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd]
It was Saturday that the accident happened , and on Monday he departed
它 曾是 周六 那 这 事故 发生 , 和 在 周一 他 已离开
[fɔ:r; fər] [west] ['mɔ:lɪŋ] ,
for West Malling ,
为了 西方 马林 ,

事故发生在星期六，星期一他启程前往西马林。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] ['leɪdɪ] - [ɪn][hɜ:r; həɹ]['ju:zuəl] [helθ] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðəʊt]
where he found Lady Ruxley in her usual health , but feeling very lonely without
在哪里 他 成立 女士 - 在 她 通常 健康 , 但 感觉 非常 孤独 没有
[hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

他发现鲁克斯利夫人身体状况一如既往地好，只是因为没有伴侣而感到非常孤独。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,
She still remained at the Hall ,
她 仍然 剩余 在 这 大厅 ,

她仍然留在礼堂里。

[wer] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [foʊks] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ,
where she said she should stay until the folks returned from Paris ,
在哪里 她 说 她 应该 停留 直到 这 各位 返回 从 巴黎 ,
她说她应该待在那里，直到父母从巴黎回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər][grænd] ['du:ɪŋz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['welkəm] .
and then they might have their grand doings to themselves and welcome .
和 然后 他们 可能 有 他们的 盛大 行为 到 他们自己 和 欢迎 .

然后他们就可以独自享受他们的盛大活动，并受到欢迎。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['braʊnɪz] [noʊt] [ðæt] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['pærɪs] ,
She had received Brownie's note that day before their departure for Paris ,
她 有 已收到 布朗尼 笔记 那 天 前 他们的 离开 为了 巴黎 ,
那天，在他们动身前往巴黎之前，她收到了布朗尼的便条。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət] , ['θɜːrəli] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ,
but she had carefully guarded her secret , thoroughly believing in her ,
但 她 有 小心 守卫 她 秘密 , 彻底 相信 在 她 ,
但她一直小心翼翼地保守着这个秘密, 并且对自己深信不疑。

[ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] ['traɪəmfɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
and inwardly triumphing in her good fortune .
和 内心 胜利 在 她 好的 财富 .
内心深处, 她为自己的幸运感到无比欣喜。

“ [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌmbʌg] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈræθfəli] ,
“ **I knew they were humbugs from the beginning , ” she said , wrathfully ,**
“ 我 知道 他们 是 骗子 从 这 开始 , ” 她 说 , 愤怒地 ,
“我从一开始就知道他们是骗子,”她愤怒地说。

[wen] ['eɪdrɪən][təʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] ; “ [bʌt; bət] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜːr; hər]
when Adrian told her about the jewels ; “ but , ” and she shook her
什么时候 阿德里安 讲述 她 关于 这 珠宝 ; “ 但 , ” 和 她 摇晃 她
[hed] [ˈsædli] ,
head sadly ,
头 令人遗憾的是 ,
当艾德里安告诉她关于珠宝的事时, 她“但是”, 然后悲伤地摇了摇头。

“ [ɪts] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][soʊ] . ”
“ **it's too bad for Charles to be taken in so . ”**
“ 它是 也 坏的 为了 查尔斯 到 是 已采取 在 所以 . ”
“查尔斯被骗真是太可惜了。”

“ [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , ” [ˈeɪdrɪən] [rɪˈtɜːrnd] .
“ **I sympathize with your ladyship , ” Adrian returned .**
“ 我 同情 和 你的 夫人 , ” 阿德里安 返回 .
“我同情夫人,”艾德里安回答道。

“ [bʌt; bət][let] [juː ˈes][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . ”
“ **But let us hope that he may have his eyes opened before it is too late . ”**
“ 但 让 我们 希望 那 他 可能 有 他的 眼睛 打开 前 它 是 也 晚的 . ”

235

但愿他能在为时已晚之前幡然醒悟。235
[hiː; hi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] ['braʊnɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
He then related Brownie's history from beginning to end ,
他 然后 有关的 布朗尼 历史 从 开始 到 结尾 ,
然后他从头到尾讲述了布朗尼的历史。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ] [felt] [sʌm; səm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈtwɪndʒz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [əˈpɑːn]
and though the old lady felt some uncomfortable twinges of conscience upon
和 尽管 这 老的 女士 毛毡 一些 不舒服 轻微的刺痛 的 良心 之上
[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɡræŋniːs] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [məˈhetəbəl] [ˈdʌɡləs] [huː] [keɪm]
hearing that she was the grandniece of that same Mehetabel Douglas who came
听力 那 她 曾是 这 侄孙女 的 那 相同的 梅赫塔贝尔 道格拉斯 WHO 来了
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɡriːf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhaʊs] ,
to such grief in her own house ,
到 这样的 悲伤 在 她 自己的 房子 ,
虽然这位老太太在得知自己是那位在自己家中遭遇如此悲痛的梅赫塔贝尔·道格拉斯的侄孙女时, 感到有些良心不安,

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɡɜːlɜː] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
yet she rejoiced over the young girl's triumph and good fortune .
然而 她 欣喜若狂 超过 这 年轻的 女孩们 胜利 和 好的 财富 .
然而, 她还是为这位年轻女孩的成功和好运感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] [wen] ['eɪdrɪən] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [ˌɑːpə'zi](ə)n]
She sniffed contemptuously when Adrian spoke of his grandfather's opposition
她 嗅了嗅 轻蔑地 什么时候 艾德里安 辐 的 他的 祖父的 反对
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] .
to his marriage .
到 他的 婚姻 .

当艾德里安谈到他祖父反对他结婚的事时，她轻蔑地哼了一声。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [æz; əz] ['rɔɪəl] - [hɪm'self] ,
“ **She has just as good blood in her veins as Royal Dunforth himself** ,
“ 她 有 只是 作为 好的 血 在 她 静脉 作为 皇家 - 他自己 ,
“她体内流淌着和罗伊尔·邓福斯本人一样优秀的血液。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ['hiːl] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kraːtʃəti] .
and when he gets his eyes open he'll be ashamed of being so crotchety .
和 什么时候 他 获得 他的 眼睛 打开 地狱 是 羞愧 的 存在 所以 古怪的 .
等他清醒过来，就会为自己如此古怪的脾气感到羞愧。

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ; “ [aɪ][tuːld] ['helən] [ʃiːd] [get][hɜːr; hər] [peɪ]
“ **she went on , with her irrepressible chuckle ; “ I told Helen she'd get her pay**
“ 她 去 在 , 和 她 不可抑制的 轻笑 ; “ 我 讲述 海伦 棚 得到 她 支付
[jet] ;
yet ;
然而 ;

她继续说道，忍不住咯咯地笑着：“我告诉海伦，她很快就会拿到工资了；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['tretʃərəs] .
and I knew that girl was treacherous .
和 我 知道 那 女孩 曾是 奸诈 .

我知道那个女孩心怀不轨。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ə'prəʊpɪət] [ðə; ði] [pʊr] , [ə'bjuːzd] ['θɪŋz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ænd; ənd]
What a mongrel she is to appropriate the poor , abused thing's jewels and
什么 一个 杂种狗 她 是 到 合适的 这 贫穷的 , 受虐 事物 珠宝 和
[wɜː] [ðem; ðəm] !
wear them !
穿 他们 !

她真是个卑鄙无耻的人，竟然夺走那可怜的、受虐待的动物的珠宝并佩戴！

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wɜːr]['metə] ['dʌŋgləsɪz] , [tuː] !
— **and they were Meta Douglas's , too !**
— 和 他们 是 元 道格拉斯的 , 也 !

——而且它们也是 Meta Douglas 的！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
I thought I had seen them before , but I didn't say a word ,
我 想法 我 有 已见 他们 前 , 但 我 没有 说 一个 单词 ,
我以为我以前见过他们，但我一句话也没说。

[fɔːr; fər] ['helən] [sez] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pəʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ˈʌðər] [fəʊks] - [ə'ferz] .
for Helen says I am always poking into other folks ' affairs .
为了 海伦 说道 我 是 总是 戳 进入 其他 各位 - 事务 .
海伦说我总是爱管闲事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [sel] , [dɪd] [ðeɪ] ? “
And they hid the poor child in that wretched cell , did they ? ”
和 他们 隐藏 这 贫穷的 孩子 在 那 可怜 细胞 , 做过 他们 ? “
他们竟然把那个可怜的孩子藏在那间破旧的牢房里？

“ [jes] ； [ɔ: l'ðoʊ] [aɪ][du:] [nɑ: t] [si:] [həʊ] [ðeɪ] [derd] [du:] [aɪ 'ti:] , ” [ˈeɪdrɪən] [rɪˈplaɪd] .
“ **Yes ; although I do not see how they dared do it , ” Adrian replied .**
“ 是的 ； 虽然 我 做 不是 看 如何 他们 敢于 做 它 ； ” 阿德里安 回复 ；
“ 是的 ； 虽然我不明白他们怎么敢这么做 , ” 艾德里安回答道 .

“ [sɜ: r] [tʃɑ: rɪz] [jæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔ: r] [maɪ] [tʌŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpɔ: lɪzɪd] [brɪˈfɔ: r] [aɪ] [kæn; kən] [tel]
“ **Sir Charles shall know of this , or my tongue will be palsied before I can tell**
“ 先生 查尔斯 将 知道 的 这 , 或者 我的 舌头 将要 是 麻痹症 前 我 能 告诉
[hɪm; ɪm] !
him !
他 ！
“ 查尔斯爵士一定要知道这件事 , 否则在我告诉他之前 , 我的舌头就会麻木 ! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈmʌtəd] , [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈmɑ: ndɪd] : “ [hu:] [dɪd] [ju:; jə] [seɪ] [let] [hɜ: r; həɹ] [aʊt] ?
“ **she muttered , angrily , and then demanded : “ Who did you say let her out ?**
“ 她 低声说道 , 愤怒地 , 和 然后 要求 : “ WHO 做过 你 说 让 她 出去 ?
她愤怒地低声说道 , 然后质问道 : “ 你让谁放她出去的 ? ”

“ [ˈeɪdrɪən] [ˈri: əli] [ˈdredɪd] [rɪˈleɪtɪŋ, ri:ˈleɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈpɔ: r] (ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsto: ri] ,
“ **Adrian really dreaded relating this portion of his story ,**
“ 阿德里安 真的 令人恐惧的 相关 这 部分 的 他的 故事 ,
“ 艾德里安非常害怕讲述他故事的这一部分 , ”

[lest] [ðə; ðɪ] [ʃɑ: k] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ: r; fər] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈleɪdi] .
lest the shock should be too much for the old lady .
免得 这 震惊 应该 是 也 很多 为了 这 老的 女士 .
以免老太太受到太大惊吓 .

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈmen] (ə)nd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪz] [ˈbi: ɪŋ] [rɪˈli: st] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn]
He had merely mentioned the fact of Brownie's being released by some one
他 有 仅仅 提及 这 事实 的 布朗尼 存在 发布 经过 一些 一
[əˈpɑ: n] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sel] ,
upon the other side of the cell ,
之上 这 其他 边 的 这 细胞 ,
他只是提到了布朗尼被牢房另一边的人释放了这件事 .

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [broʊk] [tu:; tə] [hɜ: r; həɹ] [æz; əz] [ˈdʒentli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈleɪdi]
but now he broke to her as gently as he could the tale of Lady
但 现在 他 打破 到 她 作为 轻轻地 作为 他 可以 这 故事 的 女士
[ˈrændəlz] [sɪn] [ɪn] [kənˈsi: lɪŋ] [hɜ: r; həɹ] [dɪˈfɔ: rmd] [sʌn] .
Randal's sin in concealing her deformed son .
兰德尔的 罪 在 隐藏 她 变形 儿子 .
但现在他尽可能温柔地向她讲述了兰道尔夫人隐瞒她畸形儿子的罪行 .

“ [hæz; həz] [ʃi:; ʃɪ] [derd] [du:] [ðɪs] [ˈkru: əl] [θɪŋ] ?
“ **Has she dared do this cruel thing ?**
“ 有 她 敢于 做 这 残忍的 事物 ?
她竟敢做出如此残忍的事情 ?

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ: rsli] ; [ðen] [ˈædɪd] :
“ **she whispered hoarsely ; then added :**
“ 她 低声说道 沙哑地 ; 然后 额外 :
她沙哑地低语道 ; 然后又补充道 :

“ [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv (ə)n] [hɜ: r; həɹ] [ˈkredit] [ˈdɔ: rɪŋ] [ðɪ: z] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [fɔ: r; fər] [rɪˈɡretɪŋ] [ænd; ənd]
“ **I had given her credit during these later years for regretting and**
“ 我 有 给定 她 信用 期间 这些 之后 年 为了 后悔 和
[rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ: r; həɹ] [ˈfɔ: rmər] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtri: gz] ,
repenting of her former wickedness and intrigues ,
忏悔 的 她 以前的 邪恶 和 阴谋 ,
“ 我曾赞赏她在晚年对过去邪恶行径和阴谋诡计感到后悔和忏悔 . ”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ʃi:; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] — ['hɜ:rbərt] , [dɪd][ju:; jʊ][seɪ]
but it seems she is capable of almost anything He — Herbert , did you say
但 它 似乎 她 是 有能力的 的 几乎 任何事物 他 — 赫伯特 , 做过 你 说
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ? "
his name is ? "
他的 姓名 是 ? "

但她似乎无所不能。他——赫伯特，你刚才说他叫什么名字？

" [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][maɪ] [waɪf] . "
" Yes ; that was what he told my wife . "

" 是的 ; 那 曾是 什么 他 讲述 我的 妻子 . "

"是的，他就是这么跟我妻子说的。"

" [wel] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['aʊər] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)] !
" Well , he must not remain there another hour — it is too horrible !
" 出色地 , 他 必须 不是 保持 那里 其他 小时 — 它 是 也 可怕 !
"他不能再在那里待一个小时了——那里太可怕了！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ˈgəʊɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈæskɪŋ] ['eɪdrɪən][tu:; tə]
" She insisted upon going immediately to the young man , asking Adrian to
" 她 坚持 之上 去 立即地 到 这 年轻的 男人 , 问 艾德里安 到
[ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] . -
accompany her . 236
陪伴 她 . -

她坚持要立刻去找那个年轻人，并要求艾德里安陪她一起去。236

[ˈleɪdi] - [ə'pɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['pɜ:rɪfɪktli] ; [fɔ:r; fər] , [ˈpæsiŋ] [θru:] ['ɪzəbelz] [ru:m]
Lady Ruxley appeared to know the way perfectly ; for , passing through Isabel's room
女士 - 出现 到 知道 这 方式 完美 ; 为了 , 通过 通过 伊莎贝尔的 房间
,
/
,

鲁克斯利夫人似乎对路线了如指掌；因为，她穿过伊莎贝尔的房间时，

[ʃi:; ʃi] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [grəʊpt] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
she unbolted the door of the cell , and groped her way to the opposite
她 已拆卸 这 门 的 这 细胞 , 和 摸索 她 方式 到 这 对面的
[saɪd] .
side .
边 .

她打开牢房的门闩，摸索着走到另一边。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['semi] - ['sɜ:rkjələ] [blɑ:k] [ʌv; əv][stoʊn] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['si:krət]
As she stepped upon that semi - circular block of stone , she explained the secret
作为 她 步 之上 那 半 - 圆 堵塞 的 石头 , 她 解释 这 秘密
[tu:; tə]['eɪdrɪən] ,
to Adrian ,
到 艾德里安 ,

当她踏上那块半圆形的石头时，她向艾德里安解释了其中的秘密。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər] [fɒt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][boʊlt][ænd; ənd]
and bidding him follow her , she pressed her foot upon the bolt and
和 投标 他 跟随 她 , 她 按下 她 脚 之上 这 螺栓 和
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

她示意他跟她走，然后用脚踩下门闩，消失了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃæft] [ə'roʊz][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] , [hi:; hi] ['fɑ:ləʊd] [ɪ'mi:diətli] ,
As soon as the shaft arose to its place , he followed immediately ,
作为 很快 作为 这 轴 出现 到 它是 地方 , 他 随后 立即地 ,
竖井刚一升到位，他就紧随其后。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [him'self] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həʀ][said] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] .
and soon found himself standing by her side , in the room already described .
和 很快 成立 他自己 常设 经过 她 边 , 在 这 房间 已经 描述 .
很快, 他发现自己站在了她身边, 就在前面描述的那个房间里。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪp(ə)l] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; ei] [kaʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðem; ðəm]
The young cripple was sleeping upon a couch , and had not heard them
这 年轻的 削弱 曾是 睡眠 之上 一个 长椅 , 和 有 不是 听到 他们
[ˈentə] ;
enter ;
进入 ;
年轻的残疾人正睡在沙发上, 没有听到他们进来。

[bʌt; bət][æz; əz] ['leɪdi] - [stʌmpt] [tɔ:rd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ] [keɪn] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,
but as Lady Ruxley stumped toward him with her cane , he started up ,
但 作为 女士 - 难住了 朝向 他 和 她 甘蔗 , 他 开始 向上 ,
但当鲁克斯利夫人拄着拐杖蹒跚地朝他走来时, 他猛地站了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
and regarded his strange visitors with amazement .
和 认为 他的 奇怪的 访客 和 惊愕 .
他惊奇地看着这些陌生的访客。

['leɪdi] - ['nɪrli] ['ri:kt] [ə'laʊd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [dɪ'fɔ:rməti] , [bʌt; bət] ['kwɪkli]
Lady Ruxley nearly shrieked aloud as she beheld his terrible deformity , but quickly
女士 - 几乎 尖叫 大声 作为 她 观看 他的 糟糕的 畸形 , 但 迅速地
[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] ,
recovering herself ,
恢复中 她自己 ,
鲁克斯利夫人看到他可怕的畸形容貌, 几乎惊叫出声, 但她很快镇定下来。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [stiɪl] ['nɪrər] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɜ:r; həʀ] [blʌnt] [wei] :
she moved still nearer to him , and exclaimed , in her blunt way :
她 已搬 仍然 更近 到 他 , 和 惊呼 , 在 她 钝 方式 :
她又靠近了他一些, 用她那直率的语气喊道:

“ [wel] , [hɜ:rbərt] ['rændəl] , [θæŋk] [ðə; ði][ɔ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ləest][bɔ:rn][ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
“ **Well , Herbert Randal , thank the Lord that you are at last born into the world !**
“ 出色地 , 赫伯特 兰德尔 , 感谢 这 主 那 你 是 在 最后的 出生 进入 这 世界 !
“
“
“
“赫伯特·兰德尔, 感谢上帝, 你终于降生到这个世界上了! ”

“ ['mædəm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Madam , are you — who are you ?**
“ 女士 , 是 你 — WHO 是 你 ?
“夫人, 您是——您是谁? ”

“ [hi:; hi] ['stæməd] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həʀ][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌt] [kɜʃri'ɑ:səti][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd]
“ **he stammered , regarding her with nearly as much curiosity as she did**
“ 他 结结巴巴 , 关于 她 和 几乎 作为 很多 好奇心 作为 她 做过
[him; ɪm] .
him .
他 :
他结结巴巴地说着, 用几乎和她对他一样的好奇心打量着她。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [ˌæntɪdɪˈluːviən] , [æz; əz][juː; jʊ] [pəɹ'si:v] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz]
“ **I am a withered antediluvian , as you perceive , but the heart within me is**
“ 我 是 一个 干枯 洪水前的 , 作为 你 感知 , 但 这 心 之内 我 是
[saʊnd] [jet] ,
sound yet ,
声音 然而 ,
“如你所见,我是一个枯萎的远古生物,但我内心的心脏依然健全。”

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] - [wəʊz] , [ɪf] [nɑ:t][fɔːr; fər] [ˈʌðər] - [fɔːlts] .
and capable of feeling for others ' woes , if not for others ' faults .
和 有能力的 的 感觉 为了 其他的 - 烦恼 , 如果 不是 为了 其他的 - 故障 .
能够体谅他人的痛苦,即使不能体谅他人的过错。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈleɪdi] - , [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ænt] . “
I am Lady Ruxley , your mother's aunt . ”
我 是 女士 - , 你的 母亲的 阿姨 . “
我是鲁克斯利夫人,你母亲的姑姑。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [sed] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [kaɪnd] , “ [hiː; hi]
“ **I have heard of you , and Miss Douglas said you were very kind , ” he**
“ 我 有 听到 的 你 , 和 错过 道格拉斯 说 你 是 非常 种类 , “ 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我听说过你,道格拉斯小姐说你人很好,”他说。
[ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bent] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [aɪ] .
gently , and regarding her bent form with a pitying eye .
轻轻地 , 和 关于 她 弯曲 形式 和 一个 怜悯 眼睛 .
她轻轻地,带着怜悯的目光看着她弯腰的身子。

“ [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ? “ [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ˈiːɡərli] , [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] [lɪps] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pliːzd]
“ **Did she ? ” said her ladyship , eagerly , while her thin lips broke into a pleased**
“ 做过 她 ? ” 说 她 夫人 , 急切地 , 尽管 她 薄的 嘴唇 打破 进入 一个 高兴
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“她真的吗? ”夫人急切地问道,薄唇上露出了满意的笑容。
“ [mɪs] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] . “
“ **Miss Douglas was a jewel . ”**
“ 错过 道格拉斯 曾是 一个 宝石 . “
“道格拉斯小姐是一位瑰宝。”

“ [mɪs] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ **Miss Douglas was , ” repeated the cripple , catching his breath ,**
“ 错过 道格拉斯 曾是 , “ 重复 这 削弱 , 捕捉 他的 气息 ,
“道格拉斯小姐是,”残疾人喘着气重复道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a look of pain crossing his face .
和 一个 看 的 疼痛 过境 他的 脸 .
他脸上掠过一丝痛苦的神色。

“ [jes] , [wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [mɪs] [ˈdʌɡləs] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd]
“ **Yes , was ; for she is no longer Miss Douglas , but Mrs . Dredmond , and**
“ 是的 , 曾是 ; 为了 她 是 不 更长 错过 道格拉斯 , 但 太太 . - , 和
[ðɪs] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
this is her husband ,
这 是 她 丈夫 ,
“是的,曾经是;因为她不再是道格拉斯小姐,而是德雷德蒙夫人,这是她的丈夫,

” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈleɪdi] - , [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈeɪdrɪən] .
” **returned Lady Ruxley , introducing Adrian .**

鲁克斯利夫人回答道，并介绍了艾德里安。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [kla:spt] [hændz] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rbərt] [ˈrændəl] [sə:tft] [ˈeɪdrɪənz] [feɪs] [ˈwɪstfəli]
The two young men clasped hands , but Herbert Randal searched Adrian's face wistfully
这 二 年轻的 男人 紧握 双手 , 但 赫伯特 兰德尔 搜索 艾德里安的 脸 怅然地
[ænd; ənd] [ˈi:gərlɪ] .
and eagerly .
和 急切地 .

两个年轻人紧紧握住彼此的手，但赫伯特·兰德尔却满怀渴望和热切地凝视着艾德里安的脸庞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
And now there followed many questions and explanations , and a long
和 现在 那里 随后 许多 问题 和 解释 , 和 一个 长的
[ˈkɑ:nfərəns] ,
conference ,
会议 ,

接下来是一系列问题和解释，以及一场漫长的讨论。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈleɪdi] - [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈrændəl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃ:rn] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ]
which resulted in Lady Ruxley deciding that young Randal should return at once with
哪个 结果 在 女士 - 决定 那 年轻的 兰德尔 应该 返回 在 一次 和
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
her to the villa ,
她 到 这 别墅 ,

因此，鲁克斯利夫人决定让年轻的兰德尔立刻和她一起返回别墅。

[wer] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] return237
where he should remain until the return237
在哪里 他 应该 保持 直到 这 return237

他应该待在那里直到返回237

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm][ˈpærɪs] , “ [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈrekənɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi]
of the family from Paris , “ when there will be a serious reckoning , “ she
的 这 家庭 从 巴黎 , “ 什么时候 那里 将要 是 一个 严肃的 清算 , “ 她
[kənˈklu:did] ,
concluded ,
结束 ,

她总结道，对于这个来自巴黎的家庭，“终有一天会面临严峻的清算”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] , [ˈbɪtər] [lʊk] .
with a stern , bitter look .
和 一个 船尾 , 苦的 看 .

带着严厉、苦涩的神情。

[ˈhɜ:rbərt] [dɪˈmɜ:d] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][əˈpɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [əˈʃʊrd] [baɪ][ˈeɪdrɪən] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi]
Herbert demurred at first , but upon being assured by Adrian that it would be
赫伯特 拒绝 在 第一的 , 但 之上 存在 保证 经过 艾德里安 那 它 会 是
[best] ,
best ,
最好的 ,

赫伯特起初有些犹豫，但在艾德里安向他保证这是最好的选择后，

[hi:; hi][æt; ət][læst] [kənˈsentɪd] ,
he at last consented ,
他 在 最后的 同意 ,

他最终同意了。

[ə'pɑ:n] [kən'diʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪz; ɪz][tʉ:tər][tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði][plæn] .
upon condition that he could induce his tutor to be party to the plan .
之上 状况 那 他 可以 诱导 他的 导师 到 是 派对 到 这 计划 .
前提是他能说服他的导师参与该计划。

[ðə; ði][tʉ:tər][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ɛnd] [ɔ:l'dʊʊ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektrɪd]
The tutor was summoned , and although very much disturbed at this unexpected
这 导师 曾是 被召唤 , 和 虽然 非常 很多 不安 在 这 意外
[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
state of things ,
状态 的 事物 ,
家庭教师被叫来, 虽然他对这种意想不到的情况感到非常不安,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [glæd][æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [fɜ:r; fər][ðə; ði][fju:tər][hɪz; ɪz][pju:p(ə)] [wʊd] [nʊʊ] [ðə; ði]
he was really glad at heart that for the future his pupil would know the
他 曾是 真的 高兴的 在 心 那 为了 这 未来 他的 瞳孔 会 知道 这
[kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .
comforts of life .
舒适 的 生活 .
他内心深处非常高兴, 因为他的学生将来能够享受到生活的舒适。

[leɪdi] - [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dɔrɪŋ]
Lady Ruxley assured him that his salary should be continued to him during
女士 - 保证 他 那 他的 薪水 应该 是 持续 到 他 期间
[hɪz; ɪz] [ʊʊn] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [laɪf] ,
his own and his sister's life ,
他的 自己的 和 他的 姐妹 生活 ,
鲁克斯利夫人向他保证, 在他和他妹妹有生之年, 他的薪水将继续发放给他。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʊʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði]
for the sake of the kindness which he had shown his charge during the
为了 这 清酒 的 这 仁慈 哪个 他 有 所示 他的 收费 期间 这
[pæst] .
past .
过去的 .
因为他过去对他的监护人表现出的善意。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [æz; əz]['kwaiət][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
So , as the matter was to be kept as quiet as possible from the
所以 , 作为 这 事情 曾是 到 是 保留 作为 安静的 作为 可能的 从 这
['sɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,
因此, 为了尽可能不让仆人知道这件事,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] [brɪ'fɜ:r] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
it was decided they should wait until evening before they made the change ,
它 曾是 决定 他们 应该 等待 直到 晚上 前 他们 制成 这 改变 ,
他们决定等到晚上再进行更改。
[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðʌʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n] .
when it was accomplished without exciting suspicion .
什么时候 它 曾是 完成 没有 激动人心 怀疑 .
当这件事在没有引起怀疑的情况下完成时。

[ˈeɪdrɪən] [rɪˈmeɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd] [ˌferˈwel] ,
Adrian remained until the next morning , when , bidding them a kind farewell ,
阿德里安 剩余 直到 这 下一个 早晨 , 什么时候 , 投标 他们 一个 种类 告别 ,
阿德里安一直待到第二天早上, 才和他们友好地道别。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [maʊtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
and feeling much pleased with the result of his journey , he returned to
和 感觉 很多 高兴 和 这 结果 的 他的 旅行 , 他 返回 到
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他对此次旅行的结果非常满意，于是返回了伦敦。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈbraʊnɪz] [trʌŋks] ,
taking with him Brownie's trunks ,
采取 和 他 布朗尼 树干 ,

他带走了布朗尼的行李箱，

[ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈleɪdi] - [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər]
a cordial invitation from Lady Ruxley to the bride to come and visit her
一个 亲切 邀请 从 女士 - 到 这 新娘 到 来 和 访问 她
,
:
,

鲁克斯利夫人热情邀请新娘前来拜访她。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [pɔɪnt] [leɪs] ,
and also an elegant piece of Irish point lace ,
和 还 一个 优雅的 片 的 爱尔兰 观点 蕾丝 ,

还有一件优雅的爱尔兰点状蕾丝，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ˈlʌndən] [belz] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] ,
that would have made the eyes of half the London belles water with envy ,
那 会 有 制成 这 眼睛 的 一半 这 伦敦 美女 水 和 嫉妒 ,

那会让半个伦敦的美女羡慕得眼眶发酸。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbraɪd] [ˈprez(ə)nt] .
as a bridal present .
作为 一个 新娘 展示 .

作为结婚礼物。

[ˈleɪdi] - [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Lady Ruxley seemed to forget her own aches and pains in ministering to the
女士 - 似乎 到 忘记 她 自己的 疼痛 和 疼痛 在 服侍 到 这

[ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [grænd] - [ˈnefjuː] ;
comfort of her unfortunate grand - nephew ;
舒适 的 她 不幸 盛大 - 侄子 ;

鲁克斯利夫人似乎忘记了自己的疼痛，一心安慰她不幸的侄孙；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [kəmˈpænjən] ,
and she found him a most entertaining companion ,
和 她 成立 他 一个 最多 娱乐 伴侣 ,

她觉得他是个非常有趣的伴侣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [riːd] [əˈpɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri]
for he had improved his time and was well read upon almost every
为了 他 有 改进 他的 时间 和 曾是 出色地 读 之上 几乎 每一个

[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

因为他提高了自己的时代素养，并且对几乎所有领域都有所涉猎。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
She was eager for the return of Lady Randal from Paris ,
她 曾是 渴望的 为了 这 返回 的 女士 兰德尔 从 巴黎 ,

她盼望着兰道尔夫人从巴黎回来。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]
and yet she was somewhat anxious as to what the result of this new
和 然而 她 曾是 有些 焦虑的 作为 到 什么 这 结果 的 这 新的
[dɪ'veləpmənt] [wʊd] [biː; bi] ;
development would be ;
发展 会 是 ;

然而，她还是有些担心这一新进展会带来怎样的结果；

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ]
while she could not help feeling a little bit of triumph as she thought how
尽管 她 可以 不是 帮助 感觉 一个 小的 少量 的 胜利 作为 她 想法 如何
[ə'stɔːnɪʃt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [[ə'grɪnd] [hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] [niːs] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [[ʊd; ʃəd]
astonished and somewhat chagrined her amiable niece would be when she should
惊讶 和 有些 懊恼地 她 可亲 侄女 会 是 什么时候 她 应该
[dɪ'skʌvər] [ðæt] [mə'hetəbəl] ['dʌgləs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - ['æftər][ɔːl] .
discover that Mehetabel Douglas would be the Lady of Dunforth after all .
发现 那 梅赫塔贝尔 道格拉斯 会 是 这 女士 的 - 后 全部 .

想到她那和蔼可亲的侄女得知梅赫塔贝尔·道格拉斯最终会成为邓福斯夫人时，该是多么惊讶和懊恼，她不禁感到一丝胜利的喜悦。

“ [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [haʊ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ **And Charles , how will he receive his brother , I wonder ?**
“ 和 查尔斯 , 如何 将要 他 收到 他的 兄弟 , 我 想知道 ?
“我想知道查尔斯会如何看待他的弟弟呢? ”

“ [ʃiː; ʃi][ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
“ **she often thought , with some anxiety .**
“ 她 经常 想法 , 和 一些 焦虑 .
她常常带着些许焦虑这样想。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['mænli] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [waɪl] [biː; bi] , [maɪ] ['fɔːrtʃən] shall238
“ **If he is noble and manly , as I hope he will be , my fortune shall238**
“ 如果 他 是 高贵 和 男子气概 , 作为 我 希望 他 将要 是 , 我的 财富 shall238
“如果他像我希望的那样，高尚而有男子气概，我的命运将会……”

[biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'kaɪnd][ɔːr] [ʌn'dʒenərəs] ,
be divided between them ; but if he should be unkind or ungenerous ,
是 分割 之间 他们 ; 但 如果 他 应该 是 不友善 或者 吝啬 ,
应在他们之间分配；但如果他不够仁慈或慷慨，

[ðen] ['hɜːrbært] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] !
then Herbert shall have every farthing !
然后 赫伯特 将 有 每一个 法辛 !
那么赫伯特将得到全部的四分之一便士！

“ [ə'pɑːn] ['eɪdriənz] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sædist] [feɪs]
“ **Upon Adrian's return to London , his young wife met him with the saddest face**
“ 之上 阿德里安的 返回 到 伦敦 , 他的 年轻的 妻子 遇见 他 和 这 最悲伤的 脸
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,
“艾德里安回到伦敦时，他的年轻妻子用世界上最悲伤的表情迎接他。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['brʊkən][kraɪ] .
and threw herself into his arms with a heart - broken cry .
和 扔 她自己 进入 他的 武器 和 一个 心 - 破碎的 哭 .
她悲痛欲绝，扑进他的怀里哭了起来。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['tendərlɪ] ['teɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn][ɪts]
The beautiful child , whom she had so tenderly taken to her heart in its
这 美丽的 孩子 , 谁 她 有 所以 温柔地 已采取 到 她 心 在 它是
[ˌdesəˈleɪʃn] ,
desolation ,
荒凉 ,

那个美丽的孩子，她在孤苦伶仃中如此温柔地将他抱在心底，

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [lʌv] ['veri] ['dɪrli] , [wʌz; wəz] [ə'la:rmɪŋli] [ɪl] — ['daɪɪŋ] ,
and whom she had begun to love very dearly , was alarmingly ill — dying ,
和 谁 她 有 开始 到 爱 非常 亲爱的 , 曾是 令人担忧地 患病的 — 垂死 ,
[ʃi:; ʃi] [fɪrd] ,
she feared ,
她 害怕 ,

她开始深深爱着的那个人，却病入膏肓——她担心他即将死去。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [sed] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dred] [dɪ'zi:z] , [mem'breɪniəs] [kru:p] !
from what the physician said — with that dread disease , membraneous croup !
从 什么 这 医生 说 — 和 那 恐惧 疾病 , 膜状的 哮喘 !
据医生所说——得了那种可怕的疾病，膜性哮喘！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [ˈɔ:lmʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] ['eɪdrɪənz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
He had been taken very suddenly , almost immediately upon Adrian's departure ,
他 有 到过 已采取 非常 突然 , 几乎 立即地 之上 阿德里安的 离开 ,
[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['tendə] [ker] ,
and , despite their tenderest care ,
和 , 尽管 他们的 最嫩的 关心 ,
他被带走得非常突然，几乎就在艾德里安离开后立即发生，尽管他们尽了最大的努力照顾他，

[hæd; həd] ['ræpɪdli] [ɡroʊn] [wɜ:rs] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [si:md]
had rapidly grown worse , until now he was wholly unconscious , and seemed
有 快速 生长 更糟 , 直到 现在 他 曾是 完全 无意识 , 和 似乎
[ˈsɪŋkɪŋ] [fæst] .
sinking fast .
下沉 快速地 .

病情迅速恶化，到现在他已经完全失去意识，并且似乎正在迅速下沉。

['eɪdrɪən][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ʃɑ:kt] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'stɪresɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ]
Adrian was extremely shocked by this distressing intelligence , and together they
阿德里安 曾是 极其 震惊 经过 这 令人痛心 智力 , 和 一起 他们
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɛdɪ:z] ['bedsaɪd] .
returned to Eddie's bedside .
返回 到 埃迪的 床头 .

艾德里安对这个令人不安的消息感到非常震惊，他们一起回到了埃迪的床边。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌls] [ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [eɪbɪŋ] [laɪf] .
The doctor was there holding the little pulse and watching the ebbing life .
这 医生 曾是 那里 保持 这 小的 脉搏 和 观看 这 退潮 生活 .
医生在那里按着微弱的脉搏，看着生命一点点消逝。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['ɡreɪvli] [æt; ət] ['eɪdrɪənz] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwəri] ,
He shook his head very gravely at Adrian's look of inquiry ,
他 摇晃 他的 头 非常 严重地 在 阿德里安的 看 的 询问 ,
看到艾德里安疑惑的表情，他非常严肃地摇了摇头。

[ænd; ənd][wʌn] [ɡlæns] [ˈɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [dɪ'stɪst] [feɪs] ,
and one glance into the little pale , distressed face ,
和 一 瞥一眼 进入 这 小的 苍白 , 苦恼 脸 ,
只需一眼，就能看到那张苍白、惊恐的小脸。

[tʊəld] [mɔːr] ['pleɪnli] [stiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ][hoʊp] .
told more plainly still that there was no hope .
讲述 更多的 显然 仍然 那 那里 曾是 不 希望 .

他更加直白地表示，没有任何希望。

[æn; ən][ˈaʊər] [pæst] [wið; wiθ] [skers] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [stiːl] [ðoʊz] [kaɪnd] ['wɒtʃəz] ['hɒvəd]
An hour passed with scarce any change , and still those kind watchers hovered
一个 小时 通过了 和 稀少 任何 改变 , 和 仍然 那些 种类 观察者 悬停
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][bed] .
around his bed .
大约 他的 床 .

一个小时过去了，情况几乎没有变化，那些好心的观察者仍然在他的床边徘徊。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [saʊndz] [ʌv; əv]
But suddenly there came to them from the drawing - room sounds of
但 突然 那里 来了 到 他们 从 这 绘画 - 房间 声音 的
[kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['iːgər] ['kwɛstʃənɪŋ] .
confusion and eager questioning .
困惑 和 渴望的 提问 .

但突然，客厅里传来一阵困惑和急切的询问声。

['eɪdrɪən] [ˈpaːsɪz] [aʊt][tuː; tə][ɪnˈkwærər][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['braʊni] ['hiːrɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrɪd]
Adrian passes out to inquire the cause , and Brownie hears a few hurried
阿德里安 通过 出去 到 查询 这 原因 , 和 布朗尼 听到 一个 很少 慌忙
[ˈsentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

阿德里安晕倒去询问原因，布朗尼听到了几句匆匆的话。

[ðen] [ə; eɪ] [ɑːrɪp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['gɑːrmənts] ,
then a sharp cry of pain , which is followed by the sudden rush of garments ,
然后 一个 锋利的 哭 的 疼痛 , 哪个 是 随后 经过 这 突然 匆忙 的 服装 ,
[ˈfɒləʊɪŋ] ,
随后传来一声凄厉的痛呼，紧接着是衣物突然散落一地的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] ['θɜːrti] ['rʌʃɪz] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
and a beautiful woman of about thirty rushes frantically to the bedside ,
和 一个 美丽的 女士 的 关于 三十 冲刺 疯狂地 到 这 床头 ,
[ænd; ənd] [bendz] , [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,
and bends , sobbing and moaning ,
和 弯曲 , 啜泣 和 呻吟 ,

一位三十岁左右的美丽女子慌慌张张地冲到床边，弯下腰，呜咽呻吟。

['oʊvər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] .
over the dying child .
超过 这 垂死 孩子 .

对着垂死的孩子。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪˈmiːdiətli] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] ['oʊldər] , [huː] [wið; wiθ][ə; eɪ]
She is immediately followed by a gentleman a few years older , who with a
她 是 立即地 随后 经过 一个 绅士 一个 很少 年 老 , WHO 和 一个
[groʊn] [ʌv; əv] ['æɡəni] ,
groan of agony ,
呻吟 的 痛苦 ,

她身后紧跟着一位比她年长几岁的男士，他痛苦地呻吟了一声。

['siːzɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][kəʊld][hændz][ænd; ənd] ['pæʃənətli] ['presəz, 'presɪz] [kɪs] ['æftər] [kɪs] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
seizes the little cold hands and passionately presses kiss after kiss upon them .
逮捕 这 小的 寒冷的 双手 和 热情地 出版社 吻 后 吻 之上 他们 .

抓住那双冰冷的小手，热情地在上落下一个又一个吻。

['braʊni] [ˌkɒmpri'hendz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈperənts] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈmɪsɪŋ]
Brownie comprehends at once that at last the parents have found their missing
布朗尼 理解 在 一次 那 在 最后的 这 父母 有 成立 他们的 丢失的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

布朗尼立刻明白，父母终于找到了他们失散多年的孩子。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][sɜ:r][ˈedgər] [ˈdʌgləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ It is Sir Edgar Douglas and his wife , who have just returned from a
” 它 是 先生 埃德加 道格拉斯 和 他的 妻子 , WHO 有 只是 返回 从 一个
[ˈdʒɜ:rni] [ˈɪntu:] [weɪlz] ,
journey into Wales ,
旅行 进入 威尔士 ,
“他们是埃德加·道格拉斯爵士和他的妻子，他们刚刚结束威尔士之旅回来。”

“ [ˈeɪdrɪən] [ˈhwɪspəz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðən] [kən'tɪnju:d] : “ [ðeɪ]
“ Adrian whispers , drawing his wife a little aside , and then continued : “ They
” 阿德里安 低语 , 绘画 他的 妻子 一个 小的 旁边 , 和 然后 持续 : “ 他们
[ə'raɪvd] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] ,
arrived only this morning ,
到达的 仅有的 这 早晨 ,
“艾德里安低声说道，把妻子拉到一边，然后继续说道：“他们今天早上才到的。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈrendəd] [ˈnɪrli] [ˈfræntɪk][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪ] [ˈmɪsɪŋ]
and were rendered nearly frantic at finding the nurse and their boy missing
和 是 渲染 几乎 疯狂的 在 寻找 这 护士 和 他们的 男生 丢失的
; [bʌt; bət] almost239
; but almost239
; 但 almost239
发现护士和他们的儿子失踪后，他们几乎惊慌失措；但几乎239

[ɪ'mɪ:diətli] [ðeɪ] [sɔ:] [maɪ] [ædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˈhɪðər] [æt; ət][wʌns] . “
immediately they saw my advertisement , and hastened hither at once . “
立即地 他们 锯 我的 广告 , 和 加快 这里 在 一次 : “
他们一看到我的广告，就立刻赶了过来。

“ [haʊ] [ˈdredf(ə)] ! “ [ˈmɜ:mɜːd] [ˈbraʊni] , [ˈwi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [wʌnz] .
“ How dreadful ! “ murmured Brownie , weeping with the stricken ones .
” 如何 可怕 ! ” 低声说道 布朗尼 , 哭泣 和 这 受打击的 一个 :
“太可怕了！”布朗尼喃喃自语，和受难者们一起哭泣。

[ðən] [ʃi:; ji] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][wʌn] ,
Then she hastened to minister to the little one ,
然后 她 加快 到 部长 到 这 小的 一 ,
然后她赶紧去照顾那个小孩，

[hu:] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [foʊ] ;
who seemed now to be struggling with the mighty foe ;
WHO 似乎 现在 到 是 挣扎 和 这 强大的 敌人 ;
现在看来，他们似乎正在与强大的敌人进行殊死搏斗；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈmʌt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈvaɪələnt] [gri:f] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)]
while his mother was too much overcome by her violent grief to be capable
尽管 他的 母亲 曾是 也 很多 克服 经过 她 暴力 悲伤 到 是 有能力的
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈefərt] ,
of any effort ,
的 任何 努力 ,
而他的母亲则因极度悲痛而丧失了任何行动能力。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

and the father seemed like one turned to stone .
和 这 父亲 似乎 喜欢 一 转向 到 石头 .

父亲仿佛变成了石头。

[ˈbraʊni] [kləʊzɪz][ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [aɪz] , [ˈsmuːðz] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈlɑːks] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Brownie closes the beautiful eyes , smooths the bright curling locks back from the

布朗尼 关闭 这 美丽的 眼睛 , 平滑 这 明亮的 冰壶 锁 后退 从 这

[ˈmɑːrɪb(ə)] [braʊ] ,

marble brow ,

大理石 眉头 ,

布朗尼闭上美丽的双眼，将明亮的卷发从白皙的眉毛边抚到脑后。

[ænd; ʌnd][klɑːspz][ðə; ði][ˈtaɪni][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [stiːl] [breɪst] , [ðen] [tɜːrnz][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [bɪˈreft]
and clasps the tiny hands upon the still breast , then turns to comfort the bereft

和 扣环 这 微小的 双手 之上 这 仍然 胸部 , 然后 转弯 到 舒适 这 失去

[ˈmʌðər] .

mother .

母亲 .

她将小手紧紧握在静止的胸膛上，然后转身安慰悲痛欲绝的母亲。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [tæsk] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][fɪː; jɪ][ɪz] [bɔːrn] [ˈfeɪntɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [əˈpɑːrtmənt] ,
It is a hopeless task , however , for she is borne fainting to another apartment ,

它 是 一个 绝望 任务 , 然而 , 为了 她 是 出生 昏厥 到 其他 公寓 ,

然而，这是一项徒劳的任务，因为她被抬到另一间公寓时已经昏迷不醒。

[ˈwɪðər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [suːn] [ˈfɑːləʊz] [hɜːr; hər] , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈeɪdrɪənz] [ˈɔːfər]
whither her husband soon follows her , having first , in reply to Adrian's offer

往哪里去 她 丈夫 很快 跟随 她 , 拥有 第一的 , 在 回复 到 阿德里安的 提供

[ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,

of assistance ,

的 协助 ,

她的丈夫很快也跟了过去，此前，他响应了艾德里安的帮助提议，

[rɪˈkwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləɪst][sæd] [raɪts] .

requested that he would arrange for the last sad rites .

请求 那 他 会 安排 为了 这 最后的 伤心 仪式 .

请他安排葬礼事宜。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wept] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
The mother wept , and would not be comforted ; but the father was like a

这 母亲 哭泣 , 和 会 不是 是 安慰 ; 但 这 父亲 曾是 喜欢 一个

[blɑːk] [ʌv; əv][ˈmɑːrɪb(ə)] ,
block of marble ,

堵塞 的 大理石 ,

母亲哭泣不止，不肯接受安慰；而父亲却像一块大理石一样冷漠无情。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][ləɪst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
until he looked his last upon his darling's face and they bore him from

直到 他 看起来 他的 最后的 之上 他的 亲爱的 脸 和 他们 钻孔 他 从

[hɪz; ɪz] [saɪt] .

his sight .

他的 视线 .

直到他最后看向他心爱之人的脸庞，然后他们把他从他的视线中带走。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [diːp] , [ˈhɑːrtˌrendɪŋ] [groʊn] , [hiː; hi][sæŋk] [ˈlaɪfləs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Then , with one deep , heartrending groan , he sank lifeless upon the floor ,

然后 , 和 一 深的 , 令人心碎 呻吟 , 他 沉没 无生命 之上 这 地面 ,

然后，他发出一声深沉、令人心碎的呻吟，无力地倒在了地板上。

[ˈstri:kən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈæpəpleksi] .
stricken down by a fatal attack of apoplexy .
受打击的 向下 经过 一个 致命的 攻击 的 中风 .

因突发中风而丧命。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [er] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [ˈruːθləsli] [snætʃt]
It was his heir, his only treasure, and death had ruthlessly snatched
它 曾是 他的 继承人, 他的 仅有的 宝藏 , 和 死亡 有 无情地 抢夺
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ;
him from his grasp ;
他 从 他的 抓牢 ;

那是他的继承人, 他唯一的珍宝, 而死神却无情地将他从手中夺走;

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈpɪrləs] [bɔɪ] [kʊd; kəd][daɪ] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [braɪt] , [soʊ]
he had not thought that his peerless boy could die, so young, so bright, so
他 有 不是 想法 那 他的 无与伦比 男生 可以 死 , 所以 年轻的 , 所以 明亮的 , 所以
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

他从未想过自己那无可挑剔的儿子会死去, 如此年轻, 如此聪颖, 如此俊美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] - [striŋz] [wɜːr; wər] [snæpt] [əˈsʌndər] .
and his own heart - strings were snapped asunder .
和 他的 自己的 心 - 字符串 是 啪啪 分离 .

他的心弦也随之断裂。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz][sʌn] [əˈweɪ] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] ,
Three days later those who had borne his son away, took him also ,
三 天 之后 那些 WHO 有 出生 他的 儿子 离开 , 采取 他 还 ,

三天后, 那些掳走他儿子的人也把他带走了。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [ˈdesələt] .
and laid him by his side, while the widow returned to her home desolate .
和 铺设 他 经过 他的 边 , 尽管 这 寡妇 返回 到 她 家 荒凉 .

然后将他放在身边, 寡妇孤零零地回到了家。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] , [bʌt; bət][æt; ət][lenʒθ; lenθ] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl]
The nurse was very ill for several weeks, but at length, contrary to all
这 护士 曾是 非常 患病的 为了 一些 周 , 但 在 长度 , 相反 到 全部
[ekspekˈteɪʃn] ,
expectation ,
期待 ,

这位护士病得很重, 持续了好几个星期, 但最终, 出乎所有人意料的是,

[ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɒrəʊ] [ˈmɪstrəs] .
she began to recover, and in time returned to her sorrowing mistress .
她 开始 到 恢复 , 和 在 时间 返回 到 她 悲伤 情妇 .

她开始康复, 并最终回到了悲伤的女主人身边。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[əˈnʌðər] [ˌrevəˈleɪ(ə)n]
ANOTHER REVELATION
其他 启示

又一个启示

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdeɪli] [ˈtaɪmz] :
The following notice appeared a few days subsequent in the London Daily Times :
这 下列的 注意 出现 一个 很少 天 随后的 在 这 伦敦 日常的 《时代周刊》 :

240

几天后,《伦敦每日时报》刊登了以下公告: 240

" [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][kɪn][tu:; tə][sɜ:r] [ˈedgər] [ˈdʌɡləs] , [hu:] [wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs]
" The nearest of kin to Sir Edgar Douglas , who was son of Sir William Douglas
" 这 最近的 的 亲属 到 先生 埃德加 道格拉斯 , WHO 曾是 儿子 的 先生 威廉 道格拉斯
,
.
,
.

“埃德加·道格拉斯爵士（威廉·道格拉斯爵士之子）的近亲

[sʌn] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈfredrɪk] [ˈdʌɡləs] , [ˈfɔ:rmərli] [ʌv; əv] [ˈwɪnʃɪp] [ˈtəʊərz] , [ˈwɪntʃɪstər] ,
son of Sir Frederick Douglas , formerly of Winship Towers , Winchester ,
儿子 的 先生 弗雷德里克 道格拉斯 , 以前 的 温希普 塔楼 , 温彻斯特 ,

弗雷德里克·道格拉斯爵士之子, 原温彻斯特温希普塔楼的主人

[wɪl] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [əˈplɑɪŋ] [tu:; tə][ˈkæpəl] & [ˈɑ:mənd] ,
will learn something to his or her advantage by applying to Capel & Armand ,
将要 学习 某物 到 他的 或者 她 优势 经过 申请 到 卡佩尔 & 阿曼德 ,
[əˈtɜ:rnɪz] - [æt; ət] - [lɔ:] ,
attorneys - at - law ,
律师 - 在 - 法律 ,

向 Capel & Armand 律师事务所申请职位, 将会对他/她有所裨益。

[noʊ] . - [ˈgreɪz] [ɪn] . "
No . 47 Gray's Inn . "
不 . - 格雷的 客栈 . "

第47号格雷旅馆。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] , [ˈbraʊni] ?
" What was your father's name , Brownie ?
" 什么 曾是 你的 父亲的 姓名 , 布朗尼 ?

“布朗尼, 你父亲叫什么名字? ”

" [ˈeɪdrɪən] [æskt] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] .
" Adrian asked , lifting his eyes from the paper he had been reading .
" 阿德里安 问 , 举重 他的 眼睛 从 这 纸 他 有 到过 阅读 .

“艾德里安问道, 同时将目光从他正在阅读的报纸上移开。

" [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] . "
" William Douglas . "
" 威廉 道格拉斯 . "

“威廉·道格拉斯。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] ? "
" And what was his father's name ? "
" 和 什么 曾是 他的 父亲的 姓名 ? "

“他父亲叫什么名字? ”

" [dʒeɪmz] .
" James .
" 詹姆斯 .

“詹姆斯。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ?
But why do you ask ?
但 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

[ʃæl; ʒəl][aɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][dʒiːniələˈlɑːdʒɪkl] [triː] ?
Shall I bring forth the genealogical tree ?
 将 我 带来 前进 这 家谱 树 ？

我是否应该拿出族谱？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['mɪstʃɪvəsli] .
" she asked , mischievously .
 " 她 问 , 顽皮地 .

她调皮地问道。

" [jes] , [brɪŋ] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɡreɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn]
" Yes , bring it , " he said , gravely , and with something of surprise in
 " 是的 , 带来 它 , " 他 说 , 严重地 , 和 和 某物 的 惊喜 在
 [hɜːr; hər] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] .
her manner she obeyed .
 她 方式 她 服从 .

“是的，拿来，”他严肃地说。她带着一丝惊讶照做了。

" [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr] ['fredrɪk] ['dʌɡləs] [θriː] [dʒenə'eɪʃənz]
" Now see if you can find the name of Sir Frederick Douglas three generations
 " 现在 看 如果 你 能 寻找 这 姓名 的 先生 弗雷德里克 道格拉斯 三 几代人
 [bæk] ,
back ,
 后退 ,

“现在看看你能不能找到三代之前的弗雷德里克·道格拉斯爵士的名字。”

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
" he said , when he had spread it out .
 " 他 说 , 什么时候 他 有 传播 它 出去 .

“他一边说着，一边把它摊开。”

" [jes] , [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] . "
" Yes , here it is . "
 " 是的 , 这里 它 是 . "

“是的，就是这里。”

" [naʊ] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [er] ? "
" Now who was his heir ? "
 " 现在 WHO 曾是 他的 继承人 ? "

那么，他的继承人是谁呢？

" [sɜːr] ['wɪljəm] [iː] . ['dʌɡləs] . "
" Sir William E . Douglas . "
 " 先生 威廉 E . 道格拉斯 . "

“威廉·E·道格拉斯爵士。”

" [dʌz] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ? "
" Does the table give the name of his son ? "
 " 做 这 桌子 给 这 姓名 的 他的 儿子 ? "

“表格上写着他儿子的名字吗？ ”

" [noʊ] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli]['stɑːps][ðer; ðər] . "
" No , the record of that family stops there . "
 " 不 , 这 记录 的 那 家庭 停止 那里 . "

“不，那个家族的记录就到此为止了。”

" [aɪ] [θɔːt] ['laɪkli] ; [naʊ] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] ,
" I thought likely ; now what connection is ,
 " 我 想法 可能 ; 现在 什么 联系 是 ,

“我原以为很有可能；现在看来，这其中的联系是什么呢？”

[ɔːr][wʌz; wəz][sɜːr] [ˈwɪljəm] [iː] : [ˈdʌɡləs] [tuː; tə][jɔː; jər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ?
or was Sir William E . Douglas to your branch of the family ?
或者 曾是 先生 威廉 E . 道格拉斯 到 你的 分支 的 这 家庭 ？
或者说，威廉·E·道格拉斯爵士是你们家族这一支的亲属？

" [ˈbraʊni] [rɪˈfɜːrd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
" **Brownie referred again to the chart .**
" 布朗尼 指 再次 到 这 图表 .
布朗尼再次提到了图表。

" [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [dʒeɪmz] , [maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈænti] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][sɜːr]
" **Sir William , James , my grandfather , and auntie , were all the children of Sir**
" 先生 威廉 , 詹姆斯 , 我的 祖父 , 和 阿姨 , 是 全部 这 孩子们 的 先生
[ˈfredrɪk] [ˈdʌɡləs] ;
Frederick Douglas ;
弗雷德里克 道格拉斯 ;
“威廉爵士、詹姆斯、我的祖父和姑姑都是弗雷德里克·道格拉斯爵士的孩子；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈænti] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈbrʌðər] ,
and I never knew until his moment that auntie had more than one brother ,
" 和 我 绝不 知道 直到 他的 片刻 那 阿姨 有 更多的 比 一 兄弟 ,
" [ˈbraʊni] [sed] ,
" **Brownie said ,**
" 布朗尼 说 ,
“直到那一刻我才知道，姑姑不止一个兄弟，”布朗尼说道。

[ɪn] [sərˈpraɪz] .
in surprise .
在 惊喜 .
惊讶地。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærənətsɪ] , [tuː] , " [rɪˈtɜːrnd]
" **That is strange ; and he was the heir to the baronetcy , too , " returned**
" 那 是 奇怪的 ; 和 他 曾是 这 继承人 到 这 从男爵爵位 , 也 , " 返回
[ˈeɪdrɪən] ;
Adrian ;
艾德里安 ;
“这很奇怪；而且他还是男爵爵位的继承人，”艾德里安回答道；

[ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ? " " - .
then he asked : " What is the date of his death ? " " 1840 .
然后 他 问 : " 什么 是 这 日期 的 他的 死亡 ? " " - .
然后他问道：“他的去世日期是什么时候？""1840年。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [hɪr] [ɪn] [ˈæntɪz] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] . "
It is put here in auntie's own handwriting . "
它 是 放 这里 在 阿姨的 自己的 手写 . "
这是姑妈亲笔写的。

" [ðæt] [ɪz] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" **That is thirty - six years ago .**
" 那 是 三十 - 六 年 前 .
“那是三十六年前的事了。”

[ðen] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][jɔː; jər] [ˈfaːðəːz] [ˈʌŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][jɔː; jər][ˈɡrænd] -
Then Sir William Douglas was your father's uncle , which makes him your grand -
然后 先生 威廉 道格拉斯 曾是 你的 父亲的 叔叔 , 哪个 制作 他 你的 盛大 -
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
那么，威廉·道格拉斯爵士是你父亲的叔叔，也就是你的伯祖父。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [mɪs] [məˈhetəbəl] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] . ”
and just the same relation to you that Miss Mehetabel Douglas was . ”
和 只是 这 相同的 关系 到 你 那 错过 梅赫塔贝尔 道格拉斯 曾是 . ”
就像梅赫塔贝尔·道格拉斯小姐与你之间的关系一样。”

“ [wel] , [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] , [ˈeɪdriən] . ”
“ Well , what does all this mean , Adrian . ”
“ 出色地 , 什么 做 全部 这 意思是 , 阿德里安 . ”
“那么, 这一切意味着什么呢, 艾德里安? ”

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [sɜːr] [ˈedgər] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] - [er] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈbiːɪŋ]
“ It means that Sir Edgar Douglas was Sir William Douglas ' heir , and he being
“ 它 方法 那 先生 埃德加 道格拉斯 曾是 先生 威廉 道格拉斯 - 继承人 , 和 他 存在
[dɪˈsiːst] ,
deceased ,
死者 ,
“这意味着埃德加·道格拉斯爵士是威廉·道格拉斯爵士的继承人, 而威廉·道格拉斯爵士已经去世,

[ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ˈedi] ,
also his son and only child Eddie ,
还 他的 儿子 和 仅有的 孩子 埃迪 ,
还有他的儿子兼独子埃迪,

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraːpərti] , [wɪtʃ] [ˈpraːbəbli]
there does not seem to be any immediate heir to the property , which probably
那里 做 不是 似乎 到 是 任何 即时 继承人 到 这 财产 , 哪个 大概
[ɪz] [ɪnˈteɪld] ,
is entailed ,
是 包含 ,
该房产似乎没有直接继承人, 很可能是限定继承制房产。

[ɔːr] [ðɪs] advertisement241
or this advertisement241
或者 这 advertisement241
或此广告241

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈpɪrd] , ” [ˈeɪdriən] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
would not have appeared , ” Adrian replied , as he handed it to his wife
会 不是 有 出现 , ” 阿德里安 回复 , 作为 他 递交 它 到 他的 妻子
[tuː; tə] [rɪːd] .
to read .
到 读 .
“不会出现的,”艾德里安回答道, 同时把信递给妻子阅读。

[ʃiː; ʃi] [rɪːd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [ˈteɪbl] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt]
She read it , and then turned to the genealogical table again with a flushed
她 读 它 , 和 然后 转向 到 这 家谱 桌子 再次 和 一个 酡
[feɪs] .
face .
脸 .
她读完后, 脸涨得通红, 又转头看向族谱表。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [sed] :
After a few minutes she looked up with a puzzled expression , and said :
后 一个 很少 分钟 她 看起来 向上 和 一个 困惑 表达 , 和 说 :
几分钟后, 她抬起头, 一脸疑惑, 说道:

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] , ['eɪdrɪən] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [kwɑɪt]
“ **I have an idea of what you are thinking , Adrian , but I cannot quite**
“ 我 有 一个 主意 的 什么 你 是 思维 , 艾德里安 , 但 我 不能 相当
[meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
make it out .
制作 它 出去 .

“我大概知道你在想什么，艾德里安，但我无法完全弄明白。”

“ [hi:; hi] [tʊk] ['pens(ə)][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈdaɪəgræm]
“ **He took pencil and paper , and after a few moments placed a diagram**
“ 他 采取 铅笔 和 纸 , 和 后 一个 很少 时刻 放置 一个 图表
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:ɹ; həɹ] .
before her .
前 她 .

他拿出铅笔和纸，过了一会儿，在她面前画了一张图。

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relatɪv] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈedgər]
“ **According to that you are the only living relative and heir of Sir Edgar**
“ 根据 到 那 你 是 这 仅有的 活的 相对的 和 继承人 的 先生 埃德加
[ˈdʌɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

“据此推断，你是埃德加·道格拉斯爵士唯一的在世亲属和继承人，

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [tru:] ə ?
“ **Do you suppose it can be true ?**
“ 做 你 认为 它 能 是 真的 ?

你认为这可能是真的吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , ['ɡreɪvli] .
“ **she asked , gravely .**
“ 她 问 , 严重地 .

她严肃地问道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə][ˈkæpəl] & ['ɑ:mənd] [ænd; ənd] [si:] , [dɪr] .
“ **We will apply to Capel & Armand and see , dear .**
“ 我们 将要 申请 到 卡佩尔 & 阿曼德 和 看 , 亲爱的 .

“我们会向 Capel & Armand 提出申请，看看结果如何，亲爱的。”

“ [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['kæreɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə] ['ɡreɪz] [ɪn] ,
“ **Accordingly they ordered a carriage and drove to Gray's Inn ,**
“ 因此 他们 订购 一个 运输 和 驾驶 到 格雷的 客栈 ,

于是，他们叫了一辆马车，前往格雷律师学院。

[ˈteɪkɪŋ] [mɪs] - ['prefəs] ['fæməli] [tri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
taking Miss Mehetabel's precious family tree with them .
采取 错过 - 宝贵的 家庭 树 和 他们 .

他们带走了梅赫塔贝尔小姐珍贵的家谱。

[ˈbraʊni] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:ɹ; həɹ] ['peɪ(ə)ns] [sɪ'vɪrli] [traɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [mɪs]
Brownie used to have her patience severely tried in the days when Miss
布朗尼 用过的 到 有 她 耐心 严重 尝试 在 这 天 什么时候 错过
[mə'hetəbəl] [wʊd] ['deskənt][ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [ɪ'lʌstriəs] [bɜ:ɹθ][ænd; ənd] ['ænsɛstri] ,
Mehetabel would descant upon her illustrious birth and ancestry ,
梅赫塔贝尔 会 解说 之上 她 杰出 出生 和 祖先 ,

以前，每当梅赫塔贝尔小姐滔滔不绝地讲述她显赫的出身和祖先时，布朗尼的耐心就常常受到极大的考验。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ðɪs] [seɪm] [ˈfæməli] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
and often wished this same family tree at the bottom of the ocean ,
和 经常 希望 这 相同的 家庭 树 在 这 底部 的 这 海洋 ,
他常常希望这棵家族树沉入海底。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ɡʊd]
little thinking of the future good
小的 思维 的 这 未来 好的
很少考虑未来的好处

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
it was to bring her .
它 曾是 到 带来 她 .
是为了把她带来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst][ˈkaɪndli] [rɪˈsi:vð] [baɪ][ˈmesəɹz] . [ˈkæpəl] & [ˈɑ:mənd] , [ænd; ʌnd][æftər] [ˈlɪsnɪŋ]
They were most kindly received by Messrs . Capel & Armand , and after listening
他们 是 最多 亲切地 已收到 经过 先生们 . 卡佩尔 & 阿曼德 , 和 后 聆听
[tu:; tə] [ˈeɪdriənz] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
to Adrian's explanation ,
到 阿德里安的 解释 ,
他们受到了卡佩尔和阿曼德先生的热情接待, 并在听取了阿德里安的解释后,

[ænd; ʌnd] [ˈθɜ:rəli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
and thoroughly examining the record ,
和 彻底 检查 这 记录 ,
并彻底审查记录,

[ðeɪ] [ˈfʊli] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈbraʊni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
they fully agreed with him that Brownie was the person whom they were
他们 完全 同意 和 他 那 布朗尼 曾是 这 人 谁 他们 是
[ˈsi:kɪŋ] .
seeking .
寻求 .
他们完全同意他的说法, 布朗尼就是他们要找的人。

[ðeɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
They congratulated her upon her good fortune , telling her that there was
他们 恭喜 她 之上 她 好的 财富 , 讲述 她 那 那里 曾是
[ə; eɪ] [faɪn] [rɪˈsteɪt] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] ,
a fine estate at Winchester ,
一个 美好的 财产 在 温彻斯特 ,
他们祝贺她获得了好运, 并告诉她温彻斯特有一处不错的庄园。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [taʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [hɜ:rz] ,
and also a handsome town house , which would now become hers ,
和 还 一个 英俊的 镇 房子 , 哪个 会 现在 变得 她的 ,
还有一栋漂亮的联排别墅, 现在也将成为她的了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [raɪt] [ʃi:; ʃi] [pəˈzest] [æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ˈfɔ:rtʃən] .
and that in her own right she possessed an independent fortune .
和 那 在 她 自己的 正确的 她 拥有 一个 独立的 财富 .
而且她本身就拥有一笔独立的财富。

“ [haʊ] [streɪndʒ] !
“ **How strange !**
” 如何 奇怪的 !
“真奇怪！ ”

” [ˈbraʊni] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtɪrfəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði]
” **Brownie exclaimed** , **tearfully** , **when they were once more alone** , **and talking the**
布朗尼 惊呼 , 泪流满面 , 什么时候 他们 是 一次 更多的 独自的 , 和 说 这
[ˈmætər] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,
matter over again ,
事情 超过 再次 ,

“当他们再次独处，重新讨论这件事时，布朗尼含泪喊道，”

” [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kɪn] . ”
” **that the little darling should be of my own kin** . ”
那 这 小的 亲爱的 应该 是 的 我的 自己的 亲属 . ”
“希望这个小宝贝是我的亲人。”

” [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] ,
” **It is** , **indeed** ,
” 它 是 , 的确 ,

“的确如此，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [neɪmz] [wen] [sɜːr][ˈedgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and I never thought of the coincidence of names when Sir Edgar and his
和 我 绝不 想法 的 这 巧合 的 姓名 什么时候 先生 埃德加 和 他的
[waɪf] [keɪm] ,
wife came ,
妻子 来了 ,

埃德加爵士和他的妻子到来时，我从未想过名字会如此巧合。

” [rɪˈplaɪd] [ˈeɪdrɪən] .
” **replied Adrian** .
” 回复 阿德里安 .

“阿德里安回答道。”

” [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ;
” **I am so glad that he fell into our hands** , **instead of strangers** ;
” 我 是 所以 高兴的 那 他 跌倒 进入 我们的 双手 , 反而 的 陌生人 ;

“我很高兴他落入了我们手中，而不是陌生人手中；

[jet] [aɪ] [ɡriːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
yet I grieve for the poor little fellow and his father ,
然而 我 悲伤 为了 这 贫穷的 小的 同伴 和 他的 父亲 ,
但我为这个可怜的小家伙和他的父亲感到难过。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
who was just in the prime of life .
WHO 曾是 只是 在 这 主要的 的 生活 .

他正值壮年。

[aɪ ˈtiː][ɪz][sæd] [ðæt] [maɪ][geɪn][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [pʊr] [ˈleɪdi] [ˈdʌɡləs] - [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . ”
It is sad that my gain must come from poor Lady Douglas ' misfortune . ”
它 是 伤心 那 我的 获得 必须 来 从 贫穷的 女士 道格拉斯 - 不幸 . ”

令人遗憾的是，我的获益竟然要建立在可怜的道格拉斯夫人的不幸之上。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][sæd] , [ˈdɪrɪst] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] wife242
” **It is sad** , **dearest** ; **and I was satisfied with my wife****242**
” 它 是 伤心 , 亲爱的 ; 和 我 曾是 使满意 和 我的 wife242

“这真令人难过，亲爱的；我对我的妻子很满意242

[dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
just as she was ; **but** , **I suppose** ,
只是 作为 她 曾是 ; 但 , 我 认为 ,

她原本就是这样；但是，我想，

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [meɪzəˈlaɪəns]
that this will go to prove to Mrs . Grundy that I have not made a mésalliance
那 这 将要 去 到 证明 到 太太 : 格伦迪 那 我 有 不是 制成 一个 婚姻联盟
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

这将向格伦迪太太证明，我最终并没有缔结婚约。

" [ˈeɪdrɪən] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈskɔːrnfəli] .
" **Adrian returned , somewhat scornfully .**
" 阿德里安 返回 , 有些 轻蔑地 .

“阿德里安带着几分轻蔑的语气回答道。”

" [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [reɪnz] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pɔːz] , " [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈhoʊmli] [oʊld] [ˈædɪdʒ] ,
" **It never rains but it pours , " is the homely old adage ,**
" 它 绝不 雨 但 它 倾倒 , " 是 这 家常的 老的 谚语 ,

“祸不单行”，这是一句老生常谈的谚语。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈlenθɪ] [ɪˈpɪsl] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] , [ʌv; əv]
and the next day brought a lengthy epistle from Mr . Conrad , of
和 这 下一个 天 带来 一个 冗长 书信 从 先生 : 康拉德 , 的
[fɪləˈdelfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

第二天，我收到了费城康拉德先生的一封长信。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][kənˈsɜːrn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] -
stating that the concern in which he had invested so much of Miss Mehetabel's
声明 那 这 忧虑 在 哪个 他 有 投资 所以 很多 的 错过 -
[ˈprɑːpərti] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [ˈkʌmpəni] ,
property had formed a new stock company ,
财产 有 形成 一个 新的 库存 公司 ,

他表示，他用梅赫塔贝尔小姐的大量财产投资的那家公司已经成立了一家新的股份公司。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][wʌn] ,
which had assumed all the obligations of the old one ,
哪个 有 假定 全部 这 义务 的 这 老的 一 ,

它承担了原有的所有义务，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkæns(ə)] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈɜːrliɪst] [kənˈviːniəns] .
which they would cancel at their earliest convenience .
哪个 他们 会 取消 在 他们的 最早 方便 .

他们会在方便的时候尽快取消。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [roʊt] , [brɪfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl]
It might be some time , he wrote , before they could make over the whole
它 可能 是 一些 时间 , 他 写道 , 前 他们 可以 制作 超过 这 所有的
[əˈmaʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
amount to her ,
数量 到 她 ,

他写道，可能需要一段时间才能把全部款项转给她。

[bʌt; bət] [ˈmiːntaɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
but meantime , they would continue the interest on the whole ,
但 与此同时 , 他们 会 继续 这 兴趣 在 这 所有的 ,

但与此同时，他们总体上仍会保持兴趣。

[ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [dɪˈpɑːzɪt][ɪn] [wətˈevər] [bæŋk][fɪː; fɪ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [ˈdeɪzɪɡneɪt] ,
and make a yearly deposit in whatever bank she saw fit to designate ,
和 制作 一个 每年 订金 在 任何 银行 她 锯 合身 到 指定 ,

并每年在她认为合适的任何一家银行存入一笔款项。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ʃerz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
unless she should prefer to let her shares remain as they had been .
除非 她 应该 更喜欢 到 让 她 分享 保持 作为 他们 有 到过 .
除非她希望保持股份现状。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['lɔɪər] ['ædɪd] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [braɪtə] [tuː; tə]
And , the honest lawyer added , things were beginning to look brighter to
和 , 这 诚实的 律师 额外 , 事物 是 开始 到 看 更亮 到
[hɪm; ɪm] , [ˈɔːlsʊ] ,
him , also ,
他 , 还 ,

这位诚实的律师补充说，对他而言，情况也开始好转。
[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l] [suːn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and he hoped to be able soon to do something for her on his own
和 他 希望 到 是 有能力的 很快 到 做 某物 为了 她 在 他的 自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

他希望不久后能够亲自为她做些事。
[wʌn] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,
One day , not long after ,
一 天 , 不是 长的 后 ,
不久之后的一天，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər] ['braʊni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kæpəl] & [ɑːr'maːndz][tuː; tə][saɪn] [sʌm; səm]
it was necessary for Brownie to go to Capel & Armand's to sign some
它 曾是 必要的 为了 布朗尼 到 去 到 卡佩尔 & 阿曼德的 到 符号 一些
['pepərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .
papers regarding her coming into possession of the estate at Winchester .
文件 关于 她 未来 进入 拥有 的 这 财产 在 温彻斯特 .
布朗尼必须去卡佩尔和阿曼德公司签署一些文件，以便她能够继承温彻斯特的庄园。

['eɪdrɪən] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ,
Adrian accompanied her as far as the door ,
阿德里安 伴随 她 作为 远的 作为 这 门 ,
阿德里安陪她走到门口，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
where he was obliged to leave her to transact some business of his
在哪里 他 曾是 有义务 到 离开 她 到 办理 一些 商业 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他不得不离开她去处理自己的事情。
[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['entəd] ,
She mounted the stairs to the office , swung open the door , entered ,
她 安装 这 楼梯 到 这 办公室 , 摇摆 打开 这 门 , 进入 ,
她走上办公室的楼梯，推开门走了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - !
and found herself face to face with Lord Dunforth !
和 成立 她自己 脸 到 脸 和 主 - !
她发现自己与邓福斯勋爵面对面！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] ,
He did not recognize her ,
他 做过 不是 认出 她 ,
他没认出她来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [hɜːr; hər][wʌns] [waɪl] [fiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
for he had only seen her once while she was at the castle ,
为了 他 有 仅有的 已见 她 一次 尽管 她 曾是 在 这 城堡 ,
因为他只在她待在城堡的时候见过她一次。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [ðɪs] [ˈelɪɡəntli] [klæd] , [ˈbluːmɪŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ]
and he could not associate this elegantly clad , blooming woman , with
和 他 可以 不是 联系 这 优雅地 覆膜 , 盛开 女士 , 和
[ðə; ði] [peɪl] , [blæk] - [roʊbd] [ˈfɪɡjər] ,
the pale , black - robed figure ,
这 苍白 , 黑色的 - 身着长袍 数字 ,
他无法将这位衣着优雅、容光焕发的女子与那个面色苍白、身穿黑袍的身影联系起来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ˈwʌnts] .
who had been so attentive to Lady Ruxley's wants .
WHO 有 到过 所以 细心 到 女士 - 想要 .
他一直非常体贴鲁克斯利夫人的需求。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈwʌndrəsli] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [naʊ] , [ænd; ænd] [ˈwʌndərd] [huː]
At all events , he thought her wondrously beautiful now , and wondered who
在 全部 活动 , 他 想法 她 奇妙地 美丽的 现在 , 和 想知道 WHO
[fiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi] .
she could be .
她 可以 是 .
总之，他现在觉得她美得惊人，不禁好奇她究竟是谁。

[ˈbraʊni] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪt] [ˈkʌlər] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
Brownie knew him instantly , and the rich color flew to her cheek ,
布朗尼 知道 他 即刻 , 和 这 富有的 颜色 飞翔 到 她 脸颊 ,
布朗尼一眼就认出了他，脸颊上顿时泛起了红晕。

[bʌt; bət][fiː; ji][dɪd][nɑːt] [luːz] [æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [self] - [pəˈzeʃn] .
but she did not lose an atom of her self - possession .
但 她 做过 不是 失去 一个 原子 的 她 自己 - 拥有 .
但她丝毫没有失去镇定。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] , [hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æz; əz][fiː; ji] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her manner was perfect , her language , as she conversed with the
她 方式 曾是 完美的 , 她 语言 , 作为 她 交谈 和 这
[ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] , [wʌz; wəz] [tʃɔɪs] [ænd; ænd][ˈfluːənt] ,
lawyers , was choice and fluent ,
律师 , 曾是 选择 和 流利 ,
她的举止无可挑剔，与律师交谈时，语言优雅流畅。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hænd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [fiː; ji] [saɪnd] [ðə; ði][ˈdɔːkjuments] [ðeɪ] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
while the little hand with which she signed the documents they placed before her ,
尽管 这 小的 手 和 哪个 她 签名 这 文件 他们 放置 前 她 ,
[wʌz; wəz] [waɪt] ,
was white ,
曾是 白色的 ,
她用来签署摆在她面前的文件的那只小手是白色的。

[ænd; ænd][sɔːft] , [ænd; ænd]
and soft , and
和 柔软的 , 和
而且柔软，而且

[ˈteɪpərɪŋ] — “ [ə; eɪ] sure243
tapering — “ a sure243
逐渐变细 — “ 一个 sure243
逐渐减少——“一个确定243

[saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , “ [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,
sign of a lady , “ his lordship , who was watching from behind his paper ,
符号 的 一个 女士 ; “ 他的 领主 ; WHO 曾是 观看 从 在后面 他的 纸 ;
[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
said to himself .
说 到 他自己 .

“这是位女士的标志，”躲在文件后面观察的勋爵自言自语道。

“ [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈʌvli] [ˈwʊmən] [ðæt] , “ [ˈmɪstər] . [ˈkæpəl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [ˈbraʊnɪz]
“ A remarkably lovely woman that , “ Mr . Capel said to him , after Brownie's
“ 一个 非常 迷人的 女士 那 ; “ 先生 ; 卡佩尔 说 到 他 ; 后 布朗尼
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

“她是一位非常可爱的女士，”布朗尼离开后，卡佩尔先生对他说。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ɪnˈdiːd] .
“ She is , indeed .
“ 她 是 ; 的确 .

“她确实是。”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? “
Who is she ? “
WHO 是 她 ? “

她是谁？

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈerəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpraɪːpərtɪ] [ʌv; əv][sɜːr][ˈedgər] [ˈdʌɡləs] ,
“ She is heiress to the property of Sir Edgar Douglas ,
“ 她 是 女继承人 到 这 财产 的 先生 埃德加 道格拉斯 ;
“她是埃德加·道格拉斯爵士的遗产继承人，

[huː] [daɪd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [sɪns] . “
who died so suddenly a couple of weeks since . “
WHO 死亡 所以 突然 一个 夫妻 的 周 自从 . “
他几周前突然去世了。

“ [ɑː] , [jes] !
“ Ah , yes !
“ 啊 , 是的 !

“啊，是的！ ”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [noʊ] [er] .
I heard that he left no heir .
我 听到 那 他 左边 不 继承人 .

我听说他没有留下继承人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˈsɜːrkəmstæns] . “
That was a sad circumstance . “
那 曾是 一个 伤心 环境 . “

那真是一件令人难过的事。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rent] [roʊl][æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] [ɪz][noʊ] [miːn] [wʌn] ,
“ It was , indeed , for his rent roll at Winchester is no mean one ,
“ 它 曾是 ; 的确 ; 为了 他的 租 卷 在 温彻斯特 是 不 意思是 一 ;
“的确如此，因为他在温彻斯特的租金可不低。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taʊn] [haʊs] [wɪl] [kəmˈper] [ˈfeɪvərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] . “
and his town house will compare favorably with the best . “
和 他的 镇 房子 将要 比较 有利 和 这 最好的 . “
他的联排别墅可以媲美最好的房子。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðəm; ðəm] ? ”
“ **So I have been told ; but how does this young lady happen to inherit them ?** ”
“ 所以 我 有 到过 讲述 ； 但 如何 做 这 年轻的 女士 发生 到 继承 他们 ？ ”
“我听人这么说过；可是这位年轻女士怎么会继承了它们呢？ ”

[huːz] [tʃaɪld] [ɪz][ɪː; ʃɪ] ? ”
Whose child is she ? ”
谁 孩子 是 她 ？ ”

她是谁的孩子？

“ [sɜːr] [ˈɛdɡɜːz] [ˈfɑːðər] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈdʌɡləs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] , [dʒeɪmz] [ˈdʌɡləs] , ”
“ **Sir Edgar's father , Sir William Douglas , and her grandfather , James Douglas ,** ”
“ 先生 埃德加的 父亲 , 先生 威廉 道格拉斯 , 和 她 祖父 , 詹姆斯 道格拉斯 , ”
[wɜːr; wər] [ˈbrʌðərz] ,
were brothers , ”
是 兄弟 ,
“埃德加爵士的父亲威廉·道格拉斯爵士和她的祖父詹姆斯·道格拉斯是兄弟，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd][ˈoʊnli]
each of whom had but one child , a son , and they in turn had only ”
每个 的 谁 有 但 一 孩子 , 一个 儿子 , 和 他们 在 转动 有 仅有的
[wʌn] [tʃaɪld] ,
one child , ”
一 孩子 ,

他们每个人都只有一个孩子，是个儿子，而他们自己也都只有一个孩子。

[wʌn][ə; eɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
one a son , the other a daughter . ”
一 一个 儿子 , 这 其他 一个 女儿 .

一个是儿子，另一个是女儿。

[sɜːr] [ˈɛdɡɜːz] [sʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [daɪd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Sir Edgar's son , as you are aware , died only a few days previous to his ”
先生 埃德加的 儿子 , 作为 你 是 意识到的 , 死亡 仅有的 一个 很少 天 以前的 到 他的
[ˈfɑːðər] ,
father , ”
父亲 ,

如您所知，埃德加爵士的儿子在他父亲去世前几天也去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [ðɪs] [ˈleɪdi][ðə; ði] [soʊl] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈrelatɪv] .
and that leaves this lady the sole surviving relative . ”
和 那 树叶 这 女士 这 唯一 幸存 相对的 .

这样一来，这位女士就成了唯一的在世亲属。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈperənts] [daɪd] , [wʌn][dʒʌst] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][bɜːrθ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʌst][ˈæftər] ,
Her own parents died , one just before her birth , the other just after , ”
她 自己的 父母 死亡 , 一 只是 前 她 出生 , 这 其他 只是 后 ,
她的父母双亡，一个在她出生前不久去世，另一个在她出生后不久去世。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] , [mɪs] [məˈhetəbəl] [ˈdʌɡləs] ,
leaving her to the care of a maiden aunt , Miss Mehetabel Douglas , ”
离开 她 到 这 关心 的 一个 少女 阿姨 , 错过 梅赫塔贝尔 道格拉斯 ,
将她托付给一位未婚的姑妈，梅赫塔贝尔·道格拉斯小姐照顾。

[huː] [left] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”
who left this country many years ago , and settled in Philadelphia , United States . ”
WHO 左边 这 国家 许多 年 前 , 和 定居 在 费城 , 团结的 各州 . ”
他们多年前离开这个国家，定居在美国费城。

“ [sɜːr] ！ [wʌt] ！ ” [diˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ， [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **Sir ！ What ！** ” **demanded his lordship , to whom this news was like a**
“ 先生 ！ 什么 ！ ” 要求 他的 领主 ， 到 谁 这 消息 曾是 喜欢 一个
[ˈθʌndəbɔʊlt] ，
thunderbolt ，
 霹雳 ，

“大人！ 什么！”这位勋爵惊呼道，这消息对他来说犹如晴天霹雳。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [wuːnd] [əˈfreʃ] .
which opened the old wound afresh .
哪个 打开 这 老的 伤口 重新 .

这让旧伤疤再次裂开。

“ [jes] ， [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [məˈhetəbəl] [ˈdʌɡləs] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] ； [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
“ **Yes , her own name was Mehetabel Douglas until her marriage ; she was**
“ 是的 ， 她 自己的 姓名 曾是 梅赫塔贝尔 道格拉斯 直到 她 婚姻 ； 她 曾是
[neɪmd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænt] .
named for her aunt .
命名 为了 她 阿姨 .

“是的，她结婚前的名字是梅赫塔贝尔·道格拉斯；她的名字是为了纪念她的姑姑。

[maɪ] [lɔːrd] ， [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] ！ ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] ， [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɡroʊ] [soʊ] [waɪt] ，
My lord , you are ill ！ ” said the lawyer , startled to see him grow so white ,
我的 主 ， 你 是 患病的 ！ ” 说 这 律师 ， 惊慌 到 看 他 生长 所以 白色的 ，
“大人，您病了！”律师惊愕地看着他脸色苍白的样子，说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第16/19页

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpər][hi:; hi][held] ['rætlɪd] .
while his hand shook so that the paper he held rattled .

尽管 他的 手 摇晃 所以 那 这 纸 他 握住 摇晃 .

他的手颤抖着，手里的纸也随之发出沙沙声。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [goʊ][ɑ:n] .

“ No , no ; go on .

” 不 , 不 ; 去 在 .

“不，不；继续。”

[ðen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ɔ:l] [ded] , [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

Then you say they are all dead , excepting this young lady ?

然后 你 说 他们 是 全部 死的 , 除外 这 年轻的 女士 ?

那你是说除了这位年轻女士以外，其他人都死了？

” [hi:; hi][kraɪd] , ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [tu:; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .

” he cried , trying with a mighty effort to steady his nerves .

” 他 哭 , 尝试 和 一个 强大的 努力 到 稳定的 他的 神经 .

他喊道，竭力控制自己的情绪。

“ [jes] , [mɪs] [mə'hetəbəl] , [ðə; ði] ['eldəɪ] , [daɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

“ Yes , Miss Mehetabel , the elder , died less than a year ago , the young woman

” 是的 , 错过 梅赫塔贝尔 , 这 长老 , 死亡 较少的 比 一个 年 前 , 这 年轻的 女士

[telz] [em 'i:] .

tells me .

讲述 我 .

“是的，年长的梅赫塔贝尔小姐去世还不到一年，”这位年轻女子告诉我。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['welθi] [æt; ət][hɜ:r; hər] [deθ] ,

They were supposed to be very wealthy at her death ,

他们 是 据称 到 是 非常 富裕 在 她 死亡 ,

据说她去世时，他们一家人都非常富有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:tʃənɪz] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

but a series of misfortunes deprived them of everything ,

但 一个 系列 的 不幸 被剥夺的 他们 的 一切 ,

但一连串的不幸夺走了他们的一切。

[ænd; ænd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][sɪt'u'eɪ(ə)n][æz; əz] ['gʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [wʌz; wəz]

and this young lady obtained a situation as governess in a family that was

和 这 年轻的 女士 获得 一个 情况 作为 家庭教师 在 一个 家庭 那 曾是

['kʌmɪŋ] [ə'brɔ:d] .

coming abroad .

未来 国外 .

这位年轻女子找到了一份工作，到一户即将出国的家庭做家庭教师。

[streɪndʒ] , ['ɪznt][aɪ 'ti:] , [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:rk] [ə'raʊnd] ,

Strange , isn't it , how things work around ,

奇怪的 , 不是 它 , 如何 事物 工作 大约 ,

事情的发展真是奇怪，不是吗？

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['fɔ:rtʃən] ? ” -

and that she should come here to walk right into this fortune ? ” 244

和 那 她 应该 来 这里 到 走 正确的 进入 这 财富 ? ” -

她来到这里，就能直接继承这笔财富？ “244

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [streɪndʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [əˈknaːlɪdʒd] ;
It was passing strange , his lordship acknowledged ;
它 曾是 通过 奇怪的 , 他的 领主 已确认 ;

“这确实有点奇怪,”大人承认道;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [lʌv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and this beautiful young girl was the niece of his lost love , and her
和 这 美丽的 年轻的 女孩 曾是 这 侄女 的 他的 丢失的 爱 , 和 她
[əˈdɔːptɪd] [tʃaɪld] , [ˈdaʊtləs] .
adopted child , doubtless .
已采用 孩子 , 毫无疑问 .

这位美丽的年轻女孩无疑是他已故爱人的侄女, 也是她的养女。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈkwestɪd]
He wished he had known of this before she left ; he would have requested
他 希望 他 有 已知 的 这 前 她 左边 ; 他 会 有 请求
[æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
an introduction ,
一个 介绍 ,

他真希望在她离开之前就知道这件事; 那样他就可以请求介绍人认识了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][lɔːst] [wʌnz] [laɪf] .
and by that means he would have learned all about his lost one's life .
和 经过 那 方法 他 会 有 学习 全部 关于 他的 丢失的一个人的生活 .
通过这种方式, 他就能了解他逝去亲人的一生。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [kənˈviːniəns] ,
As it was , he resolved to seek her out at his earliest convenience ,
作为 它 曾是 , 他 已解决 到 寻找 她 出去 在 他的 最早 方便 ,
于是, 他决定尽快找到她。

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][æntɪˈsiːdənts , ænˈtesədənts] .
and learn more of her and her antecedents .
和 学习 更多的 的 她 和 她 来路 .

并了解更多关于她及其家族渊源的信息。

[ðen] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈroʊz][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
Then there suddenly arose a thought which troubled him .
然后 那里 突然 出现 一个 想法 哪个 麻烦 他 .

这时, 一个令他不安的念头突然涌上心头。

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [mɪs] - [ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈrelatɪv] ,
If this young lady was Miss Mehetabel's only living relative ,
如果 这 年轻的 女士 曾是 错过 - 仅有的 活的 相对的 ,

如果这位年轻女士是梅赫塔贝尔小姐唯一的在世亲人,

[haʊ] [keɪm] [mɪs] [ˈɪzəbel] [ˈkuːlɪdʒ] [baɪ] [ðoʊz] [ˈdʒuːəlz , ˈdʒuːlɜːz] ?
how came Miss Isabel Coolidge by those jewels ?
如何 来了 错过 伊莎贝尔 柯立芝 经过 那些 珠宝 ?

伊莎贝尔·库利奇小姐的那些珠宝是怎么来的?

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
Could it be that the poor child had been reduced to the necessity of
可以 它 是 那 这 贫穷的 孩子 有 到过 减少 到 这 必要性 的
[ˈselɪŋ] [ðem; ðəm] ?
selling them ?
销售 他们 ?

难道是这个可怜的孩子被迫卖掉了它们?

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [jet] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ,
It did not yet occur to him that she was the poor ,
它 做过 不是 然而 发生 到 他 那 她 曾是 这 贫穷的 ,

他当时还没有意识到她是穷人。

[dɪ'skɑ:rdɪd] [ˈɡʌvərnəs] [ʌv; əv] [hu:m] ['eɪdrɪən][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .

discarded governess of whom Adrian had told him .
丢弃 家庭教师 的 谁 阿德里安 有 讲述 他 .

阿德里安曾告诉他，被抛弃的家庭教师就是她。

[bʌt; bət][noʊ] ,

But no ,
但 不 ,

不,

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [bɪ'li:v] [ðæt][ə; eɪ] [ˈdʌɡləs] [wʊd] [bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['pa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs]

he could not believe that a Douglas would be guilty of parting with precious
他 可以 不是 相信 那 一个 道格拉斯 会 是 有罪的 的 离别 和 宝贵的

[ˈerlu:m] [fɔ:r; fər] [ˈfɪlθɪ] [ˈlu:kər][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈdestɪtu:t] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] .

heirlooms for filthy lucre no matter how destitute she might become .
传家宝 为了 污秽 利润 不 事情 如何 贫困 她 可能 变得 .

他无法相信，一个道格拉斯家族的人会为了蝇头小利而出卖珍贵的传家宝，无论她变得多么贫困潦倒。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [ˈleɪtli] [ˈmærid] , ” [hi:; hi] [sed] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]

“ You say the young lady is lately married , ” he said , resuming his conversation
“ 你 说 这 年轻的 女士 是 最近 已婚 , ” 他 说 , 恢复 他的 对话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,

with the lawyer ,
和 这 律师 ,

“你说这位年轻女士最近刚结婚,”他一边说着，一边继续和律师交谈。

[ænd; ænd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] .

and determined to learn all he could .
和 决定 到 学习 全部 他 可以 .

他决心尽可能多地学习。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] .

“ Yes , I think it is not more than two or three weeks since the event occurred .
“ 是的 , 我 思考 它 是 不是 更多的 比 二 或者 三 周 自从 这 事件 发生 .

“是的，我想这件事发生至今应该不超过两三周了。”

“ [lɔ:rd] - [dɪd][stɑ:rt] [naʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

“ Lord Dunforth did start now , remembering that that was about the time of
“ 主 - 做过 开始 现在 , 记住 那 那 曾是 关于 这 时间 的

[ˈeɪdrɪənz] [ˈmæridʒ] .

Adrian's marriage .
阿德里安的 婚姻 .

“邓福斯勋爵这才想起，那大约是艾德里安结婚的时候。”

[sti:l] [ðə; ði] [tru:θ] [dɪd][na:t] [ˈentər] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][nekst] [wɜ:rdz] [pru:vd] .

Still the truth did not enter his mind , as his next words proved .
仍然 这 真相 做过 不是 进入 他的 头脑 , 作为 他的 下一个 字 已证实 .

然而，他仍然没有意识到真相，他接下来的话就证明了这一点。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ˈpri:vɪəs] .

“ You say she was a governess previous .
“ 你 说 她 曾是 一个 家庭教师 以前的 .

“你说她以前是家庭教师。”

[hu:m] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ˈmæri] ?

Whom did she marry ?
谁 做过 她 结婚 ?

她嫁给了谁？

[aɪ] [trʌst] [ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][na:t] [meɪd] [ə; eɪ] [meɪzəˈlaɪəns] ; [ðə; ðɪ] ['dʌɡləs] [ɑːr; ər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡʊd]
I trust she has not made a mésalliance ; the Douglasses are remarkably good
我 相信 她 有 不是 制成 一个 婚姻联盟 ; 这 道格拉斯 是 非常 好的
[stɑːk] .
stock .
库存 .

我相信她没有进行乱伦联姻；道格拉斯家族的血统非常优良。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈɪntɪmətli] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [braʊ] .
I used to know the family intimately , " he concluded , with a troubled brow .
我 用过的 到 知道 这 家庭 亲密 , " 他 结束 , 和 一个 麻烦 眉头 .
"我以前和这家人很熟,"他皱着眉头, 忧心忡忡地总结道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfæməli] .
" You are right ; they were always a fine family .
" 你 是 正确的 ; 他们 是 总是 一个 美好的 家庭 .

"你说得对, 他们一直都是很好的家庭。"

[aɪ][duː][na:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz] [brɔːt] [ˈeni] [dɪsˈɡreɪs] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,
I do not think that the young lady has brought any disgrace upon it , however ,
我 做 不是 思考 那 这 年轻的 女士 有 带来 任何 耻辱 之上 它 , 然而 ,
然而, 我不认为这位年轻女士给它带来了任何耻辱。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [mæn] .
for her husband appears to be a very fine man .
为了 她 丈夫 出现 到 是 一个 非常 美好的 男人 .

因为她的丈夫看起来是一位非常优秀的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - — [ˈeɪdriən] - .
His name is Dredmond — Adrian Dredmond .
他的 姓名 是 - — 阿德里安 - .

他的名字是德雷德蒙德——阿德里安·德雷德蒙德。

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈɡæstli] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] ,
" His lordship's face turned ghastly pale at this ,
" 他的 领主的 脸 转向 阴森 苍白 在 这 ,
"听到这话, 大人的脸色变得异常苍白。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [ləˈkweɪʃəs] [ˈlɔɪər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
and he looked up at the loquacious lawyer in a dazed sort of way .
和 他 看起来 向上 在 这 贫嘴 律师 在 一个 茫然 种类 的 方式 .

他茫然地抬头看着这位滔滔不绝的律师。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɔːrli] [ɪl] , [maɪ][ˈlɔːrd] !
" You are surely ill , my lord !
" 你 是 一定 患病的 , 我的 主 !

"大人, 您一定是病了! "

" [ˈmɪstər] . [ˈkæpəl] [sed] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]
" Mr . Capel said , alarmed at his appearance , and pouring out a glass of
" 先生 . 卡佩尔 说 , 惊慌 在 他的 外貌 , 和 浇注 出去 一个 玻璃 的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

卡佩尔先生被他的样子吓了一跳, 一边说着, 一边倒掉了一杯酒。

[hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈstoːri] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfekt]
he brought it to him , thinking it strange , too , that the story should affect
他 带来 它 到 他 , 思维 它 奇怪的 , 也 , 那 这 故事 应该 影响
[hɪm; ɪm][soʊ] . -
him so . 245
他 所以 . -

他把故事带给了他, 也觉得很奇怪, 这个故事怎么会对他产生如此大的影响。245

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪzɪnəs] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Thank you ; it is merely a sudden dizziness , it will pass soon , ” he said ,**
“ 感谢 你 ； 它 是 仅仅 一个 突然 头晕 , 它 将要 经过 很快 , ” 他 说 ,
“谢谢；这只是突然的头晕，很快就会过去。”他说。

[æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [waɪn] ; [ðen] , [æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['sensɪz]
as he drank the wine ; then , after he had regained his scattered senses
作为 他 喝 这 葡萄酒 ; 然后 , 后 他 有 恢复 他的 疏散 感官
[ˈsʌmwʌt] , [hiː; hi][ə'roʊz] ,
somewhat , he arose ,
有些 , 他 出现 ,
他一边喝着酒，一边等神智稍稍恢复了一些后，便起身离开了。

[beɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
bade the lawyer good - morning , and departed .
巴德 这 律师 好的 - 早晨 , 和 已离开 .
他向律师道了声早安，然后离开了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] [wʌz; wəz] [ded] ,
His first and only love was dead ,
他的 第一的 和 仅有的 爱 曾是 死的 ,
他的初恋，也是他唯一的爱人，已经去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ləst] ,
and his heart told him that she had been true to him to the last ,
和 他的 心 讲述 他 那 她 有 到过 真的 到 他 到 这 最后的 ,
他的内心告诉他，她至死都对他忠贞不渝。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][lʌv; əv][hɜːr; hər] ['nevər] ['hævɪŋ] ['mæɪɪd] .
from the fact of her never having married .
从 这 事实 的 她 绝不 拥有 已婚 .
因为她从未结婚。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
But how could he meet her in the future and answer for all the
但 如何 可以 他 见面 她 在 这 未来 和 回答 为了 全部 这
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ə'bjuːs][hiː; hi][hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][lʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .
insult and abuse he had heaped upon the child of her love .
侮辱 和 虐待 他 有 堆积如山 之上 这 孩子 的 她 爱 .
但将来他该如何面对她，如何向他曾加诸于她挚爱之子身上的所有侮辱和虐待负责呢？

[hiː; hi] ['wʌndərd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪntuː][ˈkæpəl] & [ɑːr'mɑːndz]
He wondered if she had recognized him as she came into Capel & Armand's
他 想知道 如果 她 有 认可 他 作为 她 来了 进入 卡佩尔 & 阿曼德的
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .
他想知道，当她走进卡佩尔和阿曼德的办公室时，是否认出了他。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] .
“ **If she did , the little witch displayed wonderful dignity and self - possession .**
“ 如果 她 做过 , 这 小的 巫婆 显示 精彩的 尊严 和 自己 - 拥有 .
“如果她真的这么做了，那这个小女孩就展现出了惊人的尊严和沉着冷静。”

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
I don't blame the boy for falling in love with her , ” he muttered .
我 不 责备 这 男生 为了 坠落 在 爱 和 她 , ” 他 低声说道 .
“我不怪那男孩爱上她，”他喃喃自语道。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membə] [haʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈeɪdrɪən][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [waɪ] [hi:; hi]
Then he remembered how earnestly Adrian had begged him to listen while he
然后 他 记得 如何 切实 阿德里安 有 乞求 他 到 听 尽管 他
[ɪkˈsplɛɪnd] ,
explained ,
解释 ,

然后他想起艾德里安是如何恳切地请求他听自己解释的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] ; [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [ʌnˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈletə] ,
and he would not ; how he had returned unopened his letter ,
和 他 会 不是 ; 如何 他 有 返回 未开封 他的 信 ,
但他不会；他竟然原封不动地把信寄了回来。

[wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [kənˈteɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd]
which doubtless contained all the information and more than he had gained
哪个 毫无疑问 包含 全部 这 信息 和 更多的 比 他 有 获得
[tu:; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

其中无疑包含了所有信息，甚至比他今天获得的信息还要多；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [hoʊm] [ɪn] [ˈʌpər] [ˈɡroʊvnər] [stri:t] ,
and he sought his elegant home in Upper Grosvenor Street ,
和 他 寻求 他的 优雅的 家 在 上 格罗夫纳 街道 ,
于是，他在上格罗夫纳街找到了自己优雅的住所。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈhʌmb(ə)] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][fɔ:ɾ; fər][soʊ] [praʊd] [ə; eɪ][mæn] .
in a remarkably humble frame of mind for so proud a man .
在 一个 非常 谦逊的 框架 的 头脑 为了 所以 自豪的 一个 男人 .
对于一个如此骄傲的人来说，他的心态却异常谦逊。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38
第三十八章

[ðə; ði] [ˈsaɪnəʃər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪz]
THE CYNOSURE OF ALL EYES
这 焦点 的 全部 眼睛
众人瞩目的焦点

[bɔ:ɾd] - , [wɪˈðəʊt] [əˈkweɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [kɔ:ld]
Lord Dunforth , without acquainting his wife of the change of his feelings , called
主 - , 没有 熟悉 他的 妻子 的 这 改变 的 他的 情怀 , 称为
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

邓福斯勋爵没有事先告知妻子自己感情的转变，第二天就打电话来了。

[æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [wʊd] [əˈlaʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm] ,
as early as the rules of etiquette would allow , at the Langham ,
作为 早期的 作为 这 规则 的 礼仪 会 允许 , 在 这 朗廷
在礼仪规则允许的范围内，早在朗廷酒店，

[ænd; ənd] [drɪˈzɑ:ɾd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - [əˈpɑ:ɾtmənts] .
and desired to be shown to Mr . Dredmond's apartments .
和 想要的 到 是 所示 到 先生 . - 公寓 .
并希望被带到德雷德蒙先生的公寓参观。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:ɾmd] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
He was informed , much to his disappointment ,
他 曾是 知情的 , 很多 到 他的 失望 ,
令他大失所望的是，他得知.....

[ænd; ɐnd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'taʊn] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə] ;
and anxious to atone as far as lay in his power ;
 和 焦虑的 到 赎罪 作为 远的 作为 躺在 他的 力量 ;
 他渴望尽其所能地赎罪；

[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tʌrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːlɪdʒəz] from246
to wait until the return of the Coolidges from246
 到 等待 直到 这 返回 的 这 柯立芝 from246
 等到柯立芝家族从246年回来

and take a look at Winship Towers .
和 拿 一个 看 在 温希普 塔楼 .

与此同时，他们会赶到温彻斯特去探望可怜的道格拉斯夫人，并参观温希普塔楼。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tʃ:rn][tu:; tə][l'lændən] [ðei] [faʊnd] ['nu:mərəs] [kɑ:rdz][ænd; ənd] [ɪnvi'teɪjənz] [frʌm; frəm]

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ænd; ʌnd][ˈleɪdi:z] [ˈprez(ə)ns] ,
requesting the pleasure of Mr : Dredmond and lady's presence ,
请求 这 乐趣 的 先生 : - 和 女士的 在场 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc : , etc :
ETC : , ETC :

恳请德雷德蒙先生和女士莅临，等等。

[wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈmæntʃestər] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
One for the evening called them to Manchester House , the residence of the
一 为了 这 晚上 称为 他们 到 曼彻斯特 房子 , 这 住宅 的 这
[ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [ˈhaʊtfə-d] .
Marquis of Hertford .
侯爵 的 赫特福德 .

当晚，他们前往赫特福德侯爵的住所曼彻斯特府。

“ [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ˈri:əli] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æktʃuəli] [ˈmærid] , [ˈeɪdrɪən] ,
“ The world is really waking up to the fact that you are actually married , Adrian ,
“ 这 世界 是 真的 醒来 向上 到 这 事实 那 你 是 实际上 已婚 , 阿德里安 ,
“ 全世界都开始意识到你已经结婚了，艾德里安。”

“ [ˈbraʊni] [sed] , [ˈmɪstʃɪvəsli] , [æz; əz][fɪ:; ji] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈmisɪvz] ,
“ Brownie said , mischievously , as she turned over the dainty missives ,
“ 布朗尼 说 , 顽皮地 , 作为 她 转向 超过 这 纤巧 信件 ,
“ 布朗尼调皮地说道，一边翻过那些精致的小纸条。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
but her cheeks were glowing with indignation .
但 她 脸颊 是 发光 和 愤慨 .
但她的双颊却因愤慨而泛起红晕。

“ [jes] , “ [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋli] ,
“ Yes , “ her husband replied , laughingly ,
“ 是的 , “ 她 丈夫 回复 , 笑着 ,
“ 是的,”她丈夫笑着回答。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [waɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ][waɪf] [wɜ:rθ] [ˈmæɪŋ] !
“ and I wish to show them that I have chosen a wife worth marrying !
“ 和 我 希望 到 展示 他们 那 我 有 选定 一个 妻子 值得 结婚 !
“我想向他们证明，我选择了一位值得娶的妻子！”

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [ɪˈspeʃəli] [ˈelɪɡənt] [tu:; tə] - [naɪt] .
I want you to look especially elegant to - night .
我 想 你 到 看 尤其 优雅的 到 - 夜晚 .
我希望你今晚看起来格外优雅。

[du:;][ju:; jʊ] [ni:d] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈbeɪʃ] [ʃɔ:r; jər] [ˈtɔɪlət] ?
Do you need anything to embellish your toilet ?
做 你 需要 任何事物 到 润 你的 洗手间 ?
你需要什么东西来装饰你的厕所吗？

“ [ˈbraʊni] [læft] [ˈmerəli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [led]
“ Brownie laughed merrily at this question , and taking him by the arm , led
“ 布朗尼 笑了 兴高采烈地 在 这 问题 , 和 采取 他 经过 这 手臂 , 引领
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
him to her dressing - room ,
他 到 她 敷料 - 房间 ,
布朗尼被这个问题逗乐了，她挽着他的胳膊，把他带到了自己的更衣室。

 [wer] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈwɔ:drəʊbz] ,
where , throwing open the door of one of the enormous wardrobes ,
在哪里 , 投掷 打开 这 门 的 一 的 这 巨大的 衣柜 ,
他猛地推开其中一个巨大衣柜的门，

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
she commanded him to look and choose for himself what he would have
她 命令 他 到 看 和 选择 为了 他自己 什么 他 会 有
[hɜːr; hər] [wer] .
her wear .
她 穿 .

她命令他自己去看，自己决定让她穿什么。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪdriən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
“ My darling , ” exclaimed Adrian , as she swept into the drawing - room a little
“ 我的 亲爱的 , ” 惊呼 阿德里安 , 作为 她 扫荡 进入 这 绘画 - 房间 一个 小的
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

“我的宝贝,”艾德里安惊呼道，这时她过了一会儿走进了客厅。

“ [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [aɪ][eɪ'em][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ how beautiful you are , and how proud I am of you !
“ 如何 美丽的 你 是 , 和 如何 自豪的 我 是 的 你 !
你真漂亮，我为你感到骄傲!

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
“ and he held out his arms as if about to clasp her to him ;
“ 和 他 握住 出去 他的 武器 作为 如果 关于 到 搭扣 她 到 他 ;
他张开双臂，仿佛要将她拥入怀中；

[bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bæk] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [krʌʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [bʌd]
but drawing suddenly back , he added : “ But no ; I will not crush a single bud
但 绘画 突然 后退 , 他 额外 : “ 但 不 ; 我 将要 不是 压碎 一个 单身的 芽
,
.
,

但他突然改口，补充道：“但是不，我不会扼杀任何一个花蕾。”

[nɔːr] [dɪsə'reɪndʒ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt] [foʊldz] . “
nor disarrange one of those perfect folds . “
也不 打乱 一 的 那些 完美的 折叠 . “
也别弄乱那些完美的褶皱。

“ [dəʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [dɪr] , ” ['braʊni] [rɪ'plaɪd] , ['nestlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ Don't be foolish , dear , “ Brownie replied , nestling close to him ,
“ 不 是 愚蠢 , 亲爱的 , “ 布朗尼 回复 , 雏鸟 关闭 到 他 ,
“别傻了，亲爱的,”布朗尼依偎在他身边回答道。

[ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
and clasping her own arms around his neck ;
和 紧握 她 自己的 武器 大约 他的 脖子 ;
她用双臂环住他的脖子；

“ [ðə; ði] [dres] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ɪk'sept] [æz; əz][aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ] ,
“ the dress is nothing to me except as it pleases you ,
“ 这 裙子 是 没有什么 到 我 除了 作为 它 请 你 ,
“这件衣服对我来说毫无意义，只要你喜欢就好。”

[ænd; ənd] [meɪks] [em 'iː] [lʊk] [mɔːr] ['lʌvəbl] [ɪn][jɜːr; jər] [aɪz] ; [br'saɪdz] ,
and makes me look more lovable in your eyes ; besides ,
和 制作 我 看 更多的 可爱的 在 你的 眼睛 ; 除了 ,
而且这让我看起来更讨你喜欢；此外，

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [nuː] .
I do not wish to look too new .
我 做 不是 希望 到 看 也 新的 .
我不想看起来太新潮。

” [ˈeɪdrɪənz] [ˈmæɪrɪdʒ] — [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [hæd; həd] [sprɛd] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] [əˈmʌŋ]
” **Adrian's marriage — or rather the news of it — had spread like wildfire among**
” 阿德里安的 婚姻 — 或者 相当 这 消息 的 它 — 有 传播 喜欢 野火 之中
[ðə; ði] [rɪˈliːt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
the élite of London ,
这 精英 的 伦敦 ,
“阿德里安的婚讯——或者更确切地说，是他的婚讯——在伦敦上流社会迅速传开。”

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkɑːments] [ænd; ənd] [sniəz] [pɔːd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [əˈmerɪkən]
and many were the comments and sneers poured upon the unknown American
和 许多 是 这 评论 和 冷笑 倾倒 之上 这 未知 美国人
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] “ [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
behind her back for having been so successful in “ taking him in .
在后面 她 后退 为了 拥有 到过 所以 成功的 在 “ 采取 他 在 .
许多人在她背后议论纷纷，嘲笑这位不知名的美国人，因为她成功地“收留”了他。

” [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ɔːr][ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
” **Comparatively little was really known of her , or their marriage ,**
” 比较 小的 曾是 真的 已知 的 她 , 或者 他们的 婚姻 ,
“人们对她以及他们的婚姻知之甚少，

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
excepting that it had been very sudden and quiet ,
除外 那 它 有 到过 非常 突然 和 安静的 ,
除了发生得非常突然和安静之外，

[ænd; ənd] [wɪˈðʌʊt] [ðə; ði] [ˈsæŋkʃənɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - . -
and without the sanctioning presence of Lord and Lady Dunforth . 247
和 没有 这 制裁 在场 的 主 和 女士 - . -
而且没有邓福斯勋爵和夫人的认可和在场。 247

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈbraʊnɪz] [sərˈmaɪz] ,
Contrary to Brownie's surmise ,
相反 到 布朗尼 推测 ,
与布朗尼的猜测相反，

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsʌd(ə)n] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [jet]
the report of her sudden accession to wealth and position had not yet
这 报告 的 她 突然 加入 到 财富 和 位置 有 不是 然而
[bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
become very generally known ,
变得 非常 一般来说 已知 ,
她突然获得财富和地位的消息当时还没有广为人知。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] [ðɪs] [ˈrɑːrə][ˈeɪvɪs] [wɪt]
and Mrs . Grundy was exceedingly curious to behold this rara avis which
和 太太 . 格伦迪 曾是 非常 好奇的 到 看哪 这 拉拉 维斯 哪个
[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [pəˈlaɪt] [ˈsɜːrkl] .
had created such an unexpected commotion in polite circles .
有 创建 这样的 一个 意外 骚动 在 有礼貌的 界 .
格伦迪夫人非常好奇地想看看这只罕见的鸟，它竟然在上流社会引起了如此意想不到的骚动。

[wen] [æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] “ [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈleɪdi] ” [wɜːr; wər] [əˈnaʊnst] [æt; ət]
When at length “ Mr . Dredmond and lady ” were announced at
什么时候 在 长度 “ 先生 . - 和 女士 ” 是 宣布 在
[ˈmæntʃestər] [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] ,
Manchester House , there was a sudden hush ,
曼彻斯特 房子 , 那里 曾是 一个 突然 嘘 ,
当曼彻斯特府邸最终宣布“德雷德蒙先生和夫人”到来时，现场顿时鸦雀无声。

[ə; eɪ] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv] [neks] — [jes] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [kraʊd] ,
a stretching of necks — yes , even in that noble crowd ,
一个 伸展 的 脖子 — 是的 , 甚至 在 那 高贵 人群 ,
伸长脖子——是的, 即使在如此高贵的群体中也是如此。

[fɔːr; fər] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] — [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]
for human nature is the same the world over — and all eyes were turned
为了 人类 自然 是 这 相同的 这 世界 超过 — 和 全部 眼睛 是 转向
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
toward the door as they entered .
朝向 这 门 作为 他们 进入 .
因为人性在全世界都是相同的——当他们进来时, 所有人的目光都转向了门口。

['braʊni] [nuː] [ðæt] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪz] ,
Brownie knew that she was the cynosure of all eyes ,
布朗尼 知道 那 她 曾是 这 焦点 的 全部 眼睛 ,
布朗尼知道自己是所有人目光的焦点。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʒoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['ræðər] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['juːzuəl] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l]
and although her heart beat rather more quickly than usual , not a muscle
和 虽然 她 心 打 相当 更多的 迅速地 比 通常 , 不是 一个 肌肉
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pjʊr] ,
of her pure ,
的 她 纯的 ,
虽然她的心跳比平时快了一些, 但她纯洁的肌肉却丝毫没有受到影响。

[pə'trɪʃn] [feɪs] ['kwɪvəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðər; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
patrician face quivered as they threaded their way through the crowd .
贵族 脸 颤抖 作为 他们 螺纹 他们的 方式 通过 这 人群 .
他们穿过人群时, 贵族般的面容微微颤抖。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['aɪdəlaɪzɪŋ] ['hʌzbənd] [wen] [jiː; ji] [wʌz; wəz]
It was a moment of triumph to her idolizing husband when she was
它 曾是 一个 片刻 的 胜利 到 她 偶像崇拜 丈夫 什么时候 她 曾是
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ænd; ənd] ['mɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] ['hʌtʃə-d] ,
presented to the Marquis and Marchioness of Hertford ,
呈现 到 这 侯爵 和 侯爵夫人 的 赫特福德 ,
当她觐见赫特福德侯爵和侯爵夫人时, 对她崇拜至极的丈夫来说, 这是一个无比荣耀的时刻。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] [jet] ['pɜːrʃɪkt] [self] - [pə'zeʃn] ,
and greeted them with graceful yet perfect self - possession ,
和 问候 他们 和 优美 然而 完美的 自己 - 拥有 ,
她以优雅而又完美无瑕的沉着冷静迎接了他们。

[waɪl] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sælju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
while the manner of her salutation was remarked by hundreds ,
尽管 这 方式 的 她 问候 曾是 评论 经过 数百 ,
她的问候方式引起了数百人的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [bəʊθ] [hɜːr; hər]
and they were dumb with surprise and admiration at both her
和 他们 是 哑的 和 惊喜 和 钦佩 在 两个都 她
[ɪk'siːdɪŋ] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [greɪs] .
exceeding beauty and grace .
超过 美丽 和 优雅 .
他们都被她惊人的美貌和优雅所折服, 惊讶和钦佩得说不出话来。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] — [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][bɜːrθ] —
Could this be a governess — a girl of questionable character and birth —
可以 这 是 一个 家庭教师 — 一个 女孩 的 值得怀疑 特点 和 出生 —
[ə; eɪ] [pləˈbiːən] [əˈmerɪkən] ?
a plebeian American ?
一个 平民 美国人 ?

这会不会是一位家庭教师——一个出身和品行都令人怀疑的女孩——一个平民美国人？

[lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [wɜːr; wər][bəuθ][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈgrætɪfaɪd] [ˈwɪtnɪsɪz]
Lord and Lady Dunforth were both present , and had been gratified witnesses
主 和 女士 - 是 两个都 展示 , 和 有 到过 满意 证人
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] ,
of the presentation ,
的 这 推介会 ,
邓福斯勋爵和夫人都在场，并欣慰地见证了这一赠送仪式。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ˈeɪdrɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪrləs] [braɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and both were as proud of Adrian and his peerless bride as if they
和 两个都 是 作为 自豪的 的 阿德里安 和 他的 无与伦比 新娘 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrməʊst] [ɪn] [ˈsæŋkʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
had been first and foremost in sanctioning the marriage ,
有 到过 第一的 和 首先 在 制裁 这 婚姻 ,
两人都为艾德里安和他无与伦比的新娘感到无比自豪，就好像他们是这桩婚姻的最初批准者一样。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][soʊ] [ˈbɪtərli] [əˈpəʊzɪŋ] [aɪˈtiː] .
instead of so bitterly opposing it .
反而 的 所以 苦涩地 反对 它 :
相反，他们并没有如此激烈地反对它。

[lɔːrd] - [ˈɪnwərdli] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] [əˈnuː] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Lord Dunforth inwardly cursed himself anew at having been so precipitate in his
主 - 内心 被诅咒的 他自己 重新 在 拥有 到过 所以 沉淀 在 他的
[dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pləˈbiːən] [braɪd] ,
denunciation of his grandson and his “ plebeian bride ,
谴责 的 他的 孙子 和 他的 “ 平民 新娘 ,
邓福斯勋爵在内心再次懊悔自己当初如此草率地谴责他的孙子和他的“平民新娘”。

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv]
” if he had only waited until he had seen her he never would have
” 如果 他 有 仅有的 等待 直到 他 有 已见 她 他 绝不 会 有
[bɪn] [soʊ] [ræʃ] ;
been so rash ;
到过 所以 皮疹 ;
“如果他等到见到她之后再做决定，就不会如此鲁莽了；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he began to turn over in his mind the best way to get out of a
和 他 开始 到 转动 超过 在 他的 头脑 这 最好的 方式 到 得到 出去 的 一个
[bæd] [fɪks] .
bad fix .
坏的 使固定 :
于是他开始在脑海中反复思考摆脱困境的最佳方法。

[hiː; hi] [nuː] [ˈeɪdrɪən] [wʊd] [wi] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He knew Adrian would wish to present his wife to him ,
他 知道 阿德里安 会 希望 到 展示 他的 妻子 到 他 ,
他知道艾德里安会想把妻子介绍给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][skɔːrn] ;
and he dreaded to meet her scorn ;
和 他 令人恐惧的 到 见面 她 轻蔑 ;
他害怕遭到她的蔑视；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [praʊd] ['bjʊ:ti] ['kæriɪd] [hɪm; ɪm] ['vɪvɪdli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm]
the sight of her in her proud beauty carried him vividly back to the time
这 视线 的 她 在 她 自豪的 美丽 携带 他 生动地 后退 到 这 时间
[wen] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['dʒɔɪfəli] [pri:'zentɪd] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'trouðd] ,
when he had so joyfully presented her aunt as his betrothed ,
什么时候 他 有 所以 欣喜地 呈现 她 阿姨 作为 他的 未婚妻 ,
她那骄傲而美丽的容颜让他清晰地回想起当年他多么高兴地将她的姑姑介绍为他的未婚妻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] ,
and he turned away with almost a groan ,
和 他 转向 离开 和 几乎 一个 呻吟 ,
他几乎是呻吟着转过身去。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membəɹ] [haʊ] [ðæt] [dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] .
as he remembered how that joy had been suddenly turned into mourning .
作为 他 记得 如何 那 喜悦 有 到过 突然 转向 进入 丧 .
他想起了那份喜悦是如何突然变成了悲伤。

['eɪdrɪənz] [fɑ:nd] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪð; wɪθ] [egzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [peɪd]
Adrian's fond heart leaped with exultation at the homage which was being paid
艾德里安的 喜爱 心 跳跃 和 大喜 在 这 尊敬 哪个 曾是 存在 有薪酬的
[hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ,
his darling ,
他的 亲爱的 ,
看到心爱的人受到如此崇敬，艾德里安心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] surprise248
and the surprise248
和 这 surprise248
以及惊喜248

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [aɪ] [kən'tɪrbju:tɪd] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] .
which he saw expressed in every eye contributed not a little to his amusement .
哪个 他 锯 表达 在 每一个 眼睛 贡献 不是 一个 小的 到 他的 娱乐 .
他从每个人的眼神中都看到了这种情绪，这让他感到十分有趣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['traɪʌmf] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
But a more signal and unexpected triumph awaited them .
但 一个 更多的 信号 和 意外 胜利 等待中 他们 .
但更令人瞩目、更出乎意料的胜利还在等着他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['bɪzi] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][kən'grætə'leɪʃ(ə)nz] ,
They were busy receiving and responding to congratulations ,
他们 是 忙碌的 接收 和 回应 到 恭喜!
他们忙着接收和回复祝贺，

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [fə'mɪliəɹ] [vɔɪs] [fel] [ə'pɑ:n] ['braʊnɪz] [ɪɹz] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['vaɪələnt]
when all at once a familiar voice fell upon Brownie's ears , giving her a violent
什么时候全部 在 一次 一个 熟悉的 嗓音 跌倒 之上 布朗尼 耳朵 , 给予 她 一个 暴力
[ɪnwəɹd] [stɑ:rt] .
inward start .
向内 开始 .
突然，一个熟悉的声音传入布朗尼的耳中，让她内心猛地一惊。

[fi:; ji] [prest] ['eɪdrɪənz] [ɑ:rm] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ʌðər] [saɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['glænsɪŋ] [ʌp] , [sɔ:]
She pressed Adrian's arm without giving any other sign , and he , glancing up , saw
她 按下 艾德里安的 手臂 没有 给予 任何 其他 符号 , 和 他 , 瞥了一眼 向上 , 锯
['leɪdi] [rændəl] ,
Lady Randal ,
女士 兰德尔 ,
她没有发出任何其他信号，只是轻轻按了按艾德里安的手臂。艾德里安抬头一看，看到了兰道尔夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Mrs . Coolidge , Sir Charles and Isabel approaching them .
太太 . 柯立芝 , 先生 查尔斯 和 伊莎贝尔 接近 他们 .

柯立芝夫人、查尔斯爵士和伊莎贝尔向他们走来。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Another moment the crowd separated , and they stood face to face .
其他 片刻 这 人群 分开 , 和 他们 站立 脸 到 脸 .

片刻后，人群散开，他们面对面站着。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [ˈteɪkən] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [sərˈpraɪz] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .
Sir Charles and his party were evidently taken entirely by surprise , for Mrs .
先生 查尔斯 和 他的 派对 是 显然 已采取 完全 经过 惊喜 , 为了 太太 .
[ˈkuːlɪdʒ] ,
Coolidge ,
柯立芝 ,

查尔斯爵士和他的随行人员显然完全措手不及，因为柯立芝夫人.....

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ˈɡʌvərnəs] ,
as her eyes fell upon the despised governess ,
作为 她 眼睛 跌倒 之上 这 被鄙视的 家庭教师 ,

当她的目光落在那个她瞧不起的家庭教师身上时，

[bɪˈkeɪm] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][fæn][ʌv; əv] [ˈkɔːstli] [ˈfeðəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
became white as the fan of costly feathers that she held in her hand .
成为 白色的 作为 这 扇子 的 昂贵 羽毛 那 她 握住 在 她 手 .

她的脸变得像她手中那把昂贵的羽毛扇一样洁白。

[ˈɪzəbel] [ɡruː] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
Isabel grew crimson with anger and mortification ,
伊莎贝尔 生长 赤红 和 愤怒 和 屈辱 ,

伊莎贝尔因愤怒和羞愧而满脸通红。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz][ˈdaɪəmənds] ,
especially as she had on at that moment the young girl's diamonds ,
尤其 作为 她 有 在 在 那 片刻 这 年轻的 女孩们 钻石 ,

尤其是当时她还戴着那个小女孩的钻石。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ænd; ənd][dɪˈvaʊər]
and she looked as if she longed for the earth to open and devour
和 她 看起来 作为 如果 她 渴望 为了 这 地球 到 打开 和 吞食

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她看起来好像渴望大地裂开将她吞噬。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] , [haʊˈevər] , [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈpleʒər] [əˈpɑːn]
Sir Charles , however , hastened forward , with an expression of real pleasure upon
先生 查尔斯 , 然而 , 加快 向前 , 和 一个 表达 的 真实的 乐趣 之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

然而，查尔斯爵士却加快脚步向前，脸上带着真正的喜悦表情。

[ænd; ənd] [ˈɡræspɪŋ] [ˈeɪdrɪən] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ,
and grasping Adrian warmly by the hand , offered his congratulations ,
和 抓握 阿德里安 热情地 经过 这 手 , 提供 他的 恭喜! ,

他热情地握住艾德里安的手，向他表示祝贺。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
and begged to be presented to his bride .
和 乞求 到 是 呈现 到 他的 新娘 .

他恳求被引荐给新娘。

[ˈbraʊni] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rdʒəli] ,
Brownie received him gracefully and cordially ,
布朗尼 已收到 他 优雅地 和 诚挚地 ,

布朗尼热情友好地接待了他。

[bʌt; bət] [vaʊtʃˈseɪft] [tu:; tə] [ˈɪzəbel] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪfli] [ɑ:rtʃt]
but vouchsafed to Isabel only a haughty lifting of her beautifully arched
但 担保 到 伊莎贝尔 仅有的 一个 傲慢 举重 的 她 非常漂亮 拱形
[braʊz] .
brows :
眉毛 .

但她只是傲慢地扬了扬她那优美的拱形眉毛，向伊莎贝尔示意了一下。

[ʃi:; ji] [boʊd] [ˈdɪstəntli] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] , [ænd; ənd] , [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]
She bowed distantly to Lady Randal , and , ignoring entirely the presence of Mrs
她 鞠躬 遥远地 到 女士 兰德尔 , 和 , 忽略 完全 这 在场 的 太太
. [ˈku:lɪdʒ] ,
: **Coolidge** ,
: 柯立芝 ,

她冷淡地向兰道尔夫人鞠了一躬，完全无视了柯立芝夫人的存在。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
she turned to speak to some one at her side .
她 转向 到 说话 到 一些 一 在 她 边 .

她转过身去和身边的人说话。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [flʌʃt] [æŋɡrəli][æt; ət] [ðɪs] [mɑ:rkɪt] [slaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
Sir Charles flushed angrily at this marked slight of his betrothed and her
先生 查尔斯 酡 愤怒地 在 这 标记 轻微 的 他的 未婚妻 和 她
[ˈmʌðər] , [ænd; ənd] ,
mother , and ,
母亲 , 和 ,

查尔斯爵士因未婚妻及其母亲受到如此明显的轻视而怒火中烧，脸涨得通红。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [baʊ; boʊ] , [pæst] [ɑ:n] .
with a haughty bow , passed on .
和 一个 傲慢 弓 , 通过了 在 .

他傲慢地鞠了一躬，然后走开了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [helpt] ,
“ **I am sorry on his account , darling ; but it could not be helped** ,
” 我 是 对不起 在 他的 帐户 , 亲爱的 ; 但 它 可以 不是 是 帮助 ,
“亲爱的，我为他感到难过；但这也没办法。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] , " [ˈeɪdrɪən] [ˈwɪspəd] .
and you treated them just as you ought , " Adrian whispered .
和 你 治疗 他们 只是 作为 你 应该 , " 阿德里安 低声说道 .

“你对待他们的方式正是你应该做的，”艾德里安低声说道。

“ [naʊ] [aɪ] [pərˈsi:v] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈtraɪəl] [əˈweɪts] [ju:; jʊ] ,
“ **Now I perceive that a still greater trial awaits you** ,
” 现在 我 感知 那 一个 仍然 更大的 审判 等待 你 ,
“现在我明白，你还将面临更大的考验，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɒli] [ˈi:kwəl][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
but I know you are fully equal to it .
但 我 知道 你 是 完全 平等的 到 它 .

但我知道你完全有能力应对。

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [nu:] [ðæt] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
“ **They both knew that many curious eyes were fastened upon them** ,
” 他们 两个都 知道 那 许多 好奇的 眼睛 是 系紧 之上 他们 ,
他们俩都知道，许多好奇的目光正注视着他们。

[tuː; tə] [si:] [haʊ] [ði:z] [g'ri:tɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [iks'tʃeɪndʒd] .
to see how these greetings would be exchanged .
到 看 如何 这些 问候 会 是 交换 .

看看人们会如何互致问候。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ˈsə:kjəleɪtəd, 'sə:kjəleɪtɪd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]
Many and various had been the reports circulated regarding his
许多 和 各种各样的 有 到过 这 报告 流通 关于 他的
[ˈbɜ:rdʃɪps] [ˈsentɪmənts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] -
lordship's sentiments concerning his grandson's**249**
领主的 情感 有关 他的 -

关于这位勋爵对其孙子249的看法，已经流传了许多不同的说法。

[ˈmæɪrɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ˈeni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pli]
marriage ; but if people were expecting any demonstration , they were deeply
婚姻 ; 但 如果 人们 是 期待 任何 示范 , 他们 是 深
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

婚姻；但如果人们期待任何示威活动，他们都会深感失望。

[bɜ:rd] - [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈhɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðen]
Lord Dunforth approached and shook his boy heartily by the hand , and then
主 - 接近 和 摇晃 他的 男生 衷心地 经过 这 手 , 和 然后
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

邓福斯勋爵走上前去，热情地握住儿子的手，然后转身离开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [peɪl] [bʌt; bət] [br'nɪgnənt] [feɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] .
with a very pale but benignant face , to the young bride .
和 一个 非常 苍白 但 仁慈的 脸 , 到 这 年轻的 新娘 .

面色苍白但和蔼可亲，对年轻的新娘说道。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [swept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkɜ:rtəsi] ,
She could not take his hand , but swept him a charming courtesy ,
她 可以 不是 拿 他的 手 , 但 扫荡 他 一个 迷人 礼貌 ,

她无法牵起他的手，但还是向他行了一个优雅的礼节性手势。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɑ:rkɪt] [rɪ'spekt] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd]
with every appearance of marked respect ; then , with very bright eyes , and
和 每一个 外貌 的 标记 尊重 ; 然后 , 和 非常 明亮的 眼睛 , 和
[hɜ:r; hər] [ˈslendər] [fɔ:rm] [ˈveri] [ɪ'rekt] ,
her slender form very erect ,
她 苗条 形式 非常 直立 ,

她一副毕恭毕敬的样子；然后，她目光炯炯，身姿挺拔，

[ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈtʃætɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mʊʊst]
she turned to greet her ladyship , and was soon chatting upon the most
她 转向 到 迎接 她 夫人 , 和 曾是 很快 聊天 之上 这 最多
[ˈfrendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
friendly terms with her .
友好的 条款 和 她 .

她转身向夫人问好，很快就和她亲切地聊了起来。

“ [baɪ][dʒʊʊv] ! ” [ˈmʌtəd] [bɜ:rd] - [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ʌndə'stændz] [hɜ:r'self] [ˈpɜ:rfɪktli] .
“ **By Jove !** ” **muttered Lord Dunforth to himself , “ she understands herself perfectly** .
” 经过 朱庇特 ! ” 低声说道 主 - 到 他自己 , ” 她 明白 她自己 完美 .

“天哪！”邓福斯勋爵喃喃自语道，“她对自己非常了解。”

[ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['gri:tɪŋ] ；
The most critical could find no fault with her greeting ；
这 最多 批判的 可以 寻找 不 过错 和 她 问候 ；
最挑剔的人也无法挑出她问候方式的任何毛病；

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] ['eɪdənt] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [hɔɪst] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv]
and yet to me it is very evident I shall be obliged to hoist a flag of
和 然而 到 我 它 是 非常 明显 我 将 是 有义务 到 提升 一个 旗帜 的
[tru:s] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] ．
truce before we can come to any terms of peace ．
休战 前 我们 能 来 到 任何 条款 的 和平 ．
然而，在我看来，很明显，在我们能够达成任何和平条款之前，我必须先升起休战旗。

[aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ， " [hi:; hi] ['ædɪd] ， [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] ；
I'm glad of it , " he added , his eyes resting admiringly upon the bright face ；
我是 高兴的 的 它 ， " 他 额外 ， 他的 眼睛 休息 钦佩地 之上 这 明亮的 脸 ；
“我很高兴，”他补充道，目光赞赏地落在那张明亮的脸上：

" [aɪ 'ti:][dʒʌst][ˈsu:ts][em 'i:] ．
" it just suits me ．
" 它 只是 西装 我 ；
“这很适合我。”

[maɪ] [oʊn] ['metə][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['ri:gl] ．
My own Meta was not more regal ．
我的 自己的 元 曾是 不是 更多的 尊贵 ．
我的Meta也并不比它更有王者风范。

" ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['eɪdriən] ， [hi:; hi] [sed] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['tremb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ；
" Turning to Adrian , he said , with a suspicious tremble in his voice ；
" 转弯 到 艾德里安 ， 他 说 ， 和 一个 可疑的 颤抖 在 他的 嗓音 ；
他转向艾德里安，声音颤抖着，带着一丝怀疑：

" [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] ， [maɪ] [bɔɪ] ．
" I heartily congratulate you , my boy ．
" 我 衷心地 祝贺 你 ， 我的 男生 ；
“我衷心祝贺你，我的孩子。”

[ʃæl; jəl][ðer; ðər][bi:; bi] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ？ "
Shall there be peace between us ? "
将 那里 是 和平 之间 我们 ？ "
我们之间能否实现和平？

" ['sɜ:rt(ə)nli] ， [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ， [ɪf] — — "
" Certainly , my dear sir , if — — "
" 当然 ， 我的 亲爱的 先生 ， 如果 — — "
“当然，先生，如果——”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ， " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ， " [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][noʊ] [flɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] ．
" I understand you , " he interrupted , " and I find no flaw in her ．
" 我 理解 你 ， " 他 中断 ， " 和 我 寻找 不 缺陷 在 她 ；
“我理解你，”他打断道，“而且我觉得她没有任何缺点。”

[ɪn'di:d] ， ['eɪdriən] ， [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['traɪʌmf] [tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
Indeed , Adrian , I am as proud of your triumph to - night as you can
的确 ， 艾德里安 ， 我 是 作为 自豪的 的 你的 胜利 到 - 夜晚 作为 你 能
[pɑ:səbli] [bi:; bi] ． "
possibly be ． "
可能 是 ． "
“没错，艾德里安，我为你今晚的胜利感到无比自豪，就像你本人一样。”

“ [θækŋk] [juː; jʊ] .

“ **Thank you** .

“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌnˈplezntnəs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

If you had read the letter I wrote you all unpleasantness might have been

如果 你 有 读 这 信 我 写道 你 全部 不愉快 可能 有 到过

[əˈvɔɪdɪd] ,

avoided ,

避免 ,

如果你读过我给你写的信，所有不愉快的事情或许都可以避免。

[fɔːr; fər][ɪn][aɪˈtiː][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [huːm]

for in it I explained that she is a niece of your — of a Miss Douglas whom

为了 在 它 我 解释 那 她 是 一个 侄女 的 你的 — 的 一个 错过 道格拉斯 谁

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,

you used to know ,

你 用过的 到 知道 ,

因为我在信中解释说，她是你的侄女——是你以前认识的那位道格拉斯小姐的侄女。

“ [ˈeɪdrɪən] [rɪˈtʃːrnd] .

“ **Adrian returned** .

“ 阿德里安 返回 .

阿德里安回来了。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] .

“ **I know all about it , my boy , ” his lordship said , in a husky voice .**

“ 我 知道 全部 关于 它 , 我的 男生 , ” 他的 领主 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

“我全都知道，孩子，”老爷用沙哑的声音说道。

“ [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈðə] [deɪ] [wen] [aɪ][met][jʊr; jər][waɪf][æt; ət][ˈkæpəl] & [ɑːrˈmɑːndz] . ”

“ **I discovered all the other day when I met your wife at Capel & Armand's . ”**

“ 我 发现 全部 这 其他 天 什么时候 我 遇见 你的 妻子 在 卡佩尔 & 阿曼德的 . ”

“前几天我在Capel & Armand餐厅遇到你妻子时，才知道这一切。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][təʊld][emˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . ”

“ **Yes , she told me you were there . ”**

“ 是的 , 她 讲述 我 你 是 那里 . ”

“是的，她告诉我你当时也在场。”

“ [wʌt] !

“ **What !**

“ 什么 !

“什么！

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪz] [emˈiː] ?

did she recognize me ?

做过 她 认出 我 ?

她认出我了吗？

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ˈbraʊnɪz] [ɪnˈtaɪər][self] -

“ **and the color flew to his face , as he recalled Brownie's entire self -**

“ 和 这 颜色 飞翔 到 他的 脸 , 作为 他 召回 布朗尼 全部的 自己 -

[pəˈzeʃn] ,

possession ,

拥有 ,

“他回想起布朗尼的沉着冷静，脸色顿时涨红了。”

[ænd; ænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪɡˈnɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

and how she had ignored his presence .

和 如何 她 有 忽略 他的 在场 .

她是如何无视他的存在的。

“ [oʊ] , [jes] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈkæs(ə)] - [ˈsevrəl] [wiːks] [sɪns] ,
“ **Oh , yes ; you know she was at Castle Dunforth several weeks since** ,
“ 哦 , 是的 ; 你 知道 她 曾是 在 城堡 - 一些 周 自从 ,
“ 哦, 是的; 你知道她几个星期前一直在邓福斯城堡,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃi] [wəd] [fərˈget] [juː; jʊ] [soʊ] [suːn] ,
and it is not likely she would forget you so soon ,
和 它 是 不是 可能 她 会 忘记 你 所以 很快 ,
她不太可能这么快就忘记你。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . “
especially as she already knew so much about you . ”
尤其 作为 她 已经 知道 所以 很多 关于 你 . ”
尤其是她已经对你了解很多了。

“ [truː] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] , [ˈædɪŋ] : “ I250
“ **True , he muttered , with a troubled look , adding : “ I250**
“ 真的 , ” 他 低声说道 , 和 一个 麻烦 看 , 添加 : ” I250
“ 没错, ”他喃喃道, 神情忧虑, 又补充说: “I250

[ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈeɪdriən] ,
shall call upon you immediately , Adrian ,
将 称呼 之上 你 立即地 , 艾德里安 ,
我会立即联系你, 艾德里安。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [juː ˈes] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈloʊnli] . “
and I hope to persuade you to return to us — we are very lonely . ”
和 我 希望 到 说服 你 到 返回 到 我们 — 我们 是 非常 孤独 . ”
我希望能够说服你回到我们身边——我们非常孤独。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈnʌðər] [taɪm] .
“ **Thank you ; but we will talk further of that another time** .
“ 感谢 你 ; 但 我们 将要 讲话 更远 的 那 其他 时间 .
“ 谢谢; 但我们以后再进一步讨论这个问题。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm] ,
We shall be delighted to see you at the Langham ,
我们 将 是 高兴极了 到 看 你 在 这 朗廷 ,
我们非常期待在朗廷酒店见到您。

[ænd; ænd][aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]
and I have much more to tell you regarding the circumstances of the past
和 我 有 很多 更多的 到 告诉 你 关于 这 情况 的 这 过去的
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ,
three or four weeks ,
三 或者 四 周 ,
关于过去三四周的情况, 我还有很多话要跟你们说。

“ [ˈeɪdriən] [rɪˈtʃːrɪnd] , [ˈɡreɪvli] .
“ **Adrian returned , gravely** .
“ 艾德里安 返回 , 严重地 .
艾德里安神情严肃地回答道。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈɪzəbel] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl]
Meanwhile Isabel and her mother were in anything but a comfortable
同时 伊莎贝尔 和 她 母亲 是 在 任何事物 但 一个 舒服的
[freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .
与此同时, 伊莎贝尔和她的母亲心情十分不愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θʌndərstrʌk] [ə'pɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['brʌʊni] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈɡlɔ:ri] , ['li:nɪŋ]
They had been thunderstruck upon beholding Brownie , in all her glory , leaning
他们 有 到过 雷击 之上 凝视 布朗尼 , 在 全部 她 荣耀 , 倾斜
[ə'pɑ:n] ['eɪdrɪənz] [ɑ:rm] .
upon Adrian's arm .
之上 阿德里安的 手臂 :
他们看到布朗尼依偎在艾德里安的胳膊上，神采奕奕，都惊呆了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['æftər] [ðæt] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] ,
There was no enjoyment for them after that uncomfortable encounter , and ,
那里 曾是 不 享受 为了 他们 后 那 不舒服 遇到 , 和 ,
[ˈpli:dɪŋ] [fə'ti:g] ,
pleading fatigue ,
恳求 疲劳 ,
那次不愉快的遭遇之后，他们再也感受不到任何乐趣，于是他们装作疲惫不堪的样子，

[ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ,
they persuaded Sir Charles to withdraw almost immediately ,
他们 被说服 先生 查尔斯 到 提取 几乎 立即地 ,
他们几乎立即说服了查尔斯爵士撤军。

[waɪl] [ðeɪ] ['rækt] [ðer; ðər][breɪnz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [ɪ'skeɪp]
while they racked their brains trying to solve the riddle of the young girl's escape
尽管 他们 架子 他们的 大脑 尝试 到 解决 这 谜语 的 这 年轻的 女孩们 逃脱
[frʌm; frəm] [ðæt] ['si:kɹət] ['tʃeɪmbər] .
from that secret chamber .
从 那 秘密 房间 :
他们绞尽脑汁，试图解开小女孩从密室逃脱之谜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['pærɪs] ['ræðər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpertɪd] ,
They had returned from Paris rather earlier than they had anticipated ,
他们 有 返回 从 巴黎 相当 早些时候 比 他们 有 预期 ,
他们比预期更早地从巴黎返回。

[ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['tru:səʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɔ:r] ['i:zəli]
their arrangements regarding the trousseau having been more easily
他们的 安排 关于 这 嫁妆 拥有 到过 更多的 容易地
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [soʊ] ,
effected than they had expected , so ,
受影响 比 他们 有 预期的 , 所以 ,
他们关于嫁妆的安排比预想的要容易得多，所以

[æz; əz][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æt; ət] - [hɔ:l] [tu:; tə] [su:pərɪn'tend]
as Sir Charles was anxious to be back at Vallingham Hall to superintend
作为 先生 查尔斯 曾是 焦虑的 到 是 后退 在 - 大厅 到 督
[sʌm; səm][ˌɔ:l'tə'reɪʃəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zʌɪrd] [kəm'pli:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ,
some alterations which he desired completed before his marriage ,
一些 变化 哪个 他 想要的 完全的 前 他的 婚姻 ,
查尔斯爵士急于回到瓦林厄姆庄园，监督一些他希望在结婚前完成的改建工程。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪsnd] [hoʊm] .
they had hastened home .
他们 有 加快 家 :
他们匆匆赶回家。

[ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] ['lʌndən] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [kɑ:rdz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] [æt; ət]
On reaching London they had found cards awaiting them for the ball at
在 到达 伦敦 他们 有 成立 牌 等待中 他们 为了 这 球 在
[ˈmæntʃestər] [haʊs] ,
Manchester House ,
曼彻斯特 房子 ,
他们到达伦敦后发现，曼彻斯特府邸已经为他们准备好了舞会邀请函。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .
and remained to attend the festivities .
和 剩余 到 出席 这 庆祝活动 .

并留下来参加了庆祝活动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] ,
They had seen hardly any one since their arrival ,
他们 有 已见 几乎 任何 一 自从 他们的 到达 ,
自抵达以来, 他们几乎没见过任何人。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]
consequently knew nothing of the nine days ' wonder which was agitating the
最后 知道 没有什么 的 这 九 天 - 想知道 哪个 曾是 搅拌 这
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndənəz] .
minds of the Londoners .
思想 的 这 伦敦人 .

因此, 他对当时令伦敦人心潮澎湃的九日奇观一无所知。

[ˈleɪdi] ['rændl] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] ['eɪdrɪən][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
Lady Randall professed to be horrified at the course which Adrian had taken ,
女士 兰德尔 声称 到 是 惊恐万分 在 这 课程 哪个 阿德里安 有 已采取 ,
兰德尔夫人声称对艾德里安采取的行动感到震惊。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʊd] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm] [fə'revər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [hiː; hi]
and hoped his grandfather would disown him forever for the disgrace he
和 希望 他的 祖父 会 断绝关系 他 永远 为了 这 耻辱 他
[hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] .
had brought upon the family .
有 带来 之上 这 家庭 .

他希望祖父会因为他给家族带来的耻辱而永远与他断绝关系。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wer] [mɪs] ['dʌŋɡləs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen]
She believed that he knew all the time where Miss Douglas was that evening when
她 相信 那 他 知道 全部 这 时间 在哪里 错过 道格拉斯 曾是 那 晚上 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈboʊldli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][bɪ'troʊð(ə)] ,
he had so boldly announced his betrothal ,
他 有 所以 大胆地 宣布 他的 订婚 ,

她相信, 就在他如此大胆地宣布订婚的那个晚上, 他始终都知道道格拉斯小姐在哪里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][ˈskænd(ə)] [ʌv; əv]
and had only told them of the engagement to soften the scandal of
和 有 仅有的 讲述 他们 的 这 订婚 到 软化 这 丑闻 的
[ðə; ði][ækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] ['kɒntempleɪtɪŋ] .
the act he was even then contemplating .
这 行为 他 曾是 甚至 然后 沉思 .

他之所以告诉他们订婚的消息, 只是为了减轻他当时正在考虑的婚事所带来的丑闻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['kɑːɡnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði] [kuːlɪdʒəz] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]
Of course , not being cognizant of the part the Coolidges had played in the
的 课程 , 不是 存在 认知 的 这 部分 这 柯立芝 有 玩 在 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈdraːmə] ,
little drama ,
小的 戏剧 ,

当然, 他们当时并不知道柯立芝家族在这场小插曲中所扮演的角色,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kən'strʌk(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
this was the only construction she would be likely to put upon the matter .
这 曾是 这 仅有的 建造 她 会 是 可能 到 放 之上 这 事情 .
这是她对此事唯一可能做出的解释。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈhaɪlɪ] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtriːtmənt] which251
Sir Charles was highly indignant at the treatment which251
先生 查尔斯 曾是 高度 愤怒 在 这 治疗 which251

查尔斯爵士对这种待遇感到非常愤慨。251

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ʌnˈiːzi]
his party had received , while at the same time he was secretly uneasy
他的 派对 有 已收到 , 尽管 在 这 相同的 时间 他 曾是 偷偷 不安
[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] .
about the whole affair .
关于 这 所有的 事务 .

他的党派收到了邀请，但与此同时，他对整件事却感到暗自不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [mɔːr]
He could not understand it , and the more he pondered upon it the more
他 可以 不是 理解 它 , 和 这 更多的 他 沉思 之上 它 这 更多的
[ˈpʌz(ə)ld] [hiː; hi] [gruː] ,
puzzled he grew ,
困惑 他 生长 ,

他无法理解，而且越思考越感到困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌndərˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]
for he felt that there must be something underneath it all which ought to
为了 他 毛毡 那 那里 必须 是 某物 下 它 全部 哪个 应该 到
[biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈsɪftɪd] .
be accounted for and thoroughly sifted .
是 已记录 为了 和 彻底 筛过的 .

因为他觉得这一切背后一定隐藏着什么，需要加以解释和彻底调查。

[jet] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . - [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈtrʊðd] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈpɪrd]
Yet after Mrs . Dredmond's reception of his betrothed , which to him appeared
然而 后 太太 . 接待 的 他的 未婚妻 , 哪个 到 他 出现
[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
almost like a public insult ,
几乎 喜欢 一个 民众 侮辱 ,

然而，德雷德蒙夫人接待他的未婚妻的方式，在他看来几乎就像是一种公开的侮辱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə] [siːk] [ˈeni] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
he was too proud and too deeply wounded to seek any explanation from
他 曾是 也 自豪的 和 也 深 受伤 到 寻找 任何 解释 从
[ˈeɪdrɪən] ,
Adrian ,
阿德里安 ,

他太过骄傲，也太过伤心，以至于无法向艾德里安寻求任何解释。

[bɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ðə; ðɪ][ˈfɜːməst] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] .
between whom and himself until now the firmest friendship had existed .
之间 谁 和 他自己 直到 现在 这 最坚固 友谊 有 存在 .
[həndl] ,
handled ,
处理 ,

他和对方之间，此前一直保持着最牢固的友谊。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈnaɪn]

CHAPTER XXXIX

章 xxxix

第三十九章

[ˈberɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhætʃɪt]
BURYING THE HATCHET
埋葬 这 斧头

化解恩怨

[lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] - [kɔːld] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm][ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
Lord and Lady Dunforth called again at the Langham the next morning ,
主 和 女士 - 称为 再次 在 这 朗廷 这 下一个 早晨 ,
第二天早上, 邓福斯勋爵和夫人再次造访了朗汉姆酒店。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːˈstɔːld] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈlðər] [ˈkɔːləz] ,
but found they had been forestalled by numerous other callers ,
但 成立 他们 有 到过 阻止 经过 很多的 其他 来电者 ,
但他们发现, 许多其他来电者已经抢先一步。

[huːm] [ˈbraʊni] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈmænər] .
whom Brownie was entertaining in the most charming manner .
谁 布朗尼 曾是 娱乐 在 这 最多 迷人 方式 .
布朗尼以最迷人的方式款待着谁呢?

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [bʌt; bət] [rɪˈspektfl] [ˈdɪɡnəti] , [wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ ˈtiː]
She received his lordship with proud but respectful dignity , which , while it
她 已收到 他的 领主 和 自豪的 但 尊重 尊严 , 哪个 , 尽管 它
[ɡriːvd] [hɪm; ɪm] ,
grieved him ,
伤心 他 ,
她以骄傲而恭敬的尊严接见了老爷, 这让他感到难过。

[jet] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊə] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [ðʌs] [rɪˈzent] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][hiː; hi]
yet it also excited his admiration that she should thus resent the injury he
然而 它 还 兴奋的 他的 钦佩 那 她 应该 因此 怨恨 这 受伤 他
[hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] .
had done her .
有 完毕 她 .
然而, 她竟然会因此对他造成的伤害感到愤恨, 这让他既钦佩又感动。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvɪzɪtər] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
One by one the other visitors departed ,
一 经过 一 这 其他 访客 已离开 ,
其他游客也陆续离开了。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklʌp(ə)l] .
until at length they were left alone with the young couple .
直到 在 长度 他们 是 左边 独自的 和 这 年轻的 夫妻 .
最后只剩下他们和这对年轻夫妇单独相处。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃæt] ,
After a few moments spent in a pleasant chat ,
后 一个 很少 时刻 花费 在 一个 令人愉快的 聊天 ,
经过短暂愉快的交谈后,

[ˈleɪdɪ] - [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn] [ˈbraʊnɪz] [ɪr] .
Lady Dunforth whispered a few words in Brownie's ear .
女士 - 低声说道 一个 很少 字 在 布朗尼 耳朵 .
邓福斯夫人凑到布朗尼耳边低语了几句。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [kəmˈplaɪəns] , [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][tækt][tuː; tə]
She smiled and nodded compliance , then , turning with inimitable tact to
她 微笑 和 点头 遵守 , 然后 , 转弯 和 无比 策略 到
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [sed] :
her husband , said :
她 丈夫 , 说 :
她微笑着点头表示同意, 然后以她独有的机智转向丈夫, 说道:

“ [ˈeɪdrɪən] , [ˈleɪdɪ] - [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈwɔːrdroʊb] [ænd; ənd] [ɡɪfts] ;
“ **Adrian , Lady Dunforth is anxious to inspect the wedding wardrobe and gifts ;**
” 阿德里安 , 女士 - 是 焦虑的 到 检查 这 婚礼 衣柜 和 礼物 ;
“阿德里安, 邓福斯夫人很想看看结婚礼服和礼物;

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'tend] [hɜːr; hær] [waɪl] [aɪ] [entər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ?
will you attend her while I entertain his lordship ?
将要 你 出席 她 尽管 我 招待 他的 领主 ?

你来照顾她，我才能招待老爷？

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [eksplə'neɪʃənz] ['mɪli] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
If you need any explanations Milly can make them .
如果 你 需要 任何 解释 米莉 能 制作 他们 .

如果你需要任何解释，米莉可以为你解答。

" ['eɪdrɪən] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Adrian saw the point of all this , and rising he gave his arm to his
" 阿德里安 锯 这 观点 的 全部 这 , 和 上升 他 给予 他的 手臂 到 他的
[ˈgrænməðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

“艾德里安明白了这一切的意义，他站起身，把胳膊搭在祖母的胳膊上。”

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hær] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
and conducted her from the room .
和 实施 她 从 这 房间 .

然后把她带出了房间。

['braʊni] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['moʊmənt] [mʌst; məst] [kʌm] ,
Brownie knew that this moment must come ,
布朗尼 知道 那 这 片刻 必须 来 ,

布朗尼知道这一刻终会到来，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [fɔːr; fər] [soʊ] ['delɪkətli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wei]
and was grateful to the countess for so delicately opening the way
和 曾是 感激的 到 这 伯爵夫人 为了 所以 轻柔地 开幕 这 方式
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [eksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['niːdfl] . -
for those explanations which were needful . 252
为了 那些 解释 哪个 是 需要 . -

他很感激伯爵夫人如此巧妙地 为必要的解释铺平了道路。 252

[lɔːrd] - [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] ,
Lord Dunforth was glad to be left alone with her ,
主 - 曾是 高兴的 到 是 左边 独自的 和 她 ,

邓福斯勋爵很高兴能和她单独待在一起。

[jet] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ɔːkwərdnəs] ['stiːlɪŋ]
yet man of the world though he was , he felt a terrible awkwardness stealing
然而 男人 的 这 世界 尽管 他 曾是 , 他 毛毡 一个 糟糕的 尴尬 偷窃
[ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

然而，尽管他见多识广，却仍然感到一种可怕的尴尬感袭来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] .
and he scarcely knew how to break the ice .
和 他 几乎 知道 如何 到 休息 这 冰 .

他几乎不知道该如何打破僵局。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praʊd] [pɪr] ,
It was a trying moment for the proud peer ,
它 曾是 一个 尝试 片刻 为了 这 自豪的 同伴 ,

对于这位骄傲的同僚来说，这是一个艰难的时刻。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hær] ,
but taking advantage of a pause in the conversation , he bent toward her ,
但 采取 优势 的 一个 暂停 在 这 对话 , 他 弯曲 朝向 她 ,

但他趁着谈话间隙，俯身靠近了她。

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][sɔːft][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn] [ˈiːgər] , [ˈtremblɪŋ] [təʊnz]
took one of her little soft hands in his , and asked , in eager , trembling tones
采取 一 的 她 小的 柔软的 双手 在 他的 , 和 问 , 在 渴望的 , 发抖 音调
:
:
:
:

他握住她一只柔软的小手，用急切而颤抖的声音问道：

“ [kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ][ˈmiːtɔːz] [ker] [ænd; ənd] [ʌv] [fərˈɡɪv] [æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ˈfɑːli] ?
“ **Can the child of my Meta's care and love forgive an old man's folly ?**
“ 能 这 孩子 的 我的 元的 关心 和 爱 原谅 一个 老的 男人的 蠢事 ?
“我母亲悉心呵护的孩子，能原谅一个老人的愚蠢吗？ ”

“ [ˈbraʊnɪz] [ˈlʌvli] [feɪs] [ˈkrɪmsənd] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [spræŋ] [ʌnˈbɪd(ə)n] [tuː; tə]
“ **Brownie's lovely face crimsoned instantly , and the tears sprang unbidden to**
“ 布朗尼 迷人的 脸 深红色 即刻 , 和 这 眼泪 弹簧 未邀请的 到
[hɜːr; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“布朗尼可爱的脸瞬间涨得通红，眼泪不由自主地涌了出来。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈhʌmb(ə)l][əˈpɑːlədʒi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She had not expected any such humble apology from him .
她 有 不是 预期的 任何 这样的 谦逊的 道歉 从 他 .
她没想到他会如此谦卑地道歉。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
She thought he would be stately and dignified ,
她 想法 他 会 是 庄严 和 凝重 ,
她以为他会举止庄重，风度翩翩。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [ˈspɪrɪt][ˈoʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [ˈɡreɪsfəli] ;
and would yield his haughty spirit only so far as he could do so gracefully ;
和 会 屈服 他的 傲慢 精神 仅有的 所以 远的 作为 他 可以 做 所以 优雅地 ;
他只会以优雅的方式放下他那傲慢的性格；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌɡləs] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [praʊd]
and she had resolved to show him that a Douglas could be as proud
和 她 有 已解决 到 展示 他 那 一个 道格拉斯 可以 是 作为 自豪的
[æz; əz][hiː; hi] ;
as he ;
作为 他 ;

她决心要让他知道，道格拉斯家族的人也可以像他一样感到骄傲；

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ʌnpriˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [səbˈduːd] [æz; əz] [ðɪs] .
so she was wholly unprepared for anything so subdued as this .
所以 她 曾是 完全 毫无准备 为了 任何事物 所以 低沉的 作为 这 .
所以她完全没有预料到会是如此平静祥和的场面。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , “ [baɪ] [dʒʌdʒɪŋ]
“ **I have wronged you , “ he went on , studying the beautiful face , “ by judging**
“ 我 有 冤枉 你 , “ 他 去 在 , 学习 这 美丽的 脸 , “ 经过 评判
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我冤枉了你,”他继续说道，目光落在那张美丽的脸上，“我评判了你。”

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ˈeɪdrɪən][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
without knowing you , and I have wronged Adrian in thinking that , with him
没有 会心 你 , 和 我 有 冤枉 阿德里安 在 思维 那 , 和 他
,
:
,

我不认识你，而且我误会了艾德里安，以为我会和他在一起。

[kæst] [kʊd; kəd][ˈevər] [aʊtˈweɪ] [lʌv] .
caste could ever outweigh love .
种姓 可以 曾经 胜过 爱 .

种姓制度永远无法凌驾于爱情之上。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [bɔɪ] — [ɔːl][maɪ][hoʊps][ɑːr; ər] [ˈsentərd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
He is a grand and noble boy — all my hopes are centered in him ,
他 是 一个 盛大 和 高贵 男生 — 全部 我的 希望 是 居中 在 他 ,

他是一个优秀而高尚的男孩——我的所有希望都寄托在他身上。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]
and I could not endure the thought that his heart and his sympathy for
和 我 可以 不是 忍受 这 想法 那 他的 心 和 他的 同情 为了
[ˈeni] [wʌnz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
any one's misfortune should have run away with his judgment .
任何 一个人的 不幸 应该 有 跑步 离开 和 他的 判断 .

我无法忍受这样的想法：他的同情心和对他人不幸遭遇的怜悯之心，竟然让他失去了判断力。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈheɪsti] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ]
But I should not have been so hasty — I should have allowed him to bring
但 我 应该 不是 有 到过 所以 仓促 — 我 应该 有 允许 他 到 带来

[juː; jʊ][tuː; tə][juːˈes] ,
you to us ,
你 到 我们 ,

但我不该那么草率——我应该让他把你带过来。

[ðæt][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrðɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
that we might have been convinced of the worthiness of his choice .
那 我们 可能 有 到过 确信 的 这 价值 的 他的 选择 .

或许我们就能确信他的选择是正确的。

[ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] , [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
And I cannot tell you , dear , how proud and happy ,
和 我 不能 告诉 你 , 亲爱的 , 如何 自豪的 和 快乐的 ,

亲爱的，我无法告诉你我有多么自豪和高兴。

[haʊ] [rɪˈliːvd] [aɪ][ˌeɪˈem][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [sɪˈlek(ə)n] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfɪtɪŋ] [wʌn][ˈæftər][ɔːl] .
how relieved I am to find his selection a most fitting one after all .
如何 松了口气 我 是 到 寻找 他的 选择 一个 最多 配件 — 后 全部 .

我真是松了一口气，最终发现他的选择非常合适。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd]
then he was only satisfied with her now because he had discovered
然后 他 曾是 仅有的 使满意 和 她 现在 因为 他 有 发现
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈerəs] [tuː; tə][sɜːr][ˈedgər] [ˈdʌɡləs] ,
that she was heiress to Sir Edgar Douglas ,
那 她 曾是 女继承人 到 先生 埃德加 道格拉斯 ,

他现在之所以对她感到满意，仅仅是因为他发现她是埃德加·道格拉斯爵士的继承人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ；
and a descendant of the one whom he had loved in his youth ；
和 一个 后裔 的 这 一 谁 他 有 喜爱 在 他的 青年 ；
以及他年轻时所爱之人的后代；

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['wɜ:rðɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'bɪləti]
not because of her own worthiness to be his wife , and her ability
不是 因为 的 她 自己的 价值 到 是 他的 妻子 , 和 她 能力
[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
to make him happy .
到 制作 他 快乐的 .
并非因为她自身配得上做他的妻子，也不是因为她有能力让他幸福。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [blʌd] ['æftər][ɔ:l] .
It was the pride of blood after all .
它 曾是 这 自豪 的 血 后 全部 .
毕竟，这是血脉的荣耀。

[ðʌs] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
Thus she interpreted his words .
因此 她 翻译 他的 字 .
她这样理解他的话。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['praʊdli] , [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɔ:'tɜ:r] ；
She released her hand , and lifting her head proudly , said , with hauteur ；
她 发布 她 手 , 和 举重 她 头 自豪地 , 说 , 和 高 ；
她松开手，骄傲地抬起头，傲慢地说：

“ [pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [maɪ][bɜ:rd] ,
“ **Pardon me , my lord** ,
” 赦免 我 , 我的 主 ,
“恕我冒昧，大人，

[ɪf] [aɪ] ['kænə:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] ['eɪdrɪən] ['eni] ['betər] [waɪf] [fɔ:r; fər]
if I cannot agree with you in thinking that I shall make Adrian any better wife for
如果 我 不能 同意 和 你 在 思维 那 我 将 制作 阿德里安 任何 更好的 妻子 为了
[hævɪŋ] ['nɒʊb(ə)l] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .
having noble blood in my veins .
拥有 高贵 血 在 我的 静脉 .
如果我不能同意你的观点，认为我拥有高贵的血统就能让艾德里安成为更好的妻子。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] up253
I have been brought up253
我 有 到过 带来 up253
我从小就被抚养长大253

[ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][demə'kræɪtɪk] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ,
under the shadow of democratic institutions ,
在下面 这 阴影 的 民主 机构 ,
在民主制度的庇护下，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [tru:] [wɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [brɪ'fɔ:r] [bɜ:rθ][ɔ:r]
and I believe that true worth should in every instance be considered before birth or
和 我 相信 那 真的 值得 应该 在 每一个 实例 是 经过考虑的 前 出生 或者
[pə'zi](ə)n] .
position .
位置 .
而且我认为，在任何情况下，真正的价值都应该在出生或地位之前就加以考虑。

[maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌɡləs] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [maɪ] ['kærəktər] .
My being a Douglas does not change in the least degree my character .
我的 存在 一个 道格拉斯 做 不是 改变 在 这 至少 程度 我的 特点 .
身为道格拉斯家族的一员，丝毫没有改变我的性格。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpraʊdli] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɪrləsli]
“ **She looked like a little queen as she proudly faced him , and fearlessly**
“ 她 看起来 喜欢 一个 小的 女王 作为 她 自豪地 面对 他 , 和 无畏地
[ədˈvænst] [hɜːr; hær] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
advanced her independent principles .
先进的 她 独立的 原则 :

她骄傲地面对着他, 像个小女王一样, 无所畏惧地推进着她独立的原则。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hær] [stɪl] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] :
But the spirit was on him to try her still further , and he asked :
但 这 精神 曾是 在 他 到 尝试 她 仍然 更远 , 和 他 问 :
但他仍意犹未尽, 想要进一步试探她, 于是他问道:

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sʌn] [groʊ] [tuː; tə] [ˈmænz] [ɪˈsteɪt] ,
“ **But , my dear , if you should live to see a son grow to man's estate ,**
“ 但 , 我的 亲爱的 , 如果 你 应该 居住 到 看 一个 儿子 生长 到 男人的 财产 ,
“但是, 亲爱的, 如果你有幸亲眼看到儿子长大成人,

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈkænɪks] [ɔːr]
would you be willing for him to seek out a wife among the mechanics or
会 你 是 愿意的 为了 他 到 寻找 出去 一个 妻子 之中 这 机械学 或者
[ˈpezntri] ?
peasantry ?
农民 ?

你愿意让他从工匠或农民中寻找妻子吗?

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈbraʊni] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪn] .
“ **It was a hard question , and Brownie thought a moment before replying .**
“ 它 曾是 一个 难的 问题 , 和 布朗尼 想法 一个 片刻 前 回复 .
这是一个难题, 布朗尼想了一会儿才回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

“ [sɜːr] ,
“ **Sir ,**
“ 先生 ,

“先生,

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I believe that the worldly condition of a person makes no difference with the
我 相信 那 这 世俗 状况 的 一个 人 制作 不 不同之处 和 这
[hɑːrt] [ɔːr] [ˈɪntələkt] ,
heart or intellect ,
心 或者 智力 ,

我认为, 一个人的世俗境遇与其内心或智力无关。

[ˈoʊnli] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [kənˈtrɪbjʊts] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] .
only so far as it contributes advantages of education and culture .
仅有的 所以 远的 作为 它 贡献 优势的 的 教育 和 文化 :

只有在它能带来教育和文化方面的优势时才有效。

[ɪf] [maɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] ,
If my son should choose a wife whose heart was pure and true ,
如果 我的 儿子 应该 选择 一个 妻子 谁 心 曾是 纯的 和 真的 ,
如果我的儿子选择一位心地纯洁、忠贞的妻子,

[huːz] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈfaɪnd] ,
whose mind had been cultivated , and whose nature was refined ,
谁 头脑 有 到过 栽培 , 和 谁 自然 曾是 精制 ,
心智修养良好, 性情高雅,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] [ˈmɔːrəli] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəli] , [fɔːr; fər] [ˈlðərwaɪz] [ðeɪ]
so that she was his equal morally and intellectually , for otherwise they
所以 那 她 曾是 他的 平等的 道德上 和 智力方面 , 为了 否则 他们
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][kənˈdʒiːniəl] ,
could never be congenial ,
可以 绝不 是 相投 ,
这样她在道德和智力上才能与他平起平坐，否则他们永远不可能合得来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [der] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [disˈtrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I should never dare take the responsibility of destroying the happiness of a
我 应该 绝不 敢 拿 这 责任 的 摧毁 这 幸福 的 一个
[ˈlaɪftaɪm] ,
lifetime ,
寿命 ,
我绝不应该承担摧毁他人一生幸福的责任。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [ˈtaɪtlɪd] [ˈleɪdi][ɔːr] [ˈpez(ə)nt] [bɔːrn] . "
were she titled lady or peasant born . "
是 她 标题 女士 或者 农民 出生 . "
她是贵妇还是出身卑微的农妇？

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] - [ˈhɑːtɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **What a noble - hearted little woman you are !**
" 什么 一个 高贵 - 心地 小的 女士 你 是 !
“你真是个心地善良的小姑娘啊！ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **his lordship exclaimed , in admiration , and inspired with something of her**
" 他的 领主 惊呼 , 在 钦佩 , 和 灵感 和 某物 的 她
[oʊn] [ɪnˈθuːziæzəm] .
own enthusiasm .
自己的 热情 .
“大人赞叹道，同时也激发了她自己的一些热情。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,
Then he added , with a little smile of amusement ,
然后 他 额外 , 和 一个 小的 微笑 的 娱乐 ,
然后他带着一丝玩味的微笑补充道：

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɜːrniʃt] [ɪnˈtriːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :
while there was an expression of earnest entreaty in his eyes :
尽管 那里 曾是 一个 表达 的 认真 恳求 在 他的 眼睛 :
但他的眼神中却流露出恳切的祈求：

" [maɪ] [dɪr] ,
" **My dear ,**
" 我的 亲爱的 ,
“亲爱的，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈgrænsʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [der] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [nuː]
I think if I had another grandson I should never dare judge his bride until I knew
我 思考 如果 我 有 其他 孙子 我 应该 绝不 敢 法官 他的 新娘 直到 我 知道
[hɜːr; hər] [ˈpɜːrsənəli] .
her personally .
她 亲自 .
我想，如果我还有另一个孙子，在亲自认识他的新娘之前，我绝不应该妄加评判。

[aɪ][laɪk][ænd; ənd][əd'maɪərə][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
I like and admire you just as you are , independent of your being a
我 喜欢 和 钦佩 你 只是 作为 你 是 , 独立的 的 你的 存在 一个
['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 :

我喜欢并欣赏你，无论你是不是道格拉斯家族的人。

[naʊ] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [jeɪk] [hændz][ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ?
Now shall we shake hands and bury the hatchet ?
现在 将 我们 摇 双手 和 埋葬 这 斧头 ?
现在我们握手言和，冰释前嫌吧？

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .
" She looked up , and their eyes met .
" 她 看起来 向上 , 和 他们的 眼睛 遇见 :
她抬起头，他们的目光相遇了。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
She regarded him earnestly for a minute .
她 认为 他 切实 为了 一个 分钟 :
她认真地打量了他一分钟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] ['dʒestʃər] , [ʃi:; ʃi][leɪd] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
With a witching smile and gesture , she laid both her hands in his
和 一个 女巫 微笑 和 手势 , 她 铺设 两个都 她 双手 在 他的
[aʊt'stretʃt] [pɑ:m] ,
outstretched palm ,
伸展 棕榈 ,
她带着魅惑的微笑和手势，将双手放在他伸出的手掌中。

[ænd; ənd] [sed] , ['ɑ:rtʃli] :
and said , archly :
和 说 , 傲慢的 :
然后他尖刻地说:

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eɪdrɪənz] [seɪk] ,
" I had made up my mind to forgive you for Adrian's sake ,
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 原谅 你 为了 阿德里安的 清酒 ,
"为了艾德里安，我已经决定原谅你了。"

[bʌt; bət][aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
but I begin to think I shall have to for your own , and , " she added ,
但 我 开始 到 思考 我 将 有 到 为了 你的 自己的 , 和 , " 她 额外 ,
但我开始觉得我必须为你这么做，而且，"她补充道。

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər] [toʊn] , [ðə; ði] [terz] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , " [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['æntɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ]
in a lower tone , the tears springing to her eyes , " because auntie loved you
在 一个 降低 语气 , 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 , " 因为 阿姨 喜爱 你
[soʊ] [wel] . " -
so well . " 254
所以 出色地 : " -

她压低声音，泪水涌上眼眶，“因为姑姑那么爱你。”254

" [dɪd][ʃi:; ʃi] ?
" Did she ?
" 做过 她 ?

“她真的这么做了吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['i:gərli] ; " [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
" he said , eagerly ; " tell me about her .
" 他 说 , 急切地 ; " 告诉 我 关于 她 :
“他急切地说：‘跟我说说她吧。’”

” [hi:; hi][led][h3:r; h3r][tu:; t3][3; ei] [si:t] , [ænd; 3nd] ['br3ni] ,

” He led her to a seat , and Brownie ,
他 引领 她 到 一个 座位 , 和 布朗尼 ,

他领她坐下，然后布朗尼说：

[nev3r] ['wiri] [ʌv; 3v] ['t3:kiŋ] [ʌv; 3v][h3:r; h3r] [d3r] [wʌŋ] [hu:] [wʌz; w3z] [g3:n] ,
never weary of talking of her dear one who was gone ,
绝不 厌倦 的 说 的 她 亲爱的 一 who 曾是 已消失 ,

她总是津津乐道地谈起她已故的亲人。

[r'i'h3:st] [3:l][d3; d3i][sæd] ['st3:ri] [witʃ] [mis] [m3'h3t3b3l] [hæd; h3d][t3:ld][h3:r; h3r][3:n] [d3æt] [læst] [dei]
rehearsed all the sad story which Miss Mehetabel had told her on that last day
排练 全部 这 伤心 故事 哪个 错过 梅赫塔贝尔 有 讲述 她 在 那 最后的 天

[ʌv; 3v][h3:r; h3r][laɪf] .

of her life .
的 她 生活 :

她反复回想了梅赫塔贝尔小姐在她生命最后一天告诉她的所有悲伤的故事。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; h3d][t3:ld][hi:m; i:m] [3'b3:ʊt] [d3; d3i] [n3:ʊt] [witʃ] [mis] ['kæp3l][hæd; h3d] [ʌnd3r'teik3n] [tu:; t3]
When she had told him about the note which Miss Capel had undertaken to
什么时候 她 有 讲述 他 关于 这 笔记 哪个 错过 卡佩尔 有 已 到

[dɪ'liv3r] [hi:z; iz] ['b3:rdʃip] [bɪ'keim] ['greitli] [i'ks3:ti:d] :

deliver his lordship became greatly excited :
递送 他的 领主 成为 非常 兴奋的 :

当她告诉他卡佩尔小姐答应要送达的那张纸条时，老爷非常激动：

” [3:;] [d3; d3i] ['tretʃ3r3s] [g3:rl] !

” Ah , the treacherous girl !
” 啊 , 这 奸诈 女孩 !

“啊，这个奸诈的女孩！”

[3i]['b3:lm3:st] [s3'spektɪd] [3i 'ti:] [wen] [3i 'ti:][wʌz; w3z] [tu:] [leit] ,

I almost suspected it when it was too late ,
我 几乎 怀疑 它 什么时候 它 曾是 也 晚的 ,

我几乎就要察觉到了，可惜为时已晚。

[ænd; 3nd][b3t; b3t][f3:r; f3r][h3:r; h3r][3i][ʃʊd; ʃ3d] ['nev3r] [hæv; h3v] [n3:ʊŋ] [d3; d3i] ['s3:r3:ʊ] [ænd; 3nd] ['bɪt3rn3s]
and but for her I should never have known the sorrow and bitterness
和 但 为了 她 我 应该 绝不 有 已知 这 悲哀 和 苦味

[3i][hæv; h3v] ['sʌf3rd] [3:l] [d3i:z] ['wiri] ['j3r:z] .

I have suffered all these weary years .
我 有 遭受 全部 这些 厌倦 年 :

若非有她，我就不会体会到这些年来所遭受的悲伤和痛苦。

[3:ʊ] , ['met3] , ['met3] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [wið; wiθ]['b3:lm3:st][3; ei][es 3:ʊ 'bi:] ,
Oh , Meta , Meta , ” he cried , with almost a sob ,
哦 , 元 , 元 , ” 他 哭 , 和 几乎 一个 哭泣 ,

“哦，梅塔，梅塔，”他几乎哽咽着喊道。

” [3i 'ti:][wʌz; w3z] [tu:] [h3:rd] [wen] [3i] [l3vd] [ju:; jʊ][s3:ʊ] !

” it was too hard when I loved you so !
” 它 曾是 也 难的 什么时候 我 喜爱 你 所以 !

“当我如此爱你的时候，这太难了！”

[3i 'ti:][hæz; h3z] [bɪŋ] [3; ei]['ter3b(3)] [wu:nd] , [ænd; 3nd][wʌŋ] [d3æt] [hæz; h3z] ['nev3r] [hi:ld] .

It has been a terrible wound , and one that has never healed .
它 有 到过 一个 糟糕的 伤口 , 和 一 那 有 绝不 已治愈 :

这是一道可怕的伤口，而且从未愈合。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [hɪr] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ˈspʊkən] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ˈmeməɪz]
I cannot even hear her name spoken without its ringing forth from memory's
我 不能 甚至 听到 她 姓名 说 没有 它是 铃声 前进 从 记忆的
[ˈkɔrdz] [nəʊts] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] .
chords notes of anguish .
和弦 笔记 的 痛苦 .
我甚至无法听到她的名字，因为记忆中痛苦的音符便会再次响起。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] ,
I would not wrong the living , " he hastened to say ,
我 会 不是 错误的 这 活的 , " 他 加快 到 说 ,
“我不会亏待活人，”他赶紧补充道。
“ [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈɑ:nər] [maɪ] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜr] [ænd; ənd][ˈnʊb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
“ **for I honor my wife as a pure and noble woman ,**
“ 为了 我 荣誉 我的 妻子 作为一个 纯的 和 高贵 女士 ,
因为我尊敬我的妻子，她是一位纯洁高贵的女子，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈhelpmi:t] ,
and she has ever been a kind and gentle helpmeet ,
和 她 有 曾经 到过 一个 种类 和 温和的 帮手 ,
她一直是一位善良温柔的贤内助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kɪl] .
but that love was the love of a lifetime , which nothing could kill .
但 那 爱 曾是 这 爱 的 一个 寿命 , 哪个 没有什么 可以 杀 .
但那是一生挚爱，没有什么能将它摧毁。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][daɪd] , [ju:; jʊ] [seɪ] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
And she died , you say , " he continued , wiping the tears which he could not
和 她 死亡 , 你 说 , " 他 持续 , 擦拭 这 眼泪 哪个 他 可以 不是
[steɪ] ,
stay ,
停留 ,
“你说她死了，”他一边说着，一边擦去止不住的泪水。

" [ˈoʊnli][læst] [sepˈtembər] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .
“ **only last September , true to the last .**
“ 仅有的 最后的 九月 , 真的 到 这 最后的 .
“就在去年九月，和去年一样。

[oʊ] , [fu:l] [ænd; ənd][blaɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
Oh , fool and blind that I was ,
哦 , 傻子 和 瞎的 那 我 曾是 ,
我当时真是个愚蠢又盲目的人啊！

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [krʌʃt] [maɪ] [praɪd][ænd; ənd] [fɔ:rst] [maɪ] [wei] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] !
not to have crushed my pride and forced my way into her presence !
不是 到 有 碎 我的 自豪 和 强制 我的 方式 进入 她 在场 !
没有伤我的自尊，也没有强行闯入她的世界！

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɜrsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
But , " and he started fiercely to his feet and began pacing the room ,
但 , " 和 他 开始 激烈地 到 他的 脚 和 开始 踱步 这 房间 ,
但是，”他猛地站起身，开始在房间里踱步。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtreɪtəɪs] , [ˈleɪdi] [ˈrændəl] .
“ **I will have it out even at this late day with that traitoress , Lady Randal .**
“ 我 将要 有 它 出去 甚至 在 这 晚的 天 和 那 叛徒 , 女士 兰德尔 .
“即使到了今天，我也要 and 那个叛徒兰道尔夫人摊牌。”

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [noʊt] [jet] ,
I will know what was in that note yet ,
我 将要 知道 什么 曾是 在 那 笔记 然而 ,

我至今还不知道那张纸条上写了什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈpɜːrfədi][ɪz] [dɪˈskʌvəd] . “
and she shall know that her perfidy is discovered . ”
和 她 将 知道 那 她 背信弃义 是 发现 . ”

她将会知道，她的背信弃义已被揭穿。

“ [maɪ][ɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [noʊt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbraʊni] ,
“ My lord , I have the note , ” interrupted Brownie ,
” 我的 主 , 我 有 这 笔记 , ” 中断 布朗尼 ,

“大人，我收到纸条了，”布朗尼打断道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and she told him how she had gained possession of it ,
和 她 讲述 他 如何 她 有 获得 拥有 的 它 ,

她告诉他自己是如何得到它的，

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][noʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
thinking it no wrong to take it under the circumstances .
思维 它 不 错误的 到 拿 它 在下面 这 情况 .

在这种情况下，我认为接受它并没有错。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ?
“ It was perfectly justifiable , and will you give it to me ?
” 它 曾是 完美 合理的 , 和 将要 你 给 它 到 我 ?

“这是完全合理的，你会给我吗？ ”

” [hiː; hi] [ˈbɛɡd] .
“ he begged .
” 他 乞求 .

他恳求道。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [ɡet][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
“ Yes , I will get it for you before you go .
” 是的 , 我 将要 得到 它 为了 你 前 你 去 .

“好的，我会在你走之前帮你拿过来。”

” [ðən] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ][əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz , ˈdʒuːɪlz] ,
“ Then he asked her about the mystery of the jewels ,
” 然后 他 问 她 关于 这 神秘 的 这 珠宝 ,

然后他问她关于珠宝之谜的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɪzəbel] [ˈkuːlɪdʒ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] ,
and how Isabel Coolidge happened to have them ,
和 如何 伊莎贝尔 柯立芝 发生 到 有 他们 ,

以及伊莎贝尔·柯立芝是如何拥有它们的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and she had to repeat all the circumstances regarding them .
和 她 有 到 重复 全部 这 情况 关于 他们 .

她不得不把所有相关情况都重新说一遍。

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] [əˈɡen] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ You shall have them again , ” he cried .
” 你 将 有 他们 再次 , ” 他 哭 .

“你们还会再拥有它们！ ”他喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I can prove that every one belongs to you .
” 我 能 证明 那 每一个 一 属于 到 你 .

我可以证明每一件东西都属于你。

[ðæt] [gɜ:rl][jæl; jəl] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ,
That girl shall give them up ,
那 女孩 将 给 他们 向上 ,

那个女孩会放弃他们，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt]
and I only hope that Sir Charles will have his eyes opened before it is too late
和 我 仅有的 希望 那 先生 查尔斯 将要 有 他的 眼睛 打开 前 它 是 也 晚的
.
." **255**
.
." -

我只希望查尔斯爵士能在为时已晚之前醒悟过来。”255

['braʊni] [smaɪld] [æz; əz][fɪ; ji] [θɔ:t] [haʊ] ['meni] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðæt] [wɪ] ,
Brownie smiled as she thought how many had expressed that wish ,
布朗尼 微笑 作为 她 想法 如何 许多 有 表达 那 希望 ,

布朗尼想到有多少人表达过这样的愿望，不禁露出了微笑。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['eɪdrɪən] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - .
and just at that moment Adrian appeared with Lady Dunforth .
和 只是 在 那 片刻 阿德里安 出现 和 女士 - .

就在这时，阿德里安和邓福斯夫人出现了。

" [hæv; həv][ju; jʊ] [tu:] [meɪd] [aɪ 'ti:][ʌp] ? " [ðə; ði]['fɔ:rmər] [æskt] , ['læfɪŋ] ,
" **Have you two made it up ?** " **the former asked , laughing ,**
" 有 你 二 制成 它 向上 ? " 这 以前的 问 , 笑 ,

“你们俩和好了？”前者笑着问道。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [haʊ] [kɑ:nfɪ'den(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
as he saw how confidential they had become .
作为 他 锯 如何 机密的 他们 有 变得 .

他发现他们之间的保密工作做得多么出色。

" [jes] ; [ænd; ənd] [aɪv] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][nekst] ['grænd,sənz] [ˌmætrɪ'moʊniəl]
" **Yes ; and I've promised not to interfere with my next grandson's matrimonial**
" 是的 ; 和 我已经 承诺 不是 到 干扰 和 我的 下一个 孙子的 婚姻
[ɪnklə'neɪʃənz] [ɪn] ['eni] [wei] ,
inclinations in any way ,
倾向 在 任何 方式 ,

“是的；而且我已经承诺，绝不会以任何方式干涉我下一个孙子的婚姻意向。”

" [lɔ:rd] - [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət] ['braʊni] , [æz; əz][hi; hi] [ʃɒk] [ðə; ði]
" **Lord Dunforth replied , with a sly glance at Brownie , as he shook the**
" 主 - 回复 , 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 布朗尼 , 作为 他 摇晃 这
[jʌŋ] [ˌmænz][hænd] .
young man's hand .
年轻的 男人的 手 .

邓福斯勋爵一边说着，一边狡黠地瞥了布朗尼一眼，然后和这个年轻人握了握手。

[hi; hi] [læft] , [ðen] [æskt] :
He laughed , then asked :
他 笑了 , 然后 问 :

他笑了笑，然后问道：

" [dɪd][fɪ; ji] [tel] [ju; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [daʊn] [æt; ət] [west] ['mɔ:lɪŋ] ,
" **Did she tell you how they made her a prisoner down at West Malling ,**
" 做过 她 告诉 你 如何 他们 制成 她 一个 囚犯 向下 在 西方 马林 ,

“她有没有告诉你他们是怎么把她关进西马林监狱的？”

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪs'kʌvərɪz] [ðer; ðər] ? "
and of her discoveries there ? "
和 的 她 发现 那里 ? "

她在那儿的发现呢？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。
“ [soʊ][ˈeɪdrɪən] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] ,
“ **So Adrian related that circumstance himself , and explained how ,**
“ 所以 阿德里安 有关的 那 环境 他自己 , 和 解释 如何 ,
于是, 艾德里安亲自讲述了这件事, 并解释了事情的经过。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][koʊld][ænd; ənd] [ˈdesələt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
when he found her cold and desolate the next morning ,
什么时候 他 成立 她 寒冷的 和 荒凉 这 下一个 早晨 ,
第二天早上, 当他发现她冰冷凄凉时,

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪŋ]
with not a friend to whom to flee , and feeling it impossible to return
和 不是 一个 朋友 到 谁 到 逃跑 , 和 感觉 它 不可能的 到 返回
[tuː; tə] [ˈleɪdi] - ,
to Lady Ruxley ,
到 女士 - ,
他没有朋友可以投奔, 也觉得不可能回到鲁克斯利夫人身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪt]
he had proposed on the spot to take her away in the only way in which
他 有 建议的 在 这 点 到 拿 她 离开 在 这 仅有的 方式 在 哪个
[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [ˈɑːnərəbli] — [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he could do so honorably — by making her his wife ,
他 可以 做 所以 光荣地 — 经过 制作 她 他的 妻子 ,
他当场提出要以唯一体面的方式——娶她为妻——带她离开。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] .
and so they had come immediately to London and were married .
和 所以 他们 有 来 立即地 到 伦敦 和 是 已婚 .
于是他们立即来到伦敦并结了婚。

“ [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
“ **Right , my boy , and I honor you for it .**
“ 正确的 , 我的 男生 , 和 我 荣誉 你 为了 它 .
“没错, 孩子, 我为此感到骄傲。”

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [fərˈɡɪv] [emˈiː][fɔːr; fər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jʊɹ; jər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] ,
May Heaven forgive me for seeking to destroy your happiness in the way I did ,
可能 天堂 原谅 我 为了 寻求 到 破坏 你的 幸福 在 这 方式 我 做过 ,
愿上天原谅我曾试图以那样的方式破坏你的幸福。

“ [rɪˈtʃːrɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ˈhɑːrtɪli] ,
“ **returned his lordship , heartily ,**
“ 返回 他的 领主 , 衷心地 ,
“他大人热情地回答道,”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪt(ə)n] [əˈɡenst] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [kənˈdʌkt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
while his horror and indignation against Lady Randal for her conduct regarding
尽管 他的 恐怖 和 愤慨 反对 女士 兰德尔 为了 她 执行 关于
[hɜːr; həɹ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn][wʌz; wəz] [ˈbʌʊndləs] .
her younger son was boundless .
她 年轻 儿子 曾是 无边无际 .
他对兰道尔夫人对待她小儿子的行为感到无比震惊和愤慨。

[ˈhɑːrməni] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [rɪˈstɔːrd] , [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [daɪnd]
Harmony being fully restored , Lord and Lady Dunforth spent the day and dined
和谐 存在 完全 恢复 , 主 和 女士 - 花费 这 天 和 用餐
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] ,
with the young couple ,
和 这 年轻的 夫妻 ,

双方关系完全恢复后，邓福斯勋爵和夫人与这对年轻夫妇共度了一天，并一起用餐。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ,
and parted from them in the evening upon the best of terms ,
和 分手了 从 他们 在 这 晚上 之上 这 最好的 的 条款 ,
当晚，双方友好地告别。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈsoʊdʒɜːrɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [jɪr] [æt; ət] [ˈkæs(ə)l]
insisting that they must sojourn at least a part of every year at Castle
坚持 那 他们 必须 旅居 在 至少 一个 部分 的 每一个 年 在 城堡
-
Dunforth .
- .

他们坚持每年至少要在邓福斯城堡居住一段时间。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔː; jər] [hoʊm] , [ˈeɪdrɪən] — [jɔːrɜ] [ænd; ənd] — [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈmetə] ?
“ **You know that it is your home , Adrian — yours and — may I call you Meta ?**
“ 你 知道 那 它 是 你的 家 , 阿德里安 — 你的 和 — 可能 我 称呼 你 元 ?
“你知道这是你的家，艾德里安——你的家，而且——我可以叫你梅塔吗？ ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [æskt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈbraʊni] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
“ **his lordship asked , suddenly turning to Brownie , and speaking the name**
“ 他的 领主 问 , 突然 转弯 到 布朗尼 , 和 请讲 这 姓名
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] .
with infinite tenderness .
和 无限 压痛 .

“大人问道，突然转向布朗尼，用无比温柔的语气叫着他的名字。

“ [jes] , [duː] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , “ [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Yes , do ; I should like it , “ she replied , with a smile .**
“ 是的 , 做 ; 我 应该 喜欢 它 , “ 她 回复 , 和 一个 微笑 .
“是的，请便；我应该会喜欢的,”她笑着回答。

“ [ðen] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [suːn] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **Then , my children , you will come home soon , “ he added .**
“ 然后 , 我的 孩子们 , 你 将要 来 家 很快 , “ 他 额外 .
“那么，我的孩子们，你们很快就会回家了,”他补充道。

“ [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] , “ [ænd; ənd] [ˈeɪdrɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈhɑːrtɪli] . -
“ **Yes , sir , we will , “ and Adrian shook his hand heartily . 256**
“ 是的 , 先生 , 我们 将要 , “ 和 阿德里安 摇晃 他的 手 衷心地 . -
“是的，先生，我们会的。”艾德里安热情地握了握他的手。 256

[ˈtʃæptər] [ˌeks ˈel]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [stɔːrm]
THE IMPENDING STORM
这 即将到来的 风暴

即将到来的风暴

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋɡər] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ɪnviˈteɪʃənz] [pɔːd] [ɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈwedɪd] [ˈkʌp(ə)l] ,
For a week longer calls and invitations poured in upon the newly wedded couple ,
为了 一个 星期 更长 呼叫 和 邀请函 倾倒 在 之上 这 新 已婚 夫妻 ,
接下来的一周，这对新婚夫妇收到了无数的电话和邀请。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəmˈselvz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
and it seemed almost impossible to tear themselves away from London .
和 它 似乎 几乎 不可能的 到 撕 他们自己 离开 从 伦敦 .
他们似乎很难离开伦敦。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˌeksprəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈeɪdriən] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈleɪ]
But at the expiration of that time Adrian thought they ought not to delay
但 在 这 到期日 的 那 时间 阿德里安 想法 他们 应该 不是 到 延迟
[ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tu:; tə] - [hɔ:l] [ˈeni] [b:ŋgər] ,
their visit to Vallingham Hall any longer ,
他们的 访问 到 - 大厅 任何 更长 ,
但时间到了之后, 艾德里安觉得他们不应该再推迟去瓦林厄姆庄园的行程了。

[lest][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,
lest the marriage of Sir Charles should take place ,
免得 这 婚姻 的 先生 查尔斯 应该 拿 地方 ,
以免查尔斯爵士的婚事发生。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [bi:; bi][ɔ:f] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ˈbraʊnɪz]
and they be off upon the Continent before they could secure Brownie's
和 他们 是 离开 之上 这 大陆 前 他们 可以 安全的 布朗尼
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
jewels .
珠宝 .
他们还没来得及得到布朗尼的珠宝, 就已经远赴欧洲大陆了。

[brɪˈsaɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd][aɪˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm]
Besides , he had it in his power to save his friend from a lifetime
除了 , 他 有 它 在 他的 力量 到 节省 他的 朋友 从 一个 寿命
[ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ,
of misery ,
的 苦难 ,
此外, 他有能力让他的朋友免于一生的痛苦。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [rɔ:ŋ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t][wɔ:rn]
and he felt that he would be doing him a grievous wrong did he not warn
和 他 毛毡 那 他 会 是 正在做 他 一个 严重的 错误的 做过 他 不是 警告
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
him of the precipice upon which he was standing .
他 的 这 悬崖 之上 哪个 他 曾是 常设 .
他觉得, 如果不警告他自己正站在悬崖边上, 那将是对他极大的不公。

[ˈni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈwei] [wɪˈðəʊt]
Neither did he think it would be right to allow him to go away without
两者都不 做过 他 思考 它 会 是 正确的 到 允许 他 到 去 离开 没有
[əˈkweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈlɪvɪŋ] ,
acquainting him of the fact that he had a brother living ,
熟悉 他 的 这 事实 那 他 有 一个 兄弟 活的 ,
他也认为, 如果不让他知道自己还有一个在世的兄弟, 就让他离开是不合适的。

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ˈsɜ:rkəmstæns] [əˈloʊn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
for , of course , that circumstance alone would make a great difference in his
为了 , 的 课程 , 那 环境 独自的 会 制作 一个 伟大的 不同之处 在 他的
[ˈfju:tʃər] [ˈpra:spekts] ,
future prospects ,
未来 前景 ,
当然, 仅此一项情况就会对他未来的前景产生巨大影响。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tɪd] .
and he ought to know of it before the settlements were completed .
和 他 应该 到 知道 的 它 前 这 定居点 是 完全的 .
他应该在和解协议完成之前就知道这件事。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ˈmʌndɪ; 'mʌndɪ] [prɪ'sɪːdɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ə'pɑːn]
Accordingly , on Monday preceding the wedding , which was to occur upon
因此 , 在 周一 前 这 婚礼 , 哪个 曾是 到 发生 之上
[ˈwenzdeɪ] , [ðə; ði] 11th [ʌv; əv][dʒuːn] ,
Wednesday , the 11th of June ,
周三 , 这 11th 的 六月 ,

因此, 在婚礼前一周的星期一 (婚礼定于6月11日星期三举行),

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [west] ['mɔːlɪŋ] ,
they went down to West Malling ,
他们 去 向下 到 西方 马林 ,
他们去了西马林,

[ɪn'tendɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈerənd] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] [tuː; tə] [meɪk] [ˈleɪdi] - [ðer; ðər] [ˈprɑːmɪst]
intending after their errand was accomplished to make Lady Ruxley their promised
意图 后 他们的 差事 曾是 完成 到 制作 女士 - 他们的 承诺
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

他们打算在完成任务后, 按约定拜访鲁克斯利夫人。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'per] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and then repair to Dunforth Castle for a while .
和 然后 维修 到 - 城堡 为了 一个 尽管 .
然后前往邓福斯城堡稍作休息。

[bɔːrd] - [hæd; həd] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ]
Lord Dunforth had stipulated that he was to be one of the party
主 - 有 规定的 那 他 曾是 到 是 一 的 这 派对
[wen'evər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] - [hɔːl] ,
whenever they went to Vallingham Hall ,
每当 他们 去 到 - 大厅 ,

邓福斯勋爵曾规定, 无论何时他们前往瓦林厄姆庄园, 他都必须是同行者之一。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
consequently they stopped and took him up on their way .
最后 他们 停止 和 采取 他 向上 在 他们的 方式 .
于是他们停下车, 顺路带他上了车。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [em 'iː] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , “ [tuː; tə][help] [pruːv] [jɔːr; jər] [ˈprɑːpərtɪ] ;
“ **You will need me , “ he had said , “ to help prove your property ;**
“ 你 将要 需要 我 , “ 他 有 说 , “ 到 帮助 证明 你的 财产 ;
“你需要我,”他曾说过, “来帮助你证明你的财产;

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] ['pəːtʃəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlːz][maɪ'self] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn]
and since I purchased some of the jewels myself , and have seen
和 自从 我 购买 一些 的 这 珠宝 我 , 和 有 已见
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

而且由于我自己也购买了一些珠宝, 并且全部都见过,

[aɪ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][ˈkɑːntest][jɔːr; jər] [raɪt] .
I can identify them in case they should attempt to contest your right .
我 能 确认 他们 在 案件 他们 应该 试图 到 竞赛 你的 正确的 .
如果他们试图质疑你的权利, 我可以认出他们。

[brɪ'sardz] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [hʊəl] [ˈbɪznəs] [æt; ət][wʌns] ,
Besides , we may as well finish the whole business at once ,
除了 , 我们 可能 作为 出色地 结束 这 所有的 商业 在 一次 ,
此外, 我们不妨一次性把所有事情都做完。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔ:l] [ˈhelən] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
and I'll call Helen to account for her part in the drama of my life .
和 患病的 称呼 海伦 到 帐户 为了 她 部分 在 这 戏剧 的 我的 生活 :
我一定会追究海伦在我人生这场闹剧中所扮演的角色。

" [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [hɔ:l] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-], [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] [keɪm] [tu:; tə]
" They arrived at Vallingham Hall about four o'clock , and Lady Randal came to
" 他们 到达的 在 - 大厅 关于 四 点钟 , 和 女士 兰德尔 来了 到
[ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
the drawing - room ,
这 绘画 - 房间 ,
“他们大约四点钟到达瓦林厄姆庄园，兰德尔夫人来到了客厅。”

[ɔ:l] [smaɪlz] , [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] .
all smiles , to receive them .
全部 微笑 , 到 收到 他们 :
笑容满面地迎接他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [hɜ:rd] [hu:] [ˈbraʊni] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] the257
She had recently heard who Brownie was , and of the257
她 有 最近 听到 WHO 布朗尼 曾是 , 和 的 the257
她最近听说了布朗尼是谁，以及257

[ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈprɑ:spekts] ,
sudden change in her prospects ,
突然 改变 在 她 前景 ,
她的前景发生了突然变化，

[soʊ][ʃi:; ʃi] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] "**[ˈskændələs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] "** [ʌv; əv][ðer; ðər]
so she adopted the rôle of ignoring all the " scandalous circumstances " of their
所以 她 已采用 这 角色 的 忽略 全部 这 "**丑闻 情况 "** 的 他们的
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈɑ:kt] [hɜ:r; hər] ,
marriage which had so shocked her ,
婚姻 哪个 有 所以 震惊 她 ,
所以她扮演了一个角色，假装无视所有令她震惊的婚姻中的“丑闻”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈɡreɪʃəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and was exceedingly gracious to them .
和 曾是 非常 亲切 到 他们 :
并对他们非常热情友好。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ʌnˈwaɪz] , [ʃi:; ʃi] [ˈri:zənd] ,
It would be very unwise , she reasoned ,
它 会 是 非常 失策 , 她 有理智的 ,
她心想，这样做非常不明智。

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfɔ:lɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - .
to have any falling out with the future Lord and Lady Dunforth .
到 有 任何 坠落 出去 和 这 未来 主 和 女士 - :
与未来的邓福斯勋爵和夫人发生任何不和。

" [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jə] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:ˈes] ;
" How kind of you , " she exclaimed , " to come to us ;
" 如何 种类 的 你 , " 她 惊呼 , " 到 来 到 我们 ;
“你们真是太好了，”她惊叹道，“竟然来探望我们；

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][ju:; jə] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈlʌndən] ,
we ought to have called upon you when we were in London ,
我们 应该 到 有 称为 之上 你 什么时候 我们 是 在 伦敦 ,
我们当时在伦敦的时候就应该拜访你。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['hɜ:riɪd] [wið; wiθ] [ˌprepə'reiʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðæt][wi:; wi]
but we were so hurried with preparations for the wedding that we
但 我们 是 所以 慌忙 和 准备工作 为了 这 婚礼 那 我们
[hæd; həd][noʊ] [taɪm] .
had no time .
有 不 时间 .

但我们当时忙于筹备婚礼，根本没有时间。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] [aʊt] [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r] [trɪp] .
And really we were tired out with our trip .
和 真的 我们 是 疲劳的 出去 和 我们的 旅行 .

我们真的旅途劳顿了。

[ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
You received our cards for the ceremony on Wednesday , I suppose ?
你 已收到 我们的 牌 为了 这 仪式 在 周三 , 我 认为 ?

我想您应该已经收到我们周三的婚礼请柬了吧？

" [fi:; fi] [kən'klu:did] .
" she concluded .
" 她 结束 .

她总结道。

" [jes] , [wi:; wi] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] , " ['eɪdrɪən] [rɪ'plaɪd] , [ðen] ['ædɪd] ,
" Yes , we received them , " Adrian replied , then added ,
" 是的 , 我们 已收到 他们 , " 阿德里安 回复 , 然后 额外 ,

“是的，我们收到了，”艾德里安回答道，然后补充说，

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kɔ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
" but we called to - day to see Mrs . Coolidge and Miss Isabel upon a
" 但 我们 称为 到 - 天 到 看 太太 . 柯立芝 和 错过 伊莎贝尔 之上 一个
['lɪt(ə)] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
little matter of business . "
小的 事情 的 商业 . "

“但我们今天拜访柯立芝夫人和伊莎贝尔小姐，是想处理一件小事。”

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" I presume they will be delighted to see you .
" 我 估 他们 将要 是 高兴极了 到 看 你 .

我想他们会很高兴见到你。

[ðə; ði] ['tru:soʊ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ]
The trousseau has just arrived , and we were examining it just as you
这 嫁妆 有 只是 到达的 , 和 我们 是 检查 它 只是 作为 你
[keɪm] .
came .
来了 .

嫁妆刚到，我们正在查看的时候，你们就来了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['elɪgənt] , [aɪ] [ə'ʃɒr] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ,
It is perfectly elegant , I assure you , Mrs . Dredmond ,
它 是 完美 优雅的 , 我 保证 你 , 太太 . - ,

我向您保证，德雷德蒙夫人，它非常优雅。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] ['ɪzəbel] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ;
and I presume Isabel will take you up to see it ;
和 我 估 伊莎贝尔 将要 拿 你 向上 到 看 它 ;

我猜伊莎贝尔会带你上去看；

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [pæs] [ɔ:f] [wel] .
I only hope we shall have a fine day , and that everything will pass off well .
我 仅有的 希望 我们 将 有 一个 美好的 天 , 和 那 一切 将要 经过 离开 出色地 .

我只希望今天是个好日子，一切都能顺利进行。

[haʊ] ['veri] [roʊ'mæntɪk][jʊr; jər] ['mæriɪdʒ] [wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] ,
How very romantic your marriage was , my dear , " she ran on ,
如何 非常 浪漫的 你的 婚姻 曾是 , 我的 亲爱的 , " 她 跑 在 ,
"亲爱的, 你的婚礼真是太浪漫了!"她继续说道。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][bɔːrd] - [ˈθretnɪŋ] [lʊks] ; " [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest]
heedless of Lord Dunforth's threatening looks ; " we were very much distressed
鲁莽 的 主 - 威胁 看起来 ; " 我们 是 非常 很多 苦恼
[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'pɪərəns] ,
about your sudden disappearance ,
关于 你的 突然 消失 ,
她全然不顾邓福斯勋爵威胁的眼神;"我们对你的突然失踪感到非常不安,

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ˈeɪdrɪən] , [juː; jʊ] [pleɪd] [jʊr; jər][pɑːrt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] ,
and I must say , Adrian , you played your part that evening exceedingly well ,
和 我 必须 说 , 艾德里安 , 你 玩 你的 部分 那 晚上 非常 出色地 ,
我必须说, 艾德里安, 你当晚的表现非常出色。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [læft] [ˈslaɪli] .
" and she laughed slyly .
" 和 她 笑了 狡猾地 .
她狡黠地笑了。

" [pleɪd] [maɪ][pɑːrt] [wel] !
" Played my part well !
" 玩 我的 部分 出色地 !
"我尽力了!"

[aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , " [ˈeɪdrɪən] [rɪ'tʊːrnd] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n] .
I do not understand you , madam , " Adrian returned , astonished at the accusation .
我 做 不是 理解 你 , 女士 , " 艾德里安 返回 , 惊讶 在 这 指控 .
"我不明白你的意思, 夫人,"艾德里安回答道, 对这番指责感到惊讶。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [ɪn'diːd] !
" You do not understand , indeed !
" 你 做 不是 理解 , 的确 !
你真的不明白!

[wen] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
when you knew all the time where she was ,
什么时候 你 知道 全部 这 时间 在哪里 她 曾是 ,
当你一直都知道她在哪里的时候,

[ænd; ʌnd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
and took her away the very next day to marry her .
和 采取 她 离开 这 非常 下一个 天 到 结婚 她 .
第二天就把她带走娶了。

[ˈriːəli] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'pærəleɪd] [keɪs] . "
Really , it is quite an unparalleled case . "
真的 , 它 是 相当 一个 无与伦比 案件 : "
这确实是一个极其罕见的案例。

" [ˈleɪdi] ['rændəl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [ˈstɜːrnlɪ] ,
" Lady Randal , " the young man said , sternly ,
" 女士 兰德尔 , " 这 年轻的 男人 说 , 严厉地 ,
"兰道尔夫人,"年轻人严厉地说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['braʊnɪz] ['delɪkət] [feɪs] [flʌʃ] ['peɪnfəli] [æt; ət] [ðɪːz] [ɪnsɪnjʊ'eɪ](ə)n] ,
as he saw Brownie's delicate face flush painfully at these insinuations ,
作为 他 锯 布朗尼 精美的 脸 冲洗 痛苦地 在 这些 暗示 ,
当他看到布朗尼娇嫩的脸庞因这些暗示而痛苦地涨红时,

“ [æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [æ̃n; ə̃n] [ʌnˈpɑːrdnəbl̩] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
“ at any other time I should deem your words an unpardonable insult ,
“ 在 任何 其他 时间 我 应该 认为 你的 字 一个 不可饶恕的 侮辱 ,
“在其他任何情况下,我都会认为你的话是不可饶恕的侮辱。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] [wer] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [æ̃t; ə̃t] [ðæt] [taɪm] ;
for I knew no more than yourself where Miss Douglas was at that time ;
为了 我 知道 不 更多的 比 你自己 在哪里 错过 道格拉斯 曾是 在 那 时间 ;
因为当时我也不知道道格拉斯小姐在哪里;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪfaɪ] [jʊr; jər] [ɡests] [ðæt] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə]
but if you will have the kindness to notify your guests that we wish to
但 如果 你 将要 有 这 仁慈 到 通知 你的 客人 那 我们 希望 到
[siː] [ðem; ðəm] ,
see them ,
看 他们 ,
但如果您能好心通知您的客人,我们希望见到他们,

[ðæt] [ˈmætər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspləɪnd] .
that matter , as well as some others , will soon be satisfactorily explained .
那 事情 , 作为 出色地 作为 一些 其他的 , 将要 很快 是 令人满意地 解释 .
这件事以及其他一些问题,很快就会得到令人满意的解释。

“ [ˈleɪdi] [ˈrændəl] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈplezər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
“ Lady Randal colored with displeasure at his words , but she rang the bell ,
“ 女士 兰德尔 有色 和 不满 在 他的 字 , 但 她 响铃 这 钟 ,
[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
and sent the servant ,
和 发送 这 仆人 ,
兰德尔夫人听到他的话,脸上露出了不悦的神色,但她还是按响了门铃,派仆人去取铃。

[huː] [əˈpɪrd] , to258
who appeared , to258
WHO 出现 , to258
出现的人,共258人

[tel] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈkɔːləz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
tell Isabel and her mother that there were callers for them .
告诉 伊莎贝尔 和 她 母亲 那 那里 是 来电者 为了 他们 .
告诉伊莎贝尔和她的母亲,有人找她们。

[æt; ət] [ˈeɪdriənz] [rɪˈkwest] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [send] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
At Adrian's request she did not send their names ,
在 阿德里安的 要求 她 做过 不是 发送 他们的 姓名 ,
应艾德里安的要求,她没有提供他们的名字。

[æz; əz] [hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
as he feared they might refuse to see them .
作为 他 害怕 他们 可能 拒绝 到 看 他们 .
因为他担心他们可能会拒绝见他们。

[ðə; ði] [kuːlɪdʒəz] [suːn] [priˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [sɜːr] [tʃɑːrlz]
The Coolidges soon presented themselves in the drawing - room , and Sir Charles
这 柯立芝 很快 呈现 他们自己 在 这 绘画 - 房间 , 和 先生 查尔斯
[kɜːm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
came with them .
来了 和 他们 .
柯立芝一家很快来到客厅,查尔斯爵士也和他们一起来了。

[hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ɡests] [ˈsʌmwʌt] [ˈkuːli] ,
He greeted the guests somewhat coolly ,
他 问候 这 客人 有些 冷静地 ,
他略显冷淡地迎接了客人。

[fɜːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [slɑt] [hɪz; ɪz] [bɪ'truːðd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['iːvniŋ] [ɪn]
for he could not forget the slight his betrothed had received that evening in
为了 他 可以 不是 忘记 这 轻微 他的 未婚妻 有 已收到 那 晚上 在
[ˈlʌndən] [æt; ət] [ˈmæntʃestər] [haʊs] .
London at Manchester House .
伦敦 在 曼彻斯特 房子 .

因为他无法忘记那天晚上他的未婚妻在伦敦曼彻斯特府所受到的冷落。

[ˈɪzəbel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɑːk] [rʌn] [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [freɪm] [wen]
Isabel and her mother felt a sudden shock run through all their frame when
伊莎贝尔 和 她 母亲 毛毡 一个 突然 震惊 跑步 通过 全部 他们的 框架 什么时候
[ðeɪ] [sɔː] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
they saw who were present ,
他们 锯 WHO 是 展示 ,

伊莎贝尔和她的母亲看到在场的人时，顿时感到一阵震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət][wʌns] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
but the latter at once resolved to carry a high hand and fight the battle
但 这 后者 在 一次 已解决 到 携带 一个 高的 手 和 斗争 这 战斗
[aʊt] [ˈbreɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
out bravely to the end .
出去 勇敢地 到 这 结尾 .

但后者立即决定采取强硬姿态，勇敢地战斗到最后一刻。

[bɜːrd] - [ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] [əˈrouz][ænd; ənd] [boʊd] [ˈkoʊldli][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
Lord Dunforth and Adrian arose and bowed coldly as they entered ,
主 - 和 阿德里安 出现 和 鞠躬 冷冷地 作为 他们 进入 ,
[ˈdʌnfɔːrθ] [ˈædriən] [əˈraʊz] [ˈboʊd] [ˈkəʊldli] [əz] [ðeɪ] [ˈentəd] ,
邓福斯勋爵和阿德里安起身，冷冷地鞠了一躬，然后走了进去。

[waɪl] [ˈbraʊni] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈtraɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət] [ˈɪzəbel] ,
while Brownie inclined her head the merest trifle in the world ; but Isabel ,
尽管 布朗尼 倾斜 她 头 这 最 琐事 在 这 世界 ; 但 伊莎贝尔 ,
[ɪgˈnɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmænər] ,
ignoring her manner ,
忽略 她 方式 ,
[ˈbraʊni] [ˈmɪnɪʃ] [ˈɪzəbel] [ˈmænər] [ˈmɪnɪʃ] [ˈɪzəbel] ,
布朗尼微微颌首，这不过是世上最微不足道的小事；但伊莎贝尔却对她的举动不以为意，

[bɪˈgæən] [ˈgʌʃ.ɪŋ.li] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈkæs(ə)l][baɪ] [stɔːrm] :
began gushingly , thinking to take their castle by storm :
开始 滔滔不绝 , 思维 到 拿 他们的 城堡 经过 风暴 :
[ˈgʌʃ.ɪŋ.li] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈkæs(ə)l][baɪ] [stɔːrm] :
开始滔滔不绝，一心想着要强攻他们的城堡：

" [ˈriːəli] , [ˈmɪsɪz] . - , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es][ɔːl][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fraɪt] ,
" **Really , Mrs . Dredmond , you have given us all a terrible fright ,**
" 真的 , 太太 . - , 你 有 给定 我们 全部 一个 糟糕的 惊吓 ,
[ˈriːəli] [ˈmɪsɪz] . - , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es][ɔːl][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fraɪt] ,
“德雷德蒙夫人，您真是把我们吓坏了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] [hæz; həz]
but I am rejoiced to find that nothing worse than being married has
但 我 是 欣喜若狂 到 寻找 那 没有什么 更糟 比 存在 已婚 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
happened to you .
发生 到 你 .

但我很高兴地发现，你并没有遇到比结婚更糟糕的事情。

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ˈtendər] [maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] ,
I little thought I should have to tender my congratulations first , " she concluded ,
我 小的 想法 我 应该 有 到 投标 我的 恭喜! 第一的 , " 她 结束 ,

“我万万没想到我应该先表达我的祝贺，”她总结道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmpər] [tuː; tə][ˈeɪdrɪən] .

turning with a simper to Adrian .
转弯 和 一个 傻瓜 到 阿德里安 .

带着一丝嘲讽的笑容转向艾德里安。

“ [jes] , ” [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [brɪʃɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

“ **Yes , ” put in her mother , before any one else could speak ,**
” 是的 , ” 放 在 她 母亲 , 前 任何 一 别的 可以 说话 ,

“是的,”她母亲抢在其他人开口之前插话道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪŋ] [juːˈes][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ]

“ **I suppose we shall be obliged to pardon you for causing us all so much**
” 我 认为 我们 将 是 有义务 到 赦免 你 为了 导致 我们 全部 所以 很多

[ˈterər] ,

terror ,

恐怖 ,

“我想我们应该原谅你给我们所有人带来的如此巨大的恐惧。”

[sɪns] [jʊr; jər] [streɪndʒ] [dɪsəˈpɪrəns] [hæz; həz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [soʊ] [ˈhæpɪli] .

since your strange disappearance has terminated so happily .
自从 你的 奇怪的 消失 有 终止 所以 快乐地 .

自从你神秘失踪事件结束以来,一切都变得如此令人欣慰。

” [ˈbraʊni] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ðer; ðər] [ˈɪnsələns] [noʊ][ˈbɜːŋɡər] .

“ **Brownie could endure their insolence no longer .**

” 布朗尼 可以 忍受 他们的 傲慢 不 更长 .

布朗尼再也无法忍受他们的无礼了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪv] [ðæt] [ˈtɑːpɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈaɪsɪli] ,

“ **We will waive that topic , if you please , ” she said , icily ,**

” 我们 将要 放弃 那 话题 , 如果 你 请 , ” 她 说 , 冰冷地 ,

“如果可以的话,我们就不谈这个话题了。”她冷冷地说。

” [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsetld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .

“ **until we have settled a little matter of business .**

” 直到 我们 有 定居 一个 小的 事情 的 商业 .

“直到我们解决好一些小事。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑːntents] ,

Mrs . Coolidge , I desire to relieve you of a certain casket , with its contents ,
太太 . 柯立芝 , 我 欲望 到 缓解 你 的 一个 肯定 棺材 , 和 它是 内容 ,

库利奇夫人,我希望从您那里得到一个棺材,以及里面的东西。

[wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] .

which belongs to me , and which you have in your possession .

哪个 属于 到 我 , 和 哪个 你 有 在 你的 拥有 .

那是属于我的,而你却拥有它。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

“ **Mrs . Coolidge was equal to the situation .**

” 太太 . 柯立芝 曾是 平等的 到 这 情况 .

“柯立芝夫人能够应对当时的局面。”

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :

Turning to her daughter , she said :

转弯 到 她 女儿 , 她 说 :

她转向女儿说:

“ [oʊ] , [jes] ; [ˈɪzəbel] , [wəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː] ?

“ **Oh , yes ; Isabel , won't you go and get it ?**

” 哦 , 是的 ; 伊莎贝尔 , 惯于 你 去 和 得到 它 ?

“哦,是的;伊莎贝尔,你去拿一下好吗? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
Of course , she needs it now .
的 课程 , 她 需求 它 现在 .

当然，她现在就需要它。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [jɜr; jər] [ə'dres] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈɡreɪʃəli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
If we had only known your address , " she added , graciously , turning to
如果 我们 有 仅有的 已知 你的 地址 , " 她 额外 , 亲切地 , 转弯 到
[ˈbraʊni] ,
Brownie ,
布朗尼 ,

“如果我们早知道你的地址就好了，”她优雅地补充道，同时转向布朗尼。

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔrwədɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" we might have forwarded them to you .
" 我们 可能 有 转发 他们 到 你 .

“我们可能已经把它们转发给你了。”

" [ˈɪzəbel] [əˈrouz][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈbɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz]
" Isabel arose to do her mother's bidding , and she whispered to her as
" 伊莎贝尔 出现 到 做 她 母亲的 投标 , 和 她 低声说道 到 她 作为
[ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] :
she did so :
她 做过 所以 :

伊莎贝尔起身遵照母亲的吩咐，一边起身一边低声对母亲说：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]
" You must manage some way to get Sir Charles out of the room , and
" 你 必须 管理 一些 方式 到 得到 先生 查尔斯 出去 的 这 房间 , 和
[ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt] . " -
keep him out . " 259
保持 他 出去 : " -

“你必须想办法把查尔斯爵士弄出房间，并且让他永远别再进来。”259

[ˈɪzəbel] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ɡɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Isabel turned to go , and got as far as the door ,
伊莎贝尔 转向 到 去 , 和 得到 作为 远的 作为 这 门 ,

伊莎贝尔转身要走，走到门口就走了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˈeɪdriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
when she looked back at Adrian and his wife , and said , with a slight
什么时候 她 看起来 后退 在 阿德里安 和 他的 妻子 , 和 说 , 和 一个 轻微
[blʌʃ] :
blush :
脸红 :

她回头看了看艾德里安和他的妻子，脸颊微红，说道：

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [kɔ:l][tu:; tə] [ˈmæmə] ,
" As long as this is a business call to mamma ,
" 作为 长的 作为 这 是 一个 商业 称呼 到 妈妈 ,

“只要这是给妈妈打的公事电话，

[meɪ] [aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪkˈskju:s][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][em 'i:] ?
may I beg you to excuse Sir Charles and me ?
可能 我 求 你 到 原谅 先生 查尔斯 和 我 ?

请各位原谅我和查尔斯爵士。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈbɪzi] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I assure you we are very busy at present .
我 保证 你 我们 是 非常 忙碌的 在 展示 .

我向您保证，我们目前非常忙。

“ [ðeɪ] [bəʊd] [ˈkəʊldli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
“ **They bowed coldly , and then turning to her lover , she said :**
“ 他们 鞠躬 冷冷地 , 和 然后 转弯 到 她 情人 , 她 说 :
他们冷冷地鞠了一躬, 然后她转向她的情人说:

“ [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jə] [ˈpraɪvətli] ?
“ **Sir Charles , may I speak with you privately ?**
“ 先生 查尔斯 , 可能 我 说话 和 你 私下 ?
查尔斯爵士, 我可以和您单独谈谈吗?

“ [hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈplekst] [braʊ] .
“ **He arose and followed her from the room with a perplexed brow .**
“ 他 出现 和 随后 她 从 这 房间 和 一个 困惑 眉头 .
他起身, 一脸困惑地跟着她走出了房间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ɡests] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
He did not exactly like being called from guests in this way .
他 做过 不是 确切地 喜欢 存在 称为 从 客人 在 这 方式 :
他不太喜欢客人这样叫他。

“ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
“ **What does all this mean ? ” he demanded , when they were alone in the hall .**
“ 什么 做 全部 这 意思是 ? ” 他 要求 , 什么时候 他们 是 独自的 在 这 大厅 :
“这一切到底意味着什么? ”当他们独自待在大厅里时, 他问道。

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [wen] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes][ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ][bɔːks]
“ **It means that when Miss Douglas went away from us she left a box**
“ 它 方法 那 什么时候 错过 道格拉斯 去 离开 从 我们 她 左边 一个 盒子
[kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈvæljuəblz] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə][fɔːr; fər] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] ,
containing some valuables with papa for safe keeping ,
包含 一些 贵重物品 和 爸爸 为了 安全的 保持 ,
“这意味着道格拉斯小姐离开我们时, 把装有贵重物品的盒子留给爸爸保管。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡlɪb] [rɪˈplaɪ] .
“ **was the glib reply .**
“ 曾是 这 油嘴滑舌 回复 :
“这是他轻率的回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈænsər] [ɔːl] [ˈredi]
She had been expecting some such question , and had the answer all ready
她 有 到过 期待 一些 这样的 问题 , 和 有 这 回答 全部 准备好
:
:
:
她早就预料到会有人问这个问题, 并且早已准备好了答案。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] . ”
“ **But I thought she was dismissed . ”**
“ 但 我 想法 她 曾是 解雇 : ”
“但我以为她已经被解雇了。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
“ **So she was .**
“ 所以 她 曾是 :
“她确实是。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [brɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ][prəˈpraɪəti] , [ænd; ənd] [ˈmæmə] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; həɹ][lɔːŋɡər] .
She did not behave with propriety , and mamma would not keep her longer .
她 做过 不是 表现 和 礼 , 和 妈妈 会 不是 保持 她 更长 :
她举止不端, 妈妈不愿再让她待下去。

[ˈpɑːpə][dɪd][nɑːt][laɪk][aɪˈtiː][ˈveri][wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈwɪtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs]
Papa did not like it very well , for he was bewitched with her pretty face
爸爸 做过 不是 喜欢 它 非常 出色地 , 为了 他 曾是 着迷 和 她 漂亮的 脸
,
:
,

爸爸不太喜欢这样，因为他被她漂亮的脸蛋迷住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ˈfrendz] ,
and they were good friends ,
和 他们 是 好的 朋友们 ,

他们是好朋友。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][left][ðə; ðɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsetld] [ˈsʌmwɛr] [els] .
so she left the box with him until she should be settled somewhere else .
所以 她 左边 这 盒子 和 他 直到 她 应该 是 定居 某处 别的 :
所以她把盒子留给了他，等她找到新的住处后再离开。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər][ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][æn; ən]
You know what happened after that , and we have never had an
你 知道 什么 发生 后 那 , 和 我们 有 绝不 有 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] ,
opportunity to return her property ,
机会 到 返回 她 财产 ,
你知道之后发生了什么，我们一直没有机会归还她的财物。

[wɪtʃ] [ˈpɑːpə][left][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkiːpɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] . "
which papa left in our keeping , until now . "
哪个 爸爸 左边 在 我们的 保持 , 直到 现在 : "
爸爸留给我们保管的，直到现在。"

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][duː] [ðæt][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ɪmˈprɑːpər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi]
" What did she do that was so very improper while she was with you ? " he
" 什么 做过 她 做 那 曾是 所以 非常 不当 尽管 她 曾是 和 你 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 :
"

"她和你在一起的时候，究竟做了什么非常不恰当的事情？"他问道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrd] . "
" I have never heard . "
" 我 有 绝不 听到 : "
我从未听说过。

" [ˈriːəli] , [tʃɑːrlz] , " [ˈɪzəbel] [rɪˈplaɪd] , [ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːvd] [wei] ,
" Really , Charles , " Isabel replied , flushing and pouting in a grieved way ,
" 真的 , 查尔斯 , " 伊莎贝尔 回复 , 冲洗 和 撅嘴 在 一个 伤心 方式 ,
"真的吗，查尔斯？"伊莎贝尔回答道，脸颊泛红，撅着嘴，一副伤心的样子。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [pəˈtɪkuːləz] [kwɪt] [soʊ] [maɪˈnuːtli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst]
" I do not like to enter into particulars quite so minutely ; but if you must
" 我 做 不是 喜欢 到 进入 进入 细节 相当 所以 精确到分钟 ; 但 如果 你 必须
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

"我不喜欢如此详细地谈论细节；但如果你一定要知道，

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪ] [səˈpouz] .
why , you must , I suppose .
为什么 , 你 必须 , 我 认为 :
我想，你肯定有这个理由。

[wʌn] [deɪ] ['mæmə]
One day **mamma**
— 天 妈妈

有一天，妈妈

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [ɛkspə'dɪ(ə)n] ,
and I were out on a shopping expedition ,
和 我 是 出去 在 一个 购物 远征 ,

我和他一起外出购物，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .
when we were obliged to return much earlier than we expected to .
什么时候 我们 是 有义务 到 返回 很多 早些时候 比 我们 预期的 到 .

当我们不得不比预期提前很多时间返回时。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [wiː; wi] [faʊnd] [mɪs] ['dɒɡləs] ['laɪn] [ɪn] ['wɪlbərz] [ɑːrmz] ,
On entering the library , we found Miss Douglas lying in Wilbur's arms ,
在 进入 这 图书馆 , 我们 成立 错过 道格拉斯 说谎 在 威尔伯的 武器 ,

走进图书馆时，我们发现道格拉斯小姐躺在威尔伯的怀里。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'pəʊzər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] . " **with apparently as much composure as if she were reclining upon a couch** . "
和 显然 作为 很多 镇定 作为 如果 她 是 斜倚 之上 一个 长椅 . "

她神态自若，仿佛正斜倚在沙发上。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] !
" **Is that so** !
" 是 那 所以 !

“是这样吗！

" [ɪk'skleɪmd] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [mʌtʃ] [ʃɑːkt] .
" **exclaimed Sir Charles , much shocked** .
" 惊呼 先生 查尔斯 , 很多 震惊 .

“查尔斯爵士惊呼道，他非常震惊。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət] [ɔːl] . " **She does not seem like such a person at all** . "
" 她 做 不是 似乎 喜欢 这样的 一个 人 在 全部 . "

“她看起来一点也不像那样的人。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [ænd; ənd] [wen] ['mæmə] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , - **Oh , no ; and when mamma talked with her about it , 260**
" 哦 , 不 ; 和 什么时候 妈妈 谈话 和 她 关于 它 , -

“哦，不；当妈妈和她谈起这件事时，260

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['hɔːti] , ['kwiːnli] [er] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈlðər] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , **she put on that haughty , queenly air which you noticed the other evening in London** ,
她 放 在 那 傲慢 , 女王般的 空气 哪个 你 注意到 这 其他 晚上 在 伦敦 ,

她摆出了一副高傲、女王般的姿态，你那天晚上在伦敦也注意到了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . " **and again this morning , and would listen to nothing** . "
和 再次 这 早晨 , 和 会 听 到 没有什么 . "

今天早上又来了，什么都不听。

" [bʌt; bət][dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌp'hoʊld][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ? **But did your father uphold her in this ?**
" 但 做过 你的 父亲 坚持 她 在 这 ?

但你父亲在这件事上支持她吗？

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第17/19页

" [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [æskt] [hɜ:r; hær] , ['greɪvli] .
" Sir Charles asked her , gravely .
" 先生 查尔斯 问 她 , 严重地 .

“查尔斯爵士严肃地问她。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [br'wɪtʃt] ['wɪlbə] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm]
" Oh , no , indeed ; but she had so bewitched Wilbur that he took all the blame
" 哦 , 不 , 的确 ; 但 她 有 所以 着迷 威尔伯 那 他 采取 全部 这 责备
[ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
upon himself ,
之上 他自己 ,

“哦，不，的确如此；但她已经迷惑了威尔伯，以至于他把所有的罪责都揽在了自己身上。”

[ænd; ənd][tuɔld][ˈpɑ:pə] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪk'skju:zd][aɪ 'ti:] ,
and told papa something so that he excused it ,
和 讲述 爸爸 某物 所以 那 他 已原谅 它 ,

然后他跟爸爸说了些什么，好让他原谅他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪndʒərd][wʌn] , [ˈæftər][ɔ:l] .
and she made him think she was the injured one , after all .
和 她 制成 他 思考 她 曾是 这 受伤 一 , 后 全部 .

而且她还让他以为受伤的其实是她。

" ['ɪzəbel] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔɪnd] [ðɪ:z] [beɪs] [ˈfɔ:ls,hʊdz] ;
" Isabel was almost frightened at herself as she coined these base falsehoods ;
" 伊莎贝尔 曾是 几乎 害怕 在 她自己 作为 她 创造 这些 根据 谎言 ;

“伊莎贝尔编造出这些卑劣的谎言时，几乎对自己感到害怕；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
but she felt that the truth must be concealed from him for the next
但 她 毛毡 那 这 真相 必须 是 暗 从 他 为了 这 下一个
[tu:] [deɪz] [æt; ət][ɔ:l][ˈhæzərdz] .
two days at all hazards .
二 天 在 全部 危险 .

但她觉得无论如何，接下来的两天都必须对他隐瞒真相。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [brɪdʒ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈfert(ə)] [vəʊz] [wɜ:r; wər][ˈspəʊkən] ,
If she could only bridge them over until the fatal vows were spoken ,
如果 她 可以 仅有的 桥 他们 超过 直到 这 致命的 誓言 是 说 ,

如果她能暂时弥合他们之间的隔阂，直到那致命的誓言被说出，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - [hɔ:l] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
and she was once mistress of Vallingham Hall , all would be well .
和 她 曾是 一次 情妇 的 - 大厅 , 全部 会 是 出色地 .

如果她曾经是瓦林厄姆庄园的女主人，一切都会好起来的。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪndɪ'skreʃənz] [ɪf] [ju:; jʊ]
" I never would have believed her to be guilty of such indiscretions if you
" 我 绝不 会 有 相信 她 到 是 有罪的 的 这样的 轻率行为 如果 你
[hæd; həd][nɔ:t][tuɔld][em 'i:] ,
had not told me ,
有 不是 讲述 我 ,

“如果不是你告诉我，我永远不会相信她会做出如此不检点的事情。”

“ [sɜːr] [tʃɑːrlz] [sed] , [nɑːt] [jet] [ˈhoʊli] [kənˈvɪnst] , [bʌt; bət] [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
“ **Sir Charles said , not yet wholly convinced , but greatly disturbed by the account .**
“ 先生 查尔斯 说 , 不是 然而 完全 确信 , 但 非常 不安 经过 这 帐户 .

查尔斯爵士说道, 虽然他还没有完全相信, 但这个说法让他非常不安。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ʃiː; ʃi] [ɪz][soʊ] [dɪˈmjʊr] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪlaɪk] ,
“ **No , you would not , nor any one else , she is so demure and ladylike ,**
“ 不 , 你 会 不是 , 也不 任何 一 别的 , 她 是 所以 端庄 和 淑女 ,
“ 不, 你不会, 其他人也不会, 她那么端庄淑女。”

“ [ˈɪzəbel] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈfɜːnəs] .
“ **Isabel hastened to say , with every appearance of fairness .**
“ 伊莎贝尔 加快 到 说 , 和 每一个 外貌 的 公平 .

伊莎贝尔连忙说道, 表面上看起来很公正。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [met] [ˈmɪstər] . - , [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
“ **But she never met Mr . Dredmond , to my knowledge ,**
“ 但 她 绝不 遇见 先生 : - , 到 我的 知识 ,
“ 但据我所知, 她从未见过德雷德蒙先生。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
more than three or four times in her life ; and , to my mind ,
更多的 比 三 或者 四 时代 在 她 生活 ; 和 , 到 我的 头脑 ;
她一生中不止三四次; 而且, 在我看来,

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
it does not look just right for her to run away to be married to him
它 做 不是 看 只是 正确的 为了 她 到 跑步 离开 到 是 已婚 到 他
[əˈpɑːn][soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] . “
upon so short an acquaintance .”
之上 所以 短的 一个 熟人 : “

她认识他时间这么短就私奔嫁给他, 这看起来不太合适。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] .
“ **That is so .**
“ 那 是 所以 .

确实如此。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] .
It does not seem just the thing , I must confess .
它 做 不是 似乎 只是 这 事物 , 我 必须 承认 .

我必须承认, 这似乎不太合适。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][ˈeɪdrɪən] , [tuː] .
And I am surprised at Adrian , too .
和 我 是 惊讶 在 阿德里安 , 也 .

我也对艾德里安感到惊讶。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [depθ] , “ [sɜːr] [tʃɑːrlz] [əˈsentɪd] , [ˈɡreɪvli] .
I thought him a man of more depth , “ **Sir Charles assented , gravely .**
我 想法 他 一个 男人 的 更多的 深度 , “ 先生 查尔斯 同意 , 严重地 .

“我原以为他是一个更有深度的人,”查尔斯爵士严肃地表示赞同。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [ɡlæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] , [hiː; hi] [æskt] :
Then , with a fond glance into the face of his betrothed , he asked :
然后 , 和 一个 喜爱 瞥一眼 进入 这 脸 的 他的 未婚妻 , 他 问 :

然后, 他深情地望着未婚妻的脸, 问道:

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
“ **But what did you wish of me ?**
“ 但 什么 做过 你 希望 的 我 ?

“但是你想要我做什么呢? ”

[kæn; kən][aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
 Can I do anything for you ? "
 能 我 做 任何事物 为了 你 ？ "

我能为你做些什么吗？

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnɪrli] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fərˈget] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [jɔː; jər] [ˈkætiˌkaɪzɪŋ] , " [fiː; fi]
 " Yes , indeed ; but you nearly made me forget , with all your catechising , " she
 " 是的 , 的确 ; 但 你 几乎 制成 我 忘记 , 和 全部 你的 教理问答 , " 她
 [læft] ,
 laughed ,
 笑了 ,

“是啊，的确如此；不过你刚才那番长篇大论差点让我忘了，”她笑着说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] [ɑːn] : " [aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [dres] [ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [luːs] ,
 and then went on : " I find that my dress is altogether too loose ,
 和 然后 去 在 : " 我 寻找 那 我的 裙子 是 共 也 松动的 ,
 然后她接着说：“我觉得我的裙子太宽松了，

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsiːmstrəs] [tuː; tə] [fɪks] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] ;
 and I must have a seamstress to fix it immediately ;
 和 我 必须 有 一个 裁缝 到 使固定 它 立即地 ;
 我必须马上找个裁缝把它修好；

[ðen] [aɪ][faɪnd][aɪ] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pɜːrɪ] - [ˈkʌlərd] [glʌvz] [tuː; tə] [mætʃ] [maɪ]
 then I find I neglected to get a pair of pearl - colored gloves to match my
 然后 我 寻找 我 被忽视的 到 得到 一个 一对 的 珍珠 - 有色 手套 到 匹配 我的
 [ˈtrævɪŋ] [suːt] .
 traveling suit .
 旅行 套装 .

然后我发现我忘了买一副珍珠色的手套来搭配我的旅行套装。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
 Would you mind riding over to the village to attend to it ?
 会 你 头脑 骑术 超过 到 这 村庄 到 出席 到 它 ？
 您介意骑马去村里处理一下吗？

" [fiː; fi] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ɪːðər] , [bʌt; bət][fiː; fi][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
 " She did not need either , but she must get rid of him .
 " 她 做过 不是 需要 任何一个 , 但 她 必须 得到 摆脱 的 他 .
 “她两个都不需要，但她必须摆脱他。”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ ˈtiː][nɑːt][duː][æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] hours261
 " No , indeed ; but will it not do as well a couple of hours261
 " 不 , 的确 ; 但 将要 它 不是 做 作为 出色地 一个 夫妻 的 hours261
 “不，的确如此；但几个小时后效果难道不会更好吗？ ”261

[hens] ?
 hence ?
 因此 ?
 因此？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːləz] [ɪn] [ˈjɑːndər] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ʌnˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr]
 Our callers in yonder might think me ungracious to go away while they are here
 我们的 来电者 在 远处 可能 思考 我 不友善的 到 去 离开 尽管 他们 是 这里
 .
 :
 .

那边的听众可能会觉得我趁他们不注意就离开很不礼貌。

" [ˈɪzəbelz] [haːrt] [sæŋk] ; [fiː; fi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;
 " Isabel's heart sank ; she must get him away at once if possible ;
 " 伊莎贝尔的 心 沉没 ; 她 必须 得到 他 离开 在 一次 如果 可能的 ;
 伊莎贝尔的心沉了下去；她必须尽快把他带走；

[ʃiː; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˈeɪdriən] - [wʊd] [əˈlʌʊ] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmiːnnəs] [tuː; tə][biː; bi]
she knew that Adrian Dredmond would allow no part of their meanness to be
她 知道 那 阿德里安 - 会 允许 不 部分 的 他们的 卑鄙 到 是
[kənˈsiːld] ,
concealed ,
暗 ,

她知道艾德里安·德雷德蒙德绝不会允许他们的卑鄙行径有任何掩饰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt][ˈbæt(ə)] [brɪˈfʊːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] .
and there would probably be a hot battle before they were through .
和 那里 会 大概 是 一个 热的 战斗 前 他们 是 通过 .

而且在他们完成任务之前，很可能会有一场激烈的战斗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [əˈwei] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
But she thought if she could only get her lover away from it all ,
但 她 想法 如果 她 可以 仅有的 得到 她 情人 离开 从 它 全部 ,
但她心想，如果能让她的爱人远离这一切就好了。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈrændəl][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [əˈfer]
maybe they could come to some terms with Lady Randal to conceal the affair
或许 他们 可以 来 到 一些 条款 和 女士 兰德尔 到 隐藏 这 事务
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

或许他们可以和兰道尔夫人达成某种协议，向他隐瞒这段婚外情；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm]
for she knew she was as anxious as any one for the marriage to come
为了 她 知道 她 曾是 作为 焦虑的 作为 任何 一 为了 这 婚姻 到 来
[ɔːf] .
off .
离开 .

因为她知道自己和其他人一样，都迫切希望这桩婚事能够成功。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [ˈmɪsˈtrʌst] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [soʊ][ʃiː; ʃi]
But it would not do to let him mistrust how anxious she was , **so she**
但 它 会 不是 做 到 让 他 不信任 如何 焦虑的 她 曾是 , 所以 她
[rɪˈplaɪd] , [ˈhezəˌtɛtɪŋli] :
replied , **hesitatingly** :
回复 , 犹豫地 :

但不能让他怀疑她的焦虑，所以她犹豫了一下，回答道：

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə ˈtendɪd] ”
“ It might do if it were not for the dress — that must be attended
“ 它 可能 做 如果 它 是 不是 为了 这 裙子 — 那 必须 是 参加
[tuː; tə][æt; ət][wʌns] ;
to at once ;
到 在 一次 ;

“如果不是因为那件衣服——那必须马上处理——那就好了；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmætʃɪŋ] [maɪ] [dres] [ɪn] [glʌvz] ,
and then if you do not succeed in matching my dress in gloves ,
和 然后 如果 你 做 不是 成功 在 匹配 我的 裙子 在 手套 ,
如果你还是没能找到与我的裙子和手套相配的款式，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
I shall have to send up to town for them ,
我 将 有 到 发送 向上 到 镇 为了 他们 ,
我得派人去城里把它们接过来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spɜ] . “
and you know we have no time to spare . ”
和 你 知道 我们 有 不 时间 到 空闲的 . ”
你知道我们没有时间可以浪费。

“ [wɒd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [let] [braʊn] [du:] [ðə; ði]
“ Would it not do to send a piece of the dress and let Brown do the
” 会 它 不是 做 到 发送 一个 片 的 这 裙子 和 让 棕色的 做 这
[erənd] ?
errand ?
差事 ?
“把裙子的一部分寄过去，让布朗去跑腿，这样岂不是更好吗？”

[aɪ] [ri:əli] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:m] [ʌn'kə:tiəs] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ju: 'es]
I really do not like to seem uncourteous , notwithstanding their treatment of us
我 真的 做 不是 喜欢 到 似乎 不礼貌 , 虽然 他们的 治疗 的 我们
[ðə; ði] [ʌðər] ['i:vniŋ] ,
the other evening ,
这 其他 晚上 ,
尽管他们那天晚上对我们态度不好，但我真的不想显得无礼。

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ he replied .
” 他 回复 .
“他回答道。”

[ɪzəbel] [flʌʃt] [æŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
Isabel flushed angrily at the remembrance .
伊莎贝尔 配 愤怒地 在 这 纪念 .
想起这件事，伊莎贝尔气得满脸通红。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑ:t] [der] [trʌst] [braʊn] ;
“ No , indeed , I should not dare trust Brown ;
” 不 , 的确 , 我 应该 不是 敢 相信 棕色的 ;
“不，我的确不敢相信布朗；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [fər'get] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈgɪv(ə)n] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
and then you forget you have not given your instructions concerning the bell ,
和 然后 你 忘记 你 有 不是 给定 你的 指示 有关 这 钟 ,
然后你忘了你还没有下达关于钟的指示。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['flɔ:rɪsts] ,
which was to be made at the village florists ,
哪个 曾是 到 是 制成 在 这 村庄 花店 ,
这件作品将由村里的花店制作。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [dʒə'pɑ:nɪkə] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [hɪr] , “ [ɪzəbel] [sed] ,
as there were not japonicas enough in the greenhouse here , “ Isabel said ,
作为 那里 是 不是 粳稻 足够的 在 这 温室 这里 , “ 伊莎贝尔 说 ,
“因为这里的温室里日本甘蓝不够多,”伊莎贝尔说。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
catching at this device for getting him away .
捕捉 在 这 设备 为了 获得 他 离开 .
抓住这个装置把他弄走。

“ [bɪ'saɪdʒ] , “ [fi:; fi] [ˈædɪd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [kɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ Besides , “ she added , “ this is only a business call , you know .
” 除了 , “ 她 额外 , “ 这 是 仅有的 一个 商业 称呼 , 你 知道 .
“此外,”她补充道,“这只是一个商务电话,你知道的。”

” [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə]['noʊtɪs][hɜ:r; hær][æŋ'zærəti][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [fɔ:rst] [kəm'poozər] ,
” He began to notice her anxiety in spite of her forced composure ,
” 他 开始 到 注意 她 焦虑 在 尽管如此 的 她 强制 镇定 ,
” 尽管她强作镇定，但他开始注意到她的焦虑。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [lʊk] [ɪntu:][hɜ:r; hær] [feɪs] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] :
and with a searching look into her face he replied , as he turned away :
和 和 一个 搜索 看 进入 她 脸 他 回复 , 作为 他 转向 离开 :
他转过身，目光探寻地看着她，回答道：

” [tru:] , [aɪ][hæd; həd][ɔ:lmoust] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [ðæt] .
” True , I had almost forgotten about that .
” 真的 , 我 有 几乎 被遗忘的 关于 那 .
” 没错，我差点忘了这件事。”

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [kə'mɪʃənz] [æt; ət][wʌns] .
I will attend to your commissions at once .
我 将要 出席 到 你的 佣金 在 一次 :
我会立即处理您的委托。

” [ʃi:; ʃi][tu:ld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [wʌn][mʊmənt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][prə'skjʊəd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sɪlk][tu:; tə]
” She told him to wait one moment while she procured a piece of silk to
” 她 讲述 他 到 等待 一 片刻 尽管 她 采购 一个 片 的 丝绸 到
[mætʃ] [ðə; ði] [glʌvz] [baɪ] ;
match the gloves by ;
匹配 这 手套 经过 ;
她让他稍等片刻，她去拿一块丝绸来搭配手套；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [braʊ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd]
and he stood there with bent head and contracted brow until she returned
和 他 站立 那里 和 弯曲 头 和 合同 眉头 直到 她 返回
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,
他低着头，眉头紧锁地站在那里，直到她拿着东西回来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [pæst] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪblz] .
and then , without a word , he passed out toward the stables .
和 然后 , 没有 一个 单词 , 他 通过了 出去 朝向 这 马厩 .
然后，他一言不发，昏倒在马厩附近。

[ðə; ði] ['gɪlti] [gɜ:rl] [ðen] [sped] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [wɪŋz] [tu:; tə] [brɪŋ]
The guilty girl then sped back again to her room as if on wings to bring
这 有罪的 女孩 然后 加速 后退 再次 到 她 房间 作为 如果 在 翅膀 到 带来
[ðə; ði] ['kæskɪt] ,
the casket ,
这 棺材 ,
那个有罪的女孩随即像长了翅膀一样飞快地跑回房间，把棺材搬了回来。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv] everything262
anxious to have everything262
焦虑的 到 有 everything262
渴望拥有一切262

['setld] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['retɪd] ['mɑ:plɒt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
settled , and those wretched marplots out of the way before his return .
定居 , 和 那些 可怜 矩阵图 出去 的 这 方式 前 他的 返回 .
在他回来之前，把那些该死的阴谋都解决掉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
As she re - entered the drawing - room she saw at a glance that her mother
作为 她 关于 - 进入 这 绘画 - 房间 她 锯 在 一个 瞥一眼 那 她 母亲
[wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtɪ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
was very much disconcerted about something ,
曾是 非常 很多 不安 关于 某物 ,
她重新走进客厅时，一眼就看出母亲似乎有什么事让她非常不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈeɪdrɪən] [seɪ] , [ˈstɜːrnlɪ] :
and she heard Adrian say , sternly :
和 她 听到 阿德里安 说 , 严厉地 :
她听到艾德里安严厉地说:

“ [ðen] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [stɪl] [əˈsɜːrt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtɪ] [sərˈpraɪzd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ Then , madam , you still assert that you were very much surprised , as well as
“ 然后 , 女士 , 你 仍然 断言 那 你 是 非常 很多 惊讶 , 作为 出色地 作为
[dɪˈstrest] ,
distressed ,
苦恼 ,
“那么，夫人，您仍然坚持说您当时感到非常惊讶和不安，

[æt; ət] [mɪs] [ˈdʌɡləs] - [ˌdɪsəˈpɪərəns] ? “
at Miss Douglas ' disappearance ? ”
在 错过 道格拉斯 - 消失 ? “
道格拉斯小姐失踪时的情况如何？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ? ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈhɔːtɪli] , [bʌt; bət] [ˈveri]
“ Certainly ; how could it be otherwise ? ” she demanded , haughtily , but very
“ 当然 ; 如何 可以 它 是 否则 ? ” 她 要求 , 傲慢地 , 但 非常
[peɪl] .
pale .
苍白 .
“当然如此；还能是什么呢？”她傲慢地问道，但脸色却非常苍白。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈbaɪɪŋ] [skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtoʊnz] ,
“ Were you a man , ” he returned , with biting scorn in his tones ,
“ 是 你 一个 男人 , ” 他 返回 , 和 咬 轻蔑 在 他的 音调 ,
“如果你是个男人的话,”他带着尖刻的轻蔑语气反问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðʌs] [ˈpraɪvətli] [ˈbændɪ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] [ˈpʌblɪkli]
“ I should not thus privately bandy words with you — you should answer publicly
“ 我 应该 不是 因此 私下 班迪 字 和 你 — 你 应该 回答 公开
[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdʌn] ;
for what you have done ;
为了 什么 你 有 完毕 ;
“我不应该私下里和你这样议论——你应该公开为你的所作所为负责；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [jʊr; jər] [kəmˈplɪsəti] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] . “
and it is time your complicity in this matter be exposed . ”
和 它 是 时间 你的 共谋 在 这 事情 是 裸露 . “
现在是时候揭露你在这件事中的共谋行为了。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
“ I beg your pardon , ” she interrupted ,
“ 我 求 你的 赦免 , ” 她 中断 ,
“请再说一遍,”她打断道。

“ [bʌt; bət] [ˈɪzəbel] [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz]
“ **but Isabel has returned with the box for which you came , and as**
“ 但 伊莎贝尔 有 返回 和 这 盒子 为了 哪个 你 来了 , 和 作为
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪzi] ,
we are extremely busy ,
我们 是 极其 忙碌的 ,

“但是伊莎贝尔已经带着你们要找的盒子回来了，而且我们现在非常忙，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli][ɪkˈskjuːs][juː ˈes][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːŋgər] [ˈɪntərvjuː] .
you will kindly excuse us from a longer interview .
你 将要 亲切地 原谅 我们 从 一个 更长 面试 .

请您谅解，我们无需进行更长时间的采访。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ˈeɪdriən] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ,
“ **She arose as if to leave the room , but Adrian advanced a step or two ,**
“ 她 出现 作为 如果 到 离开 这 房间 , 但 阿德里安 先进的 一个 步 或者 二 ,
她起身似乎要离开房间，但艾德里安向前走了一两步。

[ænd; ənd] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] :
and said , firmly :
和 说 , 牢牢 :

他坚定地说：

“ [nɑːt] [soʊ] , [ˈmædəm] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [waɪf] [ɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəri] ,
“ **Not so , madam ; you have done my wife altogether too much injury ,**
“ 不是 所以 , 女士 ; 你 有 完毕 我的 妻子 共 也 很多 受伤 ,
“并非如此，夫人；你对我妻子造成的伤害实在太大了。”

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ʌp][jʊr; jər] [ɪˈnɪkwəti] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][maɪ] [ˈkiːprɪŋ] [ˈsaɪləns] [naʊ] .
and covered up your iniquity too long to admit of my keeping silence now .
和 涵盖 向上 你的 罪恶 也 长的 到 承认 的 我的 保持 沉默 现在 .

你掩盖罪恶太久，以至于我现在无法承认自己保持沉默。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sniəd] [ænd; ənd] [traɪd] [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
You have sneered and tried my patience beyond endurance to - day with your
你 有 冷笑 和 尝试 我的 耐心 超过 耐力 到 - 天 和 你的
[ɪnsɪnjʊəʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] - [klænˈdestɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ,
insinuations concerning a ' clandestine marriage ,
暗示 有关 一个 - 秘密 婚姻 ,

今天你对我冷嘲热讽，暗示我“秘密结婚”，这已经让我忍无可忍了。

- [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪgˈzɔːneɪrɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
- **and it is but just and right that she should be exonerated in the**
- 和 它 是 但 只是 和 正确的 那 她 应该 是 无罪释放 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] [frʌm; frəm] [ɔːl] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] ,
presence of Lady Randal from all blame for what you ,
在场 的 女士 兰德尔 从 全部 责备 为了 什么 你 ,

“因此，在兰道尔夫人面前，她理应被洗清所有罪名，这才是公正合理的，也是你应尽的义务。”

[baɪ][jʊr; jər] [ˈkruːəlti] , [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] . “
by your cruelty , drove her to .”
经过 你的 残酷 , 驾驶 她 到 . “

你的残忍逼她走上了这条路。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good heavens !**
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[ˈeɪdriən] [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] .
Adrian explain yourself .
阿德里安 解释 你自己 .

阿德里安，请你解释一下。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] ！
I am all in a maze ！
我 是 全部 在 一个 迷宫 ！

我完全迷失在迷宫里了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [kəmˈplɪsəti] , [ɪˈnɪkwəti] , [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] ？ ”
What do you mean by all this talk about complicity , iniquity , and cruelty ？ ”
什么 做 你 意思是 经过 全部 这 讲话 关于 共谋 , 罪恶 , 和 残酷 ？ ”
[diˈmɑːndɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈrændəl] ,
demanded Lady Randal ,
要求 女士 兰德尔 ,

“你口中这些关于共谋、罪恶和残忍的话是什么意思？”兰道尔夫人质问道。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][pərˈpleksəti] .
looking from one to another in perplexity .
寻找 从 一 到 其他 在 困惑 .

困惑地看着他们俩。

[ˈeɪdrɪən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [wɜːrdz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
Adrian , in the fewest words possible , told the story of the jewels ,
阿德里安 , 在 这 最少 字 可能的 , 讲述 这 故事 的 这 珠宝 ,
阿德里安用尽可能少的言语讲述了这些珠宝的故事。

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈleɪdɪʃɪp] [nuː] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd]
and her ladyship knew before he had finished that every word he uttered
和 她 夫人 知道 前 他 有 完成的 那 每一个 单词 他 说出
[wʌz; wəz] [truːθ] .
was truth .
曾是 真相 .

夫人还没等他说完，就知道他说的每一个字都是真话。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [bɪˈgæən][tuː; tə] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] ,
She , too , began to grow pale and nervous ,
她 , 也 , 开始 到 生长 苍白 和 紧张的 ,
她也开始脸色苍白，神情紧张。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
as she realized that his wife was the niece of the woman whom she had
作为 她 已实现 那 他的 妻子 曾是 这 侄女 的 这 女士 谁 她 有
[soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒərd] ,
so deeply injured ,
所以 深 受伤 ,

当她意识到他的妻子是她曾深深伤害过的那个女人的侄女时，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] [stʌŋ] [hɜːr; həər] [ˈʃɑːrpli] [æz; əz] [ðɪːz] [ˈmeməɪɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər]
and conscience stung her sharply as these memories of the past were
和 良心 被蜇了 她 尖锐地 作为 这些 回忆 的 这 过去的 是
[ˈriˈvaɪvd] .
revived .
复活 .

当这些过去的记忆被唤醒时，她的良心受到了强烈的谴责。

“ [ˈmɪsɪz] . - , ” [sed] [ˈleɪdɪ] - , [huː] had263
“ Mrs . Dredmond , ” said Lady Dunforth , who had263
” 太太 . - , ” 说 女士 - , WHO had263

“德雷德蒙夫人，”邓福斯夫人说道，她有263

[ˈskersli] [ˈspʊkən] [jet] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ˈʊpən] [ðæt] [ˈkæskɪt] , [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] **scarcely spoken yet , “ will you please open that casket , and allow me to look**
几乎 说 然而 , “ 将要 你 请 打开 那 棺材 , 和 允许 我 到 看
[æt; ət][ɪts] [ˈkaːntents] ?
at its contents ?
在 它是 内容 ?

话音未落, 他便开口道: “请您打开棺材, 让我看看里面的东西好吗? ”

“ [ˈbraʊni] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] **“ Brownie lifted the lid , for the lock had been forced after she had taken**
“ 布朗尼 抬起 这 盖 , 为了 这 锁 有 到过 强制 后 她 有 已采取
[ðə; ði] [kiː] ,
the key ,
这 钥匙 ,

布朗尼掀开盖子, 因为她拿走钥匙后, 锁已经被撬开了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʊnli] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ]
and it was only fastened by the spring , and revealed the glittering
和 它 曾是 仅有的 系紧 经过 这 春天 , 和 揭晓 这 闪闪发光
[ˈtreʒərz] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
treasures it contained .
宝藏 它 包含 .

它仅靠弹簧固定, 露出了里面闪闪发光的宝藏。

[ˈleɪdi] [ˈrændəl] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt] :
Lady Randal uttered a cry , and gasped out :
女士 兰德尔 说出 一个 哭 , 和 倒吸一口气 出去 :
兰德尔夫人惊叫一声, 喘着气说道:

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrst] [pleɪs] .
“ I might have known it in the first place .
“ 我 可能 有 已知 它 在 这 第一的 地方 .
“我可能一开始就知道。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] , [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ˈkɔːrəlz] . “
I thought I had seen them before , especially those corals . “
我 想法 我 有 已见 他们 前 , 尤其 那些 珊瑚 . “
我总觉得以前见过它们, 尤其是那些珊瑚。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈkɔːrəlz] , [ðen] ?
“ Ah ! you recognize the corals , then ?
“ 啊 ! 你 认出 这 珊瑚 , 然后 ?
“啊! 你认出这些珊瑚了? ”

[ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɔːrst][ænd; ənd][ˈʊnli] [taɪm] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [ænt] [wɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈjɪrz]
Possibly you remember the first and only time this lady's aunt wore them , years
可能 你 记住 这 第一的 和 仅有的 时间 这 女士的 阿姨 穿着 他们 , 年
[ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] ?
and years ago ?
和 年 前 ?
或许你还记得这位女士的姑姑很多年前第一次也是唯一一次戴这双鞋的情景?

“ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈaɪrəni] ,
“ said his lordship , with bitter irony ,
“ 说 他的 领主 , 和 苦的 讽刺 ,
“大人带着苦涩的讽刺说道,”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [blæntʃt] [ænd; ənd] [greɪt] [draːps][ʌv; əv] [pɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
while his own face blanch**ed and great drops of perspiration stood upon his**
尽管 他的 自己的 脸 焯水 和 伟大的 滴 的 汗 站立 之上 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

而他自己的脸色却变得惨白，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

“ [ðoʊz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈstraɪvɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [kəm'poʊzər] , “ [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
“ **Those jewels** , ” **he went on , striving for composure** , ” **were given to**
” 那些 珠宝 , ” 他 去 在 , 努力 为了 镇定 , ” 是 给定 到
[mɪs] [mə'hetəbəl] [ˈdʌɡləs] ,
Miss Mehetabel Douglas ,
错过 梅赫塔贝尔 道格拉斯 ,

“那些珠宝,”他努力保持镇定，继续说道,“是送给梅赫塔贝尔·道格拉斯小姐的。”

[ðə; ði] [ˈɡrænd,ænt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
the grandaunt of Mrs . Dredmond , more than forty years ago .
这 姑祖母 的 太太 . - , 更多的 比 四十 年 前 .

德雷德蒙夫人的姑祖母，四十多年前。

[aɪ][maɪ'self] [prɪ'zentɪd] [ðoʊz] [ˈkɔrəlz] , [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ti'ɑːrə] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] .
I myself presented those corals , also that tiara , with one or two other pieces .
我 我 呈现 那些 珊瑚 , 还 那 头饰 , 和 一 或者 二 其他 件 .

这些珊瑚、那顶头冠，还有一两件其他的首饰，都是我亲自赠送的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
The others were given her in honor of her approaching marriage with
这 其他的 是 给定 她 在 荣誉 的 她 接近 婚姻 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

其他的礼物是为了庆祝她即将与我结婚而送给她的。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ˈnɪrli] [skriːmd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
“ **Mrs . Coolidge nearly screamed at this announcement** .
” 太太 . 柯立芝 几乎 尖叫 在 这 公告 .

“听到这个消息，柯立芝夫人几乎尖叫起来。”

[jes] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ; [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] — [ðə; ði] [ˈtaɪtlɪd] [neɪmz] [ə'pɑːn]
Yes , she saw it all now ; the mystery was all explained — the titled names upon
是的 , 她 锯 它 全部 现在 ; 这 神秘 曾是 全部 解释 — 这 标题 姓名 之上

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [kɑːrd] ,
the dancing card ,
这 跳舞 卡片 ,

是的，她现在都明白了；谜团都解开了——舞会邀请函上的那些名字，

[ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
the faded flowers , and everything which had so puzzled her .
这 褪色 花朵 , 和 一切 哪个 有 所以 困惑 她 .

那些凋零的花朵，以及所有曾让她困惑不已的事物。

[bʌt; bət] [ˈbraʊni] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [eksplə'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈvelvɪt]
But Brownie , thinking a little more explanation was necessary , lifted the velvet
但 布朗尼 , 思维 一个 小的 更多的 解释 曾是 必要的 , 抬起 这 天鹅绒
[bed] ,
bed ,
床 ,

但布朗尼觉得有必要再解释一下，于是掀开了天鹅绒床。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['dænsɪŋ] [lɪst] , [pæst] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
and taking up that dancing list , passed it to him ,
和 采取 向上 那 跳舞 列表 , 通过了 它 到 他 ,
然后拿起那份舞蹈清单, 递给了他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ʌn'la:k] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
and asked him to unlock the secret of it ,
和 问 他 到 开锁 这 秘密 的 它 ,
并请他解开其中的秘密。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['greɪtli] ['trʌblɪd] ['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] .
since it had greatly troubled Mrs . Coolidge and her daughter .
自从 它 有 非常 麻烦 太太 : 柯立芝 和 她 女儿 :
因为这给柯立芝夫人和她的女儿带来了极大的困扰。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪɡju:] ,
He took it ; but his hand shook as with the ague ,
他 采取 它 ; 但 他的 手 摇晃 作为 和 这 疟疾 ,
他接过东西, 但他的手却像得了疟疾一样颤抖。

[æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
as he read the names upon it .
作为 他 读 这 姓名 之上 它 :
他读着上面的名字。

“ [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ] , [ðen] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['rændəl] , [wɪð; wɪθ]
“ This , ” he said , turning first to Mrs . Coolidge , then to Lady Randal , with
“ 这 , ” 他 说 , 转弯 第一的 到 太太 : 柯立芝 , 然后 到 女士 兰德尔 , 和
[stɜ:rn] [braʊ] ,
stern brow ,
船尾 眉头 ,

“这个,”他说道, 先转向柯立芝夫人, 然后又转向兰道尔夫人, 眉头紧锁。

[ɪz] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [ˈdænsəz, 'dænsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'keɪzŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
“ is the order of dances as they occurred upon a certain occasion at the
“ 是 这 命令 的 舞蹈 作为 他们 发生 之上 一个 肯定 场合 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [jʊə; jər] [ænt] ,
house of your aunt ,
房子 的 你的 阿姨 ,

“这是在你姑妈家某个场合跳舞的顺序,

['leɪdɪ] - , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
Lady Ruxley , more than forty years ago .
女士 - , 更多的 比 四十 年 前 :
鲁克斯利夫人, 四十多年前。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['helən] ? “
Do you remember , Helen ? ”
做 你 记住 , 海伦 ? ”

海伦, 你还记得吗?

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [ɑ:ˈrɪkʃuleɪtɪd] , [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [si:md] [ˈfɑ:sənd] , [æz; əz]
“ Yes , I remember , ” her lips articulated , while her eyes seemed fastened , as
“ 是的 , 我 记住 , ” 她 嘴唇 铰接式 , 尽管 她 眼睛 似乎 系紧 , 作为
[ɪf] [baɪ] [ˈfæsiˈneɪʃ(ə)n] ,
if by fascination ,
如果 经过 魅力 ,

“是的, 我记得,”她嘴唇翕动着说道, 眼神却似乎被深深吸引, 无法自拔。

[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 :
在他身上。

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rd] [ə'gen] ,
He referred to the card again ,
他 指 到 这 卡片 再次 ,
他再次提到了那张卡片。

[ænd; ənd] [ðoo] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ] , [hi:; hi]
and though his face was ghastly from the pain he was suffering , he
和 尽管 他的 脸 曾是 阴森 从 这 疼痛 他 曾是 痛苦 , 他
[went] [ɑ:n] : -
went on : 264
去 在 : -

尽管他因剧痛而面目狰狞，但他仍然继续说道：264
“ [du:;][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kʌʊnt] [di:] [lu:sɑ:n] [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ðæt] ['i:vniŋ] ?
” Do you remember a certain Count de Lussan who was present that evening ?
” 做 你 记住 一个 肯定 数数 德 吕桑 WHO 曾是 展示 那 晚上 ?
“你还记得那天晚上在场的卢桑伯爵吗？ ”

” [ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hə] [hed] .
” She bowed her head .
” 她 鞠躬 她 头 :
她低下了头。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t;][hæv; həv]['spʊkən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hə] [laɪf] ,
She would not have spoken at that moment to save her life ,
她 会 不是 有 说 在 那 片刻 到 节省 她 生活 ,
即使拼了命，她当时也不会开口说话。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ,
so great was the fear in her heart ,
所以 伟大的 曾是 这 害怕 在 她 心 ,
她心中充满了恐惧。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfert(ə)l] [naɪt] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs]
while all the events of that fatal night rose up before her with a vividness
尽管 全部 这 活动 的 那 致命的 夜晚 玫瑰 向上 前 她 和 一个 生动性
[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
which turned her sick and faint .
哪个 转向 她 生病的 和 头晕的 .
那致命夜晚发生的一切，都清晰地浮现在她眼前，让她感到恶心和昏厥。

“ [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt]
” Do you know how it happened that a man of his character was present
” 做 你 知道 如何 它 发生 那 一个 男人 的 他的 特点 曾是 展示
[ə'mʌŋ] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] ? ”
among respectable people ? ”
之中 可敬 人们 ? ”
“你知道为什么像他这样的人会出现在体面人士中间吗？ ”

“ [jes] ; [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][maɪ] ['brʌðə-z] [ɪnvi'teɪ(ə)n] , [maɪ][ɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hə] [hed] ,
” Yes ; he came at my brother's invitation , my lord , ” she said , lifting her head ,
” 是的 ; 他 来了 在 我的 兄弟 邀请 , 我的 主 , ” 她 说 , 举重 她 头 ,
“是的，他是应我哥哥的邀请来的，大人，”她抬起头说道。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [dɪ'faɪəntli] .
and speaking defiantly .
和 请讲 公然挑衅 :
并带有挑衅意味地说道。

“ [tru:] ； [bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] ， [ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rʌ] [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
“ **True** ； **but** **at** **your invitation** , **and** **to** **serve** **a vile purpose** **of** **your own** ”
真的 ； 但 在 你的 邀请 ， 和 到 服务 一个 卑鄙的 目的 的 你的 自己的
.
:
.

“没错；但这是应你的邀请，为了服务于你卑鄙的目的。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θru:] [jʊr; jər] [məˈnu:vərɪŋ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] [mɪs] [ˈdʌɡləs] ，
It **was** **through** **your** **maneuvering** **that** **he** **was** **introduced** **to** **Miss Douglas** ,

它 曾是 通过 你的 机动 那 他 曾是 介绍 到 错过 道格拉斯 ；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [tɔ:nts] [wɪtʃ] [spɜ:rd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə] [dɪsˈɡreɪs] [hɜ:rˈself][ænd; ənd]
and **it** **was** **your** **taunts** **which** **spurred** **her** **on** **to** **disgrace** **herself** **and**

[dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

dance **with** **him** ,

舞蹈 和 他 ； 正是你的嘲讽激起了她自取其辱，与他共舞。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][maɪ] [pəˈsweɪzənz] .
in spite **of** **her** **better** **judgment** **and** **my** **persuasions** .

在 尽管如此 的 她 更好的 判断 和 我的 说服 .

尽管她明知不妥，我也百般劝说。

[aɪ] [mɪsˈtrʌstɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti: [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ， [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [baɪ] [ðæt] [læst]
I **mistrusted** **something** **of** **it** **when** **it** **was** **too late** , **and** **you** , **by** **that** **last**

我 不信任 某物 的 它 什么时候 它 曾是 也 晚的 ， 和 你 ， 经过 那 最后的

[vaɪl] [ækt] ,
vile **act** ,

卑鄙的 行为 ； 当我意识到其中有些东西不可信时，一切都太迟了，而你，用你最后那卑鄙的行径，
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈri:s(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] ， [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ju: ˈes] [fəˈlevər] . “
which **I** **have** **only** **recently** **discovered** , **had** **separated** **us** **forever** . ”

哪个 我 有 仅有的 最近 发现 ， 有 分开 我们 永远 . ”

我最近才发现，这件事已经让我们永远分离了。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ˈterəb(ə)l] [di:d] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ?
“ **And** **pray** **what** **terrible** **deed** **have** **you** **discovered** **at** **this** **late** **day** ?
“ 和 祈祷 什么 糟糕的 契据 有 你 发现 在 这 晚的 天 ？

“那么，到了今天，你们究竟发现了什么可怕的罪行呢？”

“ [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [dɪˈmɑ:ndɪd] ， [sɑ:rˈkæstɪkli] ， [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌlərləs] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s]
“ **her** **ladyship** **demanded** , **sarcastically** , **although** **she** **was** **colorless** **as** **a** **piece**
“ 她 夫人 要求 ， 讽刺地 ， 虽然 她 曾是 无色 作为 一个 片

[ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
of **marble** ,

的 大理石 ；

“夫人讽刺地问道，尽管她像一块大理石一样毫无血色。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [twɪtʃt] [ˈnɜ:rvəsli] .
and **her** **lips** **twitched** **nervously** .

和 她 嘴唇 抽搐 紧张地 .

她的嘴唇紧张地抽搐了一下。

“ [ðɪs] ！
“ **This** ！
“ 这 ！

“这！

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˈevər] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] ?

Do you remember ever seeing it before ?
做 你 记住 曾经 看到 它 前 ?

你以前见过它吗？

“ [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [kri:st] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
” He took from his pocket a folded paper , yellow and creased with age ,
” 他 采取 从 他的 口袋 一个 折叠 纸 , 黄色的 和 褶皱 和 年龄 ,
[ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] ,
and advancing ,
和 前进 ,

他从口袋里掏出一张折叠的纸，纸张泛黄，因年代久远而起皱，上面写着：

[geɪv] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] .

gave it into her hands .
给予 它 进入 她 双手 .

把它交到了她手里。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [laɪk] [wʌn] [stʌnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈlɪvɪd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]
For an instant she sat like one stunned , but she was livid even to her
为了 一个 立即的 她 卫星 喜欢 一 目瞪口呆 , 但 她 曾是 铁青 甚至 到 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她愣住了片刻，仿佛被惊呆了，但随即怒火就蔓延到了嘴唇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [si:zd] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] .

and a trembling seized her which shook her like a reed .
和 一个 发抖 查获 她 哪个 摇晃 她 喜欢 一个 芦苇 .

她浑身颤抖，像芦苇一样摇晃。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ?

” Where did you get this ?
” 在哪里 做过 你 得到 这 ?

“你从哪儿弄来的？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈhɔ:rsli] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

” she whispered , hoarsely , after a moment .
” 她 低声说道 , 沙哑地 , 后 一个 片刻 .

“过了一会儿，她沙哑地低语道。”

“ [ˈæksɪdənt] [θru:] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][maɪ][hændz] — [haʊ] , [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [naʊ] ;

” Accident threw it into my hands — how , it does not matter now ;
” 事故 扔 它 进入 我的 双手 — 如何 , 它 做 不是 事情 现在 ;

“意外让我得到了它——至于怎么得到的，现在已经不重要了；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [rɪˈvi:lz] [ɔ:l][jʊr; jər] [vaɪl] [plɑ:t][tu:; tə] [ˈseprət] [ˈmetə][ænd; ənd][em ˈi:] ,

but it reveals all your vile plot to separate Meta and me ,
但 它 揭示 全部 你的 卑鄙的 阴谋 到 分离 元 和 我 ,

但这暴露了你离间我和Meta的卑鄙阴谋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ˈoʊnli] [tu:] [wel] . ”

in which you succeeded only too well . ”
在 哪个 你 成功了 仅有的 也 出色地 . ”

你在这方面做得太好了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naʊt] ?

” But how do you know that I had anything to do with this note ?
” 但 如何 做 你 知道 那 我 有 任何事物 到 做 和 这 笔记 ?

“但是你怎么知道这张纸条和我有关呢？”

[aɪ][duː][nɑ:t] [si:] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'sɜ:rt] [æt; ət][ɔ:l] , " [fiː; ji] [sed] , ['brɑɪdɪŋ] .
I do not see that you have proved what you assert at all , " she said , bridling .
我 做 不是 看 那 你 有 已证实 什么 你 断言 在 全部 , " 她 说 , 缰绳 .

“我完全没看到你证明了你所声称的,”她恼火地说。

" [fiː; ji] [geɪv] [ðæt] [noʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] , [juː; jʊ] [met] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði]
" She gave that note to a servant to bring to me , you met her on the
" 她 给予 那 笔记 到 一个 仆人 到 带来 到 我 , 你 遇见 她 在 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

“她把那张纸条交给仆人带给我, 你是在楼梯上遇到她的。”

[sed] [juː; jʊ] [wʊd] [drɪ'ɪvər] [aɪ 'ti:] ,
said you would deliver it ,
说 你 会 递送 它 ,

你说过你会送货的,

[ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [ænd; ʌnd][təʊld][em 'i:] [ðæt] ['metə][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [si:] [em 'i:] [ðen] [ɔ:r][æt; ət]
and then came and told me that Meta refused to see me then or at
和 然后 来了 和 讲述 我 那 元 拒绝 到 看 我 然后 或者 在
[eni] [ʌðər] [taɪm] ;
any other time ;
任何 其他 时间 ;

然后他过来告诉我, Meta拒绝见我, 当时拒绝, 以后任何时候也拒绝见我;

[hæv; həv][aɪ] [pru:vd] [maɪ] [pɔɪnt] [naʊ] ?
have I proved my point now ?
有 我 已证实 我的 观点 现在 ?

现在我的观点是否已经得到了证明?

" [hiː; hi] [æskt] , ['stɜ:rnli] . -
" he asked , sternly . 265
" 他 问 , 严厉地 . -

“他严厉地问道。”265

[fiː; ji] [sɔː] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plɑɪ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [ɑ:n] :
She saw all was discovered , and made no reply , and he went on :
她 锯 全部 曾是 发现 , 和 制成 不 回复 , 和 他 去 在 :

她见一切都被发现了, 便没有作答, 他继续说道:

" ['mɪsɪz] . - , [æz; ɛz][juː; jʊ] [noʊ] [ɔ:l'redi] , [ɪz][maɪ]['miː,tɑːz] ['græn,ni:s] .
" Mrs . Dredmond , as you know already , is my Meta's grandniece .
" 太太 . - , 作为 你 知道 已经 , 是 我的 元的 侄孙女 .

“正如您所知, 德雷德蒙夫人是我梅塔的侄孙女。”

[æt; ət][hɜ:r; həɹ]['ænts, 'ɒnts] [deθ] [fiː; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði]
At her aunt's death she found herself very unexpectedly reduced to the
在 她 姑姑的 死亡 她 成立 她自己 非常 不料 减少 到 这
[nə'sesəti] [ʌv; ʌv] ['ɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .
necessity of earning her own living .
必要性 的 收入 她 自己的 活的 .

姑妈去世后, 她很意外地发现自己不得不靠自己谋生。

[fiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; ɛz] ['gʌvərnəs] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒəz] ['fæməli] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [ə'brɔ:d]
She found a place as governess in Mrs . Coolidge's family , and came abroad
她 成立 一个 地方 作为 家庭教师 在 太太 . 柯立芝的 家庭 , 和 来了 国外
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

她在柯立芝夫人家找到了一份家庭教师的工作, 并随他们出国旅行。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] , [ʃiː; ʃɪ] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪzəbel] , [huː] [sæt] [peɪl] [ænd; ənd]
One day when she was out , she , " pointing to Isabel , who sat pale and
— 天 什么时候 她 曾是 出去 , 她 , " 指向 到 伊莎贝尔 , WHO 卫星 苍白 和
[ˈkaʊərɪŋ] ,
cowering ,
畏缩 ,

有一天她外出时, 她指着脸色苍白、蜷缩着身子的伊莎贝尔说: "

" [ˈentəd] [hɜːr; hər] [ru:m] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
" **entered her room , where she discovered this casket of jewels** .
" 进入 她 房间 , 在哪里 她 发现 这 棺材 的 珠宝 .
她走进房间, 发现了这个装满珠宝的盒子。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
She took them to her mother ,
她 采取 他们 到 她 母亲 ,
她把它们带给了她母亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈɡʌvərnəs] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs]
and they both came to the conclusion that a poor governess had no business
和 他们 两个都 来了 到 这 结论 那 一个 贫穷的 家庭教师 有 不 商业
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvæljuəblz] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstɒlən][ðem; ðəm] !
with such valuables — that she must have stolen them !
和 这样的 贵重物品 — 那 她 必须 有 被盗 他们 !
他们俩一致认为, 一个贫穷的家庭教师不可能拥有如此贵重的物品——她一定是偷来的!

[ðeɪ] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈpaːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] ,
They accused her of it upon her return ,
他们 被告 她 的 它 之上 她 返回 ,
她回来后, 他们就指控了她。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and refused to give up the jewels until she could prove them to
和 拒绝 到 给 向上 这 珠宝 直到 她 可以 证明 他们 到
[biː; bi][hɜːrɪz] . "
be hers . "
是 她的 : "

她拒绝交出这些珠宝, 直到她能证明这些珠宝是她的为止。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈmænd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɜːr; hər] [raɪts] [ðen]
" **Why didn't she demand them , and take the law to enforce her rights then**
" 为什么 没有 她 要求 他们 , 和 拿 这 法律 到 执行 她 权利 然后
?
?
?

"为什么她当时不要求这些权利, 也不诉诸法律来维护自己的权利呢? "

" [dɪˈmɑːndɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈrændəl] , [ˈɑːrpli] .
" **demande Lady Randal , sharply** .
" 要求 女士 兰德尔 , 尖锐地 .
"兰德尔夫人厉声问道。"

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpraːbəb(ə)] [ˈstɔːri] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **It does not sound like a very probable story to me** .
" 它 做 不是 声音 喜欢 一个 非常 可能 故事 到 我 .
"我觉得这不太像是个可信的故事。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈmetə] [ˈdʌɡləs] - [niːs] ?
How do you know she is Meta Douglas ' niece ?
如何 做 你 知道 她 是 元 道格拉斯 - 侄女 ?
你怎么知道她是梅塔·道格拉斯的侄女?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:v] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [jɔ:'rself] .
I believe you've been taken in yourself .
我 相信 你已经 到过 已采取 在 你自己 :

我认为你自己也被骗了。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [gests] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
" She was determined not to believe anything against her guests if she could
" 她 曾是 决定 不是 到 相信 任何事物 反对 她 客人 如果 她 可以
[help][aɪ 'ti:] .
help it .
帮助 它 :

“她决心尽可能不相信任何不利于客人的事。”

[ˈmætəɹz] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] [naʊ] ,
Matters had gone so far now ,
事情 有 已消失 所以 远的 现在 ;

事情已经发展到如此地步了，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [mæt] [bɪ'twi:n] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [ˈbroʊkən][ɔ:f] ;
that she could not have the match between Sir Charles and Isabel broken off ;
那 她 可以 不是 有 这 匹配 之间 先生 查尔斯 和 伊莎贝尔 破碎的 离开 ;
她不能让查尔斯爵士和伊莎贝尔的婚事告吹；

[ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'berəb(ə)l] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
the scandal of it would be unbearable , to say nothing of the loss of
这 丑闻 的 它 会 是 难以忍受 , 到 说 没有什么 的 这 损失 的
[ˈɪzəbelz] [ˈfɔ:rtʃən] ,
Isabel's fortune ,
伊莎贝尔的 财富 ,

这件事本身就足以令人难以忍受，更不用说伊莎贝尔的财产损失了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nɔ:rməs] .
which she believed to be enormous .
哪个 她 相信 到 是 巨大的 :

她认为它非常巨大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˈmɪstəɹ] . ['ku:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['fɔ:rlɪ]
They had been expecting Mr . Coolidge for a week , and thought surely
他们 有 到过 期待 先生 : 柯立芝 为了 一个 星期 , 和 想法 一定
[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] ,
he would be there to - day ,
他 会 是 那里 到 - 天 ,

他们已经等了柯立芝先生一个星期了，而且认为他今天肯定会到。

[wen] [ðə; ði] ['setlmənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ]
when the settlements were to be arranged , and there must be no
什么时候 这 定居点 是 到 是 安排 , 和 那里 必须 是 不
[ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] .
trouble now .
麻烦 现在 :

何时安排和解事宜，现在一定不能再出问题了。

" [wi:; wi][hæv; həv][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [pru:f] , ['leɪdɪ] ['rændəl] ;
" We have indisputable proof , Lady Randal ;
" 我们 有 无可争议的 证明 , 女士 兰德尔 ;

“我们有无可辩驳的证据，兰德尔夫人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [mɪs] ['dʌgləs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [hɜ:r; həɹ] [raɪts] ,
and as for Miss Douglas taking the law to enforce her rights ,
和 作为 为了 错过 道格拉斯 采取 这 法律 到 执行 她 权利 ,

至于道格拉斯小姐诉诸法律维护自身权益一事，

[ʃiː ʃi] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ʃiː ʃi] [left] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒəz] [haʊs] ;
she fully intended to do so when she left Mrs . Coolidge's house ;
她 完全 故意的 到 做 所以 什么时候 她 左边 太太 : 柯立芝的 房子 ;
她离开柯立芝太太家时，就完全打算这么做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [wɪt] [əˈkɪːrd] , [ænd; ənd] [wɪt] [θruː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
but you remember the accident which occurred , and which threw her into
但 你 记住 这 事故 哪个 发生 , 和 哪个 扔 她 进入
[jɔːr; jər][ˈfæməli] ;
your family ;
你的 家庭 ;
但你还记得那场意外，正是这场意外让她走进了你的家庭；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvəd] [ˈleɪdi] - [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] .
and then before she was fully recovered Lady Ruxley brought her down here .
和 然后 前 她 曾是 完全 恢复 女士 - 带来 她 向下 这里 .
在她完全康复之前，鲁克斯利夫人就把她带到了这里。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː ʃi][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʃiː ʃi] [met] [mɪs] [ˈkuːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər]
“ **The day when she so strangely disappeared she met Miss Coolidge in the upper**
” 这 天 什么时候 她 所以 奇怪的 消失 她 遇见 错过 柯立芝 在 这 上
[ˈkɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,
“她离奇失踪的那天，在楼上的走廊里遇到了柯立芝小姐，

[æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɔːk] .
as she was going out for her walk .
作为 她 曾是 去 出去 为了 她 走 .
她当时正准备出门散步。

[ʃiː ʃi] [əˈɡen] [dɪˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈɡen] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
She again demanded her property , and was again refused .
她 再次 要求 她 财产 , 和 曾是 再次 拒绝 .
她再次要求归还自己的财物，但再次遭到拒绝。

[əˈpɑːn] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [mɪs] [ˈɪzəbelz] [ruːm] , [ʃiː ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] [əˈpɑːn]
Upon returning to the hall , in passing Miss Isabel's room , she saw the casket upon
之上 返回 到 这 大厅 , 在 通过 错过 伊莎贝尔的 房间 , 她 锯 这 棺材 之上
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
回到大厅，路过伊莎贝尔小姐的房间时，她看到棺材放在桌子上。

[ʃiː ʃi] [ˈentərd] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ˈmɪsɪz] .
she entered and took it , and was about leaving the room when Mrs .
她 进入 和 采取 它 , 和 曾是 关于 离开 这 房间 什么时候 太太 .
[ˈkuːlɪdʒ] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hər] ,
Coolidge confronted her ,
柯立芝 面对 她 ,
她进去拿了东西，正要离开房间时，柯立芝夫人拦住了她。

[dɪˈmændɪŋ] [ðæt] she266
demanding that she266
要求 那 she266
要求她266

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkæskɪt] .
put down the casket .
放 向下 这 棺材 .
放下棺材。

[ʃiː ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [wen][ðə; ði][ˈwʊmən] [lɒkt] [ðə; ði][dɔːr] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][kiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt]
She refused , when the woman locked the door , putting the key in her pocket
她 拒绝 , 什么时候 这 女士 已锁定 这 门 , 推杆 这 钥匙 在 她 口袋
,
:
,

她拒绝了，女人锁上门，把钥匙放进口袋里。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [aɪ ˈtiː] . "
saying she could not leave the place until she relinquished it . "
说 她 可以 不是 离开 这 地方 直到 她 放弃 它 . "

她说，除非她放弃所有权，否则她无法离开那里。

" [ˈriːəli] , [ˈleɪdi] [ˈrændəl] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [ˈraɪzɪŋ] , [əˈpærəntli] [ɪn] [ɡreɪt] [ræθ] ,
" **Really , Lady Randal , " interrupted Mrs . Coolidge , rising , apparently in great wrath ,**
" 真的 , 女士 兰德尔 , " 中断 太太 . 柯立芝 , 上升 , 显然 在 伟大的 愤怒 ,
"真是的，兰道尔夫人，"柯立芝夫人打断道，起身说道，显然非常生气。

" [aɪ] [ˈkænəːt] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ! "
" **I cannot remain to endure further insult ! "**
" 我 不能 保持 到 忍受 更远 侮辱 ! "
"我再也无法忍受这种侮辱了！ "

" [pliːz] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , " [ʃiː ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , " [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ðɪs] [hoʊl] [ˈstɔːri] [naʊ] .
" **Please be seated , " she returned , " we will hear this whole story now .**
" 请 是 坐着 , " 她 返回 , " 我们 将要 听到 这 所有的 故事 现在 .
"请坐，"她回答说，"现在我们要听听整个故事。"

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [ˈveri] [ˈplɔːzəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hɪr]
I must confess it does not sound very plausible to me , but we will hear
我 必须 承认 它 做 不是 声音 非常 合情合理 到 我 , 但 我们 将要 听到
[ðer; ðər][saɪd] ,
their side ,
他们的 边 ,
我必须承认，这听起来不太可信，但我们会听听他们的说法。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊr; jər] [oʊn] .
and then your own .
和 然后 你的 自己的 .
然后是你自己的事。

" [ʃiː ʃi][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði] " [hoʊl] [ˈstɔːri] " [wʊd] [əˈfekt] [hɜːr; hər] !
" **She little thought how the " whole story " would affect her !**
" 她 小的 想法 如何 这 " 所有的 故事 " 会 影响 她 !
她丝毫没有想到"整个故事"会对她产生怎样的影响！

" [ɡoʊ][ɑːn] , " [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] , [tuː; tə] [lɔːrd] - ; [bʌt; bət] [ˈeɪdrɪən] [naʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
" **Go on , " she added , to Lord Dunforth ; but Adrian now took up the story .**
" 去 在 , " 她 额外 , 到 主 - ; 但 阿德里安 现在 采取 向上 这 故事 .
"继续讲，"她对邓福斯勋爵说道；但艾德里安接过了故事。

" [mɪs] [ˈdʌɡləs] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
" **Miss Douglas utterly refused to give up her property again , and the two**
" 错过 道格拉斯 完全地 拒绝 到 给 向上 她 财产 再次 , 和 这 二
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [siːn] ,
had a stormy scene ,
有 一个 暴风雨 场景 ,
"道格拉斯小姐坚决拒绝再次放弃她的财产，两人为此爆发了激烈的争吵。"

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ˈfaɪnəli] [prəˈfest] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈtempərəɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
until Mrs . Coolidge finally professed to be willing to temporize with her ,
直到 太太 . 柯立芝 最后 声称 到 是 愿意的 到 拖延 和 她 ,
直到柯立芝夫人最终表示愿意与她协商，

[ænd; ənd] [pri:'tændɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] ,
and pretending to take her into her own room ,
和 假装 到 拿 她 进入 她 自己的 房间 ,
假装带她回她自己的房间,

[en'taɪst] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ˈtʃeɪmbər] [wɪt] [ʃi; ji][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] — — “
enticed her into a secret chamber which she had discovered — — ”
诱人的 她 进入 一个 秘密 房间 哪个 她 有 发现 — — ”
引诱她进入一个她发现的秘密房间——”

“ [wʌt] ！
“ What ！
” 什么 ！
“ 什么！

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈtʃeɪmbər] ！ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈrændəl] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [ˈlu:zɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ]
the treasure chamber ！ ” ejaculated Lady Randal , excitedly , and losing all her
这 宝藏 房间 ！ ” 射精 女士 兰德爾 , 兴奋地 , 和 输 全部 她
[ˈkʌlər] [ə'gen] .
color again .
颜色 再次 .
“宝库！”兰道尔夫人激动地喊道，脸色再次变得苍白。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔ:ld] , ” [ˈeɪdriən] [rɪ'plaɪd] ,
“ I do not know what the place is called , ” Adrian replied ,
” 我 做 不是 知道 什么 这 地方 是 称为 , ” 阿德里安 回复 ,
“我不知道这个地方叫什么名字,”艾德里安回答说。

“ [bʌt; bət][ʃi; ji] [ɔkt] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] [ɔ:r] [laɪt] ,
“ but she locked her within it , and kept her there without food or light ,
” 但 她 已锁定 她 之内 它 , 和 保留 她 那里 没有 食物 或者 光 ,
但她把她锁在里面，不给她食物，也不给她光照。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃer] [tu;; tə][sɪt][ə'pɑ:n] [ʌn'tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] , [wen] [ʃi; ji][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər]
or even a chair to sit upon until midnight , when she and her daughter
或者 甚至 一个 椅子 到 坐 之上 直到 午夜 , 什么时候 她 和 她 女儿
[sɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ,
sought her again ,
寻求 她 再次 ,
或者哪怕是一把椅子，让她坐到午夜，那时她和女儿才会再次找到她。

[ænd; ənd] , [baɪ][ˈstrætədʒəm][ænd; ənd] [fɔ:rs] [kəm'baɪnd] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [pə'zeʃn]
and , by stratagem and force combined , succeeded in getting possession
和 , 经过 策略 和 力量 合并 , 成功了 在 获得 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ə'gen] .
of the jewels again .
的 这 珠宝 再次 .
他们运用计谋和武力，成功地重新夺回了这些珠宝。

[ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] ,
Then they brought her food and bedding ,
然后 他们 带来 她 食物 和 寝具 ,
然后他们给她送来了食物和被褥。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʃi; ji][wʌz; wəz][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
telling her she was to remain there until after the wedding ,
讲述 她 她 曾是 到 保持 那里 直到 后 这 婚礼 ,
告诉她要一直待在那里直到婚礼结束后。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
since they could not run the risk of her making them trouble and
自从 他们 可以 不是 跑步 这 风险 的 她 制作 他们 麻烦 和
[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɑ:spekts] . " "
interfering with their prospects . " "
干扰 和 他们的 前景 : " "

因为他们不能冒着她给他们带来麻烦、影响他们前途的风险。

- [tɪz] [fɔ:ls] ! " [ˈri:kt] [ˈɪzəbel] , [ˈnɪrli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self] .
' Tis false ! " shrieked Isabel , nearly beside herself .
- 的 错误的 ! " 尖叫 伊莎贝尔 , 几乎 旁 她自己 .

“这是假的！”伊莎贝尔尖叫道，几乎失去了理智。

" [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] , [ˈsu:ðɪŋli] .
" Be quiet , my daughter , " said Mrs . Coolidge , soothingly .
" 是 安静的 , 我的 女儿 , " 说 太太 . 柯立芝 , 舒缓地 .

“安静点，我的女儿，”柯立芝夫人轻声安抚道。

[ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] , [ʃi:; ʃi] [æskt] : " [kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv]
Then turning to Lady Randal , she asked : " Can you believe such a tissue of
然后 转弯 到 女士 兰德尔 , 她 问 : " 能 你 相信 这样的 一个 组织 的
[ˈfɔ:lsɪvʊd] ?
falsehood ?
谬误 ?

然后她转向兰道尔夫人问道：“你能相信这种谎言吗？”

[noʊ] [wʌŋ] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [gɜ:rl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði]
No one has seen the girl from the time she parted with my children in the
不 一 有 已见 这 女孩 从 这 时间 她 分手了 和 我的 孩子们 在 这
[pɑ:rk] [ðæt] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
park that day until after her marriage .
公园 那 天 直到 后 她 婚姻 .

从那天她在公园里和我的孩子们分别后，直到她结婚后，就再也没有人见过她了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [priˈpɑ:stərəs] [ˈstɔ:ri] ,
It is a preposterous story ,
它 是 一个 荒谬 故事 ,

这是一个荒谬的故事。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈfæbrɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskænd(ə)l]
and only fabricated to save the parties most interested from the scandal
和 仅有的 制造 到 节省 这 各方 最多 感兴趣的 从 这 丑闻
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] .
usually attending a clandestine marriage .
通常 参加 一个 秘密 婚姻 .

而捏造这件事的目的仅仅是为了避免那些最关心丑闻的人卷入其中，这些人通常会参加秘密婚礼。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsi:kɪrət] [ˈtʃeɪmbər] ?
Besides , what is all this talk about a secret chamber ?
除了 , 什么 是 全部 这 讲话 关于 一个 秘密 房间 ?

此外，大家都在谈论的密室又是怎么回事？

" [ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] , [ˈskɔ:rnfəli] . -
" she concluded , scornfully . 267
" 她 结束 , 轻蔑地 . -

她轻蔑地总结道。267

[ˈleɪdi] [ˈrændəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ,
Lady Randal looked at her in a dazed kind of a way ,
女士 兰德尔 看起来 在 她 在 一个 茫然 种类 的 一个 方式 ,
兰德尔夫人茫然地看着她，

[waɪl] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
while a terrible fear was tugging at her heart .
尽管 一个 糟糕的 害怕 曾是 拉扯 在 她 心 ；

与此同时，一种可怕的恐惧攫住了她的心。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈtʃeɪmbər] [ənˈles] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪˈti:] ?
” **But how could she know there is a secret chamber unless she had seen it ?**
“ 但 如何 可以 她 知道 那里 是 一个 秘密 房间 除非 她 有 已见 它 ? ”
“但是，除非她亲眼见过，否则她怎么会知道有密室呢？ ”

— [ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [li:dz] [frʌm; frəm] [ˈɪzəbəlz] [ru:m] .
— **and it leads from Isabel's room .**
— 和 它 线索 从 伊莎贝尔的 房间 ；

——而且它就从伊莎贝尔的房间出来。

[goʊ][ɑ:n] , [ˈeɪdrɪən] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ɔ:l] [naʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [təʊn] .
Go on , Adrian , I must hear all now , “ she said , in a low , concentrated tone .
去 在 , 阿德里安 , 我 必须 听到 全部 现在 , “ 她 说 , 在 一个 低的 , 集中 语气 :
“说吧，艾德里安，我现在必须全部听完，”她低声专注地说。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riˈzju:md] :
He gave her a look of compassion , and resumed :
他 给予 她 一个 看 的 同情 , 和 恢复 :

他怜悯地看了她一眼，然后继续说道：

“ [mɪs] [ˈdʌɡləs] [əˈreɪndʒd] [hɜ:r; hər][bed] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
” **Miss Douglas arranged her bed , striving to make the best of her situation ,**
“ 错过 道格拉斯 安排 她 床 , 努力 到 制作 这 最好的 的 她 情况 ,
[ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪri] ,
and , being very weary ,
和 , 存在 非常 厌倦 ,

“道格拉斯小姐整理好床铺，努力让自己的处境好一些，而且她非常疲惫，

[su:n] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈslʌmbər] .
soon fell into a sound slumber .
很快 跌倒 进入 一个 声音 睡眠 ；

很快便进入了梦乡。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔ:n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [slept] ,
She was not conscious of how long she had slept ,
她 曾是 不是 有意识的 的 如何 长的 她 有 睡着了 ,

她没有意识到自己睡了多久。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]
but she was suddenly awakened by a feeling that some one was in her
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

但她突然感觉房间里有人，顿时惊醒过来。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [sɔ:] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst] [ˈbi:ɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ˈevər] [bɪˈheld] [ˈni:lɪŋ] [baɪ]
and upon opening her eyes saw the strangest being she ever beheld kneeling by
和 之上 开幕 她 眼睛 锯 这 最奇怪的 存在 她 曾经 观看 跪着 经过
[hɜ:r; hər][saɪd] . “
her side . “
她 边 : “

她睁开眼后，看到一个她从未见过的奇怪生物跪在她身边。

“ [oʊ] , [ˈhevəns] ! ” [bri:ðd] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
” **Oh , heavens ! “ breathed Lady Randal , sinking back in her chair ,**
“ 哦 , 天 ! “ 呼吸 女士 兰德尔 , 下沉 后退 在 她 椅子 ,

“哦，天哪！”兰道尔夫人喘着气，瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] ['kʌvəriŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['trembliŋ] [hændz] .
and covering her face with her trembling hands .
和 覆盖 她 脸 和 她 发抖 双手 .

她用颤抖的双手捂住脸。

[ˈtʃæptər] ['eks'el'aɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

“ [wer] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] ?
” **WHERE IS MY BROTHER ?**
” 在哪里 是 我的 兄弟 ?

“我的哥哥在哪里？ ”

[ˈɪzəbel] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [naʊ] [fər'gɔ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɪr] [wen] [ðeɪ] [sɔ:]
” **Isabel and her mother now forgot some of their own fear when they saw**
” 伊莎贝尔 和 她 母亲 现在 忘了 一些 的 他们的 自己的 害怕 什么时候 他们 锯
[ˈleɪdɪ] ['rændəl] [soʊ] [ˈʌn'nə:vɔ]] .
Lady Randal so unnerved .
女士 兰德尔 所以 不安 .

“看到兰道尔夫人如此惊慌失措，伊莎贝尔和她的母亲此刻也忘记了自己的一些恐惧。”

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər]
It had been a matter of great mystery to them how their prisoner
它 有 到过 一个 事情 的 伟大的 神秘 到 他们 如何 他们的 囚犯
[ɪ'skeɪpt] ,
escaped ,
逃脱 ,

囚犯是如何逃脱的，这让他们百思不得其解。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ku:lɪdʒ]
and it seemed that it was about to be explained ; and Mrs . Coolidge
和 它 似乎 那 它 曾是 关于 到 是 解释 ; 和 太太 . 柯立芝
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['redi] [wɪt] ,
 , **with her ready wit** ,
 , 和 她 准备好 有 ,

看来这件事即将得到解释；而柯立芝夫人，凭借她敏捷的才智，

[brɪ'gæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vi:ld] ['ɔ:lsoʊ] .
began to think that the skeleton of the house was to be revealed also .
开始 到 思考 那 这 骨骼 的 这 房子 曾是 到 是 揭晓 还 .

开始觉得这栋房子的骨架结构也即将被揭露出来。

“ [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , ” [ˈeɪdrɪən] [rɪ'zju:md] , ” [pru:vɔ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
” **This person , ” Adrian resumed , ” proved to be a young man by the name of**
” 这 人 , ” 阿德里安 恢复 , ” 已证实 到 是 一个 年轻的 男人 经过 这 姓名 的
— — “
— — “
— — “

“这个人，”艾德里安继续说道，“后来证实是一位名叫——的年轻人。”

“ [oʊ] , [sper] [em 'i:] ! — [ɪn] ['mɜ:rsɪ] , [sper] [em 'i:] , [ˈeɪdrɪən] !
” **Oh , spare me ! — in mercy , spare me , Adrian !**
” 哦 , 空闲的 我 ! — 在 怜悯 , 空闲的 我 , 阿德里安 !

“哦，饶了我吧！——发发慈悲，饶了我吧，艾德里安！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈwʊmən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz][ænd; ənd]
” **cried the guilty woman , springing toward him , with outstretched hands and**
” 哭 这 有罪的 女士 , 弹簧 朝向 他 , 和 伸展 双手 和
[ˈægənaɪzɪŋ] [feɪs] .
agonizing face .
痛苦的 脸 .

”“那愧疚的女人喊道，她伸出双手，面露痛苦之色，扑向他。

” [sper] [ju:; jʊ] ?
” **Spare you ?**
” 空闲的 你 ?

“饶了你？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [sperd] [jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈeɪdrɪən] , [ˈstɜ:rnli] .
Have you spared your own flesh and blood ? ” demanded Adrian , sternly .
有 你 幸存 你的 自己的 肉 和 血 ? ” 要求 阿德里安 , 严厉地 .

“你难道放过了自己的骨肉吗？ ”艾德里安严厉地质问道。

” [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [felt] [æŋ; əŋ][ˈætəm][ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] , [hu:m] , [fɔ:r; fər][ˈoʊvər]
” **Have you ever felt an atom of mercy for your own son , whom , for over**
” 有 你 曾经 毛毡 一个 原子 的 怜悯 为了 你的 自己的 儿子 , 谁 , 为了 超过
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

“你对自己的儿子有过一丝怜悯之心吗？ 他二十多年来，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [du:md] [tu:; tə][ˈɔ:lməʊst] [ˈsɑ:ləteri] [kənˈfaɪnmənt] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]
you have doomed to almost solitary confinement , away from the sunlight
你 有 注定失败 到 几乎 孤 监禁 , 离开 从 这 阳光
[ænd; ənd] [freʃ] [er] ,
and fresh air ,
和 新鲜的 空气 ,

你注定要被近乎单独监禁，远离阳光和新鲜空气。

[diˈpraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [raɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [kreɪvz] — liberty268
depriving him of the simplest rights which a human being craves — liberty268
剥夺 他 的 这 最简单的 权利 哪个 一个 人类 存在 渴望 — liberty268
剥夺了他最基本的人性权利——自由268

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
and his own place in the world ?
和 他的 自己的 地方 在 这 世界 ?

他在世界上的地位呢？

[oʊ] , [ˈhɑ:rtləs] [ˈmʌðər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Oh , heartless mother that you are !
哦 , 狠心 母亲 那 你 是 !

你这个冷酷无情的母亲啊！

[aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ˈhɜ:rbərt] [ˈrændəl] , [jʊr; jər]
it is but just and right that the world should know that Herbert Randal , your
它 是 但 只是 和 正确的 那 这 世界 应该 知道 那 赫伯特 兰德尔 , 你的
[θɜ:rd] [sʌn] ,
third son ,
第三 儿子 ,

让世人知道您的第三个儿子赫伯特·兰德尔，是公正合理的。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɡɑ:d] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə] [əˈflɪkt] [hɪm; ɪm] ,
because of a deformity with which God saw fit to afflict him ,
因为 的 一个 畸形 和 哪个 上帝 锯 合身 到 折磨 他 ,
因为上帝认为他应该遭受的残疾，

[hæz; həz] [bɪn] [ləʊðd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
has been loathed by the woman who bore him , and that ,
有 到过 令人厌恶 经过 这 女士 WHO 钻孔 他 , 和 那 ,
他被生他的女人所厌恶, 而且,

[tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [sɪˈkriːtɪd]
to further the interests of your favorite child , you have kept him secreted
到 更远 这 兴趣 的 你的 最喜欢的 孩子 , 你 有 保留 他 分泌物
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,

为了维护你最宠爱的孩子的利益, 你多年来一直把他藏起来。
[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)] [steɪt] , [ˈevrɪ] [jɪr] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ləst] ,
hoping that , in his feeble state , every year would be his last ,
希望 那 , 在 他的 微弱 状态 , 每一个 年 会 是 他的 最后的 ,
希望在他虚弱的身体里, 每一年都是他生命的最后一年。

[ænd; ənd][jər; jər] [ˈɡɪltɪ] [kɔːrs] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [noʊn] .
and your guilty course never become known .
和 你的 有罪的 课程 绝不 变得 已知 .
而你的罪行却永远不会被发现。

[bʌt; bət][gɔːd][ɪz][ˈmɜːrsɪf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] ,
But God is merciful , and the time for restitution is at hand ; and ,
但 上帝 是 仁慈 , 和 这 时间 为了 归还 是 在 手 ; 和 ,
但上帝是仁慈的, 补偿的时刻即将到来; 而且,

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [mɪs] [ˈdɒɡləs] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst]
be it known to you , it was through him Miss Douglas was released
是 它 已知 到 你 , 它 曾是 通过 他 错过 道格拉斯 曾是 发布
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kənˈfaɪnmənt] .
from her confinement .
从 她 监禁 .
须知, 正是通过他, 道格拉斯小姐才得以从囚禁中获释。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][trænˈspaɪərd] ; [haʊ]
" He then went on and explained at length how it had transpired ; how
" 他 然后 去 在 和 解释 在 长度 如何 它 有 发生了 ; 如何
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈbraʊni] ,
he had found Brownie ,
他 有 成立 布朗尼 ,
然后他继续详细地解释了事情的经过; 他是如何找到布朗尼的,

[kəʊld][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈterər] ,
cold and trembling , and exhausted from excitement and terror ,
寒冷的 和 发抖 , 和 筋疲力尽的 从 激动 和 恐怖 ,
浑身冰冷颤抖, 既兴奋又恐惧, 精疲力竭。

[ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
in the grove in the rear of the Hall ,
在 这 树林 在 这 后部 的 这 大厅 ,
在大厅后面的小树林里,

[ænd; ənd][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][æt; ət]
and had persuaded her to give him the right to protect her at
和 有 被说服 她 到 给 他 这 正确的 到 保护 她 在
[wʌnz] .
once .
一次 .
并说服她立即赋予他保护她的权利。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [ˈklʌm] [ænd; ənd] [ˈmɪli] ,
He explained their journey to London , in company with Nurse Clum and Milly ,
他 解释 他们的 旅行 到 伦敦 , 在 公司 和 护士 克鲁姆 和 米莉 ,
[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
and concluded by saying :
和 结束 经过 说 :

他讲述了他们与护士克拉姆和米莉一起前往伦敦的旅程，最后总结道：

“ [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈhɪðər] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [priˈventɪd] ;
“ **We intended returning hither immediately , but unforeseen circumstances prevented ;**
“ 我们 故意的 返回 这里 立即地 , 但 意外 情况 阻止 ;
“我们原本打算立即返回这里，但一些意想不到的情况阻止了我们；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
and when at length I was enabled to come , you were gone to the
和 什么时候 在 长度 我 曾是 已启用 到 来 , 你 是 已消失 到 这
[ˈkɑːntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

而当我终于能够前来时，你已经去了欧洲大陆。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ɪnˈtruːdɪd] [əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [diːmd] [aɪˈtiː]
We should not have intruded upon you to - day had we not deemed it
我们 应该 不是 有 入侵 之上 你 到 - 天 有 我们 不是 被认为 它
[best][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðɪs] [ˈkæskɪt] [brɪˈfɔːr] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [əˈgen] .
best to secure this casket before Sir Charles and his wife should leave again .
最好的 到 安全的 这 棺材 前 先生 查尔斯 和 他的 妻子 应该 离开 再次 .

我们今天不该打扰你们，如果不是因为我们认为最好在查尔斯爵士和他的妻子再次离开之前妥善保管这口棺材。

“ [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈkluːdɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈbːkwərd] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
“ **When the young man concluded there was an awkward silence for a few**
“ 什么时候 这 年轻的 男人 结束 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

“年轻人说完后，现场陷入了几秒钟尴尬的沉默。”

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒəz] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][ɪzəbel] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər]
except for Mrs . Coolidge's whispering to Isabel , and then , lifting her
除了 为了 太太 : 柯立芝的 耳语 到 伊莎贝尔 , 和 然后 , 举重 她
[ˈhægərd] [feɪs] , [ˈleɪdi] [ˈrændəl] [æskt] :
haggard face , Lady Randal asked :
枯槁 脸 , 女士 兰德尔 问 :

除了柯立芝夫人对伊莎贝尔的低语之外，兰道尔夫人抬起她憔悴的脸，问道：

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? ”
“ **Well , what are you going to do about it ? ”**
“ 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? ”
“那你打算怎么办？ ”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈmædəm] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [lɔːrd] - , [ɪn]
“ **What are we going to do about it , madam ? ” exclaimed Lord Dunforth , in**
“ 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 , 女士 ? ” 惊呼 主 - , 在
[əˈstɑːnɪft] [təʊnz] .
astonished tones .
惊讶 音调 .

“夫人，我们该怎么办？”邓福斯勋爵惊讶地问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
“ **I should ask , what are you going to do about it ?**
“ 我 应该 问 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?
“我应该问问，你打算怎么做？ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][ɔ:l] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [æt; ət][wʌns] . “
Of course , we all expect to see justice done at once .”
的 课程 , 我们 全部 预计 到 看 正义 完毕 在 一次 : “

当然,我们都希望正义能够立即得到伸张。

“ [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [i:gərlɪ] ; [ædɪŋ] : “ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [tru:] .
“ **You shall , she said , eagerly ; adding : “ Yes , it is all true .**
“ 你 将 , “ 她 说 , 急切地 ; 添加 : “ 是的 , 它 是全部 真的 .

“你会的,”她急切地说;又补充道:“是的,这一切都是真的。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [ðæt] ['sʌmə] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
We were traveling that summer when he was born ;
我们 是 旅行 那 夏天 什么时候 他 曾是 出生 ;

那年夏天我们正在旅行,他就出生了;

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:pɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktə'resk] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [sə'vɔɪ] ,
we were stopping just at the time in a picturesque village in Savoy ,
我们 是 停止 只是 在 这 时间 在 一个 如画 村庄 在 萨沃伊 ;

当时我们正好在萨瓦省一个风景如画的小村庄停留。

[ænd; ænd][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['pærɪs][ɑ:n] ['bɪznəs] .
and my husband was called away to Paris on business .
和 我的 丈夫 曾是 称为 离开 到 巴黎 在 商业 .

我丈夫因公事被派往巴黎。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] ['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
He was absent a fortnight , during which time Herbert was born .
他 曾是 缺席的 一个 两星期 , 期间 哪个 时间 赫伯特 曾是 出生 .

他离开两周,赫伯特正是在这期间出生的。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , ['ʃudərɪŋ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][hi:; hi]
I can never tell you , “ she went on , shuddering , “ what a frightful object he
我 能 绝不 告诉 你 , “ 她 去 在 , 颤抖 , “ 什么 一个 可怕 目的 他

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

“我永远也无法告诉你,”她颤抖着继续说道,“他是多么可怕的一个东西。”

[hɪz; ɪz] present269
His present269
他的 present269

他的礼物269

[ə'pɪrəns] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbɪ] ,
appearance is nothing to what he was as a baby ,
外貌 是 没有什么 到 什么 他 曾是 作为 一个 婴儿 ,

他的外表与他婴儿时期相比简直不值一提。

[ænd; ænd][aɪ] [preɪd] [ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ,
and I prayed the nurse to take him from my sight ,
和 我 祈祷 这 护士 到 拿 他 从 我的 视线 ,

我祈求护士把他从我的视线中带走。

[ænd; ænd] ['nevər] [let][em 'i:] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and never let me look upon him again .
和 绝不 让 我 看 之上 他 再次 .

永远别让我再见到他。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [di'teɪnd] [lɔ:ŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ,
My husband was detained long beyond the time he had anticipated ,
我的 丈夫 曾是 被拘留 长的 超过 这 时间 他 有 预期 ,

我丈夫被拘留的时间远远超过了他预期的时间。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ə'gen] .
so that at the end of three weeks I was well and strong again .
所以 那 在 这 结尾 的 三 周 我 曾是 出色地 和 强的 再次 .

所以三周后，我就恢复了健康，身体也强壮了。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Then it came to me that , as he had not been with me ,

然后 它 来了 到 我 那 , 作为 他 有 不是 到过 和 我 ,

[ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ['eniweɪ] — [bəʊθ][ðə; ði]['dɑ:ktər]
and fully believing that the child could not live long anyway — both the doctor

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'fɜ:md] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [di:md] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l]
and the nurse affirmed it — I deemed it would be better to keep all

[nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
knowledge of its existence from him .
知识 的 它是 存在 从 他 .

而且我完全相信这个孩子无论如何也活不了多久——医生和护士都肯定了这一点——所以我认为最好对他隐瞒孩子的存在。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] ['fi:b(ə)l] [stetɪ] ,
I could not travel with it in its feeble state ,
我 可以 不是 旅行 和 它 在 它是 微弱 状态 ,

它状态这么差，我无法带着它旅行。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
and it would be exceedingly painful to do so if I could ,

和 它 会 是 非常 痛苦 到 做 所以 如果 我 可以 ,

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rs] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:]
so I made arrangements with the nurse to care for it as long as it

[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,
should live ,
应该 居住 ,

所以我跟护士商量好，让她照顾它，直到它能活下去为止。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [hu:z] [tʃaɪld][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and never let any one know whose child it was .
和 绝不 让 任何 一 知道 谁 孩子 它 曾是 .

而且永远不要让任何人知道孩子是谁的。

“ [aɪ] [roʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [maɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ,
“ **I wrote my husband that my child had been born ,**
“ 我 写道 我的 丈夫 那 我的 孩子 有 到过 出生 ,

“我写信告诉丈夫我的孩子出生了，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
telling him it was better it should die ,
讲述 他 它 曾是 更好的 它 应该 死 ,

告诉他，它死了更好。

[sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,
since such a poor little cripple could not live long at the most ,
自从 这样的 一个 贫穷的 小的 削弱 可以 不是 居住 长的 在 这 最多 ,

因为这样一个可怜的小残疾人最多也活不了多久。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ˈpærɪs][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
and said I would join him in Paris in a few days ,
和 说 我 会 加入 他 在 巴黎 在 一个 很少 天 ,
他说过几天我会去巴黎和他会合。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋɡər] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd]
as it was intolerable for me to remain longer where I had suffered
作为 它 曾是 无法容忍 为了 我 到 保持 更长 在哪里 我 有 遭受
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
such a severe disappointment .
这样的 一个 严重 失望 .

因为在遭受如此巨大失望之后，我无法忍受继续待在那里。

[wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][hiː; hi] [siːmd] [griːvd] [ænd; ənd] [ˈsɑːrʊfl] , [jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd]
When I met him he seemed grievd and sorrowful , yet he never questioned
什么时候 我 遇见 他 他 似乎 伤心 和 悲伤 , 然而 他 绝不 被质问
[em ˈiː] [ˈfɜːrðər] ,
me further ,
我 更远 ,

我见到他时，他看起来很悲伤，很痛苦，但他再也没有问我任何问题。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kept] [maɪ] [ˈsiːkrət] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and so I kept my secret until his death .
和 所以 我 保留 我的 秘密 直到 他的 死亡 .

于是，我一直保守着这个秘密，直到他去世。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪr] ,
After that I concluded to bring the child here ,
后 那 我 结束 到 带来 这 孩子 这里 ,

之后我决定把孩子带到这里来。

[sɪns] [ðə; ði] [nɜːrs] [rʊt] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌnˈmæɪnɪdʒəbl]
since the nurse wrote me that he was getting unmanageable ,
自从 这 护士 写道 我 那 他 曾是 获得 难以控制 ,

自从护士写信告诉我他越来越难以控制之后，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ðoʊz] [ˈsiːkrət] [ˈtʃembər] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
and so I fitted up those secret chambers as comfortable as I could ,
和 所以 我 适配 向上 那些 秘密 房间 作为 舒服的 作为 我 可以 ,

于是，我尽可能地把那些密室布置得舒适宜人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
and have kept him there .
和 有 保留 他 那里 .

并把他留在那里。

[gɔːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈwɪlfəli] [hæv; həv] [rɔːŋd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] ,
God knows that I could not wilfully have wronged the child so ,
上帝 知道 那 我 可以 不是 故意 有 冤枉 这 孩子 所以 ,

上帝知道我不可能故意伤害那个孩子。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [fɜːrst] [kənˈsiːlmənt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
but after that first concealment it seemed impossible to confess his existence ,
但 后 那 第一的 隐蔽 它 似乎 不可能的 到 承认 他的 存在 ,

但是在那第一次隐瞒之后，似乎就不可能再承认自己的存在了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [naʊ] . "
and so it has gone on until now . "
和 所以 它 有 已消失 在 直到 现在 . "

这种情况一直持续到现在。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ? ”
“ **Have you never considered the sufferings and feelings of the poor boy ?** ”
“ 有 你 绝不 经过考虑的 这 苦难 和 情怀 的 这 贫穷的 男生 ? ”
[dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] , [ˈræθfəli] .
demanded his lordship , wrathfully .
要求 他的 领主 , 愤怒地 .

“你难道从来没想过这个可怜孩子的痛苦和感受吗？”大人怒气冲冲地质问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] ;
“ **Oh , yes , ” she moaned ;**
“ 哦 , 是的 , ” 她 呻吟 ;

“哦，是的，”她呻吟道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [əˈpɑːn] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ɔːl]
“ **but I saw no way out of it without bringing disgrace upon Charles and all**
“ 但 我 锯 不 方式 出去 的 它 没有 带来 耻辱 之上 查尔斯 和 全部
[ʌv; əv][juː ˈes] . ”
of us . ”
的 我们 . ”

“但我认为，如果不给查尔斯和我们所有人带来耻辱，就没有其他办法了。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ʌpˈhoʊld][juː; jʊ][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [diːd] ? ”
“ **Do you think he would uphold you in such a deed ?** ”
“ 做 你 思考 他 会 坚持 你 在 这样的 一个 契据 ? ”

你认为他会支持你做这种事吗？

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [ˈtɔːrtʃər] [em ˈiː] !
Oh , how you torture me !
哦 , 如何 你 酷刑 我 !

哦，你真是折磨我！

[bʌt; bət] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈpɪtɪfəli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst]
But , ” she said , looking up pitifully , “ you will not take any public action against
但 , ” 她 说 , 寻找 向上 可怜地 , ” 你 将要 不是 拿 任何 民众 行动 反对
[em ˈiː] ? ”
me ? ”
我 ? ”

“但是，”她抬起头，可怜兮兮地说，“你不会对我采取任何公开行动吧？”

“ [ˈpʌblɪk] [ˈækʃ(ə)n] !
“ **Public action !**
“ 民众 行动 !

“公众行动！ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **he repeated , contemptuously .**
“ 他 重复 , 轻蔑地 .

他轻蔑地重复道。

“ [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˈækʃ(ə)n] [rɪˈstɔːr] [ðoʊz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːst] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
“ **Could any public action restore those twenty years of his lost life to the poor**
“ 可以 任何 民众 行动 恢复 那些 二十 年 的 他的 丢失的 生活 到 这 贫穷的
[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?

“任何公共行动能否让这个可怜的孩子挽回失去的二十年光阴？”

[ˈnoʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˈdʒʌstɪs] [ˈnaʊ] . ”
No ; but I want justice now . ”
不 ; 但 我 想 正义 现在 . ”

不，但我现在就要正义。

“ [hiː; hi][fæl; fəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
” He shall have it .
” 他 将 有 它 .

“他将会得到它。”

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] repair270
I will strive as far as I can to repair270
我 将要 努力 作为 远的 作为 我 能 到 repair270

我将尽我所能修复270。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the injury I have done him , just as soon as we are through with the
这 受伤 我 有 完毕 他 , 只是 作为 很快 作为 我们 是 通过 和 这
[ˈwedɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
wedding — that is ,
婚礼 — 那 是 ,

我给他造成的伤害，等我们婚礼结束后，我就会立刻告诉他——也就是说，

[ɪf] [ˈɪzəbel] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈæftər] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
if Isabel is willing to go on with it after this , ” she said ,
如果伊莎贝尔 是 愿意的 到 去 在 和 它 后 这 , ” 她 说 ,
“如果伊莎贝尔之后还愿意继续下去的话,”她说。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtfəli] .
regarding the young girl somewhat doubtfully .
关于 这 年轻的 女孩 有些 怀疑地 .

对这位年轻女孩有些怀疑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒəz] [hɑːrt] [liːpt] [æt; ət] [ðɪs] ;
Mrs . Coolidge's heart leaped at this ;
太太 . 柯立芝的 心 跳跃 在 这 ;

听到这话，柯立芝夫人心头一振；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi][moʊst] [drɪˈzard] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
it was just the condition of all others she most desired Lady Randal to be in
它 曾是 只是 这 状况 的 全部 其他的 她 最多 想要的 女士 兰德尔 到 是 在
.
:
.

这正是她最希望兰道尔夫人能够拥有的境况。

[ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
Rising , she went over to her side , and holding out her hand ,
崛起 , 她 去 超过 到 她 边 , 和 保持 出去 她 手 ,

她起身走到她身边，伸出手，

[sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌmæɡnəˈnɪməti] :
said with an appearance of great magnanimity :
说 和 一个 外貌 的 伟大的 海量 :

他面带宽宏大量的表情说道：

“ [aɪ] [rɪˈɡret] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈkɜːrd] , [bʌt; bət]
” I regret exceedingly that anything so very dreadful should have occurred , but
” 我 后悔 非常 那 任何事物 所以 非常 可怕 应该 有 发生 , 但
[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [dʌn] [rɔːŋ] .
we have all done wrong .
我们 有 全部 完毕 错误的 :

“我非常遗憾发生了如此可怕的事情，但我们都做错了。”

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ] [fər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mɪsɪz] .
I am ready to acknowledge my share regarding Mrs . Dredmond .
我 是 准备好 到 承认 我的 分享 关于 太太 .

我愿意承认我在德雷德蒙夫人事件中所扮演的角色。

[ʃæl; jəl][wi:; wi] [ðen] [ˌoʊvər'lʊk] [i:tʃ] [ˈlðʒ-z] [fɔ:lts] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'laʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] , [hu:]
Shall we then overlook each other's faults , and still allow our children , who
将 我们 然后 俯瞰 每个 其他的 故障 , 和 仍然 允许 我们的 孩子们 , who
[ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] ,
are not to blame ,
是 不是 到 责备 ,

那么, 我们是否应该对彼此的过错视而不见, 仍然放任那些无辜的孩子呢?

[tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ? "
to be happy ? "
到 是 快乐的 ? "

获得幸福?

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [em 'i:][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [dʒʌst] [jet] ?
"**And you will not betray me to Charles just yet ?**
" 和 你 将要 不是 背叛 我 到 查尔斯 只是 然而 ?

"你还不打算这么快就把我出卖给查尔斯吗? "

" [ʃi:; ji] [gɑ:spt] .
"**she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['prɑ:pər] .
"**Certainly not ; you must confide in him yourself when you think proper .**
" 当然 不是 ; 你 必须 信任 在 他 你自己 什么时候 你 思考 恰当的 .
"当然不是; 你应该在认为合适的时候亲自向他倾诉。"

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzər][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm]
I think myself it would be wiser not to tell him until after his return from
我 思考 我 它 会 是 更明智 不是 到 告诉 他 直到 后 他的 返回 从
[hɪz; ɪz] [tʊr] ,
his tour ,
他的 旅游 ,

我认为最好等他巡演回来后再告诉他。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
for it might destroy all his pleasure .
为了 它 可能 破坏 全部 他的 乐趣 .

因为这可能会毁掉他所有的快乐。

[wen] [wʌns][hi:; hi][ɪz] ['setld] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [ðen] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
When once he is settled at home again , then all these things can be explained ,
什么时候 一次 他 是 定居 在 家 再次 , 然后 全部 这些 事物 能 是 解释 ,
等他重新回到家安顿下来之后, 所有这些事情都可以解释清楚了。

" [ʃi:; ji] [sed] , ['swɑ:vli] .
"**she said , suavely .**
" 她 说 , 温文尔雅 .

她温文尔雅地说。

[bɔ:rd] - , [ˈtaʊərɪŋ] [ə'bo:ft][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'nei(ə)n] , [əd'vænst] , [ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]
Lord Dunforth , towering aloft in his indignation , advanced , and stood before the
主 - , 参天 高空 在 他的 愤慨 , 先进的 , 和 站立 前 这
[tu:] ['wɪmɪn] .
two women .
二 女性 .

邓福斯勋爵义愤填膺, 高高耸立, 走上前去, 站在两位女士面前。

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [haɪd] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [tʃuːz] [frʌm; frəm]
“ **No** , **madam** , ” **he** **said** , **firmly** ; “ **you** **may** **hide** **what** **else** **you** **choose** **from**
“ 不 , 女士 , ” 他 说 , 牢牢 ; “ 你 可能 隐藏 什么 别的 你 选择 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“不，夫人，”他坚定地说，“你可以对他隐瞒其他你想隐瞒的事情。”

[bʌt; bət] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [ðɪs] [deɪ] — [nei] , [ðɪs] [ˈaʊər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt]
but **Sir Charles** **must** **be** **acquainted** **this** **day** — **nay** , **this** **hour** — **with** **the** **fact**
但 先生 查尔斯 必须 是 熟人 这 天 — 不 , 这 小时 — 和 这 事实
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
that **he** **has** **a** **brother** .
那 他 有 一个 兄弟 .

但查尔斯爵士今天——不，是此刻——必须知道他有一个兄弟。

“ [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
“ **The** **attention** **of** **all** **was** **at** **this** **moment** **attracted** **by** **a** **slight** **noise** **at** **the**
“ 这 注意力 的 全部 曾是 在 这 片刻 吸引 经过 一个 轻微 噪音 在 这
[ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
other **end** **of** **the** **drawing** - **room** .
其他 结尾 的 这 绘画 - 房间 .

“此时，所有人的注意力都被客厅另一端传来的轻微声响吸引了过去。”

[əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθʌndərstrʌk] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][sɜːr] [tʃɑːrlz] [hɪmˈself]
Another **instant** **and** **they** **were** **thunderstruck** **to** **behold** **Sir** **Charles** **himself**
其他 立即的 和 他们 是 雷击 到 看哪 先生 查尔斯 他自己
[ˈstæɡərɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] .
staggering **toward** **them** **like** **a** **drunken** **man** .
令人震惊 朝向 他们 喜欢 一个 醉 男人 .

又过了片刻，他们惊愕地看到查尔斯爵士本人像个醉汉一样踉跄地朝他们走来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [drɔːn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈkʌvərd]
His **face** **was** **haggard** **and** **drawn** , **as** **if** **he** **had** **but** **just** **recovered**
他的 脸 曾是 枯槁 和 绘制 , 作为 如果 他 有 但 只是 恢复
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] ;
from **a** **convulsion** ;
从 一个 抽搐 ;

他面容憔悴，仿佛刚刚从抽搐中恢复过来；

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] ,
even **his** **lips** **were** **white** **and** **rigid** ,
甚至 他的 嘴唇 是 白色的 和 死板的 ,
就连他的嘴唇都变得苍白僵硬。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈjoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklæmi] [ˈmoɪstʃər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈægəni][hæd; həd]
while **his** **forehead** **shone** **with** **the** **clammy** **moisture** **which** **a** **fierce** **agony** **had**
尽管 他的 前额 闪耀 和 这 湿冷的 水分 哪个 一个 凶猛的 痛苦 有
[drɔːn] [fɔːrθ] .
drawn **forth** .
绘制 前进 .

他的额头上渗出了冰冷的汗水，那是剧烈疼痛带来的。

[ˈɪzəbel] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,
Isabel **sprang** **forward** , **with** **a** **sharp** **cry** **of** **pain** ,
伊莎贝尔 弹簧 向前 , 和 一个 锋利的 哭 的 疼痛 ,
伊莎贝尔猛地向前扑去，发出了一声痛苦的尖叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔːdɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
but **he** **warded** **her** **off** **by** **a** **motion** **of** **his** **hand** .
但 他 监护 她 离开 经过 一个 运动 的 他的 手 .

但他挥了挥手，把她挡开了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] [ˈʃri:kt] .
His mother shrieked .
他的 母亲 尖叫 .

他母亲尖叫起来。

“ [oʊ] , [tʃɑ:rlz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?
“ Oh , Charles , have you heard ?
“ 哦 , 查尔斯 , 有 你 听到 ?

“哦，查尔斯，你听说了吗？ ”

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] [ˈræŋk] [bæk] [əˈpɔ:ld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜ:rn][ʌv; əv] [əˈferz] .
“ and Mrs . Coolidge shrank back appalled at this unexpected turn of affairs .
“ 和 太太 . 柯立芝 缩小 后退 震惊 在 这 意外 转动 的 事务 .

“柯立芝夫人对这意想不到的事态发展感到震惊，向后退缩了。”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] of271
“ Yes , ” he said , in a hollow voice , and casting a look of271
“ 是的 , ” 他 说 , 在 一个 空洞的 嗓音 , 和 铸件 一个 看 of271

“是的，”他空洞地说，目光投向271。

[ˈwɪðərɪŋ] [kənˈtempt] [əˈpɑ:n] [ˈɪzəbel] .
withering contempt upon Isabel .
枯萎 鄙视 之上 伊莎贝尔 .

对伊莎贝尔充满蔑视。

“ [aɪ] [si:] [naʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈi:] .
“ I see now why you were so anxious to get rid of me .
“ 我 看 现在 为什么 你 是 所以 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 .

“我现在明白你为什么那么急于摆脱我了。”

[aɪ] [mɪsˈtrʌstɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [braʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
I mistrusted something was not right , and after sending Brown to the village
我 不信任 某物 曾是 不是 正确的 , 和 后 发送 棕色的 到 这 村庄
[tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t] [jɔr; jər] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
to execute your commission ,
到 执行 你的 委员会 ,

我怀疑事情不太对劲，于是派布朗去村里执行你的委托。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔ:n] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] .
I came in by the lawn window , as it was nearer .
我 来了 在 经过 这 草地 窗户 , 作为 它 曾是 更近 .

我从草坪边的窗户进来，因为它离得比较近。

[aɪ] [ˈentərd] [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
I entered just as Mrs . Dredmond opened the casket of jewels ,
我 进入 只是 作为 太太 . - 打开 这 棺材 的 珠宝 ,

我进去的时候，德雷德蒙夫人正好打开了珠宝盒。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][em ˈi:] .
and instantly a great deal was explained to me .
和 即刻 一个 伟大的 交易 曾是 解释 到 我 .

立刻就有人给我解释了很多事情。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [aɪ] [dra:pt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][dɪˈvæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ]
I was so overcome by the discovery that I dropped upon the divan behind the
我 曾是 所以 克服 经过 这 发现 那 我 掉落 之上 这 迪万 在后面 这
[ˈkɜ:tənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

我被这个发现震惊得不知所措，一头栽倒在窗帘后面的沙发上。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
where I have remained , a silent witness of all that has occurred in this room .
在哪里 我 有 剩余 , 一个 沉默的 证人 的 全部 那 有 发生 在 这 房间 .

我一直待在这里，默默地见证着这间房间里发生的一切。

" [ˈeɪdrɪən] , [ˈdi:pəst] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Adrian , deepest sympathy in his face , went to him , and taking his hand ,**
" 阿德里安 , 最深处 同情 在 他的 脸 , 去 到 他 , 和 采取 他的 手 ,
[sed] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :
said , with emotion :
说 , 和 情感 :

阿德里安脸上带着深深的同情，走到他跟前，握住他的手，动情地说：

" [bɪ'li:v] [em 'i:] , [tʃɑ:rlz] , [gɔ:d] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪf] [aɪ]
" **Believe me , Charles , God knows I would have saved you from this if I**
" 相信 我 , 查尔斯 , 上帝 知道 我 会 有 已保存 你 从 这 如果 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 :

“相信我，查尔斯，如果可以，上帝知道我一定会救你脱离苦海。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .

You do not deserve it .
你 做 不是 应得 它 .

你不配得到它。

" [hi:; hi] [groʊn] [ə'laʊd] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ; [ðen] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi]
" **He groaned aloud at these words of sympathy ; then wringing his hand he**
" 他 呻吟 大声 在 这些 字 的 同情 ; 然后 拧干 他的 手 他
[drɑ:pt] [aɪ 'ti:] ,
dropped it ,
掉落 它 ,

听到这些同情的话语，他低声呻吟了一声；然后他搓着手，把它扔了下去。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪn][kəʊld] , [hɑ:rd] [təʊnz] :
and advancing to his mother , demanded , in cold , hard tones :
和 前进 到 他的 母亲 , 要求 , 在 寒冷的 , 难的 音调 :

他走到母亲面前，用冷酷强硬的语气问道：

" [ˈmædəm] , [wer] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] ? "
" **Madam , where is my brother ?** "
" 女士 , 在哪里 是 我的 兄弟 ? "

“夫人，我哥哥在哪里？”

" [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] — [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Your brother — oh , my boy !**
" 你的 兄弟 — 哦 , 我的 男生 !

“你哥哥——哦，我的孩子！”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [bɪ'gæən] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] .
" **she began , between her sobs .**
" 她 开始 , 之间 她 啜泣 .

她抽泣着说道。

" [jes] , [maɪ] [ˈbrʌðər] .
" **Yes , my brother .**
" 是的 , 我的 兄弟 .

“是的，我的兄弟。”

[aɪ] [dɪ'mænd] [hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər][hændz] ,
I demand him at your hands ,
我 要求 他 在 你的 双手 ,

我要求将他交到你手中，

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [fəɹ'gɪv] [ju:, jʊ][fɔ:r; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] [ɪ'hɪkwəti] — [aɪ][ei 'em][ə'freɪd][aɪ] ['nevəɹ] [kæn; kən] .
and may God forgive you for your iniquity — I am afraid I never can .
和 可能 上帝 原谅 你 为了 你的 罪恶 — 我 是 害怕的 我 绝不 能 .
愿上帝宽恕你的罪孽——恐怕我永远无法做到。

" [ðə; ði] [ri:k] [wɪtʃ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
" The shriek which burst from her died suddenly upon her lips ,
" 这 尖叫 哪个 爆裂 从 她 死亡 突然 之上 她 嘴唇 ,
她发出的尖叫声戛然而止，哽在了喉咙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [froʊz] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] ['terər] ,
and the look of anguish in her eyes froze into one of terror ,
和 这 看 的 痛苦 在 她 眼睛 冻住了 进入 一 的 恐怖 ,
她眼中痛苦的神情凝固成了恐惧。

[æz; əz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ['sləʊli] [swʌŋ] [bæk] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; ei][streɪndʒ] ['pɪktʃər] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
as the drawing - room door slowly swung back , revealing a strange picture within its
作为 这 绘画 - 房间 门 缓慢地 摇摆 后退 , 揭示 一个 奇怪的 图片 之内 它是
[freɪm] — [ðə; ði]['lɪt(ə)] ,
frame — the little ,
框架 — 这 小的 ,
客厅的门缓缓向后打开，露出了门框里一幅奇怪的画——小小的，

[bent] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['leɪdi] - , [hɜ:r; həɹ][oʊld][ænd; ənd] ['wɪðərd] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ə; ei][stɜ:rn] [rɪ'zɔ:lɪv]
bent form of Lady Ruxley , her old and withered face full of a stern resolve
弯曲 形式 的 女士 - , 她 老的 和 干枯 脸 满的 的 一个 船尾 解决
,
.
,
鲁克斯利夫人佝偻着身子，苍老憔悴的脸上满是坚毅的神情。

[wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [keɪn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ˈhɜ:rbəɹt] ['rændəl] !
one hand resting upon her cane , the other upon the arm of Herbert Randal !
— 手 休息 之上 她 甘蔗 , 这 其他 之上 这 手臂 的 赫伯特 兰德尔 !
她一只手扶着拐杖，另一只手搭在赫伯特·兰德尔的胳膊上！

[ˈtʃæptər] [ˌeks,el'aɪəɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[wʊd] [hi:; hi] [fəɹ'gɪv] [hɜ:r; həɹ] ?
WOULD HE FORGIVE HER ?
会 他 原谅 她 ?
他会原谅她吗？

['leɪdi] - [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Lady Ruxley had arranged with one of the servants that she was to be
女士 - 有 安排 和 一 的 这 仆人 那 她 曾是 到 是
['nəʊtɪfaɪd] [wen'evər] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
notified whenever Mr . Dredmond and his wife should come .
已通知 每当 先生 : - 和 他的 妻子 应该 来 :
鲁克斯利夫人曾与一名仆人约定，每当德雷德蒙先生和他的妻子到来时，都要通知她。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)][ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mɪ:diətli]
Consequently she had received the intelligence of their arrival almost immediately
最后 她 有 已收到 这 智力 的 他们的 到达 几乎 立即地
.
-
.
272
.
-

因此，她几乎立刻就收到了他们到达的消息。272

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈeɪdrɪən] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
She knew that Adrian would make a clean breast of everything ,
她 知道 那 阿德里安 会 制作 一个 干净的 胸部 的 一切 ,
她知道艾德里安会把一切都掩盖过去。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði][best] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈhɜːrbərt] [tuː; tə][biː; bi]
and she reasoned that it would be the best time now for Herbert to be
和 她 有理智的 那 它 会 是 这 最好的 时间 现在 为了 赫伯特 到 是
[ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][ðər; ðər] [frendz] ,
introduced to his brother and their friends ,
介绍 到 他的 兄弟 和 他们的 朋友们 ,
她认为现在是将赫伯特介绍给他的哥哥和朋友们的最佳时机。

[ænd; ænd][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət][wʌns] .
and have his future position in the family established at once .
和 有 他的 未来 位置 在 这 家庭 已确立的 在 一次 .
并立即确定他在家庭中的未来地位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪdi] [ˈrændəl] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ˈpærɪs]
She had kept the young man with her until Lady Randal returned from Paris
她 有 保留 这 年轻的 男人 和 她 直到 女士 兰德尔 返回 从 巴黎
,
.
,
她一直把这个年轻人留在身边，直到兰道尔夫人从巴黎回来。

[wen] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkwɔːrtərz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ʃʊd; ʃəd]
when he insisted upon returning to his old quarters until his existence should
什么时候 他 坚持 之上 返回 到 他的 老的 四分之一 直到 他的 存在 应该
[biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ;
be made known to his brother ;
是 制成 已知 到 他的 兄弟 ;
他坚持要回到自己的住处，直到他的兄弟知道他的存在为止；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈsliːpləs] [ˈnaɪts]
and this meeting with Sir Charles had caused him many sleepless nights
和 这 会议 和 先生 查尔斯 有 导致 他 许多 失眠 夜晚
[ænd; ænd] [mʌtʃ] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] .
and much anxious thought .
和 很多 焦虑的 想法 .
与查尔斯爵士的这次会面让他彻夜难眠，忧心忡忡。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnəbl] [dred] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈbaʊt]
He had hesitated now with an undefinable dread at his heart about
他 有 犹豫了一下 现在 和 一个 无法定义的 恐惧 在 他的 心 关于
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
making his appearance ,
制作 他的 外貌 ,
他此刻犹豫不决，心中涌起一种难以言喻的恐惧，不知是否该露面。

[bʌt; bət] , [æftər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [kəˈmænd] ,
but , after a second thought , he had yielded to Lady Ruxley's command ,
但 , 后 一个 第二 想法 , 他 有 产生 到 女士 - 命令 ,
但转念一想，他还是服从了鲁克斯利夫人的命令。
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsetld]
feeling that it would be better for all parties to have the matter settled
感觉 那 它 会 是 更好的 为了 全部 各方 到 有 这 事情 定居

[fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
for all time .
为了 全部 时间 .
认为对各方来说，彻底解决这个问题会更好。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
She had learned to love the quiet ,
她 有 学习 到 爱 这 安静的 ,
她学会了享受宁静。

[ˈdʒent(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [taɪm][hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
gentle young man during the short time he had been with her ;
温和的 年轻的 男人 期间 这 短的 时间 他 有 到过 和 她 ;
在与她相处的短暂时间里，他是一位温柔的年轻人；

[hiː, hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðæt][hiː, hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈbɔːdɪli]
he was so attentive and entertaining that he made her forget her bodily
他 曾是 所以 细心 和 娱乐 那 他 制成 她 忘记 她 身体上的
[ˈeɪlmənts] ,
ailments ,
疾病 ,
他非常体贴周到，风趣幽默，让她忘记了身体上的不适。

[waɪl] [hiː, hi] [feɪmd] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [riˈpresɪŋ]
while he shamed her by his own patience and submission into repressing
尽管 他 羞愧 她 经过 他的 自己的 耐心 和 提交 进入 压制
[hɜːr; hər] [ˈfretfʊlnɪs] [ænd; ənd] [ˈɡrʌmblɪŋ] .
her fretfulness and grumbling .
她 忧心 和 抱怨 .
他用自己的耐心和顺从压制她的烦躁和抱怨，反而让她感到羞愧。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈjʌŋɡər] [sɪns] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [nuː] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf]
She seemed to have grown younger since she had had this new object in life
她 似乎 到 有 生长 年轻 自从 她 有 有 这 新的 目的 在 生活
[tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] ,
to interest her ,
到 兴趣 她 ,
自从有了这件让她感兴趣的新事物，她似乎也年轻了不少。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] , [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər] , [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs]
and she now entered the room in a brisk , decided manner , her wrinkled face
和 她 现在 进入 这 房间 在 一个 轻快 , 决定 方式 , 她 皱 脸
[ɔːl] [əˈlaɪv] ,
all alive ,
全部 活 ,
她迈着轻快果断的步伐走进房间，满是皱纹的脸上焕发出了生机。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd]
and her keen eyes on the alert to watch and read every movement and
和 她 敏锐的 眼睛 在 这 警报 到 手表 和 读 每一个 移动 和
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
她目光敏锐，时刻保持警惕，观察和解读每一个动作和表情。

[ˈleɪdi] [ˈrændəl] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] .
Lady Randal started up wildly as they entered .
女士 兰德尔 开始 向上 疯狂地 作为 他们 进入 .
他们进来时，兰德尔夫人突然狂吠起来。
“ [haʊ] [keɪm] [juː; jə] [hɪr] — [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jə][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?
“ How came you here — what right have you to come here ?
“ 如何 来了 你 这里 — 什么 正确的 有 你 到 来 这里 ?
“你是怎么来到这里的？你有什么权利来到这里？”

“ [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrslɪ] .
“ **she demanded** , **almost fiercely** .
“ 她 要求 , 几乎 激烈地 .

她几乎是厉声质问道。

“ [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ˈmʌðər] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [bʌt; bət][fɜːrm][rɪˈplaɪ] .
“ **The right of a free man , mother , “ was his quick but firm reply .**
“ 这 正确的 的 一个 自由的 男人 , 母亲 , “ 曾是 他的 快的 但 公司 回复 .
“母亲，这是自由人的权利。”他迅速而坚定地回答道。

“ [hɑː] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdɪ] - , [ˈbɪtərli] .
“ **Ha ! “ exclaimed Lady Ruxley , bitterly .**
“ 哈 ! “ 惊呼 女士 - , 苦涩地 .

“哈！”鲁克斯利夫人愤愤地叫道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][jər; jər] [juːθ] ,
“ **I suppose you did not fill up the measure of your wickedness in your youth ,**
“ 我 认为 你 做过 不是 充满向上 这 措施 的 你的 邪恶 在 你的 青年 ,
“我想你年轻时还没有充分发挥你的邪恶本性。”

[ˈhelən] , [ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [haɪd] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [dɪˈnaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌv]
Helen , and so you must needs hide this innocent child , denying him all love
海伦 , 和 所以 你 必须 需求 隐藏 这 清白的 孩子 , 否认 他 全部 爱
[ænd; ænd] [ker] ,
and care ,
和 关心 ,

海伦，所以你必须藏匿这个无辜的孩子，不给他任何爱和关怀。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈraɪt(fə)l] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] . “
and his rightful place in his own home . “
和 他的 正当的 地方 在 他的 自己的 家 . “
以及他在自己家中应有的地位。”

“ [sper] [em ˈiː] [naʊ] , [ænt] — [aɪ] [ˈsʌfər] [ɪˈnʌf] , “ [groʊn] [ðə; ði] [ʌnˈhæpɪ] [ˈwʊmən] ,
“ **Spare me now , aunt — I suffer enough , “ groaned the unhappy woman ,**
“ 空闲的 我 现在 , 阿姨 — 我 遭受 足够的 , “ 呻吟 这 不开心 女士 ,
“饶了我吧，姑妈——我已经够痛苦的了，”不幸的女人呻吟道。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ˈtremblɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [rɪˈplaɪ] .
who had sunk back trembling again at her son's reply .
WHO 有 沉没 后退 发抖 再次 在 她 儿子的 回复 .
听到儿子的回答，她又一次颤抖着瘫倒在地。

“ [sper] [juː; jʊ] ?
“ **Spare you ?**
“ 空闲的 你 ?

“饶了你？”

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [sperd] , [aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
Whom have you ever spared , I should like to know , if they happened to
谁 有 你 曾经 幸存 , 我 应该 喜欢 到 知道 , 如果 他们 发生 到
[əbˈstrækt] [jər; jər] [pæθ] ? -
obstruct your path ? 273
阻碍 你的 小路 ? -

我想知道，如果有人挡了你的路，你又放过了谁？ 273

[lʊk] [bæk] [ˈoʊvər][jər; jər][pæst] [laɪf] , [θɪŋk] [ʌv; əv][jər; jər][ˈvɪktəms] , [ænd; ænd] [rɪˈpent] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz]
Look back over your past life , think of your victims , and repent before it is
看 后退 超过 你的 过去的 生活 , 思考 的 你的 受害者 , 和 悔改 前 它 是
[tuː] [lert] .
too late .
也 晚的 .

回顾你的过去，想想你的受害者，趁还来得及忏悔。

[aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɔ:ŋ] [ˈɜ:rlɪər] ；
I only regret that I did not know of this wrong earlier ；
我 仅有的 后悔 那 我 做过 不是 知道 的 这 错误的 早些时候 ；
我唯一后悔的是，我没有早点知道这是个错误；

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jə] .
it should have been righted long ago , I promise you .
它 应该 有 到过 右 长的 前 ， 我 承诺 你 .
我向你保证，这件事早就应该纠正过来了。

[tʃɑ:rlz] , " [ænd; ənd][fi:; ji] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈi:gərli] [wɪð; wɪθ]
Charles , " and she turned suddenly upon him , searching his face eagerly with
查尔斯 ， “ 和 她 转向 突然 之上 他 ， 搜索 他的 脸 急切地 和
[hɜ:r; həɹ] [ki:n] [ɡreɪ] [aɪz] ,
her keen gray eyes ,
她 敏锐的 灰色的 眼睛 ,
“查尔斯，”她突然转过身来，用她那双锐利的灰色眼睛急切地打量着他的脸。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ！
" this is your brother ！
“ 这 是 你的 兄弟 ！
“这是你哥哥！”

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
" The moment the door had opened , and his eyes had fallen upon his
“ 这 片刻 这 门 有 打开 ， 和 他的 眼睛 有 倒下 之上 他的
[ˈkrɪpld] [ˈbrʌðər] ,
crippled brother ,
残疾的 兄弟 ,
“门一打开，他的目光就落在了他那残疾的弟弟身上，

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz][wʌn] [trænsˈfɪkst] .
Sir Charles had stood as one transfixed .
先生 查尔斯 有 站立 作为 一 呆若木鸡 .
查尔斯爵士呆立在那里，仿佛被定住了一般。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [dɪˈfɔ:rməti] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ʌv; əv]
The hideous deformity had been the first thing to attract his attention , of
这 可怕 畸形 有 到过 这 第一的 事物 到 吸引 他的 注意力 , 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .
当然，最先吸引他注意的就是那可怕的畸形。

[ðæt] [ˌmɪsˈpleɪst] [hed] , [ðə; ði] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði] [ˈwɪðərd] , [ˈhelpləs] [hænd] ,
That misplaced head , the misshapen shoulders , the withered , helpless hand ,
那 放错地方了 头 ， 这 畸形 肩膀 ， 这 干枯 ， 无助 手 ，
那颗错位的头颅，畸形的肩膀，枯萎无力的手，

[ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [leg][ænd; ənd] [fʊt] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the twisted leg and foot had struck a terrible feeling in his heart .
这 扭曲 腿 和 脚 有 击 一个 糟糕的 感觉 在 他的 心 .
扭曲的腿和脚让他心中产生了一种可怕的感觉。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði][sæd] , [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:gər] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [geɪz] ,
Then his eyes had sought the sad , pale face with an eager , searching gaze ,
然后 他的 眼睛 有 寻求 这 伤心 ， 苍白 脸 和 一个 渴望的 ， 搜索 目光 ，
然后，他的目光急切地、探寻地寻找着那张悲伤苍白的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪˈðɪn] [ðæt] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ˈbɑ:di] .
as if seeking to know something of the soul within that distorted body .
作为 如果 寻求 到 知道 某物 的 这 灵魂 之内 那 扭曲 身体 .
仿佛想要探寻那具扭曲躯体中蕴藏的灵魂。

[æ̣t; ət][wʌns][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈgrændli] [ˈfeɪt] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] , [ˈskwer] [ˈfɔːrhed] ,
At once he marked the grandly shaped head , with its broad , square forehead ,
在 一次 他 标记 这 宏伟 形状 头 , 和 它是 广阔 , 正方形 前额 ,
他立刻注意到那颗轮廓分明的脑袋, 尤其是它宽阔方正的额头。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][məˈdʒestɪk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈsnəʊi] [her] .
which looked almost majestic beneath the crown of snowy hair .
哪个 看起来 几乎 雄伟 下面 这 王冠 的 下雪的 头发 .
在雪白秀发的映衬下, 它显得额外威武雄壮。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] , [rɪˈfaɪnd] [fɪtʃər] , [ðə; ði] [diːp] , [truː] , [bluː] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
He marked the delicate , refined features , the deep , true , blue eyes , with their
他 标记 这 精美的 , 精制 特征 , 这 深的 , 真的 , 蓝色的 眼睛 , 和 他们的
[dɑːrk] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈlæʃɪz] ,
dark , sweeping lashes ,
黑暗的 , 扫荡 睫毛 ,
他着重描绘了她精致细腻的五官, 深邃纯正的蓝色眼睛, 以及浓密卷翘的睫毛。

[ðə; ði] [ˈsensətɪv] , [ɪkˈspresɪv] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] , [dɪˈsaɪdɪd] [tʃɪn] .
the sensitive , expressive mouth , and the firm , decided chin .
这 敏感的 , 富有表现力的 嘴 , 和 这 公司 , 决定 下巴 .
敏感而富有表现力的嘴唇, 以及坚定而果断的下巴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] , [əˈtræktɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
It was a noble , attractive face , and as he looked ,
它 曾是 一个 高贵 , 吸引人的 脸 , 和 作为 他 看起来 ,
那是一张高贵而俊美的脸庞, 当他凝视着你时,

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [rɪˈpʌl](ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪkˈspɪriənst] [pæst] ,
the shock of repulsion which he had at first experienced passed ,
这 震惊 的 排斥 哪个 他 有 在 第一的 经验丰富的 通过了 ,
他最初感受到的厌恶感已经过去了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [əˈfek](ə)n] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
and in its place came a tender pity and affection born of sympathy and
和 在 它是 地方 来了 一个 投标 遗憾 和 感情 出生 的 同情 和
[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɪn] — [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
the knowledge that this was his kin — his brother .
这 知识 那 这 曾是 他的 亲属 — 他的 兄弟 .

取而代之的是一种温柔的怜悯和爱慕, 这种怜悯和爱慕源于同情, 以及认识到这是他的亲人——他的兄弟。
[æt; ət] [ˈleɪdi] - [wɜːrd][hiː; hi] [went] [ˈiːgərli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klɔːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
At Lady Ruxley's word he went eagerly toward him , and clasping his hand in
在 女士 - 单词 他 去 急切地 朝向 他 , 和 紧握 他的 手 在
[ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
a strong ,
一个 强的 ,

听到鲁克斯利夫人的吩咐, 他便急切地走向他, 紧紧地握住他的手。
[prəˈtektɪŋ] [klæsp] , [ɪkˈskleɪmd] :
protecting clasp , exclaimed :
保护 搭扣 , 惊呼 :
“保护扣! ”他惊呼道。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] !
“ **My brother !**
” 我的 兄弟 !
“我的兄弟! ”

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡɪft] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [soʊ] [leɪt] .
How glad I am for the gift , even though it comes so late .
如何 高兴的 我 是 为了 这 礼物 , 甚至 尽管 它 来 所以 晚的 .
虽然礼物来得晚了点, 但我仍然非常高兴收到它。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪɡɪn] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlðər] [naʊ] , [ˈhɜːrbərt] ?
Shall we begin to love each other now , Herbert ?
将 我们 开始 到 爱 每个 其他 现在 , 赫伯特 ?

赫伯特，我们现在开始相爱吧？

" [ðə; ði] [tuː] [men] — [wʌn][soʊ] [strɔːŋ] , [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəs]
" The two men — one so strong , handsome , and self - reliant in his glorious
" 这 二 男人 — 一 所以 强的 , 英俊的 , 和 自己 - 依赖 在 他的 辉煌
[ˈmænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

“这两个男人——一个强壮、英俊、充满自信，展现出他光荣的男子气概，

[ðə; ði] [ˈlðər] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːrməti] — [geɪzd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [aɪz]
the other so weak and helpless in his deformity — gazed into each other's eyes
这 其他 所以 虚弱的 和 无助 在 他的 畸形 — 凝视 进入 每个 其他的 眼睛
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [ˈveri] [soʊlz] ,
with a look which seemed to read their very souls ,
和 一个 看 哪个 似乎 到 读 他们的 非常 灵魂 ,

另一个则因残疾而虚弱无助——他们彼此凝视，眼神仿佛能看穿对方的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈstɑːrtɪd] [ʌnˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] .
and the tears started unbidden to each .
和 这 眼泪 开始 未邀请的 到 每个 .

于是，两人都不由自主地流下了眼泪。

" [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈhɜːrbərt] [ˈrændəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] , [waɪl]
" God bless you , my brother ! " murmured Herbert Randal , with quivering lips , while
" 上帝 保佑 你 , 我的 兄弟 ! " 低声说道 赫伯特 兰德尔 , 和 颤抖 嘴唇 , 尽管
[ə; eɪ] [diːp] [dʒɔɪ] ,
a deep joy ,
一个 深的 喜悦 ,

“上帝保佑你，我的兄弟！”赫伯特·兰德尔嘴唇颤抖地低声说道，心中充满深深的喜悦。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] had274
such as he had274
这样的 作为 他 had274

例如他有274

[ˈnevər] [noʊn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪˈfɔːr] , [θrɪld] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
never known in all his life before , thrilled him through and through .
绝不 已知 在 全部 他的 生活 前 , 激动不已 他 通过 和 通过 .

他一生中从未体验过这种感觉，这让他兴奋不已。

[ˈɪzəbel] [ˈkuːlɪdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [soː] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
Isabel Coolidge , looking on and beholding this scene , saw herself in a new light .
伊莎贝尔 柯立芝 , 寻找 在 和 凝视 这 场景 , 锯 她自己 在 一个 新的 光 .

伊莎贝尔·库利奇看着这一幕，对自己有了新的认识。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
She was bowed with shame and humiliation at the thought of her own
她 曾是 鞠躬 和 耻辱 和 屈辱 在 这 想法 的 她 自己的
[ˈselfɪ] , [ˈweɪstɪd] [laɪf] ,
selfish , wasted life ,
自私 , 浪费 生活 ,

想到自己自私虚度的一生，她羞愧难当，屈辱地低下了头。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈgrændnəs] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] - [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn]
while she realized the grandness of Sir Charles' nature as she had never done
尽管 她 已实现 这 宏伟 的 先生 查尔斯 - 自然 作为 她 有 绝不 完毕
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

她这才真正领略到查尔斯爵士的伟大品格，这是她以前从未有过的感受。

[ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and knew she was unfit to mate with him .
和 知道 她 曾是 不合格 到 伴侣 和 他 .

她知道自己不适合与他交配。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˈɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] [rɪˈfekt] ,
She knew , also , although he had spoken no word to that effect ,
她 知道 , 还 , 虽然 他 有 说 不 单词 到 那 影响 ,
她也知道，尽管他没有说过这样的话。

[ðæt] [ðæt] [ˈaʊər] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈseprət] [ðem; ðəm] [fərˈevər] .
that that hour would probably separate them forever .
那 那 小时 会 大概 分离 他们 永远 .

那一个小时或许会让他们永远分离。

“ [tʃɑːrlz] ! [tʃɑːrlz] !
“ **Charles ! Charles !**
“ 查尔斯 ! 查尔斯 !

“查尔斯！查尔斯！”

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! “ [kraɪd] [ˈleɪdi] - , [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [toʊnz] , [waɪl] [terz] [reɪnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
my dear boy ! ” cried Lady Ruxley , in trembling tones , while tears rained over her
我的 亲爱的 男生 ! ” 哭 女士 - , 在 发抖 音调 , 尽管 眼泪 下雨了 超过 她
[ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
wrinkled face ,
皱 脸 ,

“我亲爱的孩子！”鲁克斯利夫人颤抖着喊道，泪水顺着她布满皱纹的脸颊倾泻而下。

“ [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [stænd] [ðɪs] [test][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ˈnoʊbli] .
“ **I hoped you would stand this test of character nobly** .
“ 我 希望 你 会 站立 这 测试 的 特点 高贵地 .

“我希望你能经受住这场品格考验，展现出高尚的品格。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I have always been proud of you ,
我 有 总是 到过 自豪的 的 你 ,

我一直都为你感到骄傲。

[bʌt; bət][gɔːd] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [lʌv] [ðæn; ðən][ˈevər]
but God knows that I love you at this moment with a deeper love than ever
但 上帝 知道 那 我 爱 你 在 这 片刻 和 一个 更深 爱 比 曾经
[brɪfɔːr] . “
before . “
前 . “

但上帝知道，此刻我对你的爱比以往任何时候都更加深沉。

“ [dɪr] [ænt] , [ˈfɔrli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪˈdʒekt][maɪ] [ˈbrʌðər] ?
“ **Dear aunt , surely you did not expect I should reject my brother ?**
“ 亲爱的 阿姨 , 一定 你 做过 不是 预计 我 应该 拒绝 我的 兄弟 ?

“亲爱的姑妈，您肯定没想到我会拒绝我的哥哥吧？”

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [sərˈpraɪz] , [ðen] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [əˈfektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] : “ [kʌm] ,
“ **he said , in surprise , then added , as he saw how affected she was : “ Come** ,
“ 他 说 , 在 惊喜 , 然后 额外 , 作为 他 锯 如何 做作的 她 曾是 : “ 来 ,
他惊讶地说，然后看到她情绪激动，又补充道：“来吧，

[let][em'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
let me take you to a seat .
让 我 拿 你 到 一个 座位 ；

我带您去座位上坐。

" [hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **He led her to a comfortable chair , and then ,**
" 他 引领 她 到 一个 舒服的 椅子 , 和 然后 ,
他领她到一张舒适的椅子上坐下，然后，

[waɪl] [bɔ:rd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] [iksˈtʃeɪndʒd] [gˈri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
while Lord Dunforth and his party exchanged greetings with his brother ,
尽管 主 - 和 他的 派对 交换 问候 和 他的 兄弟 ,
当邓福斯勋爵一行人与他的兄弟互致问候时，

[hi:; hi][went][ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
he went and stood once more before his mother .
他 去 和 站立 一次 更多的 前 他的 母亲 .
他走上前去，再次站在母亲面前。

" [ˈmʌðər] , " [hi:; hi][brɪˈgæən] , [ɪn] [loʊ] [bʌt; bət][fɜ:rm] [toʊnz] ,
" **Mother , " he began , in low but firm tones ,**
" 母亲 , " 他 开始 , 在 低的 但 公司 音调 ,
“母亲,”他低声但坚定地说道，“

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ʌpˈbreɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkru:əl] [rɔ:ŋ] ,
" **I will not upbraid you for this cruel wrong ,**
" 我 将要 不是 吒 你 为了 这 残忍的 错误的 ,
“我不会因为你犯下的这种残酷错误而责备你，

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊɹ; jər] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] [wɪl] [rɪˈpru:v] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [ˈʃɑ:rpli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
for I know that your own conscience will reprove you more sharply than I have
为了 我 知道 那 你的 自己的 良心 将要 责备 你 更多的 尖锐地 比 我 有
[ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:] ;
the heart to do ;
这 心 到 做 ;

因为我知道，你自己的良心会比我更严厉地责备你；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈhɜ:rbəɹt] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]
but I wish it to be distinctly understood that Herbert and I are
但 我 希望 它 到 是 明显地 理解 那 赫伯特 和 我 是
[ˌhensˈfɔ:rθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [iˈkwɑ:ləti] .
henceforth to live upon terms of equality .
今后 到 居住 之上 条款 的 平等 .

但我希望大家清楚地明白，从今以后，我和赫伯特将平等相处。

[wətˈevər] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [gʊdʒ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ʃer] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃer] ,
Whatever I have of this world's goods that he can share , he shall share ,
任何 我 有 的 这 世界的 商品 那 他 能 分享 , 他 将 分享 ,
凡我拥有的、他能分享的世间财物，他都应该分享。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈspi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər][jʊɹ; jər] [ˈtendə] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] ,
and I bespeak for him in the future your tenderest love and care ,
和 我 表明 为了 他 在 这 未来 你的 最嫩的 爱 和 关心 ,
我在此向他表达我未来最深切的爱与关怀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈhaʊshoʊld] .
and the respect and consideration of the entire household .
和 这 尊重 和 考虑 的 这 全部的 家庭 .
以及全家人的尊重和体谅。

” [ˈleɪdɪ] [ˈrændəl] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] [baɪ] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈsɒbz] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈʌnˈhəːvd] .
” **Lady Randal could only reply by cries and sobs ; she was utterly unnerved .**
” 女士 兰德尔 可以 仅有的 回复 经过 哭泣 和 啜泣 ； 她 曾是 完全地 不安 .

兰道尔夫人只能哭喊抽泣着回应；她完全惊慌失措。

[ðə; ðɪ] [plɑːtɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] .
The plottings of a lifetime had been brought to naught in an hour .
这 绘图 的 一个 寿命 有 到过 带来 到 零 在 一个 小时 .

毕生的谋划在一小时内化为乌有。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈsʌlən] [ænd; ənd]
He then turned his attention to Mrs . Coolidge , who was sitting , sullen and
他 然后 转向 他的 注意力 到 太太 . 柯立芝 , WHO 曾是 坐着 , 忧郁 和
[ˈkrestfɔːlən] , [nɪr] [baɪ] .
crestfallen , near by .
垂头丧气 , 靠近 经过 .

然后，他把注意力转向了坐在附近的柯立芝夫人，她闷闷不乐，垂头丧气。

” [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhɔːtli] ,
” **Madam , ” he said , haughtily ,**
” 女士 , ” 他 说 , 傲慢地 ,

“夫人，”他傲慢地说。

” [ðə; ðɪ] [ˈkæɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪˈspouz(ə)] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [neɪm] .
” **the carriage will be at your disposal at any hour you may see fit to name .**
” 这 运输 将要 是 在 你的 处理 在 任何 小时 你 可能 看 合身 到 姓名 .

“您可随时指定时间使用马车。”

[aɪ] [wɪl] [siː] , ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspæzəm] [ʌv; əv] [peɪn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I will see , ” and a spasm of pain crossed his face ,
我 将要 看 , ” 和 一个 痉挛 的 疼痛 交叉 他的 脸 ,

“我会看看的，”话音未落，他脸上就闪过一丝痛苦的表情。

” [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈnəʊtɪfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [ɑːn] Wednesday275
” **that our friends are all notified that their presence here on Wednesday275**
” 那 我们的 朋友们 是 全部 已通知 那 他们的 在场 这里 在 Wednesday275

“我们所有的朋友都已被告知，他们将于275年星期三到场。”

[wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)l] , [sɪns] , [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [dɪˈsep(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]
will not be acceptable , since , after the cruelties and deceptions brought to light
将要 不是 是 可接受 , 自从 , 后 这 残忍 和 欺骗 带来 到 光

[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

这将是不可接受的，因为在今天揭露的种种残忍和欺骗行为之后，

[aɪ] [mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈdɒtəz] [hænd] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ]
I must decline the honor of your daughter's hand and an alliance with
我 必须 衰退 这 荣誉 的 你的 女儿的 手 和 一个 联盟 和
[jʊr; jər] [ˈfæməli] .
your family .
你的 家庭 .

我不得不婉拒将你女儿嫁给你的这份荣耀，以及与你家族结盟的意愿。

” [ænd; ənd] , [oʊ] , [ˈɪzəbel] ! ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪŋ] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd]
” **And , oh , Isabel ! ” he said , suddenly facing the nearly fainting girl , and**
” 和 , 哦 , 伊莎贝尔 ! ” 他 说 , 突然 面向 这 几乎 昏厥 女孩 , 和
[ˈɔːlmoʊst] [ˈʌnˈhəːvd] [hɪmˈself] ,
almost unnerved himself ,
几乎 不安 他自己 ,

“哦，伊莎贝尔！”他突然转向几乎晕倒的女孩，说道，这番话也几乎让他自己感到不安。

“ [meɪ] [gɑ:d] [fə'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
“ **may God forgive you for your part in this matter** .
“ 可能 上帝 原谅 你 为了 你的 部分 在 这 事情 :

愿上帝宽恕你在这件事中所扮演的角色。

[aɪ] [di:md] [ju:; jʊ][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [maɪ][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [hoʊps]
I deemed you so good and true that I had built my strongest hopes
我 被认为 你 所以 好的 和 真的 那 我 有 建造 我的 最强 希望
[ə'pɑ:n] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l][laɪf][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
upon spending a happy and useful life with you .
之上 开支 一个 快乐的 和 有用 生活 和 你 :

我觉得你如此善良真诚，以至于我最大的希望就是和你一起度过幸福而有意义的人生。

[ðə; ði][veɪl][hæz; həz] [bɪn] ['ru:dli] [tɔ:rn][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən]
The veil has been rudely torn from my eyes , but it is better now than
这 面纱 有 到过 粗鲁地 撕裂 从 我的 眼睛 , 但 它 是 更好的 现在 比
[ˈleɪtər] . “
later . “
之后 :

我的双眼被粗暴地揭开了面纱，但总比以后好。

“ [fə'gɪv] [em ˈi:] — [oʊ] , [fə'gɪv] [em ˈi:] !
“ **Forgive me — oh , forgive me !**
“ 原谅 我 — 哦 , 原谅 我 !
“请原谅我——哦，请原谅我！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈægənaɪzd] [lʊk] ;
“ **she cried , with an agonized look ;**
“ 她 哭 , 和 一个 痛苦的 看 ;
她哭着说，脸上带着痛苦的神情；

“ [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] . “
“ **the loss of your love and respect is more than I can bear . “**
“ 这 损失 的 你的 爱 和 尊重 是 更多的 比 我 能 熊 : “
“失去你的爱和尊重，我感到无比痛苦。”

“ [aɪ] [fi:l] [les] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] , “ [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ;
“ **I feel less of anger than of sorrow , “ he returned ;**
“ 我 感觉 较少的 的 愤怒 比 的 悲哀 , “ 他 返回 ;
“我感到更多的是悲伤，而不是愤怒，”他回答道；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [hu:z] [fə'gɪvnəs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ˈɔ:lsoʊ] , “ [ænd; ənd][hi:; hi]
“ **but there are others whose forgiveness you should seek also , “ and he**
“ 但 那里 是 其他的 谁 饶恕 你 应该 寻找 还 , “ 和 他
[glɑ:nst] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
glanced at Mrs . Dredmond .
瞥了一眼 在 太太 :

“但是，你也应该寻求其他人的原谅，”说着，他瞥了一眼德雷德蒙夫人。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈhɑ:rdn] [ænd; ənd][ˈdɑ:rkən][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Sir Charles saw her face harden and darken with passion , and ,
先生 查尔斯 锯 她 脸 硬化 和 变暗 和 热情 , 和 ,
查尔斯爵士看到她脸上的表情因激情而变得冷峻阴沉，

[waɪl] [hi:; hi] [saɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
while he sighed over the wickedness of her heart ,
尽管 他 叹了口气 超过 这 邪恶 的 她 心 ,
他为她内心的邪恶而叹息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kldːspt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːrmlɪ] — [ˈevri] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and he clasped it warmly — every spark of the resentment which he had
和 他 紧握 它 热情地 — 每一个 火花 的 这 怨恨 哪个 他 有
[ˈtʃerɪft] [sɪnz] [ðeɪ] [met][ɪn] [ˈlʌndən] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
cherished since they met in London gone from his heart .
珍爱 自从 他们 遇见 在 伦敦 已消失 从 他的 心 .

他紧紧地握住它——自从在伦敦相遇以来，他心中所有的怨恨都消失了。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkuːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɪzəbel] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪn] [swiːt] , [loʊ] [toʊnz] :
She then turned to Mrs . Coolidge and Isabel , saying , in sweet , low tones :
她 然后 转向 到 太太 . 柯立芝 和 伊莎贝尔 , 说 , 在 甜的 , 低的 音调 :

然后她转向柯立芝夫人和伊莎贝尔，用甜美低沉的声音说道：

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [fɔːr; fər][aɪ]
“ **I am sorry you think that I have the least feeling of triumph , for I**
“ 我 是 对不起 你 思考 那 我 有 这 至少 感觉 的 胜利 , 为了 我
[hæv; həv][nɔːt] ,
have not ,
有 不是 ,

“我很抱歉你认为我丝毫没有胜利的喜悦，因为我并没有。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [bəʊθ] [fiːl]
and I believe there will come a time in the future when you will both feel
和 我 相信 那里 将要 来 一个 时间 在 这 未来 什么时候 你 将要 两个都 感觉
[ˈdɪfrəntli] [tɔːrd] [em ˈiː] .
differently toward me .
不同 朝向 我 .

我相信将来有一天，你们对我的感觉都会发生变化。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌnz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] .
Now I would like to tell you something , which I once refused to do .
现在 我 会 喜欢 到 告诉 你 某物 , 哪个 我 一次 拒绝 到 做 .

现在我想告诉你们一件事，这件事我曾经拒绝过。

[ðoʊz] [ˈɪnɪʃəls] , “ [iː] . [eɪtʃ] . , “ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [mɑːrkt] [əˈpɑːn][soʊ] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][maɪ]
Those initials , “ E . H . , “ which you discovered marked upon so many articles in my
那些 首字母 , “ E . H . , “ 哪个 你 发现 标记 之上 所以 许多 文章 在 我的
[ruːm] , stand276
room , stand276
房间 , stand276

你发现我房间里很多物品上都印着“EH”的字样，stand276

[fɔːr; fər][ˈelɪnə; -,nɔː] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] .
for Elinor Hungerford , which was my mother's maiden name .
为了 埃莉诺 亨格福德 , 哪个 曾是 我的 母亲的 少女 姓名 .

献给埃莉诺·亨格福德，这是我母亲的娘家姓。

“ [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [bɔːrd] - , [ˈeɪdrɪən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] - [hɔːl]
“ **A half hour later , Lord Dunforth , Adrian , and his wife left Vallingham Hall**
“ 一个 一半 小时 之后 , 主 - , 阿德里安 , 和 他的 妻子 左边 - 大厅
[wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - ,
with Lady Ruxley ,
和 女士 - ,

半小时后，邓福斯勋爵、阿德里安和他的妻子与鲁克斯利夫人一起离开了瓦林厄姆庄园。

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
who insisted that they should spend the day and dine with her .
WHO 坚持 那 他们 应该 花费 这 天 和 用餐 和 她 .

他们坚持要和她一起度过一天并共进晚餐。

[ˈleɪdi] [ˈrændəl] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [tuː] [ɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] -
Lady Randal went to her own room and to bed , too ill and heart -
女士 兰德尔 去 到 她 自己的 房间 和 到 床 , 也 患病的 和 心 -
[ˈbroʊkən][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
broken to sit up .
破碎的 到 坐 向上 .

兰德尔夫人回到自己的房间，躺在床上，她病得太重，心也碎了，连坐起来的力气都没有了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf][ðə; ði] [praʊd] ['helən] ['kæpəl][wʌz; wəz] ['hʌmbld] [ɪn]
And for the first time in her life the proud Helen Capel was humbled in
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 这 自豪的 海伦 卡佩尔 曾是 谦卑 在
[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 .

骄傲的海伦·卡佩尔生平第一次跌倒在尘土中，颜面尽失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第18/19页

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɪzəbel] [left] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu;; tə] [si:k] [ðer; ðər] [oʊn] ,
As Mrs . Coolidge and Isabel left the drawing - room to seek their own ,
作为 太太 : 柯立芝 和 伊莎贝尔 左边 这 绘画 - 房间 到 寻找 他们的 自己的 ,
柯立芝夫人和伊莎贝尔离开客厅去寻找她们自己的地方时,

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [sed] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] :
Sir Charles said to the former :
先生 查尔斯 说 到 这 以前的 :
查尔斯爵士对前者说:

" [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər][[æɪ; ʃəl][aɪ][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [ˈmædəm] ? "
" At what hour shall I order the carriage for you , madam ? "
" 在 什么 小时 将 我 命令 这 运输 为了 你 , 女士 ? "
"夫人, 我几点为您叫马车? "

" [ˈri:əli] [ju;; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪkˈstri:mli] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] , [aɪˈti:] [si:mz] [tu;; tə][emˈi:] .
" Really you are extremely hospitable , it seems to me .
" 真的 你 是 极其 好客 , 它 似乎 到 我 .
"在我看来, 你真是非常热情好客。"

[ju;; jʊ] [əˈpɪr] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ju:ˈes] , " [ʃi; ʃi] [riˈtɔ:tid] , [ˈʃɑ:rpli] .
You appear to be very anxious to get rid of us , " she retorted , sharply .
你 出现 到 是 非常 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我们 , " 她 反驳 , 尖锐地 :
"你似乎很想摆脱我们,"她尖锐地反驳道。

" [ˈmædəm] ,
" Madam ,
" 女士 ,
"女士,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [əˈreɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv][ju:ˈes][fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə][gʊʊ]
I think it will be the kindest arrangement for all of us for you to go
我 思考 它 将要 是 这 最善良的 安排 为了 全部 的 我们 为了 你 到 去
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)] ,
as soon as possible ,
作为 很快 作为 可能的 ,

我认为对你所有人来说, 最好的安排就是你尽快离开。
" [hi;; hi] [riˈplaɪd] , [ˈsædli] , [bʌt; bət][ˈfɜ:rmlɪ] .
" he replied , sadly , but firmly .
" 他 回复 , 令人遗憾的是 , 但 牢牢 :
"他悲伤但坚定地回答道。"

[æt; ət] [fɔ:r] [əˈkɒk, əu-] [ðæt] [æftərˈnu:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] ,
At four o'clock that afternoon they were all en route for London ,
在 四 点钟 那 下午 他们 是 全部英文 路线 为了 伦敦 ,
那天下午四点, 他们全都启程前往伦敦。

[wɜr] [ðeɪ] [ˈpɜ:rpəst] [riˈmeɪnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [riˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] ,
where they purposed remaining until Mr . Coolidge should return from America ,
在哪里 他们 目的 其余的 直到 先生 : 柯立芝 应该 返回 从 美国 ,
他们打算在那里待到柯立芝先生从美国回来为止。

[wen] [ðeɪ] [ˈhoʊpt] [tu;; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [ˈwɪlbə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
when they hoped to leave for the Continent and join Wilbur on his travels .
什么时候 他们 希望 到 离开 为了 这 大陆 和 加入 威尔伯 在 他的 旅行 :
他们当时希望前往欧洲大陆, 与威尔伯一起旅行。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] !
But he did not return to them !
但 他 做过 不是 返回 到 他们 ！

但他没有回到他们身边！

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [ˈʃɔːrtli] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈbɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] [kʌm] [hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] ,
Instead , they shortly received a telegram bidding them come home immediately ,
反而 , 他们 不久 已收到 一个 电报 投标 他们 来 家 立即地 ,
然而, 他们不久后却收到一封电报, 命令他们立即回家。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [stet] [əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [nuː] [jɔːk]
as he had found his affairs in such a confused state upon reaching New York
作为 他 有 成立 他的 事务 在 这样的 一个 使困惑 状态 之上 到达 新的 约克
[ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)] .
that a failure seemed inevitable .
那 一个 失败 似乎 不可避免的 .

他抵达纽约后发现自己的事务一团糟, 失败似乎不可避免。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈsædʒ] [bʌt; bət][ˈwaɪzər][ˈfæməli] ,
Accordingly , the first of July found them a sadder but wiser family ,
因此 , 这 第一的 的 七月 成立 他们 一个 更悲伤 但 更明智 家庭 ,
因此, 到了7月1日, 他们一家人虽然更加悲伤, 但也更加睿智了。

[wʌns] [mɔːr] [ˈdɑːmɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld][ɪn][ðər; ðər] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
once more domiciled in their home in New York City .
一次 更多的 住所 在 他们的 家 在 新的 约克 城市 .
他们再次回到位于纽约市的家中居住。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌelˈarɪˈaɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[æˈspeɪzjə] [ˈkuːlɪdʒ]
ASPASIA COOLIDGE
阿斯帕西亚 柯立芝

阿斯帕西亚·库利奇

[sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [gruːp] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] [ʌv; əv] [ɔːrd] -
Six months later a cheerful group gathered in the breakfast - room of Lord Dunforth's
六 几个月 之后 一个 快乐 团体 聚集 在 这 早餐 - 房间 的 主 -
[haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
house in London .
房子 在 伦敦 .

六个月后, 一群兴高采烈的人聚集在伦敦邓福斯勋爵府邸的早餐室里。

[ˈbraʊni] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈleɪtli] ,
Brownie has taken the head of the table lately ,
布朗尼 有 已采取 这 头 的 这 桌子 最近 ,
最近布朗尼成了餐桌上的主角。

[æz; əz] [ˈleɪdi] - [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
as Lady Dunforth says she is getting too old to have the responsibility of it ,
作为 女士 - 说道 她 是 获得 也 老的 到 有 这 责任 的 它 ,
正如邓福斯夫人所说, 她年纪大了, 无法承担这项责任了。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə][sɪt][ænd; ɛnd] [wɑːtʃ] the277
but in reality she loves to sit and watch the277
但 在 现实 她 爱 到 坐 和 手表 the277

但实际上她喜欢坐着看277

[ˈlʌvli] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ɜːnz] ,
lovely face beaming over the silver urns ,
迷人的 脸 光芒四射 超过 这 银 骨灰瓮 ,

银质骨灰瓮上，一张美丽的脸庞绽放着笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈflʌtər] [laɪk] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ]
and the dainty little hands as they flutter like white doves about the rich
和 这 纤巧 小的 双手 作为 他们 扑 喜欢 白色的 鸽子 关于 这 富有的

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
and glittering service .
和 闪闪发光 服务 .

还有那双纤细的小手，像白鸽一样在华丽闪耀的宴会厅里翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] ,
And truly the beautiful young wife , although she makes a lovely picture ,
和 真的 这 美丽的 年轻的 妻子 , 虽然 她 制作 一个 迷人的 图片 ,

而那位美丽的年轻妻子，虽然她看起来很迷人，

[prɪˈzaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .
presides with a gentle dignity all her own .
主持 和 一个 温和的 尊严 全部 她 自己的 .

她以一种独有的温柔尊严主持着一切。

[lɔːrd] - [hæz; həz][ɔːlsoʊ] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ˈeɪdrɪən] ,
Lord Dunforth has also resigned his place to Adrian ,
主 - 有 还 辞职 他的 地方 到 阿德里安 ,

邓福斯勋爵也已将职位让给了阿德里安。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [saɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
and he and his wife now sit side by side .
和 他 和 他的 妻子 现在 坐 边 经过 边 .

他和妻子现在并排坐着。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ɡroʊ] [mɔːr] [ˈtendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [leɪt] ,
He seems to grow more tender of his gentle companion of late ,
他 似乎 到 生长 更多的 投标 的 他的 温和的 伴侣 的 晚的 ,

他最近似乎对那位温柔的伴侣变得更加体贴了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [hæz; həz]
as if he experienced a sort of remorse for the secret barrier which has
作为 如果 他 经验丰富的 一个 种类 的 悔恨 为了 这 秘密 障碍 哪个 有

[stəd] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ðɪːz] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
stood between them all these long years ,
站立 之间 他们 全部 这些 长的 年 ,

仿佛他对多年来横亘在他们之间的那道秘密屏障感到一丝懊悔。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈkɑːntent] , [æz; əz] ,
and thus their lives are being filled with a blessed content , **as** ,
和 因此 他们的 生活 是 存在 已填 和 一个 蒙福 内容 , 作为 ,

因此，他们的生活充满了幸福和满足，因为：

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ðeɪ] [ˈkɑːmli] [əˈweɪt][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [rest] .
with their faces turned toward the setting sun , they calmly await the evening rest .
和 他们的 面孔 转向 朝向 这 环境 太阳 , 他们 平静地 等待 这 晚上 休息 .

它们面向落日，平静地等待着夜晚的休息。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [ɡests] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri]
They have several guests this morning at their table , and one has a very
他们 有 一些 客人 这 早晨 在 他们的 桌子 , 和 一 有 一个 非常

[fəˈmɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,

今天早上他们桌边来了好几位客人，其中一位客人非常熟悉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'merɪkən] [ə'pɪrəns] .
as well as a decidedly American appearance .
作为 出色地 作为 一个 绝对地 美国人 外貌 :

以及鲜明的美国式外貌。

[aɪ 'ti:][ɪz]['mɪstər] . ['kɑ:nræd] ,
It is Mr . Conrad ,
它 是 先生 : 康拉德 ,

是康拉德先生。

[hu:] [hæz; hæz] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ][pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ]
who has lately arrived in England to return a portion of that property which
WHO 有 最近 到达的 在 英格兰 到 返回 一个 部分 的 那 财产 哪个
[wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ker] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
was intrusted to his care so many years ago .
曾是 受托人 到 他的 关心 所以 许多 年 前 :

他最近抵达英国，归还多年前受托保管的部分财产。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [ɑ:r; əɾ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][wɔ:rd] — [mɪs] ['eməli] ['elɪət] .
The other guests are his wife , and ward — Miss Emily Eliot .
这 其他 客人 是 他的 妻子 , 和 病房 — 错过 艾米丽 艾略特 :

其他客人还有他的妻子和监护人——艾米莉·艾略特小姐。

['braʊni] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][vɪzɪt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] — [aɪ 'ti:] [si:md] [bɪ'lmoʊst]
Brownie was delighted to receive a visit from them — it seemed almost
布朗尼 曾是 高兴极了 到 收到 一个 访问 从 他们 — 它 似乎 几乎
[tu;; tə][lɪŋk][hɜ:r; həɾ][tu;; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf] [wʌns] [mɔ:r] ,
to link her to the old life once more ,
到 关联 她 到 这 老的 生活 一次 更多的 ,

布朗尼很高兴他们来探望她——这似乎让她再次与过去的生活联系起来。

[fɔ:r; fər][ʃi; jɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
for she still had a tender regard for her native land ,
为了 她 仍然 有 一个 投标 看待 为了 她 本国的 土地 ,
[bɪ'kɒz] [ʃi; jɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendər] [rɪ'ɡɑ:rd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
因为 她 仍然 对自己的故土怀有深厚的感情。

[ɔ:l'doʊ] [ʃi; jɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɜ:r; həɾ] [hoʊm] [ə'gen] .
although she never expected to make it her home again .
虽然 她 绝不 预期的 到 制作 它 她 家 再次 :

虽然她从未想过会再次把那里当作自己的家。

['eɪdrɪən][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔ:ld] ['rʌnəweɪ]
Adrian had been giving him a dramatic account of his so - called runaway
阿德里安 有 到过 给予 他 一个 戏剧性 帐户 的 他的 所以 - 称为 逃跑
[mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

阿德里安一直在向他绘声绘色地讲述他所谓的私奔婚姻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'klu:did] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
and they had just concluded a hearty laugh at his expense ,
和 他们 有 只是 结束 一个 爽朗 笑 在 他的 费用 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'klu:did] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
他们刚刚还好好地嘲笑了他一番。

[wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['entəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] - [bæg] .
when the butler entered with the mail - bag .
什么时候 这 管家 进入 和 这 邮件 - 包 :
[wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['entəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] - [bæg] .
管家拿着邮件袋进来了。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letərz] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Now for the letters !** ” **said the young man** ,
“ 现在 为了 这 信件 ! ” 说 这 年轻的 男人 ,

“现在开始写信！”年轻人说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌn'la:kt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][br'gæn] [dis'tribju:tiŋ] [ðem; ðəm] .

and he unlocked the bag and began distributing them .
和 他 已解锁 这 包 和 开始 分发 他们 .

他打开袋子，开始分发它们。

“ [a:'ha:] !
“ **Aha** !
“ 啊哈 !

“啊哈！

“ [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; ei] ['mistɪvəs] [glæns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; ei]
“ **he said , with a mischievous glance across the table , as he took up a**
“ 他 说 , 和 一个 恶作剧 瞥一眼 穿过 这 桌子 , 作为 他 采取 向上 一个
['hevi] ['mɪsɪv] [də'rektɪd] ,
heavy missive directed ,
重的 信函 指导 ,

“他一边说着，一边调皮地瞥了桌子对面一眼，拿起一封沉重的信件，寄往……”

[ɪn][ə; ei] [raʊnd] , [boʊld][hænd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
in a round , bold hand , to his wife .
在 一个 圆形的 , 大胆的 手 , 到 他的 妻子 .

用圆润粗犷的笔迹，对他的妻子说。

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , ['mædəm] , [wʌt] ['dʒent(ə)lmən] [kɔ:rə'spa:ndənt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ə'merɪkə] ? ”
“ **May I inquire , madam , what gentleman correspondent you have in America ?** ”
“ 可能 我 查询 , 女士 , 什么 绅士 通讯员 你 有 在 美国 ? ”
“请问夫人，您在美国的通讯员是哪位男士？”

“ [wen] [ju:; jʊ][get] [θru:] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] , [ænd; ənd]
“ **When you get through inspecting the envelope , I will inspect the contents , and**
“ 什么时候 你 得到 通过 检查 这 信封 , 我 将要 检查 这 内容 , 和
[ðen] , [pər'hæps] ,
then , perhaps ,
然后 , 也许 ,

“当你检查完信封后，我会检查里面的东西，然后，或许……”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['braʊni] , ['sɔ:sɪli] .
I'll tell you , ” replied Brownie , saucily .
患病的 告诉 你 , “ 回复 布朗尼 , 俏皮地 .

“我会告诉你的,”布朗尼俏皮地回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['kɑ:nrəd] , “ [sed] ['eɪdriən] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , [wið; wiθ] [ma:k]
“ **You see , Mr . Conrad , ” said Adrian , turning to the lawyer , with mock**
“ 你 看 , 先生 . 康拉德 , “ 说 阿德里安 , 转弯 到 这 律师 , 和 嘲笑
['sɪriəsənəs] ,
seriousness ,
严肃 ,

“你看，康拉德先生,”艾德里安说着，转向律师，装出一副一本正经的样子说道。

“ [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [maɪ][waɪf][ɪz] ['getɪŋ] [kwɑɪt] [ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,
“ **that although my wife is getting quite English in some respects** ,
“ 那 虽然 我的 妻子 是 获得 相当 英语 在 一些 尊重 ,
“虽然我的妻子在某些方面变得越来越像英国人，

[jet] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪndɪ'pendəns] [wɪl] [kra:p][aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
yet the American independence will crop out occasionally .
然而 这 美国人 独立 将要 庄稼 出去 偶尔 .

然而，美国的独立精神偶尔还是会显露出来。

[aɪ] [dɪ'sper] of278
I despair of278
我 绝望 of278

我绝望了278

[ˈevər] [ɪˈrædɪkeɪtɪŋ] [ðæt] !
ever eradicating that !
曾经 根除 那 ！

彻底根除它！

” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
” **he added** ,
” 他 额外 ,

他补充道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [bent][soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkloʊsli] [ˈrɪt(ə)n]
with a fond look at the bright face bent so earnestly over the closely written
和 一个 喜爱 看 在 这 明亮的 脸 弯曲 所以 切实 超过 这 密切 书面
[ˈpeɪdʒɪz][fɪː; fɪ][hæd; həd][ənˈfoʊldəd] .
pages she had unfolded .
页面 她 有 展开 .

她满怀爱意地看着那张专注地低头阅读着她展开的密密麻麻字字的明亮小脸。

[ˈsʌd(ə)nli] [fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ænd] [səˈpraɪz] .
Suddenly she looked up , with a little exclamation of delight and surprise .
突然 她 看起来 向上 , 和 一个 小的 感叹 的 喜 和 惊喜 .

她突然抬起头，带着惊喜和喜悦的低吟了一声。

” [oʊ] , [ˈeɪdriən] !
” **Oh , Adrian !**
” 哦 , 阿德里安 ！

“哦，艾德里安！ ”

” [fɪː; fɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
” **she said , “ I have such good news for you !**
” 她 说 , “ 我 有 这样的 好的 消息 为了 你 ！

她说：“我有个好消息要告诉你！ ”

[æˈspeɪzjə][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] — [ænd; ænd][tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
Aspasia is going to be married — and to whom do you think ? ”
阿斯帕西亚 是 去 到 是 已婚 — 和 到 谁 做 你 思考 ? ”

阿斯帕西娅要结婚了——你觉得她会嫁给谁呢？

” [get] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd][tuː; tə] [ges] — [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [kənˈsɜːrniŋ] [jər; jər] [əˈkweɪntəns]
” **Get Mr . Conrad to guess — he knows more concerning your acquaintances**
” 得到 先生 . 康拉德 到 猜测 — 他 知道 更多的 有关 你的 熟人
[ðæn; ðən][aɪ] , “ [ˈeɪdriən] [rɪˈplaɪd] .
than I , “ Adrian replied .
比 我 , “ 阿德里安 回复 .

“让康拉德先生猜看看——他对你的熟人比我了解得多,”艾德里安回答道。

” [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][wʌn] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnræd] [noʊz] [æt; ət][ɔːl] ,
” **But it is no one whom Mr . Conrad knows at all** ,
” 但 它 是 不 — 谁 先生 . 康拉德 知道 在 全部 ,

但康拉德先生根本不认识这个人。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and you are well acquainted with him .
和 你 是 出色地 熟人 和 他 .

你和他很熟。

[brɪˈsɑɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈjɒːkə] . “
Besides , he is a New Yorker . ”
除了 , 他 是 一个 新的 约克人 . ”

此外，他还是纽约人。

“ [aɪ][eɪ'lem] [ʃɒr] [aɪ] [noʊ][ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hu:] [ɪz] [ˈmæɪɪdʒəbl] , [ən'les] [aɪ'ti:][bi:; bi] —
“ **I am sure I know of no one in New York who is marriageable , unless it be —**
“ 我 是 当然 我 知道 的 不 一 在 新的 约克 WHO 是 婚 , 除非 它 是 —
— “
— “
— “

“我敢肯定，在纽约我认识的人里，没有一个是适婚年龄的，除非是——”
“ [wel] , [hu:m] ? ” [ˈbraʊni] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Well , whom ? ” Brownie asked , with shining eyes , as he hesitated .**
“ 出色地 , 谁 ? ” 布朗尼 问 , 和 灼灼 眼睛 , 作为 他 犹豫了一下 .
“ 嗯，是谁呢？ ” 布朗尼眨着眼睛，犹豫着问道。

“ [ˈwɪlbə] [ˈku:lɪdʒ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ **Wilbur Coolidge , ” he replied , with a peculiar expression .**
“ 威尔伯 柯立芝 , ” 他 回复 , 和 一个 奇特 表达 .
“ 威尔伯·柯立芝，”他回答道，表情十分古怪。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈma:ndɪd] , [ˈmɪstʃɪvəsli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
“ **And why not ? ” she demanded , mischievously ; and he laughed outright .**
“ 和 为什么 不是 ? ” 她 要求 , 顽皮地 ; 和 他 笑了 直接 .
“ 为什么不行呢？ ” 她调皮地问道；他哈哈大笑起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈsensətɪv] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈepɪsoʊd] [ɪn][hɜ:r; hə] [laɪf] .
He had always been a trifle sensitive over that little episode in her life .
他 有 总是 到过 一个 琐事 敏感的 超过 那 小的 插曲 在 她 生活 .
他一直对她人生中的那件小事有些耿耿于怀。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [na:t] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [əˈnʌðər] [ʊd; ʃəd] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [priˈzʊmd] [tu:; tə] [ʌv]
He could not bear the thought that another should even have presumed to love
他 可以 不是 熊 这 想法 那 其他 应该 甚至 有 假定 到 爱
[hɜ:r; hə] .
her :
她 :

他无法忍受别人竟然胆敢爱她。
“ [let] [em'ti:] [ri:d] [ju:; jʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sez] , ” [ˈbraʊni] [went] [ɑ:n] .
“ **Let me read you what she says , ” Brownie went on .**
“ 让 我 读 你 什么 她 说道 , ” 布朗尼 去 在 .
“让我读给你听听她说了什么，”布朗尼继续说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nræd] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
“ **Mr . Conrad knows all about her , and of course you are all interested in**
“ 先生 : 康拉德 知道 全部 关于 她 , 和 的 课程 你 是 全部 感兴趣的 在
[maɪ] [ˈfrendz] ,
my friends ,
我的 朋友们 ,

“康拉德先生对她了如指掌，当然，你们也都对我的朋友们很感兴趣。”
[ænd; ənd] [ðen] [əˈspeɪzjə][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [wen] [ˈæntɪ] [daɪd] .
and then Aspasia was so kind when auntie died .
和 然后 阿斯帕西亚 曾是 所以 种类 什么时候 阿姨 死亡 .
后来，阿斯帕西娅在姑姑去世时非常体贴。

“ [ðə; ðɪ] [swɪ:t] [vɔɪs] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɒfənd] [ˈtendərli] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæntɪ] .
“ **The sweet voice always softened tenderly when speaking of auntie .**
“ 这 甜的 嗓音 总是 软化 温柔地 什么时候 请讲 的 阿姨 .
“每当提起阿姨，她那甜美的声音总是变得温柔起来。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈɡɪnz] [hɜ:r; hə] [nu:z] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈletər] : “
“ **She begins her news by saying , ” she continued , referring to the letter : “**
“ 她 开始 她 消息 经过 说 , ” 她 持续 , 指 到 这 信 : “
“她在信中以这样一句话开头，”她继续说道，指的是那封信： “

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] :
- **And now , darling , I have some wonderful things to tell you .**
- 和 现在 , 亲爱的 , 我 有 一些 精彩的 事物 到 告诉 你 :
“亲爱的, 现在我有一些美好的事情要告诉你。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv] [əˈbændənd] , [æz; əz][aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [ju:; jə] , [maɪ] [treɪnz] , [ɪkˈsept]
In the first place , I have abandoned , as I promised you , my trains , except
在 这 第一的 地方 , 我 有 弃 , 作为 我 承诺 你 , 我的 火车 , 除了
[fɔ:r; fər] [ˈi:vnɪŋ] [wer] ,
for evening wear ,
为了 晚上 穿 ,
首先, 正如我向你承诺的那样, 除了晚礼服之外, 我已经放弃了我的长袍。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][maɪ] [ˈtʃærɪtɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [mʌtʃ] [ˈpɜ:rsən(ə)l]
and I trust I have lengthened my charities , and received much personal
和 我 相信 我 有 加长 我的 慈善机构 , 和 已收到 很多 个人的
[ˈbenɪfɪt] [ˌðerˈbaɪ] .
benefit thereby .
益处 从而 :
我相信我延长了慈善活动的时间, 并从中获得了许多个人利益。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdresɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈpærɪs][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,
I thought I would try short dresses before the Paris Exposition ,
我 想法 我 会 尝试 短的 连衣裙 前 这 巴黎 展览 ,
我想在巴黎世博会之前尝试一下短裙。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and get a little accustomed to them ,
和 得到 一个 小的 习惯 到 他们 ,
并逐渐习惯它们。

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][aɪ] [went] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][wʌn] [sepˈtembər]
for another such experience as I went through with the 5th of one September
为了 其他 这样的 经验 作为 我 去 通过 和 这 5th 的 一 九月
[wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [em ˈi:] [ɪnˈtaɪərli] .
would finish me entirely .
会 结束 我 完全 :
如果再经历一次像9月5日那样的事情, 我会彻底崩溃的。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [em ˈi:][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .
Speaking of the Paris Exposition brings me to another important point .
请讲 的 这 巴黎 展览 带来 我 到 其他 重要的 观点 :
说到巴黎世博会, 就引出了另一个重要的观点。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪkˈstensɪv] preparations279
I am making extensive preparations279
我 是 制作 广泛的 preparations279
我正在做大量的准备工作279

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃʊərəˈpi:ən] [tʊr] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] ,
for a European tour , and , if nothing happens ,
为了 一个 欧洲的 旅游 , 和 , 如果 没有什么 发生 ,
如果一切顺利, 可以进行欧洲巡演。

[aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈbraʊni] [bɪˈfɔ:r] [aɪ]
I intend to run over to England and take a look at my Brownie before I
我 打算 到 跑步 超过 到 英格兰 和 拿 一个 看 在 我的 布朗尼 前 我
[rɪˈtɜ:rn] .
return .
返回 :
我打算在回来之前去英国看看我的布朗尼童子军飞机。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][maɪ] [ˈletər] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [tʊr] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
the cream of my letter lies in the fact that my contemplated tour is to be
这 奶油 的 我的 信 谎言 在 这 事实 那 我的 思考 旅游 是 到 是
[ˈpref.ɪs] [baɪ][ə; eɪ] [bri:f] [ˈserəmoʊni] ,
prefaced by a brief ceremony ,
序言 经过 一个 简短的 仪式 ,

我信中最精彩的部分在于，我计划的巡演将以一个简短的仪式作为开场。

[wɪtʃ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [æˈspeɪzjə] [ˈhʌntɪŋtən] [tu:; tə][æˈspeɪzjə] [ˈku:lɪdʒ] !
which will change Aspasia Huntington to Aspasia Coolidge !
哪个 将要 改变 阿斯帕西亚 亨廷顿 到 阿斯帕西亚 柯立芝 !

这将使 Aspasia Huntington 变成 Aspasia Coolidge!

[jes] , [dɪr] , [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈwɪlbə] [ˈku:lɪdʒ] .
Yes , dear , I am going to marry Wilbur Coolidge .
是的 , 亲爱的 , 我 是 去 到 结婚 威尔伯 柯立芝 .

是的，亲爱的，我要嫁给威尔伯·柯立芝。

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][emˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
He has told me all about his liking for you ,
他 有 讲述 我 全部 关于 他的 喜欢 为了 你 ,

他已经跟我说过他有多喜欢你了。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [bleɪm] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ;
and I could not blame the dear boy in the least ;
和 我 可以 不是 责备 这 亲爱的 男生 在 这 至少 ;

我一点也不责怪这个可爱的孩子；

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ]
for I know if I had been a man I should have wanted to marry you
为了 我 知道 如果 我 有 到过 一个 男人 我 应该 有 通缉 到 结婚 你

[maɪˈself] .
myself .
我 .

因为我知道，如果我是个男人，我也会想娶你。

[aɪ][met] [ˈmɪstər] . [ˈku:lɪdʒ] [waɪl] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [sʌm; səm] [faɪv] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,
I met Mr . Coolidge while in New York some five months ago ,
我 遇见 先生 . 柯立芝 尽管 在 新的 约克 一些 五 几个月 前 ,

大约五个月前我在纽约遇到了柯立芝先生。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əˈtræktɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænli]
and was at once attracted toward him on account of his manly
和 曾是 在 一次 吸引 朝向 他 在 帐户 的 他的 男子气概

[ˌɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .

她立刻被他身上那种男子气概般的独立精神所吸引。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [rɪˈvɜ:sɪz] ,
His father has met with business reverses ,
他的 父亲 有 遇见 和 商业 反转 ,

他父亲的生意遭遇了挫折，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði][fæməli][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔ:rmər] [mæg'nɪfɪsɪs] [tu:; tə]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]
which have reduced the family from their former magnificence to almost a
哪个 有 减少 这 家庭 从 他们的 以前的 壮丽 到 几乎 一个
[steɪt] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .
state of poverty .
状态 的 贫困 .

这使得这个家族从昔日的辉煌一跃成为近乎贫困的境地。

[ˈwɪlbə] [hæz; həz] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə]
Wilbur has proved himself a man in the emergency , putting his shoulder to
威尔伯 有 已证实 他自己 一个 男人 在 这 紧急情况 , 推杆 他的 肩膀 到
[ðə; ði] [wi:l] ,
the wheel ,
这 车轮 ,

威尔伯在紧急情况下证明了自己是个能干的人，他挺身而出，承担起了责任。

[dɪ'vəʊtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ɪ] — [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌŋ] [mʌtʃ]
devoting himself to his profession — that of the law — and has done much
奉献 他自己 到 他的 职业 — 那 的 这 法律 — 和 有 完毕 很多
[tɔ:rd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ;
toward the support of his mother and sisters ;
朝向 这 支持 的 他的 母亲 和 姐妹 ;

他毕生致力于自己的职业——法律事业，并为他的母亲和姐妹们提供了许多帮助；

['kɔ:nsɪkwentli] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
consequently , I am very proud of him .”
最后 , 我 是 非常 自豪的 的 他 . “
因此，我为他感到非常自豪。

- [naʊ] , [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] ,
' Now , I want to tell you a little about Isabel and the rest of the family ,
- 现在 , 我 想 到 告诉 你 一个 小的 关于 伊莎贝尔 和 这 休息 的 这 家庭 ,
“现在，我想简单介绍一下伊莎贝尔和她的家人。”

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
but particularly about her ,
但 特别 关于 她 ,
但尤其关于她，

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʌn'kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
for I know all that you have suffered from her unkindness in the past ,
为了 我 知道 全部 那 你 有 遭受 从 她 不友善 在 这 过去的 ,
因为我知道你过去曾饱受她的冷酷对待，

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ˈrɪt(ə)n] [em 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
although you have never written me a word about it .”
虽然 你 有 绝不 书面 我 一个 单词 关于 它 . “
虽然你从未就此事给我写过一个字。

- ['mɪsɪz] . [ˈku:lɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn'vælɪd] , [ɪn'taɪərli] ['brʊkən] [daʊn] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]
' Mrs . Coolidge is a confirmed invalid , entirely broken down by disappointment and
- 太太 . 柯立芝 是 一个 确认的 无效的 , 完全 破碎的 向下 经过 失望 和
[ðer; ðər] [rɪ'dʒʊst] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
their reduced circumstances ;
他们的 减少 情况 ;
“库利奇夫人已被确诊为病人，她完全被失望和家道中落所击垮；

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] - ['maɪndɪd] , [veɪn] , [ænd; ənd] ['selfɪ] ['bi:ɪŋ] ['evri] **but Isabel , instead of being the weak - minded , vain , and selfish being every**
但 伊莎贝尔 , 反而 的 存在 这 虚弱的 - 有思想 , 徒劳 , 和 自私 存在 每一个
[wʌn] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] , **one thought her to be ,**
一 想法 她 到 是 ,
但是, 伊莎贝尔并非像大家认为的那样意志薄弱、虚荣自私,

[hæz; həz] , [laɪk] ['wɪlbə] , ['rɪzn] ['noʊbli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [kə'læmitɪz] , **has , like Wilbur , risen nobly above their calamities ,**
有 , 喜欢 威尔伯 , 升起 高贵地 多于 他们的 灾难 ,
和威尔伯一样, 他高尚地超越了灾难。
[teɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , **takes the whole charge of the household affairs and of her mother ,**
需要 这 所有的 收费 的 这 家庭 事务 和 的 她 母亲 ,
她全权负责家务和照顾她的母亲,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz]['peɪ(ə)nt][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] . **with whom she is as patient as an angel .**
和 谁 她 是 作为 病人 作为 一个 天使 .
她对他/她像天使一样耐心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [sædɪst] ['kri:tʃər] [aɪ]['evər] [sɔ:] , **But she is the saddest creature I ever saw ,**
但 她 是 这 最悲伤的 生物 我 曾经 锯 ,
但她是我见过的最悲伤的人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hɑ:rt] [ɪz] ['ri:əli] ['brʊkən] , **and I believe that the girl's heart is really broken ,**
和 我 相信 那 这 女孩们 心 是 真的 破碎的 ,
我相信这个女孩真的心碎了。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [telz] [em 'i:][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ˈtru:li] [ʌv] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['rændəl] , **for her brother tells me she did truly love and esteem Sir Charles Randal ,**
为了 她 兄弟 讲述 我 她 做过 真的 爱 和 尊重 先生 查尔斯 兰德尔 ,
因为她哥哥告诉我, 她确实非常爱戴和尊敬查尔斯·兰德尔爵士。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'bɔ:rdɪnət] [dɪ'zaiər][tu:; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . **notwithstanding her inordinate desire to obtain a high position in the world .**
虽然 她 过度 欲望 到 获得 一个 高的 位置 在 这 世界 .
尽管她极度渴望获得世界上的高地位。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [spi:ks] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] , [bʌt; bət] [dɪ'vəʊts] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['ʌðər] . **She never speaks of herself or her sorrow , but devotes herself to others .**
她 绝不 说话 的 她自己 或者 她 悲哀 , 但 奉献 她自己 到 其他的 .
她从不谈及自己或自己的悲伤, 而是全心全意地为他人付出。

[wət'evər] [hɜ:r; hər][pæst] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'təʊnɪŋ] ['noʊbli][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , **Whatever her past errors have been , she is atoning nobly for them ,**
任何 她 过去的 错误 有 到过 , 她 是 赎罪 高贵地 为了 他们 ,
无论她过去犯过什么错, 她都在高尚地赎罪。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɜ:rnɪs] [ə; eɪ] [pjər] , [gʊd] ['wʊmən] . **and I believe will come out of this furnace a pure , good woman .** “
和 我 相信 将要 来 出去 的 这 炉 一个 纯的 , 好的 女士 . ”
我相信, 从这炼狱中走出来的人, 会是一位纯洁善良的女性。

- [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] , [vi'oʊlə][ænd; ənd]['ælmə] , [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rmɪŋ] , **' The other girls , Viola and Alma , are charming ,**
- 这 其他 女孩们 , 中提琴 和 阿尔玛 , 是 迷人 ,
“另外两个女孩, 维奥拉和阿尔玛, 都很迷人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [seɪ] [ɪ'hʌf] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['leɪdi] - , [æz; əz] [ðeɪ] [pə'r'sɪst] [ɪn]
and they can never say enough in praise of Lady Dredmond , as they persist in
和 他们 能 绝不 说 足够的 在 称赞 的 女士 - , 作为 他们 坚持 在
['kɔ:ɪŋ] [ju:; jʊ] . - "
calling you . 280 "
呼叫 你 . - "

他们对德雷德蒙夫人赞不绝口，因为他们一直这样称呼你。280“

- [naʊ] , [ˈdɪrɪst] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:r'st][ʌv; əv] [ˈfebruəri] ,
' Now , dearest , you may expect to see me about the first of February ,
- 现在 , 亲爱的 , 你 可能 预计 到 看 我 关于 这 第一的 的 二月 ,
“亲爱的，你大概会在二月初见到我。”

[ænd; ənd][dəʊnt][aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][klæsp][ju:; jʊ][wʌnz] [ə'gen] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [maɪ] [ˈbraʊni] , [fɔ:r; fər] , [dɪr] ,
and don't I long to clasp you once again in my arms , my Brownie , for , dear ,
和 不 我 长的 到 搭扣 你 一次 再次 在 我的 武器 , 我的 布朗尼 , 为了 , 亲爱的 ,
我多么渴望再次将你拥入怀中，我的布朗尼，因为，亲爱的，

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [fi:l] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [vju:z] [wɪt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv]
it is to you I feel I owe the higher and better views which I now have
它 是 到 你 我 感觉 我 欠 这 更高 和 更好的 浏览 哪个 我 现在 有
[ʌv; əv][laɪf] . "
of life . "
的 生活 . "

正是你让我拥有了如今更高尚、更美好的生活观念。

- [ˈevər][jɔr; jər] [ˈʌvɪŋ] [frend] , "
' Ever your loving friend , "
- 曾经 你的 爱 朋友 , "
“你永远挚爱的朋友”

- [æ'speɪzjə] [ˈhʌntɪŋtən] . - "
' Aspasia Huntington . ' "
- 阿斯帕西亚 亨廷顿 . - "
“阿斯帕西亚·亨廷顿。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] , " [ʃi:; ji] [sed] , [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
" I shall show this letter to Sir Charles , " she said , when she was alone with
" 我 将 展示 这 信 到 先生 查尔斯 , " 她 说 , 什么时候 她 曾是 独自的 和
[ˈeɪdrɪən] ,
Adrian ,
阿德里安 ,

当她和艾德里安单独相处时，她说：“我要把这封信拿给查尔斯爵士看。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
and had read it a second time .
和 有 读 它 一个 第二 时间 .
而且他还读了第二遍。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
" But what have you there ?
" 但 什么 有 你 那里 ?
“但是你那里有什么呢？”

" [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'hʌðər] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" she added , as she saw him examining another letter with a puzzled expression
" 她 额外 , 作为 她 锯 他 检查 其他 信 和 一个 困惑 表达
.
:
.

她补充道，同时看到他一脸困惑地查看另一封信。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][em 'iː] .
“ **I am trying to make out whether this epistle is directed to you or to me** .
“ 我 是 尝试 到 制作 出去 无论 这 书信 是 指导 到 你 或者 到 我 .
“我正在努力弄清楚这封信是写给你的还是写给我的。”

[ðə; ði] - ['mɪstər] . - [ɔːr] - ['mɪsɪz] . - [wɪtʃevər] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] ['veri] [ɪndɪ'stɪŋkt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
The ' Mr . ' or ' Mrs . ' whichever it is , is very indistinct , " he replied .
这 - 先生 . - 或者 - 太太 . - 任何 它 是 , 是 非常 模糊 , " 他 回复 .
“无论是‘先生’还是‘女士’，都听不清楚，”他回答说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][em 'iː] , " ['braʊni] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **I think it must be for me , " Brownie said , smiling** .
“ 我 思考 它 必须 是 为了 我 , " 布朗尼 说 , 微笑 .
“我想这一定是给我的，”布朗尼笑着说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdiːz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['mɪsɪz] . - [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][hæd; həd]
“ **It is a lady's hand , and the ' Mrs . ' looks as if a tear had**
“ 它 是 一个 女士的 手 , 和 这 - 太太 . - 看起来 作为 如果 一个 撕 有
[draːpt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . ”
dropped upon it . ”
掉落 之上 它 . ”
“这是一只女士的手，‘夫人’的字样看起来像是被泪水滴过一样。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪdrɪən] ,
“ **At all events , you may have the privilege of opening it , " said Adrian** ,
“ 在 全部 活动 , 你 可能 有 这 特权 的 开幕 它 , " 说 阿德里安 ,
“无论如何，您或许有幸能为它揭幕，”艾德里安说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
giving it to her .
给予 它 到 她 .
给她。

[ʃɪː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [daʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [riːd] :
She did so , and all doubt was removed as she read :
她 做过 所以 , 和 全部 怀疑 曾是 已移除 作为 她 读 :
她照做了，读完之后，所有的疑虑都消除了：

“ [maɪ] [daɪr] ['mɪsɪz] . - : — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] [ðʌs] ,
“ **My Dear Mrs . Dredmond : — If you will allow me to address you thus** ,
“ 我的 亲爱的 太太 . - : — 如果 你 将要 允许 我 到 地址 你 因此 ,
“我亲爱的德雷德蒙夫人：——如果您允许我这样称呼您，

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] ['traɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
after all the trying events of the past .
后 全部 这 尝试 活动 的 这 过去的 .
经历了过去种种艰难事件之后。

[saɪns] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
Since misfortune has come upon us ,
自从 不幸 有 来 之上 我们 ,
既然不幸降临到我们身上，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ˈɑːkjupai][æn; ən] ['hʌmblər] [pə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪːv(ə)n][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
and I now occupy an humbler position than even you did when you were
和 我 现在 占据 一个 谦逊 位置 比 甚至 你 做过 什么时候 你 是
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,
而我现在的地位甚至比你当年和我们在一起时还要卑微。

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [si:] [maɪ] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ɪ'no:rməti] .
my eyes have been opened , and I now see my wickedness in all its enormity .
我的 眼睛 有 到过 打开 , 和 我 现在 看 我的 邪恶 在 全部它是 巨大 .
我的眼睛终于睁开了, 我看到了自己的罪恶有多么可怕。

[aɪ] ['kænɔ:t] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [sɪn'sɪrli] [aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I cannot rest until I tell you how sincerely I repent of my unkindness to you ,
我 不能 休息 直到 我 告诉 你 如何 真挚地 我 悔改 的 我的 不友善 到 你 ,
我一定要向你真诚地忏悔我对你的不友善, 否则我无法安息。

[ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
and ask you to forgive me if you can .
和 问 你 到 原谅 我 如果 你 能 .
如果可以的话, 请你原谅我。

[jʊr; jər] ['lʌvli] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ɑ:n] [ðæt] [læst] ['dredf(ə)l] [deɪ] [æt; ət] - [hɔ:l] [feɪmd]
Your lovely spirit and example on that last dreadful day at Vallingham Hall shamed
你的 迷人的 精神 和 例子 在 那 最后的 可怕 天 在 - 大厅 羞愧
[waɪl] [aɪ 'ti:] ['mædənd] [em 'i:] ,
while it maddened me ,
尽管 它 疯狂的 我 ,
你在瓦林厄姆庄园那可怕的最后一天所展现出的美好精神和榜样, 令我既感到羞愧又感到愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] ['kɒŋkəd] [em 'i:] .
but the memory of it has since conquered me .
但 这 记忆 的 它 有 自从 征服 我 .
但那段记忆却一直萦绕在我心头。

[aɪ] [gri:v] [kən'tɪnjuəli] ['oʊvər][maɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I grieve continually over my treatment of you ,
我 悲伤 持续 超过 我的 治疗 的 你 ,
我一直为自己对待你的方式感到懊悔不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [wɪt] [hæz; həz] ['ru:ɪnd] [maɪ] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [rɔ:ŋd] [ʌðər] ;
and the sinfulness which has ruined my own life and wronged others ;
和 这 罪恶 哪个 有 毁坏 我的 自己的 生活 和 冤枉 其他的 ;
以及毁掉我自己的生活并伤害他人的罪恶；

[jet] [aɪ][kæn; kən] ['tru:θfəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['traɪʌmft] ,
yet I can truthfully say that I rejoice that the right triumphed ,
然而 我 能 说实话 说 那 我 麾 那 这 正确的 胜利 ,
但我可以坦诚地说, 我为正义的胜利感到高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['hæpi] .
and that you are now happy .
和 那 你 是 现在 快乐的 .
而且你现在很开心。

“ [aɪ][du:] [rɔ:ŋ] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ][laɪf] [ɪz] ['ru:ɪnd] ,
“ **I do wrong , perhaps , to say that my life is ruined ,**
“ 我 做 错误的 , 也许 , 到 说 那 我的 生活 是 毁坏 ,
“或许我说我的生活被毁了是不妥的,

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv]
for although much of it has been wasted , and the crowning joy of
为了 虽然 很多 的 它 有 到过 浪费 , 和 这 加冕 喜悦 的
[ˈwʊmən'hʊd] [dɪ'naɪd] [em 'i:] ,
womanhood denied me ,
女性 否认 我 ,
虽然其中很多都被浪费了, 而女性最极致的快乐也与我无缘,

[jet] [aɪ][kæn; kən] , [gɑ:d] ['helpɪŋ] [em 'i:] , [ɪm'pru:v] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə]
yet I can , God helping me , improve the future by making myself useful to
然而 我 能 , 上帝 帮助 我 , 提升 这 未来 经过 制作 我 有用 到
[ˈlðər] , -
others , 281
其他的 , -

然而，在上帝的帮助下，我可以通过让自己对他人有用来改善未来。281

[ænd; ənd] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)l] , [ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] .
and , in so far as I am able , atone for the past .
和 , 在 所以 远的 作为 我 是 有能力的 , 赎罪 为了 这 过去的 .

而且，我会尽我所能，弥补过去的过错。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wɪl] ['greɪtli] ['kʌmfərt] [em 'i:] .
A word from you will greatly comfort me .
一个 单词 从 你 将要 非常 舒适 我 .

您的一句话将极大地安慰我。

“ [ˈveri] ['tru:li] , [jɔ:rz] ,
“ **Very truly , yours ,**
” 非常 真的 , 你的 ,

“此致，敬礼！ ”

“ [ˈɪzəbel] ['ku:lɪdʒ] .
“ **Isabel Coolidge .**
” 伊莎贝尔 柯立芝 .

“伊莎贝尔·柯立芝。”

“ [nu:] [jɔ:k] , [dɪ'sembər] - , - . ”
“ **New York , December 15 , 1877 .** ”
” 新的 约克 , 十二月 - , - . ”

“纽约，1877年12月15日。”

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
“ **Poor child !**
” 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！ ”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [hɑ:rt] ['æftər][ɔ:l] ,
she was good at heart after all ,
她 曾是 好的 在 心 后 全部 ,

她本质上还是个善良的人。

[ˈoʊnli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvəd] [ʌp][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs]
only it was so covered up by ambition and pride that no one was conscious
仅有的 它 曾是 所以 涵盖 向上 经过 志向 和 自豪 那 不 一 曾是 有意识的
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

只是它被野心和骄傲掩盖得如此彻底，以至于没有人意识到这一点。

“ ['braʊni] [sed] , [hɜ:r; həɹ] [terz] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] .
“ **Brownie said , her tears falling fast .**
” 布朗尼 说 , 她 眼泪 坠落 快速地 .

“布朗尼说着，眼泪夺眶而出。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rniʃt] , [ˈhʌmb(ə)l] [ˈletər] ,
“ **It is a very earnest , humble letter ,**
” 它 是 一个 非常 认真 , 谦逊的 信 ,

这是一封非常真诚、谦逊的信，

[ænd; ɐnd][aɪ] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hə] [mɔ:r] [tu;; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [ʃi;; ji] [stəd] [soʊ] [haɪ] [ɪn]
and I honor her more to - day than I did when she stood so high in
和 我 荣誉 她 更多的 到 - 天 比 我 做过 什么时候 她 站立 所以 高的 在
[sə'saɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

如今我对她的敬重之情，比她身居高位时更加强烈。

" [ˈeɪdrɪən] [rɪˈplaɪd] , [ˈhɑ:rtɪli] .
" **Adrian replied , heartily .**
" 阿德里安 回复 , 衷心地 .

“艾德里安热情地回答道。”

" [haʊ] [səbˈmɪsɪvli] [jet] [ˈhoʊpləsli] [ʃi;; ji] [spi:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [lʌv] [fɔ:r; fər][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] . "
" **How submissively yet hopelessly she speaks of her love for Sir Charles .** " "
" 如何 拱手 然而 绝望地 她 说话 的 她 爱 为了 先生 查尔斯 . " "
“她用多么顺从却又多么绝望的语气谈起她对查尔斯爵士的爱。”

" [jes] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bloʊ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lsəʊ] , " [sed]
" **Yes , poor fellow , this trouble has been a severe blow to him , also ,** " **said**
" 是的 , 贫穷的 同伴 , 这 麻烦 有 到过 一个 严重 吹 到 他 , 还 , " 说
[hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“是的，可怜的家伙，这件事对他来说也是个沉重的打击，”她丈夫说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ] [draɪv] [ˈoʊvər][tu;; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈrændəlz] [tu;; tə] - [deɪ] ; [ænd; ɐnd] , [ˈeɪdrɪən] ,
" **I think I shall drive over to Lady Randal's to - day ; and , Adrian ,**
" 我 思考 我 将 驾驶 超过 到 女士 兰德尔的 到 - 天 ; 和 , 阿德里安 ,

“我想我今天会开车去兰德尔夫人家；还有，艾德里安，

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] [ˈeni] [hɑ:rm][ɪn][maɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][bəʊθ] [ðɪ:z] [ˈletərz] ?
do you think there would be any harm in my showing him both these letters ?
做 你 思考 那里 会 是 任何 伤害 在 我的 显示 他 两个都 这些 信件 ?

你觉得我把这两封信给他看会有什么害处吗？

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hə][dɑ:rk] [aɪz] .
" **the young wife asked , with a wistful look in her dark eyes .**
" 这 年轻的 妻子 问 , 和 一个 怅惘 看 在 她 黑暗的 眼睛 .

“年轻的妻子问道，她那双深邃的眼睛里满是渴望。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [fərˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] — [ɔ:r] [ɡreɪt] [hɑ:rt] [ju;; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **What a forgiving little — or great heart you have , my darling ,** " **he said ,**
" 什么 一个 宽恕 小的 — 或者 伟大的 心 你 有 , 我的 亲爱的 , " 他 说 ,
“亲爱的，你真是有一颗宽容的小心——或者说伟大的心啊，”他说。

[æz; ɐz][hi;; hi] [ri:d] [hɜ:r; hə] [θɔ:t] . "
as he read her thought . "
作为 他 读 她 想法 . "

他仿佛读懂了她的心思。

- [fərˈɡɪv] [ju: ˈes][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdets] [æz; ɐz][wi; wi] [fərˈɡɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdetəz] , -
! **Forgive us our debts as we forgive our debtors ,** !
- 原谅 我们 我们的 债务 作为 我们 原谅 我们的 债务人 , -

“免我们的债，如同我们免了人的债。”

" [ˈbraʊni] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
" **Brownie repeated with great earnestness .**
" 布朗尼 重复 和 伟大的 认真 .

“布朗尼非常认真地重复道。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈstuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Her husband stooped and kissed her .
她 丈夫 弯腰 和 亲吻 她 .

她丈夫弯下腰吻了她。

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [oʊn] ;
“ Do as you like , my own ;
“ 做 作为 你 喜欢 , 我的 自己的 ;

“随你便，我的东西；

[aɪ] [bɪˈliːv] [werˈevər] [juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed]
I believe wherever you go you always carry light and joy with you , ” he said
我 相信 无论 你 去 你 总是 携带 光 和 喜悦 和 你 , “ 他 说
,
!
,

“我相信无论你走到哪里，你都会带着光明和快乐，”他说。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈrevərəntli] .
almost reverently .
几乎 虔诚地 .

几乎带着敬畏之心。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[waɪl] [bɔːrd] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi]
while Lord Dunforth took his guests to visit several points of interest which he
尽管 主 - 采取 他的 客人 到 访问 一些 积分 的 兴趣 哪个 他
[kʊd; kəd] [best] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
could best explain to them ,
可以 最好的 解释 到 他们 ,

邓福斯勋爵带着他的客人参观了几个他最能向他们解释的景点。

[ˈeɪdrɪən] [droʊv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈoʊvər][tuː; tə][kɔːl] [ɑːn] [ˈleɪdi] - , [huː] ,
Adrian drove his wife over to call on Lady Ruxley , who ,
阿德里安 驾驶 他的 妻子 超过 到 称呼 在 女士 - , WHO ,

阿德里安开车送妻子去拜访鲁克斯利夫人，

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmin] [kəmˈpænjən] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn]
since she had lost her charming companion , had taken a deep interest in
自从 她 有 丢失的 她 迷人 伴侣 , 有 已采取 一个 深的 兴趣 在
[hɜːr; hər] [ˈkrɪpld] [ˈnefjuː] ,
her crippled nephew ,
她 残疾的 侄子 ,

自从失去了她迷人的伴侣后，她就对她残疾的侄子产生了深厚的感情。

[ænd; ənd] [naʊ] [riˈzaidɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
and now resided all the time with the family .
和 现在 居住地 全部 这 时间 和 这 家庭 .

现在一直和家人住在一起。

[ˈbraʊnɪz] [ˈvɪzɪts][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈrændəl]
Brownie's visits were always like gleams of sunshine to her , for Lady Randal
布朗尼 访问 是 总是 喜欢 闪光 的 阳光 到 她 , 为了 女士 兰德尔
,
!
,

对于兰德尔夫人来说，布朗尼的来访总是像阳光一样温暖人心。

[sɪns] [ðə; ði] [di'veləpmənts] [wɪt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sʌt] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
since the developments which had resulted in such mortification to her ,
自从 这 发展 哪个 有 结果 在 这样的 屈辱 到 她 ,
自从发生那些令她感到如此羞辱的事情以来,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [di'strʌkʃn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [hoʊps] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['melənkə:li] ,
and in the destruction of so many hopes , had been very melancholy ,
和 在 这 破坏 的 所以 许多 希望 , 有 到过 非常 忧郁 ,
看到这么多希望破灭,我感到非常悲伤。

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['seldəm] ['si:ɪŋ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd]
and kept her own room nearly all the time , seldom seeing visitors , and
和 保留 她 自己的 房间 几乎 全部 这 时间 , 很少 看到 访客 , 和
[ˈskersli] ['evər][ɡoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] .
scarcely ever going abroad .
几乎 曾经 去 国外 .
她几乎一直待在自己的房间里,很少接待访客,也很少出国。

[hɜ:r; hər] [sʌnz] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪg'zæ:tɪd] themselves282
Her sons were both very kind to her , and exerted themselves282
她 儿子们 是 两个都 非常 种类 到 她 , 和 施加 themselves282
她的两个儿子都对她很好,并且尽心尽力282

[tu:; tə] [tɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [krʌft] ,
to cheer and comfort her , but her spirit had been crushed ,
到 欢呼 和 舒适 她 , 但 她 精神 有 到过 碎 ,
想给她鼓励和安慰她,但她的精神已经崩溃了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ræli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] .
and she could not rally from the blow .
和 她 可以 不是 集会 从 这 吹 .
她无法从打击中恢复过来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kən'dʒi:niəl] ['spɪrɪts] — [tu:] ['noʊb(ə)l] [sʌnz]
As for the young men themselves , they were congenial spirits — two noble sons
作为 为了 这 年轻的 男人 他们自己 , 他们 是 相投 烈酒 — 二 高贵 儿子们
[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fa:ðər] !
of a noble father !
的 一个 高贵 父亲 !
至于这两位年轻人,他们性格都很合得来——是两位出身名门的贵族子弟!

[ðə; ði] ['tendə] [taɪz][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]
The tenderest ties of affection had united them from the moment of
这 最嫩的 领带 的 感情 有 团结的 他们 从 这 片刻 的
[ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ;
their first meeting ;
他们的 第一的 会议 ;
从他们第一次见面起,最真挚的感情就将他们紧紧联系在一起;

[ðer; ðər] [hoʊps] , [ænd; ənd] [æspə'eɪʃənz] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ,
their hopes , and aspirations , and sympathies were the same ,
他们的 希望 , 和 抱负 , 和 同情 是 这 相同的 ,
他们的希望、抱负和同情心是相同的。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [ɡʊd] .
and wherever they went their aim was to do good .
和 无论 他们 去 他们的 目的 曾是 到 做 好的 .
无论他们走到哪里,他们的目标都是行善。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ə'fendɪŋ] ['hɜ:rbərt] ,
As soon as he felt he could do so , without offending Herbert ,
作为 很快 作为 他 毛毡 他 可以 做 所以 , 没有 犯罪 赫伯特 ,
他觉得只要能这样做,又不冒犯赫伯特,

[tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['sɜ:rdʒən] [ɪn]['pærɪs][tu:; tə] [si:] [ɪf]
Charles had proposed taking him to a noted surgeon in Paris to see if
查尔斯 有 建议的 采取 他 到 一个 著名的 外科医生 在 巴黎 到 看 如果
[ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:rməti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪrɪsəm] [tu:; tə]
anything could be done to remedy the deformity which was so wearisome to
任何事物 可以 是 完毕 到 补救 这 畸形 哪个 曾是 所以 令人厌倦的 到
[hɪm'self] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'saɪtli] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
himself and so unsightly to others .
他自己 和 所以 难看的 到 其他的 .

查尔斯提议带他去巴黎找一位著名的外科医生，看看能否治好他自己感到厌烦、别人觉得难看的畸形。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'ɑ:nd] [ðer; ðər][ekspek'teɪ(ə)nz] , [ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][hæd; həd]
The result had been beyond their expectations , although the operation had
这 结果 有 到过 超过 他们的 期望 , 虽然 这 手术 有
[ɪn'vɔ:lvd] ['ɪnfɪnət] [peɪn][ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] .
involved infinite pain and patience .
涉及 无限 疼痛 和 耐心 .

虽然手术过程痛苦不堪，需要极大的耐心，但结果却超出了他们的预期。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [fʊt] [ænd; ənd][leg][hæd; həd] [bɪn] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [boʊd] [hed] ['lɪftɪd] ,
The twisted foot and leg had been straightened , and that bowed head lifted ,
这 扭曲 脚 和 腿 有 到过 拉直 , 和 那 鞠躬 头 抬起 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [boʊd] [hed] ['lɪftɪd] ,
扭曲的脚和腿已经伸直，低垂的头也抬起来了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɪ'rekt] [laɪk] [ˈʌðər] .
until the young man could walk erect like others .
直到 这 年轻的 男人 可以 走 直立 喜欢 其他的 .

直到这个年轻人能够像其他人一样直立行走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪðərd] [hænd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] ,
But the withered hand , of course , could not be restored ,
但 这 干枯 手 , 的 课程 , 可以 不是 是 恢复 ,

当然，那只枯萎的手是无法恢复的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] [sed] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər]
though the great surgeon had said much more could have been done for
尽管 这 伟大的 外科医生 有 说 很多 更多的 可以 有 到过 完毕 为了
[hɪm; ɪm][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['tri:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] .
him had he been treated in his early youth .
他 有 他 到过 治疗 在 他的 早期的 青年 .

这位伟大的外科医生曾说过，如果他在年轻时接受治疗，就能为他做更多的事情。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪd][nɑ:t][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
This intelligence the brothers did not impart to their mother ,
这 智力 这 兄弟 做过 不是 传授 到 他们的 母亲 ,

兄弟俩并没有把这些知识告诉他们的母亲。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] [ˈædɪd] [pæŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
willing to save her an added pang while she was suffering so much .
愿意的 到 节省 她 一个 额外 疼痛 尽管 她 曾是 痛苦 所以 很多 .

在她已经承受如此巨大痛苦的时候，我愿意让她免受额外的折磨。

[ðə; ði] [-] [helθ] [hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] ['greɪtli] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv]
The cripple's health had improved greatly since he had been able to have
这 残疾人的 健康 有 改进 非常 自从 他 有 到过 有能力的 到 有
[ˈplenti] [ʌv; əv] [aʊt] - [dɔ:r] ['eksərsaɪz] ,
plenty of out - door exercise ,
很多的 的 出去 - 门 锻炼 ,

自从能够进行大量的户外运动后，这位残疾人的健康状况有了很大的改善。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [tʌtʃt] [ˈbraʊnɪz]
and his face lost much of that deep sadness which had so touched Brownie's
和 他的 脸 丢失的 很多 的 那 深的 悲伤 哪个 有 所以 感动 布朗尼
[ˈtendər] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
tender heart when she first saw him ,
投标 心 什么时候 她 第一的 锯 他 ,
他的脸上原本深深的悲伤消失了, 这种悲伤在布朗尼第一次见到他时深深触动了她柔软的心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [tuːld][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]
but there was always a wistful look about his eyes which told of a life
但 那里 曾是 总是 一个 怅惘 看 关于 他的 眼睛 哪个 讲述 的 一个 生活
[ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][aɪˈtiː] .
that had had but little of joy in it .
那 有 有 但 小的 的 喜悦 在 它 .
但他的眼神中总是带着一丝惆怅, 诉说着他一生中鲜少享受到快乐的时光。

[ˈeɪdrɪənz] [waɪf] [ˈhɜːrbərt] [ˈrændəl] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
Adrian's wife Herbert Randal considered the essence of perfection ,
阿德里安的 妻子 赫伯特 兰德尔 经过考虑的 这 本质 的 完美 ,
阿德里安的妻子赫伯特·兰德尔思考了完美的本质,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [spent] [ˈmeni] [ˈaʊərz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [hoʊm] ,
and he spent many hours at her charming home ,
和 他 花费 许多 小时 在 她 迷人 家 ,
他曾在她迷人的家中度过了许多时光。

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈerəndz] [ʌv; əv][ˈmɜːrsɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
and often accompanied her upon her errands of mercy among the poor ,
和 经常 伴随 她 之上 她 跑腿 的 怜悯 之中 这 贫穷的 ,
他经常陪伴她去救济穷人,

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ˈvæljuːd][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈfrendz] .
while she valued him among her choicest friends .
尽管 她 有价值的 他 之中 她 精选 朋友们 .
把他视为自己最亲密的朋友之一。

[sɜːr] [tʃɑːrlɪz] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] - [deɪ] ,
Sir Charles also had the most profound respect for her , and to - day ,
先生 查尔斯 还 有 这 最多 深刻的 尊重 为了 她 , 和 到 - 天 ,
查尔斯爵士也对她怀有最深的敬意, 时至今日,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈelɪɡənt] [ˈrezɪdəns] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə]
as she drove up to their elegant residence , he sprang to assist her to
作为 她 驾驶 向上 到 他们的 优雅的 住宅 , 他 弹簧 到 协助 她 到
[əˈlaɪt] ,
alight ,
点燃 ,
当她驾车来到他们优雅的住所时, 他立即上前扶她下车。

[ə; eɪ][moʊst][ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ʌnd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a most cordial welcome on his lips and shining in his eyes .
一个 最多 亲切 欢迎 在 他的 嘴唇 和 灼灼 在 他的 眼睛 .
他口中吐出最真挚的欢迎, 眼中闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈletərz] [ɪn]
She lingered a moment in the hall with him , and putting her two letters in
她 徘徊不去 一个 片刻 在 这 大厅 和 他 , 和 推杆 她 二 信件 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
她和他一起在走廊里逗留了一会儿, 然后把两封信放在他手里。

[sed] :
said :
说 :

说:

“ [gʊʊ] [ə'wei] [baɪ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ri:d] [ðɪ:z] [ˈkɜ:fəli] , while283
“ **Go away by yourself and read these carefully , while283**
“ 去 离开 经过 你自己 和 读 这些 小心 , while283

“你独自一人去仔细阅读这些，而283

[aɪ] [meɪk] [maɪ][kɔ:l][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - ,
I make my call upon your mother and Lady Ruxley ,
我 制作 我的 称呼 之上 你的 母亲 和 女士 - ,

我谨此拜访您的母亲和鲁克斯利夫人。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fər'ɡɪv] [æz; əz][aɪ][du:] .
and then come and tell me if you can forgive as I do .
和 然后 来 和 告诉 我 如果 你 能 原谅 作为 我 做 .

然后回来告诉我，你是否能像我一样原谅别人。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hɜr][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
“ **He looked at her a moment in astonishment ,**
“ 他 看起来 在 她 一个 片刻 在 惊讶 ,

他惊讶地看了她一会儿，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈletər] .
then at the address upon the back of each letter .
然后 在 这 地址 之上 这 后退 的 每个 信 .

然后寄到每封信背面的地址。

[ɪn][æen; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [fleɪmd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ]
In an instant the color flamed into his face as he recognized the handwriting
在 一个 立即的 这 颜色 火焰 进入 他的 脸 作为 他 认可 这 手写

[ə'pɑ:n][wʌŋ] ;
upon one ;
之上 一 ;

当他认出其中一张纸上的笔迹时，脸上瞬间涨红了脸；

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhɔ:tlɪ] , [hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rlɪd] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ɪn][skɔ:rn] , [ðen] ,
he lifted his head haughtily , his lip curled just a trifle in scorn , then ,
他 抬起 他的 头 傲慢地 , 他的 唇 卷曲 只是 一个 琐事 在 轻蔑 , 然后 ,

他傲慢地抬起头，嘴角微微勾起一丝轻蔑，然后，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [ˈleɪdi] - [ə'pɑ:rtmənts] ,
turning without a word , he conducted her to Lady Ruxley's apartments ,
转弯 没有 一个 单词 , 他 实施 她 到 女士 - 公寓 ,

他一言不发地转身，领着她去了鲁克斯利夫人的房间。

[dɪ'spætʃt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [kɔ:ld] ,
dispatched a servant to tell his mother that Mrs . Dredmond had called ,
已派出 一个 仆人 到 告诉 他的 母亲 那 太太 : - 有 称为 ,

他派仆人去告诉他母亲，德雷德蒙太太来过。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [wɪð'dru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [ˈpʌlsɪz] .
and quickly withdrew with a strange quickening of his heart - pulses .
和 迅速地 退出 和 一个 奇怪的 加速 的 他的 心 - 脉冲 .

他心跳突然加快，随即退了出去。

[ˈhɜːrbərt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ˈeɪdrɪən] [ɔːf][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] [nuː] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Herbert had already taken Adrian off to inspect a new conservatory which was
赫伯特 有 已经 已采取 阿德里安 离开 到 检查 一个 新的 温室 哪个 曾是
[ˈbiːɪŋ] [bɪlt] .
being built .
存在 建造 .

赫伯特已经带着艾德里安去视察正在建造的新温室了。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [wɪtʃ] ['braʊni] [meɪd] [braɪt] [ænd; ənd] [tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - ,
An hour passed , which Brownie made bright and cheerful for Lady Ruxley ,
一个 小时 通过了 , 哪个 布朗尼 制成 明亮的 和 快乐 为了 女士 - ,
一个小时过去了, 布朗尼把这一个小时过得明亮而快乐, 让鲁克斯利夫人非常开心。

[ˈleɪdi] [ˈrændəl] [ˈhævɪŋ] [sent] [rɪ'grets] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Lady Randal having sent regrets that she was not able to see visitors that morning .
女士 兰德尔 拥有 发送 遗憾 那 她 曾是 不是 有能力的 到 看 访客 那 早晨 .
兰德尔夫人发来信表示遗憾, 称她当天上午无法接见访客。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] .
Then the gentlemen all came in together .
然后 这 先生们 全部 来了 在 一起 .
然后, 几位先生一起进来了。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [əˈpɪəd] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] ,
Sir Charles appeared very thoughtful ,
先生 查尔斯 出现 非常 周到 ,
查尔斯爵士显得若有所思。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]
but there was a brighter and more hopeful gleam in his eye than there
但 那里 曾是 一个 更亮 和 更多的 充满希望 闪耀 在 他的 眼睛 比 那里
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
had been for many a day .
有 到过 为了 许多 一个 天 .
但他眼中闪烁着比许多天以来更加明亮、更加充满希望的光芒。

[hiː; hi] [druː] [ˈmɪsɪz] . - [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [wɪˈðəʊt]
He drew Mrs . Dredmond one side as soon as he could do so without
他 画 太太 . - 一 边 作为 很快 作为 他 可以 做 所以 没有
[əˈtræktɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈnɒʊtɪs] .
attracting too much notice .
吸引 也 很多 注意 .
他趁着不引起太多注意, 尽快将德雷德蒙夫人拉到一边。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈletərz] .
" **Thank you , " he said , as he gave back her letters .**
" 感谢 你 , " 他 说 , 作为 他 给予 后退 她 信件 .
"谢谢你,"他一边说着, 一边把信还给了她。
" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkʌmfətɪd] [em 'iː] [ˈgreɪtli] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [felt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sez] ,
" **They have comforted me greatly , for I had felt , as she says ,**
" 他们 有 安慰 我 非常 , 为了 我 有 毛毡 , 作为 她 说道 ,
"他们给了我很大的安慰, 因为正如她所说, 我曾感到....."

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [em 'iː] [fər'evər] . "
as if the crowning joy of life was to be denied me forever . "
作为 如果 这 加冕 喜悦 的 生活 曾是 到 是 否认 我 永远 . "
仿佛我注定要永远失去人生中最极致的快乐。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? " ['braʊni] [æskt] , [ˈiːgərli] .
" **And now ? " Brownie asked , eagerly .**
" 和 现在 ? " 布朗尼 问 , 急切地 .
"那么现在呢? "布朗尼急切地问道。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[kæn; kən][ju:; jʊ] [wɪ] [hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] ？
can you wish her happiness ？
能 你 希望 她 幸福 ？

你能祝她幸福吗？

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ， [mɔ:ɹ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈi:gər] [lʊk] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ．
“ **he demanded , more in reply to her eager look than her words** ．
“ 他 要求 ， 更多的 在 回复 到 她 渴望的 看 比 她 字 ．

“他问道，与其说是回应她的话语，不如说是回应她渴望的眼神。”

“ [ɑ:] ， [jes] ， [pʊr] [tʃaɪld] ， [hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [maɪn] ．
“ **Ah , yes , poor child , her suffering has been worse than mine** ．
“ 啊 ， 是的 ， 贫穷的 孩子 ， 她 痛苦 有 到过 更糟 比 矿 ．

“啊，是的，可怜的孩子，她遭受的痛苦比我的还要严重。”

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈwi:knəs] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd]
We do not any of us know our own weakness until we have been tempted
我们 做 不是 任何 的 我们 知道 我们的 自己的 弱点 直到 我们 有 到过 受诱惑

．
：
．

我们每个人在受到诱惑之前，都不知道自己的弱点。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [fɔ:l] [ˈi:v(ə)n] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ˈɪzəbel] [dɪd] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [pɪ'kju:liər] [temp'teɪ(ə)n]
You and I might fall even lower than Isabel did under some peculiar temptation
你 和 我 可能 落下 甚至 降低 比 伊莎贝尔 做过 在下面 一些 奇特 诱惑

，
：
，

你我或许会在某种特殊的诱惑下，堕落得比伊莎贝尔还要深重。

[ænd; ənd][[æɫ; jəl][wi:; wi] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wʌn] [hu:] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wi:k] [streŋθ] ，
and shall we presume to judge one who trusted in her own weak strength ，
和 将 我们 怙 到 法官 一 WHO 可信 在 她 自己的 虚弱的 力量 ，

[ænd; ənd] [hu:] ，
and who ，
和 WHO ，

我们怎能妄自评判一个倚仗自身微弱力量的人呢？

[naʊ] [ˈsɒrəʊ] ， [hæz; həz] [faʊnd] ， [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ， [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ɑ:rm][tu:; tə] [li:n]
now sorrowing , has found , if I am not mistaken , a stronger arm to lean
现在 悲伤 ， 有 成立 ， 如果 我 是 不是 错误 ， 一个 更强 手臂 到 倾斜

[ə'pɑ:n] ？ “
upon ？ “
之上 ？ ”

如今悲伤的她，如果我没记错的话，是否找到了更强大的依靠？

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpi:smeɪkər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ， [ˈmɪsɪz] ． - — [ju:; jʊ] [ˈkɑ:ŋkər] [ju: 'es][ɔ:l] ．
“ **What a peacemaker you are , Mrs . Dredmond — you conquer us all** ．
“ 什么 一个 和平缔造者 你 是 ， 太太 ． - — 你 征服 我们 全部 ．

“德雷德蒙夫人，您真是个和平缔造者——您征服了我们所有人。”

[jʊː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈswiːt] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈenəmi] , " [sɜːr] [tʃɑːrlz]
You take a very sweet way to be revenged upon your enemies , " Sir Charles
你 拿 一个 非常 甜的 方式 到 是 复仇 之上 你的 敌人 , " 先生 查尔斯
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“你用一种非常巧妙的方式报复你的敌人，”查尔斯爵士惊叹道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [səˈspiʃəs] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] .
with a suspicious moisture in his fine eyes .
和 一个 可疑的 水分 在 他的 美好的 眼睛 .

他那双清澈的眼睛里闪过一丝可疑的泪光。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] [ˈelɪmənt] [æt; ət]ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [riˈplaɪd] , -
" I do not believe in that element at all , " she replied , 284
" 我 做 不是 相信 在 那 元素 在 全部 , " 她 回复 , -

“我完全不相信这种说法，”她回答说。284

[ˈdʒentli] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn] [ˈɪzəbelz] [lʌv] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] [ˈhæpi] ,
gently , " but if I could win Isabel's love , and see you both happy ,
轻轻地 , " 但 如果 我 可以 赢 伊莎贝尔的 爱 , 和 看 你 两个都 快乐的 ,

她轻声说道：“但是如果我能赢得伊莎贝尔的爱，看到你们俩幸福，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔːr; fər][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈtraɪʌmf] . "
I should ask for no greater triumph . "
我 应该 问 为了 不 更大的 胜利 . "

我别无所求，这便是最大的胜利。

" [wʌt] [ˈgreɪtər] [ˈtraɪʌmf] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][æn; ən]
" What greater triumph could any one have than to make a friend of an
" 什么 更大的 胜利 可以 任何 一 有 比 到 制作 一个 朋友 的 一个
[ˈenəmi] ?
enemy ?
敌人 ?

“还有什么比化敌为友更伟大的胜利呢？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈgreɪvli] :
" the young man asked , smiling ; then he added , gravely :
" 这 年轻的 男人 问 , 微笑 ; 然后 他 额外 , 严重地 :

“年轻人笑着问道；然后他严肃地补充道：”

" [aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [əˈnʌðər] [jɪr] [aɪ] [meɪ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][let]
" I think by another year I may visit the United States — it is always best to let
" 我 思考 经过 其他 年 我 可能 访问 这 团结的 各州 — 它 是 总是 最好的 到 让
[ˈpeɪj(ə)ns] [hæv; həv][ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [wɜːrk] ,
patience have its perfect work ,
耐心 有 它是 完美的 工作 ,

“我想再过一年我或许就能去美国了——耐心总是最好的，它总能发挥它完美的作用。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] ; [ðen] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][[æɪ; əl][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [ɪts] [ˈmɪj(ə)n] ,
you know ; then , if it shall have accomplished its mission ,
你 知道 ; 然后 , 如果 它 将 有 完成 它是 使命 ,

你知道；那么，如果它完成了它的使命，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
there may be happiness for two more human beings in this world .
那里 可能 是 幸福 为了 二 更多 人类 生物 在 这 世界 .

这个世界上或许会再多两个人获得幸福。

" [ˈbraʊnɪz] [feɪs] [ˈferli] [ʃoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrldz] , [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
" Brownie's face fairly shone at his words , then , seeing her husband approaching ,
" 布朗尼 脸 相当 闪耀 在 他的 字 , 然后 , 看到 她 丈夫 接近 ,

听到他的话，布朗尼的脸上顿时容光焕发，然后，看到丈夫走过来，

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ,
she shook him heartily by the hand , and bidding the others good - morning ,
她 摇晃 他 衷心地 经过 这 手 , 和 投标 这 其他的 好的 - 早晨 ,
[went] [əˈweɪ] ,
went away ,
去 离开 ,

她热情地和他握手，向其他人道了早安，然后离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [braɪtə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] .
leaving the house brighter for her coming .
离开 这 房子 更亮 为了 她 未来 .

出门时让房子更明亮，迎接她的到来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][waɪf] [roʊd][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
The young man and wife rode in silence for several minutes .
这 年轻的 男人 和 妻子 骑 在 沉默 为了 一些 分钟 .

这对年轻夫妇默默地骑行了几分钟。

[ðen] [ˈeɪdrɪən] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [skænd] [ðə; ði] [fer] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ˈiːgərli] .
Then Adrian , suddenly bending forward , scanned the fair , beautiful face eagerly .
然后 阿德里安 , 突然 弯曲 向前 , 扫描 这 公平的 , 美丽的 脸 急切地 .

然后，艾德里安突然弯下腰，急切地打量着那张白皙美丽的脸庞。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [dɪr] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] , [braɪt] [smaɪl] .
“ **What is it , dear ?** ” **she asked , with a fond , bright smile .**
“ 什么 是 它 , 亲爱的 ? ” 她 问 , 和 一个 喜爱 , 明亮的 微笑 .

“什么事，亲爱的？”她带着慈爱灿烂的笑容问道。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
He bent and touched her forehead with his lips .
他 弯曲 和 感动 她 前额 和 他的 嘴唇 .

他俯下身，用嘴唇轻触她的额头。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] [waɪf] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] .
“ **God bless you , my own wife !** ” **was his reverend benediction .**
“ 上帝 保佑 你 , 我的 自己的 妻子 ! ” 曾是 他的 牧师 祝福 .

“愿上帝保佑你，我的妻子！”这是他庄严的祝福。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] - [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˈbraʊni] [hæd; həd]
He had caught Sir Charles ' last words , and knew that Brownie had
他 有 捕捉 先生 查尔斯 - 最后的 字 , 和 知道 那 布朗尼 有
[əˈkɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] .
accomplished her mission .
完成 她 使命 .

他听到了查尔斯爵士的遗言，知道布朗尼已经完成了她的使命。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈpɑːpjələr] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæsɪz] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [tʃɔɪs] [siˈlekʃənz]]
POPULAR LITERATURE FOR THE MASSES , COMPRISING CHOICE SELECTIONS
受欢迎的 文学 为了 这 群众 , 包括 选择 选择

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
FROM THE TREASURES OF THE WORLD'S KNOWLEDGE ,
从 这 宝藏 的 这 世界的 知识 ,

面向大众的通俗文学，精选自世界知识宝库，

[ˈɪʃuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [kloʊθ] [ˈbaɪndɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑːpjələr] [praɪs]
ISSUED IN A SUBSTANTIAL AND ATTRACTIVE CLOTH BINDING , AT A POPULAR PRICE
发布 在 一个 重大的 和 吸引人的 布 结合 , 在 一个 受欢迎的 价格

采用厚实美观的布面精装，价格实惠。

[bɜ:rts] [hoʊm] [ˈlaɪbrəri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [wɪtʃ] [ɪnˈklu:dz] [ðə; ði][ˈstændərd] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz]
BURT'S HOME LIBRARY is a series which includes the standard works of the world's
伯特的 家 图书馆 是 一个 系列 哪个 包括 这 标准 作品 的 这 世界的
[best] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
best literature ,
最好的 文学 ,
伯特家庭图书馆系列丛书收录了世界顶级文学作品的经典之作。

[baʊnd] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] [klɒ:θ] [ˈbaɪndɪŋ] , [ɡɪlt] [tɑ:ps] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈtʃi:fli] [sɪˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ˈraɪtɜ:z]
bound in uniform cloth binding , gilt tops , embracing chiefly selections from writers
边界 在 制服 布 结合 , 镀金 最高额 , 拥抱 主要 选择 从 作家
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
of the most notable English ,
的 这 最多 值得注意的 英语 ,
装帧统一, 布面精装, 烫金书口, 主要收录英国最著名作家的作品选集。

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði][doʊˈmeɪnz]
American and Foreign Fiction , together with many important works in the domains
美国人 和 外国的 小说 , 一起 和 许多 重要的 作品 在 这 域名
[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [baɪˈɑ:ɡrəfi] ,
of History , Biography ,
的 历史 , 传 ,
美国和外国小说, 以及历史、传记等领域的许多重要作品,

[fəˈlɑ:səfi] , [ˈtræv(ə)l] , [ˈpoʊətəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeseɪz] .
Philosophy , Travel , Poetry and the Essays .
哲学 , 旅行 , 诗 和 这 散文 .
哲学、旅行、诗歌和散文。

[ə; eɪ] [ɡləns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈænekst, əˈnekst][lɪst][ʌv; əv][ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [ˈɔ:θəz] [wɪl] [ɪnˈdɔ:rs]
A glance at the following annexed list of titles and authors will endorse
一个 瞥一眼 在 这 下列的 附件 列表 的 标题 和 作者 将要 认可
[ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [meɪk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:mpriˈhensɪv] ,
the claim that the publishers make for it — that it is the most comprehensive ,
这 宣称 那 这 出版商 制作 为了 它 — 那 它是 这 最多 综合的 ,
只需浏览一下下面附上的书名和作者列表, 就会证实出版商的说法——这是最全面的。

[tʃɔɪs] , [ˈɪntrəstɪŋ] ,
choice , interesting ,
选择 , 有趣的 ,
选择, 有趣,

[ænd; ənd][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ˈkerfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈstændərd] [ˈɔ:θəz] [fɔ:r; fər][wɜ:rlɪd]
and by far the most carefully selected series of standard authors for world
和 经过 远的 这 最多 小心 已选 系列 的 标准 作者 为了 世界
- [waɪd] [ˈri:dɪŋ] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [prəˈdu:st] [baɪ][ˈeni] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈhaʊs] [ɪn][ˈeni] [ˈkʌntri] ,
- **wide reading that has been produced by any publishing house in any country** ,
- 宽的 阅读 那 有 到过 生产 经过 任何 出版 房子 在 任何 国家 ,
而且, 这是迄今为止任何国家任何出版社出版的, 面向全球读者精心挑选的标准作家系列丛书。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ˈpraɪsɪz][soʊ] [tʃi:p] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [soʊ] [səbˈstæɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] ,
and that at prices so cheap , and in a style so substantial and pleasing ,
和 那 在 价格 所以 便宜的 , 和 在 一个 风格 所以 重大的 和 令人愉悦 ,
而且价格如此低廉, 款式又如此精致美观。

[æz; əz][tu:; tə][wɪn][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈri:dɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈpru:v(ə)l][ænd; ənd]
as to win for it millions of readers and the approval and
作为 到 赢 为了 它 百万 的 读者 和 这 赞同 和
[ˌkɑ:menˈdeɪʃn] ,
commendation ,
表彰 ,
为了赢得数百万读者的喜爱以及认可和赞扬,

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [treɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈhʌndrədz]
not only of the book trade throughout the American continent , but of hundreds
不是 仅有的 的 这 书 贸易 自始至终 这 美国人 大陆 , 但 的 数百
[ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][laɪbˈreərɪənz] ,
of thousands of librarians ,
的 数千 的 图书管理员 ,
不仅对整个美洲大陆的图书贸易而言如此, 而且对成千上万的图书馆员而言也是如此。

[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] , [ˈedʒʊkeɪtəz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n]
clergymen , educators and men of letters interested in the dissemination
神职人员 , 教育工作者 和 男人 的 信件 感兴趣的 在 这 传播
[ʌv; əv] [ɪnˈstrʌktɪv] ,
of instructive ,
的 有指导意义的 ,
对传播有益教诲感兴趣的神职人员、教育家和文人

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈhoʊlsəm] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæsɪz] .
entertaining and thoroughly wholesome reading matter for the masses .
娱乐 和 彻底 健康 阅读 事情 为了 这 群众 .
适合大众阅读的娱乐性强且内容健康的读物。

[[siː] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz]]
[SEE FOLLOWING PAGES]
[看 下列的 页面]
[请参阅后续页面]

[bɜːrts] [hoʊm] [ˈlaɪbrəri] .
BURT'S HOME LIBRARY .
伯特的 家 图书馆 .
伯特的家庭图书馆。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .
布。

[ɡɪlt] [ˈtɑːps] .
Gilt Tops .
镀金 最高额 .
镀金顶盖。

[praɪs] , \$1 . -
Price , \$1 . 00
价格 , \$1 . -
价格：1.00 美元

[ˈæbi, ˈɑːbə] [kənˈstæntɪn] .
Abbe Constantin .
阿贝 康斯坦丁 .
阿贝·康斯坦丁。

[baɪ] [ˈluːdəˌvɪk] [ˈhɑːləvi] .
By Ludovic Halevy .
经过 路多维克 哈勒维 .
作者：路德维克·哈勒维。

[ˈæbət] .
Abbott .
雅培 .
雅培。

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər][skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈædəm][biːd] .
Adam Bede .
亚当 贝德 .

亚当·比德。

[baɪ][dʒɔːrdʒ][ˈeliət] .
By George Eliot .
经过 乔治 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

[ˈædɪsənz][ˈeseɪz] .
Addison's Essays .
艾迪生的 散文 .

艾迪生的散文集。

[ˈedɪtɪd][baɪ][dʒɑːn][ˈrɪtʃəd][ɡriːn] .
Edited by John Richard Green .
编辑 经过 约翰 理查德 绿色的 .

由约翰·理查德·格林编辑。

[ˈiːniɪd][ʌv; əv][ˈvɜːdʒɪl] .
Aeneid of Virgil .
《埃涅阿斯纪》 的 维吉尔 .

维吉尔的《埃涅阿斯纪》。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][dʒɑːn][ˈkɑːnɪŋtən] .
Translated by John Connington .
翻译 经过 约翰 康宁顿 .

由约翰·康宁顿翻译。

[ˈiːsɑːps][ˈfeɪblz] .
Aesop's Fables .
伊索寓言 寓言 .

伊索寓言。

[ˌælɪɡˈzændər],[ðə; ði][ɡreɪt],[laɪf][ʌv; əv] .
Alexander , the Great , Life of .
亚历山大 , 这 伟大的 , 生活 的 .

亚历山大大帝传。

[baɪ][dʒɑːn][ˈwɪljəmz] .
By John Williams .
经过 约翰 威廉姆斯 .

约翰·威廉姆斯作品。

[ˈælfred],[ðə; ði][ɡreɪt],[laɪf][ʌv; əv] .
Alfred , the Great , Life of .
阿尔弗雷德 , 这 伟大的 , 生活 的 .

阿尔弗雷德大帝的生平。

[baɪ][ˈtɒməs][ˈhjuːz] .
By Thomas Hughes .
经过 托马斯 休斯 .

作者：托马斯·休斯。

[ælˈhæmbərə; ælˈhɑːmbərə] .
Alhambra .
阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫。

[baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] .
By Washington Irving .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

[ˈæliːs] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
Alice in Wonderland , and Through the Looking - Glass .
爱丽丝 在 仙境 , 和 通过 这 寻找 - 玻璃 .

《爱丽丝梦游仙境》和《爱丽丝镜中奇遇记》。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈkærəl] .
By Lewis Carroll .
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

[ˈæliːs] [ləˈreɪn] .
Alice Lorraine .
爱丽丝 洛林 .

爱丽丝·洛林。

[baɪ][ɑːr] . [diː] . [ˈblækmoː] .
By R . D . Blackmore .
经过 拉 . D . 布莱克摩尔 .

作者：RD Blackmore。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][men] .
All Sorts and Conditions of Men .
全部 排序 和 状况 的 男人 .

各种类型和状况的男人。

[baɪ] [ˈwɔːltər] [ˈbeɪzənt] .
By Walter Besant .
经过 沃尔特 贝赞特 .

作者：沃尔特·贝桑特。

[ˈɔːltən] [ˈlɑːk] .
Alton Locke .
奥尔顿 洛克 .

奥尔顿·洛克。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] .
By Charles Kingsley .
经过 查尔斯 金斯利 .

作者：查尔斯·金斯利。

- [ˈdʒɜːrn(ə)] .
Amiel's Journal .
- 杂志 .

阿米尔的日记。

[trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːrd] .
Translated by Mrs . Humphrey Ward .
翻译 经过 太太 . 汉弗莱 沃德 .

由汉弗莱·沃德夫人翻译。

[ˈændɜːsənz] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
Andersen's Fairy Tales .
安徒生 仙女 故事 .

安徒生童话。

[æn] [ʌv; əv] - .
Anne of Geirstein .
安妮 的 - .

盖尔斯坦的安妮。

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈæntɪkwəri] .
Antiquary .
古董商 .

古董收藏家。

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] .
Arabian Nights ' **Entertainments** .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ˈɑːrdəθ] .
Ardath .
阿达斯 .

阿达斯。

[baɪ] [məˈriː] [kɔːˈreɪli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[ˈɑːrnəld] , [ˈbenədɪkt] , [laɪf] [ʌv; əv] .
Arnold , **Benedict** , **Life of** .
阿诺德 , 本尼迪克特 , 生活 的 .

阿诺德，本尼迪克特，《生平》。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈkænɪŋ] [hɪl] .
By George Canning Hill .
经过 乔治 罐头 爬坡道 .

作者：乔治·坎宁·希尔。

[ˈɑːrnəldz] [ˈpoʊəməz] .
Arnold's Poems .
阿诺德的 诗歌 .

阿诺德的诗。

[baɪ] [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld] .
By Matthew Arnold .
经过 马修 阿诺德 .

作者：马修·阿诺德。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] [ˈsʌnbiːm] .
Around the World in the Yacht Sunbeam .
大约 这 世界 在 这 游艇 阳光 .

乘坐“阳光号”游艇环游世界。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbræsi] .
By Mrs . Brassey .
经过 太太 . 布拉西 .

作者：布拉西夫人

[ˈærəndəl] [ˈmɑːtoʊ] .
Arundel Motto .
阿伦德尔 座右铭 .

阿伦德尔校训。

[baɪ] ['meri] ['sesl, 'sisl] [heɪ] .
By Mary Cecil Hay .
经过 玛丽 塞西尔 干草 .

作者：玛丽·塞西尔·海伊。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wind] .
At the Back of the North Wind .
在 这 后退 的 这 北 风 .

在北风的背后。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [mæk'dɑ:n(ə)ld] .
By George Macdonald .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

['ætɪk] [fə'lɑ:səfər] .
Attic Philosopher .
阁楼 哲学家 .

阿提卡哲学家。

[baɪ][ei'mi:l] - .
By Emile Souvestre .
经过 埃米尔 - .

作者：埃米尔·苏维斯特。

[ɔ:ld] [lɪkt] [ɪ'dɪlz] .
Auld Licht Idylls .
奥尔德 利希特 田园诗 .

古老的光之田园诗。

[baɪ][dʒeɪmz][em] . ['bæri; 'beri] .
By James M . Barrie .
经过 詹姆斯 M . 巴里 .

作者：詹姆斯·M·巴里。

[ænt] [daɪ'ænə] .
Aunt Diana .
阿姨 戴安娜 .

戴安娜阿姨。

[baɪ]['rouzə][en] . ['kæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ɜ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['bendʒəmiɪn] ['fræŋklɪn] .
Autobiography of Benjamin Franklin .
自传 的 本杰明 富兰克林 .

本杰明·富兰克林自传。

[ɔ:təkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
Autocrat of the Breakfast Table .
独裁者 的 这 早餐 桌子 .

早餐桌上的独裁者。

[baɪ][oʊ] . ['dʌblju:z] . [hoʊlmz] .
By O . W . Holmes .
经过 哦 . W . 福尔摩斯 .

作者：OW Holmes。

['eɪvɜ:l, 'eɪvrɪl] .
Averil .
艾弗里尔 .

艾弗里尔。

[baɪ][ˈroʊzə][en] . [ˈkæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ˈbeɪkənz] [ˈeseɪz] .
Bacon's Essays .
培根的 散文 .

培根随笔集。

[baɪ][ˈfrænsɪs] [ˈbeɪkən] .
By Francis Bacon .
经过 弗朗西斯 熏肉 .

作者：弗朗西斯·培根。

[ˈbɑːrbərə] - [ˈtraɪəl] .
Barbara Heathcote's Trial .
芭芭拉 - 审判 .

芭芭拉·希思科特的审判。

[baɪ][ˈroʊzə][en] . [ˈkæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ˈbɑːnəbi] [ˈrʌdʒ] .
Barnaby Rudge .
巴纳比 拉奇 .

巴纳比·拉奇。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈbærək] [ruːm] [ˈbælədz] .
Barrack Room Ballads .
营房 房间 民谣 .

军营民谣。

[baɪ] [ˈrʌdjəˌd] [ˈkiːplɪŋ] .
By Rudyard Kipling .
经过 鲁德亚德 吉卜林 .

作者：鲁德亚德·吉卜林。

[bɪˈtroʊðd] .
Betrothed .
未婚妻 .

已订婚。

[baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈbjʊːlə] .
Beulah .
比尤拉 .

比尤拉。

[baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [dʒeɪ] . [ˈevənz] .
By Augusta J . Evans .
经过 奥古斯塔 J . 埃文斯 .

作者：奥古斯塔·J·埃文斯。

[blæk] ['bjʊ:ti] .
Black Beauty .
黑色的 美丽 .

黑美人。

[baɪ] [ˈʌnə] ['su:əl] .
By Anna Sewall .
经过 安娜 塞沃尔 .

作者：安娜·休厄尔。

[blæk] [dwɔ:rf] .
Black Dwarf .
黑色的 矮人 .

黑矮星号。

[baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[blæk] [rɑ:k] .
Black Rock .
黑色的 岩石 .

黑岩。

[baɪ][rælf; reɪf] ['kɑ:nə] .
By Ralph Connor .
经过 拉尔夫 康纳 .

作者：拉尔夫·康纳。

[blæk] ['tu:lɪp] .
Black Tulip .
黑色的 郁金香 .

黑色郁金香。

[baɪ][æɫɪk'sɑ:ndʒə][dʒu'ma:] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[bli:k] [haʊs] .
Bleak House .
苍凉 房子 .

《荒凉山庄》

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈblaɪθ.deɪ] ['roʊməns] .
Blithedale Romance .
布莱斯代尔 浪漫 .

布莱斯代尔浪漫故事。

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[ˈbɑ:ndmən] .
Bondman .
保释人 .

保释人。

[baɪ] [hɔːl] ['keɪn] .
By Hall Caine .
经过 大厅 凯恩 .

作者：霍尔·凯恩。

[bʊk] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [diːdz] .
Book of Golden Deeds .
书 的 金的 契约 .

黄金功绩之书。

[baɪ] ['ʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .
By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[buːn] , [ˈdænjəl] , [laɪf] [ʌv; əv] .
Boone , Daniel , Life of .
布恩 , 丹尼尔 , 生活 的 .

布恩，丹尼尔，《生活》。

[baɪ][ˈsesl, 'sɪsl][biː] . [ˈhɑːrtli] .
By Cecil B . Hartley .
经过 塞西尔 B . 哈特利 .

作者：塞西尔·B·哈特利。

[braɪd] [ʌv; əv] ['læməɹ,mʊɹ] .
Bride of Lammermoor .
新娘 的 拉默穆尔 .

拉默穆尔的新娘。

[baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
Bride of the Nile .
新娘 的 这 尼罗河 .

尼罗河的新娘。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['ɛbɜːz] .
By George Ebers .
经过 乔治 埃伯斯 .

作者：乔治·埃伯斯。

['braʊnɪŋz] ['poʊəməz] .
Browning's Poems .
勃朗宁 诗歌 .

勃朗宁诗集。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ['bæɹət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] .
By Elizabeth Barrett Browning .
经过 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 .

作者：伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁。

['braʊnɪŋz] ['poʊəməz] .
Browning's Poems .
勃朗宁 诗歌 .

勃朗宁诗集。

([siˈlekʃənz] .)
(SELECTIONS .)
(选择 .)

(节选)

[baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] .
By Robert Browning .
经过 罗伯特 勃朗宁 .

作者：罗伯特·勃朗宁。

[ˈbraɪənts][ˈpoʊəmz] .
Bryant's Poems .
布莱恩特的 诗歌 .

布莱恩特的诗。

([ˈɜːrli] .)
(EARLY .)
(早期的 .)

(早期的。)

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] .
By William Cullen Bryant .
经过 威廉 库伦 布莱恩特 .

作者：威廉·卡伦·布莱恩特。

[ˈbɜːgəməstɜːz] [waɪf] .
Burgomaster's Wife .
伯戈马斯特的 妻子 .

镇长的妻子。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈɛbɜːz] .
By George Ebers .
经过 乔治 埃伯斯 .

作者：乔治·埃伯斯。

[bɜːrnz] [ˈpoʊəmz] .
Burn's Poems .
烧伤 诗歌 .

伯恩斯的诗。

[baɪ][ˈrɑːbərt] [bɜːrn] .
By Robert Burns .
经过 罗伯特 烧伤 .

作者：罗伯特·伯恩斯。

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
By Order of the King .
经过 命令 的 这 国王 .

奉国王之命。

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] .
By Victor Hugo .
经过 胜利者 雨果 .

作者：维克多·雨果。

[ˈbaɪrənz][ˈpoʊəmz] .
Byron's Poems .
拜伦的 诗歌 .

拜伦诗集。

[baɪ] [lɔːrd] [ˈbaɪrən] .
By Lord Byron .
经过 主 拜伦 .

拜伦勋爵著。

[ˈsiːzər] , [ˈdʒuːljəs] , [laɪf] [ʌv; əv] .
Caesar , Julius , Life of .
凯撒 , 尤利乌斯 , 生活 的 .

凯撒，尤利乌斯，《凯撒传》。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈæntəni] [fruːd] .
By James Anthony Froude .
经过 詹姆斯 安东尼 弗劳德 .

作者：詹姆斯·安东尼·弗劳德。

[ˈkɑːrsn] , [kɪt] , [laɪf] [ʌv; əv] .
Carson , Kit , Life of .
卡森 , 成套工具 , 生活 的 .

卡森，基特，《生活》。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈbɜːdɪt] .
By Charles Burdett .
经过 查尔斯 伯德特 .

作者：查尔斯·伯德特。

[kɑːrz] [ˈpəʊəmz] .
Cary's Poems .
凯瑞的 诗歌 .

凯瑞的诗。

[baɪ] [ˈæliːs] [ænd; ənd] [ˈfiːbiː] [ˈkæri] .
By Alice and Phoebe Cary .
经过 爱丽丝 和 菲比 凯瑞 .

作者：Alice 和 Phoebe Cary。

[kæst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
Cast Up by the Sea .
投掷 向上 经过 这 海 .

被大海抛起。

[baɪ][sɜːr][ˈsæmjuəl][ˈbeɪkər] .
By Sir Samuel Baker .
经过 先生 塞繆尔 贝克 .

作者：塞繆尔·贝克爵士。

[ˈʃɑːləˌmeɪn] ([tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ɡreɪt]) , [laɪf] [ʌv; əv] .
Charlemagne (Charles the Great) , Life of .
查理曼大帝 (查尔斯 这 伟大的) , 生活 的 .

查理曼大帝（查理大帝）生平。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈhɑːdʒkɪn] , [diː] . [siː] . [el] .
By Thomas Hodgkin , D . C . L .
经过 托马斯 霍奇金 , D . C . L .

作者：托马斯·霍奇金，DCL

[tʃɑːrlz] - .
Charles Auchester .
查尔斯 - .

查尔斯·奥切斯特。

[baɪ][iː] . [ˈbɜːdʒə] .
By E . Berger .
经过 E . 伯杰 .

作者：E. Berger。

[ˈkærəktər] .
Character .
特点 .

特点。

[baɪ][ˈsæmjuəl] [ˈsmaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞繆尔 微笑 .

作者：塞繆尔·斯迈尔斯。

[tʃɑ:rlz] [oʊ'mæli] .
Charles O'Malley .
查尔斯 奥马利 .

查尔斯·奥马利。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['levər] .
By Charles Lever .
经过 查尔斯 杠杆 .

作者：查尔斯·利弗

[ˈtʃɛstərˌfildz] ['letərz] .
Chesterfield's Letters .
切斯特菲尔德 信件 .

切斯特菲尔德的信件。

[baɪ] [lɔ:rd] [ˈtʃɛstərfi:ld] .
By Lord Chesterfield .
经过 主 切斯特菲尔德 .

切斯特菲尔德勋爵著。

[ˌʃevə'liə] [di:] ['meɪzən] [ru:ʒ] .
Chevalier de Maison Rouge .
骑士 德 Maison 胭脂 .

红屋骑士。

[baɪ][æliksɑ:ndʒə][dju'ma:] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[ʃi:'kəʊ] [ðə; ði][ˈdʒɛstər] .
Chicot the Jester .
奇科特 这 小丑 .

小丑奇科特。

[baɪ][æliksɑ:ndʒə][dju'ma:] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
Children of the Abbey .
孩子们 的 这 修道院 .

修道院的孩子们。

[baɪ][rɪ'dʒinər][mə'ri:ə]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
By Regina Maria Roche .
经过 里贾纳 玛丽亚 罗氏 .

作者：雷吉娜·玛丽亚·罗切。

[ˈtʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Child's History of England .
孩子的 历史 的 英格兰 .

儿童英国史。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈkrɪsməs] ['stɔ:riz] .
Christmas Stories .
圣诞节 故事 .

圣诞故事。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈkloɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
Cloister and the Hearth .
修道院 和 这 炉 .

回廊与炉边。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['rɛd] .
By Charles Reade .
经过 查尔斯 里德 .

作者：查尔斯·里德

[ˈkɒləˌrɪdʒɪz] [ˈpoʊəmz] .
Coleridge's Poems .
柯勒律治的 诗歌 .

柯勒律治的诗集。

[baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈteɪlə] [ˈkəʊlɪdʒ] .
By Samuel Taylor Coleridge .
经过 塞缪尔 泰勒 柯尔律治 .

作者：塞缪尔·泰勒·柯尔律治。

[kəˈlʌmbəs] , [ˈkrɪstəfər] , [laɪf] [ʌv; əv] .
Columbus , Christopher , Life of .
哥伦布 , 克里斯托弗 , 生活 的 .

哥伦布，克里斯托弗，《哥伦布传》。

[baɪ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈɜ:rvɪŋ] .
By Washington Irving .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

[kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ˈdʒɪ:hu:] .
Companions of Jehu .
同伴 的 耶户 .

耶户的同伴。

[baɪ][æləksɑ:ndʒə][dʒuˈma:] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[kəmˈpli:t] [ˈæŋɡləɹ] .
Complete Angler .
完全的 垂钓者 .

钓鱼高手。

[baɪ][ˈwɔ:ltən] [ænd; ənd][ˈkɑ:t(ə)n] .
By Walton and Cotton .
经过 沃尔顿 和 棉布 .

沃尔顿和科顿著。

[kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [laɪf] .
Conduct of Life .
执行 的 生活 .

生活方式。

[baɪ][rælf; reɪf][ˈwɔ:ldəu] [ˈemərsn] .
By Ralph Waldo Emerson .
经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

作者：拉尔夫·沃尔多·爱默生。

[kən'feɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpiəm] [ˈi:tər] .
Confessions of an Opium Eater .
忏悔 的 一个 鸦片 食客 .

一个鸦片吸食者的自白。

[baɪ] [ˈtɒməs] [di:] [ˈkwɪnsi] .
By Thomas de Quincey .
经过 托马斯 德 昆西 .

作者：托马斯·德·昆西。

[ˈkɑ:ŋkwɛst] [ʌv; əv][grəˈnɑ:də] .
Conquest of Granada .
征服 的 格拉纳达 .

征服格拉纳达。

[baɪ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈɜ:rviŋ] .
By Washington Irving .
经过 华盛顿 欧文 .

作者：华盛顿·欧文

[kən'skrɪpt] .
Conscript .
征兵 .

征召入伍。

[baɪ] - - - .
By Erckmann - Chatrian .
经过 - - - .

作者：Erckmann-Chatrian。

[kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][ˈpanti,æk] .
Conspiracy of Pontiac .
阴谋 的 庞蒂亚克 .

庞蒂亚克阴谋。

[baɪ][ˈfrænsɪs] [ˈpɑ:rkɪmən] , [ˈdʒʊnjɜ:] .
By Francis Parkman , Jr .
经过 弗朗西斯 帕克曼 , 小 .

作者：小弗朗西斯·帕克曼

[kən'spɪərətəz] .
Conspirators .
阴谋者 .

同谋者。

[baɪ][æɪɪk'sɑ:ndɜ:][dʒu'ma:] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[kən'sweləʊ] .
Consuelo .
康苏埃洛 .

康苏埃洛。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] .
By George Sand .
经过 乔治 沙 .

乔治·桑著。

[ˈkʊks] [ˈvɔiidʒz] .
Cook's Voyages .
库克的 航程 .

库克航海记。

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [kʊk] .
By Captain James Cook .
经过 队长 詹姆斯 厨师 .

作者：詹姆斯·库克船长。

[kəj'rin, -'ri:n] .
Corinne .
科琳 .

科琳。

[baɪ] ['mædəm] [di:] [stɑ:l] .
By Madame de Stael .
经过 夫人 德 斯塔尔 .

作者：斯塔尔夫人。

['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] ['tʃɑ:ni] .
Countess de Charney .
伯爵夫人 德 查尼 .

沙尔尼伯爵夫人。

[baɪ][æliksɑ:ndʒə][dʒu'ma:] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

['kaʊntəs,'kaʊntes]['gi:zələ] .
Countess Gisela .
伯爵夫人 吉塞拉 .

吉塞拉伯爵夫人。

[baɪ][i:] . - .
By E. Marlitt .
经过 E . - .

作者：E. Marlitt。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['ru:da:lʃtæt] .
Countess of Rudolstadt .
伯爵夫人 的 鲁多尔施塔特 .

鲁多尔施塔特伯爵夫人。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] .
By George Sand .
经过 乔治 沙 .

乔治·桑著。

[kaʊnt] ['rɑ:bərt][ʌv; əv]['pæris] .
Count Robert of Paris .
数数 罗伯特 的 巴黎 .

巴黎的罗伯特伯爵。

[baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

['kʌntri] ['dɑ:ktər] .
Country Doctor .
国家 医生 .

乡村医生。

[baɪ]['ɑ:nə,reɪ, 'ɑ:nə][di:]['bælzæk] .
By Honore de Balzac .
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克 .

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克。

[ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [maɪlz] [ˈstændɪʃ] .
Courtship of Miles Standish .
求爱的 迈尔斯 斯坦迪什 .

迈尔斯·斯坦迪什的求婚。

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈlɒŋfeləʊ] .
By H . W . Longfellow .
经过 H . W . 朗费罗 .

作者：亨利·威廉·朗费罗。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd] .
Cousin Maude .
表哥 莫德 .

表妹莫德。

[baɪ] [ˈmeri] [dʒeɪ] . [hoʊlmz] .
By Mary J . Holmes .
经过 玛丽 J . 福尔摩斯 .

作者：玛丽·J·霍姆斯。

[ˈkrænfəd] .
Cranford .
克兰福德 .

克兰福德。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈgæskl] .
By Mrs . Gaskell .
经过 太太 . 加斯克尔 .

作者：盖斯凯尔夫人。

[ˈkrɒkɪt] , [ˈdeɪvɪd] , [laɪf] [ʌv; əv] .
Crockett , David , Life of .
克罗克特 , 大卫 , 生活 的 .

克罗克特，大卫，《生平》。

[æn; ən] [ɹːtəbaɪˈɑːgrəfi] .
An Autobiography .
一个 自传 .

自传。

[ˈkrɒmwel] , [ˈɑːlɪvər] , [laɪf] [ʌv; əv] .
Cromwell , Oliver , Life of .
克伦威尔 , 奥利弗 , 生活 的 .

克伦威尔，奥利弗，《克伦威尔传》。

[baɪ][ˈedwɪn][ˈpækstən] [hʊd] .
By Edwin Paxton Hood .
经过 埃德温 帕克斯顿 兜帽 .

作者：埃德温·帕克斯顿·胡德。

[kraʊn] [ʌv; əv][waɪld] [ˈɑːlɪv] .
Crown of Wild Olive .
王冠 的 荒野 橄榄 .

野生橄榄冠。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈrʌskɪn] .
By John Ruskin .
经过 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金著。

[kruːˈseɪdz] .
Crusades .
十字军东征 .

十字军东征。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[ˈdʌbljuː] . [kɑːks] , [em] . [ə; eɪ] .

W Cox , M A .
W 考克斯 , M 一个 .

W. Cox, 马萨诸塞州

[ˈdænjəl][də'rɑːndə] .

Daniel Deronda .
丹尼尔 德隆达 .

丹尼尔·德隆达。

[baɪ][dʒɔːrdʒ][ˈeliət] .

By George Eliot .
经过 乔治 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

[ˈdɑːrknəs][ænd; ənd][ˈdeɪlaɪt] .

Darkness and Daylight .
黑暗 和 日光 .

黑暗与白昼。

[baɪ][ˈmeri][dʒeɪ] . [hoʊlmz] .

By Mary J Holmes .
经过 玛丽 J 福尔摩斯 .

作者：玛丽·J·霍姆斯。

[ˈdeɪtə][ʌv; əv][ˈeθɪks] .

Data of Ethics .
数据 的 伦理 .

伦理数据。

[baɪ][ˈhɜːrbərt][ˈspensər] .

By Herbert Spencer .
经过 赫伯特 斯宾塞 .

作者：赫伯特·斯宾塞。

[ˈdɔːtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈemprəs] , [ðə; ði] .

Daughter of an Empress , The .
女儿 的 一个 皇后 , 这 .

皇后的女儿。

[baɪ][lu(:)'iːzə][muːlbɑːk] .

By Louisa Muhlbach .
经过 路易莎 穆尔巴赫 .

作者：路易莎·穆尔巴赫。

[ˈdeɪvɪd][ˈkɒpəfiːld] .

David Copperfield .
大卫 科波菲尔 .

大卫·科波菲尔。

[baɪ][tʃɑːrlz][ˈdɪkɪnz] .

By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[deɪz][ʌv; əv][bruːs] .

Days of Bruce .
天 的 布鲁斯 .

布鲁斯的日子。

[baɪ] [greɪs] [ˈæɡələːr] .
By Grace Aguilar .
经过 优雅 阿吉拉尔 .

作者：格蕾丝·阿吉拉尔。

[ˈdiːmstər] , [ðə; ði] .
Deemster , The .
法官 , 这 .

迪姆斯特，The。

[baɪ] [hɔːl] [ˈkeɪn] .
By Hall Caine .
经过 大厅 凯恩 .

作者：霍尔·凯恩。

[ˈdɪr,slɛɪər] , [ðə; ði] .
Deerslayer , The .
猎鹿人 , 这 .

猎鹿者。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪ,mɔːr] [ˈkuːpər] .
By James Fenimore Cooper .
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

作者：詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[dɪˈsent] [ʌv; əv][mæn] .
Descent of Man .
下降 的 男人 .

人类的由来。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɑːrwɪn] .
By Charles Darwin .
经过 查尔斯 达尔文 .

作者：查尔斯·达尔文。

[ˈdiskɔːsiz] [ʌv; əv] [epɪkˈtɪtəs] .
Discourses of Epictetus .
论述 的 爱比克泰德 .

爱比克泰德的论述。

[trænzˈleɪtəd, trænˈslɛɪtɪd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] .
Translated by George Long .
翻译 经过 乔治 长的 .

由乔治·朗翻译。

[dɪˈvaɪn] [ˈkɑːmədi] .
Divine Comedy .
神圣的 喜剧 .

神曲。

([ˈdænti] .)
(Dante .)
(但丁 .)

(但丁)

[trænzˈleɪtəd, trænˈslɛɪtɪd][baɪ] [rev] . [ertʃ] . [ef] . [ˈkæəri] .
Translated by Rev . H . F . Carey .
翻译 经过 牧师 . H . F . 凯里 .

由 HF Carey 牧师翻译。

[ˈdɑːmbɪ] & [sʌn] .
Dombey & Son .
多姆贝 & 儿子 .

多姆贝父子公司。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈdɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈdɑ:nl] [grænt] .
Donal Grant .
唐纳德 授予 .

唐纳德·格兰特。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [mæk'dɑ:n(ə)ld] .
By George Macdonald .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[ˈdɑ:nəvən] .
Donovan .
多诺万 .

多诺万。

[baɪ][ˈednə] [ˈlaɪəl] .
By Edna Lyall .
经过 埃德娜 莱尔 .

作者：埃德娜·莱尔。

[ˈdɔ:rə] [di:n] .
Dora Deane .
多拉 迪恩 .

多拉·迪恩。

[baɪ] [ˈmeri] [dʒeɪ] . [hoʊlmz] .
By Mary J. Holmes .
经过 玛丽 J 福尔摩斯 .

作者：玛丽·J·霍姆斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼的胜利(Brownie's triumph)

第19/19页

[dʌv] [ɪn][ðə; ði] ['i:gəlz] [nest] .
Dove **in** **the** **Eagle's** **Nest** .
鸽子 在 这 老鹰的 巢 .

鹰巢中的鸽子。

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ] .
By **Charlotte** **M** . **Yonge** .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[dri:m] [laɪf] .
Dream **Life** .
梦 生活 .

梦想生活。

[baɪ] [ɪk] ['mɑ:rv(ə)l] .
By **Ik** **Marvel** .
经过 伊克 奇迹 .

作者：Ik Marvel。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['dʒi:kɪl, 'dʒekɪl][ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [haɪd] .
Dr . **Jekyll** **and** **Mr** . **Hyde** .
博士 . 杰基尔 和 先生 . 海德 .

杰基尔博士和海德先生。

[baɪ][ɑ:r] . [el] . [ˈsti:vnsn] .
By **R** . **L** . **Stevenson** .
经过 拉 . L . 史蒂文森 .

作者：RL Stevenson。

['du:ti] .
Duty .
责任 .

责任。

[baɪ][ˈsæmjʊəl] [smaɪlz] .
By **Samuel** **Smiles** .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] [krɪsti'ænəti] .
Early **Days** **of** **Christianity** .
早期的 天 的 基督教 .

基督教早期。

[baɪ][ef] . ['dʌblju:] . [ˈfærə] .
By **F** . **W** . **Farrar** .
经过 F . W . 法拉尔 .

作者：FW Farrar。

[i:st] ['lɪn] .
East **Lynne** .
东方 琳恩 .

东林恩。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [wɒd] .
By Mrs . Henry Wood .
经过 太太 . 亨利 木头 .

作者：亨利·伍德夫人。

[ˈɪdɪθ] [ˈlaɪlz] [ˈsiːkrət] .
Edith Lyle's Secret .
伊迪丝 莱尔的 秘密 .

伊迪丝·莱尔的秘密。

[baɪ] [ˈmeri] [dʒeɪ] . [hoʊlmz] .
By Mary J . Holmes .
经过 玛丽 J . 福尔摩斯 .

作者：玛丽·J·霍姆斯。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
Education .
教育 .

教育。

[baɪ] [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] .
By Herbert Spencer .
经过 赫伯特 斯宾塞 .

作者：赫伯特·斯宾塞。

[ˈiːɡoʊɪst] .
Egoist .
利己主义者 .

利己主义者。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ] .
By George Meredith .
经过 乔治 梅雷迪思 .

作者：乔治·梅雷迪思。

[ɪˈdʒɪpʃn] [ˈprɪnses] .
Egyptian Princess .
埃及人 公主 .

埃及公主。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈɛbɜːz] .
By George Ebers .
经过 乔治 埃伯斯 .

作者：乔治·埃伯斯。

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [ɑːn][ðə; ði][ˈæməzɑːn] .
Eight Hundred Leagues on the Amazon .
八 百 联赛 在 这 亚马逊 .

亚马逊河八百里。

[baɪ][dʒuːlz] [ˈvɜːn] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

[ˈɛliːəts] [ˈpoʊəmz] .
Eliot's Poems .
艾略特的 诗歌 .

艾略特的诗。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] .
By George Eliot .
经过 乔治 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

[ˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈdʒɜːrmən] [ˈɡɑːrdn] .

Elizabeth and her German Garden .
伊丽莎白 和 她 德语 花园 .

伊丽莎白和她的德国花园。

[ˈlɪzəbəθ] ([kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]) , [laɪf] [ʌv; əv] .

Elizabeth (Queen of England) , Life of .
伊丽莎白 (女王 的 英格兰) , 生活 的 .

伊丽莎白（英格兰女王）生平。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈspensər] [ˈbɪzli] , [em] . [ə; eɪ] .

By Edward Spencer Beesly , M . A .
经过 爱德华 斯宾塞 比斯利 , M . 一个 .

作者：爱德华·斯宾塞·比斯利，文学硕士

[ˈelsɪ] [ˈvenɜː] .

Elsie Venner .
艾尔西 维纳 .

艾尔西·文纳。

[baɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] [hoʊlmz] .

By Oliver Wendell Holmes .
经过 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

作者：奥利弗·温德尔·霍姆斯。

[ˈɛmɜːsənz] [ˈeseɪz] .

Emerson's Essays .
爱默生的 散文 .

爱默生的散文集。

([kəmˈpliːt] .)

(COMPLETE)
(完全的 .)

(完全的。)

[baɪ][rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈemərsn] .

By Ralph Waldo Emerson .
经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

作者：拉尔夫·沃尔多·爱默生。

[ˈɛmɜːsənz] [ˈpoʊəmz] .

Emerson's Poems .
爱默生的 诗歌 .

爱默生的诗集。

[baɪ][rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈemərsn] .

By Ralph Waldo Emerson .
经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

作者：拉尔夫·沃尔多·爱默生。

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈɔːrfən] .

English Orphans .
英语 孤儿 .

英国孤儿。

[baɪ] [ˈmerɪ] [dʒeɪ] . [hoʊlmz] .

By Mary J . Holmes .
经过 玛丽 J . 福尔摩斯 .

作者：玛丽·J·霍姆斯。

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈtreɪts] .

English Traits .
英语 特征 .

英国特色。

[baɪ][ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [ˈemərsn] .
By R . W . Emerson .
经过 拉 . W . 爱默生 .

作者：RW Emerson。

[ˈeseɪz] [ɪn][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Essays in Criticism .
散文 在 批评 .

评论文集。

([fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] .)
(First and Second Series .)
(第一的 和 第二 系列 .)

(第一辑和第二辑)

[baɪ] [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld] .
By Matthew Arnold .
经过 马修 阿诺德 .

作者：马修·阿诺德。

[ˈeseɪz] [ʌv; əv] [ˈiːliə] .
Essays of Elia .
散文 的 埃利亚 .

埃利亚的随笔集。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ləm] .
By Charles Lamb .
经过 查尔斯 羊肉 .

作者：查尔斯·兰姆。

[ˈestər] .
Esther .
以斯帖 .

以斯帖。

[baɪ][ˈroʊzə][en] . [ˈkæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

- [misˈteɪk] .
Ethelyn's Mistake .
- 错误 .

埃瑟琳的错误。

[baɪ] [ˈmeri] [dʒeɪ] . [hoʊlmz] .
By Mary J . Holmes .
经过 玛丽 J . 福尔摩斯 .

作者：玛丽·J·霍姆斯。

[iˈvændʒiliːn] .
Evangeline .
伊万杰琳 .

伊万杰琳。

([wɪð; wɪθ] [noʊts] .)
(WITH NOTES .)
(和 笔记 .)

(附注释。)

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈlɒŋfeləu] .
By H . W . Longfellow .
经过 H . W . 朗费罗 .

作者：亨利·威廉·朗费罗。

[,eviˈli:nə] .
Evelina .
伊芙琳娜 .

伊芙琳娜。

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈbɜːrni] .
By Frances Burney .
经过 弗朗西丝 伯尼 .

作者：弗朗西丝·伯尼。

[ˈfer] [meɪd][ʌv; əv] [pɜːrθ] .
Fair Maid of Perth .
公平的 女佣 的 珀斯 .

珀斯的美丽少女。

[baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˌskɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈferi] [lænd][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
Fairy Land of Science .
仙女 土地 的 科学 .

科学仙境。

[baɪ] [ˌæərəˈbelə] [biː] . [ˈbʌkli] .
By Arabella B . Buckley .
经过 阿拉贝拉 B . 巴克利 .

作者：阿拉贝拉·B·巴克利。

[ˈfəʊst] .
Faust .
浮士德 .

浮士德。

([ˌɡoʊθ] .)
(**Goethe** .)
(歌德 .)

(歌德)

[ˌtrænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈʌnə] [ˈswɑːn,wɪk] .
Translated by Anna Swanwick .
翻译 经过 安娜 斯旺威克 .

由安娜·斯旺维克翻译。

[ˈfiːlɪks] [ˈhoʊlt] .
Felix Holt .
菲利克斯 霍尔特 .

菲利克斯·霍尔特。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] .
By George Eliot .
经过 乔治 艾略特 .

作者：乔治·艾略特

[ˌfɪftiːn] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Fifteen Decisive Battles of the World .
十五 决定性 战斗 的 这 世界 .

世界十五场决定性战役。

[baɪ][iː] . [es] . [ˈkriːsi] .
By E . S . Creasy .
经过 E . S . 克雷西 .

作者：ES Creasy。

[faɪl] [noʊ] . - .
File No . 113 .
文件 不 . - .

文件编号 113。

[baɪ][ei'mi:l] [gæ'bo:riəʊ] .
By Emile Gaboriau .
经过 埃米尔 加博里奥 .

作者：埃米尔·加博里奥。

[fɜ:rm][ʌv; əv] ['gɜ:rdəl,stəʊn] .
Firm of Girdlestone .
公司 的 格德尔斯通 .

吉德尔斯通公司。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lɪz] .
First Principles .
第一的 原则 .

第一性原理。

[baɪ] ['hɜ:rbərt] ['spensər] .
By Herbert Spencer .
经过 赫伯特 斯宾塞 .

作者：赫伯特·斯宾塞。

[fɜ:rst][,vaɪə'li:n] .
First Violin .
第一的 小提琴 .

第一小提琴。

[baɪ] ['dʒesi] ['fʌðɜ:ɡɪl] .
By Jessie Fothergill .
经过 杰西 福瑟吉尔 .

作者：杰西·福瑟吉尔。

[fɔ:r; fər] ['lɪlɪ:əz] .
For Lillas .
为了 莉莉娅 .

致莉莉娅斯。

[baɪ]['rouzə][en] . ['kæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

['fɔ:tʃənɪz] [ʌv; əv] ['naɪdʒəl] .
Fortunes of Nigel .
财富 的 奈杰尔 .

奈杰尔的命运。

[baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士。

['fɔ:rti] - [faɪv] ['gɑ:dzmən] .
Forty - Five Guardsmen .
四十 - 五 卫兵 .

四十五名卫兵。

[baɪ][æɪɪk'sɑ:ndəʒ][dʒu'mɑ:] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[faʊl] [pleɪ] .
Foul Play .
犯规 玩 .

犯规。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['rɛd] .
By Charles Reade .
经过 查尔斯 里德 .

作者：查尔斯·里德

['frægmənts] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Fragments of Science .
片段 的 科学 .

科学碎片。

[baɪ][dʒɑ:n] ['tɪndl] .
By John Tyndall .
经过 约翰 廷德尔 .

作者：约翰·廷德尔。

['fredrɪk] , [ðə; ði] [greɪt] , [laɪf] [ʌv; əv] .
Frederick , the Great , Life of .
弗雷德里克 , 这 伟大的 , 生活 的 .

腓特烈大帝的生平。

[baɪ]['frænsɪs]['ku:gəlɜ, 'ku:glɜ] .
By Francis Kugler .
经过 弗朗西斯 库格勒 .

作者：弗朗西斯·库格勒。

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .
Frederick the Great and His Court .
弗雷德里克 这 伟大的 和 他的 法庭 .

腓特烈大帝和他的朝臣。

[baɪ][lu(:)'i:zə] [mu:lba:k] .
By Louisa Muhlbach .
经过 路易莎 穆尔巴赫 .

作者：路易莎·穆尔巴赫。

[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
French Revolution .
法语 革命 .

法国大革命。

[baɪ] ['tɒməs] [kɑ:'laɪl] .
By Thomas Carlyle .
经过 托马斯 凯雷集团 .

作者：托马斯·卡莱尔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
From the Earth to the Moon .
从 这 地球 到 这 月亮 .

从地球到月球。

[baɪ][dʒu:lz] [və:n] .
By Jules Verne .
经过 朱尔斯 凡尔纳 .

作者：儒勒·凡尔纳。

[ˌɡæɾɪˈbɔːldi; ɡæɾɪˈbældi] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [laɪf] [ʌv; əv] .

Garibaldi , General , Life of .
加里波第 , 一般的 , 生活的 .

加里波第将军,《生平》。

[baɪ] [ˈθiədɔː] [dwaɪt] .

By Theodore Dwight .
经过 西奥多 德怀特 .

作者：西奥多·德怀特。

[ɡɪl][blɑːs] , [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] .

Gil Blas , Adventures of .
吉尔 blas , 冒险 的 .

吉尔·布拉斯,《冒险记》。

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑːr] . [lə] [seɪdʒ] .

By A . R . Le Sage .
经过 一个 . 拉 . 乐 圣人 .

作者：AR Le Sage。

[ɡoʊld] [bʌɡ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .

Gold Bug and Other Tales .
金子 漏洞 和 其他 故事 .

金甲虫和其他故事。

[baɪ][ˈedɡər][ə; eɪ] . [poʊ] .

By Edgar A . Poe .
经过 埃德加 一个 . 爱伦·坡 .

作者：埃德加·爱伦·坡。

[ɡoʊld] [ˈelsɪ] .

Gold Elsie .
金子 艾尔西 .

金色艾尔西。

[baɪ][iː] . - .

By E . Marlitt .
经过 E . - .

作者：E. Marlitt。

[ˈɡoʊldən] [ˈtrezəri] .

Golden Treasury .
金的 财政部 .

黄金宝库。

[baɪ][ˈfrænsɪs][tiː] . [ˈpɔːlɡreɪv] .

By Francis T . Palgrave .
经过 弗朗西斯 T . 帕尔格雷夫 .

作者：弗朗西斯·T·帕尔格雷夫。

[ˈɡoʊldˌsmitʰs] [ˈpoʊəməz] .

Goldsmith's Poems .
金匠的 诗歌 .

戈德史密斯的诗集。

[baɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈɡoʊldˌsmitʰ] .

By Oliver Goldsmith .
经过 奥利弗 金匠 .

作者：奥利弗·戈德史密斯。

[ˈɡrændˌfɑːðəz, ˈɡrænˌfɑːðəz] [tʃer] .

Grandfather's Chair .
祖父的 椅子 .

祖父的椅子。

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[grænt] , [ju(:)'lisi:z][es] . , [laɪf] [ʌv; əv] .
Grant , Ulysses S . , Life of .
授予 , 尤利西斯 S . , 生活 的 .

格兰特，尤利西斯·S.，《生平》。

[baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . [ˈhedli] .
By J . T . Headley .
经过 J . T . 海德利 .

作者：JT Headley。

[ˈgreɪz] [ˈpəʊəmz] .
Gray's Poems .
格雷的 诗歌 .

格雷的诗集。

[baɪ] [ˈtɒməs] [greɪ] .
By Thomas Gray .
经过 托马斯 灰色的 .

作者：托马斯·格雷。

[greɪt] [ekspek'teɪʃ(ə)nz] .
Great Expectations .
伟大的 期望 .

远大前程。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈdɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[gri:k] [ˈhɪrəʊz] .
Greek Heroes .
希腊语 英雄 .

希腊英雄。

[ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
Fairy Tales for My Children .
仙女 故事 为了 我的 孩子们 .

给孩子们讲的童话故事。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈkɪŋzli] .
By Charles Kingsley .
经过 查尔斯 金斯利 .

作者：查尔斯·金斯利。

[gri:n] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪz] , [ðə; ði] .
Green Mountain Boys , The .
绿色的 山 男孩们 , 这 .

绿山男孩。

[baɪ][di:] . [pi:] . [ˈtɒmpsn] .
By D . P . Thompson .
经过 D . P . 汤普森 .

作者：DP Thompson。

[ˈgrɪmz] [ˈhəʊshəʊld] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
Grimm's Household Tales .
格林童话 家庭 故事 .

格林童话。

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] .
By the Brothers Grimm .
经过 这 兄弟 格林 .

格林兄弟著。

[grimz] ['pɑ:pjələr][teɪlz; 'teɪliz] .
Grimm's Popular Tales .
格林童话 受欢迎的 故事 .

格林童话集。

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] .
By the Brothers Grimm .
经过 这 兄弟 格林 .

格林兄弟著。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .
Gulliver's Travels .
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

[baɪ] [di:n] [swɪft] .
By Dean Swift .
经过 院长 迅速 .

作者：迪恩·斯威夫特。

[gai] ['mænɜ:ɪŋ] .
Guy Mannering .
盖伊 礼仪 .

盖伊·曼宁。

[baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[heɪl] , ['neiθn] , [ðə; ði]['mɑ:rtər][spai] .
Hale , Nathan , the Martyr Spy .
黑尔 , 内森 , 这 烈士 间谍 .

黑尔，内森，殉道间谍。

[baɪ] ['ʃɑ:rlət] [mɒlɪ'nu:z] ['hɑ:ləʊweɪ] .
By Charlotte Molyneux Holloway .
经过 夏洛特 莫利纽克斯 霍洛威 .

作者：夏洛特·莫利纽克斯·霍洛威。

['hændi] [ændɪ] .
Handy Andy .
便利 安迪 .

能干的安迪。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['lʌvər] .
By Samuel Lover .
经过 塞繆尔 情人 .

作者：塞繆尔·洛弗

[hæns][ʌv; əv] ['aɪslənd] .
Hans of Iceland .
汉斯 的 冰岛 .

冰岛的汉斯。

[baɪ] ['vɪktər] ['hju:gəu] .
By Victor Hugo .
经过 胜利者 雨果 .

作者：维克多·雨果。

[ˈhænəbəl] , [ðə; ði][ˈkɑː θəˈdʒɪniən] , [laɪf] [ʌv; əv] .

Hannibal , the Carthaginian , Life of .
汉尼拔 , 这 迦太基 , 生活 的 .

迦太基人汉尼拔的生平。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈɑːrnəld] , [em] . [ə; eɪ] .

By Thomas Arnold , M . A .
经过 托马斯 阿诺德 , M . 一个 .

作者：托马斯·阿诺德，文学硕士

[ˈhɑːrdi] [ˈnɔːrsmən] , [ə; eɪ] . [baɪ][ˈednə] [ˈlaɪəl] .

Hardy Norseman , A . By Edna Lyall .
哈迪 北欧人 , 一个 . 经过 埃德娜 莱尔 .

哈迪·诺斯曼，A. 作者：埃德娜·莱尔。

[ˈhærəld] .

Harold .
哈罗德 .

哈罗德。

[baɪ] [ˈbulwə] - [ˈlɪtn] .

By Bulwer - Lytton .
经过 布尔沃 - 利顿 .

布尔沃-利顿。

[ˈhæri] - .

Harry Lorrequer .
哈里 - .

哈里·洛雷克。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈlevər] .

By Charles Lever .
经过 查尔斯 杠杆 .

作者：查尔斯·利弗

[hɑːrt] [ʌv; əv] [mɪdˈləjθiən] .

Heart of Midlothian .
心 的 米德洛锡安 .

米德洛锡安之心。

[baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] .

By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[er] [ʌv; əv] - .

Heir of Redclyffe .
继承人 的 - .

雷德克利夫的继承人。

[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ] .

By Charlotte M . Yonge .
经过 夏洛特 M . 央街 .

作者：夏洛特·M·扬格。

[ˈhiːmənʒ] - [ˈpəʊəmʒ] .

Hemans ' Poems .
赫曼斯 - 诗歌 .

赫曼斯的诗。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [fəˈlɪʃə] [ˈhiːmənʒ] .

By Mrs . Felicia Hemans .
经过 太太 . 费利西亚 赫曼斯 .

作者：费利西亚·赫曼斯夫人。

[ˈhenri] [ˈezmənd] .
Henry Esmond .
亨利 埃斯蒙德 .

亨利·埃斯蒙德。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] . [em] . [ˈθækəri] .
By Wm M Thackeray .
经过 威廉 M 萨克雷 .

作者：威廉·M·萨克雷。

[ˈhenri] , [ˈpætɹɪk] , [laɪf] [ʌv; əv] .
Henry , Patrick , Life of .
亨利 , 帕特里克 , 生活 的 .

亨利，帕特里克，《生平》。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈwɜːt] .
By William Wirt .
经过 威廉 维尔特 .

作者：威廉·沃特

[hɜːr; həɹ] [ˈdɪrɪst] [foʊ] .
Her Dearest Foe .
她 亲爱的 敌人 .

她最亲密的敌人。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˌæɪɪgˈzændər] .
By Mrs Alexander .
经过 太太 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

[ˈhɪrɪwɜːrd] .
Hereward .
赫里沃德 .

赫里沃德。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] .
By Charles Kingsley .
经过 查尔斯 金斯利 .

作者：查尔斯·金斯利。

[ˈhɛriəts] [tʃɔɪs] .
Heriot's Choice .
赫里奥特的 选择 .

赫里奥特的选择。

[baɪ][ˈrouzə][en] . [ˈkæri] .
By Rosa N Carey .
经过 罗莎 N 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] .
Heroes and Hero - Worship .
英雄 和 英雄 - 崇拜 .

英雄与英雄崇拜。

[baɪ] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl] .
By Thomas Carlyle .
经过 托马斯 凯雷集团 .

作者：托马斯·卡莱尔。

[ˌhaɪəˈwɔθə] .
Hiawatha .
海华沙 .

海华沙。

([wɪð; wɪθ] [noʊts] .)
(WITH NOTES .)
(和 笔记 .)

(附注释。)

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈlɒŋfeləu] .
By H . W . Longfellow .
经过 H . W . 朗费罗 .

作者：亨利·威廉·朗费罗。

[ˈhɪd(ə)n] [hænd] , [ðə; ði] .
Hidden Hand , The .
隐 手 , 这 .

幕后黑手。

([kəmˈpli:t] .)
(COMPLETE .)
(完全的 .)

(完全的。)

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [iː] . [diː] . [iː] . [en] . [ˈsaʊθwɜːθ] .
By Mrs . E . D . E . N . Southworth .
经过 太太 . E . D . E . N . 南沃思 .

作者：伊登·索斯沃思夫人。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
History of a Crime .
历史 的 一个 犯罪 .

犯罪史。

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] .
By Victor Hugo .
经过 胜利者 雨果 .

作者：维克多·雨果。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
History of Civilization in Europe .
历史 的 文明 在 欧洲 .

欧洲文明史。

[baɪ][em] . [ɡɪˈzʊʊ] .
By M . Guizot .
经过 M . 基佐 .

作者：M. Guizot。

[hoʊlmz] - [ˈpʊʊəmz] .
Holmes ' Poems .
福尔摩斯 - 诗歌 .

福尔摩斯的诗。

([ɜːrli]) [baɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] [hoʊlmz] .
(EARLY) By Oliver Wendell Holmes .
(早期的) 经过 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

(早期) 作者：奥利弗·温德尔·霍姆斯。

[ˈhoʊli][ˈroʊmən][ˈempaɪər] .
Holy Roman Empire .
圣 罗马 帝国 .

神圣罗马帝国。

[baɪ][dʒeɪmz] [braɪs] .
By James Bryce .
经过 詹姆斯 布莱斯 .

作者：詹姆斯·布莱斯。

[ˈhoʊmsted] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
Homestead on the Hillside .
 家园 在 这 山坡 :

山坡上的家园。

[baɪ] [ˈmeri] [dʒeɪ] . [hoʊlmz] .
By Mary J. Holmes .
经过 玛丽 J : 福尔摩斯 :

作者：玛丽·J·霍姆斯。

[hʊdz] [ˈpoʊəmz] .
Hood's Poems .
引擎盖的 诗歌 :

胡德的诗。

[baɪ] [ˈtɒməs] [hʊd] .
By Thomas Hood .
经过 托马斯 兜帽 :

作者：托马斯·胡德。

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈgeɪbl] .
House of the Seven Gables .
房子 的 这 七 山墙 :

七个尖角阁的房子。

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 :

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[ˈhʌntʃbæk] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] .
Hunchback of Notre Dame .
 矮 的 圣母 贵妇人 :

巴黎圣母院的驼背。

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] .
By Victor Hugo .
经过 胜利者 雨果 :

作者：维克多·雨果。

[haɪˈpeɪfjə] .
Hypatia .
海帕提娅 :

海帕蒂娅。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈkɪŋzli] .
By Charles Kingsley .
经过 查尔斯 金斯利 :

作者：查尔斯·金斯利。

[haɪˈpɪriən] .
Hyperion .
海伯龙 :

海伯龙。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈwɔːdzwɜːθ] [ˈlɒŋfeləʊ] .
By Henry Wadsworth Longfellow .
经过 亨利 沃兹沃思 朗费罗 :

作者：亨利·沃兹沃思·朗费罗。

[ˈaɪslənd] [ˈfɪʃərmən] .
Iceland Fisherman .
 冰岛 渔夫 :

冰岛渔民。

[ˈbaɪ][ˈpi(ː)ˈɛə][ˈloʊti] .
By Pierre Loti .
经过 皮埃尔 洛蒂 .

作者：皮埃尔·洛蒂。

[ˈaɪd(ə)l][θɔːts][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈfeləʊ] .
Idle Thoughts of an Idle Fellow .
闲置的 想法 的 一个 闲置的 同伴 .

一个闲散之人的闲散思绪。

[ˈbaɪ][dʒəˈroʊm][keɪ] . [dʒəˈroʊm] .
By Jerome K . Jerome .
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆 .

作者：杰罗姆·K·杰罗姆。

[ˈɪliəd] .
Iliad .
《伊利亚特》 .

《伊利亚特》。

[ˈpəʊps][trænzˈleɪ(ə)n] .
Pope's Translation .
教皇的 翻译 .

教皇译本。

[ˈaɪnez] .
Inez .
伊内兹 .

伊内兹。

[ˈbaɪ][ɔːˈɡʌstə][dʒeɪ] . [ˈevənz] .
By Augusta J . Evans .
经过 奥古斯塔 J . 埃文斯 .

作者：奥古斯塔·J·埃文斯。

- [ˈpəʊəməz] .
Ingelow's Poems .
- 诗歌 .

英格洛的诗集。

[ˈbaɪ][dʒiːn][ˈɪŋɡəˌloʊ] .
By Jean Ingelow .
经过 让 英格洛 .

作者：珍·英格洛。

[ˈɪnɪʃəls] .
Initials .
首字母 .

姓名首字母。

[ˈbaɪ][ðə; ði][ˈbærəˈnes] - .
By the Baroness Tautphoeus .
经过 这 男爵夫人 - .

由陶特福斯男爵夫人所著。

[ˌɪntəˈlektʃuəl][laɪf] .
Intellectual Life .
知识分子 生活 .

知识生活。

[ˈbaɪ][ˈfɪlɪp][dʒiː] . [ˈhæmərtən] .
By Philip G . Hamerton .
经过 菲利普 G . 哈默顿 .

作者：菲利普·G·哈默顿。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnsələrz] [haʊs] .
In the Counsellor's House .
在 这 辅导员的 房子 .

在顾问之家。

[baɪ][i:] . - .
By E. Marlitt .
经过 E . - .

作者：E. Marlitt。

[ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [deɪz] .
In the Golden Days .
在 这 金的 天 .

在黄金时代。

[baɪ][ˈednə] [ˈlaɪəl] .
By Edna Lyall .
经过 埃德娜 莱尔 .

作者：埃德娜·莱尔。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] .
In the Heart of the Storm .
在 这 心 的 这 风暴 .

在风暴中心。

[baɪ][ˈmækswel] [ɡreɪ] .
By Maxwell Gray .
经过 麦克斯韦 灰色的 .

作者：麦克斯韦·格雷。

[ɪn][ðə; ði] - .
In the Schillingscourt .
在 这 - .

在席林斯法院。

[baɪ][i:] . - .
By E. Marlitt .
经过 E . - .

作者：E. Marlitt。

[ˈɪʃməɪl] .
Ishmael .
以实玛利 .

以实玛利。

([kəmˈpli:t])
(COMPLETE)
(完全的)

(完全的)

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [i:] . [di:] . [i:] . [en] . [ˈsaʊθwɜ:θ] .
By Mrs E. D. E. N. Southworth .
经过 太太 . E . D . E . N . 南沃思 .

作者：伊登·索斯沃思夫人。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] .
It Is Never Too Late to Mend .
它 是 绝不 也 晚的 到 修补 .

亡羊补牢，为时未晚。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈred] .
By Charles Reade .
经过 查尔斯 里德 .

作者：查尔斯·里德

[ˈaɪvənˌhoʊ] .

Ivanhoe .
艾凡霍 .

艾凡赫。

[baɪ][sɜːr][ˈwɔːltər] [skɒt] .

By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[dʒeɪn] [er] .

Jane Eyre .
简 艾尔 .

简·爱。

[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [ˈbrɑːntɪ] .

By Charlotte Bronte .
经过 夏洛特 勃朗特 .

作者：夏洛蒂·勃朗特。

[ˈdʒefərsən] , [ˈtɒməs] , [laɪf] [ʌv; əv] .

Jefferson , **Thomas** , **Life of** .
杰斐逊 , 托马斯 , 生活 的 .

杰斐逊，托马斯，《生平》。

[baɪ][ˈsæmjʊəl][em] . [ˈmʌkɜː] , [əl] . [diː] .

By Samuel M . **Schmucker** , **LL** . **D** .
经过 塞缪尔 M . 施穆克 , 二 . D .

作者：塞缪尔·M·施穆克，法学博士

[ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [laɪf] [ʌv; əv] .

Joan of Arc , **Life of** .
琼 的 弧 , 生活 的 .

圣女贞德的生平。

[baɪ][dʒʊːlz] [ˌmɪʃəˈleɪ] .

By Jules Michelet .
经过 朱尔斯 米歇莱 .

作者：儒勒·米什莱。

[dʒɑːn][ˈhæɪfæks] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

John Halifax , **Gentleman** .
约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

约翰·哈利法克斯，先生。

[baɪ] [mɪs] [ˈmjʊːləːk] .

By Miss Mulock .
经过 错过 穆洛克 .

作者：穆洛克小姐。

[dʒəʊnz] , [dʒɑːn] [pɔːl] , [laɪf] [ʌv; əv] .

Jones , **John Paul** , **Life of** .
琼斯 , 约翰 保罗 , 生活 的 .

琼斯，约翰·保罗，《生平》。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] .

By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][baːlˈsɑːmoʊ] .

Joseph **Balsamo** .
约瑟夫 巴尔萨莫 .

约瑟夫·巴尔萨莫。

[baɪ][æɪɪk'sɑ:ndə][dʒu'mɑ:] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 ：

作者：亚历山大·仲马。

[ˈdʒəʊzɪfɪ:n] , [ˈɛmprəs] [ʌv; əv] [fræns] , [laɪf] [ʌv; əv] .
Josephine , Empress of France , Life of .
约瑟芬 , 皇后的 法国 , 生活的 。

约瑟芬，法国皇后，生平。

[baɪ] [ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [ˈoʊbə] .
By Frederick A . Ober .
经过 弗雷德里克 一个 ； 奥伯 ；

作者：弗雷德里克·A·奥伯。

[ki:ts] - [ˈpəʊəmz] .
Keats ' Poems .
济慈 - 诗歌 ；

济慈的诗。

[baɪ][dʒɑ:n] [ki:ts] .
By John Keats .
经过 约翰 济慈 ；

作者：约翰·济慈

[ˈkɛnəlwɜ:θ] .
Kenilworth .
肯尼尔沃思 ；

肯尼尔沃思。

[baɪ][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 ；

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈkɪdnæpt] .
Kidnapped .
绑架 ；

被绑架了。

[baɪ][ɑ:r] . [el] . [ˈsti:vnsn] .
By R . L . Stevenson .
经过 拉 ； L ； 史蒂文森 ；

作者：RL Stevenson。

[kɪŋ] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [naɪts] .
King Arthur and His Noble Knights .
国王 亚瑟 和 他的 高贵 骑士 ；

亚瑟王和他的高贵骑士们。

[baɪ] [ˈmeri] [mə'klaʊd] .
By Mary Macleod .
经过 玛丽 麦克劳德 ；

作者：玛丽·麦克劳德。

[ˈnɪkər,bɑ:kərz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
Knickerbocker's History of New York .
尼克博克 历史 的 新的 纽约 ；

尼克博克纽约史。

[baɪ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈɜ:rɪŋ] .
By Washington Irving .
经过 华盛顿 欧文 ；

作者：华盛顿·欧文

[ˈnaɪt] [ˈerənt] .
Knight Errant .
骑士 错误的 .

游侠骑士。

[ˈbaɪ][ˈednə] [ˈlaɪəl] .
By Edna Lyall .
经过 埃德娜 莱尔 .

作者：埃德娜·莱尔。

[kəˈrɑːn] .
Koran .
《古兰经》 .

《古兰经》。

[ˈtrænzˈleɪtəd, ˈtrænˈsleɪtɪd][ˈbaɪ] [dʒɔːrdʒ] [seɪl] .
Translated **by** **George Sale** .
翻译 经过 乔治 销售 .

由乔治·塞尔翻译。

[ˈleɪdi] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Lady of the Lake .
女士 的 这 湖 .

湖中仙女。

([wɪð; wɪθ] [noʊts] .)
(WITH NOTES .)
(和 笔记 .)

（附注释。）

[ˈbaɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈruːbiz] .
Lady with the Rubies .
女士 和 这 红宝石 .

佩戴红宝石的女士。

[ˈbaɪ][iː] . - .
By E. Marlitt .
经过 E . - .

作者：E. Marlitt。

 [ˌæfɪˈet] , [ˈmɑːrkwɪs][diː] , [laɪf] [ˈʌv; əv] .
Lafayette , **Marquis de** , **Life of** .
拉斐特 , 侯爵 德 , 生活 的 .

拉法耶特侯爵，《拉法耶特传》。

[ˈbaɪ][piː] . [siː] . [ˈhedli] .
By P. C. Headley .
经过 P . C . 海德利 .

作者：PC Headley。

[ˈlælə] [rʊk] .
Lalla Rookh .
拉拉 鲁克 .

拉拉·鲁克。

([wɪð; wɪθ] [noʊts] .)
(WITH NOTES .)
(和 笔记 .)

（附注释。）

[baɪ] [ˈtɒməs] [muə; mɔː] .
By Thomas Moore .
经过 托马斯 摩尔 .

作者：托马斯·摩尔

[ˈlæmp,laitər] .
Lampighter .
点灯人 .

点灯人。

[baɪ][məˈriːə][es] . [ˈkʌmɪnz] .
By Maria S Cummins .
经过 玛丽亚 S 康明斯 .

作者：玛丽亚·S·卡明斯。

[læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] .
Last Days of Pompeii .
最后的 天 的 庞贝 .

庞贝城最后的日子。

[baɪ] [ˈbulwə] - [ˈlɪtn] .
By Bulwer - Lytton .
经过 布尔沃 - 利顿 .

布尔沃-利顿。

[læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbærənz] .
Last of the Barons .
最后的 的 这 男爵 .

最后一位男爵。

[baɪ] [ˈbulwə] - [ˈlɪtn] .
By Bulwer - Lytton .
经过 布尔沃 - 利顿 .

布尔沃-利顿。

[læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊˈhi:kənz] .
Last of the Mohicans .
最后的 的 这 莫希干人 .

最后的莫希干人。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪ,mɔr] [ˈkuːpər] .
By James Fenimore Cooper .
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

作者：詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[leɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [ˈmɪnstrel] .
Lay of the Last Minstrel .
莱 的 这 最后的 吟游诗人 .

最后的吟游诗人之歌。

([wɪð; wɪθ] [noʊts] .)
(**WITH NOTES** .)
(和 笔记 .)

(附注释。)

[baɪ][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] .
By Sir Walter Scott .
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[liː] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt][iː] . , [laɪf] [ʌv; əv] .
Lee , General Robert E , Life of .
李 , 一般的 罗伯特 E , 生活 的 .

李将军，罗伯特·E.，《李将军传》。

[baɪ][dʒi:] . [ˈmɜːrsər][ˈædəm] .
By G . Mercer Adam .
经过 G . 默瑟 亚当 .

作者：G·默瑟·亚当。

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈrɪvəz] .
Lena Rivers .
莉娜 河流 .

莉娜·里弗斯。

[baɪ] [ˈmerɪ] [dʒeɪ] . [ˈhoʊlmz] .
By Mary J . Holmes .
经过 玛丽 J . 福尔摩斯 .

作者：玛丽·J·霍姆斯。

[laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Life of Christ .
生活 的 基督 .

基督的生平。

[baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [ˈfærə] .
By Frederick W . Farrar .
经过 弗雷德里克 W . 法拉尔 .

作者：弗雷德里克·W·法拉尔。

[laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .
Life of Jesus .
生活 的 耶稣 .

耶稣的生平。

[baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈriːnən] .
By Ernest Renan .
经过 欧内斯特 雷南 .

作者：欧内斯特·雷南。

[laɪt] [ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
Light of Asia .
光 的 亚洲 .

亚洲之光。

[baɪ][sɜːr][ˈedwɪn] [ˈɑːrnəld] .
By Sir Edwin Arnold .
经过 先生 埃德温 阿诺德 .

作者：埃德温·阿诺德爵士。

[laɪt] [ðæt] [feɪld] .
Light That Failed .
光 那 失败的 .

失败的光芒。

[baɪ] [ˈrʌdjə-d] [ˈkiplɪŋ] .
By Rudyard Kipling .
经过 鲁德亚德 吉卜林 .

作者：鲁德亚德·吉卜林。

[ˈlɪŋkən] , [ˈeɪbrəhæm] , [laɪf] [ʌv; əv] .
Lincoln , Abraham , Life of .
林肯 , 亚伯拉罕 , 生活 的 .

林肯，亚伯拉罕，《林肯传》。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈketʃəm] .
By Henry Ketcham .
经过 亨利 凯彻姆 .

作者：亨利·凯彻姆。

[ˈlɪŋkənz] [ˈspi:tʃɪz] .
Lincoln's Speeches .
林肯的 演讲 .

林肯的演讲。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [ˈeditɪd] [baɪ][dʒi:] . [ˈmɜ:rsər][ˈædəm] .
Selected and Edited by G . Mercer Adam .
已选 和 编辑 经过 G 默瑟 亚当 .

由 G. Mercer Adam 选编。

[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˈdɔ:gmə] .
Literature and Dogma .
文学 和 教条 .

文学与教条。

[baɪ] [ˈmæθju:] [ˈɑ:rnəld] .
By Matthew Arnold .
经过 马修 阿诺德 .

作者：马修·阿诺德。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:ɾɪt] .
Little Dorrit .
小的 多丽特 .

小杜丽。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈdɪkɪnz] .
By Charles Dickens .
经过 查尔斯 狄更斯 .

作者：查尔斯·狄更斯。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪstər] .
Little Minister .
小的 部长 .

小牧师。

[baɪ][dʒeɪmz][em] . [ˈbæri; ˈberi] .
By James M . Barrie .
经过 詹姆斯 M . 巴里 .

作者：詹姆斯·M·巴里。

 [ˈlɪvɪŋstən] , [ˈdeɪvɪd] , [laɪf] [ʌv; əv] .
Livingstone , David , Life of .
利文斯顿 , 大卫 , 生活 的 .

利文斯顿，大卫，《利文斯顿传》。

[baɪ] [ˈtɒməs] [hju:z] .
By Thomas Hughes .
经过 托马斯 休斯 .

作者：托马斯·休斯。

 [ˈlɔ:ŋˌfeləʊz] [ˈpəʊəməz] .
Longfellow's Poems .
朗费罗的 诗歌 .

朗费罗的诗。

([ˈɜ:rlɪ] .)
(Early .)
(早期的 .)

(早期的。)

[baɪ] [ˈhenri] [ˈdʌblju:] . [ˈlɒŋfeləu] .
By Henry W . Longfellow .
经过 亨利 W . 朗费罗 .

作者：亨利·W·朗费罗。

[ˈlɔːrnə] [duːn] .
Lorna Doone .
洛娜 杜恩 .

洛娜·杜恩。

[baɪ][ɑːr] . [diː] . ['blækmoː] .
By R . D . Blackmore .
经过 拉 . D . 布莱克摩尔 .

作者：RD Blackmore。

[ˈluːɪs] [diː][lɑː] ['væliːɛr] .
Louise de la Valliere .
路易丝 德 拉 瓦利埃 .

路易丝·德·拉·瓦利埃。

[baɪ][æləksɑːndʒə][dʒuˈmaː] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

[lʌv] [em ˈiː] ['lɪt(ə)l] , [lʌv] [em ˈiː] [lɔːŋ] .
Love Me Little , Love Me Long .
爱 我 小的 , 爱 我 长的 .

爱我浅一点，爱我久一点。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɛd] .
By Charles Reade .
经过 查尔斯 里德 .

作者：查尔斯·里德

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kəˈrɛktɪd] [ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd][,veəriːˈeɪʃənz][ɪn] [ˈspɛlɪŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪˈteɪnd] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈspɛlɪŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定 的拼写。

听书破万卷

开口如有神

